
Du côté de chez Swann

MARCEL PROUST

Du côté de chez Swann

Marcel Proust

Première partie

Combray I

lōtū ʒə- mə- sy'i kuʃe dā- b'ɔn 'œʁ paʁfw'a 'a p'en m'a- buʒi
 Longtemps, je me suis couché de bonne heure. Parfois, à peine ma bougie
 et'ēt me-z jø s'ə- fɛʁm'e s'i v'it k'ə ʒə- nav'e p'a l'ə- t'ū d'ə- m'ə- d'ix ʒə-
 éteinte, mes yeux se fermaient si vite que je n'avais pas le temps de me dire : « Je
 mād'ɔʁ 'e 'ɪn dāmʒœʁ apʁe l'a- pās'e kj et'e t'ū d'ə- fɛʁʃe l'ə-
 m'endors. » Et, une demi-heure après, la pensée qu'il était temps de chercher le
 sɔm'ej meveʃe ʒə- vul'e poz'e l'ə- volɪm k'ə ʒə- kəwaj'eʒ avw'æʁ āk'ɔʁ d'ā l'e-
 sommeil m'éveillait; je voulais poser le volume que je croyais avoir encore dans les
 m'ēz'e sufl'e m'a- lɪmj'œʁ ʒə- nav'e p'a sɛs'e 'ū dɔʁm'ū d'ə- fɛʁ d'e- ʁɛflɛksj'ɔ̃
 mains et souffler ma lumière; je n'avais pas cessé en dormant de faire des réflexions
 s'ɪʁ s'ə- k'ə ʒə- vən'e d'ə- l'ix m'e s'e ʁɛflɛksj'ɔ̃z av'e pʁi 'œ t'us 'œ p'ø pɑrtikyl'e
 sur ce que je venais de lire, mais ces réflexions avaient pris un tour un peu particulier;
 'il m'ə- sābl'e k'ə ʒet'e mwam'ɛm s'ə- d'ɔ̃ pɑkl'e luv'ɑʒ 'ɪn egl'iz 'œ
 il me semblait que j'étais moi-même ce dont parlait l'ouvrage : une église, un
 kwat'ɔʁ l'a- ʁivalit'e d'ə- fʁɑsw'ɑʒ j'e 'e d'ə- faʁl k'ē s'et kəwaj'ūs s'ɪʁviv'e
 quator, la rivalité de François Ier et de Charles Quint. Cette croyance survivait
 pād'ū k'elkə sɑʒ'ɔ̃dz 'a m'ɔ̃ ʁev'ej 'el n'ə- ʃok'e p'a m'a- ʁɛz'ɔ̃ m'e pəz'e
 pendant quelques secondes à mon réveil; elle ne choquait pas ma raison mais pesait
 k'ɔm de-z ek'aj s'ɪʁ me-z jøz'e l'e-z āpeʃe d'ə- s'ə- ʁāds k'ɔt k'ə l'ə- buʒw'æʁ
 comme des écailles sur mes yeux et les empêchait de se rendre compte que le bougeoir
 net'e plɪz alɪm'e py'iz 'el kɔmās'et 'a m'ə- dəv'n'is inɛteliʒ'ibl k'ɔm apʁ'e l'a-
 n'était plus allumé. Puis elle commençait à me devenir inintelligible, comme après la
 metāpsik'ɔz l'e- pās'e d'ɪn egzist'ās ātɛʁj'œʁ l'ə- syʒ'e d'y- livʁ s'ə- detaʃe
 métempscose les pensées d'une existence antérieure; le sujet du livre se détachait
 d'ə- mw'a ʒet'e l'ibʁ d'ə- m'i aplik'e 'u n'ɔ̃ osit'o: ʒə- ʁəkuv'e l'a- v'y 'e
 de moi, j'étais libre de m'y appliquer ou non; aussitôt je recouvrais la vue et
 ʒet'e bj'ɛn etɔn'e d'ə- tʁuv'e ot'us d'ə- mw'a 'ɪn ɔbskɪt'e d'us 'e ʁəpoz'āt p'us
 j'étais bien étonné de trouver autour de moi une obscurité, douce et reposante pour
 me-z jø m'e pət'etʁ plɪz āk'ɔʁ p'us mɔ̃n espʁi 'a ki 'el apʁɛs'e k'ɔm
 mes yeux, mais peut-être plus encore pour mon esprit, à qui elle apparaissait comme
 'ɪn ʃɔz s'ā k'ɔz ɛkɔpʁeās'ibl k'ɔm 'ɪn ʃɔz vʁem'ū ɔbsk'ɪʁ ʒə- m'ə-
 une chose sans cause, incompréhensible, comme une chose vraiment obscure. Je me
 dāmād'e k'el 'œʁ 'il puv'et'etʁ ʒātād'e l'ə- siflām'ū d'e- tʁē ki pl'y 'u
 demandais quelle heure il pouvait être; j'entendais le sifflement des trains qui, plus ou
 mw'ēz elwan'je k'ɔm l'ə- ʃā (en)d'an(fr) waz'o dāz 'ɪn fɔʁ'e ʁəlv'ū l'e- dist'ās
 moins éloigné, comme le chant d'un oiseau dans une forêt, relevant les distances,
 m'ə- deksiv'e letād'y d'ə- l'a- kāp'ɑ̃ dez'ɛst 'u l'ə- vwajəʒ'œʁ s'ə- 'a:t v'œʁ l'a- stas'ɔ̃
 me décrivait l'étendue de la campagne déserte où le voyageur se hâte vers la station
 pʁɔʃen 'e l'a- pət'i ʃam'ē kj sy'i v'a 'etʁ ɡʁav'e d'ā s'ɔ̃ suvn'is p'ɑʁ lɛksitas'ɔ̃
 prochaine; et le petit chemin qu'il suit va être gravé dans son souvenir par l'excitation
 kj d'w'a 'a d'e- l'jə nuv'o 'a de-z 'aktz inakutɪm'e 'a l'a- koz'ɪ ʁɛs'āt 'e
 qu'il doit à des lieux nouveaux, à des actes inaccoutumés, à la causerie récente et
 oz adj'ø s'u l'a- l'āp etʁāʒ'œʁ ki l'ə- sy'ivt āk'ɔʁ d'ā l'ə- sil'ās d'ə- l'a- ny'i
 aux adieux sous la lampe étrangère qui le suivent encore dans le silence de la nuit,
 'a l'a- dus'œʁ pʁɔʃen d'y- ʁətv'œʁ
 à la douceur prochaine du retour.

ʒapɥijɛ tãðxəm'ũ m'e- ʒw kɔ̃tɪx l'e- b'el ʒw d'ə- lœʒe ki plenz'e
 J'appuyais tendrement mes joues contre les belles joues de l'oreiller qui, pleines et
 fʁɛʃ sɔ̃ kɔm l'e- ʒw d'ə- n'otɪx ãfũs ʒə- fʁot'eʒ yn alym'et p'ux
 fraîches, sont comme les joues de notre enfance. Je frottais une allumette pour
 ʁəɡaʁdɛ m'a- m'ɔ̃tɪx bjɛ̃tɔː miny'i s'est lɛ̃st'ũ 'u l'ə- mal'ad ki 'a et'e ɔbliʒ'e
 regarder ma montre. Bientôt minuit. C'est l'instant où le malade, qui a été obligé
 d'ə- paʁtiʁ 'ũ vwaj'az 'e 'a d'ɥiː kuʃe dāz œn otel ɛ̃kɔn'y ʁev'eʒe p'ak yn kʁiz
 de partir en voyage et a dû coucher dans un hôtel inconnu, réveillé par une crise,
 s'ə- ʁeʒw'i ãn apɛksəv'ũ s'u l'a- p'ɔst yn ʁ'e d'ə- ʒ'ux k'el bon'œʁ s'est deʒ'a l'ə-
 se réjouit en apercevant sous la porte une raie de jour. Quel bonheur, c'est déjà le
 mat'ɛ dāz'œ mom'ũ l'e- domestik səʁ'ɔ lav'e 'il puʁ'a sɔn'e 'ɔ vʲɛdʁ'a
 matin! Dans un moment les domestiques seront levés, il pourra sonner, on viendra
 ly'i pɔʁt'e sək'ux lespɛʁ'ũs d'etɪx sulaʒ'e ly'i d'ɔn d'ɥi- kuʁ'az p'ux sufʁ'is
 lui porter secours. L'espérance d'être soulagé lui donne du courage pour souffrir.
 ʒystm'ũ 'il 'a k'ɥi ãt'ũdɪx d'e- p'a l'e- p'a s'ə- ʁap'ɔf py'i selw'anj 'e l'a-
 Justement il a cru entendre des pas; les pas se rapprochent, puis s'éloignent. Et la
 ʁ'e d'ə- ʒ'ux ki et'e s'u s'ə- p'ɔst 'a dispaʁy s'est miny'i 'ɔ vʲɛ det'ɛdɪx l'ə-
 raie de jour qui était sous sa porte a disparu. C'est minuit; on vient d'éteindre le
 g'az l'ə- dɛʁnj'e domestik 'e paʁti 'e 'il fodʁ'a ʁest'e tʊt l'a- ny'i 'a sufʁ'is s'ũ
 gaz; le dernier domestique est parti et il faudra rester toute la nuit à souffrir sans
 ʁem'ed
 remède.

ʒə- m'ə- ʁãdɔx'm'e 'e paʁfw'a ʒə- nav'e ply k'ə d'ə- k'ux ʁev'eʒ (en)d'an(fr) ɛ̃st'ũ
 Je me rendormais, et parfois je n'avais plus que de courts réveils d'un instant,
 l'ə- t'ũ dãt'ũdɪx l'e- kʁakm'ũz ɔʁɡan'ik d'e- bwazaɔ'i duv'iz le-z jø p'ux
 le temps d'entendre les craquements organiques des boiseries, d'ouvrir les yeux pour
 fiks'e l'ə- kaleidoskɔp d'ə- lɔbskyɪt'e d'ə- gut'e gʁ'a:s 'a 'yn ly'œʁ mom'ũtan'e d'ə-
 fixer le kaléidoscope de l'obscurité, de goûter grâce à une lueur momentanée de
 kɔsj'ũs l'ə- sɔm'eʒ 'u et'e plɔʒ'e l'e- m'obl l'a- fãbɪx l'ə- tʊ d'ɔ ʒə-
 conscience le sommeil où étaient plongés les meubles, la chambre, le tout dont je
 net'e k'yn pat'it paʁti 'e 'a lɛ̃sɔsibilit'e dyk'el ʒə- ʁətuʁn'e v'it myn'iz 'u
 n'étais qu'une petite partie et à l'insensibilité duquel je retournais vite m'unir. Ou
 bjɛ̃n'ũ dɔx'm'ũ ʒav'e ʁeʒw'ɛ sɔz efɔʁ œn'a:ʒ 'a ʒam'e ʁevolv' d'ə- m'a- vi pɪmitiv
 bien en dormant j'avais rejoint sans effort un âge à jamais révolu de ma vie primitive,
 ʁətuʁv'e t'el d'ə- m'e- tɛʁ'œʁz ãfũt'in k'ɔm s'el k'ə m'ɔ gʁãd'ɔkl m'ə- tiʁ'aː
 retrouvé telle de mes terreurs enfantines comme celle que mon grand-oncle me tirât
 p'ak m'e- b'uklɪz'e kav'e disip'e l'ə- ʒ'ux d'at p'ux mw'a d'yn 'ɛʁ nuvel
 par mes boucles et qu'avait dissipée le jour, — date pour moi d'une ère nouvelle, —
 'u 'ɔ le-z av'e kup'e ʒav'eʒ ubli'e s'et evenm'ũ pãd'ũ m'ɔ sɔm'eʒ ʒ'en
 où on les avait coupées. J'avais oublié cet événement pendant mon sommeil, j'en
 ʁətuʁv'e l'ə- suvn'iz osit'ɔː k'ə ʒav'e ʁeys'i 'a meveʒe p'ux eʃap'e 'o m'ɛ
 retrouvais le souvenir aussitôt que j'avais réussi à m'éveiller pour échapper aux mains
 d'ə- m'ɔ gʁãd'ɔkl m'e p'ak məz'ɪx d'ə- pʁekosj'ɔ ʒãtuʁ'e kɔpletm'ũ m'a- t'et
 de mon grand-oncle, mais par mesure de précaution j'entourais complètement ma tête
 d'ə- m'ɔn œʁʒ'e av'ũ d'ə- ʁətuʁn'e d'ũ l'ə- m'ɔd d'e- ʁ'ev
 de mon oreiller avant de retourner dans le monde des rêves.

kelkafw'a k'om 'ev naki d'yn k'o:t dad'am 'yn fam nes'e pād'ā
 Quelques fois, comme Ève naquit d'une côte d'Adam, une femme naissait pendant
 m'ō som'ej d'yn fos pozisj'ō d'ā- m'a- ky'is fōm'e dy- plezi'x k'ā zet'e s'y'x
 mon sommeil d'une fausse position de ma cuisse. Formée du plaisir que j'étais sur
 l'ā- pw'ē d'ā- gut'e z'ā- mimažin'e k'ā setet'el k'i m'a- lof'x'e m'ō k'ō'x k'i
 le point de goûter, je m'imaginai que c'était elle qui me l'offrait. Mon corps qui
 sūt'e d'ā l'ā- sj'ē m'a- p'ōp'x jal'ō'x vul'e s'i xāz'w'ēd'x z'ā- mevej'e l'ā- x'est
 sentait dans le sien ma propre chaleur voulait s'y rejoindre, je m'éveillais. Le reste
 de-z ym'ē mapaes'e k'om bj'ē lwēt'ēn op'x'e d'ā- s'et fam k'ā z'av'e
 des humains m'apparaissait comme bien loin d'après de cette femme que j'avais
 kit'e 'il i av'e k'elk'a mom'ūz 'a p'en m'a- z'u et'e f'od āk'ō'x d'ā- s'ō
 quittée il y avait quelques moments à peine; ma joue était chaude encore de son
 bez'e m'ō k'ō'x kuxbaty'e p'ā'x l'ā- pw'a d'ā- s'a- t'aj s'i k'om 'il ari'e
 baiser, mon corps courbaturé par le poids de sa taille. Si, comme il arrivait
 kelkafw'a 'el av'e l'e- t'x'e d'yn fam k'ā z'av'e kon'y d'ā l'ā- v'i zāl'e
 quelquefois, elle avait les traits d'une femme que j'avais connue dans la vie, j'allais
 m'ā- dōn'e tut āt'je 'a s'a- b'yt l'ā- xēt'uv'e k'om s'ō k'i p'ātt' ā vwajaz' p'ux
 me donner tout entier à ce but : la retrouver, comme ceux qui partent en voyage pour
 vwax d'ā- lō'x'z j'ōz 'yn sit'e dezix'e 'e simažin k'ō p'ō gut'e dāz 'yn xéalit'e l'ā-
 voir de leurs yeux une cité désirée et s'imaginent qu'on peut goûter dans une réalité le
 f'axm dy- s'ōz p'ō 'a p'ō s'ō suvn'ix sevanwi'e z'av'ez ubli'e l'ā- f'ij d'ā- m'ō
 charme du songe. Peu à peu son souvenir s'évanouissait, j'avais oublié la fille de mon
 x'ev
 rêve.

ān 'om k'i d'ō'x tj'ē 'ā s'exkl ot'ux d'ā- lyi l'ā- fil de-z 'ō'x l'ō'x'x
 Un homme qui dort, tient en cercle autour de lui le fil des heures, l'ordre
 de-z an'ez 'e d'e- m'ōd 'il l'e- k'ōs'ylt d'ēst'ē 'ā sevej'ā 'e i lit ān 'yn s'āg'ōd
 des années et des mondes. Il les consulte d'instinct en s'éveillant et y lit en une seconde
 l'ā- pw'ē d'ā- l'ā- t'ē'x kj okyp l'ā- t'ā k'i s'est ekul'e zysk'a s'ō xev'ej m'e
 le point de la terre qu'il occupe, le temps qui s'est écoulé jusqu'à son réveil; mais
 l'ō'x x'ā p'ōv s'a- mel'e s'a- x'ōp'x k'ā v'ē'x l'ā- mat'ē ap'x'e k'elk'a ēsōmn'i
 leurs rangs peuvent se mêler, se rompre. Que vers le matin après quelque insomnie,
 l'ā- som'ej l'ā- p'x'en 'ā t'x'ē d'ā- l'ix dāz 'yn post'y'x t'x'ō dife'x'ūt d'ā- s'el 'u
 le sommeil le prenne en train de lire, dans une posture trop différente de celle où
 'il d'ō'x abityelm'ā 'il syfi d'ā- s'ō b'x'a sulv'e p'ux a'xet'e 'e f'ē'x xākyl'e l'ā-
 il dort habituellement, il suffit de son bras soulevé pour arrêter et faire reculer le
 sol'ej 'e 'a l'ā- p'xām'j'ē'x min'yt d'ā- s'ō xev'ej 'il n'ā- sox'a ply l'ō'x 'il estim'x'a kj
 soleil, et à la première minute de son réveil, il ne saura plus l'heure, il estimera qu'il
 vj'ē 'a p'en d'ā- s'a- kuj'e k'ā s'il sasup'i dāz 'yn pozisj'ō āk'ō'x ply deplas'e
 vient à peine de se coucher. Que s'il s'assoupit dans une position encore plus déplacée
 'e d'ivek'z'ūt p'ā'x egz'āpl ap'x'e din'e as'i dāz 'ē fot'ōej al'ō'x l'ā- hulv'ē'sām'ā
 et divergente, par exemple après dîner assis dans un fauteuil, alors le bouleversement
 s'ō'x'a k'ōpl'e d'ā l'e- m'ōd dezō'xbit'e l'ā- fot'ōej maž'ik l'ā- fō'x'a vwajaz'e 'a tūt
 sera complet dans les mondes désorbités, le fauteuil magique le fera voyager à toute
 vit'ēs d'ā l'ā- t'ā 'e d'ā lesp'ās 'e 'ō mom'ā duv'x'ix l'e- popj'ē'x 'il s'ā- k'xwax'a
 vitesse dans le temps et dans l'espace, et au moment d'ouvrir les paupières, il se croira

kufə k'elkə mw'a ply t'o: dāz 'yn 'otɁ kətɁ'e mez 'il syfiz'e k'ə d'ā m'ɔ
couché quelques mois plus tôt dans une autre contrée. Mais il suffisait que, dans mon
li m'em m'ɔ som'ej fy: pɔɔf'ɔ 'e detād'i ātjɛm'ā m'ɔn espɔ'i al'ɔk səlyis'i
lit même, mon sommeil fût profond et détendît entièrement mon esprit; alors celui-ci
lafɛ l'a- pl'ā d'y- ljø 'u ʒə- me'tɛz ādɔɁm'i 'e k'ā ʒə- meveʒez o miljø d'a- l'a-
lâchait le plan du lieu où je m'étais endormi, et quand je m'éveillais au milieu de la
ny'i k'ɔm ʒinjɔɁez 'u ʒə- m'a- tɁuv'e ʒə- n'a- sav'e m'em p'az o pɔəmjeɁ ɛst'ā ki
nuit, comme j'ignorais où je me trouvais, je ne savais même pas au premier instant qui
ʒet'e ʒav'e sɔlm'ā d'ā s'a- sɛplisit'e pɔəmjeɁ l'a- sātīm'ā d'a- lɛksist'ās k'ɔm
j'étais; j'avais seulement dans sa simplicité première, le sentiment de l'existence comme
'il p'ø fɛm'is 'o f'ɔ (en)d'an(fr) anim'al ʒet'e ply deny'e k'ə l'ɔm d'e- kav'ɛɁn
il peut frémir au fond d'un animal: j'étais plus dénué que l'homme des cavernes;
mez al'ɔk l'a- suvn'is n'ɔ āk'ɔk d'y- ljø 'u ʒet'e m'e d'a- kelkəz'æ d'a- s'ø
mais alors le souvenir — non encore du lieu où j'étais, mais de quelques-uns de ceux
k'ə ʒav'ez abit'eɁ 'e 'u ʒoɁ'e p'y 'etɁ vən'et 'a mw'a k'ɔm 'æ sək'us d'en 'o
que j'avais habités et où j'aurais pu être — venait à moi comme un secours d'en haut
p'us m'a- tix'e d'y- ne'ā d'u ʒə- noɁ'e p'y sɔɁtiɁ t'u s'œl ʒə- pas'eɁ ān 'yn səg'ɔd
pour me tirer du néant d'où je n'aurais pu sortir tout seul; je passais en une seconde
pəɔdɔs'y d'e- s'jekl d'a- sivilizas'ɔ 'e lim'aʒ kəfyzem'ā ātɁəv'y d'a- l'āpɁ'a
par-dessus des siècles de civilisation, et l'image confusément entrevue de lampes à
pet'ɔl py'i d'a- fəmiɁz 'a k'ɔl Ɂabat'y Ɂək'ɔpoz'e p'ø 'a p'ø l'e- tɁɛz ɔɁiz'in'o
pétrole, puis de chemises à col rabattu, recomposaient peu à peu les traits originaux
d'a- m'ɔ mw'a
de mon moi.

pø'tɁɁ limobilit'e d'e- ʒoɁz ot'us d'a- n'u l'œɁ est'el ɛpoz'e p'æɁ n'otɁ
Peut-être l'immobilité des choses autour de nous leur est-elle imposée par notre
sɛntit'yɔd k'ə s'a- s'ɔt elz 'e n'ɔ p'a d'otɁ p'æɁ limobilit'e d'a- n'otɁ p'ās'e 'ā
certitude que ce sont elles et non pas d'autres, par l'immobilité de notre pensée en
fas d'el tuɁɁɁz est'il k'ə k'ā ʒə- m'a- Ɂeveʒez ɛs'i m'ɔn espɔ'i saɁit'ā
face d'elles. Toujours est-il que, quand je me réveillais ainsi, mon esprit s'agitant
p'us ʒɛɁʒe sāz i Ɂeys'is 'a sav'w'æɁ 'u ʒet'e t'u tɁɁn'et ot'us d'a- mw'a d'ā
pour chercher, sans y réussir, à savoir où j'étais, tout tournait autour de moi dans
lɔbskɁit'e l'e- ʒoɁ l'e- p'e'i le-z an'e m'ɔ k'ɔk tɁɔp āgɁəd'i p'us Ɂəmy'e
l'obscurité, les choses, les pays, les années. Mon corps, trop engourdi pour remuer,
ʒɛɁʒe dapɁ'e l'a- f'ɔɁm d'a- s'a- fat'ig 'a ɁəpɛɁ'e l'a- pozis'ɔ d'a- s'e- m'ābɁ p'us
cherchait, d'après la forme de sa fatigue, à repérer la position de ses membres pour
ān ɛdy'is l'a- diɛks'ɔ d'y- m'yɁ l'a- plas d'e- m'øbl p'us Ɂək'ɔstɁy'is 'e p'us
en induire la direction du mur, la place des meubles, pour reconstruire et pour
nɔm'e l'a- dām'œɁ 'u 'il s'a- tɁuv'e s'a- memw'æɁ l'a- memw'æɁ d'a- s'e- k'ɔ:t d'a-
nommer la demeure où il se trouvait. Sa mémoire, la mémoire de ses côtes, de
s'e- ʒən'u d'a- se-z ep'ol ly'i pɛɁzāt'e sykɛsivm'ā plyɁɁɁ d'e- f'ābɁz 'u 'il
ses genoux, de ses épaules, lui présentait successivement plusieurs des chambres où il
av'e dɔɁm'i tād'i kɔt'us d'a- ly'i l'e- m'yɁz ɛviz'ibl f'āɁɁ d'a- plas sal'ɔ l'a-
avait dormi, tandis qu'autour de lui les murs invisibles, changeant de place selon la
f'ɔɁm d'a- l'a- p'jes iməɁin'e tɁɁɁijon'e d'ā l'e- ten'ebɁ 'e av'ā m'em k'ə
forme de la pièce imaginée, tourbillonnaient dans les ténèbres. Et avant même que

ma pensée, qui hésitait au seuil des temps et des formes, eût identifié le logis en
 rapprochant les circonstances, lui, — mon corps, — se rappelait pour chacun le genre
 du lit, la place des portes, la prise de jour des fenêtres, l'existence d'un couloir,
 avec la pensée que j'avais en m'y endormant et que je retrouvais au réveil. Mon côté
 ankylosé, cherchant à deviner son orientation, s'imaginait, par exemple, allongé face
 au mur dans un grand lit à baldaquin et aussitôt je me disais : « Tiens, j'ai fini par
 m'endormir quoique maman ne soit pas venue me dire bonsoir », j'étais à la campagne
 chez mon grand-père, mort depuis bien des années; et mon corps, le côté sur lequel
 je reposais, gardiens fidèles d'un passé que mon esprit n'aurait jamais dû oublier, me
 rappelaient la flamme de la veilleuse de verre de Bohême, en forme d'urne, suspendue
 au plafond par des chaînettes, la cheminée en marbre de Sienne, dans ma chambre
 à coucher de Combray, chez mes grands-parents, en des jours lointains qu'en ce
 moment je me figurais actuels sans me les représenter exactement et que je reverrais
 mieux tout à l'heure quand je serais tout à fait éveillé.

Puis renaissait le souvenir d'une nouvelle attitude; le mur filait dans une autre
 direction : j'étais dans ma chambre chez Mme de Saint-Loup, à la campagne; mon
 Dieu! Il est au moins dix heures, on doit avoir fini de dîner! J'aurai trop prolongé la
 sieste que je fais tous les soirs en rentrant de ma promenade avec Mme de Saint-Loup,
 avant d'endosser mon habit. Car bien des années ont passé depuis Combray, où, dans
 nos retours les plus tardifs, c'était les reflets rouges du couchant que je voyais sur le
 vitrage de ma fenêtre. C'est un autre genre de vie qu'on mène à Tansonville, chez
 Mme de Saint-Loup, un autre genre de plaisir que je trouve à ne sortir qu'à la nuit,
 à suivre au clair de lune ces chemins où je jouais jadis au soleil; et la chambre où

je me serai endormi au lieu de m’habiller pour le dîner, de loin je l’aperçois, quand nous rentrons, traversée par les feux de la lampe, seul phare dans la nuit.

sez evokasjō tusnwaĵātʒ 'e kōfyz n'a- dyŋ'e ʒam'e k'a k'elkə səg'ōd

Ces évocations tournoyantes et confuses ne dureraient jamais que quelques secondes ;

suv'ā m'a- bŋ'ev ɛsɛntit'yɔd d'y- lʃə 'u ʒ'a- m'a- tʁuv'e n'a- distɛg'e p'a mʃə

souvent, ma brève incertitude du lieu où je me trouvais ne distinguait pas mieux

le-z 'yn de-z 'otɪ l'e- div'ɛs sypozisjō dōt 'el et'e fet k'a n'u nizol'ō

les unes des autres les diverses suppositions dont elle était faite, que nous n’isolons,

'ā vwaj'ā 'œ ʃəval kuŋ'ɪɪ l'e- pozisjō sykses'iv k'a n'u m'ōtɪ l'a- kinetask'ɔp

en voyant un cheval courir, les positions successives que nous montre le kinétoscope.

m'e ʒav'e ɳəv'y tāt'o: lyn tāt'o: lotɪ d'e- ʃābɪ k'a ʒav'ez abit'e d'ā

Mais j’avais revu tantôt l’une, tantôt l’autre, des chambres que j’avais habitées dans

ma- vi 'e ʒ'a- finis'e p'aɪ m'a- l'e- ɳaple t'ut d'ā l'e- l'ɔg ɳevə'i ki

ma vie, et je finissais par me les rappeler toutes dans les longues rêveries qui

syiv'e m'ō ɳev'ej ʃābɪ div'e 'u kāt'ōn'e ku'e 'ō s'a- blot'i l'a- tɛt

suivaient mon réveil ; chambres d’hiver où quand on est couché, on se blottit la tête

dāz'œ n'i k'ō s'a- tɛs av'ek l'e- ʃoz l'e- ply dispar'at 'œ kw'ē d'a- lɔɳeʃe

dans un nid qu’on se tresse avec les choses les plus disparates : un coin de l’oreiller,

l'a- 'o d'e- kuvert'ɪɪ 'œ b'u d'a- ʃa:l l'a- b'ɔɪ d'y- li 'e 'œ nymə'o d'e-

le haut des couvertures, un bout de châte, le bord du lit, et un numéro des

deb'a ɳoz k'ō fin'i p'aɪ simāt'e ās'ābl səl'ō l'a- tɛkn'ik de-z waz'oz'ā

Débats roses, qu’on finit par cimenter ensemble selon la technique des oiseaux en

s'i apyij'ā ɛdɛfinim'ā 'u p'aɪ 'œ t'ā glasjal l'a- plez'ɪɪ k'ō g'ut 'e

s’y appuyant indéfiniment ; où, par un temps glacial le plaisir qu’on goûte est

d'a- s'a- sāt'ɪɪ sepə'e d'y- d'a'ɔɪ k'om liɳōd'el d'a- m'ɛɪ ki 'a s'ō n'i 'o f'ō

de se sentir séparé du dehors (comme l’hirondelle de mer qui a son nid au fond

(en)d'an(fr) sutɛɪ'ē d'ā l'a- ʃal'œɪ d'a- l'a- t'ɛɪ 'e 'u l'a- f'ō et'ā ātɛətn'y t'ut

d’un souterrain dans la chaleur de la terre), et où, le feu étant entretenu toute

l'a- ny'i d'ā l'a- ʃəmin'e 'ō d'ɔɪ dāz'œ gɳ'ā māt'o d'ɛɪ ʃo 'e fym'ə

la nuit dans la cheminée, on dort dans un grand manteau d’air chaud et fumeux,

tɳavɛs'e d'e- ly'œɪ d'e- tiz'ō ki s'a- ɳal'ym s'ɔɪt dɛpalp'abl alk'o:v d'a- ʃod

traversé des lueurs des tisons qui se rallument, sorte d’impalpable alcôve, de chaude

ka'v'œn kɳoz'e 'o s'ē d'a- l'a- ʃābɪ m'ɛm z'ɔn aɪd'ūt 'e mob'il 'ā s'e- kōt'uk

caverne creusée au sein de la chambre même, zone ardente et mobile en ses contours

tɛɳm'ik aek'e d'a- s'ufl ki n'u ɳafɛʃis l'a- ʃig'ɪɪ 'e vʃen de-z'āgl

thermiques, aérée de souffles qui nous rafraîchissent la figure et viennent des angles,

d'e- part'i vwaz'in d'a- l'a- fən'etɪ 'u elwanje d'y- fwaje 'e ki s'a- s'ō ɳəfɛwād'i

des parties voisines de la fenêtre ou éloignées du foyer et qui se sont refroidies ; —

ʃābɪ det'e 'u l'ōn'ɛm 'etɪ yn'i 'a l'a- ny'i tʃed 'u l'a- kl'ɛɪ d'a- lyn apyije

chambres d’été où l’on aime être uni à la nuit tiède, où le clair de lune appuyé

'o vol'ez ātʁuv'ɛɪ ʒ'et ʒysk'o pʃe d'y- li s'ōn'efel āʃūt'e 'u 'ō d'ɔɪ

aux volets entr’ouverts, jette jusqu’au pied du lit son échelle enchantée, où on dort

pɳ'ɛskə 'ā pl'ɛn'ɛɪ k'om l'a- mez'āʒ balās'e p'aɪ l'a- bŋ'iz 'a l'a- pw'ēt (en)d'an(fr)

presque en plein air, comme la mésange balancée par la brise à la pointe d’un

rayon —; parfois la chambre Louis XVI, si gaie que même le premier soir je
 n'y avais pas été trop malheureux et où les colonnettes qui soutenaient légèrement
 le plafond s'écartaient avec tant de grâce pour montrer et réserver la place du lit;
 parfois au contraire celle, petite et si élevée de plafond, creusée en forme de pyramide
 dans la hauteur de deux étages et partiellement revêtue d'acajou, où dès la première
 seconde j'avais été intoxiqué moralement par l'odeur inconnue du vétiver, convaincu
 de l'hostilité des rideaux violets et de l'insolente indifférence de la pendule qui jacassait
 tout haut comme si je n'eusse pas été là; — où une étrange et impitoyable glace à
 pieds quadrangulaires, barrant obliquement un des angles de la pièce, se creusait à
 vif dans la douce plénitude de mon champ visuel accoutumé un emplacement qui
 n'y était pas prévu; — où ma pensée, s'efforçant pendant des heures de se disloquer,
 de s'étirer en hauteur pour prendre exactement la forme de la chambre et arriver à
 remplir jusqu'en haut son gigantesque entonnoir, avait souffert bien de dures nuits,
 tandis que j'étais étendu dans mon lit, les yeux levés, l'oreille anxieuse, la narine rétive,
 le cœur battant : jusqu'à ce que l'habitude eût changé la couleur des rideaux, fait taire
 la pendule, enseigné la pitié à la glace oblique et cruelle, dissimulé, sinon chassé
 complètement, l'odeur du vétiver et notablement diminué la hauteur apparente du
 plafond. L'habitude! aménageuse habile mais bien lente et qui commence par laisser
 souffrir notre esprit pendant des semaines dans une installation provisoire; mais que
 malgré tout il est bien heureux de trouver, car sans l'habitude et réduit à ses seuls
 moyens il serait impuissant à nous rendre un logis habitable.

Certes, j'étais bien éveillé maintenant, mon corps avait viré une dernière fois et le
 bon ange de la certitude avait tout arrêté autour de moi, m'avait couché sous mes

kuventʲyʁ d'ɑ m'a- fʁɑ̃ʁ 'e av'e m'i apɔksimativm'ɑ 'a l'œs plas d'ɑ
couvertures, dans ma chambre, et avait mis approximativement à leur place dans
lɔbskysit'e m'a- kɔm'ɔd m'ʊ byʁ'o m'a- fəmin'e la- fən'etʁ s'ys la- ʁy 'e l'e- d'œ
l'obscurité ma commode, mon bureau, ma cheminée, la fenêtre sur la rue et les deux
p'œt m'e ʒav'e b'o savw'æ k'ə ʒə- net'e p'a d'ɑ l'e- dæm'œs d'ʊ linjoʁ'œs
portes. Mais j'avais beau savoir que je n'étais pas dans les demeures dont l'ignorance
dy- ʁev'ej mav'et ɑn ɑn ɛst'ɑ sin'ʊ pʁezɑt'e lim'ɑʒ dist'ɛkt dy- mw'ɛ f'e kɔw'æ la-
du réveil m'avait en un instant sinon présenté l'image distincte, du moins fait croire la
pʁez'œs pɔs'ibl la- bʁɑl et'e dɔn'e 'a m'a- memw'æ ʒenɛkalm'ɑ ʒə- n'ə- fɛʁʃ'e
présence possible, le branle était donné à ma mémoire; généralement je ne cherchais
paz 'a m'ə- ʁɑdɔʁm'is t'u d'ə- sy't ʒə- pas'e la- ply gʁɑd pɑʁti d'ə- la- ny'i 'a m'ə-
pas à me rendormir tout de suite; je passais la plus grande partie de la nuit à me
ʁapl'e n'otʁ v'i dɔtʁæfw'a 'a kɔbʁ'e f'e m'a- gʁɑdt'ɑt 'a balb'ek 'a pɑʁi 'a
rappeler notre vie d'autrefois, à Combray chez ma grand'tante, à Balbec, à Paris, à
dɔʃj'ɛʁ 'a vən'iz aʃ'œʁz ɑk'œʁ 'a m'ə- ʁapl'e l'e- ljø l'e- pɛʁs'ɔn k'ə ʒi
Doncières, à Venise, ailleurs encore, à me rappeler les lieux, les personnes que j'y
av'e kɔn'y s'ə- k'ə ʒav'e v'y d'el s'ə- k'ʊ m'en av'e ʁækɔt'e
avais connues, ce que j'avais vu d'elles, ce qu'on m'en avait raconté.

'a kɔbʁ'e tu l'e- ʒ'œʁ d'e la- fɛ d'ə- lapʁɛsmidi lɔt'ɑ av'ɑ la-
A Combray, tous les jours dès la fin de l'après-midi, longtemps avant le
mom'ɑ 'u 'il fɔdʁ'e m'ə- m'etʁ 'o li 'e ʁest'e s'ɑ dɔʁm'is lw'ɛ d'ə- m'a-
moment où il faudrait me mettre au lit et rester, sans dormir, loin de ma
m'etʁ 'e d'ə- m'a- gʁɑdm'etʁ m'a- fʁɑ̃ʁ 'a kuʃ'e ʁədævn'e la- pw'ɛ fiks 'e
mère et de ma grand'mère, ma chambre à coucher redevenait le point fixe et
dulux'œ d'ə- m'e- pʁœkypasj'ʊ ʃn av'e bjɛn ɛvɑt'e p'ux m'ə- distʁ'œs l'e-
douloureux de mes préoccupations. On avait bien inventé, pour me distraire les
sw'æz 'u 'ʊ m'ə- tʁuv'e l'et tʁ'o malœʁ'œ d'ə- m'ə- dɔn'e 'yn lɑt'ɛʁn mɑʒik
soirs où on me trouvait l'air trop malheureux, de me donner une lanterne magique,
d'ʊ ɑn atɑd'ɑ l'œs dy- din'e 'ʊ kwaf'e m'a- l'ɑp 'e 'a lɛst'æʁ d'e-
dont, en attendant l'heure du dîner, on coiffait ma lampe; et, à l'instar des
pʁæmj'ez aʁʃit'ektz 'e m'etʁ vɛʁʃ'e d'ə- l'a:ʒ gotik 'el sybstity'et 'a lopasit'e
premiers architectes et maîtres verriers de l'âge gothique, elle substituait à l'opacité
d'e- m'yʁ dɛpɑlp'ablz ikizasj'ʊ d'ə- syʁnaty'elz apasizj'ʊ myltikol'œʁ 'u d'e-
des murs d'impalpables irisations, de surnaturelles apparitions multicolores, où des
lɛʒ'ɑdz et'e dep'ɛt k'ɔm dɑʒ 'œ vitʁ'ɑj vasij'ɑ 'e momɑtan'e m'e m'a-
légendes étaient dépeintes comme dans un vitrail vacillant et momentané. Mais ma
tʁist'es n'en et'e kakʁ'y pɑʁsk'ə ʁiɛ k'ə la- fʁɑm'ɑ dɛklɛʁ'ɑʒ dɛtʁyiz'e
tristesse n'en était qu'accrue, parce que rien que le changement d'éclairage détruisait
labityd k'ə ʒav'e d'ə- m'a- fʁɑ̃ʁ 'e gʁ'a:s 'a kw'a s'of la- syplis dy- kuʃ'e 'el
l'habitude que j'avais de ma chambre et grâce à quoi, sauf le supplice du coucher, elle
met'e dævn'y syppɔt'abl mɛtn'ɑ ʒə- n'ə- la- ʁəkɔnes'e plyz 'e ʒi et'eʒ ɛkj'e
m'était devenue supportable. Maintenant je ne la reconnaissais plus et j'y étais inquiet,
k'ɔm dɑʒ 'yn fʁɑ̃ʁ dɔt'el 'u d'ə- ʃal'e 'u ʒə- fys aʁiv'e p'ux la- pʁæmj'etʁ
comme dans une chambre d'hôtel ou de « chalet », où je fusse arrivé pour la première
fw'az 'ɑ desɑd'ɑ d'ə- fəmj'ɛ d'ə- f'etʁ
fois en descendant de chemin de fer.

'o p'a sakad'e d'a- s'ō fəv'al golo pl'ē (en)d'an(fr) afʁø des'ē sɔʁt'e d'a- l'a-
 Au pas saccadé de son cheval, Golo, plein d'un affreux dessein, sortait de la
 pət'it for'ē tʁiɑ̃gyl'ɛ ki vɛlut'e (en)d'an(fr) v'ɛk sɔ̃bʁ l'a- p'ât dyn kolin 'e
 petite forêt triangulaire qui veloutait d'un vert sombre la pente d'une colline, et
 savɑ̃s'et 'ɑ̃ tʁesot'ɑ̃ v'ɛk l'a- fat'o d'a- l'a- p'ovʁ ʒənvj'ev d'a- bʁab'ɑ̃ s'a- fat'o
 s'avavançait en tressautant vers le château de la pauvre Geneviève de Brabant. Ce château
 et'e kup'e sal'ō 'yn liʃ k'uʁb ki net'et'otʁ kə l'a- lim'it (en)d'an(fr) de-z ov'al
 était coupé selon une ligne courbe qui n'était autre que la limite d'un des ovales
 d'a- v'ɛk menaʒ'e d'ɑ̃ l'a- fasi k'ō glis'et'ɑ̃t l'e- kul'is d'a- l'a- lɑ̃t'ɛʁn s'a-
 de verre ménagés dans le châssis qu'on glissait entre les coulisses de la lanterne. Ce
 net'e k'œ p'ɑ̃ d'a- fat'o 'e 'il av'e dɑv'ɑ̃ lyi 'yn l'ɑd 'u bɛv'e ʒənvj'ev
 n'était qu'un pan de château et il avait devant lui une lande où rêvait Geneviève
 ki pɔʁt'et'yn s'ɛtyʁ bl'œ l'a- fat'o 'e l'a- l'ɑd et'e ʒ'onz'e ʒ'a- nav'e
 qui portait une ceinture bleue. Le château et la lande étaient jaunes et je n'avais
 paz atɑ̃dy d'a- l'e- v'vʁ p'ʁ kɔn'etʁ l'œk kul'œk k'æ av'ɑ̃ l'e- v'ɛk d'y- fasi
 pas attendu de les voir pour connaître leur couleur car, avant les verres du châssis,
 l'a- sonɔʁt'e mɔʁdɔʁ'e d'y- n'ō d'a- bʁab'ɑ̃ m'a- lav'e mɔ̃tʁ'e av'ek evid'ɑ̃s golo
 la sonorité mordorée du nom de Brabant me l'avait montrée avec évidence. Golo
 savɛt'et'ɑ̃n ɛst'ɑ̃ p'ʁ ekut'e av'ek tʁist'ɛs l'a- bonim'ɑ̃ ly 'a 'ot v'vʁ p'ʁ m'a-
 s'arrêtait un instant pour écouter avec tristesse le boniment lu à haute voix par ma
 gʁɑ̃d'ɑ̃t 'e kj av'e l'ɛk d'a- kɔ̃pʁ'ɑ̃dʁ pazfɛtm'ɑ̃ kɔ̃fɔʁm'ɑ̃ s'ɑ̃n atit'yd
 grand'tante et qu'il avait l'air de comprendre parfaitement, conformant son attitude
 av'ek 'yn dosilit'e ki nekskly'e paz 'yn sɛʁt'ɛn maʒest'e oz ɛdikasj'ō d'y- tɛkst
 avec une docilité qui n'excluait pas une certaine majesté, aux indications du texte;
 pɹiz'il selwanj'e d'y- m'ɛm p'a sakad'e 'e m'ɛ n'a- puv'et'ɑ̃et'e s'a- l'ɑt fəvɔʁ
 puis il s'éloignait du même pas saccadé. Et rien ne pouvait arrêter sa lente chevauchée.
 si 'ō buʒ'e l'a- lɑ̃t'ɛʁn ʒ'a- distɛg'e l'a- fəv'al d'a- golo ki kɔ̃tinj'et'a savɑ̃s'e
 Si on bougeait la lanterne, je distinguais le cheval de Golo qui continuait à s'avancer
 syʁ l'e- ʁid'o d'a- l'a- fən'etʁ s'a- bɔ̃b'ɑ̃ d'a- l'œk pli desɑ̃d'ɑ̃ d'ɑ̃ l'œk fɑ̃t
 sur les rideaux de la fenêtre, se bombant de leurs plis, descendant dans leurs fentes.
 l'a- k'œ d'a- golo lyim'ɛm d'yn es'ɑ̃ os'i syʁnatyʁ'el k'a saly'i d'a- s'a- mɔ̃tyʁ
 Le corps de Golo lui-même, d'une essence aussi surnaturelle que celui de sa monture,
 savɑ̃ʒ'e d'a- tut ɔbst'akl matɛʁj'el d'a- tut ɔbʒ'e ʒɛn'ɑ̃ kj ʁɑ̃kɔ̃tʁ'et'ɑ̃ l'a-
 s'arrangeait de tout obstacle matériel, de tout objet gênant qu'il rencontrait en le
 pʁɑ̃n'ɑ̃ k'ɑ̃m ɔsat'yʁ 'e 'ɑ̃ s'a- l'a- ʁɑ̃d'ɑ̃ ɛtɛʁj'œk fy:ts l'a- but'ō d'a- l'a- p'ɔʁt
 prenant comme ossature et en se le rendant intérieur, fût-ce le bouton de la porte
 syʁ lək'el sadapt'et'osit'o: 'e syʁmaʒ'et'ɛvɛsiblɑ̃m'ɑ̃ s'a- ʁ'ɔb ʁ'uz 'u s'a- fig'yʁ
 sur lequel s'adaptait aussitôt et surnageait invinciblement sa robe rouge ou sa figure
 p'a:l tuʒunz os'i n'ɔbl 'e os'i melɑ̃kolik m'e ki n'a- les'e paz'etʁ ok'œ
 pâle toujours aussi noble et aussi mélancolique, mais qui ne laissait paraître aucun
 tʁ'ubl d'a- s'et tʁɑ̃zvertɛbʁasj'ō
 trouble de cette transvertébration.

s'ɛst ʒ'a- l'œk tʁuv'e d'y- fʁɑ̃m 'a s'e bʁij'ɑ̃t pʁɔʒɛksj'ō ki
 Certes je leur trouvais du charme à ces brillantes projections qui
 sɑ̃bl'et'ɛman'e (en)d'an(fr) pas'e mɛʁovɛʒj'ɛ 'e pʁɔmn'et'otʁ d'a- m'vʁ d'e-
 semblaient émaner d'un passé mérovingien et promenaient autour de moi des

ʁœflɛ distw'aʁ si ɑ̃sjɛ m'ɛ ʒ'a- n'a- pø diʁ k'el mal'ɛz m'a- koz'e puʁt'ɑ̃
 reflète d'histoire si anciens. Mais je ne peux dire quel malaise me causait pourtant
 s'et ɛ̃tʁɔzjɔ̃ dy- mist'eʁ 'e d'a- l'a- bo'te dɑ̃z ɣn fɑ̃bʁ k'a ʒav'e fin'i p'aʁ
 cette intrusion du mystère et de la beauté dans une chambre que j'avais fini par
 ʁɑ̃plis d'a- mɔ̃ mw'a 'o pwɛ d'a- n'a- p'a fɛʁ plyz atɑ̃sjɔ̃ 'a 'el k'a lyim'em
 remplir de mon moi au point de ne pas faire plus attention à elle qu'à lui-même.
 lɛfly'ɑ̃s anestezjɑ̃t d'a- labit'yd ejɑ̃ ses'e ʒ'a- m'a- metez 'a pɑ̃s'e 'a sɑ̃tiʁ
 L'influence anesthésiante de l'habitude ayant cessé, je me mettais à penser, à sentir,
 ʃoz si tʁist s'a- butɔ̃ d'a- l'a- p'ɔ̃t d'a- m'a- fɑ̃bʁ ki difeʁ'e p'uʁ mw'a
 choses si tristes. Ce bouton de la porte de ma chambre, qui différait pour moi
 d'a- tu le-z'otʁ butɔ̃ d'a- p'ɔ̃t dy- mɔ̃d 'ɑ̃ sɑ̃si kj sɑ̃bl'et uvʁ'iʁ tʁu
 de tous les autres boutons de porte du monde en ceci qu'il semblait ouvrir tout
 s'œl s'ɑ̃ k'a ʒ'os bɑ̃zwɛ d'a- l'a- tʁɔn'e tɑ̃ l'a- manim'ɑ̃ m'en et'e dɑ̃vn'y
 seul, sans que j'eusse besoin de le tourner, tant le maniement m'en était devenu
 ɛ̃kɔ̃sjɑ̃ l'a- vwɑ̃l'a ki sɛʁv'e mɛ̃tn'ɑ̃ d'a- k'ɔʁ astʁ'al 'a gol'o 'e d'e kɔ̃
 inconscient, le voilà qui servait maintenant de corps astral à Golo. Et dès qu'on
 sɔn'e l'a- din'e ʒav'e 'a:t d'a- kuʁ'iʁ 'a l'a- s'al 'a mɑ̃ʒ'e 'u l'a- gʁ'os l'ɑ̃p d'a- l'a-
 sonnait le dîner, j'avais hâte de courir à la salle à manger, où la grosse lampe de la
 syspɑ̃sjɔ̃ injɔs'ɑ̃t d'a- gol'o 'e d'a- bɑ̃ʁbɑ̃l'ɔ̃ 'e ki kɔ̃nɛs'e m'e- pɑ̃ʁɑ̃z'e
 suspension, ignorante de Golo et de Barbe-Bleue, et qui connaissait mes parents et
 l'a- b'œf 'a l'a- kas'ɔ̃l dɑ̃n'e s'a- lymjɛʁ d'a- tu l'e- sw'aʁ 'e d'a- tɔ̃b'e d'ɑ̃ l'e-
 le bœuf à la casserole, donnait sa lumière de tous les soirs; et de tomber dans les
 bʁ'a d'a- mam'ɑ̃ k'a l'e- mal'œʁ d'a- ʒɑ̃nvjɛv d'a- bʁɑ̃b'ɑ̃ m'a- wɑ̃d'e ply fɛʁ
 bras de maman que les malheurs de Geneviève de Brabant me rendaient plus chère,
 tɑ̃d'i k'a l'e- kw'im d'a- gol'o m'a- fɑ̃z'et egzamin'e m'a- pʁ'ɔ̃pʁ kɔ̃sjɑ̃s av'ek ply
 tandis que les crimes de Golo me faisaient examiner ma propre conscience avec plus
 d'a- skʁyp'yl
 de scrupules.

apʁ'e l'a- din'e el'as ʒet'e bjɛt'o: ɔ̃bliʒ'e d'a- kit'e mam'ɑ̃ ki ʁɛst'et 'a koz'e
 Après le dîner, hélas, j'étais bientôt obligé de quitter maman qui restait à causer
 av'ek le-z'otʁ 'o ʒɑ̃ʁd'ɛ s'il fɑ̃z'e b'o d'ɑ̃ l'a- pɑ̃ti salɔ̃ 'u tulm'ɔ̃d s'a-
 avec les autres, au jardin s'il faisait beau, dans le petit salon où tout le monde se
 ʁɑ̃tiʁ'e s'il fɑ̃z'e mov'e tulm'ɔ̃d s'of m'a- gʁɑ̃dm'ɛʁ ki tʁuv'e k'a s'est
 retirait s'il faisait mauvais. Tout le monde, sauf ma grand'mère qui trouvait que « c'est
 'ɣn pitjɛ d'a- ʁɛst'e ɑ̃fɛʁm'e 'a l'a- kɑ̃p'ɑ̃n 'e ki av'e dɛsɛs'ɑ̃t diskysjɔ̃ av'ek
 une pitié de rester enfermé à la campagne » et qui avait d'incessantes discussions avec
 mɔ̃ p'ɛʁ l'e- ʒ'uʁ d'a- tʁ'o gʁɑ̃d ply'i p'aʁs kj mɑ̃vwɑ̃ʒe l'ik d'ɑ̃ m'a- fɑ̃bʁ
 mon père, les jours de trop grande pluie, parce qu'il m'envoyait lire dans ma chambre
 'o ljø d'a- ʁɛst'e dɑ̃wʁ s'a- n'est p'a k'ɔ̃m sɑ̃l'a k'a v'u l'a- wɑ̃d'e wɔ̃byst 'e
 au lieu de rester dehors. « Ce n'est pas comme cela que vous le rendrez robuste et
 ɛnɛʁʒik dizet'el tʁistm'ɑ̃ syʁt'u s'a- pɑ̃ti ki 'a tɑ̃ bɑ̃zwɛ d'a- pʁ'ɑ̃dʁ d'e-
 énergique, disait-elle tristement, surtout ce petit qui a tant besoin de prendre des
 fɔ̃ʁsz'e d'a- l'a- volɔ̃tɛ mɔ̃ p'ɛʁ os'e le-z'ep'ɔ̃lz'e 'il egzamin'e l'a- bɑ̃kɔ̃m'etʁ k'aʁ
 forces et de la volonté. » Mon père haussait les épaules et il examinait le baromètre, car
 'il ɛm'e l'a- meteɔʁɔloʒ'i pɑ̃d'ɑ̃ k'a m'a- m'ɛʁ evit'ɑ̃ d'a- fɛʁ dy- bʁyi p'uʁ n'a- p'a
 il aimait la météorologie, pendant que ma mère, évitant de faire du bruit pour ne pas

l'a- truble l'a- rəgɑd'e av'ek 'œ rɛsp'ɛkt atɑdʁ'i m'e p'a tʁ'o fiks'm'ɑ p'uʁ n'ɑ- p'a
le troubler, le regardait avec un respect attendri, mais pas trop fixement pour ne pas
fɛʁʃ'e 'a pɛʁs'e l'a- mist'ɛʁ d'ɑ- s'e- sypɛʁjɔz'it'e m'e m'a- gʁɑdm'ɛʁ 'el p'ɑʁ tu l'e-
chercher à percer le mystère de ses supériorités. Mais ma grand'mère, elle, par tous les
t'ɑ m'em k'ɑ l'a- ply'i fəz'e ʁ'aʒ 'e k'ɑ fʁɑsw'az av'e pʁɛsipitam'ɑ k'ɑtʁ'e
temps, même quand la pluie faisait rage et que Françoise avait précipitamment rentré
l'e- pʁɛsjø fotœʒ dozʒe d'ɑ- p'œʁ kj n'ɑ- fys muʒe 'ʒ l'a- vwaf'e d'ɑ l'a-
les précieux fauteuils d'osier de peur qu'ils ne fussent mouillés, on la voyait dans le
ʒɑd'ɛ v'id 'e fwet'e p'ɑʁ lav'ɛʁs k'ɑlv'ɑ s'e- m'ɛʃ dezɔʁdon'ɛz'e gʁ'iz p'uʁ k'ɑ
jardin vide et fouetté par l'averse, relevant ses mèches désordonnées et grises pour que
s'ʒ fʁ'ʒ s'ɛbib'a: m'jø d'ɑ- l'a- salybr'it'e d'y- v'ɑ 'e d'ɑ- l'a- ply'i 'el diz'e ɑf'ɛ
son front s'imbibât mieux de la salubrité du vent et de la pluie. Elle disait : « Enfin,
'ʒ rɛsp'iʁ 'e p'ɑskuʁ'e l'e-z al'e detʁɑp'e tʁ'o simɛtʁikm'ɑ alinj'ɛz'a s'ʒ
on respire! » et parcourait les allées détrempées, — trop symétriquement alignées à son
gʁ'e p'ɑʁ l'a- nuv'o ʒɑd'ɛnj'e depuʁv'y d'y- sɑtim'ɑ d'ɑ- l'a- nat'yʁ 'e ok'el m'ʒ p'ɛʁ
gré par le nouveau jardinier dépourvu du sentiment de la nature et auquel mon père
av'e dɑmɑd'e dɑpy'i l'a- mat'ɛ si l'a- t'ɑ sɑʁʒ'ɛ d'ɑ- s'ʒ pɑti p'a (en)enθ'auzi,ast(fr)
avait demandé depuis le matin si le temps s'arrangerait, — de son petit pas enthousiaste
'e sakad'e ɛg'l'e s'yʁ l'e- muvm'ɑ div'ɛʁ kɛksit'e d'ɑ s'ɔn'a:m liv'ɛʁs d'ɑ-
et saccadé, réglé sur les mouvements divers qu'excitaient dans son âme l'ivresse de
los'aʒ l'a- pyis'ɑs d'ɑ- liʒ'en l'a- stypidit'e d'ɑ- m'ɔn edykasj'ʒ 'e l'a- simɛtʁ'i d'e-
l'orage, la puissance de l'hygiène, la stupidité de mon éducation et la symétrie des
ʒɑd'ɛ ply'o: k'ɑ s'yʁ l'a- dez'ɛʁ ɛk'ɔn'y d'el devit'e 'a s'a- ʒ'yp pʁ'yn l'e- t'af d'ɑ-
jardins, plutôt que sur le désir inconnu d'elle d'éviter à sa jupe prune les taches de
b'u s'u lek'el'z'el dispas'es'e ʒysk'a 'yn ot'œʁ ki et'e tuʒ'uʁ p'uʁ s'a-
boue sous lesquelles elle disparaissait jusqu'à une hauteur qui était toujours pour sa
fam d'ɑ- f'ɑʁs 'œ dezɛspw'ɑʁ 'e 'œ pʁɔbl'em
femme de chambre un désespoir et un problème.

k'ɑ s'e t'uʁ d'ɑ- ʒɑd'ɛ d'ɑ- m'a- gʁɑdm'ɛʁ av'e ljø apʁ'e din'e 'yn f'ɔʒ
Quand ces tours de jardin de ma grand'mère avaient lieu après dîner, une chose
av'e l'a- puvw'ɑʁ d'ɑ- l'a- fɛʁ k'ɑtʁ'e set'e 'a 'œ d'e- mom'ɑz'u l'a- ɛvɔlɔysj'ʒ d'ɑ-
avait le pouvoir de la faire rentrer : c'était, à un des moments où la révolution de
s'a- pʁɔmn'ad l'a- ɛamn'e pɛʁjɔdikm'ɑ k'ɔm ɑn'ɛs'ɛkt 'ɑ fas d'e- lymj'ɛʁ
sa promenade la ramenait périodiquement, comme un insecte, en face des lumières
dy- pɑti sal'ʒ 'u l'e- lik'œʁz et'e sɛʁvi s'yʁ l'a- t'abl 'a ʒø si m'a- gʁɑd'tɑt
du petit salon où les liqueurs étaient servies sur la table à jeu, — si ma grand'tante
ly'i k'ɔi'e (en)b'ɑθildə(fr) vj'ɛ d'ʒk ɑpɛʃe t'ʒ mɑʁ'i d'ɑ- bw'ɑʁ d'y- konjak p'uʁ
lui criait : « Bathilde! viens donc empêcher ton mari de boire du cognac! » Pour
l'a- takin'e ɑn'ɛf'e 'el av'et apɔʁt'e d'ɑ l'a- fam'ij d'ɑ- m'ʒ p'ɛʁ ɑn'ɛspʁ'i si
la taquiner, en effet (elle avait apporté dans la famille de mon père un esprit si
difɛʁ'ɑ k'ɑ tulm'ʒd l'a- plɛzɑt'et'e l'a- tɛsmɑt'e k'ɔm l'e- lik'œʁz et'e
différent que tout le monde la plaisantait et la tourmentait), comme les liqueurs étaient
defɑd'yz'a m'ʒ gʁɑdp'ɛʁ m'a- gʁɑd'tɑt ly'i 'ɑ fəz'e bw'ɑʁ k'elkɑ g'ut m'a-
défendues à mon grand-père, ma grand'tante lui en faisait boire quelques gouttes. Ma
p'ovʁ gʁɑdm'ɛʁ ɑtʁ'e pʁ'et ɑndam'ɑ s'ʒ mɑʁ'i d'ɑ- n'ɑ- p'a gut'e 'o konjak
pauvre grand'mère entraînait, priait ardemment son mari de ne pas goûter au cognac;

'il s'ə- faʃe byv'e t'u d'ə- m'em s'a- gɔʁʒ'e 'e m'a- gʁɑ̃dm'ɛʁ ʁəpaʁt'e tʁist
 il se fâchait, buvait tout de même sa gorgée, et ma grand'mère repartait, triste,
 dekuzəʒ'e suʁʒ'ɑ̃t puʁt'ɑ̃ k'aʁ 'el et'e s'i 'œbl d'ə- kœʁ 'e s'i d'us k'ə
 découragée, souriante pourtant, car elle était si humble de cœur et si douce que
 s'a- tɑ̃dʁ'es p'uʁ le-z ɔtʁəz 'e l'ə- p'ø d'ə- k'a k'el fəʒ'e d'ə- s'a- pʁɔpʁ pɛʁsɔn 'e
 sa tendresse pour les autres et le peu de cas qu'elle faisait de sa propre personne et
 d'ə- s'e- sufʁ'ɑ̃s s'ə- kɔsilj'e d'ɑ̃ s'ɔ ʁəʒ'aʁ ɑ̃n'œ suʁ'iz 'u kɔtʁɛkm'ɑ̃
 de ses souffrances, se conciliaient dans son regard en un sourire où, contrairement
 'a s'ə- k'ɔ vw'a d'ɑ̃ l'ə- vizəʒ d'ə- bɔku dym'ɛ 'il n'i av'e diʁɔni k'ə
 à ce qu'on voit dans le visage de beaucoup d'humains, il n'y avait d'ironie que
 p'uʁ elm'em 'e p'uʁ n'u t'us k'ɔm 'œ beʒ'e d'ə- se-z jø ki n'ə- puv'e
 pour elle-même, et pour nous tous comme un baiser de ses yeux qui ne pouvaient
 vw'aʁ s'ø k'el ʒes'e s'ɑ̃ l'ə- kəʁs'e paʁsɔnem'ɑ̃ d'y- ʁəʒ'aʁ s'ə- sypl'is
 voir ceux qu'elle chérissait sans les caresser passionnément du regard. Ce supplice
 k'ə ly'i ɛfliʒ'e m'a- gʁɑ̃dʁɑ̃t l'ə- spekt'akl d'e- v'en pʁi'ɛʁ d'ə- m'a- gʁɑ̃dm'ɛʁ
 que lui infligeait ma grand'tante, le spectacle des vaines prières de ma grand'mère
 'e d'ə- s'a- febl'es vɛky d'av'ɑ̃s esej'ɑ̃ inytilm'ɑ̃ dote 'a m'ɔ gʁɑ̃dp'ɛʁ
 et de sa faiblesse, vaincue d'avance, essayant inutilement d'ôter à mon grand-père
 l'ə- v'ɛʁ 'a likœʁ set'e d'ə- s'e fɔʁz'a l'ə- v'y dek'eiz'ɔ fabit'y pl'y t'aʁ
 le verre à liqueur, c'était de ces choses à la vue desquelles on s'habitue plus tard
 ʒysk'a l'ə- kɔsideʁ'e 'ɑ̃ ʁi'ɑ̃ 'e 'a pʁɑ̃dʁ l'ə- paʁti d'y- pɛʁsekyt'œʁ as'e ʁezɔlym'ɑ̃
 jusqu'à les considérer en riant et à prendre le parti du persécuteur assez résolument
 'e gem'ɑ̃ p'uʁ s'ə- pɛʁsyad'e 'a swam'em kj n'ə- saʒ'i p'a d'ə- pɛʁsekysj'ɔ 'el
 et gaiement pour se persuader à soi-même qu'il ne s'agit pas de persécution; elles
 m'ə- kɔz'et al'ɔʁ 'yn t'el ɔʁœʁ k'ə ʒɔʁ'ez em'e b'ɑ̃tʁ m'a- gʁɑ̃dʁɑ̃t m'e
 me causaient alors une telle horreur, que j'aurais aimé battre ma grand'tante. Mais
 d'e k'ə ʒɑ̃tɑ̃d'e (en)b'ɑ̃θilda(fr) vj'ɛ d'ɔk ɑ̃peʃ'e t'ɔ mɑʁ'i d'ə- bwaʁ d'y- kɔn'jak
 dès que j'entendais: « Bathilde, viens donc empêcher ton mari de boire du cognac!
 deʒ'a 'ɔm p'aʁ l'ə- laʃte ʒ'ə- fəʒ'e s'ə- k'ə n'u fəʒ'ɔ t'us 'yn fw'a k'ə
 » déjà homme par la lâcheté, je faisais ce que nous faisons tous, une fois que
 n'u s'ɔm gʁ'ɑ̃ kɑ̃t'il i'a d'av'ɑ̃ n'u d'e- sufʁ'ɑ̃sz 'e de-z ɛʒys'tis ʒ'ə-
 nous sommes grands, quand il y a devant nous des souffrances et des injustices: je
 n'ə- vul'e p'a l'ə- vw'aʁ ʒ'ə- mɔ'te sɑ̃glɔt'e tut'ɑ̃ 'o d'ə- l'ə- mez'ɔ 'a kɔ'te d'ə- l'ə-
 ne voulais pas les voir; je montais sangloter tout en haut de la maison à côté de la
 s'al det'yɔ s'u l'ə- tw'a dɑ̃z'yn pɑ̃tit pʃes sɑ̃t'ɑ̃ liʁ'is 'e k'ə paʁfym'et osi
 salle d'études, sous les toits, dans une petite pièce sentant l'iris, et que parfumait aussi
 'œ kas'i sov'aʒ pus'e 'o d'ə'ɔʁz'ɑ̃tʁ l'ə- pʃɛʁ d'ə- l'ə- myʁ'aj 'e ki paʁ'tet yn
 un cassis sauvage poussé au dehors entre les pierres de la muraille et qui passait une
 bʁ'ɑ̃ʃ d'ə- flœʁ p'aʁ l'ə- fən'etʁ ɑ̃tʁuv'ɛʁt destin'e 'a ɑ̃n yz'aʒ pl'y spɛʁʒal 'e
 branche de fleurs par la fenêtre entr'ouverte. Destinée à un usage plus spécial et
 ply vylg'ɛʁ s'et pʃes d'u l'ɔ vwaj'e pɑ̃d'ɑ̃ l'ə- ʒ'uʁ ʒysk'o dɔʒ'ɔ d'ə-
 plus vulgaire, cette pièce, d'où l'on voyait pendant le jour jusqu'au donjon de
 ʁusɛvijalp'ɛ sɛʁvi lɔt'ɑ̃ d'ə- ʁəfyʒ p'uʁ mw'a s'ɑ̃ d'ut p'aʁs k'el
 Roussainville-le-Pin, servit longtemps de refuge pour moi, sans doute parce qu'elle
 et'e l'ə- s'œl kj m'ə- fy: pɛʁm'i d'ə- fɛʁm'e 'a k'le 'a t'ut s'el d'ə- me-z ɔkypasj'ɔ
 était la seule qu'il me fût permis de fermer à clef, à toutes celles de mes occupations

kɪ ˈɛklam'et ɣn ɛvjo'abl solitɪd lɑ- lɛktɪʁ lɑ- ˈɛvɛʁi lɛ- l'ɑmz 'e lɑ- volɥptɛ
 qui réclamaient une inviolable solitude : la lecture, la rêverie, les larmes et la volupté.
 el'as ʒə- n'ɑ- sav'e p'a kə bjɛ pli tʁistmɑ kə lɛ- pətiz ek'as dɑ- ˈɛʒim dɑ- sʒ
 Hélas ! je ne savais pas que, bien plus tristement que les petits écarts de régime de son
 mɑʁi mʒ m'ɑk dɑ- volʒ'tɛ m'a- sɑ'tɛ delikat lɛsɛntitɪd kj pʁɔʒ'tɛ sɣ
 mari, mon manque de volonté, ma santé délicate, l'incertitude qu'ils projetaient sur
 mɔ̃n avniʁ pʁɛokyp'e m'a- ɡʁɑdm'ɛʁ 'o k'us dɑ- s'e dɛɑbylasjɔz ɛsɛsɑt
 mon avenir, préoccupaient ma grand'mère, au cours de ces déambulations incessantes,
 dɑ- lapʁɛsmidi 'e dɣ- sw'as 'u ʒ vwajɛ pas'e 'e ˈɑpas'e ɔblikmɑ lɑv'e vɛʁ
 de l'après-midi et du soir, où on voyait passer et repasser, obliquement levé vers
 lɑ- sjɛl sʒ b'o viz'aʒ 'o ʒw bɛ'ɣnz 'e sijon'e dɑvɛn'ɣz o kɑt'us dɑ- lɑ:ʒ
 le ciel, son beau visage aux joues brunes et sillonnées, devenues au retour de l'âge
 pʁɛska m'ov kɑm lɛ- lab'usʁ 'a lotɑmn baʁ'e si 'el sɔʁ'tɛ p'as 'ɣn
 presque mauves comme les labours à l'automne, barrées, si elle sortait, par une
 vwalet 'a dɑm'i ˈɑlv'e 'e sɣ lɛk'el amn'e lɑ p'as l'ɑ- fɛw'a 'u k'elkɑ tʁist
 voilette à demi relevée, et sur lesquelles, amené là par le froid ou quelque triste
 pɑs'e et'e tɥʒusʁ 'ɑ tʁɛ dɑ- sɛfɛ 'ɑ p'lœʁ ɛvɔlʒ'tɛʁ
 pensée, était toujours en train de sécher un pleur involontaire.

m'a- s'œl kɔsolasjɔ kɑ ʒə- mɔ'tɛ m'ɑ- kuʃɛ et'e kə mamɑ vjɛdʁɛ
 Ma seule consolation, quand je montais me coucher, était que maman viendrait
 mɑbʁas'e kɑ ʒə- sɑʁ'e dɑ mʒ li m'e sɑ- bɔsw'as dyʁ'e si pø dɑ- tɑ
 m'embrasser quand je serais dans mon lit. Mais ce bonsoir durerait si peu de temps,
 'el ˈɑdɛsɑd'e si vɪt kə lɑ- mom'ɑ 'u ʒə- lɑtɑd'e mɔ'tɛ pyiz 'u pas'e dɑ
 elle redescendait si vite, que le moment où je l'entendais monter, puis où passait dans
 lɑ- kulw'as 'a d'ubl p'ɔʁt lɑ- bɣi leʒ'e dɑ- sɑ- ʁɔb dɑ- ʒɑnd'ɛ 'ɑ muslin blø 'a
 le couloir à double porte le bruit léger de sa robe de jardin en mousseline bleue, à
 lak'el pɑd'e dɑ- pɑti kɔʁd'ɔ dɑ- p'aj tʁɛs'e et'e p'us mw'a 'ɑ mom'ɑ
 laquelle pendaient de petits cordons de paille tressée, était pour moi un moment
 duluxø 'il anʒ's'e sɑɣi ki al'e lɑ- syiv'us 'u 'el moʁ'e kite 'u 'el
 douloureux. Il annonçait celui qui allait le suivre, où elle m'aurait quitté, où elle
 sɑʁ'e ˈɑdɛsɑdɪ dɑ- s'ɔʁt kə sɑ- bɔsw'as kə ʒem'e tɑ ʒ'en ɑʁivɛz 'a suet'e
 serait redescendue. De sorte que ce bonsoir que j'aimais tant, j'en arrivais à souhaiter
 kj vɛ lɑ- pli t'as pɔs'ibl 'a sɑ- kə sɑ- pʁɔlɔʒ'a: lɑ- tɑ dɑ- ˈɛpi 'u mamɑ
 qu'il vînt le plus tard possible, à ce que se prolongeât le temps de répit où maman
 nɛt'e paz ɑk'ɔʁ vɑn'ɣ kelkafw'a kɑ apʁ'e mavw'as ɑbʁas'e 'el uv'ɛ lɑ-
 n'était pas encore venue. Quelquefois quand, après m'avoir embrassé, elle ouvrait la
 p'ɔʁt p'us pɑʁtɪʁ ʒə- vul'e lɑ- ˈɑpl'e lyi diʁ ɑbʁasmw'a 'ɣn fw'az ɑk'ɔʁ
 porte pour partir, je voulais la rappeler, lui dire « embrasse-moi une fois encore »,
 m'e ʒə- sav'e kosit'o: 'el oʁ'e sʒ viz'aʒ faʃɛ k'as lɑ- kɔsɛsɔ k'el fəz'et 'a
 mais je savais qu'aussitôt elle aurait son visage fâché, car la concession qu'elle faisait à
 m'a- tʁist'ɛs 'e 'a mɔ̃n ɑʒitasjɔ 'ɑ mɔ'tɑ mɑbʁas'e 'ɑ mapɔʁtɑ sɑ- bez'e dɑ-
 ma tristesse et à mon agitation en montant m'embrasser, en m'apportant ce baiser de
 p'e ɑɡas'e mʒ p'ɛʁ ki tʁuv'e s'e ˈɪtz abs'ɣɔd 'e 'el 'ɣ vulɣ taʃɛ dɑ-
 paix, agaçait mon père qui trouvait ces rites absurdes, et elle eût voulu tâcher de
 m'en fɛʁ p'ɛʁk lɑ- bɑzw'ɛ labitɪd bjɛ lw'ɛ dɑ- m'ɑ- lɛs'e pʁɑdʁ s'el dɑ- lyi
 m'en faire perdre le besoin, l'habitude, bien loin de me laisser prendre celle de lui

dəməd'e kât'el et'e deʒ'a s'yz l'a- p'a d'a- l'a- p'ɔst 'œ beʒ'e d'a- ply 'ɔs l'a- v'vax
demander, quand elle était déjà sur le pas de la porte, un baiser de plus. Or la voir
faʒ'e detʒyʒ'e t'u l'a- k'al'm k'el mav'et apɔst'e œn ɛst'ũ av'ũ kât'el av'e
fâchée détruisait tout le calme qu'elle m'avait apporté un instant avant, quand elle avait
pâʒ'e v'ɛx m'ɔ l'i s'a- fig'yz em'ũt 'e m'a- lav'e tũdy k'om 'yn ɔst'i p'uɔ
penché vers mon lit sa figure aimante, et me l'avait tendue comme une hostie pour
'yn komynj'ɔ d'a- p'e 'u m'e- l'evɔ pyiz'e s'a- pʒez'ũs ʒe'el 'e l'a- puv'vax d'a-
une communion de paix où mes lèvres puiseraient sa présence réelle et le pouvoir de
mũdɔx'm'is m'e s'e swaxs'l'a 'u mam'ũ 'ũ s'om ʒest'e s'i p'ɔ d'a- t'ũ d'ũ
m'endormir. Mais ces soirs-là, où maman en somme restait si peu de temps dans
m'a- fũbɔ et'e d'uz œk'ɔx 'ũ k'ɔpaxɛʒ'ɔ d'a- sɔz 'u 'il i av'e dy- m'ɔd 'a
ma chambre, étaient doux encore en comparaison de ceux où il y avait du monde à
din'e 'e 'u 'a k'ɔz d'a- sal'a 'el n'a- m'ɔt'e p'a m'a- d'is b'ɔsw'ax l'a- m'ɔd s'a-
dîner et où, à cause de cela, elle ne montait pas me dire bonsoir. Le monde se
bɔɔn'et abityelm'ũ 'a 'em sw'an ki 'ũ d'ɔvɔx d'a- k'elkɔz etʒ'ɔʒ'e d'a- pas'aʒ
bornait habituellement à M. Swann, qui, en dehors de quelques étrangers de passage,
et'et 'a p'ɔ pʒ'e l'a- s'œl pɛks'ɔn ki v'ɛ ʒe nuz 'a k'ɔbɛ'e kelkɔfw'a p'uɔ
était à peu près la seule personne qui vint chez nous à Combray, quelquefois pour
din'e 'ũ v'vaz'ɛ ply ʒaxm'ũ dɔpy'i kj av'e ʒe s'a- mov'e marj'aʒ pas'k'a
dîner en voisin (plus rarement depuis qu'il avait fait ce mauvais mariage, parce que
m'e- pas'ũ n'a- vul'e p'a ʒasav'v'ax s'a- fam kelkɔfw'az apɛ'e l'a- din'e 'a
mes parents ne voulaient pas recevoir sa femme), quelquefois après le dîner, à
l'ɛpɔv'ist l'e- sw'axz 'u as'i d'av'ũ l'a- mez'ɔ s'u l'a- gɛũ maɔn'je o'tuɔ
l'improviste. Les soirs où, assis devant la maison sous le grand marronnier, autour
d'a- l'a- t'abl d'a- fɛx nuz œtãdj'ɔz o b'u dy- ʒaxd'ɛ n'ɔ p'a l'a- gɛɔlo pɔofy 'e
de la table de fer, nous entendions au bout du jardin, non pas le grelot profus et
kɛf'ax ki axɔz'e ki etuɔdis'et o pas'aʒ d'a- s'ɔ bɛy'i fɛɛyʒin'ɔ ɛtãɛis'abl
criard qui arrosait, qui étourdissait au passage de son bruit ferrugineux, intarissable
'e glas'e t'ut pɛks'ɔn d'a- l'a- mez'ɔ ki l'a- deklãʒ'et œn œtɛũ s'ũ son'e
et glacé, toute personne de la maison qui le déclenchait en entrant « sans sonner »,
m'e l'a- d'ubl t'ɛtm'ũ tim'id ov'al 'e dɔw'e d'a- l'a- kloʒet p'uɔ le-z etʒ'ɔʒ'e
mais le double tintement timide, ovale et doré de la clochette pour les étrangers,
tulm'ɔd osit'o: s'a- dəməd'e 'yn viz'it ki sal'a pɔti 'etɛ mez'ɔ
tout le monde aussitôt se demandait : « Une visite, qui cela peut-il être ? » mais on
sav'e bj'ɛ k'a sal'a n'a- puv'et t'ɛx k'a 'em sw'an m'a- gɛãdt'ũt paɛl'ũ 'a 'ot
savait bien que cela ne pouvait être que M. Swann; ma grand'tante parlant à haute
v'v'a p'uɔ pʒef'e deks'ãpl s'yz 'œ t'ɔ k'el sefɔks'e d'a- ɛũdɛ naty'el diz'e
voix, pour prêcher d'exemple, sur un ton qu'elle s'efforçait de rendre naturel, disait
d'a- n'a- p'a ʒyot'e ɛsi k'a k'ɛ n'est ply dezɔbliʒ'ũ p'uɔ 'yn pɛks'ɔn ki
de ne pas chuchoter ainsi; que rien n'est plus désobligeant pour une personne qui
ax'iv 'e 'a ki sal'a ʒe k'ɔw'ax k'ɔ et'ũ tɛɛ d'a- d'is d'e- ʒoz k'el n'a- d'w'a
arrive et à qui cela fait croire qu'on est en train de dire des choses qu'elle ne doit
paz œt'ũdɛ 'e ɔn œv'vaxet œn eklex'œx m'a- gɛũdm'ɛx tuʒuxz œɛ'ɔz dav'v'ax 'œ
pas entendre; et on envoyait en éclaireur ma grand'mère, toujours heureuse d'avoir un
pɛet'ekst p'uɔ fɛx 'œ t'ux d'a- ʒaxd'ɛ d'a- ply 'e ki 'ũ pɔofit'e p'uɔ axafe
prétexte pour faire un tour de jardin de plus, et qui en profitait pour arracher

sybɹeptismǎ 'o pas'aʒ k'elkə tyt'œʁ d'ə-koz'je afɛ d'ə- k'ɑdʁ 'o k'oʒz'œ p'ø
 subrepticement au passage quelques tuteurs de rosiers afin de rendre aux roses un peu
 d'ə- natyʁ'el k'om yn m'œʁ ki p'uʁ l'e- fœʁ bufe p'as l'a- m'ɛ d'ɑ l'e-
 de naturel, comme une mère qui, pour les faire bouffer, passe la main dans les
 ʃœv'ø d'ə- s'ɔ fil k'ə l'ə- kwafœʁ 'a tʁop aplati
 cheveux de son fils que le coiffeur a trop aplatis.

n'u ʁestj'ɔ t'us syspɑd'y 'o nuv'el k'ə m'a- ɡʁɑdm'œʁ al'e
 Nous restions tous suspendus aux nouvelles que ma grand'mère allait
 nuz apœt'e d'ə- lenm'i k'om s'i ʃn'y p'y ezit'e 'ɑtʁ 'œ ɡʁ'ɑ n'ɔbʁ
 nous apporter de l'ennemi, comme si on eût pu hésiter entre un grand nombre
 pos'ibl dasaj'ɑ 'e bjɛto: ap'œ m'ɔ ɡʁɑdp'œʁ diz'e ʒ'ə- ʁɑkɔn'e l'a- vw'a
 possible d'assaillants, et bientôt après mon grand-père disait: « Je reconnais la voix
 d'ə- swan 'ɔ n'ə l'ə- ʁɑkɔnɛs'tɛt ɑn efe k'a l'a- vw'a 'ɔ distɛʒ'e m'al s'ɔ
 de Swann. » On ne le reconnaissait en effet qu'à la voix, on distinguait mal son
 viz'aʒ 'o n'e byskɛ oz jø v'œʁ suz'œ 'o fʁ'ɔt ɑtuʁ'e d'ə- ʃœv'ø bl'ɔ
 visage au nez busqué, aux yeux verts, sous un haut front entouré de cheveux blonds
 p'œskə r'u kwafez'a l'a- bʁes'ɑ pɑʁskə n'u ɡɑbdj'ɔ l'ə- mw'ɛ d'ə- lymjœʁ
 presque roux, coiffés à la Bressant, parce que nous gardions le moins de lumière
 pos'ibl 'o ʒɑrdɛ p'uʁ n'ə paz atiz'e l'e- must'ikz'e ʒal'e sɑz ɑn avw'aʁ l'œʁ d'iz
 possible au jardin pour ne pas attirer les moustiques et j'allais, sans en avoir l'air, dire
 k'ɔ apœt'a: l'e- sɪʁ'o m'a- ɡʁɑdm'œʁ ataʒ'e bœk'u dɛpœt'ɑs tʁuv'ɑ
 qu'on apportât les sirops; ma grand'mère attachait beaucoup d'importance, trouvant
 sɑl'a plyz em'abl 'a s'ə- kj n'œʁ p'a l'œʁ d'ə- figyʁ'e d'yn fas'ɔ ɛksɛpsjɔn'el
 cela plus aimable, à ce qu'ils n'eussent pas l'air de figurer d'une façon exceptionnelle,
 'e p'uʁ l'e- vizit sœlm'ɑ 'em sw'an kwak bœk'u ply ʒœn k'ə lyi et'e
 et pour les visites seulement. M. Swann, quoique beaucoup plus jeune que lui, était
 tʁ'e lje av'ek m'ɔ ɡʁɑdp'œʁ ki av'et et'e 'œ d'e- meʒ'œʁz am'i d'ə- s'ɔ p'œʁ 'om
 très lié avec mon grand-père qui avait été un des meilleurs amis de son père, homme
 ɛksel'ɑ m'e sɛʒyl'e ʃe ki pɑʁet'il 'œ ʁi'ɛ syfiz'e pɑʁfw'a p'uʁ ɛtœʒ'ɔʁ
 excellent mais singulier, chez qui, paraît-il, un rien suffisait parfois pour interrompre
 le-z el'ɑ dy- k'œʁ ʃɑʒ'e l'ə- k'uʁ d'ə- l'a- pɑ'se ʒɑtɑd'e plyʒ'œʁ fw'a p'aʁ 'ɑ
 les élans du cœur, changer le cours de la pensée. J'entendais plusieurs fois par an
 m'ɔ ɡʁɑdp'œʁ ʁakɔ't'e 'a t'abl de-z anekdot tuʒ'uʁ l'e- m'em s'yʁ latityd
 mon grand-père raconter à table des anecdotes toujours les mêmes sur l'attitude
 kav'et y 'em sw'an l'ə- p'œʁ 'a l'a- m'œʁ d'ə- s'a- fam kj av'e veʒ'e ʒ'uʁ 'e
 qu'avait eue M. Swann le père, à la mort de sa femme qu'il avait veillée jour et
 ny'i m'ɔ ɡʁɑdp'œʁ ki n'ə lav'e p'a v'y dœpy'i lɔt'ɑ et'et akuz'y op'œ d'ə-
 nuit. Mon grand-père qui ne l'avait pas vu depuis longtemps était accouru auprès de
 lyi d'ɑ l'a- pʁɔpʁiet'e k'ə l'e- sw'an posed'tet oz ɑviz'ɔ d'ə- k'ɔbʁ'e 'e av'e
 lui dans la propriété que les Swann possédaient aux environs de Combray, et avait
 ʁeysi p'uʁ kj nasist'a: paz'a l'a- m'iz 'ɑ bjœʁ 'a lyi fœʁ kit'e 'œ mom'ɑ
 réussi, pour qu'il n'assistât pas à la mise en bière, à lui faire quitter un moment,
 tut'ɑ pl'œʁ l'a- fɑbʁ mœʁty'œʁ 'il fɪʁ k'elkə p'a d'ɑ l'ə- p'aʁk 'u 'il
 tout en pleurs, la chambre mortuaire. Ils firent quelques pas dans le parc où il
 i av'et'œ p'ø d'ə- solɛʒ t'u (en)d'an(fr) k'u 'em sw'an pʁɑn'ɑ m'ɔ ɡʁɑdp'œʁ p'aʁ
 y avait un peu de soleil. Tout d'un coup, M. Swann prenant mon grand-père par

le bras, s'était écrié : « Ah! mon vieil ami, quel bonheur de se promener ensemble
par ce beau temps. Vous ne trouvez pas ça joli tous ces arbres, ces aubépines et
mon étang dont vous ne m'avez jamais félicité? Vous avez l'air comme un bonnet
de nuit. Sentez-vous ce petit vent? Ah! on a beau dire, la vie a du bon tout de
même, mon cher Amédée! » Brusquement le souvenir de sa femme morte lui revint,
et trouvant sans doute trop compliqué de chercher comment il avait pu à un pareil
moment se laisser aller à un mouvement de joie, il se contenta, par un geste qui lui
était familier chaque fois qu'une question ardue se présentait à son esprit, de passer
la main sur son front, d'essuyer ses yeux et les verres de son lorgnon. Il ne put
pourtant pas se consoler de la mort de sa femme, mais pendant les deux années qu'il
lui survécut, il disait à mon grand-père : « C'est drôle, je pense très souvent à ma
pauvre femme, mais je ne peux y penser beaucoup à la fois. » « Souvent, mais peu
à la fois, comme le pauvre père Swann », était devenu une des phrases favorites de
mon grand-père qui la prononçait à propos des choses les plus différentes. Il m'aurait
paru que ce père de Swann était un monstre, si mon grand-père que je considérais
comme meilleur juge et dont la sentence faisant jurisprudence pour moi, m'a souvent
servi dans la suite à absoudre des fautes que j'aurais été enclin à condamner, ne s'était
récrié : « Mais comment? c'était un cœur d'or! »

Pendant bien des années, où pourtant, surtout avant son mariage, M. Swann,
le fils, vint souvent les voir à Combray, ma grand'tante et mes grands-parents ne
soupçonnèrent pas qu'il ne vivait plus du tout dans la société qu'avait fréquentée sa
famille et que sous l'espèce d'incognito que lui faisait chez nous ce nom de Swann,
ils hébergeaient, — avec la parfaite innocence d'honnêtes hôteliers qui ont chez eux,

s'ā lə- savwax 'œ sef'ebx bʒig'ā 'œ d'e- m'übʒ l'e- plyz eleg'ā dy- ʒokɛkl'œb
 sans le savoir, un célèbre brigand, — un des membres les plus élégants du Jockey-Club,
 am'i pʁefɛʁ'e dy- k'õt d'ə- par'i 'e dy- pʁɛs d'ə- ɡ'al 'œ de-z 'ɔm l'e- ply fwaj'e
 ami préféré du comte de Paris et du prince de Galles, un des hommes les plus choyés
 d'ə- lə- 'ot sosjet'e dy- fob'ux sɛtʒɛxm'ɛ
 de la haute société du faubourg Saint-Germain.

linjok'ās 'u nuz etj'õ d'ə- s'et bʒij'āt v'i mɔd'en k'ə mən'e sw'an
 L'ignorance où nous étions de cette brillante vie mondaine que menait Swann
 tən'et evidam'ā 'ā part'i 'a l'a- ʁez'ɛʁv 'e 'a l'a- diskʁesj'õ d'ə- s'õ kaxakt'ɛʁ mez os'i
 tenait évidemment en partie à la réserve et à la discrétion de son caractère, mais aussi
 'a s'ə- k'ə l'e- buʁʒwa dal'ɔx s'ə- fəz'e d'ə- l'a- sosjet'e 'yn id'e 'œ p'ø ɛd'u
 à ce que les bourgeois d'alors se faisaient de la société une idée un peu hindoue
 'e l'a- kōsides'e k'ɔm kōpoz'e d'ə- k'ast fɛʁm'ez 'u jak'œ d'e s'a- nes'ās
 et la considéraient comme composée de castes fermées où chacun, dès sa naissance,
 s'ə- tʁuv'e plas'e d'ā l'ə- ʁ'ā kəkyp'e s'e- paʁ'ā 'e d'u ʁi'ɛ 'a mw'ɛ d'e-
 se trouvait placé dans le rang qu'occupaient ses parents, et d'où rien, à moins des
 az'ax d'yn kaxj'ɛʁ ɛksepsjən'el 'u (en)d'an(fr) maʁjaʒ inespeʁ'e n'ə- puv'e v'u tiʁ'e
 hasards d'une carrière exceptionnelle ou d'un mariage inespéré, ne pouvait vous tirer
 p'ux v'u fɛʁ penɛtʁ'e dōz 'yn k'ast sypɛʁj'œʁ 'em sw'an l'ə- p'ɛʁ et'et aʒ'ā
 pour vous faire pénétrer dans une caste supérieure. M. Swann, le père, était agent
 d'ə- fʁɔʒ l'ə- fil sw'an s'ə- tʁuv'e fɛʁ part'i p'ux t'ut s'a- v'i d'yn k'ast
 de change; le « fils Swann » se trouvait faire partie pour toute sa vie d'une caste
 'u l'e- fɔʁt'yn k'ɔm dōz 'yn kategoz'i d'ə- kōtʁibj'abl vaxjet'ātʁ t'el 'e
 où les fortunes, comme dans une catégorie de contribuables, variaient entre tel et
 t'el ʁəv'nj 'õ sav'e kelz av'et et'e l'e- fʁɛkōtasj'õ d'ə- s'õ p'ɛʁ 'õ sav'e
 tel revenu. On savait quelles avaient été les fréquentations de son père, on savait
 d'ōk kelz et'e l'e- sj'en av'ek k'el pɛʁs'ɔnz 'il et'e 'ā sityasj'õ d'ə-
 donc quelles étaient les siennes, avec quelles personnes il était « en situation » de
 fʁɛʁ'e s'il 'ā kones'e d'otʁ set'e ʁəlasj'õ d'ə- ʒ'ɔn 'ɔm s'yʁ lek'el
 frayer. S'il en connaissait d'autres, c'étaient relations de jeune homme sur lesquelles
 de-z am'i āsj'ɛ d'ə- s'a- fam'ij k'ɔm et'e m'e- paʁ'ā fɛʁm'e dot'ā ply
 des amis anciens de sa famille, comme étaient mes parents, fermaient d'autant plus
 bjɛvejam'ā le-z j'ø kj kōtɪny'e dəpy'i kj et'et ɔʁfl'ɛ 'a vən'ik tʁ'e
 bienveillamment les yeux qu'il continuait, depuis qu'il était orphelin, à venir très
 fidel'm'ā n'u vw'ax mez 'il i av'e f'ɔx 'a paʁje k'ə s'e ʒ'ā ɛkɔn'y d'ə- n'u
 fidèlement nous voir; mais il y avait fort à parier que ces gens inconnus de nous
 kj vwaj'e et'e d'ə- s'ø kj noʁ'e paz oz'e saly'e s'i et'ā av'ek n'u 'il
 qu'il voyait, étaient de ceux qu'il n'aurait pas osé saluer si, étant avec nous, il
 le-z av'e ʁākōtʁ'e s'i l'ɔn av'e vul'y 'a t'ut f'ɔʁs aplik'e 'a sw'an 'œ koefisj'ā
 les avait rencontrés. Si l'on avait voulu à toute force appliquer à Swann un coefficient
 sosjal ki ly'i fy: pɛʁsɔn'el 'ātʁ le-z 'otʁ fil d'aʒ d'ə- sityasj'õ egal 'a s'el
 social qui lui fût personnel, entre les autres fils d'agents de situation égale à celle
 d'ə- s'e- paʁ'ā s'ə- koefisj'ā 'y et'e p'ux ly'i 'œ p'ø ɛfɛʁj'œʁ paʁsk'ə tʁ'e
 de ses parents, ce coefficient eût été pour lui un peu inférieur parce que, très
 s'ɛpl d'ə- fas'õ 'e ɛj'ā tuʒuʁz 'y 'yn tok'ad dɔbʒ'ez āsj'ɛz 'e d'ə- pɛt'yʁ
 simple de façon et ayant toujours eu une « toquade » d'objets anciens et de peinture,

il demeurait maintenant dans un vieil hôtel où il entassait ses collections et que ma grand'mère rêvait de visiter, mais qui était situé quai d'Orléans, quartier que ma grand'tante trouvait infamant d'habiter. « Êtes-vous seulement connaisseur? je vous demande cela dans votre intérêt, parce que vous devez vous faire repasser des croûtes par les marchands », lui disait ma grand'tante; elle ne lui supposait en effet aucune compétence et n'avait pas haute idée même au point de vue intellectuel d'un homme qui dans la conversation évitait les sujets sérieux et montrait une précision fort prosaïque non seulement quand il nous donnait, en entrant dans les moindres détails, des recettes de cuisine, mais même quand les sœurs de ma grand'mère parlaient de sujets artistiques. Provoqué par elles à donner son avis, à exprimer son admiration pour un tableau, il gardait un silence presque désobligeant et se rattrapait en revanche s'il pouvait fournir sur le musée où il se trouvait, sur la date où il avait été peint, un renseignement matériel. Mais d'habitude il se contentait de chercher à nous amuser en racontant chaque fois une histoire nouvelle qui venait de lui arriver avec des gens choisis parmi ceux que nous connaissions, avec le pharmacien de Combray, avec notre cuisinière, avec notre cocher. Certes ces récits faisaient rire ma grand'tante, mais sans qu'elle distinguât bien si c'était à cause du rôle ridicule que s'y donnait toujours Swann ou de l'esprit qu'il mettait à les conter : « On peut dire que vous êtes un vrai type, monsieur Swann! » Comme elle était la seule personne un peu vulgaire de notre famille, elle avait soin de faire remarquer aux étrangers, quand on parlait de Swann, qu'il aurait pu, s'il avait voulu, habiter boulevard Haussmann ou avenue de l'Opéra, qu'il était le fils de M. Swann qui avait dû lui laisser quatre ou cinq millions, mais que c'était sa fantaisie. Fantaisie qu'elle jugeait du reste devoir être si divertissante pour

le-z 'otɁ k'a paʁi k'ɑ 'em sw'an vən'e l'a- pʁamj'e ʒɑvj'e ly'i apɔʁt'e s'ɔ s'ak d'a-
 les autres, qu'à Paris, quand M. Swann venait le 1er janvier lui apporter son sac de
 maʁʒ'ɔ glas'e 'el n'a- mɑk'e p'a s'il i av'e d'y- m'ɔd d'a- ly'i diʁ 'e bjɛ
 marrons glacés, elle ne manquait pas, s'il y avait du monde, de lui dire : « Eh bien !
 'em sw'an vuz abit'e tuʒ'uʁ pʁ'e d'a- lɑtʁɔp'o: d'e- v'ɛ p'uʁ 'etʁ s'y:ʁ d'a- n'a-
 M. Swann, vous habitez toujours près de l'Entrepôt des vins, pour être sûr de ne
 p'a mɑk'e l'a- tʁɛ k'ɑ v'u pʁən'e l'a- ʃəm'ɛ d'a- lj'ɔ 'e 'el ʁəɡɑʁd'e d'y-
 pas manquer le train quand vous prenez le chemin de Lyon ? » Et elle regardait du
 kw'ɛ d'a- l'œj paʁdɑs'y s'ɔ l'œnj'ɔ le-z 'otɁ vizit'œʁ
 coin de l'œil, par-dessus son lorgnon, les autres visiteurs.

m'e si l'ɔn av'e d'i 'a m'a- ɡʁɑdm'ɛʁ k'ə s'a- sw'an ki 'ɑ t'ɑ k'ə fil sw'an
 Mais si l'on avait dit à ma grand'mère que ce Swann qui, en tant que fils Swann
 et'e paʁfɛtm'ɑ kalif'e p'uʁ 'etʁ ʁəs'y paʁ t'ut l'a- b'el buʁʒwazi p'aʁ l'e-
 était parfaitement « qualifié » pour être reçu par toute la « belle bourgeoisie », par les
 not'ɛʁ 'u le-z avw'e l'e- plyz estim'e d'a- paʁi pʁivilɛʒ kj sɑbl'e les'e tɔb'e
 notaires ou les avoués les plus estimés de Paris (privilège qu'il semblait laisser tomber
 'œ p'ø 'ɑ kən'uj av'e k'om 'ɑ kaʃet 'yn v'i t'ut difeʁɑt k'ɑ
 un peu en quenouille), avait, comme en cachette, une vie toute différente; qu'en
 sɔʁt'ɑ d'a- ʃe n'u 'a paʁi apʁ'e nuz avw'aʁ d'i kj ʁɑtʁ'e s'a- kuʃe 'il
 sortant de chez nous, à Paris, après nous avoir dit qu'il rentrait se coucher, il
 ʁəbʁus'e ʃəm'ɛ 'a p'en l'a- ʁy tuʁn'e 'e s'a- ʁɑd'e d'ɑ t'el sal'ɔ k'ə ʒam'e l'œj
 rebroussait chemin à peine la rue tournée et se rendait dans tel salon que jamais l'œil
 dok'œn aʒ'ɑ 'u asosj'e d'aʒ n'a- k'ɔtɑpl'a sɑl'a 'y paʁ'y osi ekstʁaɔʁdin'ɛʁ 'a m'a-
 d'aucun agent ou associé d'agent ne contempla, cela eût paru aussi extraordinaire à ma
 t'ɑt kɔʁ'e p'y letʁ p'uʁ 'yn d'am ply letʁ'e l'a- pɑs'e d'etʁ pɛʁsɔnɛlm'ɑ
 tante qu'aurait pu l'être pour une dame plus lettrée la pensée d'être personnellement
 lje av'ek aʁist'e dɔt'el oʁ'e k'ɔpʁi kj al'e apʁez avw'aʁ kɔʁ'e av'ek 'el plɔʒ'e
 liée avec Aristée dont elle aurait compris qu'il allait, après avoir causé avec elle, plonger
 'o s'ɛ d'e- ʁwajom d'a- tet'i dɑʒ œn ɑp'iʁ sʁstʁet oz jø d'e- mɔʁtɛl'z 'e 'u
 au sein des royaumes de Thétis, dans un empire soustrait aux yeux des mortels et où
 viʁʒ'il n'u l'a- m'ɔtʁ ʁəs'y 'a bʁaz uv'ɛʁ 'u p'uʁ s'en tən'iʁ 'a 'yn im'aʒ ki
 Virgile nous le montre reçu à bras ouverts; ou, pour s'en tenir à une image qui
 av'e ply d'a- ʃɑs d'a- ly'i vən'iʁ 'a lespʁi k'ak 'el lav'e v'y p'ɛt s'yʁ noz asjɛt'z 'a
 avait plus de chance de lui venir à l'esprit, car elle l'avait vue peinte sur nos assiettes à
 pət'i fuʁ d'a- k'ɔbʁ'e dāvwaʁ 'y 'a din'e alibab'a lək'el kɑt'il s'a- sɔʁ'a s'œl
 petits fours de Combray — d'avoir eu à dîner Ali-Baba, lequel quand il se saura seul,
 penɛtʁəʁ'a d'ɑ l'a- kav'œʁn eblwis'ɑt d'a- tʁɛz'œʁ ɛsupɔn'e
 pénétrera dans la caverne, éblouissante de trésors insoupçonnés.

'œ ʒ'uʁ kj et'e vən'y n'u vw'aʁ 'a paʁi apʁ'e din'e 'ɑ seksyz'ɑ d'etʁ ɑn abi
 Un jour qu'il était venu nous voir à Paris après dîner en s'excusant d'être en habit,
 fʁɑsw'az ej'ɑ apʁ'e s'ɔ depaʁ d'i tən'iʁ d'y- kɔʃe kj av'e din'e ʃez 'yn
 Françoise ayant, après son départ, dit tenir du cocher qu'il avait dîné « chez une
 pʁɛs'ɛs w'i ʃez 'yn pʁɛs'ɛs d'y- dɑmim'ɔd av'e ʁepɔd'y m'a- t'ɑt
 princesse », — « Oui, chez une princesse du demi-monde ! » avait répondu ma tante
 'ɑ os'ɑ le-z ep'ol s'ɑ lav'e le-z jø d'a- s'yʁ s'ɔ tʁik'o av'ek 'yn ikɔni sɑʁ'en
 en haussant les épaules sans lever les yeux de sur son tricot, avec une ironie sereine.

osɪ m'a- gʁɑ̃dʁɑ̃t ɑ̃n yzɛʁel kavaljɛʁmɑ̃ av'ɛk lyi kɔm 'el kʁwajɛ
 Aussi, ma grand'tante en usait-elle cavalièrement avec lui. Comme elle croyait
 kj dɑv'et'etɁ flɑt'e p'aɁ noz ɛvitasjɔ̃ 'el tʁuv'e t'u natyʁ'el kj n'a- v'ɛ p'a
 qu'il devait être flatté par nos invitations, elle trouvait tout naturel qu'il ne vînt pas
 n'u vwʁʁ lɛt'e sɑz avwʁʁ 'a l'a- m'ɛ 'œ panʃe d'a- p'eʃ 'u d'a- fʁɑbwʁaz d'a- sɔ̃
 nous voir l'été sans avoir à la main un panier de pêches ou de framboises de son
 ʒɑ̃dʁɛ 'e k'a d'a- fɑk'œ d'a- s'e- vwajɑʒ ditali 'il m'ø: ʁapɔʁt'e d'e- fotogʁafi
 jardin et que de chacun de ses voyages d'Italie il m'eût rapporté des photographies
 d'a- ʃɛʔd'œvʁ
 de chefs-d'œuvre.

ʔ n'a- s'a- ʒɛn'e g'ɛʁ p'uɁ lɑvwajɛ kɛʁiɁ d'e kɔ̃ av'e bɑzʁɛ dyn ʁɑs'et
 On ne se gênait guère pour l'envoyer quérir dès qu'on avait besoin d'une recette
 d'a- s'os gʁibij 'u d'a- salad 'a lanan'a p'uɁ d'e- gʁɑ̃ din'ez'u ʔ n'a- lɛvit'e
 de sauce gribiche ou de salade à l'ananas pour des grands dîners où on ne l'invitait
 p'a n'a- lyi tʁuv'ɑ paz'œ pʁɛstiz syfiz'ɑ p'uɁ kɔ̃ p'y: l'a- sɛʁviɁ 'a dɛ-z etʁɑ̃ʒ'e
 pas, ne lui trouvant pas un prestige suffisant pour qu'on pût le servir à des étrangers
 ki vən'e p'uɁ l'a- pʁɑmjɛʁ fw'a si l'a- kɔvɛksasjɔ̃ tɔ̃b'e s'yɁ l'e- pʁɛs d'a- l'a-
 qui venaient pour la première fois. Si la conversation tombait sur les princes de la
 mezɔ̃ d'a- fʁɑs d'e- ʒ'ɑ k'a n'u n'a- kɔnɛtʁɔ̃ ʒam'e ni v'u ni mw'a 'e
 Maison de France : « des gens que nous ne connaissons jamais ni vous ni moi et
 n'u nuz'ɑ pasɔ̃ n'ɛstɛ p'a diz'e m'a- gʁɑ̃dʁɑ̃t 'a swʁan ki av'e pɔtɛtɁ
 nous nous en passons, n'est-ce pas », disait ma grand'tante à Swann qui avait peut-être
 d'ɑ s'a- p'ɔʃ 'yn lɛtɁ d'a- twikɛn'am 'el lyi fəz'e pus'e l'a- pjɑno 'e tʁɛn'e
 dans sa poche une lettre de Twickenham ; elle lui faisait pousser le piano et tourner
 l'e- p'ɑʒ l'e- swʁʁz'u l'a- s'œʁ d'a- m'a- gʁɑ̃dm'ɛʁ ʃɑt'e ejɑ p'uɁ manʃe s'et
 les pages les soirs où la sœur de ma grand'mère chantait, ayant pour manier cet
 'etɁ ajœʁ si ʁəʃɛʃe l'a- na'iv bʁyskœʁi (en)d'an(fr) ɑfɑ ki ʒ'u av'ek 'œ bibl'o
 être ailleurs si recherché, la naïve brusquerie d'un enfant qui joue avec un bibelot
 d'a- kɔlɛksjɔ̃ s'ɑ p'ly d'a- pʁɛkosjɔ̃ kav'ek ɑ̃n ɔbʒ'e bɔ̃ mɑʃʃe s'ɑ d'ut l'a-
 de collection sans plus de précautions qu'avec un objet bon marché. Sans doute le
 swʁan k'a kɔn'yɑt'a l'a- m'em ep'ok t'ɑ d'a- klybm'en et'e bjɛ difeʁɑ̃ d'a- sɑlyi
 Swann que connurent à la même époque tant de clubmen était bien différent de celui
 k'a kʁe'e m'a- gʁɑ̃dʁɑ̃t k'ɑ l'a- swʁʁ d'ɑ l'a- pɔti ʒɑ̃dʁɛ d'a- kɔbʁ'e apʁ'e
 que créait ma grand'tante, quand le soir, dans le petit jardin de Combray, après
 kav'e ʁɑtɑti l'e- d'ø kuz ezit'ɑ d'a- l'a- kloʃet 'el ɛʒɛkt'et'e vivifʃe d'a-
 qu'avaient retenti les deux coups hésitants de la clochette, elle injectait et vivifiait de
 t'u s'a- kɛl sav'e s'yɁ l'a- famij swʁan lɔbskʁɁ 'e ɛsɛʁtɛ pɛʁsɔn'aʒ ki s'a-
 tout ce qu'elle savait sur la famille Swann, l'obscur et incertain personnage qui se
 detaʃe syiv'i d'a- m'a- gʁɑ̃dm'ɛʁ s'yɁ 'œ fɔ̃ d'a- tɛn'ɛbɁ 'e kɔ̃ ʁəkɔnɛs'et'a
 détachait, suivi de ma grand'mère, sur un fond de ténèbres, et qu'on reconnaissait à
 l'a- vw'a m'e m'em 'o pw'ɛ d'a- v'y d'e- plyz ɛsijɔ̃fjɑt ʃɔz d'a- l'a- vi n'u
 la voix. Mais même au point de vue des plus insignifiantes choses de la vie, nous
 n'a- s'om paz'œ t'u mɑtɛsjɛlm'ɑ kɔstitye idɑtik p'uɁ tulm'ɔd 'e
 ne sommes pas un tout matériellement constitué, identique pour tout le monde et
 d'ɔ̃ fɑk'œ n'a k'a al'e pʁɑdɁ kɔnɛs'ɑs kɔm (en)d'an(fr) kaʃe d'e- fɑʒ 'u
 dont chacun n'a qu'à aller prendre connaissance comme d'un cahier des charges ou

(en)d'an(fr) test'am n'otɔ pɛrsonnalite sosjal et 'yn kʁeasjɔ d'a- la- pɑs'e de-z 'otɔ
d'un testament; notre personnalité sociale est une création de la pensée des autres.
m'em lakt si s'ɛpl kə nuz aplɔ vwak 'yn pɛks'on kə n'u kɔnesɔ
Même l'acte si simple que nous appelons « voir une personne que nous connaissons
et 'ɑ pɑst'i ɑn'akt ɛtelety'el n'u xɑplisɔ lapax'us fizik d'a- letɔ
» est en partie un acte intellectuel. Nous remplissons l'apparence physique de l'être
kə n'u vwajɔ d'a- t'ut l'e- nosjɔ kə nuz av'ɔ syx ly'i 'e d'ɑ lasp'ekt
que nous voyons, de toutes les notions que nous avons sur lui et dans l'aspect
total kə n'u n'u xəpɛzɔt'ɔ s'e nosjɔz 'ɔ sɛxtɛnm'ɑ la- ply gʁɑd p'ak
total que nous nous représentons, ces notions ont certainement la plus grande part.
'el fin'is p'ak gɔfle si pax'fetm'ɑ l'e- ʒw p'ak sy'ivɔ ɑn'yn adeɔ'us si
Elles finissent par gonfler si parfaitement les joues, par suivre en une adhérence si
ɛgz'akt la- l'ɛn d'y- n'e 'el s'a- m'el si bj'ɛ d'a- nyɑs'e la- sonɔzite d'a- la- vw'a
exacte la ligne du nez, elles se mêlent si bien de nuancer la sonorité de la voix
k'om si selsi net'e k'yn tɔɑspax'ɑt ɑvl'ɔp kə fak fw'a kə n'u
comme si celle-ci n'était qu'une transparente enveloppe, que chaque fois que nous
vwajɔ s'a- viz'aʒ 'e kə nuz ɑtɑd'ɔ s'et vw'a s'a- s'ɔ s'e nosjɔ kə n'u
voyons ce visage et que nous entendons cette voix, ce sont ces notions que nous
xətɛuv'ɔ kə nuz ekut'ɔ s'ɑ d'ut d'ɑ la- sw'an kj set'e kɔstity'e
retrouvons, que nous écoutons. Sans doute, dans le Swann qu'ils s'étaient constitué,
m'e- pax'ɑz av'et om'i p'ak injɔx'ɑs d'a- fɛx ɑtɛ'e 'yn ful d'a- pax'tikylaxite d'a-
mes parents avaient omis par ignorance de faire entrer une foule de particularités de
s'a- vi mɔd'en ki et'e koz kə d'otɔ pɛks'on kɑt elz et'et 'ɑ s'a-
sa vie mondaine qui étaient cause que d'autres personnes, quand elles étaient en sa
pɛz'ɑs vwaj'e le-z eleg'ɑs xɛnj'e d'ɑ s'ɔ viz'aʒ 'e sax'et'e 'a s'ɔ n'e bysk'e
présence, voyaient les élégances régner dans son visage et s'arrêter à son nez busqué
k'om 'a l'œx fɛst'jɛx naty'el mez os'i ilz av'e p'y ɑtas'e d'ɑ s'a- viz'aʒ
comme à leur frontière naturelle; mais aussi ils avaient pu entasser dans ce visage
dezafekt'e d'a- s'ɔ pɛst'iʒ vak'ɑ 'e spaxj'ø 'o fɔ d'a- sez j'ø depɛsje l'a- v'ag
désaffecté de son prestige, vacant et spacieux, au fond de ces yeux dépréciés, le vague
'e d'u xezid'y mimemw'ak mju'bli de-z 'œxw waz'iv pas'ez ɑs'ɑbl apɛ'e
et doux résidu, — mi-mémoire, mi-oubli, — des heures oisives passées ensemble après
n'o din'e ɛbdomad'œx ot'ux d'a- la- t'abl d'a- ʒ'ø 'u 'o ʒax'd'ɛ dyɔ'ɑ n'otɔ vi
nos dîners hebdomadaires, autour de la table de jeu ou au jardin, durant notre vie
d'a- b'ɔ vwazin'aʒ kɑpan'jak lɑvl'ɔp kɔxɔp'el d'a- n'otɔ am'i ɑn'av'et et'e si bj'ɛ
de bon voisinage campagnard. L'enveloppe corporelle de notre ami en avait été si bien
buɔ'e ɛs'i kə d'a- k'elkə suvn'ix xəlatifz'a s'e- pax'ɑ kə s'a- swɑnl'a et'e
bourrée, ainsi que de quelques souvenirs relatifs à ses parents, que ce Swann-là était
dɑvn'y ɑn'etɔ kɔpl'e 'e viv'ɑ 'e kə ʒ'e l'ɛpɛsj'ɔ d'a- kit'e 'yn pɛks'on
devenu un être complet et vivant, et que j'ai l'impression de quitter une personne
p'ux al'e v'œx 'yn 'otɔ ki ɑn'e dist'ɛkt k'ɑ d'ɑ m'a- memw'ak d'y- sw'an
pour aller vers une autre qui en est distincte, quand, dans ma mémoire, du Swann
kə ʒ'e kon'y ply t'ak av'ek ɛgzakti'ty'd ʒ'a- pas 'a s'a- pɛxm'je sw'an 'a s'a- pɛxm'je
que j'ai connu plus tard avec exactitude je passe à ce premier Swann, — à ce premier
sw'an d'ɑ lak'el ʒ'a- xətɛ'uv le-z ɛx'œx faxm'ɑt d'a- m'a- ʒon'ɛs 'e ki daj'œx
Swann dans lequel je retrouve les erreurs charmantes de ma jeunesse, et qui d'ailleurs

ressemble moins à l'autre qu'aux personnes que j'ai connues à la même époque, comme
 s'il en était de notre vie ainsi que d'un musée où tous les portraits d'un même
 temps ont un air de famille, une même tonalité — à ce premier Swann rempli de loisir,
 parfumé par l'odeur du grand marronnier, des paniers de framboises et d'un brin
 d'estragon.

Pourtant un jour que ma grand'mère était allée demander un service à une dame
 qu'elle avait connue au Sacré-Cœur (et avec laquelle, à cause de notre conception des
 castes elle n'avait pas voulu rester en relations malgré une sympathie réciproque), la
 marquise de Villeparisis, de la célèbre famille de Bouillon, celle-ci lui avait dit : « Je
 crois que vous connaissez beaucoup M. Swann qui est un grand ami de mes neveux
 des Laumes ». Ma grand'mère était revenue de sa visite enthousiasmée par la maison
 qui donnait sur des jardins et où Mme de Villeparisis lui conseillait de louer, et aussi
 par un giletier et sa fille, qui avaient leur boutique dans la cour et chez qui elle
 était entrée demander qu'on fît un point à sa jupe qu'elle avait déchirée dans l'escalier.
 Ma grand'mère avait trouvé ces gens parfaits, elle déclarait que la petite était une
 perle et que le giletier était l'homme le plus distingué, le mieux qu'elle eût jamais
 vu. Car pour elle, la distinction était quelque chose d'absolument indépendant du
 rang social. Elle s'extasiait sur une réponse que le giletier lui avait faite, disant à
 maman : « Sévigné n'aurait pas mieux dit ! » et en revanche, d'un neveu de Mme de
 Villeparisis qu'elle avait rencontré chez elle : « Ah ! ma fille, comme il est commun ! »

Or le propos relatif à Swann avait eu pour effet non pas de relever celui-ci
 dans l'esprit de ma grand'tante, mais d'y abaisser Mme de Villeparisis. Il semblait
 que la considération que, sur la foi de ma grand'mère, nous accordions à Mme de

vilparizi lyi kœ'a: 'œ dœvwœ d'œ n'œ xi'œ fœ ki l'en xœdi mw'œ d'ijn 'e ok'el
 Villeparisis, lui créât un devoir de ne rien faire qui l'en rendit moins digne et auquel
 'el av'e mœ'œ œn apœœn'œ lœksist'œs d'œ sw'an 'œ pœœmet'œ 'a d'œ- par'œz 'a
 elle avait manqué en apprenant l'existence de Swann, en permettant à des parents à
 'el d'œ l'œ- fœœkœt'œ kœm'œ 'el kœn'œ sw'an p'uœ 'yn pœœs'œn k'œ t'y
 elle de le fréquenter. « Comment elle connaît Swann? Pour une personne que tu
 pœœtœd'œ par'œt d'y- mœœfœl d'œ- makmœ'œ s'et opinj'œ d'œ m'œ- par'œ s'yœ
 prétendais parente du maréchal de Mac-Mahon! » Cette opinion de mes parents sur
 l'œ- œœlœsj'œ d'œ sw'an l'œœ par'y œsy'œt kœfœm'œ p'œ s'œ mœœj'œz œv'œk 'yn fœm
 les relations de Swann leur parut ensuite confirmée par son mariage avec une femme
 d'œ l'œ- p'œi sœsjet'œ p'œœskœ 'yn kœk'œt k'œ dœj'œœ 'il n'œ- fœœj'œ zœm'œz 'a pœœzœt'œ
 de la pire société, presque une cocotte que, d'ailleurs, il ne chercha jamais à présenter,
 kœtœny'œ 'a vœn'œi s'œœl fœ n'u kœw'œk d'œ- mw'œz 'œ mw'œ m'œ dœp'œœ lak'el
 continuant à venir seul chez nous, quoique de moins en moins, mais d'après laquelle
 'il kœ'yœ pœvw'œœ z'y'œ sypoz'œ k'œ set'œ l'œ kj œv'œ pœ'œz l'œ- mœlj'œ
 ils crurent pouvoir juger — supposant que c'était là qu'il l'avait prise — le milieu,
 œkœn'y d'œ kj fœœkœt'œt œbœtœlm'œ
 inconnu d'eux, qu'il fréquentait habituellement.

mez yn fw'a m'œ gœœdp'œœ l'y dœz 'œ zœœn'al k'œ 'œm sw'an œtœt'œ d'œ-
 Mais une fois, mon grand-père lut dans un journal que M. Swann était un des
 ply fidelz œbœt'œ d'œ- dœzœn'œ d'y- dœm'œj fœ l'œ- d'yk d'œ- 'œks d'œ l'œ- p'œœ
 plus fidèles habitués des déjeuners du dimanche chez le duc de X. .., dont le père
 'œ l'œkl œv'œt'œœ lœ-z'œm dœt'œ l'œ- plyz 'œ v'y d'y- œ'œj d'œ- lœvisflœp
 et l'oncle avaient été les hommes d'État les plus en vue du règne de Louis-Philippe.
 'œœ m'œ gœœdp'œœ œt'œ kœœj'œ d'œ- tœ l'œ- pœtœ fœ ki pœv'œœ lœd'œ 'a œtœœ
 Or mon grand-père était curieux de tous les petits faits qui pouvaient l'aider à entrer
 p'œœ l'œ- pœs'œ d'œ l'œ- v'œi pœœv'œœ d'œm k'œm mœl'œ k'œm l'œ- d'yk pœœkj'œ
 par la pensée dans la vie privée d'hommes comme Molé, comme le duc Pasquier,
 k'œm l'œ- d'yk d'œ- bœœœj 'il fy œfœt'œ dœp'œœdœ k'œ sw'an fœœkœt'œ d'œ-
 comme le duc de Broglie. Il fut enchanté d'apprendre que Swann fréquentait des
 z'œ ki lœ-z œv'œ kœn'y m'œ- gœœdtœt 'œ kœtœœœ œtœœpœœt'œ s'et œuv'œl
 gens qui les avaient connus. Ma grand'tante au contraire interpréta cette nouvelle
 dœz 'œ s'œœ defœvœœ'œbl 'œ sw'an kœlk'œœ ki fœwœzœt s'œ- fœœkœtœsj'œz 'œ
 dans un sens défavorable à Swann : quelqu'un qui choisissait ses fréquentations en
 dœœœœ d'œ l'œ- kœœt 'œ 'il œt'œ n'œ 'œ dœœœœ d'œ- s'œ- k'œœ sœsj'al sybœœt'œ 'œ
 dehors de la caste où il était né, en dehors de sa « classe » sociale, subissait à
 œœ-z j'œz 'œ fœf'œ dœklœœm'œ 'il lyi œœbl'œ k'œœ œœœœs'œ: (œn)d'œn(fr) k'œ 'œ fœy'i
 ses yeux un fâcheux déclassement. Il lui semblait qu'on renonçât d'un coup au fruit
 d'œ- tœt l'œ- b'œl œœlœsj'œ œv'œk d'œ- z'œ bœj'œ pœz'œ kœv'œ œœœœœœlœm'œ
 de toutes les belles relations avec des gens bien posés, qu'avaient honorablement
 œœœœœœn'yœ 'œ œœœœœœ p'uœ lœœœ œfœ l'œ- fœm'œj pœœvwœjœt m'œ- gœœdtœt
 entretenues et engrangées pour leurs enfants les familles prévoyantes; (ma grand'tante
 œv'œ m'œœ œœœ d'œ- vœw'œœ l'œ- fil (œn)d'œn(fr) nœt'œœ d'œ- nœœ œm'i p'œœœ kj œv'œt œpœz'œ
 avait même cessé de voir le fils d'un notaire de nos amis parce qu'il avait épousé
 'yn œl'œœ 'œ œt'œ p'œœ l'œ- dœœœd'y p'uœ 'œl d'y- œ'œ œœœœœt'œ d'œ- fil d'œ- nœt'œœ
 une altesse et était par là descendu pour elle du rang respecté de fils de notaire

'a saly'i (en)d'an(fr) d'a- sez avütysj'e äsj'ë val'e d'a- f'äbæ 'u gass'ö deky'zi
 à celui d'un de ces aventuriers, anciens valets de chambre ou garçons d'écurie,
 p'uæ ki 'ö æak'öt k'a l'e- æ'enz'yæ pakfwa d'e- böt'e 'el blam'a l'a- pæoz'e
 pour qui on raconte que les reines eurent parfois des bontés). Elle blâma le projet
 kav'e m'ö gæädp'ææ d'etæoz'e sw'an l'a- sw'aæ pæof'æn'u 'il dæv'e væn'ix
 qu'avait mon grand-père d'interroger Swann, le soir prochain où il devait venir
 din'e s'yæ sez am'i k'a n'u ly'i dekuvvi'ö d'otæ p'aæ l'e- d'ø s'ææ d'a- m'a-
 dîner, sur ces amis que nous lui découvrions. D'autre part les deux sœurs de ma
 gæädmi'ææ vj'ej fij ki av'e s'a- n'öbl nat'yæ m'e n'ö sön esp'ri deklaæ'ææ
 grand'mère, vieilles filles qui avaient sa noble nature mais non son esprit, déclarèrent
 n'a- p'a k'öpæ'ädæ l'a- plez'ix k'a l'ææ bofi'ææ puv'e tæuv'e 'a pak'e d'a- njeæv'i
 ne pas comprendre le plaisir que leur beau-frère pouvait trouver à parler de niaiseries
 paæ'ej set'e d'e- pæks'ön daspiæasj'öz elv'ez'e ki 'a koz d'a- sæla m'em
 pareilles. C'étaient des personnes d'aspirations élevées et qui à cause de cela même
 et'et ækap'abl d'a- sæteæse 'a s'a- k'ö ap'el 'æ pot'ë ytil m'em æn etæ'e
 étaient incapables de s'intéresser à ce qu'on appelle un potin, eût-il même un intérêt
 istor'ik 'e d'yn fas'ö geneæ'al 'a t'u s'a- ki n'a- s'a- æatafe p'a diæektam'ü
 historique, et d'une façon générale à tout ce qui ne se rattachait pas directement
 'a æn öbz'e æstet'ik 'u væty'ø l'a- dezetææsm'ü d'a- l'ææ päs'e et'e t'el 'a
 à un objet esthétique ou vertueux. Le désintéressement de leur pensée était tel, à
 leg'aæ d'a- t'u s'a- ki d'a- pæ'e 'u d'a- lw'ë sæbl'e s'a- æatafe 'a l'a- vi m'ö'd'en
 l'égard de tout ce qui, de près ou de loin semblait se rattacher à la vie mondaine,
 k'a l'ææ säs oditif ej'ä fini p'aæ k'öpæ'ädæ sön inyitilit'e momütan'e d'e
 que leur sens auditif, — ayant fini par comprendre son inutilité momentanée dès
 k'a din'e l'a- k'övsæsasj'ö pæan'et'æ t'ö fæiv'öl 'u sælm'ü t'ææ 'a t'ææ sä
 qu'à dîner la conversation prenait un ton frivole ou seulement terre à terre sans
 k'a s'e d'ø vj'ej dæmwæ'elz'e p'y l'a- æamn'e 'o syj'e ki l'ææ et'e
 que ces deux vieilles demoiselles aient pu la ramener aux sujets qui leur étaient
 f'ææ met'et'al'öæ 'o æap'o se-z öæg'an ææept'ææz'e l'ææ les'e syb'ix 'æ væit'abl
 chers, — mettait alors au repos ses organes récepteurs et leur laissait subir un véritable
 komäsm'ü datæofi s'i al'öæ m'ö gæädp'ææ av'e bæzw'ë datix'e latäsj'ö
 commencement d'atrophie. Si alors mon grand-père avait besoin d'attirer l'attention
 d'e- d'ø s'ææ 'il fal'e kj 'y æak'üz'a sez æævæ'tism'ü fiz'ik döt'y'z l'e-
 des deux sœurs, il fallait qu'il eût recours à ces avertissements physiques dont usent les
 medas'ëz aljen'istz'a leg'aæ d'a- sæt'ë man'jak d'a- l'a- distææksj'ö k'u fæap'ez'a
 médecins aliénistes à l'égard de certains maniaques de la distraction : coups frappés à
 plyzj'ææ æap'iz s'yæ 'æ v'ææ av'ek l'a- l'am (en)d'an(fr) kut'o k'æsid'ü av'ek yn
 plusieurs reprises sur un verre avec la lame d'un couteau, coïncidant avec une
 bæysk etææpelasj'ö d'a- l'a- vw'a 'e d'y- æag'aæ mwaj'ë vjol'ü k'a s'e psikj'atæ
 brusque interpellation de la voix et du regard, moyens violents que ces psychiatres
 tæäsp'öæ't suv'ü d'ü l'e- æap'öæ kuæ'ü av'ek d'e- z'ü bj'ë pæv'ü sw'a p'aæ
 transportent souvent dans les rapports courants avec des gens bien portants, soit par
 abit'y'd pæofesjon'el sw'a kj kæw'a tulm'ö'd 'æ p'ø fu
 habitude professionnelle, soit qu'ils croient tout le monde un peu fou.

'el f'yæ plyz etææse k'ü l'a- v'ej d'y- z'üæ 'u sw'an dæv'e væn'ix din'e
 Elles furent plus intéressées quand la veille du jour où Swann devait venir dîner,

'e l'œs av'e pɛʁsɔnɛlm'ɑ̃ ɑ̃vwaʒe 'ɥn k'es d'ɑ- v'ɛ dast'i m'a- t'ɑ̃t tən'ɑ̃ 'œ
 et leur avait personnellement envoyé une caisse de vin d'Asti, ma tante, tenant un
 nymɛʁ'ɔ d'y- figaʁ'ɔ 'u 'a kot'e d'y- n'ɔ̃ (en)d'an(fr) tabl'o ki et'et 'a 'ɥn ekspozisj'ɔ̃ d'ɑ-
 numéro du Figaro où à côté du nom d'un tableau qui était à une Exposition de
 koʁ'ɔ 'il i av'e s'e m'o d'ɑ- l'a- koleksj'ɔ̃ d'ɑ- 'em faʁl sw'an n'u d'i
 Corot, il y avait ces mots : « de la collection de M. Charles Swann », nous dit :
 vuz av'e v'y k'ɑ sw'an 'a le-z ɔn'œʁ d'y- figaʁ'ɔ m'e ʒ'ɑ- vuz'e tuʒ'œʁ
 « Vous avez vu que Swann a « les honneurs » du Figaro ? » — « Mais je vous ai toujours
 d'i kj av'e bok'u d'ɑ- gu d'i m'a- gʁɑ̃dm'œʁ natyʁɛlm'ɑ̃ tw'a d'y-
 dit qu'il avait beaucoup de goût », dit ma grand'mère. « Naturellement toi, du
 mom'ɑ̃ kj saʒ'i d'etʁ (en)d'an(fr) 'otʁ av'i k'ɑ n'u ʁep'ɔ̃d'i m'a- gʁɑ̃dt'ɑ̃t ki
 moment qu'il s'agit d'être d'un autre avis que nous », répondit ma grand'tante qui,
 saʒ'ɑ̃ k'ɑ m'a- gʁɑ̃dm'œʁ net'e ʒam'e d'y- m'em av'i k'el 'e net'ɑ̃ bj'ɛ s'y:ʁ
 sachant que ma grand'mère n'était jamais du même avis qu'elle, et n'étant bien sûre
 k'ɑ s'ɑ- fy: 'a ɛlm'em k'ɑ n'u donj'ɔ̃ tuʒ'œʁ ʁɛʒ'ɔ̃ vul'e nuz aʁaʒ'e 'ɥn
 que ce fût à elle-même que nous donnions toujours raison, voulait nous arracher une
 k'ɔ̃danasj'ɔ̃ 'ɑ̃ bl'ɑk de-z opinj'ɔ̃ d'ɑ- m'a- gʁɑ̃dm'œʁ k'ɔ̃tʁ lek'elz 'el tafe d'ɑ-
 condamnation en bloc des opinions de ma grand'mère contre lesquelles elle tâchait de
 n'u solidakize d'ɑ- f'œʁ av'ek l'e- sʒen m'e n'u ʁest'a:m sil'ɑ̃sj'ɔ̃ l'e- s'œʁ
 nous solidariser de force avec les siennes. Mais nous restâmes silencieux. Les sœurs
 d'ɑ- m'a- gʁɑ̃dm'œʁ sʒ'ɑ̃ manifest'e l'et'ɑ̃sj'ɔ̃ d'ɑ- paʁl'e 'a sw'an d'ɑ- s'ɑ- m'o d'y- figaʁ'ɔ
 de ma grand'mère ayant manifesté l'intention de parler à Swann de ce mot du Figaro,
 m'a- gʁɑ̃dt'ɑ̃t l'ɑ- l'œʁ dek'ɔ̃seʒ'a fak fw'a k'el vwaj'et oz otʁ ɑ̃n av'ɑ̃t'ɑʒ si
 ma grand'tante le leur déconseilla. Chaque fois qu'elle voyait aux autres un avantage si
 p'ɑ̃ti fy'til k'el nav'e p'a 'el s'ɑ- pɛʁsyad'e k'ɑ set'e n'ɔ̃ ɑ̃n av'ɑ̃t'ɑʒ mez 'œ
 petit fût-il qu'elle n'avait pas, elle se persuadait que c'était non un avantage mais un
 m'al 'e 'el l'e- plenʒ'e p'œʁ n'ɑ- paz avw'ɑʁ 'a le-z ɑ̃vʒ'e ʒ'ɑ- k'œʁ'a k'ɑ v'u n'ɑ- ly'i fœʒ'e
 mal et elle les plaignait pour ne pas avoir à les envier. « Je crois que vous ne lui feriez
 p'a pleʒ'iz mw'a ʒ'ɑ- s'e bj'ɛ k'ɑ s'ɑ̃la m'ɑ- s'œʒ'e tʁ'e dezagʁe'abl d'ɑ- vw'ɑʁ m'ɔ̃ n'ɔ̃
 pas plaisir; moi je sais bien que cela me serait très désagréable de voir mon nom
 ɛ̃pʁim'e t'u vif k'ɔ̃m s'ɑ̃la d'ɑ̃ l'ɑ- ʒum'al 'e ʒ'ɑ- n'ɑ- s'œʒ'e p'a flat'e d'y- t'u k'ɔ̃
 imprimé tout vif comme cela dans le journal, et je ne serais pas flattée du tout qu'on
 m'en paʁl'a: 'el n'ɑ- s'ɑ̃t'et'a p'a daj'œʁz 'a pɛʁsyad'e l'e- s'œʁ d'ɑ- m'a- gʁɑ̃dm'œʁ
 m'en parlât. » Elle ne s'entêta pas d'ailleurs à persuader les sœurs de ma grand'mère;
 k'ɑʁ seles'i p'aʁ œʁ'œʁ d'ɑ- l'a- vylgæʁit'e pus'e si lw'ɛ l'aʁ d'ɑ- disimyl'e s'u
 car celles-ci par horreur de la vulgarité poussaient si loin l'art de dissimuler sous
 d'e- pɛʁifʁ'azz ɛʒenj'œʁz 'ɥn alyzj'ɔ̃ pɛʁsɔn'el k'el pas'e suv'ɑ̃ inapɛʁsy
 des périphrases ingénieuses une allusion personnelle qu'elle passait souvent inaperçue
 d'ɑ- s'ɑ̃ly'i m'em 'a ki 'el sadʁes'e k'ɑ̃t 'a m'a- m'œʁ 'el n'ɑ- p'ɑ̃s'e k'a tafe
 de celui même à qui elle s'adressait. Quant à ma mère elle ne pensait qu'à tâcher
 d'ɑ̃btɛn'iz d'ɑ- m'ɔ̃ p'œʁ kj k'ɔ̃sɑ̃ti 'a paʁl'e 'a sw'an n'ɔ̃ d'ɑ- s'ɑ- fam m'e d'ɑ-
 d'obtenir de mon père qu'il consentît à parler à Swann non de sa femme mais de
 s'ɑ- fij kj adɔʁ'et'e 'a k'oz d'ɑ- lak'el dizet'ɔ̃ 'il av'e fin'i p'aʁ fœʁ s'ɑ- mæʒ'ɑʒ
 sa fille qu'il adorait et à cause de laquelle disait-on il avait fini par faire ce mariage.
 ty puʁ'e n'ɑ- ly'i d'iz k'œ m'o ly'i damɑ̃d'e km'ɑ̃ 'el v'a s'ɑ̃la dw'a 'etʁ
 « Tu pourrais ne lui dire qu'un mot, lui demander comment elle va. Cela doit être

sɪ kʁɛl pʁu lyi mɛ mɔ̃ pɛʁ sə- faʃe mɛ nɔ̃ tʁy 'as de-z idɛz absyʁd
 si cruel pour lui. » Mais mon père se fâchait : « Mais non ! tu as des idées absurdes.

sə- səʁe ʁidikyl
 Ce serait ridicule. »

mɛ lə- sœl d'ɑ̃tʁ n'u pʁu ki lə- vɑn'y də- swɑn dəvɛ lobʒe d'yn
 Mais le seul d'entre nous pour qui la venue de Swann devint l'objet d'une
 pʁɛɔkypasʒ dʁuluz sə- fy mw'a s'est kə lə- swɑnz 'u de-z etʁɑʒe 'u
 préoccupation douloureuse, ce fut moi. C'est que les soirs où des étrangers, ou
 sœlmɑ̃ 'em swɑn et'e l'a mamɑ n'a mɔ̃t'e p'a dɑ m'a- fɑbz ʒə- n'a-
 seulement M. Swann, étaient là, maman ne montait pas dans ma chambre. Je ne
 din'e paz 'a t'abl ʒə- vɑn'ez apʁe din'e 'o ʒɑndɛ 'e 'a n'œv 'œz ʒə- diz'e bɔswɑz 'e
 dînais pas à table, je venais après dîner au jardin, et à neuf heures je disais bonsoir et
 al'e m'a- kuʃe ʒə- din'ez avɑ tulmɔ̃d 'e ʒə- vɑn'ez ɑsyit maswɑz 'a t'abl
 allais me coucher. Je dînais avant tout le monde et je venais ensuite m'asseoir à table,
 ʒyskɑ yit 'œbz 'u 'il et'e kɔvny kə ʒə- dəv'e mɔ̃t'e sə- bez'e pʁesʒe
 jusqu'à huit heures où il était convenu que je devais monter ; ce baiser précieux et
 fʁɑʒil kə mamɑ m'a- kɔʃje dabitɥd dɑ mɔ̃ li 'o momɑ d'a- mɑdɔzmɪz
 fragile que maman me confiait d'habitude dans mon lit au moment de m'endormir
 'il m'a- fal'e l'a- tʁɑsɔst'e d'a- l'a- s'al 'a mɑʒe dɑ m'a- fɑbz 'e l'a- ɡɑnd'e
 il me fallait le transporter de la salle à manger dans ma chambre et le garder
 pɑdɑ tulɑ kə ʒə- m'a- dezabije sɑ kə s'a- bʁiz'a : s'a- dʁs'œz sɑ
 pendant tout le temps que je me déshabillais, sans que se brisât sa douceur, sans
 kə s'a- ʁepɑd'i'e sevapɔz'a : s'a- vɛrtɥ volatil 'e ʒystmɑ̃ s'e swɑslɑ 'u ʒɔʁ'ez y
 que se répandît et s'évaporât sa vertu volatile et, justement ces soirs-là où j'aurais eu
 bəzwɛ d'a- l'a- ʁəsəvwɑz av'ek ply d'a- pʁɛkɔsʒ 'il fal'e kə ʒə- l'a- pʁis kə ʒə- l'a-
 besoin de le recevoir avec plus de précaution, il fallait que je le pris, que je le
 dɛʁɔbas bʁyskamɑ̃ pyblikmɑ̃ sɑ m'em avwɑz l'a- tɑ 'e l'a- libɛʁte dɛspʁi
 dérobas brusquement, publiquement, sans même avoir le temps et la liberté d'esprit
 nesɛʁ pʁu pɔnt'e 'a s'a- kə ʒə- fəʒe s'et atɑsʒ d'e- manʃak ki sɛfɔz
 nécessaires pour porter à ce que je faisais cette attention des maniaques qui s'efforcent
 d'a- n'a- p'a pɑs'e 'a 'otʁ ʃɔz pɑdɑ kj fɛkmɑ̃ 'yn p'ɔʁt pʁu puvwɑz
 de ne pas penser à autre chose pendant qu'ils ferment une porte, pour pouvoir,
 kɑ̃ lɛsɛʁtɥd maladiv l'œk ʁəvjɛ lyi ɔpoz'e viktɔʁʒɔzmɑ̃ l'a- suvnɪz dy-
 quand l'incertitude maladive leur revient, lui opposer victorieusement le souvenir du
 momɑ̃ 'u 'il l'ɔ̃ fɛkm'e nuz etʒɔ̃ t'us 'o ʒɑndɛ kɑ̃ ʁətɑtɪz l'e- d'ɔ̃
 moment où ils l'ont fermée. Nous étions tous au jardin quand retentirent les deux
 k'uz ezitɑ̃ d'a- l'a- kloʃet 'ɔ sav'e kə sɛt'e swɑn nœmwɛ tulmɔ̃d
 coups hésitants de la clochette. On savait que c'était Swann ; néanmoins tout le monde
 s'a- ʁəɡɑndɑ (en)dʁɑn(fr) 'ɛʁ ɛtɛʁɔɡat'œz 'e ʒn ɑvwɑʃa m'a- ɡʁɑdm'ɛz 'ɑ ʁəkɔnɛs
 se regarda d'un air interrogateur et on envoya ma grand'mère en reconnaissance.
 pɑs'ez 'a l'a- ʁəmɛʁsje ɛtɛlɪʒiblɑmɑ̃ d'a- s'ɔ̃ vɛ v'u sav'e kj 'e dɛlɪsʒe
 « Pensez à le remercier intelligiblement de son vin, vous savez qu'il est délicieux et
 l'a- k'ɛs et en'œm ʁəkmɑ̃dɑ mɔ̃ ɡʁɑdp'ɛʁ 'a s'e- d'ɔ̃ bɛlɛs'œz n'a-
 la caisse est énorme, recommanda mon grand-père à ses deux belles-sœurs. » « Ne
 kɔmɑs'e paz 'a ʃyʃot'e d'i m'a- ɡʁɑdtɑt k'ɔm s'est kɔʃɔnt'abl dɑviv'e
 commencez pas à chuchoter, dit ma grand'tante. Comme c'est confortable d'arriver

dāz 'yn meʒɔ 'u tulmɔd pʰaɪ b'a 'a vwa'la 'em sw'an nuz alɔ
 dans une maison où tout le monde parle bas. » « Ah! voilà M. Swann. Nous allons
 ly'i dāmāde s'il kəw'a kj fəʒ'a b'o dām'ē di mɔ p'ɛx m'a- m'ɛx pās'e
 lui demander s'il croit qu'il fera beau demain », dit mon père. Ma mère pensait
 k'œ m'o d'el efas'e tut la- p'en kə d'ā n'otx famij ɔn av'e p'y fɛx
 qu'un mot d'elle effacerait toute la peine que dans notre famille on avait pu faire
 'a sw'an dəpy'i sɔ mʌʒ'ajɔ 'el tɕuv'a l'a- mwaj'ē d'a- lām'n'e 'œ p'ø 'a lek'as
 à Swann depuis son mariage. Elle trouva le moyen de l'emmener un peu à l'écart.
 m'ɛ ʒə- la- syiv'i ʒə- n'a- puv'e m'a- desid'e 'a la- ki'e (en)d'an(fr) paz ũ pās ũ kə
 Mais je la suivis; je ne pouvais me décider à la quitter d'un pas en pensant que
 tut'a l'œx 'il fod'e kə ʒə- la- l'es d'ā la- sal 'a mād'ɛ 'e kə ʒə- xəm'ɔt d'ā
 tout à l'heure il faudrait que je la laisse dans la salle à manger et que je remonte dans
 m'a- fābɛ sāz avw'as k'om le-z 'otx sw'as la- kɔsolasjɔ k'el v'ē mād'ɛs'e
 ma chambre sans avoir comme les autres soirs la consolation qu'elle vînt m'embrasser.
 vwaj'ɔ mʌʒjə sw'an ly'i di'e'el paxlezmw'a 'œ p'ø d'a- v'otx fij ʒə- sy'i
 « Voyons, monsieur Swann, lui dit-elle, parlez-moi un peu de votre fille; je suis
 s'y:ɛ k'el 'a deʒ'a l'a- g'u d'e- b'elz'œvɛ k'om sɔ pap'a m'ɛ vən'e d'ɔk
 sûre qu'elle a déjà le goût des belles œuvres comme son papa. » « Mais venez donc
 vuz asw'as av'ek n'u t'us s'u la- vesā'd'a di mɔ gʱādp'ɛx ũ sapxofā
 vous asseoir avec nous tous sous la véranda », dit mon grand-père en s'approchant.
 m'a- m'ɛx fy obliʒ'e d'a- sētɛx'ɔpɛ meʒ'el tiɛ'a d'a- s'et kɔtɛt m'em 'yn
 Ma mère fut obligée de s'interrompre, mais elle tira de cette contrainte même une
 pās'e delik'at d'a- ply k'om l'e- b'ɔ p'et kə la- tɛʌn'i d'a- la- xim fəʒs
 pensée délicate de plus, comme les bons poètes que la tyrannie de la rime force
 'a tɕuv'e l'œx ply gʱād bot'e n'u xəpaxlax'ɔ d'el k'ā n'u səʒ'ɔ
 à trouver leurs plus grandes beautés : « Nous reparlerons d'elle quand nous serons
 tu le- d'ø di'e'el 'a mivw'a 'a sw'an 'il ni 'a k'yn mam'ā ki sw'a d'ijn d'a-
 tous les deux, dit-elle à mi-voix à Swann. Il n'y a qu'une maman qui soit digne de
 v'u kɔpɛādɛ ʒə- sy'i s'y:ɛ kə la- s'jen səʒ'e d'a- mɔn av'i n'u nuz as'im
 vous comprendre. Je suis sûre que la sienne serait de mon avis. » Nous nous assîmes
 t'us ot'ux d'a- la- t'abl d'a- fɛx ʒəʒ'e vul'y n'a- p'a pās'e oz'œx dāg'was
 tous autour de la table de fer. J'aurais voulu ne pas penser aux heures d'angoisse
 kə ʒə- pas'e s'a- sw'as s'œl d'ā m'a- fābɛ s'ā puvw'as mād'ɛm'ix ʒə- taf'e
 que je passerais ce soir seul dans ma chambre sans pouvoir m'endormir; je tâchais
 d'a- m'a- pexsya'd'e k'el nav'et ok'yn ɛpɔt'ūs pyiskə ʒə- le-z oʒ'ez ubli'e
 de me persuader qu'elles n'avaient aucune importance, puisque je les aurais oubliées
 dām'ē mat'ē d'a- matafe 'a de-z id'e davn'ix ki oʒ'e d'y: m'a- kɔdy'ix k'om
 demain matin, de m'attacher à des idées d'avenir qui auraient dû me conduire comme
 syɛ 'œ p'ɔt o dala d'a- lab'im pɛɔf'ē ki mɛfɛje m'ɛ mɔn espx'i tād'y p'as
 sur un pont au delà de l'abîme prochain qui m'effrayait. Mais mon esprit tendu par
 m'a- pɛɛokypasjɔ xād'y kɔv'eks k'om l'a- xəg'as kə ʒə- dard'e syɛ m'a- m'ɛx n'a-
 ma préoccupation, rendu convexe comme le regard que je dardais sur ma mère, ne
 s'a- les'e penetɛ'e p'as ok'yn ɛpɛsɔjɔ etxāz'ɛx l'e- pās'ez ātɛ'e bj'en ũ
 se laissait pénétrer par aucune impression étrangère. Les pensées entraient bien en
 ly'i meʒ'a kɔdisjɔ d'a- les'e dā'ɛx tut elem'ā d'a- bot'e 'u sēpləm'ā d'a-
 lui, mais à condition de laisser dehors tout élément de beauté ou simplement de

drôlerie qui m'eût touché ou distraît. Comme un malade, grâce à un anesthésique, assiste avec une pleine lucidité à l'opération qu'on pratique sur lui, mais sans rien sentir, je pouvais me réciter des vers que j'aimais ou observer les efforts que mon grand-père faisait pour parler à Swann du duc d'Audiffret-Pasquier, sans que les premiers me fissent éprouver aucune émotion, les seconds aucune gaîté. Ces efforts furent infructueux. A peine mon grand-père eut-il posé à Swann une question relative à cet orateur qu'une des sœurs de ma grand'mère aux oreilles de qui cette question résonna comme un silence profond mais intempestif et qu'il était poli de rompre, interpella l'autre : « Imagine-toi, Céline, que j'ai fait la connaissance d'une jeune institutrice suédoise qui m'a donné sur les coopératives dans les pays scandinaves des détails tout ce qu'il y a de plus intéressants. Il faudra qu'elle vienne dîner ici un soir. » « Je crois bien ! répondit sa sœur Flora, mais je n'ai pas perdu mon temps non plus. J'ai rencontré chez M. Vinteuil un vieux savant qui connaît beaucoup Maubant, et à qui Maubant a expliqué dans le plus grand détail comment il s'y prend pour composer un rôle. C'est tout ce qu'il y a de plus intéressant. C'est un voisin de M. Vinteuil, je n'en savais rien ; et il est très aimable. » « Il n'y a pas que M. Vinteuil qui ait des voisins aimables », s'écria ma tante Céline d'une voix que la timidité rendait forte et la préméditation, factice, tout en jetant sur Swann ce qu'elle appelait un regard significatif. En même temps ma tante Flora qui avait compris que cette phrase était le remerciement de Céline pour le vin d'Asti, regardait également Swann avec un air mêlé de congratulation et d'ironie, soit simplement pour souligner le trait d'esprit de sa sœur, soit qu'elle enviât Swann de l'avoir inspiré, soit qu'elle ne pût s'empêcher de se moquer de lui parce qu'elle le croyait sur la sellette. « Je

kəw'a k'ɔ̃ pu'a ɤeys'ix 'a avw'ak s'a- məs'jə 'a din'e kɔ̃tɪn'ja floɹ'a kāt 'ɔ̃
 crois qu'on pourra réussir à avoir ce monsieur à dîner, continua Flora; quand on
 l'a- m'e s'ɣɹ mob'ũ 'u s'ɣɹ mad'am matɛn'a 'il p'aɪl de-z'œɹ s'ũ sav'e'e
 le met sur Maubant ou sur Mme Materna, il parle des heures sans s'arrêter. »
 s'a- dw'a 'etɹ delis'jə sup'ix'a m'ɔ̃ ɡɹɑdp'ɛɹ d'ũ lesp'ri d'a- ki l'a- nat'ɣɹ
 « Ce doit être délicieux », soupira mon grand-père dans l'esprit de qui la nature
 av'e malœzəm'ũ os'i kɔ̃pletm'ũ om'i dɛk'lyɹ l'a- posibilit'e d'a- s'etɛɹes'e
 avait malheureusement aussi complètement omis d'inclure la possibilité de s'intéresser
 pasjənem'ũ 'o koope'ativ syedw'az 'u 'a l'a- kɔ̃pozis'jɔ̃ d'e- ɹ'o:l d'a- mob'ũ
 passionnément aux coopératives suédoises ou à la composition des rôles de Maubant,
 k'el av'et ubli'e d'a- fuɹn'ix s'ely'i d'e- s'œɹ d'a- m'a- ɡwɑdm'ɛɹ d'y- p'et'i ɡɹ'ẽ d'a-
 qu'elle avait oublié de fournir celui des sœurs de ma grand'mère du petit grain de
 s'el kj fot aʒut'e swam'em p'uɹ i tɹuv'e k'elkə sav'œɹ 'a 'œ ɤes'i s'ɣɹ l'a- vi
 sel qu'il faut ajouter soi-même pour y trouver quelque saveur, à un récit sur la vie
 ẽtim d'a- mol'e 'u d'y- k'ɔ̃t d'a- pa'xi tan'e d'i sw'an 'a m'ɔ̃ ɡɹɑdp'ɛɹ s'a-
 intime de Molé ou du comte de Paris. « Tenez, dit Swann à mon grand-père, ce
 k'a ʒ'a- v'e v'u d'ix 'a ply d'a- ɤap'ɔ̃ɹ k'a s'el'a n'en 'a l'ɛɹ av'ek s'a- k'a v'u
 que je vais vous dire a plus de rapports que cela n'en a l'air avec ce que vous
 m'a- dæmɑdʒe k'ak s'ɣɹ s'et'ẽ pw'ẽ l'e- foz n'ɔ̃ paz enœmmem'ũ fɑʒ'e ʒ'a-
 me demandiez, car sur certains points les choses n'ont pas énormément changé. Je
 ɤelize s'a- mat'ẽ d'ũ s'etsim'ɔ̃ k'elkə fʒz ki vuz œst amy'ze s'est d'ũ l'a-
 relisais ce matin dans Saint-Simon quelque chose qui vous aurait amusé. C'est dans le
 volym s'ɣɹ sɔ̃n abas'ad desp'ɑ̃ s'a- n'est paz 'œ d'e- mej'œɹ s'a- n'est ɡ'ɛɹ
 volume sur son ambassade d'Espagne; ce n'est pas un des meilleurs, ce n'est guère
 k'œ ʒuɹn'al m'e d'y- mw'ẽz 'œ ʒuɹn'al m'ɛɹvɛjœzm'ũ ek'xi s'a- ki fe deʒ'a
 qu'un journal, mais du moins un journal merveilleusement écrit, ce qui fait déjà
 'ɣn pɤæmj'ɛɹ dife'ɑ̃s av'ek le-z asom'ũ ʒuɹn'o k'a n'u n'u kɤwaj'ɔ̃z obl'iz'e
 une première différence avec les assommants journaux que nous nous croyons obligés
 d'a- l'ix mat'ẽ 'e sw'ak ʒ'a- n'a- sy'i p'a d'a- v'otɹ av'i 'il i'a d'e- ʒ'uɹz 'u l'a- lekt'ɣɹ
 de lire matin et soir. » « Je ne suis pas de votre avis, il y a des jours où la lecture
 d'e- ʒuɹn'o m'a- s'ɑ̃bl f'ɔ̃ɹ aɡɤe'abl ẽtɛɹɔ̃pi m'a- t'ɑ̃t floɹ'a p'uɹ m'ɔ̃tɹ'e
 des journaux me semble fort agréable. .. », interrompit ma tante Flora, pour montrer
 k'el av'e l'y l'a- fɹ'az s'ɣɹ l'a- koɹ'o d'a- sw'an d'ũ l'a- figa'ɹo kāt il p'aɪl
 qu'elle avait lu la phrase sur le Corot de Swann dans le Figaro. « Quand ils parlent
 d'a- foz 'u d'a- ʒ'ɑ̃ ki nuz ẽtɛɹ'es ɑ̃fɛɹ'i m'a- t'ɑ̃t sel'in ʒ'a- n'a- di
 de choses ou de gens qui nous intéressent ! » enchérit ma tante Céline. « Je ne dis
 p'a n'ɔ̃ ɤepɔ̃d'i sw'an etɔ̃n'e s'a- k'a ʒ'a- ɤap'ɔ̃ɹ 'o ʒuɹn'o s'est d'a- n'u
 pas non, répondit Swann étonné. Ce que je reproche aux journaux c'est de nous
 fɛɹ fɛɹ atɑ̃s'jɔ̃ tu l'e- ʒ'uɹz 'a d'e- fozz ẽsjɪnfɑ̃t tɑ̃d'i k'a n'u liz'ɔ̃
 faire faire attention tous les jours à des choses insignifiantes tandis que nous lisons
 tɤw'a 'u k'atɹ fw'a d'ũ n'otɹ vi l'e- livɹz 'u 'il i'a d'e- fozz esɑ̃s'jɛl d'y-
 trois ou quatre fois dans notre vie les livres où il y a des choses essentielles. Du
 mom'ũ k'a n'u defɹ'ɔ̃ fjevɤœzm'ũ fak mat'ẽ l'a- b'ɑ̃d d'y- ʒuɹn'al alɔ̃ɹ
 moment que nous déchirons fiévreusement chaque matin la bande du journal, alors
 'ɔ̃ dæv'ɛ fɑʒ'e l'e- fozz'e m'etɹ d'ũ l'a- ʒuɹn'al mw'a ʒ'a- n'a- s'e p'a l'e-
 on devrait changer les choses et mettre dans le journal, moi je ne sais pas, les. ..

pās'e d'a- paskal 'il detaʃa s'a- m'o (en)d'an(fr) tʃ dāfaz iʒon'ik p'uʁ n'a- paz avw'aʁ
 Pensées de Pascal! (il détacha ce mot d'un ton d'emphase ironique pour ne pas avoir
 l'œ ped'ā 'e s'est d'ā l'a- volym doʁ'e s'yʁ tʁ'āʃ k'a n'u nuvʁʃ k'yn
 l'air pédant). Et c'est dans le volume doré sur tranches que nous n'ouvrons qu'une
 fw'a tu l'e- d'iz ā aʒutaʃil 'ā temwanʃā p'uʁ l'e- foz mɔ'd'en s'a- ded'ē
 fois tous les dix ans, ajouta-t-il en témoignant pour les choses mondaines ce dédain
 kafekt sent'ēz 'om d'y- m'ɔd k'a n'u liʁʃʃ k'a l'a- ʁ'en d'a- gʁēs
 qu'affectent certains hommes du monde, que nous lirions que la reine de Grèce
 et al'e 'a k'an 'u k'a l'a- pʁēs'es d'a- le'ʃ 'a don'e 'œ b'al kɔstym'e k'om
 est allée à Cannes ou que la princesse de Léon a donné un bal costumé. Comme
 sa'l'a l'a- ʒ'yst pʁopɔʁsjʃ s'aʁ'e ʁetabl'i m'e ʁəʁet'ā d'a- s'etʁ les'e al'e 'a paʁl'e
 cela la juste proportion serait rétablie. » Mais regrettant de s'être laissé aller à parler
 m'em leʒɛm'ā d'a- foz seʁʒəʒ nuz av'ʒz 'yn bj'ē b'el kɔvɛksasjʃ diʃil
 même légèrement de choses sérieuses : « Nous avons une bien belle conversation, dit-il
 iʒonikm'ā ʒ'a- n'a- s'e p'a puʁkw'a nuz abɔʁd'ʃ s'e sɔm'e 'e s'a- tuʁn'ā
 ironiquement, je ne sais pas pourquoi nous abordons ces « sommets », et se tournant
 v'ɛʁ m'ɔ gʁādp'ɛʁ d'ɔk s'etsim'ʃ ʁakʃt k'a molavʁi'e av'et 'y lod'as d'a-
 vers mon grand-père : « Donc Saint-Simon raconte que Maulevrier avait eu l'audace de
 t'ādʁ l'a- m'ē 'a s'e- fil v'u sav'e s'est s'a- molavʁi'e dɔt'il di ʒam'e ʒ'a- n'a-
 tendre la main à ses fils. Vous savez, c'est ce Maulevrier dont il dit : « Jamais je ne
 vi d'ā s'et ep'ēs but'eʃ k'a d'a- lym'œʁ d'a- l'a- ɡʁɔsjɛʁ'te 'e d'e- sɔʃiz
 vis dans cette épaisse bouteille que de l'humeur, de la grossièreté et des sottises. »
 ep'ēs 'u n'ɔ ʒ'a- kən'e d'e- but'eʃ'u 'il i'a tut'otʁ f'ɔʒ di vivm'ā
 « Épaisses ou non, je connais des bouteilles où il y a tout autre chose », dit vivement
 floʁ'a ki tən'et'a avw'aʁ ʁəməʁʃje sw'an 'el osi k'aʁ l'a- pʁɛz'ā d'a- v'ē dast'i
 Flora, qui tenait à avoir remercié Swann elle aussi, car le présent de vin d'Asti
 sadʁes'et o d'ø sel'in s'a- m'i'a ʁiʁ sw'an ɛʁɛʁlok'e ʁəpʁ'i ʒ'a- n'a- s'e si s'a-
 s'adressait aux deux. Céline se mit à rire. Swann interloqué reprit : « Je ne sais si ce
 fy injɔʁ'ās 'u pan'o ekʁ'i s'etsim'ʃ 'il vul'y don'e l'a- m'ē 'a me-z āfā
 fut ignorance ou panneau, écrit Saint-Simon, il voulut donner la main à mes enfants.
 ʒ'a- m'en apɛʁs'y as'e t'o: p'uʁ l'en āpɛʃe m'ɔ gʁādp'ɛʁ sekstazj'e deʒ'a s'yʁ
 Je m'en aperçus assez tôt pour l'en empêcher. » Mon grand-père s'extasiait déjà sur
 injɔʁ'ās 'u pan'o m'e madmwaz'el sel'in ʃe ki l'a- n'ɔ d'a- s'etsim'ʃ
 « ignorance ou panneau », mais Mlle Céline, chez qui le nom de Saint-Simon, —
 'œ litɛʁat'œʁ av'et āpɛʃe lanestez'i kɔpl'et d'e- fakyl'tɛz odit'iv s'ɛdinʃe
 un littérateur, — avait empêché l'anesthésie complète des facultés auditives, s'indignait
 deʒ'a km'ā vuz admiz'e sa'l'a 'e bj'ē s'est d'y- ʒoli m'e k'ests k'a
 déjà : « Comment? vous admirez cela? Eh bien! c'est du joli! Mais qu'est-ce que
 sa'l'a p'ø vulw'aʁ d'iʁ 'ests k'œn'om n'est paz ot'ā k'œn'otʁ k'ests
 cela peut vouloir dire; est-ce qu'un homme n'est pas autant qu'un autre? Qu'est-ce
 k'a sa'l'a p'ø fɛʁ kj sw'a d'yk 'u kɔʃe s'il 'a d'a- l'ɛteliʒ'ās 'e d'y- k'œʁ 'il
 que cela peut faire qu'il soit duc ou cocher s'il a de l'intelligence et du cœur? Il
 av'et 'yn b'el manʃɛʁ del'v'e se-z āfā v'otʁ s'etsim'ʃ s'il n'a- l'œʁ diz'e p'a d'a-
 avait une belle manière d'élever ses enfants, votre Saint-Simon, s'il ne leur disait pas de
 don'e l'a- m'ē 'a tu le-z ɔn'et ʒ'ā m'e s'est abomin'abl t'u s'ɛpləm'ā 'e
 donner la main à tous les honnêtes gens. Mais c'est abominable, tout simplement. Et

vuz oʒe si'te sə'la 'e m'ʊ gʁɑ̃dp'ɛʁ navʁe sɑ̃t'ɑ lɛpɔsibilit'e dɑv'ɑ s'et
vous osez citer cela? » Et mon grand-père navré, sentant l'impossibilité, devant cette
ɔbstɔʁksjɔ̃ d'ɑ- ʃɛʁʃe 'a fɛʁ ʁakɔ'te 'a sw'an le-z istwaʁ ki l'ɛst amyʒe
obstruction, de chercher à faire raconter à Swann, les histoires qui l'eussent amusé
diz'et 'a vwa b'as 'a mam'ɑ ʁapɛlmwa d'ɔk l'ɑ- v'ɛʁ k'ɑ ty m'as apʁi 'e ki
disait à voix basse à maman : « Rappelle-moi donc le vers que tu m'as appris et qui
m'ɑ- sul'aʒ t'ɑ d'ɑ s'e momɑ̃ts'lɑ 'a w'i sɛnjœʁ k'ɑ d'ɑ- vɛʁty v'u n'u
me soulage tant dans ces moments-là. Ah! oui : « Seigneur, que de vertus vous nous
fɛt a'ɪʁ 'a kɔm s'ɛst bjɛ
faites haïr! » Ah! comme c'est bien! »

ʒ'ɑ- n'ɑ- kit'e p'a m'ɑ- m'ɛʁ de-z j'ø ʒ'ɑ- sav'e k'ɑ kɑ̃t'ɔ sɔʁ'et 'a t'abl 'ɔ
Je ne quittais pas ma mère des yeux, je savais que quand on serait à table, on
n'ɑ- m'ɑ- pɛʁmɛtʁ'e p'a d'ɑ- ʁɛst'e pɑ̃d'ɑ t'ut l'ɑ- dyʁ'e d'y- din'e 'e k'ɑ p'uʁ
ne me permettrait pas de rester pendant toute la durée du dîner et que pour
n'ɑ- p'a k'ɔtʁaʁʃe m'ʊ p'ɛʁ mam'ɑ n'ɑ- m'ɑ- lɛs'e p'a lɑ̃bʁas'e 'a plyʒjœʁ
ne pas contrarier mon père, maman ne me laisserait pas l'embrasser à plusieurs
ʁɛpʁiz dɑv'ɑ l'ɑ- mɔ̃d kɔm si sav'et'e d'ɑ m'ɑ- fɑ̃ʁ osi ʒ'ɑ- m'ɑ-
reprises devant le monde, comme si ç'avait été dans ma chambre. Aussi je me
pʁɔmɛt'e d'ɑ l'ɑ- s'al 'a mɑ̃ʒ'e pɑ̃d'ɑ k'ɔ kɔmɑ̃sʁ'et 'a din'e 'e k'ɑ
promettais, dans la salle à manger, pendant qu'on commencerait à dîner et que
ʒ'ɑ- sɑ̃tir'eʒ apʁɔʃe l'œʁ d'ɑ- fɛʁ dɑv'ɑs d'ɑ- s'ɑ- bez'e ki sɔʁ'e si k'uʁ 'e
je sentirais approcher l'heure, de faire d'avance de ce baiser qui serait si court et
fyʁt'if t'u s'ɑ- k'ɑ ʒ'ɛn puv'e fɛʁ s'œl d'ɑ- ʃwazjɛ av'ek m'ʊ ʁɛʒ'ɑʁ l'ɑ- plʁas
furtif, tout ce que j'en pouvais faire seul, de choisir avec mon regard la place
d'ɑ- l'ɑ- ʒ'u k'ɑ ʒɑ̃bʁas'e d'ɑ- pʁɛpaʁ'e m'ɑ- pɑ̃s'e p'uʁ puvwaʁ ɡʁ'a:s 'a s'ɑ-
de la joue que j'embrasserais, de préparer ma pensée pour pouvoir grâce à ce
kɔmɑ̃sm'ɑ mɑ̃t'al d'ɑ- bez'e k'ɔsak'e t'ut l'ɑ- min'yt k'ɑ makɔʁdɑʁ'e mam'ɑ
commencement mental de baiser consacrer toute la minute que m'accorderait maman
'a sɑ̃tir'e s'ɑ- ʒ'u k'ɔtʁ m'e- l'evʁ k'ɔm 'œ p'ɛtʁ ki n'ɑ- p'ɔt ɔbʁnɪʁ k'ɑ d'ɑ-
à sentir sa joue contre mes lèvres, comme un peintre qui ne peut obtenir que de
k'ust se'ɑs d'ɑ- p'ɔʒ pʁɛpaʁ'e s'ɑ- pal'et 'e 'a fe dɑv'ɑs d'ɑ- suvnɪʁ dapʁ'e
courtes séances de pose, prépare sa palette, et a fait d'avance de souvenir, d'après
s'e- n'ɔt t'u s'ɑ- p'uʁ kw'a 'il puv'et 'a l'ɑ- ʁiɡ'œʁ s'ɑ- pas'e d'ɑ- l'ɑ- pʁɛʒ'ɑs dy-
ses notes, tout ce pour quoi il pouvait à la rigueur se passer de la présence du
mɔd'el m'e vwasi kav'ɑ k'ɑ l'ɑ- din'e fy: sɔn'e m'ʊ gʁɑ̃dp'ɛʁ 'y l'ɑ- fɛʁɔsɪt'e
modèle. Mais voici qu'avant que le dîner fût sonné mon grand-père eut la férocité
ɛkɔsjɑ̃t d'ɑ- dɪʁ l'ɑ- pat'it 'a l'ɛʁ fatiɡ'e 'il dɑv'ɑ m'ɔ'te s'ɑ- kuʃe 'ɔ
inconsciente de dire : « Le petit a l'air fatigué, il devrait monter se coucher. On
d'in t'ɑʁ dy- ʁɛst s'ɑ- sw'aʁ 'e m'ʊ p'ɛʁ ki n'ɑ- ɡɑ̃d'e paz osi skʁyp'pylɔzm'ɑ
dîne tard du reste ce soir. » Et mon père, qui ne gardait pas aussi scrupuleusement
k'ɑ m'ɑ- ɡʁɑ̃dm'ɛʁ 'e k'ɑ m'ɑ- m'ɛʁ l'ɑ- fw'a d'e- tʁɛt'e dɪ w'i al'ɔ v'a
que ma grand'mère et que ma mère la foi des traités, dit : « Oui, allons, vas
t'ɑ- kuʃe ʒ'ɑ- vulɪ ɑ̃bʁas'e mam'ɑ 'a s'et ɛst'ɑ ʃn ɑ̃tɑ̃dɪ l'ɑ- klɔʃ dy-
te coucher. » Je voulus embrasser maman, à cet instant on entendit la cloche du
din'e m'e n'ʊ vwajɔ l'ɛs t'a- m'ɛʁ v'u vuz etz as'e dɪ bɔsw'aʁ kɔm
dîner. « Mais non, voyons, laisse ta mère, vous vous êtes assez dit bonsoir comme

sələ s'e manifestasjɔ̃ sɔ̃ ʁidikyl alɔ̃ mɔ̃t 'e 'il m'a- faly paktiʁ s'ɑ̃
 cela, ces manifestations sont ridicules. Allons, monte! » Et il me fallut partir sans
 vʁat'ik 'il m'a- faly mɔ̃t'e ʃak m'aʁʃ d'a- leskalje kɔ̃m di lekspʁesjɔ̃
 viatique; il me fallut monter chaque marche de l'escalier, comme dit l'expression
 popylɛʁ 'a kɔ̃tʁəkœʁ mɔ̃tɑ̃ kɔ̃tʁ mɔ̃ kœʁ ki vule ʁətuʁn'e pʁ'e
 populaire, à « contre-cœur », montant contre mon cœur qui voulait retourner près
 d'a- m'a- m'œʁ p'ɑ̃s k'el n'a- lyi av'ɛ p'a 'ɑ̃ mɑ̃bʁasɑ̃ dɔ̃n'e lis'ɑ̃s d'a- m'a-
 de ma mère parce qu'elle ne lui avait pas, en m'embrassant, donné licence de me
 sy'ivʁ s'et eskalje detest'e 'u ʒ'a- mɑ̃gaʒ'e tuʒuʁ si tʁistm'ɑ̃ egzalt'ɛn
 suivre. Cet escalier détesté où je m'engageais toujours si tristement, exhalait une
 od'œʁ d'a- vɛʁni ki av'et ɑ̃ k'elkə s'ɔ̃ʁt absɔ̃ʁb'e fiks'e s'et s'ɔ̃ʁt paktikyljɛʁ d'a-
 odeur de vernis qui avait en quelque sorte absorbé, fixé, cette sorte particulière de
 ʃaʁʒ'e k'a ʒ'a- ʁəsɑ̃t'e ʃak sw'aʁ 'e la- ʁɑ̃d'e pɔ̃tɛʁ ply kʁyel ɑ̃k'œʁ p'uʁ
 chagrin que je ressentais chaque soir et la rendait peut-être plus cruelle encore pour
 m'a- sɑ̃sibilit'e pɑ̃ʁskə s'u s'et fɔ̃ʁm ɔ̃lfaktiv mɔ̃n ɛteliʒ'ɑ̃s n'en puv'e ply
 ma sensibilité parce que sous cette forme olfactive mon intelligence n'en pouvait plus
 pʁ'ɑ̃dʁ s'a- p'ɑ̃s k'ɑ̃ n'u dɔ̃ʁmɔ̃z'e k'yn ʁɑ̃ʒ d'a- d'ɑ̃ n'est ɑ̃k'œʁ pɛʁs'y
 prendre sa part. Quand nous dormons et qu'une rage de dents n'est encore perçue
 p'ɑ̃s n'u k'a kɔ̃m 'yn ʒ'ɔ̃n fij k'a n'u nuz'efɔ̃ʁsɔ̃ d'ø s'ɑ̃ fw'a d'a-
 par nous que comme une jeune fille que nous nous efforçons deux cents fois de
 sy'it d'a- tɪʁ'e d'a- l'o 'u k'a kɔ̃m 'œ v'ɛʁ d'a- moljɛʁ k'a n'u n'u ʁepet'ɔ̃
 suite de tirer de l'eau ou que comme un vers de Molière que nous nous répétons
 sɑ̃z aʁet'e s'est 'œ ɡʁɑ̃ sulaʒm'ɑ̃ d'a- n'u ʁeveʒ'e 'e k'a n'otʁ ɛteliʒ'ɑ̃s
 sans arrêter, c'est un grand soulagement de nous réveiller et que notre intelligence
 py'is debɑ̃ʁas'e lid'e d'a- ʁɑ̃ʒ d'a- d'ɑ̃ d'a- t'u degizm'ɑ̃ ɛk'ɔ̃ik 'u kadɑ̃s'e
 puisse débarrasser l'idée de rage de dents, de tout déguisement héroïque ou cadencé.
 s'est l'œv'ɛʁs d'a- s'a- sulaʒm'ɑ̃ k'a ʒepʁuv'e k'ɑ̃ mɔ̃ ʃaʁʒ'e d'a- mɔ̃t'e d'ɑ̃
 C'est l'inverse de ce soulagement que j'éprouvais quand mon chagrin de monter dans
 m'a- ʃɑ̃ʁʁ ɑ̃t'et ɑ̃ mw'a d'yn fɑs'ɔ̃ ɛfinim'ɑ̃ ply ʁap'id pʁ'eskə ɛstɑ̃tɑ̃n'e
 ma chambre entraînait en moi d'une façon infiniment plus rapide, presque instantanée,
 'a la- fwaz'ɛsidjɔ̃z 'e bʁ'ysk p'ɑ̃s linalasjɔ̃ bok'u ply toks'ik k'a la-
 à la fois insidieuse et brusque, par l'inhalation, — beaucoup plus toxique que la
 penɛtʁasjɔ̃ moʁ'al d'a- lod'œʁ d'a- vɛʁni paktikyljɛʁ 'a s'et eskalje 'yn fw'a d'ɑ̃
 pénétration morale, — de l'odeur de vernis particulière à cet escalier. Une fois dans
 m'a- ʃɑ̃ʁʁ 'il faly buʃe t'ut le-z is'y fɛʁm'e l'e- vole kʁøze mɔ̃
 ma chambre, il fallut boucher toutes les issues, fermer les volets, creuser mon
 pʁ'ɔ̃pʁ tɔ̃b'o 'ɑ̃ defaz'ɑ̃ m'e- kuvert'yʁ ʁavet'ik la- sy'ɛʁ d'a- m'a- ʃəmiz d'a-
 propre tombeau, en défaisant mes couvertures, revêtir le suaire de ma chemise de
 ny'i mez av'ɑ̃ d'a- mɑ̃sɔ̃vliʁ d'ɑ̃ la- li d'a- fɛʁ k'ɔ̃ av'et aʒut'e d'ɑ̃ la- ʃɑ̃ʁʁ
 nuit. Mais avant de m'ensevelir dans le lit de fer qu'on avait ajouté dans la chambre
 pɑ̃ʁskə ʒav'e tʁ'o ʃo let'e s'u l'e- kuʁtin d'a- ʁep d'y- ɡʁɑ̃ li ʒ'øz'œ̃
 parce que j'avais trop chaud l'été sous les courtines de reps du grand lit, j'eus un
 muvm'ɑ̃ d'a- ʁevɔlt ʒ'a- vul'y esje d'yn ʁyz d'a- kɔ̃dan'e ʒekʁivi 'a m'a- m'œʁ
 mouvement de révolte, je voulus essayer d'une ruse de condamné. J'écrivis à ma mère
 'ɑ̃ la- sypli'ɑ̃ d'a- mɔ̃t'e p'uʁ 'yn ʃɔz ɡʁ'av k'a ʒ'a- n'a- puv'e lyi diʁ d'ɑ̃ m'a-
 en la suppliant de monter pour une chose grave que je ne pouvais lui dire dans ma

l'etɛ mɔ̃n efrw'a ete k'a fr̥sw'az l'a- kyizinjɛs d'a- m'a- r'at ki ete jaɜʒe
 lettre. Mon effroi était que Françoise, la cuisinière de ma tante qui était chargée
 d'a- sokyp'e d'a- mw'a k'ā ʒet'ez 'a k'ābɛ ɤafyza: d'a- pɔɾte m'ɔ̃ m'o ʒ'a- m'a-
 de s'occuper de moi quand j'étais à Combray, refusât de porter mon mot. Je me
 dut'e k'a p'uɛ 'el fɛɛ 'yn kɔmisj'ɔ̃ 'a m'a- m'ɛs k'at il i av'e d'y- m'ɔ̃d
 doutais que pour elle, faire une commission à ma mère quand il y avait du monde
 ly'i paretɛ't os'i ɛpɔsibl k'a p'uɛ l'a- pɔɾtj'e (en)d'an(fr) te'a:ɾɛ d'a- ɤəm'etɛ 'yn l'etɛ
 lui paraîtrait aussi impossible que pour le portier d'un théâtre de remettre une lettre
 'a ɔ̃n akt'ɔɛ p'ād'ā kj et'ā s'en 'el pɔsed'et 'a leg'as d'e- fɔz ki p'ɔv
 à un acteur pendant qu'il est en scène. Elle possédait à l'égard des choses qui peuvent
 'u n'a- p'ɔv p'a s'a- fɛɛ 'ɔ̃ k'ɔd ɛpɛɜʒə abɔd'ā sybtɪl 'e ɛtɛɔziʒ'ā
 ou ne peuvent pas se faire un code impérieux, abondant, subtil et intransigeant
 s'ɜɛ d'e- dɪstɛksj'ɔ̃z ɛsɛzi'sabl 'u waz'ɔz s'a- ki ly'i dɔn'e lapas'ɔs d'a- s'e
 sur des distinctions insaisissables ou oiseuses (ce qui lui donnait l'apparence de ces
 lw'az āt'ik ki 'a kɔr'e d'a- pɛskɔipsj'ɔ̃ fɛɜ'os k'ɔm d'a- masak'e le-z āf'ɔz 'a l'a-
 lois antiques qui, à côté de prescriptions féroces comme de massacrer les enfants à la
 mam'el def'ād av'ek 'yn delikat'ɛs egzaʒɛ'e d'a- fɛɛ buj'is l'a- ʒav'ɔ d'ā
 mamelle, défendent avec une délicatesse exagérée de faire bouillir le chevreau dans
 l'a- l'e d'a- s'a- m'ɛs 'u d'a- m'āʒ'e d'āz ɔ̃n anim'al l'a- n'ɛs d'a- l'a- ky'is s'a- k'ɔd si
 le lait de sa mère, ou de manger dans un animal le nerf de la cuisse). Ce code, si
 l'ɔ̃n'ā ʒyʒ'e p'as l'ātetm'ā sud'ē k'el met'et 'a n'a- p'a vulw'as fɛɛ sɛɾ'tɛn
 l'on en jugeait par l'entêtement soudain qu'elle mettait à ne pas vouloir faire certaines
 kɔmisj'ɔ̃ k'a n'u ly'i dɔnj'ɔ̃ s'ābl'et avw'as pɛv'y d'e- kɔpleksit'e sos'jalz 'e
 commissions que nous lui donnions, semblait avoir prévu des complexités sociales et
 d'e- ɤafinm'ā m'ɔ̃d'ē t'el k'a ɤi'ē d'ā l'ātus'āʒ d'a- fr̥sw'az 'e d'ā s'a- vi
 des raffinements mondains tels que rien dans l'entourage de Françoise et dans sa vie
 d'a- domestik d'a- vil'āʒ nav'e p'y l'e- ly'i syʒɛɛ'e 'e l'ɔ̃n et'et ɔ̃bliʒ'e d'a- s'a- d'is kj
 de domestique de village n'avait pu les lui suggérer; et l'on était obligé de se dire qu'il
 i av'et ān'el 'ɔ̃ pas'e fr̥s'e tɛz ās'j'ē n'ɔ̃bl 'e m'al kɔp'i k'ɔm d'ā s'e
 y avait en elle un passé français très ancien, noble et mal compris, comme dans ces
 sit'e manyfaktyɜʒ'ɛz 'u d'a- vj'ɔz ot'el temw'anj kj i'y ʒad'i 'yn vi d'a- k'uɛ
 cités manufacturières où de vieux hôtels témoignent qu'il y eut jadis une vie de cour,
 'e 'u le-z uvɛ'e d'yn yz'in d'a- pɔody'i ʒim'ik tsav'ajt o miljə d'a- delikat
 et où les ouvriers d'une usine de produits chimiques travaillent au milieu de délicates
 skyl'tɜɛ ki ɤapɛz'āt l'a- mɪs'akl d'a- s'ē teofil 'u l'e- k'atɛ fil em'ɔ̃
 sculptures qui représentent le miracle de saint Théophile ou les quatre fils Aymon.
 d'ā l'a- k'a p'astikylj'e l'ast'ikl d'y- k'ɔd 'a koz dyk'el 'il et'e p'ɔ p'ɔɔ'abl k'a
 Dans le cas particulier, l'article du code à cause duquel il était peu probable que
 s'of l'a- k'a d'ɛs'ādi fr̥sw'az al'a: dɛɔʒ'e mam'ā 'ā pɛz'ɔs d'a- 'em sw'an
 sauf le cas d'incendie Françoise allât déranger maman en présence de M. Swann
 p'uɛ ɔ̃n os'i p'et'i pɛksɔn'āʒ k'a mw'a ɛkspɪm'e s'ɛplam'ā l'a- ɤɛsp'ekt k'el
 pour un aussi petit personnage que moi, exprimait simplement le respect qu'elle
 pɔofes'e n'ɔ̃ s'ɔlm'ā p'uɛ l'e- paz'ā k'ɔm p'uɛ l'e- m'ɔ̃ l'e- pɛ'tɛz 'e l'e-
 professait non seulement pour les parents, — comme pour les morts, les prêtres et les
 ɤw'a mez āk'ɔɛ p'uɛ l'etɛɔʒ'e 'a ki 'ɔ̃ d'ɔn lɔspitalit'e ɤɛsp'ekt ki mɔɛ'e
 rois, — mais encore pour l'étranger à qui on donne l'hospitalité, respect qui m'aurait

pot'etɜ tuʃe dāz'œ livr m'e ki mizit'e tuʒ'us d'ā s'a- b'uf 'a k'oz
 peut-être touché dans un livre mais qui m'irritait toujours dans sa bouche, à cause
 dy- tɔ ɡr'av 'e atādri k'el pʁan'e p'us 'ā paz'le 'e davūt'aʒ s'a- swaʁ 'u lə-
 du ton grave et attendri qu'elle prenait pour en parler, et davantage ce soir où le
 kaʁakt'ɛʁ sakr'e k'el kɔʃfɛʁ'et o din'e av'e p'us efe k'el ʁəfyzɛ d'en tʁubl'e
 caractère sacré qu'elle conférait au dîner avait pour effet qu'elle refuserait d'en troubler
 la- sɛʁemɔni m'e p'us m'etɜ 'yn fās d'a- m'ɔ kof'e ʒ'a- nezit'e paz'a mātɪʁ
 la cérémonie. Mais pour mettre une chance de mon côté, je n'hésitai pas à mentir
 'e 'a lyi d'ik k'a s'a- net'e p'a dy- t'u mw'a ki av'e vul'y ekʁiʁ 'a mam'ā m'e
 et à lui dire que ce n'était pas du tout moi qui avais voulu écrire à maman, mais
 k'a set'e mam'ā ki 'ā m'a- kit'ā mav'e ʁəkomd'e d'a- n'a- paz ubli'e d'a-
 que c'était maman qui, en me quittant, m'avait recommandé de ne pas oublier de
 lyi ōvwaj'e 'yn ʁep'ɔs ʁəlativm'ā 'a œn'əʒ'e k'el mav'e pʁi'e d'a- fɛʁʃe 'e
 lui envoyer une réponse relativement à un objet qu'elle m'avait prié de chercher; et
 'el sœʁ'e sɛʁtenm'ā tʁ'e faʃe si 'ɔ n'a- lyi ʁəmet'e p'a s'a- m'o ʒ'a- p'ās k'a
 elle serait certainement très fâchée si on ne lui remettait pas ce mot. Je pense que
 fʁɑswaʒ n'a- m'a- kʁ'y p'a k'aʁ k'om le-z'ɔm pʁimitif d'ɔ l'e- s'ās et'e
 Françoise ne me crut pas, car, comme les hommes primitifs dont les sens étaient
 pl'y pyis'ā k'a l'e- n'o:tʁ 'el disɛʁn'et imedjatm'ā 'a d'e- s'ɪnjz ɛʁezis'abl
 plus puissants que les nôtres, elle discernait immédiatement, à des signes insaisissables
 p'us n'u t'ut vesit'e k'a n'u vul'ʒ lyi kaʃe 'el ʁəɡaŋ'd'a pād'ā s'ɛk
 pour nous, toute vérité que nous voulions lui cacher; elle regarda pendant cinq
 min'yt lāv'ɔp k'om si lɛksam'ɛ dy- pap'je 'e lasp'ɛkt d'a- lɛksitiʁ al'e l'a-
 minutes l'enveloppe comme si l'examen du papier et l'aspect de l'écriture allaient la
 ʁəʃen'je s'yʁ l'a- nat'yʁ dy- kɔtn'y 'u lyi apʁ'ādʁ 'a k'el aʁtikl d'a- s'ɔ k'od 'el
 renseigner sur la nature du contenu ou lui apprendre à quel article de son code elle
 d'av'e s'a- ʁefɛʁ'e py'iz'el sɔʁti (en)d'an(fr) 'ɛʁ ʁezin'je ki sābl'e siɲif'je sɛstɪl
 devait se référer. Puis elle sortit d'un air résigné qui semblait signifier: « C'est-il
 p'a malœʒø p'us d'e- paʁ'ā dav'waʁ œn'āf'ā paʁ'ej 'el ʁəv'ɛ o b'u (en)d'an(fr)
 pas malheureux pour des parents d'avoir un enfant pareil! » Elle revint au bout d'un
 mom'ā m'a- d'ik k'ɔ n'en et'et āk'ɔʁ k'a l'a- ɡlas kʲ et'et ɛpɔs'ibl 'o m'etɜ
 moment me dire qu'on n'en était encore qu'à la glace, qu'il était impossible au maître
 dot'el d'a- ʁəmet'ɜ l'a- l'etɜ 'ā s'a- mom'ā d'av'ā tulm'ɔd m'e k'a kāt'ɔ
 d'hôtel de remettre la lettre en ce moment devant tout le monde, mais que, quand on
 sœʁ'et o ʁɛʃb'uf 'ɔ tʁuv'e l'a- mwaj'ɛ d'a- l'a- fɛʁ pas'e 'a mam'ā osit'o:
 serait aux rince-bouche, on trouverait le moyen de la faire passer à maman. Aussitôt
 mɔn āksjet'e tɔb'a mɛtn'ā s'a- net'e ply k'om tut'a l'œʁ p'us ʒyska
 mon anxiété tomba; maintenant ce n'était plus comme tout à l'heure pour jusqu'à
 dām'ɛ k'a ʒav'e kit'e m'a- m'ɛʁ py'iskā m'ɔ pat'i m'o al'e l'a- faʃ'ā s'ā
 demain que j'avais quitté ma mère, puisque mon petit mot allait, la fâchant sans
 d'ut 'e dublām'ā paʁskā s'a- man'ɛʒ m'a- ʁādʁ'e ʁidi'kyl oz jø d'a- sw'an
 doute (et doublement parce que ce manège me rendrait ridicule aux yeux de Swann
 m'a- fɛʁ dy- mw'ɛʒ ātɛ'e ɛvizibl 'e ʁavi d'ā l'a- m'em p'jes k'el al'e lyi
), me faire du moins entrer invisible et ravi dans la même pièce qu'elle, allait lui
 paz'le d'a- mw'a 'a lœʁ'ej py'iskā s'et s'al 'a māʒ'e ɛtɛʁd'it ɔst'il 'u 'il
 parler de moi à l'oreille; puisque cette salle à manger interdite, hostile, où, il

i av'et æn ɛst'ũ ɑk'wɛ l'a- gl'as ɛlm'm l'a- gʁanit'e 'e l'e- ʁɛsb'uf m'a-
y avait un instant encore, la glace elle-même — le « granité » — et les rince-bouche me
sɑbl'e ʁɛsɛ'l'e d'e- plɛz'iɛ malfɔz'ũz' mɔrtɛlm'ũ tr'ist pɑssk'a mam'ũ l'e-
semblaient recéler des plaisirs malfaisants et mortellement tristes parce que maman les
gut'e lw'ɛ d'a- mw'a suvʁet'a mw'a 'e k'om 'œ fʁy'i dœn'y d'ũ ki bʁ'iz
goûtait loin de moi, s'ouvrait à moi et, comme un fruit devenu doux qui brise
sɔn ɑvl'ɔp al'e fɛɛ ʒaj'iɛ pʁɔʒ't'e ʒysk'a m'ɔ k'œɛ ɑnivʁ'e latɑsj'ɔ d'a-
son enveloppe, allait faire jaillir, projeter jusqu'à mon cœur enivré l'attention de
mam'ũ tɑd'i k'el liʁ'e m'e- l'ɛnj m'ɛtn'ũ ʒ'a- net'e ply sɛpɑʁ'e d'el l'e-
maman tandis qu'elle lirait mes lignes. Maintenant je n'étais plus séparé d'elle; les
bɑʁj'ɛɛz et'e tɔb'e 'œ fil delisj'ɔ n'ũ ʁɛynis'e 'e py'i s'a- net'e p'a t'ũ
barrières étaient tombées, un fil délicieux nous réunissait. Et puis, ce n'était pas tout :
mam'ũ al'e s'ũ d'ut vɑn'iɛ
maman allait sans doute venir!

lɑgw'as k'a ʒ'a- vɑn'e dɛpʁuv'e ʒ'a- pɑs'e k'a sw'an s'en sɑʁ'e bj'ɛ mɔk'e
L'angoisse que je venais d'éprouver, je pensais que Swann s'en serait bien moqué
sil av'e ly m'a- l'ɛtɛ 'e ɑn av'e dœvin'e l'a- byt 'o kɔtʁ'ɛɛ k'om ʒ'a- l'e
s'il avait lu ma lettre et en avait deviné le but; or, au contraire, comme je l'ai
apʁ'i ply tɑs 'yn ɑgw'as sɑbl'abl fy l'a- tʁɛm'ũ d'a- l'ɔgz an'e d'a- s'a- v'i
appris plus tard, une angoisse semblable fut le tourment de longues années de sa vie
'e pɛɛs'ɔn os'i bj'ɛ k'a ly'i pœt'ɛtɛɛ noʁ'e py m'a- kɔpʁ'ũdɛɛ ly'i s'et
et personne, aussi bien que lui peut-être, n'aurait pu me comprendre; lui, cette
ɑgw'as kj i'a 'a sɑt'iɛ l'ɛtɛ k'ɔ 'em dɑz'œ lj'œ d'a- plɛz'iɛ 'u l'ɔ n'est p'a
angoisse qu'il y a à sentir l'être qu'on aime dans un lieu de plaisir où l'on n'est pas,
'u l'ɔ n'a- p'œ p'a l'a- ʁɛʒw'ɛdɛɛ s'est lam'us ki l'a- ly'i 'a fɛ kɔn'ɛtɛɛ lam'us
où l'on ne peut pas le rejoindre, c'est l'amour qui la lui a fait connaître, l'amour
ok'el 'el et'ũ k'elk'a s'œt pɛdɛstin'e pɑɛ lək'el 'el sɑw'a akapɑɛ'e spɛsjaiz'e
auquel elle est en quelque sorte prédestinée, par lequel elle sera accaparée, spécialisée;
m'e k'ũ k'om p'us mw'a 'el et ɑtʁ'e 'ũ nuz av'ũ kj 'et ɑk'wɛ fɛ
mais quand, comme pour moi, elle est entrée en nous avant qu'il ait encore fait
sɔn apɑɛisj'ɔ d'ũ n'otɛɛ v'i 'el fl'ɔt 'ũ latɑd'ũ v'ag 'e l'ibɛɛ sɑz afɛktɑsj'ɔ
son apparition dans notre vie, elle flotte en l'attendant, vague et libre, sans affectation
dɛtɛɛmin'e 'o sɛɛv'is 'œ ʒ'us (en)d'an(fr) sɑtim'ũ l'a- lɑdm'ɛ (en)d'an(fr) 'otɛɛ tɑt'o:
déterminée, au service un jour d'un sentiment, le lendemain d'un autre, tantôt
d'a- l'a- tɑdɛs filj'al 'u d'a- lamitj'e p'us 'œ kamaɛ'ad 'e l'a- ʒw'a av'ek lak'el ʒ'a-
de la tendresse filiale ou de l'amitié pour un camarade. Et la joie avec laquelle je
fi m'ɔ pʁœmj'ɛɛ apʁɑtis'aʒ k'ũ fʁɑsw'az ʁœv'ɛ m'a- d'is k'a m'a- l'ɛtɛɛ sɑʁ'e
fis mon premier apprentissage quand Françoise revint me dire que ma lettre serait
ɛɑm'iz sw'an lav'e bj'ɛ kɔn'y os'i s'et ʒw'a tɛɔp'œz k'a n'ũ d'ɔn k'elk'a
remise, Swann l'avait bien connue aussi cette joie trompeuse que nous donne quelque
am'i k'elk'a pɑʁ'ũ d'a- l'a- fam k'a nuz em'ɔ kɑt ɑɛiv'ũ 'a lɔt'el 'u
ami, quelque parent de la femme que nous aimons, quand arrivant à l'hôtel ou
'o tɛ'a:tɛɛ 'u 'el s'a- tʁ'uv p'us k'elk'a b'al ʁɑd'ut 'u pʁœmj'ɛɛ 'u 'il v'a
au théâtre où elle se trouve, pour quelque bal, redoute, ou première où il va
l'a- ʁœtʁuv'e s'et am'i nuz apɛksw'a ɛʁ'ũ dɑw'ɛɛ atɑd'ũ dɛzɛspɛɛm'ũ k'elk'a
la retrouver, cet ami nous aperçoit errant dehors, attendant désespérément quelque

okazjō d'a komynik'e av'ek 'el 'il n'u xakon'e nuz ab'oxd familjexm'ā
 occasion de communiquer avec elle. Il nous reconnaît, nous aborde familièrement,
 n'u dām'ād s'a- k'a n'u fəz'ō l'a 'e k'om nuz ɛv'ūt'ō k'a nuz av'ō
 nous demande ce que nous faisons là. Et comme nous inventons que nous avons
 k'elkə f'oz d'yg'z't'a d'ix 'a s'a- pa'ūt 'u am'i 'il nuz as'yx k'a x'i'ē n'est
 quelque chose d'urgent à dire à sa parente ou amie, il nous assure que rien n'est
 ply s'ēpl n'u fet āt'x'e d'ā l'a- vestibyl 'e n'u p'om'e d'a- n'u lāvwaj'e
 plus simple, nous fait entrer dans le vestibule et nous promet de nous l'envoyer
 av'ā s'ēk min'yt k'a n'u lem'ō k'om 'ā s'a- mom'ā z'em'e f'āswaz
 avant cinq minutes. Que nous l'aimons — comme en ce moment j'aimais Françoise
 l'etxmedj'x b'j'ēn ɛtās'j'on'e ki (en)d'an(fr) m'o vj'ē d'a- n'u x'ād'x syp'ox'abl
 —, l'intermédiaire bien intentionné qui d'un mot vient de nous rendre supportable,
 ym'en 'e p'x'skə p'op'is l'a- fet ɛk'ōsv'abl ɛfex'n'al 'o s'ē d'a- lak'el n'u
 humaine et presque propice la fête inconcevable, infernale, au sein de laquelle nous
 k'xwajj'ō k'a d'e- tuxbij'ōz enm'i p'xv'x'z 'e delisj'ox āt'x'en'e l'w'ē d'a- n'u l'a-
 croyions que des tourbillons ennemis, pervers et délicieux entraînaient loin de nous, la
 fəz'ā x'i'x d'a- n'u s'el k'a nuz em'ō s'i nuz 'ā z'y'ō p'ax ly'i l'a- pa'ū ki
 faisant rire de nous, celle que nous aimons. Si nous en jugeons par lui, le parent qui
 nuz'a akost'e 'e ki 'e ly'i osi 'ō de-z inisj'e d'e- k'x'el mist'x le-z ot'x ɛvit'e
 nous a accosté et qui est lui aussi un des initiés des cruels mystères, les autres invités
 d'a- l'a- fet n'a- d'w'av x'i'j'ēn avw'ax d'a- b'j'ē demon'jak sez 'ox'z inakses'iblz 'e
 de la fête ne doivent rien avoir de bien démoniaque. Ces heures inaccessibles et
 syp'lisj'āt'z 'u 'el al'e gut'e d'e- plez'ixz ɛk'ōn'y v'wasi k'a p'ax 'yn b'x'ef
 supplicantes où elle allait goûter des plaisirs inconnus, voici que par une brèche
 inespe'x nuz i penet'x'ō v'wasi k'ō d'e- mom'ā d'ō l'a- syksesj'ō le-z ox'e
 inespérée nous y pénétrons; voici qu'un des moments dont la succession les aurait
 k'ōpor'e 'ō mom'ā osi x'e'el k'a le-z 'ot'x m'em p'ot'et'x plyz ɛpost'ā p'ux
 composées, un moment aussi réel que les autres, même peut-être plus important pour
 n'u paksk'a n'ot'x met'x'es i'e ply mel'e n'u n'u l'a- x'ap'x'ezāt'ō n'u
 nous, parce que notre maîtresse y est plus mêlée, nous nous le représentons, nous
 l'a- posed'ō nuz i ɛt'xrvān'ō n'u lav'ō k'x'e p'x'skə l'a- mom'ā 'u 'ō v'a
 le possédons, nous y intervenons, nous l'avons créé presque: le moment où on va
 ly'i d'ix k'a n'u s'om l'a 'ā b'a 'e s'ā d'ut le-z 'ot'x mom'ā d'a- l'a- fet
 lui dire que nous sommes là, en bas. Et sans doute les autres moments de la fête
 n'a- dāv'e paz 'et'x d'yn es'ūs b'j'ē difex'āt d'a- s'alyil'a n'a- dāv'e x'i'j'ēn avw'ax
 ne devaient pas être d'une essence bien différente de celui-là, ne devaient rien avoir
 d'a- ply delisj'ox 'e ki dy: t'ā n'u f'x suf'x'iz py'iskə lam'i b'j'ēv'j'ā nuz'a
 de plus délicieux et qui dût tant nous faire souffrir puisque l'ami bienveillant nous a
 d'i mez 'el s'ax'a xavi d'a- des'ād'x sal'a ly'i fax'a bok'u ply d'a- plez'ix d'a-
 dit: « Mais elle sera ravie de descendre! Cela lui fera beaucoup plus de plaisir de
 ko'z'e av'ek v'u k'a d'a- s'ānyij'e la'o elas sw'an ān av'e f'e leksp'x'j'ūs
 causer avec vous que de s'ennuyer là-haut. » Hélas! Swann en avait fait l'expérience,
 l'e- b'ōnz ɛtās'j'ō (en)d'an(fr) t'j'et'x s'ō s'ā puv'wax s'yx 'yn fam ki s'ix'it d'a- s'a-
 les bonnes intentions d'un tiers sont sans pouvoir sur une femme qui s'irrite de se
 sāt'ix puxsyiv'i z'y'sk dāz 'yn fet p'ax kelk'ō k'el n'em pa suv'ā lam'i
 sentir poursuivie jusque dans une fête par quelqu'un qu'elle n'aime pas. Souvent, l'ami

redescend seul.

Ma mère ne vint pas, et sans ménagements pour mon amour-propre (engagé à ce que la fable de la recherche dont elle était censée m'avoir prié de lui dire le résultat ne fût pas démentie) me fit dire par Françoise ces mots : « Il n'y a pas de réponse » que depuis j'ai si souvent entendu des concierges de « palaces » ou des valets de pied de tripots, rapporter à quelque pauvre fille qui s'étonne : « Comment, il n'a rien dit, mais c'est impossible ! Vous avez pourtant bien remis ma lettre. C'est bien, je vais attendre encore. » Et — de même qu'elle assure invariablement n'avoir pas besoin du bec supplémentaire que le concierge veut allumer pour elle, et reste là, n'entendant plus que les rares propos sur le temps qu'il fait échangés entre le concierge et un chasseur qu'il envoie tout d'un coup en s'apercevant de l'heure, faire rafraîchir dans la glace la boisson d'un client, — ayant décliné l'offre de Françoise de me faire de la tisane ou de rester auprès de moi, je la laissai retourner à l'office, je me couchai et je fermai les yeux en tâchant de ne pas entendre la voix de mes parents qui prenaient le café au jardin. Mais au bout de quelques secondes, je sentis qu'en écrivant ce mot à maman, en m'approchant, au risque de la fâcher, si près d'elle que j'avais cru toucher le moment de la revoir, je m'étais barré la possibilité de m'endormir sans l'avoir revue, et les battements de mon cœur, de minute en minute devenaient plus douloureux parce que j'augmentais mon agitation en me prêchant un calme qui était l'acceptation de mon infortune. Tout à coup mon anxiété tomba, une félicité m'envahit comme quand un médicament puissant commence à agir et nous enlève une douleur : je venais de prendre la résolution de ne plus essayer de m'endormir sans avoir revu maman, de l'embrasser coûte que coûte, bien que ce fût avec la

certitude d'être ensuite fâché pour longtemps avec elle, quand elle remonterait se
coucher. Le calme qui résultait de mes angoisses finies me mettait dans un allégresse
extraordinaire, non moins que l'attente, la soif et la peur du danger. J'ouvris
la fenêtre sans bruit et m'assis au pied de mon lit; je ne faisais presque aucun
mouvement afin qu'on ne m'entendît pas d'en bas. Dehors, les choses semblaient,
elles aussi, figées en une muette attention à ne pas troubler le clair de lune, qui
doublant et reculant chaque chose par l'extension devant elle de son reflet, plus dense
et concret qu'elle-même, avait à la fois aminci et agrandi le paysage comme un plan
replié jusque-là, qu'on développe. Ce qui avait besoin de bouger, quelque feuillage
de marronnier, bougeait. Mais son frissonnement minutieux, total, exécuté jusque
dans ses moindres nuances et ses dernières délicatesses, ne bavait pas sur le reste, ne
se fondait pas avec lui, restait circonscrit. Exposés sur ce silence qui n'en absorbait
rien, les bruits les plus éloignés, ceux qui devaient venir de jardins situés à l'autre bout
de la ville, se percevaient détaillés avec un tel « fini » qu'ils semblaient ne devoir cet
effet de lointain qu'à leur pianissimo, comme ces motifs en sourdine si bien exécutés
par l'orchestre du Conservatoire que quoiqu'on n'en perde pas une note on croit
les entendre cependant loin de la salle du concert et que tous les vieux abonnés, — les
sœurs de ma grand'mère aussi quand Swann leur avait donné ses places, — tendaient
l'oreille comme s'ils avaient écouté les progrès lointains d'une armée en marche qui
n'aurait pas encore tourné la rue de Trévis.

Je savais que le cas dans lequel je me mettais était de tous celui qui pouvait avoir
pour moi, de la part de mes parents, les conséquences les plus graves, bien plus
graves en vérité qu'un étranger n'aurait pu le supposer, de celles qu'il aurait cru

kə puve pʁodyʁ sʁel d'e fot vʁemɑ ʔtʔz m'e d'ɑ ledykasjʃ
 que pouvaient produire seules des fautes vraiment honteuses. Mais dans l'éducation
 kʃ m'a dɔn'e l'ɔʁdʁ d'e fot net'e p'a l'a- m'em k'a d'ɑ ledykasjʃ
 qu'on me donnait, l'ordre des fautes n'était pas le même que dans l'éducation
 de-z ɔtʁz ɑfʁz 'e ʃ mav'et abitye 'a plas'e av'ɑ tʁt le-z 'ɔtʁ pʁask'a s'ɑ
 des autres enfants et on m'avait habitué à placer avant toutes les autres (parce que sans
 dʁt 'il n'i ɑn av'e p'a kʃtʁ lek'el ʒʔs bəz w'ɛ d'etʁ ply swanjɔzm'ɑ gɑk'de
 doute il n'y en avait pas contre lesquelles j'eusse besoin d'être plus soigneusement gardé
 s'el d'ʃ ʒ'a- kʃpʁɑ m'ɛtn'ɑ k'a l'œʁ kʁakt'œʁ kɔm'œ 'e kʃ i t'ʃb
) celles dont je comprends maintenant que leur caractère commun est qu'on y tombe
 'ɑ sed'ɑ 'a 'ɥn ɛpylsjʃ nœv'ɔz mez al'œʁ ʃ n'a- pʁɔnʃs'e p'a s'a- m'o ʃ
 en cédant à une impulsion nerveuse. Mais alors on ne prononçait pas ce mot, on
 n'a- deklaz'e p'a s'et ɔʁʒɪn ki ɔʁ'e ply m'a- fœʁ kʁw'æʁ k'a ʒet'ez ekskyzabl di
 ne déclarait pas cette origine qui aurait pu me faire croire que j'étais excusable d'y
 sykɔb'e 'u m'em pɔt'etʁ ɛkap'abl d'i ʁezist'e m'e ʒ'a- l'e- ʁakɔnes'e bj'ɛn 'a
 succomber ou même peut-être incapable d'y résister. Mais je les reconnaissais bien à
 ləgw'as ki l'e- pʁesed'e kɔm 'a l'a- ʁig'œʁ d'y- ʃatim'ɑ ki l'e- syiv'e 'e ʒ'a-
 l'angoisse qui les précédait comme à la rigueur du châtement qui les suivait; et je
 sav'e k'a s'el k'a ʒ'a- vən'e d'a- kɔm'etʁ et'e d'a- l'a- m'em famij k'a d'ɔtʁ
 savais que celle que je venais de commettre était de la même famille que d'autres
 p'uʁ lek'el ʒav'ez et'e seveʁm'ɑ pyn'i kw'ak ɛfinim'ɑ ply gʁ'av k'ɑ
 pour lesquelles j'avais été sévèrement puni, quoique infiniment plus grave. Quand
 ʒiv'e m'a- m'etʁ s'yʁ l'a- ʃam'ɛ d'a- m'a- m'etʁ 'o mom'ɑ 'u 'el m'ɔt'e s'a- kuʃe
 j'irais me mettre sur le chemin de ma mère au moment où elle monterait se coucher,
 'e kel ver'e k'a ʒet'e ʁest'e lav'e p'uʁ lyi ʁəd'is bʃsw'æʁ d'ɑ l'a- kulw'æʁ ʃ n'a-
 et qu'elle verrait que j'étais resté levé pour lui redire bonsoir dans le couloir, on ne
 m'a- les'e ply ʁest'e 'a l'a- mezʃ ʃ m'a- metʁ'et o kol'eʒ l'a- lədm'ɛ set'e
 me laisserait plus rester à la maison, on me mettrait au collège le lendemain, c'était
 sɛʁt'ɛ 'e bj'ɛ d'ysʒ m'a- ʒat'e p'æʁ l'a- fən'etʁ s'ɛk min'ytz apʁ'e ʒem'ez ɑk'œʁ
 certain. Eh bien! dusse-je me jeter par la fenêtre cinq minutes après, j'aimais encore
 mʃɔ sal'a s'a- k'a ʒ'a- vul'e m'ɛtn'ɑ set'e mam'ɑ set'e ly'i d'is bʃsw'æʁ
 mieux cela. Ce que je voulais maintenant c'était maman, c'était lui dire bonsoir,
 ʒet'ez al'e tʁ'o lw'ɛ d'ɑ l'a- vw'a ki mən'et'a l'a- ʁealizasjʃ d'a- s'a- dez'is p'uʁ puvw'æʁ
 j'étais allé trop loin dans la voie qui menait à la réalisation de ce désir pour pouvoir
 ʁəbʁus'e ʃəm'ɛ
 rebrousser chemin.

ʒɑtɑd'i l'e- p'a d'a- m'e- pʁɑʃ ki ɑkɔpanʃe sw'an 'e k'ɑ l'a- gʁəlo
 J'entendis les pas de mes parents qui accompagnaient Swann; et quand le grelot
 d'a- l'a- p'ɔʁt m'ɔt avɛʁt'i kj vən'e d'a- pʁakt'is ʒal'e 'a l'a- fən'etʁ mam'ɑ dɛmɑd'et'a
 de la porte m'eut averti qu'il venait de partir, j'allai à la fenêtre. Maman demandait à
 m'ʃ p'œʁ s'il av'e tʁuv'e l'a- ləg'ust b'ɔn 'e si 'em sw'an av'e ʁəpʁ'i d'a- l'a- glas
 mon père s'il avait trouvé la langouste bonne et si M. Swann avait repris de la glace
 'o kafe 'e 'a l'a- pistaf ʒ'a- l'e tʁuv'e bj'ɛ kelk'ɔk d'i m'a- m'etʁ ʒ'a- kʁw'a k'a l'a-
 au café et à la pistache. « Je l'ai trouvée bien quelconque, dit ma mère; je crois que la
 pʁɔʃen fw'az 'il fodʁa eseʃe (en)dʁan(fr) 'ɔtʁ pʁəf'œ ʒ'a- n'a- p'ɔ p'a d'is k'ɔm ʒ'a-
 prochaine fois il faudra essayer d'un autre parfum. » « Je ne peux pas dire comme je

truv kə swan fãʒ di m'a- gʁɑ̃dʁɑ̃t 'il 'e (en)d'an(fr) vjø m'a- gʁɑ̃dʁɑ̃t
trouve que Swann change, dit ma grand'tante, il est d'un vieux! » Ma grand'tante
av'e telm'ɑ labitʁd dɑ- vwɑʒ tuʒuʒ'ɑ swan 'ɑ m'em adoles'ɑ k'el
avait tellement l'habitude de voir toujours en Swann un même adolescent, qu'elle
setɔn'e dɑ- lɑ- truv'e tut'a k'u mwɛ ʒɔn kə lɑ:ʒ k'el kɔ̃tinj'et'a lyi
s'étonnait de le trouver tout à coup moins jeune que l'âge qu'elle continuait à lui
don'e 'e m'e- paʁ'ɑ d'y- ʁest kɔmɑ'set'a lyi truv'e s'et vjeʒes anɔʁm'al
donner. Et mes parents du reste commençaient à lui trouver cette vieillesse anormale,
eksɛsiv ʃtɔʒ 'e mɛʁit'e d'e- selibatɛʁ dɑ- tʁus sɔ p'ʁ ki 'il s'ɑbl kə lɑ-
excessive, honteuse et méritée des célibataires, de tous ceux pour qui il semble que le
gʁɑ ʒuʁ ki n'a p'a dɑ- lɑdm'ɛ sw'a ply lɔ kə p'ʁ le-z'otʁ paʁskə p'ʁ
grand jour qui n'a pas de lendemain soit plus long que pour les autres, parce que pour
ɔʒ'il 'e vid 'e kə l'e- mom'ɑ s'i adisjɔn dɑpyi lɑ- mat'ɛ s'ɑ s'ɑ- diviz'e
eux il est vide et que les moments s'y additionnent depuis le matin sans se diviser
ɑsyit 'ɑtʁ de-z'ɑfɑ ʒɑ- kʁw'a kj 'a boku dɑ- sus'i av'ek s'a- kokin dɑ-
ensuite entre des enfants. « Je crois qu'il a beaucoup de soucis avec sa coquaine de
fam ki vi o s'y dɑ- tʁu kɔbʁ'e av'ek 'ɑ sɛʁt'ɛ masjɔ dɑ- fɑʁly s'est
femme qui vit au su de tout Combray avec un certain monsieur de Charlus. C'est
lɑ- fabl dɑ- lɑ- vil m'a- m'ɛʁ fi ʁəmaʁk'e kj av'e pʁst'ɑ l'ɛʁ bj'ɛ mwɛ
la fable de la ville. » Ma mère fit remarquer qu'il avait pourtant l'air bien moins
tʁist dɑpyi k'elkə t'ɑ 'il fet osi mwɛ suv'ɑ s'ɑ- ʒ'est kj 'a tut'a fɛ
triste depuis quelque temps. « Il fait aussi moins souvent ce geste qu'il a tout à fait
kɔm sɔ p'ɛʁ dɑ- sesyije le-z'jɔʒ'e dɑ- s'ɑ- pa'se lɑ- m'ɛ syb lɑ- fʁɔ mw'a ʒɑ-
comme son père de s'essuyer les yeux et de se passer la main sur le front. Moi je
kʁw'a k'o fɔ 'il n'em ply s'et fam m'e natysɛlm'ɑ 'il n'ɑ- l'em ply
crois qu'au fond il n'aime plus cette femme. » « Mais naturellement il ne l'aime plus,
ʁɛpɔdi m'ɔ gʁɑdp'ɛʁ ʒ'e ʁəsy dɑ- lyi 'il i'a deʒ'a lɔt'ɑ 'yn l'etʁ 'a s'ɑ- syʒ'e
répondit mon grand-père. J'ai reçu de lui il y a déjà longtemps une lettre à ce sujet,
'a lak'el ʒɑ- m'ɑ- syʒiz ɑpʁɛs'e dɑ- n'ɑ- p'a m'ɑ- kɔfɔʁm'e 'e k'i n'ɑ- l'ɛs ok'ɑ d'ut
à laquelle je me suis empressé de ne pas me conformer, et qui ne laisse aucun doute
syb s'e- sɑtim'ɑz o mwɛ dam'ʁ p'ʁ s'a- fam 'e bj'ɛ v'u vwaj'e v'u
sur ses sentiments au moins d'amour, pour sa femme. Hé bien! vous voyez, vous
n'ɑ- lav'e p'a ʁəmɛʁsj'e p'ʁ lasti aʒut'a m'ɔ gʁɑdp'ɛʁ 'ɑ s'ɑ- tʁɔn'ɑ v'ɛʁ s'e-
ne l'avez pas remercié pour l'Asti », ajouta mon grand-père en se tournant vers ses
d'ɔ beles'œʁ kɔm'ɑ n'u n'ɑ- lav'ɔ p'a ʁəmɛʁsj'e ʒɑ- kʁw'a 'ɑtʁ n'u
deux belles-sœurs. « Comment, nous ne l'avons pas remercié? je crois, entre nous,
kə ʒɑ- lyi 'e m'em tʁɔn'e sɑl'a as'e delikatm'ɑ ʁɛpɔdi m'a- t'ɑt flɔʁ'a w'i
que je lui ai même tourné cela assez délicatement », répondit ma tante Flora. « Oui,
ty 'as tʁɛ bj'ɛn ɑʁɑʒ'e sɑl'a ʒɑ- t'e admiz'e di m'a- t'ɑt sel'in m'e tw'a ty
tu as très bien arrangé cela : je t'ai admirée », dit ma tante Céline. « Mais toi tu
'as et'e tʁɛ bj'ɛn osi w'i ʒet'eʒ as'e fʁɛʁ dɑ- m'a- fʁaz syb l'e- vwaz'ɛz ɛm'abl
as été très bien aussi. » « Oui j'étais assez fière de ma phrase sur les voisins aimables.
kɔm'ɑ s'est sɑl'a kə vuz ap'l'e ʁəmɛʁsj'e sekʁi'a m'ɔ gʁɑdp'ɛʁ ʒ'e
» « Comment, c'est cela que vous appelez remercier! s'écria mon grand-père. J'ai
bj'ɛn ɑtɑdy sɑl'a m'e d'y- djabl s'i ʒ'e kʁ'y kə set'e p'ʁ swan v'u puv'ez'etʁ
bien entendu cela, mais du diable si j'ai cru que c'était pour Swann. Vous pouvez être

s'y:ɣ kj n'a xiẽ kɔpɔ'i m'e vwajɔ sw'an n'est p'a b'et ʒə- sy'i sɛt'en
 sûres qu'il n'a rien compris. » « Mais voyons, Swann n'est pas bête, je suis certaine
 kj 'a apɛsje ʒə- n'a- puv'e sɔpɑd'ɑ p'a ly'i d'ɪɣ l'a- nɔbɣ d'a- butɛjz'e l'a-
 qu'il a apprécié. Je ne pouvais cependant pas lui dire le nombre de bouteilles et le
 pɔ'i d'y- vɛ mɔ p'ɛɣ 'e m'a- m'ɛɣ ɛst'ɛɣ s'œl 'e sas'ɪnt œn ɛst'ɑ py'i m'ɔ
 prix du vin! » Mon père et ma mère restèrent seuls, et s'assirent un instant; puis mon
 p'ɛɣ d'i 'e bjẽ s'i t'y v'ø nuz alɔ m'ɔt'e n'u kufe s'i t'y v'ø
 père dit: « Hé bien! si tu veux, nous allons monter nous coucher. » « Si tu veux,
 mɔn am'i bjẽ k'a ʒə- n'e p'a l'ɔbɣ d'a- sɔm'ej s'a- n'est p'a s'et gl'as 'o kafe
 mon ami, bien que je n'aie pas l'ombre de sommeil; ce n'est pas cette glace au café
 s'i anodin ki 'a p'y pɔst'ɑ m'a- tɔn'ɪɣ s'i evej'e m'e ʒapɛsw'a d'a- l'a- lymj'ɛɣ d'ɑ
 si anodine qui a pu pourtant me tenir si éveillée; mais j'aperçois de la lumière dans
 lɔfis 'e py'iskə l'a- p'ovɣ fɛɑsw'az m'a- atɑd'y ʒə- v'e ly'i dɑmɑd'e d'a- degsɔfe
 l'office et puisque la pauvre Françoise m'a attendue, je vais lui demander de dégraffer
 m'ɔ kɔɛs'az pɑd'ɑ k'a t'y v'a t'a- dezabij'e 'e m'a- m'ɛɣ uvɔ'i l'a- p'ɔst tɛɛjɔʒ'e
 mon corsage pendant que tu vas te déshabiller. » Et ma mère ouvrit la porte treillagée
 d'y- vestibyl ki dɔn'e s'yɣ leskalje bjẽt'o: ʒə- lɑtɑd'i ki m'ɔt'e fɛɣm'e s'a-
 du vestibule qui donnait sur l'escalier. Bientôt, je l'entendis qui montait fermer sa
 fɔn'ɛtɣ ʒal'e s'ɑ bɔy'i d'ɑ l'a- kulw'as m'ɔ k'œɣ bat'e s'i fɔɣ k'a ʒav'e d'a- l'a-
 fenêtre. J'allai sans bruit dans le couloir; mon cœur battait si fort que j'avais de la
 p'en 'a avɔs'e m'e d'y- mw'ɛz'ɪl n'a- bat'e ply dɑksjet'e m'e depuv'ɑt 'e d'a-
 peine à avancer, mais du moins il ne battait plus d'anxiété, mais d'épouvante et de
 ʒw'a ʒə- vi d'ɑ l'a- k'az d'a- leskalje l'a- lymj'ɛɣ pɔɔʒt'e p'as l'a- buʒ'i d'a- mam'ɑ
 joie. Je vis dans la cage de l'escalier la lumière projetée par la bougie de maman.
 py'i ʒə- l'a- vi ɛlm'em ʒə- melɔs'e 'a l'a- pɣɔmj'ɛɣ sɑʒ'ɔd 'el m'a- ɣɑgɑd'a av'ek
 Puis je la vis elle-même; je m'élançai. À la première seconde, elle me regarda avec
 ɛtɔnm'ɑ n'a- kɔpɛɔn'ɑ p'a s'a- ki ɛt'et ɑv'ɪ'e py'i s'a- fig'yɣ pɔ'i 'yn ɛksɛɛsjeɔ
 étonnement, ne comprenant pas ce qui était arrivé. Puis sa figure prit une expression
 d'a- kol'ɛɣ 'el n'a- m'a- diz'e m'em paz 'œ m'o 'e ɑn efe p'uɣ bjẽ mw'ẽ k'a sɑ'l'a 'ɔ
 de colère, elle ne me disait même pas un mot, et en effet pour bien moins que cela on
 n'a- mɑdɛs'e ply l'a- pɑɣ'ɔl pɑd'ɑ plyzj'œɣ ʒ'uɣ s'i mam'ɑ mav'e d'i 'œ m'o
 ne m'adressait plus la parole pendant plusieurs jours. Si maman m'avait dit un mot,
 sɔɛt'et e'te adm'ɛtɣ k'ɔ puv'e m'a- ɣɑpɑk'e 'e dɑj'œɣ sɑ'l'a pɔt'ɛtɣ m'ø: pɑɣ'y
 ç'aurait été admettre qu'on pouvait me reparler et d'ailleurs cela peut-être m'eût paru
 ply tɛɣ'ɪbl ɑk'ɔɣ k'ɔm 'œ s'ɪn k'a dɑv'ɑ l'a- gɣav'ɪ'e d'y- fatim'ɑ ki al'e
 plus terrible encore, comme un signe que devant la gravité du châtiment qui allait
 s'a- pɛpɑk'e l'a- sil'ɑs l'a- br'uj yst'et'e pyɛɣ'ɪl 'yn pɑɣ'ɔl s'ø: e'te l'a- k'alm
 se préparer, le silence, la brouille, eussent été puérils. Une parole c'eût été le calme
 av'ek lək'el 'ɔ ɣɛp'ɔ 'a 'œ dɔmɛst'ɪk kɑt'ɔ vjẽ d'a- desid'e d'a- l'a- ɣɑvwaje l'a-
 avec lequel on répond à un domestique quand on vient de décider de le renvoyer; le
 bez'e k'ɔ d'ɔn 'a 'œ fil k'ɔ ɑvw'a sɑgɔʒ'e al'ɔɣ k'ɔ l'a- ly'i ɔɣ'e ɣɑfyz'e
 baiser qu'on donne à un fils qu'on envoie s'engager alors qu'on le lui aurait refusé
 s'i 'ɔ dɑv'e s'a- kɔtɑt'e d'ɛtɣ fɔfe d'ø ʒ'uɣ av'ek ly'i mez'el ɑtɑd'i m'ɔ
 si on devait se contenter d'être fâché deux jours avec lui. Mais elle entendit mon
 p'ɛɣ ki m'ɔt'e d'y- kabin'e d'a- twal'et 'u 'il ɛt'et al'e s'a- dezabij'e 'e p'uɣ ev'ɪ'e
 père qui montait du cabinet de toilette où il était allé se déshabiller et pour éviter

la scène qu'il me ferait, elle me dit d'une voix entrecoupée par la colère : « Sauve-toi, sauve-toi, qu'au moins ton père ne t'ait vu ainsi attendant comme un fou ! » Mais je lui répétais : « Viens me dire bonsoir », terrifié en voyant que le reflet de la bougie de mon père s'élevait déjà sur le mur, mais aussi usant de son approche comme d'un moyen de chantage et espérant que maman, pour éviter que mon père me trouvât encore là si elle continuait à refuser, allait me dire : « Rentre dans ta chambre, je vais venir. » Il était trop tard, mon père était devant nous. Sans le vouloir, je murmurai ces mots que personne n'entendit : « Je suis perdu ! »

Il n'en fut pas ainsi. Mon père me refusait constamment des permissions qui m'avaient été consenties dans les pactes plus larges octroyés par ma mère et ma grand'mère parce qu'il ne se souciait pas des « principes » et qu'il n'y avait pas avec lui de « Droit des gens ». Pour une raison toute contingente, ou même sans raison, il me supprimait au dernier moment telle promenade si habituelle, si consacrée, qu'on ne pouvait m'en priver sans parjure, ou bien, comme il avait encore fait ce soir, longtemps avant l'heure rituelle, il me disait : « Allons, monte te coucher, pas d'explication ! » Mais aussi, parce qu'il n'avait pas de principes (dans le sens de ma grand'mère), il n'avait pas à proprement parler d'intransigeance. Il me regarda un instant d'un air étonné et fâché, puis dès que maman lui eut expliqué en quelques mots embarrassés ce qui était arrivé, il lui dit : « Mais va donc avec lui, puisque tu disais justement que tu n'as pas envie de dormir, reste un peu dans sa chambre, moi je n'ai besoin de rien. » « Mais, mon ami, répondit timidement ma mère, que j'aie envie ou non de dormir, ne change rien à la chose, on ne peut pas habituer cet enfant. ... » « Mais il ne s'agit pas d'habituer, dit mon père en haussant

le-z ep'ol t'y vva bjē k'a s'a- patit'a d'y- jagrē il 'a l'ek dezol'e s'et āfā
 les épaules, tu vois bien que ce petit a du chagrin, il a l'air désolé, cet enfant;
 vwajō n'u n'a- s'om p'a d'e- bux'o k'ā ty lox'a xād'y malad ty
 voyons, nous ne sommes pas des bourreaux! Quand tu l'auras rendu malade, tu
 s'ax'a bjēn avās'e py'iskj i'a d'ø l'i d'ā s'a- fāb'x d'i d'ōk 'a fāsw'az d'a-
 seras bien avancée! Puisqu'il y a deux lits dans sa chambre, dis donc à Françoise de
 t'a- p'epa'x l'a- g'ā l'i 'e kuf p'ux s'et ny'i op'x d'a- ly'i alō bōsw'ax mw'a
 te préparer le grand lit et couche pour cette nuit auprès de lui. Allons, bonsoir, moi
 ki n'a- syi p'a si n'ev'ø k'a v'u z'a- v'e m'a- kuf'e
 qui ne suis pas si nerveux que vous, je vais me coucher. »

'ō n'a- puv'e p'a xamexsje m'ō p'ek 'ō l'ø: agas'e p'ax s'a- kj apl'e
 On ne pouvait pas remercier mon père; on l'eût agacé par ce qu'il appelait
 d'e- sāsiblə'i z'a- xest'e sāz oz'e f'ek 'ō muvm'ā 'il et'et āk'ox dāv'ā n'u
 des sensibleries. Je restai sans oser faire un mouvement; il était encore devant nous,
 g'ā d'ā s'a- x'ob d'a- ny'i bl'āf s'u l'a- kafm'ix d'a- l'ēd vjol'e 'e x'oz kj
 grand, dans sa robe de nuit blanche sous le cachemire de l'Inde violet et rose qu'il
 nw'et ot'ux d'a- sa- t'et dāpy'i kj av'e d'e- nev'alz'i av'ek l'a- z'est dabb'a'am d'ā
 nouait autour de sa tête depuis qu'il avait des névralgies, avec le geste d'Abraham dans
 l'a- g'ax'v'ux dāp'x bāncz'ō gozzoli k'a mav'e don'e 'em sw'an diz'ā 'a s'ax'a
 la gravure d'après Benozzo Gozzoli que m'avait donnée M. Swann, disant à Sarah
 k'el 'a 'a s'a- depa'tix d'y- kot'e diza'ak 'il i'a bjē de-z an'e d'a- sala l'a- myxaj d'a-
 qu'elle a à se départir du côté d'Isaac. Il y a bien des années de cela. La muraille de
 leskalje 'u z'a- vi m'ōt'e l'a- xāf'e d'a- s'a- buz'i neks'ist ply dāpy'i lōt'ā 'ā
 l'escalier, où je vis monter le reflet de sa bougie n'existe plus depuis longtemps. En
 mw'a osi bjē d'e- f'ozz'ōt et'e detzy'it k'a z'a- k'xwaj'e dāv'ax dy'e tuz'ux'e d'a-
 moi aussi bien des choses ont été détruites que je croyais devoir durer toujours et de
 nuvel s'a- s'ōt edifje dōn'ā nes'ūs 'a d'e- p'enz'e 'a d'e- z'w'a nuvel k'a
 nouvelles se sont édifiées donnant naissance à des peines et à des joies nouvelles que
 z'a- nox'e p'y p'xv'w'ax al'ox d'a- m'em k'a le-z āsjen m'a- s'ō davan'y difs'ilz 'a
 je n'aurais pu prévoir alors, de même que les anciennes me sont devenues difficiles à
 kōp'x'ād'x 'il i'a bjē lōt'ā osi k'a m'ō p'ek 'a ses'e d'a- puv'w'ax d'ix 'a
 comprendre. Il y a bien longtemps aussi que mon père a cessé de pouvoir dire à
 mam'ā v'a av'ek l'a- pōti l'a- posibilit'e d'a- telz 'œx n'a- xānet'x'a zam'e p'ux
 maman : « Va avec le petit. » La possibilité de telles heures ne renaîtra jamais pour
 mw'a m'e dāpy'i p'ø d'a- t'ā z'a- xākm'ūs 'a t'x'e bjē p'xv'w'ax s'i z'a- p'xet
 moi. Mais depuis peu de temps, je recommence à très bien percevoir si je prête
 lox'ej l'e- sāglo k'a z'ø l'a- f'ox d'a- kōtn'ix dāv'ā m'ō p'ek 'e ki neklat'ek
 l'oreille, les sanglots que j'eus la force de contenir devant mon père et qui n'éclatèrent
 k'a k'ā z'a- m'a- xātxuv'e s'œl av'ek mam'ā 'ā xēalit'e 'il n'ō zam'e ses'e 'e
 que quand je me retrouvai seul avec maman. En réalité ils n'ont jamais cessé; et
 s'est sōlm'ā paxskā l'a- v'i s'a- t'e mētn'ā dāvāt'az ot'ux d'a- mw'a k'a z'a-
 c'est seulement parce que la vie se tait maintenant davantage autour de moi que je
 le-z āt'ā d'a- nuvo k'om s'e kl'of d'a- kuv'ā k'a kuv'x s'i bjē l'e- b'xy'i
 les entends de nouveau, comme ces cloches de couvents que couvrent si bien les bruits
 d'a- l'a- vil pād'ā l'a- z'ux k'ō l'e- k'xwax'et axet'e m'e k'i s'a- xām'tett 'a son'e
 de la ville pendant le jour qu'on les croirait arrêtées mais qui se remettent à sonner

d'ā lə- sil'ās d'y- sw'as

dans le silence du soir.

mam'ā pas'a s'et nyit'la d'ā m'a- fābɛ 'o mom'ā 'u ʒə- vən'e d'ə-
 Maman passa cette nuit-là dans ma chambre; au moment où je venais de
 kom'etɛ 'yn fot t'el k'ə ʒə- matəd'ez 'a 'etɛ obliʒ'e d'ə- kit'e l'a- mez'ʒ m'e-
 commettre une faute telle que je m'attendais à être obligé de quitter la maison, mes
 paŋ'ā makɔd'e ply k'ə ʒə- n'əs ʒam,ɛz.ɔbtɲ'y d'ə k'om ɛkɔp'ās
 parents m'accordaient plus que je n'eusse jamais obtenu d'eux comme récompense
 d'yn b'el aksj'ʒ m'em 'a l'œɛ 'u 'el s'ə- manifest'e p'as s'et ɡw'a:s l'a- kɔdy'it
 d'une belle action. Même à l'heure où elle se manifestait par cette grâce, la conduite
 d'ə- m'ʒ p'œɛ 'a mɔn eg'aɛ ɡaw'd'e s'ə- k'elkə f'ɔz dæbit'œɛ 'e dimekit'e ki l'a-
 de mon père à mon égard gardait ce quelque chose d'arbitraire et d'immérité qui la
 kəɔkɛtɛkiz'et'e ki tən'et 'a s'ə- k'ə ʒenɛɔalm'ā 'el ɛzyl't'e plyt'o: d'ə- kɔvn'ās
 caractérisait et qui tenait à ce que généralement elle résultait plutôt de convenances
 fɔty'it k'ə (en)d'ʌn(fr) pl'ā pɛmedit'e pɔt'etɛ m'em k'ə s'ə- k'ə ʒap'l'e s'a- seveɛit'e
 fortuites que d'un plan prémédité. Peut-être même que ce que j'appelais sa sévérité,
 kāt'il māvwaʒe m'ə- kuʃe mekit'e mw'ɛ s'ə- n'ʒ k'ə s'el d'ə- m'a- m'œɛ 'u m'a-
 quand il m'envoyait me coucher, méritait moins ce nom que celle de ma mère ou ma
 ɡwɔdm'œɛ k'as s'a- nat'œɛ ply difeɔ'ūt 'ā seɛt'ɛ pw'ɛ d'ə- l'a- m'jen k'ə net'e
 grand'mère, car sa nature, plus différente en certains points de la mienne que n'était
 l'a- l'œɛ nav'e pɛɔbablɛm'ā p'a davin'e ʒyski:s'i kɔbj'ɛ ʒet'e malɔʒ'ə tu l'e-
 la leur, n'avait probablement pas deviné jusqu'ici combien j'étais malheureux tous les
 sw'as s'ə- k'ə m'a- m'œɛ 'e m'a- ɡwɔdm'œɛ sav'e bj'ɛ mez'el mem'et as'e
 soirs, ce que ma mère et ma grand'mère savaient bien; mais elles m'aimaient assez
 p'us n'ə- p'a kɔsɔt'is 'a mepakɲje d'ə- l'a- suf'ās 'el vul'e map'ādɛ 'a l'a-
 pour ne pas consentir à m'épargner de la souffrance, elles voulaient m'apprendre à la
 domin'e af'ɛ d'ə- diminy'e m'a- səsibilit'e neɔv'ɔz 'e fɔstif'e m'a- volɔt'e p'us m'ʒ
 dominer afin de diminuer ma sensibilité nerveuse et fortifier ma volonté. Pour mon
 p'œɛ d'ʒ lafeksj'ʒ p'us mw'a et'e d'yn 'otɛ s'ɔɛt ʒə- n'ə- s'e p'a sil ɔɛt' y
 père, dont l'affection pour moi était d'une autre sorte, je ne sais pas s'il aurait eu
 s'ə- kuɛ'az p'us 'yn fw'az 'u 'il vən'e d'ə- kɔp'ādɛ k'ə ʒav'e d'y- ʒag'ɛ 'il
 ce courage: pour une fois où il venait de comprendre que j'avais du chagrin, il
 av'e di 'a m'a- m'œɛ v'a d'ɔk l'ə- kɔsol'e mam'ā ɛst'a s'et nyit'la d'ā m'a-
 avait dit à ma mère: « Va donc le consoler. » Maman resta cette nuit-là dans ma
 fābɛ 'e k'om p'us n'ə- ɡat'e dok'œ ɛəm'ɔɛ sez'œɛ s'i difeɔ'ūt d'ə- s'ə-
 chambre et, comme pour ne gêner d'aucun remords ces heures si différentes de ce
 k'ə ʒav'ez y l'ə- dɔw'a despeɛ k'ā fɛɔsw'az kɔp'ən'ā kj s'ə- pas'e k'elkə
 que j'avais eu le droit d'espérer, quand Françoise, comprenant qu'il se passait quelque
 f'ɔz dektɛɔɔdin'œɛ 'ā vwaj'ā mam'ā asiz p'œ d'ə- mw'a ki m'ə- tən'e l'a- m'ɛ
 chose d'extraordinaire en voyant maman assise près de moi, qui me tenait la main
 'e m'ə- les'e plœ'e s'ā m'ə- ɡwɔd'e ly'i dæmād'a m'e ma'dam k'a d'ɔk
 et me laissait pleurer sans me gronder, lui demanda: « Mais Madame, qu'a donc
 mɔsj'ə 'a plœ'e ɛs'i mam'ā ly'i ɛpɔd'i mez'il n'ə- s'e p'a lyim'em
 Monsieur à pleurer ainsi? » maman lui répondit: « Mais il ne sait pas lui-même,
 fɛɔsw'az 'il et eneɔv'e pɛpakeɛmw'a v'it l'ə- ɡw'ā l'i 'e m'ɔt'e v'u kuʃe
 Françoise, il est énervé; préparez-moi vite le grand lit et montez vous coucher. »

ɛsi p'uʁ la- pʁəmʃɛʁ fw'a m'a- tʁistɛs nɛt'e plɥ kɔsideʁe k'ɔm 'ɥn fot
 Ainsi, pour la première fois, ma tristesse n'était plus considérée comme une faute
 pynisabl m'e k'ɔm 'œ m'al ɛvolɔtɛʁ kɔ vən'e d'a- ʁəkon'tɛʁ ɔfisjɛlm'ɑ̃
 punissable mais comme un mal involontaire qu'on venait de reconnaître officiellement,
 k'ɔm ɔn e'ta nɛv'ø dɔ ʒə- nɛt'e p'a ʁɛspɔsabl ʒav'e la- sulaʒm'ɑ̃ d'a-
 comme un état nerveux dont je n'étais pas responsable; j'avais le soulagement de
 navw'aʁ plyz'a mɛl'e d'a- skɥpylɥz'a lamɛʁtɥm d'a- m'e- l'æm ʒə- puv'e plø'e
 n'avoir plus à mêler de scrupules à l'amertume de mes larmes, je pouvais pleurer
 s'ɑ̃ pɛʃe ʒə- nɛt'e p'a nɔ ply mɛdjəksəm'ɑ̃ fʃɛʁ vizav'i d'a- fʁɑ̃swaz d'a- s'ə-
 sans péché. Je n'étais pas non plus médiocrement fier vis-à-vis de Françoise de ce
 ʁə'tʁɔ d'e- ʒozɥm'ɛn ki 'ɥn 'œʁ apʁ'e k'a mam'ɑ̃ av'e ʁəfyz'e d'a- mɔt'e
 retour des choses humaines, qui, une heure après que maman avait refusé de monter
 d'ɑ̃ m'a- ʃɑ̃bʁ 'e mav'e fɛ dedɛnjøzm'ɑ̃ ʁɛpɔdʁ k'a ʒə- dɑv'e d'œm'ɪʁ
 dans ma chambre et m'avait fait dédaigneusement répondre que je devrais dormir,
 mɛlv'et'a la- dipɪt'e d'a- gʁɑ̃d pɛʁs'ɔn 'e mav'e fɛt a'tɛdʁ t'u (ɛn)d'an(fr) k'u 'a
 m'élevait à la dignité de grande personne et m'avait fait atteindre tout d'un coup à
 'ɥn s'ɔʁt d'a- pybɛt'e d'y- ʃagʁɛ demɑ̃sipasʒ d'e- l'æm ʒoʁ'e d'y- 'etʁ øʁø
 une sorte de puberté du chagrin, d'émancipation des larmes. J'aurais dû être heureux :
 ʒə- n'ə- lɛt'e p'a 'il m'ə- sɑ̃bl'e k'a m'a- m'ɛʁ vən'e d'a- m'ə- fɛʁ 'ɥn pʁəmʃɛʁ
 je ne l'étais pas. Il me semblait que ma mère venait de me faire une première
 kɔsɛsʒi ki dɑv'e lyi 'etʁ dʁulʁøz k'a sɛt'et 'ɥn pʁəmʃɛʁ abdikasʒi d'a-
 concession qui devait lui être douloureuse, que c'était une première abdication de
 s'a- p'aʁ dɑv'ɑ̃ lidɛ'al k'el av'e kɔs'y p'uʁ mw'a 'e k'a p'uʁ la- pʁəmʃɛʁ fw'a
 sa part devant l'idéal qu'elle avait conçu pour moi, et que pour la première fois,
 'el si kʁaʒ'øz savw'e vɛk'y 'il m'ə- sɑ̃bl'e k'a si ʒə- vən'e d'a- ʁəpɔt'e
 elle, si courageuse, s'avouait vaincue. Il me semblait que si je venais de remporter
 'ɥn viktwaʁ sɛt'e kɔtʁ 'el k'a ʒav'e ʁɛys'i k'ɔm oʁ'e p'y fɛʁ la- maladi
 une victoire c'était contre elle, que j'avais réussi comme auraient pu faire la maladie,
 d'e- ʃagʁɛ 'u l'a:ʒ 'a dɛt'ɑ̃dʁ s'a- volɔt'e 'a fɛʁ flɛʃɪʁ s'a- ʁɛz'ɔ 'e k'a s'et
 des chagrins, ou l'âge, à détendre sa volonté, à faire fléchir sa raison et que cette
 swaʁ'e kɔmɑs'et 'ɥn 'ɛʁ ʁɛstʁ'e k'ɔm 'ɥn tʁist d'at si ʒav'ez oʁ'e mɛt'n'ɑ̃
 soirée commençait une ère, resterait comme une triste date. Si j'avais osé maintenant,
 ʒoʁ'e di 'a mam'ɑ̃ nɔ ʒə- n'ə- vø p'a n'ə- k'uf paz isi m'e ʒə- kɔnɛs'e
 j'aurais dit à maman : « Non je ne veux pas, ne couche pas ici. » Mais je connaissais
 la- saʒ'ɛs pʁatɪk ʁɛal'ist k'ɔm ɔ diʁ'et oʒʁɛdyi ki tɑpɛʁ'et ɑ̃n 'el la-
 la sagesse pratique, réaliste comme on dirait aujourd'hui, qui tempérait en elle la
 nat'yʁ aʁdam'ɑ̃ idɛal'ist d'a- m'a- gʁɑ̃dm'ɛʁ 'e ʒə- sav'e k'a mɛt'n'ɑ̃ k'a l'a-
 nature ardemment idéaliste de ma grand'mère, et je savais que, maintenant que le
 m'al ɛt'e fɛ 'el ɛmɛ'e mʃø m'ɛn lɛs'e d'y- mw'ɛ gut'e la- plɛziʁ kalm'ɑ̃
 mal était fait, elle aimerait mieux m'en laisser du moins goûter le plaisir calmant
 'e n'ə- p'a dɛkɑʒ'e mɔ p'ɛʁ s'ɛʁt la- b'o viz'aʒ d'a- m'a- m'ɛʁ ʁɛʃiʁet ɑ̃k'ɔʁ
 et ne pas déranger mon père. Certes, le beau visage de ma mère brillait encore
 d'a- ʒɔn'ɛs s'ə- swaʁ'l'a 'u 'el m'ə- tɑn'e si dʁsm'ɑ̃ l'e- m'ɛz'e ʃɛʁʃet'a aʁɛt'e
 de jeunesse ce soir-là où elle me tenait si doucement les mains et cherchait à arrêter
 m'e- l'æm m'e ʒystm'ɑ̃ 'il m'ə- sɑ̃bl'e k'a sɑ'l'a noʁ'e p'a d'y- 'etʁ s'a- kol'ɛʁ
 mes larmes; mais justement il me semblait que cela n'aurait pas dû être, sa colère

'y et'e mw'ē t'ɛst p'us mw'a k'ə s'et du'sœs nuv'el k'ə nav'e p'a kon'y
 eût été moins triste pour moi que cette douceur nouvelle que n'avait pas connue
 mɔ̃n œfās 'il m'ə- sâbl'e k'ə ʒə- vən'e d'yn m'ē ēpi 'e sək'et d'ə- tʁas'e d'ɑ
 mon enfance; il me semblait que je venais d'une main impie et secrète de tracer dans
 sɔ̃n'a:m 'yn pʁəmje ʁid 'e di f'ɛs apas'etʁ 'œ pʁəmje ʃav'ø blɑ s'et
 son âme une première ride et d'y faire apparaître un premier cheveu blanc. Cette
 pās'e ʁədubl'a m'e- sâgl'oz'e al'œ ʒə- vi mam'ɑ ki ʒam'e n'ə- s'ə- les'et al'e 'a
 pensée redoubla mes sanglots et alors je vis maman, qui jamais ne se laissait aller à
 ok'œn atɑdɛism'ɑ av'ek mw'a 'etʁ t'u (en)d'ɑn(fr) k'u ganje p'as l'ə- mje 'e es'eje
 aucun attendrissement avec moi, être tout d'un coup gagnée par le mien et essayer
 d'ə- ʁæt'nɛs 'yn ɑvi d'ə- plø'e k'ɑm 'el sɑti k'ə ʒə- m'en et'eʒ apessy 'el m'ə-
 de retenir une envie de pleurer. Comme elle sentit que je m'en étais aperçu, elle me
 di 'ɑ ki'ɑ vwal'a m'ɔ p'ati ʒon'e m'ɔ p'ati sœ'ē ki v'a ʁɑdʁ s'a- mam'ɑ osi
 dit en riant : « Voilà mon petit jaunet, mon petit serin, qui va rendre sa maman aussi
 b'ɛ'as k'ə lyi p'us p'ø k'ə sal'a kɔtin'y vwaj'ɔ py'iskə t'y n'a p'a som'ej ni
 bêtasse que lui, pour peu que cela continue. Voyons, puisque tu n'as pas sommeil ni
 t'a- mam'ɑ n'ɔ ply n'ə- ʁest'ɔ paz'a nuz en'œv'e fəʒ'ɔ k'elkə ʃɔʒ pʁən'ɔʒ 'œ
 ta maman non plus, ne restons pas à nous énerver, faisons quelque chose, prenons un
 d'ə- t'e- livʁ m'e ʒə- n'en av'e p'a l'a 'ests k'ə t'y œ'e mw'ē d'ə- pleʒ'is si ʒə-
 de tes livres. » Mais je n'en avais pas là. « Est-ce que tu aurais moins de plaisir si je
 sœ't'e deʒ'a l'e- livʁ k'ə t'a- gʁɑdm'ɛʁ d'w'a t'ə- don'e p'us t'a- fet p'ās bj'ē
 sortais déjà les livres que ta grand'mère doit te donner pour ta fête? Pense bien :
 t'y n'ə- sœ'a p'a des'y d'ə- n'ə- ʁi'æn avw'as apʁezdm'ē ʒet'eʒ o k'ɔt'ɛʁ ɑf'ɑ't'e 'e
 tu ne seras pas déçu de ne rien avoir après-demain? » J'étais au contraire enchanté et
 mam'ɑ al'a ʃœʃ'e 'œ pak'e d'ə- livʁ d'ɔ ʒə- n'ə- p'y dævin'e 'a tʁav'ɛʁ l'ə- papje
 maman alla chercher un paquet de livres dont je ne pus deviner, à travers le papier
 ki le-z ɑvlop'e k'ə l'a- t'aj k'ust 'e l'æʒ m'e ki s'u s'ə- pʁəmje'æsp'ekt
 qui les enveloppait, que la taille courte et large, mais qui, sous ce premier aspect,
 pust'ɑ som'ɛʁ 'e vwal'e eklips'e deʒ'a l'a- bwat 'a kul'œʁ d'y- ʒ'us d'ə- l'an 'e
 pourtant sommaire et voilé, éclipaient déjà la boîte à couleurs du Jour de l'An et
 l'e- vœ'a sw'a d'ə- l'an dœmje set'e l'a- m'as 'o dʒabl fʁɑsw'a l'ə- ʃɑpi l'a-
 les vers à soie de l'an dernier. C'était la Mare au Diable, François le Champi, la
 p'atit fad'et 'e l'e- m'etʁ sɔn'œʁ m'a- gʁɑdm'ɛʁ 'eʒ s'y dæpyi av'e dab'œʁ
 Petite Fadette et les Maîtres Sonneurs. Ma grand'mère, ai-je su depuis, avait d'abord
 ʃwazi l'e- poezi d'ə- mys'e 'œ vol'ym d'ə- ʁus'o 'e ɛdjan'a k'as si 'el ʒyʒ'e
 choisi les poésies de Musset, un volume de Rousseau et Indiana; car si elle jugeait
 l'e- lɛkt'yʁ fytilz osi mals'en k'ə l'e- bɔb'ɔʒ'e l'e- patisœ'i 'el n'ə- pās'e p'a
 les lectures futiles aussi malsaines que les bonbons et les pâtisseries, elles ne pensait pas
 k'ə l'e- gʁɑ s'ufl d'y- ʒen'i 'ys s'yʁ lɛsp'ri m'em (en)d'ɑn(fr) ɑf'ɑ 'yn ɛflyās
 que les grands souffles du génie eussent sur l'esprit même d'un enfant une influence
 ply dɑʒ'œʒ 'e mw'ē vivifjɑt k'ə s'yʁ s'ɔ k'œʁ l'ə- gʁɑt'ɛʁ 'e l'a- v'ɑ d'y- l'æʒ
 plus dangereuse et moins vivifiante que sur son corps le grand air et le vent du large.
 m'e m'ɔ p'ɛʁ lejɑ pʁ'eskə tʁet'e d'ə- fol ɑn apʁən'ɑ l'e- livʁ k'el vul'e m'ə-
 Mais mon père l'ayant presque traitée de folle en apprenant les livres qu'elle voulait me
 don'e 'el et'e ʁætusn'e elm'em 'a ʒvilvik'ɔt ʃe l'ə- lib'ɛʁ p'us k'ə ʒə-
 donner, elle était retournée elle-même à Jouy-le-Vicomte chez le libraire pour que je

nə- riskas p'a də- nə- paz avw'as m'ɔ̃ kad'o se'tet'œ ʒ'ʊks bɹyl'ũ 'e 'el et'e xə'tʁe
ne risquasse pas de ne pas avoir mon cadeau (c'était un jour brûlant et elle était rentrée
s'i sufʁ'ɑ̃t k'ə l'ə- medas'ɛ av'et avɛʁ'ti m'a- m'ɛk d'ə- nə- p'a l'a- les'e s'ə- fatig'e ɛs'i
si souffrante que le médecin avait averti ma mère de ne pas la laisser se fatiguer ainsi
'e 'el se'te xəbat'y s'yks l'e- k'atʁ xə'm'ũ ʃɑp'etʁ d'ə- ʒ'ʊks s'ɑ̃d m'a- fɛj
) et elle s'était rabattue sur les quatre romans champêtres de George Sand. « Ma fille,
dizet'el 'a mam'ũ ʒ'ə- nə- puʁ'e m'ə- desid'e 'a dɔn'e 'a s'et œf'ũ k'elkə ʃɔz
disait-elle à maman, je ne pourrais me décider à donner à cet enfant quelque chose
d'ə- m'al ekʁ'i
de mal écrit. »

ũ xəalit'e 'el nə- s'ə- xəzin'je ʒam'ɛz'a xi'ɛn aft'e dɔt'ɔ̃ nə- p'y: tɪr'e 'œ pʁɔfi
En réalité, elle ne se résignait jamais à rien acheter dont on ne pût tirer un profit
ɛtɛlɛkty'el 'e sɪst'u sɔly'i k'ə n'u pʁɔkʏz l'e- b'el ʃɔzz'ũ nuz apʁən'ɑ̃t'a
intellectuel, et surtout celui que nous procurent les belles choses en nous apprenant à
ʃœʃ'e n'otʁ plɛz'iz ajœks k'ə d'ũ l'e- satisfaksj'ɔ̃ d'y- bʁən'etʁ 'e d'ə- l'a- vanit'e
chercher notre plaisir ailleurs que dans les satisfactions du bien-être et de la vanité.
m'em kɑ̃t'el av'et'a fɛks 'a kɛlk'œn'œ kad'o d'i y'til kɑ̃t'el av'et'a
Même quand elle avait à faire à quelqu'un un cadeau dit utile, quand elle avait à
dɔn'e 'œ fot'œj d'e- kuv'ɛks 'ɣn k'an 'el l'e- ʃœʃ'e œsj'ɛ k'ɔm
donner un fauteuil, des couverts, une canne, elle les cherchait « anciens », comme
s'i l'œks l'ɔg dezyet'yd ɛj'ũ efas'e l'œks kaxakt'ɛks dytilit'e 'il paxɛs'e ply'to:
si leur longue désuétude ayant effacé leur caractère d'utilité, ils paraissaient plutôt
dispoz'e p'ʊks n'u xəkɔ't'e l'a- vi de-z'ɔ̃m dɔtʁɔfw'a k'ə p'ʊks sɛkv'iz 'o bəz'w'ɛ
disposés pour nous raconter la vie des hommes d'autrefois que pour servir aux besoins
d'ə- l'a- n'otʁ 'el 'y em'e k'ə ʒ'ɔs d'ũ m'a- ʃɑbʁ d'e- fotɔgʁafi d'e-
de la nôtre. Elle eût aimé que j'eusse dans ma chambre des photographies des
monym'ũ 'u d'e- peiz'az l'e- ply b'o m'ɛz'o mom'ũ d'en fɛks lɑ̃pl'et 'e
monuments ou des paysages les plus beaux. Mais au moment d'en faire l'emplette, et
bj'ɛ k'ə l'a- ʃɔz xəpʁɛz'ɑ̃t'e 'y 'ɣn val'œks estet'ik 'el tʁuv'e k'ə l'a- vɪlgazit'e
bien que la chose représentée eût une valeur esthétique, elle trouvait que la vulgarité,
lytilit'e xəpʁən'e tʁ'o vit l'œks pl'as d'ũ l'a- m'ɔd mekan'ik d'ə- xəpʁɛz'ɑ̃tsj'ɔ̃
l'utilité reprenaient trop vite leur place dans le mode mécanique de représentation,
l'a- fotɔgʁafi 'el esɛʃ'e d'ə- xɪz'e 'e sin'ɔ̃ delimin'e ɑ̃tjɛxm'ũ l'a- banalit'e
la photographie. Elle essayait de ruser et sinon d'éliminer entièrement la banalité
kɔmɛksjal d'y- mw'ɛ d'ə- l'a- xədy'iz d'i sybstity'e p'ʊks l'a- ply gʁ'ɑ̃d part'i
commerciale, du moins de la réduire, d'y substituer pour la plus grande partie
d'ə- l'ɑks œk'ɔs d'i ɛtʁɔdy'iz k'ɔm plyzj'œks epes'œks d'ɑks 'o lɪʃ d'ə-
de l'art encore, d'y introduire comme plusieurs « épaisseurs » d'art : au lieu de
fotɔgʁafi d'ə- l'a- katedʁ'al d'ə- ʃɑntʁ d'e- gʁ'ɑ̃dz'o d'ə- (en)sɛmtklaud(fr) d'y-
photographies de la Cathédrale de Chartres, des Grandes Eaux de Saint-Cloud, du
vez'ɪv 'el s'ə- xəsɛnjɛt opʁ'e d'ə- sw'an s'i kɛlkə gʁ'ũ p'ɛtʁ nə- le-z' av'e
Vésuve, elle se renseignait auprès de Swann si quelque grand peintre ne les avait
p'a xəpʁɛz'ɑ̃t'e 'e pʁɛfɛʁ'e m'ə- dɔn'e d'e- fotɔgʁafi d'ə- l'a- katedʁ'al d'ə-
pas représentés, et préférait me donner des photographies de la Cathédrale de
ʃɑntʁ p'ɑks kɔʁ'o d'e- gʁ'ɑ̃dz'o d'ə- (en)sɛmtklaud(fr) p'ɑks yb'ɛks xəb'ɛks d'y-
Chartres par Corot, des Grandes Eaux de Saint-Cloud par Hubert Robert, du

vez'v p'as ty'n'e s'a- ki fəz'et 'œ dagr'e d'as d'a- ply m'e si l'a- fotograf
 Vésuve par Turner, ce qui faisait un degré d'art de plus. Mais si le photographe
 av'et et'e ekan'te d'a- l'a- kəppezûtasj' d'y- jefd'œvɜ 'u d'a- l'a- nat'ɜ 'e kəplas'e p'as
 avait été écarté de la représentation du chef-d'œuvre ou de la nature et remplacé par
 'œ gr'ût art'ist 'il kəpən'e s'e- dɜw'a p'us kəpody'ɜ s'et ɛtɛkprɛtasj' m'em
 un grand artiste, il reprenait ses droits pour reproduire cette interprétation même.
 asiv'e 'a lef'eās d'a- l'a- vylgaxit'e m'a- gɜdm'ɛɜ taf'e d'a- l'a- kəky'le ōk'ɜ 'el
 Arrivée à l'échéance de la vulgarité, ma grand'mère tâchait de la reculer encore. Elle
 dāmɔd'et'a sw'an si l'œvɜ nav'e paz et'e gɜav'e pɛfɛr'ũ kũ set'e posibl
 demandait à Swann si l'œuvre n'avait pas été gravée, préférant, quand c'était possible,
 d'e- gɜav'ɜɜz ōsj'en'z'e ej'ũ ōk'ɜ ōn ɛtɛr'e 'o dala delesm'em p'as egz'ũpl
 des gravures anciennes et ayant encore un intérêt au delà d'elles-mêmes, par exemple
 s'el ki kəppez'ũtt' œ jefd'œvɜ dũz ōn et'a 'u n'u n'a- puv'ũ ply l'a- vɜw'as
 celles qui représentent un chef-d'œuvre dans un état où nous ne pouvons plus le voir
 oʒuɔdy'i k'ɔm l'a- gɜav'ɜɜ d'a- l'a- s'en d'a- leon'as av'ũ s'a- degɜadasj' p'as
 aujourd'hui (comme la gravure de la Cène de Léonard avant sa dégradation, par
 mɔɜg'ũ 'il fo d'ɜɜ k'a l'e- kɛzyl'a d'a- s'et manj'ɛɜ d'a- kɔpɛ'ũdɜ l'as d'a- fɛɜ
 Morgan). Il faut dire que les résultats de cette manière de comprendre l'art de faire
 'œ kad'o n'a- fyɜ p'a tuʒ'us tɛr'e bɜij'ũ lid'e k'a ʒ'a- pɛi d'a- van'iz dapɛ'e
 un cadeau ne furent pas toujours très brillants. L'idée que je pris de Venise d'après
 'œ des'ɛ d'y- tisj'ɛ ki 'e sās'e avw'as p'us f'ũ l'a- lag'ɜn et'e sɛtɛnm'ũ
 un dessin du Titien qui est censé avoir pour fond la lagune, était certainement
 bok'u mw'ɛz egz'akt k'a s'el k'a m'os dɔn'e d'a- s'ɛpl fotografafi 'ũ
 beaucoup moins exacte que celle que m'eussent donnée de simples photographies. On
 n'a- puv'e ply fɛɜ l'a- k'ũt 'a l'a- mez'ũ k'ũ m'a- gɜɔdt'ũt vul'e dɛs'e
 ne pouvait plus faire le compte à la maison, quand ma grand'tante voulait dresser
 'œ kɛkizitw'as k'ũtɜ m'a- gɜdm'ɛɜ d'e- fot'œjz ɔfɛɜ p'as 'el 'a d'a- ʒ'ɔn fj'as'e
 un réquisitoire contre ma grand'mère, des fauteuils offerts par elle à de jeunes fiancés
 'u 'a d'a- vj'ɔz ep'u ki 'a l'a- pɛɔmj'ɛɜ tũtat'iv k'ũ av'e fet p'us s'en sɛv'ɜɜ
 ou à de vieux époux, qui, à la première tentative qu'on avait faite pour s'en servir,
 set'et imedjatm'ũ efɔdr'e s'u l'a- pw'a (en)d'an(fr) d'e- destinat'ɛɜ m'e m'a-
 s'étaient immédiatement effondrés sous le poids d'un des destinataires. Mais ma
 gɜdm'ɛɜ oɜ'e kɜ'y mesk'ɛ d'a- tɜ'o sɔkyp'e d'a- l'a- solidit'e d'ɜn bwazɜi 'u
 grand'mère aurait cru mesquin de trop s'occuper de la solidité d'une boiserie où
 s'a- distɛg'et ōk'ɜ 'ɜn flɔɜ'et 'œ sur'ɜɜ kelkəfwaz'ɜn b'el iməʒinasj'ũ
 se distinguaient encore une fleurette, un sourire, quelquefois une belle imagination
 d'y- pas'e m'em s'a- ki d'ũ s'e m'ɔbl kɛpɔd'et'a 'œ bəzw'ɛ k'ɔm set'e
 du passé. Même ce qui dans ces meubles répondait à un besoin, comme c'était
 d'ɜn fas'ũ 'a lak'el n'u n'a- s'ɔm plyz abity'e l'a- faɛm'e k'ɔm l'e- vj'ej
 d'une façon à laquelle nous ne sommes plus habitués, la charmait comme les vieilles
 manj'ɛɜ d'a- d'ɜɜ 'u n'u vwaj'ɔz'ɜn metaf'ɜɜ efas'e d'ũ n'otɜ mod'ɛɜn
 manières de dire où nous voyons une métaphore, effacée, dans notre moderne
 ləg'as p'as lyz'ɜɜ d'a- labityd 'ɜɜ ʒystm'ũ l'e- kɔm'ũ fəp'etɜ d'a- ʒ'ɔɜʒ
 langage, par l'usure de l'habitude. Or, justement, les romans champêtres de George
 s'ũd k'el m'a- dɔn'e p'us m'a- fet et'e pl'ɛz ɛs'i k'œ mobilj'e ōsj'ɛ
 Sand qu'elle me donnait pour ma fête, étaient pleins ainsi qu'un mobilier ancien,

dekspresjō tōb'ez'ā dezyet'yd 'e kədəvən'yz iməʒ'e k'om ʔ n'en tʁuv ply
d'expressions tombées en désuétude et redevenues imagées, comme on n'en trouve plus
k'a l'a- kəp'ən 'e m'a- gʁɑdm'ɛʁ le-z av'et aʃ'te d'a- pʁefefʁ'us 'a d'otʁ k'om
qu'à la campagne. Et ma grand'mère les avait achetés de préférence à d'autres comme
'el 'y lw'e ply volɔtʃez yn pʁɔpʁiet'e 'u 'il i oʁ'et 'y 'æ piʒənʃe gotik 'u
elle eût loué plus volontiers une propriété où il y aurait eu un pigeonnier gothique ou
kelk'yn d'a- s'e vʃej foz ki egz'ɛʁs s'yʁ lespʁi 'yn øʁøz ɛfli'ās 'ā
quelqu'une de ces vieilles choses qui exercent sur l'esprit une heureuse influence en
lyi dən'ā l'a- nɔstalʒi dēposibl vwajəʒ d'ā l'a- t'ā
lui donnant la nostalgie d'impossibles voyages dans le temps.

mam'ā sasi 'a kot'e d'a- m'ʔ li 'el av'e pʁi fʁɑsw'a l'a- fʁpi 'a ki
Maman s'assit à côté de mon lit; elle avait pris François le Champi à qui
s'a- kuvert'ys ʁuʒ'a:tʁ 'e s'ʔ t'itʁ ɛkɔpʁeɑsibl dən'e p'us mw'a 'yn
sa couverture rougeâtre et son titre incompréhensible, donnaient pour moi une
pɛʁsɔnalit'e dist'ɛkt 'e dən atʁ'e mistɛʁʃø ʒ'a- nav'e ʒam'e ly āk'ɔʁ d'a- vʁ'e
personnalité distincte et un attrait mystérieux. Je n'avais jamais lu encore de vrais
ʁom'ā ʒav'ez ātād'y d'ɛʁ k'a ʒ'ɔʁʒ ɛt'e l'a- tip d'y- ʁomāsj'e sala m'a
romans. J'avais entendu dire que George Sand était le type du romancier. Cela me
dispoz'e deʒ'a 'a iməʒin'e d'ā fʁɑsw'a l'a- fʁpi k'elk'a f'ɔʒ dēdɛfinis'abl 'e d'a-
disposait déjà à imaginer dans François le Champi quelque chose d'indéfinissable et de
delisʃø l'e- pʁosede d'a- nɑʁasj'ʔ destin'ez 'a eksit'e l'a- kʁʒozit'e 'u latādɛism'ā
délicieux. Les procédés de narration destinés à exciter la curiosité ou l'attendrissement,
sɛʁt'en fas'ʔ d'a- d'ɛʁ ki ev'ej lɛkjet'yd 'e l'a- melākol'i 'e k'æ lekt'œʁ æ
certaines façons de dire qui éveillent l'inquiétude et la mélancolie, et qu'un lecteur un
p'ø ɛstɛʁyi ʁəkon'e p'us k'om'æz 'a bok'u d'a- ʁom'ā m'a- pʁæʁ'e s'ɛpl
peu instruit reconnaît pour communs à beaucoup de romans, me paraissaient simples
'a mw'a ki kɔsideʁ'ez 'æ livʁ nuv'o n'ʔ k'om 'yn f'ɔʒ ejā bok'u
— à moi qui considérais un livre nouveau non comme une chose ayant beaucoup
d'a- sūbl'abl m'e k'om 'yn pɛʁs'ɔn yn'ik nejā d'a- ʁez'ʔ deksit'e k'ā
de semblables, mais comme une personne unique, n'ayant de raison d'exister qu'en
sw'a 'yn emanasj'ʔ tʁubl'āt d'a- les'ās partikyl'j'ɛʁ 'a fʁɑsw'a l'a- fʁpi s'u
soi, — une émanation troublante de l'essence particulière à François le Champi. Sous
sez evenm'ā s'i ʒuʁnalʃe s'e foz s'i k'om'yn s'e m'o s'i kuʁ'ā ʒ'a-
ces événements si journaliers, ces choses si communes, ces mots si courants, je
sūt'e k'om 'yn ɛtonasj'ʔ 'yn aksātyasj'ʔ etʁ'āʒ laksj'ʔ sāgaʒ'a 'el
sentais comme une intonation, une accentuation étrange. L'action s'engagea; elle
m'a- paʁy dot'ā plyz əbsk'yʁ k'a d'ā s'a- tāpsl'a k'ā ʒ'a- liz'e ʒ'a- ʁevas'e
me parut d'autant plus obscure que dans ce temps-là, quand je lisais, je rêvassais
suv'ā pādā d'e- p'aʒz ātj'ɛʁ 'a tut'otʁ f'ɔʒ 'e 'o lak'yn k'a s'et
souvent, pendant des pages entières, à tout autre chose. Et aux lacunes que cette
distʁaksj'ʔ les'e d'ā l'a- ʁes'i saʒut'e k'ā set'e mam'ā ki m'a- liz'et 'a 'ot
distraction laissait dans le récit, s'ajoutait, quand c'était maman qui me lisait à haute
vw'a k'el pas'e t'ut l'e- s'en dam'us os'i tu l'e- fʁʒm'ā biz'æʁ ki
voix, qu'elle passait toutes les scènes d'amour. Aussi tous les changements bizarres qui
s'a- pʁody'iz d'ā latit'yd ʁɛspɛkt'iv d'a- l'a- mənʃ'ɛʁ 'e d'a- lāf'ā 'e ki n'a- tʁuv
se produisent dans l'attitude respective de la meunière et de l'enfant et qui ne trouvent

l'œksplikasjɔ̃ kə d'ɑ̃ lə- pʁɔɡʁɛ (en)d'ɑ̃(fr) am'ʊʁ nes'ɑ̃ m'ə- paʁɛs'et ɑ̃pʁɛ
 leur explication que dans les progrès d'un amour naissant me paraissaient empreints
 (en)d'ɑ̃(fr) pʁɔfɔ̃ mist'ɛʁ d'ɔ̃ ʒə- m'ə- figyʁɛ volɔ̃tʃɛ kə l'a- s'ʊʁs dəv'et'etɛ d'ɑ̃
 d'un profond mystère dont je me figurais volontiers que la source devait être dans
 s'ə- n'ɔ̃ ɛ̃kɔ̃n'y 'e si d'ʊ d'ə- fʁɑ̃pi ki met'e s'yʁ lɑ̃fɑ̃ ki l'a- pɔʁt'e
 ce nom inconnu et si doux de « Champi » qui mettait sur l'enfant, qui le portait
 s'ɑ̃ kə ʒə- s'yʁ pʁʊkw'a s'a- kul'œʁ v'iv ɑ̃pʁɔpʁɛ 'e fɑ̃km'it si m'a- m'ɛʁ
 sans que je susse pourquoi, sa couleur vive, empourprée et charmante. Si ma mère
 et'et'ɥn lɛktʁis ɛ̃fid'el set'et osi p'ʊʁ le-z uvʁ'aʒz 'u 'el tʁuv'e laks'ɑ̃ (en)d'ɑ̃(fr)
 était une lectrice infidèle c'était aussi, pour les ouvrages où elle trouvait l'accent d'un
 sɑ̃tim'ɑ̃ vʁ'e 'ɥn lɛktʁis admix'abl p'ɑʁ l'a- ʁɛsp'ɛkt 'e l'a- sɛplisit'e d'ə- lɛtɛʁpʁɛtasjɔ̃
 sentiment vrai, une lectrice admirable par le respect et la simplicité de l'interprétation,
 p'ɑʁ l'a- bɔt'e 'e l'a- dus'œʁ d'y- s'ɔ̃ m'ɛm d'ɑ̃ l'a- vi k'ɑ̃ set'e de-z'etɛz'e
 par la beauté et la douceur du son. Même dans la vie, quand c'étaient des êtres et
 n'ɔ̃ de-z'œvʁ d'ɑʁ ki eksit'et'ɛsi sɔ̃n atɑ̃dʁism'ɑ̃ 'u sɔ̃n admixasjɔ̃ set'e
 non des œuvres d'art qui excitaient ainsi son attendrissement ou son admiration, c'était
 tuf'ɑ̃ d'ə- vʁ'ɑʁ av'ek k'el defɛʁ'ʊs 'el ekɑ̃t'e d'ə- s'a- vʁ'a d'ə- s'ɔ̃ ʒ'ɛst d'ə-
 touchant de voir avec quelle déférence elle écartait de sa voix, de son geste, de
 s'e- pʁɔp'o t'el ek'l'a d'ə- get'e ki 'y p'y fɛʁ m'al 'a s'et m'ɛʁ ki av'et otʁɑfv'a
 ses propos, tel éclat de gaieté qui eût pu faire mal à cette mère qui avait autrefois
 pɛnd'y ɑ̃n ɑ̃fɑ̃ t'el ʁɑp'el d'ə- fet danivɛʁs'ɛʁ ki oʁ'e p'y fɛʁ pɑ̃s'e s'ə-
 perdu un enfant, tel rappel de fête, d'anniversaire, qui aurait pu faire penser ce
 vje'ʁɑʁ 'a s'ɔ̃ ɡʁ'ɑ̃t'a:ʒ t'el pʁɔp'o d'ə- mɛn'aʒ ki oʁ'e pɑʁ'y fastidj'ɔ̃z 'a s'ə- ʒ'ɔ̃n
 vieillard à son grand âge, tel propos de ménage qui aurait paru fastidieux à ce jeune
 sav'ɑ̃ d'ə- m'ɛm kɑ̃t'el liz'e l'a- pʁ'ɔz d'ə- ʒ'ɔ̃ʁʒ s'ɑ̃d ki ʁɛsp'ɛʁ tuʒ'ʊʁ s'et
 savant. De même, quand elle lisait la prose de George Sand, qui respire toujours cette
 bɔ̃t'e s'et distɛksjɔ̃ moʁ'al kə mam'ɑ̃ av'et ɑ̃pʁi d'ə- m'a- ɡʁɑ̃dm'ɛʁ 'a tɑ̃n'ɛʁ p'ʊʁ
 bonté, cette distinction morale que maman avait appris de ma grand'mère à tenir pour
 sypɛʁj'œʁz 'a t'ʊ d'ɑ̃ l'a- vi 'e k'ə ʒə- n'ə- dəv'e lyi ɑ̃pʁ'ɑ̃dʁ kə bjɛ ply t'ɑʁ
 supérieures à tout dans la vie, et que je ne devais lui apprendre que bien plus tard
 'a n'ə- p'a tɑ̃n'ɛʁ egalm'ɑ̃ p'ʊʁ sypɛʁj'œʁz 'a t'ʊ d'ɑ̃ l'e- livʁ atɑ̃t'iv 'a bɑ̃n'ɛʁ
 à ne pas tenir également pour supérieures à tout dans les livres, attentive à bannir
 d'ə- s'a- vʁ'a t'ut patit'es t'ut afektasjɔ̃ ki 'y p'y ɑ̃peʃe l'a- flo pyis'ɑ̃ d'i
 de sa voix toute petitesse, toute affectation qui eût pu empêcher le flot puissant d'y
 'etɛ ʁəs'y 'el fuʁnis'e t'ut l'a- tɑ̃dʁ'es natyʁ'el t'ut l'ɑ̃pl dus'œʁ k'el
 être reçu, elle fournissait toute la tendresse naturelle, toute l'ample douceur qu'elles
 ʁɛklam'et 'a s'e fʁ'ɑz ki sɑ̃bl'et ekʁit p'ʊʁ s'a- vʁ'a 'e k'i p'ʊʁ ɛ̃si d'ɛʁ
 réclamaient à ces phrases qui semblaient écrites pour sa voix et qui pour ainsi dire
 tɑ̃n'e tut ɑ̃tj'ɛʁ d'ɑ̃ l'a- ʁɑʒistɛ d'ə- s'a- sɑ̃sibilit'e 'el ʁɑtʁuv'e p'ʊʁ le-z atak'e
 tenaient tout entières dans le registre de sa sensibilité. Elle retrouvait pour les attaquer
 d'ɑ̃ l'a- t'ɔ̃ kj fo laks'ɑ̃ kɔ̃ʁdʒ'al ki l'œʁ pʁɛɛɡzist 'e l'e- dikt'a m'e k'ə l'e- m'o
 dans le ton qu'il faut, l'accent cordial qui leur préexiste et les dicta, mais que les mots
 nɛ̃d'ik p'a ɡʁ'a:s 'a lyi 'el amɔ̃ʁtis'et o pas'aʒ t'ut kɑ̃ydite d'ɑ̃ l'e- t'ɑ̃
 n'indiquent pas; grâce à lui elle amortissait au passage toute crudité dans les temps
 d'e- v'ɛʁb dɔ̃n'et 'a lɛpɑ̃ʁfɛt 'e 'o pas'e defin'i l'a- dus'œʁ kj i 'a d'ɑ̃ l'a- bɔ̃t'e
 des verbes, donnait à l'imparfait et au passé défini la douceur qu'il y a dans la bonté,

la- meläkol'i kj i'a d'ä la- täd'es dixi'z'e la- f'az ki finis'e v'ek s'el ki
la mélancolie qu'il y a dans la tendresse, dirigeait la phrase qui finissait vers celle qui
al'e komäs'e tär'o: p'æs'ä tär'o: xalätis'ä la- m'asf d'e sil'ab p'ux l'e-
allait commencer, tantôt pressant, tantôt ralentissant la marche des syllabes pour les
f'ek ät'e kw'ak l'æk kätit'e fys difek'üt döz'ä (en)r'üm(fr) ynif'ömm
faire entrer, quoique leurs quantités fussent différentes, dans un rythme uniforme,
'el äsyfl'et'a s'et p'öz s'i kom'yn 'yn s'ökt d'ä- vi sätimät'al 'e kätin'y
elle insufflait à cette prose si commune une sorte de vie sentimentale et continue.

m'e- xom'ösz et'e kalm'e z'ä- m'ä- les'ez al'e 'a la- dus'öek d'ä- s'et ny'i 'u zav'e
Mes remords étaient calmés, je me laissais aller à la douceur de cette nuit où j'avais
m'a- m'ek op'e d'ä- mw'a z'ä- sav'e kyn t'el ny'i n'ä- pu'e s'ä- xanuv'e k'ä
ma mère auprès de moi. Je savais qu'une telle nuit ne pourrait se renouveler; que
l'ä- ply g'ä dez'is k'ä z'ös 'o m'öd gä'd'e m'a- m'ek d'ä m'a- f'äb päd'ä
le plus grand désir que j'eusse au monde, garder ma mère dans ma chambre pendant
s'e tröst'ä'ek nakt'yn et'e t'öp ün opozis'ö av'ek l'e- nesesi'e d'ä- la- vi 'e l'ä-
ces tristes heures nocturnes, était trop en opposition avec les nécessités de la vie et le
v'oe d'ä- t'us p'ux k'ä laköplism'ä k'ö lyi av'et akö'd'e s'ä- sw'ak p'y: 'etr 'otr
vœu de tous, pour que l'accomplissement qu'on lui avait accordé ce soir pût être autre
f'oz k'ä faktis 'e eksepsjon'el däm'ä me-z ägw'as xöp'äd'et'e mam'ä n'ä-
chose que factice et exceptionnel. Demain mes angoisses reprendraient et maman ne
xöst'e p'a la m'e k'ä me-z ägw'asz et'e kalm'e z'ä- n'ä- l'e- köpsön'e ply
resterait pas là. Mais quand mes angoisses étaient calmées, je ne les comprenais plus;
py'i däm'ä sw'ak et'et äk'ök lw'et'ä z'ä- m'ä diz'e k'ä z'öe l'ä- t'ä daviz'e bj'e
puis demain soir était encore lointain; je me disais que j'aurais le temps d'aviser, bien
k'ä s'ä- täps'la n'ä- p'y: mapöst'e ok'ä puw'ax d'ä- ply kj sazis'e d'ä- f'oz
que ce temps-là ne pût m'apporter aucun pouvoir de plus, qu'il s'agissait de choses
ki n'ä- depäd'e p'a d'ä- m'a- volst'e 'e k'ä s'ael m'ä föz'e pax'etx plyz evit'abl
qui ne dépendaient pas de ma volonté et que seul me faisait paraître plus évitables
l'etxv'al ki l'e- sepa'et äk'ök d'ä- mw'a
l'intervalle qui les séparait encore de moi.

...
s'est äs'i k'ä päd'ä l'et'ä k'ä xev'e l'ä- ny'i z'ä- m'ä- xösvn'e
C'est ainsi que, pendant longtemps, quand, réveillé la nuit, je me ressouvenais
d'ä- köb'e z'ä- n'en xöv'i zam'e k'ä s'et s'ökt d'ä- p'ä lymin'ö dekup'e 'o
de Combray, je n'en revis jamais que cette sorte de pan lumineux, découpé au
miljø dädist'ekt ten'ebx pax'ej 'a s'ö k'ä läbzazm'ä (en)d'an(fr) f'ö d'ä- bög'al
milieu d'indistinctes ténèbres, pareil à ceux que l'embrasement d'un feu de Bengale
'u k'elk'ä p'özeksj'ö elekt'rik ekl'ent'e seksj'ön döz'än edifis d'ö le-z'otr
ou quelque projection électrique éclairent et sectionnent dans un édifice dont les autres
pax'ti x'est plö'z'e d'ä la- ny'i 'a la- b'az as'e l'ax'z l'ä- p'eti sal'ö la-
parties restent plongées dans la nuit: à la base assez large, le petit salon, la
s'al 'a mäs'e lam'öxs d'ä- la'le öbsk'yx p'ax 'u äxiv'e 'em sw'an lot'ök
salle à manger, l'amorce de l'allée obscure par où arriverait M. Swann, l'auteur
ök'sj'ä d'ä- m'e- tröstes l'ä- vestibyl 'u z'ä- mafmin'e v'ek l'ä- p'xamj'ek m'axf
inconscient de mes tristesses, le vestibule où je m'acheminai vers la première marche
d'ä- leskal'je s'i kny'el 'a möt'e ki köstity'et'a lyi s'ael l'ä- t'ö f'ök etxw'a d'ä- s'et
de l'escalier, si cruel à monter, qui constituait à lui seul le tronc fort étroit de cette

pɪxamɪd ɪrɛgyljɛʁ 'e 'o fɛt m'a- fʁɑ̃ʁ 'a kuʁe avɛk lə- pətɪ kulwaʁ 'a pɔ̃st
 pyramide irrégulière; et, au faite, ma chambre à coucher avec le petit couloir à porte
 vitʁe p'us lɑ̃tʁe d'a- mamɑ̃ ɑ̃n 'œ m'o tuʒ'us v'y 'a l'a- m'em 'œʁ izol'e
 vitrée pour l'entrée de maman; en un mot, toujours vu à la même heure, isolé
 d'a- tʉ s'a- kj puv'et i avwaʁ ot'us s'a- detaf'ɑ̃ s'œl s'yʁ lɔbskysit'e l'a- dekɔʁ
 de tout ce qu'il pouvait y avoir autour, se détachant seul sur l'obscurité, le décor
 strɪktɑ̃m'ɑ̃ nesɛs'œ k'ɔm saly'i k'ɔ vwa ʔdik'e 'ɑ̃ t'et d'e- vjeʒ pʁes p'us
 strictement nécessaire (comme celui qu'on voit indiqué en tête des vieilles pièces pour
 l'e- ʁəpʁezɑ̃tasjɔ̃z 'ɑ̃ pʁov'ɛs 'o dʁam d'a- m'ɔ dezabij'aʒ k'ɔm s'i kɔ̃bʁ'e
 les représentations en province), au drame de mon déshabillage; comme si Combray
 nav'e kɔ̃sist'e k'ɑ̃ d'ɔz et'aʒ ʁɑlj'e p'aʁ 'œ m'ɛs eskalj'e 'e k'ɔm s'il n'i av'e
 n'avait consisté qu'en deux étages reliés par un mince escalier, et comme s'il n'y avait
 ʒamɛz et'e k'a s'et 'œʁ d'y- swaʁ 'a vʁ'e d'ik ʒoʁ'e p'y ʁep'ɔ̃dʁ 'a ki m'ø:
 jamais été que sept heures du soir. A vrai dire, j'aurais pu répondre à qui m'eût
 ʔtɛʁoʒ'e k'a kɔ̃bʁ'e kɔ̃pʁən'et ɑ̃k'ɔʁ 'otʁ fɔʒ 'e egzist'et 'a d'otʁz 'œʁ
 interrogé que Combray comprenait encore autre chose et existait à d'autres heures.
 m'ɛ k'ɔm s'a- k'a ʒ'a- m'ɛn səʁ'e ʁapl'e m'ø: et'e fuʁn'i sɔlm'ɑ̃ p'aʁ l'a- memwaʁ
 Mais comme ce que je m'en serais rappelé m'eût été fourni seulement par la mémoire
 volɔ̃tɛʁ l'a- memwaʁ d'a- lɛtɛliʒ'ɑ̃s 'e k'ɔm l'e- ʁəʃɛpə-m'ɑ̃ k'el d'ɔn
 volontaire, la mémoire de l'intelligence, et comme les renseignements qu'elle donne
 s'yʁ l'a- pas'e n'a- kɔ̃s'ɛʁv ʁiʔ d'a- lyi ʒ'a- noʁ'e ʒamɛz y ɑ̃v'i d'a- sɔʒ'e 'a s'a- ʁɛst
 sur le passé ne conservent rien de lui, je n'aurais jamais eu envie de songer à ce reste
 d'a- kɔ̃bʁ'e t'ʉ sal'a et'et 'ɑ̃ ʁealit'e m'ɔʁ p'us mw'a
 de Combray. Tout cela était en réalité mort pour moi.

m'ɔʁ 'a ʒam'e set'e posibl
 Mort à jamais? C'était possible.

'il i'a bok'u d'a- az'aʁ 'ɑ̃ t'ʉ səs'i 'e 'œ səg'ɔ̃ az'aʁ saly'i d'a- n'otʁ m'ɔʁ
 Il y a beaucoup de hasard en tout ceci, et un second hasard, celui de notre mort,
 suv'ɑ̃ n'a- n'ʉ pɛʁm'e p'a dat'ɑ̃dʁ lɔt'ɑ̃ l'e- fav'œʁ d'y- pʁəm'je
 souvent ne nous permet pas d'attendre longtemps les faveurs du premier.

ʒ'a- tʁuv tʁ'e ʁɛʒɔn'abl l'a- kʁwaj'ɑ̃s selt'ik k'a le-z 'a:m d'a- s'ø k'a nuz av'ɔ̃
 Je trouve très raisonnable la croyance celtique que les âmes de ceux que nous avons
 pɛʁd'y s'ɔ̃ kaptiv d'ɑ̃ kɛlkə 'etʁ ʔfɛʁj'œʁ dɑ̃z yn b'et 'œ veʒɛtal yn
 perdus sont captives dans quelque être inférieur, dans une bête, un végétal, une
 fɔʒ inanim'e pɛʁd'yz ɑ̃n efe p'us n'ʉ ʒysk'o ʒ'us ki p'us bok'u n'a- vj'ɛ
 chose inanimée, perdues en effet pour nous jusqu'au jour, qui pour beaucoup ne vient
 ʒam'e 'ʉ n'ʉ n'ʉ tʁuv'ɔ̃ pas'e pʁ'e d'a- l'aʁbʁ ɑ̃tʁ'e 'ɑ̃ posɛsj'ɔ̃ d'a- lɔbʒ'e
 jamais, où nous nous trouvons passer près de l'arbre, entrer en possession de l'objet
 ki 'e l'œʁ pʁiz'ɔ̃ al'ɔʁ 'el tʁɛs'aj nuz ap'el 'e sit'o: k'a n'ʉ le-z av'ɔ̃
 qui est leur prison. Alors elles tressaillent, nous appellent, et sitôt que nous les avons
 ʁəkɔn'y lɑ̃fɑ̃tm'ɑ̃ 'e bʁiz'e delivʁ'e p'aʁ n'ʉ elz 'ɔ̃ vɛky l'a- m'ɔʁ 'e
 reconnues, l'enchantement est brisé. Délivrées par nous, elles ont vaincu la mort et
 ʁəvj'en vivʁ avɛk n'ʉ
 reviennent vivre avec nous.

'il ɑ̃n et ʔs'i d'a- n'otʁ pas'e s'est p'en pɛʁd'y k'a n'ʉ fɛʁfj'ɔ̃z 'a levok'e
 Il en est ainsi de notre passé. C'est peine perdue que nous cherchions à l'évoquer,

tu le-z efɔk d'ə- n'otɔ ɛteliʒ'ās s'ɔt iny'til il 'e kaʃe 'ɔk d'ə- s'ɔ dom'en 'e
 tous les efforts de notre intelligence sont inutiles. Il est caché hors de son domaine et
 d'ə- s'a- pɔʁte 'ā k'elkə ɔbʒ'e matesʃjel 'ā l'a- sāsasj'ɔ k'ə n'u dɔnʁ'e s'et ɔbʒ'e
 de sa portée, en quelque objet matériel (en la sensation que nous donnerait cet objet
 matesʃjel k'ə n'u n'ə- supson'ɔ p'a s'et ɔbʒ'e il dep'ā dy- azax k'ə n'u
 matériel), que nous ne soupçonnons pas. Cet objet, il dépend du hasard que nous
 l'ə- ʁākɔtɛi'ɔz av'ā d'ə- muʁiʁ 'u k'ə n'u n'ə- l'ə- ʁākɔtɛi'ɔ p'a
 le rencontrions avant de mourir, ou que nous ne le rencontrions pas.

il i av'e deg'a bjē de-z an'e k'ə d'ə- kɔbʁ'e t'u s'ə- k'i net'e p'a l'ə- te'a:tɔ
 Il y avait déjà bien des années que, de Combray, tout ce qui n'était pas le théâtre
 'e l'ə- dʁam d'ə- m'ɔ kuʃe neksist'e ply p'ux mw'a kāt'œ ʒ'ux dive k'm
 et le drame de mon coucher, n'existait plus pour moi, quand un jour d'hiver, comme
 ʒ'ə- ʁātʁez'a l'a- mez'ɔ m'a- m'ɛʁ vwajā k'ə ʒav'e fɛw'a m'ə- ʁɔpoz'a d'ə- m'ə- fɛʁ
 je rentrais à la maison, ma mère, voyant que j'avais froid, me proposa de me faire
 pʁ'œdɔ k'ɔtɔ mɔn abityd 'œ p'ɔ d'ə- t'e ʒ'ə- ʁəfyz'e dab'ɔk 'e ʒ'ə- n'ə- s'e
 prendre, contre mon habitude, un peu de thé. Je refusai d'abord et, je ne sais
 puskw'a m'ə- ʁaviz'e 'el āvwaj'a fɛʃe 'œ d'ə- s'e gat'o k'uxz'e dodys aple
 pourquoi, me ravisai. Elle envoya chercher un de ces gâteaux courts et dodus appelés
 pat'it mad'en ki s'əblt avw'ax et'e mule d'ā l'a- v'alv ʁenyʁ'e dyn kok'ij
 Petites Madeleines qui semblent avoir été moulés dans la valve rainurée d'une coquille
 d'ə- sɛtʒ'ak 'e bjēt'o: mafinalm'ā akable p'ax l'a- m'ɔʁn ʒusn'e 'e l'a-
 de Saint-Jacques. Et bientôt, machinalement, accablé par la morne journée et la
 pɛkspektiv (en)d'an(fr) tɛ'ist lādm'ē ʒ'ə- pɔʁte 'a m'e- l'evɔz yn kyij'e dy- t'e 'u
 perspective d'un triste lendemain, je portai à mes lèvres une cuillerée du thé où
 ʒav'e les'e samoliʁ 'œ mɔʁs'o d'ə- mad'en mez'a lɛst'ā m'em 'u l'a- gɔʁʒ'e
 j'avais laissé s'amollir un morceau de madeleine. Mais à l'instant même où la gorgée
 m'e l'e- mjet dy- gat'o tufa m'ɔ pal'e ʒ'ə- tɛsaj'i atātif 'a s'ə- ki s'ə-
 mêlée des miettes du gâteau toucha mon palais, je tressaillis, attentif à ce qui se
 pas'e deksʁəɔbdin'ɛʁ 'ā mw'a 'œ pleziʁ delisʃə mav'et āva'i izol'e s'ā l'a-
 passait d'extraordinaire en moi. Un plaisir délicieux m'avait envahi, isolé, sans la
 nosj'ɔ d'ə- s'a- k'oz il mav'et osit'o: ʁādy l'e- visisit'yd d'ə- l'a- v'i ɛdifɛr'āt
 notion de sa cause. Il m'avait aussitôt rendu les vicissitudes de la vie indifférentes,
 s'e- dez'astɔz inɔfūsif s'a- bɛiev'te ilyzw'ax d'ə- l'a- m'em fas'ɔ kop'ɛʁ lam'uʁ 'ā
 ses désastres inoffensifs, sa brièveté illusoire, de la même façon qu'opère l'amour, en
 m'ə- ʁāplis'ā dyn es'ās pɛsɛʃɔz 'u plyt'o: s'et es'ās net'e paz'ā mw'a
 me remplissant d'une essence précieuse: ou plutôt cette essence n'était pas en moi,
 'el et'e mw'a ʒav'e ses'e d'ə- m'ə- sāt'iʁ medj'ɔkɔ k'ɔtɛʒ'ā mɔʁt'el d'u av'e
 elle était moi. J'avais cessé de me sentir médiocre, contingent, mortel. D'où avait
 p'y m'ə- vən'iʁ s'et pyis'āt ʒw'a ʒ'ə- sāt'e k'el et'e lje 'o g'u dy- t'e 'e dy-
 pu me venir cette puissante joie? Je sentais qu'elle était liée au goût du thé et du
 gat'o m'e k'el l'ə- depas'et ɛfinim'ā n'ə- dāv'e paz'etɔ d'ə- m'em nat'ys d'u
 gâteau, mais qu'elle le dépassait infiniment, ne devait pas être de même nature. D'où
 vanet'el k'ə signifet'el 'u lapɛœd'e ʒ'ə- bw'az yn sɔʒ'ɔd gɔʁʒ'e 'u ʒ'ə-
 venait-elle? Que signifiait-elle? Où l'appréhender? Je bois une seconde gorgée où je
 n'ə- tɛ'uv ʁi'ē d'ə- ply k'ə d'ā l'a- pɛəmjeʁ yn tɛwazjem ki map'ɔt 'œ p'ɔ
 ne trouve rien de plus que dans la première, une troisième qui m'apporte un peu

mw'ē k'ə l'a- sag'ɔd il 'e t'ā k'ə ɟə- maʒ'et l'a- vɛt'y dy- bɔv'aɟ s'ubl
 moins que la seconde. Il est temps que je m'arrête, la vertu du breuvage semble
 diminye il 'e kl'ɛs k'ə l'a- vɛzi'te k'ə ɟə- fɛʃf n'est paz ā lyi mez ā mw'a il
 diminuer. Il est clair que la vérité que je cherche n'est pas en lui, mais en moi. Il
 li 'a eveje m'e n'a- l'a- kon'e p'a 'e n'a- p'ø k'ə xepet'e ɛdefinim'ā av'ek d'a-
 l'y a éveillée, mais ne la connaît pas, et ne peut que répéter indéfiniment, avec de
 mw'ɛz ā mw'ē d'a- fɔs s'a- m'em temwanjaɟ k'ə ɟə- n'a- s'e paz ɛtɛxpɛt'e 'e k'ə
 moins en moins de force, ce même témoignage que je ne sais pas interpréter et que
 ɟə- v'øz o mw'ē puvw'as lyi xədāmā'de 'e xətɛuv'e ɛt'akt 'a m'a- dispozisjɔ tut 'a
 je veux au moins pouvoir lui redemander et retrouver intact, à ma disposition, tout à
 l'œs p'us ɔn ekɛksism'ā desizif ɟə- p'ɔz l'a- t'as 'e m'a- t'uxn v'ɛs m'ɔn espɛri
 l'heure, pour un éclaircissement décisif. Je pose la tasse et me tourne vers mon esprit.
 s'est 'a lyi d'a- tɛuv'e l'a- vɛzi'te m'e kom'ā gɛ'av ɛsɛntit'yd t'ut l'e- fw'a k'ə
 C'est à lui de trouver la vérité. Mais comment? Grave incertitude, toutes les fois que
 lespɛri s'a- s'ā depas'e p'as lyim'em k'ā lyi l'a- fɛʃfœs 'e tut ɔs'ubl l'a-
 l'esprit se sent dépassé par lui-même; quand lui, le chercheur, est tout ensemble le
 pɛ'iz obskɟs 'u il d'w'a fɛʃfe 'e 'u t'u s'ɔ bag'aɟ n'a- lyi səw'a d'a- xif fɛʃfe
 pays obscur où il doit chercher et où tout son bagage ne lui sera de rien. Chercher?
 p'a sɔlm'ā kɔ'e il et ā fas d'a- k'elkə fɔz ki n'est paz āk'ɔs 'e k'ə s'œl
 pas seulement: créer. Il est en face de quelque chose qui n'est pas encore et que seul
 il p'ø xɛaliz'e pyi fɛs ātɛe d'ā s'a- lymj'ɛs
 il peut réaliser, puis faire entrer dans sa lumière.

'e ɟə- xəkom'ās 'a m'a- dāmā'de k'el puv'et'etɛ s'et et'a ɛkon'y ki
 Et je recommence à me demander quel pouvait être cet état inconnu, qui
 napɔt'et ok'yn pɛ'ov loɟik m'e levid'ās d'a- s'a- felisit'e d'a- s'a- xɛalit'e dāv'ā
 n'apportait aucune preuve logique, mais l'évidence de sa félicité, de sa réalité devant
 lak'el le-z'otɛ sevanwis'e ɟə- v'øz esɛje d'a- l'a- fɛs xɛapax'etɛ ɟə- xɛtɔgɛ'ad
 laquelle les autres s'évanouissaient. Je veux essayer de le faire réapparaître. Je rétrograde
 p'as l'a- p'ās'e 'o mom'ā 'u ɟə- pɛri l'a- pɛamj'ɛs kyij'e d'a- t'e ɟə- xətɛ'uv l'a-
 par la pensée au moment où je pris la première cuillerée de thé. Je retrouve le
 m'em et'a sūz 'yn klət'e nuv'el ɟə- dām'ād 'a m'ɔn espɛri ɔn efɔs d'a- ply
 même état, sans une clarté nouvelle. Je demande à mon esprit un effort de plus,
 d'a- xam'n'e āk'ɔs 'yn fw'a l'a- sāsasjɔ ki sūfyi 'e p'us k'ə xif n'a- xɛ'iz
 de ramener encore une fois la sensation qui s'enfuit. Et pour que rien ne brise
 lel'ā d'ot'il v'a tafe d'a- l'a- xəsɛz'is ɟek'ast tut obst'akl t'ut id'e etɛāɟ'ɛs
 l'élan dont il va tâcher de la ressaisir, j'écarte tout obstacle, toute idée étrangère,
 ɟabɛ'it me-z'oxɛjz'e m'ɔn atāsjɔ k'ɔtɛ l'e- bɛy'i d'a- l'a- fūbɛ vwazin m'e
 j'abrite mes oreilles et mon attention contre les bruits de la chambre voisine. Mais
 sāt'ā m'ɔn espɛri ki s'a- fatig s'ā xɛys'is ɟə- l'a- fɔs 'o k'ɔtɛ'ɛs 'a pɛ'ādɛ s'et
 sentant mon esprit qui se fatigue sans réussir, je le force au contraire à prendre cette
 distɛaksjɔ k'ə ɟə- lyi xəfyz'e 'a pās'e 'a 'otɛ fɔz 'a s'a- xəfɛs av'ā 'yn tātativ
 distraction que je lui refusais, à penser à autre chose, à se refaire avant une tentative
 sypɛ'em py'iz 'yn dɔzj'em fw'a ɟə- fe l'a- v'id dāv'ā lyi ɟə- xəm'ɛz'ā fas d'a- lyi
 suprême. Puis une deuxième fois, je fais le vide devant lui, je remets en face de lui
 l'a- sav'œs āk'ɔs xəsūt d'a- s'et pɛamj'ɛs gɔwɟ'e 'e ɟə- s'ās tɛsaj'is 'ā mw'a k'elkə
 la saveur encore récente de cette première gorgée et je sens tressaillir en moi quelque

ʃɔz ki sə- deplas vudʁe selvʁ k'elkə ʃɔz kɔ̃ oz'e dezɑ̃kʁe 'a 'ɥn
 chose qui se déplace, voudrait s'élever, quelque chose qu'on aurait désancré, à une
 gʁɑ̃d pʁɔfɔ̃dœʁ ʒə- n'ə- s'e s'ə- k'ə s'est m'e sal'a mɔ̃t lɑ̃tmɑ̃ ʒepʁuv l'a-
 grande profondeur; je ne sais ce que c'est, mais cela monte lentement; j'éprouve la
 ʁezistãs 'e ʒɑ̃tɑ̃ l'a- ʁym'œʁ d'e- distãs tʁavɛʁs'e
 résistance et j'entends la rumeur des distances traversées.

s'ɛʁt s'ə- ki palpit ɛ̃si 'o fɔ̃ d'ə- mw'a s'ə- dw'a 'etʁ lim'aʒ l'ə- suvn'ix
 Certes, ce qui palpite ainsi au fond de moi, ce doit être l'image, le souvenir
 vizyɛl ki lje 'a s'et sav'œʁ tɑ̃t d'ə- l'a- sy'ivʁ ʒysk'a mw'a mez 'il s'ə- deb'a
 visuel, qui, lié à cette saveur, tente de la suivre jusqu'à moi. Mais il se débat
 tʁ'o lw'ɛ tʁ'o kɔ̃fyzem'ɑ̃ 'a p'en si ʒə- pɛʁsw'a l'ə- ʁəfl'e n'œʁ 'u s'ə- kɔ̃fɔ̃
 trop loin, trop confusément; à peine si je perçois le reflet neutre où se confond
 l'ɛsezis'abl tuɔ̃bijɔ̃ d'e- kul'œʁ ʁəmy'e m'e ʒə- n'ə- py'i distɛ̃g'e l'a- fœʁm
 l'insaisissable tourbillon des couleurs remuées; mais je ne puis distinguer la forme,
 ly'i dɑ̃mɑ̃d'e k'om 'o s'œl ɛ̃tɛpʁɛt pɔ̃sibl d'ə- m'ə- tʁady'ix l'ə- tɛmwɑ̃jaʒ d'ə- s'a-
 lui demander comme au seul interprète possible, de me traduire le témoignage de sa
 kɔ̃tɑ̃pɔʁɛn d'ə- s'ɔ̃ ɛ̃sɛpaʁ'abl kɔ̃p'ajɪ l'a- sav'œʁ ly'i dɑ̃mɑ̃d'e d'ə- mɑ̃pʁɑ̃dʁ
 contemporaine, de son inséparable compagne, la saveur, lui demander de m'apprendre
 d'ə- k'el sɪ̃kɔ̃st'ũs pɑ̃tikyljɛʁ d'ə- k'el ep'ok d'y- pas'e 'il saʒ'i
 de quelle circonstance particulière, de quelle époque du passé il s'agit.

ɑ̃vivʁat'il ʒysk'a l'a- syʁfas d'ə- m'a- kl'ɛʁ kɔ̃sj'ũs s'ə- suvn'ix l'ɛst'ɑ̃ ɑ̃sj'ɛ
 Arrivera-t-il jusqu'à la surface de ma claire conscience, ce souvenir, l'instant ancien
 k'ə latʁaksj'ɔ̃ (en)d'ɑ̃(fr) ɛ̃st'ɑ̃ idɑ̃t'ik 'e vɑ̃ɥ d'ə- si lw'ɛ solisit'e emuvw'ɑʁ
 que l'attraction d'un instant identique est venue de si loin solliciter, émouvoir,
 sulv'e t'ut o fɔ̃ d'ə- mw'a ʒə- n'ə- s'e m'ɛ̃tn'ɑ̃ ʒə- n'ə- s'ũs ply ʁi'ɛ 'il et ɑ̃ʁɛt'e
 soulever tout au fond de moi? Je ne sais. Maintenant je ne sens plus rien, il est arrêté,
 ʁədesɑ̃d'y pɔ̃t'etʁ ki s'e s'il ʁəmɔ̃tʁ'a ʒam'e d'ə- s'a- ny'i di fw'az 'il m'ə- fo
 redescendu peut-être; qui sait s'il remontera jamais de sa nuit? Dix fois il me faut
 ʁəkɔ̃mũs'e m'ə- pɑ̃ʃe v'ɛʁ ly'i 'e ʃak fw'a l'a- laʃt'e ki n'u detuʁn d'ə-
 recommencer, me pencher vers lui. Et chaque fois la lâcheté qui nous détourne de
 t'ut t'a:ʃ difis'il d'ə- t'ut 'œvʁ ɛ̃pɔ̃t'ɑ̃ m'a- kɔ̃seʃe d'ə- les'e sɑ̃l'a d'ə- bw'ɑʁ
 toute tâche difficile, de toute œuvre important, m'a conseillé de laisser cela, de boire
 m'ɔ̃ t'e 'ɑ̃ pɑ̃s'ɑ̃ s'ɛplɑ̃m'ɑ̃ 'a me-z ɑ̃ny'i dɔ̃ʒuɛdy'i 'a m'e- dez'ix d'ə- dɑ̃m'ɛ
 mon thé en pensant simplement à mes ennuis d'aujourd'hui, à mes désirs de demain
 ki s'ə- l'es ʁəmaʃe s'ɑ̃ p'en
 qui se laissent remâcher sans peine.

'e t'u (en)d'ɑ̃(fr) k'u l'ə- suvn'ix m'ɛst apɑ̃ʁy s'ə- g'u set'e saly'i d'y- pɑ̃ti
 Et tout d'un coup le souvenir m'est apparu. Ce goût c'était celui du petit
 mɔ̃ʁs'o d'ə- madl'en k'ə l'ə- dimɑ̃ʃ mat'ɛ 'a kɔ̃bʁ'e pɑ̃ʁskə s'ə- ʒuɛl'a ʒə- n'ə-
 morceau de madeleine que le dimanche matin à Combray (parce que ce jour-là je ne
 sɔ̃ʁt'e paz av'ɑ̃ l'œʁ d'ə- l'a- m'es k'ɑ̃ ʒal'e ly'i d'ix bɔ̃ʒ'ux d'ɑ̃ s'a- ʃɑ̃bʁ
 sortais pas avant l'heure de la messe), quand j'allais lui dire bonjour dans sa chambre,
 m'a- tɑ̃t leon'i mɔ̃ʁɛt apʁ'e lavw'ɑʁ tʁɑ̃p'e d'ɑ̃ sɔ̃n ɛ̃fyʒj'ɔ̃ d'ə- t'e 'u d'ə- tijœl
 ma tante Léonie m'offrait après l'avoir trempé dans son infusion de thé ou de tilleul.
 l'a- v'y d'ə- l'a- pɑ̃tit madl'en n'ə- mav'e ʁi'ɛ ʁɑ̃ple av'ɑ̃ k'ə ʒə- n'i 'ys gut'e
 La vue de la petite madeleine ne m'avait rien rappelé avant que je n'y eusse goûté;

peut-être parce que, en ayant souvent aperçu depuis, sans en manger, sur les tablettes
 des pâtisseries, leur image avait quitté ces jours de Combray pour se lier à d'autres
 plus récents; peut-être parce que de ces souvenirs abandonnés si longtemps hors de
 la mémoire, rien ne survivait, tout s'était désagrégé; les formes, — et celle aussi
 du petit coquillage de pâtisserie, si grassement sensuel, sous son plissage sévère et
 dévot — s'étaient abolies, ou, ensommeillées, avaient perdu la force d'expansion qui
 leur eût permis de rejoindre la conscience. Mais, quand d'un passé ancien rien ne
 subsiste, après la mort des êtres, après la destruction des choses, seules, plus frêles
 mais plus vivaces, plus immatérielles, plus persistantes, plus fidèles, l'odeur et la saveur
 restent encore longtemps, comme des âmes, à se rappeler, à attendre, à espérer, sur
 la ruine de tout le reste, à porter sans fléchir, sur leur gouttelette presque impalpable,
 l'édifice immense du souvenir.

Et dès que j'eus reconnu le goût du morceau de madeleine trempé dans le tilleul
 que me donnait ma tante (quoique je ne susse pas encore et dusse remettre à bien
 plus tard de découvrir pourquoi ce souvenir me rendait si heureux), aussitôt la vieille
 maison grise sur la rue, où était sa chambre, vint comme un décor de théâtre
 s'appliquer au petit pavillon, donnant sur le jardin, qu'on avait construit pour mes
 parents sur ses derrières (ce pan tronqué que seul j'avais revu jusque-là); et avec la
 maison, la ville, la Place où on m'envoyait avant déjeuner, les rues où j'allais faire des
 courses depuis le matin jusqu'au soir et par tous les temps, les chemins qu'on prenait
 si le temps était beau. Et comme dans ce jeu où les Japonais s'amuse à tremper
 dans un bol de porcelaine rempli d'eau, de petits morceaux de papier jusque-là
 indistincts qui, à peine y sont-ils plongés s'étirent, se contournent, se colorent,

s'ə- difeʁɑ̃s'ɛ d'ɑvʁ'ɛn d'e- flœʁ d'e- mezɔ̃ d'e- pɛʁsɔn'aʒ kɔ̃sistɑ̃z 'e
 se différencient, deviennent des fleurs, des maisons, des personnages consistants et
 ʁəkɔnɛs'abl d'ə- m'ɛm mɛ̃tɛnɑ̃ t'ut l'e- flœʁ d'ə- n'otr ʒɑ̃d'ɛ 'e s'el d'y- p'ɑʁk
 reconnaissables, de même maintenant toutes les fleurs de notre jardin et celles du parc
 d'ə- 'ɛm swɑ̃n 'e l'e- nɛfɛa d'ə- la- vivɔ̃n 'e l'e- b'ɔ̃n ʒɑ̃ d'y- vilɑʒ 'e l'œʁ
 de M. Swann, et les nymphéas de la Vivonne, et les bonnes gens du village et leurs
 pɑ̃ti log'i 'e legliz 'e t'u kɔ̃brɛ 'e se-z ɑ̃vʁ'ɛ t'u sɑla kə pʁɑ̃ fɔʁm 'e
 petits logis et l'église et tout Combray et ses environs, tout cela que prend forme et
 soliditɛ 'e sɔʁti vil 'e ʒɑ̃d'ɛ d'ə- m'a- tas d'ə- t'e
 solidité, est sorti, ville et jardins, de ma tasse de thé.

Deuxième partie

Combray II

Combray de loin, à dix lieues à la ronde, vu du chemin de fer quand
 nous y arrivions la dernière semaine avant Pâques, ce n'était qu'une église résumant la
 ville, la représentant, parlant d'elle et pour elle aux lointains, et, quand on approchait,
 tenant serrés autour de sa haute mante sombre, en plein champ, contre le vent,
 comme une pastoure ses brebis, les dos laineux et gris des maisons rassemblées
 qu'un reste de remparts du moyen âge cernait ça et là d'un trait aussi parfaitement
 circulaire qu'une petite ville dans un tableau de primitif. A l'habiter, Combray
 était un peu triste, comme ses rues dont les maisons construites en pierres noirâtres
 du pays, précédées de degrés extérieurs, coiffées de pignons qui rabattaient l'ombre
 devant elles, étaient assez obscures pour qu'il fallût dès que le jour commençait à
 tomber relever les rideaux dans les « salles »; des rues aux graves noms de saints
 (desquels plusieurs seigneurs de Combray) : rue Saint-Hilaire, rue Saint-Jacques où
 était la maison de ma tante, rue Sainte-Hildegarde, où donnait la grille, et
 rue du Saint-Esprit sur laquelle s'ouvrait la petite porte latérale de son jardin; et
 ces rues de Combray existent dans une partie de ma mémoire si reculée, peinte
 de couleurs si différentes de celles qui maintenant revêtent pour moi le monde,
 qu'en vérité elles me paraissent toutes, et l'église qui les dominait sur la Place,
 plus irréelles encore que les projections de la lanterne magique; et qu'à certains
 moments, il me semble que pouvoir encore traverser la rue Saint-Hilaire, pouvoir
 louer une chambre rue de l'Oiseau — à la vieille hôtellerie de l'Oiseau flesché, des
 soupiraux de laquelle montait une odeur de cuisine qui s'élève encore par moments en
 moi aussi intermittente et aussi chaude, — serait une entrée en contact avec l'Au-delà
 plus merveilleusement surnaturelle que de faire la connaissance de Golo et de causer

av'ek ʒənvj'ev d'ə- bʁab'ɑ̃
avec Geneviève de Brabant.

l'a- kuz'in d'ə- m'ʃ gʁɑ̃dp'ɛʁ m'a- gʁɑ̃dt'ɑ̃t ʃe ki nuz abitj'ɔ̃
La cousine de mon grand-père, — ma grand'tante, — chez qui nous habitons,
et'e l'a- m'ɛʁ d'ə- s'et t'ɑ̃t leon'i ki dəpy'i l'a- m'ʊʁ d'ə- s'ʃ mɑʁ'i m'ʃn 'ɔ̃kl
était la mère de cette tante Léonie qui, depuis la mort de son mari, mon oncle
ɔkt'av nav'e ply vul'y kit'e dab'ʊʁ kɔ̃bʁ'e py'iz 'a kɔ̃bʁ'e s'a- mez'ɔ̃
Octave, n'avait plus voulu quitter, d'abord Combray, puis à Combray sa maison,
py'i s'a- fābʁ py'i s'ʃ li 'e n'a- desɑ̃d'e ply tuʒ'uʁ kuʃe dɑ̃z œn et'a
puis sa chambre, puis son lit et ne « descendait » plus, toujours couchée dans un état
ɛsɛʁt'ɛ d'ə- ʃagʁ'ɛ d'ə- debilit'e fiz'ik d'ə- maladi di'de fiks 'e d'ə- devosj'ɔ̃
incertain de chagrin, de débilité physique, de maladie, d'idée fixe et de dévotion.
sɔ̃n apastəm'ɑ̃ pastikyl'e dɔ̃n'e s'yʁ l'a- ʁ'y sɛtʒ'ak ki abutis'e boku
Son appartement particulier donnait sur la rue Saint-Jacques qui aboutissait beaucoup
ply lw'ɛ 'o gʁɑ̃dp'ɛ p'ɑʁ ɔpozisj'ɔ̃ 'o pətɪtp'ɛ vɛʁdwaʒ'ɑ̃ 'o mɪljø d'ə- l'a-
plus loin au Grand-Pré (par opposition au Petit-Pré, verdoyant au milieu de la
vil 'ɑ̃tʁ tʁw'a ʁ'y 'e ki yn'i gʁiz'a:tʁ av'ek l'e- tʁw'a 'ot m'ɑʃf
ville, entre trois rues), et qui, unie, grisâtre, avec les trois hautes marches
d'ə- gʁ'e pʁ'eskɑ dɑv'ɑ̃ ʃak p'ɔʁt sɑ̃bl'e k'ɔm 'œ defil'e pʁatik'e p'ɑʁ 'œ
de grès presque devant chaque porte, semblait comme un défilé pratiqué par un
taj'œʁ dim'aʒ got'ikz 'a m'em l'a- pj'ɛʁ 'u 'il 'y skyl'te 'yn kʁ'ɛʃ 'u 'œ
tailleur d'images gothiques à même la pierre où il eût sculpté une crèche ou un
kalv'ɛʁ m'a- t'ɑ̃t nabit'e plyz efektivm'ɑ̃ k'ɑ d'ø ʃābʁ kɔ̃tig'y ʁɛst'ɑ̃
calvaire. Ma tante n'habitait plus effectivement que deux chambres contiguës, restant
lapʁɛsmidi d'ɑ̃ l'yn pɑ̃d'ɑ̃ k'ɔ̃ aɛʁ'e lotʁ sɛt'e d'ə- s'e ʃābʁ d'ə-
l'après-midi dans l'une pendant qu'on aérail l'autre. C'étaient de ces chambres de
pʁov'ɛs ki d'ə- m'em k'ɑ̃ sɛʁt'ɛ pe'i d'e- partiz ɑ̃tj'ɛʁ d'ə- l'ɛʁ 'u d'ə-
province qui, — de même qu'en certains pays des parties entières de l'air ou de
l'a- m'ɛʁ s'ʃt ilymin'e 'u pɑʁfym'e p'ɑʁ d'e- mɪʃ'ad d'ə- pʁotoz'ɔʁ k'ɑ n'u
la mer sont illuminées ou parfumées par des myriades de protozoaires que nous
n'a- vwaj'ɔ̃ p'a nuz ɑ̃f'ɑ̃t d'e- mɪl od'œʁ ki deg'aʒ l'e- vɛʁt'y l'a-
ne voyons pas, — nous enchantent des mille odeurs qu'y dégagent les vertus, la
saʒ'ɛs le-z abit'yd t'ut 'yn v'i sɑ̃kʁ'et ɛvizibl syʁabɔ̃d'ɑ̃t 'e moʁ'al k'ɑ
sagesse, les habitudes, toute une vie secrète, invisible, surabondante et morale que
latmosf'ɛʁ i tʃɛt'ɑ̃ syp'ɛns od'œʁ natyʁ'ɛlz ɑ̃k'ʊʁ s'ɛʁt 'e kul'œʁ dy- t'ɑ̃
l'atmosphère y tient en suspens; odeurs naturelles encore, certes, et couleur du temps
k'ɔm s'el d'ə- l'a- kɑ̃p'aɲ vwaz'in m'e deʒ'a kazanj'ɛʁ ym'enz'e ʁɑ̃fɛʁm'e
comme celles de la campagne voisine, mais déjà casanières, humaines et renfermées,
ʒal'e ekskiz ɛ̃dystɛi'ɔʒ 'e lɛpid d'ə- tu l'e- fɪy'i d'ə- lan'e ki 'ɔ̃ kit'e l'a-
gelée exquise industrielle et limpide de tous les fruits de l'année qui ont quitté le
vɛʁʒ'e p'ʊʁ lɑ̃kmw'ɑʁ sezonj'ɛʁ m'e mobilj'ɛʁz'e domestik kɔ̃ʒ'ɑ̃ l'a-
verger pour l'armoire; saisonnières, mais mobilières et domestiques, corrigeant le
pik'ɑ̃ d'ə- l'a- ʒal'e bl'ɑ̃ʃ p'ɑʁ l'a- dus'œʁ d'y- p'ɛ ʃo waz'ivz'e pɔ̃kty'ɛl
piquant de la gelée blanche par la douceur du pain chaud, oisives et ponctuelles
k'ɔm 'yn ɔ̃ʁl'ɔʒ d'ə- vil'aʒ flɑ̃'ɔʒz'e ʁɑ̃ʒ'e ɛsusj'œʒz'e pʁɛvwaʒ'ɑ̃t
comme une horloge de village, flâneuses et rangées, insoucieuses et prévoyantes,

lɛʒɛʁ matinal dev'ot øʁøz dyn p'e ki nap'ɔʁt k'œ syʁkʁw'a
 lingères, matinales, dévotes, heureuses d'une paix qui n'apporte qu'un surcroît
 dâksjet'e 'e (en)d'an(fr) pʁoza'ism ki s'ɛʁ d'ə- gʁɑ̃ ʁezekʁvwaʁ d'ə- pœzi 'a sɔly'i ki l'a-
 d'anxiété et d'un prosaïsme qui sert de grand réservoir de poésie à celui qui la
 tʁavɛʁs sɑ̃z i avvwʁ vek'y l'ɛʁ i et'e satyʁ'e d'ə- l'a- fin flœʁ (en)d'an(fr) silãs si nuʁisj'e
 traverse sans y avoir vécu. L'air y était saturé de la fine fleur d'un silence si nourricier,
 si sykyl k'ə ʒə- n'ə- mi avûs'e kav'ek 'yn s'ɔʁt d'ə- guʁmɑ̃diz syʁtu p'ɑʁ s'e
 si succulent que je ne m'y avançais qu'avec une sorte de gourmandise, surtout par ces
 pʁœmj'e mat'ɛʒ œk'wɛ fʁw'a d'ə- l'a- sɑm'ɛn d'ə- p'a:kz'u ʒə- l'a- gut'e mjø pɑʁsk'ə
 premiers matins encore froids de la semaine de Pâques où je le goûtais mieux parce que
 ʒə- vɑn'e sɔlm'ɑ̃ dɑʁiv'e 'a kɔ̃bʁ'e av'ɑ̃ k'ə ʒɑ̃tʁ'as suet'e l'a- bɔʒ'us 'a
 je venais seulement d'arriver à Combray : avant que j'entrasse souhaiter le bonjour à
 m'a- tɑ̃t 'ɔ̃ m'ə- fəʒ'et at'ɑ̃dʁ œn ɛst'ɑ̃ d'ɑ̃ l'a- pʁœmj'ɛʁ pj'es 'u l'a- sol'eʒ div'e
 ma tante on me faisait attendre un instant, dans la première pièce où le soleil, d'hiver
 œk'wɛ et'e vɑn'y s'ə- m'ɛtʁ 'o fo dɑv'ɑ̃ l'a- fø deʒ'a alym'e 'ɑ̃tʁ l'e- d'ø
 encore, était venu se mettre au chaud devant le feu, déjà allumé entre les deux
 bʁɪkz'e ki badiʒɑn'e t'ut l'a- fɑ̃bʁ dyn od'œʁ d'ə- sy'i 'ɑ̃ fəʒ'e k'ɔm
 briques et qui badigeonnait toute la chambre d'une odeur de suie, en faisait comme
 'œ d'ə- s'e gʁɑ̃ dɑv'ɑ̃ d'ə- fʁuʁ d'ə- kɑ̃p'ɑ̃ 'u d'ə- s'e mɑ̃to d'ə- fɑmin'e
 un de ces grands « devants de four » de campagne, ou de ces manteaux de cheminée
 d'ə- ʒat'o s'u lək'elz'ɔ̃ su'et k'ə s'ə- dekl'aʁ dɑ'wɛ l'a- ply'i l'a- n'ɛʒ
 de châteaux, sous lesquels on souhaite que se déclarent dehors la pluie, la neige,
 m'ɛm k'elkə katastʁ'ɔf dilyvj'en p'us aʒut'e 'o kɔ̃f'wɛ d'ə- l'a- ʁeklyzj'ɔ̃ l'a- pœzi
 même quelque catastrophe diluvienne pour ajouter au confort de la réclusion la poésie
 d'ə- livɛʁn'aʒ ʒə- fəʒ'e k'elkə p'a d'y- pʁiɑdjø 'o fot'œjz'ɑ̃ vɑl'us fʁap'e
 de l'hivernage; je faisais quelques pas du prie-Dieu aux fauteuils en velours frappé,
 tuʒ'us ʁəvet'y (en)d'an(fr) apyi'tet 'o kʁɔf'e 'e l'a- fø kyiz'ɑ̃ k'ɔm 'yn p'a:t
 toujours revêtus d'un appui-tête au crochet; et le feu cuisant comme une pâte
 le-z apɛtis'ɑ̃tʁ od'œʁ d'ɔ̃ l'ɛʁ d'ə- l'a- fɑ̃bʁ et'e t'u gʁym'l'œz'e kav'e deʒ'a
 les appétissantes odeurs dont l'air de la chambre était tout grumeleux et qu'avait déjà
 f'e tʁavaj'e 'e lav'e l'a- fʁɛf'œʁ ym'id 'e ɑ̃sɔleʒ'e d'y- mat'ɛ 'il l'e- fœjt'e
 fait travailler et « lever » la fraîcheur humide et ensoleillée du matin, il les feuilletait,
 l'e- dɔʁ'e l'e- god'e l'e- buksuff'e 'ɑ̃ fəʒ'ɑ̃ œn ɛviz'ibl 'e palp'abl gat'o
 les dorait, les godait, les boursofflait, en faisant un invisible et palpable gâteau
 pʁœvɛsj'al œn im'ɑ̃s ʃos'ɔ̃ 'u 'a p'en gut'e le-z aʁ'ɔ:m ply kʁustij'ɑ̃
 provincial, un immense « chausson » où, à peine goûtés les arômes plus croustillants,
 ply fɛ ply ʁɛpyt'e m'e ply s'ɛkz os'i d'y- plak'aʁ d'ə- l'a- kɔm'ɔd d'y- papj'e
 plus fins, plus réputés, mais plus secs aussi du placard, de la commode, du papier
 'a ʁam'aʒ ʒə- ʁəvn'e tuʒ'us av'ek 'yn kɔ̃vvatiz inavw'e mɑ̃gly'e d'ɑ̃ lod'œʁ
 à ramages, je revenais toujours avec une convoitise inavouée m'engluer dans l'odeur
 medʒ'an pwas'øz fad ɛdiʒ'est 'e fʁyit'e d'ə- kuvʁali 'a flœʁ
 médiane, poisseuse, fade, indigeste et fruitée de couvre-lit à fleurs.

d'ɑ̃ l'a- fɑ̃bʁ vwaz'in ʒɑ̃tɑ̃d'e m'a- t'ɑ̃t ki koz'e t'ut s'œl 'a miw'a
 Dans la chambre voisine, j'entendais ma tante qui causait toute seule à mi-voix.
 'el n'ə- pɑʁl'e ʒɑm'e kas'e b'a p'ɑss k'el kʁwaj'et avvwʁ d'ɑ̃ l'a- t'et k'elkə
 Elle ne parlait jamais qu'assez bas parce qu'elle croyait avoir dans la tête quelque

chose de cassé et de flottant qu'elle eût déplacé en parlant trop fort, mais elle ne restait jamais longtemps, même seule, sans dire quelque chose, parce qu'elle croyait que c'était salubre pour sa gorge et qu'en empêchant le sang de s'y arrêter, cela rendrait moins fréquents les étouffements et les angoisses dont elle souffrait; puis, dans l'inertie absolu où elle vivait, elle prêtait à ses moindres sensations une importance extraordinaire; elle les douait d'une motilité qui lui rendait difficile de les garder pour elle, et à défaut de confier à qui les communiquer, elle se les annonçait à elle-même, en un perpétuel monologue qui était sa seule forme d'activité. Malheureusement, ayant pris l'habitude de penser tout haut, elle ne faisait pas toujours attention à ce qu'il n'y eût personne dans la chambre voisine, et je l'entendais souvent se dire à elle-même: « Il faut que je me rappelle bien que je n'ai pas dormi » (car ne jamais dormir était sa grande prétention dont notre langage à tous gardait le respect et la trace: le matin Françoise ne venait pas « l'éveiller », mais « entrait » chez elle; quand ma tante voulait faire un somme dans la journée, on disait qu'elle voulait « réfléchir » ou « reposer »; et quand il lui arrivait de s'oublier en causant jusqu'à dire: « Ce qui m'a réveillée » ou « j'ai rêvé que », elle rougissait et se reprenait au plus vite).

Au bout d'un moment, j'entrais l'embrasser; Françoise faisait infuser son thé; ou, si ma tante se sentait agitée, elle demandait à la place sa tisane et c'était moi qui étais chargé de faire tomber du sac de pharmacie dans une assiette la quantité de tilleul qu'il fallait mettre ensuite dans l'eau bouillante. Le dessèchement des tiges les avait incurvées en un capricieux treillage dans les entrelacs duquel s'ouvraient les fleurs pâles, comme si un peintre les eût arrangées, les eût fait poser de la façon la plus ornementale. Les feuilles, ayant perdu ou changé leur aspect, avaient l'air

d'e- foz le- ply dispaʁat dyn 'el tʁāspaʁ'at d'a- m'uf d'a- lāv'ɛʁ blā
des choses les plus disparates, d'une aile transparente de mouche, de l'envers blanc
dyn etik'et (en)d'an(fr) pe'tal d'a- ʁ'oz m'e ki yst et'e āpil'e kōkas'e
d'une étiquette, d'un pétale de rose, mais qui eussent été empilées, concassées
'u tʁɛs'e k'om d'ā la- kōfeksjō (en)d'an(fr) n'i m'il pə'ti de'tajz inytil
ou tressées comme dans la confection d'un nid. Mille petits détails inutiles, —
faʁm'at pʁodigalit'e d'y- faʁmasjē k'ō 'y sypʁim'e dāz 'yn pʁepaʁasjō
charmante prodigalité du pharmacien, — qu'on eût supprimés dans une préparation
fakt'is m'a- don'e k'om 'œ livʁ 'u 'ō semeʁv'ej d'a- ʁākōtʁ'e la- n'ō
factice, me donnaient, comme un livre où on s'émerveille de rencontrer le nom
dyn peʁs'ɔn d'a- k'ones'is la- plez'is d'a- kōpʁ'ādʁ k'a set'e bjē d'e- tiz
d'une personne de connaissance, le plaisir de comprendre que c'était bien des tiges
d'a- vʁ'e tij'œl k'om s'œ k'a ʒ'a vwajez av'n'y d'a- la- g'aʁ modifje ʒystm'ā
de vrais tilleuls, comme ceux que je voyais avenue de la Gare, modifiées, justement
paʁsk'a set'e n'ō d'e- d'ubl mez elɛsm'ɛm 'e kelz av'e vjeji 'e
parce que c'étaient non des doubles, mais elles-même et qu'elles avaient vieilli. Et
jak kaʁakt'ɛʁ nuv'o n'i et'ā k'a la- metamɔʁfɔz (en)d'an(fr) kaʁakt'ɛʁ āsjē
chaque caractère nouveau n'y étant que la métamorphose d'un caractère ancien,
d'ā d'a- pə'tit b'ul gʁiz ʒ'a ʁək'ones'e le- but'ō v'ɛʁ ki n'a- s'ō p'a van'y
dans de petites boules grises je reconnaissais les boutons verts qui ne sont pas venus
'a t'ɛʁm m'e syʁ'tu lek'a ʁ'oz lyn'ɛʁ 'e d'u ki fəz'e s'a- detaʃe le- fl'œʁ
à terme; mais surtout l'éclat rose, lunaire et doux qui faisait se détacher les fleurs
d'ā la- foʁ'e fʁaʒ'il d'e- tiʒz 'u elz et'e sypād'y k'om d'a- pə'tit ʁ'oz d'œ
dans la forêt fragile des tiges où elles étaient suspendues comme de petites roses d'or,
s'ij' k'om la- ly'œʁ ki ʁev'el āk'œ s'yʁ 'yn myʁ'aj la- plas dyn fʁ'esk
— signe, comme la lueur qui révèle encore sur une muraille la place d'une fresque
efas'e d'a- la- difeʁ'ās 'ātʁ le- paʁ'ti d'a- laʁbʁ ki av'et et'e 'ā kul'œʁ 'e
effacée, de la différence entre les parties de l'arbre qui avaient été « en couleur » et
s'el ki n'a- lav'e paz et'e m'a- mōtʁ'e k'a s'e pe'talz et'e bjē s'œ ki
celles qui ne l'avaient pas été — me montrait que ces pétales étaient bien ceux qui
av'ā d'a- fl'œʁis la- s'ak d'a- faʁmas'i av'et ābom'e le- sw'aʁ d'a- pʁēt'ā s'et
avant de fleurir le sac de pharmacie avaient embaumé les soirs de printemps. Cette
fl'am ʁ'oz d'a- sj'ɛʒ set'e l'œʁ kul'œʁ āk'œ mez 'a dām'i et'ēt 'e asup'i
flamme rose de cerge, c'était leur couleur encore, mais à demi éteinte et assoupie
d'ā s'et vi diminy'e ket'e la- l'œʁ mētn'ā'e ki 'e k'om la- kʁepyskyl d'e-
dans cette vie diminuée qu'était la leur maintenant et qui est comme le crépuscule des
fl'œʁ bjēt'o: m'a- t'āt puv'e tʁāp'e d'ā lēfyzjō buj'āt dōt 'el savuʁ'e
fleurs. Bientôt ma tante pouvait tremper dans l'infusion bouillante dont elle savourait
la- g'u d'a- foʁj m'ōʁt 'u d'a- fl'œʁ fan'e 'yn pə'tit mad'l'en dōt 'el m'a- tād'et 'œ
le goût de feuille morte ou de fleur fanée une petite madeleine dont elle me tendait un
m'œʁs'o kāt'il et'e syfizam'ā amōli
morceau quand il était suffisamment amolli.

(en)d'an(fr) kot'e d'a- s'ō li et'et 'yn gʁād kōm'od ʒ'on 'ā bw'a d'a- sitsonje 'e

D'un côté de son lit était une grande commode jaune en bois de citronnier et
'yn tabl ki tən'et 'a la- fw'a d'a- lofis'in 'e d'y- metʁot'el 'u odə'sy d'yn
une table qui tenait à la fois de l'officine et du maître-autel, où, au-dessus d'une

statu'et d'a- l'a- vjɛʁʒ 'e dyn butɛj d'a- vɛʃisɛstɛ ʒ tʁuvɛ d'e- livʁ d'a-
statuette de la Vierge et d'une bouteille de Vichy-Célestins, on trouvait des livres de
m'ɛs 'e de-z ɔʁdɔn'ɑ̃s d'a- medikam'ɑ̃ tʁus s'a- kj falɛ p'uʁ sy'ivʁ d'a- s'ʒ li
messe et des ordonnances de médicaments, tous ce qu'il fallait pour suivre de son lit
le-z ɔfisʒ 'e s'ʒ ʁɛʒim p'uʁ n'a- mɑ̃k'e l'œʁ ni d'a- l'a- pepsin ni d'e- vɛʁpʁ d'a-
les offices et son régime, pour ne manquer l'heure ni de la pepsine, ni des vêpres. De
l'otʁ kɔtɛ s'ʒ li bɛʒ'e l'a- fən'etʁ 'el av'e l'a- ʁy s'u le-z ʒøʒ 'e i lizɛ d'y- matɛ
l'autre côté, son lit longeait la fenêtre, elle avait la rue sous les yeux et y lisait du matin
'o swaʁ p'uʁ s'a- dezɑnyje 'a l'a- fas'ʒ d'e- pʁɛs pɛʁsɑ̃ l'a- kʁon'ik kotidjɛn
au soir, pour se désennuyer, à la façon des princes persans, la chronique quotidienne
mez imemɔʁjal d'a- kɔbʁɛ k'el kɔmɑ̃tɛt ɑsy't av'ek fʁɑswaz
mais immémoriale de Combray, qu'elle commentait ensuite avec Françoise.

ʒ'a- net'e p'a av'ek m'a- t'ɑ̃t dəpyi s'ɛk min'yt k'el m'a- ʁɑvwajɛ p'aʁ p'œʁ
Je n'étais pas avec ma tante depuis cinq minutes, qu'elle me renvoyait par peur
k'a ʒ'a- l'a- fatig 'el tɑ̃d'et 'a m'e- l'evʁ s'ʒ tʁist fʁ'ʒ p'a:l 'e fad syʁ lak'el
que je la fatigue. Elle tendait à mes lèvres son triste front pâle et fade sur lequel,
'a s'et 'œʁ matin'al 'el nav'e paz ɑk'œʁ ɑʁɑʒ'e s'e- fo ʃɑvø 'e 'u l'e-
à cette heure matinale, elle n'avait pas encore arrangé ses faux cheveux, et où les
vɛʁtɛbʁ tʁɑspɑʁɛ'e k'ɔm l'e- pʁwɛt dyn kuʁ'ɔn depɛn 'u l'e- gʁɛ
vertèbres transparaisaient comme les pointes d'une couronne d'épines ou les grains
(en)d'ɑn(fr) ʁoz'ɛʁ 'e 'el m'a- diz'e al'ʒ m'ʒ p'ovʁ ɑfɑ̃ vat'en v'a t'a- pʁɛpɑʁ'e
d'un rosaire, et elle me disait : « Allons, mon pauvre enfant, va-t'en, va te préparer
p'uʁ l'a- m'ɛs 'e si 'ɑ̃ b'a t'y ʁɑk'œʁ fʁɑswaz dislyi d'a- n'a- p'a samyʒ'e tʁ'o
pour la messe; et si en bas tu rencontres Françoise, dis-lui de ne pas s'amuser trop
lɔt'ɑ̃ av'ek v'u k'el m'ʒt bjɛt'o: vw'aʁ si ʒ'a- n'e bɑzwɛ d'a- ʁiɛ
longtemps avec vous, qu'elle monte bientôt voir si je n'ai besoin de rien. »

fʁɑswaz ɑ̃n efe ki et'e dəpyi de-z an'ez 'a s'ʒ sɛʁv'is 'e n'a- s'a- dut'e
Françoise, en effet, qui était depuis des années à son service et ne se doutait
paz al'œʁ k'el ɑtʁæʁ'et 'œ ʒ'uʁ tut 'a fet o n'o:tʁ deles'et 'œ p'ø m'a- t'ɑ̃t
pas alors qu'elle entrerait un jour tout à fait au nôtre délaissait un peu ma tante
pɑd'ɑ̃ l'e- mwaz 'u nuz etj'ʒ l'a 'il i av'et 'y d'ɑ̃ m'ʒn ɑfɑ̃s av'ɑ k'a
pendant les mois où nous étions là. Il y avait eu dans mon enfance, avant que
nuz alj'ʒ 'a kɔbʁɛ k'ɑ m'a- t'ɑ̃t leon'i pas'et ɑk'œʁ liv'e 'a pɑʁ'i fe
nous allions à Combray, quand ma tante Léonie passait encore l'hiver à Paris chez
s'a- m'ɛʁ 'œ t'ɑ̃ 'u ʒ'a- kɔnɛs'e si p'ø fʁɑswaz k'a l'a- pʁɑmjɛ ʒɑvjɛ av'ɑ
sa mère, un temps où je connaissais si peu Françoise que, le 1er janvier, avant
dɑtʁ'e fe m'a- gʁɑd'ɑ̃t m'a- m'ɛʁ m'a- met'e d'ɑ̃ l'a- m'ɛ 'yn pʃɛs d'a-
d'entrer chez ma grand'tante, ma mère me mettait dans la main une pièce de
s'ɛk fʁɑz 'e m'a- diz'e syb'tu n'a- t'a- tʁ'ɔp p'a d'a- pɛʁs'ɔn atɑ̃ p'uʁ
cinq francs et me disait : « Surtout ne te trompe pas de personne. Attends pour
dɔn'e k'a t'y mɑt'ɑ̃d d'ɛʁ bɔʒ'uʁ fʁɑswaz 'ɑ̃ m'em t'ɑ̃ ʒ'a- t'a-
donner que tu m'entendes dire : « Bonjour Françoise »; en même temps je te
tuʃʁɛ leʒɛʁm'ɑ̃ l'a- bʁ'a 'a p'en ɑʁivjɔsn'u d'ɑ̃ lɔbskys ɑtifɑbʁ
toucherai légèrement le bras. A peine arrivions-nous dans l'obscur antichambre
d'a- m'a- t'ɑ̃ k'a nuz ɑpɛʁsəvj'ʒ d'ɑ̃ l'ɔbʁ s'u l'e- tyj'o (en)d'ɑn(fr) bɔn'e
de ma tante que nous apercevions dans l'ombre, sous les tuyaux d'un bonnet

éblouissant, raide et fragile comme s'il avait été de sucre filé, les remous concentriques
 d'un sourire de reconnaissance anticipé. C'était Françoise, immobile et debout
 dans l'encadrement de la petite porte du corridor comme une statue de sainte dans
 sa niche. Quand on était un peu habitué à ces ténèbres de chapelle, on distinguait
 sur son visage l'amour désintéressé de l'humanité, le respect attendri pour les hautes
 classes qu'exaltait dans les meilleures régions de son cœur l'espoir des étrennes. Maman
 me pinçait le bras avec violence et disait d'une voix forte : « Bonjour Françoise. »
 A ce signal mes doigts s'ouvraient et je lâchais la pièce qui trouvait pour la recevoir
 une main confuse, mais tendue. Mais depuis que nous allions à Combray je ne
 connaissais personne mieux que Françoise; nous étions ses préférés, elle avait pour
 nous, au moins pendant les premières années, avec autant de considération que pour
 ma tante, un goût plus vif, parce que nous ajoutions, au prestige de faire partie de
 la famille (elle avait pour les liens invisibles que noue entre les membres d'une famille
 la circulation d'un même sang, autant de respect qu'un tragique grec), le charme
 de n'être pas ses maîtres habituels. Aussi, avec quelle joie elle nous recevait, nous
 plaignant de n'avoir pas encore plus beau temps, le jour de notre arrivée, la veille
 de Pâques, où souvent il faisait un vent glacial, quand maman lui demandait des
 nouvelles de sa fille et de ses neveux, si son petit-fils était gentil, ce qu'on comptait
 faire de lui, s'il ressemblerait à sa grand'mère.

Et quand il n'y avait plus de monde là, maman qui savait que Françoise
 pleurerait encore ses parents morts depuis des années, lui parlait d'eux avec douceur, lui
 demandait mille détails sur ce qu'avait été leur vie.

Elle avait deviné que Françoise n'aimait pas son gendre et qu'il lui gâtait le plaisir

k'el av'et'a 'etɛ av'ek s'a- fɥj av'ek ki 'el n'a- koz'e paz osi libwəm'ũ kât'il
 qu'elle avait à être avec sa fille, avec qui elle ne causait pas aussi librement quand il
 et'e la osi kũ fɛ̃sw'az al'e le- vw'as 'a k'elkə ljø d'a- kɔb'ɛ mam'ũ
 était là. Aussi, quand Françoise allait les voir, à quelques lieues de Combray, maman
 lyi diz'et'ũ suɔj'ũ n'ests p'a fɛ̃sw'az si ʒylj'ɛ 'a et'e ɔbliʒ'e d'a- sabsû'te 'e
 lui disait en souriant : « N'est-ce pas Françoise, si Julien a été obligé de s'absenter et
 si vuz av'e maggœ'it 'a v'u t'ut s'œl p'us t'ut la- ʒuɔn'e v'u sœ'e dezo'e
 si vous avez Marguerite à vous toute seule pour toute la journée, vous serez désolée,
 m'e v'u v'u fœ'ez'yn ɛz'ɔ 'e fɛ̃sw'az diz'et'ũ ɛi'ũ mad'am s'e t'u
 mais vous vous ferez une raison? » Et Françoise disait en riant : « Madame sait tout;
 mad'am 'e p'ik k'a le- ɛj'ɔ 'iks 'el diz'e 'iks av'ek 'yn difikyl'te afekt'e 'e 'œ
 madame est pire que les rayons X (elle disait x avec une difficulté affectée et un
 suɔ'iz p'us s'a- ɛaj'e elm'em injoʒ'ût dœplwaj'e s'a- t'œm sav'ũ k'ɔ 'a f'e
 sourire pour se railler elle-même, ignorante, d'employer ce terme savant), qu'on a fait
 vœn'iz p'us mad'am ɔkt'av 'e ki vw'a s'a- k'a vuz av'e d'ũ l'a- k'œɛ 'e dispœs'e
 venir pour Mme Octave et qui voient ce que vous avez dans le cœur », et disparaissait,
 kœfyz k'ɔ sœkp'a: d'el pœtɛɛ p'us k'ɔ n'a- la- vi p'a plœ'e mam'ũ
 confuse qu'on s'occupât d'elle, peut-être pour qu'on ne la vît pas pleurer; maman
 et'e la- pœmj'œɛ pœs'œn ki lyi dœn'a: s'et d'us emosj'ɔ d'a- sât'iz k'a s'a- vi
 était la première personne qui lui donnât cette douce émotion de sentir que sa vie,
 s'e- bœn'œɛ s'e- ʒag'ɛ d'a- peiz'an puv'e pœzât'e d'a- lœt'ɛ 'etɛ 'œ motif
 ses bonheurs, ses chagrins de paysanne pouvaient présenter de l'intérêt, être un motif
 d'a- ʒw'a 'u d'a- tœstɛs p'us 'yn 'otɛ kelm'em m'a- tât s'a- ɛezinj'et'a s'a- pœiv'e
 de joie ou de tristesse pour une autre qu'elle-même. Ma tante se résignait à se priver
 'œ p'œ d'el pād'ũ n'otɛ seʒ'us saf'ũ k'ɔbj'ɛ m'a- m'œ apœs'je la- sœv'is
 un peu d'elle pendant notre séjour, sachant combien ma mère appréciait le service
 d'a- s'et b'œn si ɛteliʒ'ût 'e akt'iv ki et'et osi b'el d'e s'œk 'œɛ dy- mat'ɛ
 de cette bonne si intelligente et active, qui était aussi belle dès cinq heures du matin
 d'ũ s'a- kyiz'in s'u s'ɔ bœn'e d'ɔ l'a- tyijot'aʒ eklat'ũ 'e fiks av'e l'œɛ d'etɛ
 dans sa cuisine, sous son bonnet dont le tuyautage éclatant et fixe avait l'air d'être
 'ũ biskyi k'a p'us al'e 'a la- gœdm'ɛs ki fœ'z'e t'u bj'ɛ tœavaj'ũ k'œm
 en biscuit, que pour aller à la grand'messe; qui faisait tout bien, travaillant comme
 'œ ʒœv'al k'el fy: bj'ɛ pœt'ût 'u n'ɔ m'e s'ũ bgyi sœz avw'as l'œɛ d'a- ɛi'ɛ
 un cheval, qu'elle fût bien portante ou non, mais sans bruit, sans avoir l'air de rien
 fœɛ la- s'œl d'e- b'œn d'a- m'a- tât ki k'ũ mam'ũ dœmœd'e d'a- lo ʒod
 faire, la seule des bonnes de ma tante qui, quand maman demandait de l'eau chaude
 'u dy- kafe nw'as le-z apœt'e vœm'ũ buj'ũ 'el et'et'œ d'a- s'e sœv'it'œɛ
 ou du café noir, les apportait vraiment bouillants; elle était un de ces serviteurs
 ki dœz'yn mez'ɔ s'ɔt'a la- fw'a s'œ ki depl'ez la- plyz o pœmj'œɛ ab'œɛ 'a
 qui, dans une maison, sont à la fois ceux qui déplaisent le plus au premier abord à
 œn etœd'ɛ pœtɛɛ p'œks kj n'a- pœ'en p'a la- p'en d'a- fœɛ s'a- kœk'et 'e
 un étranger, peut-être parce qu'ils ne prennent pas la peine de faire sa conquête et
 n'ɔ p'a p'us lyi d'a- pœv'n'œs saf'ũ tœɛ bj'ɛ kj n'ɔt ok'œ bœzw'ɛ d'a- lyi
 n'ont pas pour lui de prévenance, sachant très bien qu'ils n'ont aucun besoin de lui,
 k'ɔ sœɛ'e d'a- l'a- ɛœsœvw'as plyt'o: k'a d'a- l'e- ɛœvwaj'e 'e ki s'ɔt'ũ ɛœv'œf
 qu'on cesserait de le recevoir plutôt que de les renvoyer; et qui sont en revanche

səz 'a ki tʃɛn lə- ply lə- m'etʁ ki 'ʔt epʁuv'e l'œʁ kapasit'e ʁe'el 'e n'ə- s'ə-
ceux à qui tiennent le plus les maîtres qui ont éprouvé leur capacités réelles, et ne se
sus'i p'a d'ə- s'et aɡʁem'ɑ̃ sypɛʁfɛsʃjɛl d'ə- s'ə- bavaʁdaʒ sɛʁv'il ki fɛ favoʁabləm'ɑ̃
soucient pas de cet agrément superficiel, de ce bavardage servile qui fait favorablement
ɛpʁesʃʒ 'a 'œ vizit'œʁ m'e ki ʁəkuvʁ suv'ɑ̃ 'ɣn inedykabl nylit'e
impression à un visiteur, mais qui recouvre souvent une inéducable nullité.

k'ɑ̃ fʁɑ̃sw'az apʁɛz avw'as vɛʒe 'a s'ə- k'ə m'e- paʁɑ̃z ys t'u s'ə- kj l'œʁ
Quand Françoise, après avoir veillé à ce que mes parents eussent tout ce qu'il leur
fal'e ʁəmɔ̃ʃt'et ɣn pʁəm'jeʁ fw'a fɛ m'a- tɑ̃t p'uʁ ly'i dɔn'e s'a- pɛps'in 'e ly'i
fallait, remontait une première fois chez ma tante pour lui donner sa pepsine et lui
dɑ̃mɑ̃d'e s'ə- k'el pʁɑ̃dʁ'e p'uʁ deʒɔn'e 'il et'e bjɛ ʁ'as kj n'ə- faly: p'a
demander ce qu'elle prendrait pour déjeuner, il était bien rare qu'il ne fallût pas
dɔn'e deʒ'a sɔ̃n av'i 'u fukn'ik de-z eksplikasʃʒ s'ɣʁ k'elkə evenm'ɑ̃ dɛpɔ̃t'ɑ̃s
donner déjà son avis ou fournir des explications sur quelque événement d'importance :

fʁɑ̃sw'az imɑʒinezv'u k'ə mad'am gup'i 'e pas'e ply (en)d'an(fr) k'as
—« Françoise, imaginez-vous que Mme Goupil est passée plus d'un quart
d'œʁ 'ɑ̃ ʁə't'as p'uʁ al'e fɛʁʃe s'a- s'œʁ p'uʁ p'ø k'el satɑ̃d s'ɣʁ s'ʒ
d'heure en retard pour aller chercher sa sœur; pour peu qu'elle s'attarde sur son
ʃɑ̃m'ɛ sɑ̃l'a n'ə- m'ə- syʁpʁɑ̃dʁ'e pw'ɛ k'el aʁ'iv apʁ'e lelevasʃʒ
chemin cela ne me surprendrait point qu'elle arrive après l'élévation. »

'e 'il n'i oʁ'e ʁi'ɛ detɔ̃n'ɑ̃ ʁepɔ̃d'e fʁɑ̃sw'az
—« Hé! il n'y aurait rien d'étonnant », répondait Françoise.
fʁɑ̃sw'az v'u sɑ̃ʒje vɑ̃ɣ s'ɛk min'yt ply t'o: vuz ɔʁʒe v'y pas'e
—« Françoise, vous seriez venue cinq minutes plus tôt, vous auriez vu passer
mad'am ɛb'ɛʁ ki tɑ̃n'e de-z asp'ɛʁʒ d'ø fw'a ɡʁ'os k'ɔ̃m s'el d'ə- l'a- m'etʁ kal'o
Mme Imbert qui tenait des asperges deux fois grosses comme celles de la mère Callot;
tafe d'ʒk d'ə- savw'as p'as s'a- b'ɔ̃n 'u 'el le-z'a 'y v'u ki s'et an'e n'u
tâchez donc de savoir par sa bonne où elle les a eues. Vous qui, cette année, nous
met'e de-z asp'ɛʁʒz 'a t'ut l'e- s'os vuz ɔʁʒe p'y 'ɑ̃ pʁɑ̃dʁ d'ə- paʁtɛj p'uʁ n'o
mettez des asperges à toutes les sauces, vous auriez pu en prendre de pareilles pour nos
vwajaʒ'œʁ
voyageurs. »

'il n'i oʁ'e ʁi'ɛ detɔ̃n'ɑ̃ k'el vʃɛn d'ə- fɛ 'em l'a- kʁ'e diz'e
—« Il n'y aurait rien d'étonnant qu'elles viennent de chez M. le Curé », disait
fʁɑ̃sw'az
Françoise.

'a ʒ'ə- v'u kʁw'a bjɛ m'a- p'ovʁ fʁɑ̃sw'az ʁepɔ̃d'e m'a- t'ɑ̃t 'ɑ̃ os'ɑ̃
—« Ah! je vous crois bien, ma pauvre Françoise, répondait ma tante en haussant
le-z ep'ol fɛ 'em l'a- kʁ'e v'u sav'e bjɛ kj n'ə- fɛ pus'e k'ə d'ə- pɑ̃tit
les épaules, chez M. le Curé! Vous savez bien qu'il ne fait pousser que de petites
mɛʃɑ̃tʒ asp'ɛʁʒ d'ə- ʁi'ɛ ʒ'ə- v'u d'i k'ə sɛlɑ̃s'la et'e ɡʁ'os k'ɔ̃m l'a- bʁ'a
méchantes asperges de rien. Je vous dis que celles-là étaient grosses comme le bras.
p'a k'ɔ̃m l'a- v'o:tʁ bjɛ s'y:ʁ m'e k'ɔ̃m m'ʒ p'ovʁ bʁ'a ki 'a ɑ̃k'ɔ̃ t'ɑ̃ mɛɡʁ'i
Pas comme le vôtre, bien sûr, mais comme mon pauvre bras qui a encore tant maigri
s'et an'e
cette année. »

frãsw'az v'u nav'e paz atãd'y s'ã- kaxij'õ ki m'a- kas'e la- tet
—« Françoise, vous n'avez pas entendu ce carillon qui m'a cassé la tête? »

n'õ mad'am okt'av
—« Non, madame Octave. »

'a m'a- p'ovx fij il fo k'a v'u leje solid v'otx tet v'u puv'e
—« Ah! ma pauvre fille, il faut que vous l'avez solide votre tête, vous pouvez
remercier le Bon Dieu. C'était la Maguelone qui était venue chercher le docteur
Piperaud. Il est ressorti tout de suite avec elle et ils ont tourné par la rue de l'Oiseau.
Il faut qu'il y ait quelque enfant de malade. »

'e la m'õ djø supir'e frãsw'az ki n'a- puv'e paz atãdx pax'e
—« Eh! là, mon Dieu », soupirait Françoise, qui ne pouvait pas entendre parler
d'un malheur arrivé à un inconnu, même dans une partie du monde éloignée, sans
commencer à gémir.

frãsw'az m'e p'uix ki d'õk at'õ son'e la- kl'ɔf d'e- m'õx 'a m'õ
—« Françoise, mais pour qui donc a-t-on sonné la cloche des morts? Ah! mon
Dieu, ce sera pour Mme Rousseau. Voilà-t-il pas que j'avais oublié qu'elle a passé
l'autre nuit. Ah! il est temps que le Bon Dieu me rappelle, je ne sais plus ce que
j'ai fait de ma tête depuis la mort de mon pauvre Octave. Mais je vous fais perdre
votre temps, ma fille. »

m'e n'õ mad'am okt'av m'õ t'ũ n'est p'a s'i fex sely'i ki la- fe n'a-
—« Mais non, madame Octave, mon temps n'est pas si cher; celui qui l'a fait ne
nous l'a pas vendu. Je vas seulement voir si mon feu ne s'éteint pas. »

ẽs'i frãsw'az 'e m'a- t'ũt apɐsjetelz atãbl 'o k'uix d'a- s'et se'ũs
Ainsi Françoise et ma tante appréciaient-elles ensemble au cours de cette séance
matinale, les premiers événements du jour. Mais quelquefois ces événements
revêtaient un caractère si mystérieux et si grave que ma tante sentait qu'elle ne
pourrait pas attendre le moment où Françoise monterait, et quatre coups de sonnette
formidables retentissaient dans la maison.

m'e mad'am okt'av s'ã- n'est paz atãdx l'œx d'a- la- peps'in diz'e
—« Mais, madame Octave, ce n'est pas encore l'heure de la pepsine, disait
Françoise. Est-ce que vous vous êtes senti une faiblesse? »

m'e n'ō fr̥əsw'az diz'e m'a- t'ūt sestad'iz si v'u sav'e bj'ē k'ə
 —« Mais non, Françoise, disait ma tante, c'est-à-dire si, vous savez bien que
 m'ēt'n'ā l'e- mom'ūz'u ʒə- n'e p'a d'ə- febl'es s'ō bj'ē ʁ'ak 'œ ʒ'uk ʒə- pas'w'e
 maintenant les moments où je n'ai pas de faiblesse sont bien rares; un jour je passerai
 k'om mad'am ʁus'o sūz avw'ak 'y l'a- t'ū d'ə- m'a- ʁəkon'teʁ m'e s'a- n'est p'a
 comme Mme Rousseau sans avoir eu le temps de me reconnaître; mais ce n'est pas
 p'uk s'ala k'ə ʒə- s'on k'wajezv'u p'a k'ə ʒə- vj'ē d'ə- vw'ak k'om ʒə- v'u vw'a
 pour cela que je sonne. Croyez-vous pas que je viens de voir comme je vous vois
 mad'am gup'i av'ek 'yn fij'et k'ə ʒə- n'a- kon'e pw'ē ale d'ōk f'εʁf'e d'ə s'u
 Mme Goupil avec une fillette que je ne connais point. Allez donc chercher deux sous
 d'ə- s'el f'e kam'ys s'est bj'ē ʁ'ak si teod'ɔʁ n'a- p'ø p'a v'u d'iz ki s'est
 de sel chez Camus. C'est bien rare si Théodore ne peut pas vous dire qui c'est. »

m'e s'a s'əʁa l'a- fij 'a 'em pyp'ē diz'e fr̥əsw'az k'i p'εf'εʁ'e s'en tən'is 'a
 —« Mais ça sera la fille à M. Pupin », disait Françoise qui préférait s'en tenir à
 'yn eksplikasj'ō imedj'at ej'ū et'e deʒ'a d'ə fw'a dəpy'i l'a- mat'ē f'e kam'ys
 une explication immédiate, ayant été déjà deux fois depuis le matin chez Camus.

l'a- fij 'a 'em pyp'ē 'ə ʒə- v'u k'w'a bj'ē m'a- p'ovʁ fr̥əsw'az av'ek s'ala
 —« La fille à M. Pupin! Oh! je vous crois bien, ma pauvre Françoise! Avec cela
 k'ə ʒə- n'a- loʁ'e p'a ʁəkon'y
 que je ne l'aurais pas reconnue? »

m'e ʒə- n'a- v'ø p'a d'iz l'a- gʁ'ūd mad'am ɔkt'av ʒə- v'ø d'iz l'a- gam'in
 —« Mais je ne veux pas dire la grande, madame Octave, je veux dire la gamine,
 s'el ki et'ā pās'j'ō 'a ʒw'i 'il m'a- ʁəs'ūbl d'ə lavw'ak deʒ'a v'y s'a- mat'ē
 celle qui est en pension à Jouy. Il me ressemble de l'avoir déjà vue ce matin. »

'a 'a mw'ē d'ə- s'a diz'e m'a- t'ūt 'il fod'ʁ'e k'el sw'a vən'y p'uk l'e-
 —« Ah! à moins de ça, disait ma tante. Il faudrait qu'elle soit venue pour les
 fet s'est s'ala 'il n'i 'a p'a bəzw'ē d'ə- f'εʁf'e 'el s'əʁa vən'y p'uk l'e- fet
 fêtes. C'est cela! Il n'y a pas besoin de chercher, elle sera venue pour les fêtes.
 mez al'ɔʁ n'u puz'j'ō bj'ē vw'ak tut'a l'œʁ mad'am saz'ʁa vən'is s'on'e f'e s'a-
 Mais alors nous pourrions bien voir tout à l'heure Mme Sazerat venir sonner chez sa
 s'œʁ p'uk l'a- deʒ'on'e s'a- s'əʁa s'a ʒ'e v'y l'a- pati d'ə- f'e galop'ē ki pas'e av'ek
 sœur pour le déjeuner. Ce sera ça! J'ai vu le petit de chez Galopin qui passait avec
 'yn t'akt v'u ver'e k'ə l'a- t'akt al'e f'e mad'am gup'i
 une tarte! Vous verrez que la tarte allait chez Mme Goupil. »

d'e l'ēst'ā k'ə mad'am gup'i 'a d'ə- l'a- viz'it mad'am ɔkt'av v'u nal'e p'a
 —« Dès l'instant que Mme Goupil a de la visite, madame Octave, vous n'allez pas
 tard'e 'a vw'ak t'u s'ō m'ōd ʁūt'ʁ'e p'uk l'a- deʒ'on'e k'ak 'il kom'ūs 'a n'a- plyz'et'ɛʁ
 tarder à voir tout son monde rentrer pour le déjeuner, car il commence à ne plus être
 d'ə- b'on 'œʁ diz'e fr̥əsw'az k'i p'ɛs'e d'ə- ʁədes'ūd'ɛ s'okyp'e d'y- deʒ'on'e
 de bonne heure », disait Françoise qui, pressé de redescendre s'occuper du déjeuner,
 ne'e p'a faf'e d'ə- les'e 'a m'a- t'ūt s'et dist'ɔʁksj'ō 'ā p'εsp'ekt'iv
 n'était pas fâchée de laisser à ma tante cette distraction en perspective.

'ə paz av'ū mid'i ʁepōd'e m'a- t'ūt (en)d'an(fr) t'ō ʁezin'je tut'ā ʒət'ā
 —« Oh! pas avant midi, répondait ma tante d'un ton résigné, tout en jetant
 s'yʁ l'a- pādyl 'œ k'u d'œj' ēkj'e m'e fyʁt'if p'uk n'a- p'a les'e vw'ak k'el
 sur la pendule un coup d'œil inquiet, mais furtif pour ne pas laisser voir qu'elle,

k'i av'e xənɔs'e 'a t'u tʁuv'e puʁt'ɑ 'a apʁ'ɑdʁ kə ma'dam gup'i av'et'a
 deʒon'e 'œ plez'ik osi v'if 'e ki s'a fəʁ'e maløʁəm'ɑ at'ɑdʁ ɑk'œ 'œ
 déjeuner, un plaisir aussi vif, et qui se ferait malheureusement attendre encore un
 p'ø ply d'yn 'œx 'e ɑk'œ sala tɔb'a pɑd'ɑ m'ɔ deʒon'e aʒutat'el
 peu plus d'une heure. Et encore cela tombera pendant mon déjeuner! » ajouta-t-elle
 'a mivw'a p'ux elm'em s'ɔ deʒon'e lyi et'et'yn distʁaksj'ɔ syfiz'yt p'ux k'el
 à mi-voix pour elle-même. Son déjeuner lui était une distraction suffisante pour qu'elle
 n'en suet'a: paz'yn 'otʁ 'ɑ m'em t'ɑ v'u nubli'e paz o mw'ɛ d'a-
 n'en souhaitât pas une autre en même temps. « Vous n'oublierez pas au moins de
 m'a- don'e me-z 'ø 'a l'a kʁ'em dɑz'yn as'jet pl'at set'e l'e- s'œl ki
 me donner mes œufs à la crème dans une assiette plate? » C'étaient les seules qui
 fyst ɔʁn'e d'a syʒ'e 'e m'a- t'ɑt samyz'et'a fak xəp'az'a l'ix l'a- leʒ'ɑd d'a- s'el
 fussent ornées de sujets, et ma tante s'amusait à chaque repas à lire la légende de celle
 k'ɔ lyi s'œv'e s'a- ʒub'la 'el me'e s'e- lyn'et deʒifʁ'e alibab'a 'e kaʁ'ɑt
 qu'on lui servait ce jour-là. Elle mettait ses lunettes, déchiffrait : Alibaba et quarante
 vol'œx alad'e 'u l'a- l'ɑp mœʁvej'œz 'e diz'et'ɑ suʁʒ'ɑ tʁ'e bj'e tʁ'e bj'e
 voleurs, Aladin ou la Lampe merveilleuse, et disait en souriant : Très bien, très bien.

ʒ'a- sœ'e bj'en al'e fe kam'ys diz'e fʁʁsw'az 'ɑ vwaj'ɑ kə m'a- t'ɑt n'a-
 — « Je serais bien allée chez Camus. .. » disait Françoise en voyant que ma tante ne
 li ɑv'e'e ply
 l'y enverrait plus.

m'e n'ɔ s'a- n'est ply l'a- p'en s'est syʁm'ɑ madmwaz'el pyp'ɛ m'a- p'ovʁ
 — « Mais non, ce n'est plus la peine, c'est sûrement Mlle Pupin. Ma pauvre
 fʁʁsw'az ʒ'a- xəʒ'et d'a- vuz avw'ɑx fe m'ɑt'e p'ux xi'e
 Françoise, je regrette de vous avoir fait monter pour rien. »

m'e m'a- t'ɑt sav'e bj'e k'a s'a- net'e p'a p'ux xi'e k'el av'e son'e
 Mais ma tante savait bien que ce n'était pas pour rien qu'elle avait sonné
 fʁʁsw'az k'aʁ 'a kɔb'e 'yn pœʁs'ɔn k'ɔ n'a- kɔn'es'e pw'ɛ et'et'œn'etʁ
 Françoise, car, à Combray, une personne « qu'on ne connaissait point » était un être
 osi p'ø kœwajabl k'œ dj'ø d'a- l'a- mitolɔʒ'i 'e d'a- fet'ɔ n'a- s'a- suvn'e p'a
 aussi peu croyable qu'un dieu de la mythologie, et de fait on ne se souvenait pas
 k'a fak fw'a k'a set'e pʁody'it d'ɑ l'a- x'y d'a- s'etespʁ'i 'u syʁ l'a- pl'as
 que, chaque fois que s'était produite, dans la rue de Saint-Esprit ou sur la place,
 'yn d'a- sez apazisj'ɔ stypefj'yt d'e- xəf'œʃ bj'e k'ɔdy'it n'œs p'a fin'i
 une de ces apparitions stupéfiantes, des recherches bien conduites n'eussent pas fini
 p'aʁ wedy'ix l'a- pœʁs'ɔn'ɑʒ fabyl'œz o pʁopœʁsj'ɔ d'yn pœʁs'ɔn k'ɔ kɔn'es'e
 par réduire le personnage fabuleux aux proportions d'une « personne qu'on connaissait
 sw'a pœʁs'œnm'ɑ sw'a abstœtm'ɑ d'ɑ s'ɔn'et'a sivil 'ɑ t'ɑ keʒ'ɑ
 », soit personnellement, soit abstraitement, dans son état civil, en tant qu'ayant
 t'el dagʁ'e d'a- pak'ɑt'e av'ek d'e- ʒ'ɑ d'a- kɔb'e set'e l'a- fil d'a- ma'dam sɔt'ɔ
 tel degré de parenté avec des gens de Combray. C'était le fils de Mme Sauton
 ki wɑtʁ'e d'y- sœv'is l'a- n'jes d'a- lab'e pœʁdʁ'o ki sœt'e d'a- kuv'ɑ l'a- fʁ'œʁ
 qui rentrait du service, la nièce de l'abbé Perdreau qui sortait de couvent, le frère
 d'y- ky'e pœʁsept'œʁ 'a fatod'œ ki vən'e d'a- pʁ'ɑdʁ s'a- wɑtʁ'et 'u ki et'e
 du curé, percepteur à Châteaudun qui venait de prendre sa retraite ou qui était

van'y pas'e l'e- fet ɔn av'et 'y 'ü le-z apekso'vü lemosjɔ d'a- kəw'aɛ kj i av'et 'a
venu passer les fêtes. On avait eu en les apercevant l'émotion de croire qu'il y avait à
kɔbɛ'e d'e- ʒä kɔ n'a- kones'e pw'ë sɛplam'ü p'aɛs kɔ n'a- le-z av'e
Combray des gens qu'on ne connaissait point simplement parce qu'on ne les avait
p'a kəkon'y 'u idätifje t'u d'a- sy'it 'e- puɛt'ä lɔt'ä 'a lav'äs mad'am
pas reconnus ou identifiés tout de suite. Et pourtant, longtemps à l'avance, Mme
sot'ɔ 'e- l'a- kyɛ'e av'e pɛvny' kjz atäd'e l'œɛ vwajaʒ'œɛ k'ä l'a-
Sauton et le curé avaient prévenu qu'ils attendaient leurs « voyageurs ». Quand le
sw'aɛ ʒ'a- mɔt'e 'ü wät'ä wäk't'e n'otɛ pɛom'nad 'a m'a- t'ät si ʒav'e
soir, je montais, en rentrant, raconter notre promenade à ma tante, si j'avais
lɛpɾyd'äs d'a- lyi d'is k'a nuz avjɔ wäk't'e pɛ'e d'y- pɔtvjɔ œn'ɔm
l'imprudence de lui dire que nous avions rencontré près du Pont-Vieux, un homme
k'a m'ɔ gɾädp'ɛɛ n'a- kones'e p'a œn'ɔm k'a gɾädp'ɛɛ n'a- kones'e
que mon grand-père ne connaissait pas : « Un homme que grand-père ne connaissait
pw'ë sekɾiet'el 'a ʒ'a- t'a- kəw'a bj'ë neämweʒ'œ p'ø em'y d'a- s'et nuv'el
point, s'écriait elle. Ah! je te crois bien! » Néanmoins un peu émue de cette nouvelle,
'el vul'et äñ avw'aɛ l'a- k'œɛ n'et m'ɔ gɾädp'ɛɛ et'e mäd'e ki d'ɔk 'ests
elle voulait en avoir le cœur net, mon grand-père était mandé. « Qui donc est-ce
k'a vuz av'e wäk't'e pɛ'e d'y- pɔtvjɔ mɔn'ɔkl œn'ɔm k'a v'u n'a-
que vous avez rencontré près du Pont-Vieux, mon oncle? un homme que vous ne
kones'je pw'ë m'e si wɛpɔd'e m'ɔ gɾädp'ɛɛ set'e pɛɔsp'e l'a- fɛɛ d'y-
connaissiez point? » — « Mais si, répondait mon grand-père, c'était Prosper le frère du
ʒäɔdin'je d'a- mad'am bujb'œf 'a bj'ë diz'e m'a- t'ät tɔäkiliz'e 'e 'œ
jardinier de Mme Bouilleboeuf. » — « Ah! bien », disait ma tante, tranquilisée et un
p'ø ɛ'uʒ os'ä le-z ep'ol av'ek 'œ sux'is ikon'ik 'el aʒut'e os'i 'il m'a-
peu rouge; haussant les épaules avec un sourire ironique, elle ajoutait : « Aussi il me
diz'e k'a vuz av'je wäk't'e œn'ɔm k'a v'u n'a- kones'je pw'ë 'e 'ɔ m'a-
disait que vous aviez rencontré un homme que vous ne connaissiez point! » Et on me
wəkomäd'e d'etɛ ply siəkɔsp'ekt 'yn 'otɛ fɪw'az'e d'a- n'a- plyz aʒit'e ɛsi m'a- t'ät
recommandait d'être plus circonspect une autre fois et de ne plus agiter ainsi ma tante
p'aɛ d'e- paɔ'olz iɛefje'i 'ɔ kones'e telm'ä bj'ë tulm'ɔd 'a kɔbɛ'e
par des paroles irréfléchies. On connaissait tellement bien tout le monde, à Combray,
b'etɛ 'e ʒä k'a si m'a- t'ät av'e v'y p'aɛ az'aɛ pas'e 'œ fj'ë k'el n'a-
bêtes et gens, que si ma tante avait vu par hasard passer un chien « qu'elle ne
kones'e pw'ë 'el n'a- ses'e di päs'e 'e d'a- kɔsaks'e 'a s'a- fet ɛkɔpɛäsiɪl
connaissait point », elle ne cessait d'y penser et de consacrer à ce fait incompréhensible
s'e- tal'ä dɛdyksjɔ 'e se-z'œɛ d'a- libɛɛt'e
ses talents d'induction et ses heures de liberté.

s'a- səɟ'a l'a- fj'ë d'a- mad'am saɛ'a diz'e fɪw'sw'az s'ä gɾäd kɔvɪksjɔ
— « Ce sera le chien de Mme Sazerat », disait Françoise, sans grande conviction,
m'e dāz'œ b'yt dapesm'ä 'e p'uɛ k'a m'a- t'ät n'a- s'a- fäd p'a l'a- t'et
mais dans un but d'apaisement et pour que ma tante ne se « fende pas la tête. »

k'ɔm si ʒ'a- n'a- kones'e p'a l'a- fj'ë d'a- mad'am saɛ'a wɛpɔd'e m'a-
— « Comme si je ne connaissais pas le chien de Mme Sazerat! » répondait ma
t'ät d'ɔ lespɾi kɾit'ik nadmet'e p'a si fasilm'ä 'œ fɛ
tante dont l'esprit critique n'admettait pas si facilement un fait.

'a s'ə səʔa lə- nuv'o jʃɛ kə 'em galopɛ 'a ʁapɔʁtɛ d'ə- lizjə
—« Ah! ce sera le nouveau chien que M. Galopin a rapporté de Lisieux. »

'a 'a mwɛ d'ə- s'a
—« Ah! à moins de ça. »

il paʁɛ kə s'est 'yn b'et bjɛn afabl aʒut'e fʁʁsw'az ki tən'e lə-
—« Il paraît que c'est une bête bien affable », ajoutait Françoise qui tenait le
ʁəsejə-m'ɑ d'ə- teodɔʁ spixityɛl k'om 'yn pɛʁs'ɔn tuʒ'uʁ d'ə- b'ɔn
renseignement de Théodore, « spirituelle comme une personne, toujours de bonne
ym'œʁ tuʒ'uʁz em'abl tuʒ'uʁ k'elkə fɔz d'ə- ɡʁasjə s'est ʁ'as kyn b'et
humeur, toujours aimable, toujours quelque chose de gracieux. C'est rare qu'une bête
ki n'a kə s'et aʒ'lə sw'a deʒ'a si gal'ɑt mad'am ɔkt'av 'il v'a falw'as kə ʒ'ə- v'u
qui n'a que cet âge-là soit déjà si galante. Madame Octave, il va falloir que je vous
kit ʒ'ə- n'e p'a l'ə- t'ɑ d'ə- mamyz'e vwal'a bjɛt'o: d'iz'œʁ m'ʊ fʁʁn'o n'est
quitte, je n'ai pas le temps de m'amuser, voilà bientôt dix heures, mon fourneau n'est
sɔlm'ɑ paz ekleʁ'e 'e ʒ'e ɑk'ɔʁ 'a plym'e me-z asp'ɛʁʒ
seulement pas éclairé, et j'ai encore à plumer mes asperges. »

k'om'ɑ fʁʁsw'az ɑk'ɔʁ de-z asp'ɛʁʒ m'e s'est 'yn vʁ'e malad'i
—« Comment, Françoise, encore des asperges! mais c'est une vraie maladie
dasp'ɛʁʒ kə vuz av'e s'et an'e vuz alɛz ɑ fatigue n'o pazizjɛ
d'asperges que vous avez cette année, vous allez en fatiguer nos Parisiens! »

m'e n'ʊ mad'am ɔkt'av ilz 'em bjɛ s'a 'il ʁɑtʁæʁʊ d'ə- legliz av'ek
—« Mais non, madame Octave, ils aiment bien ça. Ils rentreront de l'église avec
d'ə- lapeti 'e v'u vɛʁ'e kj n'ə- l'e- mɑʒʁʊ p'a av'ek l'ə- (en)dʁs(fr) d'ə- l'a- kyije
de l'appétit et vous verrez qu'ils ne les mangeront pas avec le dos de la cuiller. »

mez'a legliz 'il d'w'avt i'ɛʁ deʒ'a v'u fæʁ'e bjɛ d'ə- n'ə- p'a p'ɛʁdʁ d'ə-
—« Mais à l'église, ils doivent y être déjà; vous ferez bien de ne pas perdre de
t'ɑ al'e syʁvɛj'e v'otʁ deʒən'e
temps. Allez surveiller votre déjeuner. »

pɑd'ɑ kə m'a- t'ɑt dævizet ɛs'i av'ek fʁʁsw'az ʒakɔpanjɛ m'e- paʁ'ɑz'a
Pendant que ma tante devisait ainsi avec Françoise, j'accompagnais mes parents à
l'a- m'es kə ʒ'ə- lem'e kə ʒ'ə- l'a- ʁəvw'a bjɛ n'otʁ egliz s'ʊ vjə p'ɔʁʃ p'as
la messe. Que je l'aimais, que je la revois bien, notre Église! Son vieux porche par
lək'el nuz ɑtʁiʊ nw'as ɡʁel'e k'om 'yn ekymw'as et'e devj'e 'e pʁɔfɔdem'ɑ
lequel nous entrions, noir, grêlé comme une écumoire, était dévié et profondément
kʁøʁ'e oz'ɑɡl d'ə- m'em kə l'ə- benitj'e 'u 'il n'u kɔdyiz'e k'om s'i l'ə-
creusé aux angles (de même que le bénitier où il nous conduisait) comme si le
d'uz eflœm'ɑ d'e- m'ɑt d'e- peizanz ɑtʁ'ɑ 'a legliz 'e d'ə- l'œʁ dw'a tim'ɪd
doux effleurement des mantas des paysannes entrant à l'église et de leurs doigts timides
pʁən'ɑ d'ə- l'o ben'it puv'e ʁepet'e pɑd'ɑ d'e- sjekl akeʁ'ik 'yn fɔʁs
prenant de l'eau bénite, pouvait, répété pendant des siècles, acquérir une force
destʁyktiv ɛfleʁ'ik l'a- pjɛʁ 'e lɑtaj'e d'ə- sijʊ k'om 'ɑ tʁ'as l'a- ʁ'u d'e-
destructive, infléchir la pierre et l'entailler de sillons comme en trace la roue des
kaʁjɔl d'ɑ l'a- b'ɔn k'ʊtʁ lak'el 'el b'yt tu l'e- ʒ'uʁ s'e- pjɛʁ tʃb'al
carrioles dans la borne contre laquelle elle bute tous les jours. Ses pierres tombales,
s'u lek'el l'a- n'ɔbl pusjɛʁ de-z ab'e d'ə- kʊbʁ'e ɑtʁ'e l'a fəʁɛt o k'œʁ
sous lesquelles la noble poussière des abbés de Combray, enterrés là, faisait au chœur

k'om 'œ pav'aʒ spixity'el net'e plyz elesm'em d'ə- l'a- matj'ek in'ɛst 'e dyʁ
 comme un pavage spirituel, n'étaient plus elles-mêmes de la matière inerte et dure,
 k'æk l'a- t'ɑ le-z av'ɛ ʁɑd'y d'us'z'e fɛ kul'e k'om dy- mje' l' ɔ̃ d'e- limit
 car le temps les avait rendues douces et fait couler comme du miel hors des limites
 d'ə- l'œk p'ɔ̃p'œ ekwaʁis'yʁ kis'i elz av'ɛ depas'e (en)d'an(fr) fl'o bl'ɔ̃ ɑ̃tʁen'ɑ
 de leur propre équarrissage qu'ici elles avaient dépassées d'un flot blond, entraînant
 'a l'a- dex'iv 'yn maʒyskyl got'ik 'ɑ fl'œk nwaj'ɑ l'e- vjo'let bl'ɑʃ dy-
 à la dérive une majuscule gothique en fleurs, noyant les violettes blanches du
 m'aʁbʁ 'e 'ɑ das'a dek'el aj'œk 'el set'e ʁɛzɔʁb'e k'ɔ̃tʁakt'ɑ ɑk'ɔ̃k
 marbre; et en deçà desquelles, ailleurs, elles s'étaient résorbées, contractant encore
 ləlɪpt'ik ɛskʁipsj'ɔ̃ lat'in ɛ̃tʁodyiz'ɑ 'œ kap'ris d'ə- ply d'ɑ l'a- dispozi'sj'ɔ̃ d'ə-
 l'elliptique inscription latine, introduisant un caprice de plus dans la disposition de
 s'e k'asakt'ɛz abʁɛʒ'e ʁap'pɔ̃f'ɑ d'ø l'etʁ (en)d'an(fr) m'o d'ɔ̃ le-z ɔ̃tʁz av'et et'e
 ces caractères abrégés, rapprochant deux lettres d'un mot dont les autres avaient été
 demzyʁem'ɑ distɑ'd'y s'e- vitʁ'o n'ə- fatwaj'e ʒam'e t'ɑ k'ə l'e- ʒ'us'z'u l'a-
 démesurément distendues. Ses vitraux ne chatoyaient jamais tant que les jours où le
 sol'ej s'ə- mɔ̃tʁ'e p'ø d'ə- s'ɔ̃t k'ə fit'il gʁ'i d'əɔ̃k ɔ̃n et'e s'y:ʁ kj fəʁ'e b'o
 soleil se montrait peu, de sorte que fût-il gris dehors, on était sûr qu'il ferait beau
 d'ɑ legliz (en)'an(fr) et'e ʁɑpli d'ɑ t'ut s'a- gʁɑd'œk p'as 'œ s'œl pɛʁsɔn'aʒ paʁ'ej
 dans l'église; l'un était rempli dans toute sa grandeur par un seul personnage pareil
 'a 'œ ʁw'a d'ə- ʒ'ə d'ə- k'ast ki viv'e la'o suz'œ d'ez aʁʃitektyʁ'al 'ɑ̃tʁ s'je' l
 à un Roi de jeu de cartes, qui vivait là-haut, sous un dais architectural, entre ciel
 'e t'etʁ 'e d'ɑ l'a- ʁɑfl'e ɔ̃bl'ik 'e bl'ø dy'kel paʁfw'a l'e- ʒ'us d'ə- sɑm'en 'a
 et terre; (et dans le reflet oblique et bleu duquel, parfois les jours de semaine, à
 mid'i kɑt'il ni 'a p'a d'ɔfis 'a (en)'an(fr) d'ə- s'e ʁ'as mom'ɑz'u legliz aɛ'e
 midi, quand il n'y a pas d'office, — à l'un de ces rares moments où l'église aérée,
 vakɑt plyz ym'en lyksy'oz av'ek dy- sol'ej s'yʁ s'ɔ̃ ʁ'if mobilje av'e l'ek
 vacante, plus humaine, luxueuse, avec du soleil sur son riche mobilier, avait l'air
 p'ɛskə abitabl k'om l'a- (en)'h'ɔ:l(fr) d'ə- pj'ek skyl'te 'e d'ə- v'ek p'ɛ (en)d'an(fr) ɔ̃tɛl
 presque habitable comme le hall de pierre sculptée et de verre peint, d'un hôtel
 d'ə- stɪl mwaj'ɛ 'a:ʒ 'ɔ̃ vwaj'e saʒnuʒe ɔ̃n ɛst'ɑ ma'd'am saʒ'a poz'ɑ s'yʁ
 de style moyen âge, — on voyait s'agenouiller un instant Mme Sazerat, posant sur
 l'a- pʁiadj'ø vwaz'ɛ 'œ pak'e t'u fis'l'e d'ə- pɑti fuʁ k'el vɑn'e d'ə- pʁɑdʁ
 le prie-Dieu voisin un paquet tout ficelé de petits fours qu'elle venait de prendre
 f'e l'a- patisje d'en fas 'e k'el al'e ʁapɔʁ'te p'uʁ l'a- deʒɔn'e dɑz ɔ̃n'ɔ̃tʁ
 chez le pâtissier d'en face et qu'elle allait rapporter pour le déjeuner); dans un autre
 'yn mɔ̃t'ɑj d'ə- n'ɛʒ ʁ'ɔz 'o pj'e d'ə- lak'el s'ə- livʁ'et'œ k'ɔ̃b'a sɑ̃bl'et avw'as
 une montagne de neige rose, au pied de laquelle se livrait un combat, semblait avoir
 ʒivʁ'e 'a m'em l'a- vɛʁj'ek k'el buksuffe d'ə- s'ɔ̃ tʁ'ubl gʁɛz'il k'om 'yn vitʁ
 givré à même la verrière qu'elle boursoufflait de son trouble grésil comme une vitre
 'a lak'el 'il sɑʁ'e ʁest'e d'e- fl'ok'ɔ̃ m'e d'e- fl'ok'ɔ̃z ekleʁ'e p'as k'elkə ɔ̃k'ɔ̃k
 à laquelle il serait resté des flocons, mais des flocons éclairés par quelque aurore
 p'as l'a- m'em s'ɑ d'ut ki ɑpʁɛʁ'e l'a- ʁɑt'abl d'ə- lot'el d'ə- t'ɔ̃ s'i fʁ'e kj
 (par la même sans doute qui empourprait le retable de l'autel de tons si frais qu'ils
 sɑ̃bl'e plyt'o: poz'e l'a momɑtanem'ɑ p'as 'yn ly'œk dy- d'əɔ̃k pʁ'et 'a sevanw'is
 semblaient plutôt posés là momentanément par une lueur du dehors prête à s'évanouir

kə pʰas d'e- kul'œsz atafɛz 'a ʒamɛz 'a l'a- pjɛʁ 'e t'us et'e si əsjɛ̃ kɔ̃
 que par des couleurs attachées à jamais à la pierre); et tous étaient si anciens qu'on
 vwajɛ s'a 'e l'a l'œʁ vjeʃɛs aʁʒɑ̃t'e etɛsl'e d'a- l'a- pusjɛʁ d'e- sjɛklz 'e mɔ̃t'e
 voyait ça et là leur vieillesse argentée étinceler de la poussière des siècles et monter
 bɔ̃ɲjɑ̃t 'e yz'e ʒysk'a l'a- kɔ̃ʁd l'a- tʁam d'a- l'œʁ d'us tapisʁi d'a- v'ɛʁ 'il
 brillante et usée jusqu'à la corde la trame de leur douce tapisserie de verre. Il
 i ɑ̃ av'et 'œ ki et'et 'œ 'o kɔ̃paʁtimɑ̃ diviz'e ɑ̃n 'yn sɑ̃t'en d'a- pɑ̃ti vitʁo
 y en avait un qui était un haut compartiment divisé en une centaine de petits vitraux
 mɛktɑ̃gyl'œsz 'u domin'e l'a- blɔ̃ k'ɔm 'œ ɡʁɑ̃ ʒø d'a- k'ast paʁɛj 'a s'ø ki
 rectangulaires où dominait le bleu, comme un grand jeu de cartes pareil à ceux qui
 dɑv'e distʁɛʁ l'a- ʁw'a faʁl v'i m'e sw'a k'œ ʁɛjɔ̃ 'y bɔ̃ɲje sw'a k'ə mɔ̃
 devaient distraire le roi Charles VI; mais soit qu'un rayon eût brillé, soit que mon
 ʁəʒ'as 'ɑ̃ buʒɑ̃ 'y pʁɔmn'e 'a tʁav'ɛʁ l'a- vɛʁjɛʁ t'us 'a t'us et'et 'e ʁalym'e
 regard en bougeant eût promené à travers la verrière tour à tour éteinte et rallumée,
 'œ muv'ɑ̃ 'e pʁɛsjøz ɛsɑ̃di lɛst'ɑ̃ dapʁ'e 'el av'e pʁi lekla fɑ̃ʒɑ̃ d'yn
 un mouvant et précieux incendie, l'instant d'après elle avait pris l'éclat changeant d'une
 tʁɛn d'a- p'ɑ̃ pyʁiz 'el tʁɑ̃bl'et 'e ʒdyl'et ɑ̃n 'yn plyi flɑ̃bwajɑ̃t 'e fɑ̃tastik
 traîne de paon, puis elle tremblait et ondulait en une pluie flamboyante et fantastique
 ki degut'e d'y- 'o d'a- l'a- v'ut s'ɔ̃bʁ 'e ʁɔfɔz l'a- l'ɔ̃ d'e- paʁw'az ym'id
 qui dégouttait du haut de la voûte sombre et rocheuse, le long des parois humides,
 k'ɔm si set'e d'ɑ̃ l'a- n'ɛf d'a- k'ɛlkə ɡʁɔt ɪziz'e d'a- sinyø stalaktit k'ə ʒ'a
 comme si c'était dans la nef de quelque grotte irisée de sinueux stalactites que je
 syiv'e m'e- paʁɑ̃ ki pɔv't'e l'œʁ paʁwasjɛ̃ ɑ̃n ɛst'ɑ̃ apʁ'e l'e- pɑ̃ti vitʁoz 'ɑ̃
 suivais mes parents, qui portaient leur paroissien; un instant après les petits vitraux en
 loz'ɑ̃ʒ av'e pʁi l'a- tʁɑ̃spaʁ'ɑ̃s pʁɔfɔ̃d lɛfʁɑ̃ʒ'ibl dynt'e d'a- safis ki
 losange avaient pris la transparence profonde, l'infrangible dureté de saphirs qui
 yst et'e ʒykstapoz'e s'yʁ k'ɛlkə im'ɑ̃s pektos'al m'e dɛʁjɛʁ lek'ɛlz 'ɔ̃ sɑ̃t'e
 eussent été juxtaposés sur quelque immense pectoral, mais derrière lesquels on sentait,
 plyz em'e k'ə t'ut s'e ʁjɛs 'œ suʁ'is momɑ̃tan'e d'a- solɛj 'il et'et osi
 plus aimé que toutes ces richesses, un sourire momentané de soleil; il était aussi
 ʁəkɔnɛs'abl d'ɑ̃ l'a- flɔ̃ blɔ̃ 'e d'u dɔ̃t 'il bɛn'je l'e- pjɛʁæʁi k'ə s'yʁ l'a- pav'e
 reconnaissable dans le flot bleu et doux dont il baignait les pierreries que sur le pavé
 d'a- l'a- pl'as 'u l'a- p'aj d'y- maʁʃe 'e m'ɛm 'a n'ɔ̃ pʁɑ̃mjɛ dim'ɑ̃ʃ k'ɑ̃
 de la place ou la paille du marché; et, même à nos premiers dimanches quand
 nuz etjɔ̃z aʁiv'ez av'ɑ̃ p'a:k 'il m'a- kɔ̃sol'e k'ə l'a- t'ɛʁ fy: ɑ̃k'ɔʁ n'y 'e n'wʁ
 nous étions arrivés avant Pâques, il me consolait que la terre fût encore nue et noire,
 'ɑ̃ fɑ̃ʒɑ̃ epanw'is k'ɔm ɑ̃n 'œ pʁɛt'ɑ̃ istɔʁ'ik 'e ki dat'e d'e- syksɛs'œʁ
 en faisant épanouir, comme en un printemps historique et qui datait des successeurs
 d'a- s'ɛ lw'i s'a- tap'i ehlwis'ɑ̃ 'e doʁ'e d'a- mjozɔfi 'ɑ̃ v'ɛʁ
 de saint Louis, ce tapis éblouissant et doré de myosotis en verre.

d'ø tapisæʁi d'a- 'ot l'is ʁəpʁɛzɑ̃t'e l'a- kuʁɔnm'ɑ̃ (en)d'isðə(fr) l'a- tʁadisiʒ
 Deux tapisseries de haute lice représentaient le couronnement d'Esther(le tradition
 vul'e k'ɔ̃ 'y dɑ̃n'e 'a asyɛʁ'ys l'e- tʁ'e (en)d'an(fr) ʁw'a d'a- fʁ'ɑ̃s 'e 'a (en)ɛstə(fr) s'ø
 voulait qu'on eût donné à Assuérus les traits d'un roi de France et à Esther ceux
 d'yn d'am d'a- ɡɛʁm'ɑ̃t dɔ̃t 'il et'et amʁ'ø ok'el l'œʁ kul'œʁ 'ɑ̃
 d'une dame de Guermantes dont il était amoureux) auxquelles leurs couleurs, en

fɔ̃d'ɑ̃ av'et aʒut'e 'ɥn ekspʁesjɔ̃ 'œ ʁalj'ɛf œ̃n ekleʁ'aʒ 'œ p'ø d'ɑ- ʁ'ɔz
 fondant, avaient ajouté une expression, un relief, un éclairage : un peu de rose
 flo't'et o l'evʁ (en)d'isɔɑ(fr) 'o dɑ'lɑ d'y- des'ɛ d'ɑ- l'œʁ kɔ̃t'us l'ɑ- ʒ'on d'ɑ- s'ɑ- ʁ'ɔb
 flottait aux lèvres d'Esther au delà du dessin de leur contour, le jaune de sa robe
 setal'e s'i ʒktyøzm'ɑ̃ s'i ɡʁasm'ɑ̃ k'el 'ɑ̃ pʁən'et 'ɥn s'ɔ̃st d'ɑ- kɔ̃sist'ɑ̃s
 s'étalait si onctueusement, si grassement, qu'elle en prenait une sorte de consistance
 'e sɑ̃lv'e vivm'ɑ̃ s'yʁ latmɔsf'œʁ ʁəful'e 'e l'ɑ- vœd'yʁ de-z 'ɑʁbʁ ʁest'e v'iv
 et s'enlevait vivement sur l'atmosphère refoulée; et la verdure des arbres restée vive
 d'ɑ̃ l'e- pɑ̃kt'i b'as d'y- pɑn'o d'ɑ- sw'a 'e d'ɑ- l'en mez'ɛʃɑ̃ pas'e d'ɑ̃
 dans les parties basses du panneau de soie et de laine, mais ayant « passé » dans
 l'ɑ- 'o fəz'e s'ɑ- detaʃe 'ɑ̃ ply p'a:l oɔas'y d'e- tʁ'ɔ̃ fʁs'e l'e- 'ot
 le haut, faisait se détacher en plus pâle, au-dessus des troncs foncés, les hautes
 bʁ'ɑ̃ʃ ʒonis'ɑ̃t doʁ'ez 'e k'ɔm 'ɑ dɑ̃m'i efas'e p'ɑʁ l'ɑ- bʁ'y'sk 'e ɔbl'ik
 branches jaunissantes, dorées et comme à demi effacées par la brusque et oblique
 ilyminasjɔ̃ (en)d'ɑn(fr) sol'eʃ ɛ̃vizibl t'u sɑ'lɑ 'e plyz'ɑ̃k'œʁ le-z ɔbʒ'e pʁesjø vɑn'y
 illumination d'un soleil invisible. Tout cela et plus encore les objets précieux venus
 'ɑ legliz d'ɑ- pɛʁsɔn'aʒ ki et'e p'uʁ mw'a pʁ'eskɑ d'e- pɛʁsɔn'aʒ d'ɑ- leg'ɑ̃d
 à l'église de personnages qui étaient pour moi presque des personnages de légende
 l'ɑ- kʁw'a d'œʁ tʁavaj'e dizet'ɔ̃ p'ɑʁ s'ɛ̃ elw'a 'e dɑ̃n'e p'ɑʁ dagob'œʁ l'ɑ- tɔ̃b'o
 (la croix d'or travaillée disait-on par saint Éloi et donnée par Dagobert, le tombeau
 d'e- fil d'ɑ- lw'i l'ɑ- ʒɛʁman'ik 'ɑ̃ pɔʁf'is 'e 'ɑ̃ ky'ivʁ emaj'e 'ɑ k'ɔz d'ɑ-
 des fils de Louis le Germanique, en porphyre et en cuivre émaillé) à cause de
 kw'a ʒ'ɑ- mavɑ̃s'e d'ɑ̃ legliz k'ɑ̃ n'u ɡəp'jɔ̃ n'o f'ɛz k'ɔm dɑ̃z 'ɥn
 quoi je m'avançais dans l'église, quand nous gagnions nos chaises, comme dans une
 val'e vizit'e d'e- fe 'u l'ɑ- peiz'ɑ̃ semœv'eʃ d'ɑ- v'v'ɑʁ dɑ̃z 'œ ʁɔʃe dɑ̃z œ̃n 'ɑʁbʁ
 vallée visitée des fées, où le paysan s'émerveille de voir dans un rocher, dans un arbre,
 dɑ̃z 'ɥn m'ɑʁ l'ɑ- tʁas palp'abl d'ɑ- l'œʁ pas'aʒ syʁnatyʁ'el t'u sɑ'lɑ fəz'e d'el
 dans une mare, la trace palpable de leur passage surnaturel, tout cela faisait d'elle
 p'uʁ mw'a k'elkɑ f'ɔz dɑ̃tʃekm'ɑ̃ difeʁ'ɑ̃ d'y- ʁ'est d'ɑ- l'ɑ- vil œ̃n edif'is
 pour moi quelque chose d'entièrement différent du reste de la ville : un édifice
 ɔkyp'ɑ̃ s'i l'ɔ̃ p'ø d'is œ̃n esp'as 'ɑ k'atʁ dimɑ̃sjɔ̃ l'ɑ- katʁi'em et'ɑ̃ s'el
 occupant, si l'on peut dire, un espace à quatre dimensions — la quatrième étant celle
 d'y- t'ɑ̃ deplwaj'ɑ̃ 'ɑ tʁav'œʁ l'e- sjekl s'ɔ̃ ves'o ki d'ɑ- tʁav'e 'ɑ̃ tʁav'e
 du Temps, — déployant à travers les siècles son vaisseau qui, de travée en travée,
 d'ɑ- ʃap'el 'ɑ̃ ʃap'el sɑ̃bl'e v'œkʁ 'e f'wɑ̃f'is n'ɔ̃ p'ɑ sɔlm'ɑ̃ k'elkɑ
 de chapelle en chapelle, semblait vaincre et franchir non pas seulement quelques
 m'etʁ m'e de-z ep'ok sykses'iv d'u 'il sɔ̃rt'e viktoʁjø deʁob'ɑ̃ l'ɑ- ʁ'yd
 mètres, mais des époques successives d'où il sortait victorieux; dérochant le rude
 'e faʁ'uf ɡz'i sjekl d'ɑ̃ lepes'œʁ d'ɑ- s'e- m'yʁ d'u 'il napʁes'e av'ek s'e-
 et farouche XI^e siècle dans l'épaisseur de ses murs, d'où il n'apparaissait avec ses
 l'us s'œ̃tʁ buʃez 'e avøgle d'ɑ- ɡʁosj'e mwɑl'ɔ̃ k'ɑ p'ɑʁ l'ɑ- pʁɔf'ɔ̃d ɑ̃t'aj
 lourds cintres bouchés et aveuglés de grossiers moellons que par la profonde entaille
 k'ɑ kʁøz'e pʁ'e d'y- p'ɔʁʃ leskalj'e d'y- kloʃe 'e m'em l'ɑ̃ disimyl'e p'ɑʁ l'e-
 que creusait près du porche l'escalier du clocher, et, même là, dissimulé par les
 ɡʁasj'øzz ɑ̃k'ɑd ɡot'ik ki s'ɑ- pʁes'e koketm'ɑ̃ dɑv'ɑ ly'i k'ɔm d'ɑ- ply
 gracieuses arcades gothiques qui se pressaient coquettement devant lui comme de plus

grāḁd s'œʁ p'uʁ l'a- kaʃe oz etʁɑ̃ʒ'e s'a- plast'ɑ̃ suʁʒɑ̃ dəv'ɑ̃ 'œ ʒ'ɔn
grandes sœurs, pour le cacher aux étrangers, se placent en souriant devant un jeune
fr'œʁ ʁ'ystʁ ɡʁɔŋʒ'ɔ 'e m'al vɛʁ'y elv'ɑ̃ d'ɑ̃ l'a- sjel oðə'sy d'ɑ- l'a- plas s'a- tʉʁ
frère rustre, grognon et mal vêtu; élevant dans le ciel au-dessus de la Place, sa tour
ki av'e kɑ̃tɑ̃pl'e s'ɛ lw'i 'e sɑ̃bl'e l'a- vw'aʁ ɑ̃k'œ 'e sɑ̃f'is'ɑ̃ av'ek s'a-
qui avait contemplé saint Louis et semblait le voir encore; et s'enfonçant avec sa
kr'ipt dɑ̃z 'yn ny'i mɛʁovɛ̃ʒ'jɛn 'u n'u gid'ɑ̃'a tat'ɔ s'u l'a- v'ut ɔbsk'yʁ
crypte dans une nuit mérovingienne où, nous guidant à tâtons sous la voûte obscure
'e pyisam'ɑ̃ nɛʁvyʁ'e k'ɔm l'a- mɑ̃bʁan d'yn im'ɑ̃s ʃovʒuʁ'i d'ɑ- p'jɛʁ
et puissamment nervurée comme la membrane d'une immense chauve-souris de pierre,
teod'œʁ 'e s'a- s'œʁ nuz ekʁ'e d'yn buʒ'i l'a- tɔb'o d'ɑ- l'a- pɑ̃t'it fij d'ɑ-
Théodore et sa sœur nous éclairaient d'une bougie le tombeau de la petite fille de
siʒ'b'œʁ s'yʁ lək'el 'yn pʁɔf'ɔd v'alv k'ɔm l'a- tʁ'as (en)d'an(fr) fɔs'il av'et et'e
Sigebert, sur lequel une profonde valve, — comme la trace d'un fossile, — avait été
kʁœʒ'e dize'tɔ p'aʁ 'yn l'œp d'ɑ- kʁist'al ki l'a- sw'aʁ d'y- m'œʁtʁ d'ɑ- l'a- pʁɛ's'ɛs
creusée, disait-on, « par une lampe de cristal qui, le soir du meurtre de la princesse
fr'œʁk se't'e detaʃe delm'ɛm d'e- ʃɛn d'œʁ 'u 'el et'e sɪspɑ̃d'y 'a l'a- plas
franque, s'était détachée d'elle-même des chaînes d'or où elle était suspendue à la place
d'ɑ- lakty'el abs'id 'e s'ɑ̃ k'ɑ l'a- kʁist'al s'a- bʁiz'a: s'ɑ̃ k'ɑ l'a- fl'am setɛp'i
de l'actuelle abside, et, sans que le cristal se brisât, sans que la flamme s'éteignît,
se't'et ɑ̃f'is'e d'ɑ̃ l'a- p'jɛʁ 'e lav'e fɛ mɑ̃lm'ɑ̃ sed'e suz'el
s'était enfoncée dans la pierre et l'avait fait mollement céder sous elle. »

labs'id d'ɑ- legliz d'ɑ- kɔ̃bʁ'e pɔt'ɔ vʁem'ɑ̃ 'ɑ̃ pɑ̃l'e 'el et'e s'i ɡʁɔs'jɛʁ
L'abside de l'église de Combray, peut-on vraiment en parler? Elle était si grossière,
s'i deny'e d'ɑ- bɔt'e ɑ̃ʁtist'ik 'e m'ɛm del'ɑ̃ ʁəliz'jɔ d'y- d'ɑ̃ʁ k'ɔm l'a-
si dénuée de beauté artistique et même d'élan religieux. Du dehors, comme le
kʁwazm'ɑ̃ d'e- ʁy s'yʁ lək'el 'el dɑ̃n'et'et'ɑ̃ kɔ̃tʁɑ̃b'a s'a- ɡʁɔs'jɛʁ myʁ'aj
croisement des rues sur lequel elle donnait était en contre-bas, sa grossière muraille
seksos'e (en)d'an(fr) subasm'ɑ̃ 'ɑ̃ mwal'ɔ nylm'ɑ̃ poli ɛʁis'e d'ɑ- kaʒ'u
s'exhaussait d'un soubassement en moellons nullement polis, hérissés de cailloux,
'e ki nav'e ʁi'ɛ d'ɑ- pɑ̃tikyljɛm'ɑ̃ eklezjast'ik l'e- vɛʁjɛʁ sɑ̃bl'e pɛʁ's'ɛz 'a
et qui n'avait rien de particulièrement ecclésiastique, les verrières semblaient percées à
'yn ot'œʁ eksɛ'siv 'e l'a- tut av'e ply l'ɛʁ (en)d'an(fr) myʁ d'ɑ- pʁiz'ɔ k'ɑ degliz
une hauteur excessive, et le tout avait plus l'air d'un mur de prison que d'église.
'e s'ɛʁt ply t'aʁ k'ɑ ʒ'ɑ- m'ɑ- ʁap'l'e t'ut l'e- ɡlɔʁj'ɔzz abs'id k'ɑ ʒ'e
Et certes, plus tard, quand je me rappelais toutes les glorieuses absides que j'ai
v'y 'il n'ɑ- m'ɑ- sɑ̃ʁ'e ʒam'e vɔn'y 'a l'a- pɑ̃s'e d'ɑ- ʁɑ̃pɔʃ'e d'el labs'id d'ɑ-
vues, il ne me serait jamais venu à la pensée de rapprocher d'elles l'abside de
kɔ̃bʁ'e sɔlm'ɑ̃ 'œ ʒ'uʁ 'o det'us d'yn pɑ̃t'it ʁy pʁɔvɛ̃s'jal ʒapɛʁ'sy
Combray. Seulement, un jour, au détour d'une petite rue provinciale, j'aperçus,
'ɑ̃ fas d'y- kʁwazm'ɑ̃ d'ɑ- tʁw'a ʁy'el 'yn myʁ'aj fr'yst 'e sɪʁvɛ'l'e av'ek
en face du croisement de trois ruelles, une muraille fruste et surélevée, avec
d'e- vɛʁjɛʁ pɛʁ's'ɛz'ɑ̃ 'ot' e ɔfr'ɑ̃ l'a- m'ɛm asp'ekt azimetʁ'ik k'ɑ labs'id d'ɑ-
des verrières percées en haut et offrant le même aspect asymétrique que l'abside de
kɔ̃bʁ'e al'œ ʒ'ɑ- n'ɑ- m'ɑ- sy'i p'a dɑ̃mɑ̃d'e k'ɔm 'a ʃastʁ 'u 'a ʁ'ɛm av'ek k'el
Combray. Alors je ne me suis pas demandé comme à Chartres ou à Reims avec quelle

pyis'ūs i et'et eksprɪm'e lə- sātɪm'ā ʁəliʒjə m'e ʒə- m'ə- sy'iz ɛvɔlɔtɛʁm'ā ekʁi'e
puissance y était exprimé le sentiment religieux, mais je me suis involontairement écrit :
legl'iz

« L'Église ! »

legl'iz familjɛʁ mitwajɛn ʁ'y (en)sɛmθɪlɛə(fr) 'u et'e s'a- p'ɔʁt n'ɔʁ d'a- s'e-
L'église ! Familière ; mitoyenne, rue Saint-Hilaire, où était sa porte nord, de ses
d'ə vwaz'in lə- fəʁmas'i d'a- 'em ʁap'ɛ 'e l'a- mezɔ d'a- ma'dam lwaz'o k'el
deux voisines, la pharmacie de M. Rapin et la maison de Mme Loiseau, qu'elle
tuʃ'e sɑz ok'yn sɛpaxasjɔ s'ɛpl sitwajɛn d'a- kɔbʁ'e k'i ɔʁ'e p'y avw'ʁ
touchait sans aucune séparation ; simple citoyenne de Combray qui aurait pu avoir
sɔ nymɛ'ɔ d'ā l'a- ʁ'y s'i l'e- ʁ'y d'a- kɔbʁ'e av'et y d'e- nymɛ'ɔ 'e 'u 'il
son numéro dans la rue si les rues de Combray avaient eu des numéros, et où il
s'ubl k'ə l'a- fakt'œʁ ɔʁ'e d'y- sɛʁt'e l'a- mat'ɛ kɑt 'il fəz'e s'a- distʁibysjɔ av'ā
semble que le facteur aurait dû s'arrêter le matin quand il faisait sa distribution, avant
dɑtʁ'e ʃe ma'dam lwaz'o 'e 'ā sɔʁt'ā d'a- ʃe 'em ʁap'ɛ 'il i av'e pʁɛt'ā 'ɑtʁ
d'entrer chez Mme Loiseau et en sortant de chez M. Rapin, il y avait pourtant entre
'el 'e t'u s'a- k'i nɛt'e paz'el 'yn demaskasjɔ k'ə mɔn espʁi n'a ʒam'e p'y ʁiv'e
elle et tout ce qui n'était pas elle une démarcation que mon esprit n'a jamais pu arriver
'a fʁɑʃjɛ ma'dam lwaz'o av'e b'o avw'ʁ 'a s'a- fən'etʁ d'e- fyksja k'i pʁən'e l'a-
à franchir. Mme Loiseau avait beau avoir à sa fenêtre des fuchsias, qui prenaient la
mov'ez abitʲd d'a- lɛs'e l'œʁ bʁʲf kuʁ'ʁ tuʒ'ʁ pʁt'u t'et bɛs'e 'e
mauvaise habitude de laisser leurs branches courir toujours partout tête baissée, et
dɔ l'e- flœʁ nav'e ʁi'ɛ d'a- ply pʁɛs'e kɑt elz et'et as'e ɡʁɑd k'ə
dont les fleurs n'avaient rien de plus pressé, quand elles étaient assez grandes, que
dal'e ʁafʁɛʃjɛ l'œʁ ʒw vjɔl'etʃ'e kɔʒɛstjɔn'e kɔtʁ l'a- s'ɔbʁ fasad d'a-
d'aller rafraîchir leurs joues violettes et congestionnées contre la sombre façade de
legl'iz l'e- fyksja n'a- dɔvn'e p'a saks'e p'uʁ səl'a p'uʁ mw'a 'ɑtʁ l'e- flœʁz'e l'a-
l'église, les fuchsias ne devenaient pas sacrés pour cela pour moi ; entre les fleurs et la
pjɛʁ nwass'i syʁ lak'el 'el sapyj'e s'i mɛ-z jə n'a- pɛksəv'e p'a dɛtɛʁv'al
Pierre noircie sur laquelle elles s'appuyaient, si mes yeux ne percevaient pas d'intervalle,
mɔn espʁi ʁɛzɛʁv'et ɔn ab'im

mon esprit réservait un abîme.

'ɔ ʁəkɔnɛs'e l'a- kloʃe d'a- (en)sɛmθɪlɛə(fr) d'a- hʲɛ lw'ɛ ɛskʁiv'ā s'a- figyʁ
On reconnaissait le clocher de Saint-Hilaire de bien loin, inscrivant sa figure
inubl'abl 'a loʁizɔ 'u kɔbʁ'e napaxɛs'e paz āk'ɔʁ k'ā d'y- tʁɛ k'i
inoubliable à l'horizon où Combray n'apparaissait pas encore ; quand du train qui,
l'a- sɛm'ɛn d'a- p'a:k nuz am'n'e d'a- paʁi mɔ p'ɛʁ lapɛksəv'e k'i fil'e t'uʁ 'a
la semaine de Pâques, nous amenait de Paris, mon père l'apercevait qui filait tour à
t'uʁ syʁ tu l'e- sijɔ d'y- sjel fəz'ā kuʁ'ʁ 'ā t'uʁ s'ās sɔ pət'i k'ɔk d'a- fɛʁ 'il
tour sur tous les sillons du ciel, faisant courir en tous sens son petit coq de fer, il
n'u diz'e alɔ pʁən'e l'e- kuʁv'ɛtyʁ ɔn et ʁiv'e 'e dāz 'yn d'e- ply
nous disait : « Allons, prenez les couvertures, on est arrivé. » Et dans une des plus
ɡʁɑd pʁɔmn'ad k'ə n'u fəzjɔ d'a- kɔbʁ'e 'il i av'et ɔn ādʁw'a 'u l'a- ʁut
grandes promenades que nous faisons de Combray, il y avait un endroit où la route
ʁəʁɛʁ'e debuf'e tut 'a k'u syʁ ɔn im'ās plat'o fɛʁm'e 'a loʁizɔ p'ʁ d'e-
resserrée débouchait tout à coup sur un immense plateau fermé à l'horizon par des

forêts déchi­qu­etées que dépas­sait seul la fine pointe du clocher de Saint-Hilaire, mais si mince, si rose, qu'elle sem­blait seule­ment rayée sur le ciel par un ongle qui aurait voulu don­ner à se paysa­ge, à ce tablea­u rien que de nature, cette petite mar­que d'art, cette unique indica­tion humaine. Quand on se rappro­chait et qu'on pou­vait apercevoir le reste de la tour carrée et à demi détruite qui, moins haute, subsistait à côté de lui, on était frappé surtout de ton rougeâtre et sombre des pierres; et, par un matin brumeux d'automne, on aurait dit, s'élevant au-dessus du violet orageux des vignobles, une ruine de pourpre presque de la couleur de la vigne vierge.

Souvent sur la place, quand nous ren­trions, ma grand'mère me fai­sait ar­rê­ter pour le regarder. Des fenê­tres de sa tour, placées deux par deux les unes au-dessus des autres, avec cette juste et origi­nale pro­por­tion dans les distances qui ne donne pas de la beauté et de la dignité qu'aux visages humains, il lâchait, laissait tom­ber à inter­valles réguliers des volées de corbeaux qui, pendant un moment, tournoyaient en criant, comme si les vieilles pierres qui les laissaient s'ébattre sans paraître les voir, devenues tout d'un coup inhabitables et dégageant un principe d'agitation infinie, les avait frappés et repoussés. Puis, après avoir rayé en tous sens le velours violet de l'air du soir, brusquement calmés ils revenaient s'absorber dans la tour, de néfaste redevenue propice, quelques-uns posés çà et là, ne semblant pas bouger, mais happant peut-être quelque insecte, sur la pointe d'un clocheton, comme une mouette arrêtée avec l'immobilité d'un pêcheur à la crête d'une vague. Sans trop savoir pourquoi, ma grand'mère trouvait au clocher de Saint-Hilaire cette absence de vulgarité, de prétention, de mesquinerie, qui lui faisait aimer et croire riches d'une influence bienfaisante, la nature, quand la main de l'homme ne l'avait pas, comme

fəz'e lə- ʒɑ̃dinje də- m'a- ɡʁɑ̃dʁɑ̃t ʁaptis'e 'e le-z'œvʁ də- ʒeni 'e s'ɑ d'ut
 faisait le jardinier de ma grand'tante, rapetissée, et les œuvres de génie. Et sans doute,
 t'ut part'i d'ə- legliz kɔ̃ apɛʁsəv'e l'a- distɛŋ'e d'ə- tut'otʁ edifis p'ɑʁ 'ɥn s'ɔ̃st
 toute partie de l'église qu'on apercevait la distinguait de tout autre édifice par une sorte
 d'ə- pɑ̃se ki ly'i et'et ɛfyz m'e set'e d'ɑ s'ɔ̃ klofe k'el sɑ̃bl'e pʁɑ̃dʁ
 de pensée qui lui était infuse, mais c'était dans son clocher qu'elle semblait prendre
 kɔ̃sj'ɑs delm'em afism'e 'ɥn egzist'ɑs ɛ̃dividyel 'e ʁɛspɔ̃sabl set'e ly'i
 conscience d'elle-même, affirmer une existence individuelle et responsable. C'était lui
 ki parl'e p'ux 'el ʒə- kʁw'a synt'u k'ə kɔ̃fyzem'ɑ m'a- ɡʁɑ̃dm'ɛʁ tʁuv'et o
 qui parlait pour elle. Je crois surtout que, confusément, ma grand'mère trouvait au
 klofe d'ə- kɔ̃bʁ'e s'ə- ki p'ux 'el av'e l'ə- ply d'ə- pʁi 'o m'ɔ̃d l'ɛʁ natyʁel 'e
 clocher de Combray ce qui pour elle avait le plus de prix au monde, l'air naturel et
 l'ɛʁ distɛŋ'e injɔʁɑ̃t ɑ̃n aʁkitekt'yʁ 'el diz'e me-z'ɑ̃fɑ̃ mokezv'u d'ə-
 l'air distingué. Ignorante en architecture, elle disait : « Mes enfants, moquez-vous de
 mw'a si v'u vu'e 'il n'est pœt'ɛʁ p'a b'o d'ɑ l'e- ʁegl m'e s'a- vjej fig'yʁ
 moi si vous voulez, il n'est peut-être pas beau dans les règles, mais sa vieille figure
 biz'ɑʁ m'ə- pl'e ʒə- sy'i s'y:ʁ k'ə s'il ʒw'e d'y- pjan'o 'il n'ə- ʒw'ɛ p'a s'ɛk 'e 'ɑ
 bizarre me plaît. Je suis sûre que s'il jouait du piano, il ne jouerait pas sec. » Et en
 l'ə- ʁəɡɑ̃d'ɑ 'ɑ syiv'ɑ de-z'jə l'a- d'us tɑ̃sj'ɔ̃ lɛ̃klinez'ɔ̃ fɛʁv'ɑt d'ə- s'e- p'ɑt
 le regardant, en suivant des yeux la douce tension, l'inclinaison fervente de ses pentes
 d'ə- pj'ɛʁ ki s'ə- ʁɑpʁɔʃet'ɑ selv'ɑ k'om d'e- m'ɛ ʒw'ɛt ki pʁi 'el
 de pierre qui se rapprochaient en s'élevant comme des mains jointes qui prient, elle
 synise si bj'ɛn'a lefyzj'ɔ̃ d'ə- l'a- flɛʃ k'ə s'ɔ̃ ʁəʒ'ɑʁ sɑ̃bl'e selɑ̃s'e av'ek 'el
 s'unissait si bien à l'effusion de la flèche, que son regard semblait s'élancer avec elle;
 'e 'ɑ m'em t'ɑ 'el sus'jet amikalm'ɑ 'o vjej pj'ɛʁz yz'e d'ɔ̃ l'ə- kuʃɑ̃
 et en même temps elle souriait amicalement aux vieilles pierres usées dont le couchant
 nekleʁ'e ply k'ə l'ə- fet 'e ki 'a pɑ̃t'is d'y- mom'ɑ 'u elz'ɑ̃tʁ'e d'ɑ s'et
 n'éclairait plus que le faite et qui, à partir du moment où elles entraient dans cette
 z'on ɑ̃solej'e adus'i p'ɑʁ l'a- lymj'ɛʁ pɑ̃ʁes'e t'u (en)dʁɑn(fr) k'u m'ɔ̃t'e bj'ɛ
 zone ensoleillée, adoucies par la lumière, paraissaient tout d'un coup montées bien
 ply 'o lw'ɛt'en k'om 'ɑ̃ fɑ̃ ʁəpʁ'i 'ɑ vw'a d'ə- t'et 'ɥn ɔ̃kt'av oɔɑs'y
 plus haut, lointaines, comme un chant repris « en voix de tête » une octave au-dessus.

set'e l'ə- klofe d'ə- (en)sɛmθil'eɑ(fr) ki dɔ̃n'et'a t'ut le-z'ɔ̃kypasj'ɔ̃ 'a t'ut
 C'était le clocher de Saint-Hilaire qui donnait à toutes les occupations, à toutes
 le-z'œʁ 'a tu l'e- pʁw'ɛ d'ə- v'y d'ə- v'il l'œʁ fig'yʁ l'œʁ kuʁɔ̃nm'ɑ l'œʁ
 les heures, à tous les points de vue de la ville, leur figure, leur couronnement, leur
 kɔ̃ʁɛkʁasj'ɔ̃ d'ə- m'a- fɑ̃bʁ ʒə- n'ə- puv'ɛz apɛʁsəvw'ɑʁ k'ə s'a- b'az ki av'et et'e
 consécration. De ma chambre, je ne pouvais apercevoir que sa base qui avait été
 ʁəkuv'ɛt dɑ̃ʁdw'ɑz m'e k'ɑ l'a- dim'ɑ̃ʃ ʒə- l'e- vwaj'e p'ɑʁ 'ɥn fɔd matin'e
 recouverte d'ardoises; mais quand, le dimanche, je les voyais, par une chaude matinée
 det'e flɑ̃bwaj'e k'om 'ɑ̃ sol'ej nw'ɑʁ ʒə- m'ə- diz'e mɔ̃dj'ə n'œv'œʁ 'il
 d'été, flamboyer comme un soleil noir, je me disais : « Mon-Dieu! neuf heures! il
 fo s'ə- pʁɛpɑ̃'e p'ux al'e 'a l'a- ɡʁɑ̃dm'ɛs si ʒə- v'ɔz avw'ɑʁ l'ə- t'ɑ dale ɑ̃bʁɑs'e
 faut se préparer pour aller à la grand'messe si je veux avoir le temps d'aller embrasser
 t'ɑt leon'i av'ɑ 'e ʒə- sav'ɛz egzaktəm'ɑ l'a- ku'l'œʁ kav'e l'ə- sol'ej s'yʁ l'a- pl'as
 tante Léonie avant », et je savais exactement la couleur qu'avait le soleil sur la place,

la chaleur et la poussière du marché, l'ombre que faisait le store du magasin où
 maman entrerait peut-être avant la messe dans une odeur de toile écrue, faire emplette
 de quelque mouchoir que lui ferait montrer, en cambrant la taille, le patron qui,
 tout en se préparant à fermer, venait d'aller dans l'arrière-boutique passer sa veste du
 dimanche et se savonner les mains qu'il avait l'habitude, toutes les cinq minutes,
 même dans les circonstances les plus mélancoliques, de frotter l'une contre l'autre
 d'un air d'entreprise, de partie fine et de réussite.

Quand après la messe, on entrait dire à Théodore d'apporter une brioche plus
 grosse que d'habitude parce que nos cousins avaient profité du beau temps pour venir
 de Thiberzy déjeuner avec nous, on avait devant soi le clocher qui, doré et cuit
 lui-même comme une plus grande brioche bénie, avec des écailles et des égouttements
 gommeux de soleil, piquait sa pointe aiguë dans le ciel bleu. Et le soir, quand je
 rentrais de promenade et pensais au moment où il faudrait tout à l'heure dire bonsoir
 à ma mère et ne plus la voir, il était au contraire si doux, dans la journée finissante,
 qu'il avait l'air d'être posé et enfoncé comme un coussin de velours brun sur le
 ciel pâli qui avait cédé sous sa pression, s'était creusé légèrement pour lui faire sa
 place et refluit sur ses bords; et les cris des oiseaux qui tournaient autour de lui
 semblaient accroître son silence, élaner encore sa flèche et lui donner quelque chose
 d'ineffable.

Même dans les courses qu'on avait à faire derrière l'église, là où on ne la voyait
 pas, tout semblait ordonné par rapport au clocher surgi ici ou là entre les maisons,
 peut-être plus émouvant encore quand il apparaissait ainsi sans l'église. Et certes, il
 y en a bien d'autres qui sont plus beaux vus de cette façon, et j'ai dans mon souvenir

d'e- vinjet d'a- klofe depasũ le- tw'a k'i ʔt œn'otɁ kakakt'ɛɁ d'aɁ k'a s'el
 des vignettes de clochers dépassant les toits, qui ont un autre caractère d'art que celles
 k'a kɔpoz'e l'e- tɁist x'y d'a- kɔbɁ'e ʒ'a- nubliɁ'e ʒam'e dũz ʔn kynʒɔz
 que composaient les tristes rues de Combray. Je n'oublierai jamais, dans une curieuse
 v'il d'a- nœmãdi vwazin d'a- balb'ek d'ø ʒaɁmũz ot'el d'y- iksvjji s'jekl ki
 ville de Normandie voisine de Balbec, deux charmants hôtels du XVIIIe siècle, qui
 m'a- s'ɔt'a boku deg'aɁ ʒ'ɛɁ'e venɛʒ'ablz'e 'ũtɁ lek'el kũt ʔ l'a- nœg'aɁd
 me sont à beaucoup d'égards chers et vénérables et entre lesquels, quand on la regarde
 d'y- b'o ʒaɁd'ẽ ki des'ũ d'e- pɛʒ'ɔ v'ɛɁ l'a- xiv'jɛɁ l'a- fl'ɛʒ got'ik d'ɣn egliz
 du beau jardin qui descend des perrons vers la rivière, la flèche gothique d'une église
 kj k'aʒ sel'ũs ɛʒ'ũ l'ɛɁ d'a- tɛɁmin'e d'a- sɁɁmɔ't'e l'œɁ fas'ad m'e d'ɣn
 qu'ils cachent s'élance, ayant l'air de terminer, de surmonter leurs façades, mais d'une
 mat'jɛɁ si difeɁ'ũt si pɛɛs'jɔz si an'l'e si x'ɔz si ven'i k'ɔ vw'a bj'ẽ k'el
 matière si différente, si précieuse, si annelée, si rose, si vernie, qu'on voit bien qu'elle
 n'en fe p'a ply part'i k'a d'a- d'ø b'o gal'ez ɣn'i 'ũtɁ lek'elz'el 'e pɁ'iz s'ɣɁ
 n'en fait pas plus partie que de deux beaux galets unis, entre lesquels elle est prise sur
 l'a- pl'aʒ l'a- fl'ɛʒ pɁɁpɁɁ'in 'e kœn'l'e d'a- k'elkə kokijaʒ fyz'l'e 'ũ tur'el 'e
 la plage, la flèche purpurine et crénelée de quelque coquillage fuselé en tourelle et
 gla's'e dem'aʒ m'em 'a paɁi dũz 'œ d'e- kaɁt'j'e l'e- ply l'ed d'a- l'a- v'il ʒ'a- s'ez ʔn
 glacé d'email. Même à Paris, dans un des quartiers les plus laids de la ville, je sais une
 fœn'etɁ 'u ʔ vw'a apɁ'ez 'œ pɁœm'j'e 'œ sœg'ɔt'e m'em 'œ tɁwazj'em pl'ũ fe d'e-
 fenêtre où on voit après un premier, un second et même un troisième plan fait des
 tw'az amɔ'sle d'a- plyz'œɁ x'y ʔn kl'ɔʒ vjɔlet paɁfw'a nũʒ'a:tɁ paɁfw'az o'si
 toits amoncelés de plusieurs rues, une cloche violette, parfois rougeâtre, parfois aussi,
 d'ũ l'e- ply n'ɔbl epɁ'ov k'ũ t'is latmosfɛɁ (en)d'ʌn(fr) n'w'as dekũt'e d'a-
 dans les plus nobles « épreuves » qu'en tire l'atmosphère, d'un noir décanté de
 s'ũdɁ lakel n'est 'otɁ k'a l'a- d'o:m s'etogyst'ẽ 'e ki d'ɔn 'a s'et v'y d'a-
 cendres, laquelle n'est autre que le dôme Saint-Augustin et qui donne à cette vue de
 paɁi l'a- kakakt'ɛɁ d'a- sœt'en v'y d'a- x'ɔm p'aɁ pɁɁanz'i m'e k'ɔm dũz ok'ɣn
 Paris le caractère de certaines vues de Rome par Piranesi. Mais comme dans aucune
 d'a- s'e pœt'it ɁɁav'ɣɁ av'ek k'elkə g'u k'a m'a- memw'as 'e p'y le-z egzekyt'e 'el
 de ces petites gravures, avec quelque goût que ma mémoire ait pu les exécuter elle
 n'a- p'y m'etɁ s'a- k'a ʒav'e pɛɁd'y dœpy'i lɔt'ũ l'a- s'atim'ũ k'i n'u fe
 ne put mettre ce que j'avais perdu depuis longtemps, le sentiment qui nous fait
 n'ũ p'a k'ɔsideɁ'e ʔn ʒɔz k'ɔm 'œ spekt'akl mez i kœw'as k'ɔm œn'œn'etɁ
 non pas considérer une chose comme un spectacle, mais y croire comme en un être
 s'ũz ekival'ũ ok'ɣn d'el n'a- t'j'ẽ s'u s'a- depãd'ũs t'ut ʔn part'i pɁœf'ɔd
 sans équivalent, aucune d'elles ne tient sous sa dépendance toute une partie profonde
 d'a- m'a- v'i k'ɔm fe l'a- suvn'is d'a- sez asp'ekt d'y- klofe d'a- kɔbɁ'e d'ũ l'e-
 de ma vie, comme fait le souvenir de ces aspects du clocher de Combray dans les
 x'y ki s'ɔ des'jɛɁ leg'liz k'ɔ l'a- v'i 'a s'ẽk 'œɁ kũt œn'al'e ʒ'ɛʒ'e
 rues qui sont derrière l'église. Qu'on le vît à cinq heures, quand on allait chercher
 l'e- l'etɁz'a l'a- p'ost 'a k'elkə mez'ɔ d'a- sw'a 'a g'of sɁɁɛlv'ũ bɁyskœm'ũ
 les lettres à la poste, à quelques maisons de soi, à gauche, surélevant brusquement
 d'ɣn s'im izol'e l'a- l'ijn d'a- fet d'e- tw'a k'a s'i 'o k'ɔtɁ'ɛɁ ʔ vul'et œt'œ
 d'une cime isolée la ligne de faite des toits; que si, au contraire, on voulait entrer

dəməd'e d'e- nuv'el d'a- mad'am saz'ə 'ɔ̃ syiv'i de-z jə s'et l'ɛ̃ ʁədəvn'y
demander des nouvelles de Mme Sazerat, on suivit des yeux cette ligne redevenue
b'as ap'ɛ l'a- des'ɛt d'a- s'ɔ̃ 'otʁ vɛʁs'ɑ̃ 'ɑ̃ saʃ'ɑ kj fodʁ'e tʁɛn'e 'a l'a-
basse après la descente de son autre versant en sachant qu'il faudrait tourner à la
døzjem ɛ'y ap'ɛ l'a- klofe sw'a kāk'ɔʁ pus'ɑ̃ ply lw'ɛ si ɔ̃n al'et'a l'a-
deuxième rue après le clocher; soit qu'encore, poussant plus loin, si on allait à la
g'as 'ɔ̃ l'a- v'ɔ̃blikm'ɑ̃ m'ɔ̃tʁ'ɑ̃ d'a- pʁɔfil de-z aʁ'et'z'e d'e- syʁfas nuv'el
gare, on le vît obliquement, montrant de profil des arêtes et des surfaces nouvelles
k'ɔm 'ɑ̃ sol'id syʁp'ɛ 'a 'ɑ̃ mom'ɑ̃ ɛ̃kɔn'y d'a- s'a- ʁevɔlys'ɔ̃ 'u k'ə d'e-
comme un solide surpris à un moment inconnu de sa révolution; ou que, des
b'ɔʁ d'a- l'a- viv'ɔ̃n lab'sid mʁskyløzm'ɑ̃ ʁamas'e 'e ʁəm'ɔ̃t'e p'ak l'a- pɛʁspɛkt'iv
bords de la Vivonne, l'abside musculeusement ramassée et remontée par la perspective
səbl'a: ʒaj'iz d'a- lɛf'ɔʁ k'ə l'a- klofe fəz'e p'uʁ lās'e s'a- flɛʃ 'o k'œʁ d'y- sjɛl
semblât jaillir de l'effort que le clocher faisait pour lancer sa flèche au cœur du ciel:
sɛt'e tʁʒʉʁz'a ly'i kj fal'e ʁəvn'iz tʁʒʉʁ ly'i ki domin'e t'u sɔm'ɑ̃ l'e-
c'était toujours à lui qu'il fallait revenir, toujours lui qui dominait tout, sommant les
mɛz'ɔ̃ (en)d'an(fr) pin'akl inatād'y ləv'e av'ɑ̃ mw'a k'ɔm l'a- d'w'a d'a- d'jə d'ɔ̃ l'a-
maisons d'un pinacle inattendu, levé avant moi comme le doigt de Dieu dont le
k'œʁ 'y et'e kəʃe d'ɑ̃ l'a- ful de-z ym'ɛ s'ɑ̃ k'ə ʒ'a- l'a- k'ɔ̃f'dis p'uʁ səl'a
corps eût été caché dans la foule des humains sans que je le confondisse pour cela
av'ek 'ɛl 'e ɔ̃ʒʉʁdy'i āk'ɔʁ si dāz 'yn gʁ'ad vil d'a- pʁɔv'ɛs 'u dāz 'ɑ̃
avec elle. Et aujourd'hui encore si, dans une grande ville de province ou dans un
kəʁt'ʃe d'a- pəʁ'i k'ə ʒ'a- kɔn'e m'al 'ɑ̃ pas'ɑ̃ ki m'a- m'i d'ɑ̃ m'ɔ̃ ʃəm'ɛ
quartier de Paris que je connais mal, un passant qui m'a « mis dans mon chemin
m'ɑ̃ m'ɔ̃tʁ 'o lw'ɛ k'ɔm 'ɑ̃ pw'ɛ d'a- ʁəp'ɛʁ t'ɛl bɛfʁw'a dɔp'ital t'ɛl klofe
» me montre au loin, comme un point de repère, tel beffroi d'hôpital, tel clocher
d'a- kuv'ɑ̃ ləv'ɑ̃ l'a- pw'ɛt d'a- s'ɔ̃ bɔn'e ɛklezjast'ik 'o kw'ɛ d'yn ɛ'y k'ə ʒ'a-
de couvent levant la pointe de son bonnet ecclésiastique au coin d'une rue que je
d'w'a pʁ'adʁ p'uʁ p'ø k'ə m'a- memw'as py'is ɔ̃bskyʁem'ɑ̃ ly'i tʁu've k'ɛlkə
dois prendre, pour peu que ma mémoire puisse obscurément lui trouver quelque
tʁ'e d'a- ʁəsəbl'ās av'ek l'a- fig'yʁ ʃɛʁ 'e dɪspə'y l'a- pas'ɑ̃ s'il s'a- ʁətʉʁn p'uʁ
trait de ressemblance avec la figure chère et disparue, le passant, s'il se retourne pour
sas'y'e k'ə ʒ'a- n'ɑ̃ mɛg'as p'a p'ø 'a s'ɔ̃n etɔnm'ɑ̃ mapeʁsəvv'as ki ubli'ø
s'assurer que je ne m'égare pas, peut, à son étonnement, m'apercevoir qui, oublieux
d'a- l'a- pʁɔmn'ad ātʁəp'ɛ'iz 'u d'a- l'a- k'ʉʁs ɔ̃bliʒ'e ʁ'ɛst l'a- dəv'ɑ̃ l'a- klofe
de la promenade entreprise ou de la course obligée, reste là, devant le clocher,
pād'ɑ̃ de-z 'œʁs imobil ɛsɛj'ɑ̃ d'a- m'a- suvn'iz sāt'ɑ̃ 'o f'ɔ̃ d'a- mw'a
pendant des heures, immobile, essayant de me souvenir, sentant au fond de moi
d'e- t'ɛʁ ʁək'ɔ̃k'iz s'yʁ lubli ki sas'ɛft'e s'a- ʁəbat'is 'e s'ɑ̃ d'ut al'ɔʁ
des terres reconquises sur l'oubli qui s'assèchent et se rebâtissent; et sans doute alors,
'e plyz āksjəzm'ɑ̃ k'ə tut'a l'œʁ k'ɑ̃ ʒ'a- ly'i dəməd'e d'a- m'a- ʁəsɛnjɛ ʒ'a-
et plus anxieusement que tout à l'heure quand je lui demandais de me renseigner, je
ʃɛʁʃ āk'ɔʁ m'ɔ̃ ʃəm'ɛ ʒ'a- tʉʁn 'yn ɛ'y m'e s'ɛst d'ɑ̃ m'ɔ̃ k'œʁ
cherche encore mon chemin, je tourne une rue.. mais.. c'est dans mon cœur..

'ɑ̃ ʁātʁ'ɑ̃ d'a- l'a- m'ɛs n'u ʁāk'ɔ̃tʁɛ'ɔ̃ suv'ɑ̃ 'ɛm ləgʁād'ɛ ki ʁətn'y
En rentrant de la messe, nous rencontrions souvent M. Legrandin qui, retenu

'a paʁi paʁ sa pʁofesjɔ̃ dɛʒenjœʁ n'a puv'e 'ɑ dəvɔ̃ d'e- gʁɑ̃d vak'as
 à Paris par sa profession d'ingénieur, ne pouvait, en dehors des grandes vacances,
 vən'ik 'a sa- pʁɔpʁjet'e d'a- kɑbr'e k'a d'y- samdi sw'aʁ 'o lœdi mat'ɛ set'et'œ d'a-
 venir à sa propriété de Combray que du samedi soir au lundi matin. C'était un de
 sez 'ɔm ki 'ɑ dəvɔ̃ d'yn kaʁj'œ sjɑtifik 'u ilz'ɔ daj'œʁ bʁijam'ɑ
 ces hommes qui, en dehors d'une carrière scientifique où ils ont d'ailleurs brillamment
 œys'i pɔs'etd'yn kyltyʁ t'ut difeʁɑ̃t litœʁ'œ aʁtist'ik k'a l'œʁ
 réussi, possèdent une culture toute différente, littéraire, artistique, que leur
 spɛsjalizasjɔ̃ pʁɔfɛsjɔ̃n'ɛl nytiliz paz'e d'ɔ pʁɔfit l'œʁ kɔvɛʁsasjɔ̃ ply letʁ'e
 spécialisation professionnelle n'utilise pas et dont profite leur conversation. Plus lettrés
 k'a bj'ɛ d'e- litœʁat'œʁ n'u n'a- savjɔ̃ paz'a s'et ep'ok k'a 'em lagʁɑ̃d'ɛ 'y
 que bien des littérateurs (nous ne savions pas à cette époque que M. Legrandin eût
 'yn sœʁ'tɛn œpytasjɔ̃ k'ɔm eksiv'ɛ 'e n'u fy:m tʁɛz etɔn'e d'a- vw'aʁ k'œ
 une certaine réputation comme écrivain et nous fûmes très étonnés de voir qu'un
 myzizj'ɛ se'lœʁ av'e kɔpoz'e 'yn melodi s'yʁ d'e- v'œʁ d'a- ly'i dw'e d'a- ply d'a-
 musicien célèbre avait composé une mélodie sur des vers de lui), doués de plus de
 fasilite k'a bj'ɛ d'e- p'ɛtʁ 'il simaʒ'in k'a l'a- vi kj m'en n'est p'a s'el
 « facilité » que bien des peintres, ils s'imaginent que la vie qu'ils mènent n'est pas celle
 ki l'œʁ œʁ'e kɔʁn'y 'e ap'ɔʁtt'a lœʁz ɔkypasjɔ̃ pozitiv sw'a 'yn ɛsusj'as
 qui leur aurait convenu et apportent à leurs occupations positives soit une insouciance
 mel'e d'a- fɑ̃tɛzi sw'a 'yn aplikasjɔ̃ sutn'y 'e ot'en mɛpʁiz'ɑ̃t am'œʁ 'e
 mêlée de fantaisie, soit une application soutenue et hautaine, méprisante, amère et
 kɔsjɑs'ʒœz gʁɑ̃ av'ek 'yn b'el tuʁn'yʁ 'œ viz'aʒ pɑsif 'e f'ɛ 'o l'ɔg
 consciencieuse. Grand, avec une belle tournure, un visage pensif et fin aux longues
 must'aʃ blɔ̃d 'o ʁə'g'aʁ blɔ̃ 'e dezɑ̃fɑ̃t'e d'yn polit'ɛs ʁafin'e koz'œʁ
 moustaches blondes, au regard bleu et désenchanté, d'une politesse raffinée, causeur
 k'ɔm n'u n'en avjɔ̃ ʒamɛz ɑ̃tɑ̃d'y 'il et'et oz'jœ d'a- m'a- fam'ij ki l'a- sit'e
 comme nous n'en avons jamais entendu, il était aux yeux de ma famille qui le citait
 tuʒuʁz ɑ̃n egz'ɑ̃pl l'a- tip d'a- l'ɔm del'it pʁœn'ɑ l'a- vi d'a- l'a- fas'ɔ l'a- ply
 toujours en exemple, le type de l'homme d'élite, prenant la vie de la façon la plus
 n'ɔbl 'e l'a- ply delikat m'a- gʁɑ̃dm'œʁ ly'i ʁəpʁɔʃe sœlm'ɑ d'a- pɑʁ'l'e 'œ p'œ
 noble et la plus délicate. Ma grand'mère lui reprochait seulement de parler un peu
 tʁ'o bj'ɛ 'œ p'œ tʁ'o k'ɔm 'œ livʁ d'a- n'a- paz av'w'aʁ d'ɑ s'ɔ lɑ'g'aʒ l'a- natyʁ'el
 trop bien, un peu trop comme un livre, de ne pas avoir dans son langage le naturel
 kj i av'e d'ɑ s'e- kʁav'at lavalj'œ tuʒuʁ flɔt'ɑ̃t d'ɑ s'ɔ vest'ɔ dʁw'a
 qu'il y avait dans ses cravates lavallière toujours flottantes, dans son veston droit
 pʁ'eskɑ dekolj'e 'ɛl setɔn'et osi d'e- tiʁ'adz ɑ̃flam'e kj ɑ̃tam'e suv'ɑ
 presque d'écolier. Elle s'étonnait aussi des tirades enflammées qu'il entamait souvent
 k'ɔtʁ lɑʁistokʁasi l'a- vi mɔ̃d'en l'a- snob'ism sɛʁtɛnm'ɑ l'a- pɛʃe ok'el
 contre l'aristocratie, la vie mondaine, le snobisme, « certainement le péché auquel
 p'ɑs s'ɛ p'ɔl kɑ̃t'il p'ɑʁl d'y- pɛʃe p'uʁ lɑk'el 'il n'i 'a p'a d'a- œemisjɔ̃
 pense saint Paul quand il parle du péché pour lequel il n'y a pas de rémission. »

lɑ̃bisjɔ̃ mɔ̃d'en et'et'œ sɑ̃tim'ɑ k'a m'a- gʁɑ̃dm'œʁ et'e s'i ɛkap'abl d'a-

L'ambition mondaine était un sentiment que ma grand'mère était si incapable de
 œsɑ̃d'it'œ 'e pʁ'eskɑ d'a- kɔpʁ'ɑ̃dʁ kj ly'i pɑʁɛs'e bj'ɛn inytil d'a- m'œʁ t'ɑ
 ressentir et presque de comprendre qu'il lui paraissait bien inutile de mettre tant

dæd'œx 'a l'a- flɛtʁiːx d'a- plyz'ɛl n'a- tʁuv'e p'a d'a- tʁ'e b'ɔ̃ g'u k'ə 'em lægrɑ̃d'ɛ
d'ardeur à la flétrir. De plus elle ne trouvait pas de très bon goût que M. Legrandin
d'ɔ̃ l'a- s'œx et'e mɑʁʒ'e pʁ'e d'a- balb'ɛk av'ɛk 'œ ʒɑ̃tiʒɑ̃m basnɔ̃ʁm'ɑ̃ s'a- livʁ'aː
dont la sœur était mariée près de Balbec avec un gentilhomme bas-normand se livrât
'a de-z at'akz os'i vjɔl'ɑ̃tʁ ɑ̃k'œ l'e- n'ɔbl al'ɑ̃ ʒysk'a xæpʁɔf'e 'a l'a- xevɔlysʒ
à des attaques aussi violentes encore les nobles, allant jusqu'à reprocher à la Révolution
d'a- n'a- le-z avw'æx p'a t'us gijotin'e
de ne les avoir pas tous guillotiner.

sal'y am'i n'u dizet'il 'ɑ̃ vɑ̃n'ɑ̃ 'a n'otʁ xɑ̃k'ɔ̃tʁ vuz etz œx'œ
— Salut, amis! nous disait-il en venant à notre rencontre. Vous êtes heureux
dabit'e bokup isi dɑ̃m'ɛ 'il fodʁ'a k'ə ʒ'a x'ɑ̃tʁ 'a pax'i d'ɑ̃ m'a- n'ij
d'habiter beaucoup ici; demain il faudra que je rentre à Paris, dans ma niche.

'ɔ̃ aʒutet'il av'ɛk s'a- suʁ'ix dʁsm'ɑ̃ iʁon'ik 'e des'y 'œ p'œ distʁ'e
—« Oh! ajoutait-il, avec ce sourire doucement ironique et déçu, un peu distrait,
ki ly'i et'e pɑ̃tikyl'je sɛʁtʁ 'il i'a d'ɑ̃ m'a- mez'ɔ̃ t'ut l'e- ʒozz iny'til 'il n'i
qui lui était particulier, certes il y a dans ma maison toutes les choses inutiles. Il n'y
m'ɑ̃k k'ə l'a- nesɛs'ɛx 'œ ɡʁ'ɑ̃ mɔ̃ʁs'ɔ̃ d'a- sjɛl k'ɔ̃m isi tɑf'e d'a- ɡæd'e
manque que le nécessaire, un grand morceau de ciel comme ici. Tâchez de garder
tuʒuz'œ mɔ̃ʁs'ɔ̃ d'a- sjɛl oðæs'y d'a- v'otʁ vi pɑ̃ti ɡæks'ɔ̃ aʒutet'il 'ɑ̃ s'a-
toujours un morceau de ciel au-dessus de votre vie, petit garçon, ajoutait-il en se
tʁɛn'ɑ̃ v'ɛx mw'a vuz av'ez'yn ʒol'i 'a:m d'yn kalit'e x'æx 'yn nat'yʁ dæʁ'tist
tournant vers moi. Vous avez une jolie âme, d'une qualité rare, une nature d'artiste,
n'a- l'a- les'e p'a mɑ̃k'e d'a- s'a- kj ly'i fo
ne la laissez pas manquer de ce qu'il lui faut. »

k'ɑ̃ 'a n'otʁ xœt'us m'a- t'ɑ̃t n'u fœz'e dɑ̃mɑ̃d'e si mad'am ɡup'i
Quand, à notre retour, ma tante nous faisait demander si Mme Goupil
et'et axiv'e 'ɑ̃ xœt'æx 'a l'a- m'ɛs nuz etj'ɔ̃z ɛkap'abl d'a- l'a- xɑ̃sɛnj'e 'ɑ̃ xœv'ɑ̃ʃ
était arrivée en retard à la messe, nous étions incapables de la renseigner. En revanche
nuz aʒutj'ɔ̃z 'a s'ɔ̃ tʁ'ubl 'ɑ̃ ly'i diz'ɑ̃ k'œ p'ɛtʁ tʁavaj'e d'ɑ̃ legliz 'a kop'je
nous ajoutions à son trouble en lui disant qu'un peintre travaillait dans l'église à copier
l'a- vitʁaj d'a- ʒilb'ɛx l'a- mov'e fʁɑ̃sw'az ɑ̃vwaj'e osit'oː ʃe lepis'je et'e xœv'n'y
le vitrail de Gilbert le Mauvais. Françoise, envoyée aussitôt chez l'épicier, était revenue
bʁœd'uj p'æx l'a- fot d'a- lab'sɑ̃s d'a- teod'ɔ̃x 'a ki s'a- d'ubl pʁɔfes'jɔ̃ d'a- fɑ̃tʁ
bredouille par la faute de l'absence de Théodore à qui sa double profession de chantre
ɛʃ'ɑ̃ 'yn p'æx d'a- lɑ̃tʁætiʒ'e d'a- legliz 'e d'a- ɡæks'ɔ̃ epis'je dɔ̃n'e av'ɛk d'e- xæləs'jɔ̃
ayant une part de l'entretien de l'église, et de garçon épicier donnait, avec des relations
d'ɑ̃ tu l'e- m'ɔ̃d 'œ savw'æx ynivɛʁs'ɛl
dans tous les mondes, un savoir universel.

'a supir'e m'a- t'ɑ̃t ʒ'a- vudʁ'e k'ə s'a- sw'a deʒ'a l'œx dɔ̃lɑ̃li 'il n'i
—« Ah! soupirait ma tante, je voudrais que ce soit déjà l'heure d'Eulalie. Il n'y
'a vʁem'ɑ̃ k'ɛl ki puʁ'a m'a- d'ix sɑ̃l'a
a vraiment qu'elle qui pourra me dire cela. »

ølal'i et'et'yn fij bwat'œz aktiv 'e s'usd ki set'e xætiz'e apʁ'e l'a- m'œx
Eulalie était une fille boiteuse, active et sourde qui s'était « retirée » après la mort
d'a- mad'am d'a- l'a- bʁœtɔ̃nɛ'i 'u 'ɛl av'et et'e 'ɑ̃ pl'as dəpy'i sɔ̃n ɑ̃fʁəs 'e ki av'e
de Mme de la Bretonnerie où elle avait été en place depuis son enfance et qui avait

pʁi 'a kot'e d'ə- legliz 'yn fābʁ d'u 'el desā'd'e tult'ā sw'a oz ɔfis
 pris à côté de l'église une chambre, d'où elle descendait tout le temps soit aux offices,
 sw'a 'ā də'ɔb de-z ɔfis d'ɪʁ 'yn pət'it pʁi'ɛʁ 'u dɔn'e 'œ k'u d'ə- m'ɛ 'a
 soit, en dehors des offices, dire une petite prière ou donner un coup de main à
 teod'ɔʁ l'ə- ʁ'est d'y- t'ā 'el al'e vw'aʁ d'e- pɛʁs'ɔn mal'ad k'ɔm m'a- t'āt
 Théodore; le reste du temps elle allait voir des personnes malades comme ma tante
 leon'i 'a ki 'el ʁakɔ't'e s'a- ki set'e pas'e 'a l'a- m'ɛs 'u 'o v'epʁ 'el n'ə-
 Léonie à qui elle racontait ce qui s'était passé à la messe ou aux vêpres. Elle ne
 dedenʃe p'a daʒut'e k'elkə kazy'el 'a l'a- pət'it ʁ'āt k'ə ly'i sɛʁv'e l'a- fam'ij d'ə-
 dédaignait pas d'ajouter quelque casuel à la petite rente que lui servait la famille de
 se-z əsj'ɛ m'ɛtsɜz ʔn al'ā d'ə- tātāt'ā vizit'e l'ə- l'ɛʒ d'y- kyʁ'e 'u d'ə- k'elkə
 ses anciens maîtres en allant de temps en temps visiter le linge du curé ou de quelque
 'otʁ pɛʁsɔnalit'e mæʁk'ūt d'y- m'ɔd kleɪk'al d'ə- kɔbʁ'e 'el pɔʁt'et oðə'sy
 autre personnalité marquante du monde clérical de Combray. Elle portait au-dessus
 d'yn m'ūt d'ə- dʁ'a nw'aʁ 'œ pət'i beg'ɛ bl'ā pʁ'eskə d'ə- ʁəliʒj'øz 'e 'yn
 d'une mante de drap noir un petit béguin blanc, presque de religieuse, et une
 mal'adi d'ə- p'o dɔn'et'a 'yn pæti d'ə- s'e- ʒwz'e 'a s'ɔ n'e ʁəkʉb'e l'e- t'ɔ ʁ'ɔz
 maladie de peau donnait à une partie de ses joues et à son nez recourbé, les tons rose
 vif d'ə- l'a- balsam'in s'e- vizit'et'e l'a- ɡʁ'ād distʁaksj'ɔ d'ə- m'a- t'āt leon'i ki n'ə-
 vif de la balsamine. Ses visites étaient la grande distraction de ma tante Léonie qui ne
 ʁəʁəv'e ply ɡ'ɛʁ pɛʁs'ɔn d'otʁ 'ā də'ɔʁ d'ə- 'em l'ə- kyʁ'e m'a- t'āt av'e p'o
 recevait plus guère personne d'autre, en dehors de M. le Curé. Ma tante avait peu
 'a p'o ev'ɛs'e tu le-z 'otʁ vizit'œʁ p'æʁs kjz av'e l'ə- t'ɔʁ 'a se-z j'ø d'ə- ʁətr'e
 à peu évincé tous les autres visiteurs parce qu'ils avaient le tort à ses yeux de rentrer
 t'us d'ā l'yn 'u l'otʁ d'e- d'ə- kategɔʁi d'ə- ʒ'ā k'el detest'e le-z 'œ l'e-
 tous dans l'une ou l'autre des deux catégories de gens qu'elle détestait. Les uns, les
 p'æʁz'e d'ɔt'el set'e debakəs'e l'e- pʁæmj'e et'e s'ø ki ly'i k'ɔsɛj'e d'ə-
 pires et dont elle s'était débarrassée les premiers, étaient ceux qui lui conseillaient de
 n'ə- p'a sekut'e 'e pʁɔfes'e fy:ts negatɪvm'ā 'e 'ā n'ə- l'a- manifest'ā k'ə
 ne pas « s'écouter » et professaient, fût-ce négativement et en ne la manifestant que
 p'æʁ sɛʁt'ɛ sil'ās d'ə- dezapʁɔbasj'ɔ 'u p'æʁ sɛʁt'ɛ suʁ'ɪʁ d'ə- d'ut l'a- dɔktr'in
 par certains silences de désapprobation ou par certains sourires de doute, la doctrine
 sybvɛʁsɪv k'yn pət'it pʁɔm'n'ad 'o sol'eʃ 'e 'œ b'ɔ bɪft'ɛk sɛnj'ā k'āt'el
 subversive qu'une petite promenade au soleil et un bon bifteck saignant (quand elle
 ɡæʁd'e kat'ɔʁz 'œʁ s'yʁ lestom'a d'ə- mɛf'āt ɡɔʁʒ'e d'o d'ə- vɪʃi ly'i
 gardait quatorze heures sur l'estomac deux méchantes gorgées d'eau de Vichy!) lui
 fæʁ'e ply d'ə- bj'ɛ k'ə s'ɔ l'i 'e s'e- mɛdəs'in l'otʁ kategɔʁi s'a- kɔpoz'e
 feraient plus de bien que son lit et ses médecines. L'autre catégorie se composait
 d'e- pɛʁs'ɔn ki av'e l'ɛʁ d'ə- kʁw'aʁ k'el et'e ply ɡʁavm'ā mal'ad k'el
 des personnes qui avaient l'air de croire qu'elle était plus gravement malade qu'elle
 n'ə- p'ās'e et'et os'i ɡʁavm'ā mal'ad k'el l'ə- diz'e os'i s'ø k'el av'e
 ne pensait, était aussi gravement malade qu'elle le disait. Aussi, ceux qu'elle avait
 les'e m'ɔt'e apʁ'e k'elkəz ezitasj'ɔz 'e s'yʁ le-z ɔfisj'øzz ɛst'ās d'ə- fʁāsw'az 'e
 laissé monter après quelques hésitations et sur les officieuses instances de Françoise et
 ki 'o k'ʉʁ d'ə- l'œʁ vizit av'e m'ɔt'ɛ k'ɔbj'ɛ ilz et'et ɛd'inj d'ə- l'a- fav'œʁ
 qui, au cours de leur visite, avaient montré combien ils étaient indignes de la faveur

k'ɔ̃ l'œ̃ fəz'et 'ɑ̃ ʁisk'ɑ̃ timidmɑ̃ 'œ̃ n'ə- kʁwajezv'u p'a k'ə si v'u v'u
 qu'on leur faisait en risquant timidement un : « Ne croyez-vous pas que si vous vous
 səkɥjez 'œ̃ p'ø p'ãk 'œ̃ b'o t'ɑ̃ 'u ki 'o kɔ̃tʁ'œ̃ kɑ̃t'el l'œ̃ av'e d'i
 secouiez un peu par un beau temps », ou qui, au contraire, quand elle leur avait dit :
 ʒ'ə sy'i bj'ẽ b'a bj'ẽ b'a s'est la- f'ẽ m'e- p'ovʁz am'i ly'i av'e ʁepɔ̃d'y
 « Je suis bien bas, bien bas, c'est la fin, mes pauvres amis », lui avaient répondu :
 'a kɑ̃t 'ɔ̃ n'a p'a la- sɑ̃t'e m'e v'u puv'e dy'e ɑ̃k'œ̃ k'om s'a sœks'l'a
 « Ah ! quand on n'a pas la santé ! Mais vous pouvez durer encore comme ça », ceux-là,
 le-z 'œ̃ k'om le-z 'otʁ et'e s'y:œ̃ d'ə- n'ə- ply ʒam'ez 'etʁ ʁə'sy 'e si fʁɑ̃swaz
 les uns comme les autres, étaient sûrs de ne plus jamais être reçus. Et si Françoise
 samyz'e d'ə- l'œ̃ epuvɑ̃t'e d'ə- m'a- tɑ̃t k'ɑ̃ d'ə- s'ɔ̃ li 'el av'et apɛs'sy d'ɑ̃ la- ʁy
 s'amusait de l'air épouvanté de ma tante quand de son lit elle avait aperçu dans la rue
 d'y- s'etespʁ'i 'ɥn d'ə- s'e pɛʁs'ɔ̃n ki av'e l'œ̃ d'ə- vən'is ʒez 'el 'u kɑ̃t'el
 du Saint-Esprit une de ces personnes qui avait l'air de venir chez elle ou quand elle
 av'et ɑ̃tɑ̃d'y 'œ̃ k'u d'ə- sɔ̃n'et 'el ʁi'et ɑ̃k'œ̃ bj'ẽ ply 'e k'om (en)d'ɑ̃(fr) b'ɔ̃
 avait entendu un coup de sonnette, elle riait encore bien plus, et comme d'un bon
 t'us d'e- ʁyz tuʒ'us viktɔ̃ʁjɔ̃z d'ə- m'a- tɑ̃t p'us ɑ̃ʁiv'e 'a l'e- f'œ̃ k'ɔ̃ʒedʒ'e
 tour, des ruses toujours victorieuses de ma tante pour arriver à les faire congédier
 'e d'ə- l'œ̃ m'in dekɔ̃fit 'ɑ̃ s'en ʁətuʁnɑ̃ s'ɑ̃ lav'w'æ̃ v'y 'e 'o f'ɔ̃ admiz'e
 et de leur mine déconfite en s'en retournant sans l'avoir vue, et, au fond admirait
 s'a- metʁ'es kel ʒyʒ'e sypɛʁj'œ̃ 'a t'u se ʒ'ɑ̃ pyisk'el n'ə- vul'e p'a l'e-
 sa maîtresse qu'elle jugeait supérieure à tous ces gens puisqu'elle ne voulait pas les
 ʁəʁənv'w'æ̃ 'ɑ̃ s'om m'a- tɑ̃t egziʒ'et 'a la- fw'a k'ɔ̃ lapʁuv'a: d'ɑ̃ s'ɔ̃ ʁeg'im
 recevoir. En somme, ma tante exigeait à la fois qu'on l'approuvât dans son régime,
 k'ɔ̃ la- pl'ɛ̃n p'us s'e- sufʁ'ɑ̃s'z 'e k'ɔ̃ la- ʁəsyʁ'a: s'yœ̃ s'ɔ̃n avn'is
 qu'on la plaignît pour ses souffrances et qu'on la rassurât sur son avenir.

s'est 'a kw'a əlali eks'el'e m'a- tɑ̃t puv'e ly'i d'is v'ẽ fwaz ɑ̃n 'ɥn min'yt
 C'est à quoi Eulalie excellait. Ma tante pouvait lui dire vingt fois en une minute :
 s'est la- f'ẽ m'a- p'ovʁ əlali v'ẽ fwaz əlali ʁepɔ̃d'e k'ɔ̃nɛs'ɑ̃ v'otʁ
 « C'est la fin, ma pauvre Eulalie », vingt fois Eulalie répondait : « Connaissant votre
 maladi k'om v'u la- k'ɔ̃nɛs'e mad'am ɔkt'av vuz iz'ez 'a s'ɑ̃ 'ɑ̃ k'om m'a-
 maladie comme vous la connaissez, madame Octave, vous irez à cent ans, comme me
 diz'e j'œ̃ ɑ̃k'œ̃ mad'am saʒ'ẽ 'ɥn d'e- ply f'œ̃m kʁwaj'ɑ̃s d'əlali 'e k'ə la-
 disait hier encore Mme Sazerin. » (Une des plus fermes croyances d'Eulalie et que le
 n'ɔ̃bʁ ẽpoz'ɑ̃ d'e- demɑ̃ti apɔ̃st'e p'ãs lɛkspeʁj'ɑ̃s nav'e p'a syfi 'a ɑ̃tam'e
 nombre imposant des démentis apportés par l'expérience n'avait pas suffi à entamer,
 et'e k'ə mad'am saʒ'ə sapl'e mad'am saʒ'ẽ
 était que Mme Sazerat s'appelait Mme Sazerin.)

ʒ'ə- n'ə- dɑ̃m'ɑ̃d paz 'a al'e 'a s'ɑ̃ 'ɑ̃ ʁepɔ̃d'e m'a- tɑ̃t ki pʁefɛʁ'e n'ə- p'a
 — Je ne demande pas à aller à cent ans, répondait ma tante qui préférait ne pas
 vw'æ̃ asinj'e 'a s'e- ʒ'uz'z 'œ̃ t'œ̃m pʁɛsi
 voir assigner à ses jours un terme précis.

'e k'om əlali sav'e av'ek sal'a k'om pɛʁs'ɔ̃n distʁ'œ̃ m'a- tɑ̃t s'ɑ̃
 Et comme Eulalie savait avec cela comme personne distraire ma tante sans
 la- fatig'e s'e- viz'it ki av'e lʃø ʁegyljɛʁm'ɑ̃ tu l'e- dim'ɑ̃ʃ s'of
 la fatiguer, ses visites qui avaient lieu régulièrement tous les dimanches sauf

âpeʃm'ɑ̃ inopin'e et'e p'uʁ m'a- t'ɑ̃t 'œ plez'iz d'ɔ̃ l'a- pɛʁspɛkt'iv
 empêchement inopiné, étaient pour ma tante un plaisir dont la perspective
 lɑ̃tʁən'e s'e ʒuʁsl'a dɑ̃z œn et'a aɡʁe'abl dab'œ m'e bjɛ vit duluʁø
 l'entretenait ces jours-là dans un état agréable d'abord, mais bien vite douloureux
 k'om 'yn fɛ eksɛs'iv p'uʁ p'ø kəlali fy: 'ɑ̃ ʁɑf'ɑʁ tʁo pʁolɔ̃ʒ'e s'et
 comme une faim excessive, pour peu qu'Eulalie fût en retard. Trop prolongée, cette
 volypt'e dat'ɑ̃dʁ œlali tuxn'et 'ɑ̃ syplis m'a- t'ɑ̃t n'ɑ- sɛs'e d'ɑ- ʁəɡɑ̃d'e l'œʁ
 volupté d'attendre Eulalie tournait en supplice, ma tante ne cessait de regarder l'heure,
 baj'e s'ɑ- sɑ̃t'e d'e- febl'es l'ɑ- k'u d'ɑ- sɔn'et dələli s'il aʁiv'e tut 'a l'a-
 bâillait, se sentait des faiblesses. Le coup de sonnette d'Eulalie, s'il arrivait tout à la
 fɛ d'ɑ- l'a- ʒuʁn'e kɑ̃t 'el n'ɑ- lɛspɛr'e ply l'a- fəʒ'e pʁɛskə s'ɑ- tʁuv'e m'al 'ɑ̃
 fin de la journée, quand elle ne l'espérait plus, la faisait presque se trouver mal. En
 ʁealit'e l'ɑ- dim'ɑ̃ʃ 'el n'ɑ- pɑs'e k'a s'et vizit 'e sit'o: l'ɑ- deʒon'e fini fʁɑsw'az
 réalité, le dimanche, elle ne pensait qu'à cette visite et sitôt le déjeuner fini, Françoise
 av'e 'a:t k'ɑ n'u kitj'ɔ̃ l'a- sal 'a mɑ̃ʒ'e p'uʁ k'el pɥ: mɔ̃t'e ɔkyp'e
 avait hâte que nous quittions la salle à manger pour qu'elle pût monter « occuper
 m'a- t'ɑ̃t m'e syʁtu 'a pɑʁt'iz d'y- mom'ɑ̃ 'u l'e- b'o ʒuʁ s'ɛstal'et 'a
 » ma tante. Mais (surtout à partir du moment où les beaux jours s'installaient à
 k'ɔbʁ'e 'il i av'e bjɛ lɔ̃ɑ̃ k'ɑ l'œʁ altjɛʁ d'ɑ- mid'i desɑdy d'ɑ- l'a-
 Combray) il y avait bien longtemps que l'heure altière de midi, descendue de la
 t'us d'ɑ- (en)sɛmɔ̃l'ɛɑ̃(fr) k'el aʁmɔ̃ʒ'e d'e- d'uz flœʁ'ɔ̃ momɑ̃tan'e d'ɑ- s'a- kuʁ'on
 tour de Saint-Hilaire qu'elle armoriait des douze fleurons momentanés de sa couronne
 sɔn'œʁ av'e ʁatɑ̃ti o'tus d'ɑ- n'otʁ t'abl opʁ'e d'y- pɛ ben'i van'y lyi osi
 sonore avait retenti autour de notre table, auprès du pain bénit venu lui aussi
 familjɛʁm'ɑ̃ 'ɑ̃ sɔʁt'ɑ̃ d'ɑ- legliz k'ɑ̃ nuz etj'ɔ̃z ɑ̃k'œʁ asi dɑv'ɑ̃ le-z asjɛt
 familièrement en sortant de l'église, quand nous étions encore assis devant les assiettes
 d'e- m'il 'e 'yn ny'i apzɑ̃ti p'ɑʁ l'a- fal'œʁ 'e syʁtu p'ɑʁ l'ɑ- ʁəp'a k'ɑʁ
 des Mille et une Nuits, appesantis par la chaleur et surtout par le repas. Car,
 'o fɔ̃ pɛʁman'ɑ̃ d'ø d'ɑ- kotl'et d'ɑ- p'om d'ɑ- t'ɛʁ d'ɑ- kɔ̃fitjɛʁ d'ɑ-
 au fond permanent d'œufs, de côtelettes, de pommes de terre, de confitures, de
 bisky'i k'el n'ɑ- nuz anɔ̃s'e m'ɛm ply fʁɑsw'az azut'e sal'ɔ̃ l'e- tʁav'o
 biscuits, qu'elle ne nous annonçait même plus, Françoise ajoutait — selon les travaux
 d'e- fɑ̃ 'e d'e- vɛʁʒ'e l'ɑ- fʁy'i d'ɑ- l'a- mɑʁ'e l'e- az'ɑʁ d'y- kɔm'ɛʁs l'e- polit'es
 des champs et des vergers, le fruit de la marée, les hasards du commerce, les politesses
 d'e- vwaz'ɛz'e s'ɔ̃ pʁ'ɔpʁ ʒen'i 'e si bjɛ k'ɑ n'otʁ mɑn'y k'om s'e katʁəfœj
 des voisins et son propre génie, et si bien que notre menu, comme ces quatre-feuilles
 k'ɔ̃ skyl'tet o ɡziji s'jɛkl 'o pɔʁt'aj d'e- katedʁ'al ʁəflɛt'et 'œ p'ø l'ɑ- (en)ʁiθm(fr)
 qu'on sculptait au XIII^e siècle au portail des cathédrales, reflétait un peu le rythme
 d'e- sez'ɔ̃z'e le-z epizod d'ɑ- l'a- vi 'yn bɑʁb'y pɑʁskə l'a- mɑʁʃɑ̃d lyi ɑ̃n av'e
 des saisons et les épisodes de la vie — : une barbue parce que la marchande lui en avait
 ɡɑʁɑ̃ti l'a- fʁɛʃ'œʁ 'yn d'ɛd p'ɑʁs k'el ɑ̃n av'e v'y 'yn b'el 'o mɑʁʃe d'ɑ-
 garanti la fraîcheur, une dinde parce qu'elle en avait vu une belle au marché de
 ʁusɛvijɑ̃lpɛ d'e- kɑʁd'ɔ̃z 'a l'a- mw'al p'ɑʁs k'el n'ɑ- nuz ɑ̃n av'e paz ɑ̃k'œʁ
 Roussainville-le-Pin, des cardons à la moelle parce qu'elle ne nous en avait pas encore
 fɛ d'ɑ- s'et mɑnjɛʁl'a 'œ ʒig'o ʁɔti pɑʁskə l'ɑ- ɡʁɑ̃t 'ɛʁ k'ɑʁz 'e kj av'e
 fait de cette manière-là, un gigot rôti parce que le grand air creuse et qu'il avait

bjɛ̃ lɑ- tɑ̃ dɑ- desɑ̃dɛ̃ dis'i sɛt 'œ̃ de-z epin'ɑ̃ p'us jɑ̃ʒe de-z abʁik'o
 bien le temps de descendre d'ici sept heures, des épinards pour changer, des abricots
 paʁskɑ̃ sɛt'et ɑ̃k'œ̃ yn kɑ̃t'e d'e gʁozɛj paʁskɑ̃ dɑ̃ k'ɛz ʒ'usz 'il n'i
 parce que c'était encore une rareté, des groseilles parce que dans quinze jours il n'y
 ɑ̃n œ̃t ply d'e fʁɑ̃bwɑz kɑ̃ 'em swɑn av'et apɔ̃tɛz ɛkspʁ'e d'e sɑ̃ʁiz
 en aurait plus, des framboises que M. Swann avait apportées exprès, des cerises,
 l'e- pʁɑ̃mjɛ̃ ki v'ɛs d'y- sɑ̃ʁizjɛ d'y- ʒɑ̃d'f apʁ'e d'œ̃z ɑ̃ kj n'en dɑ̃n'e
 les premières qui vinssent du cerisier du jardin après deux ans qu'il n'en donnait
 ply d'y- fʁɑ̃m'ɑz 'a lɑ- kʁ'em kɑ̃ ʒem'e bjɛ̃n ɔtsɑ̃fwɑ 'œ̃ gat'o oz amɑ̃d
 plus, du fromage à la crème que j'aimais bien autrefois, un gâteau aux amandes
 p'ɑ̃s k'el lav'e kɔ̃mɑ̃d'e lɑ- v'ej 'yn bʁi'ɔf paʁskɑ̃ sɛt'e n'otɛ t'us dɑ-
 parce qu'elle l'avait commandé la veille, une brioche parce que c'était notre tour de
 lɔfʁiʁ kɑ̃ t'u sɑ̃lɑ et'e fin'i kɔ̃poz'e ɛkspʁesem'ɑ̃ p'us n'u m'e dedjɛ
 l'offrir. Quand tout cela était fini, composée expressément pour nous, mais dédiée
 ply spɛsjalm'ɑ̃ 'a m'ɔ̃ p'ɛ̃ ki et'et amat'œ̃ 'yn kʁ'em 'o fokol'a ɛspɛʁasj'ɔ̃
 plus spécialement à mon père qui était amateur, une crème au chocolat, inspiration,
 atɔ̃sj'ɔ̃ pɛʁsɔ̃n'el dɑ- fʁɑ̃swɑz nuz et'et ɔfɛst fyʒit'iv 'e lɛʒ'ɛ̃ k'ɔ̃m 'yn
 attention personnelle de Françoise, nous était offerte, fugitive et légère comme une
 'œ̃vr dɑ- sɛ̃k'ɔ̃st'ɑ̃s 'u 'el av'e m'i t'u s'ɔ̃ tal'ɑ̃ sɑ̃ly'i ki 'y ʁɔfyz'e d'en
 œuvre de circonstance où elle avait mis tout son talent. Celui qui eût refusé d'en
 gut'e 'ɑ̃ diz'ɑ̃ ʒ'e fin'i ʒɑ- n'e ply fɛ̃ sɑ- sɑ̃t'et imedjatm'ɑ̃ ʁavale 'o ʁ'ɑ̃
 goûter en disant : « J'ai fini, je n'ai plus faim », se serait immédiatement ravalé au rang
 dɑ- s'e guʒ'a ki m'em d'ɑ̃ lɑ- pʁɛz'ɑ̃ k'ɑ̃n ɑ̃rtist l'œ̃ fɛ̃ d'yn dɑ- se-z 'œ̃vr
 de ces goujats qui, même dans le présent qu'un artiste leur fait d'une de ses œuvres,
 ʁɑ̃ʒ'ɑ̃dɔ̃t o pwɑz 'e 'a lɑ- mat'jɛ̃ ɑ̃l'œ̃ kɑ̃ n'i v'al kɑ̃ lɛ̃t'ɑ̃sj'ɔ̃ 'e lɑ- sinjat'yɛ̃
 regardent au poids et à la matière alors que n'y valent que l'intention et la signature.
 m'em 'ɑ̃ lɛs'e 'yn s'œ̃l g'ut d'ɑ̃ lɑ- pl'a 'y tɛmwɑ̃ʒe dɑ- lɑ- m'em ɛ̃polit'ɛs
 Même en laisser une seule goutte dans le plat eût témoigné de la même impolitesse
 kɑ̃ sɑ- lɑv'e av'ɑ̃ lɑ- fɛ̃ d'y- mɔ̃ʁs'o 'o n'e d'y- kɔ̃pozit'œ̃
 que se lever avant la fin du morceau au nez du compositeur.

ɑ̃fɛ̃ m'ɑ- m'ɛ̃ m'ɑ- diz'e vwaj'ɔ̃ n'ɑ- ʁ'ɛst paz is'i ɛ̃dɛfinim'ɑ̃ m'ɔ̃t d'ɑ̃
 Enfin ma mère me disait : « Voyons, ne reste pas ici indéfiniment, monte dans
 t'ɑ- f'ɑ̃bɛ̃ s'i t'y 'as tʁ'o fo dɑ̃'œ̃ m'e v'a dab'œ̃ pʁ'ɑ̃dɛ̃ l'ɛ̃ ɑ̃n ɛ̃st'ɑ̃
 ta chambre si tu as trop chaud dehors, mais va d'abord prendre l'air un instant
 p'us n'ɑ- p'a lʒe 'ɑ̃ sɔ̃t'ɑ̃ dɑ- t'abl ʒalɛ maswɑ̃ pʁ'e dɑ- lɑ- p'ɔ̃p 'e dɑ- s'ɔ̃
 pour ne pas lier en sortant de table. » J'allais m'asseoir près de la pompe et de son
 'oʒ suv'ɑ̃ ɔ̃n'e k'ɔ̃m 'œ̃ fɔ̃ gotik d'yn salam'ɑ̃dɛ̃ k'i skyl'tɛ̃
 auge, souvent ornée, comme un fond gothique, d'une salamandre, qui sculptait
 s'yɛ̃ lɑ- pʒɛ̃ fʁ'yst lɑ- ʁɑ̃ljɛf mobil dɑ- s'ɔ̃ k'œ̃ ɑ̃lɛgɔ̃ʁik 'e fyʒlɛ s'yɛ̃ lɑ- b'ɑ̃
 sur la pierre fruste le relief mobile de son corps allégorique et fuselé, sur le banc
 s'ɑ̃ dɔ̃sjɛ̃ ɔ̃bʁɑʒ'e (en)d'ɑ̃n(fr) lil'a d'ɑ̃ s'ɑ- pɑ̃ti kwɛ̃ d'y- ʒɑ̃d'f ki suv'ɛ̃ p'ɑ̃s 'yn
 sans dossier ombragé d'un lilas, dans ce petit coin du jardin qui s'ouvrait par une
 p'ɔ̃st dɑ- sɛ̃rv'is s'yɛ̃ lɑ- ʁ'y d'y- sɛ̃tɛspʁ'i 'e dɑ- lɑ- t'ɛ̃ p'ø swɑ̃ʒe dyk'el sɛlv'e
 porte de service sur la rue du Saint-Esprit et de la terre peu soignée duquel s'élevait
 p'ɑ̃s d'ø dɑʒ'ɛ̃ 'ɑ̃ sɑ̃ʒi dɑ- lɑ- mɛz'ɔ̃ 'e k'ɔ̃m 'yn k'ɔ̃stɛryksj'ɔ̃ ɛ̃dɛpɑ̃d'ɑ̃t
 par deux degrés, en saillie de la maison, et comme une construction indépendante,

laʁʒɛkɔkyiz'in ɔ̃n apɛʁsəv'e s'ɔ̃ dalaʒ ʁ'uz 'e lyiz'ɑ̃ k'om d'y- pɔʁfɪʁ 'el
l'arrière-cuisine. On apercevait son dallage rouge et luisant comme du porphyre. Elle
av'e mw'ɛ l'ɛk d'ɑ- l'ɑ̃tɛ d'ɑ- fʁɑ̃sw'az k'ɑ̃ (en)d'an(fr) pɑ̃ti t'ɑ̃pl 'a ven'ys 'el
ɛgɔʁkɛʒ'e de-z ɔ̃fʁɑ̃d d'y- kʁɛmj'e d'y- fʁyitʃe d'ɑ- l'a- mɑ̃ʃfɑ̃d d'ɑ- leg'ym vɑ̃n'y
regorgeait des offrandes du crémier, du fruitier, de la marchande de légumes, venus
paʁfw'a d'ɑ- am'oz as'e lw'ɛt'ɛ p'ux ly'i ded'je l'e- pʁɛm'is d'ɑ- l'œk fɑ̃ 'e
parfois de hameaux assez lointains pour lui dédier les prémices de leurs champs. Et
s'ɔ̃ fɛt et'e tuʒ'ux kukɔ̃n'e d'y- ʁukulm'ɑ̃ d'yn kol'ɔ̃b
son fête était toujours couronné du roucoulement d'une colombe.

otʁɛfw'a ʒ'ɑ- n'ɑ- mataʁd'e p'a d'ɑ̃ l'ɑ- bw'a k'ɔsakɛ'e ki lɑ̃tuʁ'e k'ɑk av'ɑ̃
Autrefois, je ne m'attardais pas dans le bois consacré qui l'entourait, car, avant
d'ɑ- mɑ̃t'e l'is ʒɑ̃tɛ'e d'ɑ̃ l'ɑ- pɑ̃ti kabin'e d'ɑ- ʁɑ̃p'o k'ɑ̃ m'ɔ̃n'ɔ̃kl ad'ɔlf
de monter lire, j'entrais dans le petit cabinet de repos que mon oncle Adolphe,
'ɑ̃ fʁ'ɛʁ d'ɑ- m'ɔ̃ ɡʁɑ̃dp'ɛʁ ɑ̃sj'ɛ milit'ɛʁ ki av'e pʁ'i s'a- ʁɑ̃tɛ't k'om
un frère de mon grand-père, ancien militaire qui avait pris sa retraite comme
kɔmɑ̃d'ɑ̃ ɔ̃kyp'et o ʁɛzdeʃos'e 'e ki m'em k'ɑ̃ l'e- fɑ̃n'etɛʁ uv'ɛʁt
commandant, occupait au rez-de-chaussée, et qui, même quand les fenêtres ouvertes
les'et ɑ̃tɛ'e l'a- ʃal'œk sin'ɔ̃ l'e- ʁɛʒ'ɔ̃ d'y- sol'eʃ ki atɛnj'e ʁɑ̃km'ɑ̃
laissaient entrer la chaleur, sinon les rayons du soleil qui atteignaient rarement
ʒyskɑ̃l'a degaʒ'et inɛpyizablɑ̃m'ɑ̃ s'et ɔd'œk ɔ̃bskɪʁ 'e fʁ'ɛʃ 'a l'a- fw'a fɔʁɛstj'ɛʁ
jusque-là, dégageait inépuisablement cette odeur obscure et fraîche, à la fois forestière
'e ɑ̃sj'ɛ ʁɛʒ'im ki fɛ ʁɛv'e l'ɔgm'ɑ̃ l'e- naʁ'in kɑ̃t'ɔ̃ pen'etɛʁ d'ɑ̃
et ancien régime, qui fait rêver longuement les narines, quand on pénètre dans
sɛʁt'ɛ pavij'ɔ̃ d'ɑ- ʃas abɑ̃dɔ̃n'e m'e dɑ̃py'i n'ɔ̃bɛ dan'e ʒ'ɑ- nɑ̃tɛ'e
certains pavillons de chasse abandonnés. Mais depuis nombre d'années je n'entrais
ply d'ɑ̃ l'ɑ- kabin'e d'ɑ- m'ɔ̃n'ɔ̃kl ad'ɔlf s'ɑ- dɛʁnj'e n'ɑ- vɑ̃n'ɑ̃ plyz'a k'ɔ̃bɛ'e
plus dans le cabinet de mon oncle Adolphe, ce dernier ne venant plus à Combray
'a k'oz d'yn bʁ'uj ki et'e syʁvɑ̃n'y 'ɑ̃tɛ ly'i 'e m'a- famij' p'ɑk m'a- fot d'ɑ̃
à cause d'une brouille qui était survenue entre lui et ma famille, par ma faute, dans
l'e- sɪk'ɔ̃st'ɑ̃s syiv'ɑ̃t
les circonstances suivantes :

'yn 'u d'ø fw'a p'ɑk mw'a 'a pɑ̃ti 'ɔ̃ mɑ̃vwaj'e ly'i fɛʁ 'yn viz'it k'om 'il
Une ou deux fois par mois, à Paris, on m'envoyait lui faire une visite, comme il
finis'e d'ɑ- deʒɔ̃n'e 'ɑ̃ s'ɛpl vaʁ'ɔz sɛʁv'i p'ɑk s'ɔ̃ domest'ik 'ɑ̃ v'est d'ɑ- tʁav'aj
finissait de déjeuner, en simple vareuse, servi par son domestique en veste de travail
d'ɑ- kuti ʁɛʃ'e vjɔl'e 'e bl'ɑ̃ 'il s'ɑ- plen'jet 'ɑ̃ ʁɔʒɔ̃n'ɑ̃ k'ɑ̃ ʒ'ɑ- net'e p'a vɑ̃n'y
de couteil rayé violet et blanc. Il se plaignait en ronchonnant que je n'étais pas venu
dɑ̃py'i l'ɑ̃t'ɑ̃ k'ɔ̃ labɑ̃dɔ̃n'e 'il mɔfʁ'et 'ɑ̃ masp'ɛ 'u 'yn mɑ̃dɑ̃ʁ'in
depuis longtemps, qu'on l'abandonnait; il m'offrait un masspain ou une mandarine,
n'u tʁavɛʁsj'ɔ̃z 'ɑ̃ sal'ɔ̃ d'ɑ̃ lək'el 'ɔ̃ n'ɑ- sɑ̃ɛt'e ʒam'e 'u 'ɔ̃ n'ɑ- fɔʁ'e ʒam'e
nous traversions un salon dans lequel on ne s'arrêtait jamais, où on ne faisait jamais
d'ɑ- fø d'ɔ̃ l'e- m'yʁz et'et ɔ̃ʁn'e d'ɑ- mul'yɛ dɔʁ'e l'e- plaf'ɔ̃ p'ɛ (en)d'an(fr)
de feu, dont les murs étaient ornés de moulures dorées, les plafonds peints d'un
bl'ø ki pʁɛtɑ̃d'et imit'e l'ɑ- sjel 'e l'e- m'ɔ̃bl kapitɔ̃n'ez 'ɑ̃ sat'ɛ k'om fɛ m'e-
bleu qui prétendait imiter le ciel et les meubles capitonnés en satin comme chez mes

grands-parents, mais jaune; puis nous passions dans ce qu'il appelait son cabinet de
 « travail » aux murs duquel étaient accrochées de ces gravures représentant sur fond
 noir une déesse charnue et rose conduisant un char, montée sur un globe, ou une
 étoile au front, qu'on aimait sous le second Empire parce qu'on leur trouvait un air
 pompéien, puis qu'on détesta, et qu'on recommence à aimer pour une seule et même
 raison, malgré les autres qu'on donne et qui est qu'elles ont l'air second Empire. Et je
 restais avec mon oncle jusqu'à ce que son valet de chambre vînt lui demander, de la
 part du cocher, pour quelle heure celui-ci devait atteler. Mon oncle se plongeait alors
 dans une méditation qu'aurait craint de troubler d'un seul mouvement son valet de
 chambre émerveillé, et dont il attendait avec curiosité le résultat, toujours identique.
 Enfin, après une hésitation suprême, mon oncle prononçait infailliblement ces mots :
 « Deux heures et quart », que le valet de chambre répétait avec étonnement, mais sans
 discuter : « Deux heures et quart ? bien. .. je vais le dire. .. »

A cette époque j'avais l'amour du théâtre, amour platonique, car mes parents
 ne m'avaient encore jamais permis d'y aller, et je me représentais d'une façon si
 peu exacte les plaisirs qu'on y goûtait que je n'étais pas éloigné de croire que chaque
 spectateur regardait comme dans un stéréoscope un décor qui n'était que pour lui,
 quoique semblable au millier d'autres que regardait, chacun pour soi, le reste des
 spectateurs.

Tous les matins je courais jusqu'à la colonne Moriss pour voir les spectacles
 qu'elle annonçait. Rien n'était plus désintéressé et plus heureux que les rêves offerts à
 mon imagination par chaque pièce annoncée et qui étaient conditionnés à la fois par
 les images inséparables des mots qui en composaient le titre et aussi de la couleur

de-z afijz ākʷə ymɪdz 'e buksufle dʰə kʰəl sʲyʁ lekʰelz 'il sʰə detaʃe si sʰə
des affiches encore humides et boursoufflées de colle sur lesquelles il se détachait. Si ce
n'est 'yn dʰə sez 'œvʁz etʁʷʒ kʰəm lʰə test'am dʰə sez'aʁ ʒisod'o 'e ødipəw'a
n'est une de ces œuvres étranges comme le Testament de César Girodot et Œdipe-Roi
lekʰel sʰɛskʰiv'e nʷ sʲyʁ lafij v'ɛʁt dʰə lɒpɛʁakom'ik m'e sʲyʁ lafij
lesquelles s'inscrivaient, non sur l'affiche verte de l'Opéra-Comique, mais sur l'affiche
li dʰə vʲɛ dʰə lʰə komedjɑfʁɑs'ez kʰiʲ nʰə m'ə pʰɛs'e ply difɛʁ'ũ dʰə legʁ'et
lie de vin de la Comédie-Française, rien ne me paraissait plus différent de l'aigrette
etʃsl'āt 'e bl'ɑʃ d'e djam'ũ dʰə lʰə kuʁ'ɔn kʰə lʰə satʲɛ lis 'e mistɛʁʃø d'y-
étincelante et blanche des Diamants de la Couronne que le satin lisse et mystérieux du
domin'o nw'aʁ 'e m'e pʰɑ'ũ mejũ d'i kʰə kũ ʒiʁ'e p'uʁ lʰə pʰəmʲɛʁ fw'az o
Domino Noir, et, mes parents m'ayant dit que quand j'irais pour la première fois au
t'e'a:ʁ ʒoʁ'ez 'a fwaz'is 'ũʁ s'e d'ø pʲes ʃɛʁʃũ 'a apʁɔfɔdiʁ syksesivm'ũ
théâtre j'aurais à choisir entre ces deux pièces, cherchant à approfondir successivement
lʰə t'itʁ dʰə l'yn 'e lʰə t'itʁ dʰə l'otʁ py'iskə set'e t'u sʰə kʰə ʒʰə kɔnɛs'e d'el
le titre de l'une et le titre de l'autre, puisque c'était tout ce que je connaissais d'elles,
p'uʁ taʃe dʰə sez'is 'ũ ʃak'œ lʰə plɛz'is kj m'ə pʰɒmet't'e dʰə lʰə kɔpʰɛ 'a sɔly'i
pour tâcher de saisir en chacun le plaisir qu'il me promettait et de le comparer à celui
kʰə ʁəsɛl'e l'otʁ ʒakiv'ez 'a m'ə ʁəpʁɛz'ɑt'e av'ek t'ũ dʰə fɔʁs d'yn p'ʰɑʁ 'yn pʲes
que recélait l'autre, j'arrivais à me représenter avec tant de force, d'une part une pièce
ɛblwis'ũt 'e ʃʃɛʁ dʰə l'otʁ 'yn pʲes d'us 'e vɔlute kʰə ʒet'ez osi ɛkʰapʰl
éblouissante et fière, de l'autre une pièce douce et veloutée, que j'étais aussi incapable
dʰə desid'e lakʰel ɔʁ'e m'ə pʰɛfɛʁ'ũs kʰə si p'uʁ lʰə des'ɛʁ 'ʊ mav'e don'e 'a
de décider laquelle aurait ma préférence, que si, pour le dessert, on m'avait donné à
ɔpt'e ākʷə d'y- ʁ'i 'a lʲɛpɛʁatʲis 'e dʰə lʰə kʰ'ɛm 'o ʃokol'a
opter encore du riz à l'Impératrice et de la crème au chocolat.

t'ut m'e- kɔvɛʁsasʲʊ av'ek m'e- kamaʁ'ad pɔʁ'te sʲyʁ sez akt'œʁ d'ʊ l'aʁ
Toutes mes conversations avec mes camarades portaient sur ces acteurs dont l'art,
bʲɛ kj m'ə fy: ākʷə ɛkɔn'y et'e lʰə pʰəmʲɛʁ fɔʁm 'ũʁ t'ut s'el kj
bien qu'il me fût encore inconnu, était la première forme, entre toutes celles qu'il
ʁəv'e s'u lakʰel sʰə les'e pʰɛs'ɑt'is p'ʰɑʁ mw'a l'aʁ 'ũʁ lʰə manʲɛʁ kʰə (en)l'ɑn(fr)
revêt, sous laquelle se laissait pressentir par moi, l'Art. Entre la manière que l'un
'u l'otʁ av'e dʰə debit'e dʰə nyās'e 'yn tix'ad l'e difɛʁ'ũs l'e ply min'im m'ə
ou l'autre avait de débiter, de nuancer une tirade, les différences les plus minimes me
sābl'et avw'aʁ 'yn ɛpɔʁt'ũs ɛkalkyl'abl 'e dʰəp'e sʰə kʰə l'ʊ mav'e d'i d'ø
semblaient avoir une importance incalculable. Et, d'après ce que l'on m'avait dit d'eux,
ʒʰə l'e klas'e p'ʰɑʁ 'ɔʁdʁ dʰə tal'ũ d'ũ d'e list kʰə ʒʰə m'ə ʁɛsit'e t'ut lʰə ʒuʁn'e
je les classais par ordre de talent, dans des listes que je me récitais toute la journée :
'e ki av'e fin'i p'ʰɑʁ dyʁs'is d'ũ m'ʊ sɛʁv'o 'e p'ʰɑʁ lʰə ʒɛn'e dʰə l'œʁ inamovibilit'e
et qui avaient fini par durcir dans mon cerveau et par le gêner de leur inamovibilité.

ply t'aʁ kũ ʒʰə fy 'o kɔl'eʒ ʃak fw'a kʰə pādũ l'e k'lʰas ʒʰə
Plus tard, quand je fus au collège, chaque fois que pendant les classes, je
kɔʁɛspɔd'e osit'o: kʰə lʰə pʰɒfɛs'œʁ av'e lʰə t'et tuʁn'e av'ek 'œ nuv'el am'i
correspondais, aussitôt que le professeur avait la tête tournée, avec un nouvel ami,
m'ə pʰəmʲɛʁ kɛstʲʊ et'e tuʒ'uʁ p'uʁ ly'i dāmād'e s'il et'e deʒ'a al'e 'o t'e'a:ʁ
ma première question était toujours pour lui demander s'il était déjà allé au théâtre

'e s'il trouv'e k'a l'a- ply gʁɑ̃t akt'œʁ et'e bjɛ̃ g'o l'a- sag's d'alon'e etseteʁ'a 'e
 et s'il trouvait que le plus grand acteur était bien Got, le second Delaunay, etc. Et
 si 'a sɔ̃n av'i febvʁ n'a- vən'e kapp'e tix'ɔ̃ 'u d'alon'e kapp'e kokl'ɛ̃
 si, à son avis, Febvre ne venait qu'après Thiron, ou Delaunay qu'après Coquelin,
 l'a- sud'en motilit'e k'a kokl'ɛ̃ pɛʁd'ɑ̃ l'a- ʁiʒidit'e d'a- l'a- pjɛʁ kɔ̃tʁakt'e
 la soudaine motilité que Coquelin, perdant la rigidité de la pierre, contractait
 d'ɑ̃ mɔ̃n espʁi p'uʁ i pas'e 'o dɔʒjɛm ʁɑ̃ 'e laʒilit'e mikakyl'ɔʒ l'a- fɛk'ɔ̃d
 dans mon esprit pour y passer au deuxième rang, et l'agilité miraculeuse, la féconde
 animasj'ɔ̃ d'ɔ̃ s'a- vwaj'e d'w'e d'alon'e p'uʁ ʁakyl'e 'o katʁjɛm ʁɑ̃d'e l'a-
 animation dont se voyait doué Delaunay pour reculer au quatrième, rendait la
 sāsasj'ɔ̃ d'y- flɔʁism'ɑ̃ 'e d'a- l'a- vi 'a m'ɔ̃ sɛʁv'o asupli 'e fɛrtiliz'e
 sensation du fleurissement et de la vie à mon cerveau assoupli et fertilisé.

m'e si le-z akt'œʁ m'a- pʁɛokyp'et ɛ̃si si l'a- v'y d'a- mob'ɑ̃ sɔʁt'ɑ̃
 Mais si les acteurs me préoccupaient ainsi, si la vue de Maubant sortant
 ɛ̃n apʁɛsmid'i d'y- teatʁɔ̃fʁɑ̃s'e mav'e koz'e l'a- sezism'ɑ̃ 'e l'e- sufʁ'ɑ̃s d'a-
 un après-midi du Théâtre-Français m'avait causé le saisissement et les souffrances de
 lam'uʁ kɔ̃bjɛ̃ l'a- n'ɔ̃ d'yn etwal flɑ̃bwaj'ɑ̃ 'a l'a- p'ɔʁt (en)d'an(fr) te'a:tʁ kɔ̃bjɛ̃
 l'amour, combien le nom d'une étoile flamboyant à la porte d'un théâtre, combien,
 'a l'a- ɡl'as (en)d'an(fr) kup'e ki pas'e d'ɑ̃ l'a- ʁy av'ek s'e- ʃav'o flɔʁi d'a- ʁ'ɔʒz o
 à la glace d'un coupé qui passait dans la rue avec ses chevaux fleuris de roses au
 fʁɔ̃t'aj l'a- v'y d'y- viz'aʒ d'yn fam k'a ʒ'a- pɑ̃sɛz 'ɛtʁ pɔ̃t'ɛtʁ 'yn aktʁis
 frontail, la vue du visage d'une femme que je pensais être peut-être une actrice,
 les'et'ɑ̃ mw'a 'ɑ̃ tʁ'ubl ply pʁɔlɔʒ'e ɛ̃n ef'ɔʁ ɛ̃pyis'ɑ̃ 'e duluz'o p'uʁ m'a-
 laissait en moi un trouble plus prolongé, un effort impuissant et douloureux pour me
 ʁɛpʁezɑ̃t'e s'a- vi ʒ'a- klas'e p'ɑʁ 'ɔʁdʁ d'a- tal'ɑ̃ l'e- plyz il'ystʁ saʁ'a bɛʁn'ɑ̃st
 représenter sa vie! Je classais par ordre de talent les plus illustres: Sarah Bernhardt,
 l'a- bɛʁm'a bɑʁt'e madl'en bʁɔ'ɑ̃ ʒ'an (en)s'amɑ̃ʁi(fr) m'e t'ut m'ɛtʁɛs'e
 la Berma, Bartet, Madeleine Brohan, Jeanne Samary, mais toutes m'intéressaient.
 'ɔʁ mɔ̃n ɔ̃kl 'ɑ̃ kɔnɛs'e bok'u 'e osi d'e- kok'ɔt k'a ʒ'a- n'a- distɛ̃ɡ'e p'a
 Or mon oncle en connaissait beaucoup, et aussi des cocottes que je ne distinguais pas
 netm'ɑ̃ de-z aktʁis 'il l'e- ʁəsəv'e ʃe lyi 'e si n'u nalj'ɔ̃ l'a- vwʁ k'a sɛʁt'ɛ̃
 nettement des actrices. Il les recevait chez lui. Et si nous n'allions le voir qu'à certains
 ʒ'uʁ s'est k'a le-z 'otʁ ʒ'uʁ vən'e d'e- fam av'ek lek'el s'a- fam'ij noʁ'e
 jours c'est que, les autres jours, venaient des femmes avec lesquelles sa famille n'aurait
 p'a ply s'a- ʁɑ̃kɔ̃tʁ'e d'y- mw'ɛz 'a sɔ̃n av'i 'a 'el k'aʁ p'uʁ mɔ̃n ɔ̃kl 'o kɔ̃tʁ'ɛʁ s'a-
 pas pu se rencontrer, du moins à son avis à elle, car, pour mon oncle, au contraire, sa
 tʁ'o gʁɑ̃d fasilite 'a fɛʁ 'a d'a- ʒoli v'ɔv ki nav'e pɔ̃t'ɛtʁ ʒamɛz et'e masj'e
 trop grande facilité à faire à de jolies veuves qui n'avaient peut-être jamais été mariées,
 'a d'e- kɔ̃tʁɛs d'a- n'ɔ̃ ʁɔ̃fl'ɑ̃ ki net'e s'ɑ̃ d'ut k'ɑ̃ n'ɔ̃ d'a- ɡʁɛ l'a-
 à des comtesses de nom ronflant, qui n'était sans doute qu'un nom de guerre, la
 polit'es d'a- l'e- pʁɛzɑ̃t'e 'a m'a- gʁɑ̃dm'ɛʁ 'u m'ɛm 'a l'œʁ dɔ̃n'e d'e- biʒ'u d'a-
 politesse de les présenter à ma grand'mère ou même à leur donner des bijoux de
 fam'ij lav'e deʒ'a bʁuʒ'e ply d'yn fw'a av'ek m'ɔ̃ gʁɑ̃dp'ɛʁ suv'ɑ̃ 'a 'ɑ̃ n'ɔ̃
 famille, l'avait déjà brouillé plus d'une fois avec mon grand-père. Souvent, à un nom
 daktʁis ki vən'e d'ɑ̃ l'a- kɔ̃vɛksasj'ɔ̃ ʒɑ̃tɑ̃d'e m'ɔ̃ p'ɛʁ diʁ 'a m'a- m'ɛʁ 'ɑ̃
 d'actrice qui venait dans la conversation, j'entendais mon père dire à ma mère, en

susjũ 'yn am'i d̥ə- t̥ɔn 'ɔkl 'e ɟ̥ə- p̥as̥e k̥ə l̥ə- st̥aɟ k̥ə p̥ot̥et̥x p̥ad̥ũ
souriant : « Une amie de ton oncle »; et je pensais que le stage que peut-être pendant
de-z an'e de-z 'omz ẽp̥ost̥ũ f̥az̥et̥ inytilm̥ũ 'a l̥ə- p̥ɔst̥ d̥ə- t̥el fam ki
des années des hommes importants faisaient inutilement à la porte de telle femme qui
n̥ə- ɣ̥ep̥ɔd̥e paz̥ 'a l̥œx l̥et̥x̥ 'e l̥e- f̥az̥e f̥as̥e p̥as̥ l̥ə- k̥ɔs̥j̥eɟ̥ d̥ə- s̥ɔ̥ ot̥el
ne répondait pas à leurs lettres et les faisait chasser par le concierge de son hôtel,
m̥ɔn 'ɔkl oʁ̥e p̥'y 'ũ disp̥as̥e 'œ gam̥ẽ k̥ɔm mw̥a 'ũ l̥ə- p̥ɛz̥at̥ũ f̥e lyi
mon oncle aurait pu en dispenser un gamin comme moi en le présentant chez lui
'a lakt̥ɾis inap̥ɔf̥abl 'a t̥ũ d̥ot̥x ki et̥e p̥ux lyi 'yn ẽtim am'i
à l'actrice, inapprochable à tant d'autres, qui était pour lui une intime amie.

osi s̥u l̥ə- p̥ɛt̥ekst̥ k̥yn l̥as̥ɔ̥ ki av̥et̥ et̥e deplas̥e t̥ɔb̥e m̥ẽtn̥ũ
Aussi, — sous le prétexte qu'une leçon qui avait été déplacée tombait maintenant
s̥i m̥al k̥el mav̥et̥ ẽp̥eɟ̥e plyɟ̥œx fw̥az̥ 'e m̥ãp̥eɟ̥et̥ ẽk̥ɔx d̥ə- vw̥ax m̥ɔn 'ɔkl
si mal qu'elle m'avait empêché plusieurs fois et m'empêcherait encore de voir mon oncle
'œ ɟ̥ux 'ot̥x k̥ə s̥aly'i ki et̥e ɣ̥ez̥ɛv̥e 'o viz̥it̥ k̥ə n̥u lyi f̥əɟ̥ɔ̥
— un jour, autre que celui qui était réservé aux visites que nous lui faisons,
p̥ɔf̥it̥ũ d̥ə- s̥ə- k̥ə m̥e- p̥as̥ũz̥ av̥e deɟ̥on'e d̥ə- b̥ɔn 'œx ɟ̥ə- s̥ɔ̥t̥i 'e 'o
profitant de ce que mes parents avaient déjeuné de bonne heure, je sortis et au
lj̥ə dal̥e ɣ̥eg̥ad̥e l̥ə- kol̥ɔn daf̥ij̥ p̥ux kw̥a 'ɔ̥ m̥ə- les̥et̥ al̥e s̥œl̥ ɟ̥ə-
lieu d'aller regarder la colonne d'affiches, pour quoi on me laissait aller seul, je
kuɣ̥y ɟ̥ys̥ka lyi ɟ̥ə- ɣ̥am̥ak̥e d̥av̥ũ s̥ə- p̥ɔst̥ 'yn vw̥at̥ɣ̥x at̥le d̥ə- d̥ə f̥əv̥o
courus jusqu'à lui. Je remarquai devant sa porte une voiture attelée de deux chevaux
ki av̥et̥ oz̥ ẽp̥eɟ̥z̥ ẽn̥ ẽp̥e ɣ̥uɟ̥ k̥ɔm av̥e l̥ə- kof̥e 'a s̥ə- but̥ɔnj̥eɟ̥ d̥ə-
qui avaient aux œillères un œillet rouge comme avait le cocher à sa boutonnière. De
les̥kal̥je ɟ̥at̥t̥d̥i 'œ ɣ̥iɣ̥ 'e 'yn vw̥a d̥ə- fam 'e d̥e k̥ə ɟ̥ə- s̥on'e 'œ sil̥s̥
l'escalier j'entendis un rire et une voix de femme, et dès que j'eus sonné, un silence,
pyi l̥ə- b̥ɣ̥yi d̥ə- p̥ɔst̥ k̥ɔ̥ f̥ek̥m̥e l̥ə- val̥e d̥ə- f̥ãb̥x v̥ẽ uv̥ɣ̥iɣ̥ 'e 'ũ m̥ə-
puis le bruit de portes qu'on fermait. Le valet de chambre vint ouvrir, et en me
vw̥aj̥ũ p̥as̥y ẽbas̥as̥e m̥ə- d̥i k̥ə m̥ɔn 'ɔkl et̥e t̥ɛz̥ ɔk̥yp̥e n̥ə- p̥ux̥e s̥ũ
voyant parut embarrassé, me dit que mon oncle était très occupé, ne pourrait sans
d̥ut̥ p̥'a m̥ə- ɣ̥as̥av̥w̥ax 'e t̥ãd̥i kj̥ al̥e p̥ust̥ũ l̥ə- p̥ɛvn̥iɣ̥ l̥ə- m̥ẽm vw̥a k̥ə
doute pas me recevoir et tandis qu'il allait pourtant le prévenir la même voix que
ɟ̥av̥ez̥ ẽt̥ãd̥y d̥iz̥e 'b̥ s̥i l̥es̥l̥ ẽt̥ɛ ɣ̥iẽ k̥yn min̥yt̥ sal̥a mam̥yz̥e
j'avais entendue disait : « Oh, si ! laisse-le entrer; rien qu'une minute, cela m'amuserait
t̥ũ s̥yɣ̥ l̥ə- fot̥og̥afi k̥i 'e s̥yɣ̥ t̥ɔ̥ by̥o 'il ɣ̥as̥ũbl̥ t̥ãt̥ 'a s̥ə- mam̥ũ t̥a-
tant. Sur la photographie qui est sur ton bureau, il ressemble tant à sa maman, ta
n̥jes̥ d̥ɔ̥ l̥ə- fot̥og̥afi et̥ 'a kot̥e d̥ə- l̥ə- s̥j̥en n̥ests̥ p̥'a ɟ̥ə- vud̥e l̥ə- vw̥ax
nièce, dont la photographie est à côté de la sienne, n'est-ce pas ? Je voudrais le voir
ɣ̥iẽ k̥'ẽn̥ ẽst̥ũ s̥ə- ɟ̥ɔ̥s̥
rien qu'un instant, ce gosse. »

ɟ̥at̥t̥d̥i m̥ɔn 'ɔkl ɣ̥ɔm̥l̥e s̥ə- f̥afe final̥m̥ũ l̥ə- val̥e d̥ə- f̥ãb̥x m̥ə-
J'entendis mon oncle grommeler, se fâcher; finalement le valet de chambre me
fi ẽt̥ɛ
fit entrer.

s̥yɣ̥ l̥ə- t̥abl̥ 'il i av̥e l̥ə- m̥ẽm as̥j̥et̥ d̥ə- mas̥p̥ẽ k̥ə dab̥it̥yd̥ m̥ɔn 'ɔkl
Sur la table, il y avait la même assiette de massapains que d'habitude; mon oncle

av'e s'a- var'əz d'a- tu l'e- ʒ'ux mez'ä fas d'a- lyi 'ä r'əb d'a- sw'a r'əz av'ek 'ə
 avait sa vareuse de tous les jours, mais en face de lui, en robe de soie rose avec un
 gr'ä kal'je d'a- p'ɛlɔ o k'u et'et asiz 'yn ʒ'on fam ki af'v'e d'a- m'äʒe
 grand collier de perles au cou, était assise une jeune femme qui achevait de manger
 'yn m'ädaʒ'in l'ɛsɛrtityd 'u ʒet'e s'il fal'e d'ix mad'am 'u madm'waz'el m'a-
 une mandarine. L'incertitude où j'étais s'il fallait dire madame ou mademoiselle me
 fi xuz'ix 'e noz'ä p'a t'x'o tux'n'e le-z jə d'a- s'ɔ kot'e d'a- p'œx dav'wax 'a lyi paʁ'l'e
 fit rougir et n'osant pas trop tourner les yeux de son côté de peur d'avoir à lui parler,
 ʒal'e äb'as'e m'ɔn 'ɔkl 'el m'a- xagax'd'et'ä suʒj'ä m'ɔn 'ɔkl lyi d'i m'ɔ
 j'allai embrasser mon oncle. Elle me regardait en souriant, mon oncle lui dit : « Mon
 nəv'ə s'ä lyi d'ix m'ɔ n'ɔ n'i m'a- d'ix l'a- s'j'ɛ s'ä d'ut paʁsk'a dəpy'i l'e-
 neveu », sans lui dire mon nom, ni me dire le sien, sans doute parce que, depuis les
 difikyl'e kj av'et'y av'ek m'ɔ g'ädp'œx 'il taf'et ot'ä k'a p'ɔs'ibl devit'e
 difficultés qu'il avait eues avec mon grand-père, il tâchait autant que possible d'éviter
 t'u t'x'e dynj'ɔ 'ätx s'a- fam'ij 'e s'a- ʒ'äx d'a- xəlasj'ɔ
 tout trait d'union entre sa famille et ce genre de relations.

k'ɔm 'il xəs'äbl 'a s'a- m'ɛx dit'el
 —« Comme il ressemble à sa mère, » dit-elle.

m'e v'u nav'e ʒam'e v'y m'a- n'jes k'ä fotogʁafi d'i vivm'ä
 —« Mais vous n'avez jamais vu ma nièce qu'en photographie, dit vivement
 m'ɔn 'ɔkl (en)d'an(fr) t'ɔ buʒ'y
 mon oncle d'un ton bourru. »

ʒ'a v'u dəm'üd paʁd'ɔ m'ɔ f'œx am'i ʒ'a l'e k'waz'e d'ä leskal'je lan'e
 —« Je vous demande pardon, mon cher ami, je l'ai croisée dans l'année
 dəknj'œx k'ä vuz av'ez et'e si mal'ad 'il 'e v'x'e k'a ʒ'a n'a- l'e v'y k'a l'a- t'ä
 dernière quand vous avez été si malade. Il est vrai que je ne l'ai vue que le temps
 (en)d'an(fr) ek'l'œx 'e k'a v'otx eskal'je 'e bj'ɛ nw'aʁ m'e sal'a m'a- syfi puʁ ladmiʁ'e
 d'un éclair et que votre escalier est bien noir, mais cela m'a suffi pour l'admirer.
 s'a- pəti ʒ'on 'ɔm 'a s'e- b'oz jəz'e osi s'a dit'el 'ä t'xas'ä av'ek s'ɔ dw'a
 Ce petit jeune homme a ses beaux yeux et aussi ça, dit-elle, en traçant avec son doigt
 'yn l'ij s'yx l'a- b'a d'a- s'ɔ f'ix' 'ests k'a mad'am v'otx n'jes p'ɔxt l'a- m'em n'ɔ
 une ligne sur le bas de son front. Est-ce que madame votre nièce porte le même nom
 k'a v'u am'i dəm'üdət'el 'a m'ɔn 'ɔkl
 que vous, ami? demanda-t-elle à mon oncle. »

'il xəs'äbl syxt'u 'a s'ɔ p'œx g'œn'ja m'ɔn 'ɔkl ki n'a- s'a- sus'je p'a ply
 —« Il ressemble surtout à son père, grogna mon oncle qui ne se souciait pas plus
 d'a- f'œx d'e- p'wezätasj'ɔz 'a dist'äs 'ä diz'ä l'a- n'ɔ d'a- mam'ä k'a d'en f'œx d'a-
 de faire des présentations à distance en disant le nom de maman que d'en faire de
 p'x'e s'est tut 'a f'e s'ɔ p'œx 'e osi m'a- p'ovx m'ɛx
 près. C'est tout à fait son père et aussi ma pauvre mère. »

ʒ'a n'a- kon'e p'a s'ɔ p'œx d'i l'a- d'am 'ä r'əz av'ek 'yn leʒ'œx ɛklinez'ɔ
 —« Je ne connais pas son père, dit la dame en rose avec une légère inclinaison
 d'a- l'a- t'et 'e ʒ'a- n'e ʒam'e kon'y v'otx p'ovx m'œx m'ɔn am'i v'u v'u suv'n'e
 de la tête, et je n'ai jamais connu votre pauvre mère, mon ami. Vous vous souvenez,
 s'est p'ə ap'x'e v'otx gr'ä ʒag'ɛ k'a n'u n'u s'ɔm kon'y
 c'est peu après votre grand chagrin que nous nous sommes connus. »

ʒepʁuv'ez yn pətɪt desepsjɔ̃ k'as s'et ʒən d'am n'ə difeʁ'e p'a de-z'otʁ
 J'éprouvais une petite déception, car cette jeune dame ne différait pas des autres
 ʒolɪ fam k'ə ʒav'e v'y kɛlkəfw'a d'ɑ ma- fam'ij notam'ɑ d'ɑ l'a- fij
 jolies femmes que j'avais vues quelquefois dans ma famille notamment de la fille
 (en)d'an(fr) d'ɑ- n'o kuzɛ f'e ləkɛl ʒal'e tu le-z'ɑ l'ɑ- pʁəmʒe ʒɑvj'e mʒø abij'e
 d'un de nos cousins chez lequel j'allais tous les ans le premier janvier. Mieux habillée
 sɛlm'ɑ lam'i d'ɑ- mɔ̃n'ɔ̃kl av'e l'ɑ- m'em ʁəɡ'as vif 'e bɔ̃ 'el av'e l'ɛʁ os'i
 seulement, l'amie de mon oncle avait le même regard vif et bon, elle avait l'air aussi
 fʁɑ 'e ɛm'ɑ ʒ'ə- n'ə- lyi tʁuv'e ʁiɛ d'ɑ- laspɛkt teatʁ'al k'ə ʒadmiʁ'e d'ɑ l'e-
 franc et aimant. Je ne lui trouvais rien de l'aspect théâtral que j'admirais dans les
 fotogʁafi daktʁis n'i d'ɑ- lɛkspʁɛsjɔ̃ djabolik ki 'y et'e 'ɑ ʁap'ɔʁ av'ɛk l'a- vi
 photographies d'actrices, ni de l'expression diabolique qui eût été en rapport avec la vie
 k'el d'av'e mən'e ʒav'e p'en 'a kəw'as k'ə s'ə- fy: 'yn kok'ot 'e syʁtu ʒ'ə- noʁ'e
 qu'elle devait mener. J'avais peine à croire que ce fût une cocotte et surtout je n'aurais
 p'a kəy k'ə s'ə- fy: 'yn kok'ot fik si ʒ'ə- nav'e p'a v'y l'a- vwatyʁ 'a d'ø fəv'o l'a-
 pas cru que ce fût une cocotte chic si je n'avais pas vu la voiture à deux chevaux, la
 ʁ'ɔb ʁ'ɔz l'ɑ- kolj'e d'ɑ- p'ɛʁl si ʒ'ə- nav'e p'a s'y k'ə mɔ̃n'ɔ̃kl n'en kɔnɛs'e k'ə
 robe rose, le collier de perles, si je n'avais pas su que mon oncle n'en connaissait que
 d'ɑ- l'a- ply 'ot vol'e m'e ʒ'ə- m'ə- dāmɔ̃d'e kɔm'ɑ l'ɑ- miljɔn'ɛʁ ki lyi dɔn'e
 de la plus haute volée. Mais je me demandais comment le millionnaire qui lui donnait
 s'ɑ- vwatyʁ 'e sɔ̃n ot'el 'e s'e- biʒ'u puv'et avw'as d'y- pleziʁ 'a mɔ̃ʒ'e s'ɑ- fɔʁt'yn p'uʁ
 sa voiture et son hôtel et ses bijoux pouvait avoir du plaisir à manger sa fortune pour
 'yn pɛs'ɔ̃n ki av'e l'ɛʁ si s'ɛpl 'e k'ɔm 'il fo 'e puʁt'ɑ 'ɑ pɑs'ɑ 'a s'ɑ-
 une personne qui avait l'air si simple et comme il faut. Et pourtant en pensant à ce
 k'ə d'av'et'etʁ s'ɑ- vi limɔkalit'e m'en tʁub'le pɔt'etʁ ply k'ə si 'el av'et et'e
 que devait être sa vie, l'immoralité m'en troublait peut-être plus que si elle avait été
 kɔkʁetiz'e d'av'ɑ mw'a ɑ̃n yn apas'ɑs spɛs'jal d'etʁ ɛsi ɛvizibl k'ɔm l'a-
 concrétisée devant moi en une apparence spéciale, — d'être ainsi invisible comme le
 səkʁ'e d'ɑ- k'ɛlkə ʁɔm'ɑ d'ɑ- k'ɛlkə skɔd'al ki av'e f'e sɔʁtis d'ɑ- f'e s'e- pɑʁ'ɑ
 secret de quelque roman, de quelque scandale qui avait fait sortir de chez ses parents
 buʁʒwaz'e vw'e 'a tulm'ɔ̃d ki av'e fɛt epanw'is 'ɑ bot'e 'e os'e ʒysk'o
 bourgeois et voué à tout le monde, qui avait fait épanouir en beauté et haussé jusqu'au
 dāmim'ɔ̃d 'e 'a l'a- notɔʁjet'e s'el k'ə s'e- ʒ'ø d'ɑ- fizjɔnom'i se-z'ɛtonasjɔ̃ d'ɑ-
 demi-monde et à la notoriété celle que ses jeux de physionomie, ses intonations de
 vw'a pɑʁ'ejz'a t'ɑ d'otʁ k'ə ʒ'ə- kɔnɛs'e deʒ'a m'ə- fəz'e malgʁ'e mw'a kɔsider'e
 voix, pareils à tant d'autres que je connaissais déjà, me faisaient malgré moi considérer
 k'ɔm 'yn ʒ'ən fij d'ɑ- b'ɔn fam'ij ki net'e ply dok'yn fam'ij
 comme une jeune fille de bonne famille, qui n'était plus d'aucune famille.

ɔ̃n et'e pas'e d'ɑ l'ɑ- kabin'e d'ɑ- tʁav'aj 'e mɔ̃n'ɔ̃kl (en)d'an(fr) 'ɛʁ 'ɑ p'ø ʒen'e
 On était passé dans le « cabinet de travail », et mon oncle, d'un air un peu gêné
 p'as m'ɑ- pʁɛz'ɑs lyi ɔfʁi d'e- sigar'et
 par ma présence, lui offrit des cigarettes.

nɔ̃ dit'el fɛʁ v'u sav'e k'ə ʒ'ə- syiz abity'e 'a s'el k'ə l'ɑ- gʁɑd'ɪk
 — « Non, dit-elle, cher, vous savez que je suis habituée à celles que le grand-duc
 mɑvw'a ʒ'ə- lyi 'e di k'ə vuz ɑ̃n etj'e ʒal'u 'e 'el tiʁ'a (en)d'an(fr) ety'i d'e- sigar'et
 m'envoie. Je lui ai dit que vous en étiez jaloux. » Et elle tira d'un étui des cigarettes

kuv'ɛst dɛskɪpsjɔ̃z ɛtʁɑ̃ʒ'ɛʁz 'e doʁ'e m'e si ʁəpʁɪt'ɛl tu (en)dʁɑ̃(fr) ku
couvertes d'inscriptions étrangères et dorées. « Mais si, reprit-elle tout d'un coup,
ʒə- dwʌz avwʌʁ ʁɑ̃kɔ̃tʁ'e ʃe v'u lə- p'ɛʁ d'ə- s'ə- ʒ'ɔn 'ɔm n'ɛst p'a v'ɔtʁ
je dois avoir rencontré chez vous le père de ce jeune homme. N'est-ce pas votre
nəv'ø kɔm'ɑ̃ 'ɛʒ p'y lubli'e 'il 'a ɛt'e tɛlm'ɑ̃ b'ɔ̃ tɛlm'ɑ̃ ɛkski p'uʁ
neveu? Comment ai-je pu l'oublier? Il a été tellement bon, tellement exquis pour
mʷa di'tɛl (en)dʁɑ̃(fr) 'ɛʁ mɔd'ɛst 'e sɑ̃sibl mɛz'ɑ̃ pɑ̃s'ɑ̃ 'a s'ə- kav'e p'y 'ɛtʁ
moi, dit-elle d'un air modeste et sensible. » Mais en pensant à ce qu'avait pu être
lak'œj ʁyd kɛl diz'et avwʌʁ tʁuv'e ɛkski d'ə- m'ɔ̃ p'ɛʁ mʷa ki kɔnɛs'e
l'accueil rude qu'elle disait avoir trouvé exquis, de mon père, moi qui connaissais
s'ə- ʁɛz'ɛʁv 'e s'ə- fʁwɑd'œʁ ʒɛt'e ʒɛn'e k'ɔm p'aʁ 'ɪn ɛdɛlikat'ɛs kj ɔʁ'e
sa réserve et sa froideur, j'étais gêné, comme par une indécatesse qu'il aurait
kɔm'iz d'ə- s'et ɪnɛgalit'e 'ɑ̃tʁ l'ə- ʁəkɔnɛs'ʉs ɛksɛs'iv ki lyi ɛt'et akɔrd'e 'e
commise, de cette inégalité entre la reconnaissance excessive qui lui était accordée et
sɔ̃n amabilit'e ɛsyfiz'ɑ̃t 'il m'a- sɑ̃bl'e pl'y t'aʁ k'ə sɛt'et'ɑ̃ d'e- kɔt'e tuf'ɑ̃
son amabilité insuffisante. Il m'a semblé plus tard que c'était un des côtés touchants
d'y- ʁ'ɔ:l d'ə- s'e fɑmz wɑz'ivz 'e styd'ʒɔz k'ɛl k'ɔs'akʁ l'œʁ ʒɛnɛkɔz'it'e l'œʁ
du rôle de ces femmes oisives et studieuses qu'elles consacrent leur générosité, leur
tal'ɑ̃ 'ɑ̃ ʁ'ɛv dɪspɔn'ibl d'ə- bɔt'e sɑ̃timɑ̃t'al k'aʁ k'ɔm lɛ-z ɑʁt'ist 'ɛl n'ɑ-
talent, un rêve disponible de beauté sentimentale — car, comme les artistes, elles ne
l'ə- ʁɛal'iz p'a n'ɑ- l'ə- f'ɔ̃ paz ɑ̃tʁ'e d'ɑ̃ l'e- k'adʁ d'ə- lɛksist'ʉs kɔm'ɪn 'e
le réalisent pas, ne le font pas entrer dans les cadres de l'existence commune, — et
ɑ̃n'ɔʁ ki l'œʁ k'ut p'ø 'a ɑ̃ʁ'f'ɪʁ (en)dʁɑ̃(fr) sɛʁtis'aʒ pʁɛsj'ɔz 'e f'ɛ l'ə- v'i f'ɪst 'e
un or qui leur coûte peu, à enrichir d'un sertissage précieux et fin la vie fruste et
m'al dɛgʁɔs'i dɛ-z'ɔm k'ɔm sɛls'i d'ɑ̃ l'ə- fɪm'wʌʁ 'u mɔ̃n'ɔ̃kl ɛt'et'ɑ̃
mal dégrossie des hommes. Comme celle-ci, dans le fumoir où mon oncle était en
vɑʁ'ɔz p'uʁ l'ə- ʁəʁv'wʌʁ ʁɛpɑd'e s'ɔ̃ k'ɔʁ si d'u s'ə- ʁ'ɔb d'ə- sw'a ʁ'ɔz s'e- p'ɛʁl
vareuse pour la recevoir, répandait son corps si doux, sa robe de soie rose, ses perles,
lɛlɛg'ʉs ki ɛm'an d'ə- lamit'je (en)dʁɑ̃(fr) gʁɑd'yk d'ə- m'ɛm 'ɛl av'e p'ʁi k'ɛlkə
l'élégance qui émane de l'amitié d'un grand-duc, de même elle avait pris quelque
pʁɔp'ɔz ɛsɪnɪf'ɑ̃ d'ə- m'ɔ̃ p'ɛʁ 'ɛl lav'e tʁavaje av'ɛk dɛlikat'ɛs lyi av'e dɔn'e
propos insignifiant de mon père, elle l'avait travaillé avec délicatesse, lui avait donné
'ɑ̃ t'uʁ 'ɪn ɑpɛlas'ʒ pʁɛsj'ɔz 'e i ɑ̃fɑs'ɑ̃t'ɑ̃ d'ə- s'e- ʁəg'ɑʁ d'ɪn s'i b'ɛl
un tour, une appellation précieuse et y enchâssant un de ses regards d'une si belle
'o nyʉsɛ dymilit'e 'e d'ə- gʁɑtit'yɔd 'ɛl l'ə- ʁɑd'e f'ɑʒ'e ɑ̃n'ɑ̃ biʒ'u ɑʁt'ist 'ɑ̃
eau, nuancé d'humilité et de gratitude, elle le rendait changé en un bijou artiste, en
k'ɛlkə f'ɔz d'ə- tut'a fɛt ɛksk'i
quelque chose de « tout à fait exquis ».

al'ɔ̃ vwaj'ɔ̃ 'il 'e l'œʁ k'ə t'y t'ɛn 'aj m'ɑ- d'i mɔ̃n'ɔ̃kl
— « Allons, voyons, il est l'heure que tu t'en ailles », me dit mon oncle.
ʒ'ə- m'ɑ- ləv'e ʒav'ɛz 'ɪn ɑ̃v'i ɪʁɛzist'ibl d'ə- bɛz'e l'ə- m'ɛ d'ə- l'ə- d'am 'ɑ̃ ʁ'ɔz
Je me levai, j'avais une envie irrésistible de baiser la main de la dame en rose,
mɛz'ɪl m'ɑ- sɑ̃bl'e k'ə s'ø: ɛt'e k'ɛlkə f'ɔz dɔdɑs'ʃø k'ɔm ɑ̃n ɑ̃lɛvm'ɑ̃
mais il me semblait que c'eût été quelque chose d'audacieux comme un enlèvement.
m'ɔ̃ k'œʁ bat'e tɑd'i k'ə ʒ'ə- m'ɑ- diz'e fɔti l'ə- fɛʁ fɔti n'ɑ- p'a l'ə- fɛʁ
Mon cœur battait tandis que je me disais : « Faut-il le faire, faut-il ne pas le faire »,

py'i ʒə- ses'e də- m'ə- dəmɑ̃d'e s'ə- kj fal'e fɛʁ p'ux puvw'as fɛʁ k'elkə ʃɔz
 puis je cessai de me demander ce qu'il fallait faire pour pouvoir faire quelque chose.
 'e (en)dʰɑn(fr) ʒ'est av'øgl 'e ɛsø's'e depuʒe d'ə- t'ut l'e- ʁezʒ k'ə ʒə- tʁuv'eʒ 'il
 Et d'un geste aveugle et insensé, dépouillé de toutes les raisons que je trouvais il
 i av'et 'œ mom'ɑ 'ɑ s'a- fav'œʁ ʒə- pœ'te 'a m'e- l'evʁ l'a- m'ɛ kel m'ə- tɑd'e
 y avait un moment en sa faveur, je portai à mes lèvres la main qu'elle me tendait.

k'om 'il 'e ʒɑ'ti 'il 'e deʒ'a gal'ɑ 'il 'a 'œ pət'it'œʒ p'ux l'e- fam 'il
 —« Comme il est gentil! il est déjà galant, il a un petit œil pour les femmes : il
 tʃɛ d'ə- s'ʒ ʒ'kl s'ə- sœʒ'a 'œ pœ'fɛ ʒɑ'tlm'ɑ aʒutɑ'tel 'ɑ sɛʁ'ɑ l'e- d'ɑ
 tient de son oncle. Ce sera un parfait gentleman », ajouta-t-elle en serrant les dents
 p'ux dɑn'e 'a l'a- fʁaz œn aks'ɑ leʒɛm'ɑ bʁɛtan'ik 'ests kj n'ə- puʒ'e
 pour donner à la phrase un accent légèrement britannique. « Est-ce qu'il ne pourrait
 p'a vən'is 'yn fʁa pʁ'ɑdʁ 'a (en)k'ɑp ɔv t'i:(fr) k'om d'iz n'o vwazɛ le-z ɑgl'e 'il
 pas venir une fois prendre a cup of tea, comme disent nos voisins les Anglais; il
 nœ'te k'a mɑvwɑʒe 'œ blø l'ə- mat'ɛ
 n'aurait qu'à m'envoyer un « bleu » le matin.

ʒə- n'ə- sav'e p'a s'ə- kə set'e k'œ blø ʒə- n'ə- kɔpʁən'e p'a l'a- mwat'je
 Je ne savais pas ce que c'était qu'un « bleu ». Je ne comprenais pas la moitié
 d'e- m'o k'ə diz'e l'a- d'am m'e l'a- kʁɛt k'ə n'i fy kafe k'elkə kestjʒ
 des mots que disait la dame, mais la crainte que n'y fut cachée quelque question
 'a lak'el 'il 'y et'e ɛpɔli d'ə- n'ə- p'a ʁep'ɔdʁ mɑpe'fɛ d'ə- ses'e d'ə- le-z ekut'e
 à laquelle il eût été impoli de ne pas répondre, m'empêchait de cesser de les écouter
 av'ek atɔsjʒ 'e ʒ'en epœuv'eʒ 'yn gʁ'ɑd fat'ig
 avec attention, et j'en éprouvais une grande fatigue.

m'e n'ʒ s'est ɛpos'ibl d'i mɔn'ʒkl 'ɑ os'ɑ le-z ep'ol 'il 'e tʁɛ
 —« Mais non, c'est impossible, dit mon oncle, en haussant les épaules, il est très
 tən'y 'il tʁav'aj bok'u 'il 'a tu l'e- pʁ'i 'a s'ʒ k'ux aʒutɑ'til 'a vʁ'a b'as
 tenu, il travaille beaucoup. Il a tous les prix à son cours, ajouta-t-il, à voix basse
 p'ux k'ə ʒə- nɑt'ɑd p'a s'ə- mɑsʒʒ 'e k'ə ʒə- n'i kɔtsɑd'iz p'a k'i s'e s'ə-
 pour que je n'entende pas ce mensonge et que je n'y contredise pas. Qui sait, ce
 sœʒ'a pœ'tɛʁ 'œ pət'i vikt'œ y'g'o 'yn esp'es d'ə- volab'el v'u sav'e
 sera peut-être un petit Victor Hugo, une espèce de Vulabelle, vous savez. »

ʒad'œ le-z aʁt'ist ʁep'ɔd'i l'a- d'am 'ɑ ʁɔz 'il n'i 'a k'ə k'i kɔpʁən
 —« J'adore les artistes, répondit la dame en rose, il n'y a qu'eux qui comprennent
 l'e- fam k'œ'z le-z ɛtʁ del'it k'om v'u eksky'zɛ mɔn injœ'ʊs am'i k'i
 les femmes... Qu'eux et les êtres d'élite comme vous. Excusez mon ignorance, ami. Qui
 'e volab'el 'ests l'e- volym dœʁɛ kj i'a d'ɑ l'a- pət'it bibliot'ek vit'e d'ə-
 est Vulabelle? Est-ce les volumes dorés qu'il y a dans la petite bibliothèque vitrée de
 v'otʁ budw'as v'u sav'e k'ə v'u mav'e pʁom'i d'ə- m'ə- l'e- pœ'te ʒ'en œʁɛ gʁ'ɑ
 votre boudoir? Vous savez que vous m'avez promis de me les prêter, j'en aurai grand
 sw'ɛ
 soin. »

mɔn'ʒkl k'i detestɛ pœ'te s'e- livʁ n'ə- ʁep'ɔd'i ʁi'ɛn'e m'ə- kɔdyiz'i ʒys'ka
 Mon oncle qui détestait prêter ses livres ne répondit rien et me conduisit jusqu'à
 lɑtj'fɑbʁ epœ'dy dɑm'ux p'ux l'a- d'am 'ɑ ʁɔz ʒə- kuv'ɛ d'ə- bez'e fu
 l'antichambre. Éperdu d'amour pour la dame en rose, je couvris de baisers fous

l'e- ʒw pl'en d'a- tab'a d'a- m'ʒ vj'ej 'ʒkl 'e tād'i kav'ek a'se dābak'az'il
 les joues pleines de tabac de mon vieil oncle, et tandis qu'avec assez d'embarras il
 m'a- les'et ōt'ādʒ sāz oz'e m'a- l'a- d'iʒ uvɛktəm'ā kj emʁ'et ot'ā k'ə ʒ'a- n'a-
 me laissait entendre sans oser me le dire ouvertement qu'il aimerait autant que je ne
 paʁlas pa d'a- s'et vizit 'a m'e- paʁ'ā ʒ'a- lyi diz'e l'e- l'əʁmz oz jə k'ə l'a-
 parlasse pas de cette visite à mes parents, je lui disais, les larmes aux yeux, que le
 suvn'is d'a- s'a- bōt'e et'et'ā mw'a si f'ɔʒ k'ə ʒ'a- tʁuv'ɛ bj'ɛn'ə ʒ'uʁ l'a- mwaj'ɛ
 souvenir de sa bonté était en moi si fort que je trouverais bien un jour le moyen
 d'a- lyi temwan'je m'a- ʁakones'ās'il et'e si f'ɔʒ ān efe k'ə d'ɔʁ'æʁ ply
 de lui témoigner ma reconnaissance. Il était si fort en effet que deux heures plus
 t'as ap'ɛ k'elkə f'ɔʁz mistɛʁj'ɔʒz'e ki n'a- m'a- paʁ'yʁ p'a d'on'e 'a m'e-
 tard, après quelques phrases mystérieuses et qui ne me parurent pas donner à mes
 paʁ'āz'yn id'e a'se n'et d'a- l'a- nuvel ɛp'ɔʁt'ās d'ɔ ʒet'e dv'e ʒ'a- tʁuv'e
 parents une idée assez nette de la nouvelle importance dont j'étais doué, je trouvai
 plyz eksplis'it d'a- l'œʁ ʁakōt'e d'ā l'e- mw'ɛdʁ det'aj l'a- vizit k'ə ʒ'a- vən'e d'a- f'ɛʁ
 plus explicite de leur raconter dans les moindres détails la visite que je venais de faire.
 ʒ'a- n'a- k'ɔʁwaj'e paz ɛʃi koʒ'e dāny'iz 'a m'ɔn'ʒkl km'ā loʁ'ɛʒʒ k'ɔ'y py'iskə
 Je ne croyais pas ainsi causer d'ennui à mon oncle. Comment l'aurais-je cru, puisque
 ʒ'a- n'a- l'a- dez'ɛʁ p'a 'e ʒ'a- n'a- puv'e sypoz'e k'ə m'e- paʁ'ā tʁuv'ɛ d'y-
 je ne le désirais pas. Et je ne pouvais supposer que mes parents trouveraient du
 m'al dāz'yn vizit 'u ʒ'a- n'en tʁuv'e p'a nasiv'til p'a tu l'e- ʒ'uʁ k'æn ami
 mal dans une visite où je n'en trouvais pas. N'arrive-t-il pas tous les jours qu'un ami
 n'u dām'ād d'a- n'a- p'a māk'e d'a- l'ekskyz'e op'ɛ d'yn fam 'a ki 'il 'a et'e
 nous demande de ne pas manquer de l'excuser auprès d'une femme à qui il a été
 āpeʃe dekr'is 'e k'ə n'u negliʒj'ɔ d'a- l'a- f'ɛʁ ʒyʒ'ā k'ə s'et p'ɛʁs'ɔn
 empêché d'écrire, et que nous négligions de le faire jugeant que cette personne
 n'a- p'ə paz atafe dɛp'ɔʁt'ās 'a 'ə sil'ās ki n'en 'a p'a p'uʁ n'u ʒ'a-
 ne peut pas attacher d'importance à un silence qui n'en a pas pour nous? Je
 mimaʒin'e k'ɔm tulm'ɔd k'ə l'a- sɛʁv'o de-z otɔʁ et'et'ə ʁesɛpt'akl in'ɛʁt
 m'imaginai, comme tout le monde, que le cerveau des autres était un réceptacle inerte
 'e dos'il s'ā puvw'as d'a- ʁeaksj'ɔ spɛsifik s'yʁ s'a- k'ɔ i ɛtʁodyiz'e 'e ʒ'a- n'a-
 et docile, sans pouvoir de réaction spécifique sur ce qu'on y introduisait; et je ne
 dut'e p'a k'ā depoz'ā d'ā salyi d'a- m'e- paʁ'ā l'a- nuvel d'a- l'a- k'ones'ās
 doutais pas qu'en déposant dans celui de mes parents la nouvelle de la connaissance
 k'ə m'ɔn'ʒkl mav'e fe f'ɛʁ ʒ'a- n'a- l'œʁ tʁāsm'is 'ā m'em t'ā k'ɔm ʒ'a-
 que mon oncle m'avait fait faire, je ne leur transmise en même temps comme je
 l'a- suet'e l'a- ʒyʒm'ā bj'ɛvej'ā k'ə ʒ'a- pɔʁt'e syʁ s'et pʁɛʒāt'asj'ɔ m'e-
 le souhaitais, le jugement bienveillant que je portais sur cette présentation. Mes
 paʁ'ā malɔʁkɔzm'ā s'en ɔəm'iʁt 'a d'e- pʁɛs'ipz ātjɛkm'ā difɛʁ'ā d'a- s'ə
 parents malheureusement s'en remirent à des principes entièrement différents de ceux
 k'ə ʒ'a- l'œʁ syʒʁɛ'e dadɔpt'e kāt'il vulyɛt apʁɛsj'e laksj'ɔ d'a- m'ɔn'ʒkl
 que je leur suggérais d'adopter, quand ils voulurent apprécier l'action de mon oncle.
 m'ɔ p'ɛʁ 'e m'ɔ ɡʁādp'ɛʁ 'yʁ av'ek lyi de-z eksplikasj'ɔ vjɔl'ūt ʒ'en fy
 Mon père et mon grand-père eurent avec lui des explications violentes; j'en fus
 ɛdiʁɛktəm'ā ɛfɔʁm'e k'elkə ʒ'uʁz ap'ɛ k'ɔʁwaz'ā d'əʁ m'ɔn'ʒkl ki pas'et'ā
 indirectement informé. Quelques jours après, croisant dehors mon oncle qui passait en

vwaɥɥɥ dekuv'ɛst ʒə- ʁəsɑti la- dulœs la- ʁakones'ʁs la- ʁəm'wɥ k'ə ʒoʁ'ɛ
voiture découverte, je ressentis la douleur, la reconnaissance, le remords que j'aurais
vuɥɥ lyi ekspɛim'e 'a kof'e d'ə- l'œs imɑsi'te ʒə- tʁuv'e k'œ k'u d'ə- ʒap'o
voulu lui exprimer. A côté de leur immensité, je trouvai qu'un coup de chapeau
sə'ɛ mesk'ɛ 'e puʁ'e fɛs sypoz'e 'a mɔn 'ɔkl k'ə ʒə- n'ə- m'ə- kʁwaj'e p'a tən'y
serait mesquin et pourrait faire supposer à mon oncle que je ne me croyais pas tenu
ɑv'ɛs lyi 'a ply k'a 'ɥn ban'al polit'es ʒə- ʁezol'y d'ə- mabstni'ɥ d'ə- s'ə- ʒ'est
envers lui à plus qu'à une banale politesse. Je résolus de m'abstenir de ce geste
ɛsyfiz'ɑ 'e ʒə- detuʁn'e la- t'et mɔn 'ɔkl pɑ'sa k'ə ʒə- syiv'ɛz'ɑ sɑla le-z 'wɛdɥ
insuffisant et je détournai la tête. Mon oncle pensa que je suivais en cela les ordres
d'ə- m'ə- paʁ'ɑ 'il n'ə- l'ə- l'œs paʁdon'a p'a 'e 'il 'e m'wɥ bj'ɛ de-z an'ɛz apʁ'e s'ɑ
de mes parents, il ne le leur pardonna pas, et il est mort bien des années après sans
kok'œ d'ə- n'u l'ɛ ʒam'ɛ ʁəv'y
qu'aucun de nous l'ait jamais revu.

osi ʒə- nɑtɥ'e ply d'ɑ la- kabin'e d'ə- ʁəp'o mɛtn'ɑ fɛxm'e d'ə- mɔn 'ɔkl
Aussi je n'entrais plus dans le cabinet de repos maintenant fermé, de mon oncle
ad'ɔlf 'e apʁ'e m'ɛtɥ atɑd'e oz ab'wɥ d'ə- lɑʁʁɛkɥiz'in k'ɑ fʁɑsw'az
Adolphe, et après m'être attardé aux abords de l'arrière-cuisine, quand Françoise,
apɑʁɛs'ɑ s'yɥ l'ə- paʁvi m'ə- diz'e ʒə- v'e le'se m'a- fij d'ə- kyiz'in sɛrv'ɥ l'ə- kafe
apparaissant sur le parvis, me disait : « Je vais laisser ma fille de cuisine servir le café
'e mɑ'te l'o ʃod 'il fo k'ə ʒə- m'ə- s'ov ʃe ma'dam ɔkt'av ʒə- m'ə- desid'e'z'a
et monter l'eau chaude, il faut que je me sauve chez Mme Octave », je me décidais à
ʁɑtɥ'e 'e mɑ'te diʁektəm'ɑ l'ɥ ʃe mw'a la- fij d'ə- kyiz'in et'et 'ɥn pɛs'on
rentrer et montais directement lire chez moi. La fille de cuisine était une personne
moʁ'al 'ɥn ɛstitsj'ɔ pɛʁman'ɑt 'a ki de-z atɛibysj'ɔz ɛvɑʁʒablz asyɛ't 'ɥn
morale, une institution permanente à qui des attributions invariables assuraient une
s'ɔst d'ə- kɑtinyit'e 'e didɑti'te 'a tʁav'ɛs la- syksesj'ɔ d'ə- fɔʁm pasɑʒ'ɛz'ɑ
sorte de continuité et d'identité, à travers la succession des formes passagères en
lek'elz'el sɛkɑsn'e k'ɑs n'u n'œ:m ʒam'ɛ la- m'ɛm d'ɔz'ɑ d'ə- syit lan'e
lesquelles elle s'incarnait : car nous n'eûmes jamais la même deux ans de suite. L'année
'u n'u mɑʒ'a:m t'ɑ dasp'ɛʁʒ la- fij d'ə- kyiz'in abityelm'ɑ ʃɑʒ'e d'ə-
où nous mangeâmes tant d'asperges, la fille de cuisine habituellement chargée de
l'e- plym'e et'et 'ɥn p'ovɥ kʁeat'ɥs malad'iv dɑz'œn et'a d'ə- gʁos'ɛs deʒ'a
les « plumer » était une pauvre créature malade, dans un état de grossesse déjà
asɛz avʁ'se k'ɑ nuz aʁiv'a:mz'a p'a:k 'e 'ɔ setɔn'e m'ɛm k'ə fʁɑsw'az lyi
assez avancé quand nous arrivâmes à Pâques, et on s'étonnait même que Françoise lui
les'a: fɛs t'ɑ d'ə- k'usʒ'e d'ə- bəz'ɔɥ k'ɑs 'el komɑs'et'a poʁ'te difisilm'ɑ
laissât faire tant de courses et de besogne, car elle commençait à porter difficilement
dɑv'ɑ 'el la- mistɛʁʒɔz kɔʁb'ej ʃak ʒ'ux ply ʁɑpl'i dɑt'ɔ dɑvin'e s'u
devant elle la mystérieuse corbeille, chaque jour plus remplie, dont on devinait sous
se-z'ɑpl sar'o la- fɔʁm maɥifik sɔks'i ʁapl'e l'e- upl'ɑd ki
ses amples sarraus la forme magnifique. Ceux-ci rappelaient les houppelandes qui
ʁəv'et sɛʁt'ɛn d'e- fig'yɥ sɛbɔlik d'ə- ʒjɔt'o d'ɔ 'em sw'an mav'e don'e
revêtent certaines des figures symboliques de Giotto dont M. Swann m'avait donné
d'e- fotogʁafi s'est lyim'ɛm ki n'u lav'e fɛ ʁəmaʁk'e 'e kɑt'il n'u
des photographies. C'est lui-même qui nous l'avait fait remarquer et quand il nous

dəməd'e d'e- nuv'el d'a- l'a- fij d'a- kyiz'in 'il n'u diz'e kom'ū v'a l'a- jasit'e
demandait des nouvelles de la fille de cuisine, il nous disait : « Comment va la Charité
d'a- ʒjot'o daj'oɐz elm'em l'a- p'ovɐ fij āgɐs'e p'as s'a- gɐs'os ʒysk'a
de Giotto ? » D'ailleurs elle-même, la pauvre fille, engraisée par sa grosseur, jusqu'à
l'a- fig'yɐ ʒysk'o ʒw ki tɔb'e dɔw'atz'e kə'e ɐsəbl'et ān efe as'eʒ 'a
la figure, jusqu'aux joues qui tombaient droites et carrées, ressemblait en effet assez à
s'e vʲeɐʒ fɔɐtz'e ɔm'as matʁ'on ply'to: d'ā lek'el l'e- vɛrt'y s'ɔ
ces vierges, fortes et hommasses, matrones plutôt, dans lesquelles les vertus sont
pɛɐsɔnifʲeʒ 'a ləɐn'a 'e ʒ'a- m'a- k'ɔt mɛtn'ū k'a s'e vɛrt'y 'e s'e v'is
personnifiées à l'Arena. Et je me rends compte maintenant que ces Vertus et ces Vices
d'a- pad'u ly'i ɐsəbl'et āk'ɔɐ d'yn 'otɐ manʲeɐ d'a- m'em k'a lim'aʒ d'a-
de Padoue lui ressemblaient encore d'une autre manière. De même que l'image de
s'et fij et'et ak'ɔ'y p'as l'a- sɛb'ɔl aʒut'e k'el pɔɐt'e dəv'ā s'ɔ v'itɐ s'āz avw'as
cette fille était accrue par le symbole ajouté qu'elle portait devant son ventre, sans avoir
l'ɛɐ d'en kɔpʁ'ādɐ l'a- s'ās s'ā k'a m'ē d'ā s'ɔ viz'aʒ 'ā tɐadyiz'i l'a- bɔt'e
l'air d'en comprendre le sens, sans que rien dans son visage en traduisît la beauté
'e lɛsp'ɛi k'ɔm 'ā s'ɛpl 'e pəz'ā fəɐd'o d'a- m'em s'est s'ā pəɐ'tɐ s'en
et l'esprit, comme un simple et pesant fardeau, de même c'est sans paraître s'en
dut'e k'a l'a- pyis'ūt menaʒ'eɐ ki 'e ɐpɐɐzət'e 'a ləɐn'a odes'u d'y- n'ɔ
douter que la puissante ménagère qui est représentée à l'Arena au-dessous du nom
kəɐit'a 'e d'ɔ l'a- ɐpɐɔdyksj'ɔ et'et akɔf'e 'o m'yɐ d'a- m'a- s'al detyd 'a
« Caritas » et dont la reproduction était accrochée au mur de ma salle d'études, à
kɔbɐ'e ēk'əɐn s'et vɛrt'y s'est s'ā kɔk'yn pās'e d'a- jasit'e s'ābl avw'as
Combray, incarne cette vertu, c'est sans qu'aucune pensée de charité semble avoir
ʒam'e p'y 'etɐ ɛkspɐim'e p'as s'ɔ viz'aʒ ɛnɛʒ'ik 'e vylg'ɛɐ p'as yn b'el ēvās'j'ɔ
jamais pu être exprimée par son visage énergique et vulgaire. Par une belle invention
d'y- p'ētɐ 'el ful 'o p'je l'e- tɐɐz'ɔɐ d'a- l'a- t'ɛɐ mez absolym'ā k'ɔm s'i 'el
du peintre elle foule aux pieds les trésors de la terre, mais absolument comme si elle
pjetin'e d'e- ɐɐz'ē p'uɐ ān ɛkstɐ'eɐ l'a- ʒ'y 'u ply'to: k'ɔm 'el ɔɐ'e m'ɔt'e s'yɐ d'e-
piétinait des raisins pour en extraire le jus ou plutôt comme elle aurait monté sur des
s'ak p'uɐ s'a- ɔs'e 'e 'el t'āt'a d'j'ɔ s'ɔ k'ɔɐ āflam'e diz'ɔ m'j'ɔ 'el
sacs pour se hausser; et elle tend à Dieu son cœur enflammé, disons mieux, elle
l'a- ly'i p'as k'ɔm yn kyizin'j'ɛɐ p'as 'ā tɔɐbuj'ɔ p'as l'a- sup'ɔ'aj d'a- s'ɔ
le lui « passe », comme une cuisinière passe un tire-bouchon par le soupirail de son
sus'ɔl 'a kelk'ē ki l'a- ly'i dəm'ād 'a l'a- fən'etɐ d'y- ɐɐzdeʒos'e lāv'i 'el
sous-sol à quelqu'un qui le lui demande à la fenêtre du rez-de-chaussée. L'Envie, elle,
ɔɐ'et y dāvāt'aʒ yn sɛɐ't'en ɛkspɐɐs'j'ɔ dāv'i m'e d'ā s'et fɛskəl'a āk'ɔɐ
aurait eu davantage une certaine expression d'envie. Mais dans cette fresque-là encore,
l'a- sɛb'ɔl tʲē t'ā d'a- pl'as 'e 'e ɐpɐɐzət'e k'ɔm s'i ɐe'el l'a- sɛɐp'ā ki s'ifl 'o
le symbole tient tant de place et est représenté comme si réel, le serpent qui siffle aux
l'ɛvɐ d'a- lāv'i 'e s'i gɐ'o 'il ly'i ɐāpl'i s'i kɔpletm'ā s'a- b'uj gɐ'ād uv'ɛɐt
lèvres de l'Envie est si gros, il lui remplit si complètement sa bouche grande ouverte,
k'a l'e- m'yskl d'a- s'a- fig'yɐ s'ɔ distād'y p'uɐ puvw'as l'a- kɔtn'ɔɐ k'ɔm s'ɔ
que les muscles de sa figure sont distendus pour pouvoir le contenir, comme ceux
(en)d'an(fr) āfā ki g'ɔfl 'ā bal'ɔ av'ek s'ɔ s'ufɪ 'e k'a latās'j'ɔ d'a- lāv'i 'e
d'un enfant qui gonfle un ballon avec son souffle, et que l'attention de l'Envie — et

la nôtre du même coup — tout entière concentrée sur l'action de ses lèvres, n'a guère de temps à donner à d'envieuses pensées.

Malgré toute l'admiration que M. Swann professait pour ces figures de Giotto, je n'eus longtemps aucun plaisir à considérer dans notre salle d'études, où on avait accroché les copies qu'il m'en avait rapportées, cette Charité sans charité, cette Envie qui avait l'air d'une planche illustrant seulement dans un livre de médecine la compression de la glotte ou de la lnette par une tumeur de la langue ou par l'introduction de l'instrument de l'opérateur, une Justice, dont le visage grisâtre et mesquinement régulier était celui-là même qui, à Combray, caractérisait certaines jolies bourgeoises pieuses et sèches que je voyais à la messe et dont plusieurs étaient enrôlées d'avance dans les milices de réserve de l'Injustice. Mais plus tard j'ai compris que l'étrangeté saisissante, la beauté spéciale de ces fresques tenait à la grande place que le symbole y occupait, et que le fait qu'il fût représenté non comme un symbole puisque la pensée symbolisée n'était pas exprimée, mais comme réel, comme effectivement subi ou matériellement manié, donnait à la signification de l'œuvre quelque chose de plus littéral et de plus précis, à son enseignement quelque chose de plus concret et de plus frappant. Chez la pauvre fille de cuisine, elle aussi, l'attention n'était-elle pas sans cesse ramenée à son ventre par le poids qui le tirait; et de même encore, bien souvent la pensée des agonisants est tournée vers le côté effectif, douloureux, obscur, viscéral, vers cet envers de la mort qui est précisément le côté qu'elle leur présente, qu'elle leur fait rudement sentir et qui ressemble beaucoup plus à un fardeau qui les écrase, à une difficulté de respirer, à un besoin de boire, qu'à ce que nous appelons l'idée de la mort.

'il fal'e kə s'e vɛnt'y 'e s'e v'is d'ə- pad'u yst ɔ̃n'ø bj'ɛ d'ə- la-
 Il fallait que ces Vertus et ces Vices de Padoue eussent en eux bien de la
 rɛal'it'e py'iskj mapakɛs'e k'om os'i viv'ü k'ə la- sɛrv'üt ɔ̃s'ɛt 'e
 réalité puisqu'ils m'apparaissaient comme aussi vivants que la servante enceinte, et
 kɛlm'ɛm n'ə- m'ə- sɔ̃bl'e p'a bok'u mw'ɛz alegoʁ'ik 'e pøt'ɛtɁ s'et
 qu'elle-même ne me semblait pas beaucoup moins allégorique. Et peut-être cette
 nɔ̃pɑrtisipɑsj'ɔ̃ d'y- mw'ɛz apak'üt d'ə- l'a:m (en)d'an(fr) 'ɛtɁ 'a l'a- vɛnt'y ki aʒ'i p'aɁ lyi
 non-participation (du moins apparente) de l'âme d'un être à la vertu qui agit par lui,
 'a os'i 'ü də'ɔ̃k d'ə- s'a- val'œɁ estet'ik ɣn rɛal'it'e sin'ɔ̃ psikoloʒ'ik 'o mw'ɛ
 a aussi en dehors de sa valeur esthétique une réalité sinon psychologique, au moins,
 k'om 'ɔ̃ di fizjonjomon'ik k'ü ply t'aɁ ʒ'e 'y lɔkazj'ɔ̃ d'ə- Ɂükɔ̃tɁ'e
 comme on dit, physiognomonique. Quand, plus tard, j'ai eu l'occasion de rencontrer,
 'o k'us d'ə- m'a- v'i d'ü d'e- kuv'ü p'aɁ egz'äpl de-z ɛkɑknasj'ɔ̃ vɁem'ü s'ɛt
 au cours de ma vie, dans des couvents par exemple, des incarnations vraiment saintes
 d'ə- la- ʒak'it'e aktiv elz av'e ʒenexalm'ü ɔ̃n'ɛɁ al'egɁ pozit'if ɛdifer'ü
 de la charité active, elles avaient généralement un air allègre, positif, indifférent
 'e bɁysk d'ə- ʒiɣɣɔ̃ʒj'ɛ pɁes'e s'ə- viz'aʒ 'u n'ə- s'ə- li okɣn kɔmizɛkɑsj'ɔ̃
 et brusque de chirurgien pressé, ce visage où ne se lit aucune commisération,
 ok'ɔ̃n atäðɁism'ü dəv'ü l'a- suf'üs ɣm'ɛn okɣn kɁɛt d'ə- l'a- ɔ̃ɛt'e 'e
 aucun attendrissement devant la souffrance humaine, aucune crainte de la heurter, et
 ki 'e l'a- viz'aʒ s'ü dus'œɁ l'a- viz'aʒ ätipat'ik 'e sybl'im d'ə- l'a- vɁɛ b'ɔt'e
 qui est le visage sans douceur, le visage antipathique et sublime de la vraie bonté.

päd'ü kə l'a- fij d'ə- kyiz'in fəz'ü bɁij'e ɛvɔlɔtesm'ü l'a- sypɛɣɔ̃ʒɔ̃it'e
 Pendant que la fille de cuisine, — faisant briller involontairement la supériorité
 d'ə- fɁɔsw'az k'om lɛɁ'œɁ p'aɁ l'ə- kɔ̃tɁast Ɂ'ü plyz eklat'ü l'ə- tɁi'ɔ̃f
 de Françoise, comme l'Erreur, par le contraste, rend plus éclatant le triomphe
 d'ə- l'a- vɛɁit'e sɛrv'e d'y- kafe ki səl'ɔ̃ mam'ü net'e kə d'ə- l'o ʒod
 de la Vérité — servait du café qui, selon maman n'était que de l'eau chaude,
 'e mɔ̃t'et äsy'it d'ü n'o ʒäbɁ d'ə- l'o ʒod ki ɛt'et'a p'ɛn tʃed ʒ'ə-
 et montait ensuite dans nos chambres de l'eau chaude qui était à peine tiède, je
 met'ɛz etäd'y s'ɣɁ m'ɔ̃ li 'ɔ̃ɛ l'ivɁ 'a l'a- m'ɛ d'ü m'a- ʒäbɁ ki pɁotɛʒ'et ü
 m'étais étendu sur mon lit, un livre à la main, dans ma chambre qui protégeait en
 tɁäbl'ü s'a- fɁɛf'œɁ tɁäspak'üt 'e fɁəʒ'il k'ɔ̃tɁ l'ə- sol'ej d'ə- lapɁesmid'i dɛɁj'ɛɁ
 tremblant sa fraîcheur transparente et fragile contre le soleil de l'après-midi derrière
 s'e- vol'e pɁ'ɛskə kl'oz'u 'ɔ̃ɛ Ɂəfl'e d'ə- ʒ'us av'e pɁɛt'ü tɁuv'e mwaj'ɛ d'ə- fɛɁ
 ses volets presque clos où un reflet de jour avait pourtant trouvé moyen de faire
 pas'e se-z'ɛl ʒ'on 'e Ɂɛst'et imobil 'äɁ l'ə- bw'az'e l'ə- vitɁ'aʒ d'üz'ɔ̃ k'w'ɛ
 passer ses ailes jaunes, et restait immobile entre le bois et le vitrage, dans un coin,
 k'om 'ɔ̃ papij'ɔ̃ poz'e 'il fəz'et'a p'ɛn as'e klɛɁ p'us liɁ 'e l'a- säsasj'ɔ̃ d'ə-
 comme un papillon posé. Il faisait à peine assez clair pour lire, et la sensation de
 l'a- spläð'œɁ d'ə- l'a- lɣmj'ɛɁ n'ə- met'e dɔn'e kə p'aɁ l'e- ku fɁap'e d'ü l'a- Ɂ'y
 la splendeur de la lumière ne m'était donnée que par les coups frappés dans la rue
 d'ə- l'a- k'ɣɁ p'aɁ kam'ys avɛrt'i p'aɁ fɁɔsw'az kə m'a- t'üt n'ə- Ɂəpoz'e p'a 'e
 de la Cure par Camus (averti par Françoise que ma tante ne « reposait pas » et
 k'ɔ̃ puv'e fɛɁ d'y- bɁɣ'i k'ɔ̃tɁ d'e- k'ɛs pusjɛɁɔ̃z m'ɛ ki Ɂəɔ̃tätis'ä
 qu'on pouvait faire du bruit) contre des caisses poussiéreuses, mais qui, retentissant

d'ā latmɔsfɛʁ son'ɔʁ spɛsʝal 'o t'ā ʝo sãbl'e fɛʁ vol'e 'o lw'ɛ
 dans l'atmosphère sonore, spéciale aux temps chauds, semblaient faire voler au loin
 de-z'astɾɛz ekaz'lat 'e os'i p'aʁ l'e m'uʝ ki egzɛkyt'e dav'ā mw'a d'ā l'œʁ
 des astres écarlates; et aussi par les mouches qui exécutaient devant moi, dans leur
 pət'i kɔs'ɛʁ k'ɔm l'a- myz'ik d'ə- ʝābʁ d'ə- let'e 'el n'ə- lev'ok paz'a l'a- fas'ɔ
 petit concert, comme la musique de chambre de l'été: elle ne l'évoque pas à la façon
 (en)d'an(fr) 'ɛʁ d'ə- myz'ik ym'en ki ātād'y p'aʁ az'aʁ 'a l'a- b'el sez'ɔ v'u l'a-
 d'un air de musique humaine, qui, entendu par hasard à la belle saison, vous la
 ʁap'el ās'yit 'el et yn'i 'a let'e p'aʁ 'ə lʝɛ ply nesɛs'ɛʁ n'e d'e- b'o ʝuʁ
 rappelle ensuite; elle est unie à l'été par un lien plus nécessaire: née des beaux jours,
 n'ə- ʁanes'ā kav'ek 'ə kɔtn'ā 'ə p'ə d'ə- l'œʁ es'ās 'el n'en ʁev'eʝ p'a
 ne renaissant qu'avec eux, contenant un peu de leur essence, elle n'en réveille pas
 sɔlm'ā lim'aʝ d'ā n'otʁ memw'aʁ 'el 'ā sɛntifi l'a- ʁə'tuʁ l'a- pʁɛz'ās efɛkt'iv
 seulement l'image dans notre mémoire, elle en certifie le retour, la présence effective,
 ābj'āt imedʝatm'ā aksɛs'ibl
 ambiante, immédiatement accessible.

s'et ɔbsk'yʁ fɛʝ'œʁ d'ə- m'a- ʝābʁ et'et o pl'ɛ sol'eʝ d'ə- l'a- ʁ'y s'ə- k'ə
 Cette obscure fraîcheur de ma chambre était au plein soleil de la rue, ce que
 l'ɔbʁ 'et o ʁɛʝ'ɔ sɛstadiʁ os'i lymin'ɔz k'ə ly'i 'e ɔfɛt'a mɔn imɑʝinasʝɔ
 l'ombre est au rayon, c'est-à-dire aussi lumineuse que lui, et offrait à mon imagination
 l'ə- spɛktakl total d'ə- let'e d'ɔ m'e- s'ās s'i ʝav'eʝ et'e 'ā pʁɔmn'ad noʁ'e p'y ʝw'is
 le spectacle total de l'été dont mes sens si j'avais été en promenade, n'auraient pu jouir
 k'ə p'aʁ mɔʁs'o 'e ɛs'i 'el sakɔbd'e bj'en'a m'ɔ ʁəp'o ki gʁ'a:s oz av'ɔt'yʁ
 que par morceaux; et ainsi elle s'accordait bien à mon repos qui (grâce aux aventures
 ʁakɔt'e p'aʁ m'e- livʁz 'e ki vən'e lemuvw'aʁ syʁɔʁt'e p'əʝeʝ 'o ʁəp'o d'yn
 racontées par mes livres et qui venaient l'émouvoir) supportait pareil au repos d'une
 m'ɛ imobil 'o milʝə d'yn 'o kuʁ'āt l'a- ʝak 'e lanimasʝɔ (en)d'an(fr) toʁ'ā
 main immobile au milieu d'une eau courante, le choc et l'animation d'un torrent
 daktivit'e
 d'activité.

m'e m'a- gʁādm'ɛʁ m'em s'i l'ə- t'ā tʁ'o ʝo set'e gat'e s'i ɔen oʁ'aʝ 'u
 Mais ma grand'mère, même si le temps trop chaud s'était gâté, si un orage ou
 sɔlm'ā 'ə gʁ'ɛ et'e syʁvən'y vən'e m'ə- sypli'e d'ə- sɔʁt'is 'e n'ə- vul'ā p'a
 seulement un grain était survenu, venait me supplier de sortir. Et ne voulant pas
 ʁənɔs'e 'a m'a- lɛkt'yʁ ʝal'e d'y- mw'ɛ l'a- kɔtiny'e 'o ʝaʁd'ɛ s'u l'a- mɑʁɔnje
 renoncer à ma lecture, j'allais du moins la continuer au jardin, sous le marronnier,
 dāz'yn pət'it gɛʁ'it 'ā spastəʝ'i 'e 'ā tw'al 'o f'ɔ d'ə- lak'el ʝet'eʝ as'i 'e m'a-
 dans une petite guérite en sparterie et en toile au fond de laquelle j'étais assis et me
 kʁwaj'e kaf'e oz ʝə d'e- pɛʁs'ɔn ki puʁ'e vən'is fɛʁ viz'it 'a m'e- paz'ā
 croyais caché aux yeux des personnes qui pourraient venir faire visite à mes parents.

'e m'a- pās'e netet'el paz os'i k'ɔm 'yn 'otʁ kʁ'eʝ 'o f'ɔ d'ə- lak'el
 Et ma pensée n'était-elle pas aussi comme une autre crèche au fond de laquelle
 ʝ'ə- sāt'e k'ə ʝ'ə- ʁɛst'eʝ āʝis'e m'em p'uʁ ʁəgand'e s'ə- ki s'ə- pas'et o d'əʁʁ
 je sentais que je restais enfoncé, même pour regarder ce qui se passait au dehors?
 k'ā ʝ'ə- vwaj'eʝ ɔen ɔbʝ'e ekstɛʝ'œʁ l'a- kɔʝj'ās k'ə ʝ'ə- l'a- vwaj'e ʁɛstet'ātʁ mw'a
 Quand je voyais un objet extérieur, la conscience que je le voyais restait entre moi

'e ly'i l'a- bɔɔd'e (en)d'an(fr) m'ɛs liz'e spixity'el ki m'ɔp'e d'a- ʒam'e tu'e
 et lui, le bordait d'un mince liseré spirituel qui m'empêchait de jamais toucher
 dirɛktəm'ũ s'a- matj'ɛs 'el s'ə- volatiliz'et'ũ k'elkə s'ɔst av'ũ k'ə ʒə- pɛ'is k'ɔt'akt
 directement sa matière; elle se volatilisait en quelque sorte avant que je prisse contact
 av'ek 'el k'ɔm 'œ k'ɔs ɛk'ades'ũ k'ɔ apɛ'ɔʃ (en)d'an(fr) ɔbʒ'e muje n'ə-
 avec elle, comme un corps incandescent qu'on approche d'un objet mouillé ne
 tuʃ p'a sɔn ymidit'e p'as kj s'ə- fɛ tuʒ'uɛs pɛsɛd'e d'yn z'on devapɔɔasj'ɔ
 touche pas son humidité parce qu'il se fait toujours précéder d'une zone d'évaporation.
 d'ũ les'p'es dekɛ'ũ djapɛ'e det'a difɛ'ũ k'ə t'ũd'i k'ə ʒə- liz'e deplwaj'e
 Dans l'espèce d'écran diapré d'états différents que, tandis que je lisais, déployait
 simyltanem'ũ m'a- k'ɔsj'ũs 'e ki al'e de-z aspirasj'ɔ l'e- ply pɔɔfɔdem'ũ
 simultanément ma conscience, et qui allaient des aspirations les plus profondément
 kaʃ'ez'ũ mwam'em ʒysk'a l'a- vizj'ɔ tut eksteɛnj'ɔɛs d'a- lɔkiz'ɔ k'ə ʒav'e 'o b'u
 cachées en moi-même jusqu'à la vision tout extérieure de l'horizon que j'avais, au bout
 d'y- ʒaɔd'ɛ s'u le-z j'ɔ s'ə- kj i av'e dab'ɔs 'ũ mw'a d'a- plyz ɛt'im l'a- pwanj'e
 du jardin, sous les yeux, ce qu'il y avait d'abord en moi, de plus intime, la poignée
 s'ũ s'es 'ũ muvm'ũ ki guvɛn'e l'a- ɛst set'e m'a- kɔwaj'ũs 'ũ l'a- ɛʃes
 sans cesse en mouvement qui gouvernait le reste, c'était ma croyance en la richesse
 filozofik 'ũ l'a- bot'e d'y- livɛ k'ə ʒə- liz'e 'e m'ɔ deʒ'is d'a- m'a- le-z apɔɔpɛ
 philosophique, en la beauté du livre que je lisais, et mon désir de me les approprier,
 k'el k'ə fy: s'ə- livɛ k'as m'em si ʒə- lav'ez aʃt'e 'a k'ɔbɛ'e 'ũ lapɛsɔv'ũ
 quel que fût ce livre. Car, même si je l'avais acheté à Combray, en l'apercevant
 dav'ũ lepisk'i bɔɔ'ũʒ tɛ'o dist'ũt d'a- l'a- mez'ɔ p'uɛ k'ə fɛɔs'waz py: si
 devant l'épicerie Borange, trop distante de la maison pour que Françoise pût s'y
 fɛsɛn'is k'ɔm ʃe kam'ys m'e m'j'ɔ aʃal'ũd'e k'ɔm papɛtɛ'i 'e libɛɛ'i
 fournir comme chez Camus, mais mieux achalandée comme papeterie et librairie,
 ɛətn'y p'as d'e- fis'el d'ũ l'a- moza'ik d'e- bɔɔʃyɛz'e d'e- livɛz'ɔ ki ɛəvet'e
 retenu par des ficelles dans la mosaïque des brochures et des livraisons qui revêtaient
 l'e- d'ɔ v'ũt'o d'a- s'a- p'ɔst ply mistɛʃj'ɔz ply s'am'e d'a- p'ũs'e k'yn p'ɔst
 les deux vantaux de sa porte plus mystérieuse, plus semée de pensées qu'une porte
 d'a- katedɛ'al s'est k'ə ʒə- lav'e ɛəkɔn'y p'uɛ mav'wɛs et'e sit'e k'ɔm ɔn uv'ɛʒ
 de cathédrale, c'est que je l'avais reconnu pour m'avoir été cité comme un ouvrage
 ɛəmak'abl p'as l'a- pɔɔfɛs'ɔɛs 'u l'a- kamɛ'ad k'i m'a- pɛɛs'et'a s'et ep'ok detn'is
 remarquable par le professeur ou le camarade qui me paraissait à cette époque détenir
 l'a- sɛkɛ'e d'a- l'a- vɛɛit'e 'e d'a- l'a- bot'e 'a d'ami pɛs'ũt'i 'a d'ami ɛk'ɔpɛɛs'ibɪl
 le secret de la vérité et de la beauté à demi pressenties, à demi incompréhensibles,
 d'ɔ l'a- kɔnɛs'ũs et'e l'a- b'yt v'ag m'e pɛɛman'ũ d'a- m'a- p'ũs'e
 dont la connaissance était le but vague mais permanent de ma pensée.

apɛ'e s'et kɔwaj'ũs s'ũtɛ'al ki p'ũd'ũ m'a- lɛkt'yɛ egzeky'te d'ɛsɛs'ũ
 Après cette croyance centrale qui, pendant ma lecture, exécutait d'incessants
 muvm'ũ d'y- d'ad'ũz o d'əɔs v'ɛɛ l'a- dekuv'ɛxt d'a- l'a- vɛɛit'e v'ɔn'e
 mouvements du dedans au dehors, vers la découverte de la vérité, venaient
 le-z emosj'ɔ k'ə m'a- d'ɔn'e laksj'ɔ 'a lak'el ʒə- pɛɛn'e p'as k'as sez apɛsɛmidil'a
 les émotions que me donnait l'action à laquelle je prenais part, car ces après-midi-là
 et'e ply ɛəpli devenm'ũ dɛkamat'ik k'ə n'ə- l'est suv'ũ t'ut 'yn v'i
 étaient plus remplis d'événements dramatiques que ne l'est souvent toute une vie.

se'te le-z evenm'ũ ki syrvən'e d'ũ l'a- livr kə ʒ'a- liz'e il 'e vʁ'e kə l'e-
 C'était les événements qui survenaient dans le livre que je lisais; il est vrai que les
 pɛʁsɔn'aʒ kɔʒ afekt'e net'e p'a ʁe'el k'om diz'e fʁɑswaz m'e
 personnages qu'ils affectaient n'étaient pas « Réels », comme disait Françoise. Mais
 tu l'e- sɑtim'ũ kə n'u fɔt epʁuv'e l'a- ʒw'a 'u l'ɛfɔʁt'ɥn (en)d'an(fr) pɛʁsɔn'aʒ
 tous les sentiments que nous font éprouver la joie ou l'infortune d'un personnage
 ʁe'el n'a- s'a- pʁɔdɥizt'ũ n'u kə p'aʁ l'ɛtɛʁmedjɛʁ d'ɥn im'aʒ d'a- s'et ʒw'a 'u d'a-
 réel ne se produisent en nous que par l'intermédiaire d'une image de cette joie ou de
 s'et ɛfɔʁt'ɥn l'ɛʒenjɔzite dɥ- pʁɑmj'e ʁomɑsj'e kɔsist'a 'a kɔpʁɑdɛ kə d'ũ
 cette infortune; l'ingéniosité du premier romancier consista à comprendre que dans
 lapɑʁtɛj d'a- noz emosjɔ lim'aʒ et'ũ l'a- s'œl elem'ũ esɑsjel l'a- sɛplifikasjɔ
 l'appareil de nos émotions, l'image étant le seul élément essentiel, la simplification
 ki kɔsistɛt'a sypʁim'e pyʁm'ũ 'e sɛplam'ũ l'e- pɛʁsɔn'aʒ ʁe'el sɑʁt'œ
 qui consisterait à supprimer purement et simplement les personnages réels serait un
 pɛʁfeksjɔnm'ũ desiz'if œn'tɛʁ ʁe'el si pʁɔfɔdem'ũ kə n'u (en)s'impəθɔʒənz(fr) av'ek
 perfectionnement décisif. Un être réel, si profondément que nous sympathisions avec
 ly'i p'uk 'ɥn ɡʁɑd p'aʁ 'e pɛʁsɥ p'aʁ n'o s'ɑs sestad'ɛʁ n'u ʁest op'ak
 lui, pour une grande part est perçu par nos sens, c'est-à-dire nous reste opaque,
 'ɔʁs 'œ pwa m'œ kə n'otɛ sɑsibilit'e n'a- p'ø sulv'e k'œ mal'œʁ l'a-
 offre un poids mort que notre sensibilité ne peut soulever. Qu'un malheur le
 fr'ap s'a- n'est k'ɑn 'ɥn pœt'it pœti d'a- l'a- nozjɔ tot'al kə nuz av'ɔ d'a- ly'i
 frappe, ce n'est qu'en une petite partie de la notion totale que nous avons de lui,
 kə n'u pʁɔʒ'ɔ űn'tɛʁ em'y bjɛ plɥ s'a- n'est k'ɑn 'ɥn pœti d'a- l'a- nozjɔ
 que nous pourrions en être émus; bien plus, ce n'est qu'en une partie de la notion
 total kj 'a d'a- sw'a kj pʁ'a l'etɛ lyim'em l'a- tɛʁv'aj dɥ- ʁomɑsj'e 'a et'e
 totale qu'il a de soi qu'il pourra l'être lui-même. La trouvaille du romancier a été
 davw'ɑʁ lid'e d'a- ʁɑplɑs'e s'e pœt'iz ɛpenetʁ'ablz'a l'a:m p'aʁ 'ɥn kɑtit'e eg'al
 d'avoir l'idée de remplacer ces parties impénétrables à l'âme par une quantité égale
 d'a- pœt'iz imatesjɛl sestad'ɛʁ kə n'otɛ 'a:m p'ø sasimil'e kɛp'œt d'e
 de parties immatérielles, c'est-à-dire que notre âme peut s'assimiler. Qu'importe dès
 l'œ kə le-z aksjɔ le-z emosjɔ d'a- sez'tɛʁ (en)d'an(fr) nuv'o ʒ'ɑʁ nuz apɑʁ'es
 lors que les actions, les émotions de ces êtres d'un nouveau genre nous apparaissent
 k'om vʁ'e py'iskə n'u le-z av'ɔ fet n'otɛ py'iskə s'est 'ɑ n'u k'el
 comme vraies, puisque nous les avons faites nôtres, puisque c'est en nous qu'elles
 s'a- pʁɔdɥiz k'el tɥ'en s'u l'œʁ depɑd'ɑs tɑdi kə n'u tʁɔm'ɔ
 se produisent, qu'elles tiennent sous leur dépendance, tandis que nous tournons
 fjevʁœzm'ũ l'e- p'aʒ dɥ- livr l'a- ʁapidite d'a- n'otɛ ʁɛspizɑsjɔ 'e l'ɛtɑsit'e d'a-
 fiévreusement les pages du livre, la rapidité de notre respiration et l'intensité de
 n'otɛ ʁɑg'ɑʁ 'e 'ɥn fw'a kə l'a- ʁomɑsj'e nuz'a m'i d'ũ s'et et'a 'u k'om
 notre regard. Et une fois que le romancier nous a mis dans cet état, où comme
 d'ũ tu le-z et'a pyʁm'ũ ɛtɛʁjœʁ t'ut emosjɔ 'e dekp'l'e 'u s'ɔ livr
 dans tous les états purement intérieurs, toute émotion est décuplée, où son livre
 v'a n'u tʁub'l'e 'a l'a- fas'ɔ (en)d'an(fr) ʁ'ev m'e (en)d'an(fr) ʁ'ev plɥ kl'ɛ kə s'ø kə
 va nous troubler à la façon d'un rêve mais d'un rêve plus clair que ceux que
 nuz av'ɔz 'ɑ dœm'ũ 'e d'ɔ l'a- suvn'ɛʁ dɥʁ'a dav'ɔt'aʒ al'œ vvasi kj
 nous avons en dormant et dont le souvenir durera davantage, alors, voici qu'il

deʃɛn 'ä n'u pädä yn 'œx tu l'e- bon'œx'z'e tu l'e- mal'œx pösibl
 déchaîne en nous pendant une heure tous les bonheurs et tous les malheurs possibles
 dō n'u metxiō d'ä l'a- v'i de-z an'ez'a kon'etx kelkœz'œ 'e dō l'e-
 dont nous mettrions dans la vie des années à connaître quelques-uns, et dont les
 plyz êtäs n'ä- n'u sœ'e ʒam'e xevell'e paŋskä l'a- lät'œx av'ek lak'el 'il s'ä-
 plus intenses ne nous seraient jamais révélés parce que la lenteur avec laquelle ils se
 pŋody'iz nuz än 'o:t l'a- pœksepsjō ēsi n'otx k'œx fäʒ d'ä l'a- v'i 'e s'est l'a-
 produisent nous en ôte la perception; (ainsi notre cœur change, dans la vie, et c'est la
 p'ix dul'œx m'e n'u n'ä- l'a- kon'esō k'ä d'ä l'a- lekt'yx än imaʒinasjō d'ä
 pire douleur; mais nous ne la connaissons que dans la lecture, en imagination : dans
 l'a- xœalit'e 'il fäʒ k'om sœt'ē fenom'en d'ä- l'a- nat'yx s'ä- pŋody'iz as'e
 la réalité il change, comme certains phénomènes de la nature se produisent, assez
 lätm'ä p'uŋ k'ä si n'u puvō kōstat'e syksexivm'ä jak'œ d'ä- se-z et'a
 lentement pour que, si nous pouvons constater successivement chacun de ses états
 difeŋ'ä 'ä xäv'äf l'a- säsasjō m'em d'y- fäʒm'ä n'u sw'a epaŋnje
 différents, en revanche la sensation même du changement nous soit épargnée).

deʒ'a mw'ēz êtœxj'œx 'a m'ō k'œx k'ä s'et v'i d'e- pœŋson'aʒ væn'et äsy'it 'a
 Déjà moins intérieur à mon corps que cette vie des personnages, venait ensuite, à
 däm'i pœoʒ't'e däv'ä mw'a l'a- peiz'aʒ 'u s'ä- dekul'e laksjō 'e ki egzeŋs'e s'yx m'a-
 demi projeté devant moi, le paysage où se déroulait l'action et qui exerçait sur ma
 päs'e 'yn bj'ē ply ɣräd êflyäs k'ä lotx k'ä sely'i k'ä ʒav'e s'u le-z j'ø
 pensée une bien plus grande influence que l'autre, que celui que j'avais sous les yeux
 k'ä ʒä- l'e- läv'e d'y- livx s'est ēsi k'ä päd'ä d'œz et'e d'ä l'a- fal'œx d'y-
 quand je les levais du livre. C'est ainsi que pendant deux étés, dans la chaleur du
 ʒæd'ē d'ä- kōbŋ'e ʒ'e 'y 'a koz d'y- livx k'ä ʒä- liz'ez al'œx l'a- nostalʒi (en)d'an(fr) pei
 jardin de Combray, j'ai eu, à cause du livre que je lisais alors, la nostalgie d'un pays
 mät'yœz'e flyvjat'il 'u ʒä- vœ'e bok'u d'ä- siŋiz'e 'u 'o fō d'ä- lo klœx
 montueux et fluviatile, où je verrais beaucoup de scieries et où, au fond de l'eau claire,
 d'e- mœs'o d'ä- bw'a puxis'e s'u d'e- tuf d'ä- kœsō n'ō lw'ē m'ōt'e
 des morceaux de bois pourrissaient sous des touffes de cresson : non loin montaient
 l'ä- l'ō d'ä- m'yx b'a d'e- ɣr'ap d'ä- fl'œx vjol'etz'e xuʒ'a:tœ 'e k'om l'ä- x'ev
 le long de murs bas, des grappes de fleurs violettes et rougeâtres. Et comme le rêve
 dyn fam ki moŋ'et em'e et'e tuʒ'ux pœz'ä 'a m'a- päs'e sez etes'l'a s'ä- x'ev
 d'une femme qui m'aurait aimé était toujours présent à ma pensée, ces étés-là ce rêve
 fy êpœnje d'ä- l'a- fœf'œx de-z 'o kuŋ'üt 'e kel k'ä fy: l'a- fam k'ä
 fut imprégné de la fraîcheur des eaux courantes; et quelle que fût la femme que
 ʒevok'e d'e- ɣr'ap d'ä- fl'œx vjol'etz'e xuʒ'a:tœ selv'et osit'o: d'ä- fak
 j'évoquais, des grappes de fleurs violettes et rougeâtres s'élevaient aussitôt de chaque
 kot'e d'el k'om d'e- kul'œx kōplemät'œx
 côté d'elle comme des couleurs complémentaires.

s'ä- net'e p'a sœlm'ä p'æx kyn im'aʒ dō n'u xevō x'est tuʒ'ux
 Ce n'était pas seulement parce qu'une image dont nous rêvons reste toujours
 maŋk'e sâbel'i 'e benefis'i d'y- xœffe d'e- kul'œx etxäʒ'œx k'i paŋ az'æx
 marquée, s'embellit et bénéficie du reflet des couleurs étrangères qui par hasard
 lät'ux d'ä n'otx xevŋ'i k'æx s'e peiz'aʒ d'e- livx k'ä ʒä- liz'e net'e p'a
 l'entourent dans notre rêverie; car ces paysages des livres que je lisais n'étaient pas

p'ux mw'a k'a d'e- peiz'aʒ ply vivm'ā kəpʁezāte'ez'a mɔ̃n imɑʒinasjɔ̃ k'a s'ø
pour moi que des paysages plus vivement représentés à mon imagination que ceux
k'a kəbʁ'e mɛt'e s'u mɛ-z'jø m'e ki yst et'e analog p'aʁ lə- fwa
que Combray mettait sous mes yeux, mais qui eussent été analogues. Par le choix
k'ān av'e fe lot'œʁ p'aʁ lə- fwa av'ek lak'el m'a- pās'e alet odv'ā d'a- s'a- paʁ'ol
qu'en avait fait l'auteur, par la foi avec laquelle ma pensée allait au-devant de sa parole
k'om dyn kvełasjɔ̃ 'il m'a- sābl'et'etʁ ɛpʁesjɔ̃ k'a n'a- m'a- dɔn'e g'eʁ
comme d'une révélation, ils me semblaient être — impression que ne me donnait guère
l'a- pe'iz'u ʒ'a- m'a- tʁuv'e 'e syst'u n'otʁ ʒaʁd'ē pʁodyi s'ā pʁest'iz d'a- l'a- kɔʁ'ekt
le pays où je me trouvais, et surtout notre jardin, produit sans prestige de la correcte
fātezɪ d'y- ʒaʁdin'je k'a mɛpʁiz'e m'a- gʁādm'eʁ 'yn p'aʁ vɛzi'tabl d'a- l'a- nat'yʁ
fantaisie du jardinier que méprisait ma grand'mère — une part véritable de la Nature
elm'em d'ijn d'etʁ etydje 'e apʁofɔ̃di
elle-même, digne d'être étudiée et approfondie.

si m'e- paʁ'ā mav'e pɛʁmi k'ā ʒ'a- liz'ez'œ l'ivʁ dale vizit'e l'a- kɛʒjɔ̃
Si mes parents m'avaient permis, quand je lisais un livre, d'aller visiter la région
kj deksiv'e ʒoʁ'e kʁ'y fɛʁ 'œ p'a inestim'abl d'ā l'a- kɔ'ket d'a- l'a- vɛzit'e
qu'il décrivait, j'aurais cru faire un pas inestimable dans la conquête de la vérité.
k'aʁ si ʃn'a l'a- sāsasjɔ̃ d'etʁ tuʒuz otuʁ'e d'a- s'ō 'a:m s'a- n'est p'a k'om
Car si on a la sensation d'être toujours entouré de son âme, ce n'est pas comme
dyn pʁiz'ō imobil plyto: ʃn'e k'om āpɔnt'e av'ek 'el dāz'œ pɛʁpety'el
d'une prison immobile : plutôt on est comme emporté avec elle dans un perpétuel
el'ā p'uʁ l'a- depas'e p'uʁ at'ēdʁ 'a lekstɛʁj'œʁ av'ek 'yn s'ɔt d'a- dekuʁaʒm'ā
élan pour la dépasser, pour atteindre à l'extérieur, avec une sorte de découragement,
ātād'ā tuʒuz otuʁ d'a- sw'a s'et sonozit'e idātik ki n'est paz ek'o d'y- d'əʁ
entendant toujours autour de soi cette sonorité identique qui n'est pas écho du dehors
m'e kətātism'ā d'yn vibʁasjɔ̃ ɛt'ɛʁn 'ō fɛʁf 'a kətʁuv'e d'ā l'e- ʃoz
mais retentissement d'une vibration interne. On cherche à retrouver dans les choses,
d'avəny p'aʁ l'a pʁesjɔʒ l'a- kəfle k'a n'otʁ 'a:m 'a pʁɔʒ'te s'yʁ 'el ʃn'e des'y 'ā
devenues par là précieuses, le reflet que notre âme a projeté sur elles; on est déçu en
kɔstat'ā k'el s'ābl depuʁv'y d'ā l'a- nat'yʁ d'y- fʁaʁm k'el dəv'e
constatant qu'elles semblent dépourvues dans la nature, du charme qu'elles devaient,
d'ā n'otʁ pās'e 'o vwazin'aʒ d'a- sɛnt'enz id'e paʁfwaz'ō kɔvɛrti t'ut l'e- fɔʁs
dans notre pensée, au voisinage de certaines idées; parfois on convertit toutes les forces
d'a- s'et 'a:m ān abil'te 'ā splād'œʁ p'uʁ aʒiz s'yʁ de-z'etʁ d'ō n'u sāt'ō
de cette âme en habileté, en splendeur pour agir sur des êtres dont nous sentons
bjɛ kj s'ō sity'ez'ā d'əʁ d'a- nuz'e k'a n'u n'a- le-z at'ēdʁ'ō ʒam'e osi
bien qu'ils sont situés en dehors de nous et que nous ne les atteindrons jamais. Aussi,
si ʒimɑʒin'e tuʒuz otuʁ d'a- l'a- fam k'a ʒem'e l'e- ljø k'a ʒ'a- dezir'e l'a-
si j'imaginai toujours autour de la femme que j'aimais, les lieux que je désirais le
plyz al'əʁ si ʒos vul'y k'a s'a- fy: 'el ki m'a- l'e- fi vizit'e ki muv'ɪ laks'e
plus alors, si j'eusse voulu que ce fût elle qui me les fît visiter, qui m'ouvrît l'accès
(en)d'an(fr) m'ōd ɛkɔn'y s'a- net'e p'a p'aʁ lə- az'aʁ dyn s'ɛpl asosjasjɔ̃ d'a-
d'un monde inconnu, ce n'était pas par le hasard d'une simple association de
pās'e n'ō s'est k'a m'e- ʁ'ev d'a- vwaj'aʒ 'e dam'uʁ net'e k'a d'e- mom'ā
pensée; non, c'est que mes rêves de voyage et d'amour n'étaient que des moments

kə ʒə sepʁɑ̃ aʁtʁifisjɛlmɑ̃ oʒuʁdyi kɔm si ʒə pʁatikɛ dɛ sɛksjɔ̃z ʔa dɛ
 — que je sépare artificiellement aujourd’hui comme si je pratiquais des sections à des
 otœʁ difeʁɑ̃t (en)dʁɑn(fr) ʒɛ dɔ ʁizʔe ʔe ɑ̃n apʁɑ̃s imobil dɑz ʔe mɛm
 hauteurs différentes d’un jet d’eau irisé et en apparence immobile — dans un même
 ʔe ɛflɛʃisabl ʒajismɑ̃ dʔa tʁt lɛ fœʁ dʔa mʔa vi
 et infléchissable jaillissement de toutes les forces de ma vie.

ɑ̃fɛ ʔɑ kɔtinyɑ ʔa syivʁ dʔy dɑdɑ̃z o dɑʔʁ lɛ-z ɛtʔa simyltanemɑ̃
 Enfin, en continuant à suivre du dedans au dehors les états simultanément
 ʒykstapozʔe dɑ mʔa kɔsjɑ̃s ʔe avɑ dɑvivɛ ʒyskʔa loxizʔ ʁeʔel ki
 juxtaposés dans ma conscience, et avant d’arriver jusqu’à l’horizon réel qui
 lɛ-z ɑ̃vlpʔe ʒə tʁuv dɛ plɛziʁ (en)dʁɑn(fr) ʔotʁ ʒɑ̃s sɑlyi dɛtʁ bʃɛn ɑsi dʔa
 les enveloppait, je trouve des plaisirs d’un autre genre, celui d’être bien assis, de
 sɑ̃tiʁ lʔa bʔɑn ɔdœʁ dʔa lɛʁ dʔa nʔa paz ʔtʁ dɛʁɑ̃ʒɛ pʁʁ ʔn vizit ʔe kɑ̃t ʔn
 sentir la bonne odeur de l’air, de ne pas être dérangé par une visite; et, quand une
 œʁ sɑn ʔt o kloʃe dʔa (en)sɛmθilɛɑ(fr) dʔa vʁʁʁ tɔbʔe mœʁso pʁʁ mœʁso sʔa ki
 heure sonnait au clocher de Saint-Hilaire, de voir tomber morceau par morceau ce qui
 dʔa lapʁɛsmidi ɛtʔe dɛʒʔa kɔsɔmɛ ʒyskʔa sʔa kʔa ʒɑ̃tɑ̃dis lʔa dɛʁnjɛ kʁ ki
 de l’après-midi était déjà consommé, jusqu’à ce que j’entendisse le dernier coup qui
 mʔa pɛʁmɛtʔe dʔa fɛʁ lʔa tɔtal ʔe apʁɛ lɑkɛl lʔa lʔ sɪlɑ̃s ki lʔa syivɛ sɑ̃blɛ
 me permettait de faire le total et après lequel, le long silence qui le suivait, semblait
 fɛʁ kɔmɑ̃sɛ dɑ lʔa sjɛl blø tʁt lʔa pɑ̃ti ki mɛt ʔt ɑkœʁ kɔsɛdɛ pʁʁ
 faire commencer, dans le ciel bleu, toute la partie qui m’était encore concédée pour
 lʁ ʒyskʔo bʔɔ dinɛ kɑpɛtʔe fʁɑswʔz ʔe ki mʔa ʁɛkɔfɔʁtɛʁ dɛ fatig
 lire jusqu’au bon dîner qu’appêtait Françoise et qui me réconforterait des fatigues
 pʁiz pɑ̃dɑ lʔa lɛktʁʁ dʔy livʁ ʔa lʔa syit dʔa sʔɔ ɛʁo ʔe ʔa fak ʔœʁ
 prises, pendant la lecture du livre, à la suite de son héros. Et à chaque heure
 ʔl mʔa sɑ̃blɛ kʔa sɛtʔe kɛlkœʁ ɛstɑ̃ sɔlmɑ̃ ɔpɑvɑ̃ kʔa lʔa pʁɛsɛdɑ̃t
 il me semblait que c’était quelques instants seulement auparavant que la précédente
 avʔe sɑnɛ lʔa plʔ ʁɛsɑ̃t vɑnɛ sɛskʁiʁ tʁu pʁɛ dʔa lɔtʁ dɑ lʔa sjɛl ʔe ʒə
 avait sonné; la plus récente venait s’inscrire tout près de l’autre dans le ciel et je
 nʔa puvɛ kʁwʁʁ kʔa swasɑ̃t minʔtz ʔs tɑnʔ dɑ sʔa pɑ̃ti ʔɑk blø ki ɛtʔe
 ne pouvais croire que soixante minutes eussent tenu dans ce petit arc bleu qui était
 kɔpʁi ʔɑtʁ lœʁ dʔo mʔɑk dʔœ kɛlkɑfwʔa mɛm sʔt ʔœʁ pʁɛmatʁɛ
 compris entre leurs deux marques d’or. Quelquefois même cette heure prématurée
 sɑnɛ dʔo kʁu dʔa plʔ kʔa lʔa dɛʁnjɛʁ ʔl i ɑ̃n avʔe dʔɔk ʔn kʔa ʒə navɛ
 sonnait deux coups de plus que la dernière; il y en avait donc une que je n’avais
 paz ɑ̃tɑ̃dy kɛlkɑ fɔz ki avʔt ʔ lʃø navɛ paz ʔ lʃø pʁʁ mwʔa lɛtɛʁ dʔa
 pas entendue, quelque chose qui avait eu lieu n’avait pas eu lieu pour moi; l’intérêt de
 lʔa lɛktʁʁ mɑʒik kɔm ʔe pʁɔfɔ̃ sɑmɛʃ avʔe dɑnɛ lʔa fʁɔʒ ʔa mɛ-z ɔʁɛʃ
 la lecture, magique comme un profond sommeil, avait donné le change à mes oreilles
 ɑlysɪnɛʔe ɛfɑsɛ lʔa klɔʃ dʔœ sʔʁ lʔa syʁfas ɑzyʁɛ dʔy sɪlɑ̃s bʔɔz ɑpʁɛsmidi
 hallucinées et effacé la cloche d’or sur la surface azurée du silence. Beaux après-midi
 dʔy dimɑ̃ʃ sʔu lʔa mɑʁɔnjɛ dʔy ʒɑ̃dɛ dʔa kɔbʁɛ swɑnjɔzmɑ̃ vidɛ pʁʁ
 du dimanche sous le marronnier du jardin de Combray, soigneusement vidés par
 mwʔa dɛ-z ɛsidɑ̃ mɛdʃɔkʁ dʔa mɔ̃n ɛgzistɑ̃s pɛʁsɔnɛl kʔa ʒi avʔe ʁɑplɑsɛ pʁʁ
 moi des incidents médiocres de mon existence personnelle que j’y avais remplacés par

yn vɪ davʌtʲɪz e daspɪasʲɔz etʁʌʲz o sɛ̃ (en)dʌn(fr) peiz aʁoz e dʁo vɪv vʉ
 une vie d'aventures et d'aspirations étranges au sein d'un pays arrosé d'eaux vives, vous
 mevokʲez ʌkʁʁ s'et vɪ kʌ ʒʌ- pʌs 'a vuz e vʉ lʌ- kʁtnʲez ʌn efe pʉs
 m'évoquez encore cette vie quand je pense à vous et vous la contenez en effet pour
 lavvʌs pʁ 'a pʁ kʁtʉmʲe 'e ʌklʁʁ tʌdʲi kʌ ʒʌ- pʁogʁesʲe dʉ mʌ- lektʲɪs
 l'avoir peu à peu contournée et enclose — tandis que je progressais dans ma lecture
 'e kʌ tʁbʲe lʌ- ʃalʁʁ dy- ʒʉs dʉ lʌ- ksist'al syksesʲif lʌtmʲʌ ʃʌʒʌ 'e
 et que tombait la chaleur du jour — dans le cristal successif, lentement changeant et
 tʁavʲersʲe dʌ- ʃejaʒ dʌ- voz 'ʁʁ silʌsʲɔz son'ʁʁ odorʌtʲz e lʲepid
 traversé de feuillages, de vos heures silencieuses, sonores, odorantes et limpides.

kelkʌfwʌ ʒetʲe tɪʁʲe dʌ- mʌ- lektʲɪs dʲe lʌ- miljʁ dʌ- lapʁesmidʲi pʌs lʌ- fij
 Quelques fois j'étais tiré de ma lecture, dès le milieu de l'après-midi par la fille
 dy- ʒʌrdinʲe ki kuʁʲe kʁm yn fʁl kʌvʲersʲʌ sʲɪs sʲɔ pasʲaʒ ʁʉn ʁʌʒʲe
 du jardinier, qui courait comme une folle, renversant sur son passage un oranger,
 sʌ- kupʲʌ ʁʲe dʉwʌ sʌ- kasʲʌ yn dʉ 'e kʁʲʌ lʲe- vwʌlʌ lʲe- vwʌlʌ pʉs
 se coupant un doigt, se cassant une dent et criant : « Les voilà, les voilà ! » pour
 kʌ ʃʌʁswʌz 'e mwʌ nuz akʉsʲɔz e nʌ- mʌkʲɔ mʲɛ dy- spektʲakl setʲe lʲe-
 que Françoise et moi nous accourions et ne manquions rien du spectacle. C'était les
 ʒʉsʲz u pʉs dʲe- manʲʁʲvʲs dʌ- ʒʌrnizʲɔ lʌ- tʁʉp tʁavʲersʲe kʁbʲʲe pʁʌnʲʌ
 jours où, pour des manœuvres de garnison, la troupe traversait Combray, prenant
 ʒʉnʲesalmʲʌ lʌ- ʁʲy sʲɛtildʲaʒʌnd tʌdʲi kʌ nʲo domestʲik asʲi 'ʌ ʁʲʌ
 généralement la rue Sainte-Hildegarde. Tandis que nos domestiques, assis en rang
 sʲɪs dʲe- ʃezʲz ʌ dʲʁʁʲ dʌ- lʌ- ʒʁij ʁʲaʒʌndʲe lʲe- pʁʉmnʲʁʲs dominʲiko dʲʁ-
 sur des chaises en dehors de la grille, regardaient les promeneurs dominicaux de
 kʁbʲʲe 'e sʌ- ʃʌʒʲe vwʌs dʲʁ lʌ- fij dy- ʒʌrdinʲe pʌs lʌ- ʃʌt kʌ lesʲetʲ ʌtʲs
 Combray et se faisaient voir d'eux, la fille du jardinier par la fente que laissaient entre
 'el dʲʁ mezʲɔ lwʲɛtʲen dʌ- lavnʲy dʌ- lʌ- ʒʁʲs avʲet apʲʁʲsʲy lekʲlʌ dʲe- kʲʌsk
 elles deux maisons lointaines de l'avenue de la Gare, avait aperçu l'éclat des casques.
 lʲe- domestʲikʲz avʲe ʁʲʌtʲʲe pʁʲesipitamʲʌ lʲʁʲs ʃez kʲʱs kʲʱ lʲe- kyʲasʲʲe
 Les domestiques avaient rentré précipitamment leurs chaises, car quand les cuirassiers
 defʲilʲe ʁʲy sʲɛtildʲaʒʌnd ilz ʲʌ ʁʲʌplʲisʲe tʲʉt lʌ- lʲʱʒʲʁʲs 'e lʲʱ- ʒalʲo dʲe-
 défilaient rue Sainte-Hildegarde, ils en remplissaient toute la largeur, et le galop des
 ʃʌvʲo ʒʌʒʲe lʲe- mezʲɔ kuvʲʌ lʲe- tʁʉtwʌs sybmʲʁʲʲe kʲʁm dʲe- bʲʲʲʲz ki
 chevaux rasait les maisons couvrant les trottoirs submergés comme des berges qui
 ʁʲʃʲʲt ʁʲe li tʁʉp etʁwʌ 'a 'ʁe toʁʲʌ defʲenʲe
 offrent un lit trop étroit à un torrent déchaîné.

pʲʉvʲz ʌfʌ dizʲe ʃʌʁswʌz 'a pʲʲn ʌʁivʲe 'a lʌ- ʒʁij 'e deʒʲʌ 'ʌ lʲʱʁm
 —« Pauvres enfants, disait Françoise à peine arrivée à la grille et déjà en larmes;
 pʲʉvʲs ʒʉnʲes ki sʲʱʱʌ ʃʉʃe kʲʁm 'ʁe pʲʲʲ mʲɛ kʲʱ dʲi pʲʱsʲe ʒʲʲn syʲi ʃʉʃe
 pauvre jeunesse qui sera fauchée comme un pré; rien que d'y penser j'en suis choquée
 ʌʒʉtetʲel 'ʌ metʲʌ lʌ- mʲɛ sʲɪs sʲɔ kʲʱʲs lʌ 'ʉ 'el avʲe ʁʲʱsʲy sʌ- ʃʉʃ
 », ajoutait-elle en mettant la main sur son cœur, là où elle avait reçu ce choc.

sʲest bʲʱ nʲʲests pʲʱ madʲʌm ʃʌʁswʌz dʌ- vwʌs dʲe- ʒʉn ʒʲʌ ki nʲʱ-
 —« C'est beau, n'est-ce pas, madame Françoise, de voir des jeunes gens qui ne
 tʲʲʲʲn paz 'a lʌ- vɪ dizʲe lʌ- ʒʌrdinʲe pʉs lʌ- ʃʲʱ mʲʱʲe
 tiennent pas à la vie? disait le jardinier pour la faire « monter ».

il nav'e pa paz'le 'ä v'ë

Il n'avait pas parlé en vain :

d'ä- n'ä- p'a tən'is 'a l'a- v'i mez'a kw'a d'ösk kj fo tən'is si s'ä- n'est paz'a
 —« De ne pas tenir à la vie? Mais à quoi donc qu'il faut tenir, si ce n'est pas à
 l'a- v'i l'a- s'œl kad'o k'ä l'a- b'ö djø n'ä- fas ʒam'e d'ø fw'a el'as m'ö djø
 la vie, le seul cadeau que le bon Dieu ne fasse jamais deux fois. Hélas! mon Dieu!
 s'est puɛt'ä v'x'e kj n'i tʃen p'a ʒ'ä- le-z'e v'y 'ä swasät'dis 'il n'ö ply p'œx
 C'est pourtant vrai qu'ils n'y tiennent pas! Je les ai vus en 70; ils n'ont plus peur
 d'ä- l'a- m'öx d'ä s'e mizer'abl g'œx s'est n'i ply n'i mw'ë d'e- fu 'e py'iz il n'ä-
 de la mort, dans ces misérables guerres; c'est ni plus ni moins des fous; et puis ils ne
 val ply l'a- k'ökd p'uœ l'e- p'ädx s'ä- n'est p'a de-z'om s'est d'e- lj'ö p'uœ
 valent plus la corde pour les pendre, ce n'est pas des hommes, c'est des lions. » (Pour
 fʁɑsw'az l'a- kɔpæz'ö (en)d'an(fr) 'om 'a 'œ lj'ö k'el pʁonö's'e lj'ö nav'e
 Françoise la comparaison d'un homme à un lion, qu'elle prononçait li-on, n'avait
 xi'ë d'ä- flat'œx
 rien de flatteur.)

l'a- x'y sëtildə'gärd tuœn'e tʁo k'uœ p'uœ k'ö py: vw'æx vən'is d'ä- lw'ë
 La rue Sainte-Hildegarde tournait trop court pour qu'on pût voir venir de loin,
 'e set'e p'æx s'et füt 'ütœ l'e- d'ø mez'ö d'ä- lavn'y d'ä- l'a- g'æx k'ö apersäv'e
 et c'était par cette fente entre les deux maisons de l'avenue de la gare qu'on apercevait
 tuʒ'uœ d'ä- nuv'o k'ask kuœ'ä 'e bɛij'ä 'o sol'ej l'a- ʒædin'je oœ'e vul'y
 toujours de nouveaux casques courant et brillant au soleil. Le jardinier aurait voulu
 savvw'æx s'il i ün av'et äk'öœ bokup'a pas'e 'e 'il av'e sw'af k'æx l'a- sol'ej tap'e
 savoir s'il y en avait encore beaucoup à passer, et il avait soif, car le soleil tapait.
 al'öx t'u (en)d'an(fr) k'u s'ä- fij seläs'ä k'om d'yn plas asjeʒ'e fæz'et yn
 Alors tout d'un coup, sa fille s'élançant comme d'une place assiégée, faisait une
 sœti aten'je l'ögl d'ä- l'a- x'y 'e apæz avvw'æx bæav'e s'ä fw'a l'a- m'öx vən'e n'u
 sortie, atteignait l'angle de la rue, et après avoir bravé cent fois la mort, venait nous
 ʁapɔt'e av'ek yn kæʁ'af d'ä- koku l'a- nuv'el kjz et'e bj'æn'œ m'il ki vən'e
 rapporter, avec une carafe de coco, la nouvelle qu'ils étaient bien un mille qui venaient
 süz æt'e d'y- kot'e d'ä- (en)θanbazi(fr) 'e d'ä- mezegliz fʁɑsw'az 'e l'a- ʒædin'je bækösil'je
 sans arrêter, du côté de Thiberzy et de Méséglise. Françoise et le jardinier, réconciliés,
 diskyt'e s'yœ l'a- ködyit 'a tən'is 'ä k'a d'ä- g'œx
 discutaient sur la conduite à tenir en cas de guerre :

vwæjezv'u fʁɑsw'az diz'e l'a- ʒædin'je l'a- bævolys'jö vod'æ m'jö
 —« Voyez-vous, Françoise, disait le jardinier, la révolution vaudrait mieux,
 pansk'ä kät'ö l'a- deklæx 'il n'i 'a k'ä s'ø ki v'œl pært'is ki i v'ö
 parce que quand on la déclare il n'y a que ceux qui veulent partir qui y vont. »

'a w'i 'o mw'ë ʒ'ä- köpʁ'ä sal'a s'est ply fʁ'ä
 —« Ah! oui, au moins je comprends cela, c'est plus franc. »

l'a- ʒædin'je kœwaj'e k'a l'a- deklæx'jö d'ä- g'œx ön æt'e tu l'e- jəm'ë d'ä-
 Le jardinier croyait qu'à la déclaration de guerre on arrêta tous les chemins de
 f'œx
 fer.

pædi p'uœ p'a k'ö s'ä- s'ov diz'e fʁɑsw'az
 —« Pardi, pour pas qu'on se sauve », disait Françoise.

'e lə- ʒɑ̃dinʒe 'a 'il s' malɛ̃ k'ak 'il nadmet'e p'a k'a lə- g'ek n'a-
 Et le jardinier : « Ah! ils sont malins », car il n'admettait pas que la guerre ne
 fy: paz 'yn esp'es d'a- mov'e t'ux k'a let'a eseʒ'e d'a- ʒw'e 'o p'opl 'e k'a si
 fût pas une espèce de mauvais tour que l'État essayait de jouer au peuple et que, si
 ɔ̃n av'et 'y l'a- mwajɛ̃ d'a- l'a- fɛk 'il n'est paz 'yn s'œl pɛsɔ̃n ki n'ø: fil'e
 on avait eu le moyen de le faire, il n'est pas une seule personne qui n'eût filé.

m'e fr̥ɔsw'az s'a- at'e d'a- ʁəʒw'ɛdɛ m'a- t'üt ʒ'a- ʁətuʁn'ez 'a m'ɔ l'ivɛ l'e-
 Mais Françoise se hâtait de rejoindre ma tante, je retournais à mon livre, les
 domestik s'a- ʁeɛstale d'av'ä l'a- p'œt 'a ʁagard'e tɔb'e l'a- pusʒɛk 'e
 domestiques se réinstallaient devant la porte à regarder tomber la poussière et
 lemosʒ' kav'e sulv'e l'e- sold'a lɔt'ä ap'ɛ k'a lakalm'i et'e vən'y
 l'émotion qu'avaient soulevées les soldats. Longtemps après que l'accalmie était venue,
 'œ fl'o inakuty'm'e d'a- pʁomn'œk nwaʁsis'et äk'œ l'e- ʁ'y d'a- kɔb'ɛ 'e d'av'ä
 un flot inaccoutumé de promeneurs noircissait encore les rues de Combray. Et devant
 ʒ'ak mez'ɔ m'em selz'u s'a- net'e p'a labit'yd l'e- domestik 'u m'em
 chaque maison, même celles où ce n'était pas l'habitude, les domestiques ou même
 l'e- m'etɛ asi 'e ʁagard'ä festɔn'e l'a- s'œʒ (en)d'an(fr) lizeʁ'e kapɛisʒøz'e s'ɔbɛ
 les maîtres, assis et regardant, festonnaient le seuil d'un liséré capricieux et sombre
 k'om saly'i de-z 'algz'e d'e- kokij dɔt 'yn fœt maʁ'e l'es l'a- kʁɛp 'e l'a-
 comme celui des algues et des coquilles dont une forte marée laisse le crêpe et la
 bʁodɛ'i 'o ʁiv'aʒ ap'ɛ k'el s'est elwanʒe
 broderie au rivage, après qu'elle s'est éloignée.

s'of s'e ʒuɛsla ʒ'a- puv'e dabit'yd 'o kɔtɛkɛ l'ik tɔäk'il m'e
 Sauf ces jours-là, je pouvais d'habitude, au contraire, lire tranquille. Mais
 l'étéʁypsʒ' 'e l'a- kɔmüt'ɛk ki fyɛt apɔk'tez 'yn fw'a p'as 'yn viz'it d'a- sw'an
 l'interruption et le commentaire qui furent apportés une fois par une visite de Swann
 'a l'a- lekt'yɛ k'a ʒet'ez'ä tɛʒ'e d'a- fɛk dy- l'ivɛ (en)d'an(fr) ot'œk t'u nuv'o p'ux mw'a
 à la lecture que j'étais en train de faire du livre d'un auteur tout nouveau pour moi,
 bɛʁgɔt 'y s'et kɔsek'äs k'a p'ux lɔt'ä s'a- n'a- fy ply s'yɛ 'œ myɛ
 Bergotte, eut cette conséquence que, pour longtemps, ce ne fut plus sur un mur
 dekoʁ'e d'a- fl'œk vʒoletz'ä kən'uj m'e s'yɛ 'œ fɔ tut'otɛ d'av'ä l'a- pœt'aj
 décoré de fleurs violettes en quenouille, mais sur un fond tout autre, devant le portail
 dyn katedɛ'al gotik k'a s'a- detaʒ'a dezɔxm'e lim'aʒ dyn d'e- fam d'ɔ
 d'une cathédrale gothique, que se détacha désormais l'image d'une des femmes dont
 ʒ'a- ʁev'e
 je rêvais.

ʒav'ez ätäd'y pækle d'a- bɛʁgɔt p'ux l'a- pʁœmj'ɛk fw'a p'as 'œ d'a- m'e- kamaʁ'ad
 J'avais entendu parler de Bergotte pour la première fois par un de mes camarades
 plyz aʒ'e k'a mw'a 'e p'ux ki ʒav'ez 'yn gɛ'äd admisajɔ bl'ɔʒ 'ä mätäd'ä
 plus âgé que moi et pour qui j'avais une grande admiration, Bloch. En m'entendant
 ly'i avw'e mɔ̃n admisajɔ p'ux l'a- ny'i daktɔbɛ 'il av'e fet eklat'e 'œ ɛ'ik bɛʒij'ä
 lui avouer mon admiration pour la Nuit d'Octobre, il avait fait éclater un rire bruyant
 k'om 'yn tɔɔp'et 'e mav'e d'i defjɔtw'a d'a- t'a- dileksʒ' as'e b'as p'ux l'a-
 comme une trompette et m'avait dit : « Défie-toi de ta dilection assez basse pour le
 sj'œk d'a- mys'e s'est 'œ kok'o d'e- ply malfaz'üz 'e 'yn as'e sin'istɛ bɛ'yt ʒ'a-
 sieur de Musset. C'est un coco des plus malfaisants et une assez sinistre brute. Je

dw'a kɔfɛs'e dajœs k'a ly'i 'e m'em l'a nom'e ʁas'in ʔ fɛ jak'œ d'ɑ
 dois confesser, d'ailleurs, que lui et même le nommé Racine, ont fait chacun dans
 l'œs v'i 'œ vœ as'e bjœ (en)ɪθm'eɪ(fr) 'e ki 'a p'uœ ly'i s'ə ki 'e salʔ mw'a l'a mœɪt
 leur vie un vers assez bien rythmé, et qui a pour lui, ce qui est selon moi le mérite
 sypœm d'ə n'ə- sɪnjɛfɛ absolym'ɑ ɪiœ s'est l'a- bl'ɑʃ olɔsɔn 'e l'a- bl'ɑʃ
 suprême, de ne signifier absolument rien. C'est : « La blanche Oloossone et la blanche
 kam'ɪœ 'e l'a- fɪj d'ə- mɪn'oz 'e d'ə- pazifa'e 'il m'ɔt et'e sɪnjalɛz 'a l'a- dɛfaʁʒ
 Camire » et « La fille de Minos et de Pasiphaé ». Ils m'ont été signalés à la décharge
 d'ə- s'e d'ø malɑdʁ'œ p'as œn aʁt'ikl d'ə- m'ɔ tʁɛ fœs m'etœ l'a- p'œs lak'ɔt
 de ces deux malandrins par un article de mon très cher maître, le père Leconte,
 aɣœabl 'o dʒ'oz imœt'el 'a pœp'o vvas'i 'œ l'ivœ k'ə ʒ'ə n'e p'a l'a- t'ɑ d'ə-
 agréable aux Dieux Immortels. A propos voici un livre que je n'ai pas le temps de
 l'ɪœ 'ɑ s'ə- mom'ɑ ki 'e ɪœkomɑd'e pœt'ɪl p'as s'et im'ɑs bœn'œm 'il
 lire en ce moment qui est recommandé, paraît-il, par cet immense bonhomme. Il
 tʃœ mat'ɔ d'i lot'œs l'a- s'j'œs bœɣ'ot p'uœ 'œ kok'o d'e- ply syb'tɪl 'e
 tient, m'a-t-on dit, l'auteur, le sieur Bergotte, pour un coco des plus subtils ; et
 bjœ kj fas pœv d'e- fw'a d'ə- mœsyetɪdz as'e m'al eksplikabl s'a- pœvɔl
 bien qu'il fasse preuve, des fois, de mansuétudes assez mal explicables, sa parole
 'e p'uœ mw'a œʁakl dɛlfik li d'ɔk s'e pœoz liʁ'ik 'e si l'a- ʒɪgɑt'esk
 est pour moi oracle delphique. Lis donc ces proses lyriques, et si le gigantesque
 asɑbl'œs d'ə- (en)ɪθmɪz(fr) ki 'a eks'i bagav'a 'e l'a- lœvɪ'e d'ə- manj'y 'a d'i vœ'e p'as
 assembleur de rythmes qui a écrit Bhagavat et le Levrier de Magnus a dit vrai, par
 apol'o:n t'y gutʁ'a fœs m'etœ l'e- ʒw'a nektœ'en d'ə- lolɛp'o s'est s'ɪb 'œ
 Apollôn, tu goûteras, cher maître, les joies nectaréennes de l'Olympos. » C'est sur un
 t'ɔ sœkɑst'ik kj mav'e dœmɑd'e d'ə- lap'l'e fœs m'etœ 'e kj map'l'e
 ton sarcastique qu'il m'avait demandé de l'appeler « cher maître » et qu'il m'appelait
 lyim'em œsi mez 'ɑ ʁealit'e n'u pœnj'ɔz 'œ sœt'œ plez'ɪœ 'a s'ə- ʒ'ø et'ɑ œk'œs
 lui-même ainsi. Mais en réalité nous prenions un certain plaisir à ce jeu, étant encore
 ɪœpœfɛ d'ə- l'a:ʒ 'u 'ɔ kœw'a k'ɔ kœ'e s'ə- k'ɔ n'œm
 rapprochés de l'âge où on croit qu'on crée ce qu'on nomme.

malœœzm'ɑ ʒ'ə- n'ə- p'y paz apez'e 'ɑ koz'ɑ av'ek bl'ɑʃ 'e 'ɑ ly'i
 Malheureusement, je ne pus pas apaiser en causant avec Bloch et en lui
 dœmɑd'ɑ dɛ-z eksplikasj'ɔ l'a- tʁ'ubl 'u 'il mav'e ʒœt'e kɑt'ɪl mav'e d'i k'ə l'e-
 demandant des explications, le trouble où il m'avait jeté quand il m'avait dit que les
 b'o v'œs 'a mw'a ki natɑd'e d'ø ɪiœ mw'œ k'ə l'a- œvelasj'ɔ d'ə- l'a- vœɪt'e
 beaux vers (à moi qui n'attendais d'eux rien moins que la révélation de la vérité)
 et'e dot'ɑ ply b'o kj n'ə- sɪnjɛfɛ ɪiœ d'y- t'u bl'ɑʃ œn efɛ n'ə- fy
 étaient d'autant plus beaux qu'ils ne signifiaient rien du tout. Bloch en effet ne fut
 p'a œœvɪt'e 'a l'a- mez'ɔ 'il i av'e dab'œ et'e bjœn akœj'i m'ɔ ɣœɑdp'œs 'il
 pas réinvité à la maison. Il y avait d'abord été bien accueilli. Mon grand-père, il
 'e vœ'e pœtɑd'e k'ə fak fw'a k'ə ʒ'ə- m'ə- lʃe av'ek 'œ d'ə- m'e- kamaʁad ply
 est vrai, prétendait que chaque fois que je me liais avec un de mes camarades plus
 kav'ek lɛ-z ɔtœz 'e k'ə ʒ'ə- lamn'e fɛ n'u set'e tɪʒ,usʁ 'œ ʒyɪf s'ə- ki n'ə- ly'i
 qu'avec les autres et que je l'amenais chez nous, c'était toujours un juif, ce qui ne lui
 'y p'a dɛply 'ɑ pœʃ'ɪp m'em sœn am'i sw'an et'e dokɪʒɪn ʒyɪv s'il nav'e
 eût pas déplu en principe — même son ami Swann était d'origine juive — s'il n'avait

w'i ʒə- sy'i də- l'a- ʁas ely
« Oui, je suis de la race élue. »

s'e pətɪt man'i də- m'ɔ̃ ɡʁɑ̃dpʁɛ nɛplikɛt ok'œ sɑ̃tim'ɑ malvej'ɑ
Ces petites manies de mon grand-père n'impliquaient aucun sentiment malveillant
'a lɑ̃dʁw'a də- m'e- kamaʁad m'e blɔʃ av'ɛ deply 'a m'e- paʁɑ p'uʁ d'otʁ
à l'endroit de mes camarades. Mais Bloch avait déplu à mes parents pour d'autres
ʁez'ɔ̃ il av'ɛ kɑmɑs'e p'aʁ agas'e m'ɔ̃ p'ɛʁ ki l'a- vwaj'ɑ muʒe ly'i av'ɛ di
raisons. Il avait commencé par agacer mon père qui, le voyant mouillé, lui avait dit
av'ek ɛtɛʁɛ
avec intérêt :

m'e mɑsjø blɔʃ k'el t'ɑ fɛt'il d'ɔ̃k 'ests kj 'a ply ʒə- n'i
—« Mais, monsieur Bloch, quel temps fait-il donc, est-ce qu'il a plu? Je n'y
kɔpʁɑ m'ɛ l'a- baʁom'etʁ etet eksɛl'ɑ
comprends rien, le baromètre était excellent. »

il n'en av'ɛ tir'e k'a s'et ʁep'ɔ̃s
Il n'en avait tiré que cette réponse :
mɑsjø ʒə- n'ɑ- py'iz absolym'ɑ v'u d'iz sil 'a ply ʒə- vi si ʁezolym'ɑ 'ɑ
—« Monsieur, je ne puis absolument vous dire s'il a plu. Je vis si résolument en
d'ɔ̃ʁ d'e- kɔtɛʒ'ɑs fiz'ik k'a m'e- s'ɑs n'ɑ- pʁɛn p'a l'a- p'en d'ɑ- m'ɑ- l'e-
dehors des contingences physiques que mes sens ne prennent pas la peine de me les
notifje
notifier. »

m'e m'ɔ̃ p'ovʁ fil 'il et idjo tɔ̃n am'i mav'e di m'ɔ̃ p'ɛʁ k'ɑ blɔʃ
—« Mais, mon pauvre fils, il est idiot ton ami, m'avait dit mon père quand Bloch
fy paʁti kɑm'ɑ il n'ɑ- p'ø m'em p'a m'ɑ- d'iz l'a- t'ɑ kj fɛ mez'il n'i 'a
fut parti. Comment! il ne peut même pas me dire le temps qu'il fait! Mais il n'y a
m'ɛ d'ɑ- plyz ɛtɛʁɛs'ɑ s'est œn ɛbɛs'il
rien de plus intéressant! C'est un imbécile.

py'i blɔʃ av'ɛ deply 'a m'a- ɡʁɑdm'ɛʁ paʁskɑ ap'ɛ l'a- deʒon'e k'om 'el
Puis Bloch avait déplu à ma grand'mère parce que, après le déjeuner comme elle
diz'e k'el etet œ p'ø sufʁɑt 'il av'et etufe 'œ sɑ̃ɡl'o 'e esyije d'e- l'aʁm
disait qu'elle était un peu souffrante, il avait étouffé un sanglot et essuyé des larmes.
kɑm'ɑ vøksty k'a s'a sw'a sɛs'ɛʁ m'ɑ- dit'el py'iskj n'ɑ- m'ɑ- kɔn'e
—« Comment veux-tu que ça soit sincère, me dit-elle, puisqu'il ne me connaît
p'a 'u bjɛn al'ɔʁ 'il 'e fu
pas; ou bien alors il est fou. »

'e ɑfɛ 'il av'ɛ mekɔ̃tɑ̃t'e tulm'ɔ̃d paʁskɑ et'ɑ vən'y deʒon'e 'yn
Et enfin il avait mécontenté tout le monde parce que, étant venu déjeuner une
'œʁ 'e dam'i 'ɑ mət'aʁ 'e kuv'ɛʁ d'ɑ- b'u 'o lʃø d'ɑ- sekskyz'e 'il av'ɛ d'i
heure et demie en retard et couvert de boue, au lieu de s'excuser, il avait dit :

ʒə- n'ɑ- m'ɑ- l'es ʒam,ɛz ɛflyɑs'e p'aʁ l'e- pɛɪtyʁbasj'ɔ̃ d'ɑ- latmɔsfɛʁ n'i p'aʁ
—« Je ne me laisse jamais influencer par les perturbations de l'atmosphère ni par
l'e- divizj'ɔ̃ kɔ̃vɑsjɔ̃n'el d'y- t'ɑ ʒə- ʁɛabilitɛʁ volɔ̃tʃɛ lyz'aʒ d'ɑ- l'a- p'ip
les divisions conventionnelles du temps. Je réhabiliterais volontiers l'usage de la pipe
dɔpʃɔm 'e d'y- kʁis mal'e m'e ʒin'jɔʁ sɑly'i d'ɑ- sez ɛstɾym'ɑz ɛfinim'ɑ ply
d'opium et du kriss malais, mais j'ignore celui de ces instruments infiniment plus

pernisj'oz 'e daj'œs platm'ũ buʒw'a l'a- m'õt 'e l'a- pazaply'i
 pernicieux et d'ailleurs platement bourgeois, la montre et le parapluie. »
 'il sœ'e malg'e t'u œvn'y 'a kãb'e 'il net'e p'a pœt'ũ lam'i k'a m'e-
 Il serait malgré tout revenu à Combray. Il n'était pas pourtant l'ami que mes
 paz'ũz 'ys suet'e p'us mw'a ilz av'e fin'i p'œ p'œs'e k'a l'e- l'œm k'a lyi
 parents eussent souhaité pour moi; ils avaient fini par penser que les larmes que lui
 av'e fe vœs'e l'ẽdispozisj'ũ d'a- m'a- gœdm'œ net'e p'a f'et mez 'il sav'e
 avait fait verser l'indisposition de ma grand'mère n'étaient pas feintes; mais ils savaient
 d'ẽst'ẽ 'u p'œ ekspej'ũs k'a le-z el'ũ d'a- n'otœ sãsibilit'e 'ũ p'œ dãp'œ s'yœ l'a-
 d'instinct ou par expérience que les élans de notre sensibilité ont peu d'empire sur la
 sy't d'a- noz 'aktz 'e l'a- kãdy't d'a- n'otœ v'i 'e k'a l'a- œsp'ekt de-z obligasj'ũ moœ'al
 suite de nos actes et la conduite de notre vie, et que le respect des obligations morales,
 l'a- fidelit'e oz am'i leksekysj'ũ d'yn 'œvœ lobœœv'ũs (en)d'an(fr) œz'ĩm 'õt'œ
 la fidélité aux amis, l'exécution d'une œuvre, l'observance d'un régime, ont un
 fĩdm'ũ ply s'y:œ d'ũ de-z abit'ydz av'œgl k'a d'ũ s'e tœsp'œ momãtan'e
 fondement plus sûr dans des habitudes aveugles que dans ces transports momentanés,
 œd'ũ 'e stœ'il ilz œ'e pœfœ'e p'us mw'a 'a bl'œf d'e- kãpanj'ũ ki n'a- m'a-
 ardents et stériles. Ils auraient préféré pour moi à Bloch des compagnons qui ne me
 donœ'e p'a ply kj n'est kœvn'y dakœd'e 'a se-z am'i sal'ũ l'e- œ'egl d'a- l'a-
 donneraient pas plus qu'il n'est convenu d'accorder à ses amis, selon les règles de la
 moœ'al buʒw'az ki n'a- mãvœ'e paz inopinem'ũ 'yn kœœ'ej d'a- fœy'i p'œs
 morale bourgeoise; qui ne m'enverraient pas inopinément une corbeille de fruits parce
 kjz œ'e s'a- œuœ'a p'œs'e 'a mw'a av'ek tãd'œs m'e ki net'ũ p'a kap'abl d'a-
 qu'ils auraient ce jour-là pensé à moi avec tendresse, mais qui, n'étant pas capables de
 f'œ pãfe 'ũ m'a- fav'œs l'a- œyst bal'ũs d'e- dœvw'œz 'e de-z egzi'ũs d'a- lamit'e s'yœ
 faire pencher en ma faveur la juste balance des devoirs et des exigences de l'amitié sur
 'œ s'ẽpl muvm'ũ d'a- l'œœ imaœinasj'ũ 'e d'a- l'œœ sãsibilit'e n'a- l'a- fosœ'e p'a
 un simple mouvement de leur imagination et de leur sensibilité, ne la fausseraient pas
 dav'ũt'œz 'a m'ũ pœœy'dis n'o t'œœ m'em f'ũ difisilm'ũ depœt'ĩœ d'a- s'a- k'el
 davantage à mon préjudice. Nos torts même font difficilement départir de ce qu'elles
 n'u d'w'av s'e nat'yœ d'ũ m'a- gœd'ũt et'e l'a- mod'el 'el ki bœu'je dœpy'i
 nous doivent ces natures dont ma grand'tante était le modèle, elle qui brouillée depuis
 de-z an'e av'ek 'yn n'jes 'a ki 'el n'a- pœl'e œam'e n'a- modif'ja p'a p'us sal'a l'a-
 des années avec une nièce à qui elle ne parlait jamais, ne modifia pas pour cela le
 test'amt 'u 'el lyi les'e t'ut s'a- fœt'yn pœœk'œ set'e s'a- ply p'œf' par'ũt
 testament où elle lui laissait toute sa fortune, parce que c'était sa plus proche parente
 'e k'a sal'a s'a- dœv'e
 et que cela « se devait ».

m'e œem'e bl'œf m'e- pœũ vul'e m'a- f'œ plez'ĩœ l'e- pœobl'emz œsolybl
 Mais j'aimais Bloch, mes parents voulaient me faire plaisir, les problèmes insolubles
 k'a œ'a- m'a- poz'ez 'a pœop'o d'a- l'a- bo'e deny'e d'a- sijifikasj'ũ d'a- l'a- fij d'a- min'oz'e
 que je me posais à propos de la beauté dénuée de signification de la fille de Minos et
 d'a- pazifa'e m'a- fatig'e dav'ũt'œz 'e m'a- œãd'e ply suf'ũ k'a noœ'e
 de Pasiphaé me fatiguaient davantage et me rendaient plus souffrant que n'auraient
 f'e d'a- nuvel kœvœsasj'ũ av'ek lyi bj'ẽ k'a m'a- m'œ l'e- œy'ã: pœnisj'œz
 fait de nouvelles conversations avec lui, bien que ma mère les jugeât pernicieuses.

'e ʔ loʔet ʔk'ɔk wəsy 'a kɔbɛ sɪ apɛ sə- din'e k'om 'il vən'e də-
 Et on l'aurait encore reçu à Combray si, après ce dîner, comme il venait de
 mapɛʔɑdɛ nuv'el ki ply t'as 'y bok'u dɛflyʊs sɪŋ m'a- vɪ 'e l'a-
 m'apprendre — nouvelle qui plus tard eut beaucoup d'influence sur ma vie, et la
 ɛɑdi plyz ɔwɔz pyi ply malɔwɔz kə tʊt lɛ- fam nə- pās'e
 rendit plus heureuse, puis plus malheureuse — que toutes les femmes ne pensaient
 k'a lam'uɛ 'e kj nɪ ʔn'a p'a dɔt ʔ nə- p'y: v'ɛkɛ lɛ- ɛzistʊs 'il nə-
 qu'à l'amour et qu'il n'y en a pas dont on ne pût vaincre les résistances, il ne
 mav'et asyɛ avw'as ʔtɑdy diɛ d'a- l'a- fasʔ l'a- ply sɛntɛn kə m'a- ɟɔɑdtʊt
 m'avait assuré avoir entendu dire de la façon la plus certaine que ma grand'tante
 av'et 'y 'ɪn ʔn'ɛs ɔkəʔɔz 'e av'et et'e pyblikm'ɑ ʔtɛɪn'y ʔə- nə- p'y m'a-
 avait eu une jeunesse orageuse et avait été publiquement entretenue. Je ne pus me
 tənɪɛ d'a- ɛɛpɛt'e s'e pɛɔp'ɔz 'a m'e- paɛʊ ʔ l'a- mɪ'a l'a- p'ɔɛt kʊt il ɛəv'ɛ 'e
 tenir de répéter ces propos à mes parents, on le mit à la porte quand il revint, et
 k'ɑ ʔə- labɔɛd'e ʔsy'it d'ɑ l'a- ɛ'y 'il fy ɛkstɛmm'ɑ fɛw'a p'uɛ mw'a
 quand je l'abordai ensuite dans la rue, il fut extrêmement froid pour moi.

m'ɛz o syʔ'e d'a- bɛɟɔt 'il av'e dɪ vɛ'e

Mais au sujet de Bergotte il avait dit vrai.

lɛ- pɛɛmjɛ ʔuɛ k'om ʔn'ɛɛ d'a- myz'ik dɔt ʔ ɛafolɛ'a m'e k'ɔ nə-
 Les premiers jours, comme un air de musique dont on raffolera, mais qu'on ne
 dist'ɛɟ paz ʔk'ɔɛ s'a- k'a ʔə- dəv'e tʊt em'e d'ɑ s'ɔ stɪl n'a- mapə'y p'a
 distingue pas encore, ce que je devais tant aimer dans son style ne m'apparut pas.
 ʔə- nə- puv'e p'a ki'e l'a- ɛom'ɑ k'a ʔə- liz'e d'a- lyɪ m'e m'a- kɛwaj'e sɛlm'ɑ
 Je ne pouvais pas quitter le roman que je lisais de lui, mais me croyais seulement
 ɛtɛɛs'e p'as l'a- syʔ'e k'om d'ɑ s'e pɛɛmjɛ mom'ɑ d'a- lam'uɛ 'u ʔ v'a
 intéressé par le sujet, comme dans ces premiers moments de l'amour où on va
 tu l'e- ʔuɛ ɛətɛuv'e 'ɪn fam 'a k'ɛlkə ɛɛnjʔ 'a k'ɛlkə divɛntism'ɑ
 tous les jours retrouver une femme à quelque réunion, à quelque divertissement
 p'as lɛ-z ɑɟɛm'ɑ dɛk'ɛlz ʔ s'a- kɛw'a atɪɛ pyi ʔə- ɛəmɛk'e lɛ-z ɛksɛɛsʔ
 par les agréments desquels on se croit attiré. Puis je remarquai les expressions
 ɛ'as pɛ'ɛskə ɑk'a'ik kj em'et ʔplwaj'e 'a sɛt'ɛ mom'ɑz 'u 'ɛ fl'o kaf'e
 rares, presque archaïques qu'il aimait employer à certains moments où un flot caché
 dɑɛmon'i 'ɛ pɛɛlyd ɛtɛɛj'ɔɛs sulv'e s'ɔ stɪl 'e sɛt'et os'i 'a s'e mom'ɑts'l'a
 d'harmonie, un prélude intérieur, soulevait son style; et c'était aussi à ces moments-là
 kj s'a- mɛt'et 'a paɛl'e dy- v'ɛ s'ɔʔ d'a- l'a- vɪ d'a- lɪnɛpyiz'abl toɟʊ d'e-
 qu'il se mettait à parler du « vain songe de la vie », de « l'inépuisable torrent des
 b'ɛlz apəʔʊs d'y- tɛɛm'ɑ stɛɪl 'e dɛlɪsʔ d'a- kɔpɛʔɑdɛ 'e dem'e
 belles apparences », du « tourment stérile et délicieux de comprendre et d'aimer »,
 d'e- emuv'ɑtz ɛfɪʔɪ ki ɑnɔblɪst 'a ʔam'e l'a- fas'ad vɛnɛɛ'abl 'e ʔɑɛm'ɑt
 des « émouvantes effigies qui anoblissent à jamais la façade vénérable et charmante
 d'e- katedɛ'al kj ɛksɛɛm'e tʊt 'ɪn filozofi nuv'el p'uɛ mw'a p'as d'a-
 des cathédrales », qu'il exprimait toute une philosophie nouvelle pour moi par de
 mɛɛvɛj'ɔzz im'ɑʔ dɔt ʔn ɔk'e dɪ k'a sɛt'et 'ɛl ki av'et ɛvɛj'e s'a- fʊ d'a-
 merveilleuses images dont on aurait dit que c'était elles qui avaient éveillé ce chant de
 'ɑɟ ki sɛlv'et ɑl'ɔɛ 'e 'a lakɔpəɛ-m'ɑ dykɛl 'ɛl don'e k'ɛlkə fɔz
 harpes qui s'élevait alors et à l'accompagnement duquel elles donnaient quelque chose

də- syblim ɔ̃ də- s'e pas'aʒ də- bɛʁɡɔt lə- tʁwazjɛm 'u lə- katʁiɛm kə ʒɔs
 de sublime. Un de ces passages de Bergotte, le troisième ou le quatrième que j'eusse
 izole d'y- ɛst m'a- don'a yn ʒw'a ɛkɔpas'abl 'a s'el kə ʒav'e tʁuv'e 'o pʁɛmjɛ
 isolé du reste, me donna une joie incomparable à celle que j'avais trouvée au premier,
 yn ʒw'a kə ʒə- m'a- sɑti epʁuv'e ɑn yn ɛʒʒɔ ply pʁɔfɔd də- mwam'ɛm
 une joie que je me sentis éprouver en une région plus profonde de moi-même,
 plyz yn'i ply v'ast d'u le-z ɔbstakl'z e l'e- sɛpasʒɔ sɑblɛt avw'aɛ et'e ɑlv'e
 plus unie, plus vaste, d'où les obstacles et les séparations semblaient avoir été enlevés.
 s'est kə ɛkɔnes'ɑ alɔs s'a- m'ɛm g'u p'ʊɛ le-z ɛksprɛsjɔ ɛaɛ s'et m'ɛm
 C'est que, reconnaissant alors ce même goût pour les expressions rares, cette même
 ɛfyzjɔ myzikal s'et m'ɛm filozofi idealist ki av'e deʒ'a et'e le-z 'otrɛ fw'a
 effusion musicale, cette même philosophie idéaliste qui avait déjà été les autres fois,
 s'ɑ kə ʒə- m'ɛn ɛɑd'is kɔt lə- k'ɔz d'a m'ɔ plez'ɪɛ ʒə- n'ø ply lɛpʁɛsjɔ
 sans que je m'en rendisse compte, la cause de mon plaisir, je n'eus plus l'impression
 d'etrɛ 'ɑ pʁɛz'ɑs (en)d'an(fr) mɔɛs'o pɑstikyljɛ (en)d'an(fr) sɛt'ɛ livʁ d'a bɛʁɡɔt tʁas'ɑ
 d'être en présence d'un morceau particulier d'un certain livre de Bergotte, traçant
 'a lə- syʁfas d'a m'a- pɑs'e yn fig'yɛ pyʁm'ɑ line'ɛɛ m'e plyt'o: d'y- mɔɛs'o
 à la surface de ma pensée une figure purement linéaire, mais plutôt du « morceau
 ideal d'a bɛʁɡɔt kɔm'ɑ 'a t'u se- livʁz 'e ok'el tu l'e- pas'aʒz anal'ɔg ki
 idéal » de Bergotte, commun à tous ses livres et auquel tous les passages analogues qui
 vən'e s'a- kɔf'ɔdɛ av'ek ly'i ɔʁ'e don'e yn s'ɔt depes'ɔɛ d'a volym d'ɔ
 venaient se confondre avec lui, auraient donné une sorte d'épaisseur, de volume, dont
 mɔn ɛspʁi sɑblɛt ɑʒɑd'i
 mon esprit semblait agrandi.

ʒə- net'e p'a tut'a fe lə- s'œl admizat'ɔɛ d'a bɛʁɡɔt il et'et os'i lekʁiv'ɛ
 Je n'étais pas tout à fait le seul admirateur de Bergotte; il était aussi l'écrivain
 pʁɛfɛʁ'e d'yn am'i d'a m'a- m'ɛɛ ki et'e tʁɛ letʁ'e ɑf'ɛ p'ʊɛ liɛ s'ɔ dɛʁnjɛ livʁ
 préféré d'une amie de ma mère qui était très lettrée; enfin pour lire son dernier livre
 pɑ'y lə- dɔkt'ɔɛ d'y- bulb'ɔ fəz'et at'ɑdɛ s'e- mal'ad 'e s'a- fy d'a s'ɔ kabin'e d'a
 paru, le docteur du Boulbon faisait attendre ses malades; et ce fut de son cabinet de
 kɔsyntasjɔ 'e (en)d'an(fr) p'aɛk vwaz'ɛ d'a- kɔbʁ'e kə sɑvol'ɛ kelkəz'yn d'e-
 consultation, et d'un parc voisin de Combray, que s'envolèrent quelques-unes des
 pʁɛmjɛɛ ɡʁ'en d'a s'et pʁɛdileksjɔ p'ʊɛ bɛʁɡɔt ɛpʁɛ s'i ɛaɛ alɔs ɔʒɑdy'i
 premières graines de cette prédilection pour Bergotte, espèce si rare alors, aujourd'hui
 ynivɛɛsɛlm'ɑ ɛpɑd'y 'e dɔt'ɔ tʁ'uv pɑkt'u ɑn øʁ'ɔp ɑn amɛʁ'ik ʒysk
 universellement répandue, et dont on trouve partout en Europe, en Amérique, jusque
 d'ɑ lə- mw'ɛdɛ vill'aʒ lə- fl'ɛɛ ideal 'e kɔm'yn s'a- kə lam'i d'a m'a- m'ɛɛ 'e
 dans le moindre village, la fleur idéale et commune. Ce que l'amie de ma mère et,
 pɑk'et'il lə- dɔkt'ɔɛ d'y- bulb'ɔ ɛm'e syʁt'u d'ɑ l'e- livʁ d'a bɛʁɡɔt s'et'e
 paraît-il, le docteur du Boulbon aimaient surtout dans les livres de Bergotte c'était
 k'ɔm mw'a s'a- m'ɛm fly melod'ik sez ɛksprɛsjɔz ɑsj'en kelkəz 'otrɛ
 comme moi, ce même flux mélodique, ces expressions anciennes, quelques autres
 tʁ'e s'ɛplz 'e kɔn'y m'e p'ʊɛ lek'el lə- pl'as 'u 'il l'e- mɛt'et 'ɑ lymjɛɛ
 très simples et connues, mais pour lesquelles la place où il les mettait en lumière
 sɑbl'e ɛvɛl'e d'a s'a- p'aɛ ɔ̃ g'u pɑstikyljɛ ɑf'ɛ d'ɑ l'e- pas'aʒ tʁist yn
 semblait révéler de sa part un goût particulier; enfin, dans les passages tristes, une

sɛnt'ɛn bɔyskœʁi œn aks'ɑ pr'ɛskœ ʁok 'e s'ɑ d'ut lyim'ɛm dœv'e sɑtɪʁ
 certaine brusquerie, un accent presque rauque. Et sans doute lui-même devait sentir
 k'ɑ l'a ɛt'e s'e- ply gʁɑ fʁɑm k'ɑ d'ɑ l'e- livʁ ki syiv'ix s'il av'e
 que là étaient ses plus grands charmes. Car dans les livres qui suivirent, s'il avait
 ʁɑkœtʁ'e k'ɛlkɑ gʁɑd vɛʁit'e 'u l'a- n'ɔ d'yn sɛlɛbʁ katedʁal 'il ɛtœʁp'e
 rencontré quelque grande vérité, ou le nom d'une célèbre cathédrale, il interrompait
 s'ɔ ʁes'i 'e dɑz 'yn ɛvokasjɔ 'yn apostʁɔf 'yn l'ɔg pʁi'ɛʁ 'il dœn't ɛ
 son récit et dans une invocation, une apostrophe, une longue prière, il donnait un
 l'ibʁ k'usʁ'a sez ɛf'lyv ki d'ɑ s'e- pʁɑmjɛz uvʁɑʒ ʁɛst'ɛt ɛtœʁjœʁz 'a s'a- pʁɔz
 libre cours à ces effluves qui dans ses premiers ouvrages restaient intérieurs à sa prose,
 desɑl'e sœlm'ɑ al'œ p'ɑʁ lɛ-z ɔdylasjɔ d'ɑ- l'a- syʁfas ply d'us pœt'ɛʁ ɑk'œ
 décelés seulement alors par les ondulations de la surface, plus douces peut-être encore,
 plyz ɑkmɔnjɔz kɑt ɛlz ɛt'ɛt ɛʁi vwalɛz'e k'ɔ noʁ'e p'y ɛdikɛ d'yn
 plus harmonieuses quand elles étaient ainsi voilées et qu'on n'aurait pu indiquer d'une
 manjɛʁ pʁɛsɪz 'u nes't 'u ɛkspiʁ'e l'œʁ myʁm'jʁ s'e mœʁs'ɔz œk'ɛlz 'il s'a-
 manière précise où naissait, où expirait leur murmure. Ces morceaux auxquels il se
 kɔplɛz'ɛt ɛt'e n'o mœʁs'ɔ pʁɛfɛʁ'e p'uʁ mw'a ʒ'ɑ- l'e- sav'e p'ɑʁ k'œʁ ʒɛt'e
 complaisait étaient nos morceaux préférés. Pour moi, je les savais par cœur. J'étais
 des'y kɑt 'il ʁœpʁœn'e l'ɑ- fil d'ɑ- s'ɔ ʁes'i fʁɑk fw'a kj pɑʁl'e d'ɑ- k'ɛlkɑ fɔz
 déçu quand il reprenait le fil de son récit. Chaque fois qu'il parlait de quelque chose
 d'ɔ l'a- bœt'e mɛt'e ʁɛst'e ʒyskɑ'lɑ kɑf'e d'e- fœʁ'e d'ɑ- p'ɛ d'ɑ- l'a- gʁɛl d'ɑ-
 dont la beauté m'était restée jusque-là cachée, des forêts de pins, de la grêle, de
 notʁɔd'am d'ɑ- pɑʁi datɑli 'u d'ɑ- fɛdʁ 'il fœʁ'e dɑz 'yn im'ɑʒ ɛksplɔz'e s'ɛt
 Notre-Dame de Paris, d'Athalie ou de Phèdre, il faisait dans une image exploser cette
 bœt'e ʒyskɑ mw'a œʁi sɑt'ɑ k'ɔbjɛ 'il i av'e d'ɑ- pɑʁti d'ɑ- lyniv'ɛʁ k'ɑ m'ɑ-
 beauté jusqu'à moi. Aussi sentant combien il y avait de parties de l'univers que ma
 pɛʁsɛpsjɔ ɛfɪʁm n'ɑ- distɛʒʁ'e p'a s'il n'ɑ- l'e- ʁɑpʁɔʃe d'ɑ- mw'a ʒœʁ'e vul'y
 perception infirme ne distinguerait pas s'il ne les rapprochait de moi, j'aurais voulu
 posɛd'e 'yn ɔpinjɔ d'ɑ- ly'i 'yn mɛtɑfœʁ d'ɑ- ly'i s'yʁ t'ut fɔz syʁt'u s'yʁ
 posséder une opinion de lui, une métaphore de lui, sur toutes choses, surtout sur
 s'ɛl k'ɑ ʒœʁ'e lɔkɑʒjɔ d'ɑ- vwʁʁ mwam'ɛm 'e 'ɑtʁ sɛlɛs'lɑ pɑrtikyljɛm'ɑ s'yʁ
 celles que j'aurais l'occasion de voir moi-même, et entre celles-là, particulièrement sur
 dɑsjɛ monym'ɑ fwɑs'ɛz'e sɛnt'ɛ peiz'ɑʒ mɑʁit'ɪm pɑʁskɑ lɛsist'ɑs av'ɛk
 d'anciens monuments français et certains paysages maritimes, parce que l'insistance avec
 lɑk'ɛl 'il l'e- sit'e d'ɑ s'e- l'ivʁ pʁuv'e kj l'e- tœn'e p'uʁ ʁiʃ d'ɑ- sijɪfikasjɔ
 laquelle il les citait dans ses livres prouvait qu'il les tenait pour riches de signification
 'e d'ɑ- bœt'e mɑlœʁœzm'ɑ s'yʁ pʁ'ɛskœ t'ut fɔz ʒɪnjœʁ'e s'ɔn ɔpinjɔ
 et de beauté. Malheureusement sur presque toutes choses j'ignorais son opinion.
 ʒ'ɑ- n'ɑ- dœt'e p'a k'ɛl n'ɑ- fy: ɑtjɛkm'ɑ difɛʁɑt d'e- mjen pyisk'ɛl
 Je ne doutais pas qu'elle ne fût entièrement différente des miennes, puisqu'elle
 desɑd'e (en)d'ɑn(fr) m'ɔd ɛkœn'y v'ɛʁ lɑk'ɛl ʒ'ɑ- fɛʁf'ɛz'a mɛlv'e pɛʁsyɑd'e k'ɑ
 descendait d'un monde inconnu vers lequel je cherchais à m'élever : persuadé que
 m'e- pɑs'ɛz 'ys pɑʁ'y p'yʁ inɛpt'i 'a s'ɛt ɛspɛ'i pɑʁf'e ʒav'e tɛlm'ɑ fe t'abl
 mes pensées eussent paru pure ineptie à cet esprit parfait, j'avais tellement fait table
 ʁɑz d'ɑ- t'ut k'ɑ k'ɑ p'ɑʁ ɑz'ɑʁ 'il mɑʁiv'a d'ɛn ʁɑkœtʁ'e d'ɑ t'ɛl d'ɑ- s'e-
 rase de toutes, que quand par hasard il m'arriva d'en rencontrer, dans tel de ses

livres, une que j'avais déjà eue moi-même, mon cœur se gonflait comme si un
 Dieu dans sa bonté me l'avait rendue, l'avait déclarée légitime et belle. Il arrivait
 parfois qu'une page de lui disait les mêmes choses que j'écrivais souvent la nuit à
 ma grand'mère et à ma mère quand je ne pouvais pas dormir, si bien que cette
 page de Bergotte avait l'air d'un recueil d'épigraphes pour être placées en tête de
 mes lettres. Même plus tard, quand je commençai de composer un livre, certaines
 phrases dont la qualité ne suffit pas pour me décider à le continuer, j'en retrouvai
 l'équivalent dans Bergotte. Mais ce n'était qu'alors, quand je les lisais dans son œuvre,
 que je pouvais en jouir; quand c'était moi qui les composais, préoccupé qu'elles
 reflétassent exactement ce que j'apercevais dans ma pensée, craignant de ne pas « faire
 ressemblant », j'avais bien le temps de me demander si ce que j'écrivais était agréable!
 Mais en réalité il n'y avait que ce genre de phrases, ce genre d'idées que j'aimais
 vraiment. Mes efforts inquiets et mécontents étaient eux-mêmes une marque d'amour,
 d'amour sans plaisir mais profond. Aussi quand tout d'un coup je trouvais de telles
 phrases dans l'œuvre d'un autre, c'est-à-dire sans plus avoir de scrupules, de sévérité,
 sans avoir à me tourmenter, je me laissais enfin aller avec délices au goût que j'avais
 pour elles, comme un cuisinier qui pour une fois où il n'a pas à faire la cuisine trouve
 enfin le temps d'être gourmand. Un jour, ayant rencontré dans un livre de Bergotte,
 à propos d'une vieille servante, une plaisanterie que le magnifique et solennel langage
 de l'écrivain rendait encore plus ironique mais qui était la même que j'avais souvent
 faite à ma grand'mère en parlant de Françoise, une autre fois où je vis qu'il ne jugeait
 pas indigne de figurer dans un de ces miroirs de la vérité qu'étaient ses ouvrages, une
 remarque analogue à celle que j'avais eu l'occasion de faire sur notre ami M. Legrandin

kəm'ask s'ys fɹɑsw'az 'e 'em lagɹəd'dē ki et'e s'ert d'ə- s'el k'ə ʒ'os l'ə-
 (remarques sur Françoise et M. Legrandin qui étaient certes de celles que j'eusse le
 ply delibɛwem'ɑ sakɹifjɛz 'a bɛg'ot pɛrsyad'e kj l'e- tɹuv'ɛ sɑz ɛtɛx'e 'il m'ə-
 plus délibérément sacrifiées à Bergotte, persuadé qu'il les trouverait sans intérêt), il me
 sɑbl'a sud'ē k'ə mɔn 'æbl vi 'e l'e- ɹwajom d'y- vɹ'e net'e paz osi sepaɹ'e
 sembla soudain que mon humble vie et les royaumes du vrai n'étaient pas aussi séparés
 k'ə ʒav'e kɹ'y kj kœsid'e m'em s'ys sɛrt'ē pw'ē 'e d'ə- kɔfj'as 'e d'ə- ʒw'a
 que j'avais cru, qu'ils coïncidaient même sur certains points, et de confiance et de joie
 ʒ'ə- plw'ɛ s'ys l'e- p'aʒ d'ə- lɛksiv'ē k'om d'ɑ l'e- bɹ'a (en)d'an(fr) pɛɹ kœtɹuv'e
 je pleurai sur les pages de l'écrivain comme dans les bras d'un père retrouvé.

dapɹ'e s'e- livɹ ʒimazin'e bɛg'ot k'om 'œ vjejaɹ fɛbl 'e des'y ki av'e
 D'après ses livres j'imaginai Bergotte comme un vieillard faible et déçu qui avait
 pɛnd'y de-z ɑf'ɑz 'e n'ə- sɛt'e ʒam'e kɔsole osi ʒ'ə- lize ʒ'ə- ʃɑtɛz ɛtɛɹjɔɹm'ɑ
 perdu des enfants et ne s'était jamais consolé. Aussi je lisais, je chantais intérieurement
 s'ə- pɹ'ɔz ply d'ɔls ply lent'o pɔt'ɛtɹ kel net'et ɛkɹ'it 'e l'a- fɹ'az
 sa prose, plus « douce », plus « lent » peut-être qu'elle n'était écrite, et la phrase
 l'a- ply s'ɛpl sadɹɛs'et 'a m'w'a av'ek 'yn ɛtonasjɔ atɑdɹ'i ply k'ə t'u ʒem'e
 la plus simple s'adressait à moi avec une intonation attendrie. Plus que tout j'aimais
 s'ə- filozofi ʒ'ə- met'e don'e 'a 'el p'uɹ tuʒ'uɹ 'el m'ə- wɑd'et ɛpasj'ɑ
 sa philosophie, je m'étais donné à elle pour toujours. Elle me rendait impatient
 dɑɹiv'e 'a l'a:ʒ 'u ʒɑtɹɹɛz'ɛz o kol'ɛʒ d'ɑ l'a- klas apl'e filozofi m'e ʒ'ə- n'ə-
 d'arriver à l'âge où j'entrerais au collège, dans la classe appelée Philosophie. Mais je ne
 vul'e p'a k'ɔ i fit 'otɹ ʃɔz k'ə v'ivɹ ynɪkm'ɑ p'as l'a- pɑsɛ d'ə- bɛg'ot
 voulais pas qu'on y fit autre chose que vivre uniquement par la pensée de Bergotte,
 'e si l'ɔ mav'e d'i k'ə l'e- metafizisjɛz ok'el ʒ'ə- mataʃɹɛz al'ɔɹ n'ə- lyi
 et si l'on m'avait dit que les métaphysiciens auxquels je m'attacherais alors ne lui
 ɹəsɔblɛɹ't'ɑ w'iɛ ʒos'e ɹəsɔt'i l'ə- dezɛspw'as (en)d'an(fr) amuz'ø ki v'ot em'e
 ressembleraient en rien, j'aurais ressenti le désespoir d'un amoureux qui veut aimer
 p'uɹ l'a- vi 'e 'a ki 'ɔ p'ɑɹl de-z 'otɹ metɹ'ɛs kj oɹ'a ply t'as
 pour la vie et à qui on parle des autres maîtresses qu'il aura plus tard.

'œ dim'ɑʃ pɑd'ɑ m'a lɛkt'yɹ 'o ʒɑd'ē ʒ'ə- fy des'ɑʒ'e p'as sw'an ki v'an'e
 Un dimanche, pendant ma lecture au jardin, je fus dérangé par Swann qui venait
 vw'as m'e- pɑɹ'ɑ
 voir mes parents.

k'ɛsts k'ə v'u lize 'ɔ p'ø ɹəgɑɹd'e tʃ'ē d'y- bɛg'ot ki d'ɔk
 —« Qu'est-ce que vous lisez, on peut regarder? Tiens, du Bergotte? Qui donc
 vuz'a ɛdik'e se-z uvɹ'aʒ ʒ'ə- lyi d'i k'ə sɛt'e bl'ɔʃ
 vous a indiqué ses ouvrages? » Je lui dis que c'était Bloch.

'a w'i s'ə- gɑsɔ k'ə ʒ'e v'y 'yn fw'az isi ki ɹəs'ɑbl telm'ɑ 'o pɔɹtɹ'e
 —« Ah! oui, ce garçon que j'ai vu une fois ici, qui ressemble tellement au portrait
 d'ə- maom'et ʃi p'as belin'i 'ɔ s'ɛst fɹap'ɑ 'il 'a l'e- m'em suks'il sɪkɔʃfɛks l'ə-
 de Mahomet II par Bellini. Oh! c'est frappant, il a les mêmes sourcils circonflexes, le
 m'em n'e ɹœkuz'b'e l'e- m'em pɔm'et saʃ'ɑt kɑt'il oɹ'a 'yn bɑɹb'ɪʃ s'ə-
 même nez recourbé, les mêmes pommettes saillantes. Quand il aura une barbe ce
 sɹə'a l'a- m'em pɛɹs'ɔn 'ɑ t'u k'az 'il 'a d'y- g'u k'as bɛg'ot et 'œ ʃɑkm'ɑ ɛspɹ'i
 sera la même personne. En tout cas il a du goût, car Bergotte est un charmant esprit.

'e vwajũ kãbjẽ zav'e l'ek dadmiz'e berg'ot sw'an k'i n'ã- paɔl'e zam'e d'e-
 » Et voyant combien j'avais l'air d'admirer Bergotte, Swann qui ne parlait jamais des
 ʒũ kj kones'e fi p'as bõt'e 'ɥn eksepsjõ 'e m'ã- d'i
 gens qu'il connaissait fit, par bonté, une exception et me dit :

ʒã- l'ã- kon'e bok'u si sal'a puv'e v'u fex pleziɛ kj ekʁiv 'œ m'o
 —« Je le connais beaucoup, si cela pouvait vous faire plaisir qu'il écrive un mot
 'ã t'et d'ã- v'otɛ volym ʒã- puʒ'e l'ã- ly'i dãmãd'e ʒã- noz'e paz aksept'e m'e
 en tête de votre volume, je pourrais le lui demander. » Je n'osai pas accepter mais
 poz'e 'a sw'an d'e- kestjõ s'ɥɛ berg'ot 'ests k'ã v'u puʒ'e m'ã- d'iz kel
 posai à Swann des questions sur Bergotte. « Est-ce que vous pourriez me dire quel
 'e laktœɛ kj pœfex
 est l'acteur qu'il préfère ? »

laktœɛ ʒã- n'ã- s'e p'a m'e ʒã- s'e kj neg'al ok'œn aɛt'ist 'om 'a l'a-
 —« L'acteur, je ne sais pas. Mais je sais qu'il n'égale aucun artiste homme à la
 bœm'a kj m'et odas'y d'ã- t'u laveʒvuz œtãd'y
 Berma qu'il met au-dessus de tout. L'avez-vous entendue ? »

n'õ masjœ m'e- paʁ'ũ n'ã- m'ã- pek'm'et p'a dal'e 'o te'a:tɛ
 —« Non monsieur, mes parents ne me permettent pas d'aller au théâtre. »

s'est malœʁœ v'u dœvɛ l'œɛ dãmãd'e l'a- bœm'a d'ũ fedɛ d'ũ
 —« C'est malheureux. Vous devriez leur demander. La Berma dans Phèdre, dans
 l'ã- s'id s'ã- n'est kyn aktɛis si v'u vul'e m'e v'u sav'e ʒã- n'ã- kœw'a p'a
 le Cid, ce n'est qu'une actrice si vous voulez, mais vous savez je ne crois pas
 bok'up'a l'a- jekœɟ'i de-z'as 'e ʒã- œamœk'e k'om sal'a mav'e suv'ũ
 beaucoup à la « hiérarchie ! » des arts ; (et je remarquai, comme cela m'avait souvent
 fœp'e d'ũ s'e- kœvœsasjõ av'ek l'e- s'œɛ d'ã- m'ã- gœãdm'œ k'ã kãt'il paɔl'e
 frappé dans ses conversations avec les sœurs de ma grand'mère que quand il parlait
 d'ã- foz seɟjœz kãt'il œplwaj'et 'ɥn eksœesjõ k'i sãbl'et œplik'e 'ɥn
 de choses sérieuses, quand il employait une expression qui semblait impliquer une
 opinjõ s'ɥɛ 'œ syʒ'e œpœt'ũ 'il av'e sw'ẽ d'ã- lizol'e dãz 'ɥn œtonasjõ spesjal
 opinion sur un sujet important, il avait soin de l'isoler dans une intonation spéciale,
 mafin'al 'e ikon'ik k'om s'il lav'e m'iz 'œtɛ gijm'e sãbl'ũ n'ã- p'a
 machinale et ironique, comme s'il l'avait mise entre guillemets, semblant ne pas
 vulwœ l'a- pœãdɛ 'a s'õ k'õt 'e d'iz l'a- jekœɟ'i v'u sav'e k'om d'iz
 vouloir la prendre à son compte, et dire : « la hiérarchie, vous savez, comme disent
 l'e- ʒũ ñidikyl mez al'œɛ si set'e ñidikyl puœkw'a dizet'il l'a- jekœɟ'i
 les gens ridicules ? » Mais alors, si c'était ridicule, pourquoi disait-il la hiérarchie ?).

œn œst'ũ apœz'il aʒut'a sal'a v'u dœn'ã 'ɥn vizjõ os'i n'œbl k'ã nœp'œt
 Un instant après il ajouta : « Cela vous donnera une vision aussi noble que n'importe
 k'el fœd'œvɛ ʒã- n'ã- s'e p'a mw'a k'ã 'e 'il s'ã- m'i'a œ'ik l'e- œ'en
 quel chef-d'œuvre, je ne sais pas moi. .. que » — et il se mit à rire — « les Reines
 d'ã- fœktɛ ʒyskœl'a s'et œœœ deksœim'e seɟjœzm'ũ sœn opinjõ mav'e
 de Chartres ! » Jusque-là cette horreur d'exprimer sérieusement son opinion m'avait
 paœ'y k'elkœ foz k'i dœv'et'etɛ elegũ 'e paɛizjẽ 'e k'i sœpoz'et o dœgmætism
 paru quelque chose qui devait être élégant et parisien et qui s'opposait au dogmatisme
 pœvœsjal d'e- s'œɛ d'ã- m'ã- gœãdm'œ 'e ʒã- supsœn'ez os'i k'ã set'et 'ɥn
 provincial des sœurs de ma grand'mère ; et je soupçonnais aussi que c'était une

des formes de l'esprit dans la coterie où vivait Swann et où par réaction sur le lyrisme des générations antérieures on réhabilitait à l'excès les petits faits précis, réputés vulgaires autrefois, et on proscrivait les « phrases ». Mais maintenant je trouvais quelque chose de choquant dans cette attitude de Swann en face des choses. Il avait l'air de ne pas oser avoir une opinion et de n'être tranquille que quand il pouvait donner méticuleusement des renseignements précis. Mais il ne se rendait donc pas compte que c'était professer l'opinion, postuler, que l'exactitude de ces détails avait de l'importance. Je repensai alors à ce dîner où j'étais si triste parce que maman ne devait pas monter dans ma chambre et où il avait dit que les bals chez la princesse de Léon n'avaient aucune importance. Mais c'était pourtant à ce genre de plaisirs qu'il employait sa vie. Je trouvais tout cela contradictoire. Pour quelle autre vie réservait-il de dire enfin sérieusement ce qu'il pensait des choses, de formuler des jugements qu'il pût ne pas mettre entre guillemets, et de ne plus se livrer avec une politesse pointilleuse à des occupations dont il professait en même temps qu'elles sont ridicules ? Je remarquai aussi dans la façon dont Swann me parla de Bergotte quelque chose qui en revanche ne lui était pas particulier mais au contraire était dans ce temps-là commun à tous les admirateurs de l'écrivain, à l'amie de ma mère, au docteur du Boulbon. Comme Swann, ils disaient de Bergotte : « C'est un charmant esprit, si particulier, il a une façon à lui de dire les choses un peu cherchée, mais si agréable. On n'a pas besoin de voir la signature, on reconnaît tout de suite que c'est de lui. » Mais aucun n'aurait été jusqu'à dire : « C'est un grand écrivain, il a un grand talent. » Ils ne disaient même pas qu'il avait du talent. Ils ne le disaient pas parce qu'ils ne le savaient pas. Nous sommes très longs à reconnaître dans la physionomie particulière

(en)d'an(fr) nuv'el ekʁiv'ɛ lə- model ki pɔʁt lə- nɔ d'ə- gʁɑ tal'ɑ d'ɑ n'otʁ
 d'un nouvel écrivain le modèle qui porte le nom de « grand talent » dans notre
 myz'e de-z id'e ʒeneʁ'al ʒystm'ɑ paʁskɑ s'et fizjonom'i 'e nuv'el n'u n'ə-
 musée des idées générales. Justement parce que cette physionomie est nouvelle nous ne
 l'a- tʁuv'ɔ p'a tut'a fɛ ʁəsɑbl'ɑt 'a s'ə- k'ə nuz apl'ɔ tal'ɑ n'u diz'ɔ
 la trouvons pas tout à fait ressemblante à ce que nous appelons talent. Nous disons
 ply'to: ɔʁiʒinalit'e ʃaʁm delika'tes fɔʁs 'e py'iz 'œ ʒ'uʁ n'u n'u ʁɑd'ɔ
 plutôt originalité, charme, délicatesse, force; et puis un jour nous nous rendons
 k'ɔt k'ə s'est ʒystm'ɑ t'u sɑfɑ lə- tal'ɑ
 compte que c'est justement tout cela le talent.

'ests kj i'a de-z uvʁaʒ d'ə- bɛʁɡɔt 'u 'il 'e paʁl'e d'ə- l'a- bɛʁm'a
 —« Est-ce qu'il y a des ouvrages de Bergotte où il ait parlé de la Berma? »
 damɑd'ɛʒ 'a 'em sw'an
 demandai-je à M. Swann.

ʒ'ə- kʁw'a d'ɑ s'a- pət'it plak'et s'yʁ ʁas'in mez 'el dw'a 'etʁ epyiz'e 'il i'a
 — Je crois dans sa petite plaquette sur Racine, mais elle doit être épuisée. Il y a
 pət'etʁ 'y sɑpɑd'ɑ 'ɥn ʁeʃpʁesj'ɔ ʒ'ə- mɛʃʁmæ'e ʒ'ə- p'ø daj'œʁ damɑd'e
 peut-être eu cependant une réimpression. Je m'informerai. Je peux d'ailleurs demander
 'a bɛʁɡɔt t'u s'ə- k'ə v'u vule 'il n'i 'a p'a d'ə- sɑm'en d'ɑ lan'e 'u 'il n'ə- d'in
 à Bergotte tout ce que vous voulez, il n'y a pas de semaine dans l'année où il ne dîne
 'a l'a- mez'ɔ s'est l'ə- gʁɑt am'i d'ə- m'a- fij 'il v'ɔt ɑs'ɑbl vizit'e l'e- v'jej v'il
 à la maison. C'est le grand ami de ma fille. Ils vont ensemble visiter les vieilles villes,
 l'e- katedʁ'al l'e- ʃat'o
 les cathédrales, les châteaux.

k'om ʒ'ə- nav'ez ok'ɥn nosj'ɔ s'yʁ l'a- jɛʁaʁʃi sosjal dəpy'i lɛt'ɑ
 Comme je n'avais aucune notion sur la hiérarchie sociale, depuis longtemps
 lɛpɔsibilit'e k'ə m'ɔ p'ɛʁ tʁuv'et'a s'ə- k'ə n'u fʁekɑsj'ɔ mad'am 'e madmwaz'el
 l'impossibilité que mon père trouvait à ce que nous fréquentions Mme et Mlle
 sw'an av'et'y ply'to: p'uʁ efe 'ɑ m'ə- fɑz'ɑ imɑʒin'e 'ɑtʁ elz'e n'u d'ə- gʁɑd
 Swann avait eu plutôt pour effet, en me faisant imaginer entre elles et nous de grandes
 dist'ɑs d'ə- l'œʁ don'e 'a me-z j'ø d'y- pʁest'iz ʒ'ə- ʁəɡʁet'e k'ə m'a- m'ɛʁ n'ə- s'ə-
 distances, de leur donner à mes yeux du prestige. Je regrettais que ma mère ne se
 tɛʁ'i p'a l'e- ʃav'œz'e n'ə- s'ə- m'i p'a d'ə- ʁuʒ 'o l'evʁ k'om ʒav'ez ɑtɑdy
 teignît pas les cheveux et ne se mît pas de rouge aux lèvres comme j'avais entendu
 d'ɛʁ paʁ n'otʁ vwaz'in mad'am saz'ɑ k'ə mad'am sw'an l'ə- fɑz'e p'uʁ pl'ɛʁ n'ɔ 'a s'ɔ
 dire par notre voisine Mme Sazerat que Mme Swann le faisait pour plaire, non à son
 mɑʁ'i mez'a 'em d'ə- ʃaʁly 'e ʒ'ə- pɑs'e k'ə n'u dəvj'ɔz 'etʁ p'uʁ 'el ɑn'ɑʒ'e
 mari, mais à M. de Charlus, et je pensais que nous devions être pour elle un objet
 d'ə- mɛpʁ'i s'ə- ki m'ə- pen'e syb'tu 'a k'oz d'ə- madmwaz'el sw'an k'ɔ mav'e d'i 'etʁ
 de mépris, ce qui me peinait surtout à cause de Mlle Swann qu'on m'avait dit être
 'ɥn si ʒol'i pət'it fij 'e 'a lak'el ʒ'ə- ʁev'e suv'ɑ 'ɑ ly'i pʁet'ɑ ʃak fiv'az 'œ
 une si jolie petite fille et à laquelle je rêvais souvent en lui prêtant chaque fois un
 m'em viz'aʒ ɑʁbitʁ'ɛʁ 'e ʃaʁm'ɑ m'e k'ɑ ʒ'øz apʁ'i s'ə- ʒuʁf'a k'ə madmwaz'el
 même visage arbitraire et charmant. Mais quand j'eus appris ce jour-là que Mlle
 sw'an et'et ɑn'etʁ d'ɥn kɑdisj'ɔ si ʁaʁ benj'ɑ k'om d'ɑ sɔn elem'ɑ natyʁ'el
 Swann était un être d'une condition si rare, baignant comme dans son élément naturel

'o miljə dā- tū dā- pʁivilɛʒ kə kɑt'el dɑmɑdɛt'a s'e- paʁɑ sil i av'e
 au milieu de tant de privilèges, que quand elle demandait à ses parents s'il y avait
 kɛlkɑ̃n'a din'e ɔ lyi ʁɛpɔd'e p'ɑs s'e silab ʁɑpli dā- lɥmjɛʁ p'ɑs lā- nɔ
 quelqu'un à dîner, on lui répondait par ces syllabes remplies de lumière, par le nom
 dā- s'ā- kɔv'iv d'ɑs ki nɛt'e p'uʁ 'el k'ɑ vjɛj am'i dā- s'ā- famij bɛʁɡɔt k'ɑ
 de ce convive d'or qui n'était pour elle qu'un vieil ami de sa famille : Bergotte; que,
 p'uʁ 'el lā- kɔzʁi ɛt'ɪm 'a t'abl s'ā- ki kɔʁɛspɔdɛt'a s'ā- kɛt'e p'uʁ mw'a lā-
 pour elle, la causerie intime à table, ce qui correspondait à ce qu'était pour moi la
 kɔvɛsasjɔ dā- m'a- ɡʁɑdt'ɑt sɛt'e d'e- paʁɔl dā- bɛʁɡɔt s'ɣ t'u se syʒ'e
 conversation de ma grand'tante, c'étaient des paroles de Bergotte sur tous ces sujets
 kj nav'e p'y abɔʁdɛ d'ɑ s'e- livʁ 'e s'ɣ lekɛl ʒɔʁɛ vuly lekut'e ʁɑdʁ
 qu'il n'avait pu aborder dans ses livres, et sur lesquels j'aurais voulu l'écouter rendre
 sɛ-z ɔʁakl 'e kɑfɛ kɑt'el al'e vizit'e d'e- v'il 'il fəmin'et'a kɔt'e d'el
 ses oracles, et qu'enfin, quand elle allait visiter des villes, il cheminait à côté d'elle,
 ɛkɔn'y 'e ɡlɔsjɔ kɔm l'e- djɔ ki dɛsɑd'et o miljə d'e- mɔʁt'el alɔʁ
 inconnu et glorieux, comme les Dieux qui descendaient au milieu des mortels, alors
 ʒ'ā- sɑti 'ɑ m'em tū k'ɑ l'ā- pʁi (en)d'an(fr) 'ɛtʁ kɔm madmwaz'el swɑn kɔbjɛ ʒ'ā-
 je sentis en même temps que le prix d'un être comme Mlle Swann, combien je
 lyi pʁɛtʁ'e ɡʁɔsj'e 'e injɔʁɑ 'e ʒɛpʁuv'e si vivm'ɑ l'ā- dus'ɑs 'e lɛpɔsibilit'e
 lui paraîtrais grossier et ignorant, et j'éprouvai si vivement la douceur et l'impossibilité
 kj i ɔʁ'e p'uʁ mw'a 'a 'ɛtʁ sɔn am'i k'ɑ ʒ'ā- fy ʁɑpli 'a l'ā- fw'a d'ā- dɛziʁ 'e d'ā-
 qu'il y aurait pour moi à être son ami, que je fus rempli à la fois de désir et de
 dɛzɛspw'ɑs l'ā- ply suv'ɑ mɛtn'ɑ k'ɑ ʒ'ā- pɑs'ɛz'a 'el ʒ'ā- l'ā- vwajɛ dɑv'ɑ l'ā-
 désespoir. Le plus souvent maintenant quand je pensais à elle, je la voyais devant le
 p'ɔʃ d'ɥn katedʁ'al mɛksplik'ɑ l'ā- sijifikasjɔ d'e- stat'y 'e av'ek 'ɑ suʁ
 porche d'une cathédrale, m'expliquant la signification des statues, et, avec un sourire
 ki diz'e d'y- bjɛ d'ā- mw'a m'ā- pʁɛzɑt'ɑ kɔm sɔn am'i 'a bɛʁɡɔt 'e tuʒ'us l'ā-
 qui disait du bien de moi, me présentant comme son ami, à Bergotte. Et toujours le
 fɑʁm d'ā- t'ut lɛ-z id'e k'ɑ fəz'e n'ɛtʁ 'ɑ mw'a l'e- katedʁ'al l'ā- fɑʁm d'e-
 charme de toutes les idées que faisaient naître en moi les cathédrales, le charme des
 kɔt'o d'ā- lildɑfʁɑs 'e d'e- pl'en d'ā- l'ā- nɔʁmɑdi fəz'e ʁɑflye s'e- ʁɑflye s'ɣ
 coteaux de l'Ile-de-France et des plaines de la Normandie faisait refluer ses reflets sur
 lim'ɑʒ k'ɑ ʒ'ā- m'ā- fɑʁm'e d'ā- madmwaz'el swɑn sɛt'et'ɛtʁ t'u pʁ'e 'a lɛm'e k'ɑ n'u
 l'image que je me formais de Mlle Swann : c'était être tout prêt à l'aimer. Que nous
 kʁwajjɔ k'ɑn'ɛtʁ pɑtis'ip 'a 'ɥn vi ɛkɔn'y 'u sɔn am'uʁ n'u fəʁ'e pɛnɛtʁ'e
 croyions qu'un être participe à une vie inconnue où son amour nous ferait pénétrer,
 s'est d'ā- t'u s'ā- kɛʒziʒ lam'uʁ p'uʁ n'ɛtʁ s'ā- 'a kw'a 'il tjɛ l'ā- ply 'e ki lyi fɛ
 c'est, de tout ce qu'exige l'amour pour naître, ce à quoi il tient le plus, et qui lui fait
 fɛʁ bɔ mɑʃfɛ d'y- ʁɛst m'em l'e- fam ki pʁɛt'ɑd n'ā- ʒyʒ'e ɑn'm k'ɑ
 faire bon marché du reste. Même les femmes qui prétendent ne juger un homme que
 s'ɣ sɔ fizik vw'at'ɑ s'ā- fizik lɛmanasjɔ d'ɥn vi spɛsjal s'est pʁɛkw'a
 sur son physique, voient en ce physique l'émanation d'une vie spéciale. C'est pourquoi
 elz'em l'e- milit'ɛʁ l'e- pɔpjɛ lynifɑʁm l'e- ʁɑ mw'ɛ difis'il p'uʁ l'ā-
 elles aiment les militaires, les pompiers; l'uniforme les rend moins difficiles pour le
 viz'ɑʒ 'el kʁw'a bɛz'e s'u l'ā- kyiz'as 'ɑ k'ɑs difɛʁɑ avɑtyʁ'ɔz'e d'u
 visage; elles croient baiser sous la cuirasse un cœur différent, aventureux et doux;

'e 'œ ʒ'on suvɛ̃ 'œ pɛ̃s ɛxɪtʃe p'uɐ fɛɐ le- ply flat'ɔz kɔ̃kɛt
 et un jeune souverain, un prince héritier, pour faire les plus flatteuses conquêtes,
 d'ɑ le- pɛ'iz ɛtɛ̃ʒ'e kʲ viz'it n'a p'a bəzɔ̃ ɔy- pɛɔfil ɛgylʲe ki sɛ̃'e pɔt'ɛtɕ
 dans les pays étrangers qu'il visite, n'a pas besoin du profil régulier qui serait peut-être
 ɛ̃dispɑs'abl 'a 'œ kulɪʃ'e
 indispensable à un coulisier.

tɑ̃d'i k'ɑ ʒ'ɑ- liz'ez o ʒɑ̃d'ɛ s'ɑ- k'ɑ m'a- gɛ̃ɑd't'ɑt noʒ'e p'a kɔ̃pɛ'i k'ɑ
 Tandis que je lisais au jardin, ce que ma grand'tante n'aurait pas compris que
 ʒ'ɑ- fis 'ɑ d'ɑ'ɔɐ d'y- dim'ɑf ʒ'uɐ 'u il 'e defɑ̃d'y d'ɑ- sɔkyp'e 'a ɛi'ɛ d'ɑ-
 je fisse en dehors du dimanche, jour où il est défendu de s'occuper à rien de
 sɛɛʒ'ɔz 'e 'u 'el n'ɑ- kuz'e p'a 'œ ʒ'uɐ d'ɑ- sɛm'en 'el moʒ'e d'i kɔm'ɑ
 sérieux et où elle ne cousait pas (un jour de semaine, elle m'aurait dit « Comment
 t'y tam'yzz ɑk'ɔɐ 'a liɐ s'ɑ- n'est pɛ̃t'ɑ p'a dim'ɑf 'ɑ dɔn'ɑ 'o m'o
 tu t'amuses encore à lire, ce n'est pourtant pas dimanche » en donnant au mot
 amyzm'ɑ l'ɑ- s'ɑs dɑ̃fɑtʲɔʒ 'e d'ɑ- p'ɛ̃t d'ɑ- t'ɑ m'a- t'ɑt leon'i dɛvɪz'e av'ek
 amusement le sens d'enfantillage et de perte de temps), ma tante Léonie devisait avec
 fɛ̃ɑsw'az ɑ̃n atɑ̃d'ɑ l'œɐ dɔlɑli 'el ly'i ɑnɔ̃s'e k'el vɑ̃'te d'ɑ- vw'ɑɐ pas'e
 Françoise en attendant l'heure d'Eulalie. Elle lui annonçait qu'elle venait de voir passer
 mad'am gup'i s'ɑ pɑɐaply'i av'ek l'ɑ- ɛ'ɔb d'ɑ- sw'a k'el s'est fɛ fɛɐ 'a ʒatod'œ
 Mme Goupil « sans parapluie, avec la robe de soie qu'elle s'est fait faire à Châteaudun.
 si 'el 'a lw'ɛ 'a al'e av'ɑ v'ɛpɛz 'el pɛ̃t'ɛ bj'ɛ l'ɑ- fɛɐ sos'e
 Si elle a loin à aller avant vêpres elle pourrait bien la faire saucer ».

pɔt'ɛtɕ pɔt'ɛtɕ s'ɑ- ki siɲifʲe pɔt'ɛtɕ n'ɔ̃ diz'e fɛ̃ɑsw'az p'uɐ n'ɑ-
 —« Peut-être, peut-être (ce qui signifiait peut-être non) » disait Françoise pour ne
 paz ɛkɑ̃t'e defɪnɪtɪvm'ɑ l'ɑ- pɔsɪbɪlɪ'te d'ɪn altɛ̃nɑtɪv ply favɔv'abl
 pas écarter définitivement la possibilité d'une alternative plus favorable.

tʲɛ̃ diz'e m'a- t'ɑt 'ɑ s'ɑ- fɛ̃ap'ɑ l'ɑ- fɛ̃'ɔ sɑl'a m'ɑ- fɛ pɑ̃s'e k'ɑ ʒ'ɑ-
 —« Tiens, disait ma tante en se frappant le front, cela me fait penser que je
 n'e pw'ɛ s'y si 'el ɛt'et ɑvɪ'e 'a legl'iz ɑpɛ'e lelevɑʃ'ɔ̃ 'il fodɛ̃'ɑ k'ɑ ʒ'ɑ- p'ɑs 'ɑ l'ɑ-
 n'ai point su si elle était arrivée à l'église après l'élévation. Il faudra que je pense à le
 dɑ̃mɑ̃d'e 'ɑ ɔlɑli fɛ̃ɑsw'az ɛ̃gɑ̃dɛzmw'a s'ɑ- ny'ɑʒ n'w'ɑɐ dɛɛʲɛɐ l'ɑ- klof'e 'e s'ɑ-
 demander à Eulalie. ... Françoise, regardez-moi ce nuage noir derrière le clocher et ce
 mov'e sol'ej s'yɐ le-z ɑ̃d'w'az bj'ɛ s'y:ɐ k'ɑ l'ɑ- ʒusn'e n'ɑ- s'ɑ- pɑɐ'ɑ p'a s'ɑ ply'i
 mauvais soleil sur les ardoises, bien sûr que la journée ne se passera pas sans pluie.
 s'ɑ- net'e p'a pɔsɪbl k'ɑ s'ɑ ɛ̃st k'ɔm s'ɑ 'il fɛ̃z'e tɛ̃'o fo 'e l'ɑ- ply t'o:
 Ce n'était pas possible que ça reste comme ça, il faisait trop chaud. Et le plus tôt
 sɛ̃'ɑ l'ɑ- mʲɔ̃ k'ɑɐ t'ɑ k'ɑ loʒ'ɑʒ noʒ'ɑ paz ɛklat'e mɔ̃n'o d'ɑ- vɪf'i n'ɑ- dɛsɑ̃dɛ'ɑ
 sera le mieux, car tant que l'orage n'aura pas éclaté, mon eau de Vichy ne descendra
 p'a ɑʒut'e m'a- t'ɑt d'ɑ lespɛ'i d'ɑ- ki l'ɑ- dɛzɪɐ d'ɑ- at'e l'ɑ- dɛs'ɑt d'ɑ- lo d'ɑ-
 pas, ajoutait ma tante dans l'esprit de qui le désir de hâter la descente de l'eau de
 vɪf'i lɑ̃pɔ̃t'et ɛ̃finim'ɑ s'yɐ l'ɑ- kɛ̃'ɛt d'ɑ- vw'ɑɐ mad'am gup'i gat'e s'ɑ- ɛ'ɔb
 Vichy l'emportait infiniment sur la crainte de voir Mme Goupil gâter sa robe. »

pɔt'ɛtɕ pɔt'ɛtɕ
 —« Peut-être, peut-être. »

'e s'est k'ɑ kɑ̃t'il pl'œ s'yɐ l'ɑ- pl'as 'il n'i 'ɑ p'a gɛ̃'ɑt ɑbɛ'i
 —« Et c'est que, quand il pleut sur la place, il n'y a pas grand abri. »

—« Comment, trois heures? s'écriait tout à coup ma tante en pâlisant, mais alors les vêpres sont commencées, j'ai oublié ma pepsine! Je comprends maintenant pourquoi mon eau de Vichy me restait sur l'estomac. »

Et se précipitant sur un livre de messe relié en velours violet, monté d'or, et d'où, dans sa hâte, elle laissait s'échapper de ces images, bordées d'un bandeau de dentelle de papier jaunissante, qui marquent les pages des fêtes, ma tante, tout en avalant ses gouttes commençait à lire au plus vite les textes sacrés dont l'intelligence lui était légèrement obscurcie par l'incertitude de savoir si, prise aussi longtemps après l'eau de Vichy, la pepsine serait encore capable de la rattraper et de la faire descendre.

« Trois heures, c'est incroyable ce que le temps passe! »

Un petit coup au carreau, comme si quelque chose l'avait heurté, suivi d'une ample chute légère comme de grains de sable qu'on eût laissé tomber d'une fenêtre au-dessus, puis la chute s'étendant, se réglant, adoptant un rythme, devenant fluide, sonore, musicale, innombrable, universelle : c'était la pluie.

—« Eh bien! Françoise, qu'est-ce que je disais? Ce que cela tombe! Mais je crois que j'ai entendu le grelot de la porte du jardin, allez donc voir qui est-ce qui peut être dehors par un temps pareil. »

Françoise revenait :

—« C'est Mme Amédée (ma grand'mère) qui a dit qu'elle allait faire un tour. Ça pleut pourtant fort. »

— Cela ne me surprend point, disait ma tante en levant les yeux au ciel. J'ai toujours dit qu'elle n'avait point l'esprit fait comme tout le monde. J'aime mieux que ce soit elle que moi qui soit dehors en ce moment.

mad'am amed'e s'est tuʒ'us t'u lekstɛ'm de-z'otɛ diz'e fʁʁswʁaz av'ek
 — Mme Amédée, c'est toujours tout l'extrême des autres, disait Françoise avec
 dus'œɛ ʁezɛʁv'ɑ p'us l'a mom'ɑ 'u 'el sœ'e s'œl av'ek le-z'otɛ domest'ik
 douceur, réservant pour le moment où elle serait seule avec les autres domestiques,
 d'a d'iz k'el kʁwaj'e m'a- gʁɑdm'ɛɛ 'œ p'ø p'ikɛ
 de dire qu'elle croyait ma grand'mère un peu « piquée ».

vwa'la l'a- saly pas'e əlali n'a- vjɛdʁ'a ply supiʁ'e m'a- t'ɑt s'a- sœ'a l'a-
 — Voilà le salut passé! Eulalie ne viendra plus, soupirait ma tante; ce sera le
 t'ɑ ki ly'i oʁ'a fɛ p'œɛ
 temps qui lui aura fait peur. »

mez'il n'est p'a s'œk 'œɛ mad'am ɔkt'av 'il n'est k'a k'atɛ 'œɛz'e
 —« Mais il n'est pas cinq heures, madame Octave, il n'est que quatre heures et
 dɑmi
 demie. »

k'a k'atɛ 'œɛz'e dɑmi 'e ʒ'e et'e ɔbliʒ'e d'a- ʁəlv'e l'e- pat'i ʁid'o
 — Que quatre heures et demie? et j'ai été obligée de relever les petits rideaux
 p'us av'wʁ ʔə meʃ'ɑ ʁɛʒ'ɔ d'a- ʒ'us 'a k'atɛ 'œɛz'e dɑmi y'i ʒ'us av'ɑ
 pour avoir un méchant rayon de jour. A quatre heures et demie! Huit jours avant
 l'e- ʁogasj'ɔ 'a m'a- p'ovɛ fʁʁswʁaz 'il fo k'a l'a- b'ɔ djø sw'a bjɛn'ɑ kol'ɛɛ
 les Rogations! Ah! ma pauvre Françoise, il faut que le bon Dieu soit bien en colère
 apʁ'e n'u os'i l'a- m'ɔd doʒʁdy'i 'ɑ fɛ tʁ'o k'om diz'e m'ɔ p'ovɛ
 après nous. Aussi, le monde d'aujourd'hui en fait trop! Comme disait mon pauvre
 ɔkt'av ɔn'a tʁop ubli'e l'a- b'ɔ djø 'e 'il s'a- v'ɑʒ
 Octave, on a trop oublié le bon Dieu et il se venge.

'ɔn v'iv ʁʁʒ'œɛ anim'e l'e- ʒw d'a- m'a- t'ɑt se'tet əlali malœʁəm'ɑ
 Une vive rougeur animait les joues de ma tante, c'était Eulalie. Malheureusement,
 'a p'en vənɛ'tel d'etɛ ɛtʁody'it k'a fʁʁswʁaz ʁɑtʁet'e av'ek 'œ suʁ'iz ki av'e
 à peine venait-elle d'être introduite que Françoise rentrait et avec un sourire qui avait
 p'us byt d'a- s'a- m'etɛ el'm'ɛm 'a l'ynis'ɔ d'a- l'a- ʒw'a k'el n'a- dut'e p'a k'a s'e-
 pour but de se mettre elle-même à l'unisson de la joie qu'elle ne doutait pas que ses
 paʁ'olʒ al'e koʒ'e 'a m'a- t'ɑt ɑstikyl'ɑ l'e- sil'ab p'us m'ɔtʁ'e k'a malgʁe
 paroles allaient causer à ma tante, articulant les syllabes pour montrer que, malgré
 lɑplw'a d'y- st'il ɛdir'ekt 'el ʁapɔʁ'te 'ɑ b'ɔn domest'ik l'e- paʁ'ol m'ɛm
 l'emploi du style indirect, elle rapportait, en bonne domestique, les paroles mêmes
 d'ɑt av'e denʒe s'a- sɛʁv'iz l'a- vizit'œɛ
 dont avait daigné se servir le visiteur :

'ɛm l'a- kyʁ'e sœ'tet ɑt'et ʁav'i si mad'am ɔkt'av n'a- ʁəp'ɔz paz'e puv'e
 —« M. le Curé serait enchanté, ravi, si Madame Octave ne repose pas et pouvait
 l'a- ʁəsəv'wʁ ʔɛm l'a- kyʁ'e n'a- v'ø p'a dœʁ'ɑʒ'e 'ɛm l'a- kyʁ'e et'ɑ b'a ʒ'i 'e d'i dɑtʁ'e
 le recevoir. M. le Curé ne veut pas déranger. M. le Curé est en bas, j'y ai dit d'entrer
 d'ɑ l'a- sal
 dans la salle. »

'ɑ ʁealit'e l'e- vizit d'y- kyʁ'e n'a- fœʒ'e paz'a m'a- t'ɑt ɔn os'i gʁ'ɑ plez'iz k'a
 En réalité, les visites du curé ne faisaient pas à ma tante un aussi grand plaisir que
 l'a- sypoz'e fʁʁswʁaz 'e l'ɛk d'a- ʒybilasj'ɔ d'ɔ sels'i kʁwaj'e dœv'wʁ pavvaz'e s'ɔ
 le supposait Françoise et l'air de jubilation dont celle-ci croyait devoir pavoiser son

viz'aʒ ʃak fw'a k'el av'et 'a lanʒs'e n'a- ʁepɔd'e paz ɑ̃tʁɛkm'ɑ̃ 'o sɑ̃tim'ɑ̃
visage chaque fois qu'elle avait à l'annoncer ne répondait pas entièrement au sentiment
də- l'a- mal'ad l'a- kyʁ'e eksel'ɑ̃ 'ɔm av'ek ki ʒə- ʁagʁ'et də- n'a- paz avw'aʁ koz'e
de la malade. Le curé (excellent homme avec qui je regrette de ne pas avoir causé
davɑ̃t'aʒ k'aʁ s'il nɑ̃tɑ̃d'e ʁi, ɑ̃n oz 'aʁ 'il kɔnɛs'e bok'u detimoloʒi
davantage, car s'il n'entendait rien aux arts, il connaissait beaucoup d'étymologies),
abity'e 'a dɔn'e 'o vizit'œʁ də- m'aʁk d'e- ʁɑ̃sɛnɑ-m'ɑ̃ s'yʁ legliz 'il av'e
habitué à donner aux visiteurs de marque des renseignements sur l'église (il avait
m'em l'ɑ̃tɑ̃sʒi dekrɛiʁ 'œ l'ivʁ s'yʁ l'a- paʁw'as də- kɔbʁ'e l'a- fatigue p'aʁ
même l'intention d'écrire un livre sur la paroisse de Combray), la fatiguait par
de-z eksplikasʒi ɛfin'iz 'e daj'œʁ tuʒ'uʁ l'e- m'em m'e kɑ̃t 'el ɑ̃ziv'et ɛs'i
des explications infinies et d'ailleurs toujours les mêmes. Mais quand elle arrivait ainsi
ʒyst 'ɑ̃ m'em t'ɑ̃ k'ə s'el dɔlɑ̃li s'a- viz'it dɑ̃vn'e ʁɑ̃ʒfm'ɑ̃ dezagʁeabl 'a
juste en même temps que celle d'Eulalie, sa visite devenait franchement désagréable à
m'a- t'ɑ̃t 'el 'y mʲə em'e bjɛ ʁɛɔfit'e dɔlɑ̃li 'e n'a- paz avw'aʁ tulm'ɔd 'a
ma tante. Elle eût mieux aimé bien profiter d'Eulalie et ne pas avoir tout le monde à
l'a- fw'a mez 'el noz'e p'a n'a- p'a ʁəsavw'aʁ l'a- kyʁ'e 'e fəz'e sɔlm'ɑ̃ s'ɲ 'a ɔlali
la fois. Mais elle n'osait pas ne pas recevoir le curé et faisait seulement signe à Eulalie
də- n'a- p'a s'en al'e 'ɑ̃ m'em t'ɑ̃ k'ə lyi k'el l'a- ɡɑ̃dɑ̃ʁ'et 'œ p'ø s'œl kɑ̃t 'il
de ne pas s'en aller en même temps que lui, qu'elle la garderait un peu seule quand il
səʁ'e ʁɑ̃ti
serait parti.

məsʲə l'a- kyʁ'e k'ests k'ə l'ɔ m'a- diz'e kj i 'a ɑ̃n ɑ̃rtist ki 'a
—« Monsieur le Curé, qu'est-ce que l'on me disait, qu'il y a un artiste qui a
ɛstal'e s'ɔ ʃəval'e d'ɑ̃ v'ɔtʁ egliʒ p'uʁ kɔpj'e 'œ vitʁaj ʒə- p'ø d'ix k'ə ʒə-
installé son chevalet dans votre église pour copier un vitrail. Je peux dire que je
sy'iz ɑ̃ziv'e 'a mɔn 'a:ʒ sɑ̃z avw'aʁ ʒɑ̃m, ɛz ɑ̃tɑ̃d'y ʁɑ̃l'e d'yn fəz ʁɑ̃ʒ k'ests
suis arrivée à mon âge sans avoir jamais entendu parler d'une chose pareille! Qu'est-ce
k'ə l'a- m'ɔd ɔʒuɔdyi v'a d'ɔk ʃɛʁʃe 'e s'a- kj i 'a d'a- ply vil'ɛ d'ɑ̃
que le monde aujourd'hui va donc chercher! Et ce qu'il y a de plus vilain dans
legliz
l'église! »

ʒə- niʁ'e p'a ʒysk'a d'ix k'ə s'est s'a- kj i 'a d'a- ply vil'ɛ k'aʁ s'il i 'a 'a
—« Je n'irai pas jusqu'à dire que c'est ce qu'il y a de plus vilain, car s'il y a à
(en)s,emθil'œa(fr) d'e- ʁɑ̃ti ki mɛʁ'it d'etʁ vizit'e 'il i ɑ̃n 'a d'ɔtʁ ki s'ɔ bjɛ
Saint-Hilaire des parties qui méritent d'être visitées, il y en a d'autres qui sont bien
vjɛj d'ɑ̃ m'a- p'ovʁ bazilik l'a- s'œl d'a- t'u l'a- dʲos'ez k'ɔ n'e m'em
vieilles, dans ma pauvre basilique, la seule de tout le diocèse qu'on n'ait même
p'a ʁɛstɔʁ'e m'ɔ dʲə l'a- p'ɔʁʃ 'e s'al 'e ɑ̃tik mez ɑ̃f'ɛ (en)d'ɑ̃n(fr) kɑ̃vɑkt'ɛʁ
pas restaurée! Mon Dieu, le porche est sale et antique, mais enfin d'un caractère
mɑʒɛstyø ʁas m'em p'uʁ l'e- tapisəʁi (en)d'isɔa(fr) d'ɔ ʁɛsɔnɛlm'ɑ̃ ʒə- n'a-
majestueux; passe même pour les tapisseries d'Esther dont personnellement je ne
dɔnʁ'e p'a d'ø s'u m'e ki s'ɔ ʁlas'e ʁaʁ l'e- kɔnɛs'œʁ t'u d'a- sy'it ɑ̃ʁ'e
donnerais pas deux sous, mais qui sont placées par les connaisseurs tout de suite après
s'el d'a- s'ɑ̃s ʒə- ʁɑ̃kɔn'e daj'œʁ k'a kɔt'e d'a- sɛnt'ɛ det'ajz 'œ p'ø ʁɛalist
celles de Sens. Je reconnais d'ailleurs, qu'à côté de certains détails un peu réalistes,

elz'ä pʁez'üt d'otr ki temw'anj (en)d'an(fr) vekit'abl espwi dɔbsɛrvasjɔ m'e
 elles en présentent d'autres qui témoignent d'un véritable esprit d'observation. Mais
 kɔ n'a vʝen p'a m'a pakl'e d'e vitʁo sal'a atil dʝ- bɔ s'äs d'a les'e d'e-
 qu'on ne vienne pas me parler des vitraux. Cela a-t-il du bon sens de laisser des
 fan'etʁ ki n'a d'on p'a d'a ʝuʁ 'e tʁɔp m'em l'a v'y p'aʁ s'e ʁæf'e dʝn
 fenêtres qui ne donnent pas de jour et trompent même la vue par ces reflets d'une
 kul'œʁ k'a ʝ'a n'a soʁ'e defin'is dāz'yn egliz 'u 'il ni 'a p'a d'ø d'al ki
 couleur que je ne saurais définir, dans une église où il n'y a pas deux dalles qui
 sw'at o m'em niv'o 'e kɔ s'a ʁæfyz 'a m'a ʁāplas'e s'u pʁetekt k'a s'a sɔ
 soient au même niveau et qu'on se refuse à me remplacer sous prétexte que ce sont
 l'e- t'ɔb d'e-z ab'e d'a kɔbʁ'e 'e d'e- senj'œʁ d'a gɛʁm'üt le-z āsj'ē k'ɔt
 les tombes des abbés de Combray et des seigneurs de Guermantes, les anciens comtes
 d'a bʁab'ü le-z ās'etʁ diʁ'ekt dʝ- dʝk d'a gɛʁm'üt dɔʝuʁdyi 'e osi d'a l'a-
 de Brabant. Les ancêtres directs du duc de Guermantes d'aujourd'hui et aussi de la
 dyfes pyisk'el et'yn dāmwaʔel d'a gɛʁm'üt ki 'a epuz'e sɔ kuz'ē
 Duchesse puisqu'elle est une demoiselle de Guermantes qui a épousé son cousin. »
 m'a- gʁādm'œʁ ki 'a f'ɔʁs d'a s'a dez'etɛʁs'e d'e- pɛʁs'on finis'e p'aʁ kɔfɔdʁ
 (Ma grand'mère qui à force de se désintéresser des personnes finissait par confondre
 tu l'e- nɔ ʃak fw'a kɔ pʁonɔs'e salyi d'a l'a dyfes d'a gɛʁm'üt
 tous les noms, chaque fois qu'on prononçait celui de la Duchesse de Guermantes
 pʁetād'e k'a s'a dæv'et'etʁ 'yn paʁ'üt d'a mad'am d'a vilpavizi tulm'ɔd
 prétendait que ce devait être une parente de Mme de Villeparisis. Tout le monde
 eklat'e d'a ʁiʁ 'el taf'e d'a s'a defādʁ ān aleg'ü 'yn sɛʁ't'en l'etʁ d'a fɛʁ
 éclatait de rire; elle tâchait de se défendre en alléguant une certaine lettre de faire
 p'aʁ 'il m'a sābl'e m'a ʁaple kj i av'e dʝ- gɛʁm'üt ladd'ü 'e p'uʁ
 part: « Il me semblait me rappeler qu'il y avait du Guermantes là-dedans. » Et pour
 'yn fw'a ʝet'e av'ek le-z'otr k'ɔtʁ 'el n'a puv'ā adm'etʁ kj i y't'œ lʝē
 une fois j'étais avec les autres contre elle, ne pouvant admettre qu'il y eût un lien
 'ütʁ sɔn am'i d'a pās'jɔ 'e l'a- desād'üt d'a ʝānvj'ev d'a bʁab'ü vwaj'e
 entre son amie de pension et la descendante de Geneviève de Brabant.)—« Voyez
 ʁusēvil s'a n'est plɔz oʝuʁdyi kʝn paʁw'as d'a fɛʁmj'e kw'ak d'ā
 Roussainville, ce n'est plus aujourd'hui qu'une paroisse de fermiers, quoique dans
 lātikit'e s'et lokalit'e 'e dʝ: 'œ gʁāt es'œ 'o kɔm'œʁ d'a ʃap'o d'a fɔtʁ
 l'antiquité cette localité ait dû un grand essor au commerce de chapeaux de feutre
 'e d'e- pād'yl ʝ'a n'a sy'i p'a sɛʁt'ē d'a letimoloʝi d'a ʁusēvil ʝ'a kʁwaʁ'e
 et des pendules. (Je ne suis pas certain de l'étymologie de Roussainville. Je croirais
 volōtʝ'e k'a l'a- nɔ pʁimitif et'e ʁuv'il ʁadylfi villa k'ɔm ʃatoʁ'u
 volontiers que le nom primitif était Rouville (Radulfi villa) comme Châteauroux
 kastʁ'ɔm ʁadylfi m'e ʝ'a v'u paʁlāʁ'e d'a sal'a 'yn 'otr fw'a 'e bj'ē legliz 'a d'e-
 (Castrum Radulfi) mais je vous parlerai de cela une autre fois. Hé bien! l'église a des
 vitʁo syp'æb pʁ'eskə t'us mod'ɛʁn 'e s'et ēpoz'üt ātʁ'e d'a lwisfil'ip
 vitraux superbes, presque tous modernes, et cette imposante Entrée de Louis-Philippe
 'a kɔbʁ'e ki sæʁ'e mʝø 'a s'a pl'as 'a kɔbʁ'e m'em 'e ki v'o dit'ɔ l'a-
 à Combray qui serait mieux à sa place à Combray même, et qui vaut, dit-on, la
 fam'oz vɛʁj'ek d'a ʃaktʁ ʝ'a vwaj'e m'em j'ek l'a fɛʁ'ek dʝ- dɔkt'œʁ pɛʁsəpj'e ki
 fameuse verrière de Chartres. Je voyais même hier le frère du docteur Percepié qui

et amatœʁ 'e ki l'a- ʁəɡ'ɑ̃d k'om (en)d'ɑ̃n(fr) ply b'o tʁav'aj
est amateur et qui la regarde comme d'un plus beau travail.

m'e k'om ʒ'a- l'a- lyi diz'e 'a s'et aʁtist ki s'abl d'y- ʁ'est tʁ'e poli ki 'e
« Mais, comme je le lui disais, à cet artiste qui semble du reste très poli, qui est
paʁet'il 'œ vʁeʁit'abl vɪsty'ɔz d'y- pɛs'o k'a lyi tʁuvezv'u d'ɔk dekstʁaœʁdin'œ
paraît-il, un véritable virtuose du pinceau, que lui trouvez-vous donc d'extraordinaire
'a s'a- vitʁ'aj ki et ɑk'œ 'œ p'ø ply s'ɔbʁ k'a le-z'otʁ
à ce vitrail, qui est encore un peu plus sombre que les autres? »

ʒ'a- sy'i s'y:ʁ k'a si v'u l'a- damádʒez'a mɔ̃senjœʁ diz'e molm'ɑ̃ m'a-
—« Je suis sûr que si vous le demandiez à Monseigneur, disait mollement ma
tât ki kom'us'et'a pās'e k'el al'et'etʁ fatigue 'il n'a- v'u ʁəfyz'œ paz'œ
tante qui commençait à penser qu'elle allait être fatiguée, il ne vous refuserait pas un
vitʁ'aj n'œf
vitrail neuf. »

(en)kɑ̃ptezi(fr) mad'am ɔkt'av ʁepɔ̃d'e l'a- kyʁ'e m'e s'est ʒystm'ɑ̃
—« Comptez-y, madame Octave, répondait le curé. Mais c'est justement
mɔ̃senjœʁ ki 'a ataʃ'e l'a- ɡʁa'l'o 'a s'et malœʁ'œz vœʁj'œ 'ɑ̃ pœuv'ɑ̃
Monseigneur qui a attaché le grelot à cette malheureuse verrière en prouvant
k'el ʁəpʁez'ɑ̃t ʒilb'œʁ l'a- mov'e s'ix d'a- ɡœʁm'ɑ̃t l'a- desɑ̃d'ɑ̃ diʁ'ekt d'a-
qu'elle représente Gilbert le Mauvais, sire de Guermantes, le descendant direct de
ʒɑ̃vʁ'ev d'a- bʁab'ɑ̃ ki et'et'yn damwaz'el d'a- ɡœʁm'ɑ̃t ʁəsa'v'ɑ̃ labsolysʒ
Geneviève de Brabant qui était une demoiselle de Guermantes, recevant l'absolution
d'a- (en)sɑ̃mθil'œa(fr)
de Saint-Hilaire. »

m'e ʒ'a- n'a- vw'a paz'u 'e (en)sɑ̃mθil'œa(fr)
—« Mais je ne vois pas où est Saint-Hilaire?
m'e si d'ɑ̃ l'a- kw'ẽ d'y- vitʁ'aj v'u nav'e ʒam'e ʁəmaʁk'e 'yn d'am 'ɑ̃ ʁ'œb
—« Mais si, dans le coin du vitrail vous n'avez jamais remarqué une dame en robe
ʒ'on 'e bj'ẽ s'est (en)sɑ̃mθil'œa(fr) k'ɔ̃ ap'el os'i v'u l'a- sav'e d'ɑ̃ sœʁ'ten
jaune? Hé bien! c'est Saint-Hilaire qu'on appelle aussi, vous le savez, dans certaines
pʁov'œs sɛ̃tij'e sɛ̃telj'e 'e m'em d'ɑ̃ l'a- ʒyʁ'a sɛ̃til'i s'e div'œs
provinces, Saint-Illiers, Saint-Hélier, et même, dans le Jura, Saint-Ylie. Ces diverses
kœʁypsʒ d'a- sɑ̃kt'ys ilaʁj'ys n'a- s'ɔ̃ p'a d'y- ʁ'est l'e- ply kyʁj'œz d'a- s'el ki
corruptions de sanctus Hilarius ne sont pas du reste les plus curieuses de celles qui
s'a- s'ɔ̃ pʁody'it d'ɑ̃ l'e- n'ɔ̃ d'e- bj'œʁ'œ ɛ̃s'i v'otʁ patʁ'on m'a- b'on
se sont produites dans les noms des bienheureux. Ainsi votre patronne, ma bonne
øla'li sɑ̃kt'a øla'lija savez-vu s'a- k'el 'e davn'y 'ɑ̃ buʁɡ'ɔ̃ʁ sɛ̃tlw'a
Eulalie, sancta Eulalia, savez-vous ce qu'elle est devenue en Bourgogne? Saint-Eloi
t'u sɛ̃plam'ɑ̃ 'el 'e davn'y 'œ s'ẽ vwajezv'u øla'li kap'œ v'otʁ m'œ
tout simplement : elle est devenue un saint. Voyez-vous, Eulalie, qu'après votre mort
'ɔ̃ fas d'a- vuz ɑ̃n'om mæsʒø l'a- kyʁ'e 'a tuʒ'uʁ l'a- m'o p'uʁ ʁigol'e
on fasse de vous un homme? »—« Monsieur le Curé a toujours le mot pour rigoler.
l'a- fʁ'œʁ d'a- ʒilb'œʁ faʁl l'a- b'eg pʁ'œs pjø m'e ki ej'ɑ̃ pœʁdy d'a-
»—« Le frère de Gilbert, Charles le Bègue, prince pieux mais qui, ayant perdu de
b'on 'œʁ s'ɔ̃ p'œʁ pep'ẽ lɛ̃sās'e m'œʁ d'e- sy'it d'a- s'a- maladi mɑ̃'tal egzœʁ's'e
bonne heure son père, Pépin l'Insensé, mort des suites de sa maladie mentale, exerçait

le pouvoir suprême avec toute la présomption d'une jeunesse à qui la discipline a manqué; dès que la figure d'un particulier ne lui revenait pas dans une ville, il y faisait massacrer jusqu'au dernier habitant. Gilbert voulant se venger de Charles fit brûler l'église de Combray, la primitive église alors, celle que Théodebert, en quittant avec sa cour la maison de campagne qu'il avait près d'ici, à Thiberzy (Theodebercius), pour aller combattre les Burgondes, avait promis de bâtir au-dessus du tombeau de Saint-Hilaire, si le Bienheureux lui procurait la victoire. Il n'en reste que la crypte où Théodore a dû vous faire descendre, puisque Gilbert brûla le reste. Ensuite il défait l'infortuné Charles avec l'aide de Guillaume Le Conquérant (le curé prononçait Guilôme), ce qui fait que beaucoup d'Anglais viennent pour visiter. Mais il ne semble pas avoir su se concilier la sympathie des habitants de Combray, car ceux-ci se ruèrent sur lui à la sortie de la messe et lui tranchèrent la tête. Du reste Théodore prête un petit livre qui donne les explications.

« Mais ce qui est incontestablement le plus curieux dans notre église, c'est le point de vue qu'on a du clocher et qui est grandiose. Certainement, pour vous qui n'êtes pas très forte, je ne vous conseillerais pas de monter nos quatre-vingt-dix-sept marches, juste la moitié du célèbre dôme de Milan. Il ya de quoi fatiguer une personne bien portante, d'autant plus qu'on monte plié en deux si on ne veut pas se casser la tête, et on ramasse avec ses effets toutes les toiles d'araignées de l'escalier. En tous cas il faudrait bien vous couvrir, ajoutait-il (sans apercevoir l'indignation que causait à ma tante l'idée qu'elle fût capable de monter dans le clocher), car il fait un de ces courants d'air une fois arrivé là-haut! Certaines personnes affirment y avoir ressenti le froid de la mort. N'importe, le dimanche il y a toujours des sociétés

k'i vʲen m'em d'a tr'e lw'ɛ p'uʁ admɪʁe la- bote d'y- panɔʁam'a 'e ki s'en
 qui viennent même de très loin pour admirer la beauté du panorama et qui s'en
 ʁə'tʁənt ɑ̃ʒɪt'e tən'e dimɑ̃ʃ pʁɔʃɛ si l'a- t'ɑ s'a- mɛtʃɛ v'u
 retournent enchantées. Tenez, dimanche prochain, si le temps se maintient, vous
 tʁuvəʃɛ sɛʁtənɑ̃ d'y- mɔ̃d k'ɔm s'a- sɔ l'e- ʁogasjɔ 'il fot avw'e
 trouveriez certainement du monde, comme ce sont les Rogations. Il faut avouer
 d'y- ʁ'est kɔ ʒw'i d'a- la (en)dʁɑn(fr) k'u d'œʃ fɛʁik av'ek d'e- s'ɔt dəʃap'e
 du reste qu'on jouit de là d'un coup d'œil féérique, avec des sortes d'échappées
 s'yʁ la- plən ki ʒit'œ kəʃe t'u pɑʁtikyljɛ k'ɑ l'a- t'ɑ 'e klɛʁ ʒ p'ø
 sur la plaine qui ont un cachet tout particulier. Quand le temps est clair on peut
 distɛʃɛ ʒysk'a vɛʁn'œʃ syst'u ʒn ɑ̃ʁ'as 'a l'a- fw'a d'e- fɔz kɔ n'a- p'ø
 distinguer jusqu'à Verneuil. Surtout on embrasse à la fois des choses qu'on ne peut
 vʁ'as abityɛlm'ɑ k'a l'yn s'ɑ lotʁ k'ɔm l'a- k'uʁ d'a- l'a- viv'ɔn 'e l'e-
 voir habituellement que l'une sans l'autre, comme le cours de la Vivonne et les
 fɔs'e d'a- sɛtasizleskɔbʁ'e dɔt'el 'e sɛpəʁ'e p'as 'œ ʁid'o d'a- ɡʁ'ɑz 'aʁbʁ
 fossés de Saint-Assise-lès-Combray, dont elle est séparée par un rideau de grands arbres,
 'u ɑ̃k'ɔʁ k'ɔm l'e- difɛʁ'ɑ kan'o d'a- ʒwilvikɔt godjakys v'is komiti
 ou encore comme les différents canaux de Jouy-le-Vicomte (Gaudiacus vice comitis
 k'ɔm v'u sav'e ʃak fw'a k'a ʒ'a- sy'iz al'e 'a ʒwilvikɔt ʒ'e bjɛ v'y 'œ
 comme vous savez). Chaque fois que je suis allé à Jouy-le-Vicomte, j'ai bien vu un
 b'u d'y- kan'al py'i k'ɑ ʒav'e tuʁn'e 'yn ʁ'y ʒ'en vwajɛz ɑ̃n'otʁ mez al'ɔʁ ʒ'a-
 bout du canal, puis quand j'avais tourné une rue j'en voyais un autre, mais alors je
 n'a- vwajɛ ply l'a- pʁesed'ɑ ʒav'e b'o l'e- m'etʁ ɑ̃s'ɑbl p'as l'a- pɑ'se sal'a n'a-
 ne voyais plus le précédent. J'avais beau les mettre ensemble par la pensée, cela ne
 m'a- fəz'e p'a ɡʁ'ɑt'efɛ d'y- kloʃe d'a- (en)sɛmθil'eɑ(fr) s'est 'otʁ ʃɔz s'est tut'œ
 me faisait pas grand effet. Du clocher de Saint-Hilaire c'est autre chose, c'est tout un
 ʁez'o 'u l'a- lokalit'e 'e pʁiz sɔlm'ɑ ʒ n'a- distɛʃ p'a d'o ʒ diʁ'e d'a-
 réseau où la localité est prise. Seulement on ne distingue pas d'eau, on dirait de
 ɡʁ'ɑd fɑt ki k'up si bjɛ l'a- v'il 'ɑ kəʁtjɛ k'el 'e k'ɔm 'yn bʁi'ɔʃ
 grandes fentes qui coupent si bien la ville en quartiers, qu'elle est comme une brioche
 d'ɔ l'e- mɔʁs'o tʃɛnt ɑ̃s'ɑbl m'e sɔ deʒ'a dekup'e 'il fodʁ'e p'uʁ bjɛ
 dont les morceaux tiennent ensemble mais sont déjà découpés. Il faudrait pour bien
 fɛʁ 'etʁ 'a l'a- fw'a d'ɑ l'a- kloʃe d'a- (en)sɛmθil'eɑ(fr) 'e 'a ʒwilvikɔt
 faire être à la fois dans le clocher de Saint-Hilaire et à Jouy-le-Vicomte. »

l'a- kʁ'ɛ av'e telm'ɑ fatig'e m'a- t'ɑt k'a p'en etet'il pɑʁti 'el et'et ɔbliʒ'e
 Le curé avait tellement fatigué ma tante qu'à peine était-il parti, elle était obligée
 d'a- ʁəvwajɛ ølali
 de renvoyer Eulalie.

tən'e m'a- p'ovʁ ølali dizet'el d'yn vw'a febl 'ɑ tiʁ'ɑ 'yn pʃɛs
 —« Tenez, ma pauvre Eulalie, disait-elle d'une voix faible, en tirant une pièce
 d'yn patit b'ʁʁs k'el av'et'a pɔʁt'e d'a- s'a- m'ɛ vwa'la p'uʁ k'a v'u n'a- mubl'e
 d'une petite bourse qu'elle avait à portée de sa main, voilà pour que vous ne m'oubliez
 p'a d'ɑ v'o pʁi'ɛʁ
 pas dans vos prières. »

'a m'e mad'am ɔkt'av ʒ'a- n'a- s'e p'a si ʒ'a- dw'a v'u sav'e bjɛ k'a
 —« Ah! mais, madame Octave, je ne sais pas si je dois, vous savez bien que

s'ā- n'est p'a p'uʁ sala k'ā ʒ'ā- vjɛ diz'et əlalɪ av'ek l'a- m'em ezitasjɔ 'e l'ā-
 ce n'est pas pour cela que je viens! » disait Eulalie avec la même hésitation et le
 m'em əbaʁ'a fak fw'a k'ā sɪ set'e l'a- pʁəmjeʁ 'e av'ek 'yn apax'ūs d'ā-
 même embarras, chaque fois, que si c'était la première, et avec une apparence de
 mekɔtāt'm'ū ki egeje m'a- t'āt m'e n'ā- ly'i deplez'e p'a k'ax sɪ 'œ ʒ'uʁ əlalɪ
 mécontentement qui égayait ma tante mais ne lui déplaisait pas, car si un jour Eulalie,
 'ā pʁən'ū l'a- pjes av'et œn 'eʁ 'œ p'ø mwɛ kɔtʁasje k'ā d'ā- kut'ym m'a- t'āt
 en prenant la pièce, avait un air un peu moins contrarié que de coutume, ma tante
 diz'e
 disait :

ʒ'ā- n'ā- s'e p'a s'ā- kav'et əlalɪ ʒ'ā- ly'i 'e pʁɔt'ū dɔn'e l'a- m'em fɔʒ k'ā
 —« Je ne sais pas ce qu'avait Eulalie; je lui ai pourtant donné la même chose que
 dabɪt'yd 'el nav'e p'a l'eʁ kɔt'āt
 d'habitude, elle n'avait pas l'air contente. »

ʒ'ā- kʁw'a k'el n'a pʁɔt'ū paz'a s'ā- pl'ɛdʁ supɪʁ'e fʁʁswaz ki av'et 'yn
 — Je crois qu'elle n'a pourtant pas à se plaindre, soupirait Françoise, qui avait une
 tād'ās 'a kɔsider'e k'om d'ā- l'a- mən'y mon'e t'u s'ā- k'ā ly'i dɔn'e m'a-
 tendance à considérer comme de la menue monnaie tout ce que lui donnait ma
 t'āt p'uʁ 'el 'u p'uʁ se-z əf'ā 'e k'om d'e- tʁez'wʁ fɔlm'ū gaspije p'uʁ
 tante pour elle ou pour ses enfants, et comme des trésors follement gaspillés pour
 'yn ɛgʁat l'e- pjes'et m'iz fak dim'ɑ̃j d'ā l'a- m'ɛ d'əlalɪ m'e sɪ
 une ingrate les piécettes mises chaque dimanche dans la main d'Eulalie, mais si
 diskʁet'm'ū k'ā fʁʁswaz nakiv'e ʒamɛz'a l'e- vwax s'ā- n'est p'a k'ā l'ax ʒ k'ā
 discrètement que Françoise n'arrivait jamais à les voir. Ce n'est pas que l'argent que
 m'a- t'āt dɔn'et'a əlalɪ fʁʁswaz l'ø: vul'y p'uʁ 'el 'el ʒwis'e syfizam'ū
 ma tante donnait à Eulalie, Françoise l'eût voulu pour elle. Elle jouissait suffisamment
 d'ā- s'ā- k'ā m'a- t'āt posed'e saf'ā k'ā l'e- ʁif'es d'ā- l'a- metʁ'es d'y- m'em k'u
 de ce que ma tante possédait, sachant que les richesses de la maîtresse du même coup
 el'ev't'e əbɛlist ɔz j'ø d'ā- t'us s'ā- sɛʁv'āt 'e k'el fʁʁswaz et'et ɛs'jɔ
 élèvent et embellissent aux yeux de tous sa servante; et qu'elle, Françoise, était insigne
 'e glɔʁɪfje d'ā k'əb'e ʒwɪlvik'ɔt 'e 'otʁ l'j'ø p'uʁ l'e- nɔbʁ'ɔʒ
 et glorifiée dans Combray, Jouy-le-Vicomte et autres lieux, pour les nombreuses
 fɛʁm d'ā- m'a- t'āt l'e- viz'it fʁɛk'ɑ̃tʒ'e pʁɔlɔʒ'e d'y- kyʁ'e l'ā- n'ɔbʁ sɛgyl'je
 fermes de ma tante, les visites fréquentes et prolongées du curé, le nombre singulier
 d'e- but'ej d'ɔ d'ā- vij'i k'ɔsɔm'e 'el net'et av'ax k'ā p'uʁ m'a- t'āt sɪ
 des bouteilles d'eau de Vichy consommées. Elle n'était avare que pour ma tante; si
 'el av'e ʒeʁ'e s'a- fɔʁt'yn s'ā- ki 'y et'e s'ɔ ʁ'ev 'el loʁ'e pʁezɛʁv'e de-z ətʁəpʁiz
 elle avait géré sa fortune, ce qui eût été son rêve, elle l'aurait préservée des entreprises
 dɔtʁyɪ av'ek 'yn fɛʁɔsit'e matɛʁn'el 'el noʁ'e pʁɔt'ū p'a tʁuv'e gʁ'ū m'al 'a s'ā-
 d'autrui avec une férocity maternelle. Elle n'aurait pourtant pas trouvé grand mal à ce
 k'ā m'a- t'āt k'el sav'et ɛkʁɔabləm'ū ʒenɛʁ'ɔʒ s'ā- fy: les'e al'e 'a dɔn'e
 que ma tante, qu'elle savait incurablement généreuse, se fût laissée aller à donner,
 sɪ 'o mwɛ sav'et et'e 'a d'e- ʁɪf p'ɔt'etʁ p'aset'el k'ā sɔksl'a neʃ'ū p'a
 si au moins ç'avait été à des riches. Peut-être pensait-elle que ceux-là, n'ayant pas
 bəʁw'ɛ d'e- kad'o d'ā- m'a- t'āt n'ā- puv'et'etʁ supsɔn'e d'ā- lem'e 'a k'ɔʒ
 besoin des cadeaux de ma tante, ne pouvaient être soupçonnés de l'aimer à cause

dø daj'œkz ɔfœz 'a d'e- pœsɔn d'yn gr'ɑd pozisjɔ d'ɑ- fœtɥn 'a mad'am
d'eux. D'ailleurs offerts à des personnes d'une grande position de fortune, à Mme
sazɛ'a 'a 'em sw'an 'a 'em lœgʁɑd'ẽ 'a mad'am gup'i 'a d'e- pœsɔn d'ɑ-
Sazerat, à M. Swann, à M. Legrandin, à Mme Goupil, à des personnes « de
m'em ʁɑ k'ɑ m'a- t'ɑt 'e ki al'e bj'œn ɑs'ɑbl 'il ly'i apœs'e
même rang » que ma tante et qui « allaient bien ensemble », ils lui apparaissaient
k'ɔm fœz'ɑ pœt'i dœ-z yz'ɑɔ d'ɑ- s'et v'i etɛ'ɑɔ 'e bœijɑt d'e- ɔ'ɑ ʁɥf ki
comme faisant partie des usages de cette vie étrange et brillante des gens riches qui
fas s'ɑ- d'ɔn d'e- b'al s'ɑ- fɔ d'e- vizitɛ 'e k'el admɛʁet'ɑ suʁjɑ
chassent, se donnent des bals, se font des visites et qu'elle admirait en souriant.
mez'il n'œn al'e ply d'ɑ- m'em si l'e- bœnefisjœ d'ɑ- l'a- ɟœneʁozit'e d'ɑ- m'a- t'ɑt
Mais il n'en allait plus de même si les bénéficiaires de la générosité de ma tante
et'e d'ɑ- s'œ k'ɑ fœʁsw'az apl'e d'e- ɔ'ɑ k'ɔm mw'a d'e- ɔ'ɑ ki n'ɑ-
étaient de ceux que Françoise appelait « des gens comme moi, des gens qui ne
s'ɔ p'a ply k'ɑ mw'a 'e ki et'e s'œ k'el mœpɛiz'e l'ɑ- plyz'a mw'ẽ kj
sont pas plus que moi » et qui étaient ceux qu'elle méprisait le plus à moins qu'ils
n'ɑ- lap'l'as mad'am fœʁsw'az 'e n'ɑ- s'ɑ- kɔsider'as k'ɔm et'ɑ mw'ẽ
ne l'appelassent « Madame Françoise » et ne se considérassent comme étant « moins
k'el 'e kɑt'el v'i k'ɑ malɟœ s'e- kɔs'ej m'a- t'ɑt n'œn fœz'e k'a s'a- t'et
qu'elle ». Et quand elle vit que, malgré ses conseils, ma tante n'en faisait qu'à sa tête
'e ɟœt'e l'ɑɔ fœʁsw'az l'ɑ- kœwaj'e d'y- mw'ẽ p'uœ d'e- kœat'yz ẽd'inj 'el
et jetait l'argent — Françoise le croyait du moins — pour des créatures indignes, elle
kɔmɑs'a 'a tœuv'e bj'ẽ pœt'i l'e- d'ɔ k'ɑ m'a- t'ɑt ly'i fœz'et'ɑ kɔpœz'ɔ d'e-
commença à trouver bien petits les dons que ma tante lui faisait en comparaison des
s'ɔmz imɑɟin'œ psodig'ez 'a ølali 'il n'i av'e p'a d'ɑ lœ-z ɑvɛ'ɔ d'ɑ- kɔbœ'e
sommes imaginaires prodiguées à Eulalie. Il n'y avait pas dans les environs de Combray
d'ɑ- fœm si kɔsɛkɑt k'ɑ fœʁsw'az n'ɑ- sypoz'a: kɔlali 'y p'y fasilm'ɑ
de ferme si conséquente que Françoise ne supposât qu'Eulalie eût pu facilement
laf't'e av'ek t'u s'ɑ- k'ɑ ly'i ʁapɔstœ'e s'e- viz'it 'il 'e vœ'e kɔlali fœz'e
l'acheter, avec tout ce que lui rapporteraient ses visites. Il est vrai qu'Eulalie faisait
l'a- m'em estimasjɔ d'e- ɛf'esz im'ɑsz 'e ka'e d'ɑ- fœʁsw'az abityelm'ɑ
la même estimation des richesses immenses et cachées de Françoise. Habituellement,
kɑt ølali et'e pœt'i fœʁsw'az pœofetiz'e s'ɑ bj'œvejɑs s'yœ s'ɔ k'ɔt
quand Eulalie était partie, Françoise prophétisait sans bienveillance sur son compte.
'el l'a- ais'e mez'el l'a- kœn'jet 'e s'ɑ- kœwaj'e tœn'y kɑt'el et'e l'a 'a ly'i
Elle la haïssait, mais elle la craignait et se croyait tenue, quand elle était là, à lui
fœz b'ɔ viz'ɑɔ 'el s'ɑ- ʁatɛap'et apœ'e s'ɔ dep'æz s'ɑ l'a- nœm'e ɟam,ez 'a vœ'e
faire « bon visage ». Elle se rattrapait après son départ, sans la nommer jamais à vrai
d'ɛz mez'ɑ pœofœ'ɑ dœ-z œw'akl sibil'ẽ d'e- sɑt'ɑs (en)d'ɑn(fr) kœakt'œz ɟœneʁ'al
dire, mais en proférant des oracles sibyllins, des sentences d'un caractère général
t'el k'ɑ s'el d'ɑ- leklezj'ast m'e d'ɔ laplikasjɔ n'ɑ- puv'et efa'e 'a m'a-
telles que celles de l'Ecclésiaste, mais dont l'application ne pouvait échapper à ma
t'ɑt apœz avw'æz ʁœgœd'e p'æ l'ɑ- kw'ẽ d'y- mid'o si ølali av'e ʁœfœm'e l'a- pœt l'e-
tante. Après avoir regardé par le coin du rideau si Eulalie avait refermé la porte : « Les
pœsɔn flat'œz s'av s'ɑ- fœz bj'ẽ vœn'ɛ 'e ʁamas'e l'e- pœp'et m'e pasj'ɑs
personnes flatteuses savent se faire bien venir et ramasser les pépettes; mais patience,

l'a- b'ɔ̃ djø l'e- pyni t'ut p'as 'œ b'o ʒ'ux dizet'el av'ek l'a- kəg'as later'al 'e
le bon Dieu les punit toutes par un beau jour », disait-elle, avec le regard latéral et
lɛsɪnyasjɔ̃ d'a- ʒo'a pɑs'ɑ̃ eksklyzivm'ɑ̃ 'a atali kɑt'il di
l'insinuation de Joas pensant exclusivement à Athalie quand il dit :

l'a- bon'œx d'e- mef'ɑ̃ k'om 'œ toʁ'ɑ̃ sek'ul
Le bonheur des méchants comme un torrent s'écoule.

m'e k'ɑ̃ l'a- kyʁ'e et'e vɑn'y os'i 'e k'a s'a- viz'it ɛtɛʁminabl av'et epyiz'e l'e-
Mais quand le curé était venu aussi et que sa visite interminable avait épuisé les
fɔʁs d'a- m'a- t'ɑ̃t fʁɑsw'az sɔʁ'te d'a- l'a- f'ɑ̃bʁ dɛʁʒɛʁ ɔlali 'e diz'e
forces de ma tante, Françoise sortait de la chambre derrière Eulalie et disait :

mad'am okt'av ʒ'a- v'u l'es kəpoz'e vuz av'e l'ɛʁ bok'u fatig'e
—« Madame Octave, je vous laisse reposer, vous avez l'air beaucoup fatiguée. »

'e m'a- t'ɑ̃t n'a- kɛpɑd'e m'em p'a egzal'ɑ̃ 'œ sup'ɪʁ ki sɑ̃bl'e dɑvw'as 'etɪʁ
Et ma tante ne répondait même pas, exhalant un soupir qui semblait devoir être
l'a- dɛʁn'je le-z j'ø k'l'o k'om m'ɔʁt mez'a p'en fʁɑsw'az etet'el dɛsɑd'y
le dernier, les yeux clos, comme morte. Mais à peine Françoise était-elle descendue
k'a k'atɪʁ k'u dɑn'e av'ek l'a- ply gʁ'ɑ̃d vjɔl'ɑ̃s kətɑtis'e d'ɑ̃ l'a- mez'ɔ̃ 'e
que quatre coups donnés avec la plus grande violence retentissaient dans la maison et
m'a- t'ɑ̃t dʁes'e s'yɪ s'ɔ̃ li kʁɪ'e
ma tante, dressée sur son lit, criait :

'ests kəlali 'e dɛʒ'a pɑrt'i kɔwajɛzv'u k'a ʒ'e ubli'e d'a- lyi dɑmɑd'e
—« Est-ce qu'Eulalie est déjà partie? Croyez-vous que j'ai oublié de lui demander
s'i mad'am gup'i et'et aʁiv'e 'a l'a- m'es av'ɑ̃ lelevasjɔ̃ kuʁ'e v'it apɛʁez'el
si Mme Goupil était arrivée à la messe avant l'élévation! Courez vite après elle! »

m'e fʁɑsw'az kəvn'e neʒ'ɑ̃ p'y kɑtʁap'e ɔlali
Mais Françoise revenait n'ayant pu rattraper Eulalie.

s'est kɑtʁɑnj'ɑ̃ diz'e m'a- t'ɑ̃t 'ɑ̃ of'ɑ̃ l'a- t'et l'a- s'œl fɔʁ
—« C'est contrariant, disait ma tante en hochant la tête. La seule chose
ɛpɔʁt'ɑ̃t k'a ʒav'ez'a lyi dɑmɑd'e
importante que j'avais à lui demander! »

ɛsi pas'e l'a- vi p'us m'a- t'ɑ̃t leon'i tuʒux idɑ̃tik d'ɑ̃ l'a- d'us
Ainsi passait la vie pour ma tante Léonie, toujours identique, dans la douce
ynifɔʁmit'e d'a- s'a- k'el apl'e av'ek 'œ ded'ɛ afekt'e 'e 'yn tɑdʁ'es pʁɔfɔd
uniformité de ce qu'elle appelait avec un dédain affecté et une tendresse profonde,
s'ɔ̃ pɑt'i tʁɛtʁ'ɛ pʁɛʒɛʁv'e p'as tulm'ɔ̃d n'ɔ̃ sɔlm'ɑ̃ 'a l'a- mez'ɔ̃
son « petit traintrain ». Préservé par tout le monde, non seulement à la maison,
'u jak'œn ej'ɑ̃ epɛuv'e lɪnɪtili'te d'a- lyi kɔseʒ'e 'yn meʒ'œʁ iʒj'en set'e
où chacun ayant éprouvé l'inutilité de lui conseiller une meilleure hygiène, s'était
p'ø 'a p'ø ʁɛʒɪnʒ'e 'a l'a- ʁɛspɛkt'e m'e m'em d'ɑ̃ l'a- vil'aʒ 'u 'a tʁw'a ʁ'y d'a-
peu à peu résigné à le respecter, mais même dans le village où, à trois rues de
n'u lɑbal'œʁ av'ɑ̃ d'a- klw'e s'e- kɛs fəʒ'e dɑmɑd'e 'a fʁɑsw'az s'i m'a-
nous, l'emballeur, avant de clouer ses caisses, faisait demander à Françoise si ma
t'ɑ̃t n'a- kəpoz'e p'a s'a- tʁɛtʁ'ɛ fy pʁɑt'ɑ̃ tʁubl'e 'yn fw'a s'et aneɑl'a
tante ne « reposait pas »,— ce traintrain fut pourtant troublé une fois cette année-là.
k'om 'œ fny'i kafe ki sɑʁ'e pɑʁvɑn'y 'a matyɪt'e s'ɑ̃ k'ɔ̃ s'en apɛʁs'y: 'e s'a-
Comme un fruit caché qui serait parvenu à maturité sans qu'on s'en aperçût et se

detaʃɛ spɔtanem'ɑ syʁvɛ 'yn nyi la- delivr'ɑs d'ɑ- l'ɑ- fij d'ɑ- kyiz'in m'e
détacherait spontanément, survint une nuit la délivrance de la fille de cuisine. Mais
s'e- du'lœʁz et'et'etolœ'abl 'e k'ɑm il n'i av'e p'a d'ɑ- saʒfam 'a k'ɑbɛ
ses douleurs étaient intolérables, et comme il n'y avait pas de sage-femme à Combray,
fʁɑsw'az d'y part'it av'ɑ l'ɑ- ʒ'us 'ɑ fœʃe 'yn 'a (en)θ'aibœzi(fr) m'ɑ- t'ɑt 'a k'oz d'e-
Françoise dut partir avant le jour en chercher une à Thiberzy. Ma tante, à cause des
kʁi d'ɑ- l'ɑ- fij d'ɑ- kyiz'in n'ɑ- p'y ʁəpoz'e 'e fʁɑsw'az malgʁe l'ɑ- k'ust dist'ɑs
cris de la fille de cuisine, ne put reposer, et Françoise, malgré la courte distance,
net'ɑ ʁəvn'y k'ɑ tʁe t'ɑʁ lyi m'ɑk'a bok'u osi m'ɑ- m'œ m'ɑ- dit'el
n'étant revenue que très tard, lui manqua beaucoup. Aussi, ma mère me dit-elle
d'ɑ l'ɑ- matin'e m'ɔt d'ɔk vw'ɑʁ si t'ɑ- t'ɑt n'a bœzw'ɛ d'ɑ- ʁiɛ ʒ'ɑtr'e d'ɑ
dans la matinée : « Monte donc voir si ta tante n'a besoin de rien. » J'entrai dans
l'ɑ- pʁœmj'œ p'jes 'e p'ɑʁ l'ɑ- p'œt uv'œt vi m'ɑ- t'ɑt kuʃe s'ʁ l'ɑ- kot'e ki
la première pièce et, par la porte ouverte, vis ma tante, couchée sur le côté, qui
dœm'e ʒ'ɑ- l'ɑt'ɑdi ʁɔʃe leʒœm'ɑ ʒ'al'e m'en al'e dusm'ɑ m'e s'ɑ d'ut
dormait; je l'entendis ronfler légèrement. J'allais m'en aller doucement mais sans doute
l'ɑ- bœyi k'ɑ ʒav'e fet et'et'etœvn'y d'ɑ s'ɔ sœm'ej 'e ɑn av'e ʃɑʒ'e l'ɑ- vi'tes
le bruit que j'avais fait était intervenu dans son sommeil et en avait « changé la vitesse
k'ɑm ɔ di p'œ le-z otomob'il k'ɑʁ l'ɑ- myzik d'y- ʁɔflœm'ɑ s'œtœpi
», comme on dit pour les automobiles, car la musique du ronflement s'interrompt
'yn saʒ'ɔd 'e ʁœpi 'œ t'ɔ ply b'a py'iz'el seveʒa 'e tœn'ɑ 'a dœmi s'ɔ viz'aʒ
une seconde et reprit un ton plus bas, puis elle s'éveilla et tourna à demi son visage
k'ɑ ʒ'ɑ- p'y vw'ɑʁ al'œ il ekspœm'et'yn s'œt d'ɑ- tœ'œʁ 'el vœn'et evidam'ɑ davw'ɑʁ
que je pus voir alors; il exprimait une sorte de terreur; elle venait évidemment d'avoir
'œ ʁ'ev af'œ 'el n'ɑ- puv'e m'ɑ- vw'ɑʁ d'ɑ- l'ɑ- fas'ɔ d'ɔt'el et'e plas'e 'e ʒ'ɑ- ʁœt'e
un rêve affreux; elle ne pouvait me voir de la façon dont elle était placée, et je restais
l'ɑ n'ɑ- saf'ɑ si ʒ'ɑ- dœv'e mav'œs'e 'u m'ɑ- ʁœti'e m'e deʒ'a 'el s'ɑbl'e ʁœvn'y 'o
là ne sachant si je devais m'avancer ou me retirer; mais déjà elle semblait revenue au
s'ɑtim'ɑ d'ɑ- l'ɑ- ʁœalit'e 'e av'e ʁœkœn'y l'ɑ- m'ɑs'ɔʒ d'e- viz'ɔ ki lav'et ef'œʒ'e
sentiment de la réalité et avait reconnu le mensonge des visions qui l'avaient effrayée;
'œ su'it d'ɑ- ʒw'a d'ɑ- p'jœz ʁœkœnœs'ɑ ɑv'œ djœ ki pœm'e k'ɑ l'ɑ- vi sw'a
un sourire de joie, de pieuse reconnaissance envers Dieu qui permet que la vie soit
mw'ɛ kœy'el k'ɑ l'e- ʁ'ev ekle'ɑ feblœm'ɑ s'ɔ viz'aʒ 'e av'œk s'et abityd
moins cruelle que les rêves, éclaira faiblement son visage, et avec cette habitude
k'el av'e p'ɔiz d'ɑ- s'ɑ- pœl'e 'a mivw'a 'a ɛlm'œm k'ɑt'el s'ɑ- kœwaj'e s'œl 'el
qu'elle avait prise de se parler à mi-voix à elle-même quand elle se croyait seule, elle
myœmyœ djœ sw'a lw'e n'u nav'ɔ k'ɑm tœk'a k'ɑ l'ɑ- fij d'ɑ- kyiz'in ki
murmura : « Dieu soit loué! nous n'avons comme tracas que la fille de cuisine qui
ak'uf vw'alat'il p'a k'ɑ ʒ'ɑ- ʁœv'e k'ɑ m'ɔ p'œv œkt'av et'e ʁœsysi'e 'e kj
accouche. Voilà-t-il pas que je rêvais que mon pauvre Octave était ressuscité et qu'il
vul'e m'ɑ- fœʁ fœʁ 'yn pœmn'ad tu l'e- ʒ'us s'ɑ- m'ɛ s'ɑ- t'ɑdi v'œ s'ɔ
voulait me faire faire une promenade tous les jours! » Sa main se tendit vers son
ʃapl'e ki et'e s'ʁ l'ɑ- pœtit t'abl m'e l'ɑ- sœm'ej ʁœkœm'ɑs'ɑ n'ɑ- lyi les'a p'a
chapelet qui était sur la petite table, mais le sommeil recommençant ne lui laissa pas
l'ɑ- fœs d'ɑ- lat'œdœ 'el s'ɑ- ʁœdœm'i tœk'iliz'e 'e ʒ'ɑ- sœti 'a p'a d'ɑ- l'u d'ɑ-
la force de l'atteindre : elle se rendormit, tranquilisée, et je sortis à pas de loup de

la- fəbɛ s'ɑ k'el nɪ pɛrs'ɔn 'y ʒamɛz apʁi s'ə- k'ə ʒav'ɛz ɑtɑd'y

la chambre sans qu'elle ni personne eût jamais appris ce que j'avais entendu.

k'ɑ ʒ'ə- d'i k'ɑ d'əvɛ devenmɑ tʁɛ ʁ'as k'om s'et akufmɑ

Quand je dis qu'en dehors d'événements très rares, comme cet accouchement,

l'ə- tʁɛtʁɛ d'ə- m'a- t'ɑt n'ə- sybis'e ʒamɛz ok'yn vɑʁʒasj'ɔ ʒ'ə- n'ə- p'asɪ p'a d'ə-

le traintrain de ma tante ne subissait jamais aucune variation, je ne parle pas de

s'el k'i s'ə- ʁepet'ɑ tuʒukz idɑt'ikz 'a de-z ɛtɛʁv'al ʁegyl'ʁ nɛtʁɔdyiz'et o

celles qui, se répétant toujours identiques à des intervalles réguliers, n'introduisaient au

s'ɛ d'ə- lynifɔʁmit'e k'yn s'ɔʁt dynifɔʁmit'e sɑʒɔd'ɛʁ s'est ɛs'i k'ə tu l'e-

sein de l'uniformité qu'une sorte d'uniformité secondaire. C'est ainsi que tous les

samdɪ k'om fʁɑsw'az al'e d'ɑ lapʁɛsmid'i 'o mɑʁʃe d'ə- ʁusɛvijalp'ɛ

samedis, comme Françoise allait dans l'après-midi au marché de Roussainville-le-Pin,

l'ə- dɛʒɔn'e et'e p'uʁ tulm'ɔd 'yn 'œʁ ply t'o: 'e m'a- t'ɑt av'e si

le déjeuner était, pour tout le monde, une heure plus tôt. Et ma tante avait si

bjɛ p'ʁi labit'y d'ə- s'et dɛʁɔgasj'ɔ ɛbdomad'ɛʁ 'a se-z abit'y d' k'el tɑn'et 'a

bien pris l'habitude de cette dérogation hebdomadaire à ses habitudes, qu'elle tenait à

s'et abityd'la ot'ɑ k'oz 'otʁ 'el i et'e s'i bjɛ ʁutin'e k'om diz'e

cette habitude-là autant qu'aux autres. Elle y était si bien « routinée », comme disait

fʁɑsw'az k'ə s'il lyi av'e fal'y 'œ- samdɪ atɑdʁ p'uʁ dɛʒɔn'e l'œʁ abity'el

Françoise, que s'il lui avait fallu un samedi, attendre pour déjeuner l'heure habituelle,

sala l'œ: ot'ɑ dɛʁɔʒ'e k'ə si 'el av'e dy: ɛn'otʁ ʒ'uk av'ʁsɛ s'ɔ dɛʒɔn'e

cela l'eût autant « dérangée » que si elle avait dû, un autre jour, avancer son déjeuner

'a l'œʁ dy- samdɪ s'et av'ʁs dy- dɛʒɔn'e dɔn'e dɑʁʁɛz o samdɪ p'uʁ

à l'heure du samedi. Cette avance du déjeuner donnait d'ailleurs au samedi, pour

n'u tʁus 'yn fig'yʁ pɑtikyl'ɛʁ ɛdyl'ʒɑt 'e as'e sɛpɑt'ik 'o mom'ɑ

nous tous, une figure particulière, indulgente, et assez sympathique. Au moment

'u dabit'y d' ɔn 'a ɑk'ɔʁ 'yn 'œʁ 'a v'ivʁ av'ɑ l'a- dɛt'ɑt dy- ʁɑp'a 'ɔ sav'e

où d'habitude on a encore une heure à vivre avant la détente du repas, on savait

k'ə d'ɑ k'elkə sɑʒɔd ɔn al'e v'w'as ɑviv'e de-z ɑd'iv pʁɛk'os 'yn om'et

que, dans quelques secondes, on allait voir arriver des endives précoces, une omelette

d'ə- fav'œʁ 'œ- biftɛk imɛʁit'e l'a- ʁɑt'ʁ d'ə- s'ə- samdɪ azimetʁ'ik et'et 'œ- d'ə- s'e

de faveur, un bifteck immérité. Le retour de ce samedi asymétrique était un de ces

pɑt'iz evenm'ɑz ɛtɛʁʁɛʁ lok'o pʁ'ɛskə siv'ik k'i d'ɑ l'e- v'i tʁɑk'ilz 'e

petits événements intérieurs, locaux, presque civiques qui, dans les vies tranquilles et

l'e- sosʒet'e fɛʁm'e kʁ'et 'yn s'ɔʁt d'ə- ljɛ nasjɔn'al 'e dɑvjɛn l'a- t'ɛm favoʁ'i d'e-

les sociétés fermées, créent une sorte de lien national et deviennent le thème favori des

kɔvɛʁsasj'ɔ d'e- plɛzɑtɔʁɪ d'e- ʁɛs'iz egzɑʒɛʁ 'a plɛz'iz 'il 'y et'e l'a- nwaʒo t'u

conversations, des plaisanteries, des récits exagérés à plaisir : il eût été le noyau tout

pʁɛ p'uʁ 'œ- s'ikl lɛʒɑd'ɛʁ si (en)l'an(fr) d'ə- nuz av'et 'y l'a- tɛt ep'ik d'e l'a- mɑtɛ

prêt pour un cycle légendaire si l'un de nous avait eu la tête épique. Dès le matin,

av'ɑ d'etʁ abij'e s'ɑ ʁɛz'ɔ p'uʁ l'a- plɛz'iz dɛpʁuv'e l'a- f'ɔʁs d'ə- l'a- solidasit'e

avant d'être habillés, sans raison, pour le plaisir d'éprouver la force de la solidarité,

'ɔ s'ə- diz'e le-z ɛʁz oz 'otʁ av'ɛk b'ɔn ym'œʁ av'ɛk kɔʁdjalit'e av'ɛk pɑtʁiɔt'izm

on se disait les uns aux autres avec bonne humeur, avec cordialité, avec patriotisme :

'il nɪ 'a p'a d'ə- t'ɑ 'a p'ɛʁdʁ nubl'i'ɔ p'a k'ə s'est samdɪ sɑpɑd'ɑ k'ə

« Il n'y a pas de temps à perdre, n'oublions pas que c'est samedi ! » cependant que

m'a- t'ât kôfer'â av'ek fâs'w'az 'e sô'z'â kâ l'a- gukn'e sâk'e ply l'ôg kâ
 ma tante, conférant avec Françoise et songeant que la journée serait plus longue que
 dabit'yd diz'e s'i v'u l'œk fâz'ez'ô b'o moks'o d'â- v'o k'om s'est
 d'habitude, disait : « Si vous leur faisiez un beau morceau de veau, comme c'est
 samdi s'i 'a d'iz'œkz'e dâm'i 'ô dist'œ ti'œ s'a- m'ô'œ â diz'â al'ô
 samedi. » Si à dix heures et demie un distrair tirait sa montre en disant : « Allons,
 âk'œ 'yn 'œk 'e dâm'i av'â l'â- de'zon'e fak'œn et'et ô'fât'e dav'w'âk 'a ly'i d'is
 encore une heure et demie avant le déjeuner », chacun était enchanté d'avoir à lui dire :
 m'e vwaj'ô 'a kw'a pâsezv'u vuz ubli'e kâ s'est samdi'ô ðn'â k'et'âk'œ
 « Mais voyons, à quoi pensez-vous, vous oubliez que c'est samedi ! » ; on en riait encore
 'ô k'âs d'œk ap'ez'e 'ô s'â- p'œmet'e d'â- m'ô'e kâk'ô'e s'et ubli' 'a m'a- t'ât
 un quart d'heure après et on se promettait de monter raconter cet oubli à ma tante
 p'us lamy'ze l'â- viz'a'z d'y- sjel m'em sâbl'e fâ'z'e ap'ê l'â- de'zon'e l'â- sol'ej
 pour l'amuser. Le visage du ciel même semblait changé. Après le déjeuner, le soleil,
 k'ôsj'â kâ se't'e samdi'ô flân'et'yn 'œk d'â- plyz o 'o d'y- sjel 'e k'â
 conscient que c'était samedi, flânait une heure de plus au haut du ciel, et quand
 kel'k'ô pâs'â k'ô et'et'â k'et'âk'œ p'us l'â- p'œmn'ad diz'e k'om'â
 quelqu'un, pensant qu'on était en retard pour la promenade, disait : « Comment,
 sôlm'â d'œz'œk 'â vwaj'â pas'e l'e- d'ô k'u d'y- klofe d'â- (en)s'em'ôl'œa(fr)
 seulement deux heures ? » en voyant passer les deux coups du clocher de Saint-Hilaire
 ki 'ô labit'yd d'â- n'â- wâk'ô't'œ âk'œ p'eks'on d'â l'e- fâm'ê dezent'ez 'a
 (qui ont l'habitude de ne rencontrer encore personne dans les chemins désertés à
 k'oz d'y- kâp'a d'â- mid'i 'u d'â- l'a- s'est l'â- l'ô d'â- l'a- k'iv'œk v'iv 'e bl'âf kâ l'â-
 cause du repas de midi ou de la sieste, le long de la rivière vive et blanche que le
 p'ef'œk m'em 'a abâdon'e 'e p'âs solit'œk d'â l'â- sjel vak'â 'u n'â- k'est
 pêcheur même a abandonnée, et passent solitaires dans le ciel vacant où ne restent
 kâ k'elkâ ny'a'z pâkes'ô tulm'ôd 'â k'œk ly'i k'ep'ô'd'e m'e s'â-
 que quelques nuages paresseux), tout le monde en chœur lui répondait : « Mais ce
 k'i v'u t'ô'p s'est k'ô 'a de'zon'e 'yn 'œk ply t'ô: v'u sav'e bj'ê kâ s'est
 qui vous trompe, c'est qu'on a déjeuné une heure plus tôt, vous savez bien que c'est
 samdi l'â- sy'p'w'iz (en)d'an(fr) kâk'âk'œ nuz apal'ôz'êsi tu l'e- g'â ki n'â- sav'e
 samedi ! » La surprise d'un barbare (nous appelions ainsi tous les gens qui ne savaient
 p'a s'â- kav'e d'â- partikyl'je l'â- samdi ki et'â vâny 'a 'ôz 'œk p'us pâk'le 'a
 pas ce qu'avait de particulier le samedi) qui, étant venu à onze heures pour parler à
 m'ô p'œk nuz av'e t'œuv'ez 'a t'abl et'et'yn d'e- f'oz ki d'â s'a- vi av'e
 mon père, nous avait trouvés à table, était une des choses qui, dans sa vie, avaient
 l'â- plyz ege'je fâs'w'az m'e s'i 'el t'œuv'et amy'z'â kâ l'â- vizit'œk êt'eklo'k'e n'â- s'y:
 le plus égayé Françoise. Mais si elle trouvait amusant que le visiteur interloqué ne sût
 p'a kâ n'u de'zon'ô ply t'ô: l'â- samdi 'el t'œuv'e ply kom'ik âk'œ tut'â
 pas que nous déjeunions plus tôt le samedi, elle trouvait plus comique encore (tout en
 (en)s'imp'â'ô'isant(fr) d'y- f'ô d'y- k'œk av'ek s'â- f'ovin'ism et'w'a kâ m'ô p'œk ly'i n'ô:
 sympathisant du fond du cœur avec ce chauvinisme étroit) que mon père, lui, n'eût
 paz'y lid'e kâ s'â- kâk'âk'œ puv'e linj'œ'e 'e 'y k'ep'ôdy sâz'ot'œ eksplikas'ô 'a
 pas eu l'idée que ce barbare pouvait l'ignorer et eût répondu sans autre explication à
 s'ô'n et'œnm'â d'â- n'u vw'âk de'z'a d'â l'â- s'al 'a mâ'z'e m'e vwaj'ô s'est samdi
 son étonnement de nous voir déjà dans la salle à manger : « Mais voyons, c'est samedi !

parvən'y 'a s'a- pwē d'a- s'ō kəs'i 'el esyj'e d'e- l'æm dilasit'e 'e p'uɐ akw'atɐ
 » Parvenue à ce point de son récit, elle essuyait des larmes d'hilarité et pour accroître
 l'a- plez'ik k'el epəuv'e 'el pəolōʒ'e l'a- djal'og ēvūt'e s'a- kav'e ɐepōdy
 le plaisir qu'elle éprouvait, elle prolongeait le dialogue, inventait ce qu'avait répondu
 l'a- vizit'oɐ 'a k'i s'a- samd'i neksplik'e xiē 'e bjē lwē d'a- n'u plēdɐ d'a-
 le visiteur à qui ce « samedi » n'expliquait rien. Et bien loin de nous plaindre de
 se-z adisj'ō 'el n'a- n'u syfiz'e paz ōk'ɔɐ 'e n'u dizj'ō mez'il m'a- sūbl'e
 ses additions, elles ne nous suffisaient pas encore et nous disions : « Mais il me semblait
 kj av'e d'i osi 'otɐ f'ɔz set'e ply l'ō l'a- pɐamj'ɐ fw'a k'ū v'u lav'e
 qu'il avait dit aussi autre chose. C'était plus long la première fois quand vous l'avez
 ɛakō'e m'a- gɔādt'ūt elm'em les'e sōn uv'az lav'e l'a- t'et 'e ɛagand'e
 raconté. » Ma grand'tante elle-même laissait son ouvrage, levait la tête et regardait
 pəndas'y s'ō l'ɔɐnj'ō
 par-dessus son lorgnon.

l'a- samd'i av'et ōk'ɔɐ səs'i d'a- pəntikylj'e k'ə s'a- ʒuŋ'a pād'ā l'a- mw'a d'a- m'e
 Le samedi avait encore ceci de particulier que ce jour-là, pendant le mois de mai,
 n'u sɔrtj'ōz apɐ'e l'a- din'e p'uɐ al'e 'o mw'a d'a- mæ'i
 nous sortions après le dîner pour aller au « mois de Marie ».

k'om nuz i ɛākōtɛi'ō pəkf'w'a 'em v'et'oɐ tɛ'e sev'ɐ p'uɐ l'a- ʒ'āɐ
 Comme nous y rencontrons parfois M. Vinteuil, très sévère pour « le genre
 deploz'abl d'e- ʒ'ōn ʒ'ū negl'iz'e d'ā le-z id'e d'a- lep'ok akty'el m'a- m'ɐ
 déplorable des jeunes gens négligés, dans les idées de l'époque actuelle », ma mère
 pɐən'e g'akd k'ə xiē n'a- klofa: d'ā m'a- tan'y pyiz'ō pənt'e p'uɐ legliz
 prenait garde que rien ne clochât dans ma tenue, puis on partait pour l'église.
 s'est 'o mw'a d'a- mæ'i k'ə ʒ'a- m'a- suvjē dav'wɐ komōs'e 'a em'e le-z obep'in
 C'est au mois de Marie que je me souviens d'avoir commencé à aimer les aubépines.
 n'et'ā p'a sɔlm'ā d'ā legliz si s'ēt mez'u nuz avj'ō l'a- dɛw'a dātɛ'e
 N'étant pas seulement dans l'église, si sainte, mais où nous avions le droit d'entrer,
 pɔz'e s'yɐ lot'el m'em ēsepəɛ'abl d'e- mist'ɛz' a l'a- selebɛasj'ō dekɛlz'el
 posées sur l'autel même, inséparables des mystères à la célébration desquels elles
 pɐən'e p'ɐɐ 'el fəz'e kuɛ'ɛ 'o milj'ø d'e- flāb'oz'e d'e- v'az sakɛ'e
 prenaient part, elles faisaient courir au milieu des flambeaux et des vases sacrés
 l'œɐ bɔ'ūʒ atafɛz ōkiz'talm'ā le-z 'ynz oz otɛz ān ōn apɐ'e d'a- fet 'e
 leurs branches attachées horizontalement les unes aux autres en un apprêt de fête, et
 k'āʒoliv'et ōk'ɔɐ l'e- fest'ō d'a- l'œɐ fœj'az s'yɐ lək'el et'e sam'ez' a pɛofyzj'ō
 qu'enjolivaient encore les festons de leur feuillage sur lequel étaient semés à profusion,
 k'om s'yɐ 'yn tɛ'en d'a- mæj'e d'a- pət'i buk'e d'a- but'ō d'yn blā'œɐ
 comme sur une traîne de mariée, de petits bouquets de boutons d'une blancheur
 eklat'ūt m'e sūz oz'e l'e- ɛagand'e k'a l'a- dɛɔob'e ʒ'a- sūt'e k'ə sez apɐ'e
 éclatante. Mais, sans oser les regarder qu'à la dérobée, je sentais que ces apprêts
 pōpɔz et'e viv'ūz'e k'ə set'e l'a- nat'yɐ elm'em ki 'ā kɛɔz'ā s'e
 pompeux étaient vivants et que c'était la nature elle-même qui, en creusant ces
 dekup'yɐ d'ā l'e- fœj ān ʒut'ā l'œnam'ā sypɛ'em d'a- s'e bl'ā but'ō
 découpures dans les feuilles, en ajoutant l'ornement suprême de ces blancs boutons,
 av'e ɛād'y s'et dekɔɛasj'ō d'ij d'a- s'a- k'i et'et' a l'a- fw'az 'yn ɛɛʒwis'ūs popyl'ɛɐ
 avait rendu cette décoration digne de ce qui était à la fois une réjouissance populaire

'e 'yn solenit'e mistik ply 'o suvʒ'e l'œx koʒ'ol s'a 'e la av'ek 'yn gʒ'a:s
 et une solennité mystique. Plus haut s'ouvraient leurs corolles ça et là avec une grâce
 ɛsusʒ'at ʁatn'ɑ si negliʒam'ɑ k'om 'œ deʁnj'ek'e vapoʒ'œz at'ux l'ə- buk'e
 insouciante, retenant si négligemment comme un dernier et vaporeux atour le bouquet
 detam'in fin k'om d'e- fil d'a- l'a- vʒ'ɛʒ ki le-z ɑbʁym'e tut ɑtj'ek k'ɑ
 d'étamines, fines comme des fils de la Vierge, qui les embrumait tout entières, qu'en
 syiv'ɑ k'ɑn esj'ɑ d'a- mim'e 'o fʒ d'a- mw'a l'ə- ʒ'est d'a- l'œx efloʁes'ɑs ʒ'a-
 suivant, qu'en essayant de mimer au fond de moi le geste de leur efflorescence, je
 limaz'in'e k'om si sav'et et'e l'a- muvm'ɑ d'a- t'et etuʁd'i 'e ʁapid 'o ʁaʒ'as
 l'imaginai comme si ç'avait été le mouvement de tête étourdi et rapide, au regard
 kok'e 'o pyp'ij diminy'e d'yn bl'ɑʒ ʒ'on fij distʁ'et 'e v'iv 'em
 coquet, aux pupilles diminuées, d'une blanche jeune fille, distraite et vive. M.
 v'et'œj et'e vən'y av'ek s'a- fij s'a- plas'e 'a kot'e d'a- n'u d'yn b'on fam'ij 'il
 Vinteuil était venu avec sa fille se placer à côté de nous. D'une bonne famille, il
 av'et et'e l'a- pʁofes'œʁ d'a- pjan'o d'e- s'œʁ d'a- m'a- gʁɑdm'œʁ 'e k'ɑ apʁ'e l'a- m'œʁ
 avait été le professeur de piano des sœurs de ma grand'mère et quand, après la mort
 d'a- s'a- fam 'e ɑn'ɛnit'ɑʒ kj av'e fe 'il set'e ʁatj'ek opʁ'e d'a- k'œʁ'e ʒ l'a-
 de sa femme et un héritage qu'il avait fait, il s'était retiré auprès de Combray, on le
 ʁasav'e suv'ɑ 'a l'a- mez'ʒ m'e d'yn pydibōdʁi ekses'iv 'il ses'a d'a- vən'iz p'us
 recevait souvent à la maison. Mais d'une pudibonderie excessive, il cessa de venir pour
 n'a- p'a ʁɑk'œʁ'e sw'an ki av'e fe s'a- kj apl'e 'œ maʁj'ɑʒ dep'las'e d'ɑ l'a-
 ne pas rencontrer Swann qui avait fait ce qu'il appelait « un mariage déplacé, dans le
 g'u d'y- ʒ'us m'a- m'œʁ ej'ɑ apʁ'i kj k'œpoz'e ly'i av'e di p'as amabilit'e
 goût du jour ». Ma mère, ayant appris qu'il composait, lui avait dit par amabilité
 k'a kɑt'el iʁ'e l'a- vw'as 'il fodʁ'e kj ly'i fi ɑt'ɑdʁ k'elk'a f'ɔʒ d'a- ly'i
 que, quand elle irait le voir, il faudrait qu'il lui fît entendre quelque chose de lui.
 'em v'et'œj ɑn'œʁ'et'y bok'u d'a- ʒw'a mez'il pus'e l'a- polit'es 'e l'a- b'œt'e
 M. Vinteuil en aurait eu beaucoup de joie, mais il poussait la politesse et la bonté
 ʒysk'a d'a- t'el skʁyp'yl k'a s'a- met'ɑ tuʒ'us'z'a l'a- pl'as de-z'otʁ 'il kʁɛnj'e
 jusqu'à de tels scrupules que, se mettant toujours à la place des autres, il craignait
 d'a- le-z ɑnyj'e 'e d'a- l'œx paʁ'etʁ ego'ist s'il syiv'e 'u sɔlm'ɑ les'e d'avin'e s'ʒ
 de les ennuyer et de leur paraître égoïste s'il suivait ou seulement laissait deviner son
 dez'iz l'a- ʒ'us 'u m'e- paʁ'ɑʒ et'et al'e f'e ly'i 'ɑ viz'it ʒ'a- le-z av'ez ak'ɔpanʒe
 désir. Le jour où mes parents étaient allés chez lui en visite, je les avais accompagnés,
 mez'il mav'e pɛʁmi d'a- ʁest'e d'əʒ'œz'e k'om l'a- mez'ʒ d'a- 'em v'et'œj
 mais ils m'avaient permis de rester dehors et, comme la maison de M. Vinteuil,
 mōtʒuv'e et'et'ɑ k'œtʁab'a (en)d'an(fr) mōtikyl byison'ø 'u ʒ'a- met'e kafe
 Montjouvin, était en contre-bas d'un monticule buissonneux, où je m'étais caché,
 ʒ'a- met'e tʁuv'e d'a- plɛpj'e av'ek l'a- sal'ʒ d'y- sɑʒ'it et'ɑʒ 'a s'ek'ɑt sɑtim'etʁ
 je m'étais trouvé de plain-pied avec le salon du second étage, à cinquante centimètres
 d'a- l'a- fan'etʁ kɑt'ɔn et'e vən'y ly'i an'ɔs'e m'e- paʁ'ɑ ʒav'e v'y 'em v'et'œj
 de la fenêtre. Quand on était venu lui annoncer mes parents, j'avais vu M. Vinteuil
 s'a- at'e d'a- m'etʁ ɑn'ev'id'ɑs s'ys l'a- pjan'o 'œ m'œs'o d'a- myzik mez'yn fw'a
 se hâter de mettre en évidence sur le piano un morceau de musique. Mais une fois
 m'e- paʁ'ɑʒ ɑtʁ'e 'il lav'e ʁatj'ek 'e m'i dɑʒ'œ kw'e s'ɑ d'ut avet'il k'œ
 mes parents entrés, il l'avait retiré et mis dans un coin. Sans doute avait-il craint

də- lœx les'e sypoz'e kj net'et œʁø də- le- vw'æx kə p'uœ l'œx ʒw'e də- s'e-
de leur laisser supposer qu'il n'était heureux de les voir que pour leur jouer de ses
kɔpozisjɔ 'e f'ak fw'a kə m'a- m'œx et'e ʁœvn'y 'a la- f'æʒ 'o k'uœ də- la-
compositions. Et chaque fois que ma mère était revenue à la charge au cours de la
vizit 'il av'e ʁepet'e plyzj'œx fw'a m'e ʒə- n'a- s'e ki 'a mi sɔla s'yœ lə- pjɑn'o s'a-
visite, il avait répété plusieurs fois « Mais je ne sais qui a mis cela sur le piano, ce
n'est p'a sa- pl'as 'e av'e detuœn'e la- kɔvœksasjɔ s'yœ d'otœ syʒ'e ʒystm'ɑ
n'est pas sa place », et avait détourné la conversation sur d'autres sujets, justement
pœskə sœksl'a lœtœks'e mw'ɛ s'a- s'œl pasjɔ et'e p'uœ s'a- fij 'e sels'i
parce que ceux-là l'intéressaient moins. Sa seule passion était pour sa fille et celle-ci
ki av'e l'œx (en)d'ɑn(fr) gæksɔ pœs'e si ʁœb'yɛt kɔ n'a- puv'e sœpefe də-
qui avait l'air d'un garçon paraissait si robuste qu'on ne pouvait s'empêcher de
suœ'ɪœ 'ɑ vwaj'ɑ le- pœkosjɔ kə s'ɔ p'œx pœn'e p'uœ 'el s'jɑ tuʒ'uœ
sourire en voyant les précautions que son père prenait pour elle, ayant toujours
d'e- fa:l syplemɑt'œz 'a ly'i ʒat'e s'yœ le-z ep'ol m'a- gœd'm'œx fœz'e ʁœmækk'e
des châles supplémentaires à lui jeter sur les épaules. Ma grand'mère faisait remarquer
k'el ekspœsɔjɔ d'us delikat p'œskə tim'id pas'e suv'ɑ d'ɑ le- ʁœg'æx də-
quelle expression douce délicate, presque timide passait souvent dans les regards de
s'et ɑf'ɑ si ʁyɔ d'ɔ l'a- viz'æʒ et'e sœm'e də- t'af də- s'ɔ kɑt'el vœn'e
cette enfant si rude, dont le visage était semé de taches de son. Quand elle venait
də- pœnɔs'e 'yn pœʁ'ol 'el lɑt'ɑd'e av'ek lespœ'i də- sœz'a ki 'el lav'e d'it
de prononcer une parole elle l'entendait avec l'esprit de ceux à qui elle l'avait dite,
salœm'e d'e- malɑt'ɑd'y pœsibl'z 'e 'ɔ vwaj'e sek'lœ'e s'a- dekup'e k'œm p'æx
s'alarmait des malentendus possibles et on voyait s'éclairer, se découper comme par
tœspœ'ɑs s'u la- fig'yœ œm'as d'y- b'ɔ dj'abl le- tœ'e ply f'ɛ d'yn
transparence, sous la figure hommasse du « bon diable », les traits plus fins d'une
ʒ'œn fij eploœ'e
jeune fille explorée.

k'ɑ 'o mom'ɑ də- kit'e legliz ʒə- mæʒnuj'e dœv'ɑ lot'el ʒə- sɑt'i
Quand, au moment de quitter l'église, je m'agenouillai devant l'autel, je sentis
t'u (en)d'ɑn(fr) k'u 'ɑ m'a- ʁœlv'ɑ seʒap'e de-z œbep'ɪnz 'yn od'œx am'œx 'e d'us
tout d'un coup, en me relevant, s'échapper des aubépines une odeur amère et douce
dam'ɑd 'e ʒə- ʁœmækk'e al'œx s'yœ le- fl'œx də- pœ'tit pl'as ply bl'ɔd s'u
d'amandes, et je remarquai alors sur les fleurs de petites places plus blondes, sous
lek'el ʒə- m'a- fig'y'e kə dœv'et'etœx kɔf'e s'et od'œx k'œm s'u le- pœt'i
lesquelles je me figurai que devait être cachée cette odeur comme sous les parties
gœatin'e la- g'u d'yn fœʒip'an 'u s'u l'œx t'af də- ʁus'œx saly'i d'e- ʒw də-
gratinées le goût d'une frangipane ou sous leurs taches de rousseur celui des joues de
madmwæz'el vœt'œj malgœ'e la- silœs'jœz imobilit'e de-z œbep'ɪn s'et ɛtœkm'it'ɑt
Mlle Vinteuil. Malgré la silencieuse immobilité des aubépines, cette intermittente
œvd'œx et'e k'œm l'a- m'yœm'yœ də- l'œx vi ɛt'æs d'ɔ lot'el vibœt'et'ɛs'i
ardeur était comme le murmure de leur vie intense dont l'autel vibrait ainsi
k'yn 'e agr'œst vizit'e p'æx də- viv'ɑtɔ ɑt'en ok'elz 'ɔ pœs'et 'ɑ vwaj'ɑ
qu'une haie agreste visitée par de vivantes antennes, auxquelles on pensait en voyant
sœkt'enɔ etam'ɪn p'œskə ʁ'us ki sɑbl'et avw'æx gœd'e la- vɪnɪl'æs pœtæn'jœx
certaines étamines presque rousses qui semblaient avoir gardé la virulence printanière,

l'a- puvw'as ixi't'ä dës'ektz oʒusdy'i metamorfoz'ez 'ä fl'œk
le pouvoir irritant, d'insectes aujourd'hui métamorphosés en fleurs.

n'u kozj'ʒz 'œ mom'ä av'ek 'em vët'œj däv'ä l'a- p'œf 'ä soxt'ä d'a-
Nous causions un moment avec M. Vinteuil devant le porche en sortant de
leg'liz 'il êtesvan'et 'ätr l'e- gam'ë ki s'a- famaj'e s'yk la- plas pœn'e
l'église. Il intervenait entre les gamins qui se chamaillaient sur la place, prenait
l'a- defäs d'e- pat'i fəz'e d'e- sœm'ʒz o g'ä s'i s'a- fij n'u diz'e d'a-
la défense des petits, faisait des sermons aux grands. Si sa fille nous disait de
s'a- g'wos vw'a k'ʒbj'ë 'el av'et et'e k'ʒt'üt d'a- n'u vw'as osit'o: 'il säbl'e
sa grosse voix combien elle avait été contente de nous voir, aussitôt il semblait
k'än elm'em 'yn s'œk ply säsibl xuzis'e d'a- s'a- pœop'o d'a- b'ʒ gaks'ʒ etu'di
qu'en elle-même une sœur plus sensible rougissait de ce propos de bon garçon étourdi
ki av'e py n'u fœk k'w'as k'el solisit'e d'etk evit'e je n'u s'ʒ p'œk
qui avait pu nous faire croire qu'elle sollicitait d'être invitée chez nous. Son père
lyi ʒat'et 'œ mät'o s'yk le-z ep'ol 'il mät'e dāz 'œ pat'i (en)b'agi(fr) k'el
lui jetait un manteau sur les épaules, ils montaient dans un petit buggy qu'elle
k'ʒdyiz'et elm'em 'e t'us d'ø xatun'et 'a mät'ʒuv'ë kät'a n'u k'om
conduisait elle-même et tous deux retournaient à Montjouvain. Quant à nous, comme
set'e l'a- lādm'ë dim'äf 'e k'ʒ n'a- s'a- lev'ë k'ä p'œk l'a- g'ädm'es 'sil
c'était le lendemain dimanche et qu'on ne se lèverait que pour la grand'messe, s'il
fəz'e kl'œk d'a- lyn 'e k'ä l'œk fy: jo 'o l'j'ø d'a- n'u fœk xätr'e disektam'ä
faisait clair de lune et que l'air fût chaud, au lieu de nous faire rentrer directement,
m'ʒ p'œk p'as am'uœ d'a- l'a- glw'as n'u fəz'e fœk p'as l'a- kalv'œk 'yn l'ʒg
mon père, par amour de la gloire, nous faisait faire par le calvaire une longue
pœmn'ad k'ä l'a- p'ø daptit'yd d'a- m'a- m'œk 'a soj'üt'e 'e 'a s'a- xakon'etk d'ä
promenade, que le peu d'aptitude de ma mère à s'orienter et à se reconnaître dans
s'ʒ jəm'ë lyi fəz'e k'ʒsider'e k'om l'a- p'w'es (en)d'an(fr) ʒen'i st'ateʒ'ik pasf'w'a
son chemin, lui faisait considérer comme la prouesse d'un génie stratégique. Parfois
nuz alj'ʒ ʒysk'o vjad'yk d'ʒ le-z äʒäb'e d'a- p'j'œk komäs'et 'a l'a- g'as
nous allions jusqu'au viaduc, dont les enjambées de pierre commençaient à la gare
'e m'a- xœp'ezät'e l'eks'il 'e l'a- det'œs 'wœ d'y- m'ʒd siviliz'e p'œksä jak
et me représentaient l'exil et la détresse hors du monde civilisé parce que chaque
an'e 'ä vən'ä d'a- pak'i 'ʒ n'u xœkomäd'e d'a- fœk bj'ën atäs'ʒ k'ä
année en venant de Paris, on nous recommandait de faire bien attention, quand
s'a- sœ'e k'ʒb'œ d'a- n'a- p'a les'e pas'e l'a- stas'ʒ d'etk p'œ däv'äs k'as l'a-
ce serait Combray, de ne pas laisser passer la station, d'être prêts d'avance car le
t'œ xœpak'tet o b'u d'a- d'ø min'ytz 'e sägaʒ'e s'yk l'a- vjad'yk 'o dal'a d'e- pe'i
train repartait au bout de deux minutes et s'engageait sur le viaduc au delà des pays
k'œtj'ë d'ʒ k'ʒb'œ mask'e p'œk mw'a lekst'œm lim'it n'u xœvən'ʒ p'as
chrétiens dont Combray marquait pour moi l'extrême limite. Nous revenions par
l'a- bulv'as d'a- l'a- g'as 'u et'e l'e- plyz ags'eabl vila d'a- l'a- kom'yn d'ä
le boulevard de la gare, où étaient les plus agréables villas de la commune. Dans
jak ʒäsd'ë l'a- kl'œk d'a- lyn k'om yb'œk xob'œk sam'e s'e- dæg'e k'ʒp'y
chaque jardin le clair de lune, comme Hubert Robert, semait ses degrés rompus
d'a- m'asb'œ bl'ä s'e- ʒ'e d'o s'e- g'ijz ätr'œv'œt s'a- lym'j'œk av'e det'yi l'a-
de marbre blanc, ses jets d'eau, ses grilles entr'ouvertes. Sa lumière avait détruit le

byʒ'o dy- telegr'af 'il n'en sybzist'e ply kyn kol'on 'a dæm'i bɛiz'e m'e ki
bureau du télégraphe. Il n'en subsistait plus qu'une colonne à demi brisée, mais qui
gæd'e l'a- bot'e d'yn ɛy'in imɔxt'el ʒə- tɛn'e l'a- ʒ'üb ʒə- tɔb'e d'a- sɔm'ej
gardait la beauté d'une ruine immortelle. Je traînais la jambe, je tombais de sommeil,
lod'œs d'e- tijœl ki ābom'e mapæz'e k'ɔm 'yn ækɔp'ās k'ɔ n'a-
l'odeur des tilleuls qui embaumait m'apparaissait comme une récompense qu'on ne
puv'et obtn'is k'o pɛi d'e- ply gɛād fatigz'e ki n'en val'e p'a l'a- p'en
pouvait obtenir qu'au prix des plus grandes fatigues et qui n'en valait pas la peine.
d'a- gɛij fɔs elwanj'e le-z yn de-z 'otɛ d'e- fjɛ ɛveje p'as n'o p'a solit'ɛs
De grilles fort éloignées les unes des autres, des chiens réveillés par nos pas solitaires
fəz'et altɛn'e de-z abwam'ū k'ɔm 'il maʒiv āk'ɔs kelkəfw'a d'en āt'āds l'a-
faisaient alterner des aboiements comme il m'arrive encore quelquefois d'en entendre le
sw'as 'e 'ātɛ lek'el d'y vən'is k'ū syɛ sɔn āplasm'ū 'ɔ kœ'a l'a- ʒæd'ɛ pyblik
soir, et entre lesquels dut venir (quand sur son emplacement on créa le jardin public
d'a- kɔbɛ'e s'a- ɛfyʒj'e l'a- bul'vas d'a- l'a- g'as k'as 'u k'a ʒə- m'a- tɛuv d'e kɟ
de Combray) se réfugier le boulevard de la gare, car, où que je me trouve, dès qu'ils
kɔm'āst 'a ɛtāt'is 'e 'a s'a- ɛp'ɔds ʒə- lapɛsw'a av'ek s'e- tijœlz 'e s'ɔ tɔt'wɛs
commencent à retentir et à se répondre, je l'aperçois, avec ses tilleuls et son trottoir
eklɛ'e p'as l'a- l'yn
éclairé par la lune.

t'u (en)d'an(fr) k'u m'ɔ p'ɛs nuz aɛt'et 'e dæmād'et 'a m'a- m'ɛs 'u
Tout d'un coup mon père nous arrêta et demandait à ma mère : « Où
sɔmsen'u ɛpyiz'e p'as l'a- m'æj m'e fjɛs d'a- lyi 'el lyi avw'e tādɛm'ā
sommes-nous? » Epuisée par la marche, mais fière de lui, elle lui avouait tendrement
k'el n'en sav'et absolym'ū ɛi'ɛ 'il os'e le-z ep'olz 'e ɛi'e al'ɔs k'ɔm s'il
qu'elle n'en savait absolument rien. Il haussait les épaules et riait. Alors, comme s'il
lav'e sɔrti d'a- l'a- p'ɔj d'a- s'ɔ vest'ɔ av'ek s'a- kle 'il n'u m'ɔtɛ'e dæbu dæv'ā
l'avait sortie de la poche de son veston avec sa clef, il nous montrait debout devant
n'u l'a- pət'it p'ɔst d'a- dɛɟjɛs d'a- n'otɛ ʒæd'ɛ ki et'e vən'y av'ek l'a- kw'ɛ d'a- l'a- ɣy
nous la petite porte de derrière de notre jardin qui était venue avec le coin de la rue
d'y- sɛtɛspr'i nuz at'āds 'o b'u d'a- s'e ʒəm'ɛz ɛkɔn'y m'a- m'ɛs lyi diz'e
du Saint-Esprit nous attendre au bout de ces chemins inconnus. Ma mère lui disait
av'ek admɛasj'ɔ t'y ɛz ɛkstɛæbdin'ɛs 'e 'a paɛt'is d'a- s'et ɛst'ā ʒə- nav'e plyz 'æ
avec admiration : « Tu es extraordinaire! » Et à partir de cet instant, je n'avais plus un
s'œl paz 'a fɛs l'a- s'ɔl maɟɛ p'uɛ mw'a d'ā s'a- ʒæd'ɛ 'u dæpyi s'i lɔt'ā
seul pas à faire, le sol marchait pour moi dans ce jardin où depuis si longtemps
me-z 'aktz av'e ses'e d'ɛtɛ akɔpanj'e datāsj'ɔ volōt'ɛs labit'yd vən'e d'a-
mes actes avaient cessé d'être accompagnés d'attention volontaire : l'Habitude venait de
m'a- pɛ'āds d'ā s'e- bɛ'az 'e m'a- pɔɛt'e ʒyska m'ɔ li k'ɔm 'æ pət'it āfā
me prendre dans ses bras et me portait jusqu'à mon lit comme un petit enfant.

s'i l'a- ʒuɛn'e d'y- samdi ki kɔmās'et yn 'œs ply t'o: 'e 'u 'el et'e pɛiv'e
Si la journée du samedi, qui commençait une heure plus tôt, et où elle était privée
d'a- fɛʁsw'az pas'e ply lātm'ā kyn 'otɛ p'uɛ m'a- t'āt 'el ān atād'e
de Françoise, passait plus lentement qu'une autre pour ma tante, elle en attendait
puɛt'ā l'a- ɛt'uɛs av'ek ɛpasj'ūs dæpyi l'a- kɔmāsm'ū d'a- l'a- səm'en k'ɔm
pourtant le retour avec impatience depuis le commencement de la semaine, comme

kətn'ũ t'ut la- nuvo'te 'e la- distɹaksjɔ̃ kə fy: ōk'ɔx kap'abl d'ə- syport'e
 contenant toute la nouveauté et la distraction que fût encore capable de supporter
 s'ɔ̃ k'ɔx afɛbli 'e man'jak 'e s'ə- n'est p'a sɛp'd'dũ k'el naspi'ʔa: pasf'waz'a
 son corps affaibli et maniaque. Et ce n'est pas cependant qu'elle n'aspirât parfois à
 k'elkə ply gʁ'ũ fʁɔzm'ũ k'el n'ɔ: d'ə- sez 'œx deksɛpsjɔ̃ 'u l'ɔn'a swaf
 quelque plus grand changement, qu'elle n'eût de ces heures d'exception où l'on a soif
 d'ə- k'elkə fʁɔz d'otɹ kə s'ə- ki 'e 'e 'u s'ɔ̃ kə l'ə- m'ũk denɛʁʒi 'u
 de quelque chose d'autre que ce qui est, et où ceux que le manque d'énergie ou
 dimaʒinasjɔ̃ ɔ̃p'ɛf d'ə- tiʁe dɔksm'ɛmz'œ pʁɛ'sip d'ə- ʁenovasjɔ̃ dɛm'ɑ̃d't'a
 d'imagination empêche de tirer d'eux-mêmes un principe de rénovation, demandent à
 l'a- min'yt ki vʃɛ 'o fakt'œx ki s'ɔn d'ə- l'œx apɔ̃t'e d'y- nuvo' fy:ts
 la minute qui vient, au facteur qui sonne, de leur apporter du nouveau, fût-ce
 d'y- p'ix 'yn emosjɔ̃ 'yn du'œx 'u l'a- sāsibilit'e kə l'ə- bɔn'œx 'a f'e
 du pire, une émotion, une douleur; où la sensibilité, que le bonheur a fait
 t'ɛx k'ɔm 'yn 'aɹp waziv v'ɔ ʁezɔn'e suz 'yn m'ɛ m'ɛm bɹɪ'tal 'e
 taire comme une harpe oisive, veut résonner sous une main, même brutale, et
 dy'tel ɑ̃n'ɛtɹ bʁiz'e 'u l'a- volɔ'te ki 'a si difisilm'ũ k'ɔki l'ə- dɹw'a d'ɛtɹ
 dût-elle en être brisée; où la volonté, qui a si difficilement conquis le droit d'être
 livʁ'e sɑ̃z ɔbst'akl 'a s'e- dez'ix 'a s'e- p'en vudʁ'e ʒɔ'te l'e- ʁɛnz'ɑ̃tɹ l'e- m'ɛ
 livrée sans obstacle à ses désirs, à ses peines, voudrait jeter les rênes entre les mains
 devenm'iz ɛpɛʁjɔ̃ fysɑ̃ti kɹɪ'el s'ũ d'ut k'ɔm l'e- f'ɔx d'ə- m'a- t'ɑ̃t
 d'événements impérieux, fussent-ils cruels. Sans doute, comme les forces de ma tante,
 taz'iz'a l'a- mw'ɛdɹ fat'ig n'ə- ly'i ʁɔv'n'e kə g'ut 'a g'ut 'o s'ɛ d'ə- s'ɔ̃
 taries à la moindre fatigue, ne lui revenaient que goutte à goutte au sein de son
 ʁɔp'o l'ə- ʁezɛv'w'as ɛt'e tɹ'e l'ɔ̃ 'a ʁɔpl'ix 'e 'il s'ə- pas'e d'e- mw'az av'ũ k'el 'y
 repos, le réservoir était très long à remplir, et il se passait des mois avant qu'elle eût
 s'ə- leʒ'e tɹɔpl'ɛ kə d'otɹ deʁiv d'ũ laktivit'e 'e d'ɔt'el ɛt'et ɛkap'abl d'ə-
 ce léger trop-plein que d'autres dérivent dans l'activité et dont elle était incapable de
 sav'w'as 'e d'ə- desid'e kɔm'ũ yz'e ʒ'ə- n'ə- d'ut p'a kal'ɔx k'ɔm l'ə- dez'ix d'ə- l'a-
 savoir et de décider comment user. Je ne doute pas qu'alors — comme le désir de la
 ʁɔplas'e p'as d'e- p'ɔm d'ə- t'ɛx bɛfam'el finis'et o b'u d'ə- k'elkə t'ũ p'as
 remplacer par des pommes de terre béchamel finissait au bout de quelque temps par
 n'ɛtɹ d'y- plez'ix m'ɛm kə ly'i koz'e l'ə- ʁɔt'us kotidjɛ d'ə- l'a- pyʁ'e d'ɔt'el n'ə- s'ə-
 naître du plaisir même que lui causait le retour quotidien de la purée dont elle ne se
 fatig'e p'a 'el n'ə- tiʁ'a: d'ə- lakymylasjɔ̃ d'ə- s'e ʒ'us monɔ'tɔnz ok'elz'el
 « fatiguait » pas, — elle ne tirât de l'accumulation de ces jours monotones auxquels elle
 tən'e t'ũ lat'ɑ̃t (en)d'ɑ̃n(fr) katakl'ism domest'ik limit'e 'a l'a- dyʁ'e (en)d'ɑ̃n(fr) mom'ũ
 tenait tant, l'attente d'un cataclysme domestique limité à la durée d'un moment
 m'e ki l'a- f'ɔxsəʁ'e dakɔpl'ix 'yn fw'a p'us tutz'œ d'ə- s'e fʁɔzm'ũ d'ɔt'el
 mais qui la forcerait d'accomplir une fois pour toutes un de ces changements dont elle
 ʁɔkɔnɛs'e kj ly'i səʁ'e salyt'ɛnz'e ok'elz'el n'ə- puv'e dɛlm'ɛm s'ə-
 reconnaissait qu'ils lui seraient salutaires et auxquels elle ne pouvait d'elle-même se
 desid'e 'el nuz'ɛm'e vɛʁitablɛm'ũ 'el ɔʁ'et'y plez'ix 'a n'u plɔʁ'e syʁvɑ̃n'ũ
 décider. Elle nous aimait véritablement, elle aurait eu plaisir à nous pleurer; survenant
 'a ɔ̃e mom'ũ 'u 'el s'ə- sɑ̃t'e bj'ɛn'e nɛ'te paz'ũ sy'œx l'a- nuv'el kə l'a-
 à un moment où elle se sentait bien et n'était pas en sueur, la nouvelle que la

meʒʔ et'e la- pəw'a (en)d'an(fr) ɛsəd'i 'u nuz avjʔ deʒ'a t'us pɛʁi 'e ki nal'e
 maison était la proie d'un incendie où nous avions déjà tous péri et qui n'allait
 ply bjɛ'to: les'e sybzist'e 'yn s'œl pjɛʁ d'e m'yɛʁ meʒ ok'el 'el oʁ'e't y
 plus bientôt laisser subsister une seule pierre des murs, mais auquel elle aurait eu
 tult'ā defap'e s'ā s'a- pɛs'e 'a kɔdisjʔ d'a- s'a- ləv'e t'u d'a- syit 'a d'y:
 tout le temps d'échapper sans se presser, à condition de se lever tout de suite, a dû
 suv'ā āt'e se-z espeʁ'ās k'om ynɪs'ā oz avūt'aʒ səgɔd'ɛʁ d'a- ly'i fɛʁ
 souvent hanter ses espérances comme unissant aux avantages secondaires de lui faire
 savuʁ'e dāz 'œ d'ɛ l'ɔ ɛsɛʁ'e t'ut s'a- tād'ɛs p'uʁ n'u 'e d'ɛtʁ la- stypefaksjʔ
 savourer dans un long regret toute sa tendresse pour nous, et d'être la stupéfaction
 d'y- vil'aʒ 'ā kɔdyiz'ā n'otʁ d'œj kuʁaʒ'ɔz 'e akabl'e mɔkib'ɔd d'ab'u
 du village en conduisant notre deuil, courageuse et accablée, moribonde debout,
 saly'i bjɛ ply pɛsʒə d'a- la- fɔʁs'e 'o b'ɔ mom'ā s'ā t'ā 'a p'ɛʁdɛ s'ā
 celui bien plus précieux de la forcer au bon moment, sans temps à perdre, sans
 posibilit'e dezitasjʔ enɛʁv'āt 'a al'e pas'e let'e d'ā s'a- ʒoli fɛʁm d'a- mɪʁuɡʁɛ
 possibilité d'hésitation énervante, à aller passer l'été dans sa jolie ferme de Mirougrain,
 'u 'il i av'et 'yn fyt d'o k'om net'e ʒam'e syʁvən'y ok'æn evenm'ā d'a- s'a-
 où il y avait une chute d'eau. Comme n'était jamais survenu aucun événement de ce
 ʒ'āʁ d'ɔt'el medit'e sɛʁtenm'ā la- ʁeys'it kāt'el et'e s'œl absɔʁb'e d'ā
 genre, dont elle méditait certainement la réussite quand elle était seule absorbée dans
 se-z inɔbʁ'abl ʒ'ɔ d'a- pasj'ās 'e ki l'ɔ: dezespɛʁ'e 'o pɛʁmje kɔmɔsm'ā
 ses innombrables jeux de patience (et qui l'eût désespérée au premier commencement
 d'a- ʁealizasjʔ 'o pɛʁmje d'a- s'e pət'i fɛz ɛpɛv'y d'a- s'et paʁ'ɔl anɔs'ā
 de réalisation, au premier de ces petits faits imprévus, de cette parole annonçant
 'yn mov'ez nuv'el 'e d'ɔt'ɔ n'a- p'ɔ ply ʒam'ɛz ubl'e laks'ā d'a- t'u s'a-
 une mauvaise nouvelle et dont on ne peut plus jamais oublier l'accent, de tout ce
 ki p'ɔʁt lāpʁɛt d'a- la- m'ɔʁ ʁe'el bjɛ difeʁ'āt d'a- s'a- posibilit'e loʒ'ik 'e
 qui porte l'empreinte de la mort réelle, bien différente de sa possibilité logique et
 abstʁɛt 'el s'a- ʁabat'e p'uʁ ʁ'ādɛ d'a- tāt'āt'ā s'a- vi plyz ɛʁekes'āt
 abstraite), elle se rabattait pour rendre de temps en temps sa vie plus intéressante,
 'a i ɛʁɔdy'iʁ d'e- pɛʁipɛs'iz iməʒin'ɛʁ k'el syiv'e av'ek pasjʔ 'el s'a- plez'et 'a
 à y introduire des péripéties imaginaires qu'elle suivait avec passion. Elle se plaisait à
 sypoz'e t'u (en)d'an(fr) k'u k'ə fɛʁs'w'az la- vol'e k'el ʁəkuʁ'et 'a la- ʁ'yz p'uʁ s'en
 supposer tout d'un coup que Françoise la volait, qu'elle recourait à la ruse pour s'en
 asyʁ'e la- pɛʁn'e syʁ la- fe abity'e kāt'el fəʁ'e s'œl d'e- pət'i d'a- k'ast
 assurer, la prenait sur le fait; habituée, quand elle faisait seule des parties de cartes,
 'a ʒw'e 'a la- fw'a s'ɔ ʒ'ɔ 'e la- ʒ'ɔ d'a- s'ɔ advɛʁs'ɛʁ 'el s'a- pɛʁɔnɔs'et 'a elm'em
 à jouer à la fois son jeu et le jeu de son adversaire, elle se prononçait à elle-même
 le-z eksk'yzz ābʁas'e d'a- fɛʁs'w'az 'e i ʁepɔd'e av'ek t'ā d'a- fɔ 'e d'ɛdinjasjʔ
 les excuses embarrassées de Françoise et y répondait avec tant de feu et d'indignation
 k'ə (en)l'an(fr) d'a- n'u ātɛ'ā 'a s'e momāt'sla la- tɛʁuv'et 'ā n'aʒ le-z j'ɔz et'ɛsl'ā
 que l'un de nous, entrant à ces moments-là, la trouvait en nage, les yeux étincelants,
 s'e- fɔ fəv'ɔ deplas'e les'ā vw'aʁ s'ɔ fɛʁʔ fɔv fɛʁs'w'az ātād'i pət'ɛtɛ
 ses faux cheveux déplacés laissant voir son front chauve. Françoise entendit peut-être
 paʁfw'a d'ā la- f'āʁ vwaz'in d'a- mɔʁd'ā sakk'asm ki sadʁes'et 'a 'el 'e
 parfois dans la chambre voisine de mordants sarcasmes qui s'adressaient à elle et

dō lēvāsĵō n'ø: p'a sulaʒ'e syfizam'ũ m'a- tāt s'ilz et'e ʁest'ez 'a let'a
dōnt l'invention n'ēūt pas soulagé suffisamment ma tante, s'ils étaient restés à l'état
pyʁm'ũ imateʁʒel 'e si 'ũ l'e- myʁmyʁ'ũ 'a mivw'a 'el n'a- l'œʁ 'y don'e
purement immatériel, et si en les murmurant à mi-voix elle ne leur eūt donné
ply d'a- ʁealit'e kelkəfw'a s'a- spekt'akl dāz 'œ l'i n'a- syfiz'e m'em paz'a
plus de réalité. Quelquefois, ce « spectacle dans un lit » ne suffisait même pas à
m'a- tāt 'el vul'e fœʁ ʒw'e s'e- pj'es al'œʁ 'œ dim'ɑ̃ʃ t'ut p'œt
ma tante, elle voulait faire jouer ses pièces. Alors, un dimanche, toutes portes
mistœʁʒœzm'ũ fœm'e 'el kōʃʃet 'a ølali s'e- d'ut s'ʁ l'a- pʁobit'e d'a- fʁāsw'az
mystérieusement fermées, elle confiait à Eulalie ses doutes sur la probité de Françoise,
sɔ̃n øtāsĵō d'a- s'a- defœʁ d'el 'e 'yn 'otʁ fw'a 'a fʁāsw'az s'e- sups' d'a-
son intention de se défaire d'elle, et une autre fois, à Françoise ses soupçons de
lɛfidelit'e dølali 'a ki l'a- p'œt sœʁ'e bjɛt'o: fœm'e k'elkə ʒ'uz apʁez 'el
l'infidélité d'Eulalie, à qui la porte serait bientôt fermée; quelques jours après elle
et'e degut'e d'a- s'a- kōʃidūt d'a- l'a- v'ej 'e ʁakokin'e av'ek l'a- tʁɛtʁ lek'el
était dégoûtée de sa confidente de la veille et racquinée avec le traître, lesquels
dajœʁ p'ʁ l'a- pʁœʃen ʁəpʁœzātasĵō eʃāʒ'e l'œʁz øplw'a m'e l'e-
d'ailleurs, pour la prochaine représentation, échangeaient leurs emplois. Mais les
sups' k'a puv'e pəʁfw'a ly'i ɛspiʁ'e ølali net'e k'œ fø d'a- p'aj 'e
soupçons que pouvait parfois lui inspirer Eulalie, n'étaient qu'un feu de paille et
tɔ̃b'e vit fot dalim'ũ ølali nabit'ũ p'a l'a- mez'ũ 'il n'en et'e p'a
tombaient vite, faute d'aliment, Eulalie n'habitait pas la maison. Il n'en était pas
d'a- m'em d'a- s'ø ki kōʁœn'e fʁāsw'az k'a m'a- tāt sāt'e pœpetyelm'ũ
de même de ceux qui concernaient Françoise, que ma tante sentait perpétuellement
s'u l'a- m'em tw'a k'el s'ɑ̃ k'a p'as kʁɛt d'a- pʁ'œdʁ fʁw'a si 'el sœt'e d'a-
sous le même toit qu'elle, sans que, par crainte de prendre froid si elle sortait de
s'ũ li 'el oz'a: des'œdʁ 'a l'a- kyiz'in s'a- ʁ'œdʁ k'õt s'ilz et'e fɔ̃d'e p'ø 'a
son lit, elle osât descendre à la cuisine se rendre compte s'ils étaient fondés. Peu à
p'ø sɔ̃n espʁi n'ø ply d'otʁ ɔkypasĵō k'a d'a- fœʃ'e 'a dəvin'e s'a- k'a ʃak
peu son esprit n'eūt plus d'autre occupation que de chercher à deviner ce qu'à chaque
mom'ũ puv'e fœʁ 'e fœʃ'e 'a ly'i kaʃe fʁāsw'az 'el ʁəmaʁk'e l'e- ply
moment pouvait faire, et chercher à lui cacher, Françoise. Elle remarquait les plus
fyʁt'if muvm'ũ d'a- fizjonom'i d'a- sels'i 'yn kōtʁadiksĵō d'ɑ̃ s'e- paʁ'ol
furtifs mouvements de physionomie de celle-ci, une contradiction dans ses paroles,
'œ dez'iz k'el sɑ̃bl'e disim'y'e 'e 'el ly'i mōtʁ'e k'el lav'e demask'e
un désir qu'elle semblait dissimuler. Et elle lui montrait qu'elle l'avait démasquée,
(en)d'An(fr) s'œl m'o ki fəʒ'e paliz fʁāsw'az 'e k'a m'a- tāt sɑ̃bl'e tʁuv'e 'a
d'un seul mot qui faisait pâlir Françoise et que ma tante semblait trouver, à
ɑ̃ʃs'e 'o k'œʁ d'a- l'a- malœʁ'œz 'œ divɛrtism'ũ kʁy'el 'e l'a- dim'ɑ̃ʃ syiv'ɑ̃
enfoncer au cœur de la malheureuse, un divertissement cruel. Et le dimanche suivant,
'yn ʁevelasĵō dølali k'œm s'e dekuv'œt k'i 'uvʁ t'u (en)d'An(fr) k'u
une révélation d'Eulalie, — comme ces découvertes qui ouvrent tout d'un coup
'œ ʃɑ̃ ɛsupson'e 'a 'yn s'jās nes'ɑ̃t 'e ki s'a- tʁœn'e d'ɑ̃ lœnʃ'œʁ
un champ insoupçonné à une science naissante et qui se traînait dans l'ornière, —
pʁuv'et 'a m'a- tāt k'el et'e d'ɑ̃ s'e- sypozisĵō bjɛn odes'u d'a- l'a- vœʁit'e
prouvait à ma tante qu'elle était dans ses suppositions bien au-dessous de la vérité.

m'e fʁɑ̃swaz dw'a l'a savwaz mɛ̃tn'ɑ̃ k'a vuz i av'e don'e yn vwat'yz
 « Mais Françoise doit le savoir maintenant que vous y avez donné une voiture ». —
 k'a ʒə- lyi 'e don'e yn vwat'yz sekɔ̃'e m'a- t'ɑ̃t 'a m'e ʒə- n'a- s'e p'a
 « Que je lui ai donné une voiture! » s'écriait ma tante. — « Ah! mais je ne sais pas,
 mw'a ʒə- kəwaj'e ʒə- lav'e v'y ki pas'e mɛ̃tn'ɑ̃ 'ɑ̃ kal'eʃ fʃeʁ k'om aʁtabɑ̃
 moi, je croyais, je l'avais vue qui passait maintenant en calèche, fière comme Artaban,
 p'uʁ a'l'e 'o maʁʃe d'a- ʁusɛv'il ʒav'e k'ɥ k'a set'e mad'am ɔkt'av ki lyi
 pour aller au marché de Roussainville. J'avais cru que c'était Mme Octave qui lui
 av'e don'e p'ø 'a p'ø fʁɑ̃swaz 'e m'a- t'ɑ̃t k'om l'a- b'et 'e l'a- ʃasœʁ n'a-
 avait donné. » Peu à peu Françoise et ma tante, comme la bête et le chasseur, ne
 ses'e ply d'a- tafe d'a- pʁevniʁ l'e- k'yz l'yn d'a- l'otʁ m'a- m'ɛʁ kɔ̃nʃe kj
 cessaient plus de tâcher de prévenir les ruses l'une de l'autre. Ma mère craignait qu'il
 n'a- s'a- devlop'a: f'e fʁɑ̃swaz yn venit'abl 'en p'uʁ m'a- t'ɑ̃t ki lɔf'as'e l'a-
 ne se développât chez Françoise une véritable haine pour ma tante qui l'offensait le
 ply dyʁm'ɑ̃ k'el l'a- puv'e 'ɑ̃ t'us k'a fʁɑ̃swaz atafe d'a- plyz 'ɑ̃ plyz o
 plus durement qu'elle le pouvait. En tous cas Françoise attachait de plus en plus aux
 mw'ɛdʁ paʁol 'o mw'ɛdʁ ʒ'est d'a- m'a- t'ɑ̃t yn atɑ̃s'ʒ ɛkstʁaɔʁdin'ɛʁ
 moindres paroles, aux moindres gestes de ma tante une attention extraordinaire.
 kɑ̃t 'el av'e k'elkə fʒə 'a lyi dɑ̃mɑ̃d'e 'el ezit'e lɔt'ɑ̃ s'ɥb l'a- manʃeʁ
 Quand elle avait quelque chose à lui demander, elle hésitait longtemps sur la manière
 dɑ̃t 'el dɑ̃v'e si pʁɑ̃dʁ 'e kɑ̃t 'el av'e pʁofes'e s'a- ʁəkɛt 'el ɔbsɛrv'e m'a-
 dont elle devait s'y prendre. Et quand elle avait proféré sa requête, elle observait ma
 t'ɑ̃t 'a l'a- dɛʁob'e taf'ɑ̃ d'a- dɑ̃vin'e d'ɑ̃ laspekt d'a- s'a- fig'ɥb s'a- k'a sels'i av'e
 tante à la dérobée, tâchant de deviner dans l'aspect de sa figure ce que celle-ci avait
 pɑ̃s'e 'e desid'e 'e ɛsi tɑ̃di k'a k'elkə ɑ̃tist liz'ɑ̃ l'e- memwaz dy-
 pensé et déciderait. Et ainsi — tandis que quelque artiste lisant les Mémoires du
 iksvj'i s'jekl 'e deziz'ɑ̃ d'a- s'a- ʁapʁof'e dy- gʁ'ɑ̃ ʁw'a kʁw'a maʁʃe d'ɑ̃ s'et
 XVIIe siècle, et désirant de se rapprocher du grand Roi, croit marcher dans cette
 vw'a 'ɑ̃ s'a- fabʁik'ɑ̃ yn ʒenealog'i ki l'a- f'e des'ɑ̃dʁ d'ɥn famij istor'ik 'u
 voie en se fabriquant une généalogie qui le fait descendre d'une famille historique ou
 ɑ̃n ɑ̃tʁɔ̃tn'ɑ̃ yn kɔsɛp'd'ɑ̃s av'ek 'ɑ̃ d'e- suvʁ'ɛz akty'el d'a- lɔʁɔp t'ɥʁn
 en entretenant une correspondance avec un des souverains actuels de l'Europe, tourne
 pʁesizem'ɑ̃ l'a- (en)d'us(fr) 'a s'a- kj 'a l'a- t'ɔʁ d'a- fɛʁʃe s'u d'e- fɔʁmz idɑ̃t'ikz 'e p'as
 précisément le dos à ce qu'il a le tort de chercher sous des formes identiques et par
 kɔʃek'ɑ̃ m'ɔst yn v'ej d'am d'a- pʁov'ɛs ki n'a- fəz'e kɔb'e'iz sɛsɛm'ɑ̃
 conséquent mortes, — une vieille dame de province qui ne faisait qu'obéir sincèrement
 'a diʁezistibl maniz'e 'a yn mɛfɑ̃st'e n'e d'a- lwaziv'e vwaj'e sɑ̃z avwaz ʒam'e
 à d'irrésistibles manies et à une méchanceté née de l'oisiveté, voyait sans avoir jamais
 pɑ̃s'e 'a lwi gziv le-z ɔkypas'ʒ l'e- plyz ɛsɥnif'ɑ̃t d'a- s'a- ʒuʁn'e kɔʃek'n'ɑ̃
 pensé à Louis XIV les occupations les plus insignifiantes de sa journée, concernant
 s'ɔ lav'e s'ɔ dɛʒon'e s'ɔ ʁəp'o pʁɑ̃dʁ p'as l'œʁ sɛgylaxit'e despot'ik 'ɑ̃ p'ø
 son lever, son déjeuner, son repos, prendre par leur singularité despotique un peu
 d'a- lɛtɛʁ'e d'a- s'a- k'a sɛtsim'ɔ apl'e l'a- mekan'ik d'a- l'a- vi 'a vɛʁsaj 'e
 de l'intérêt de ce que Saint-Simon appelait la « mécanique » de la vie à Versailles, et
 puv'e kʁwaz os'i k'a s'e- sil'ɑ̃s yn ny'ɑ̃s d'a- b'ɔn ym'œʁ 'u d'a- ot'œʁ
 pouvait croire aussi que ses silences, une nuance de bonne humeur ou de hauteur

dā s'a- fizjonm'i e'te d'a- la- p'as d'a- fʁɑsw'az lɔbʒɛ (en)d'an(fr) kɔmɑt'ɛʁ os'i
 dans sa physionomie, étaient de la part de Françoise l'objet d'un commentaire aussi
 pasjɔn'e os'i kʁɛ̃tif kə le'te l'a- sil'us la- b'on ym'œʁ la- ot'œʁ dy-
 passionné, aussi craintif que l'étaient le silence, la bonne humeur, la hauteur du
 ʁw'a kɑt'œ kʁɛ̃tiz'ɑ 'u m'em le- ply gʁ'ɑ senj'œʁ ly'i av'e ʁəm'i 'yn
 Roi quand un courtisan, ou même les plus grands seigneurs, lui avaient remis une
 syplik 'o det'us d'yn al'e 'a vɛʁsaj
 supplique, au détour d'une allée, à Versailles.

'œ dim'ɑ̃f 'u m'a- t'ɑt av'et'y la- viz'it simyltan'e dy- kyʁe 'e dɔlali
 Un dimanche, où ma tante avait eu la visite simultanée du curé et d'Eulalie,
 'e se'tet ɑs'yit ʁapɔz'e nuz etjɔ t'us mɑ'te ly'i d'ɛʁ bɔsw'as 'e mam'ɑ ly'i
 et s'était ensuite reposée, nous étions tous montés lui dire bonsoir, et maman lui
 adʁes'e s'e- kɔdole'ɑs s'yʁ la- mov'ez fʁs ki amn'e tuʒ'us s'e- vizit'œʁz 'a
 adressait ses condoléances sur la mauvaise chance qui amenait toujours ses visiteurs à
 la- m'em 'œʁ
 la même heure :

ʒə s'e k'a le- fɔz s'a- s'ɔt ɑk'ɔʁ m'al aʁɑʒe tɑt'o: leon'i ly'i dit'el
 —« Je sais que les choses se sont encore mal arrangées tantôt, Léonie, lui dit-elle
 av'ek dus'œʁ vuz av'ez'y t'u v'otʁ m'ɔd 'a la- fw'a
 avec douceur, vous avez eu tout votre monde à la fois. »

s'a- k'a m'a- gʁɑdt'ɑt ɛtɛʁp'i p'as abɔd'ɑs d'a- bjɛ k'as dəpy'i k'a
 Ce que ma grand'tante interrompit par : « Abondance de biens... » car depuis que
 s'a- fij et'e mal'ad 'el kʁwaje dəvw'as la- ʁəmɔ'te 'ɑ ly'i pʁezɑt'ɑ tuʒ'us t'u p'as
 sa fille était malade elle croyait devoir la remonter en lui présentant toujours tout par
 la- b'ɔ kot'e m'e m'ɔ p'ɛʁ pʁən'ɑ la- paʁ'ɑl
 le bon côté. Mais mon père prenant la parole :

ʒə v'ø pʁɔfit'e dit'il d'a- s'a- k'a t'ut la- fam'ij 'e ʁeyn'i p'us v'u fɛʁ
 —« Je veux profiter, dit-il, de ce que toute la famille est réunie pour vous faire
 'œ ʁes'i sɑz avw'as bɑzw'ɛ d'a- la- ʁɑkɔmɑs'e 'a jak'œ ʒ'e p'ɛʁ k'a n'u n'a- swaj'ɔ
 un récit sans avoir besoin de le recommencer à chacun. J'ai peur que nous ne soyons
 fa'fe av'ek lɑgʁɑd'ɛ 'il m'a- 'a p'en di bɔʒ'us s'a- mat'ɛ
 fâchés avec Legrandin : il m'a à peine dit bonjour ce matin. »

ʒə n'a- ʁest'e p'a p'us ɑt'ɑdʁ la- ʁes'i d'a- m'ɔ p'ɛʁ k'as ʒe'te ʒystm'ɑ av'ek ly'i
 Je ne restai pas pour entendre le récit de mon père, car j'étais justement avec lui
 apʁ'e la- m'es k'ɑ nuz avjɔ ʁɑkɔt'ɛ 'em lɑgʁɑd'ɛ 'e ʒə- desɑdi 'a la- kyiz'in
 après la messe quand nous avions rencontré M. Legrandin, et je descendis à la cuisine
 dɑmɑd'e la- mən'y dy- din'e ki tu le- ʒ'us m'a- distʁɛʒe k'ɔm le- nuv'el
 demander le menu du dîner qui tous les jours me distrayait comme les nouvelles
 k'ɔ li dɑz'œ ʒuʁn'al 'e meksit'et 'a la- fas'ɔ (en)d'an(fr) pʁɔgʁ'am d'a- fet k'ɔm
 qu'on lit dans un journal et m'excitait à la façon d'un programme de fête. Comme
 'em lɑgʁɑd'ɛ av'e pas'e pʁ'e d'a- nuz'ɑ sɔʁt'ɑ d'a- legliz mɑʁʃ'ɑ 'a kot'e d'yn
 M. Legrandin avait passé près de nous en sortant de l'église, marchant à côté d'une
 fat'en dy- vwazin'aʒ k'a n'u n'a- kɔnesj'ɔ k'a d'a- v'y m'ɔ p'ɛʁ av'e fet'œ
 châtelaine du voisinage que nous ne connaissions que de vue, mon père avait fait un
 sal'y 'a la- fw'az amik'al 'e ʁezɛʁv'e s'ɑ k'a n'u nuz aʁetj'ɔ 'em lɑgʁɑd'ɛ av'et 'a
 salut à la fois amical et réservé, sans que nous nous arrêtions; M. Legrandin avait à

p'en rɛpɔd'y (en)dʌn(fr) 'ɛʁ etɔn'e kɔm sil n'a- n'u ʁakɔnɛs'e p'a 'e av'ek s'et
 peine répondu, d'un air étonné, comme s'il ne nous reconnaissait pas, et avec cette
 pɛʁspɛktiv d'y- ʁaɡ'aʁ pɑʁtikyljɛʁ 'o pɛʁsɔn ki n'a- v'œl paz'etʁ em'ablɛ'e
 perspective du regard particulière aux personnes qui ne veulent pas être aimables et
 ki d'y- fʁɔ sybitm'ɑ pʁɔlɔʒ'e d'a- lœʁz jø ʁ l'ɛʁ d'a- vuz apɛʁsɔv'wʁ kɔm
 qui, du fond subitement prolongé de leurs yeux, ont l'air de vous apercevoir comme
 'o b'u d'yn ʁut ʒtɛʁminabl 'e 'a 'yn si ɡʁɑd distʁs k'el s'a- kɔt'ɑt
 au bout d'une route interminable et à une si grande distance qu'elles se contentent
 d'a- vuz adʁɛs'e 'œ s'iɲ d'a- t'et minyskyl p'uʁ l'a- pʁɔpɔʁsjɔn'e 'a v'o dimɑsjɔ
 de vous adresser un signe de tête minuscule pour le proportionner à vos dimensions
 d'a- mɑʁjɔn'et
 de marionnette.

'ɔʁ l'a- d'am kakɔpanʃe lɑɡʁɑd'ɛ et'et'yn pɛʁsɔn vɛʁtyʔɔz 'e
 Or, la dame qu'accompagnait Legrandin était une personne vertueuse et
 kɔsɪdɛʁ'e 'il n'a- puv'et'etʁ kɛstjɔ kj fy: 'ɑ b'ɔn fɔʁtɪn 'e ʒɛn'e d'etʁ
 considérée; il ne pouvait être question qu'il fût en bonne fortune et gêné d'être
 syɲpʁi 'e m'ɔ p'ɛʁ s'a- dɑmɑd'e kɔm'ɑ 'il av'e p'y mɛkɔtɑʁ'e lɑɡʁɑd'ɛ ʒ'a-
 surpris, et mon père se demandait comment il avait pu mécontenter Legrandin. « Je
 ʁɑɡʁɛtɛ ɔt'ɑ ply d'a- l'a- sav'wʁ faʃe di m'ɔ p'ɛʁ k'o miljɔ d'a- t'u se
 regretterais d'autant plus de le savoir fâché, dit mon père, qu'au milieu de tous ces
 ʒ'ɑ ɑdimɑʃɛz 'il 'a av'ek s'ɔ pɑti vɛstɔ dʁw'a s'a- ʁɛav'at m'ɔl k'ɛlkə fɔz
 gens endimanchés il a, avec son petit veston droit, sa cravate molle, quelque chose
 d'a- si p'ø apʁɛt'e d'a- si vʁɛm'ɑ s'ɛpl 'e ɑn'ɛʁ pʁɛskə ɛʒɛn'y ki 'e tut 'a fɛ
 de si peu apprêté, de si vraiment simple, et un air presque ingénu qui est tout à fait
 sɛpatik m'e l'a- kɔsɛj d'a- famij fy ynanim'ɑ dav'i k'a m'ɔ p'ɛʁ sɛt'e
 sympathique. » Mais le conseil de famille fut unanimement d'avis que mon père s'était
 fɛt'yn id'e 'u k'a lɑɡʁɑd'ɛ 'a s'a- momɑt'l'a et'et absɔʁb'e p'aʁ k'ɛlkə pɑs'e
 fait une idée, ou que Legrandin, à ce moment-là, était absorbé par quelque pensée.
 daj'œʁ l'a- kʁɛt d'a- m'ɔ p'ɛʁ fy disip'e d'e l'a- lɑdm'ɛ swʁ k'ɔm n'u
 D'ailleurs la crainte de mon père fut dissipée dès le lendemain soir. Comme nous
 ʁɛvɑɲjɔ d'yn ɡʁɑd pʁɔmn'ad nuz apɛʁs'y:m pʁ'e d'y- pɔtvjɔ lɑɡʁɑd'ɛ
 revenions d'une grande promenade, nous aperçûmes près du Pont-Vieux Legrandin,
 ki 'a k'ɔz d'e- fɛt ʁɛst'e plyzj'œʁ ʒ'uʁz 'a kɔbʁ'e 'il v'ɛ 'a n'u l'a- m'ɛ tɑd'y
 qui à cause des fêtes, restait plusieurs jours à Combray. Il vint à nous la main tendue :
 kɔnɛsɛzv'u mɑsjø l'a- liz'œʁ m'a- dɑmɑdat'il s'a- v'ɛʁ d'a- p'ɔl dɛʒɑbd'ɛ
 « Connaissez-vous, monsieur le lecteur, me demanda-t-il, ce vers de Paul Desjardins :

l'e- bwa s'ɔ dɛʒ'a n'wʁ l'a- sjɛl et ɑk'ɔʁ blø
 Les bois sont déjà noirs, le ciel est encor bleu.

n'ɛstɔ p'a l'a- fin notasjɔ d'a- s'et øʁsi v'u nav'e pɔtɛtʁ ʒam'e ly
 N'est-ce pas la fine notation de cette heure-ci? Vous n'avez peut-être jamais lu
 p'ɔl dɛʒɑbd'ɛ liz'æzl m'ɔn ɑfɑ oʒuʁdyi 'il s'a- m'y m'a- ditɔ 'ɑ fʁɛʁ
 Paul Desjardins. Lisez-le, mon enfant; aujourd'hui il se mue, me dit-on, en frère
 pʁɛf'œʁ m'e s'a- fy lɔt'ɑ ɑn akwɑʁɛl'ist lɛp'id
 prêcheur, mais ce fut longtemps un aquarelliste limpide. ..

l'e- bwa s'ɔ dɛʒ'a n'wʁ l'a- sjɛl et ɑk'ɔʁ blø
 Les bois sont déjà noirs, le ciel est encor bleu.

kə lə- sʃel ʁest tuʒuʁ blø pʁu vʁu mɔ ʒən ami ʔe m'em ʔa lœʁ ki
 Que le ciel reste toujours bleu pour vous, mon jeune ami; et même à l'heure, qui
 vʃɛ pʁu mw'a mɛtn'ɑ ʔu lə- bw'a sɔ deʒ'a nw'aʁ ʔu la- nyi t'ɔb v'it vʁu
 vient pour moi maintenant, où les bois sont déjà noirs, où la nuit tombe vite, vous
 vʁu kɔsolʁ'e k'om ʒə- fɛz ʔ ʁəɡɑndɑ dʔ- kot'e dʔ- sʃel ʔil sɔʁti dɑ- sɑ- p'ɔʃ
 vous consolerez comme je fais en regardant du côté du ciel. » Il sortit de sa poche
 ʔn sigəʁ'et ʁest'a lɔt'ɑ le-z ʃøz ʔa lœʒɔ adjø lə- kamaʁ'ad n'ʁu
 une cigarette, resta longtemps les yeux à l'horizon, « Adieu, les camarades », nous
 diʔil tut ʔa k'ʁu ʔe ʔil n'ʁu kiʔa
 dit-il tout à coup, et il nous quitta.

ʔa s'et ʔœʁ ʔu ʒə- desɑd'ɛz apʁɑdʁ lə- mən'y lə- din'e et'e deʒ'a komɑs'e
 A cette heure où je descendais apprendre le menu, le dîner était déjà commencé,
 ʔe fʁɑswaz komɑd'ɑ ʔo fœʁ dɑ- la- natyʁ dɑvən'y se-z'ɛd k'om d'ɑ lə-
 et Française, commandant aux forces de la nature devenues ses aides, comme dans les
 fœʁiz ʔu lə- ʒe'ɑ sɑ- fɔt ɑɡəʒ'e k'om kyizinje fʁap'e lɑ- ʔuj dən'et ʔa lɑ-
 fêtes où les géants se font engager comme cuisiniers, frappait la houille, donnait à la
 vap'œʁ d'e- p'om dɑ- t'œʁ ʔa etyve ʔe fœʒ'e fin'ik ʔa pwɛ p'ɑʁ lɑ- fœ lə- ʃefz d'œvʁ
 vapeur des pommes de terre à étuver et faisait finir à point par le feu les chefs-d'œuvre
 kylin'œʁ dab'œʁ pʁœpa'e d'ɑ d'e- ʁesipjɑ dɑ- sɛʁam'ist ki al'e d'e- ɡʁɑd
 culinaires d'abord préparés dans des récipients de céramiste qui allaient des grandes
 kyv mæm'it ʃodɛʒ'e pʁasɔnj'œʁ ʔo tœʁin pʁu lɑ- ʒibje mʁulz ʔa
 cuves, marmites, chaudrons et poissonnières, aux terrines pour le gibier, moules à
 patisʁi ʔe pɑti p'ɔ dɑ- kʁ'em ʔɑ pas'ɑ p'ɑʁ ʔn koleksjɔ kɔplɛt dɑ- kas'ɔl
 pâtisserie, et petits pots de crème en passant par une collection complète de casserole
 dɑ- tut dimɑsjɔ ʒə- mæʁt'ɛz ʔa vw'aʁ s'yʁ lɑ- tabl ʔu lɑ- fij dɑ- kyizin vən'e dɑ-
 de toutes dimensions. Je m'arrêtai à voir sur la table, où la fille de cuisine venait de
 le-z ɛks'e lə- pɑti pw'az alinj'ɛz ʔe nɔbʁ'e k'om d'e- biʒ v'œʁt dɑz ʔe ʒø m'e
 les écosser, les petits pois alignés et nombrés comme des billes vertes dans un jeu; mais
 mɔ ʁavis'm'ɑ et'e dɑv'ɑ le-z asp'œʒ tʁɑp'e dutʁəm'e ʔe dɑ- ʁʔz ʔe d'ɔ lep'i
 mon ravissement était devant les asperges, trempées d'outremer et de rose et dont l'épi,
 finm'ɑ pinjoʔe dɑ- m'ov ʔe daz'yʁ sɑ- degʁad ɛsɑsibləm'ɑ ʒysk'o pje
 finement pignoché de mauve et d'azur, se dégrade insensiblement jusqu'au pied, —
 ɑk'œʁ suje puʁt'ɑ dʔ- s'ɔl dɑ- lœʁ plɑ p'ɑʁ de-z ɪʁizasjɔ ki n'ɑ- sɔ p'ɑ dɑ- lɑ-
 encore souillé pourtant du sol de leur plant, — par des irisations qui ne sont pas de la
 t'œʁ ʔil m'ɑ- sɑbl'e k'ɑ s'e ny'ɑs se'lest tʁais'e lə- delisjɔʁ kʁeat'yʁ ki
 terre. Il me semblait que ces nuances célestes trahissaient les délicieuses créatures qui
 set'et amyʒ'ɛz ʔa sɑ- metamɔʁfoz'e ʔɑ leg'ymz'e ki ʔa tʁav'œʁ lɑ- degizm'ɑ dɑ-
 s'étaient amusées à se métamorphoser en légumes et qui, à travers le déguisement de
 l'œʁ fœʁ komestibl ʔe fœʁm les'et apœʁsɔv'w'aʁ ʔɑ s'e kul'œʁ nes'ɑt dœʁ'œʁ
 leur chair comestible et ferme, laissaient apercevoir en ces couleurs naissantes d'aurore,
 ʔɑ sez eb'ɔʃ dɑksɑsjel ʔɑ s'et ekstɛksjɔ dɑ- sw'aʁ blø s'et es'ɑs pʁesjɔʁ
 en ces ébauches d'arc-en-ciel, en cette extinction de soirs bleus, cette essence précieuse
 k'ɑ ʒə- ʁəkonɛs'tɛz ɑk'œʁ k'ɑ t'ut lɑ- nyi ki syiv'et ʔe din'e ʔu ʒ'en av'e
 que je reconnaissais encore quand, toute la nuit qui suivait un dîner où j'en avais
 mɑʒ'e ʔel ʒw'e d'ɑ l'œʁ fɑʁs poetikz'e ɡʁɔsj'œʁ k'om ʔn fœʁi dɑ-
 mangé, elles jouaient, dans leurs farces poétiques et grossières comme une fête de

(en)/eɪkspiə(fr) 'a ʃɑ̃ʒe mɔ̃ pɔ də ʃɑ̃brə ɑ̃ ɛ̃ vɑz də paʁfœ̃

Shakespeare, à changer mon pot de chambre en un vase de parfum.

la- p'ovʁ ʃaʁit'e d'a- ʒjot'o k'om lapl'e sw'an ʃaʁʒ'e p'aʁ fʁɑ̃swaz d'a-
 Le- plym'e le-z av'e pʁ'e d'el dɑ̃z ʔn kœb'eʃ sɔ̃n 'ɛʁ et'e dulux'ø k'om
 les « plumer », les avait près d'elle dans une corbeille, son air était douloureux, comme
 si 'el ʁasɑ̃t'e tu l'e- mal'œʁ d'a- la- t'ɛʁ 'e l'e- leg'ɛʁ kuʁ'ɔ̃n daz'ɥʁ k'i
 si elle ressentait tous les malheurs de la terre; et les légères couronnes d'azur qui
 senʃ'e le-z asp'ɛʁʒz odas'ɥ d'a- l'œʁ tɥn'ik d'a- ʁ'ɔz et'e finm'ɑ̃ desin'e
 ceignaient les asperges au-dessus de leurs tuniques de rose étaient finement dessinées,
 etw'al p'aʁ etw'al k'om la- s'ɔ̃ d'ɑ̃ la- fʁ'ɛsk l'e- fl'œʁ bɑ̃d'ɛz ot'ux d'y- fʁ'ɔ̃ 'u
 étoile par étoile, comme le sont dans la fresque les fleurs bandées autour du front ou
 p'ik'e d'ɑ̃ la- kœb'eʃ d'a- la- vɛʁty d'a- pad'u 'e sapɑ̃d'ɑ̃ fʁɑ̃swaz tɥn'et'a
 piquées dans la corbeille de la Vertu de Padoue. Et cependant, Françoise tournait à
 la- bʁ'ɔʃ 'œ̃ d'a- s'e pul'e k'om 'el s'œl sav'et'ɑ̃ ʁot'ɪʁ ki av'e pœʁt'e lw'ɛ̃
 la broche un de ces poulets, comme elle seule savait en rôtir, qui avaient porté loin
 d'ɑ̃ kœb'ẽ lod'œʁ d'a- s'e- mɛʁit 'e ki pɑ̃d'ɑ̃ k'el n'u l'e- sɛʁv'et'a t'abl
 dans Combray l'odeur de ses mérites, et qui, pendant qu'elle nous les servait à table,
 fəʁ'e pʁɛdomin'e la- dus'œʁ d'ɑ̃ m'a- kɔ̃sɛpsʃɔ̃ spɛʃjal d'a- s'ɔ̃ kaʁakt'ɛʁ laʁ'o:m
 faisaient prédominer la douceur dans ma conception spéciale de son caractère, l'arôme
 d'a- s'et ʃ'ɛʁ k'el sav'e ʁɑ̃dʁs si ɔ̃ktɥ'ɔz 'e si t'ɑ̃dʁs net'ɑ̃ p'ux mw'a k'a la-
 de cette chair qu'elle savait rendre si onctueuse et si tendre n'étant pour moi que le
 pʁ'ɔpʁ paʁfœ̃ d'ɥn d'a- s'e- vɛʁty
 propre parfum d'une de ses vertus.

m'e la- ʒ'ux 'u pɑ̃d'ɑ̃ k'a m'ɔ̃ p'ɛʁ kɔ̃sɥlt'e la- kɔ̃s'eʃ d'a- famij s'ɥʁ la-
 Mais le jour où, pendant que mon père consultait le conseil de famille sur la
 ʁɑ̃k'ɔ̃ʁ d'a- ləʒʁɑ̃d'ɛ̃ ʒ'a- desɑ̃d'i 'a la- kyiz'in etet'œ̃ d'a- sɔz'u la- ʃaʁit'e d'a-
 rencontre de Legrandin, je descendis à la cuisine, était un de ceux où la Charité de
 ʒjot'o tʁ'e mal'ad d'a- s'ɔ̃ akɥf'm'ɑ̃ ʁes'ɑ̃ n'a- puv'e s'a- ləv'e fʁɑ̃swaz
 Giotto, très malade de son accouchement récent, ne pouvait se lever; Françoise,
 net'ɑ̃ plyz ed'e etet'ɑ̃ ʁot'ɪʁ k'ɑ̃ ʒ'a- fy 'ɑ̃ b'a 'el etet'ɑ̃ tʁ'ɛ̃ d'ɑ̃
 n'étant plus aidée, était en retard. Quand je fus en bas, elle était en train, dans
 laʁʁɛʁakɥiz'in ki dɔ̃n'e s'ɥʁ la- bask'ux d'a- tɥ'e 'œ̃ pul'e ki p'aʁ s'a- ʁɛzist'ɑ̃s
 l'arrière-cuisine qui donnait sur la basse-cour, de tuer un poulet qui, par sa résistance
 dezespɛʁ'e 'e bj'ɛ natɥz'el mez akɔ̃panʃ'e p'aʁ fʁɑ̃swaz 'ɔʁ d'el tɑ̃d'i k'el
 désespérée et bien naturelle, mais accompagnée par Françoise hors d'elle, tandis qu'elle
 ʃɛʁʃet'a ly'i fɑ̃dʁ la- k'u s'u loʁ'eʃ d'e- kʁ'i d'a- s'al b'et s'al b'et met'e
 cherchait à lui fendre le cou sous l'oreille, des cris de « sale bête! sale bête! », mettait
 la- s'ɛ̃t dus'œʁ 'e lɑ̃ksʃɔ̃ d'a- n'otʁ sɛʁv'ɑ̃t 'œ̃ p'ø mw'ɛz'ɑ̃ lɥmʃ'ɛʁ kj n'ø:
 la sainte douceur et l'onction de notre servante un peu moins en lumière qu'il n'eût
 f'e 'o din'e d'y- lɑ̃dm'ɛ̃ p'aʁ s'a- p'ø bʁod'e d'ɔʁ k'om 'ɥn ʃazɥbl 'e s'ɔ̃
 fait, au dîner du lendemain, par sa peau brodée d'or comme une chasuble et son
 ʒ'y pʁɛʃʒɔz egut'e (en)d'an(fr) sibw'aʁ kɑ̃t'il fy m'ɔʁ fʁɑ̃swaz ʁəkœʃi la- s'ɑ̃
 jus précieux égoutté d'un ciboire. Quand il fut mort, Françoise recueillit le sang
 ki kul'e s'ɑ̃ nwaj'e s'a- ʁɑ̃k'ɥn 'ɥt'ɑ̃k'ɔʁ 'œ̃ sɥʁs'o d'a- kol'ɛʁ 'e ʁagɑ̃d'ɑ̃
 qui coulait sans noyer sa rancune, eut encore un sursaut de colère, et regardant

lə- kad'avɐ də- sɔ̃ enmi di ɥn dɛɲjɛɐ fw'a sal b'et ʒə- xəmɔt'e t'u
 le cadavre de son ennemi, dit une dernière fois : « Sale bête ! » Je remontai tout
 tɹäbl'ä ʒox'e vul'y kɔ̃ m'i fɹäsw'az t'u də- sy'it 'a lə- p'ɔɪt m'e ki m'ø:
 tremblant; j'aurais voulu qu'on mît Françoise tout de suite à la porte. Mais qui m'eût
 fɛ d'e- h'ulz osi fod dy- kafe osi pakfym'e 'e m'em s'e pul'e 'e 'ä
 fait des boules aussi chaudes, du café aussi parfumé, et même... ces poulets?... Et en
 ɹealit'e s'a- l'a:f kalk'yl tulmɔd av'et 'y 'a lə- fɛɐ k'ɔm mw'a k'as m'a- t'üt
 réalité, ce lâche calcul, tout le monde avait eu à le faire comme moi. Car ma tante
 leoni sav'e s'a- k'a ʒinjox'ez äk'ox k'a fɹäsw'az ki p'ux s'a- fij p'ux s'e-
 Léonie savait, — ce que j'ignorais encore, — que Françoise qui, pour sa fille, pour ses
 nəv'ø ox'e don'e s'a- vi sūz ɥn pl'ët et'e p'ux d'otɹz'tɹ d'ɥn dyɹt'e
 neveux, aurait donné sa vie sans une plainte, était pour d'autres êtres d'une dureté
 sɛgyljɛɐ malgɹ'e sal'a m'a- t'üt lav'e gaɪd'e k'as si 'el kones'e s'a- kɹyot'e 'el
 singulière. Malgré cela ma tante l'avait gardée, car si elle connaissait sa cruauté, elle
 apɹesje sɔ̃ sɛɹv'is ʒə- mapɛs'y p'ø 'a p'ø k'a lə- dus'œɐ lə- kɔpɔksjɔ̃ l'e-
 appréciait son service. Je m'aperçus peu à peu que la douceur, la componction, les
 vɛɹty də- fɹäsw'az kafe d'e- tɹaʒed'i dazjeɹkɹiz'in k'ɔm listw'æ dek'uvɐ
 vertus de Françoise cachaient des tragédies d'arrière-cuisine, comme l'histoire découvre
 k'a l'e- ɹ'enj d'e- ɹw'az 'e d'e- ɹ'en ki sɔ̃ ɹəpɹezät'e l'e- m'ë ʒw'ët d'ä l'e-
 que les règnes des Rois et des Reines, qui sont représentés les mains jointes dans les
 vitɹ'ø de-z egliz fyɐ mask'e dɛsid'ä sɔ̃gl'ä ʒə- m'ə- ɹädi k'ɔt k'a
 vitraux des églises, furent marqués d'incidents sanglants. Je me rendis compte que,
 'ä d'əwɐ d'a- s'ø d'a- s'a- paɹät'e le-z ɥm'ëz eksit'e dot'ä ply s'a- pitje p'as l'œɐ
 en dehors de ceux de sa parenté, les humains excitaient d'autant plus sa pitié par leurs
 mal'œɐ kj viv'e plyz elwanje d'el l'e- toɹ'ä d'a- l'æm k'el vɛs'set 'ä
 malheurs, qu'ils vivaient plus éloignés d'elle. Les torrents de larmes qu'elle versait en
 liz'ä l'a- ʒuɹn'al s'yɐ le-z ɛfɹɔt'ɥn de-z ɛkɔn'y s'a- taxis'e vit si 'el puv'e s'a-
 lisant le journal sur les infortunes des inconnus se tarissaient vite si elle pouvait se
 ɹəpɹezät'e l'a- pɛɹs'ɔn ki än et'e lobz'e d'ɥn fas'ɔ̃ 'œ p'ø pɹesiz 'ɥn də- s'e
 représenter la personne qui en était l'objet d'une façon un peu précise. Une de ces
 nyi ki syiv'is lakufm'ä d'a- l'a- fij d'a- kyiz'in selsi fy pɹiz datɹ'os
 nuits qui suivirent l'accouchement de la fille de cuisine, celle-ci fut prise d'atroces
 kol'ik mam'ä lätd'i s'a- pl'ëdɐ s'a- ləv'a 'e ɹevej'a fɹäsw'az ki ɛs'äsil
 coliques; maman l'entendit se plaindre, se leva et réveilla Françoise qui, insensible,
 deklas'a k'a t'u se kɹi et'et ɥn komedi k'el vul'e fɛɐ l'a- metɹ'es l'a-
 déclara que tous ces cris étaient une comédie, qu'elle voulait « faire la maîtresse ». Le
 medas'ë ki kɹenje s'e kɹiz av'e m'i 'œ sinje dāz'œ livɐ d'a- medas'in k'a
 médecin, qui craignait ces crises, avait mis un signet, dans un livre de médecine que
 nuz avjɔ̃ 'a l'a- p'aʒ 'u 'el sɔ̃ dekw'itz'e 'u 'il nuz av'e di d'a- n'u ɹəpɔt'e
 nous avions, à la page où elles sont décrites et où il nous avait dit de nous reporter
 p'ux tɹuv'e l'ëdikasjɔ̃ d'e- pɹəmje sw'ëz 'a don'e m'a- m'ɛɐ ävwaj'a fɹäsw'az
 pour trouver l'indication des premiers soins à donner. Ma mère envoya Françoise
 fɛɹje l'a- livɐ 'ä lyi ɹəkomäd'ä d'a- n'a- p'a les'e tɔ̃b'e l'a- sinje 'o b'u
 chercher le livre en lui recommandant de ne pas laisser tomber le signet. Au bout
 d'ɥn 'œɐ fɹäsw'az net'e p'a ɹəvn'y m'a- m'ɛɐ ɛdinje kɹy k'el set'e
 d'une heure, Françoise n'était pas revenue; ma mère indignée crut qu'elle s'était

re couchée et me dit d'aller voir moi-même dans la bibliothèque. J'y trouvai Françoise qui, ayant voulu regarder ce que le signet marquait, lisait la description clinique de la crise et poussait des sanglots maintenant qu'il s'agissait d'une malade-type qu'elle ne connaissait pas. A chaque symptôme douloureux mentionné par l'auteur du traité, elle s'écriait : « Hé là ! Sainte Vierge, est-il possible que le bon Dieu veuille faire souffrir ainsi une malheureuse créature humaine ? Hé ! la pauvre ! »

Mais dès que je l'eus appelée et qu'elle fut revenue près du lit de la Charité de Giotto, ses larmes cessèrent aussitôt de couler ; elle ne put reconnaître ni cette agréable sensation de pitié et d'attendrissement qu'elle connaissait bien et que la lecture des journaux lui avait souvent donnée, ni aucun plaisir de même famille, dans l'ennui et dans l'irritation de s'être levée au milieu de la nuit pour la fille de cuisine ; et à la vue des mêmes souffrances dont la description l'avait fait pleurer, elle n'eut plus que des ronchonnements de mauvaise humeur, même d'affreux sarcasmes, disant, quand elle crut que nous étions partis et ne pouvions plus l'entendre : « Elle n'avait qu'à ne pas faire ce qu'il faut pour ça ! ça lui a fait plaisir ! qu'elle ne fasse pas de manières maintenant. Faut-il tout de même qu'un garçon ait été abandonné du bon Dieu pour aller avec ça. Ah ! c'est bien comme on disait dans le patois de ma pauvre mère :

« Qui du cul d'un chien s'amoureuse
Il lui paraît une rose. »

Si, quand son petit-fils était un peu enrhumé du cerveau, elle partait la nuit, même malade, au lieu de se coucher, pour voir s'il n'avait besoin de rien, faisant quatre lieues à pied avant le jour afin d'être rentrée pour son travail, en revanche

sə- m'em am'uɣ d'e- sjɛz'e sʊ dez'iz dasyɣ'e l'a- gʁɑd'oɣ fyt'ɣ d'a- s'a- mezʊ
ce même amour des siens et son désir d'assurer la grandeur future de sa maison
s'a- tɣadyzɛ d'ɑ s'a- polit'ik 'a leg'aɣ de-z'otɣ domest'ik p'aɣ 'yn maks'im
se traduisait dans sa politique à l'égard des autres domestiques par une maxime
kʊst'ɑt ki fy d'a- n'en ʒam'e les'e 'œ s'œl sɛplɑt'e f'e m'a- t'ɑt k'el
constante qui fut de n'en jamais laisser un seul s'implanter chez ma tante, qu'elle
mɛt'e daj'oɣz 'yn s'œt dɔɣg'oɛj 'a n'a- les'e apɣofe p'aɣ pɛks'ɔn pɛfɛɣ'ɑ
mettait d'ailleurs une sorte d'orgueil à ne laisser approcher par personne, préférant,
kɑt elm'em e'te mal'ad s'a- xɔlv'e p'uɣ ly'i dɔn'e sɔn'o d'a- vij'i plyt'o:
quand elle-même était malade, se relever pour lui donner son eau de Vichy plutôt
k'a d'a- pɛxm'etɣ laks'e d'a- l'a- fɑbɣ d'a- s'a- mɛt'ɛs 'a l'a- fij d'a- kyiz'in 'e
que de permettre l'accès de la chambre de sa maîtresse à la fille de cuisine. Et
k'ɔm s'et imenopt'ɛɣ ɔbsɛv'e p'aɣ fabɣ l'a- gɛp fwis'oɣ ki p'uɣ k'a s'e-
comme cet hyménoptère observé par Fabre, la guêpe fouisseuse, qui pour que ses
pɔtiz apɣ'e s'a- m'ɔɣ 'e d'a- l'a- vj'ɑd fɣɛf 'a mɑʒ'e ap'el lanatom'i 'o sɑk'uɣ
petits après sa mort aient de la viande fraîche à manger, appelle l'anatomie au secours
d'a- s'a- kɣot'e 'e ej'ɑ kaptɣ'e d'e- fɑɔs'ʊz'e de-z'ænje l'oɣ p'ɛks av'ek 'œ
de sa cruauté et, ayant capturé des charançons et des araignées, leur perce avec un
savv'aɣ 'e 'yn adɣ'ɛs mɛɣvej'ø l'a- s'ɑtɣ nɛv'ø d'u dep'ɑ l'a- muvm'ɑ d'e-
savoir et une adresse merveilleux le centre nerveux d'où dépend le mouvement des
pat m'e n'ʊ le-z'otɣ fiks'jʊ d'a- l'a- vi d'a- fas'ʊ k'a lɛ'sekt pavaliz'e pɣ'e
pattes, mais non les autres fonctions de la vie, de façon que l'insecte paralysé près
dy'kel 'el dep'ɔz se-z'ø fuɣn'is 'o l'aɣv kɑt elz ekloɣ'ʊt 'œ ʒibje dos'il
duquel elle dépose ses œufs, fournisse aux larves, quand elles éclore un gibier docile,
ino'fʊs'if ɛkap'abl d'a- fyit 'u d'a- xɛzist'ʊs m'e nylm'ɑ fəzɑd'e fɔɔsw'az
inoffensif, incapable de fuite ou de résistance, mais nullement faisandé, Françoise
tɣuv'e p'uɣ sɛv'iz s'a- volʊt'e pɛɣman'ɑt d'a- x'ɑdɣ l'a- mezʊ ɛtn'abl 'a t'u
trouvait pour servir sa volonté permanente de rendre la maison intenable à tout
domest'ik d'e- x'yz si sav'ɑtz'e si ɛpitwaj'abl k'a bjɛ de-z'an'e ply t'aɣ
domestique, des ruses si savantes et si impitoyables que, bien des années plus tard,
nuz apɣ'im k'a si s'et etel'a nuz avj'ʊ mɑʒ'e pɣ'ɛskɑ tu l'e- ʒ'uɣ de-z'asp'ɛɣʒ
nous apprîmes que si cet été-là nous avions mangé presque tous les jours des asperges,
set'e pɑɣsk'ɑ l'oɣ od'oɣ dɔn'et'a l'a- p'ovɣ fij d'a- kyiz'in fɑɣʒ'e d'a- le-z'eplɣe
c'était parce que leur odeur donnait à la pauvre fille de cuisine chargée de les éplucher
d'e- kɣ'iz d'asm d'yn t'el vjɔl'ɑs k'el fy ɔbliʒ'e d'a- fin'iz p'aɣ s'en al'e
des crises d'asthme d'une telle violence qu'elle fut obligée de finir par s'en aller.

el'as n'u dɑvj'ʊ dɛfinitivm'ɑ fɑʒ'e dopinj'ʊ s'ɣɣ lɑgʁɑd'ɛ 'œ d'e-
Hélas! nous devons définitivement changer d'opinion sur Legrandin. Un des
dim'ɑf ki syiv'i l'a- xɑk'ʊtɣ s'ɣɣ l'a- pɑtvj'øz apɣ'e lak'el m'ʊ p'ɛɣ av'e d'ɣ:
dimanches qui suivit la rencontre sur le Pont-Vieux après laquelle mon père avait dû
kɔfɛs'e sɔn ɛɣ'oɣ k'ɔm l'a- m'ɛs finis'et'e kav'ek l'a- sol'ɛj 'e l'a- bɣy'i d'ɣ- d'ɑɣɣ
confesser son erreur, comme la messe finissait et qu'avec le soleil et le bruit du dehors
k'elkɑ fɔz d'a- si p'ø saks'e ɑtɣ'e d'ɑ leg'liz k'a mad'am gup'i mad'am pɛsɔpj'e
quelque chose de si peu sacré entraînait dans l'église que Mme Goupil, Mme Percepied
t'ut l'e- pɛks'ɔn ki tut'a l'oɣ 'a mɔn ɑxiv'e 'œ p'ø 'ɑ kɑt'aɣ e'te
(toutes les personnes qui tout à l'heure, à mon arrivée un peu en retard, étaient

restées les yeux absorbés dans leur prière et que j'aurais même pu croire ne m'avoir
 pas vu entrer si, en même temps, leurs pieds n'avaient repoussé légèrement le petit
 banc qui m'empêchait de gagner ma chaise) commençaient à s'entretenir avec nous à
 haute voix de sujets tout temporels comme si nous étions déjà sur la place, nous vîmes
 sur le seuil brûlant du porche, dominant le tumulte bariolé du marché, Legrandin,
 que le mari de cette dame avec qui nous l'avions dernièrement rencontré, était en
 train de présenter à la femme d'un autre gros propriétaire terrien des environs.
 La figure de Legrandin exprimait une animation, un zèle extraordinaires; il fit un
 profond salut avec un renversement secondaire en arrière, qui ramena brusquement
 son dos au delà de la position de départ et qu'avait dû lui apprendre le mari
 de sa sœur, Mme de Cambremer. Ce redressement rapide fit refluer en une sorte
 d'onde fougueuse et musclée la croupe de Legrandin que je ne supposais pas si
 charnue; et je ne sais pourquoi cette ondulation de pure matière, ce flot tout charnel,
 sans expression de spiritualité et qu'un empressement plein de bassesse fouettait en
 tempête, éveillèrent tout d'un coup dans mon esprit la possibilité d'un Legrandin
 tout différent de celui que nous connaissions. Cette dame le pria de dire quelque
 chose à son cocher, et tandis qu'il allait jusqu'à la voiture, l'empreinte de joie timide
 et dévouée que la présentation avait marquée sur son visage y persistait encore. Ravi
 dans une sorte de rêve, il souriait, puis il revint vers la dame en se hâtant et, comme
 il marchait plus vite qu'il n'en avait l'habitude, ses deux épaules oscillaient de droite et
 de gauche ridiculement, et il avait l'air tant il s'y abandonnait entièrement en n'ayant
 plus souci du reste, d'être le jouet inerte et mécanique du bonheur. Cependant, nous
 sortions du porche, nous allions passer à côté de lui, il était trop bien élevé pour

dətuʁn'e la- t'et mez'il fiks'a də- s' s'əg'aʁ sud'ɛ faʁʒ'e dyn ʁevʁi pʁofɔ̃d
détourner la tête, mais il fixa de son regard soudain chargé d'une rêverie profonde
'œ pw'ɛ si elwanʃe d'a- lɔkiz'ɔ kj n'a- p'y n'u vwaʁ 'e n'ø paz'a n'u saly'e
un point si éloigné de l'horizon qu'il ne put nous voir et n'eut pas à nous saluer.
s' s' viz'aʒ ʁes'tet ɛʒen'y oda'sy (en)d'an(fr) vest'ɔ s'upl 'e dɔw'a ki av'e l'œ d'a-
Son visage restait ingénu au-dessus d'un veston souple et droit qui avait l'air de
s'a- sāt'ik fuʁvwaʃe malgʁ'e lyi 'o miljø (en)d'an(fr) lyks detest'e 'e 'yn lavalj'œ 'a pw'a
se sentir fourvoyé malgré lui au milieu d'un luxe détesté. Et une lavallière à pois
kaʒit'e l'a- v'ā d'a- l'a- pl'as kōtiny'et'a flot'e s'yʁ lagʁād'ɛ k'om letād'aʁ d'a-
qu'agitait le vent de la Place continuait à flotter sur Legrandin comme l'étendard de
s' s' fj'œ izolm'ā 'e d'a- s'a- n'obl ɛdepād'ās 'o mom'ā 'u nuz aʁivj'ɔz 'a l'a-
son fier isolement et de sa noble indépendance. Au moment où nous arrivions à la
mez'ɔ mam'ā sapɛs'y k'ɔ av'et ubli'e l'a- s'etonɔʁe 'e dāmā'd'a 'a m'ɔ p'œ
maison, maman s'aperçut qu'on avait oublié le Saint-Honoré et demanda à mon père
d'a- ʁətuʁn'e av'ek mw'a s'yʁ n'o p'a d'iz k'ɔ lapɔʁ'ta: t'u d'a- syit n'u kɔwaz'a:m
de retourner avec moi sur nos pas dire qu'on l'apportât tout de suite. Nous croisiâmes
p'œ d'a- legliz lagʁād'ɛ ki vən'et'ā s'ās ɛv'œs kōdyiz'ā l'a- m'em d'am 'a s'a-
près de l'église Legrandin qui venait en sens inverse conduisant la même dame à sa
vwat'yʁ 'il pas'a k'ɔtʁ n'u n'a- s'ɛtɛs'ɔpi p'a d'a- paʁl'e 'a s'a- vwaz'in 'e n'u fi
voiture. Il passa contre nous, ne s'interrompit pas de parler à sa voisine et nous fit
dy- kw'ɛ d'a- s' s'œj bl'ø 'œ pəti s'in 'ā k'ɛlkə s'ɔɛt ɛtɛs'j'œs 'o popj'œz 'e ki
du coin de son œil bleu un petit signe en quelque sorte intérieur aux paupières et qui,
n'ɛtɛs'ā p'a l'e- m'y'skl d'a- s' s' viz'aʒ p'y pas'e paʁfɛtm'ā inapɛs'y d'a- s' s'
n'intéressant pas les muscles de son visage, put passer parfaitement inaperçu de son
ɛtɛs'lokyt'is m'e fɛʁf'ā 'a k'ɔpās'e p'œ l'ɛtāsit'e dy- sātīm'ā l'a- fā 'œ
interlocutrice; mais, cherchant à compenser par l'intensité du sentiment le champ un
p'ø ɛtɛw'a 'u 'il 'ā s'is'kōsksi'e l'ekspɛs'j'ɔ d'ā s'a- kw'ɛ daz'yʁ ki nuz ɛ'tet afɛk'te
peu étroit où il en circonscrivait l'expression, dans ce coin d'azur qui nous était affecté
'il fi petij'e t'u lātɛ'ɛ d'a- l'a- b'ɔn gʁ'a:s ki depas'a l'ɛʒum'ā fɛiz'a l'a-
il fit pétiller tout l'entrain de la bonne grâce qui dépassa l'enjouement, frisa la
mal'is 'il sybtiliz'a l'e- fin'es d'a- lamabilit'e zysko klɪnə-m'ā d'a- l'a- kɔniv'ās
malice; il subtilisa les finesses de l'amabilité jusqu'aux clignements de la connivence,
'o dāmim'o 'o suzātād'y 'o mist'œs d'a- l'a- kōplisit'e 'e finalm'ā
aux demi-mots, aux sous-entendus, aux mystères de la complicité; et finalement
egzalt'a le-z asy'ās dāmij'e zysko pʁotestas'j'ɔ d'a- tād'ɛs zysk'a l'a- deklazas'j'ɔ
exalta les assurances d'amitié jusqu'aux protestations de tendresse, jusqu'à la déclaration
dam'uʁ ilymin'ā al'œ p'uʁ n'u s'œl d'yn lāg'œs saks'et 'e ɛviz'ibl 'a l'a-
d'amour, illuminant alors pour nous seuls d'une langueur secrète et invisible à la
fat'l'en 'yn pɔsyn'el enamuʁ'e dāz'œ viz'aʒ d'a- gl'as
châtelaine, une prunelle énamourée dans un visage de glace.

'il av'e pʁesizem'ā dāmād'e l'a- v'ej 'a m'e- paʁf'ā d'a- māvwaʃe din'e s'a- swaʁl'a
Il avait précisément demandé la veille à mes parents de m'envoyer dîner ce soir-là
av'ek lyi vən'e tən'is kōpan'i 'a v'otɛ v'ej am'i mavet'il d'i k'om l'a- buk'e
avec lui : « Venez tenir compagnie à votre vieil ami, m'avait-il dit. Comme le bouquet
k'œ vwajaʒ'œs nuz ɔvw'a (en)d'an(fr) pɛ'iz 'u n'u n'a- ʁətuʁnəʁ'ɔ p'ly fetesm'w'a
qu'un voyageur nous envoie d'un pays où nous ne retournerons plus, faites-moi

ʁɛspɪr'e dy- lwɛt'ɛ d'a- v'otr adoles'ʁs s'e flœʁ d'e- pʁɛt'ɑ k'a ʒ'e tʁavɛrs'e
 respirer du lointain de votre adolescence ces fleurs des printemps que j'ai traversés
 mw'a osi 'il i'a bjɛ de-z an'e vən'e av'ek la- pʁimv'ɛʁ la- b'ɑb d'a- ʃanw'an l'a-
 moi aussi il y a bien des années. Venez avec la primevère, la barbe de chanoine, le
 bas'ɛ d'ɔʁ vən'e av'ek la- sed'ɔm dɔt'e fɛ la- bu'kɛ d'a- dɪleksjɔ d'a- la- flœʁ
 bassin d'or, venez avec le sédum dont est fait le bouquet de dilection de la flore
 balzas'ʃɛn av'ek la- flœʁ dy- ʒ'ʊʁ d'a- la- ʁɛʒyʁeksjɔ la- pakʁɛt 'e la- b'ul d'a-
 balzacienne, avec la fleur du jour de la Résurrection, la pâquerette et la boule de
 n'ɛʒ d'e- ʒɑd'ɛ ki kɔm'ʁs 'a ɑbom'e d'ɑ le-z al'e d'a- v'otr ɡʁɑd'tɑt k'ɑ
 neige des jardins qui commence à embaumer dans les allées de votre grand'tante quand
 n'a- s'ɔ paz ɑk'ɔʁ fɪd'y l'e- dɛʁnj'ɛʁ b'ul d'a- n'ɛʒ d'e- ʒibul'e d'a- p'a:k
 ne sont pas encore fondues les dernières boules de neige des giboulées de Pâques.
 vən'e av'ek la- ɡlɔʁj'ɔz vɛt'yʁ d'a- sw'a d'y- li d'jɛn d'a- salom'ɔ 'e lem'ɑʒ polikʁ'om
 Venez avec la glorieuse v ture de soie du lis digne de Salomon, et l mail polychrome
 d'e- pɑ's'e m'e vən'e s'yʁt'ʉ av'ek la- b'ʁiz fʁɛʃ ɑk'ɔʁ d'e- dɛʁnj'ɛʁ ʒɑ'lez 'e ki
 des pensées, mais venez surtout avec la brise fraîche encore des dernières gelées et qui
 v'a ɑtʁuv'ʁiʁ p'ʉʁ l'e- d'ø papij'ɔ ki dɑpy'i s'a- mat'ɛ at'ɑdt 'a la- p'ɔʁt la-
 va entr'ouvrir, pour les deux papillons qui depuis ce matin attendent   la porte, la
 pʁɛmj'ɛʁ ʁ'ɔz d'a- ʒɛʒyʁal'em
 première rose de Jérusalem. »

'ɔ s'a- dɑmɑd'et'a la- mez'ɔ si 'ɔ dɑv'e mɑvwɑʒe t'u d'a- m'em din'e av'ek
 On se demandait   la maison si on devait m'envoyer tout de même dîner avec
 'em l ɡʁɑd'ɛ m'e m'a- ɡʁɑdm'ɛʁ ʁɑfyʒ'a d'a- kʁw'ɑʁ kj 'y et'e  poli v'u
 M. Legrandin. Mais ma grand'mère refusa de croire qu'il e t  t  impoli. « Vous
 ʁɑkɔnɛs'e vʉsm'em kj vj'ɛ la av'ek s'a- t n'y t'ut s' pl ki n'est ɡ'ɛʁ s'el
 reconnaissez vous-même qu'il vient là avec sa tenue toute simple qui n'est guère celle
 (en)d'an(fr) mɑd'ɛ 'el deklɑʁ'e k'ɑ tus k'a 'e 'a t'u m'etʁ 'o pi s'il lav'et et'e
 d'un mondain. » Elle déclarait qu'en tous cas, et   tout mettre au pis, s'il l'avait été,
 mj'ø val'e n'a- paz avw'ɑʁ l'ɛʁ d'a- s'en 'etʁ ɑpɛs'y 'a vʁ'e dɪʁ m'ɔ p'ɛʁ lyim'em ki
 mieux valait ne pas avoir l'air de s'en être aperçu. A vrai dire mon père lui-même, qui
 et'e pʉt'ɑ la- plyz  sit'e k'ɔtʁ latityd kav'et 'y l ɡʁɑd'ɛ ɡɑnd'e p t'etʁ
  tait pourtant le plus irrité contre l'attitude qu'avait eue Legrandin, gardait peut-être
 '  dɛʁnj'e d'ut s'yʁ la- s' s k'el kɔp t'e 'el et'e k'ɔm t'ut atityd 'u
 un dernier doute sur le sens qu'elle comportait. Elle était comme toute attitude ou
 aksj'ɔ 'u s'a-  v'el la- kɑʁakt'ɛʁ pʁɔf'ɔ 'e kɑf'e d'a- kelk'  'el n'a- s'a-  ali paz'a
 action où se révèle le caractère profond et caché de quelqu'un : elle ne se relie pas  
 s'e- pɑʁ'ɔlz  tesj'ɔʁ n'u n'a- puv'ɔ p'a la- fɛʁ kɔfɪʁm'e p'aʁ la- temwanj'ɑʒ dy-
 ses paroles antérieures, nous ne pouvons pas la faire confirmer par le témoignage du
 kup'abl ki navw'ɑ p'a nuz'ɑ s'ɔm  edyiz'a saly'i d'a- n'o s' s d'ɔ n'u
 coupable qui n'avouera pas; nous en sommes réduits   celui de nos sens dont nous
 n'u dɑmɑd'ɔ dɑv'ɑ s'a- suvn'is izol'e 'e  kɔɛʁ'ɑ s'il n'ɔ paz et'e la- ʒw'e
 nous demandons, devant ce souvenir isolé et incohérent, s'ils n'ont pas été le jouet
 dyn ilyzj'ɔ d'a- s'ɔʁt k'a d'a- telz atityd l'e- s' el ki 'e d'a- l p ɔt' s
 d'une illusion; de sorte que de telles attitudes, les seules qui aient de l'importance,
 n'u l'es suv'ɑ k'elk  d'ut
 nous laissent souvent quelques doutes.

ʒə- din'e av'ek lagʁɑ̃dɛ̃ sɥ̃k s'a- tɛʁ'as 'il fəz'ɛ kl'ɛʁ də- l'yn 'il i'a 'yn
 Je dînai avec Legrandin sur sa terrasse; il faisait clair de lune: « Il y a une
 ʒoli kalite də- sil'ās n'ests p'a m'ə- dit'il 'o k'œʁ bles'e k'om l'est l'a-
 jolie qualité de silence, n'est-ce pas, me dit-il; aux cœurs blessés comme l'est le
 mɛj'ɛ 'œ̃ ʁomɑ̃sj'e k'ə v'u liʁ'e ply t'as pʁet'ɑ̃ k'ə kɔ̃vj'en sɔlm'ɑ̃
 mien, un romancier que vous lirez plus tard, prétend que conviennent seulement
 l'ɔ̃br' ɛ l'a- sil'ās 'e vwajɛzv'u mɔ̃n ɑ̃f'ɑ̃ 'il vj'ɛ d'ɑ̃ l'a- vi 'yn 'œʁ d'ɔ̃
 l'ombre et le silence. Et voyez-vous, mon enfant, il vient dans la vie une heure dont
 vuz'et bj'ɛ lw'ɛ ɑ̃k'œ̃ 'u le-z jø l'a- n'a- tol'ɛʁ ply k'yn lɥm'j'ɛʁ s'el k'yn
 vous êtes bien loin encore où les yeux las ne tolèrent plus qu'une lumière, celle qu'une
 b'el ny'i k'om sels'i pʁep'aʁ 'e dist'il av'ek lɔbskɥm'ɛ 'u le-z ɔʁ'ɛj n'a- p'œv
 belle nuit comme celle-ci prépare et distille avec l'obscurité, où les oreilles ne peuvent
 plyz'ekut'e də- myz'ik k'ə s'el k'ə ʒ'u l'a- kl'ɛʁ də- l'yn sɥ̃k l'a- fly:t d'y- sil'ās
 plus écouter de musique que celle que joue le clair de lune sur la flûte du silence. »
 ʒekut'e l'e- paʁ'ol də- 'em lagʁɑ̃dɛ̃ ki m'ə- paʁ'es'e tuʒ'uʁ si agʁe'abl m'e
 J'écoutais les paroles de M. Legrandin qui me paraissaient toujours si agréables; mais
 tʁubl'e p'aʁ l'a- suvn'ɛ̃ d'yn fam k'ə ʒav'ɛz apɛʁsɥ̃ dɛʁnjɛʁm'ɑ̃ p'uʁ l'a- pʁœmj'ɛʁ
 troublé par le souvenir d'une femme que j'avais aperçue dernièrement pour la première
 fw'a 'e pɑ̃s'ɑ̃ mɛ̃tn'ɑ̃ k'ə ʒ'a- sav'e k'ə lagʁɑ̃dɛ̃ et'e lje av'ek plyz'œʁ
 fois, et pensant, maintenant que je savais que Legrandin était lié avec plusieurs
 pɛʁsɔnaliteʁ ɑristokʁat'ik dɛ-z ɑ̃vɛʁ'ɔ̃ k'ə pø'tetʁ 'il kɔnes't sels'i pʁɑn'ɑ̃
 personnalités aristocratiques des environs, que peut-être il connaissait celle-ci, prenant
 m'ɔ̃ kuʁ'aʒ ʒ'a- lyi di 'ests k'ə v'u kɔnes'e mɑsjø l'a- l'e- fat'l'en
 mon courage, je lui dis: « Est-ce que vous connaissez, monsieur, la... les châtelaines
 də- gɛʁm'ɑ̃t øʁ'œz ɔsi 'ɑ̃ pʁɔnɔ̃s'ɑ̃ s'a- n'ɔ̃ də- pʁ'ɑdʁ sɥ̃k lyi 'yn s'œt
 de Guermantes », heureux aussi en prononçant ce nom de prendre sur lui une sorte
 də- puʁvʁaʁ p'aʁ l'a- s'œl fe də- l'a- tiʁ'e də- m'ɔ̃ ʁ'ɛv 'e də- lyi dɔn'e 'yn ɛgzist'ās
 de pouvoir, par le seul fait de le tirer de mon rêve et de lui donner une existence
 ɔbzɛktiv 'e sɔn'œ̃
 objective et sonore.

mez'a s'a- n'ɔ̃ də- gɛʁm'ɑ̃t ʒ'a- vi 'o miljø dɛ-z jø bl'ø də- n'otʁ ami s'a-
 Mais à ce nom de Guermantes, je vis au milieu des yeux bleus de notre ami se
 fɛf'e 'yn pøtit ɑ̃k'ɔʃ bʁ'yn k'om s'il vən'e d'etʁ pɛʁs'e p'aʁ 'yn pw'ɛt
 ficher une petite encoche brune comme s'ils venaient d'être percés par une pointe
 ɛvizibl tɑ̃di k'ə l'a- ʁ'est də- l'a- pʁɥn'el ʁeɑʒis'et'ɑ̃ sɛkʁet'ɑ̃ d'e- flo daz'yʁ l'a-
 invisible, tandis que le reste de la prunelle réagissait en sécrétant des flots d'azur. Le
 s'ɛʁn də- s'a- popj'ɛʁ nwaʁsi sabes'a 'e s'a- b'uf mɑʁke (en)d'ɑn(fr) pli am'e s'a-
 cerne de sa paupière noircit, s'abaissa. Et sa bouche marquée d'un pli amer se
 ʁeʁezis'ɑ̃ ply vit suʁi tɑ̃di k'ə l'a- ʁəʒ'aʁ ʁest'e duluʁø k'om sɑly'i
 ressaisissant plus vite sourit, tandis que le regard restait douloureux, comme celui
 (en)d'ɑn(fr) b'o mɑʁtiʁ d'ɔ̃ l'a- k'œ̃ 'ɛ ɛʁis'e d'a- flɛʃ n'ɔ̃ ʒ'a- n'a- l'e- kɔn'e
 d'un beau martyr dont le corps est hérissé de flèches: « Non, je ne les connais
 p'a dit'il m'ɛz o ljø də- dɔn'e 'a 'œ̃ ʁəʁɛʁn-a-m'ɑ̃ ɔsi s'ɛpl 'a 'yn ʁep'ɔ̃s
 pas », dit-il, mais au lieu de donner à un renseignement aussi simple, à une réponse
 ɔsi p'ø sɥ̃ʁpʁən'ɑ̃t l'a- t'ɔ̃ natyʁ'el 'e kuʁ'ɑ̃ ki kɔ̃vn'e 'il l'a- debit'a ɑ̃n apɥij'ɑ̃
 aussi peu surprenante le ton naturel et courant qui convenait, il le débita en appuyant

sýx le- m'o 'ä sêklin'ä 'ä saly'ä d'ä- l'a- t'et 'a l'a- fw'a av'ek lësis'tüs k'ö
 sur les mots, en s'inclinant, en saluant de la tête, à la fois avec l'insistance qu'on
 ap'öst p'ux 'etx k'ä'y 'a 'yn afixmasj'ö ëv'ësäbl'abl k'om si s'ä- fe kj
 apporte, pour être cru, à une affirmation invraisemblable, — comme si ce fait qu'il
 n'ä- kon'y: p'a l'e- gexm'üt n'ä- puv'et'etx lefe k'ä (en)d'an(fr) az'ax sêgylje 'e
 ne connût pas les Guermantes ne pouvait être l'effet que d'un hasard singulier — et
 osi av'ek l'äfaz d'ä- kelk'ä ki n'ä- puv'ä p'a t'ex 'yn sityasj'ö ki lyi 'e
 aussi avec l'emphase de quelqu'un qui, ne pouvant pas taire une situation qui lui est
 penibl p'efex l'a- p'oklam'e p'ux d'on'e oz'otx lid'e k'ä lav'ø kj fe n'ä-
 pénible, préfère la proclamer pour donner aux autres l'idée que l'aveu qu'il fait ne
 lyi koz ok'äen äbax'a 'e fas'il agw'e'abl spötan'e k'ä l'a- sityasj'ö elm'em
 lui cause aucun embarras, est facile, agréable, spontané, que la situation elle-même
 labs'üs d'ä- xelasj'ö av'ek l'e- gexm'üt pux'e bj'en avw'ax et'e n'ö p'a sybi
 — l'absence de relations avec les Guermantes, — pourrait bien avoir été non pas subie,
 m'e vul'y p'ax lyi xezyl'te d'ä- k'elk'ä tsadisj'ö d'ä- fam'ij p'ës'sip d'ä- mox'al 'u
 mais voulue par lui, résulter de quelque tradition de famille, principe de morale ou
 v'æ mist'ik lyi êt'ediz'ä nomem'ä l'a- f'ækätasj'ö d'e- gexm'üt n'ö
 vœu mystique lui interdisant nommément la fréquentation des Guermantes. « Non,
 xap'it'il eksplik'ä p'ax s'e- par'ol s'ä- p'w'p'x êtonasj'ö n'ö z'ä- n'ä- l'e- kon'e p'a
 reprit-il, expliquant par ses paroles sa propre intonation, non, je ne les connais pas,
 z'ä- n'e zam'e vul'y z'e tuz'ux tan'y 'a sovgas'd'e m'a- pl'en êdepäd'äs 'o f'ö
 je n'ai jamais voulu, j'ai toujours tenu à sauvegarder ma pleine indépendance; au fond
 z'ä- sy'iz yn t'et Jakob'in v'u l'ä- sav'e bok'u d'ä- z'ä s'ö van'y 'a l'a- xesk'us
 je suis une tête jacobine, vous le savez. Beaucoup de gens sont venus à la rescousse,
 'ö m'ä- diz'e k'ä zav'e t'w'x d'ä- n'ä- paz'al'e 'a gexm'üt k'ä z'ä- m'ä- d'on'e l'ex
 on me disait que j'avais tort de ne pas aller à Guermantes, que je me donnais l'air
 (en)d'an(fr) malotx'y (en)d'an(fr) v'ej 'uxs m'e vwa'la 'yn xepy'tasj'ö ki n'est p'a p'ux
 d'un malotru, d'un vieil ours. Mais voilà une réputation qui n'est pas pour
 m'efx'e 'el 'e si v'w'e 'o f'ö z'ä- n'em pl'yz o m'ö'd k'ä k'elk'ax egl'iz
 m'effrayer, elle est si vraie! Au fond, je n'aime plus au monde que quelques églises,
 d'ø 'u t'w'a livx 'a p'en davät'až d'ä- tabl'o 'e l'ä- kl'ex d'ä- l'yn k'ä l'a-
 deux ou trois livres, à peine davantage de tableaux, et le clair de lune quand la
 bx'iz d'ä- v'otx z'on'es ap'öst zys'ka mw'a lod'æx d'e- par't'ex k'ä m'e- v'ej
 brise de votre jeunesse apporte jusqu'à moi l'odeur des parterres que mes vieilles
 p'xyn'el n'ä- dist'eg pl'y z'ä- n'ä- k'öpx'an'e p'a bj'ê k'ä p'ux n'ä- paz'al'e
 prunelles ne distinguent plus. » Je ne comprenais pas bien que pour ne pas aller
 je d'e- z'ä k'ö n'ä- kon'e p'a 'il fy: neses'ex d'ä- tən'iz 'a s'ön êdepäd'äs
 chez des gens qu'on ne connaît pas, il fût nécessaire de tenir à son indépendance,
 'e 'ä kw'a sal'a puv'e v'u d'on'e l'ex (en)d'an(fr) sov'až 'u (en)d'an(fr) 'uxs m'e s'ä-
 et en quoi cela pouvait vous donner l'air d'un sauvage ou d'un ours. Mais ce
 k'ä z'ä- k'öpx'an'e s'est k'ä l'æg'wäd'ê net'e p'a tut'a fe vezid'ik kät'il diz'e
 que je comprenais c'est que Legrandin n'était pas tout à fait véridique quand il disait
 nem'e k'ä le-z egl'iz l'ä- kl'ex d'ä- l'yn 'e l'a- z'on'es 'il em'e bok'u l'e- z'ä
 n'aimer que les églises, le clair de lune et la jeunesse; il aimait beaucoup les gens
 d'e- jat'oz'e s'ä- t'xuv'e p'xi däv'ä 'ø d'yn si g'wäd p'æx d'ä- l'æx depl'ex kj
 des châteaux et se trouvait pris devant eux d'une si grande peur de leur déplaire qu'il

noʒɛ p'a lœx les'e vwaʁ kj av'e p'ux am'i d'e- buʁʒwa d'e- fil d'a- noʔœx
 n'osait pas leur laisser voir qu'il avait pour amis des bourgeois, des fils de notaires
 'u d'aʒ d'a- fãʒ pʁefɛʁã si la- vɛʁit'e d'av'e s'a- dekuvʁiʁ kə s'a- fy: 'ã
 ou d'agents de change, préférant, si la vérité devait se découvrir, que ce fût en
 sɔ̃n absãs lw'ẽ d'a- lyi 'e p'aʁ defo il et'e sn'ɔb s'ã d'ut 'il n'a- diz'e
 son absence, loin de lui et « par défaut »; il était snob. Sans doute il ne disait
 ʒam'e ʁi'ẽ d'a- t'u sa'l'a d'ã la- lãg'aʒ kə m'e- paʁãz'e mwam'em nuz emjɔ̃
 jamais rien de tout cela dans le langage que mes parents et moi-même nous aimions
 t'ã 'e si ʒ'a- dãmãd'e kɔnesɛzv'u l'e- gɛʁm'õt lãgʁãd'ẽ l'a- koz'œx
 tant. Et si je demandais : « Connaissez-vous les Guermantes ? », Legrandin le causeur
 ʁɛpɔ̃d'e n'ɔ̃ ʒ'a- n'e ʒam'e vul'y l'e- kɔn'etʁ maløʒɔzm'ã 'il n'a- l'a-
 répondait : « Non, je n'ai jamais voulu les connaître. » Malheureusement il ne le
 ʁɛpɔ̃d'e k'ã sag'ɔ̃ k'aʁ œn'otʁ lãgʁãd'ẽ kj kaʃe swanjøzm'ã 'o fɔ̃
 répondait qu'en second, car un autre Legrandin qu'il cachait soigneusement au fond
 d'a- lyi kj n'a- mɔ̃tʁ'e p'a paʁsk'a s'a- lãgʁãd'ẽl'a sav'e s'yʁ l'a- n'o:tʁ s'yʁ s'ɔ̃
 de lui, qu'il ne montrait pas, parce que ce Legrandin-là savait sur le nôtre, sur son
 snobism de-z istwaʁ kɔpʁomet'õt œn'otʁ lãgʁãd'ẽ av'e deʒ'a ʁɛpɔ̃d'y p'aʁ
 snobisme, des histoires compromettantes, un autre Legrandin avait déjà répondu par
 l'a- blɛs'yʁ d'y- ʁãg'aʁ p'aʁ l'a- ʁiktʁs d'a- l'a- b'uf p'aʁ l'a- gʁavit'e eksɛs'iv d'y- t'ɔ̃ d'a- l'a-
 la blessure du regard, par le rictus de la bouche, par la gravité excessive du ton de la
 ʁɛp'ɔ̃s p'aʁ l'e- m'il flɛʃ d'ɔ̃ n'otʁ lãgʁãd'ẽ set'e tʁuv'e ãn œn'ẽst'ã lãd'e
 réponse, par les mille flèches dont notre Legrandin s'était trouvé en un instant lardé
 'e alãg'i k'ɔm 'œ s'ẽ sebastj'ẽ d'y- snobism el'as k'a v'u m'a- fet
 et alanguï, comme un saint Sébastien du snobisme : « Hélas ! que vous me faites
 m'al n'ɔ̃ ʒ'a- n'a- kɔn'e p'a l'e- gɛʁm'õt n'a- ʁevɛʃe p'a l'a- gʁãd' dul'œx d'a-
 mal, non je ne connais pas les Guermantes, ne réveillez pas la grande douleur de
 m'a- vi 'e k'ɔm s'a- lãgʁãd'ẽ ãfã tɛʁ'ibl s'a- lãgʁãd'ẽ m'etʁ fãt'œx s'il
 ma vie. » Et comme ce Legrandin enfant terrible, ce Legrandin maître chanteur, s'il
 nav'e p'a l'a- ʒoli lãg'aʒ d'a- l'otʁ av'e l'a- v'ɛʁb ẽfinim'ã ply pʁ'ɔ̃ kɔ̃poz'e
 n'avait pas le joli langage de l'autre, avait le verbe infiniment plus prompt, composé
 d'a- s'a- k'ɔ̃ ap'el ʁɛflɛks k'ã lãgʁãd'ẽ l'a- koz'œx vul'e lyi ẽpoz'e sil'ãs
 de ce qu'on appelle « réflexes », quand Legrandin le causeur voulait lui imposer silence,
 l'otʁ av'e deʒ'a paʁl'e 'e n'otʁ am'i av'e b'o s'a- dezol'e d'a- l'a- mov'ɛz ẽpʁɛsj'ɔ̃ k'a
 l'autre avait déjà parlé et notre ami avait beau se désoler de la mauvaise impression que
 l'e- ʁevɛlasj'ɔ̃ d'a- s'ɔ̃ alt'e eg'o av'e d'y: pʁodyiʁ 'il n'a- puv'e kãtʁɛpʁãdʁ d'a-
 les révélations de son alter ego avaient dû produire, il ne pouvait qu'entreprendre de
 l'a- palj'e
 la pallier.

'e s'ɛʁt sa'l'a n'a- v'ø p'a d'iʁ k'a 'em lãgʁãd'ẽ n'a- fy: p'a s'ẽs'ɛʁ kãt 'il
 Et certes cela ne veut pas dire que M. Legrandin ne fût pas sincère quand il
 tɔ̃n'e k'ɔ̃tʁ l'e- sn'ɔb 'il n'a- puv'e p'a savwaʁ 'o mw'ẽ p'aʁ lyim'em kj
 tonnait contre les snobs. Il ne pouvait pas savoir, au moins par lui-même, qu'il
 l'a- fy: py'iskə n'u n'a- kɔnes'ɔ̃ ʒam'e k'a l'e- pasj'ɔ̃ de-z'otʁ 'e k'a
 le fût, puisque nous ne connaissons jamais que les passions des autres, et que
 s'a- k'a nuz aʁiv'ɔ̃z'a savwaʁ d'e- n'o:tʁ s'a- n'ɛst k'a d'ø k'a nuz av'ɔ̃ p'y
 ce que nous arrivons à savoir des nôtres, ce n'est que d'eux que nous avons pu

l'apprendre. Sur nous, elles n'agissent que d'une façon seconde, par l'imagination qui substitue aux premiers mobiles des mobiles de relais qui sont plus décents. Jamais le snobisme de Legrandin ne lui conseillait d'aller voir souvent une duchesse. Il chargeait l'imagination de Legrandin de lui faire apparaître cette duchesse comme parée de toutes les grâces. Legrandin se rapprochait de la duchesse, s'estimant de céder à cet attrait de l'esprit et de la vertu qu'ignorent les infâmes snobs. Seuls les autres savaient qu'il en était un; car, grâce à l'incapacité où ils étaient de comprendre le travail intermédiaire de son imagination, ils voyaient en face l'une de l'autre l'activité mondaine de Legrandin et sa cause première.

Maintenant, à la maison, on n'avait plus aucune illusion sur M. Legrandin, et nos relations avec lui s'étaient fort espacées. Maman s'amusait infiniment chaque fois qu'elle prenait Legrandin en flagrant délit du péché qu'il n'avouait pas, qu'il continuait à appeler le péché sans rémission, le snobisme. Mon père, lui, avait de la peine à prendre les dédains de Legrandin avec tant de détachement et de gaîté; et quand on pensa une année à m'envoyer passer les grandes vacances à Balbec avec ma grand'mère, il dit: « Il faut absolument que j'annonce à Legrandin que vous irez à Balbec, pour voir s'il vous offrira de vous mettre en rapport avec sa sœur. Il ne doit pas se souvenir nous avoir dit qu'elle demeurait à deux kilomètres de là. » Ma grand'mère qui trouvait qu'aux bains de mer il faut être du matin au soir sur la plage à humer le sel et qu'on n'y doit connaître personne, parce que les visites, les promenades sont autant de pris sur l'air marin, demandait au contraire qu'on ne parlât pas de nos projets à Legrandin, voyant déjà sa sœur, Mme de Cambremer, débarquant à l'hôtel au moment où nous serions sur le point d'aller à la pêche et nous

fɔʁsɑ̃ 'a ʁɛstɛ ɑ̃fɛʁmɛ p'us l'a- ʁəsəvwɑ̃ m'ɛ mamɑ̃ ʁiɛ d'a- sɛ- kʁɛt pɑ̃sɑ̃ 'a
 forçant à rester enfermés pour la recevoir. Mais maman riait de ses craintes, pensant à
 p'aʁ 'ɛl k'a l'a- dɑ̃ʒɛ nɛtɛ p'a si mənɑsɑ̃ k'a lɑɡʁɑ̃dɑ̃ n'a- sɑ̃ʁɛ p'a si pʁɛsɛ
 part elle que le danger n'était pas si menaçant, que Legrandin ne serait pas si pressé
 d'a- n'u m'ɛtʁ 'ɑ̃ ʁələsʒɑ̃ av'ɛk s'a- s'œʁ 'u s'ɑ̃ kɔ̃ 'y bɑzwɛ d'a- lyi pɑ̃lɛ
 de nous mettre en relations avec sa sœur. Or, sans qu'on eût besoin de lui parler
 d'a- balb'ɛk s'a- fy lyim'ɛm lɑɡʁɑ̃dɑ̃ ki n'a- s'a- dufɑ̃ p'a k'a nuz ʒsjɔ̃
 de Balbec, ce fut lui-même, Legrandin, qui, ne se doutant pas que nous eussions
 ʒamɛ lɛtɑ̃sjɔ̃ da lɛ d'a- s'a- kɔtɛ v'ɛ s'a- m'ɛtʁ d'ɑ̃ l'a- pjɛʒ 'ɑ̃ swɑ̃k 'u n'u l'a-
 jamais l'intention d'aller de ce côté, vint se mettre dans le piège un soir où nous le
 ʁɑ̃kɔ̃tʁa:mz o b'ɔ̃k d'a- l'a- viv'ɔ̃n
 rencontrâmes au bord de la Vivonne.

'il i'a d'ɑ̃ lɛ- ny'ɑʒ s'a- swɑ̃k d'e- vjɔlɛz'e d'e- blø bjɛ b'o n'ɛst
 —« Il y a dans les nuages ce soir des violets et des bleus bien beaux, n'est-ce
 p'a m'ɔ̃ kɔ̃panʒɔ̃ ditil 'a m'ɔ̃ p'ɛʁ 'ɑ̃ blø syʁtu ply flɔʁal kaɛnjɛ 'ɑ̃
 pas, mon compagnon, dit-il à mon père, un bleu surtout plus floral qu'aérien, un
 blø d'a- sinɛʁɛk ki syʁpʁɑ̃ d'ɑ̃ l'a- sjɛl 'e s'a- pati ny'ɑʒ ʁ'ɔz natil paz osi
 bleu de cinéraire, qui surprend dans le ciel. Et ce petit nuage rose n'a-t-il pas aussi
 'ɑ̃ t'ɛ d'a- flœk dœʒɛ 'u didʁɑ̃ʒɛ'a 'il ni 'a g'ɛʁ k'a d'ɑ̃ l'a- mɑ̃ʒ
 un teint de fleur, d'œillet ou d'hydrangéa? Il n'y a guère que dans la Manche,
 ɑ̃tʁ nɔʁmɑ̃di 'e bʁɛtɑ̃n k'a ʒ'e p'y fɛʁ d'a- ply ʁɪʒz ɔbsɛʁvasjɔ̃ s'yʁ s'et
 entre Normandie et Bretagne, que j'ai pu faire de plus riches observations sur cette
 s'ɔ̃ʁt d'a- ʁɛʁ vɛʒɛtɑl d'a- latmɔsfɛʁ lab'a p'ɛ d'a- balb'ɛk p'ɛ d'a- s'e lʃø
 sorte de règne végétal de l'atmosphère. Là-bas, près de Balbec, près de ces lieux
 sov'ɑʒ 'il i'a 'yn pətɪt b'e dyn dus'œʁ ʒɑ̃m'ɑ̃t 'u l'a- kuʃɛ d'a- solɛʒ
 sauvages, il y a une petite baie d'une douceur charmante où le coucher de soleil
 dy- pɛi d'ɔʒ l'a- kuʃɛ d'a- solɛʒ ʁ'uʒ 'e 'ɔ̃k k'a ʒ'a syi lwɛ d'a- dedɛnjɛ
 du pays d'Auge, le coucher de soleil rouge et or que je suis loin de dédaigner,
 dɑʒœʁ 'e s'ɑ̃ kɑʁaktɛʁ ɛ̃sjɪnɪfɑ̃ m'ɛ d'ɑ̃ s'et atmɔsfɛʁ ym'id 'e
 d'ailleurs, est sans caractère, insignifiant; mais dans cette atmosphère humide et
 d'us sɛpanwɪs l'a- swɑ̃k 'ɑ̃ kɛlkɑ̃z ɛstɑ̃ d'a- s'e buk'e sɛlɛst bløz'e
 douce s'épanouissent le soir en quelques instants de ces bouquets célestes, bleus et
 ʁ'ɔz ki s'ɔ̃t ɛkɔ̃pɑ̃ʁablz'e ki m'et suv'ɑ̃ dɛ-z'œʁz'a s'a- fan'e d'otʁ
 roses, qui sont incomparables et qui mettent souvent des heures à se faner. D'autres
 sɛfœʒ t'u d'a- syit 'e s'ɛst al'œʁ ply b'o ɑ̃k'ɔ̃k d'a- vwɑ̃k l'a- sjɛl ɑ̃tʃɛ k'a
 s'effeuillent tout de suite et c'est alors plus beau encore de voir le ciel entier que
 ʒ'ɔ̃f l'a- dispɛʁsjɔ̃ dinɔ̃bʁabl pɛtɑl sufɛ'e 'u ʁ'ɔz d'ɑ̃ s'et b'e d'it
 jonche la dispersion d'innombrables pétales soufrés ou roses. Dans cette baie, dite
 dopal lɛ- plɑʒ d'ɔ̃k s'ɑ̃bl ply d'usz ɑ̃k'ɔ̃k p'us 'ɛtʁ ataʃɛ k'ɔ̃m d'a-
 d'opale, les plages d'or semblent plus douces encore pour être attachées comme de
 blɔ̃dz ɑ̃dʁɔm'ɛdz'a s'e tɛʁibl ʁɔʃɛ d'e- k'ɔ:t vwɑʒin 'a s'a- ʁiv'ɑʒ fyn'ɛbʁ
 blondes Andromèdes à ces terribles rochers des côtes voisines, à ce rivage funèbre,
 fam'ø p'aʁ t'ɑ̃ d'a- nɔfɪʁɑʒ 'u tu lɛ-z'iv'ɛʁ bjɛ d'e- b'ɑ̃k tʁɛp'ast o pɛʁil
 fameux par tant de naufrages, où tous les hivers bien des barques trépassent au péril
 d'a- l'a- m'ɛʁ balb'ɛk l'a- plyz ɑ̃tɪk ɔsatɪʁ ʒɛɔlɔʒɪk d'a- n'otʁ s'ɔ̃l vʁɛm'ɑ̃ ɑ̃km'ɔ̃k
 de la mer. Balbec! la plus antique ossature géologique de notre sol, vraiment Ar-mor,

la- m'ɛʁ la- fɛ d'a- la- t'ɛʁ la- ʁɛʒjɔ̃ modit kanatɔl fʁɑs œn ɑ̃ʃɑ̃t'œʁ k'ɑ
la Mer, la fin de la terre, la région maudite qu'Anatole France, — un enchanteur que
davɛʁ l'iz n'otʁ pət'it am'i 'a si bjɛ̃ p'ɛt s'u s'e- bʁujɑʁz etɛʁn'el k'om l'a-
devrait lire notre petit ami — a si bien peinte, sous ses brouillards éternels, comme le
vɛʁit'abl pe'i d'e- simeʁʒɛ d'ɑ lodiʁ d'a- balb'ek syʁt'u 'u dɛʒ'a dɛ-z ot'el
véritable pays des Cimmériens, dans l'Odyssée. De Balbec surtout, où déjà des hôtels
s'a- kɔ̃stʁɪz sypɛʁpozɛz o s'ɔl ɑ̃t'ik 'e ʃɑʁm'ɑ kj nalt'ɛʁ p'a k'el delis
se construisent, superposés au sol antique et charmant qu'ils n'altèrent pas, quel délice
dɛkskʁɪsjɔ̃n'e 'a d'ø p'a d'ɑ s'e ʁɛʒjɔ̃ pʁimit'ivz 'e si b'el
d'excursionner à deux pas dans ces régions primitives et si belles. »

'a 'ests k'ɑ v'u kɔnɛ'se kelk'œn'a balb'ek di m'ɔ p'ɛʁ ʒystm'ɑ
— « Ah! est-ce que vous connaissez quelqu'un à Balbec? dit mon père. Justement
s'a- pət'it'a d'w'a i al'e pa'se d'ø mw'a av'ek s'a- ɡʁɑdm'ɛʁ 'e pət'ɛʁ av'ek m'a- fam
ce petit-là doit y aller passer deux mois avec sa grand'mère et peut-être avec ma femme.
»

lɛɡʁɑd'ɛ pʁi 'o depuʁv'y p'aʁ s'et kestjɔ̃ 'a 'œ mom'ɑ 'u se-z jøz et'e
Legrandin pris au dépourvu par cette question à un moment où ses yeux étaient
fiks'e s'ʁɔ m'ɔ p'ɛʁ n'a- p'y l'e- detuʁn'e m'e le-z ataʃɑ d'a- sɑɡʒd 'ɑ
fixés sur mon père, ne put les détourner, mais les attachant de seconde en
sɑɡʒd av'ek ply d'et'ɑsit'e 'e tut'ɑ suʁʒɑ tʁistm'ɑ s'ʁɔ le-z jø d'a- s'ɔ
seconde avec plus d'intensité — et tout en souriant tristement — sur les yeux de son
ɛ̃tɛʁlɔkʁ'œʁ av'ek œn'ɛʁ damitʃ'e 'e d'a- fʁɑ̃ʃiz 'e d'a- n'a- p'a kʁɛ̃dʁ d'a- l'a- ʁɑɡɑd'e
interlocuteur, avec un air d'amitié et de franchise et de ne pas craindre de le regarder
'ɑ fas 'il sɑ̃bl'a lyi avw'aʁ tʁavɛʁs'e l'a- fig'yʁ k'om si 'el fy: davn'y tʁɑspɑʁɑt
en face, il sembla lui avoir traversé la figure comme si elle fût devenue transparente,
'e vw'aʁ 'ɑ s'a- mom'ɑ bjɛ̃n o d'al'a dɛʁʃɛʁ 'el 'œ ny'aʒ vivm'ɑ kolɔʁ'e ki
et voir en ce moment bien au delà derrière elle un nuage vivement coloré qui
lyi kʁɛ̃t œn alibi mɑ̃t'al 'e ki lyi pɛʁmɛtʁ'e detablɪʁ k'o mom'ɑ 'u ɔ lyi
lui créait un alibi mental et qui lui permettrait d'établir qu'au moment où on lui
av'e damɑd'e s'il kɔnɛ'se kelk'œn'a balb'ek 'il pɑs'et'a 'otʁ ʃɔz 'e nav'e
avait demandé s'il connaissait quelqu'un à Balbec, il pensait à autre chose et n'avait
paz ɑ̃tɑd'y l'a- kestjɔ̃ abityɛlm'ɑ d'a- tɛl ʁɑɡ'aʁ fʁ d'ik 'a l'ɛ̃tɛʁlɔkʁ'œʁ
pas entendu la question. Habituellement de tels regards font dire à l'interlocuteur :
'a kw'a pɑsɛzv'u d'ɔk m'e m'ɔ p'ɛʁ kʁɔjø izit'e 'e kʁɛ̃l ʁɑpʁi
« A quoi pensez-vous donc? » Mais mon père curieux, irrité et cruel, reprit :

'ests k'ɑ vuz av'e dɛ-z am'i d'a- s'a- kotɛl'a k'ɑ v'u kɔnɛ'se si bjɛ̃
— « Est-ce que vous avez des amis de ce côté-là, que vous connaissez si bien
balb'ek
Balbec? »

dɑz 'œ dɛʁnjɛʁ efɔʁ dɛzɛspɛʁ'e l'a- ʁɑɡ'aʁ suʁʒɑ d'a- lɛɡʁɑd'ɛ atɛʁni s'ɔ
Dans un dernier effort désespéré, le regard souriant de Legrandin atteignit son
maksim'om d'a- tɑdʁ'es d'a- v'ɑɡ d'a- sɛʁɛit'e 'e d'a- distʁaksjɔ̃ m'e pɑs'ɑ s'ɑ
maximum de tendresse, de vague, de sincérité et de distraction, mais, pensant sans
d'ut kj n'i av'e ply k'a ʁɛp'ɔdʁ 'il n'u di
doute qu'il n'y avait plus qu'à répondre, il nous dit :

ʒ'e de-z am'i part'u 'u 'il i'a d'e- gr'up d'arbʁ bles'e m'e n'ʒ v'ɛky
 —« J'ai des amis partout où il y a des groupes d'arbres blessés, mais non vaincus,
 k'i s'a- s'ʒ ʁapʁoʃ'e p'uʁ ɛploʁ'e əs'abl av'ek 'yn obstinasj'ɔ patet'ik 'œ
 qui se sont rapprochés pour implorer ensemble avec une obstination pathétique un
 sjel ɛkle'mɑ k'i n'a p'a pitj'e d'œ
 ciel inclément qui n'a pas pitié d'eux.

s'a- n'est p'a s'ala k'a ʒ'a- vu'l'e d'is ɛtɛʁɔpi m'ʒ p'ɛk os'i obstin'e
 —« Ce n'est pas cela que je voulais dire, interrompit mon père, aussi obstiné
 k'a le-z 'arbʁz'e os'i ɛpitwajabl k'a l'a- sjel ʒ'a- dɑmɑd'e p'uʁ l'a- k'az'u 'il azivʁ'e
 que les arbres et aussi impitoyable que le ciel. Je demandais pour le cas où il arriverait
 n'ɛp'ɔʁt kw'a 'a m'a- belm'ɛʁ 'e 'u 'el ɔʁ'e bəzw'ɛ d'a- n'a- p'a s'a- sɑt'is lab'az'ɑ
 n'importe quoi à ma belle-mère et où elle aurait besoin de ne pas se sentir là-bas en
 pe'i pɛʁd'y si vuz i kɔn'se d'y- m'ɔd
 pays perdu, si vous y connaissez du monde? »

l'a k'om part'u ʒ'a- kɔn'e tulm'ɔd 'e ʒ'a- n'a- kɔn'e pɛʁs'ɔn
 —« Là comme partout, je connais tout le monde et je ne connais personne,
 ʁepɔdi lagʁɑd'ɛ k'i n'a- s'a- ʁɑd'e p'a si vit bɔku l'e- ʃɔz'e fɔk p'œ l'e-
 répondit Legrandin qui ne se rendait pas si vite; beaucoup les choses et fort peu les
 pɛʁs'ɔn m'e l'e- ʃɔz elɛm'ɛmz i s'abl d'e- pɛʁs'ɔn d'e- pɛʁs'ɔn ʁ'aʁ
 personnes. Mais les choses elles-mêmes y semblent des personnes, des personnes rares,
 dyn es'us delikat 'e k'a l'a- vi ɔʁ'e des'y pɑʁfwa s'est 'œ kast'el k'a vu
 d'une essence délicate et que la vie aurait déçues. Parfois c'est un castel que vous
 ʁɑkɔt'e s'yʁ l'a- fal'ez 'o b'ɔʁ dy- ʃɑm'ɛ 'u 'il s'est aʁet'e p'uʁ kɔʁs'ɔt'e s'ʒ
 rencontrez sur la falaise, au bord du chemin où il s'est arrêté pour confronter son
 ʃagʁ'ɛ 'o sw'aʁ ɑk'ɔʁ ʁ'ɔz 'u m'ɔt l'a- l'yn d'ɔʁ 'e d'ʒ l'e- b'aʁk k'i ʁ'ɑt'ɑ
 chagrin au soir encore rose où monte la lune d'or et dont les barques qui rentrent en
 stɛi'ɑ l'o djapʁ'e 'ist'a l'œk m'a: l'a- flam 'e p'ɔʁt l'e- kul'œk pɑʁfwa s'est
 striant l'eau diaprée hissent à leurs mâts la flamme et portent les couleurs; parfois c'est
 'yn s'ɛpl mez'ʒ solit'ɛʁ ply'to: l'ed l'œk tim'id m'e ʁoman'esk k'i k'af 'a
 une simple maison solitaire, plutôt laide, l'air timide mais romanesque, qui cache à
 tu le-z ʃœ k'elkə sakʁ'e ɛpɛʁis'abl d'a- bɔn'œʁ 'e d'a- dezɑʃɑtm'ɑ s'a- pe'i
 tous les yeux quelque secret impérissable de bonheur et de désenchantement. Ce pays
 s'ɑ vesit'e aʒutɑ'il av'ek 'yn delikat'es majʃavel'ik s'a- pe'i d'a- p'yʁ fiks'ʒ 'e
 sans vérité, ajouta-t-il avec une délicatesse machiavélique, ce pays de pure fiction est
 dyn mov'ez lekt'yʁ p'uʁ ɑn ɑf'ɑ 'e s'a- n'est s'ɛʁt p'a lyi k'a ʒ'a- ʃwaziz'e
 d'une mauvaise lecture pour un enfant, et ce n'est certes pas lui que je choisirais et
 ʁɑkɔmɑd'e p'uʁ m'ʒ pət'it am'i deʒ'a si ɑkl'ɛ 'a l'a- twist'es p'uʁ s'ʒ k'œʁ
 recommanderais pour mon petit ami déjà si enclin à la tristesse, pour son cœur
 pɛdizpɔz'e l'e- klim'a d'a- kɔʃid'ɑs amuz'ɔz 'e d'a- ʁəʒ'ɛ inyt'il p'œv k'ɔvn'is
 prédisposé. Les climats de confiance amoureuse et de regret inutile peuvent convenir
 'o vjœ dezabyz'e k'a ʒ'a- syi 'il s'ʒ tuʒ'us mals'ɛ p'uʁ 'œ tɑpɛʁ'am k'i
 au vieux désabusé que je suis, ils sont toujours malsains pour un tempérament qui
 n'est p'a fɔʁm'e kʁwajɛzmwa ʁəpʁit'il av'ek ɛsist'ɑs le-z 'o d'a- s'et b'e deʒ'a 'a
 n'est pas formé. Croyez-moi, reprit-il avec insistance, les eaux de cette baie, déjà à
 mwatj'e bʁɑt'ɔn p'œvt egzɛʁ'se 'yn aks'ʒ sedativ daj'œʁ diskyt'abl s'yʁ 'œ
 moitié bretonne, peuvent exercer une action sédative, d'ailleurs discutable, sur un

k'œʁ ki n'ɛst plyz ɛtakʁ k'om l'a- mʲɛ s'yz 'œ k'œʁ d'ɔ l'a- leʒɔ n'ɛst ply
 cœur qui n'est plus intact comme le mien, sur un cœur dont la lésion n'est plus
 kɔpɑs'e 'el s'ɔ kɔtʁɛdik'eʒ 'a v'otʁ 'a:ʒ pətʲi ɡaʁsɔ b'ɔn nyʲi vwazɛ
 compensée. Elles sont contre-indiquées à votre âge, petit garçon. Bonne nuit, voisins
 aʒutɑtʲil 'ɑ n'u kitʲɑ av'ek s'et bʁyskɑʁ'i evaz'iv dɔtʲil av'e labitʲyd 'e
 », ajouta-t-il en nous quittant avec cette brusquerie évasive dont il avait l'habitude et,
 s'a- ʁəʁtʁən'ɑ v'ɛʁ n'u av'ek 'œ dʁwa ləv'e d'a- dakt'œʁ 'il ʁɛzym'a s'a- kɔsɪltasʲɔ
 se retournant vers nous avec un doigt levé de docteur, il résuma sa consultation :
 p'a d'a- balb'ek av'ɑ sɛk'ɑt 'ɑz'e ɑk'ɔʁ sɑla dɛp'ɑ d'a- lɛt'a dy- k'œʁ n'u
 « Pas de Balbec avant cinquante ans et encore cela dépend de l'état du cœur », nous
 kʁiatʲil
 cria-t-il.

m'ɔ p'ɛʁ lyʲi 'ɑ ʁəpɑʁ'a d'ɑ n'o ʁɑk'ɔtʁɪz ɪltɛʁs'œʁ l'a- tɔʁtyʁ'a d'a- kɛstʲɔ
 Mon père lui en reparla dans nos rencontres ultérieures, le tortura de questions,
 s'a- fy p'en inʲtʲil k'om s'et eskʁ'o ɛkʲydʲi k'i ɑplwaj'et 'a fabʁik'e d'a- fo
 ce fut peine inutile : comme cet escroc érudit qui employait à fabriquer de faux
 palɛps'ɛstʁ 'œ lab'œʁ 'e 'yn sʲjɑs d'ɔ l'a- sɑsʲɛm pɑʁtʲi 'y syfʲi 'a lyʲi asɪʁ'e
 palimpsestes un labeur et une science dont la centième partie eût suffi à lui assurer
 'yn sɪtʲasʲɔ ply lykʁatʲiv m'e onok'abl 'em lɑɡʁɑd'ɛ s'i nuz avʲjɔz ɛsɪst'e
 une situation plus lucrative, mais honorable, M. Legrandin, si nous avions insisté
 ɑk'ɔʁ ɔʁ'e fin'i p'as ɛdɪfʲe tʲut 'yn ɛtʲik d'a- pɛɪz'ɑʒ 'e 'yn ʒɛɔɡʁafi sɛl'ɛst
 encore, aurait fini par édifier toute une éthique de paysage et une géographie céleste
 d'a- l'a- b'as nɔʁmɑd'i plyt'o: k'a d'a- nuz av'w'e k'a d'ø kilɔm'ɛtʁ d'a- balb'ek
 de la basse Normandie, plutôt que de nous avouer qu'à deux kilomètres de Balbec
 abɪt'e s'a- pʁɔpʁ s'œʁ 'e d'ɛtʁ ɔbliʒ'e 'a nuz ɔfʁʲɪʁ 'yn l'ɛtʁ d'ɛtʁɔdʲɪksʲɔ k'i
 habitait sa propre sœur, et d'être obligé à nous offrir une lettre d'introduction qui
 n'œ: paz ɛt'e p'uʁ lyʲi 'œ t'ɛl syʒ'e dɛfʁw'a s'il av'et ɛt'e absɔlym'ɑ sɛʁtɛ k'om
 n'eût pas été pour lui un tel sujet d'effroi s'il avait été absolument certain, — comme
 'il ɔʁ'e dy: l'ɛtʁ ɑn ɛfɛ av'ek lɛksɛʁsʲjɑs kʲ av'e d'y- kɑʁakt'ɛʁ d'a- m'a- ɡʁɑdm'ɛʁ
 il aurait dû l'être en effet avec l'expérience qu'il avait du caractère de ma grand'mère
 k'a n'u n'en ɔʁʲɔ p'a pʁɔfɪt'e
 — que nous n'en aurions pas profité.

n'u ʁɑtʁɪʁ tʲuz'ʁ d'a- b'ɔn 'œʁ d'a- n'o pʁɔmn'ad p'uʁ puvw'ɑʁ fɛʁ
 Nous rentrions toujours de bonne heure de nos promenades pour pouvoir faire
 'yn viz'it 'a m'a- t'ɑt leon'i av'ɑ l'a- dɪn'e 'o kɔmɑsm'ɑ d'a- l'a- sɛzɔ 'u l'a-
 une visite à ma tante Léonie avant le dîner. Au commencement de la saison où le
 ʒ'ʁs fin'i t'o: k'ɑ nuz ɑkɪvʲɔ ʁy d'y- sɛtɛspʁ'i 'il i av'et ɑk'ɔʁ 'œ ʁɑfl'e dy-
 jour finit tôt, quand nous arrivions rue du Saint-Esprit, il y avait encore un reflet du
 kuʃ'ɑ s'yz l'e- v'ɪtʁ d'a- l'a- mɛzɔ 'e 'œ bɑd'o d'a- p'uʁpʁ 'o fʃ d'e- bw'a dy-
 couchant sur les vitres de la maison et un bandeau de pourpre au fond des bois du
 kalv'ɛʁ k'i s'a- ʁɑflɛt'e ply lw'ɛ d'ɑ lɛt'ɑ ʁuʒ'œʁ k'i ɑkɔpanʲɛ suv'ɑ
 Calvaire qui se reflétait plus loin dans l'étang, rougeur qui, accompagnée souvent
 (en)d'an(fr) fʁw'a as'e v'ɪf sasosʲɛ d'ɑ mɔn ɛspʁ'i 'a l'a- ʁuʒ'œʁ dy- fə ɔdɑsʲ
 d'un froid assez vif, s'associait, dans mon esprit, à la rougeur du feu au-dessus
 dykɛl ʁotɪs'e l'a- pul'e k'i fəʁ'e syksɛd'e p'uʁ mw'a 'o plɛz'ɪʁ pɔɛtʲik dɔn'e
 duquel rôissait le poulet qui ferait succéder pour moi au plaisir poétique donné

p'aʁ la- pʁomn'ad la- plɛz'ɪʁ d'a- la- guʁmɑd'iz d'a- la- ʃalœʁ 'e dy- ʁəp'o d'ɑ
 par la promenade, le plaisir de la gourmandise, de la chaleur et du repos. Dans
 let'e 'o kɔtʁ'eʁ k'ɑ n'u ʁɑtʁi'ʒ la- sol'eʃ n'a- s'a- kuʃ'e paz ɑk'oʁ 'e
 l'été, au contraire, quand nous rentrions, le soleil ne se couchait pas encore; et
 pɑd'ɑ la- vizit k'a n'u fəʒ'ʒ ʃe m'a- tɑt leon'i s'a- lɥm'jœʁ ki sabs'et'e
 pendant la visite que nous faisons chez ma tante Léonie, sa lumière qui s'abaissait et
 tuf'e la- fən'etʁ et'et aʁet'e 'ɑtʁ le- ɡʁɑ ʁid'oz 'e le-z ɑbʁ'as diviz'e
 touchait la fenêtre était arrêtée entre les grands rideaux et les embrasses, divisée,
 ʁamif'e fil'tʁe 'e ɛkʁyst'ɑ d'a- pat'i mɔʁs'o d'oʁ la- bw'a d'a- sitʁɔnj'e d'a- la-
 ramifiée, filtrée, et incrustant de petits morceaux d'or le bois de citronnier de la
 kom'ɔd ilymin'et ɔblikm'ɑ la- ʃɑbʁ av'ek la- delika'tes kel pʁɑ d'ɑ
 commode, illuminait obliquement la chambre avec la délicatesse qu'elle prend dans
 le- suzbw'a m'e sɛʁt'ɛ ʒ'us fœʁ ʁ'aʁ k'ɑ n'u ʁɑtʁi'ʒ 'il i av'e bj'ɛ
 les sous-bois. Mais certains jours fort rares, quand nous rentrions, il y avait bien
 lɔt'ɑ k'a la- kom'ɔd av'e pœd'y se-z ɛkʁystas'ʒ momɑtan'e 'il ni av'e
 longtemps que la commode avait perdu ses incrustations momentanées, il n'y avait
 pl'y k'ɑ nuz aʁiv'ʒ ʁ'y dy- sɛtɛspʁi n'yl ʁɛfl'e d'a- kuʃ'ɑ etɑd'y s'ʁ le-
 plus quand nous arrivions rue du Saint-Esprit nul reflet de couchant étendu sur les
 v'itʁz 'e let'ɑ 'o p'ʃe dy- kalv'œʁ av'e pœd'y s'a- ʁuʒ'œʁ kelkœfw'az 'il et'e deʒ'a
 vitres et l'étang au pied du calvaire avait perdu sa rougeur, quelquefois il était déjà
 kul'œʁ dop'al 'e 'ɑ l'ʒ ʁɛʒ'ʒ d'a- l'ʁn ki al'et'ɑ selæʒ'is'ɑ 'e s'a- fɑdij'e d'a-
 couleur d'opale et un long rayon de lune qui allait en s'élargissant et se fendillait de
 t'ut le- ʁid d'a- l'o la- tʁævɛʁs'e tut ɑtj'e al'oʁ ɑn aʁiv'ɑ pʁ'e d'a- la- mɛʒ'ʒ
 toutes les rides de l'eau le traversait tout entier. Alors, en arrivant près de la maison,
 nuz apɛʁsəʁv'ʒz ʁn fœʁm s'ʁ le- p'a d'a- la- p'ɔʁt 'e mam'ɑ m'a- diz'e
 nous apercevions une forme sur le pas de la porte et maman me disait :

m'ʒ djø vwa'la ʁœsw'az ki n'u ɡ'et t'a- t'ɑt et ɛkjet os'i n'u
 —« Mon dieu! voilà Françoise qui nous guette, ta tante est inquiète; aussi nous
 ʁɑtʁ'ʒ tʁ'o t'aʁ
 rentrons trop tard. »

'e sɑz avw'aʁ pʁ'i la- t'ɑ dɑlv'e noz afœʁ n'u m'ʒs'ʒ v'it ʃe m'a- t'ɑt
 Et sans avoir pris le temps d'enlever nos affaires, nous montions vite chez ma tante
 leon'i p'us la- ʁasyʁ'e 'e ly'i m'ʒtʁ'e k'a k'ɔtʁœm'ɑ 'a s'a- k'el imaʒin'e deʒ'a
 Léonie pour la rassurer et lui montrer que, contrairement à ce qu'elle imaginait déjà,
 'il n'a- nuz et'e ʁiʒn aʁiv'e m'e k'a nuz etj'ʒz al'e dy- kot'e d'a- ɡœm'ɑt 'e
 il ne nous était rien arrivé, mais que nous étions allés « du côté de Guermantes » et,
 d'am kɑt'ʒ fəʒ'e s'et pʁomnad'la m'a- t'ɑt sav'e puʁt'ɑ bj'ɛ k'ʒ n'a-
 dame, quand on faisait cette promenade-là, ma tante savait pourtant bien qu'on ne
 puv'e ʒamɛz'etʁ s'ʁ le- d'a- l'œʁ 'a lak'el 'ʒ sœʁ'e ʁɑtʁ'e
 pouvait jamais être sûr de l'heure à laquelle on serait rentré.

la ʁœsw'az diz'e m'a- t'ɑt k'ɑ ʒ'a- v'u la- diz'e kj sœʁ'et al'e
 —« Là, Françoise, disait ma tante, quand je vous le disais, qu'ils seraient allés
 dy- kot'e d'a- ɡœm'ɑt m'ʒ djø 'il d'w'avt avw'aʁ 'ʁn f'ɛ 'e v'otʁ ʒig'o ki
 du côté de Guermantes! Mon dieu! ils doivent avoir une faim! et votre gigot qui
 dw'a 'etʁ t'u deseʃe apʁ'e s'a- kj 'a atɑd'y os'i 'ests ʁn 'œʁ p'us ʁɑtʁ'e
 doit être tout desséché après ce qu'il a attendu. Aussi est-ce une heure pour rentrer!

kəm'ũ vuz etz a'le dy- kot'e d'ə- gɛʁm'õt
comment, vous êtes allés du côté de Guermantes! »

m'e z'ə- kɛwaj'e k'ə v'u l'ə- savj'e leon'i diz'e mam'ũ z'ə- pās'e k'ə
—« Mais je croyais que vous le saviez, Léonie, disait maman. Je pensais que
frɑ̃swaz nuz av'e v'y sɔʁt'ik p'ɑʁ l'a- pat'it p'ɔʁt d'y- potaʒ'e

Françoise nous avait vus sortir par la petite porte du potager. »

k'ɑʁ 'il i av'et ot'us d'ə- kɔ̃br'e d'ə- kot'e p'us l'e- pʁɔmn'ad 'e s'i
Car il y avait autour de Combray deux « côtés » pour les promenades, et si
ɔpoz'e k'ɔ̃ n'ə- sɔʁt'e paz ɑ̃n efe d'ə- f'e n'u p'ɑʁ l'a- m'em p'ɔʁt kɑ̃t'ɔ̃
opposés qu'on ne sortait pas en effet de chez nous par la même porte, quand on
vul'et a'le (en)d'an(fr) kot'e 'u d'ə- l'otɪʁ l'ə- kot'e d'ə- mezeglizlavin'ɔz k'ɔ̃
voulait aller d'un côté ou de l'autre : le côté de Méséglise-la-Vineuse, qu'on
apl'et osi l'ə- kot'e d'ə- f'e swan p'ɑs k'ɔ̃ pas'e dɑv'ũ l'a- pʁɔpɹiet'e d'ə- 'em
appelait aussi le côté de chez Swann parce qu'on passait devant la propriété de M.
swan p'us a'le p'ɑʁ l'a 'e l'ə- kot'e d'ə- gɛʁm'õt d'ə- mezeglizlavin'ɔz 'a
Swann pour aller par là, et le côté de Guermantes. De Méséglise-la-Vineuse, à
vr'e d'ik z'ə- n'e ʒam'e kɔn'y k'ə l'ə- kot'e 'e d'e- z'ũ etɪʒ'ɔ̃ ki van'e l'a-
vrai dire, je n'ai jamais connu que le « côté » et des gens étrangers qui venaient le
dim'ɑ̃ʃ s'ə- pʁɔmn'e 'a kɔ̃br'e d'e- z'ũ k'ə s'et fw'a m'a- tɑ̃t elm'em
dimanche se promener à Combray, des gens que, cette fois, ma tante elle-même
'e n'u tus n'ə- kɔnesj'ɔ̃ pw'e 'e k'a s'ə- sɪ̃n 'ɔ̃ tɑn'e p'us d'e- z'ũ
et nous tous ne « connaissions point » et qu'à ce signe on tenait pour « des gens
ki sɔʁ'ɔ̃ vɔn'y d'ə- mezegliz kɑ̃t'a gɛʁm'õt z'ə- dɑv'ez 'œ z'us 'ũ kɔn'etɪʁ
qui seront venus de Méséglise ». Quant à Guermantes je devais un jour en connaître
dɑv'ɑ̃ʒ m'e bj'e ply tɑʁ sɔlm'ũ 'e pɑd'ũ tʊt mɔ̃n adol'es'ɑs si
davantage, mais bien plus tard seulement; et pendant toute mon adolescence, si
mezegliz et'e p'us mw'a k'elkə fɔz dinakses'ibl k'ɔm loiz'ɔ̃ dɛʁɔb'e 'a l'a-
Méséglise était pour moi quelque chose d'inaccessible comme l'horizon, dérobé à la
v'y si lw'e k'ɔ̃ a'l'a: p'ɑʁ l'e- pl'i (en)d'an(fr) tɛʁ'e ki n'ə- ʁəsɑbl'e dɛʒ'a plyz'a sɔly'i
vue, si loin qu'on allât, par les plis d'un terrain qui ne ressemblait déjà plus à celui
d'ə- kɔ̃br'e gɛʁm'õt ly'i n'ə- m'est apɑʁ'y k'ə k'ɔm l'ə- t'ɛʁm plyt'o: idɛ'al k'ə
de Combray, Guermantes lui ne m'est apparu que comme le terme plutôt idéal que
ʁe'el d'ə- s'ɔ̃ pɛʁpɛʁ kot'e 'ɣn s'ɔʁt dɛkspɹesj'ɔ̃ ʒeɔgʁafik abstr'et k'ɔm l'a-
réel de son propre « côté », une sorte d'expression géographique abstraite comme la
lɪ̃ɲ d'ə- lekɑt'œʁ k'ɔm l'ə- p'ɔ:l k'ɔm loʒj'ũ al'ɔʁ pɛʁ'ɑdɪʁ p'ɑʁ gɛʁm'õt
ligne de l'équateur, comme le pôle, comme l'orient. Alors, « prendre par Guermantes
p'us a'le 'a mezegliz 'u l'ə- kɔ̃br'e m'ə: sɑbl'e 'ɣn ɛkspɹesj'ɔ̃ osi dɛn'y'e
» pour aller à Méséglise, ou le contraire, m'eût semblé une expression aussi dénuée
d'ə- s'ɑ̃s k'ə pɛʁ'ɑdɪʁ p'ɑʁ l'est p'us a'le 'a lw'est k'ɔm m'ɔ̃ p'ɛʁ pɑʁl'e tuz'us
de sens que prendre par l'est pour aller à l'ouest. Comme mon père parlait toujours
dy- kot'e d'ə- mezegliz k'ɔm d'ə- l'a- ply b'el v'y d'ə- pl'en kɪ kɔn'y: 'e dy- kot'e d'ə-
du côté de Méséglise comme de la plus belle vue de plaine qu'il connût et du côté de
gɛʁm'õt k'ɔm dy- tɪp d'ə- peiz'ɑʒ d'ə- ʁivj'ɛʁ z'ə- l'œʁ dɔn'e 'ũ l'e- kɔ̃sv'ɑ
Guermantes comme du type de paysage de rivière, je leur donnais, en les concevant
ɛ̃si k'ɔm d'œz ɑ̃tɪʁ'e s'et kɔɛzj'ɔ̃ s'et ɣnɪʁ'e ki napɑʁtj'en k'o
ainsi comme deux entités, cette cohésion, cette unité qui n'appartiennent qu'aux

kʁeasjɔ̃ d'ɑ- n'otʁ ɛsprɛ lɑ- mwɛ̃dʁ paʁsɛl d'ɑ- fak'œ d'ø m'ɑ- sɑbl'e pʁesjɔz
 créations de notre esprit; la moindre parcelle de chacun d'eux me semblait précieuse
 'e manifest'e l'œʁ eksɛl'ãs partikyljɛʁ tɑ̃dɪ k'a kot'e d'ø av'ɑ kɔ̃ fy: aʁiv'e
 et manifester leur excellence particulière, tandis qu'à côté d'eux, avant qu'on fût arrivé
 s'yʁ l'ɑ- sɔl sakʁ'e d'ɑ- (en)l'an(fr) 'u d'ɑ- lotʁ l'e- fɑmɛ̃ pyʁmɑ̃ matɛʁjelz o miljɔ
 sur le sol sacré de l'un ou de l'autre, les chemins purement matériels au milieu
 de'kelz ilz et'e poz'e k'om lidéal d'ɑ- lɑ- v'y d'ɑ- pl'en 'e lidéal dy- peiz'az d'ɑ-
 desquels ils étaient posés comme l'idéal de la vue de plaine et l'idéal du paysage de
 rivjɛʁ n'ɑ- val'e p'a ply lɑ- p'en d'etʁ ʁagad'e k'ɑ p'aʁ l'ɑ- spektat'œʁ epʁi d'aʁ
 rivière, ne valaient pas plus la peine d'être regardés que par le spectateur épris d'art
 dʁamatik l'e- patit ʁy ki avwaz'int'œ te'a:tʁ m'e syʁt'u ʒ'ɑ- mɛfɛz'œtʁ
 dramatique, les petites rues qui avoisinent un théâtre. Mais surtout je mettais entre
 'ø bjɛ̃ ply k'ɑ l'œʁ dist'ãs kilometʁik l'ɑ- dist'ãs kj i av'et'œtʁ l'e- d'ø
 eux, bien plus que leurs distances kilométriques la distance qu'il y avait entre les deux
 paʁti d'ɑ- mɔ̃ sɛʁv'o 'u ʒ'ɑ- pāsɛz'a 'ø 'yn d'ɑ- s'e dist'ãs d'ɑ lespʁi ki n'ɑ-
 parties de mon cerveau où je pensais à eux, une de ces distances dans l'esprit qui ne
 fɔ̃ p'a kelwanj'e ki sep'aʁt'e m'et dāz œn'otʁ pl'ɑ 'e s'et demaʁkasjɔ̃
 font pas qu'éloigner, qui séparent et mettent dans un autre plan. Et cette démarcation
 et'e ʁɑ̃dy plyz absol'y āk'œ paʁsk'ɑ s'et abit'yd k'ɑ nuz avjɔ̃ d'ɑ- nal'e
 était rendue plus absolue encore parce que cette habitude que nous avons de n'aller
 ʒam'e v'œ l'e- d'ø kot'ez œ m'em ʒ'uʁ dāz 'yn s'œl pʁomn'ad mez 'yn fw'a
 jamais vers les deux côtés un même jour, dans une seule promenade, mais une fois
 dy- kot'e d'ɑ- meʒegliz 'yn fw'a dy- kot'e d'ɑ- ɡɛʁm'œt le-z āfɛʁm'e p'uʁ ɛ̃s'i
 du côté de Méséglise, une fois du côté de Guermantes, les enfermait pour ainsi
 d'œ lwɛ̃ (en)l'an(fr) d'ɑ- lotʁ ɛk'œn'sabl (en)l'an(fr) 'a lotʁ d'ɑ l'e- v'az kl'oz'e s'ɑ
 dire loin l'un de l'autre, inconnaisables l'un à l'autre, dans les vases clos et sans
 k'omynikasjɔ̃ 'œtʁ 'ø dapʁesmid'i difɛʁ'ɑ
 communication entre eux, d'après-midi différents.

kɑ̃t'ɔ̃ vulet'al'e dy- kot'e d'ɑ- meʒegliz 'ɔ̃ sɔʁt'e p'a tʁ'o t'o: 'e m'em s'i
 Quand on voulait aller du côté de Méséglise, on sortait (pas trop tôt et même si
 l'ɑ- sjɛl et'e kuv'œ paʁsk'ɑ l'ɑ- pʁomn'ad net'e p'a bjɛ̃ l'ɔ̃ɡ 'e nɑ̃tʁen'e
 le ciel était couvert, parce que la promenade n'était pas bien longue et n'entraînait
 p'a tʁ'o k'om p'uʁ al'e nɛp'ɔʁt 'u p'aʁ l'ɑ- ɡʁ'ɑd p'ɔʁt d'ɑ- l'ɑ- meʒɔ̃ d'ɑ- m'ɑ-
 pas trop) comme pour aller n'importe où, par la grande porte de la maison de ma
 tɑ̃t s'yʁ l'ɑ- ʁy d'y- sɛtɛsprɛ ɔ̃n et'e sal'y'e p'aʁ lakmyʁj'e 'ɔ̃ ʒ'at'e s'e- l'etɛʁ'a
 tante sur la rue du Saint-Esprit. On était salué par l'armurier, on jetait ses lettres à
 l'ɑ- bwat'ɔ̃ diz'et'ɑ pas'ɑ 'a teod'œ d'ɑ- l'ɑ- p'aʁ d'ɑ- fʁɑsw'az k'el nav'e
 la boîte, on disait en passant à Théodore, de la part de Françoise, qu'elle n'avait
 ply dy'il 'u d'ɑ- kaf'e 'e l'ɔ̃ sɔʁt'e d'ɑ- l'ɑ- vil p'aʁ l'ɑ- fɑmɛ̃ ki pas'e l'ɑ- l'ɔ̃
 plus d'huile ou de café, et l'on sortait de la ville par le chemin qui passait le long
 d'ɑ- l'ɑ- baʁjɛʁ bl'ɑ̃f dy- p'aʁk d'ɑ- 'em sw'an av'ɑ dɪ aʁiv'e n'u ʁɑ̃k'œtʁi
 de la barrière blanche du parc de M. Swann. Avant d'y arriver, nous rencontrions,
 vɑ̃n'y odv'ɑ de-z etʁɑ̃ʒ'e lod'œʁ d'ɑ- s'e- lil'a øksm'em d'œtʁ l'e- pat'i
 venue au-devant des étrangers, l'odeur de ses lilas. Eux-mêmes, d'entre les petits
 k'œʁ v'œʒ'e fʁ'e d'ɑ- l'œʁ fœʒ lav'e kyʁʒøzm'ɑ̃ odas'y d'ɑ- l'ɑ- baʁjɛʁ
 cœurs verts et frais de leurs feuilles, levaient curieusement au-dessus de la barrière

dy- p'æŋk l'œŋ pan'af d'ə- plym m'ov 'u bl'ɑf kə lystɛ m'em 'a l'ɔbɛ
du parc leurs panaches de plumes mauves ou blanches que lustrait, même à l'ombre,
l'ə- sol'ej 'u elz av'e benje kelkəz'œ 'a dæm'i kəf'e p'æ l'ə- pət'it mez'ɔ
le soleil où elles avaient baigné. Quelques-uns, à demi cachés par la petite maison
'ɑ ty'ilz apl'e mez'ɔ de-z æŋf'e 'u loʒ'e l'ə- gædj'ɛ depas'e s'ɔ pinj'ɔ
en tuiles appelée maison des Archers, où logeait le gardien, dépassaient son pignon
got'ik d'ə- l'œŋ æ'ɔz minæ'e l'ə- n'ɛf d'y- pɛt'ɑ ys sɑbl'e vylg'œ
gothique de leur rose minaret. Les Nymphes du printemps eussent semblé vulgaires,
opɛ d'ə- s'e ʒ'ɔn uʁi ki gæd'e d'ɑ s'ə- ʒæd'ɛ fɛʁs'e l'ə- t'ɔ v'ifz'e pyɛ
auprès de ces jeunes houris qui gardaient dans ce jardin français les tons vifs et purs
d'e- minjat'ys d'ə- l'ə- p'œks malgɛ m'ɔ dez'is dɑlas'e l'œŋ t'aj s'upl 'e datɛ'e
des miniatures de la Perse. Malgré mon désir d'enlacer leur taille souple et d'attirer
'a mw'a l'ə- b'uklz etwale d'ə- l'œŋ t'et odoʒ'ɑt n'u pasj'ɔ s'ɑ nuz æt'e m'e-
à moi les boucles étoilées de leur tête odorante, nous passions sans nous arrêter, mes
pæ'ɑ nal'ɑ plyz 'a tɑs'vɪl dæpy'i l'ə- mæj'ɑʒ d'ə- sw'an 'e p'us n'ə- paz avw'æ
parents n'allant plus à Tansonville depuis le mariage de Swann, et, pour ne pas avoir
l'œ d'ə- ægæd'e d'ɑ l'ə- p'æŋk 'o l'j'œ d'ə- pɛ'ɑdɛ l'ə- fæm'ɛ ki l'ɔʒ s'ə- klo't'ys 'e
l'air de regarder dans le parc, au lieu de prendre le chemin qui longe sa clôture et
ki m'ɔt diæktəm'ɑ 'o f'ɑ nuz 'ɑ pœnj'ɔz œn'otɛ ki i kɔdy'i os'i
qui monte directement aux champs, nous en prenions un autre qui y conduit aussi,
mez oblikm'ɑ 'e n'u fæz'e debufe tɛ'o lw'ɛ 'œ ʒ'uɛ m'ɔ gɛ'ɑdp'œ d'i
mais obliquement, et nous faisait déboucher trop loin. Un jour, mon grand-père dit
'a m'ɔ p'œ
à mon père :

v'u æplezv'u kə sw'an 'a d'i j'œ kə k'ɔm s'ə- fam 'e s'ə- fij
—« Vous rappelez-vous que Swann a dit hier que, comme sa femme et sa fille
pæ't'e p'us æ'em 'il 'ɑ pœfɪt'e p'us al'e pas'e vɛgtk'atɛ 'œz 'a pæ'i
portaient pour Reims, il en profiterait pour aller passer vingt-quatre heures à Paris?
n'u pœj'ɔ l'ɔʒ'e l'ə- p'æŋk py'iskə s'e d'am n'ə- s'ɔ p'a l'a sɑl'a nuz æbɛʒ'e
Nous pourrions longer le parc, puisque ces dames ne sont pas là, cela nous abrégerait
d'ot'ɑ
d'autant. »

n'u nuz æet'a:mz 'œ mom'ɑ dæv'ɑ l'ə- bæj'œ l'ə- t'ɑ d'e- lil'az apɔf'e
Nous nous arrêtrâmes un moment devant la barrière. Le temps des lilas approchait
d'ə- s'ə- f'ɛ kelkəz'œz efyz'et ɑk'ɔɛ 'ɑ 'o lystɛ m'ov l'ə- b'yl delikat d'ə-
de sa fin; quelques-uns effusaient encore en hauts lustres mauves les bulles délicates de
l'œŋ fl'œŋ m'e d'ɑ bj'ɛ d'e- pæ't'i d'y- fœj'ɑʒ 'u defæŋ'e 'il i av'e sœlm'ɑ
leurs fleurs, mais dans bien des parties du feuillage où déferlait, il y avait seulement
'yn sœm'en l'œŋ m'us ɑbom'e s'ə- flɛtɛs'e diminy'e 'e nwæksi 'yn ek'ym
une semaine, leur mousse embaumée, se flétrissait, diminuée et noircie, une écume
k'œz s'ɛf 'e s'ɑ pæf'œ m'ɔ gɛ'ɑdp'œ m'ɔt'et 'a m'ɔ p'œ 'ɑ kw'a lasp'ɛkt
creuse, sèche et sans parfum. Mon grand-père montrait à mon père en quoi l'aspect
d'e- lj'œz et'e æst'e l'ə- m'em 'e 'ɑ kw'a 'il av'e f'ɑʒ'e dæpy'i l'ə- pœmn'ad kj
des lieux était resté le même, et en quoi il avait changé, depuis la promenade qu'il
av'e fet av'ek 'em sw'an l'ə- ʒ'uɛ d'ə- l'ə- m'œ d'ə- s'ə- fam 'e 'il sez'i s'et ɔkazj'ɔ
avait faite avec M. Swann le jour de la mort de sa femme, et il saisit cette occasion

p'ux ɤakɔ't'e s'et pɤomn'ad 'yn fw'a d'a ply

pour raconter cette promenade une fois de plus.

dəv'ä n'u 'yn al'e bɔɤd'e d'a kapys'in mɔ'tet'ä pl'ē sol'ej v'ɛɤ l'a fa'to

Devant nous, une allée bordée de capucines montait en plein soleil vers le château.

'a dɤw'at 'o kɔ'tɛɤ l'a p'aɤk setä'det'ä tɛɤ'ē pl'a ɔbskys'i p'aɤ l'ɔbɤ d'e

A droite, au contraire, le parc s'étendait en terrain plat. Obscurcie par l'ombre des

gɤ'äz 'aɤbɤ ki lätus'e 'yn pj'es d'o av'et et'e kɤɔz'e p'aɤ l'e paɤ'ä d'a

grands arbres qui l'entouraient, une pièce d'eau avait été creusée par les parents de

sw'an m'e d'ä s'e- kɤeasj'ɔ l'e ply faktis s'est s'yɤ l'a nat'yɤ k'ə l'ɔm

Swann; mais dans ses créations les plus factices, c'est sur la nature que l'homme

tsav'aj sɛt'ē lj'ø f'ɔ tu'z'us ɤen'je ot'us d'ø l'ɔɤ äp'ɤ partikyl'je

travaille; certains lieux font toujours régner autour d'eux leur empire particulier,

aɤb'os lɔɤz ɛš'injz imemɔz'ɔz o milj'ø (en)d'an(fr) p'aɤk k'ɔm ilz oɤ'e f'e lw'ē

arborent leurs insignes immémoriaux au milieu d'un parc comme ils auraient fait loin

d'a t'ut ɛtɛrväs'j'ɔ ym'en dāz 'yn solityd ki ɤəvj'ē paɤ'tu le-z ätut'e

de toute intervention humaine, dans une solitude qui revient partout les entourer,

syɤ'zi d'e nesesi'te d'a l'ɔɤ ekspozis'j'ɔ 'e syɤɤpoz'e 'a l'ɔɤvɤ ym'en s'est ɛš'i

surgie des nécessités de leur exposition et superposée à l'œuvre humaine. C'est ainsi

k'o p'je d'a lal'e ki domin'e let'ä ärtifisjel set'e kɔpoz'e s'yɤ d'ø ɤ'ä

qu'au pied de l'allée qui dominait l'étang artificiel, s'était composée sur deux rangs,

tsɛs'e d'a fl'ɔɤ d'a mjozoti 'e d'a pɛrv'äf l'a kuɤ'on nat'yɤl delikat 'e bl'ø

tressés de fleurs de myosotis et de pervenches, la couronne naturelle, délicate et bleue

ki s'ē l'a fɤ'ɔ klɛɤɔbsk'yɤ de-z'ɔ 'e k'ə l'a glaj'œl les'ä fle'f'ɤ s'e- gl'ev

qui ceint le front clair-obscur des eaux, et que le glaïeul, laissant fléchir ses glaives

av'ek æn äbäd'ɔ ɤwaj'al etäd'e s'yɤ lɔpatw'ɤ 'e l'a gɤənuj'et 'o p'je mu'je l'e

avec un abandon royal, étendait sur l'eupatoire et la grenouillette au pied mouillé, les

fl'ɔɤ d'a li 'ä läl'ɔ vj'ɔletz'e z'on d'a s'ɔ s'ɛptɤ lakystɤ

fleurs de lis en lambeaux, violettes et jaunes, de son sceptre lacustre.

l'a dep'aɤ d'a madmwaz'el sw'an ki 'ä mot'ä l'a f'äs tɛɤ'ibl d'a l'a vw'ɤɤ

Le départ de Mlle Swann qui, — en m'ôtant la chance terrible de la voir

apaɤ'etɤ dāz 'yn al'e d'etɤ kɔn'y 'e mɛpɤiz'e p'aɤ l'a pat'it fij pɤvilez'je ki

apparaître dans une allée, d'être connu et méprisé par la petite fille privilégiée qui

av'e ɤɛg'ɔt p'ux am'i 'e al'e av'ek ly'i vizit'e d'e katedr'al m'a- ɤäd'e l'a

avait Bergotte pour ami et allait avec lui visiter des cathédrales —, me rendait la

kɔ'täplas'j'ɔ d'a täs'v'il ɛdifeɤ'üt l'a pɤəm'jeɤ fw'az'u 'el met'e pɛɤm'iz

contemplation de Tansonville indifférente la première fois où elle m'était permise,

säbl'et o kɔ'tɛɤ äzut'e 'a s'et pɤɔpɤiet'e oz j'ø d'a m'ɔ gɤäd'p'ɛɤ 'e d'a m'ɔ

semblait au contraire ajouter à cette propriété, aux yeux de mon grand-père et de mon

p'ɛɤ d'e komodit'e æn ägɤem'ä pasa'z'e 'e k'ɔm f'e p'ux 'yn ekskys'j'ɔ 'ä

père, des commodités, un agrément passager, et, comme fait pour une excursion en

pe'i d'a mɔ'tanj labs'üs d'a t'u ny'a'z ɤ'ädɤ s'et zuɤn'e eksepsjonelm'ä

pays de montagnes, l'absence de tout nuage, rendre cette journée exceptionnellement

pɤop'is 'a 'yn pɤomn'ad d'a s'a kote zɔɤ'e vul'y k'ə l'ɔɤ kalkyl fys de'zwe

propice à une promenade de ce côté; j'aurais voulu que leurs calculs fussent déjoués,

k'æ miɤ'akl fi apaɤ'etɤ madmwaz'el sw'an av'ek s'ɔ p'ɛɤ si pɤ'e d'a n'u k'ə

qu'un miracle fût apparaître Mlle Swann avec son père, si près de nous, que

n'u noʒjɔ̃ p'a l'a- t'ā d'a- levit'e 'e səɔ̃ʒjɔ̃z obliʒ'e d'a- fɛʁ s'a- kɔnɛs'ās
 nous n'aurions pas le temps de l'éviter et serions obligés de faire sa connaissance.
 os'i k'ā t'u (en)d'an(fr) k'u ʒapɛʁs'y s'yɛ l'ɛʁb k'ɔm 'œ s'jɛn d'a- s'a-
 Aussi, quand tout d'un coup, j'aperçus sur l'herbe, comme un signe de sa
 pʁɛz'ās pɔs'ibl 'œ kufɛ ubli'e 'a kot'e d'yn l'jɛn d'ɔ̃ l'a- buf'ɔ̃ flot'e s'yɛ
 présence possible, un koufin oublié à côté d'une ligne dont le bouchon flottait sur
 l'o ʒ'a- mɑ̃pʁɛs'e d'a- detuʁn'e (en)d'an(fr) 'otɛ kot'e l'e- ʁəʒ'ak d'a- m'ɔ̃ p'ɛʁ 'e d'a-
 l'eau, je m'empressai de détourner d'un autre côté, les regards de mon père et de
 m'ɔ̃ ɡʁɑ̃dp'ɛʁ daj'œʁ sw'an nuʒ'ɛʒ'ā d'i k'a sɛt'e m'al 'a lyi d'a- sabsɑ̃t'e
 mon grand-père. D'ailleurs Swann nous ayant dit que c'était mal à lui de s'absenter,
 k'ak 'il av'e p'uʁ l'a- mom'ā d'a- l'a- fam'ij 'a dɑ̃m'œʁ l'a- l'jɛn pu'vɛt apas'tɑ̃n'iz 'a
 car il avait pour le moment de la famille à demeure, la ligne pouvait appartenir à
 k'ɛlkə ɛvit'e 'ɔ̃ nɑ̃tɑ̃d'et ok'œ bʁɔ'i d'a- p'a d'ā le-z al'e diviz'ā l'a- ot'œʁ
 quelque invité. On n'entendait aucun bruit de pas dans les allées. Divisant la hauteur
 (en)d'an(fr) 'aʁbʁ ɛsɛʁt'ɛ œn ɛviz'ibl waz'o sɛʒɛn'jɛt 'a fɛʁ tʁuv'e l'a- ʒuʁn'e kuʁt
 d'un arbre incertain, un invisible oiseau s'ingéniait à faire trouver la journée courte,
 eksplɔʁ'e d'yn n'ɔt pʁɔlɔ̃ʒ'e l'a- solit'yɔ̃ ɑ̃vizɔ̃n'ɑ̃t mez 'il ʁəsav'e d'el 'yn
 explorait d'une note prolongée, la solitude environnante, mais il recevait d'elle une
 ʁɛpl'ik si ynan'im 'œ fɔk 'ā ʁə'tuʁ si ʁədubl'e d'a- sil'ās 'e dimobil'itɛ k'ɔ̃
 réplique si unanime, un choc en retour si redoublé de silence et d'immobilité qu'on
 ɔʁ'e d'i kj vɑ̃n'e dɑ̃ʁɛt'e p'uʁ tuʒ'uʁ l'ɛst'ā kj av'e fɛʁʃe 'a fɛʁ pas'e
 aurait dit qu'il venait d'arrêter pour toujours l'instant qu'il avait cherché à faire passer
 ply vit l'a- lym'jɛʁ tɑ̃b'e si ɛplak'abl d'y- sjɛl dɑ̃vn'y fiks k'a l'ɔ̃n ɔʁ'e vul'y
 plus vite. La lumière tombait si implacable du ciel devenu fixe que l'on aurait voulu
 s'a- sustɛʁ'œʁ 'a s'ɔ̃n atɑ̃sj'ɔ̃ 'e l'o dɑ̃ʁm'ɑ̃t ɛlm'ɛm d'ɔ̃ de-z ɛs'ɛktz iʁit'e
 se soustraire à son attention, et l'eau dormante elle-même, dont des insectes irritaient
 pɛʁpɛtyɛlm'ā l'a- sɑ̃m'ej ʁɛv'ā s'ā d'ut d'a- k'ɛlkə maelstr'ɔ̃m imɑʒin'œʁ
 perpétuellement le sommeil, rêvant sans doute de quelque Maelstrôm imaginaire,
 ogmɑ̃t'e l'a- tʁubl 'u mav'e ʒɑ̃t'e l'a- v'y d'y- flot'œʁ d'a- l'jɛʒ 'ā sɑ̃bl'ā lɑ̃tsɛn'e
 augmentait le trouble où m'avait jeté la vue du flotteur de liège en semblant l'entraîner
 'a t'ut vit'ɛs s'yɛ le-z etɑ̃d'y silās'jɔ̃z d'y- sjɛl ʁəflet'e pʁɛskə vɛntik'al 'il pɑ̃ʁɛs'e
 à toute vitesse sur les étendues silencieuses du ciel reflété; presque vertical il paraissait
 pʁɛ 'a plɔ̃ʒ'e 'e deʒ'a ʒ'a- m'a- dɑ̃mɑ̃d'e s'i s'ā tɑ̃n'iz k'ɔ̃t d'y- deʒ'iz 'e d'a- l'a-
 prêt à plonger et déjà je me demandais, si, sans tenir compte du désir et de la
 kʁɛt k'a ʒav'e d'a- l'a- kɔn'etɛ ʒ'a- nav'e p'a l'a- dɑ̃vw'ak d'a- fɛʁ pʁɛvn'iz madmwaz'el
 crainte que j'avais de la connaître, je n'avais pas le devoir de faire prévenir Mlle
 sw'an k'a l'a- pwas'ɔ̃ mɑ̃ʁd'e kɑ̃t il m'a- fal'y ʁəʒw'ɛdɛ 'ā kuʁ'ā m'ɔ̃ p'ɛʁ
 Swann que le poisson mordait, — quand il me fallut rejoindre en courant mon père
 'e m'ɔ̃ ɡʁɑ̃dp'ɛʁ ki map'lɛ ɛtɔ̃n'e k'a ʒ'a- n'a- le-z ys p'a syivi d'ā l'a-
 et mon grand-père qui m'appelaient, étonnés que je ne les eusse pas suivis dans le
 pɑ̃ti ʃɑ̃m'ɛ ki m'ɔ̃t v'ɛʁ l'e- fā 'e 'u 'il sɛt'et ɑ̃ɡaʒ'e ʒ'a- l'a- tʁuv'e
 petit chemin qui monte vers les champs et où ils s'étaient engagés. Je le trouvai
 t'u buʁdɔ̃n'ā d'a- lod'œʁ de-z obep'in l'a- 'e ɛʁm'e k'ɔm 'yn syit d'a-
 tout bourdonnant de l'odeur des aubépines. La haie formait comme une suite de
 ʃap'el ki dispaʁɛs'e s'u l'a- ʒɔ̃ʃe d'a- l'œʁ fl'œʁz amɔ̃slez 'ā ʁəpoz'w'ak
 chapelles qui disparaissaient sous la jonchée de leurs fleurs amoncelées en reposoir;

odes'u d'el l'a- sol'ej poz'et'a t'ek 'œ kadɔij'aʒ d'a- klaɛt'e k'om s'il van'e
 au-dessous d'elles, le soleil posait à terre un quadrillage de clarté, comme s'il venait
 d'a- tɔavɛks'e 'yn vɛɔj'ek l'œk paɛf'œ setɑd'et os'i ɔkty'ø os'i delimit'e 'ɑ s'a-
 de traverser une verrière; leur parfum s'étendait aussi onctueux, aussi délimité en sa
 fœm k'a s'i ʒ'os et'e dɑv'ɑ lot'el d'a- l'a- vj'ekʒ 'e l'e- fl'œk os'i pa'œ tən'e
 forme que si j'eusse été devant l'autel de la Vierge, et les fleurs, aussi parées, tenaient
 jak'yn (en)d'an(fr) 'ek distɛ'e sɔn etɛsl'ɑ buk'e detam'in finz'e ɕejon'ɑt
 chacune d'un air distrait son étincelant bouquet d'étamines, fines et rayonnantes
 nev'v'ɔk d'a- st'il flɑbwaj'ɑ k'om s'el ki 'a legliz aʒuɛ'e l'a- ɛ'ɑp d'y- ʒy'b'e
 nervures de style flamboyant comme celles qui à l'église ajouraient la rampe du jubé
 'u l'e- mən'o d'y- vitɛ'aj 'e ki sepanwis'et'ɑ bl'ɑf j'ek d'a- fl'œk d'a- fɛɛʒ'e
 ou les meneaux du vitrail et qui s'épanouissaient en blanche chair de fleur de fraiser.
 kɔbj'ẽ na'ivz'e peiz'anz'ɑ kɔpaɛɛʒ'ɔ sɑblɛ'œ le-z eglɑt'in ki d'ɑ
 Combien naïves et paysannes en comparaison sembleraient les églantines qui, dans
 k'elk'a sɑm'en mɔtɛ'et elz os'i 'ɑ pl'ẽ sol'ej l'a- m'em ʒɑm'ẽ ɛystik
 quelques semaines, monteraient elles aussi en plein soleil le même chemin rustique,
 'ɑ l'a- sw'a yn'i d'a- l'œk kɔɛs'aʒ ɛuʒis'ɑ k'œ s'ufl defe
 en la soie unie de leur corsage rougissant qu'un souffle défait.

m'e ʒav'e b'o ɛest'e dɑv'ɑ le-z obep'inz'a ɛɛspir'e 'a pɔɛt'e dɑv'ɑ m'a-
 Mais j'avais beau rester devant les aubépines à respirer, à porter devant ma
 pɔs'e ki n'a- sav'e s'a- k'el dɑv'et'ɑ f'ek 'a p'ɛɛdɛ 'a ɛɑtɛuv'e l'œk ɛvizibl
 pensée qui ne savait ce qu'elle devait en faire, à perdre, à retrouver leur invisible
 'e fiks od'œk 'a myn'iɛ 'o (en)ɹiθm(fr) ki ʒɑt'e l'œk fl'œk is'i 'e l'a av'ek 'yn
 et fixe odeur, à m'unir au rythme qui jetait leurs fleurs, ici et là, avec une
 aleg'ɛs ʒyven'il 'e 'a de-z ɛtɛɛv'alz inatɔd'y k'om sɛɛt'ɛz ɛtɛɛv'al myzik'o
 allégresse juvénile et à des intervalles inattendus comme certains intervalles musicaux,
 'el mɔf'et ɛdefinim'ɑ l'a- m'em ʒasm av'ek 'yn pɛɔfyʒ'ɔ inɛpyizabl m'e
 elles m'offraient indéfiniment le même charme avec une profusion inépuisable, mais
 s'ɑ m'a- les'e apɛɔfidiɛ dɑv'ɑt'aʒ k'om s'e melod'i k'ɔ ɛɔʒ'u s'ɑ fw'a d'a-
 sans me laisser approfondir davantage, comme ces mélodies qu'on rejoue cent fois de
 sy'it s'ɑ des'ɑdɛ plyz av'ɑ d'ɑ l'œk sɑk'œ ʒ'a- m'a- detuɛm'e d'elz'œ mom'ɑ
 suite sans descendre plus avant dans leur secret. Je me détournais d'elles un moment,
 p'uɛ le-z abɔɛd'e ɑsy'it av'ek d'e- f'ɔɛs ply fɛ'ɛf ʒ'a- pɛɛsyiv'e ʒ'ysk s'yɛ l'a-
 pour les aborder ensuite avec des forces plus fraîches. Je poursuivais jusque sur le
 taly ki deɔj'ek l'a- 'e mɔt'et'ɑ p'ɑt ɛ'ed v'ek l'e- f'ɑ k'elk'a koklik'o
 talus qui, derrière la haie, montait en pente raide vers les champs, quelque coquelicot
 pɛɛd'y k'elk'a bly'e ɛest'e paɛsɛɔzm'ɑ ɑn aɔj'ek ki l'a- dekoz'e s'a 'e l'a d'a-
 perdu, quelques bluets restés paresseusement en arrière, qui le décoraient ça et là de
 l'œk fl'œk k'om l'a- bɔɛd'yɛ dyn tapisɛ'i 'u apɑɛ'e kleɛsam'e l'a- motif aɛɛ'est
 ki tɛiɔfw'a s'yɛ l'a- pan'o ɛ'ɑɛz'ɑk'ɔɛ espas'e k'om l'e- meʒ'ɔz izol'e ki
 qui triomphera sur le panneau; rares encore, espacés comme les maisons isolées qui
 an'ɔs deʒ'a lapɛ'ɔf (en)d'an(fr) vil'aʒ 'il manɔs'e lim'ɑs etɑd'y 'u
 annoncent déjà l'approche d'un village, ils m'annonçaient l'immense étendue où
 defekl l'e- bl'e 'u mut'ɔn l'e- ny'aʒ 'e l'a- v'y (en)d'an(fr) s'œl koklik'o is'ɑ
 déferlent les blés, où moutonnent les nuages, et la vue d'un seul coquelicot hissant

'o b'u d'a- s'ɔ̃ kɔ̃d'aʒ 'e fəz'ɑ̃ sɛ̃gl'e 'o v'ɑ̃ s'a- flam ʁ'uʒ oda's'y d'a- s'a-
 au bout de son cordage et faisant cingler au vent sa flamme rouge, au-dessus de sa
 bw'e ɡʁes'ɔz 'e nw'aʁ m'a- fəz'e b'atʁ l'a- k'œʁ k'om 'o vwajaʒ'œʁ ki apɛksw'a
 bouée graisseuse et noire, me faisait battre le cœur, comme au voyageur qui aperçoit
 s'yw 'yn t'ɛʁ b'as 'yn pʁəmʲɛʁ b'aʁk ɛfw'e k'a ʁɛp'aʁ 'œ̃ kalfa 'e sɛkʁ'i av'ɑ̃
 sur une terre basse une première barque échouée que répare un calfat, et s'écrie, avant
 d'a- lavw'aʁ ɑ̃k'œ̃ v'y l'a- m'ɛʁ
 de l'avoir encore vue : « La Mer ! »

py'i ʒ'a- ʁəvn'e d'av'ɑ̃ le-z obep'in k'om d'av'ɑ̃ s'e ʃɛʒd'œvʁ d'ɔ̃t'ɔ̃
 Puis je revenais devant les aubépines comme devant ces chefs-d'œuvre dont on
 kʁw'a k'ɔ̃ soʁ'a mʲɔ̃ l'e- vw'aʁ kɑ̃t'ɑ̃ 'a ses'e 'œ̃ mom'ɑ̃ d'a- l'e- ʁəɡaʁd'e m'e
 croit qu'on saura mieux les voir quand on a cessé un moment de les regarder, mais
 ʒav'e b'o m'a- fɛʁ ɑ̃n ɛkʁ'ɑ̃ d'a- m'e- m'ɛ̃ p'uʁ navw'aʁ k'el s'u le-z j'ɔ̃ l'a-
 j'avais beau me faire un écran de mes mains pour n'avoir qu'elles sous les yeux, le
 sɑ̃tim'ɑ̃ kelz eveʒet'ɑ̃ mw'a ʁɛst'et ɔbskʲɛʁ 'e v'ag ʃɛʁʃ'ɑ̃ 'ɑ̃ v'ɛ̃ 'a s'a-
 sentiment qu'elles éveillaient en moi restait obscur et vague, cherchant en vain à se
 degaʒ'e 'a vən'iz adɛʁ'e 'a l'œʁ fl'œʁ 'el n'a- med'e paz'a lekleks'iz 'e ʒ'a-
 dégager, à venir adhérer à leurs fleurs. Elles ne m'aidaient pas à l'éclaircir, et je
 n'a- pu've dɑ̃mɑ̃d'e 'a d'otʁ fl'œʁ d'a- l'a- sat'isfɛʁ al'œʁ m'a- dɔ̃n'ɑ̃ s'et
 ne pouvais demander à d'autres fleurs de le satisfaire. Alors, me donnant cette
 ʒw'a k'a nuz ɛpʁuv'ɔ̃ k'ɑ̃ n'u vwaj'ɔ̃ d'a- n'otʁ p'ɛʁ pʁɛfɛʁ'e 'yn 'œvʁ
 joie que nous éprouvons quand nous voyons de notre peintre préféré une œuvre
 ki difɛʁ d'a- s'el k'a n'u kɔ̃nɛs'j'ɔ̃ 'u bj'ɛ̃ si l'ɔ̃ n'u m'ɛ̃n d'av'ɑ̃
 qui diffère de celles que nous connaissions, ou bien si l'on nous mène devant
 'œ̃ tabl'o d'ɔ̃ n'u nav'j'ɔ̃ v'y ʒyskala k'yn ɛsk'is 'o kʁɛj'ɔ̃ si 'œ̃
 un tableau dont nous n'avions vu jusque-là qu'une esquisse au crayon, si un
 mɔ̃ʁs'o ɑ̃tɑ̃d'y sɔ̃lm'ɑ̃ 'o pjan'o nuz apas'et ɑ̃s'y'it ʁəvɛ't'y d'e- kul'œʁ d'a-
 morceau entendu seulement au piano nous apparaît ensuite revêtu des couleurs de
 l'ɔ̃k'ɛstʁ m'ɔ̃ ɡʁɑ̃dp'ɛʁ mapl'ɑ̃ 'e m'a- dezɛ̃n'ɑ̃ l'a- 'e d'a- tɑ̃sɔ̃vil m'a-
 l'orchestre, mon grand-père m'appelant et me désignant la haie de Tansonville, me
 di tw'a ki 'em le-z obep'in ʁəɡ'aʁd 'œ̃ p'ø s'et ep'in ʁ'ɔz ɛst'el ʒoli
 dit : « Toi qui aimes les aubépines, regarde un peu cette épine rose ; est-elle jolie ! »
 ɑ̃n ɛfɛ sɛf'et 'yn ep'in m'ɛ̃ ʁ'ɔz ply b'el ɑ̃k'œ̃ k'a l'e- blɑ̃ʃ 'el os'i
 En effet c'était une épine, mais rose, plus belle encore que les blanches. Elle aussi
 av'et 'yn paʁ'yʁ d'a- fɛt d'a- s'e s'œl vʁ'e fɛt k'a s'ɔ̃ l'e- fɛt ʁəlɛʒ'j'ɔz
 avait une parure de fête, — de ces seules vraies fêtes que sont les fêtes religieuses,
 pyisk'œ̃ kapʁ'is kɑ̃tɛʒ'ɑ̃ n'a- le-z aplik p'a k'om l'e- fɛt mɑ̃d'ɛnz'a 'œ̃ ʒ'uʁ
 puisqu'un caprice contingent ne les applique pas comme les fêtes mondaines à un jour
 kelk'ɔ̃k ki n'a- l'œʁ 'e p'a spɛsjal'm'ɑ̃ destin'e ki n'a ʁi'ɛ̃ dɛsɑ̃sjɛlm'ɑ̃
 quelconque qui ne leur est pas spécialement destiné, qui n'a rien d'essentiellement
 fɛʁʲɛ̃ mez 'yn paʁ'yʁ ply ʁiʃ ɑ̃k'œ̃ k'a l'e- fl'œʁz atafɛ s'yw l'a- bʁɑ̃ʃ
 férié, — mais une parure plus riche encore, car les fleurs attachées sur la branche,
 le-z 'ynz oda's'y de-z 'otʁ d'a- manʲɛʁ 'a n'a- les'e ok'yn pl'as ki n'a- fy: dekoʁ'e
 les unes au-dessus des autres, de manière à ne laisser aucune place qui ne fût décorée,
 k'om d'e- pɔ̃p'ɔ̃ ki ɑ̃ɡiɛ̃l'ɑ̃dt 'yn ul'et ʁokoko et'e 'ɑ̃ kul'œʁ
 comme des pompons qui enguirlandent une houlette rococo, étaient « en couleur

p'ak kōsek'ā dyn kalit'e syperbjœk səl'ō lestet'ik d'a- kōb'œ s'i l'ōn'ā
 »), par conséquent d'une qualité supérieure selon l'esthétique de Combray si l'on en
 3y3'ε p'ak lefel d'e- p'wi d'ā l'a- magaz'ē d'a- l'a- pl'as 'u fe kam'ys 'u
 jugeait par l'échelle des prix dans le « magasin » de la Place ou chez Camus où
 et'e ply fεk s'ø d'e- bisky'i ki et'e k'oz mwam'em ʒap'pesjε ply
 étaient plus chers ceux des biscuits qui étaient roses. Moi-même j'appréciais plus
 l'a- f'kom'aʒ 'a l'a- k'ēm k'oz saly'i 'u l'ō mav'e pεzm'i deksaz'e d'e- f'εz 'e
 le fromage à la crème rose, celui où l'on m'avait permis d'écraser des fraises. Et
 ʒystm'ā s'e flœkz av'e fwazi 'yn d'a- s'e t'ēt d'a- f'oz m'āʒabl 'u d'a- t'ādε
 justement ces fleurs avaient choisi une de ces teintes de chose mangeable, ou de tendre
 ābelism'ā 'a 'yn twal'et p'uε 'yn g'wād fet ki p'aks k'el l'œk p'wez'ūt
 embellissement à une toilette pour une grande fête, qui, parce qu'elles leur présentent
 l'a- kεz'ō d'a- l'œk syperbjœit'e s'ō s'el ki s'ūbl b'el av'ek l'a- ply devid'ās
 la raison de leur supériorité, sont celles qui semblent belles avec le plus d'évidence
 oz j'ø de-z āfā 'e 'a k'oz d'a- sāl'a g'awd tuʒ'uε p'uε 'ø k'elkə f'oz d'a-
 aux yeux des enfants, et à cause de cela, gardent toujours pour eux quelque chose de
 ply vif 'e d'a- ply naty'el k'a le-z'otε t'ēt m'em l'œskjz'ō kōp'xi k'el
 plus vif et de plus naturel que les autres teintes, même lorsqu'ils ont compris qu'elles
 n'a- p'omet'e k'i'ēn 'a l'œk guzmād'iz 'e nav'e paz et'e fwazi p'ak l'a- kutybjεk
 ne promettaient rien à leur gourmandise et n'avaient pas été choisies par la couturière.
 'e s'εt ʒ'a- lav'e t'u d'a- syit sāt'i k'om dāv'ā le-z ep'in bl'āf m'e av'ek
 Et certes, je l'avais tout de suite senti, comme devant les épines blanches mais avec
 ply demεεvejm'ā k'a s'a- net'e p'a faktism'ā p'ak ān aatifis d'a- fab'vikasj'ō
 plus d'émerveillement, que ce n'était pas facticement, par un artifice de fabrication
 ym'en ket'e twadyit lētāsj'ō d'a- festivit'e d'ā l'e- fl'œk m'e k'a set'e
 humaine, qu'était traduite l'intention de festivité dans les fleurs, mais que c'était
 l'a- nat'yε ki spōtanem'ā lav'et eks'pim'e av'ek l'a- naiv'te dyn k'omεs'āt d'a-
 la nature qui, spontanément, l'avait exprimée avec la naïveté d'une commerçante de
 vil'aʒ tsavaj'ā p'uε 'āε k'apozw'ak 'ā syʒfawʒ'ā lab'yist d'a- s'e k'oz'et (en)d'an(fr)
 village travaillant pour un reposoir, en surchargeant l'arbuste de ces rosettes d'un
 t'ō t'ε'ō t'ādε 'e (en)d'an(fr) pōpad'uε p'εovēs'jal 'o 'o d'e- b'ε'āf k'om
 ton trop tendre et d'un pompadour provincial. Au haut des branches, comme
 ot'ā d'a- s'e pāt'i k'oz'εz o p'o kaf'e d'ā d'e- pap'jez'ā dāt'el d'īt o
 autant de ces petits rosiers aux pots cachés dans des papiers en dentelles, dont aux
 g'wād fetz'ō fəz'e k'εjōn'e s'yε lot'el l'e- m'ēs fyz'e pyly'te m'il pāt'i
 grandes fêtes on faisait rayonner sur l'autel les minces fusées, pullulaient mille petits
 but'ō dyn t'ēt ply p'a:l ki 'ā sātεuv'ā les'e vw'ak k'om 'o f'ō
 boutons d'une teinte plus pâle qui, en s'entr'ouvrant, laissaient voir, comme au fond
 dyn k'up d'a- m'asbε k'oz d'a- k'uʒ sōg'inz'e t'zais'e plyz āk'œ k'a l'e-
 d'une coupe de marbre rose, de rouges sanguines et trahissaient plus encore que les
 fl'œk les'ās paktikylijε ikezi'st'ibl d'a- lep'in ki p'art'u 'u 'el buʒ'ōn'e
 fleurs, l'essence particulière, irrésistible, de l'épine, qui, partout où elle bourgeonnait,
 'u 'el al'e flø'iz n'a- l'a- puv'e k'ā k'oz ēteεkal'e d'ā l'a- 'e mez os'i
 où elle allait fleurir, ne le pouvait qu'en rose. Intercalé dans la haie, mais aussi
 difε'ā d'el k'yn ʒ'ōn fij 'ā k'ōb d'a- fet 'o milj'ø d'a- pεs'ōnz'ā negliʒ'e
 différent d'elle qu'une jeune fille en robe de fête au milieu de personnes en négligé

qui resteront à la maison, tout prêt pour le mois de Marie, dont il semblait faire
partie déjà, tel brillait en souriant dans sa fraîche toilette rose, l'arbuste catholique et
délicieux.

La haie laissait voir à l'intérieur du parc une allée bordée de jasmins, de pensées et
de verveines entre lesquelles des giroflées ouvraient leur bourse fraîche, du rose odorant
et passé d'un cuir ancien de Cordoue, tandis que sur le gravier un long tuyau
d'arrosage peint en vert, déroulant ses circuits, dressait aux points où il était percé
au-dessus des fleurs, dont il imbibait les parfums, l'éventail vertical et prismatique de
ses gouttelettes multicolores. Tout à coup, je m'arrêtai, je ne pus plus bouger, comme
il arrive quand une vision ne s'adresse pas seulement à nos regards, mais requiert des
perceptions plus profondes et dispose de notre être tout entier. Une fillette d'un
blond roux qui avait l'air de rentrer de promenade et tenait à la main une bêche
de jardinage, nous regardait, levant son visage semé de taches roses. Ses yeux
noirs brillaient et comme je ne savais pas alors, ni ne l'ai appris depuis, réduire en
ses éléments objectifs une impression forte, comme je n'avais pas, ainsi qu'on dit, assez
« d'esprit d'observation » pour dégager la notion de leur couleur, pendant longtemps,
chaque fois que je repensai à elle, le souvenir de leur éclat se présentait aussitôt à
moi comme celui d'un vif azur, puisqu'elle était blonde : de sorte que, peut-être si
elle n'avait pas eu des yeux aussi noirs, — ce qui frappait tant la première fois qu'on la
voyait — je n'aurais pas été, comme je le fus, plus particulièrement amoureux, en elle,
de ses yeux bleus.

Je la regardais, d'abord de ce regard qui n'est pas que le porte-parole des yeux,
mais à la fenêtre duquel se penchent tous les sens, anxieux et pétrifiés, le regard

k'i vudʒɛ tufɛ kaptɥɛ ɔmn'e lə- k'ɔʁ kj ʁəɡ'ɑ̃d 'e l'a:m av'ɛk ly'i
 qui voudrait toucher, capturer, emmener le corps qu'il regarde et l'âme avec lui;
 py'i t'ɑ ʒav'e p'œʁ kə dyn səɡ'ɔd 'a l'otʁ m'ɔ ɡʁɑ̃dp'œʁ 'e m'ɔ p'œʁ
 puis, tant j'avais peur que d'une seconde à l'autre mon grand-père et mon père,
 apɛʁsəv'ɑ s'et ʒɔn fij m'ə- fɪst elwanʒe 'ɑ m'ə- diz'ɑ d'ə- kuʁ'ɪʁ ʔɛ p'ø dəv'ɑ
 apercevant cette jeune fille, me fissent éloigner en me disant de courir un peu devant
 ʔ (en)d'ɑn(fr) səɡ'ɔ ʁəɡ'ɑʁ ɛk'ɔsjam'ɑ syplikat'œʁ ki tafɛ d'ə- l'a- fɔʁs'e
 eux, d'un second regard, inconsciemment supplicateur, qui tâchait de la forcer
 'a fɛʁ atɔsj'ɔ 'a mw'a 'a m'ə- kɔn'etʁ 'el ʒot'a ɑn av'ɑ 'e d'ə- kot'e s'e- pyp'ij
 à faire attention à moi, à me connaître! Elle jeta en avant et de côté ses pupilles
 p'ux p'ɑdʁ kɔnɛs'ɑs d'ə- m'ɔ ɡʁɑ̃dp'œʁ 'e d'ə- m'ɔ p'œʁ 'e s'ɑ d'ut lid'e
 pour prendre connaissance de mon grand-père et de mon père, et sans doute l'idée
 k'el 'ɑ ʁapɔʁ'ta fy s'el kə nuz etʒ'ɔ ʁidikyl k'ɑʁ 'el s'ə- detuʁn'a 'e (en)d'ɑn(fr)
 qu'elle en rapporta fut celle que nous étions ridicules, car elle se détournait et d'un
 'ɛʁ ɛdɪfɛʁ'ɑ 'e dedɛnʒə s'ə- plas'a d'ə- kot'e p'ux epaʁnʒe 'a s'ɔ viz'aʒ d'etʁ d'ɑ
 air indifférent et dédaigneux, se plaça de côté pour épargner à son visage d'être dans
 l'œʁ fɑ vizy'el 'e tɑd'i kə k'ɔtiny'ɑ 'a mɑʃʒe 'e n'ə- lej'ɑ paz apɛʁs'y 'il
 leur champ visuel; et tandis que continuant à marcher et ne l'ayant pas aperçue, ils
 mav'e depas'e 'el les'a s'e- ʁəɡ'ɑʁ fil'e d'ə- t'ut l'œʁ lɔɡ'œʁ d'ɑ m'ə- dɪʁɛks'ɔ
 m'avaient dépassé, elle laissa ses regards filer de toute leur longueur dans ma direction,
 sɑz ɛkspʁɛsj'ɔ pɑʁtikyl'jɛʁ sɑz avw'aʁ l'ɛʁ d'ə- m'ə- vw'aʁ m'e av'ɛk 'yn fiksɪt'e 'e ʔɛ
 sans expression particulière, sans avoir l'air de me voir, mais avec une fixité et un
 suʁ'ɪʁ dɪsɪmɪl'e kə ʒ'ə- n'ə- puv'ɛz ɛtɛʁpʁɛt'e dapʁ'e l'e- nos'ɔ kə l'ɔ mav'e
 sourire dissimulé, que je ne pouvais interpréter d'après les notions que l'on m'avait
 dɔn'e s'ɪʁ l'a- b'ɔn ɛdykas'ɔ kə k'ɔm 'yn pʁ'ɔv dutʁas'ɑ mɛpʁ'i 'e
 données sur la bonne éducation, que comme une preuve d'outrageant mépris; et
 s'a- m'ɛ ɛskɪs'et'ɑ m'em t'ɑ 'ɔɛ ʒ'est ɛdɛs'ɑ ok'el kɑt'ɪl et'et adʁɛs'e 'ɑ
 sa main esquissait en même temps un geste indécent, auquel quand il était adressé en
 pyblɪk 'a 'yn pɛʁs'ɔn k'ɔ n'ə- kɔnɛs'e p'a l'ə- pɑti dɪksjɔn'ɛʁ d'ə- sɪvɪlɪt'e kə
 public à une personne qu'on ne connaissait pas, le petit dictionnaire de civilité que
 ʒ'ə- pɔʁt'ɛz'ɑ mw'a n'ə- dɔn'e k'ɔɛ s'œl s'ɑs sɑly'i dyn ɛtɑsj'ɔ ɛsol'ɑt
 je portais en moi ne donnait qu'un seul sens, celui d'une intention insolente.

al'ɔ ʒɪlb'ɛʁt vʒ'ɛ k'ɛst kə t'y fɛ kɪ'a dyn vw'a pɛʁs'ɑt 'e
 —« Allons, Gilberte, viens; qu'est-ce que tu fais, cria d'une voix perçante et
 otɔʁɪt'ɛʁ 'yn d'am 'ɑ bl'ɑ kə ʒ'ə- nav'e p'a v'y 'e 'a kelkə dɪst'ɑs d'ə- lak'el
 autoritaire une dame en blanc que je n'avais pas vue, et à quelque distance de laquelle
 'ɔɛ mɑs'j'ø abɪʒe d'ə- kut'i 'e kə ʒ'ə- n'ə- kɔnɛs'e p'a fiks'e s'ɪʁ mw'a de-z'j'ø
 un Monsieur habillé de coustil et que je ne connaissais pas, fixait sur moi des yeux
 ki ly'i sɔʁt'e d'ə- l'a- t'et 'e ses'ɑ bʁyskəm'ɑ d'ə- suʁ'ɪʁ l'a- ʒ'ɔn fij pʁ'i s'a-
 qui lui sortaient de la tête; et cessant brusquement de sourire, la jeune fille prit sa
 b'ɛʃ 'e selwanʒa s'ɑ s'ə- ʁɛtuʁn'e d'ə- m'ɔ kot'e (en)d'ɑn(fr) 'ɛʁ dos'ɪl ɛpɛnetʁ'abl 'e
 bêche et s'éloigna sans se retourner de mon côté, d'un air docile, impénétrable et
 suʁnw'a
 sournois.

ɛs'i pas'a pʁ'e d'ə- mw'a s'ə- n'ɔ d'ə- ʒɪlb'ɛʁt dɔn'e k'ɔm 'ɔɛ talɪsm'ɑ ki m'ə-
 Ainsi passa près de moi ce nom de Gilberte, donné comme un talisman qui me

permette pot'etɛ d'a- ɤəʁuv'e 'œ ʒ'ʊɛ s'el dõt'il vən'e d'a- fɛɛ ʎn pɛɛs'ɔn
 permettait peut-être de retrouver un jour celle dont il venait de faire une personne
 'e ki l'ɛst'ɑ dav'ɑ n'et'e k'ɣn im'aʒ ɛsɛɛ'tɛn ɛ'si pasat'il pɛɛfɛɛ'e
 et qui, l'instant d'avant, n'était qu'une image incertaine. Ainsi passa-t-il, proféré
 odas'y d'e- ʒasm'ɛz 'e d'e- ʒiɛɔfle 'egɛ 'e fɛ'e k'ɔm l'e- g'ut d'a- lakɔzw'aɛ
 au-dessus des jasmins et des giroflées, aigre et frais comme les gouttes de l'arrosoir
 v'ɛɛ ɛpɛɛnj'ɑ iɛiz'ɑ l'a- z'ɔn d'ɛɛ p'ɣɛ kj av'e tɛavɛɛs'e 'e kj izol'e
 vert; imprégnant, irisant la zone d'air pur qu'il avait traversée — et qu'il isolait, —
 dy- mist'ɛɛ d'a- l'a- v'i d'a- s'el kj dezin'je p'ʊɛ le-z'etɛz ɔɛ'ɔ ki viv'e ki
 du mystère de la vie de celle qu'il désignait pour les êtres heureux qui vivaient, qui
 vvajaʒ'e av'ek 'el deplwaj'ɑ s'u lepin'je ɛ'ɔz 'a ɔt'ɔɛ d'a- m'ɔn ep'ol l'a-
 voyageaient avec elle; déployant sous l'épinier rose, à hauteur de mon épaule, la
 k'ɛtɛ's'ɑ d'a- l'ɔɛɛ familjakit'e p'ʊɛ mw'a si duluz'ɔz av'ek 'el av'ek l'ɛk'ɔɣ
 quintessence de leur familiarité, pour moi si douloureuse, avec elle, avec l'inconnu
 d'a- s'a- v'i 'u ʒ'a- n'ɑtɛɛɛ'e p'a
 de sa vie où je n'entrerais pas.

œn ɛst'ɑ tɑd'i k'a n'u nuz elwajɔ'ʒz 'e k'a m'ɔ ɡɛɑdp'ɛɛ myɛmɛɛ'e
 Un instant (tandis que nous nous éloignons et que mon grand-père murmurait :
 s'a- p'ovɛ swan k'el ɛ'ɔl 'il ʎ'i f'ɔ ʒw'e 'ɔ l'a- fɛ pɑɛt'ik p'ʊɛ k'el ɛ'ɛst
 « Ce pauvre Swann, quel rôle ils lui font jouer : on le fait partir pour qu'elle reste
 s'œl av'ek s'ɔ ʒaɛly k'aɛ s'ɛst ʎ'i ʒ'a- l'e ɛk'ɔɣ 'e s'et pat'it m'el'e 'a t'ut
 seule avec son Charlus, car c'est lui, je l'ai reconnu ! Et cette petite, mêlée à toute
 s'et ɛfam'i l'ɛpɛɛs'ɔ l'ɛs'e 'ɑ mw'a p'aɛ l'a- t'ɔ despot'ik av'ek lak'el l'a-
 cette infamie ! ») l'impression laissée en moi par le ton despotique avec lequel la
 m'ɛɛ d'a- ʒilb'ɛɛt ʎ'i av'e pɑk'le s'ɑ k'el ɛp'lik'a: 'ɑ m'a- l'a- m'ɔt'ɑ k'ɔm
 mère de Gilberte lui avait parlé sans qu'elle répliquât, en me la montrant comme
 f'ɔɛs'e dɔb'e'ɛ 'a k'elk'œ k'ɔm n'et'ɑ p'a sypɛɛ'ɔɛɛ 'a t'u kalm'a 'œ p'ɔ m'a-
 forcée d'obéir à quelqu'un, comme n'étant pas supérieure à tout, calma un peu ma
 sufɛ's'ɑ m'a- ɛɑd'i k'elk'œ ɛspw'aɛ 'e diminy'a m'ɔn am'ʊɛ m'e bj'ɛ v'it s'et
 souffrance, me rendit quelque espoir et diminua mon amour. Mais bien vite cet
 am'ʊɛ s'el'v'a d'a- nu'v'o 'ɑ mw'a k'ɔm 'ɣn ɛɛaks'ɔ p'aɛ kw'a m'ɔ k'ɔɛ ymil'je
 amour s'éleva de nouveau en moi comme une réaction par quoi mon cœur humilié
 vul'e s'a- m'etɛ d'a- niv'o av'ek ʒilb'ɛɛt 'u labes'e ʒysk'a ʎ'i ʒ'a- lem'e ʒ'a-
 voulait se mettre de niveau avec Gilberte ou l'abaisser jusqu'à lui. Je l'aimais, je
 ɛɑɡɛɛt'e d'a- n'a- paz avw'aɛ 'y l'a- t'ɑ 'e l'ɛspɛɛas'ɔ d'a- lɔf'as'e d'a- ʎ'i fɛɛ m'al
 regrettais de ne pas avoir eu le temps et l'inspiration de l'offenser, de lui faire mal,
 'e d'a- l'a- f'ɔɛs'e 'a s'a- suvn'ik d'a- mw'a ʒ'a- l'a- tɛuv'e si b'el k'a ʒɔɛ'e vul'y pu'vw'aɛ
 et de la forcer à se souvenir de moi. Je la trouvais si belle que j'aurais voulu pouvoir
 ɛəvn'ik s'ɣɛ m'e- p'a p'ʊɛ ʎ'i kɛ'e 'ɑ ɔs'ɑ le-z'ep'ol k'ɔm ʒ'a- v'u tɛ'uv
 revenir sur mes pas, pour lui crier en haussant les épaules : « Comme je vous trouve
 l'ed ɡɔɛt'ɛsk k'ɔm v'u m'a- ɛɛpɣnj'e sɑpɑd'ɑ ʒ'a- melwan'je ɑpɔɛt'ɑ
 laide, grotesque, comme vous me répugnez ! » Cependant je m'éloignais, emportant
 p'ʊɛ tuʒ'ʊɛ k'ɔm pɛɛmj'e t'ip (en)d'an(fr) bɔn'ɔɛɛ inaksɛs'ibl ɔz ɑf'ɑ d'a-
 pour toujours, comme premier type d'un bonheur inaccessible aux enfants de
 m'ɔn ɛpɛs d'a- p'aɛ d'e- lw'a natɛɛ'ɛlz ɛpɔs'iblɛ 'a tɛɑzɡɛɛs'e lim'aʒ d'ɣn pat'it
 mon espèce de par des lois naturelles impossibles à transgresser, l'image d'une petite

fij x'us 'a l'a- p'o sam'e d'a- t'af x'oz k'i tən'et 'yn b'eʃ 'e k'i x'et 'ā
 fille rousse, à la peau semée de taches roses, qui tenait une bêche et qui riait en
 les'ū file s'yx mw'a d'a- l'ō x'ag'ax sux'nw'az 'e inekspres'if 'e deʒ'a l'a- ʃaxm d'ō
 laissant filer sur moi de longs regards sournois et inexpressifs. Et déjà le charme dont
 s'ō n'ō av'et āsās'e s'et plas s'u le-z ep'in x'ozz 'u 'il av'et et'e ātād'y āsābl
 son nom avait encensé cette place sous les épines roses où il avait été entendu ensemble
 p'ax 'el 'e p'ax mw'a al'e gan'je ādy'ix ābom'e t'u s'a- k'i lapxof'e s'e-
 par elle et par moi, allait gagner, enduire, embaumer, tout ce qui l'approchait, ses
 g'ādspar'ā k'a l'e- m'j'ez av'et 'y linefabl bon'œx d'a- kon'etx l'a- sybl'im
 grands-parents que les miens avaient eu l'ineffable bonheur de connaître, la sublime
 p'oxesj'ō d'aʒ d'a- ʃāʒ l'a- dulux'ø kart'je d'e- ʃāpseliz'e k'el
 profession d'agent de change, le douloureux quartier des Champs-Élysées qu'elle
 abit'et 'a par'i
 habitait à Paris.

leon'i d'i m'ō g'ādp'œx 'ā x'ātx'ā ʒox'e vul'y tavvax av'ek n'u tāt'o:
 « Léonie, dit mon grand-père en rentrant, j'aurais voulu t'avoir avec nous tantôt.
 ty n'a- x'akon'etx'e p'a tās'v'il s'i ʒav'ez oz'e ʒ'a- tox'e kup'e 'yn b'āʃ d'a-
 Tu ne reconnaîtrais pas Tansonville. Si j'avais osé, je t'aurais coupé une branche de
 sez ep'in x'oz k'a ty em'e t'ā m'ō g'ādp'œx x'akō'tet 'esi n'otx p'œmn'ad
 ces épines roses que tu aimais tant. » Mon grand-père racontait ainsi notre promenade
 'a m'a- t'ūt leon'i sw'a p'uix l'a- dist'œx sw'a k'ō n'ō: p'a pex'd'y tut espw'ax
 à ma tante Léonie, soit pour la distraire, soit qu'on n'eût pas perdu tout espoir
 daki'v'e 'a l'a- fœx s'œt'ix 'œx 'el em'e bokup ot'axfw'a s'et p'œpxiet'e 'e daj'œx
 d'arriver à la faire sortir. Or elle aimait beaucoup autrefois cette propriété, et d'ailleurs
 l'e- vizit d'a- sw'an av'et et'e l'e- dœmj'œx k'el av'e xas'y al'œx k'el fœxm'e
 les visites de Swann avaient été les dernières qu'elle avait reçues, alors qu'elle fermait
 deʒ'a s'a- p'œt 'a tulm'ōd 'e d'a- m'em k'a kāt'il vān'e m'ēt'n'ā p'ādx
 déjà sa porte à tout le monde. Et de même que quand il venait maintenant prendre
 d'a- se- nuvel 'el et'e l'a- s'œl pœs'on d'a- ʃe n'u kj dāmūd'a: āk'œx 'a
 de ses nouvelles (elle était la seule personne de chez nous qu'il demandât encore à
 vw'ax 'el ly'i fəz'e xep'ōdx k'el et'e fatig'e m'e k'el l'a- les'et āt'e l'a-
 voir), elle lui faisait répondre qu'elle était fatiguée, mais qu'elle le laisserait entrer la
 p'œfen fw'a d'a- m'em 'el d'i s'a- swaxl'a w'i 'œ ʒ'ux kj fəx'a b'o ʒis'e 'ā
 prochaine fois, de même elle dit ce soir-là : « Oui, un jour qu'il fera beau, j'irai en
 vwat'yx ʒysk'a l'a- p'œt dy- p'axk s'est s'œxm'ū k'el l'a- diz'e 'el 'y em'e
 voiture jusqu'à la porte du parc. » C'est sincèrement qu'elle le disait. Elle eût aimé
 x'vw'ax sw'an 'e tās'v'il m'e l'a- dez'ix k'el ān av'e syfiz'et 'a s'a- ki ly'i xest'e
 revoir Swann et Tansonville; mais le désir qu'elle en avait suffisait à ce qui lui restait
 d'a- fœs s'a- x'alizasj'ō le-z 'y eksed'e kelkəfw'a l'a- b'o t'ā ly'i xādet 'œ
 de forces; sa réalisation les eût excédées. Quelquefois le beau temps lui rendait un
 p'ø d'a- vig'œx 'el s'a- ləv'e ʃabij'e l'a- fatig komās'et av'ā k'el fy:
 peu de vigueur, elle se levait, s'habillait; la fatigue commençait avant qu'elle fût
 pas'e d'ā l'otx ʃābx 'e 'el xeklam'e s'ō l'i s'a- k'i av'e komās'e p'uix
 passée dans l'autre chambre et elle réclamait son lit. Ce qui avait commencé pour
 'el ply t'ō: sœlm'ā k'a sal'a naʃ'iv dabit'yd s'est s'a- g'w'ā xən'ōsm'ā
 elle — plus tôt seulement que cela n'arrive d'habitude, — c'est ce grand renoncement

də- la- vjeʃes ki sə- pʁepaʁ 'a la- mɔ̃s sɑ̃vlɔp d'ɑ s'a- kʁizalid 'e kɔ̃
de la vieillesse qui se prépare à la mort, s'enveloppe dans sa chrysalide, et qu'on
p'ɔt ɔbsɛʁv'e 'a la- fɛ̃ d'e- v'i ki s'a- pʁɔlɔ̃ʒ t'aʁ m'ɛm 'ɑ̃tʁ le-z ɑsjɛz am'ɑ̃
peut observer, à la fin des vies qui se prolongent tard, même entre les anciens amants
ki s'a- sɔ̃ l'a- plyz ɛm'e 'ɑ̃tʁ le-z am'i yn'i paʁ l'e- lʃɛ l'e- ply spɪʁity'ɛl 'e ki 'a
qui se sont le plus aimés, entre les amis unis par les liens les plus spirituels et qui à
paʁtiʁ d'yn sɛʁt'ɛn an'e s'es d'a- fɛʁ l'a- vwaj'aʒ 'u la- sɔʁti nesɛs'ɛʁ p'uʁ s'a-
partir d'une certaine année cessent de faire le voyage ou la sortie nécessaire pour se
vw'aʁ s'es d'a- sɛkʁ'ɪʁ 'e s'av kj n'a- kɔmynikʁ'ɔ̃ plyz 'ɑ̃ s'a- mɔ̃d m'a-
voir, cessent de s'écrire et savent qu'ils ne communiqueront plus en ce monde. Ma
t'ɑ̃t dɑv'e paʁfɛtm'ɑ̃ savwaʁ k'ɛl n'a- ʁəvɛʁ'e p'a swɑn k'ɛl n'a- kitʁ'e
tante devait parfaitement savoir qu'elle ne reverrait pas Swann, qu'elle ne quitterait
ply ʒam'e la- mez'ɔ̃ m'e s'et ʁɛklyzjɔ̃ dɛfinitiv dɑv'e lyi 'ɛtʁ ʁɑ̃d'y ɑsɛz ɛz'e
plus jamais la maison, mais cette réclusion définitive devait lui être rendue assez aisée
p'uʁ la- ʁɛz'ɔ̃ m'ɛm ki sɑ̃l'ɔ̃ nuz ɔʁ'e d'y: la- lyi ʁ'ɑ̃dʁ ply dʉlʉʁ'ɔz s'est
pour la raison même qui selon nous aurait dû la lui rendre plus douloureuse: c'est
k'a s'et ʁɛklyzjɔ̃ lyi ɛt'et ɛpoz'e p'aʁ la- dɪmɪnysjɔ̃ k'ɛl puv'e kɔ̃stat'e f'ak
que cette réclusion lui était imposée par la diminution qu'elle pouvait constater chaque
ʒ'uʁ d'ɑ s'e- fʁɛs 'e ki 'ɑ̃ fəz'ɑ̃ d'a- f'ak aksjɔ̃ d'a- f'ak muvm'ɑ̃ 'yn
jour dans ses forces, et qui, en faisant de chaque action, de chaque mouvement, une
fatiɡ sin'ɔ̃ 'yn sufʁ'ɑ̃s dɔn'e p'uʁ 'el 'a linaksjɔ̃ 'a lizɔlm'ɑ̃ 'o sil'ɑ̃s
fatigue, sinon une souffrance, donnait pour elle à l'inaction, à l'isolement, au silence,
la- dʉs'œʁ ʁɛpaʁatʁis 'e ben'i d'y- ʁəp'ɔ
la douceur réparatrice et bénie du repos.

m'a- t'ɑ̃t na'la p'a vw'aʁ la- 'e dep'in ʁ'ɔz mez'a t'us mom'ɑ̃ ʒ'a- dɛmɑ̃d'ɛz'a
Ma tante n'alla pas voir la haie d'épines roses, mais à tous moments je demandais à
m'e- paʁ'ɑ̃ si 'el niʁ'e p'a si ɔtʁəfw'az'el al'e suv'ɑ̃ 'a tɑ̃sɔ̃vil taʃ'ɑ̃
mes parents si elle n'irait pas, si autrefois elle allait souvent à Tansonville, tâchant
d'a- l'e- fɛʁ paʁ'l'e d'e- paʁ'ɑ̃z'e ɡʁɑ̃dspaʁ'ɑ̃ d'a- madmwaz'el swɑn ki m'a- sɑ̃bl'e
de les faire parler des parents et grands-parents de Mlle Swann qui me semblaient
ɡʁ'ɑ̃ k'ɔm d'e- dʒ'ɔ̃ s'a- n'ɔ̃ dɑvn'y p'uʁ mw'a pʁ'ɛskə mitɔlɔʒik d'a-
grands comme des Dieux. Ce nom, devenu pour moi presque mythologique, de
swɑn k'ɑ̃ ʒ'a- kɔz'e av'ɛk m'e- paʁ'ɑ̃ ʒ'a- lɑ̃ɡis'e d'y- bəzw'ɛ d'a- l'a- l'œʁ ɑ̃t'ɑ̃dʁ
Swann, quand je causais avec mes parents, je languissais du besoin de le leur entendre
d'ɪʁ ʒ'a- noz'e p'a l'a- pʁɔnɔ̃s'e mwam'ɛm m'e ʒ'a- le-z ɑ̃tʁɛn'e s'yʁ d'e- syʒ'e ki
dire, je n'osais pas le prononcer moi-même, mais je les entraînaï sur des sujets qui
avwazin'e ʒilb'ɛst 'e s'a- fam'ij ki la- kɔsɛk'n'e 'u ʒ'a- n'a- m'a- sɑ̃t'e paz egzill'e
avoisinaient Gilberte et sa famille, qui la concernaient, où je ne me sentais pas exilé
tʁ'ɔ lw'ɛ d'ɛl 'e ʒ'a- kɔ̃tʁɛnj'e t'u (en)d'an(fr) k'u m'ɔ̃ p'ɛʁ 'ɑ̃ fɛnj'ɑ̃ d'a- kʁwaʁ
trop loin d'elle; et je contraignais tout d'un coup mon père, en feignant de croire
p'aʁ egz'ɑ̃pl k'a la- f'akʒ d'a- m'ɔ̃ ɡʁɑ̃dp'ɛʁ av'et'et'e dɛʒ'a av'ɑ̃ lyi d'ɑ̃ n'ɔ̃tʁ
par exemple que la charge de mon grand-père avait été déjà avant lui dans notre
fam'ij 'u k'a la- 'e dep'in ʁ'ɔz k'a vul'e vw'aʁ m'a- t'ɑ̃t leon'i s'a- tʁuv'et'ɑ̃
famille, ou que la haie d'épines roses que voulait voir ma tante Léonie se trouvait en
tɛʁ'ɛ kɔmyn'al 'a ʁɛktifi'e mɔ̃n ɑsɛsjɔ̃ 'a m'a- d'ɪʁ k'ɔm malɡʁ'e mw'a k'ɔm
terrain communal, à rectifier mon assertion, à me dire, comme malgré moi, comme

də- lyim'em m'e nɔ̃ s'et ʃaʁʒəla et'et o p'ɛʁ də- swan s'et 'e fɛ parti
de lui-même : « Mais non, cette charge-là était au père de Swann, cette haie fait partie
dy- p'as k də- swan al'ɔʁ ʒet'ez ɔbliʒ'e də- ʁəpʁ'ɑ̃dʁ m'a- ʁɛspirasjɔ̃ tɑ̃ 'ɑ s'a-
du parc de Swann. » Alors j'étais obligé de reprendre ma respiration, tant, en se
pozɑ̃ s'ɣ l'a- plas 'u 'il et'e tuʒ,uzɛk ɛkʁi 'ɑ mw'a pəz'et'a metuf'e s'a- nɔ̃ ki
posant sur la place où il était toujours écrit en moi, pesait à m'étouffer ce nom qui,
'o momɑ̃ 'u ʒ'a- lɑtɑ̃d'e m'a- pəʁes'e ply pl'ɛ kɑ tut'otʁ p'as kʲ et'e
au moment où je l'entendais, me paraissait plus plein que tout autre, parce qu'il était
l'us də- t'ut l'e- fw'az'u dav'ɑs ʒ'a- lav'e mɑtalmɑ̃ pʁɔfɛʁ'e 'il m'a- koz'et'ɑ̃
lourd de toutes les fois où, d'avance, je l'avais mentalement proféré. Il me causait un
plez'ɪs kɑ ʒet'e kɔ̃fy davv'as oz'e ʁeklam'e 'a m'e- paʁ'ɑ̃ k'as s'a- plez'ɪs et'e si
plaisir que j'étais confus d'avoir osé réclamer à mes parents, car ce plaisir était si
gʁɑ̃ kʲ av'e dy: egziz'e d'ɑ p'us kʲ m'a- l'a- pʁɔkyʁ'as boku də- p'en
grand qu'il avait dû exiger d'eux pour qu'ils me le procurassent beaucoup de peine,
'e s'ɑ̃ kɔ̃pʁasjɔ̃ py'iskʲ net'e paz'ɑ̃ plez'ɪs p'us 'ɑ os'i ʒ'a- detuʁn'e l'a-
et sans compensation, puisqu'il n'était pas un plaisir pour eux. Aussi je détournais la
kɔ̃vɛʁsasjɔ̃ p'as diskʁesjɔ̃ p'as skɔ̃py'ɪl os'i t'ut l'e- sedyksjɔ̃ s'ɛgyl'jɛʁ kɑ
conversation par discrétion. Par scrupule aussi. Toutes les séductions singulières que
ʒ'a- met'e d'ɑ s'a- nɔ̃ d'a- swan ʒ'a- l'e- ʁətsuv'eʔ 'ɑ ly'i d'e kʲ l'a- pʁɔnɔ̃s'e
je mettais dans ce nom de Swann, je les retrouvais en lui dès qu'ils le prononçaient.
'il m'a- sɑ̃bl'et al'ɔʁ t'u (en)d'an(fr) k'u kɑ m'e- paʁ'ɑ̃ n'a- puv'e p'a n'a- p'a l'e-
Il me semblait alors tout d'un coup que mes parents ne pouvaient pas ne pas les
ʁəsɑ̃t'ɪs kʲ s'a- tʁuv'e plas'eʔ'a m'ɔ̃ pw'ɛ də- v'ɣ kʲz apɛʁsəv'et'a l'œʁ
ressentir, qu'ils se trouvaient placés à mon point de vue, qu'ils apercevaient à leur
t'us absɔlv'e epuz'e m'e- ʁ'ev 'e ʒet'e malœʁø k'om si ʒ'a- l'e-z av'e
tour, absolvait, épousaient mes rêves, et j'étais malheureux comme si je les avais
v'ɛky 'e depʁav'e
vaincus et dépravés.

s'et aneəla kɑ̃ 'ɑ̃ p'ø ply t'o: kɑ dabit'ɪd m'e- paʁ'ɑ̃z'ɣ fiks'e
Cette année-là, quand, un peu plus tôt que d'habitude, mes parents eurent fixé
l'a- ʒ'us də- ʁɑ̃t'ɛ 'a paʁ'i l'a- mat'ɛ dy- dep'as k'om 'ɔ̃ mav'e fɛ fɛiz'e p'us
le jour de rentrer à Paris, le matin du départ, comme on m'avait fait friser pour
'etʁ fotograf'e kwaf'e av'ek pʁekosjɔ̃ 'ɑ̃ ʃap'o kɑ ʒ'a- nav'eʔ ɑk'ɔʁ ʒam'e
être photographié, coiffer avec précaution un chapeau que je n'avais encore jamais
m'i 'e ʁəv'et'ɪs 'ɪn duʒ'et də- vɑl'us apʁ'e mavv'as ʃɛʁʃ'e paʁ'tu m'a- m'ɛʁ
mis et revêtir une douillette de velours, après m'avoir cherché partout, ma mère
m'a- tʁuv'a 'ɑ̃ l'asɪm d'ɑ̃ l'a- pət'i ʁedijɔ̃ kɔ̃tig'ɣ 'a tɑ̃sɔ̃v'ɪl 'ɑ̃ tʁ'ɛ də- d'ɪʁ
me trouva en larmes dans le petit raidillon, contigu à Tansonville, en train de dire
adjø oz obep'in ɑ̃tuʁ'ɑ̃ də- m'e- bʁ'a l'e- bʁ'ɑ̃f pikɑ̃t 'e k'om 'ɪn
adieu aux aubépines, entourant de mes bras les branches piquantes, et, comme une
pʁɛs'es də- tʁasɛd'i 'a k'i peʒ'e s'e v'ɛʔ ɔʁnɑ̃mɑ̃ ɛgʁ'a ɑv'ɛʁ l'ɛpɔ̃ʁtɪn
princesse de tragédie à qui pèseraient ces vains ornements, ingrat envers l'importune
m'ɛ̃ k'i 'ɑ̃ fɔ̃ʁmɑ̃ t'u se n'øz av'e pʁ'i sw'ɛ s'ɣ m'ɔ̃ fʁ'ɔ̃ dasɑ̃bl'e m'e-
main qui en formant tous ces nœuds avait pris soin sur mon front d'assembler mes
ʃəv'ø ful'ɑ̃ 'o p'je m'e- papij'otz aʁaf'eʔ'e m'ɔ̃ ʃap'o n'œf m'a- m'ɛʁ
cheveux, foulant aux pieds mes papillotes arrachées et mon chapeau neuf. Ma mère

nə- fy p'a tuʃe p'as m'e- l'asm mez'el nə- p'y kətn'is 'œ k'ri 'a l'a- v'y d'ə- l'a-
ne fut pas touchée par mes larmes, mais elle ne put retenir un cri à la vue de la
kw'af deʃs'e 'e d'ə- l'a- duʃet pɛndy ʒə- nə- lâtâdi p'a 'o m'e- p'ovs
coiffe défoncée et de la douillette perdue. Je ne l'entendis pas : « O mes pauvres
pat'itz obep'in diz'ezʒ 'ũ plœũ s'ə- n'est p'a v'u ki vudʒi'e m'ə- fɛs dy-
petites aubépines, disais-je en pleurant, ce n'est pas vous qui voudriez me faire du
ʃagʒ'ẽ m'ə- fœs'e 'a pœt'is v'u v'u nə- mav'e ʒam'e fe d'ə- p'en os'i ʒə-
chagrin, me forcer à partir. Vous, vous ne m'avez jamais fait de peine! Aussi je
vuz emʒ'e tuʒ'us 'e esyijũ m'e- l'asm ʒə- l'œs pœmet'e k'ũ ʒə- sœʒ'e
vous aimerai toujours. » Et, essuyant mes larmes, je leur promettais, quand je serais
gʒ'ũ d'ə- nə- paz imit'e l'a- v'i ẽsũs'e de-z otɔz 'omz 'e m'em 'a pœ'i l'e- ʒ'us
grand, de ne pas imiter la vie insensée des autres hommes et, même à Paris, les jours
d'ə- pœt'ũ 'o lʃø daf'e fɛs d'e- viz'itz 'e eku'e d'e- njezœ'i d'ə- pœt'is d'ũ
de printemps, au lieu d'aller faire des visites et écouter des niaiseries, de partir dans
l'a- kœp'ap vwaʒ l'e- pœmjeʒ obep'in
la campagne voir les premières aubépines.

'yn fw'a d'ũ l'e- ʃũ 'ʒ nə- l'e- kit'e ply pādũ t'u l'a- n'est d'ə- l'a-
Une fois dans les champs, on ne les quittait plus pendant tout le reste de la
pœmn'ad k'ʒ fœʒ'e dy- kot'e d'ə- mezeʒliz ilz et'e pœpetyelm'ũ pœkuʒ'y
promenade qu'on faisait du côté de Méséglise. Ils étaient perpétuellement parcourus,
k'om p'as 'œ ʃamin'o ẽviz'ibl p'as l'a- v'ũ k'i et'e p'us mw'a l'a- ʒen'i pœtikyl'e
comme par un chemineau invisible, par le vent qui était pour moi le génie particulier
d'ə- kœb'e ʃak an'e l'a- ʒ'us d'ə- n'otɔz asiv'e p'us sũt'is k'ə ʒet'e bj'ẽn 'a
de Combray. Chaque année, le jour de notre arrivée, pour sentir que j'étais bien à
kœb'e ʒə- m'ũt'e l'a- kœt'uv'e ki kuʒ'e d'ũ l'e- seʒ'z'e m'ə- fœʒ'e kuʒ'is 'a s'a-
Combray, je montais le retrouver qui courait dans les sayons et me faisait courir à sa
sy'it ʒn av'e tuʒ'us l'a- v'ũ 'a kot'e d'ə- sw'a dy- kot'e d'ə- mezeʒliz s'yʒ s'et pl'en
suite. On avait toujours le vent à côté de soi du côté de Méséglise, sur cette plaine
bœ'e 'u pād'ũ d'e- lʃøz il nə- kœk'ɔtɔz ok'œn aksid'ũ d'ə- tɛʒ'ẽ ʒə- sav'e
bombée où pendant des lieues il ne rencontre aucun accident de terrain. Je savais
k'ə madmwaz'el sw'an al'e suv'ũ 'a l'ũ pas'e k'elkə ʒ'us'e bj'ẽ k'ə s'ə- fy:
que Mlle Swann allait souvent à Laon passer quelques jours et, bien que ce fût
'a plyʒ'œs lʃø l'a- dist'ũs s'ə- tœuv'ũ kœp'as'e p'as labs'ũs d'ə- tut œbstakl
à plusieurs lieues, la distance se trouvant compensée par l'absence de tout obstacle,
k'ũ p'as l'e- ʃoz apœsmid'i ʒə- vwaj'ez 'œ m'em s'ũfl vœn'y d'ə- lekst'œm
quand, par les chauds après-midi, je voyais un même souffle, venu de l'extrême
œiz'ʒ abes'e l'e- bl'e l'e- plyz elwan'je s'ə- pœpaʒ'e k'om 'œ fl'o s'yʒ t'ut
horizon, abaisser les blés les plus éloignés, se propager comme un flot sur toute
lim'ũs etād'y 'e vœn'is s'ə- kuʃe mykmyz'ũ 'e tʃ'ed pœm'i l'e- s'ẽfw'ẽz 'e
l'immense étendue et venir se coucher, murmurant et tiède, parmi les sainfoins et
l'e- tɛ'efl 'a m'e- pʃe s'et pl'en ki nuz et'e kœm'yn 'a t'us d'ø sũbl'e
les trèfles, à mes pieds, cette plaine qui nous était commune à tous deux semblait
n'u kœpœfe nuz yn'is ʒə- pũs'e k'ə s'ə- s'ũfl av'e pas'e opœ'e d'el k'ə
nous rapprocher, nous unir, je pensais que ce souffle avait passé auprès d'elle, que
set'e k'elkə mes'aʒ d'el kj m'ə- ʃyʃot'e s'ũ k'ə ʒə- pys l'a- kœpœũds 'e
c'était quelque message d'elle qu'il me chuchotait sans que je pusse le comprendre, et

je l'embrassais au passage. A gauche était un village qui s'appelait Champieu (Campus
pagan'i salɔ̃ la- kyʁe sɥɛ la- dʁwat ɔ̃n apɛʁsəvɛ p'aʁ da la le- blɛ le- d'ø kloʃe
Pagani, selon le curé). Sur la droite, on apercevait par delà les blés, les deux clochers
sizlɛz'e nystik d'a- sɛ̃tɑ̃dʁedɛʃɑ̃ øksm'ɛmz efilɛ ekajø ɛ̃bʁik'e
ciselés et rustiques de Saint-André-des-Champs, eux-mêmes effilés, écailleux, imbriqués
dalvɛ'ol gijoʃe ʒonis'ɑ̃z'e ɡɥɪmlø k'om d'øz ep'i
d'alvéoles, guillochés, jaunissants et grumeleux, comme deux épis.

A intervalles symétriques, au milieu de l'inimitable ornementation de leurs
fœj k'ɔ̃ n'a- p'ø kɔ̃fɔ̃dɛʁ av'ek la- fœj dok'œ̃n'otɛ 'aʁbɛ fɥɪit'e le-
feuilles qu'on ne peut confondre avec la feuille d'aucun autre arbre fruitier, les
pomjɛz uvʁe l'œʁ laʁʒ pet'al d'a- satɛ̃ bl'ɑ̃ 'u sɪspɑ̃d'e le- tim'id
pommiers ouvraient leurs larges pétales de satin blanc ou suspendaient les timides
bukɛ d'a- l'œʁ ɛuʒis'ɑ̃ but'ɔ̃ s'est dy- kot'e d'a- mezɛɡliz k'a ʒ'e ɛ̃maʁk'e
bouquets de leurs rougissants boutons. C'est du côté de Méséglise que j'ai remarqué
p'uʁ la- pɛ̃amjɛʁ fw'a l'ɔ̃bɛ ɛ̃ɔ̃d k'a le- pomjɛ fɔ̃ s'ɥɛ la- t'ɛʁ ɑ̃solejɛ 'e
pour la première fois l'ombre ronde que les pommiers font sur la terre ensoleillée, et
os'i s'e sw'a d'ɔʁ ɛ̃palp'abl k'a la- kuʃɑ̃ t'is ɔ̃blikm'ɑ̃ s'u le- fœj 'e
aussi ces soies d'or impalpable que le couchant tisse obliquement sous les feuilles, et
k'a ʒ'a- vwajɛ m'ɔ̃ p'ɛʁ ɛ̃tɛʁ'ɔ̃pɛ d'a- s'a- kan s'ɑ̃ le- fɛʁ ʒam'e devjɛ
que je voyais mon père interrompre de sa canne sans les faire jamais dévier.

Parfois dans le ciel de l'après-midi passait la lune blanche comme une nuée,
fɥɪt'iv sɑ̃z ek'l'a k'om 'ɪn aktɪ's d'ɔ̃ s'a- n'est p'a l'œʁ d'a- ʒw'e 'e ki
furtive, sans éclat, comme une actrice dont ce n'est pas l'heure de jouer et qui,
d'a- la- s'al 'ɑ̃ twal'et d'a- v'il ɛ̃ɡ'ɑ̃d 'œ̃ mom'ɑ̃ s'e- kamɑ̃ʁ'ad sefas'ɑ̃ n'a-
de la salle, en toilette de ville, regarde un moment ses camarades, s'effaçant, ne
vul'ɑ̃ p'a k'ɔ̃ fas atɑ̃s'ɔ̃ 'a 'el ʒɛm'ɛz'a ɛ̃tɛʁuv'e s'ɔ̃n im'aʒ d'ɑ̃ d'e-
voulant pas qu'on fasse attention à elle. J'aimais à retrouver son image dans des
tabl'oz'e d'ɑ̃ d'e- livɛ m'e sez'œvɛ d'aʁ etɛ bjɛ̃ difɛʁ'ɑ̃t dy- mwɛ̃
tableaux et dans des livres, mais ces œuvres d'art étaient bien différentes — du moins
pɑ̃d'ɑ̃ le- pɛ̃amjɛʁz an'e av'ɑ̃ k'a bl'ɔ̃ʃ 'y akutym'e me-z j'øz'e m'a- pɑ̃s'e
pendant les premières années, avant que Bloch eût accoutumé mes yeux et ma pensée
'a de-z ɑ̃ʁmon'i ply sybt'il d'a- selz'u la- lyn m'a- paʁɛtɛʁɛ b'el oʒuɛdy'i 'e
à des harmonies plus subtiles — de celles où la lune me paraîtrait belle aujourd'hui et
'u ʒ'a- n'a- l'os p'a ɛ̃kɔ̃n'y al'ɔʁ set'e p'aʁ ɛɡz'ɑ̃pl k'elkə ɛ̃om'ɑ̃ d'a- sɛ̃t'ɪn
où je ne l'eusse pas reconnue alors. C'était, par exemple, quelque roman de Saintine,
'œ̃ peiz'aʒ d'a- ɡl'ɛʁ 'u 'el dek'up netm'ɑ̃ s'ɥɛ la- sjel 'ɪn fos'ij d'aʁʒ d'a-
un paysage de Gleyre où elle découpe nettement sur le ciel une faucille d'argent, de
sez'œvɛ naivm'ɑ̃ ɛ̃kɔ̃plɛt k'om etɛ m'e- pɛ̃ʔpɛʁz ɛ̃pɛʁsɔ̃z'e k'a le-
ces œuvres naïvement incomplètes comme étaient mes propres impressions et que les
s'œʁ d'a- m'a- ɡɛ̃ɑ̃dm'ɛʁ sɛ̃dinjɛ d'a- m'a- vw'aʁ ɛm'e 'el pɑ̃s'e k'ɔ̃ d'w'a
sœurs de ma grand'mère s'indignaient de me voir aimer. Elles pensaient qu'on doit
m'etɛ̃ dav'ɑ̃ le-z ɑ̃f'ɑ̃ 'e kj fɔ̃ pɛ̃ʔv d'a- ɡu ɑ̃n ɛm'ɑ̃ dab'ɔʁ le-z 'œvɛ
mettre devant les enfants, et qu'ils font preuve de goût en aimant d'abord, les œuvres

kə pəvən'y 'a lə- matyxi'e ʒn adm'ik definitivm'ü s'est s'ü d'ut k'el
 que, parvenu à la maturité, on admire définitivement. C'est sans doute qu'elles
 s'a- figy'e l'e- mē'itz estet'ik k'om de-z ɔbʒ'e mətɛxj'el k'œn'œj uv'ɛx n'a-
 se figuraient les mérites esthétiques comme des objets matériels qu'un œil ouvert ne
 p'ø fɛx otɬam'ü kə d'a- pɛksəv'wɛx sɔz av'wɛx 'y bəzw'ē d'en myɛ'ix lāt'mä
 peut faire autrement que de percevoir, sans avoir eu besoin d'en mûrir lentement
 de-z ekival'ä d'ä s'ɔ pɛ'ɔpɛ k'œx
 des équivalents dans son propre cœur.

s'est d'y- kot'e d'a- mezgliz 'a mɔtʒuv'ē mez'ɔ sity'e 'o b'ɔx d'yn gr'äd
 C'est du côté de Méséglise, à Montjouvain, maison située au bord d'une grande
 m'æx 'e adɔs'e 'a 'œ taly byison'ø kə dāmœ'e 'em v'ēt'œj osi kəwazet'ɔ
 mare et adossée à un talus buissonneux que demeurait M. Vinteuil. Aussi croisait-on
 suv'ä s'yɛ l'a- ɛut s'a- fij kɔdyiz'ä 'œ (en)b'agi(fr) 'a t'ut alyɛ 'a paktiɛ d'yn
 souvent sur la route sa fille, conduisant un buggy à toute allure. A partir d'une
 sɛt'en an'e 'ɔ n'a- l'a- ɛäkɔt'ä pl'y s'œl m'e av'ek 'yn am'i plyz aʒ'e ki
 certaine année on ne la rencontra plus seule, mais avec une amie plus âgée, qui
 av'e mov'eɛ ɛpytasj'ɔ d'ä l'a- pɛ'iz'e ki 'œ ʒ'ux s'ɛstäl'a definitivm'ü 'a
 avait mauvaise réputation dans le pays et qui un jour s'installa définitivement à
 mɔtʒuv'ē 'ɔ diz'e fot'i kə s'a- p'ovɛ 'em v'ēt'œj sw'a avøgle p'æx l'a-
 Montjouvain. On disait : « Faut-il que ce pauvre M. Vinteuil soit aveuglé par la
 tād'ɛs p'ux n'a- p'a sapɛksəv'wɛx d'a- s'a- k'ɔ ɛäkɔt 'e pɛxm'etɛ 'a s'a- fij lyi
 tendresse pour ne pas s'apercevoir de ce qu'on raconte, et permettre à sa fille, lui
 ki s'a- skädal'iz d'yn pæ'ol deplas'e d'a- fɛx v'ivɛ s'u s'ɔ tw'a 'yn fam
 qui se scandalise d'une parole déplacée, de faire vivre sous son toit une femme
 pæ'ej 'il di kə s'est 'yn fam sypɛxj'œx 'œ gr'ä k'œx 'e k'el oɛ't'y
 pareille. Il dit que c'est une femme supérieure, un grand cœur et qu'elle aurait eu
 d'e- dispozisj'ɔz ekstræɔdin'ɛx p'ux l'a- myzik s'i 'el le-z av'e kyltiv'e 'il p'øt'etɛ
 des dispositions extraordinaires pour la musique si elle les avait cultivées. Il peut être
 s'y:ɛ kə s'a- n'est p'a d'a- myzik k'el sɔkyp av'ek s'a- fij 'em v'ēt'œj l'a- diz'e
 sûr que ce n'est pas de musique qu'elle s'occupe avec sa fille. » M. Vinteuil le disait;
 'e 'il et ɛn efe ɛmæskabl kɔbj'ē 'yn pɛks'ɔn eks'it tuʒ'ux dadmisasj'ɔ p'ux
 et il est en effet remarquable combien une personne excite toujours d'admiration pour
 s'e- kalit'e moɛ'al fe l'e- pæ'ä d'a- t'ut 'otɛ pɛks'ɔn av'ek ki 'el 'a d'e-
 ses qualités morales chez les parents de toute autre personne avec qui elle a des
 ɛləsaj'ɔ faɛn'el lam'uɛ fiz'ik s'i ɛʒystm'ä deks'e fɔɛs telm'ä tut'etɛ
 relations charnelles. L'amour physique, si injustement décrié, force tellement tout être
 'a manifest'e ʒysk'o mw'edɛ pæks'el kj pos'ed d'a- bɔ'te dabüd'ɔ d'a- sw'a
 à manifester jusqu'aux moindres parcelles qu'il possède de bonté, d'abandon de soi,
 k'el ɛsɛpläd'is ʒysk'oz j'ø d'a- lätux'aʒ imedja l'a- dɔkt'œx pɛsəp'je 'a
 qu'elles resplendissent jusqu'aux yeux de l'entourage immédiat. Le docteur Percepied à
 ki s'a- gr'os vw'a 'e s'e- gr'ø suɛs'il pɛkme'e d'a- tən'ix t'ä kj vul'e l'a- ɛ'ol
 qui sa grosse voix et ses gros sourcils permettaient de tenir tant qu'il voulait le rôle
 d'a- pɛkfid dɔt'it nav'e p'a l'a- fiz'ik s'ä kɔpɔm'etɛ 'ä ɛi'ē s'a- ɛpytasj'ɔ
 de perfide dont il n'avait pas le physique, sans compromettre en rien sa réputation
 ineɛbɛl'abl 'e imɛrit'e d'a- bux'y bj'ɛfəz'ä sav'e fɛx ɛ'ix 'o l'æm l'a- kyɛ
 inébranlable et imméritée de bourru bienfaisant, savait faire rire aux larmes le curé

'e tulm'ɔd 'ä diz'ä (en)d'an(fr) t'ɔ ɣyd 'e bjɛ 'il paʁe kel fe də-
 et tout le monde en disant d'un ton rude : « Hé bien ! il paraît qu'elle fait de
 la- myzɪk av'ek sən am'i madmwaz'el vɛt'œj s'a 'a l'ɛk də- vuz etɔn'e mw'a ʒə-
 la musique avec son amie, Mlle Vinteuil. Ça a l'air de vous étonner. Moi je
 s'e p'a s'est l'a- p'ɛk vɛt'œj ki m'a- äk'ɔs di s'a j'ɛk apʁe t'u 'el 'a
 sais pas. C'est le père Vinteuil qui m'a encore dit ça hier. Après tout, elle a
 bjɛ l'a- dɛw'a dem'e l'a- myzɪk kt fij mw'a ʒə- n'a- sy'i p'a p'uɛ kɔtɛakʃe l'e-
 bien le droit d'aimer la musique, c'te fille. Moi je ne suis pas pour contrarier les
 vokasj'ɔz ärtist'ik de-z äfä vɛt'œj n'ɔ plyz 'a s'a- kj paʁe 'e py'i ly'i os'i
 vocations artistiques des enfants. Vinteuil non plus à ce qu'il paraît. Et puis lui aussi
 'il fe də- l'a- myzɪk av'ek lam'i də- s'a- fij 'a sapkist'i ɔn'ä fet'yn myzɪk d'ä
 il fait de la musique avec l'amie de sa fille. Ah ! sapristi on en fait une musique dans
 kt bwat'l'a m'e kɛsts k'a vuz av'ez 'a ɣ'ɪs mez'il f'ɔ tɛ'o də- myzɪk s'e
 c'te boîte-là. Mais qu'est-ce que vous avez à rire ; mais ils font trop de musique ces
 ʒ'ä l'otɛ ʒ'uɛ ʒ'e ɛäk'ɔtɛ l'a- p'ɛk vɛt'œj pʁe d'y- simtjɛs 'il n'a- tən'e p'a
 gens. L'autre jour j'ai rencontré le père Vinteuil près du cimetière. Il ne tenait pas
 s'yɛ s'e- ʒ'äb
 sur ses jambes. »

p'uɛ s'ə ki k'ɔm n'u v'ist'a s'et ep'ok 'em vɛt'œj evit'e l'e-
 Pour ceux qui comme nous virent à cette époque M. Vinteuil éviter les
 pek's'ɔn kj kɔnɛs'e s'a- detuɛn'e kät'il le-z apɛksäv'e vjej'ɪs 'ä k'ɛlkə
 personnes qu'il connaissait, se détourner quand il les apercevait, vieillir en quelques
 mw'a sabsoʁb'e d'ä s'ɔ ʃagʁɛ däv'n'ɪs ɛkap'abl d'a- tut ef'ɔs ki nav'e p'a
 mois, s'absorber dans son chagrin, devenir incapable de tout effort qui n'avait pas
 dirɛktəm'ä l'a- bɔn'œʁ d'a- s'a- fij p'uɛ byt pas'e d'e- ʒuɛn'ez ätj'ɛs däv'ä l'a-
 directement le bonheur de sa fille pour but, passer des journées entières devant la
 t'ɔb d'a- s'a- fam 'il 'y et'e difis'il d'a- n'a- p'a kɔpʁäds kj etet'ä tɛ'ɛ
 tombe de sa femme, — il eût été difficile de ne pas comprendre qu'il était en train
 d'a- muʁ'ɪs d'a- ʃagʁɛ 'e d'a- sypoz'e kj n'a- s'a- ɛäd'e p'a k'ɔt d'e- pʁɔp'o
 de mourir de chagrin, et de supposer qu'il ne se rendait pas compte des propos
 ki kuʁ'e 'il l'e- kɔnɛs'e pøt'etɛ m'em i äʒutet'il fw'a 'il n'est pøt'etɛ
 qui couraient. Il les connaissait, peut-être même y ajoutait-il foi. Il n'est peut-être
 paz'yn pek's'ɔn s'i ɡʁäd k'a sw'a s'a- vɛnt'y k'a l'a- kɔpleksit'e d'e- sɪk'ɔst'äs
 pas une personne, si grande que soit sa vertu, que la complexité des circonstances
 n'a- py'is am'n'e 'a v'ivɛ 'ä ʒ'uɛ d'ä l'a- familjazi'te d'y- vis kel kɔd'an l'a- ply
 ne puisse amener à vivre un jour dans la familiarité du vice qu'elle condamne le plus
 fɔɛmelm'ä s'ä kel l'a- ɛäkon'es daj'œs tut'a fe s'u l'a- degizm'ä
 formellement, — sans qu'elle le reconnaisse d'ailleurs tout à fait sous le déguisement
 d'a- fe paktikylje kj ɛäv'e p'uɛ ätɛ'e 'ä kɔt'akt av'ek 'el 'e l'a- fɛs sufɣ'ɪs
 de faits particuliers qu'il revêt pour entrer en contact avec elle et la faire souffrir :
 paʁ'ol biz'ak ätit'yɔ ineksplik'abl 'ä sɛɛt'ɛ sw'ak d'a- t'el 'etɛ kel 'a p'as äj'œs
 paroles bizarres, attitude inexplicable, un certain soir, de tel être qu'elle a par ailleurs
 t'ä d'a- ɛɛz'ɔ p'uɛ em'e m'e p'uɛ äɛn'ɔm k'ɔm 'em vɛt'œj 'il däv'et ätɛ'e
 tant de raisons pour aimer. Mais pour un homme comme M. Vinteuil il devait entrer
 bjɛ ply d'a- sufɣ'äs k'a p'uɛ äɛn'otɛ d'ä l'a- ɛɛzinjasj'ɔ 'a 'yn d'a- s'e sityasj'ɔ
 bien plus de souffrance que pour un autre dans la résignation à une de ces situations

kʰ kəw'a 'a t'ɔs 'etɜ lapan'aʒ eksklyzif d'y- m'ɔd d'a- l'a- bo'em 'el s'a- pɔodyz
 qu'on croit à tort être l'apanage exclusif du monde de la bohème : elles se produisent
 ʃak fw'a k'a bazw'ɛ d'a- s'a- ɛzɛɛv'e l'a- plas 'e l'a- sekysite ki ly'i s'ɔ nesɛs'ɛɜ 'œ
 chaque fois qu'a besoin de se réserver la place et la sécurité qui lui sont nécessaires, un
 v'is k'a l'a- natyɜ elm'em fet epanw'ix feʒ œn œfũ pakfw'a ɛi'ɛ k'ũ melũ l'e-
 vice que la nature elle-même fait épanouir chez un enfant, parfois rien qu'en mêlant les
 vɛɛty d'a- s'ɔ p'ɛɜ 'e d'a- s'a- m'etɜ k'ɔm l'a- kul'œɜ d'a- se-z j'ɔ m'e d'a- s'a- k'a 'em
 vertus de son père et de sa mère, comme la couleur de ses yeux. Mais de ce que M.
 v'et'œj knes'e p'et'etɜ l'a- k'ɔdyit d'a- s'a- fij 'il n'a- s'asy'i p'a k'a s'ɔ kylt
 Vinteuil connaissait peut-être la conduite de sa fille, il ne s'ensuit pas que son culte
 p'us 'el œn 'y et'e diminy'e l'e- f'e n'a- pen'etɜ p'a d'ũ l'a- m'ɔd 'u v'iv n'o
 pour elle en eût été diminué. Les faits ne pénètrent pas dans le monde où vivent nos
 kəwaj'ũs 'il n'ɔ p'a f'e n'etɜ selesi 'il n'a- l'e- detɛy'iz p'a 'il p'ov l'œɜ
 croyances, ils n'ont pas fait naître celles-ci, ils ne les détruisent pas; ils peuvent leur
 ɛfiʒ'e l'e- ply k'ɔst'ũ dem'ɔti s'ũ le-z afebl'ix 'e 'yn aval'œʃ d'a- mal'œɜ 'u
 infliger les plus constants démentis sans les affaiblir, et une avalanche de malheurs ou
 d'a- maladi s'a- syksed'ũ s'ũz ɛtɛɛpsj'ɔ d'ɔz yn fam'ij n'a- l'a- fəʒ'a p'a dut'e d'a- l'a-
 de maladies se succédant sans interruption dans une famille, ne la fera pas douter de la
 b'ɔt'e d'a- s'ɔ d'j'ɔ 'u d'y- tal'ũ d'a- s'ɔ medas'ɛ m'e k'ũ 'em v'et'œj s'ɔʒ'et 'a
 bonté de son Dieu ou du talent de son médecin. Mais quand M. Vinteuil songeait à
 s'a- fij 'e 'a lyim'em d'y- pw'ɛ d'a- v'y d'y- m'ɔd d'y- pw'ɛ d'a- v'y d'a- l'œɜ ɛɛpytasj'ɔ
 sa fille et à lui-même du point de vue du monde, du point de vue de leur réputation,
 k'at 'il ʃɛɛʃet 'a s'a- sity'e av'ek 'el 'o ɛ'ũ kjz'ɔkyp'e d'ũ lest'im ʒɛnɛɛ'al
 quand il cherchait à se situer avec elle au rang qu'ils occupaient dans l'estime générale,
 al'ɜ s'a- ʒyʒm'ũ d'ɔɛdɜ sosʒ'al 'il l'a- p'ɔɛt'et ɛgzaktəm'ũ k'ɔm l'ɔ: f'e labit'ũ
 alors ce jugement d'ordre social, il le portait exactement comme l'eût fait l'habitant
 d'a- k'ɔb'e ki ly'i 'y et'e l'a- plyz'ɔst'il 'il s'a- vwaj'e av'ek s'a- fij d'ũ l'a- dem'je
 de Combray qui lui eût été le plus hostile, il se voyait avec sa fille dans le dernier
 basf'ɔ 'e s'e- manj'ɛɛz œn av'e ɛas'y d'ɔpy'i p'ɔ s'et ymilit'e s'a- ɛɛsp'ekt p'us
 bas-fond, et ses manières en avaient reçu depuis peu cette humilité, ce respect pour
 s'ɔ ki s'a- tɛuv'et odas'y d'a- ly'i 'e kj vwaj'e d'en b'a ys'atiz et'e f'ɔɜ
 ceux qui se trouvaient au-dessus de lui et qu'il voyait d'en bas (eussent-ils été fort
 odes'u d'a- ly'i ʒyskal'a s'et t'ɔd'ũs 'a ʃɛɛʃ'e 'a ɛœm'ɔt'e ʒysk'a 'ɔ ki
 au-dessous de lui jusque-là), cette tendance à chercher à remonter jusqu'à eux, qui
 et 'yn ɛɛzylt'ũt p'ɛtskə mekan'ik d'a- t'ut l'e- deʃe'ũs 'œ ʒ'us k'a n'u
 est une résultante presque mécanique de toutes les déchéances. Un jour que nous
 maɛʃj'ɔ av'ek swan d'ɔz yn ɛ'y d'a- k'ɔb'e 'em v'et'œj k'i debuʃe d'yn
 marchions avec Swann dans une rue de Combray, M. Vinteuil qui débouchait d'une
 'otɜ se't'e tɛuv'e tɛ'o b'yskam'ũ 'ũ fas d'a- n'u p'us avw'æz l'a- t'ũ d'a-
 autre, s'était trouvé trop brusquement en face de nous pour avoir le temps de
 nuz evit'e 'e swan av'ek s'et ɔɛgœj'ɔz ʃakit'e d'a- l'ɔm d'y- m'ɔd ki 'o
 nous éviter; et Swann avec cette orgueilleuse charité de l'homme du monde qui, au
 milj'ɔ d'a- l'a- disolysj'ɔ d'a- t'u se- p'ɛɛʒyʒ'e moɛ'o n'a- tɛuv d'ũ l'ɛfam'i dotɛyi
 milieu de la dissolution de tous ses préjugés moraux, ne trouve dans l'infamie d'autrui
 kyn ɛɛz'ɔ dekɛɛs'e œv'ɛɜ ly'i 'yn bj'ɛvej'ũs d'ɔ l'e- temwanjaʒ ʃat'uj
 qu'une raison d'exercer envers lui une bienveillance dont les témoignages chatouillent

dot'ũ ply lamuɣpɣɔpɣ d'ə- sɔly'i k'i l'e- d'ɔn kj l'e- s'ũ ply pɣesjɔz 'a sɔly'i
d'autant plus l'amour-propre de celui qui les donne, qu'il les sent plus précieux à celui
k'i l'e- ɣəs'w'a av'e lɔgm'ũ koz'e av'ek 'em vɛt'œj 'a k'i ɣyskə'l'a 'il nadɣes'e
qui les reçoit, avait longuement causé avec M. Vinteuil, à qui, jusque-là il n'adressait
p'a l'a- paɣ'ɔl 'e ly'i av'e dɔmɑd'e av'ũ d'ə- n'u kit'e s'il nɑvɛɣ'e paz'œ d'ɣ'ɣ
pas la parole, et lui avait demandé avant de nous quitter s'il n'enverrait pas un jour
s'a- fij ɣw'e 'a tɑsɔv'il se'tet 'yn ɛvitasjɔ k'i 'il i 'a d'ɔz'ũ 'y ɛdinj'e 'em
sa fille jouer à Tansonville. C'était une invitation qui, il y a deux ans, eût indigné M.
vɛt'œj m'e k'i mɛtn'ũ l'ə- ɣɑplis'e d'ə- sɑtim'ũ s'i ɣəkɔnes'ũ kj s'ə-
Vinteuil, mais qui, maintenant, le remplissait de sentiments si reconnaissants qu'il se
kɣwajet ɔbliɣ'e p'ɣ 'ə 'a n'ə- paz avw'ɣ lɛdiskɣesjɔ d'ə- laksept'e lamabilit'e d'ə- sw'an
croyait obligé par eux, à ne pas avoir l'indiscrétion de l'accepter. L'amabilité de Swann
ɑv'ɣ s'a- fij ly'i sɑbl'et 'etɣ 'ũ swam'em ɔn apy'i s'i ɔnoɣabl 'e s'i delisjɔ kj
envers sa fille lui semblait être en soi-même un appui si honorable et si délicieux qu'il
pɑs'e kj val'e pɔt'etɣ mɣɔ n'ə- p'a s'en sɛɣv'ɣ p'ɣ avw'ɣ l'a- dus'œɣ t'ut
pensait qu'il valait peut-être mieux ne pas s'en servir, pour avoir la douceur toute
platon'ik d'ə- l'ə- kɔsɛɣv'e
platonique de le conserver.

kɛl 'ɔm eksk'i n'u dit'il k'ɑ sw'an nuz 'y kit'e av'ek l'a-
— « Quel homme exquis, nous dit-il, quand Swann nous eut quittés, avec la
m'em (en)en'ɔuzi,ast(fr) venɛasjɔ k'i tjɛ d'ə- spixity'elz 'e ɣɔli buɣw'azz'ũ ɣesp'ekt
même enthousiaste vénération qui tient de spirituelles et jolies bourgeoises en respect
'e s'u l'ə- fɑɣm d'yn dyf'es fyt'el l'ed 'e s'ɔt kɛl 'ɔm eksk'i kɛl
et sous le charme d'une duchesse, fût-elle laide et sotte. Quel homme exquis! Quel
mal'œɣ kj 'e fet'œ mɑɣj'az tut 'a f'e deplas'e
malheur qu'il ait fait un mariage tout à fait déplacé. »

'e al'ɣ t'ɑ l'e- ɣ'ũ l'e- ply sɛs'ɣ s'ɔ mel'e dipokɣiz'i 'e dep'ujt'ũ
Et alors, tant les gens les plus sincères sont mêlés d'hypocrisie et dépouillent en
koz'ũ av'ek 'yn pɛs'ɔn lopinjɔ kjz'ɔ d'el 'e eksprim d'e k'el n'est
causant avec une personne l'opinion qu'ils ont d'elle et expriment dès qu'elle n'est
ply l'a m'e- paɣ'ũ deploɣ'ɣ av'ek 'em vɛt'œj l'ə- mɑɣj'az d'ə- sw'an 'o n'ɔ d'ə-
plus là, mes parents déplorèrent avec M. Vinteuil le mariage de Swann au nom de
pɣɛs'ipz 'e d'ə- kɔvn'ɑsz ok'el p'ɣ sal'a m'em kj le-z ɛvok'et'ũ kom'œ
principes et de convenances auxquels (par cela même qu'ils les invoquaient en commun
av'ek ly'i 'ũ bɣ'av ɣ'ũ d'ə- m'em akab'i ilz av'e l'ɣ d'ə- suzɑt'ɑdɣ kj net'e
avec lui, en braves gens de même acabit) ils avaient l'air de sous-entendre qu'il n'était
p'a kɔtɣɔvn'y 'a mɔtɣuv'ɛ 'em vɛt'œj nɑvwaj'a p'a s'a- fij f'e sw'an 'e
pas contrevenu à Montjouvain. M. Vinteuil n'envoya pas sa fille chez Swann. Et
sɔlyis'i fy: l'ə- pɣɑmj'ɣ 'a l'ə- ɣɔɣet'e k'ɑɣ f'ak fw'a kj vɔn'e d'ə- kit'e 'em
celui-ci fût le premier à le regretter. Car chaque fois qu'il venait de quitter M.
vɛt'œj 'il s'ə- ɣapl'e kj av'e dɔpy'i k'elkə t'ɑ 'œ ɣɑsɛpə-m'ũ 'a ly'i
Vinteuil, il se rappelait qu'il avait depuis quelque temps un renseignement à lui
dɔmɑd'e s'ɣ kɛlk'œ k'i pɔɣt'e l'ə- m'em n'ɔ k'ə ly'i 'œ d'ə- s'e- paɣ'ũ
demander sur quelqu'un qui portait le même nom que lui, un de ses parents,
kɣwajet'il 'e s'et fwɔs'l'a 'il se'te bjɛ pɣom'i d'ə- n'ə- paz ubli'e s'ə- kj av'et 'a ly'i
croyait-il. Et cette fois-là il s'était bien promis de ne pas oublier ce qu'il avait à lui

dɪs kɑ̃ ˈɛm vɛ̃tœj ɑ̃vɛʁˈe sʰa- fɪj ˈa tɑ̃sɔ̃vil

dire, quand M. Vinteuil enverrait sa fille à Tansonville.

kɔm lʰa- pʁɔmnˈad dɪ- kɔtˈe dʰa- mezeɣliz etˈe lʰa- mwɛ̃ lʰɔg dˈe- dʰo

Comme la promenade du côté de Méséglise était la moins longue des deux

kʰə nˈu fəʒjɔ̃z otˈuʁ dʰa- kɔbʁˈe ˈe kʰa kɔz dʰa- sɑlˈa ˈɔ̃ lʰa- ʁezɛʁvˈe pˈuʁ

que nous faisons autour de Combray et qu'à cause de cela on la réservait pour

lˈe- tɑ̃ ɛ̃sɛʁtˈɛ lʰa- klimˈa dɪ- kɔtˈe dʰa- mezeɣliz etˈet asˈe plyvʲɔz ˈe nˈu nʰa-

les temps incertains, le climat du côté de Méséglise était assez pluvieux et nous ne

pɛ̃dʲɔ̃ ʒamˈe dʰa- vɪ lʰa- lɪʒjɛʁ dˈe- bʱwʰa dʰa- ʁusɛ̃vˈil dʰa- lɛpɛsˈœʁ dɛkˈel

perdions jamais de vue la lisière des bois de Roussainville dans l'épaisseur desquels

nˈu puʁʒjɔ̃ nˈu mˈetʁ ˈa kuˈvɛʁ

nous pourrions nous mettre à couvert.

suv̥ɑ̃ lʰa- solɛj sʰa- kɑfˈe dɛʒjɛʁ ˈɪn nɪˈe ki dɛfɔʁmˈe sɔ̃n ovˈal ˈe dɔ̃t ˈil

Souvent le soleil se cachait derrière une nuée qui déformait son ovale et dont il

ʒonɪsˈe lʰa- bɔʁdyʁ lɛkˈlʰa mˈe nˈɔ̃ lʰa- klɑ̃tˈe etˈet ɑ̃lvˈe ˈa lʰa- kɑpˈɑ̃ ˈu tʰut

jaunissait la bordure. L'éclat, mais non la clarté, était enlevé à la campagne où toute

vɪ sɑ̃blˈe syspɑ̃dɪ tɑ̃dɪ kʰə lʰa- pətˈi vilˈaʒ dʰa- ʁusɛ̃vil skɪltˈe sɪʁ lʰa-

vie semblait suspendue, tandis que le petit village de Roussainville sculptait sur le

sʲel lʰa- ʁɑljɛf dʰa- sɛ-z ɑ̃ʁˈet bl̥ɑ̃ʃ avˈɛk ˈɪn pʁɛsɪʒjɔ̃ ˈe ˈœ̃ finˈi akabl̥ɑ̃ ˈœ̃ pˈo

ciel le relief de ses arêtes blanches avec une précision et un fini accablants. Un peu

dʰə- v̥ɑ̃ fəʒˈet ɑ̃vɔlˈe ˈœ̃ kɔʁbˈo ki ʁətɔ̃bˈe dʰa lʰa- lwɛ̃tˈɛ ˈe kʰɔʁ lʰa- sʲel

de vent faisait envoler un corbeau qui retombait dans le lointain, et, contre le ciel

bl̥ɑ̃ʃɪs̥ɑ̃ lʰa- lwɛ̃tˈɛ dˈe- bʱwʰa pɑʁɛsˈe ply bl̥o kˈɔm pˈɛ dʰa sˈe kamaʲo

blanchissant, le lointain des bois paraissait plus bleu, comme peint dans ces camaïeux

ki dɛkˈœʁ lˈe- tʁɪmˈo dɛ-z ɑ̃ʒjɛn dɑmˈœʁ

qui décorent les trumeaux des anciennes demeures.

mˈe dˈotʁ fwʰa sʰa- mɛtˈet ˈa tɔ̃bˈe lʰa- plyi dˈɔ̃ nuz avˈe manasˈe lʰa- kapysˈɛ̃

Mais d'autres fois se mettait à tomber la pluie dont nous avait menacés le capucin

kʰə lɔptɪsʲɛ̃ avˈet ˈa sʰa- dɑvɑ̃tɪʁ lˈe- ɡˈut dˈo kˈɔm dɛ-z wɑzˈo mɪɡnatˈœʁ

que l'opticien avait à sa devanure; les gouttes d'eau comme des oiseaux migrateurs

ki pʁɛn lˈœʁ vɔl tʰus ɑ̃s̥ɑ̃bl dɛsɑ̃dˈet ˈa ʁɑ̃ pʁɛsˈe dɪ- sʲel ˈel nʰa-

qui prennent leur vol tous ensemble, descendaient à rangs pressés du ciel. Elles ne

sʰə- sɛpɑʁ pwɛ̃ ˈel nʰa- vˈɔ̃ paz ˈa lavɑ̃tɪʁ pɑ̃d̥ɑ̃ lʰa- ʁɑpɪd tʁɑvɛʁsˈe mˈe

se séparent point, elles ne vont pas à l'aventure pendant la rapide traversée, mais

ʃakɪn tɑn̥ɑ̃ sʰa- plʰas atɪʁ ˈa ˈel sˈel ki lʰa- syi ˈe lʰa- sʲel ɑ̃nˈe plyz ɔbskɪʁsɪ

chacune tenant sa place, attire à elle celle qui la suit et le ciel en est plus obscurci

kˈo dɛpˈɑʁ dɛ-z ɪn̥s̥d̥el nˈu nˈu ʁɛfɪʒjɔ̃ dʰa lʰa- bʱwʰa kɑ̃ lˈœʁ vwajɑʒ

qu'au départ des hirondelles. Nous nous réfugions dans le bois. Quand leur voyage

sɑ̃blˈe finˈi kɛlkəʒɪn ply dɛbɪl ply l̥ɑ̃t ɑ̃vɪˈet ɑ̃kˈɔʁ mˈe nˈu

semblait fini, quelques-unes, plus débiles, plus lentes, arrivaient encore. Mais nous

ʁɛsɔ̃ʁtjɔ̃ dʰa- nˈotʁ ɑbʁi kʰɑʁ lˈe- ɡˈut sʰə- plɛʒt o fœjɑʒ ˈe lʰa- tˈɛʁ etˈe

ressortions de notre abri, car les gouttes se plaisent aux feuillages, et la terre était

dɛʒˈa pʁɛskə sɛfɛ kʰə ply dɪn sataʁdˈet ˈa ʒwˈe sɪʁ lˈe- nɛʁvɪʁ dɪn fœj ˈe

déjà presque séchée que plus d'une s'attardait à jouer sur les nervures d'une feuille, et

syspɑ̃dɪ ˈa lʰa- pwɛ̃t ʁəpɔʒɛ bɪʒjɑ̃ ˈo solɛj tʰu (en)dʰɑn(fr) kˈu sʰə- lɛsˈe glɪsˈe

suspendue à la pointe, reposée, brillant au soleil, tout d'un coup se laissait glisser

də- tut la- o'tœk də- la- bʁɑ̃ʃ 'e n'u tɔ̃b'e s'yg la- n'e
de toute la hauteur de la branche et nous tombait sur le nez.

su'vɑ os'i nuz aljɔ̃ nuz abrit'e pelm'el av'ek l'e- s'ɛz 'e l'e- patɛ'iaʁʃ
Souvent aussi nous allions nous abriter, pêle-mêle avec les Saints et les Patriarches
d'ə- p'jœk s'u l'ə- p'ɔʁʃ d'ə- s'ɛ̃tɑ̃dʁedɛfɑ̃ k'ə s'et egliz et'e fʁɑ̃s'ez
de pierre sous le porche de Saint-André-des-Champs. Que cette église était française!
odəs'y d'ə- la- p'ɔʁt l'e- s'ɛ̃ l'e- ʁwafvalj'ez 'yn fl'œk d'ə- lis 'a la- m'ɛ d'e-
Au-dessus de la porte, les Saints, les rois-chevaliers une fleur de lys à la main, des
s'en d'ə- n'os'z 'e d'ə- fyne'ʁaj et'e ʁəpʁezɑ̃t'e k'om 'il puv'e l'etʁ d'ɑ̃
scènes de noces et de funérailles, étaient représentés comme ils pouvaient l'être dans
la:m d'ə- fʁɑ̃sw'az l'ə- skyl'tœk av'et os'i naʁ'e s'et'enz anek'dot ʁəlativ'z 'a aʁist'ɔt
l'âme de François. Le sculpteur avait aussi narré certaines anecdotes relatives à Aristote
'e 'a viʁʒil d'ə- la- m'em fas'ɔ̃ k'ə fʁɑ̃sw'az 'a la- kyiz'in paʁ'l'e volɑ̃tj'e d'ə- s'ɛ̃
et à Virgile de la même façon que François à la cuisine parlait volontiers de saint
lw'i k'om s'i 'el lav'e pɛʁsɔnɛlmɑ̃ k'ɔn'y 'e ʒenɛʁalmɑ̃ p'uʁ fɛʁ 'ɔt
Louis comme si elle l'avait personnellement connu, et généralement pour faire honte
p'ɑʁ la- kɔ̃pʁez'ɔ̃ 'a m'e- ɡʁɑ̃dspaʁ'ɑ̃ mw'ɛ ʒyst 'ɔ̃ sɑ̃t'e k'ə l'e- nos'ɔ̃
par la comparaison à mes grands-parents moins « justes ». On sentait que les notions
k'ə laʁtist medjeval 'e la- peiz'an medjeval syʁviv'ɑ̃ 'o ɡz'iks sj'ekl av'e d'ə-
que l'artiste médiéval et la paysanne médiévale (survivant au XIXe siècle) avaient de
listw'ɑʁ əsj'en 'u kʁetjen 'e ki s'ə- distɛg'e p'ɑʁ ɔtɑ̃ dineksaktityd k'ə
l'histoire ancienne ou chrétienne, et qui se distinguaient par autant d'inexactitude que
d'ə- bɔnomi 'il l'e- tən'e n'ɔ̃ d'e- livʁ m'e d'yn tʁadisj'ɔ̃ 'a la- fw'az ɑ̃tik
de bonhomie, ils les tenaient non des livres, mais d'une tradition à la fois antique
'e diʁ'ekt inɛ̃tɛʁɔ̃p'y ɔʁ'al defɔʁm'e mekɔnes'abl 'e vivɑ̃t 'yn 'ɔtʁ
et directe, ininterrompue, orale, déformée, méconnaissable et vivante. Une autre
pɛʁsɔnalite d'ə- kɔ̃bʁ'e k'ə ʒ'ə- ʁəkɔnes'ez os'i viʁty'el 'e pʁɔfetiz'e d'ɑ̃ la-
personnalité de Combray que je reconnaissais aussi, virtuelle et prophétisée, dans la
skyl'tyʁ gotik d'ə- s'ɛ̃tɑ̃dʁedɛfɑ̃ set'e l'ə- ʒ'ɔn teod'ɔʁ l'ə- ɡaʁs'ɔ̃
sculpture gothique de Saint-André-des-Champs c'était le jeune Théodore, le garçon
d'ə- ʃe kam'ys fʁɑ̃sw'az sɑ̃t'e daj'œk s'i bj'ɛn 'ɑ̃ ly'i 'ɑ̃ peiz 'e 'ɑ̃ kɑ̃tɑ̃pɔʁ'ɛ̃
de chez Camus. François sentait d'ailleurs si bien en lui un pays et un contemporain
k'ə k'ɑ̃ m'a- tɑ̃t leon'i et'e tʁ'ɔ mal'ad p'uʁ k'ə fʁɑ̃sw'az p'y: syf'is 'a la-
que, quand ma tante Léonie était trop malade pour que François pût suffire à la
ʁətuʁn'e d'ɑ̃ s'ɔ̃ li 'a la- pɔʁt'e d'ɑ̃ s'ɔ̃ fot'œj ply'to: k'ə d'ə- les'e la- fij d'ə-
retourner dans son lit, à la porter dans son fauteuil, plutôt que de laisser la fille de
kyiz'in mɔ̃t'e s'ə- fɛʁ bj'ɛ vw'ɑʁ d'ə- m'a- tɑ̃t 'el apl'e teod'ɔʁ 'ɔʁ s'ə-
cuisine monter se faire « bien voir » de ma tante, elle appelait Théodore. Or, ce
ɡaʁs'ɔ̃ ki pas'et'e av'ek ʁez'ɔ̃ p'uʁ s'i mov'e syʒ'e et'e telm'ɑ̃ ʁɑ̃pli d'ə- la:m
garçon qui passait et avec raison pour si mauvais sujet, était tellement rempli de l'âme
ki av'e dekoʁ'e s'ɛ̃tɑ̃dʁedɛfɑ̃ 'e notam'ɑ̃ d'e- sɑ̃tim'ɑ̃ d'ə- ʁesp'ekt
qui avait décoré Saint-André-des-Champs et notamment des sentiments de respect
k'ə fʁɑ̃sw'az tʁuv'e d'y 'o p'ovʁ mal'ad 'a s'ə- p'ovʁ metʁ'es kj
que François trouvait dus aux « pauvres malades », à « sa pauvre maîtresse », qu'il
av'e p'uʁ sulv'e la- tet d'ə- m'a- tɑ̃t s'yg sɔ̃n ɔʁɛʒe la- m'in na'iv 'e zɛ'l'e d'e-
avait pour soulever la tête de ma tante sur son oreiller la mine naïve et zélée des

pətiz ʔɜ̃ d'e- basʁəlʁef sʁpʁes'ɑ̃ ʔə sjɛʁɜ̃ 'a l'a- mɛ ot'uʁ d'ə- l'a- vjɛʁɜ̃
 petits anges des bas-reliefs, s'empressant, un cierge à la main, autour de la Vierge
 defajʔt k'om si l'e- viz'aɜ̃ d'ə- pjɛʁ skylt'e ɡʁiz'a:tɛʁ 'e n'y ɛʃi k'ə s'ɔ̃ l'e-
 défaillante, comme si les visages de pierre sculptée, grisâtres et nus, ainsi que sont les
 bw'az ɑ̃n iv'ɛʁ net'e k'œ̃n ɑ̃sɔ̃mɛjm'ɑ̃ kyn ʁez'ɛʁv pʁɛt 'a ʁəflœʁɛʁ d'ɑ̃
 bois en hiver, n'étaient qu'un ensommeillement, qu'une réserve, prête à refleurir dans
 l'a- vi ɑ̃n inɔ̃bʁabl viz'aɜ̃ popyl'ɛʁ ʁevɛʁ'ɑ̃z 'e fyt'e k'om saly'i d'ə- teod'ɔ̃ʁ
 la vie en innombrables visages populaires, révérends et futés comme celui de Théodore,
 ɑ̃lymin'e d'ə- l'a- ʁuɜ̃ʁɛʁ d'ɪn p'ɔ̃m m'y:ʁ n'ɔ̃ plyz aplik'e 'a l'a- pjɛʁ k'om
 enluminés de la rougeur d'une pomme mûre. Non plus appliquée à la pierre comme
 s'e pətiz ʔɜ̃ m'e detafe d'y- p'ɔ̃ʁʃ d'ɪn stat'yʁ ply kym'en d'əb'u s'yʁ
 ces petits anges, mais détachée du porche, d'une stature plus qu'humaine, debout sur
 ʔə s'ɔ̃kl k'om s'yʁ ʔə tabuʁ'e ki lyi evit'a: d'ə- poz'e s'e- pjɛ s'yʁ l'ə- s'ɔ̃l ym'id
 un socle comme sur un tabouret qui lui évitât de poser ses pieds sur le sol humide,
 'ɪn s'ɛt av'e l'e- ɜ̃w pl'en l'ə- s'ɛ fɛʁm 'e ki ɡɔ̃fl'e l'a- dʁapɛ'i k'om
 une sainte avait les joues pleines, le sein ferme et qui gonflait la draperie comme
 'ɪn ɡʁ'ap m'y:ʁ d'ɑ̃z ʔə s'ak d'ə- k'ɛ l'ə- fʁɔ̃t etɛʁw'a l'ə- n'e k'uʁ 'e myt'ɛ l'e-
 une grappe mûre dans un sac de crin, le front étroit, le nez court et mutin, les
 pʁɪn'elz ɑ̃f'ɔ̃s'e l'ɛʁ val'id ɛ̃sɑ̃sibl 'e k'ʁuʁɜ̃ʁ d'e- peiz'an d'ə- l'a- k'ɔ̃tɛ
 prunelles enfoncées, l'air valide, insensible et courageux des paysannes de la contrée.
 s'et ʁəʁɔ̃bl'ɑ̃s ki ɛ̃siny'e d'ɑ̃ l'a- stat'y 'ɪn dus'ɛʁ k'ə ɜ̃'ə ni av'e p'a
 Cette ressemblance qui insinuait dans la statue une douceur que je n'y avais pas
 ʃɛʁʃe ete suv'ɑ̃ sɛtɪʃe p'aʁ k'ɛlkə fij d'e- ʃɑ̃ vən'y k'om n'u
 cherchée, était souvent certifiée par quelque fille des champs, venue comme nous
 s'ə- m'etʁ 'a k'uʁ'ɛʁ 'e d'ɔ̃ l'a- pʁɛz'ɑ̃s paʁ'ej 'a s'el d'ə- s'e fœj'aɜ̃ paʁjet'ɛʁ
 se mettre à couvert et dont la présence, pareille à celle de ces feuillages pariétaires
 ki 'ɔ̃ pus'e 'a kot'e d'e- fœj'aɜ̃ skylt'e sɑ̃bl'e destin'e 'a pɛʁm'etʁ p'aʁ 'ɪn
 qui ont poussé à côté des feuillages sculptés, semblait destinée à permettre, par une
 k'ɔ̃fʁɔ̃tʁasj'ɔ̃ av'ek l'a- nat'yʁ d'ə- ɜ̃yɜ̃'e d'ə- l'a- vɛʁit'e d'ə- l'œvʁ d'aʁ d'əv'ɑ̃ n'u
 confrontation avec la nature, de juger de la vérité de l'œuvre d'art. Devant nous,
 d'ɑ̃ l'ə- lw'ɛt'ɛ t'ɛʁ pʁom'iz 'u modit ʁusɛv'il d'ɑ̃ l'e- m'yʁ dyk'el ɜ̃'ə
 dans le lointain, terre promise ou maudite, Roussainville, dans les murs duquel je
 n'e ɜ̃am'e penetr'e ʁusɛv'il tɑ̃t'o: k'ɑ̃ l'a- plyi av'e deɜ̃'a ses'e p'uʁ n'u
 n'ai jamais pénétré, Roussainville, tantôt, quand la pluie avait déjà cessé pour nous,
 k'ɔ̃tɪny'et 'a 'etʁ ʃatje k'om ʔə vil'aɜ̃ d'ə- l'a- b'ibl p'aʁ t'ut l'e- l'ɑ̃s d'ə- l'ɔ̃ʁaɜ̃
 continuait à être châtié comme un village de la Bible par toutes les lances de l'orage
 ki flaʒel'et ɔ̃blikm'ɑ̃ l'e- d'əm'œʁ d'ə- se-z abit'ɑ̃ 'u bjɛ̃n et'e deɜ̃'a paʁdɔ̃n'e
 qui flagellaient obliquement les demeures de ses habitants, ou bien était déjà pardonné
 p'aʁ dj'ə l'ə- p'ɛʁ ki fəz'e des'ɑ̃dʁ v'ɛʁ lyi inegalm'ɑ̃ l'ɔ̃ɡ k'om l'e- ʁɛj'ɔ̃
 par Dieu le Père qui faisait descendre vers lui, inégalement longues, comme les rayons
 (en)d'an(fr) ɔ̃stɑ̃sw'aʁ d'ot'el l'e- t'iz d'ɔ̃ʁ efʁɑ̃ɜ̃'e d'ə- s'ɔ̃ sol'ej ʁap'ak'y
 d'un ostensor d'autel, les tiges d'or effrangées de son soleil reparu.

kelkəfwa l'ə- t'ɑ̃ et'e tut 'a fɛ ɡat'e 'il fa'le ʁɑ̃tɛ'e 'e ʁest'e ɑ̃fɛʁm'e d'ɑ̃
 Quelquefois le temps était tout à fait gâté, il fallait rentrer et rester enfermé dans
 l'a- mez'ɔ̃ s'a 'e l'a 'o lw'ɛ d'ɑ̃ l'a- kɑ̃p'ɑ̃j k'ə lɔ̃bskyɛt'e 'e lymidit'e fəz'e
 la maison. Ça et là au loin dans la campagne que l'obscurité et l'humidité faisaient

ressembler à la mer, des maisons isolées, accrochées au flanc d'une colline plongée dans
 la nuit et dans l'eau, brillaient comme des petits bateaux qui ont replié leurs voiles et
 sont immobiles au large pour toute la nuit. Mais qu'importait la pluie, qu'importait
 l'orage! L'été, le mauvais temps n'est qu'une humeur passagère, superficielle, du beau
 temps sous-jacent et fixe, bien différent du beau temps instable et fluide de l'hiver
 et qui, au contraire, installé sur la terre où il s'est solidifié en denses feuillages sur
 lesquels la pluie peut s'égoutter sans compromettre la résistance de leur permanente
 joie, a hissé pour toute la saison, jusque dans les rues du village, aux murs des
 maisons et des jardins, ses pavillons de soie violette ou blanche. Assis dans le petit
 salon, où j'attendais l'heure du dîner en lisant, j'entendais l'eau dégoutter de nos
 marronniers, mais je savais que l'averse ne faisait que vernir leurs feuilles et qu'ils
 promettaient de demeurer là, comme des gages de l'été, toute la nuit pluvieuse, à
 assurer la continuité du beau temps; qu'il avait beau pleuvoir, demain, au-dessus
 de la barrière blanche de Tansonville, onduleraient, aussi nombreuses, de petites
 feuilles en forme de cœur; et c'est sans tristesse que j'apercevais le peuplier de la rue
 des Perchamps adresser à l'orage des supplications et des salutations désespérées; c'est
 sans tristesse que j'entendais au fond du jardin les derniers roulements du tonnerre
 roucouler dans les lilas.

Si le temps était mauvais dès le matin, mes parents renonçaient à la promenade et
 je ne sortais pas. Mais je pris ensuite l'habitude d'aller, ces jours-là, marcher seul
 du côté de Méséglise-la-Vineuse, dans l'automne où nous dûmes venir à Combray
 pour la succession de ma tante Léonie, car elle était enfin morte, faisant triompher
 à la fois ceux qui prétendaient que son régime affaiblissant finirait par la tuer, et

n'5 mw'ẽ le-z 'otx ki av'e tu'ʒuʁ sutn'y k'el sufɛ'e dyn malad'i
 non moins les autres qui avaient toujours soutenu qu'elle souffrait d'une maladie
 n'5 paz iməʒin'ɛʁ mez ɔʁgan'ik 'a levid'us d'ə lak'el l'e- sept'ik səʁ'e
 non pas imaginaire mais organique, à l'évidence de laquelle les sceptiques seraient
 bʒ'ɛn obli'ʒe d'ə- s'ə- ʁ'ɑdɛ kɑt'el i oʁ'e syk'ɔb'e 'e n'ə- koz'ɑ p'aʁ s'a- m'ɔʁ
 bien obligés de se rendre quand elle y aurait succombé; et ne causant par sa mort
 d'ə- ɡʁ'ɑd dul'œʁ k'a 'œ s'œl 'etɛ mez 'a səly'illa sov'aʒ pɑd'ɑ l'e- k'ɛz
 de grande douleur qu'à un seul être, mais à celui-là, sauvage. Pendant les quinze
 ʒ'uʁ k'ə dyʁ'a l'a- deʁnj'ɛʁ maladi d'ə- m'a- t'ɑt fʁʁsw'az n'ə- l'a- ki'ta paz œn'ɛst'ɑ
 jours que dura la dernière maladie de ma tante, Françoise ne la quitta pas un instant,
 n'ə- s'ə- dezabija p'a n'ə- les'a pɛʁs'ɔn ly'i dɔn'e ok'œ sw'ẽ 'e n'ə- ki'ta s'ɔ
 ne se déshabilla pas, ne laissa personne lui donner aucun soin, et ne quitta son
 k'ɔʁ k'ə kɑt'el fy'ɑtɛʁ'e al'ɔʁ n'u kɔpʁ'im k'ə s'et s'ɔʁt d'ə- kʁ'ɛt 'u
 corps que quand il fut enterré. Alors nous comprîmes que cette sorte de crainte où
 fʁʁsw'az av'e veky d'e- mov'eʒ paʁ'ol d'e- sups'ɔ d'e- kol'œ d'ə- m'a- t'ɑt
 Françoise avait vécu des mauvaises paroles, des soupçons, des colères de ma tante
 av'e devlɔp'e ʒez'el 'œ sɑtim'ɑ k'ə nuz avj'ɔ pʁ'i p'uʁ d'ə- l'a- 'en 'e ki
 avait développé chez elle un sentiment que nous avions pris pour de la haine et qui
 et'e d'ə- l'a- venɛʁasj'ɔ 'e d'ə- lam'uʁ s'a- vɛʁit'abl metʁɛs 'o desizj'ɔz ɛpos'iblɔ 'a
 était de la vénération et de l'amour. Sa véritable maîtresse, aux décisions impossibles à
 pʁevn'ʁ 'o ʁyz difis'ilz 'a deʒwe 'o b'ɔ k'œʁ fas'il 'a fleʃis s'a- suvʁ'en
 prévoir, aux ruses difficiles à déjouer, au bon cœur facile à fléchir, sa souveraine,
 s'ɔ mistɛʁj'ɔz 'e tutpyis'ɑ mon'aʁk net'e ply 'a kot'e d'el n'u k'ɔsj'ɔ
 son mystérieux et tout-puissant monarque n'était plus. A côté d'elle nous comptions
 p'uʁ bʒ'ɛ p'ø d'ə- f'ɔz 'il et'e lw'ẽ l'ə- t'ɑ 'u k'ɑ nuz avj'ɔ kɔm'ɑs'e
 pour bien peu de chose. Il était loin le temps où quand nous avions commencé
 'a vən'is pas'e n'o vak'ɑsz 'a k'ɔb'e n'u posɛdj'ɔz ot'ɑ d'ə- pʁɛstiz k'ə m'a-
 à venir passer nos vacances à Combray, nous possédions autant de prestige que ma
 t'ɑt oz j'ø d'ə- fʁʁsw'az s'et otɔn'l'a tut ɔkyp'e d'e- fɔʁmalit'eʒ 'a ʁɑpl'is
 tante aux yeux de Françoise. Cet automne-là tout occupés des formalités à remplir,
 de-z ɑtʁɔtj'ẽ av'ek l'e- not'eʁz 'e av'ek l'e- fɛʁmj'e m'e- paʁ'ɑ neʒ'ɑ g'ɛʁ d'ə- lwaz'is
 des entretiens avec les notaires et avec les fermiers, mes parents n'ayant guère de loisir
 p'uʁ fɛʁ d'e- sɔʁt'i k'ə l'ə- t'ɑ daj'œʁ k'ɔtʁakj'e pʁ'is labit'yd d'ə- m'ə-
 pour faire des sorties que le temps d'ailleurs contrariait, prirent l'habitude de me
 les'e al'e m'ə- pʁɔmn'e sɑz 'ø d'y- kot'e d'ə- mezeʒliz ɑvlɔp'e dɑz 'œ ɡʁ'ɑ
 laisser aller me promener sans eux du côté de Méséglise, enveloppé dans un grand
 pl'ed ki m'ə- pʁɔteʒ'e k'ɔtɛ l'a- ply'i 'e k'ə ʒ'ə- ʒat'e dot'ɑ ply volɔtj'e s'yʁ
 plaid qui me protégeait contre la pluie et que je jetais d'autant plus volontiers sur
 me-z ep'ol k'ə ʒ'ə- sɑt'e k'ə s'e- ʁɛjyʁz ekos'eʒ skɑdaliz'e fʁʁsw'az d'ɑ
 mes épaules que je sentais que ses rayures écossaises scandalisaient Françoise, dans
 lespʁ'i d'ə- ki 'ɔ noʁ'e p'y fɛʁ ɑtʁ'e lid'e k'ə l'a- kul'œʁ d'e- vetm'ɑ n'a ʁi'ɛn 'a
 l'esprit de qui on n'aurait pu faire entrer l'idée que la couleur des vêtements n'a rien à
 fɛʁ av'ek l'ə- d'œj 'e 'a ki daj'œʁ l'ə- ʒagʁ'ẽ k'ə nuz avj'ɔ d'ə- l'a- m'ɔʁ d'ə- m'a-
 faire avec le deuil et à qui d'ailleurs le chagrin que nous avions de la mort de ma
 t'ɑt plez'e p'ø paʁsk'ə n'u navj'ɔ p'a dɔn'e d'ə- ɡʁ'ɑ ʁəp'a fyn'ebɛ k'ə
 tante plaisait peu, parce que nous n'avions pas donné de grand repas funèbre, que

n'u n'ə- pʰənʝɔ̃ paz 'œ s'ɔ̃ d'ə- v'w'a spɛsʝal p'uʁ pakl'e d'el kə m'em pakfw'a ʒ'ə-
 nous ne prenions pas un son de voix spécial pour parler d'elle, que même parfois je
 ʃʉtɔn'e ʒ'ə- sy'i s'y:x k'ə dāz 'œ livʁ 'e 'ä səl'a ʒet'e bj'ē mwam'em k'om
 chantonnais. Je suis sûr que dans un livre — et en cela j'étais bien moi-même comme
 fʁʉsw'az s'et kɔ̃sɛpsʝɔ̃ d'y- d'œj dapʁ'e l'a- ʃʉs'ɔ̃ d'ə- kəl'ä 'e l'a- pɔʁt'aj d'ə-
 Françoise — cette conception du deuil d'après la Chanson de Roland et le portail de
 s'ētādʁedɛʃ'ä m'ø: et'e s'epat'ik m'e d'e k'ə fʁʉsw'az et'et opʁ'e
 Saint-André-des-Champs m'eût été sympathique. Mais dès que Françoise était auprès
 d'ə- mw'a 'œ dem'ɔ̃ m'ə- pus'et 'a suet'e k'el fy: 'ä kol'ɛʁ ʒ'ə- sezis'e l'a-
 de moi, un démon me poussait à souhaiter qu'elle fût en colère, je saisisais le
 mw'ēdʁ pʁet'ekst p'uʁ ly'i d'ix k'ə ʒ'ə- kəʁʁet'e m'a- t'üt paʁsk'ə set'et 'yn b'ɔn
 moindre prétexte pour lui dire que je regrettais ma tante parce que c'était une bonne
 fam malgʁ'e s'e- ʁidik'yɫ m'e nylm'ä paʁsk'ə set'e m'a- t'üt k'el 'y p'y
 femme, malgré ses ridicules, mais nullement parce que c'était ma tante, qu'elle eût pu
 'etʁ m'a- t'üt 'e m'ə- sābl'e odj'øz 'e s'a- m'wə n'ə- m'ə- fɛʁ ok'yn p'en pʁop'o
 être ma tante et me sembler odieuse, et sa mort ne me faire aucune peine, propos
 k'i m'os sābl'e in'ept dāz 'œ livʁ
 qui m'eussent semblé ineptes dans un livre.

s'i al'wə fʁʉsw'az ʁäpli k'om 'œ po'et (en)d'an(fr) flo d'ə- pās'e kɔ̃fyz s'yʁ
 Si alors Françoise remplie comme un poète d'un flot de pensées confuses sur
 l'a- ʃagʁ'ē s'yʁ l'e- suvn'ix d'ə- fam'ij sɛkskyz'e d'ə- n'ə- p'a sav'wəʁ kəp'ɔdʁ 'a m'e-
 le chagrin, sur les souvenirs de famille, s'excusait de ne pas savoir répondre à mes
 teoʁiz'e diz'e ʒ'ə- n'ə- s'e p'a mɛspɔim'e ʒ'ə- tʁiɔʃe d'ə- s'et av'ø av'ek 'œ b'ɔ̃
 théories et disait : « Je ne sais pas m'exprimer », je triomphais de cet aveu avec un bon
 s'ūs izon'ik 'e bɔyt'al d'ij d'y- dɔkt'œʁ pɛnsəpj'e 'e s'i 'el aʒut'e 'el et'e t'u
 sens ironique et brutal digne du docteur Percepied; et si elle ajoutait : « Elle était tout
 d'ə- m'em d'ə- l'a- paʁüt'ez 'il ʁ'est tuʒ'uʁ l'a- kəsp'ekt k'ɔ̃ dw'a 'a l'a- paʁüt'ez ʒ'ə-
 de même de la parentèse, il reste toujours le respect qu'on doit à la parentèse », je
 os'e le-z ep'ol'z'e ʒ'ə- m'ə- diz'e ʒ'ə- sy'i bj'ē b'ɔ̃ d'ə- diskyt'e av'ek 'yn ilet'ɛ k'i
 haussais les épaules et je me disais : « Je suis bien bon de discuter avec une illettrée qui
 f'e d'e- ky'ix paʁ'ej adɔpt'ä ɛs'i p'uʁ ʒyʝ'e fʁʉsw'az l'a- pw'ē d'ə- v'y mɛsk'ē
 fait des cuirs pareils », adoptant ainsi pour juger Françoise le point de vue mesquin
 d'om d'ɔ̃ s'ø k'i l'e- mɛpʁ'iz l'a- ply d'ä l'ēpaʁʝalit'e d'ə- l'a- meditasj'ɔ̃
 d'hommes dont ceux qui les méprisent le plus dans l'impartialité de la méditation,
 s'ɔ̃ fʁə kap'abl d'ə- tən'ix l'a- ʁ'ol kāt'il ʒwt 'yn d'e- s'en vylg'ɛʁ d'ə- l'a- vi
 sont fort capables de tenir le rôle quand ils jouent une des scènes vulgaires de la vie.

m'e- pʁomn'ad d'ə- s'et otɔn'l'a fyʁ dot'ä plyz aɡʁ'eabl k'ə ʒ'ə- l'e-
 Mes promenades de cet automne-là furent d'autant plus agréables que je les
 fəz'ez apʁ'e d'ə- l'ɔ̃gz'œʁ pas'e s'yʁ 'œ livʁ k'ä ʒet'e fatig'e dav'wəʁ ly
 faisais après de longues heures passées sur un livre. Quand j'étais fatigué d'avoir lu
 t'ut l'a- matin'e d'ä l'a- s'al ʒət'ä m'ɔ̃ pl'ed s'yʁ me-z ep'ol ʒ'ə- sɔʁt'e m'ɔ̃
 toute la matinée dans la salle, jetant mon plaid sur mes épaules, je sortais : mon
 k'wə obliʒ'e dapy'i l'ɔ̃t'ä d'ə- ɡaʁd'e limobilit'e m'e k'i set'e ʃaʁʒ'e s'yʁ
 corps obligé depuis longtemps de garder l'immobilité, mais qui s'était chargé sur
 pl'as danimasj'ɔ̃ 'e d'ə- vit'es akymyl'e av'e bəzw'ē äsy'it k'om 'yn tup'i
 place d'animation et de vitesse accumulées, avait besoin ensuite, comme une toupie

kʰɔ̃ lɑːʃ dʰa lɛ- depɑːsɛ dʰɑ tʰut lɛ- diɛksjɔ̃ lɛ- mʰyɔ̃ dɛ- meːʒ lʰa-
 qu'on lâche, de les dépenser dans toutes les directions. Les murs des maisons, la
 ʰɛ dʰa tɑːsɔ̃vɪl lɛ-z ʰaɪbɔ̃ dʰy- bɔːwa dʰa- ɪusɛvɪl lɛ- byisɔ̃z okʰel sadʰɔ̃s
 haie de Tansonville, les arbres du bois de Roussainville, les buissons auxquels s'adosse
 mɔ̃ʒtʰuvɛ̃ ɪasəvʰɛ dɛ- kʰu dʰa- pɑːaplyi ʰu dʰa- kʰan ɑ̃tɑ̃dɛ dɛ- kʰɪ
 Montjouvain, recevaient des coups de parapluie ou de canne, entendaient des cris
 ʒwajɔ̃ ki netʰɛ lɛ-z ɑ̃z ʰɛ lɛ-z ʰotɪ kʰɑ de-z idɛ kʰɔ̃fyz ki meksaltʰɛ
 joyeux, qui n'étaient, les uns et les autres, que des idées confuses qui m'exaltaient et
 ki nʰɔ̃ paz atʰɛ lʰa- ɪapʰo dʰɑ lʰa- lymjɛɪ pʰuɪ avwʰaɪ pʰɛfɛɪ ʰa ʰɑ̃ lʰɑ ʰɛ difisɪl
 qui n'ont pas atteint le repos dans la lumière, pour avoir préféré à un lent et difficile
 eklesismʰɑ̃ lʰa- pleːzɪɪ dʰyn deɪvasjɔ̃ plyz ez ʰɛ vʰɛɪ ʰyn isʰy imedʒat lʰa-
 éclaircissement, le plaisir d'une dérivation plus aisée vers une issue immédiate. La
 plypʰaɪ dɛ- pʰɛtɑ̃dʰy tɪadyksjɔ̃ dʰa- sʰa- kʰɑ nuz avʰɔ̃ ɪasɑ̃ti nʰa- fʰɔ̃t ɛsɪ kʰɑ
 plupart des prétendues traductions de ce que nous avons ressenti ne font ainsi que
 nuz ʰɑ̃ debakʰasɛ ʰɑ̃ lʰa- fəzʰɑ̃ sɑ̃tʰɪɪ dʰa- nʰu suːz ʰyn fʰɔ̃m ɛdistʰɛkt ki nʰa-
 nous en débarrasser en le faisant sortir de nous sous une forme indistincte qui ne
 nuz apʰɑ̃ paz ʰa lʰa- kɔ̃nʰɛɪ kʰɑ ʒesɛj dʰa- fɛɪ lʰa- kʰɔ̃t dʰa- sʰa- kʰɑ ʒʰa-
 nous apprend pas à le connaître. Quand j'essaie de faire le compte de ce que je
 dwʰaz o kotʰɛ dʰa- mezeɟlɪz de-z ʰɑ̃bl dekuvʰɛɪ dʰɔ̃t ʰil fyː lʰa- kʰadɪ fɔ̃tʰyɪ ʰu
 dois au côté de Méséglise, des humbles découvertes dont il fût le cadre fortuit ou
 lʰa- nesɛsɪɪ ɛspɪatʰɑ̃ɪ ʒʰa- mʰa- ɪapʰel kʰɑ sʰest sʰet otɔ̃nʰlɑ dɑ̃z ʰyn dʰa-
 le nécessaire inspirateur, je me rappelle que c'est, cet automne-là, dans une de
 sʰɛ pʰɔ̃mnɪad pʰɛ dʰy- talʰy bʰusajɔ̃ ki pʰɔ̃tʰɛːz mɔ̃ʒtʰuvɛ̃ kʰɑ ʒʰa- fy
 ces promenades, près du talus broussailleux qui protège Montjouvain, que je fus
 fɪapʰɛ pʰuɪ lʰa- pʰɔ̃mjɛɪ fɔːwa dʰa- sʰa- dezakʰɔ̃ ʰɑ̃tɪ noːz ɛpʰɛsɪːz ʰɛ lʰɑɪ eksɪpʰɛsɪː
 frappé pour la première fois de ce désaccord entre nos impressions et leur expression
 abityɛl apʰɛːz ʰyn ʰɑ̃ɪ dʰa- plyi ʰɛ dʰa- vʰɑ kʰɔ̃tɪ lekʰel ʒavʰɛ lyʰtɛ avʰek
 habituelle. Après une heure de pluie et de vent contre lesquels j'avais lutté avec
 alegʰɛs kʰɔ̃m ʒaɪvʰɛz o bʰɔ̃ɪ dʰa- lʰa- mʰaɪ dʰa- mɔ̃ʒtʰuvɛ̃ dɑ̃vʰɑ̃ ʰyn pɑ̃tɪt
 allégresse, comme j'arrivais au bord de la mare de Montjouvain devant une petite
 kaːyt ɪakuvʰɛɪ ʰɑ̃ tyʰɪl ʰu lʰa- ʒaɪdɪnʰɛ dʰa- ʰɛm vɛ̃tʰɛːj sɛɪ ʰɛ-z ɛstɪɪmʰɑ̃ dʰa-
 cahute recouverte en tuiles où le jardinier de M. Vinteuil serrait ses instruments de
 ʒaɪdɪnʰaɟ lʰa- solɛj vɑ̃nʰɛ dʰa- ɪapʰaɪɛɪ ʰɛ sʰɛ- doɪɪyɪ lavʰɛ pʰaɪ lavʰɛɪ ɪaɪɪzɛtʰa
 jardinage, le soleil venait de reparaître, et ses dorures lavées par l'averse reluisaient à
 nʰœf dʰɑ̃ lʰa- sʰjel sʰyɪ lɛ-z ʰaɪbɔ̃ sʰyɪ lʰa- mʰyɪ dʰa- lʰa- kaːyt sʰyɪ sʰɔ̃ twʰa dʰa- tyʰɪl
 neuf dans le ciel, sur les arbres, sur le mur de la cahute, sur son toit de tuile
 ɑ̃kʰɔ̃ɪ mujɛ ʰa lʰa- kʰɛt dykʰel sʰa- pʰɔ̃mnɪtʰyn pʰul lʰa- vʰɑ̃ kʰi suflɛ
 encore mouillé, à la crête duquel se promenait une poule. Le vent qui soufflait
 tɪxʰet ɔ̃ɪzɔ̃talmʰɑ̃ lɛ-z ʰɛɪb fɔ̃l ki avʰɛ pusɛ dʰɑ̃ lʰa- pɑːwʰa dʰy- mʰyɪ ʰɛ lɛ-
 tirait horizontalement les herbes folles qui avaient poussé dans la paroi du mur, et les
 plym dʰa- dyvʰɛ dʰa- lʰa- pʰul ki lɛ-z ʰynz ʰɛ lɛ-z ʰotɪ sʰa- lesʰɛ filɛ ʰo ɟɪɛ dʰa- sʰɔ̃
 plumes de duvet de la poule, qui, les unes et les autres se laissaient filer au gré de son
 suflɛ ʒyskʰɑ lekstɛmitʰɛ dʰa- lʰɑɪ lɔ̃ɟɛɪ avʰek labɑ̃dʰɔ̃ dʰa- ʒozz inʰɛɪtʰɛ lɛːɟɪɪ
 souffle jusqu'à l'extrémité de leur longueur, avec l'abandon de choses inertes et légères.
 lʰa- twʰa dʰa- tyʰɪl fəzɛ dʰɑ̃ lʰa- mʰaɪ kʰɑ lʰa- solɛj ɪɑ̃dʰɛ dʰa- nuvʰo ɪɛfleɪsɪt
 Le toit de tuile faisait dans la mare, que le soleil rendait de nouveau réfléchissante,

une marbrure rose, à laquelle je n'avais encore jamais fait attention. Et voyant sur l'eau
et à la face du mur un pâle sourire répondre au sourire du ciel, je m'écriai dans
mon enthousiasme en brandissant mon parapluie refermé : « Zut, zut, zut, zut. »
Mais en même temps je sentis que mon devoir eût été de ne pas m'en tenir à ces
mots opaques et de tâcher de voir plus clair dans mon ravissement.

Et c'est à ce moment-là encore, — grâce à un paysan qui passait, l'air déjà d'être
d'assez mauvaise humeur, qui le fut davantage quand il faillit recevoir mon parapluie
dans la figure, et qui répondit sans chaleur à mes « beau temps, n'est-ce pas, il
fait bon marcher », — que j'appris que les mêmes émotions ne se produisent pas
simultanément, dans un ordre préétabli, chez tous les hommes. Plus tard chaque fois
qu'une lecture un peu longue m'avait mis en humeur de causer, le camarade à qui je
brûlais d'adresser la parole venait justement de se livrer au plaisir de la conversation
et désirait maintenant qu'on le laissât lire tranquille. Si je venais de penser à mes
parents avec tendresse et de prendre les décisions les plus sages et les plus propres à
leur faire plaisir, ils avaient employé le même temps à apprendre une peccadille que
j'avais oubliée et qu'ils me reprochaient sévèrement au moment où je m'élançais vers
eux pour les embrasser.

Parfois à l'exaltation que me donnait la solitude, s'en ajoutait une autre que je
ne savais pas en départager nettement, causée par le désir de voir surgir devant moi
une paysanne, que je pourrais serrer dans mes bras. Né brusquement, et sans que
j'eusse eu le temps de le rapporter exactement à sa cause, au milieu de pensées très
différentes, le plaisir dont il était accompagné ne me semblait qu'un degré supérieur
de celui qu'elles me donnaient. Je faisais un mérite de plus à tout ce qui était à

s'ə- momāt'lə d'ā mōn esp'ri 'o ʁəflɛ ʁ'ɔz d'y- tw'a d'ə- ty'il oz 'ɛʁb fɔl
 ce moment-là dans mon esprit, au reflet rose du toit de tuile, aux herbes folles,
 'o viləʒ d'ə- ʁusɛv'il 'u ʒə- dezɛ'ɛ dəpy'i lɔt'ā al'e oz 'aʁbʁ d'ə- s'ɔ
 au village de Roussainville où je désirais depuis longtemps aller, aux arbres de son
 bw'a 'o klofɛ d'ə- s'ɔ egliz d'ə- s'et emw'a nuv'o ki m'ə- l'e- fəz'e sɔlm'ā
 bois, au clocher de son église, de cet émoi nouveau qui me les faisait seulement
 paʁ'ɛtʁ ply dezɛ'abl paʁsk'ə ʒə- kʁwaj'e k'ə se'tet'ə ki l'ə- pʁovok'e 'e
 paraître plus désirables parce que je croyais que c'était eux qui le provoquaient, et
 ki s'ābl'e n'ə- vulw'ʁ k'ə m'ə- pɔʁt'e v'ɛʁ ʔ ply ʁapidm'ā kūt'il āff'e m'ə-
 qui semblait ne vouloir que me porter vers eux plus rapidement quand il enflait ma
 vw'al d'yn bw'iz pyis'ūt ɛkɔn'y 'e pʁop'is m'ɛ s'i s'ə- dezɛ'ɛ kyn fam
 voile d'une brise puissante, inconnue et propice. Mais si ce désir qu'une femme
 apa'ɣ: aʒut'e p'ʁus mw'a 'o fʁʁm d'ə- l'a- nat'yʁ k'elk'ə f'ɔz d'ə- plyz egzalt'ā
 apparût ajoutait pour moi aux charmes de la nature quelque chose de plus exaltant,
 l'e- fʁʁm d'ə- l'a- nat'yʁ 'ā ʁə'tʁus eləʁʒis'e s'ə- k'ə s'aly'i d'ə- l'a- fam ɔʁ'et'y
 les charmes de la nature, en retour, élargissaient ce que celui de la femme aurait eu
 d'ə- tʁ'o ʁestʁɛ 'il m'ə- s'ābl'e k'ə l'a- bɔt'e de-z 'aʁbʁ se'tet'āk'ɔʁ l'a- s'jen
 de trop restreint. Il me semblait que la beauté des arbres c'était encore la sienne
 'e k'ə l'a:m d'ə- sez ɔʁiz'ɔ d'y- viləʒ d'ə- ʁusɛv'il d'e- l'ivʁ k'ə ʒə- liz'e
 et que l'âme de ces horizons, du village de Roussainville, des livres que je lisais
 s'et aneal'a s'ɔ be'z'e m'ə- l'a- livʁʁ'e 'e mōn iməʒinasj'ɔ ʁəpʁən'ā d'e- fʁʁsz ɔ
 cette année-là, son baiser me la livrerait; et mon imagination reprenant des forces au
 k'ɔ'takt d'ə- m'ə- s'āsyalit'e m'ə- s'āsyalit'e s'ə- ʁepād'ā d'ā tu l'e- dom'ɛn d'ə-
 contact de ma sensualité, ma sensualité se répandant dans tous les domaines de
 mōn iməʒinasj'ɔ m'ɔ dezɛ'ɛ nav'e ply d'ə- limit s'est kosi k'ɔm 'il aʁ'iv
 mon imagination, mon désir n'avait plus de limites. C'est qu'aussi, — comme il arrive
 d'ā s'e mom'ā d'ə- ʁev'i 'o milj'ə d'ə- l'a- nat'yʁ 'u laksj'ɔ d'ə- labit'yd etā
 dans ces moments de rêverie au milieu de la nature où l'action de l'habitude étant
 syspād'y n'o nosj'ɔz abstr'et d'e- f'ɔz m'iz d'ə- kot'e n'u kʁwaj'ɔ d'yn fw'a
 suspendue, nos notions abstraites des choses mises de côté, nous croyons d'une foi
 pʁof'ɔd 'a lɔʒiʒinalit'e 'a l'a- v'i ɛdividy'el d'y- lj'ə 'u n'u n'u tʁuv'ɔ l'a-
 profonde, à l'originalité, à la vie individuelle du lieu où nous nous trouvons — la
 pas'ūt kapl'e m'ɔ dezɛ'ɛ m'ə- s'ābl'et'etʁ n'ɔ ɔɛn egzāpl'ɛʁ kelk'ɔk d'ə- s'ə-
 passante qu'appelaient mon désir me semblait être non un exemplaire quelconque de ce
 tip ʒenɛʁ'al l'a- fam mez'ə pʁɔdy'i nesɛ's'ɛ 'e nat'yʁ'el d'ə- s'ə- s'ɔl k'ʁ ʔ'ā s'ə-
 type général: la femme, mais un produit nécessaire et naturel de ce sol. Car en ce
 tāpsl'a t'u s'ə- ki net'e p'a mw'a l'a- t'ɛʁ 'e le-z'etʁ m'ə- pʁɛs'e ply pʁesj'ə
 temps-là tout ce qui n'était pas moi, la terre et les êtres, me paraissait plus précieux,
 plyz ɛpɔʁt'ā dw'e d'yn egzist'ās pl'y ʁe'el k'ə sal'a n'ə- pa'et oz 'ɔm f'e
 plus important, doué d'une existence plus réelle que cela ne paraît aux hommes faits.
 'e l'a- t'ɛʁ 'e le-z'etʁ ʒə- n'ə- l'e- sepʁ'e p'a ʒav'e l'a- dezɛ'ɛ d'yn peiz'an d'ə-
 Et la terre et les êtres je ne les séparais pas. J'avais le désir d'une paysanne de
 mezegliz 'u d'ə- ʁusɛv'il d'yn pɛf'ɔz d'ə- balb'ek k'ɔm ʒav'e l'a- dezɛ'ɛ d'ə-
 Méséglise ou de Roussainville, d'une pêcheuse de Balbec, comme j'avais le désir de
 mezegliz 'e d'ə- balb'ek l'a- plezɛ'ɛ k'el puv'e m'ə- dɔn'e moʁ'e pa'ɣ mw'ɛ
 Méséglise et de Balbec. Le plaisir qu'elles pouvaient me donner m'aurait paru moins

vrai, je n'aurais plus cru en lui, si j'en avais modifié à ma guise les conditions.
 Connaître à Paris une pêcheuse de Balbec ou une paysanne de Méséglise c'eût été
 recevoir des coquillages que je n'aurais pas vus sur la plage, une fougère que je
 n'aurais pas trouvée dans les bois, c'eût été retrancher au plaisir que la femme me
 donnerait tous ceux au milieu desquels l'avait enveloppée mon imagination. Mais errer
 ainsi dans les bois de Roussainville sans une paysanne à embrasser, c'était ne pas
 connaître de ces bois le trésor caché, la beauté profonde. Cette fille que je ne
 voyais que criblée de feuillages, elle était elle-même pour moi comme une plante
 locale d'une espèce plus élevée seulement que les autres et dont la structure permet
 d'approcher de plus près qu'en elles, la saveur profonde du pays. Je pouvais d'autant
 plus facilement le croire (et que les caresses par lesquelles elle m'y ferait parvenir,
 seraient aussi d'une sorte particulière et dont je n'aurais pas pu connaître le plaisir
 par une autre qu'elle), que j'étais pour longtemps encore à l'âge où on ne l'a
 pas encore abstrait ce plaisir de la possession des femmes différentes avec lesquelles on
 l'a goûté, où on ne l'a pas réduit à une notion générale qui les fait considérer dès lors
 comme les instruments interchangeables d'un plaisir toujours identique. Il n'existe
 même pas, isolé, séparé et formulé dans l'esprit, comme le but qu'on poursuit en
 s'approchant d'une femme, comme la cause du trouble préalable qu'on ressent. A
 peine y songe-t-on comme à un plaisir qu'on aura; plutôt, on l'appelle son charme
 à elle; car on ne pense pas à soi, on ne pense qu'à sortir de soi. Obscurément
 attendu, immanent et caché, il porte seulement à un tel paroxysme au moment où
 il s'accomplit, les autres plaisirs que nous causent les doux regards, les baisers de celle
 qui est auprès de nous, qu'il nous apparaît surtout à nous-même comme une sorte de

transport de notre reconnaissance pour la bonté de cœur de notre compagne et pour
sa touchante prédilection à notre égard que nous mesurons aux bienfaits, au bonheur
dont elle nous comble.

Hélas, c'était en vain que j'implorais le donjon de Roussainville, que je lui
demandais de faire venir auprès de moi quelque enfant de son village, comme au
seul confident que j'avais eu de mes premiers désirs, quand au haut de notre maison
de Combray, dans le petit cabinet sentant l'iris, je ne voyais que sa tour au milieu
du carreau de la fenêtre entr'ouverte, pendant qu'avec les hésitations héroïques du
voyageur qui entreprend une exploration ou du désespéré qui se suicide, défaillant,
je me frayais en moi-même une route inconnue et que je croyais mortelle, jusqu'au
moment où une trace naturelle comme celle d'un colimaçon s'ajoutait aux feuilles
du cassis sauvage qui se penchaient jusqu'à moi. En vain je le suppliais maintenant.
En vain, tenant l'étendue dans le champ de ma vision, je la drainais de mes
regards qui eussent voulu en ramener une femme. Je pouvais aller jusqu'au porche
de Saint-André-des-Champs; jamais ne s'y trouvait la paysanne que je n'eusse pas
manqué d'y rencontrer si j'avais été avec mon grand-père et dans l'impossibilité de lier
conversation avec elle. Je fixais indéfiniment le tronc d'un arbre lointain, de derrière
lequel elle allait surgir et venir à moi; l'horizon scruté restait désert, la nuit tombait,
c'était sans espoir que mon attention s'attachait, comme pour aspirer les créatures
qu'ils pouvaient recéler, à ce sol stérile, à cette terre épuisée; et ce n'était plus
d'allégresse, c'était de rage que je frappais les arbres du bois de Roussainville d'entre
lesquels ne sortait pas plus d'êtres vivants que s'ils eussent été des arbres peints sur la
toile d'un panorama, quand, ne pouvant me résigner à rentrer à la maison avant

davwʰaŋ sɛʰe dʰi mʰe bʰa la- fam kʰa ʒavʰe tʰi dezɪʰe ʒetʰe puɪtʰi ɔbliʒʰe
 d'avoir serré dans mes bras la femme que j'avais tant désirée, j'étais pourtant obligé
 dʰə- ɤpɤʰʊdɤ lʰə- ʃəmʰe dʰə- kɔbɤʰe 'i mʰavwʰi 'a mwamʰem ketʰe dʰə- mwɛʒʰi
 de reprendre le chemin de Combray en m'avouant à moi-même qu'était de moins en
 mwɛʰe pɹobʰabl lʰə- azʰaŋ ki lʰə: mʰiz sʰyɤ mʰi ʃəmʰe 'e si fytʰel tɹuvʰe
 moins probable le hasard qui l'eût mise sur mon chemin. Et s'y fût-elle trouvée,
 dajʰæŋ ysʰeʒ ɔzʰe lyi paɪʰe 'il mʰə- sʰɔblʰe kʰel mʰə: kɔsiderʰe k'om 'æ
 d'ailleurs, eussé-je osé lui parler? Il me semblait qu'elle m'eût considéré comme un
 fu ʒʰə- sesʰe dʰə- kɤwʰaŋ paɪtaʒʰe pʰaŋ dʰotɹʰetɹ dʰə- kɤwʰaŋ vɤʒʰe dʰə- dʰə- mwʰa
 fou; je cessais de croire partagés par d'autres êtres, de croire vrais en dehors de moi
 lʰe- dezɪʰs kʰə ʒʰə- fɔmʰe pʰdʰi sʰe pɹomɪnʰadzʰe ki nʰə- sʰə- ɤealizʰe pʰa 'il nʰə-
 les désirs que je formais pendant ces promenades et qui ne se réalisaient pas. Ils ne
 mapʰæsʰe pʰly kʰə k'om lʰe- kɤeasʒʰi pɹɤmʰi sybʒektɪv ɛpyisʰt
 m'apparaissaient plus que comme les créations purement subjectives, impuissantes,
 ilyzʰwʰaŋ dʰə- mʰi tʰɔpɤʰam 'il navʰe pʰly dʰə- lʰjɛ avʰek lʰə- natʰyɤ avʰek lʰə-
 illusoires, de mon tempérament. Ils n'avaient plus de lien avec la nature, avec la
 ɤealitʰe ki dʰe lʰə- pɤdʰe tʰu ʃaŋm 'e tʰut siɪɪfikasʒʰi 'e netʰe pʰlyzʰ 'a mʰə- vɪ
 réalité qui dès lors perdait tout charme et toute signification et n'était plus à ma vie
 k'æ k'adz kɔvɔsʒɔnʰel k'om l'est 'a lʰə- fiksʒʰi (en)dʰʌn(fr) ɤomʰi lʰə- vagʰi sʰyɤ lʰə-
 qu'un cadre conventionnel comme l'est à la fiction d'un roman le wagon sur la
 bʰækt dykel lʰə- vwajʰaʒʰæŋ lʰə- li pʰuɤ tyʰe lʰə- tʰi
 banquette duquel le voyageur le lit pour tuer le temps.

s'est pɔtʰetɹ dʰyn ɛpɹesʒʰi ɤasʰti osi opɤʰe dʰə- mʰtʒuvʰe
 C'est peut-être d'une impression ressentie aussi auprès de Montjouvain,
 kɛlkʰəzʰ anʰe pʰly tʰaŋ ɛpɹesʒʰi ɤestʰe ɔbskʰyɤ alʰə (en)kw'est(fr) sɔɪtʰi bʰjɛn apɤʰe
 quelques années plus tard, impression restée obscure alors, qu'est sortie, bien après,
 lidʰe kʰə ʒʰə- mʰə- syi fet dʰy- sadɪsm ʰi vɤʰa pʰly tʰaŋ kʰə pʰuɤ dʰə- tutʰotɹ
 l'idée que je me suis faite du sadisme. On verra plus tard que, pour de tout autres
 ɤezʰi lʰə- suvnʰiɤ dʰə- sʰet ɛpɹesʒʰi dʰavʰe ʒwʰe 'æ ɤʰol ɛpɔɪtʰi dʰi mʰə- vɪ
 raisons, le souvenir de cette impression devait jouer un rôle important dans ma vie.
 setʰe pʰaŋ 'æ tʰi tʰɤe ʃo mʰe- paŋʰi ki avʰe dʰy: sabsʰatʰe pʰuɤ tʰut lʰə-
 C'était par un temps très chaud; mes parents qui avaient dû s'absenter pour toute la
 ʒuɤnʰe mavʰe dʰi dʰə- ɤʰtɹʰe osi tʰaŋ kʰə ʒʰə- vudʰe 'e etʰi alʰe ʒyskʰa lʰə-
 journée, m'avaient dit de rentrer aussi tard que je voudrais; et étant allé jusqu'à la
 mʰaŋ dʰə- mʰtʒuvʰe 'u ʒemʰe ɤəvwʰaŋ lʰe- ɤʰfle dʰy- twʰa dʰə- tyil ʒʰə- metʰez etʰdʰy
 à l'ombre et endormi dans les buissons du talus qui domine la maison, là où
 ʒavʰez atʰdʰy mʰi pʰɤ ɔtɤəfwʰa 'æ ʒʰuɤ kj etʰet alʰe vwʰaŋ 'em vɛtʰœj 'il fəʒʰe
 j'avais attendu mon père autrefois, un jour qu'il était allé voir M. Vinteuil. Il faisait
 pɹɛskʰə nyi kʰi ʒʰə- meveʒʰe ʒʰə- vulʰy mʰə- lavʰe mʰe ʒʰə- vɪ madmwʰazʰel vɛtʰœj
 presque nuit quand je m'éveillai, je voulus me lever, mais je vis Mlle Vinteuil
 ɔtʰi kʰə ʒʰə- pʰy lʰə- ɤəknʰetɹ kʰaŋ ʒʰə- nʰə- lavʰe pʰa vʰy suvʰi 'a kɔbɤʰe
 (autant que je pus la reconnaître, car je ne l'avais pas vue souvent à Combray,
 'e sɔlmʰi kʰitʰel etʰet ʰkʰəŋ 'yn ʰfʰi tʰdʰi kʰel kɔmʰsʰe dʰetɹ
 et seulement quand elle était encore une enfant, tandis qu'elle commençait d'être

'yn ʒ'ɔn fij ki pʁobabləm'ɑ vən'e d'ɑ- ʁɑtʁ'e 'ɑ fas d'ɑ- mwa 'a k'elkə
 une jeune fille) qui probablement venait de rentrer, en face de moi, à quelques
 sɑtim'etʁ d'ɑ- mwa d'ɑ s'et fɑbʁ 'u s'ɔ p'ɛʁ av'e ʁəs'y lɑ- mʃɛ 'e dɑt'el
 centimètres de moi, dans cette chambre où son père avait reçu le mien et dont elle
 av'e fe s'ɔ pɑti sal'ɔ 'a 'el lɑ- fən'etʁ et'et ɑtʁu'vest lɑ- lɑp et'et alym'e
 avait fait son petit salon à elle. La fenêtre était entr'ouverte, la lampe était allumée,
 ʒɑ- vwaj'e t'u se- muvm'ɑ s'ɑ k'el m'ɑ- vi mez'ɑ m'en al'ɑ ʒoʁ'e fe
 je voyais tous ses mouvements sans qu'elle me vît, mais en m'en allant j'aurais fait
 ʁsɑk'e l'e- byis'ɔ 'el moʁ'et ɑtɑdy 'e 'el oʁ'e p'y ʁw'as k'ɑ ʒɑ- met'e kɑ'e
 craquer les buissons, elle m'aurait entendu et elle aurait pu croire que je m'étais caché
 lɑ p'uʁ lep'je
 là pour l'épier.

'el et'et'ɑ ɡʁ'ɑ d'œj k'as s'ɔ p'ɛʁ et'e m'ɔʁ dɑpy'i p'ø n'u nesj'ɔ
 Elle était en grand deuil, car son père était mort depuis peu. Nous n'étions
 paz al'e lɑ- vw'as m'ɑ- m'ɛʁ n'ɑ- lav'e p'a vuly 'a k'oz d'yn vɛʁty ki feʒ'el
 pas allés là voir, ma mère ne l'avait pas voulu à cause d'une vertu qui chez elle
 limit'e s'œl le-z ef'e d'ɑ- lɑ- bɑt'e lɑ- pyd'œʁ mez'el lɑ- plen'je pʁofɔdem'ɑ
 limitait seule les effets de la bonté : la pudeur ; mais elle la plaignait profondément.
 m'ɑ- m'ɛʁ s'ɑ- ʁapl'ɑ lɑ- tʁist fɛ d'ɑ- vi d'ɑ- 'em vɛt'œj tut absɔʁ'b'e dɑb'ɔʁ
 Ma mère se rappelant la triste fin de vie de M. Vinteuil, tout absorbée d'abord
 p'as l'e- sw'ɛ d'ɑ- m'ɛʁ 'e d'ɑ- b'ɔn dɑf'ɑ kj dɑn'et'a s'ɑ- fij py'i p'as l'e-
 par les soins de mère et de bonne d'enfant qu'il donnait à sa fille, puis par les
 suf'ɔʁs k'ɑ sels'i ly'i av'e koz'e 'el ʁəvwaj'e lɑ- viz'aʒ tɔʁtyʁ'e kav'et'y
 souffrances que celle-ci lui avait causées ; elle revoyait le visage torturé qu'avait eu
 l'ɑ- vjeʒ'as tu l'e- dɛʁnj'e t'ɑ 'el sav'e kj av'e ʁɑn'ɔs'e 'a ʒam'ɛʒ'a ɑf'v'e
 le vieillard tous les derniers temps ; elle savait qu'il avait renoncé à jamais à achever
 d'ɑ- tʁɑsk'ɔʁ 'o n'et t'ut s'ɔn'œvʁ d'e- dɛʁnj'esz an'e p'ovʁ m'ɔʁs'o (en)d'an(fr)
 de transcrire au net toute son œuvre des dernières années, pauvres morceaux d'un
 vj'ø pʁofes'œʁ d'ɑ- pjɑn'o (en)d'an(fr) ɑsj'ɛ ɔʁɡan'ist d'ɑ- vil'aʒ d'ɔ nuz imɑʒinj'ɔ
 vieux professeur de piano, d'un ancien organiste de village dont nous imaginions
 bj'ɛ kj nav'e ɡ'ɛʁ d'ɑ- val'œʁ ɑn øksm'em m'e k'ɑ n'u n'ɑ- mepʁizj'ɔ p'a
 bien qu'ils n'avaient guère de valeur en eux-mêmes, mais que nous ne méprisions pas
 p'as kjz ɑn av'e t'ɑ p'uʁ ly'i dɑt ilz av'et et'e l'ɑ- ʁɛz'ɔ d'ɑ- v'ivʁ av'ɑ kj l'e-
 parce qu'ils en avaient tant pour lui dont ils avaient été la raison de vivre avant qu'il les
 sakʁifja: 'a s'ɑ- fij 'e ki p'uʁ lɑ- plyp'as p'a m'em not'e kɔsɛv'e sɔlm'ɑ d'ɑ
 sacrifiât à sa fille, et qui pour la plupart pas même notés, conservés seulement dans
 s'ɑ- memw'as kelkəz'œz ɛskʁ'i s'yʁ d'e- foeʒez ep'as iliz'ibl ʁɛstʁ'et ɛkɔn'y
 sa mémoire, quelques-uns inscrits sur des feuillets épars, illisibles, resteraient inconnus ;
 m'ɑ- m'ɛʁ pɑs'et'a s'et 'otʁ ʁɑn'ɔsm'ɑ ply ʁɛy'el ɑk'ɔʁ ok'el 'em vɛt'œj
 ma mère pensait à cet autre renoncement plus cruel encore auquel M. Vinteuil
 av'et et'e kɔtʁ'ɛ l'ɑ- ʁɑn'ɔsm'ɑ 'a ɑn av'n'ɔ d'ɑ- bɔn'œʁ ɔn'et 'e ʁɛspekt'e p'uʁ
 avait été contraint, le renoncement à un avenir de bonheur honnête et respecté pour
 s'ɑ- fij kɑt'el evok'e t'ut s'et detʁ'es sypʁ'em d'ɑ- lɑsj'ɛ m'etʁ d'ɑ- pjɑn'o
 sa fille ; quand elle évoquait toute cette détresse suprême de l'ancien maître de piano
 d'ɑ- m'e- t'ɑt 'el epʁuv'et'ɑ vɛʁit'abl ʒaʁʁ'ɛ 'e s'ɔʒ'e av'ek ɛfʁw'a 'a sɑly'i
 de mes tantes, elle éprouvait un véritable chagrin et songeait avec effroi à celui

otʁəm'ɑ̃ am'e kə dəv'et epʁuv'e madmwaz'el vɛt'œj tʉ mɛl'e d'y- ʁəm'wɔ̃ dəv'wɔ̃ 'a
 autrement amer que devait éprouver Mlle Vinteuil tout mêlé du remords d'avoir à
 p'ø pʁ'e ty'e s'ɔ̃ p'ɛʁ p'ovʁ 'em vɛt'œj diz'e m'a- m'ɛʁ 'il 'a vek'y 'e 'il 'e m'wɔ̃
 peu près tué son père. « Pauvre M. Vinteuil, disait ma mère, il a vécu et il est mort
 p'uʁ s'a- fɛj sɔ̃z av'w'ɔ̃ ʁəs'y s'ɔ̃ sal'ɛʁ l'a- ʁəsəv'at'il apʁ'e s'a- m'wɔ̃ 'e s'u k'el
 pour sa fille, sans avoir reçu son salaire. Le recevra-t-il après sa mort et sous quelle
 f'ɔ̃m 'il n'a- puʁ'e ly'i vən'ɪʁ kə d'el
 forme? Il ne pourrait lui venir que d'elle. »

'o f'ɔ̃ d'y- sal'ɔ̃ d'a- madmwaz'el vɛt'œj s'yʁ l'a- fəmin'e et'e poz'e 'œ pəti pɔʁtʁ'e
 Au fond du salon de Mlle Vinteuil, sur la cheminée était posé un petit portrait
 d'a- s'ɔ̃ p'ɛʁ kə viv'mɑ̃ 'el al'a fɛʁf'e 'o mom'ɑ̃ 'u ʁətɑ̃ti l'a- ʁulm'ɑ̃ d'yn
 de son père que vivement elle alla chercher au moment où retentit le roulement d'une
 vwatyʁ ki vən'e d'a- l'a- ʁut py'iz'el s'a- ʒət'a s'yʁ 'œ kanap'e 'e tɪʁ'a pʁ'e d'el 'yn
 voiture qui venait de la route, puis elle se jeta sur un canapé, et tira près d'elle une
 pətiti tabl s'yʁ lak'el 'el plas'a l'a- pɔʁtʁ'e k'om 'em vɛt'œj otʁəfw'az av'e m'i
 petite table sur laquelle elle plaça le portrait, comme M. Vinteuil autrefois avait mis
 'a kot'e d'a- ly'i l'a- mɔʁs'o kj av'e l'a- dez'ɪʁ d'a- ʒw'e 'a m'e- paʁ'ɑ̃ bjɛt'o: s'ɔ̃n am'i
 à côté de lui le morceau qu'il avait le désir de jouer à mes parents. Bientôt son amie
 ɑ̃t'a madmwaz'el vɛt'œj lakœʒ'i s'ɑ̃ s'a- lav'e s'e- d'ø m'ɛ dez'jɛʁ l'a- t'et 'e s'a-
 entra. Mlle Vinteuil l'accueillit sans se lever, ses deux mains derrière la tête et se
 ʁəkyl'a s'yʁ l'a- b'wɔ̃ ɔpoz'e d'y- sofa k'om p'uʁ ly'i fɛʁ 'yn pl'as mez osit'o: 'el
 recula sur le bord opposé du sofa comme pour lui faire une place. Mais aussitôt elle
 sɑ̃ti k'el sɑ̃bl'et ɛsi ly'i ɛpoz'e 'yn atit'yd ki ly'i et'e pət'etɪ ɛpɔʁt'yn
 sentit qu'elle semblait ainsi lui imposer une attitude qui lui était peut-être importune.
 'el pɑ̃s'a kə s'ɔ̃n am'i em'e pət'etɪ m'ʃø 'etɪ lwɛ d'el s'yʁ 'yn fɛz 'el
 Elle pensa que son amie aimerait peut-être mieux être loin d'elle sur une chaise, elle
 s'a- tʁuv'a ɛdiskr'et l'a- delikat'ɛs d'a- s'ɔ̃ k'œʁ s'ɛn alasm'a ʁəpʁən'ɑ̃ t'ut l'a- pl'as
 se trouva indiscrete, la délicatesse de son cœur s'en alarma; reprenant toute la place
 s'yʁ l'a- sofa 'el fɛʁm'a le-z j'ɔz'e s'a- m'i 'a baj'e p'uʁ ɛdik'e kə lɑ̃vi d'a- dɔʁm'ɪʁ
 sur le sofa elle ferma les yeux et se mit à bâiller pour indiquer que l'envie de dormir
 et'e l'a- s'œl ʁɛz'ɔ̃ p'uʁ lak'el 'el set'et ɛsi etɑ̃d'y malgʁ'e l'a- famɪljaz'it'e ʁ'yd
 était la seule raison pour laquelle elle s'était ainsi étendue. Malgré la familiarité rude
 'e dominat'ɪs k'el av'e av'ek s'a- kamaʁ'ad ʒ'a- ʁəkɔnɛs'e l'e- ʒ'ɛstz obsek'ʃɔz'e
 et dominatrice qu'elle avait avec sa camarade, je reconnaissais les gestes obséquieux et
 ʁetis'ɑ̃ l'e- b'ɪsk skɔpy'pɪl d'a- s'ɔ̃ p'ɛʁ bjɛt'o: 'el s'a- lav'a fɛʁni d'a- vulw'ɔ̃
 réticents, les brusques scrupules de son père. Bientôt elle se leva, feignit de vouloir
 fɛʁm'e l'e- vol'ez'e d'a- n'i p'a ʁɛys'ɪʁ
 fermer les volets et de n'y pas réussir.

l'es d'ɔ̃k tut uv'ɛʁ ʒ'e fo di s'ɔ̃n am'i
 —« Laisse donc tout ouvert, j'ai chaud, » dit son amie.

m'e s'est asom'ɑ̃ 'ɔ̃ n'u vɛʁ'a ʁepɔ̃di madmwaz'el vɛt'œj
 —« Mais c'est assommant, on nous verra », répondit Mlle Vinteuil.

mez'el dəvin'a s'ɑ̃ d'ut kə s'ɔ̃n am'i pɑ̃ʁ'e k'el nav'e di s'e m'o
 Mais elle devina sans doute que son amie penserait qu'elle n'avait dit ces mots
 kə p'uʁ l'a- pʁovok'e 'a ly'i ʁepɔ̃dɪ p'aʁ sɛʁt'ɛz'otɪ k'el av'et ɑ̃n efe l'a- dez'ɪʁ
 que pour la provoquer à lui répondre par certains autres qu'elle avait en effet le désir

dât'âdɤ m'e k'ə p'as diskɤesjɔ 'el vult ly'i les'e linisjat'iv d'ə- pɔnɔs'e
d'entendre, mais que par discrétion elle voulait lui laisser l'initiative de prononcer.
os'i s'ɔ ɤəg'as k'ə ʒ'ə n'ə- puv'e distɛg'e dyti pɤ'âdɤ lekspɤesjɔ ki plez'e
Aussi son regard que je ne pouvais distinguer, dut-il prendre l'expression qui plaisait
tât'a m'a- gɤâdm'ɛɤ kât'el aʒut'a vivm'â
tant à ma grand'mère, quand elle ajouta vivement :

k'â ʒ'ə d'i n'u vɤ'as ʒ'ə v'ø d'is n'u vɤ'as l'is s'est asɔm'â k'elkə
—« Quand je dis nous voir, je veux dire nous voir lire, c'est assommant, quelque
fɔz ɛsɔnɔf'ât k'ɔ fas d'ə- pās'e k'ə de-z'jø v'u vɤ'a
chose insignifiante qu'on fasse, de penser que des yeux vous voient. »

p'as 'yn ʒenɤkɔzite ɛstɛkt'iv 'e 'yn polit'ɛs ɛvolɔt'ɛɤ 'el tez'e l'e- m'o
Par une générosité instinctive et une politesse involontaire elle taisait les mots
pɤemedit'e k'el av'e ʒyʒ'ez ɛdispās'ablz'a l'a- pl'en ɤealizasjɔ d'ə- s'ɔ dez'is 'e 'a
prémédités qu'elle avait jugés indispensables à la pleine réalisation de son désir. Et à
t'us mom'âz o fɔ delm'em 'yn vj'ɛɤ timid 'e sypli'ât ɛploɤet'e fəz'e
tous moments au fond d'elle-même une vierge timide et suppliante implorait et faisait
ɤəkyl'e 'ə sud'as fɤ'yst 'e vɛk'ɛɤ
reculer un soudard fruste et vainqueur.

wi s'est pɤɔb'abl k'ɔ n'u ɤəg'âd 'a s'et ɔɤs'i d'â s'et kâp'an
—« Oui, c'est probable qu'on nous regarde à cette heure-ci, dans cette campagne
fɤekât'e d'i ɔɔnikm'â sɔn am'i 'e py'i kw'a aʒutat'el 'â kɤwaj'â dāv'as
fréquentée, dit ironiquement son amie. Et puis quoi? Ajouta-t-elle (en croyant devoir
akɔpan'je (en)d'an(fr) klɔnə-m'â djø malisj'ɔz'e t'âdɤ s'e m'o k'el ɤesit'a p'as
accompagner d'un clignement d'yeux malicieux et tendre, ces mots qu'elle récitait par
bôt'e k'om 'ə t'ɛkst k'el sav'et'ɛɤ agɤe'abl 'a madmwaz'el vɛt'œj (en)d'an(fr) t'ɔ
bonté, comme un texte, qu'elle savait être agréable à Mlle Vinteuil, d'un ton
k'el sefɔs'e d'ə- ɤ'âdɤ sin'ik k'â m'em ɔ n'u vɤ'e s'ə- n'en 'e k'ə
qu'elle s'efforçait de rendre cynique), quand même on nous verrait ce n'en est que
mej'ɛɤ
meilleur. »

madmwaz'el vɛt'œj fɤem'i 'e s'ə- lav'a s'ɔ k'ɛɤ skɤpyl'ɔz'e sâs'ibl injɔ'e k'el
Mlle Vinteuil frémit et se leva. Son cœur scrupuleux et sensible ignorait quelles
paw'ol dāv'e spɔtanem'â vən'is sadapt'e 'a l'a- s'en k'ə s'e- s'âs ɤeklam'e 'el
paroles devaient spontanément venir s'adapter à la scène que ses sens réclamaient. Elle
fɛɤf'e l'ə- ply lw'ɛ k'el puv'e d'ə- s'a- vɤ'e natyɤ mor'al 'a tɤuv'e l'ə- lɔg'aʒ
cherchait le plus loin qu'elle pouvait de sa vraie nature morale, à trouver le langage
pɤ'ɔpɤ 'a l'a- fij visj'ɔz k'el dezis'e d'ɛtɤ m'e l'e- m'o k'el pās'e k'ə sels'i
propre à la fille vicieuse qu'elle désirait d'être, mais les mots qu'elle pensait que celle-ci
'y pɔnɔs'e sɛɤɤm'â ly'i pɤɤs'e fo d'â s'a- b'uf 'e l'ə- p'ø k'el
eût prononcés sincèrement lui paraissaient faux dans sa bouche. Et le peu qu'elle
s'en pɤɤmet'et'et'e d'i s'ys 'ə t'ɔ gɛd'e 'u se-z abityd d'ə- timidit'e pɤaliz'e
s'en permettait était dit sur un ton guindé où ses habitudes de timidité paralysaient
s'e- veleit'e dod'as 'e sâɤɤm'el'e d'ə- t'y n'a p'a fɤw'a t'y n'a p'a tɤ'o fo
ses velléités d'audace, et s'entremêlait de : « tu n'as pas froid, tu n'as pas trop chaud,
t'y n'a paz'âv'i d'ɛtɤ s'œl 'e d'ə- l'is
tu n'as pas envie d'être seule et de lire? »

madmwaz'el m'ə- s'übl avw'az d'e- päs'e bjë lyb'w'ik s'ə- sw'az finit'el
 —« Mademoiselle me semble avoir des pensées bien lubriques, ce soir », finit-elle
 p'as d'is xepet'ü s'ü d'ut yn f'az k'el av'et ütäd'y otw'f'w'a d'ä l'a-
 par dire, répétant sans doute une phrase qu'elle avait entendue autrefois dans la
 b'uf d'ə- s'ö am'i
 bouche de son amie.

d'ä lefäkr'yx d'ə- s'ö k'w's'az d'ə- k'w'ep madmwaz'el v'ët'øj s'üt'i k'ə s'ön am'i
 Dans l'échancrure de son corsage de crêpe Mlle Vinteuil sentit que son amie
 pik'et'ə be'ze 'el pus'a 'ə pət'i k'w'i se'fap'a 'e 'el s'ə- p'ussiv'ixt'ü
 piquait un baiser, elle poussa un petit cri, s'échappa, et elles se poursuivirent en
 sot'ä fəz'ä volt'e l'œx l'az m'üf k'om de-z 'elz'e glus'ä 'e pjaj'ä
 sautant, faisant voler leurs larges manches comme des ailes et gloussant et piaillant
 k'om de-z waz'oz am'w'ə pyi madmwaz'el v'ët'øj fin'i p'as t'ö'b'e s'yx l'ə- kanap'e
 comme des oiseaux amoureux. Puis Mlle Vinteuil finit par tomber sur le canapé,
 xökuv'ext p'as l'ə- k'w'ə d'ə- s'ö am'i m'e sels'i tuw'n'e l'ə- (en)d'ws(fr) 'a l'a- pət'it tabl
 recouverte par le corps de son amie. Mais celle-ci tournait le dos à la petite table
 s'yx lak'el et'e plas'e l'ə- p'w'tx'e d'ə- l'äsj'ë p'w'fes'œx d'ə- pjan'o madmwaz'el v'ët'øj
 sur laquelle était placé le portrait de l'ancien professeur de piano. Mlle Vinteuil
 k'öp'w'i k'ə s'ön am'i n'ə- l'ə- v'w'x'e p'a s'i 'el natix'e p'a s'yx lyi s'ön at'äsj'ö 'e
 comprit que son amie ne le verrait pas si elle n'attirait pas sur lui son attention, et
 'el lyi d'i k'om s'i 'el v'an'e söl'm'ü d'ə- l'ə- wamask'e
 elle lui dit, comme si elle venait seulement de le remarquer :

'ə s'ə- p'w'tx'e d'ə- m'ö p'w'x ki n'u wəg'and ʒ'ə- n'ə- s'e p'a ki 'a p'y l'ə-
 —« Oh! ce portrait de mon père qui nous regarde, je ne sais pas qui a pu le
 m'etx l'a ʒ'e p'w't'ä d'i v'ë fw'a k'ə s'ə- net'e p'a s'ə- pl'as
 mettre là, j'ai pourtant dit vingt fois que ce n'était pas sa place. »

ʒ'ə- m'ə- suv'ë k'ə set'e l'e- m'o k'ə 'em v'ët'øj av'e d'iz'a m'ö p'w'x 'a
 Je me souvins que c'étaient les mots que M. Vinteuil avait dits à mon père à
 p'w'p'o d'y- m'w's'o d'ə- myz'ik s'ə- p'w'tx'e l'œx s'w'v'e s'ü d'ut abityelm'ü
 propos du morceau de musique. Ce portrait leur servait sans doute habituellement
 p'w'x d'e- p'w'fanasj'ö wity'el k'as s'ön am'i lyi w'ep'd'i p'as s'e p'w'ol ki d'w'v'e
 pour des profanations rituelles, car son amie lui répondit par ces paroles qui devaient
 f'w'x p'w't'i d'ə- s'e- w'ep'ös lityw'z'ik
 faire partie de ses réponses liturgiques :

m'e l'esl d'ö'k 'u 'il 'e 'il n'est ply l'a p'w'x nuz äbet'e k'wast'y
 —« Mais laisse-le donc où il est, il n'est plus là pour nous embêter. Crois-tu
 kj pl'æznij'w'e kj vud'w'e t'ə- m'etx t'ö m'üt'o s'il t'ə- vwaj'e l'a l'a- f'w'et'w'
 qu'il pleurnicherait, qu'il voudrait te mettre ton manteau, s'il te voyait là, la fenêtre
 uv'ext l'ə- vil'ë s'ëʒ
 ouverte, le vilain singe. »

madmwaz'el v'ët'øj w'ep'd'i p'as d'e- p'w'ol d'ə- d'u w'əp'w'f vwaj'ö vwaj'ö
 Mlle Vinteuil répondit par des paroles de doux reproche : « Voyons, voyons »,
 ki p'w'v'e l'a- h'ö't'e d'ə- s'ə- nat'yx n'ö k'el f'ys dikt'e p'as l'ëdinjasj'ö
 qui prouvaient la bonté de sa nature, non qu'elles fussent dictées par l'indignation
 k'ə s'et fas'ö d'ə- p'w'le d'ə- s'ö p'w'x 'y p'y lyi k'w'z'e evidam'ü set'e l'a 'ə
 que cette façon de parler de son père eût pu lui causer (évidemment c'était là un

sātīm'ū k'el set'et abity'e 'a l'ed d'a- k'el sofism 'a f'ek t'ek ān'el
 sentiment qu'elle s'était habituée, à l'aide de quels sophismes? à faire taire en elle
 d'ā s'e minytas'la m'e p'aks kelz et'e k'om 'ōe f'ē k'ā p'u'k n'ā- p'a s'ā-
 dans ces minutes-là), mais parce qu'elles étaient comme un frein que pour ne pas se
 mōt'ē ego'ist 'el met'et elm'm 'o plez'iz k'ā s'ān am'i f'ek'et 'a ly'i p'ok'y'ē
 montrer égoïste elle mettait elle-même au plaisir que son amie cherchait à lui procurer.
 'e py'i s'et modexasj'ō subj'ūt 'ā k'epōd'ā 'a s'e blasfem s'ā- k'ap'ō'j
 Et puis cette modération souriante en répondant à ces blasphèmes, ce reproche
 ipok'it 'e t'ād'k p'as'e p'ot'et' 'a s'a- nat'y' f'ū'f 'e b'ōn 'yn f'ōm
 hypocrite et tendre, paraissaient peut-être à sa nature franche et bonne, une forme
 paktiky'ekm'ū ēfa.m 'yn f'ōm dus'ōz d'a- s'et selek'at'es k'el f'ek'et 'a
 particulièrement infâme, une forme doucereuse de cette scélératesse qu'elle cherchait à
 sasimil'e mez'el n'ā- p'y k'ezist'e 'a lat'ē d'y- plez'iz k'el ep'kuv'et 'a 'et'k t'et'e
 s'assimiler. Mais elle ne put résister à l'attrait du plaisir qu'elle éprouverait à être traitée
 av'ek dus'ōz p'as 'yn p'ek'sōn s'i ēplak'abl āv'ek' ōe m'ōz s'ā def'ās 'el sot'a
 avec douceur par une personne si implacable envers un mort sans défense; elle sauta
 sy'k l'e- z'ān'u d'a- s'ō am'i 'e ly'i tād'i f'astm'ū s'ō f'ū'ōt 'a bez'e k'ōm 'el
 sur les genoux de son amie, et lui tendit chastement son front à baiser comme elle
 ō'ē p'y f'ek s'i 'el av'et et'e s'a- f'ij sāt'ū av'ek del'is kelz al'et ēs'i t'ut
 aurait pu faire si elle avait été sa fille, sentant avec délices qu'elles allaient ainsi toutes
 d'ōz o b'u d'a- l'a- k'ayot'e 'ā k'avis'ā 'a 'em v'ēt'ōej z'y'sk d'ā l'a- t'ōb'o s'a-
 deux au bout de la cruauté en ravissant à M. Vinteuil, jusque dans le tombeau, sa
 pate'ni'te s'ān am'i ly'i p'āi l'a- t'et 'ōt'k s'e- m'ēz 'e ly'i depoz'a 'ōe bez'e sy'k l'a- f'ū'ō
 paternité. Son amie lui prit la tête entre ses mains et lui déposa un baiser sur le front
 av'ek s'et dosilit'e k'ā ly'i k'ōd'e fas'il l'a- g'ōād afeksj'ō k'el av'e p'u'k madmwazel
 avec cette docilité que lui rendait facile la grande affection qu'elle avait pour Mlle
 v'ēt'ōej 'e l'a- dez'iz d'a- m'et'k k'elk'ā distraksj'ō d'ā l'a- v'i s'i t'ōist m'ēt'n'ā d'a-
 Vinteuil et le désir de mettre quelque distraction dans la vie si triste maintenant de
 l'orpheline.

sesty s'ā- k'ā z'e āv'i d'a- ly'i f'ek 'a s'et v'ēj ōs'ōz dit'el 'ā p'ān'ā
 —« Sais-tu ce que j'ai envie de lui faire à cette vieille horreur? » dit-elle en prenant
 l'ā- p'ōst'ē
 le portrait.

'e 'el my'my'ā 'a l'ōej d'a- madmwazel v'ēt'ōej k'elk'ā f'ōz k'ā z'ā- n'ā- p'y
 Et elle murmura à l'oreille de Mlle Vinteuil quelque chose que je ne pus
 āt'ād'k
 entendre.

b' t'y noz'ē p'a
 —« Oh! tu n'oserais pas. »
 z'ā- noz'ē p'a k'āfe dās'y s'y'k s'a d'i lam'i av'ek 'yn b'eytalit'e vul'y
 —« Je n'oserais pas cracher dessus? sur ça? » dit l'amie avec une brutalité voulue.
 z'ā- n'en ātād'i p'a dāvāt'āz k'āz madmwazel v'ēt'ōej (en)d'an(fr) 'ek l'a- g'ōf afek'e
 Je n'en entendis pas davantage, car Mlle Vinteuil, d'un air las, gauche, affairé,
 ōn'et 'e t'ōist v'ē f'ek'm'e l'e- vol'ez 'e l'a- f'ān't'k m'e z'ā- sav'e m'ēt'n'ā p'u'k
 honnête et triste, vint fermer les volets et la fenêtre, mais je savais maintenant, pour

tut le- sufʁʁs kə pɑdɑ s'a- vi 'em vɛtœj av'e syponʁez'a k'oz d'ə- s'a-
toutes les souffrances que pendant sa vie M. Vinteuil avait supportées à cause de sa
fij s'ə- kapʁe la- m'wə 'il av'e wəsy d'el 'ɑ salɛʁ
fille, ce qu'après la mort il avait reçu d'elle en salaire.

'e pʁɛtɑ ʒe pɑs'e dəpy'i kə si 'em vɛtœj av'e p'y asist'e 'a s'et s'en
Et pourtant j'ai pensé depuis que si M. Vinteuil avait pu assister à cette scène,
'il n'œ: pœtœʁ paz ɑk'wə pœd'y s'a- fw'a d'ɑ l'ə- b'ʒ k'œʁ d'ə- s'a- fij 'e pœtœʁ
il n'eût peut-être pas encore perdu sa foi dans le bon cœur de sa fille, et peut-être
m'em nœt'il paz'y 'ɑ səl'a tut'a f'e t'wə s'œt d'ɑ le-z abitʁd d'ə- madmwaz'el
même n'eût-il pas eu en cela tout à fait tort. Certes, dans les habitudes de Mlle
vɛtœj lapas'ʁs d'y- m'al et'e si ɑtj'ɛʁ k'ʒ oʁ'et'y d'ə- l'a- p'en 'a l'a- wɑk'ʁt'e
Vinteuil l'apparence du mal était si entière qu'on aurait eu de la peine à la rencontrer
ʁealiz'e 'a s'ə- dɑʒ'e d'ə- pœʁfeksj'ʒ ɑj'œʁ kə fɛz 'yn sadik s'est 'a l'a- lymj'ɛʁ
réalisée à ce degré de perfection ailleurs que chez une sadique; c'est à la lumière
d'ə- l'a- wɑp d'e- te'a:tʁ d'y- bulv'æʁ plyt'o: kə s'u l'a- lɑp d'yn meʒ'ʒ d'ə-
de la rampe des théâtres du boulevard plutôt que sous la lampe d'une maison de
kɑp'ɑn vœʁitabl k'ʒ p'œ vw'æʁ 'yn fij fɛʁ kʁaʃe 'yn am'i s'yʁ l'a- pœtœʁ
campagne véritable qu'on peut voir une fille faire cracher une amie sur le portrait
(en)d'an(fr) p'ɛʁ ki n'a veky kə p'ʁ ʁel 'e 'il n'i 'a g'ɛʁ kə l'a- sad'ism ki d'ɔn
d'un père qui n'a vécu que pour elle; et il n'y a guère que le sadisme qui donne
'œ fɛdm'ɑ d'ɑ l'a- vi 'a lestet'ik d'y- melod's'am d'ɑ l'a- ʁealit'e 'ɑ d'əʁ
un fondement dans la vie à l'esthétique du mélodrame. Dans la réalité, en dehors
d'e- kə d'ə- sad'ism 'yn fij oʁ'e pœtœʁ d'e- mɑkm'ɑz osi kʁy'el kə s'œ
des cas de sadisme, une fille aurait peut-être des manquements aussi cruels que ceux
d'ə- madmwaz'el vɛtœj ɑv'ɛʁ l'a- memw'æʁ 'e l'e- vol'ste d'ə- s'ʒ p'ɛʁ m'wə meʒ'el
de Mlle Vinteuil envers la mémoire et les volontés de son père mort, mais elle
n'ə- l'e- ʁeʒym'e paz eks'pʁesem'ɑ ɑn ɑn'akt (en)d'an(fr) sɛb'olism osi ʁydim'ɑtɛʁ 'e
ne les résumerait pas expressément en un acte d'un symbolisme aussi rudimentaire et
osi na'if s'ə- kə s'a- k'ʒd'y'it oʁ'e d'ə- kʁimin'el s'œʁe p'y vw'al'e oz j'œ de-z ɔtʁz'e
aussi naïf; ce que sa conduite aurait de criminel serait plus voilé aux yeux des autres et
m'em 'a se-z j'œz'a 'el ki f'œʁe l'a- m'al s'ɑ s'ə- lavv'e m'e od'l'a d'ə- lapas'ʁs
même à ses yeux à elle qui ferait le mal sans se l'avouer. Mais, au-delà de l'apparence,
d'ɑ l'a- k'œʁ d'ə- madmwaz'el vɛtœj l'ə- m'al 'o deb'y d'y- mw'ɛ n'ə- fy s'ɑ d'ut
dans le cœur de Mlle Vinteuil, le mal, au début du moins, ne fut sans doute
p'a s'ɑ mel'ɑʒ 'yn sadik k'wɔm 'el 'e l'ɑʁtist d'y- m'al s'ə- k'yn kʁeatyʁ
pas sans mélange. Une sadique comme elle est l'artiste du mal, ce qu'une créature
ɑtj'ɛʁm'ɑ mov'ez n'ə- p'ʁɛt'etʁ k'æʁ l'a- m'al n'ə- ly'i s'œʁe paz eks'tœʁj'œʁ 'il ly'i
entièrement mauvaise ne pourrait être car le mal ne lui serait pas extérieur, il lui
sɑbl'æʁe t'u natyʁ'el n'ə- s'ə- distɛʒ'ɛ m'em p'a d'el 'e l'a- vœʁty l'a- memw'æʁ
semblerait tout naturel, ne se distinguerait même pas d'elle; et la vertu, la mémoire
d'e- m'wə l'a- tɑd'ʁes filjal k'wɔm 'el n'en oʁ'e p'a l'a- k'ylt 'el n'ə- tʁuv'ɛʁ
des morts, la tendresse filiale, comme elle n'en aurait pas le culte, elle ne trouverait
paz'œ pleʒ'is sakʁil'ɛʒ 'a l'e- pʁofan'e l'e- sad'ik d'ə- les'p'es d'ə- madmwaz'el vɛtœj
pas un plaisir sacrilège à les profaner. Les sadiques de l'espèce de Mlle Vinteuil
s'ʒ de-z 'etʁ s'i p'Ɂm'ɑ sɑtim'ɑt'o s'i natyʁelm'ɑ vœʁty'œ kə m'em l'a- pleʒ'is
sont des être si purement sentimentaux, si naturellement vertueux que même le plaisir

sâsy'el l'œk paʁe k'elkə ʃɔz d'ə- mov'e l'ə- pʁivileʒ d'e- meʃɑ̃ 'e kɑ̃t'il
sensual leur paraît quelque chose de mauvais, le privilège des méchants. Et quand ils
s'ə- kɔ̃s'ed't'a øksm'em d'ə- si livʁe 'œ mom'ɑ̃ s'est d'ɑ̃ l'a- p'o d'e- meʃɑ̃
se concèdent à eux-mêmes de s'y livrer un moment, c'est dans la peau des méchants
kj t'a:ʃ dɑ̃tʁe 'e d'ə- fœ œtʁe l'œk kɔ̃pl'is d'ə- fas'ɔ̃ 'a avw'aʁ 'y 'œ
qu'ils tâchent d'entrer et de faire entrer leur complice, de façon à avoir eu un
mom'ɑ̃ lilyz'ɔ̃ d'ə- s'etʁ evad'e d'ə- l'œk 'a:m skʁypy'løz 'e t'ɑ̃dʁ d'ɑ̃ l'ə- m'ɔ̃d
moment l'illusion de s'être évadés de leur âme scrupuleuse et tendre, dans le monde
inym'ẽ dy- plez'is 'e ʒ'ə- kɔ̃psœn'e kɔ̃bj'ẽ 'el l'ø: deziʁe 'ɑ̃ vwaj'ɑ̃ kɔ̃bj'ẽ
inhumain du plaisir. Et je comprenais combien elle l'eût désiré en voyant combien
'il lyi e't'et'eposibl d'i ʁeys'is 'o mom'ɑ̃ 'u 'el s'ə- vul'e si difeʁ'ɑ̃t d'ə- s'ɔ̃
il lui était impossible d'y réussir. Au moment où elle se voulait si différente de son
p'œk s'ə- k'el m'ə- ʁapl'e set'e l'e- fas'ɔ̃ d'ə- pɑ̃s'e d'ə- d'is d'y- vʃø pʁofes'œk
père, ce qu'elle me rappelait c'était les façons de penser, de dire, du vieux professeur
d'ə- pjan'o bj'ẽ pl'y k'ə s'ə- fotografi s'ə- k'el pʁofan'e s'ə- k'el fəz'e sœʁv'is
de piano. Bien plus que sa photographie, ce qu'elle profanait, ce qu'elle faisait servir
'a s'ə- plez'is m'e ki ʁest'et'ɑ̃tʁ øz'e 'el 'e lɑ̃peʃe d'ə- l'e- gut'e diʁektɑ̃m'ɑ̃
à ses plaisirs mais qui restait entre eux et elle et l'empêchait de les goûter directement,
set'e l'a- ʁəsɑ̃bl'ɑ̃s d'ə- s'ɔ̃ viz'aʒ le-z'jø bl'ø d'ə- s'ə- m'œk 'a lyi kj lyi av'e
c'était la ressemblance de son visage, les yeux bleus de sa mère à lui qu'il lui avait
tʁɑ̃sm'i k'om 'œ biʒ'u d'ə- fam'ij s'e ʒ'est damabilit'e ki ẽtɛspoz'et'ɑ̃tʁ
transmis comme un bijou de famille, ces gestes d'amabilité qui interposaient entre
l'ə- vis d'ə- madmwaz'el v'et'œj 'e 'el 'ɣn fʁazeolog'i 'ɣn mɑ̃talit'e ki net'e p'a
le vice de Mlle Vinteuil et elle une phraséologie, une mentalité qui n'était pas
fet p'uk lyi 'e lɑ̃peʃe d'ə- l'ə- kɔ̃n'etʁ k'om k'elkə ʃɔz d'ə- tʁ'e difeʁ'ɑ̃
faite pour lui et l'empêchait de le connaître comme quelque chose de très différent
d'e- nɔ̃bʁø dɑvw'aʁ d'ə- polit'es ok'elz'el s'ə- kɔ̃sak'e dabit'yd s'ə- n'est
des nombreux devoirs de politesse auxquels elle se consacrait d'habitude. Ce n'est
p'a l'ə- m'al ki lyi dɔ̃n'e lid'e dy- plez'is ki lyi sɑ̃bl'et'agʁe'abl s'est l'ə- plez'is
pas le mal qui lui donnait l'idée du plaisir, qui lui semblait agréable; c'est le plaisir
ki lyi sɑ̃bl'e mal'ẽ 'e k'om fak fw'a k'el si adɔ̃n'et'il sakɔ̃panj'e
qui lui semblait malin. Et comme chaque fois qu'elle s'y adonnait il s'accompagnait
p'uʁ 'el d'ə- s'e pɑ̃s'e mov'eʒ ki l'ə- ʁ'est d'y- t'ɑ̃ e't'et'abs'ɑ̃t d'ə- s'ɔ̃
pour elle de ces pensées mauvaises qui le reste du temps étaient absentes de son
'a:m vœty'øz 'el finis'e p'aʁ tʁuv'e 'o plez'is k'elkə ʃɔz d'ə- djabol'ik p'aʁ
âme vertueuse, elle finissait par trouver au plaisir quelque chose de diabolique, par
lidɑ̃tif'e 'o m'al pøt'etʁ madmwaz'el v'et'œj sɑ̃t'et'el k'ə sɔ̃n am'i net'e p'a
l'identifier au Mal. Peut-être Mlle Vinteuil sentait-elle que son amie n'était pas
fɔ̃sjekm'ɑ̃ mov'eʒ 'e k'el net'e p'a s'ẽs'tʁ 'o mom'ɑ̃ 'u 'el lyi tan'e s'e
foncièrement mauvaise, et qu'elle n'était pas sincère au moment où elle lui tenait ces
pʁop'o blasfematw'aʁ dy- mw'ẽz avet'el l'ə- plez'is dɑ̃bʁas'e s'yʁ s'ɔ̃ viz'aʒ d'e-
propos blasphématoires. Du moins avait-elle le plaisir d'embrasser sur son visage, des
sœʁ'is d'e- ʁaɡ'aʁ fẽ pøt'etʁ mez anal'og d'ɑ̃ l'œk ekspʁes'jɔ̃ visj'øz
sourires, des regards, feints peut-être, mais analogues dans leur expression vicieuse
'e b'as 'a s'ø kœt'et'y n'ɔ̃ œn'etʁ d'ə- bɔ̃t'e 'e d'ə- sufʁ'ɑ̃s mez œn'etʁ d'ə-
et basse à ceux qu'aurait eus non un être de bonté et de souffrance, mais un être de

kəyo'te 'e d'a- plez'iz 'el puv'e simaʒin'e œn ɛst'ɑ k'el ʒw'e vʁem'ɑ l'e- ʒ'o
 cruauté et de plaisir. Elle pouvait s'imaginer un instant qu'elle jouait vraiment les jeux
 k'o: ʒw'e av'ek 'yn kɔplis osi denatyʁ'e 'yn fij ki oʁ'e ʁəsɑ'ti ɑn ɛf'e s'e
 qu'eût joués avec une complice aussi dénaturée, une fille qui aurait ressenti en effet ces
 sɑtim'ɑ bɑb'bɑʁz'a leg'ɑʁ d'a- l'a- memw'ɑʁ d'a- s'ɔ p'ek pøt'etʁ nø'tel p'a pɑ'se
 sentiments barbares à l'égard de la mémoire de son père. Peut-être n'eût-elle pas pensé
 k'a l'a- m'al fy: œn ɛt'a s'i ʁ'ɑʁ s'i ɛkstʁɑœdin'etʁ s'i depeiz'ɑ 'u 'il ɛt'e s'i ʁəpoz'ɑ
 que le mal fût un état si rare, si extraordinaire, si dépaysant, où il était si reposant
 demigʁ'e s'i 'el av'e s'y disœn'e ɑn 'el k'ɔm 'ɑ tulm'ɔd s'et ɛdifeʁ'ɑs
 d'émigrer, si elle avait su discerner en elle comme en tout le monde, cette indifférence
 'o sufʁ'ɑs k'ɔ k'oz 'e ki k'elkɑʒ'otʁ n'ɔ k'ɔ lyi d'ɔn 'e l'a-
 aux souffrances qu'on cause et qui, quelques autres noms qu'on lui donne, est la
 fœʁm tɛʁ'ibl 'e pœʁmɑn'ɑt d'a- l'a- kəyo'te
 forme terrible et permanente de la cruauté.

s'il ɛt'et as'e s'ɛpl d'al'e d'y- kot'e d'a- meʒegl'iz set'et 'yn 'otʁ af'et d'al'e
 S'il était assez simple d'aller du côté de Méséglise, c'était une autre affaire d'aller
 dy- kot'e d'a- gœʁm'ɑt k'ɑʁ l'a- pœʁm'n'ad ɛt'e l'ɔg 'e l'ɔ vul'et'etʁ s'y:ʁ dy-
 du côté de Guermantes, car la promenade était longue et l'on voulait être sûr du
 t'ɑ kj fɑʁ'e kɑt'ɔ sɑbl'et ɑtʁ'e dɑʒ 'yn sœʁi d'a- b'o ʒ'uʁ k'ɑ
 temps qu'il ferait. Quand on semblait entrer dans une série de beaux jours; quand
 fʁɑs'wɑʒ dezesp'e kj n'a- tɔb'a: paz 'yn gut d'o p'uʁ l'e- p'ovʁ ʁek'ɔlt
 Françoise désespérée qu'il ne tombât pas une goutte d'eau pour les « pauvres récoltes
 'e n'a- vwɑʒ'ɑ k'a d'a- ʁ'ɑʁ n'y'ɑʒ bl'ɑ nɑʒ'ɑ 'a l'a- syʁfas k'al'm 'e bl'ø dy-
 », et ne voyant que de rares nuages blancs nageant à la surface calme et bleue du
 sjel sœʁi'et'ɑ ʒemis'ɑ n'a- diʁet'ɔ p'a k'ɔ vwa ni ply ni mw'e d'e- ʃʃe
 ciel s'écriait en gémissant: « Ne dirait-on pas qu'on voit ni plus ni moins des chiens
 d'a- m'etʁ ki ʒwt'ɑ mɔtʁ'ɑ la'o l'œʁ myz'o 'a 'il p'ɑs bj'ɛn'a f'et
 de mer qui jouent en montrant là-haut leurs museaux? Ah! ils pensent bien à faire
 plœvw'ɑʁ p'uʁ l'e- p'ovʁ labuʁ'œʁ 'e pyi k'ɑ l'e- bl'e sœʁ'ɔ pus'e al'œʁ l'a-
 pleuvoir pour les pauvres laboureurs! Et puis quand les blés seront poussés, alors la
 plyi s'a- metʁ'a 'a tɔb'e tut'a pøti patap'ɔ s'ɑ diskɔtiny'e s'ɑ ply savw'ɑʁ s'y:ʁ
 pluie se mettra à tomber tout à petit patapon, sans discontinuer, sans plus savoir sur
 kw'a 'el t'ɔb k'a s'i set'e s'y:ʁ l'a- m'etʁ k'ɑ m'ɔ p'ek av'e ʁəs'y ɛvɑʁjablɑm'ɑ
 quoi elle tombe que si c'était sur la mer»; quand mon père avait reçu invariablement
 l'e- m'ɛm ʁep'ɔs favoʁ'abl dy- ʒɑʁdinʃe 'e dy- bɑʁom'etʁ al'œʁ 'ɔ diz'et o din'e
 les mêmes réponses favorables du jardinier et du baromètre, alors on disait au dîner:
 dɑm'ɛ sil fe l'a- m'ɛm t'ɑ nuz iʁ'ɔ dy- kot'e d'a- gœʁm'ɑt 'ɔ pɑʁ'te
 « Demain s'il fait le même temps, nous irons du côté de Guermantes. » On partait
 t'u d'a- sy'it apʁ'e deʒon'e p'ɑʁ l'a- pøtit p'ɔʁt dy- ʒɑʁd'ɛ 'e 'ɔ tɔb'e d'ɑ l'a-
 tout de suite après déjeuner par la petite porte du jardin et on tombait dans la
 ʁ'y d'e- pœʁʃɑ ɛtʁw'at 'e fœʁm'ɑ œn 'ɑgl eg'y ʁɑpli d'a- gʁɑmin'ez o milʃø
 rue des Perchamps, étroite et formant un angle aigu, remplie de graminées au milieu
 dek'el d'ø 'u tʁw'a g'ɛp pas'e l'a- ʒuʁn'e 'a ɛkboʁize osi biz'ɑʁ k'a s'ɔ
 desquelles deux ou trois guêpes passaient la journée à herboriser, aussi bizarre que son
 n'ɔ d'u m'a- sɑbl'e deʁiv'e s'e- pɑʁtikylɑʁit'e kyʁʃøʒz 'e s'a- pœʁsɔnɑlit'e ʁøv'eʃ
 nom d'où me semblaient dériver ses particularités curieuses et sa personnalité revêche,

et qu'on chercherait en vain dans le Combray d'aujourd'hui où sur son tracé ancien
 s'élève l'école. Mais ma rêverie (semblable à ces architectes élèves de Viollet-le-Duc,
 qui, croyant retrouver sous un jubé Renaissance et un autel du XVII^e siècle les traces
 d'un chœur roman, remettent tout l'édifice dans l'état où il devait être au XII^e
 siècle) ne laisse pas une pierre du bâtiment nouveau, repere et « restitue » la rue des
 Perchamps. Elle a d'ailleurs pour ces reconstitutions, des données plus précises que
 n'en ont généralement les restaurateurs : quelques images conservées par ma mémoire,
 les dernières peut-être qui existent encore actuellement, et destinées à être bientôt
 anéanties, de ce qu'était le Combray du temps de mon enfance; et parce que c'est
 lui-même qui les a tracées en moi avant de disparaître, émouvantes, — si on peut
 comparer un obscur portrait à ces effigies glorieuses dont ma grand'mère aimait à me
 donner des reproductions — comme ces gravures anciennes de la Cène ou ce tableau
 de Gentile Bellini dans lesquels l'on voit en un état qui n'existe plus aujourd'hui le
 chef-d'œuvre de Vinci et le portail de Saint-Marc.

On passait, rue de l'Oiseau, devant la vieille hôtellerie de l'Oiseau flesché dans
 la grande cour de laquelle entrèrent quelquefois au XVII^e siècle les carrosses des
 duchesses de Montpensier, de Guermantes et de Montmorency quand elles avaient à
 venir à Combray pour quelque contestation avec leurs fermiers, pour une question
 d'hommage. On gagnait le mail entre les arbres duquel apparaissait le clocher de
 Saint-Hilaire. Et j'aurais voulu pouvoir m'asseoir là et rester toute la journée à lire
 en écoutant les cloches; car il faisait si beau et si tranquille que, quand sonnait
 l'heure, on aurait dit non qu'elle rompait le calme du jour mais qu'elle le débarrassait
 de ce qu'il contenait et que le clocher avec l'exactitude indolente et soigneuse d'une

pers'ɔn k'i n'a ʁi'ɛ d'ɔtr 'a fɛʁ vən'e sɔlm'ũ p'uʁ ekspɛim'e 'e les'e
 personne qui n'a rien d'autre à faire, venait seulement — pour exprimer et laisser
 tɔb'e l'e- k'ɛlkə g'ut d'ɔʁ k'a l'a- ʃal'œʁ i av'e lât'm'ũ 'e natysɛlm'ũ
 tomber les quelques gouttes d'or que la chaleur y avait lentement et naturellement
 amas'e d'a- pɛs'e 'o mom'ũ vul'y l'a- plenit'yd d'y- sil'ās
 amassées — de presser, au moment voulu, la plénitude du silence.

l'a- ply gɔ'ũ ʃasm d'y- kot'e d'a- gɛʁm'õt s'est k'ɔ i av'e pɛ'skə
 Le plus grand charme du côté de Guermantes, c'est qu'on y avait presque
 tul'ũ 'a kot'e d'a- sw'a l'a- k'ux d'a- l'a- viv'ɔn 'ɔ l'a- tɛavɛʁs'et 'yn pɛʁm'jɛʁ
 tout le temps à côté de soi le cours de la Vivonne. On la traversait une première
 fw'a d'i min'ytz apɛʁz avw'aʁ kit'e l'a- mez'ɔ syʁ 'yn pas'ɛl d'it l'a- pɔtv'jə
 fois, dix minutes après avoir quitté la maison, sur une passerelle dite le Pont-Vieux.
 d'e l'a- lãdm'ɛ d'a- n'ɔtr aziv'e l'a- ʒ'uʁ d'a- p'a:k apɛ l'a- sɛʁm'ɔ sil fəʒ'e
 Dès le lendemain de notre arrivée, le jour de Pâques, après le sermon s'il faisait
 b'o tũ ʒ'a- kuʁ'e ʒyskə'l'a vw'aʁ d'ũ s'a- dez'ɔʁdɛ (en)d'an(fr) mat'ɛ d'a- gɔ'ũd
 beau temps, je courais jusque-là, voir dans ce désordre d'un matin de grande
 fet 'u k'ɛlkə pɛʁpazat'if sɔpty'ə fɔ pas'ɛtr ply sɔʁd'id le-z ystās'il d'a-
 fête où quelques préparatifs somptueux font paraître plus sordides les ustensiles de
 men'aʒ ki tɛ'ent œk'ɔʁ l'a- ʁiv'jɛʁ ki s'a- pɛʁm'n'e dez'a 'ũ blɔs'jɛl 'õtɛ l'e-
 ménage qui traînait encore, la rivière qui se promenait déjà en bleu-ciel entre les
 t'ɛʁz œk'ɔʁ nw'aʁz'e n'y akɔpan'je sɔlm'ũ d'yn b'ãd d'a- kukuz aziv'e
 terres encore noires et nues, accompagnée seulement d'une bande de coucous arrivés
 tɛ'o t'o: 'e d'a- pɛʁimv'ɛʁz ãn av'ũs sapãd'ũ k'a s'a 'e l'a 'yn vjɔl'et 'o b'ɛk
 trop tôt et de primevères en avance, cependant que ça et là une violette au bec
 bl'œ les'e flɛʃiʁ s'a- tɔʒ s'u l'a- pw'a d'a- l'a- g'ut dɔd'œʁ k'ɛl tən'e d'ũ s'ɔ
 bleu laissait fléchir sa tige sous le poids de la goutte d'odeur qu'elle tenait dans son
 kɔʁn'e l'a- pɔtv'jə debuf'e dãz 'œ sãt'je d'a- al'aʒ ki 'a s'et ădsw'a s'a-
 cornet. Le Pont-Vieux débouchait dans un sentier de halage qui à cet endroit se
 tapis'e let'e d'y- fœʃaʒ bl'œ (en)d'an(fr) nwazat'je s'u lək'ɛl 'œ pɛʃ'œʁ 'ũ ʃap'o
 tapissait l'été du feuillage bleu d'un noisetier sous lequel un pêcheur en chapeau
 d'a- p'aj av'e pɛʁi ʁas'in 'a kɔbɛ'e 'u ʒ'a- sav'e k'ɛl ɛdividyalit'e d'a- mæʃal
 de paille avait pris racine. A Combray où je savais quelle individualité de maréchal
 fɛʁ'ũ 'u d'a- gaʁs'ɔ epis'je et'e disimyl'e s'u lynif'œʁm d'y- sy'is 'u l'a- syʁpl'i
 ferrant ou de garçon épicier était dissimulée sous l'uniforme du suisse ou le surplus
 d'a- lãfũ d'a- k'œʁ s'a- pɛʃ'œʁ 'e l'a- s'œl pɛʁs'ɔn d'ɔ ʒ'a- n'e ʒam'e dekuv'ɛʁ
 de l'enfant de chœur, ce pêcheur est la seule personne dont je n'aie jamais découvert
 lidãtit'e 'il dœv'e kɔn'ɛtr m'e- paʁ'ũ k'aʁ 'il sulv'e s'ɔ ʃap'o k'ũ n'ũ
 l'identité. Il devait connaître mes parents, car il soulevait son chapeau quand nous
 pas'ʒ ʒ'a- vul'ɛʁ al'œʁ damãd'e s'ɔ n'ɔ mez'ɔ m'a- fəʒ'e s'jɛ d'a- m'a- t'ɛʁ
 passions; je voulais alors demander son nom, mais on me faisait signe de me taire
 p'uʁ n'a- paz efɛʃje l'a- pwas'ɔ n'ũ nuz ăgaʒ'ʒ ɔ'ũ l'a- sãt'je d'a- al'aʒ ki
 pour ne pas effrayer le poisson. Nous nous engagions dans le sentier de halage qui
 domin'e l'a- kuʁ'ũ (en)d'an(fr) tal'y d'a- plyʒ'œʁ p'je d'a- l'ɔtr kot'e l'a- ʁiv' et'e
 dominait le courant d'un talus de plusieurs pieds; de l'autre côté la rive était
 b'as etãd'y 'ũ v'ast pɛ'e ʒysk'o vil'aʒ 'e ʒysk'a l'a- g'aʁ ki ãn et'e dist'õt
 basse, étendue en vastes prés jusqu'au village et jusqu'à la gare qui en était distante.

ilz et'e sëm'e d'e- r'est 'a däm'i äfw'i d'ä l'ëxb d'y- fat'o de-z äsj'ë
 Ils étaient semés des restes, à demi enfouis dans l'herbe, du château des anciens
 k'öt d'a- k'öb'e ki 'o mwaj'ë 'a:3 av'e d'a- s'a- kot'e l'a- k'ux d'a- l'a- viv'on k'om
 comtes de Combray qui au moyen âge avait de ce côté le cours de la Vivonne comme
 def'üs k'öt'x le-z at'ak d'e- s'ix d'a- gexm'ütz'e de-z ab'e d'a- maktëv'il s'a-
 défense contre les attaques des sires de Guermantes et des abbés de Martinville. Ce
 net'e ply k'a k'elk'a f'agm'ü d'a- t'ux b'osy'ä l'a- p'ëx'i 'a p'en apa'ü
 n'étaient plus que quelques fragments de tours bossuant la prairie, à peine apparents,
 k'elk'a k'ën'o d'u zad'i l'asbalet'ä'e l'ä'se d'e- p'j'ëx d'u l'a- get'æx syxveje
 quelques créneaux d'où jadis l'arbalétrier lançait des pierres, d'où le guetteur surveillait
 novp'ö klex'f't'en maktëv'ijälz'ek bajoleks'ä t'ut t'ëx vas'al
 Novepont, Clairefontaine, Martinville-le-Sec, Bailleau-l'Exempt, toutes terres vassales
 d'a- gexm'ütz' ät'x lek'el k'öb'e et'et äklav'e o3u'dy'i 'o x'a d'a- l'ëxb
 de Guermantes entre lesquelles Combray était enclavé, aujourd'hui au ras de l'herbe,
 domin'e p'ax le-z äf'ä d'a- lek'öl d'e- f'ëx ki v'an'e l'a- ap'ä'dx l'æx l'äs'ö
 dominés par les enfants de l'école des frères qui venaient là apprendre leurs leçons
 'u 3w'e 'o xek'æasj'ö pas'e p'ësk'a desäd'y d'ä l'a- t'ëx kufe 'o b'ök
 ou jouer aux récréations; — passé presque descendu dans la terre, couché au bord
 d'a- l'o k'om 'ä p'ömn'æx ki p'ä l'a- f'ëx m'e m'a- don'ä f'ök 'a s'ö3'e
 de l'eau comme un promeneur qui prend le frais, mais me donnant fort à songer,
 m'a- f'öz'ä a3ute d'ä l'a- n'ö d'a- k'öb'e 'a l'a- p'ätit v'il do3u'dy'i 'yn sit'e
 me faisant ajouter dans le nom de Combray à la petite ville d'aujourd'hui une cité
 t'ä'e dife'ät xät'n'ä m'e- p'äs'e p'ax s'ö viz'a3 ëk'öp'æäs'ibl 'e dot'æf'w'a
 très différente, retenant mes pensées par son visage incompréhensible et d'autrefois
 kj kaf'et'a däm'i s'u l'e- but'ö d'ök ilz et'e f'ök n'öb'öz'a s'et äd'xw'a
 qu'il cachait à demi sous les boutons d'or. Ils étaient fort nombreux à cet endroit
 kjz av'e f'wazi p'ux l'æx 3'ö s'yx l'ëxb izol'e p'ax k'upl p'ax t'ë'up
 qu'ils avaient choisi pour leurs jeux sur l'herbe, isolés, par couples, par troupes,
 3'on k'om 'ä 3'on d'æf b'äij'ä dot'ä ply m'a- säblet'il k'a n'a-
 jaunes comme un jaune d'œuf, brillants d'autant plus, me semblait-il, que ne
 puv'ä desiv'e v'ëx ok'yn veleit'e d'a- degystasj'ö l'a- plez'ix k'a l'æx v'y m'a- koz'e
 pouvant dériver vers aucune velléité de dégustation le plaisir que leur vue me causait,
 3'a lakymyl'e d'ä l'æx syx'fas d'ow'e 3ysk'a s'a- kj d'av'ë as'e pyis'ä p'ux
 je l'accumulais dans leur surface dorée, jusqu'à ce qu'il devînt assez puissant pour
 p'ody'ix d'a- linyt'il bot'e 'e s'al'a d'e m'a- ply p'ätit äf'äs k'ä d'y- sätje
 produire de l'inutile beauté; et cela dès ma plus petite enfance, quand du sentier
 d'a- al'a3 3'a- täd'e l'e- b'ä v'ëx 'ö s'ä puv'w'ax epl'e k'öpletm'ä l'æx 3ol'i n'ö
 de halage je tendais les bras vers eux sans pouvoir épeler complètement leur joli nom
 d'a- p'ë's d'a- k'öt d'a- fe f'ä'se v'an'y p'öt'ët'x 'il i'a b'j'ë d'e- sj'ekl dazi
 de Princes de contes de fées français, venus peut-être il y a bien des siècles d'Asie
 mez apat'ä'e p'ux tu3'uxz o vil'a3 k'öt'ä d'y- mod'est okiz'ö em'ä l'a- sol'ej
 mais apatriés pour toujours au village, contents du modeste horizon, aimant le soleil
 'e l'a- b'ök d'a- l'o fid'elz'a l'a- p'ätit v'y d'a- l'a- g'ax gax'd'ä äk'ök pux't'ä k'om
 et le bord de l'eau, fidèles à la petite vue de la gare, gardant encore pourtant comme
 s'ë't'en d'a- n'o v'ej tw'al p'ët d'ä l'æx s'ëplisit'e popyl'ëx 'ä poet'ik
 certaines de nos vieilles toiles peintes, dans leur simplicité populaire, un poétique

ekl'a doʒj'ä

éclat d'orient.

ʒə- mamyz'ez'a kəgəʁd'e lə- kaʁ'af k'ə lə- gam'ẽ met'e d'ä l'a- viv'on
 Je m'amusais à regarder les carafes que les gamins mettaient dans la Vivonne
 p'uʁ pʁädx lə- pət'i pwasʔ 'e ki kəpli p'aʁ l'a- ʁivj'ɛʁ 'u 'el s'õt'a
 pour prendre les petits poissons, et qui, remplies par la rivière, où elles sont à
 l'œʁ t'uʁ äkl'oz 'a l'a- fw'a kõt'n'ä 'o fl'ä tʁäspax'ä k'om 'yn 'o
 leur tour encloses, à la fois « contenant » aux flancs transparents comme une eau
 dyʁsi 'e kõt'n'y plʒ'e dâz'œ ply gʁ'ä kõt'n'ä d'a- kʁist'al lik'id 'e
 durcie, et « contenu » plongé dans un plus grand contenant de cristal liquide et
 kuz'ä evok'e lim'aʒ d'a- l'a- fʁɛf'œʁ d'yn fasʔ ply delisj'øz 'e plyz iʁit'ät
 courant, évoquaient l'image de la fraîcheur d'une façon plus délicieuse et plus irritante
 k'el n'øs fe s'yʁ 'yn t'abl sɛʁvi 'ä n'a- l'a- mõt'ä k'ä fyit d'ä s'et
 qu'elles n'eussent fait sur une table servie, en ne la montrant qu'en fuite dans cette
 aliteʁasj'ō pɛʁpety'el 'äʁ l'o s'ä kʁist'äʁ 'u l'e- m'ẽ n'a- puv'e l'a- kapt'e
 allitération perpétuelle entre l'eau sans consistance où les mains ne pouvaient la capter
 'e l'a- v'ɛʁ s'ä flyidit'e 'u l'a- pal'e n'a- pux'et'ä ʒw'ix ʒ'a- m'a- pʁomet'e d'a- vən'ix
 et le verre sans fluidité où le palais ne pourrait en jouir. Je me promettais de venir
 la ply t'aʁ av'ek d'e- l'inj dʒəbʁn'e k'ō tix'a: 'œ p'ø d'a- p'ẽ d'e- pʁovizj'ō
 là plus tard avec des lignes; j'obtenais qu'on tirât un peu de pain des provisions
 dy- gut'e ʒ'en ʒət'e d'ä l'a- viv'on d'e- bul'et ki säbl'e syf'ix p'uʁ
 du goûter; j'en jetais dans la Vivonne des boulettes qui semblaient suffire pour
 i pʁovok'e 'œ fenomen d'a- syʁsatyʁasj'ō k'aʁ l'o s'a- solidifjet osit'o: ot'uʁ
 y provoquer un phénomène de sursaturation, car l'eau se solidifiait aussitôt autour
 d'elz'ä gʁəpʒ ov'oid d'a- tɛʁəʒ inanitʃe k'el tən'e s'ä d'ut ʒyskəla 'ä
 d'elles en grappes ovoïdes de têtards inanitiés qu'elle tenait sans doute jusque-là en
 disolysj'ō ɛviz'ibl t'u pʁ'e d'etʁ 'ä vw'a d'a- kʁistalizasj'ō
 dissolution, invisibles, tout près d'être en voie de cristallisation.

bjɛ'to: l'a- k'uʁ d'a- l'a- viv'on sɔbstʁ'y d'a- pl'ät d'o 'il i äñ'a dab'əʁ dizol'e
 Bientôt le cours de la Vivonne s'obstrue de plantes d'eau. Il y en a d'abord d'isolées
 k'om t'el nenyf'aʁ 'a ki l'a- kuʁ'ä o tʁav'ɛʁ dykel 'il et'e plas'e d'yn fasʔ
 comme tel nénufar à qui le courant au travers duquel il était placé d'une façon
 maløʁøz les'e s'i p'ø d'a- xəp'o k'ə k'om 'œ b'ak aksjon'e mekanikm'ä
 malheureuse laissait si peu de repos que comme un bac actionné mécaniquement
 'il nabøʁd'et 'yn ʁiv k'ə p'uʁ ʁətuʁn'e 'a s'el d'u 'il et'e vən'y ʁəfəʒ'ä
 il n'abordait une rive que pour retourner à celle d'où il était venu, refaisant
 etɛʁnɛlm'ä l'a- d'ubl tʁavɛʁs'e pus'e v'ɛʁ l'a- ʁiv s'ō pedəkyl s'a- depli'e
 éternellement la double traversée. Poussé vers la rive, son pédoncule se déliait,
 salʒ'e fil'e atenj'e lekstʁ'em lim'it d'a- s'a- tōsj'ō ʒysko b'əʁ 'u l'a- kuʁ'ä
 s'allongeait, filait, atteignait l'extrême limite de sa tension jusqu'au bord où le courant
 l'a- ʁəpʁən'e l'a- v'ɛʁ kəʁd'aʒ s'a- ʁəpli'e s'yʁ lyim'em 'e ʁəmn'e l'a- p'ovʁ pl'ät 'a
 le reprenait, le vert cordage se repliait sur lui-même et ramenait la pauvre plante à
 s'a- k'ō p'ø dot'ä mjø apl'e s'ō pw'ẽ d'a- dep'aʁ k'el n'i ʁest'e paz 'yn
 ce qu'on peut d'autant mieux appeler son point de départ qu'elle n'y restait pas une
 səʒ'ōd sâz'ä ʁəpakt'ix p'aʁ 'yn ʁepetisj'ō d'a- l'a- m'em man'œvʁ ʒ'a- l'a- ʁəʁuv'e d'a-
 seconde sans en repartir par une répétition de la même manœuvre. Je la retrouvais de

pɒmɒn'ad ʔ pɒmɒn'ad tuʒ'uɐ d'ä l'a- m'em sityasjʊ fəz'ä päs'e 'a seɪtʃ
 promenade en promenade, toujours dans la même situation, faisant penser à certains
 nɒʁastɛn'ikz o n'ʊbɐ dek'eɪ mʊ gɾãdɐɐ kɔ'tɛ m'a- t'üt leon'i ki
 neurasthéniques au nombre desquels mon grand-père comptait ma tante Léonie, qui
 nuz 'ɔfɐ s'ä fʊʒm'ä 'o k'uɐ de-z an'e l'a- spektakl de-z abityd biz'as
 nous offrent sans changement au cours des années le spectacle des habitudes bizarres
 kj s'ə- kɐw'a fak fwaz 'a l'a- v'ej d'ə- səkwe 'e kj g'æd tuʒ'uɐ pɾi
 qu'ils se croient chaque fois à la veille de secouer et qu'ils gardent toujours; pris
 d'ä lãgɐn'aʒ d'ə- l'œɐ mal'ezz'e d'ə- l'œɐ man'i le-z efɐɐ d'ä lekɛlz'il s'ə-
 dans l'engrenage de leurs malaises et de leurs manies, les efforts dans lesquels ils se
 deb'att inytilm'ä p'uɐ ʔ sɔɐtʃɐ n'ə- fʊ kasɐ'e l'a- fʊksjɒnm'ä 'e fɛɐ
 débattent inutilement pour en sortir ne font qu'assurer le fonctionnement et faire
 ʒwe l'a- dekl'ik d'ə- l'œɐ djetet'ik etɐ'äʒ inelyktabl 'e fyn'est t'el et'e s'ə- nenyfɐɐ
 jouer le déclic de leur diététique étrange, inéluctable et funeste. Tel était ce nénufar,
 paʃej osi 'a kelk'æ d'ə- s'e malɐ'ø d'ʊ l'a- tuɐm'ä sɛgɐlj'e ki s'ə- ɐep'et
 pareil aussi à quelqu'un de ces malheureux dont le tourment singulier, qui se répète
 ɛdefinim'ä dyɐ'ä letɛɐni'e eksit'e l'a- kɐʒjoʒit'e d'ə- d'üt 'e dɔt'il s'ə- sɐɐ'e fɛ
 indéfiniment durant l'éternité, excitait la curiosité de Dante et dont il se serait fait
 ɐakɔ'tɛ ply lãgm'ä l'e- pætikylasit'eɐ 'e l'a- kɔz p'as l'a- syplis'e lyim'em si
 raconter plus longuement les particularités et la cause par le supplicié lui-même, si
 viɐʒ'il selwanj'ä 'a gɾä p'a n'ə- lav'e fɐs'e 'a l'a- ɐætsap'e 'o ply v'it k'ɔm
 Virgile, s'éloignant à grands pas, ne l'avait forcé à le rattraper au plus vite, comme
 mw'a m'e- paɐ'ä
 moi mes parents.

m'e ply lw'ē l'a- kur'ä s'ə- ɐalōti il tɐav'eks 'yn ɐɐɔpɐiet'e d'ʊ laks'e
 Mais plus loin le courant se ralentit, il traverse une propriété dont l'accès
 et'et uv'ɛɐ 'o pybl'ik p'as sɔly'i 'a ki 'el apæstæn'et'e ki si et'e kãply 'a
 était ouvert au public par celui à qui elle appartenait et qui s'y était complu à
 d'e- tɐav'o dɔɐtikyltɐɐ akwat'ik fəz'ä flœ'iɐ d'ä l'e- pæ'tiz et'ä k'ə
 des travaux d'horticulture aquatique, faisant fleurir, dans les petits étangs que
 fɔɐm l'a- viv'on d'ə- vɛrit'abl ʒæd'ē d'ə- nēfɛ'a k'ɔm l'e- ɐivz et'et 'a s'et
 forme la Vivonne, de véritables jardins de nymphéas. Comme les rives étaient à cet
 ädɐw'a tɾɛ bwaz'e l'e- gɾädz 'ʊbɐ de-z 'aɐɐɐ dɔn'et 'a l'o 'æ fʊ ki
 endroit très boisées, les grandes ombres des arbres donnaient à l'eau un fond qui
 et'et abityelm'ä (en)d'an(fr) v'ɛɐ s'ʊbɐ m'e k'ə pæfw'a k'ä n'u ɐütɐiʊ p'as
 était habituellement d'un vert sombre mais que parfois, quand nous rentrions par
 seɪtʃ sw'as ɐæseɐn'e dæpɐesmid'i oɐaʒ'ø ʒ'e v'y (en)d'an(fr) bl'ø kl'ɛɐ 'e kɐ'y tiɐ'ä
 certains soirs rassérénés d'après-midi orageux, j'ai vu d'un bleu clair et cru, tirant
 s'ɐɐ l'a- vjɔ'e dæpæ'ūs klwazɔn'e 'e d'ə- g'u ʒapɔn'e s'a 'e l'a 'a l'a- syɐfas
 sur le violet, d'apparence cloisonnée et de goût japonais. Ça et là, à la surface,
 ɐuʒis'e k'ɔm 'yn fɾɛz 'yn fl'œɐ d'ə- nēfɛ'a 'o k'œɐ ekæɪ'at bl'ä s'ɐɐ l'e-
 rougissait comme une fraise une fleur de nymphéa au cœur écarlate, blanc sur les
 b'ɔɐ ply lw'ē l'e- fl'œɐ ply nʊbɐʒɔzz et'e ply p'a:l mw'ē lis ply
 bords. Plus loin, les fleurs plus nombreuses étaient plus pâles, moins lisses, plus
 gɐæn'y ply plis'e 'e dispoʒ'e p'as l'a- az'as äɒ äɐulm'ä si gɾasj'ø k'ʊ
 grenues, plus plissées, et disposées par le hasard en enroulements si gracieux qu'on

kəwaj'e vwaʁ flɔt'e 'a l'a- deʁiv k'ɔm apʁe lefoejm'ɑ melɑkolik d'yn fet
 croyait voir flotter à la dérive, comme après l'effeuillement mélancolique d'une fête
 gal'ɑt d'e- ʁ'ɔz mus'ɔzz 'ɑ gɪn'lɑd denw'e aj'ɔɛz 'ɑ kw'ɛ sɑbl'e ʁezɛʁv'e
 galante, des roses mousseuses en guirlandes dénouées. Ailleurs un coin semblait réservé
 ɔz esp'ɛs kɔm'ɪn ki mɔtʁ'e l'a- bl'ɑ 'e ʁ'ɔz pʁɔpʁ'e d'ɑ- l'a- ʒyljɛn lav'e
 aux espèces communes qui montraient le blanc et rose propres de la julienne, lavés
 k'ɔm d'ɑ- l'a- pɔʁsɑl'en av'ek 'ɑ sw'ɛ domestik tɑd'i k'ɑ p'ø ply lw'ɛ pʁɛs'e
 comme de la porcelaine avec un soin domestique, tandis qu'un peu plus loin, pressées
 le-z 'ɪn k'ɔtʁ le-z ɔtʁz ɑn 'ɪn vɛʁitabl platb'ɑd flɔt'ɑt ʒn 'y d'i d'e- pɑ'se
 les unes contre les autres en une véritable plate-bande flottante, on eût dit des pensées
 d'e- ʒɑnd'ɛ ki et'e vɑn'y poz'e k'ɔm d'e- papij'ɔ l'œk 'el blø'a:tʁz 'e glɑ'se
 des jardins qui étaient venues poser comme des papillons leur ailes bleuâtres et glacées,
 s'ɪʁ lɔblikit'e tʁɑspɑʁ'ɑt d'ɑ- s'ɑ- pɑt'œk d'ɔ d'ɑ- s'ɑ- pɑt'œk sɛl'est ɔs'i k'ɑʁ
 sur l'obliquité transparente de ce parterre d'eau; de ce parterre céleste aussi: car
 'il dɔn'et ɔ fl'œʁz 'ɑ s'ɔl d'ɪn kul'œʁ ply pʁɛsjøz plyz emuv'ɑt k'ɑ l'a-
 il donnait aux fleurs un sol d'une couleur plus précieuse, plus émouvante que la
 kul'œʁ d'e- fl'œʁz elɛsm'ɛm 'e sw'a k'ɑ pɑd'ɑ lapʁɛsmid'i 'il fi et'ɛs'l'e s'u
 couleur des fleurs elles-mêmes; et, soit que pendant l'après-midi il fût étinceler sous
 l'e- n'ɛf'e'a l'a- kaleidosk'ɔp (en)d'ɑn(fr) bɔn'œʁ atɑtif silɑsjøz 'e mobil 'u kj
 les nymphéas le kaléidoscope d'un bonheur attentif, silencieux et mobile, ou qu'il
 sɑpl'i v'œ l'a- sw'aʁ k'ɔm k'elkɑ p'ɔʁ lw'ɛt'ɛ d'y- ʁ'ɔz 'e d'ɑ- l'a- ʁɛv'ɛi d'y-
 s'emplît vers le soir, comme quelque port lointain, du rose et de la rêverie du
 kuf'ɑ fɑʒ'ɑ s'ɑ s'es p'ɔʁ ʁɛst'e tuʒuʁz ɑn ak'ɔʁ ɔt'ɔʁ d'e- kɔʁ'ɔl
 couchant, changeant sans cesse pour rester toujours en accord, autour des corolles
 d'ɑ- t'ɛt ply fiks av'ek s'ɑ- kj i'a d'ɑ- ply pʁɔf'ɔ d'ɑ- ply fyʒit'if d'ɑ- ply
 de teintes plus fixes, avec ce qu'il y a de plus profond, de plus fugitif, de plus
 mistɛʁjø av'ek s'ɑ- kj i'a d'ɛfin'i d'ɑ l'œk 'il sɑbl'e le-z avw'aʁ fɛ fløʁ'ɪʁ
 mystérieux, — avec ce qu'il y a d'infini, — dans l'heure, il semblait les avoir fait fleurir
 'ɑ pl'ɛ sj'el
 en plein ciel.

'o sɔʁt'ɪʁ d'ɑ- s'ɑ- p'ɑʁk l'a- viv'ɔn ʁɛdɑvj'ɛ kuʁ'ɑt k'ɑ d'ɑ- fw'a ʒ'e v'y ʒ'e dezɪʁ'e
 Au sortir de ce parc, la Vivonne redevient courante. Que de fois j'ai vu, j'ai désiré
 imit'e k'ɑ ʒ'ɑ- sɔʁ'e l'ɪbʁ d'ɑ- viv'ɔ 'a m'ɑ- g'ɪz 'ɑ ʁɑm'œʁ k'i sj'ɑ lafe lavɪʁ'ɔ
 imiter quand je serais libre de vivre à ma guise, un rameur, qui, ayant lâché l'aviron,
 set'e kuf'e 'a pl'a s'ɪʁ l'a- (en)d'ɔs(fr) l'a- t'et 'ɑ b'a 'o f'ɔ d'ɑ- s'ɑ- b'ɑʁk 'e l'a- les'ɑ
 s'était couché à plat sur le dos, la tête en bas, au fond de sa barque, et la laissant
 flɔt'e 'a l'a- deʁiv n'ɑ- puv'ɑ vwaʁ k'ɑ l'a- sj'el ki fil'e lɑtm'ɑ ɔdɑsy d'ɑ- ly'i
 flotter à la dérive, ne pouvant voir que le ciel qui filait lentement au-dessus de lui,
 pɔʁt'e s'ɪʁ s'ɔ viz'ɑʒ lavɑt'g'u d'y- bɔn'œʁ 'e d'ɑ- l'a- p'e
 portait sur son visage l'avant-goût du bonheur et de la paix.

n'u nuz asɛjj'ɔz 'ɑtʁ le-z ɪʁɪs 'o b'ɔʁ d'ɑ- l'o d'ɑ l'a- sj'el fɛʁʒ'e flɑn'e
 Nous nous asseyions entre les iris au bord de l'eau. Dans le ciel férié, flânait
 lɔgm'ɑ 'ɑ n'y'ɑʒ wɑʒɪf p'ɑʁ mom'ɑz ɔpʁɛs'e p'ɑʁ lɑny'i 'ɪn k'ɑʁp s'ɑ- dʁɛs'e
 longuement un nuage oisif. Par moments oppressée par l'ennui, une carpe se dressait
 'ɔʁ d'ɑ- l'o dɑʒ 'ɪn aspɪʁɑsj'ɔ ɑksj'ɔz set'e l'œk d'y- gut'e av'ɑ d'ɑ- ʁɔpɑt'ɪʁ
 hors de l'eau dans une aspiration anxieuse. C'était l'heure du goûter. Avant de repartir

n'u ʁɛstjɔ̃ lɔ̃tɑ̃ 'a mɑ̃ʒe d'e fʁyi dy- pɛ 'e dy- ʃokola s'yz l'ɛʁb 'u
 nous restions longtemps à manger des fruits, du pain et du chocolat, sur l'herbe où
 paʁvən'e ʒysk'a n'u ɔʁizɔ̃t'o afebl'i m'e d'ɑ̃sz'e metalikz ɑ̃k'ɔʁ d'e
 parvenaient jusqu'à nous, horizontaux, affaiblis, mais denses et métalliques encore, des
 s'ɔ̃ d'a- l'a- klɔ̃ʒ d'a- (en)sẽmθil'e(a)(fr) ki n'a- se't'e p'a melɑ̃ʒ'e'z'a l'ɛʁ kj tʁavɛʁs'e
 sons de la cloche de Saint-Hilaire qui ne s'étaient pas mélangés à l'air qu'ils traversaient
 dəpy'i si lɔ̃tɑ̃ 'e kotl'e p'aʁ l'a- palpitasiɔ̃ syksɛs'iv d'a- t'ut l'œʁ l'ɛnj
 depuis si longtemps, et côtelés par la palpitation successive de toutes leurs lignes
 sɔn'œʁ vibʁ'e't'ɑ̃ ʁaz'ɑ̃ l'e- fl'œʁ 'a n'o pje
 sonores, vibraient en rasant les fleurs, à nos pieds.

paʁfwa 'o b'ɔʁ d'a- l'o ɑ̃tu'e d'a- bw'a n'u ʁɑ̃kɔ̃tʁiɔ̃z 'yn meʒɔ̃ d'it d'a-
 Parfois, au bord de l'eau entourée de bois, nous rencontrions une maison dite de
 plez'ɑ̃s izol'e pɛd'y ki n'a- vwaj'e ʁi'ɛ dy- m'ɔ̃d k'a l'a- ʁivj'ɛʁ ki benj'e
 plaisance, isolée, perdue, qui ne voyait rien, du monde, que la rivière qui baignait
 s'e- pje 'yn ʒ'ɔ̃n fam d'ɔ̃ l'a- viz'aʒ pɑ̃s'if 'e l'e- vw'alz eleg'ɑ̃ net'e p'a
 ses pieds. Une jeune femme dont le visage pensif et les voiles élégants n'étaient pas
 d'a- s'a- peiz'e ki s'ɑ̃ d'ut et'e vən'y sal'ɔ̃ lekspɛs'jɔ̃ popyl'ɛʁ sɑ̃tɛʁ'e l'a
 de ce pays et qui sans doute était venue, selon l'expression populaire « s'enterrer » là,
 gut'e l'a- plez'is am'e d'a- sɑ̃t'is k'a s'ɔ̃ n'ɔ̃ l'a- n'ɔ̃ syt'u d'a- saly'i d'ɔ̃t'el nav'e
 goûter le plaisir amer de sentir que son nom, le nom surtout de celui dont elle n'avait
 p'y ɡaʁd'e l'a- k'œʁ i et'et'ekɔ̃n'y sɑ̃kadɛ'e d'ɑ̃ l'a- fən'etɛʁ ki n'a- ly'i les'e p'a
 pu garder le cœur, y était inconnu, s'encadrait dans la fenêtre qui ne lui laissait pas
 ʁəɡaʁd'e ply lw'ɛ k'a l'a- b'ɑ̃ʁk amɑ̃ʁ'e pɛ'e d'a- l'a- p'ɔ̃ʁt 'el ləv'e distɛt'm'ɑ̃
 regarder plus loin que la barque amarrée près de la porte. Elle levait distraitement
 le-z'jɔ̃z ɑ̃n ɑ̃tɑ̃d'ɑ̃ dɛʁj'ɛʁ le-z'ɑ̃ʁbɛʁ d'a- l'a- ʁiv l'a- vw'a d'e- pas'ɑ̃ d'ɔ̃t av'ɑ̃ k'el
 les yeux en entendant derrière les arbres de la rive la voix des passants dont avant qu'elle
 'y apɛʁs'y l'œʁ viz'aʒ 'el puv'et'etɛʁ sɛʁtɛn k'a ʒam'ez il nav'e kɔ̃n'y ni n'a-
 eût aperçu leur visage, elle pouvait être certaine que jamais ils n'avaient connu, ni ne
 kɔ̃nɛtɛʁ'e l'ɛfi'd'el k'a ʁi'ɛ d'ɑ̃ l'œʁ pas'e n'a- ɡaʁd'e s'a- m'ɑ̃ʁk k'a ʁi'ɛ d'ɑ̃
 connaîtraient l'infidèle, que rien dans leur passé ne gardait sa marque, que rien dans
 l'œʁ avn'is noʁ'e lɔ̃kɑʒj'ɔ̃ d'a- l'a- ʁəsəv'w'ɑ̃ ʒ' sɑ̃t'e k'a d'ɑ̃ s'ɔ̃ ʁənɔ̃sm'ɑ̃
 leur avenir n'aurait l'occasion de la recevoir. On sentait que, dans son renoncement,
 'el av'e vol'ɔ̃tɛʁm'ɑ̃ ki't'e d'e- l'jɔ̃z 'u 'el ɔʁ'e p'y dy- mw'ɛz apɛʁsəv'w'ɑ̃ saly'i
 elle avait volontairement quitté des lieux où elle aurait pu du moins apercevoir celui
 k'el em'e p'us sɔ̃ks'i ki n'a- lav'e ʒam'e v'y 'e ʒ'a- l'a- ʁəɡaʁd'e ʁəv'n'ɑ̃ d'a-
 qu'elle aimait, pour ceux-ci qui ne l'avaient jamais vu. Et je la regardais, revenant de
 k'elkə pɔ̃mɔ̃n'ad s'yz 'ɑ̃ ʃəm'ɛ 'u 'el sav'e kj n'a- pas'e p'a o't'e d'a- s'e-
 quelque promenade sur un chemin où elle savait qu'il ne passerait pas, ôter de ses
 m'ɛ ʁezinje d'a- l'ɔ̃ ɡ'ɑ̃ d'yn ɡʁ'a:s inytil
 mains résignées de longs gants d'une grâce inutile.

ʒam'e d'ɑ̃ l'a- pɔ̃mɔ̃n'ad dy- kot'e d'a- ɡɛʁm'ɑ̃t n'u n'a- p'y:m ʁəmɔ̃t'e
 Jamais dans la promenade du côté de Guermantes nous ne pûmes remonter
 ʒysk'o s'us d'a- l'a- viv'ɔ̃n ok'el ʒav'e suv'ɑ̃ pɑ̃s'e 'e ki av'e p'us
 jusqu'aux sources de la Vivonne, auxquelles j'avais souvent pensé et qui avaient pour
 mw'a 'yn egzist'ɑ̃s si abstɛ'tet si ide'al k'a ʒav'ez et'e os'i sympɛ'i kɑ̃t'ɔ̃ mav'e
 moi une existence si abstraite, si idéale, que j'avais été aussi surpris quand on m'avait

d'i k'el s'a- tʁuv'e d'ä l'a- depaʁtəm'ä 'a 'yn sɛʁ'tɛn dist'äs kilɔmɛtʁik
 dit qu'elles se trouvaient dans le département, à une certaine distance kilométrique
 d'a- kɔ̃br'e k'a l'a- ʒ'us 'u ʒav'ez apʁi kj i av'et ɔ̃n'otʁ pw'ẽ pʁɛsi d'a- l'a- t'ɛʁ
 de Combray, que le jour où j'avais appris qu'il y avait un autre point précis de la terre
 'u suvʁ'e d'ä lätiki'te lätɛ'e de-z äfɛʁ ʒam'e nʁ ply n'u n'a- p'y:m
 où s'ouvrait, dans l'antiquité, l'entrée des Enfers. Jamais non plus nous ne pûmes
 pus'e ʒysk'o t'ɛʁm k'a ʒ'os t'ä sue'te dat'ẽdʁ ʒyska gɛʁm'üt ʒ'a-
 pousser jusqu'au terme que j'eusse tant souhaité d'atteindre, jusqu'à Guermantes. Je
 sav'e k'a l'a- ʁezid'e d'e- fat'l'ẽ l'a- dyk 'e l'a- dyfɛs d'a- gɛʁm'üt ʒ'a- sav'e
 savais que là résidaient des châtelains, le duc et la duchesse de Guermantes, je savais
 kjz et'e d'e- pɛʁsɔn'äʒ ʁe'elz 'e aktyelm'ä egzist'ä m'e fak fw'a k'a ʒ'a-
 qu'ils étaient des personnages réels et actuellement existants, mais chaque fois que je
 päs'ez 'a 'ø ʒ'a- m'a- l'e- ʁəpʁezät'e tät'o: 'ä tapisʁi k'om et'e l'a- k'õtes d'a-
 pensais à eux, je me les représentais tantôt en tapisserie, comme était la comtesse de
 gɛʁm'üt d'ä l'a- kuʁɔnm'ä (en)dʁisðə(fr) d'a- n'otʁ egliz tät'o: d'a- nyäs
 Guermantes, dans le « Couronnement d'Esther » de notre église, tantôt de nuances
 ʃäʒ'üt k'om et'e ʒilb'ɛʁ l'a- mov'e d'ä l'a- vitʁ'aj 'u 'il pas'e dy- v'ɛʁ fu
 changeantes comme était Gilbert le Mauvais dans le vitrail où il passait du vert chou
 'o bl'ø pʁ'yn səl'õ k'a ʒet'ez äk'õʁ 'a pʁ'ädʁ d'a- l'o ben'it 'u k'a ʒakiv'ez 'a n'o
 au bleu prune selon que j'étais encore à prendre de l'eau bénite ou que j'arrivais à nos
 ʃez tät'o: tut 'a fet ẽpal'pabl k'om lim'äʒ d'a- ʒanv'jev d'a- bʁab'ä äs'etʁ
 chaises, tantôt tout à fait impalpables comme l'image de Geneviève de Brabant, ancêtre
 d'a- l'a- famij d'a- gɛʁm'üt k'a l'a- lät'ɛʁn maʒ'ik pʁɔmn'e s'yʁ l'e- xid'o d'a-
 de la famille de Guermantes, que la lanterne magique promenait sur les rideaux de
 m'a- fäbʁ 'u fəz'e m'õ'te 'o plaf'õ äf'ẽ tuʒusʒ ävlop'e dy- mist'ɛʁ
 ma chambre ou faisait monter au plafond, — enfin toujours enveloppés du mystère
 d'e- t'ä mɛʁov'ẽʒj'ẽz 'e ben'ä k'om d'äz'æ kuʃe d'a- sol'ej d'ä l'a- lym'jɛʁ
 des temps mérovingiens et baignant comme dans un coucher de soleil dans la lumière
 ɔ̃äʒ'e ki em'an d'a- s'et silab 'üt m'e si malgʁe səl'a ilz et'e p'us
 orangée qui émane de cette syllabe : « antes ». Mais si malgré cela ils étaient pour
 mw'a 'ä t'ä k'a dyk 'e dyfɛs de-z 'etʁ ʁe'el bj'ẽ ketʁ'äʒ 'ä ʁäv'äʃ
 moi, en tant que duc et duchesse, des êtres réels, bien qu'étranges, en revanche
 l'œʁ pɛʁs'ɔn dyk'al s'a- distäd'e demzyʁem'ä simatɛʁjaliz'e p'us puvw'æʁ
 leur personne ducal se distendait démesurément, s'immatérialisait, pour pouvoir
 k'õtn'is ä'n'el s'a- gɛʁm'üt d'õt ilz et'e dyk 'e dyfɛs t'u s'a- kot'e d'a-
 contenir en elle ce Guermantes dont ils étaient duc et duchesse, tout ce « côté de
 gɛʁm'üt äsoleʃe l'a- kuʁ d'a- l'a- viv'ɔn s'e- nẽf'e'az'e s'e- gʁ'äz'äʁbʁ
 Guermantes » ensoleillé, le cours de la Vivonne, ses nymphéas et ses grands arbres,
 'e t'ä d'a- b'oz apʁɛsmidi 'e ʒ'a- sav'e kj n'a- pɔʁ'te p'a səl'm'ä l'a- titʁ d'a-
 et tant de beaux après-midi. Et je savais qu'ils ne portaient pas seulement le titre de
 dyk 'e d'a- dyfɛs d'a- gɛʁm'üt m'e k'a dəpy'i l'a- ʒziv sjekl 'u apʁɛz avw'æʁ
 duc et de duchesse de Guermantes, mais que depuis le XIVe siècle où, après avoir
 inytilm'ä esej'e d'a- v'ẽkʁ lœʁz äsj'ẽ sen'jœʁz 'il set'et alj'ez 'a 'ø p'æʁ d'e-
 inutilement essayé de vaincre leurs anciens seigneurs ils s'étaient alliés à eux par des
 mæʃ'äʒ ilz et'e k'õt d'a- k'õbr'e l'e- pʁæmj'e d'e- sitwaj'ẽ d'a- k'õbr'e
 mariages, ils étaient comtes de Combray, les premiers des citoyens de Combray

p'æk kəsek'ɑ 'e pʊɪt'ɑ l'e- s'œl ki n'i abit'as p'a k'ɔt d'ə- kɔbʁ'e
 par conséquent et pourtant les seuls qui n'y habitassent pas. Comtes de Combray,
 posed'ɑ kɔbʁ'e 'o miljø d'ə- l'œx n'ɔ d'ə- l'œx pɛks'ɔn 'e s'ɑ d'ut ej'ɑ
 possédant Combray au milieu de leur nom, de leur personne, et sans doute ayant
 efektivm'ɑ ɑn 'ø s'et etʁ'ɑz 'e pjøz tʁist'es ki et'e spesjal 'a kɔbʁ'e
 effectivement en eux cette étrange et pieuse tristesse qui était spéciale à Combray;
 pʁɔpɹiet'ɛx d'ə- l'a- vil m'e n'ɔ dyn mez'ɔ pɑktikylj'ɛx dɑmøʁ'ɑ s'ɑ d'ut
 propriétaires de la ville, mais non d'une maison particulière, demeurant sans doute
 d'ə'œx d'ɑ l'a- ʁ'y 'ɑtʁ sjel 'e t'ɛx k'ɔm s'ə- ʒilb'ɛx d'ə- gɛxm'ɑt d'ɔ ʒ'ə- n'ə-
 dehors, dans la rue, entre ciel et terre, comme ce Gilbert de Guermantes, dont je ne
 vwaj'ɛz o vitʁ'o d'ə- lab'sid d'ə- (en)sɛmθil'eə(fr) k'ə lɑv'ɛx d'ə- l'ak n'w'æk s'i ʒ'ə- lɑv'e
 voyais aux vitraux de l'abside de Saint-Hilaire que l'envers de laque noire, si je levais
 l'a- tɛt k'ɑ ʒal'e fɛʁf'e d'y- s'el f'e kam'y's
 la tête quand j'allais chercher du sel chez Camus.

py'iz il ɑviv'a k'ə sy'x l'a- kɔt'e d'ə- gɛxm'ɑt ʒ'ə- pas'e pɑʁfw'a dɑv'ɑ d'ə-
 Puis il arriva que sur le côté de Guermantes je passai parfois devant de
 pətiz ɑkl'ɔz ym'idz 'u mɔt'e d'e- gʁ'ap d'ə- fl'œx s'ɔbʁ ʒ'ə- mɑʁɛt'e
 petits enclos humides où montaient des grappes de fleurs sombres. Je m'arrêtais,
 kəwaj'ɑ akeʁ'iz 'yn nos'ʒɔ pʁɛsjøz k'æk 'il m'ə- sɑbl'et av'w'æk s'u le-z j'øz 'œ
 croyant acquiescer une notion précieuse, car il me semblait avoir sous les yeux un
 fʁɑgm'ɑ d'ə- s'et ʁɛʒ'ʒɔ flyvjat'il k'ə ʒ'ə- deziz'e t'ɑ kɔn'ɛtʁ dɑpy'i k'ə ʒ'ə-
 fragment de cette région fluviale, que je désirais tant connaître depuis que je
 lav'e v'y dekr'it p'æk 'œ d'ə- me-z ekʁiv'ɛ pʁɛfɛ'e 'e s'ə- fy av'ek 'el av'ek s'ɔ
 l'avais vue décrite par un de mes écrivains préférés. Et ce fut avec elle, avec son
 s'ɔl imɑʒin'ɛx tʁɑvɛs'e d'ə- k'œx d'ɔ buʒɔn'ɑ k'ə gɛxm'ɑt fʁɔʒ'ɑ
 sol imaginaire traversé de cours d'eau bouillonnants, que Guermantes, changeant
 dɑsp'ɛkt d'ɑ m'ə- pɑs'e sidɑtifj'a k'ɑ ʒ'øz ɑtɑd'y l'a- dɔkt'œx pɛksapj'e n'u
 d'aspect dans ma pensée, s'identifia, quand j'eus entendu le docteur Percepied nous
 pɑʁl'e d'e- fl'œʁz 'e d'e- b'elz 'o v'iv kj i av'e d'ɑ l'a- p'æk d'y- fɑt'o ʒ'ə-
 parler des fleurs et des belles eaux vives qu'il y avait dans le parc du château. Je
 ʁɛv'e k'ə mɑd'am d'ə- gɛxm'ɑt m'i fəz'e vən'iz ep'iz p'u'x mw'a (en)d'an(fr) sud'ɛ
 rêvais que Mme de Guermantes m'y faisait venir, éprise pour moi d'un soudain
 kɑp'ris t'u l'a- ʒ'u'x 'el i pɛf'e l'a- tʁɔj'it av'ek mw'a 'e l'a- s'w'æk m'ə- tən'ɑ p'æk l'a-
 caprice; tout le jour elle y pêchait la truite avec moi. Et le soir me tenant par la
 m'ɛ 'ɑ pas'ɑ dɑv'ɑ l'e- pɑti ʒɑʁd'ɛ d'ə- s'e- vɑs'o 'el m'ə- mɔtʁ'e l'a- l'ɔ d'e-
 main, en passant devant les petits jardins de ses vassaux, elle me montrait le long des
 m'y'x b'a l'e- fl'œx ki i apy'i l'œx kən'uj vjɔlɛtʁ'e ʁ'uʒz'e mɑpʁən'e
 murs bas, les fleurs qui y appuient leurs quenouilles violettes et rouges et m'apprenait
 l'œx n'ɔ 'el m'ə- fəz'e ly'i d'iz l'a- syʒ'e d'e- pɔ'em k'ə ʒav'e l'ɛtɑs'ʒɔ d'ə-
 leurs noms. Elle me faisait lui dire le sujet des poèmes que j'avais l'intention de
 kɔpoz'e 'e s'e ʁɛv mɑvɛntis'e k'ə py'iskə ʒ'ə- vʉlɛz 'œ ʒ'u'x 'ɛtʁ ɑn ekʁiv'ɛ
 composer. Et ces rêves m'avertissaient que puisque je voulais un jour être un écrivain,
 'il et'e t'ɑ d'ə- savv'æk s'ə- k'ə ʒ'ə- kɔt'ɛz ekʁiv'ɛ m'e d'e k'ə ʒ'ə- m'ə- l'a- dɑmɑd'e
 il était temps de savoir ce que je comptais écrire. Mais dès que je me le demandais,
 tɑf'ɑ d'ə- tʁuv'e 'œ syʒ'e 'u ʒ'ə- p'ys fɛx tən'iz 'yn siɲifikas'ʒɔ filozɔfik
 tâchant de trouver un sujet où je pusse faire tenir une signification philosophique

ɛ̃fi ni mɔ̃n espʁi saʁet'e d'a- fɔksjɔn'e ʒə- n'a- vwaj'e ply k'a l'a- v'id 'ü fas
 infinie, mon esprit s'arrêtait de fonctionner, je ne voyais plus que le vide en face
 d'a- mɔ̃n atʉsjɔ̃ ʒ'a- sāt'e k'a ʒ'a- nav'e p'a d'a- ʒeni 'u pøt'etx yn maladi
 de mon attention, je sentais que je n'avais pas de génie ou peut-être une maladie
 seʁebʁ'al lāpeʃe d'a- n'etx paʁfw'a ʒ'a- kōt'e sʏx mɔ̃ p'etx p'ux aʁdʒ'e sala
 cérébrale l'empêchait de naître. Parfois je comptais sur mon père pour arranger cela.
 'il et'e si pyis'ü si 'ü fav'æx opʁe d'e- ʒ'ü 'ü plas kj aʁiv'et'a n'u fex
 Il était si puissant, si en faveur auprès des gens en place qu'il arrivait à nous faire
 tʁāzɣes'e l'e- lw'a k'a fʁūsw'az mav'et apʁi 'a kōsider'e k'om plyz inelyktabl
 transgresser les lois que Françoise m'avait appris à considérer comme plus inéluctables
 k'a s'el d'a- l'a- vi 'e d'a- l'a- m'ōx 'a fex wətas'de (en)d'an(fr) 'ü p'ux n'otx mezɔ̃ s'el
 que celles de la vie et de la mort, à faire retarder d'un an pour notre maison, seule
 d'a- t'u l'a- kaʁtʃe l'e- tʁav'o d'a- xavalm'ü 'a obtn'ix d'y- min'istx p'ux l'a- fil
 de tout le quartier, les travaux de « ravalement », à obtenir du ministre pour le fils
 d'a- mad'am sazʁ'a ki vult'et al'e oz 'o lotɔzizasjɔ̃ kj pas'a: l'a- bakalow'e a
 de Mme Sazerat qui voulait aller aux eaux, l'autorisation qu'il passât le baccalauréat
 d'ø mw'a dav'üs d'ü l'a- seʁi d'e- kādida d'ɔ̃ l'a- n'ɔ̃ kōmās'e p'ax æn'a 'o
 deux mois d'avance, dans la série des candidats dont le nom commençait par un A au
 lʃø dat'ādix l'a- tux d'e- 'es si ʒet'e tōb'e ɣxavm'ü mal'ad si ʒav'ez et'e kaptʏe
 lieu d'attendre le tour des S. Si j'étais tombé gravement malade, si j'avais été capturé
 p'ax d'e- bɛig'ü pɛssjad'e k'a m'ɔ̃ p'etx av'e tʁ'o d'eteliʒ'üs av'ek l'e- pyis'üs
 par des brigands, persuadé que mon père avait trop d'intelligences avec les puissances
 syp'etm d'a- tʁop ibezist'ibl l'etx d'a- xakomādasjɔ̃ opʁe d'y- b'ɔ̃ dʃø p'ux
 suprêmes, de trop irrésistibles lettres de recommandation auprès du bon Dieu, pour
 k'a m'a- maladi 'u m'a- kaptivit'e p'yst'etx 'otx f'ɔz k'a d'a- v'ē simy'lakx
 que ma maladie ou ma captivité pussent être autre chose que de vains simulacres
 s'ü dāʒ'e p'ux mw'a ʒoʁ'ez atōdy av'ek k'al'm l'æx inevit'abl d'y- wət'ux 'a l'a-
 sans danger pour moi, j'aurais attendu avec calme l'heure inévitable du retour à la
 b'ɔ̃n xəalit'e l'æx d'a- l'a- deliv'üs 'u d'a- l'a- ɣexizɔ̃ pøt'etx s'et abs'üs
 bonne réalité, l'heure de la délivrance ou de la guérison; peut-être cette absence
 d'a- ʒeni s'a- tʁ'u n'wax ki s'a- kxøz'e d'ü mɔ̃n espʁi k'ü ʒ'a- fex'e l'a- syʒ'e
 de génie, ce trou noir qui se creusait dans mon esprit quand je cherchais le sujet
 d'a- me-z ekw'i fyt'yx netet'il osi k'yn ilyzjɔ̃ s'ü kōsist'üs 'e sesʁet'el
 de mes écrits futurs, n'était-il aussi qu'une illusion sans consistance, et cesserait-elle
 p'ax l'etɛxväsjɔ̃ d'a- m'ɔ̃ p'etx ki av'e d'y: kōvn'ix av'ek l'a- guvɛnm'ü 'e av'ek
 par l'intervention de mon père qui avait dû convenir avec le Gouvernement et avec
 l'a- pʁovid'üs k'a ʒ'a- səʁ'e l'a- pʁəmʃex ekxiv'ē d'a- lep'ok m'e d'otx fw'a tād'i
 la Providence que je serais le premier écrivain de l'époque. Mais d'autres fois tandis
 k'a m'e- paʁ'ü sēpasjāt'e d'a- m'a- vwax xest'e ān abʃex 'e n'a- p'a l'e- syivx
 que mes parents s'impatientsaient de me voir rester en arrière et ne pas les suivre,
 m'a- vi akty'el 'o lʃø d'a- m'a- sābl'e yn kxəasjɔ̃ aktifisj'el d'a- m'ɔ̃ p'etx 'e kj
 ma vie actuelle au lieu de me sembler une création artificielle de mon père et qu'il
 puv'e modifje 'a s'ɔ̃ ɣʁ'e mapax'es'et o kōt'etx k'om kōpʁiz dāz yn
 pouvait modifier à son gré, m'apparaissait au contraire comme comprise dans une
 xəalit'e ki net'e p'a fet p'ux mw'a k'ōt'x lakel 'il n'i av'e p'a d'a- xək'ux 'o
 réalité qui n'était pas faite pour moi, contre laquelle il n'y avait pas de recours, au

k'œʁ d'ə lak'el ʒə nav'e p'a dalje ki n'ə kaf'e xi'ɛn o dɔlə delm'em il m'ə-
cœur de laquelle je n'avais pas d'allié, qui ne cachait rien au delà d'elle-même. Il me
sabl'et al'œʁ k'ə ʒegzist'e d'ə l'a- m'em fas'ɔ k'ə le-z otɛz 'ɔm k'ə ʒə- vjejiʁ'e
semblait alors que j'existais de la même façon que les autres hommes, que je vieillirais,
k'ə ʒə- muʁ'e k'ɔm 'ø 'e k'ə paxmi 'ø ʒet'e sɔlm'ɑ d'y- n'ɔbʁ d'ə s'ø
que je mourrais comme eux, et que parmi eux j'étais seulement du nombre de ceux
ki n'ɔ p'a d'ə dispozisjɔ p'uʁ ekʁiʁ osi dekuʁaʒ'e ʒə- xan'ɔs'ez 'a ʒamɛz 'a
qui n'ont pas de dispositions pour écrire. Aussi, découragé, je renonçais à jamais à
l'a- literat'yʁ malgʁe le-z ɑkuʁaʒm'ɑ k'ə mav'e dɔn'e blɔʃ s'ə- sɑtim'ɑ
la littérature, malgré les encouragements que m'avait donnés Bloch. Ce sentiment
ɛt'im imedja k'ə ʒav'e d'y- ne'ɑ d'ə m'a- pɑs'e pʁeval'e k'ɔtʁ t'ut l'e-
intime, immédiat, que j'avais du néant de ma pensée, prévalait contre toutes les
paʁ'ol flat'ɔz k'ɔ puv'e m'ə- pʁodig'e k'ɔm ʒez 'œ mef'ɑ d'ɔ jak'œ
paroles flatteuses qu'on pouvait me prodiguer, comme chez un méchant dont chacun
v'ɑt l'e- b'ɔnz aksj'ɔ l'e- xəm'ɔʁ d'ə s'a- k'ɔsj'ɑs
vante les bonnes actions, les remords de sa conscience.

'œ ʒuʁ m'a- m'ɛʁ m'ə- di py'iskə t'y p'ɑl tuʒuʁ d'ə mad'am d'ə- ʒɛxm'ɑt
Un jour ma mère me dit : « Puisque tu parles toujours de Mme de Guermantes,
k'ɔm l'a- dɔkt'œʁ pɛʁsəpj'e l'a- tʁ'e bjɛ swanje il i 'a k'atʁ 'ɑ 'el dw'a vɔn'is 'a
comme le docteur Percepied l'a très bien soignée il y a quatre ans, elle doit venir à
k'ɔbʁ'e p'uʁ asist'e 'o mɑʁjaʒ d'ə s'a- fij t'y puʁ'a lapɛʁsəv'wɑʁ 'a l'a- sɛxemon'i
Combray pour assister au mariage de sa fille. Tu pourras l'apercevoir à la cérémonie.
set'e d'y- ʁɛst p'as l'a- dɔkt'œʁ pɛʁsəpj'e k'ə ʒav'e l'a- plɪz ɑtɑd'y pɑʁ'e d'ə- mad'am
» C'était du reste par le docteur Percepied que j'avais le plus entendu parler de Mme
d'ə- ʒɛxm'ɑt 'e 'il nuz av'e m'em m'ɔtʁe l'a- nymɛʁ'o d'yn xəv'y ilystʁe 'u 'el
de Guermantes, et il nous avait même montré le numéro d'une revue illustrée où elle
et'e xapʁezɑt'e d'ɑ l'a- kɔstym k'el pɔʁtɛt 'a 'œ b'al tʁavesti ʃe l'a- pʁɛʃes d'ə-
était représentée dans le costume qu'elle portait à un bal travesti chez la princesse de
le'ɔ

Léon.

t'u (en)d'an(fr) k'u pɑd'ɑ l'a- m'es d'ə- mɑʁjaʒ 'œ muvm'ɑ k'ə fi l'a- sy'is
Tout d'un coup pendant la messe de mariage, un mouvement que fit le suisse
'ɑ s'ə- depلاس'ɑ m'ə- pɛʁmi d'ə- vw'as asiz dɑz yn ʃap'el 'yn d'am bl'ɔd av'ek
en se déplaçant me permit de voir assise dans une chapelle une dame blonde avec
'œ ɡʁ'ɑ n'e de-z j'ø bl'ɔz 'e pɛʁs'ɑ 'yn kʁav'at bufɑt 'ɑ sw'a m'ov
un grand nez, des yeux bleus et perçants, une cravate bouffante en soie mauve,
l'is n'ov 'e bɛijɑt 'e 'œ pɑti but'ɔ 'o kwɛ d'y- n'e 'e pɑʁskə d'ɑ
lisse, neuve et brillante, et un petit bouton au coin du nez. Et parce que dans
l'a- syʁfas d'ə- s'ɔ viz'aʒ ʁuʒ k'ɔm si 'el 'y 'y tʁ'e ʃo ʒə- distɛʒ'e
la surface de son visage rouge, comme si elle eût eu très chaud, je distinguais,
dily'ez 'e 'a p'en pɛʁseptibl d'e- pɑʁs'el danalog'i av'ek l'a- pɔʁtʁ'e k'ɔ mav'e
diluées et à peine perceptibles, des parcelles d'analogie avec le portrait qu'on m'avait
m'ɔtʁe pɑʁskə syʁtu l'e- tʁ'e pɑʁtikylje k'ə ʒə- xəl'vez ɑn 'el si ʒesɛʃe
montré, parce que surtout les traits particuliers que je relevais en elle, si j'essayais
d'ə- le-z en'ɔs'e s'ə- fɔʁmɪl'e pʁɛsizem'ɑ d'ɑ l'e- m'em tɛʁm 'œ ɡʁ'ɑ n'e
de les énoncer, se formulaient précisément dans les mêmes termes : un grand nez,

de-z jø blø dʒ set'e seɐvi lə- dokt'œʁ pɛʁsɔpjɛ kât'il av'e dekr'i dav'ũ mw'a
 des yeux bleus, dont s'était servi le docteur Percepied quand il avait décrit devant moi
 l'a- dyf'es d'a- gɛʁm'õt ʒ'a- m'a- d'i s'et d'am ɤs'ũbl 'a mad'am d'a- gɛʁm'õt
 la duchesse de Guermantes, je me dis : cette dame ressemble à Mme de Guermantes;
 'œ l'a- ʃap'el 'u 'el syiv'e l'a- m'es et'e s'el d'a- ʒilb'œʁ l'a- mov'e s'u l'e-
 or la chapelle où elle suivait la messe était celle de Gilbert le Mauvais, sous les
 plat tʃb d'a- lak'el doʁez'e distãdy k'om de-z alve'ol d'a- mʃel ɤpɔz'e
 plates tombes de laquelle, dorées et distendues comme des alvéoles de miel, reposaient
 le-z ãsjẽ kʃt d'a- bʁab'ũ 'e k'a ʒ'a- m'a- ɤapl'ez'etɁ 'a s'a- kʃ mav'e d'i
 les anciens comtes de Brabant, et que je me rappelais être à ce qu'on m'avait dit
 ɤezɛv'e 'a l'a- fam'ij d'a- gɛʁm'õt k'ũ kelk'œ d'a- s'e- m'ũbɁ vãn'e p'ũɁ
 réservée à la famille de Guermantes quand quelqu'un de ses membres venait pour
 'yn seɛmon'i 'a kʃbɛ 'il n'a- puv'e vɛsũblablãm'ũ i avw'ɤ k'yn s'œl
 une cérémonie à Combray; il ne pouvait vraisemblablement y avoir qu'une seule
 fam ɤsũbl'ũ 'o pɔɛtɛ d'a- mad'am d'a- gɛʁm'õt ki fy: s'a- ʒũɛ'a ʒ'ũɁ
 femme ressemblant au portrait de Mme de Guermantes, qui fût ce jour-là, jour
 'u 'el d'av'e ʒystm'ũ vãn'is d'ũ s'et ʃap'el set'et'el m'a- desepsjʃ et'e
 où elle devait justement venir, dans cette chapelle : c'était elle! Ma déception était
 gʁ'ũd 'el pɔov'n'e d'a- s'a- k'a ʒ'a- nav'e ʒam'e pɁi g'ãbd k'ũ ʒ'a- pãs'ez'a
 grande. Elle provenait de ce que je n'avais jamais pris garde quand je pensais à
 mad'am d'a- gɛʁm'õt k'a ʒ'a- m'a- l'a- ɤpɛɛzãt'e av'ek l'e- kul'œʁ d'yn tapiss'i 'u
 Mme de Guermantes, que je me la représentais avec les couleurs d'une tapisserie ou
 (en)d'an(fr) vitɁaj dãz œn'otɁ sj'ekl d'yn 'otɁ matj'œ k'a l'a- ɛst d'e- pɛʁs'ɔn
 d'un vitrail, dans un autre siècle, d'une autre matière que le reste des personnes
 viv'ũt ʒam'e ʒ'a- n'a- met'ez aviz'e k'el puv'et avw'ɤ 'yn ʃig'yɁ ɛ'ũʒ 'yn kɤav'at
 vivantes. Jamais je ne m'étais avisé qu'elle pouvait avoir une figure rouge, une cravate
 m'ov k'om mad'am saʒ'a 'e lov'al d'a- s'e- ʒw m'a- fi telm'ũ suvn'is d'a-
 mauve comme Mme Sazerat, et l'ovale de ses joues me fit tellement souvenir de
 pɛʁs'ɔn k'a ʒav'e v'yɁ'a l'a- mezʃ k'a l'a- supsʃ mɛflœ'a p'ũɁ s'a- disp'i
 personnes que j'avais vues à la maison que le soupçon m'effleura, pour se dissiper
 daj'œʁz osit'o: ap'e k'a s'et d'am 'ũ sʃ pɛɛs'ip ʒenɛɤat'œʁ 'ũ t'ut s'e-
 d'ailleurs aussitôt après, que cette dame en son principe générateur, en toutes ses
 molek'yl net'e pøt'etɁ p'a sybstãsjelm'ũ l'a- dyf'es d'a- gɛʁm'õt m'e
 molécules, n'était peut-être pas substantiellement la duchesse de Guermantes, mais
 k'a sʃ k'œ inʒœ'ũ d'y- nʃ kʃ lyi aplik'e apãtãn'et'a 'œ sɛt'ẽ t'ip
 que son corps, ignorant du nom qu'on lui appliquait, appartenait à un certain type
 femin'ẽ ki kãpɔn'et os'i d'e- fam d'a- medas'ez'e d'a- kɔmɛks'ũ s'ɛst
 féminin, qui comprenait aussi des femmes de médecins et de commerçants. « C'est
 sal'a s'a- n'est k'a sal'a mad'am d'a- gɛʁm'õt diz'e l'a- m'in atãt'iv 'e etɔn'e
 cela, ce n'est que cela, Mme de Guermantes! » disait la mine attentive et étonnée
 av'ek lak'el ʒ'a- kʃtãpl'e s'et im'aʒ ki natyɛlm'ũ nav'et ok'œ ɤap'œ av'ek
 avec laquelle je contemplais cette image qui naturellement n'avait aucun rapport avec
 s'el ki s'u l'a- m'em nʃ d'a- mad'am d'a- gɛʁm'ũtz et'et apãɁy t'ũ d'a- fw'a
 celles qui sous le même nom de Mme de Guermantes étaient apparues tant de fois
 d'ũ m'e- sʃʒ py'isk'a 'el 'el nav'e paz et'e k'om le-z otɁz asbitɁɛm'ũ
 dans mes songes, puisque, elle, elle n'avait pas été comme les autres arbitrairement

fɔʁm'e p'aʁ mw'a m'e k'el mav'e so'te oz jø p'uʁ la- pʁəmʝɛʁ fw'az il i'a 'œ
 formée par moi, mais qu'elle m'avait sauté aux yeux pour la première fois il y a un
 mom'ũ sølm'ũ d'ũ legliz ki net'e p'a d'a- la- m'em nat'ys net'e p'a
 moment seulement, dans l'église; qui n'était pas de la même nature, n'était pas
 kolor'abl 'a vol'it'e k'om 'el ki s'a- les'et ɛbib'e d'a- la- t'èt oʁɑ̃ʒ'e d'yn
 colorable à volonté comme elles qui se laissaient imbiber de la teinte orangée d'une
 sil'ab mez et'e si ʁe'el k'a t'u ʒysk'a s'a- pət'i but'ũ ki sɑ̃flam'et o kw'ɛ
 syllabe, mais était si réelle que tout, jusqu'à ce petit bouton qui s'enflammait au coin
 dy- n'e sɛʁtɪf'je sɔ̃n asyʒetism'ũ 'o lw'a d'a- la- vi k'om dɑ̃z 'yn apote'vz
 du nez, certifiait son assujettissement aux lois de la vie, comme dans une apothéose
 d'a- te'a:tx 'œ plism'ũ d'a- la- ʁ'ob d'a- la- fe 'œ tʁɑ̃blam'ũ d'a- s'v pət'i dw'a
 de théâtre, un plissement de la robe de la fée, un tremblement de son petit doigt,
 den'ɔs la- pʁɛz'ũ matedʝel d'yn akt'ɪs viv'ũt la 'u nuz et'jɔz ɛsɛʁt'ɛ si
 dénoncent la présence matérielle d'une actrice vivante, là où nous étions incertains si
 n'u navj'v p'a dɑv'ũ le-z j'øz 'yn s'ɛpl pʁoʒeksj'v lymin'øz
 nous n'avions pas devant les yeux une simple projection lumineuse.

mez'ũ m'em t'ũ s'ys s'et im'aʒ k'a l'a- n'e pʁoemin'ũ le-z j'ø pɛks'ũ
 Mais en même temps, sur cette image que le nez proéminent, les yeux perçants,
 ep'ɛgl'e d'ũ m'a- vizj'v pət'etʁ pɑʁsk'a sɛ'tet'ø ki lav'e dab'vʁ
 épinglaient dans ma vision (peut-être parce que c'était eux qui l'avaient d'abord
 at'èt ki i av'e fe la- pʁəmʝɛʁ ɑ̃k'ɑʃ 'o mom'ũ 'u ʒ'a- nav'e paz ɑ̃k'vʁ
 atteinte, qui y avaient fait la première encoche, au moment où je n'avais pas encore
 l'a- t'ũ d'a- sɔ̃ʒ'e k'a la- fam ki apɑʁɛs'e dɑv'ũ mw'a puv'et'etʁ mad'am
 le temps de songer que la femme qui apparaissait devant moi pouvait être Mme
 d'a- ɡɛʁm'ũt s'ys s'et im'aʒ t'ut ʁes'ũt ɛʃɑ̃ʒ'abl ʒesɛʝe daplike
 de Guermantes), sur cette image toute récente, interchangeable, j'essayais d'appliquer
 lid'e s'est mad'am d'a- ɡɛʁm'ũt s'ũ pɑʁvən'ɪʁ k'a la- fɛʁ mɑnœv'ʁe 'ɑ
 l'idée : « C'est Mme de Guermantes » sans parvenir qu'à la faire manoeuvrer en
 fas d'a- lim'aʒ k'om d'ø d'isk sɛpɑʁ'e p'aʁ ɑ̃n ɛtɛʁv'al m'e s'et mad'am
 face de l'image, comme deux disques séparés par un intervalle. Mais cette Mme
 d'a- ɡɛʁm'ũtʰ'a lak'el ʒav'e si suv'ũ ʁev'e m'ɛt'n'ũ k'a ʒ'a- vwaj'e k'el
 de Guermantes à laquelle j'avais si souvent rêvé, maintenant que je voyais qu'elle
 egzist'et efektiv'm'ũ 'ɑ dɑ'vʁ d'a- mw'a 'ɑ p'ɪ pl'ɪ d'a- pyis'ɑs ɑ̃k'vʁ s'ys
 existait effectivement en dehors de moi, en prit plus de puissance encore sur
 m'ɔ̃n imɑʒinasj'v ki 'œ mom'ũ pɑʁaliz'e 'o k'ɔt'akt d'yn ʁealit'e si difɛʁ'ũt d'a-
 mon imagination qui, un moment paralysée au contact d'une réalité si différente de
 s'a- k'el atɑ̃d'e s'a- m'i'a ʁeɑʒ'ɪʁ 'e 'a m'a- d'ɪʁ ɡlɔʁj'ø dez av'ũ ʝablɑm'ɑ̃
 ce qu'elle attendait, se mit à réagir et à me dire : « Glorieux dès avant Charlemagne,
 l'e- ɡɛʁm'ũtʰ av'e l'a- dɛw'a d'a- vi 'e d'a- m'vʁ s'ys l'œʁ vas'o la- dyʝes d'a-
 les Guermantes avaient le droit de vie et de mort sur leurs vassaux; la duchesse de
 ɡɛʁm'ũt des'ũ d'a- ʒɑnv'jev d'a- bʁɑb'ũ 'el n'a- kɔn'e n'i n'a- k'ɔsɑ̃tiʁ'et'a
 Guermantes descend de Geneviève de Brabant. Elle ne connaît, ni ne consentirait à
 kɔn'etʁ ok'ɪn d'e- pɛks'vɔn ki s'ɔt is'i
 connaître aucune des personnes qui sont ici. »

'e 'o: mɛʁvɛj'øʒ ɛdɛpɑ̃d'ɑs d'e- ʁəʒ'ɑkʁ ym'ɛ ʁɛt'n'y 'o viz'aʒ p'aʁ 'ɪn
 Et — ô merveilleuse indépendance des regards humains, retenus au visage par une

k'ɔəd si laːʃ si lɔŋ si ekstāsibl kj p'øv s'a- pʁɔmn'e s'œl lwɛ d'a- lyi
 corde si lâche, si longue, si extensible qu'ils peuvent se promener seuls loin de lui
 pɑd'ɑ k'a mad'am d'a- gœm'ɑtz et'et as'iz d'ɑ la- ʃap'el odəsy d'e- t'ɔb
 — pendant que Mme de Guermantes était assise dans la chapelle au-dessus des tombes
 d'a- s'e- m'ɔk s'e- ʁəʒ'ɑk flɑn'e s'a 'e la mɔt'e l'a- lɔ d'e- pilje sɑœt'e
 de ses morts, ses regards flânaient çà et là, montaient le long des piliers, s'arrêtaient
 m'em s'yɤ mw'a k'ɔm 'œ ʁejɔ d'a- sol'ej ɛʁ'ɑ d'ɑ la- n'ef mez'œ ʁejɔ d'a-
 même sur moi comme un rayon de soleil errant dans la nef, mais un rayon de
 sol'ej ki 'o mom'ɑ 'u ʒ'a- ʁəsy s'a- ʁəʒ'es m'a- sɑbl'a kɔsjɑ kɑt'a mad'am
 soleil qui, au moment où je reçus sa caresse, me sembla conscient. Quant à Mme
 d'a- gœm'ɑtz elm'em k'ɔm 'el ʁest'et imob'ɪl as'iz k'ɔm yn m'ɛʁ ki
 de Guermantes elle-même, comme elle restait immobile, assise comme une mère qui
 s'ɑbl n'a- p'a vw'ɑk le-z od'asz espj'eglz 'e le-z ɑtʁəpʁɪzz ɛdiskʁ'et d'a- se-z ɑf'ɑ ki
 semble ne pas voir les audaces espiègles et les entreprises indiscretes de ses enfants qui
 ʒwt 'e ɛtɛp'el d'e- pœʁs'ɔn k'el n'a- kɔn'e p'a 'il m'a- fy: ɛpɔs'ibl d'a-
 jouent et interpellent des personnes qu'elle ne connaît pas, il me fût impossible de
 savw'ɑs si 'el ɑpʁuv'e 'u blɑm'e d'ɑ la- dezœvʁəm'ɑ d'a- s'ɔ 'a:m l'a- vagabɔd'ɑʒ
 savoir si elle approuvait ou blâmait dans le désœuvrement de son âme, le vagabondage
 d'a- s'e- ʁəʒ'ɑk
 de ses regards.

ʒ'a- tʁuv'ez ɛpɔt'ɑ k'el n'a- pɑrti paz av'ɑ k'a ʒ'os p'y la- ʁəʒɑd'e
 Je trouvais important qu'elle ne partît pas avant que j'eusse pu la regarder
 syfizam'ɑ k'ɑk ʒ'a- m'a- ʁapl'e k'a dɑpyi de-z an'e ʒ'a- kɔsider'e s'a- v'y k'ɔm
 suffisamment, car je me rappelais que depuis des années je considérais sa vue comme
 eminam'ɑ dezɪʁ'abl 'e ʒ'a- n'a- detaʃ'e p'a me-z j'ø d'el k'ɔm si ʃak'œ
 éminemment désirable, et je ne détachais pas mes yeux d'elle, comme si chacun
 d'a- m'e- ʁəʒ'ɑz 'y p'y mɑtɛʁjelm'ɑ ɑpɔt'e 'e m'etʁ 'ɑ ʁez'ɛʁv 'ɑ mw'a l'a-
 de mes regards eût pu matériellement emporter et mettre en réserve en moi le
 suvn'ɪs d'y- n'e pœcemin'ɑ d'e- ʒw ɛ'uʒ d'a- t'ut s'e pɑrtikylɑʁit'e ki
 souvenir du nez proéminent, des joues rouges, de toutes ces particularités qui
 m'a- sɑbl'et ot'ɑ d'a- ʁɑsepn-a-m'ɑ pʁesj'ø (en):θɑnti:ks(fr) 'e sɛgylje s'yɤ s'ɔ
 me semblaient autant de renseignements précieux, authentiques et singuliers sur son
 viz'ɑʒ mɛtn'ɑ k'a m'a- l'a- fəz'e tʁuv'e b'o t'ut l'e- pɑs'e k'a ʒi
 visage. Maintenant que me le faisaient trouver beau toutes les pensées que j'y
 ʁapɔt'e 'e pøt'etʁ syʁt'u fɔɤm d'a- lɛst'ɛ d'a- kɔsɛʁvasj'ɔ d'e- mej'œk
 rapportais — et peut-être surtout, forme de l'instinct de conservation des meilleures
 pɑrti d'a- nusm'em s'a- dezɪk k'ɔ 'a tuʒ'uɤ d'a- n'a- paz avw'ɑk et'e desy l'a-
 parties de nous-mêmes, ce désir qu'on a toujours de ne pas avoir été déçu, — la
 ʁəplɑs'ɑ pyiskə set'et yn s'œl pœʁs'ɔn k'el 'e s'et dyfes d'a- gœm'ɑt
 remplaçant (puisque c'était une seule personne qu'elle et cette duchesse de Guermantes
 k'a ʒav'ez evok'e ʒyskəla 'ɔk dy- ʁ'est d'a- lymanit'e d'ɑ lak'el l'a- v'y pyɤ
 que j'avais évoquée jusque-là) hors du reste de l'humanité dans laquelle la vue pure
 'e s'ɛpl d'a- s'ɔ k'ɔk m'a- lav'e fet ɑn ɛst'ɑ kɔfɔdɤ ʒ'a- mizit'ez ɑn ɑtɑd'ɑ
 et simple de son corps me l'avait fait un instant confondre, je m'irritais en entendant
 d'ɪs ot'uɤ d'a- mw'a 'el 'e mʃø k'a mad'am saz'ɑ k'a madmwaz'el vɛt'œj
 dire autour de moi : « Elle est mieux que Mme Sazerat, que Mlle Vinteuil »,

k'om si 'el l'œk 'yete kōpaʁabl 'e m'e- ʁaɡ'aʁ saʁetũ 'a s'e- ʃavø blʃ
 comme si elle leur eût été comparable. Et mes regards s'arrêtant à ses cheveux blonds,
 'a se-z jø blø 'a lat'aʃ d'a- sʃ k'u 'e ometũ l'e- tʁe ki 'ys p'y m'a-
 à ses yeux bleus, à l'attache de son cou et omettant les traits qui eussent pu me
 ʁaple d'otʁ viz'aʒ ʒ'a- mekʁi'e davũ s'a- kʁok'i volɔtœm'ũ ɛkɔpl'e
 rappeler d'autres visages, je m'écriais devant ce croquis volontairement incomplet :
 k'el 'e b'el k'el nobl'es k'om s'est bʃɛn yn fʃɛʁ ɡœm'ũt l'a-
 « Qu'elle est belle ! Quelle noblesse ! Comme c'est bien une fière Guermantes, la
 desũd'ũt d'a- ʒœnvj'ev d'a- bʁabũ k'a ʒ'e davũ mw'a 'e latɔsjɔ av'ek
 descendante de Geneviève de Brabant, que j'ai devant moi ! » Et l'attention avec
 lak'el ʒeklœ'e sʃ viz'aʒ lizol'e telm'ũ kɔʒuɔdy'i s'i ʒ'a- ʁəp'ũs 'a s'et
 laquelle j'éclairais son visage l'isolait tellement, qu'aujourd'hui si je repense à cette
 sœkemon'i 'il m'est ɛposibl d'a- ʁœv'v'aʁ yn s'œl d'e- pœʁs'ɔn k'i i asist'e s'of
 cérémonie, il m'est impossible de revoir une seule des personnes qui y assistaient sauf
 'el 'e l'a- sy'is k'i ʁepɔd'i afɛʁmativm'ũ k'ũ ʒ'a- ly'i dæmãd'e si s'et d'am et'e
 elle et le suisse qui répondit affirmativement quand je lui demandai si cette dame était
 bʃɛ mad'am d'a- ɡœm'ũt mez'el ʒ'a- l'a- ʁœv'v'a syʁt'u 'o mom'ũ d'y- defile
 bien Mme de Guermantes. Mais elle, je la revois, surtout au moment du défilé
 d'ũ l'a- sakʁist'i keklœ'e l'a- sol'ɛʒ ɛtœkmit'ũ 'e fo (en)d'an(fr) ʒ'uʁ d'a- v'ũ 'e
 dans la sacristie qu'éclairait le soleil intermittent et chaud d'un jour de vent et
 d'or'aʒ 'e d'ũ lak'el mad'am d'a- ɡœm'ũt s'a- tʁuv'et o miljø d'a- t'u se ʒ'ũ
 d'orage, et dans laquelle Mme de Guermantes se trouvait au milieu de tous ces gens
 d'a- kɔbʁ'e dɔt'el n'a- sav'e m'em p'a l'e- n'ɔ m'e d'ɔ l'ɛfœʁʒosit'e pœklam'e
 de Combray dont elle ne savait même pas les noms, mais dont l'infériorité proclamait
 tʁ'o s'a- sypœmas'i p'uʁ k'el n'a- ʁəsũti p'a p'uʁ øz yn s'ɛs'ɛʁ bʃɛv'ɛʃ
 trop sa suprématie pour qu'elle ne ressentît pas pour eux une sincère bienveillance
 'e ok'el d'y- ʁ'est 'el espœʁ'et ɛpoz'e davũt'aʒ ãk'œ 'a f'œks d'a- b'ɔn ɡʁ'a:s
 et auxquels du reste elle espérait imposer davantage encore à force de bonne grâce
 'e d'a- s'ɛplisit'e os'i n'a- puv'ũ em'etʁ s'e ʁaɡ'aʁ volɔt'œʁ ʃaʁʒ'e d'yn
 et de simplicité. Aussi, ne pouvant émettre ces regards volontaires, chargés d'une
 sijifikasjɔ pœs'iz k'ɔ ad'v'es 'a kelk'œ k'ɔ kɔn'e m'e sœlm'ũ les'e
 signification précise, qu'on adresse à quelqu'un qu'on connaît, mais seulement laisser
 s'e- p'ũs'e distʁ'et seʃap'e ɛsœsam'ũ davũ 'el ɔn'œ flo d'a- lymj'œʁ blø
 ses pensées distraites s'échapper incessamment devant elle en un flot de lumière bleue
 k'el n'a- puv'e kɔtn'iʁ 'el n'a- vul'e p'a kʃ p'y: ʒen'e paʁ'etʁ deden'je
 qu'elle ne pouvait contenir, elle ne voulait pas qu'il pût gêner, paraître dédaigner
 s'e pət'it ʒ'ũ kʃ ʁãkɔtʁ'et o pas'aʒ kʃ atɛnj'et'a t'us mom'ũ ʒ'a-
 ces petites gens qu'il rencontrait au passage, qu'il atteignait à tous moments. Je
 ʁœv'v'az ãk'œ oðas'y d'a- s'a- kʁav'at m'ov swajøz 'e ɡɔʃfle l'a- d'uz etœnm'ũ
 revois encore, au-dessus de sa cravate mauve, soyeuse et gonflée, le doux étonnement
 d'a- se-z jøz ok'elz'el av'et aʒut'e sãz oʒ'e l'a- destin'e 'a pœʁs'ɔn m'e p'uʁ k'a
 de ses yeux auxquels elle avait ajouté sans oser le destiner à personne mais pour que
 t'us p'yst'ũ pʁãdʁ l'œʁ p'aʁ 'œ suʁ'iʁ 'œ p'ø tim'id d'a- syʒ'œn k'i 'a l'œʁ
 tous pussent en prendre leur part un sourire un peu timide de suzeraine qui a l'air
 d'a- sekskyz'e op'v'e d'a- s'e- vas'oz'e d'a- le-z em'e s'a- suʁ'iʁ tɔb'a s'yʁ mw'a k'i n'a-
 de s'excuser auprès de ses vassaux et de les aimer. Ce sourire tomba sur moi qui ne

la- kit'e pa de-z jø al'œ m'ə- ɤapl'ũ s'ə- ɤəg'æ k'el av'e les'e s'æŋ'e s'ɣ
la quittais pas des yeux. Alors me rappelant ce regard qu'elle avait laissé s'arrêter sur
mw'a pād'ũ la- m'es bl'ø k'om 'œ ɤej'ɔ d'ə- sol'ej ki oŋ'e tɤav'æŋ's'e l'ə- vitɤ'aj
moi, pendant la messe, bleu comme un rayon de soleil qui aurait traversé le vitrail
d'ə- ɔilb'æ l'ə- mov'e ɔ'ə- m'ə- di m'e s'ũ dut 'el f'et at'asj'ɔ 'a mw'a ɔ'ə-
de Gilbert le Mauvais, je me dis : « Mais sans doute elle fait attention à moi. » Je
kɤ'y k'ə ɔ'ə- ly'i plez'e k'el pās'et ōk'œ 'a mw'a kāt'el oŋ'e kit'e legl'iz
crus que je lui plaisais, qu'elle penserait encore à moi quand elle aurait quitté l'église,
k'a k'oz d'ə- mw'a 'el s'æŋ'e p'ot'etɤ tɤ'ist l'ə- sw'æŋ 'a g'æm'ūt 'e osit'o: ɔ'ə- lem'e
qu'à cause de moi elle serait peut-être triste le soir à Guermantes. Et aussitôt je l'aimai,
k'æ s'il p'ø kelkəf'w'a syf'iɤ p'uɤ k'ə nuz emj'ɔz 'ɣn fam k'el n'u ɤəg'æd
car s'il peut quelquefois suffire pour que nous aimions une femme qu'elle nous regarde
av'ek m'ep'i k'om ɔav'e kɤ'y kav'e f'e madmwaz'el sw'an 'e k'ə n'u pās'ɔ k'el
avec mépris comme j'avais cru qu'avait fait Mlle Swann et que nous pensions qu'elle
n'ə- puɤ'a ɔam'e nuz ap'ætən'iɤ kelkəf'w'az osi 'il p'ø syf'iɤ k'el n'u ɤəg'æd
ne pourra jamais nous appartenir, quelquefois aussi il peut suffire qu'elle nous regarde
av'ek b'ōt'e k'om fəz'e mad'am d'ə- g'æm'ūt'z 'e k'ə n'u pās'ɔ k'el puɤ'a
avec bonté comme faisait Mme de Guermantes et que nous pensions qu'elle pourra
nuz ap'ætən'iɤ se-z jø blois'e k'om 'ɣn p'æv'āf ɛp'osibl 'a k'œj'iɤ 'e
nous appartenir. Ses yeux bleuissaient comme une pervenche impossible à cueillir et
k'ə p'ust'ũ 'el m'ø: dedje 'e l'ə- sol'ej m'ən'as'e p'æŋ 'œ ny'aɔ m'e d'æd'ũ ōk'œ
que pourtant elle m'eût dédiée; et le soleil menacé par un nuage, mais dardant encore
d'ə- t'ut s'ə- f'œs s'ɣ l'ə- pl'as 'e d'ũ l'ə- sak'sist'i d'ən'et 'ɣn k'ænasj'ɔ d'ə- ɔ'æŋ'j'om
de toute sa force sur la place et dans la sacristie, donnait une carnation de géranium
'o tap'i ɤ'uɔ k'ɔ i av'et etād'y p'æŋ t'æŋ p'uɤ l'ə- solenit'e 'e s'ɣ lek'el
aux tapis rouges qu'on y avait étendus par terre pour la solennité et sur lesquels
sav'əs'et'ũ suɔj'ũ mad'am d'ə- g'æm'ūt 'e aɔut'et'a l'œŋ len'aɔ 'œ valut'e ɤ'oz
s'avavançait en souriant Mme de Guermantes, et ajoutait à leur lainage un velouté rose,
œn epid'æm d'ə- lymj'æŋ s'et s'œt d'ə- tād'æŋ d'ə- s'æj'œz dus'œŋ d'ũ l'ə- p'ɔp
un épiderme de lumière, cette sorte de tendresse, de sérieuse douceur dans la pompe
'e d'ũ l'ə- ɔw'a ki k'ækt'æŋ'iz s'æŋ'en p'aɔ d'ə- loāg'ē s'æŋ'en p'etyɤ d'ə-
et dans la joie qui caractérisent certaines pages de Lohengrin, certaines peintures de
k'æp'aksjo 'e ki f'ɔ k'ɔp'æd'æŋ k'ə bod'l'æŋ 'e p'y aplik'e 'o s'ɔ d'ə- l'ə-
Carpaccio, et qui font comprendre que Baudelaire ait pu appliquer au son de la
tɤɔp'et lep'i'tet d'ə- delisj'ø

trompette l'épithète de délicieux.

k'əbj'ē d'æpy'i s'ə- ɔ'uɤ d'ũ m'e- p'œmn'ad d'y- kot'e d'ə- g'æm'ūt 'il
Combien depuis ce jour, dans mes promenades du côté de Guermantes, il
m'ə- p'æ'y plyz afliɔj'ũ ōk'œ kop'æv'ũ d'ə- navv'æŋ p'a d'ə- dispozisj'ɔ p'uɤ l'e-
me parut plus affligeant encore qu'auparavant de n'avoir pas de dispositions pour les
l'etɤ 'e d'ə- d'ævw'æŋ ɤ'ən'ɔ'e 'a 'etɤ ɔam'ez œn ek'siv'ē sel'æŋ l'e- ɤəg'æŋ k'ə ɔ'en
lettres, et de devoir renoncer à être jamais un écrivain célèbre. Les regrets que j'en
ep'æuv'e tād'i k'ə ɔ'ə- ɤ'est'e s'œl 'a ɤ'ev'e 'œ p'ø 'a lek'æŋ m'ə- fəz'e t'ũ
éprouvais, tandis que je restais seul à rêver un peu à l'écart, me faisaient tant
suf'æŋ k'ə p'uɤ n'ə- ply l'e- ɤ'æst'iɤ d'ə- lym'tem p'æŋ 'ɣn s'œt dinibisj'ɔ
souffrir, que pour ne plus les ressentir, de lui-même par une sorte d'inhibition

dəv'ɑ̃ l'a- dʊl'œʁ mɑ̃n ɛspʁi sʰæʁ'et ɑ̃tʃœm'ɑ̃ d'ɑ- pɑ̃s'e 'o v'œʁ 'o ʁom'ɑ̃
 devant la douleur, mon esprit s'arrêtait entièrement de penser aux vers, aux romans,
 'a œn av'nɪʁ poe'tik syʁ lək'el m'ɑ̃ m'ɑ̃k d'ɑ- tal'ɑ̃ m'etɛk'diz'e d'ɑ- kɔ'te
 à un avenir poétique sur lequel mon manque de talent m'interdisait de compter.
 al'œʁ bj'œn 'ɑ̃ d'ɑ'œʁ d'ɑ- t'ut s'e pʁœkypasjɔ̃ liteʁ'œʁ 'e n'ɑ- si ʁataf'ɑ̃
 Alors, bien en dehors de toutes ces préoccupations littéraires et ne s'y rattachant
 'ɑ̃ ʁi'ɛ t'u (en)d'an(fr) k'u 'œ tw'a 'œ ʁɑ'l'e d'ɑ- sol'ej syʁ 'yn pj'œʁ lod'œʁ
 en rien, tout d'un coup un toit, un reflet de soleil sur une pierre, l'odeur
 (en)d'an(fr) fɑm'ɛ m'ɑ- fəz'et ʰæʁ'e p'ɑʁ 'œ plezj'œ pɑʁtikylj'e kj m'ɑ- dɑn'e 'e
 d'un chemin me faisaient arrêter par un plaisir particulier qu'ils me donnaient, et
 osi p'ɑʁs kjz av'e l'œʁ d'ɑ- kɑʃe 'o dɑ'l'a d'ɑ- s'ɑ- k'ɑ ʒ'ɑ- vwaj'e k'elk'ɑ f'ɔz
 aussi parce qu'ils avaient l'air de cacher au delà de ce que je voyais, quelque chose
 kjz ɛvit'et 'a vɑn'ɪʁ pʁ'ɑ̃dʁ 'e k'ɑ mɑlgʁ'e me-z ɛf'œʁ ʒ'ɑ- nɑʁiv'e paz 'a dekuv'ɪʁ
 qu'ils invitaient à venir prendre et que malgré mes efforts je n'arrivais pas à découvrir.
 k'ɔm ʒ'ɑ- sɑ'te k'ɑ sɑ'l'a s'ɑ- tʁuv'et ɑ̃n 'ø ʒ'ɑ- ʁest'e l'a imob'il 'a ʁəgɑʁ'd'e
 Comme je sentais que cela se trouvait en eux, je restais là, immobile, à regarder,
 'a ʁespj'œ 'a tɑʃe dɑle av'ek m'ɑ- pɑ̃s'e 'o dɑ'l'a d'ɑ- lim'ɑʒ 'u d'ɑ- lod'œʁ 'e
 à respirer, à tâcher d'aller avec ma pensée au delà de l'image ou de l'odeur. Et
 s'il m'ɑ- fɑl'e ʁɑʁʁap'e m'ɑ̃ gʁɑ̃dp'œʁ pʁœsyiv'œ m'ɑ- ʁut ʒ'ɑ- fœʁfœz 'a l'e-
 s'il me fallait rattraper mon grand-père, poursuivre ma route, je cherchais à les
 ʁɑʁʁuv'e 'ɑ̃ fœʁm'ɑ̃ le-z j'ø ʒ'ɑ- mɑʁafœz 'a m'ɑ- ʁɑpl'e egzaktɑm'ɑ̃ l'a- lijn
 retrouver, en fermant les yeux; je m'attachais à me rappeler exactement la ligne
 d'y- tw'a l'a- ny'ɑs d'ɑ- l'a- pj'œʁ ki s'ɑ̃ k'ɑ ʒ'ɑ- p'ɪs k'ɔpʁ'ɑ̃dʁ pʁœkw'a
 du toit, la nuance de la pierre qui, sans que je pusse comprendre pourquoi,
 mɑv'e sɑ̃bl'e pl'en pʁ'et'z 'a sɑ̃ʁʁuv'ɪʁ 'a m'ɑ- liv'œ s'ɑ- d'ɑ̃t 'el net'e
 m'avaient semblé pleines, prêtes à s'entr'ouvrir, à me livrer ce dont elles n'étaient
 k'œ kuv'œkl s'œʁ s'ɑ- net'e p'a de-z ɛpʁœsjɔ̃ d'ɑ- s'ɑ- ʒ'ɑ̃ʁ ki puv'e m'ɑ-
 qu'un couvercle. Certes ce n'était pas des impressions de ce genre qui pouvaient me
 ʁ'ɑ̃dʁ lespeʁ'ɑ̃s k'ɑ ʒav'e pœd'y d'ɑ- puvw'ɑʁ 'etʁ 'œ ʒ'uʁ ɛkʁiv'ɛ 'e p'œt k'ɑʁ
 rendre l'espérance que j'avais perdue de pouvoir être un jour écrivain et poète, car
 elz et'e tuʒ'uʁ ljœz 'a œn ɔbz'e pɑʁtikylj'e depuv'y d'ɑ- val'œʁ ɛ̃telekty'el 'e n'ɑ-
 elles étaient toujours liées à un objet particulier dépourvu de valeur intellectuelle et ne
 s'ɑ- ʁɑpɔʁt'ɑ̃ 'a ok'ɪn venit'e abʁɛ't m'e d'y- mw'ɛz 'el m'ɑ- dɑn'et 'œ plezj'œ
 se rapportant à aucune vérité abstraite. Mais du moins elles me donnaient un plaisir
 iʁœzɔn'e lilyzjɔ̃ d'ɪn s'ɔʁt d'ɑ- fœk'dit'e 'e p'ɑʁ l'a m'ɑ- distʁœj'e d'ɑ- lɑny'i d'y-
 irraisonné, l'illusion d'une sorte de fécondité et par là me distrayaient de l'ennui, du
 sɑ̃tim'ɑ̃ d'ɑ- mɑ̃n ɛpyis'ɑ̃s k'ɑ ʒav'ez ɛpʁuv'e f'ak fw'a k'ɑ ʒav'e fœʁf'e 'œ
 sentiment de mon impuissance que j'avais éprouvés chaque fois que j'avais cherché un
 syʒ'e filozofik p'uʁ 'yn gʁ'ɑ̃d 'œvʁ liteʁ'œʁ m'e l'a- dɑvw'ɑʁ d'ɑ- k'ɔʒj'ɑ̃s
 sujet philosophique pour une grande œuvre littéraire. Mais le devoir de conscience
 et'e si ɑk'd'y k'ɑ m'ɛpɔz'e seʒ ɛpʁœsjɔ̃ d'ɑ- fœʁm d'ɑ- pɑʁf'œ 'u d'ɑ- kul'œʁ
 était si ardu que m'imposaient ces impressions de forme, de parfum ou de couleur
 d'ɑ- tɑʃe dɑpœʁsɔvw'ɑʁ s'ɑ- ki s'ɑ- kɑʃe dœʁj'œʁ 'el k'ɑ ʒ'ɑ- n'ɑ- tɑ̃d'e paz 'a m'ɑ-
 — de tâcher d'apercevoir ce qui se cachait derrière elles, que je ne tardais pas à me
 fœʁf'e 'a mwɑm'ɛm de-z ɛkskyz ki m'ɑ- pœʁm'ɪs d'ɑ- m'ɑ- dœʁɔb'e 'a seʒ ɛf'œʁz 'e
 chercher à moi-même des excuses qui me permissent de me dérober à ces efforts et

də- mepəznjə s'et fatig p'as bon'œs m'e- paʒɑ maplɛ ʒə- sɑtɛ kə
 de m'épargner cette fatigue. Par bonheur mes parents m'appelaient, je sentais que
 ʒə- navɛ p'a pʁezɑtmɑ l'a- tʁɑkilitɛ nesɛs'œs p'us pʁɛsyivʁ ytilmɑ m'a-
 je n'avais pas présentement la tranquillité nécessaire pour poursuivre utilement ma
 ʁəʃɛʃ 'e kj valɛ mjø n'i ply pɑsɛ ʒyskɑ s'a- kə ʒə- fys ʁɑtʁɛ 'e
 recherche, et qu'il valait mieux n'y plus penser jusqu'à ce que je fusse rentré, et
 n'a- p'a m'a- fatigɛ davɑs sɑ ʁɛzɪlt'a al'œ ʒə- n'a- məkypɛ ply d'a- s'et fɔz
 ne pas me fatiguer d'avance sans résultat. Alors je ne m'occupais plus de cette chose
 ɛkɔn'y ki sɑvlɔpɛ d'yn fɔkm 'u (en)dʌn(fr) pɑʃfœ bjɛ tʁɑkil pyʃskɑ
 inconnue qui s'enveloppait d'une forme ou d'un parfum, bien tranquille puisque
 ʒə- l'a- ʁamɛnz'a l'a- mɛzʊ pʁotɛʒɛ p'as l'a- ʁəvetmɑ dim'aʒ s'u lek'el ʒə- l'a-
 je la ramenais à la maison, protégée par le revêtement d'images sous lesquelles je la
 tʁuvɛ vivɑt k'ɔm l'e- pwasʊ kə l'e- ʒʉz'u 'ʊ mavɛ lesɛ alɛ 'a l'a-
 trouverais vivante, comme les poissons que les jours où on m'avait laissé aller à la
 pɛʃ ʒə- ʁapɔʁtɛ dɑ mʊ panjɛ kuv'œs p'as 'yn kuf d'ɛb ki pʁɛzɛvɛ
 pêche, je rapportais dans mon panier couverts par une couche d'herbe qui préservait
 l'œs fʁɛʃœs 'yn fɪw'az 'a l'a- mɛzʊ ʒə- sɔʒ'ɛz 'a 'otʁ fɔz 'e ɛsi sɑtasɛ
 leur fraîcheur. Une fois à la maison je songeais à autre chose et ainsi s'entassaient
 dɑ mʊn ɛspʁi k'ɔm dɑ m'a- fɑbs l'e- flœs kə ʒavɛ kœʒi dɑ m'e-
 dans mon esprit (comme dans ma chambre les fleurs que j'avais cueillies dans mes
 pʁɔmn'ad 'u le-z ɔbzɛ kʊ mavɛ dɔnɛ 'yn pjɛs 'u ʒwɛt œ ʁəflɛ 'œ
 promenades ou les objets qu'on m'avait donnés), une pierre où jouait un reflet, un
 twɑ 'œ sʊ d'a- klɔʃ 'yn ɔd'œs d'a- fœj bjɛ de-z im'aʒ difɛʁɑt s'u
 toit, un son de cloche, une odeur de feuilles, bien des images différentes sous
 lek'elz il i'a lɔvɑ (en)kwɛst(fr) m'ɔst l'a- ʁɛalite pʁɛsɑti kə ʒə- n'e paz'y asɛ
 lesquelles il y a longtemps qu'est morte la réalité pressentie que je n'ai pas eu assez
 d'a- volɔtɛ p'us ɑsivɛ 'a dekuvʁiʁ 'yn fɪw'a pʁstɑ 'u n'otʁ pʁɔmn'ad
 de volonté pour arriver à découvrir. Une fois pourtant, — où notre promenade
 sɛtɑ pʁɔlɔʒɛ fɔk 'o dɑl'a d'a- s'a- dʁɛ abityɛl nuz avjɔz etɛ bjɛn œʃ d'a-
 s'étant prolongée fort au delà de sa durée habituelle, nous avions été bien heureux de
 ʁɑkɔtɛ 'a mɪfmɛ d'y- ʁət'us k'ɔm lapʁɛsmid'i finisɛ l'a- dɔkt'œs pʁɛsɔpjɛ
 rencontrer à mi-chemin du retour, comme l'après-midi finissait, le docteur Percepied
 ki pas'et'ɑ vwatyʁ 'a ʁɪd abat'y nuz avɛ ʁəkɔn'y 'e fɛ mɔtɛ avɛk lyi
 qui passait en voiture à bride abattue, nous avait reconnu et fait monter avec lui, —
 ʒʉz 'yn ɛpʁɛsjɔ d'a- s'a- ʒɑs 'e n'a- labɑdɔnɛ p'a sɑz'œ p'œ lapʁɔfɔdʁi 'ʊ
 j'eus une impression de ce genre et ne l'abandonnai pas sans un peu l'approfondir. On
 mavɛ fɛ mɔtɛ pʁɛ d'y- kɔfɛ nuz aljɔ k'ɔm l'a- vɑ pɑskɑ l'a- dɔkt'œs
 m'avait fait monter près du cocher, nous allions comme le vent parce que le docteur
 avɛt ɑk'œ avɑ d'a- ʁɑtʁɛ 'a kɔbʁɛ 'a sɑkɛtɛ 'a mɑtɛvɪjɑlz'ek fɛz'œ mɑlad
 avait encore avant de rentrer à Combray à s'arrêter à Martinville-le-Sec chez un malade
 'a l'a- p'ɔst dyk'el il avɛt etɛ kɔvn'y kə n'u latɑdʁi 'o tʉknɑ (en)dʌn(fr)
 à la porte duquel il avait été convenu que nous l'attendrions. Au tournant d'un
 ʃɑmɛ ʒɛpʁuvɛ tut'a ku s'a- plɛziʁ spɛʃjal ki n'a- ʁəsɑblɛt'a ɔk'æn'otʁ 'a
 chemin j'éprouvai tout à coup ce plaisir spécial qui ne ressemblait à aucun autre, à
 ɑpɛksəvw'as l'e- d'œ klofɛ d'a- mɑtɛvɪl syʁ lek'el dɔnɛ l'a- solɛj kuʃɑ
 apercevoir les deux clochers de Martinville, sur lesquels donnait le soleil couchant

'e k'a l'a- muvm'ũ d'a- n'otɕ vvaɥɥɕ 'e l'e- laɕe dɥ- ʃəm'ẽ av'e l'ɛɕ d'a- fɛɕ
 et que le mouvement de notre voiture et les lacets du chemin avaient l'air de faire
 ʃũʒ'e d'a- plas py'i sɔly'i d'a- vjɔksv'ik ki sepaɕ'e d'ø p'aɕ 'yn kol'in 'e 'yn
 changer de place, puis celui de Vieuxvicq qui, séparé d'eux par une colline et une
 val'e 'e sity'e s'ɥɕ ʔe plat'o plyz elv'e d'ũ l'a- lwɛt'ẽ sũbl'e puɐt'ũ t'u vwaz'ẽ
 vallée, et situé sur un plateau plus élevé dans le lointain, semblait pourtant tout voisin
 d'ø
 d'eux.

ũ kɔstat'ũ 'ũ not'ũ l'a- fɔɕm d'a- l'ɛɕ fl'ɛʃ l'a- deplasm'ũ d'a- l'ɛɕ
 En constatant, en notant la forme de leur flèche, le déplacement de leurs
 linʒ lãsolejm'ũ d'a- l'ɛɕ syɕfas ʒ'a- sũt'e k'a ʒ'a- nal'e p'az o b'u d'a-
 lignes, l'ensoleillement de leur surface, je sentais que je n'allais pas au bout de
 mɔn ɛpɛsɛʒ'ũ k'a kelkə ʃɔz et'e deɕj'ɛɕ s'a- muvm'ũ deɕj'ɛɕ s'et klax't'e
 mon impression, que quelque chose était derrière ce mouvement, derrière cette clarté,
 k'elkə ʃɔz kj sũbl'e kɔtn'ɛɕ 'e deɕob'e 'a l'a- fw'a
 quelque chose qu'ils semblaient contenir et dérober à la fois.

l'e- klofe paɕɛs'e si elwanʒez'e nuz avj'ũ l'ɛɕ d'a- si p'ø n'u ɕapɕof'e
 Les clochers paraissaient si éloignés et nous avions l'air de si peu nous rapprocher
 d'ø k'a ʒ'a- fy etɔn'e k'ũ k'ɛlkəz ɛst'ũz apɕ'e n'u nuz aɕet'a:m dɔv'ũ
 d'eux, que je fus étonné quand, quelques instants après, nous nous arrêtâmes devant
 legliz d'a- maɐtɛv'il ʒ'a- n'a- sav'e p'a l'a- ɕez'ũ dy- plez'ɛɕ k'a ʒav'ez 'y 'a le-z apɛksɔv'wɕ
 l'église de Martinville. Je ne savais pas la raison du plaisir que j'avais eu à les apercevoir
 'a loɕiz'ũ 'e lɔbligasj'ũ d'a- ʃɛɕʃe 'a dekuv'ɛɕ s'et ɕez'ũ m'a- sũbl'e bj'ẽ
 à l'horizon et l'obligation de chercher à découvrir cette raison me semblait bien
 pen'ibl ʒav'ez ɔv'i d'a- gaɕd'e 'ũ ɕez'ɛɕv d'ũ m'a- t'et s'e linʒ ɕamy'ũtɔ o sol'ɛj
 pénible; j'avais envie de garder en réserve dans ma tête ces lignes remuantes au soleil
 'e d'a- ni ply pãs'e m'ɛtn'ũ 'e il 'e pɕɔb'abl k'a si ʒ'a- lav'e fe l'e- d'ø
 et de n'y plus penser maintenant. Et il est probable que si je l'avais fait, les deux
 klofe sɔɐt'al'ez 'a ʒam'e ɕəʒw'ɛdɛ t'ũ d'aɕɕ d'a- tw'a d'a- paɕf'ø d'a- s'ũ
 clochers seraient allés à jamais rejoindre tant d'arbres, de toits, de parfums, de sons,
 k'a ʒav'e distɛɕ'e de-z otɕz 'a k'oz d'a- s'a- plez'ɛɕ ɔbskɥɕ kj mav'e pɕokɥ'e
 que j'avais distingués des autres à cause de ce plaisir obscur qu'ils m'avaient procuré
 'e k'a ʒ'a- n'e ʒam'ez apɕɔf'ɔd'i ʒ'a- desũd'i koz'e av'ek m'e- paɕ'ũz ɔn atũd'ũ l'a-
 et que je n'ai jamais approfondi. Je descendis causer avec mes parents en attendant le
 dokt'ɛɕ py'i n'u ɕapɐɐt'im ʒ'a- ɕapɛ'i m'a- plas s'ɥɕ l'a- sʒ'ɛʒ ʒ'a- tuɕn'e l'a- t'et p'uɕ
 docteur. Puis nous repartîmes, je repris ma place sur le siège, je tournai la tête pour
 vw'ɕ ɔk'ɔɕ l'e- klofe k'ø p'ø ply t'aɕ ʒapɛs'y 'yn deɕnʒ'ɛɕ fw'az o tuɕn'ũ
 voir encore les clochers qu'un peu plus tard, j'aperçus une dernière fois au tournant
 (en)d'an(fr) ʃəm'ẽ l'a- kɔfe ki n'a- sũbl'e p'a dispoʒ'e 'a koz'e ɛj'ũ 'a p'en
 d'un chemin. Le cocher, qui ne semblait pas disposé à causer, ayant à peine
 ɕep'ɔdɥ 'a m'e- pɕɔp'o fɔɕs m'a- fy fot d'otɕ kɔpan'i d'a- m'a- ɕab'atɕ s'ɥɕ
 répondu à mes propos, force me fut, faute d'autre compagnie, de me rabattre sur
 s'el d'a- mwam'em 'e deseʒ'e d'a- m'a- ɕaple m'e- klofe bj'ɛt'o: l'ɛɕ linʒ'e
 celle de moi-même et d'essayer de me rappeler mes clochers. Bientôt leurs lignes et
 l'ɛɕ syɕfas ɔsoleʒ'e k'ɔm si elz av'et et'e 'yn s'ɔɐt dek'ɔɕs s'a- deʒ'ɛɕɛɕ
 leurs surfaces ensoleillées, comme si elles avaient été une sorte d'écorce, se déchirèrent,

'œ p'ø d'ə s'ə- ki me'te kafe ɔn'el mapax'y ʒ'oz'ɥn pās'e ki neksist'e p'a
un peu de ce qui m'était caché en elles m'apparut, j'eus une pensée qui n'existait pas
p'ux mw'a lēs'tā av'ā ki s'ə- fəɥmɥl'a 'ā m'o d'ā m'a- t'et 'e l'a- plez'is k'ə
pour moi l'instant avant, qui se formula en mots dans ma tête, et le plaisir que
mav'e fe tut'a l'œs epɥuv'e l'œs v'y s'en tɥuv'a telm'ā ak'ɥy k'ə p'wi
m'avait fait tout à l'heure éprouver leur vue s'en trouva tellement accru que, pris
dyn s'œt div'ɛs ʒ'ə- n'ə- p'y ply pās'e 'a 'otɛ f'ɔz 'a s'ə- mom'ā 'e k'ɔm
d'une sorte d'ivresse, je ne pus plus penser à autre chose. A ce moment et comme
nuz etj'ɔ deʒ'a lw'ē d'ə- maktēv'il 'ā tuɥn'ā l'a- t'et ʒ'ə- le-z apɛs'ɥ d'ə- nuv'o t'u
nous étions déjà loin de Martinville en tournant la tête je les aperçus de nouveau, tout
nw'ak s'et fw'a k'ak l'a- sol'ej et'e deʒ'a ku'fe p'ak mom'ā l'e- tuɥn'ā d'y- fəɥm'ē
noirs cette fois, car le soleil était déjà couché. Par moments les tournants du chemin
m'a- l'e- deɥob'e py'iz'il s'ə- mōt'ɛnt'ɥn deɥn'j'ɛs fw'az'e ɔf'ē ʒ'ə- n'ə- l'e- v'i ply
me les dérobaient, puis ils se montrèrent une dernière fois et enfin je ne les vis plus.

s'ū m'a- d'is k'ə s'ə- ki et'e kafe deɥj'ɛs l'e- klo'fe d'ə- maktēv'il dəv'et'etɛ
Sans me dire que ce qui était caché derrière les clochers de Martinville devait être
k'elkə f'ɔz danalog 'a 'ɥn ʒoli f'ɛ'az py'iskə set'e s'u l'a- f'ɔɥm d'ə- m'o ki
quelque chose d'analogue à une jolie phrase, puisque c'était sous la forme de mots qui
m'a- fəz'e plez'is k'ə səl'a met'et apax'y dāmād'ā 'œ k'œj'ɔ 'e d'y- pap'je 'o
me faisaient plaisir, que cela m'était apparu, demandant un crayon et du papier au
dakt'œs ʒ'ə- kōpoz'e malg'ɛ l'e- ka'o d'ə- l'a- vvat'ɥs p'ux sulaʒ'e m'a- kōsj'ās 'e
docteur, je composai malgré les cahots de la voiture, pour soulager ma conscience et
obe'is 'a m'ɔ (en)enθauzi,azmu(fr) l'a- pəfi mœs'o syiv'ā k'ə ʒ'e ɥəɥuv'e dəpyiz'e ok'el
obéir à mon enthousiasme, le petit morceau suivant que j'ai retrouvé depuis et auquel
ʒ'ə- n'e 'y 'a f'ɛs syb'is k'ə p'ø d'ə- f'āʒm'ā
je n'ai eu à faire subir que peu de changements :

s'œl selv'ā d'y- niv'o d'ə- l'a- pl'en 'e k'ɔm pɛnd'y 'ā r'az kōp'apɥ
«Seuls, s'élevant du niveau de la plaine et comme perdus en rase campagne,
mōt'e v'ɛs l'a- s'jel l'e- d'ø klo'fe d'ə- maktēv'il bjēt'o: nuz'ā v'im tɥw'a
montaient vers le ciel les deux clochers de Martinville. Bientôt nous en vîmes trois :
vən'ā s'ə- plas'e 'ā fas d'ø p'ak 'ɥn v'ɔlt aɔd'i 'œ klo'fe ɥatəɥdat'ɛs səl'y'i
venant se placer en face d'eux par une volte hardie, un clocher retardataire, celui
d'ə- vjœksv'ik le-z av'e ɥəʒw'ē l'e- min'yt pas'e nuz alj'ɔ v'it 'e puɛt'ā
de Vieuxvicq, les avait rejoints. Les minutes passaient, nous allions vite et pourtant
l'e- tɥw'a klo'fe et'e tuʒ'uɥz o lw'ē dəv'ā n'u k'ɔm tɥw'az waz'o poz'e
les trois clochers étaient toujours au loin devant nous, comme trois oiseaux posés
s'ɥs l'a- pl'en imob'ilz'e k'ɔ dist'ɛg 'o sol'ej py'i l'a- klo'fe d'ə- vjœksv'ik
sur la plaine, immobiles et qu'on distingue au soleil. Puis le clocher de Vieuxvicq
sekəst'a p'wi s'e- dist'ās 'e l'e- klo'fe d'ə- maktēv'il ɥest'ɛs s'œl eklɛ'e
s'écarta, prit ses distances, et les clochers de Martinville restèrent seuls, éclairés
p'ak l'a- lymj'ɛs d'y- ku'f'ā k'ə m'em 'a s'et dist'ās s'ɥs l'œs p'āt ʒ'ə- vwaj'e
par la lumière du couchant que même à cette distance, sur leurs pentes, je voyais
ʒw'e 'e suɥ'is nuz avj'ɔz et'e s'i l'ɔz 'a n'u ɥapɥof'e d'ø k'ə ʒ'ə- pās'ez o
jouer et sourire. Nous avions été si longs à nous rapprocher d'eux, que je pensais au
t'ā kj fodɛt'āk'ɔɥ p'ux le-z at'ēdɛ k'ā t'u (en)d'an(fr) k'u l'a- vvat'ɥs
temps qu'il faudrait encore pour les atteindre quand, tout d'un coup, la voiture

ejā tuɔn'e 'el n'u depoza 'a l'œɕ pje 'e 'il set'e ʒat'e si ɣɔdm'ā
 ayant tourné, elle nous déposa à leurs pieds; et ils s'étaient jetés si rudement
 odv'ā d'el k'ɔ n'ø k'ə l'a- t'ā dazet'e p'uɕ n'a- p'a s'a- œɛt'e 'o p'ɔɕf
 au-devant d'elle, qu'on n'eut que le temps d'arrêter pour ne pas se heurter au porche.
 n'u pɔssyiv'im n'otɕ ɣ'ut nuz avj'ɔ deʒ'a ki'te maɛt'ɛv'il d'apɣiz 'œ p'ø
 Nous poursuivîmes notre route; nous avions déjà quitté Martinville depuis un peu
 d'a- t'ā 'e l'a- vil'aʒ apɣ'e nuz avw'aɕ ak'ɔpanʒe k'elkə s'əg'ɔdz av'e dispak'y
 de temps et le village après nous avoir accompagnés quelques secondes avait disparu,
 k'ə ɛst'e s'œlz'a loɣiz'ɔ 'a n'u ɛgagad'e fy'ɛ s'e- klof'ez'e salɣ'i d'a- vj'œksvik
 que restés seuls à l'horizon à nous regarder fuir, ses clochers et celui de Vieuxvicq
 aʒit'et āk'ɔɕ 'ā s'ɣn dadj'ø l'œɕ s'imz āsoleʒe paɛfw'a (en)l'an(fr) sefas'e p'uɕ
 agitaient encore en signe d'adieu leurs cimes ensoleillées. Parfois l'un s'effaçait pour
 k'ə l'e- d'œz 'otɕ p'ys nuz apɛssavw'aɕ œn ɛst'ā āk'ɔɕ m'e l'a- ɣ'ut j'āʒ'a
 que les deux autres pussent nous apercevoir un instant encore; mais la route changea
 d'a- diɛksj'ɔ 'il viɣ'ɛɕ d'ā l'a- lymj'ɛɕ k'ɔm tɔw'a piv'o d'ɔɕ 'e dispak'yɛt'a
 de direction, ils virèrent dans la lumière comme trois pivots d'or et disparurent à
 me-z'j'ø m'e 'œ p'ø ply t'aɕ k'ɔm nuz etj'ɔ deʒ'a pɣ'e d'a- k'ɔbɣ'e l'a- sol'ej
 mes yeux. Mais, un peu plus tard, comme nous étions déjà près de Combray, le soleil
 et'ā m'ɛtn'ā kuʒe ʒ'a- le-z apɛɕs'y 'yn dɛɛnj'ɛɕ fw'a d'a- tɣ'e lw'ɛ ki net'e ply
 étant maintenant couché, je les aperçus une dernière fois de très loin qui n'étaient plus
 k'ə k'ɔm tɔw'a fl'œɕ p'ɛt s'yɕ l'a- sj'el odas'y d'a- l'a- lijn b'as d'e- j'ā 'il
 que comme trois fleurs peintes sur le ciel au-dessus de la ligne basse des champs. Ils
 m'a- fəz'e pās'e os'i 'o tɔw'a ʒ'œn fij d'yn leʒ'ād abādon'e dāz yn
 me faisaient penser aussi aux trois jeunes filles d'une légende, abandonnées dans une
 solityd 'u t'ɔb'e deʒ'a lɔbskyɔit'e 'e tād'i k'ə n'u nuz elwajj'ɔz o gal'o ʒ'a-
 solitude où tombait déjà l'obscurité; et tandis que nous nous éloignions au galop, je
 l'e- vi timidm'ā fɛɣʒe l'œɕ fəɛt'ɛ 'e apɣ'e k'elkə g'of tɛɛbyf'm'ā
 les vis timidement chercher leur chemin et après quelques gauches trébuchements
 d'a- l'œɕ n'ɔbl silw'et s'a- sɛɣ'e le-z 'œ k'ɔtɕ le-z 'otɕ glis'e (en)l'an(fr) dɛɛnj'ɛɕ
 de leurs nobles silhouettes, se serrer les uns contre les autres, glisser l'un derrière
 l'otɕ n'a- ply fɛɕ s'yɕ l'a- sj'el āk'ɔɕ ɣ'ɔz k'yn s'œl f'ɔɕm nw'aɕ fəɕm'āt
 l'autre, ne plus faire sur le ciel encore rose qu'une seule forme noire, charmante
 'e ɛɛzinʒe 'e sefas'e d'ā l'a- ny'i ʒ'a- n'a- ɛpās'e ʒam'ɛz'a s'et p'aʒ me-z'a s'a-
 et résignée, et s'effacer dans la nuit. » Je ne repensai jamais à cette page, mais à ce
 momāt'l'a k'ā 'o kw'ɛ d'y- sj'eʒ 'u l'a- koʒe d'y- d'ɔkt'œɕ plas'et abityelm'ā
 moment-là, quand, au coin du siège où le cocher du docteur plaçait habituellement
 dāz 'œ panʒe l'e- vol'aj kj av'et aft'ez o maɣʒe d'a- maɛt'ɛv'il ʒ'ø fin'i d'a-
 dans un panier les volailles qu'il avait achetées au marché de Martinville, j'eus fini de
 lekɣ'ɛɕ ʒ'a- m'a- tɔuv'e si øɣ'ø ʒ'a- sāt'e kel mav'e si paɛfɛtm'ā debakəs'e d'a-
 l'écrire, je me trouvai si heureux, je sentais qu'elle m'avait si parfaitement débarrassé de
 s'e klof'ez'e d'a- s'a- kj kaʒe dɛɛnj'ɛɕ ø k'ə k'ɔm si ʒav'ez et'e mwam'em
 ces clochers et de ce qu'ils cachaient derrière eux, que, comme si j'avais été moi-même
 'yn p'ul 'e si ʒ'a- van'e d'a- p'ɔdɕ œn 'œf ʒ'a- m'a- m'i 'a fāt'e 'a tyat'et
 une poule et si je venais de pondre un œuf, je me mis à chanter à tue-tête.

pād'ā tut l'a- ʒuɛn'e d'ā s'e pɔomni'ad ʒav'e p'y ɛv'e 'o plez'ɛɕ k'ə s'a-

Pendant toute la journée, dans ces promenades, j'avais pu rêver au plaisir que ce

sər'e d'etɛ lam'i d'a l'a- dyfɛs d'a- gɛʁm'üt d'a- pɛʃe l'a- tʁy'it d'a- m'a- pʁomn'e
 serait d'être l'ami de la duchesse de Guermantes, de pêcher la truite, de me promener
 'ä b'æsk s'ɣɛ l'a- viv'on 'e av'id d'a- bon'œʁ n'a- dämäd'e 'ä s'e momäts'l'a
 en barque sur la Vivonne, et, avide de bonheur, ne demander en ces moments-là
 ʁi'f d'otɛ 'a l'a- vi kə d'a- s'a- kəpoz'e tuʒ'ux d'yn sy'it dœʁ'ɔz apʁesmid'i
 rien d'autre à la vie que de se composer toujours d'une suite d'heureux après-midi.
 m'e k'ä s'ɣɛ l'a- fəm'f d'y- ʁə'tux ʒav'ez apɛʁs'y s'ɣɛ l'a- g'ɔʃ 'yn fɛʁm as'e
 Mais quand sur le chemin du retour j'avais aperçu sur la gauche une ferme, assez
 dist'üt d'a- d'œz'otɛ ki et'et o k'ötɛʁɛ tɛ'e ʁapʁɔʃe 'e 'a pəʁt'iz d'a- lak'el
 distante de deux autres qui étaient au contraire très rapprochées, et à partir de laquelle
 p'ux ätɛ'e d'ä k'öbɛ'e 'il ni av'e ply k'a pɛ'üdɛ 'yn al'e d'a- fɛn bɔʁd'e
 pour entrer dans Combray il n'y avait plus qu'à prendre une allée de chênes bordée
 (en)d'än(fr) kot'e d'a- pʁ'ez apəʁtän'ä fak'æn'a 'œ pə'ti kl'oz'e plät'ez'a ẽtɛʁv'alz eg'o d'a-
 d'un côté de prés appartenant chacun à un petit clos et plantés à intervalles égaux de
 pəm'je ki i pɔʁt'e k'üt ilz et'et ekleʁ'e p'æʁ l'a- sol'ej ku'fä l'a- des'ẽ
 pommiers qui y portaient, quand ils étaient éclairés par le soleil couchant, le dessin
 ʒapən'e d'a- loɛʁz'öbɛ bʁyskam'ä m'ö k'œʁ s'a- mət'et'a b'atɛ ʒ'a- sav'e
 japonais de leurs ombres, brusquement mon cœur se mettait à battre, je savais
 kav'ä 'yn däm'jœʁ n'u sæ'j'ö b'ütɛ'e 'e k'a k'om set'e d'a- ʁ'egl l'e-
 qu'avant une demi-heure nous serions rentrés, et que, comme c'était de règle les
 ʒ'uxz'u nuz et'j'öz all'e d'y- kot'e d'a- gɛʁm'ütz'e 'u l'a- din'e et'e sɛʁvi ply t'æʁ
 jours où nous étions allés du côté de Guermantes et où le dîner était servi plus tard,
 'ö m'äʁɛ'e m'a- ku'fɛ sit'o: m'a- s'up pʁ'iz d'a- s'öbɛ k'a m'a- m'ɛʁ ʁətn'y 'a
 on m'enverrait me coucher sitôt ma soupe prise, de sorte que ma mère, retenue à
 t'abl k'om s'il i av'e d'y- m'ö'd 'a din'e n'a- m'ötɛ'e p'a m'a- d'iz b'ösw'æ d'ä
 table comme s'il y avait du monde à dîner, ne monterait pas me dire bonsoir dans
 m'ö li l'a- z'on d'a- tʁist'ɛs 'u ʒ'a- vən'e d'ätɛ'e et'et os'i dist'ẽkt d'a- l'a- z'on 'u
 mon lit. La zone de tristesse où je venais d'entrer était aussi distincte de la zone, où
 ʒ'a- melä's'e av'ek ʒw'a 'il i av'et'œ mom'ä äk'öʁ k'a d'ä sɛʁt'ẽ s'j'elz'yn b'äd
 je m'élançais avec joie il y avait un moment encore que dans certains ciels une bande
 ʁ'ɔz 'e sɛpəʁ'e k'om p'æʁ 'yn l'ip d'yn b'äd v'ɛʁt 'u d'yn b'äd n'w'æ 'ö
 rose est séparée comme par une ligne d'une bande verte ou d'une bande noire. On
 vw'a æn wəz'o vol'e d'ä l'a- ʁ'ɔz 'il v'a än at'ẽdɛ l'a- f'ẽ 'il t'uf pʁ'eskə 'o n'w'æ
 voit un oiseau voler dans le rose, il va en atteindre la fin, il touche presque au noir,
 py'iz il i et ätɛ'e l'e- dez'iz ki tut'a l'œʁ m'ütux'e dal'e 'a gɛʁm'üt
 puis il y est entré. Les désirs qui tout à l'heure m'entouraient, d'aller à Guermantes,
 d'a- vwajaʒ'e d'etɛ øʁø ʒet'e m'ẽtn'ä telm'ä 'ä d'ä'öʁ d'ø k'a l'œʁ
 de voyager, d'être heureux, j'étais maintenant tellement en dehors d'eux que leur
 aköplism'ä n'a- m'ø: fet ok'œ plez'iz k'om ʒoʁ'e d'ɔn'e t'u sal'a p'ux
 accomplissement ne m'eût fait aucun plaisir. Comme j'aurais donné tout cela pour
 puv'w'æ plø'e t'ut l'a- ny'i d'ä l'e- b'w'a d'a- mam'ä ʒ'a- frison'e ʒ'a- n'a- detaʃe
 pouvoir pleurer toute la nuit dans les bras de maman! Je frissonnais, je ne détachais
 p'a me-z j'øz ägwəʃe d'y- viz'aʒ d'a- m'a- m'ɛʁ ki napəʁetɛ'e p'a s'a- sw'æ d'ä l'a-
 pas mes yeux angoissés du visage de ma mère, qui n'apparaîtrait pas ce soir dans la
 f'äʁɛ 'u ʒ'a- m'a- vwaj'e dez'a p'æʁ l'a- p'äs'e ʒoʁ'e vul'y muʁ'iz 'e s'et et'a d'ys'ẽ
 chambre où je me voyais déjà par la pensée, j'aurais voulu mourir. Et cet état durerait

zysk'o lădm'ē k'ā l'e- kēj'ō dy- mat'ē apyij'ā k'om l'a- ʒaɖinj'e l'œk
 jusqu'au lendemain, quand les rayons du matin, appuyant, comme le jardinier, leurs
 baʁ'oz o m'yɛ ʁavet'y d'a- kapys'in ki gʁœp'e ʒysk'a m'a- fən'etɜ ʒ'a- sotʁ'eʒ 'a
 barreaux au mur revêtu de capucines qui grimpaient jusqu'à ma fenêtre, je sauterais à
 b'a dy- li p'uɛ des'ūdɜ vit 'o ʒaɖd'ē s'ā ply m'a- ʁap'l'e k'a l'a- sw'aɛ ʁamɛnʁ'e
 bas du lit pour descendre vite au jardin, sans plus me rappeler que le soir ramènerait
 ʒam'e l'œk d'a- kit'e m'a- m'ɛɛ 'e d'a- l'a- s'ɔɛt s'est dy- kot'e d'a- gɛɛm'ūt k'a
 jamais l'heure de quitter ma mère. Et de la sorte c'est du côté de Guermantes que
 ʒ'e apʁi 'a distɛg'e sez et'a ki s'a- syks'ed't ũ mw'a pād'ā sɛɛ'tɛn pɛʁʒ'od
 j'ai appris à distinguer ces états qui se succèdent en moi, pendant certaines périodes,
 'e v'ō ʒysk'a s'a- paɛtaʒ'e ʃak ʒuɛn'e (en)l'an(fr) ʁav'n'ā ʃas'e l'otɜ av'ek l'a-
 et vont jusqu'à se partager chaque journée, l'un revenant chasser l'autre, avec la
 pōktyalit'e d'a- l'a- ʃɛvɛ kōtig'y m'e si ekstɛɛʒ'œɛ (en)l'an(fr) 'a l'otɜ si depuɛv'y d'a-
 ponctualité de la fièvre; contigus, mais si extérieurs l'un à l'autre, si dépourvus de
 mwaj'ē d'a- komyɛnikasj'ō 'ātɜ 'ø k'a ʒ'a- n'a- pyi ply kōpʁ'ūdɜ ply m'ɛm
 moyens de communication entre eux, que je ne puis plus comprendre, plus même
 m'a- ʁapɛɛz'āt'e d'ā (en)l'an(fr) s'a- k'a ʒ'e dezɛɛ'e 'u ʁadut'e 'u akōpl'i d'ā l'otɜ
 me représenter dans l'un, ce que j'ai désiré, ou redouté, ou accompli dans l'autre.

osi l'a- kot'e d'a- mezɛgliz 'e l'a- kot'e d'a- gɛɛm'ūt ɛstāt'i p'uɛ mw'a l'ɛʒ 'a
 Aussi le côté de Méséglise et le côté de Guermantes restent-ils pour moi liés à
 bj'ē d'e- pətɛz evenm'ā d'a- s'el d'a- t'ut l'e- div'œɛ vi k'a n'u mən'ō
 bien des petits événements de celle de toutes les diverses vies que nous menons
 paxalɛlm'ā ki 'e l'a- ply pl'en d'a- pɛɛipɛsi l'a- ply ɛiʃ ān epiz'od ʒ'a- v'ø
 parallèlement, qui est la plus pleine de péripiéties, la plus riche en épisodes, je veux
 d'ɛɛ l'a- vi ētelekt'y'el s'ā d'ut 'el pɛɛɛɛɛs 'ā nuz ēsāsɛbləm'ūt 'e l'e- vɛɛit'e
 dire la vie intellectuelle. Sans doute elle progresse en nous insensiblement et les vérités
 ki ān'ō ʃūʒ'e p'uɛ n'u l'a- s'ās'e lasp'ekt ki nuz ōt uv'ɛɛ d'a- nuv'o
 qui en ont changé pour nous le sens et l'aspect, qui nous ont ouvert de nouveaux
 ʃəm'ē nuz'ā pɛɛɛɛɛɛɛ d'əpy'i l'ōt'ā l'a- dekuv'ɛɛt m'e sɛt'e s'ā l'a-
 chemins, nous en préparions depuis longtemps la découverte; mais c'était sans le
 savw'aɛ 'e 'el n'a- d'at p'uɛ n'u k'a dy- ʒ'uɛ d'a- l'a- min'yt 'u 'el n'u s'ō
 savoir; et elles ne datent pour nous que du jour, de la minute où elles nous sont
 d'avən'y viz'ibl l'e- fl'œɛ ki ʒw'et al'ɔɛ s'yɛ l'ɛɛb lo ki pas'et o solɛʃ
 devenues visibles. Les fleurs qui jouaient alors sur l'herbe, l'eau qui passait au soleil,
 t'u l'a- pɛiz'aʒ ki āvɛɛɛn'a l'œɛ apaxɛsj'ō kōtin'y 'a akōpanj'e l'œɛ suvn'ɛɛ d'a-
 tout le paysage qui environna leur apparition continue à accompagner leur souvenir de
 s'ō viz'aʒ ēkōsj'ā 'u distɛ'e 'e s'ɛɛt kāt ilz et'e l'ɛgm'ā kōtāpl'e
 son visage inconscient ou distrait; et certes quand ils étaient longuement contemplés
 p'aɛ s'et 'œbl pas'ā p'aɛ s'et āf'ā ki ɛv'e k'om l'est 'œ ɛw'a p'aɛ 'œ
 par cet humble passant, par cet enfant qui rêvait, — comme l'est un roi, par un
 memɔɛʒjalɛst pɛɛdy d'ā l'a- ful s'a- kw'ē d'a- nat'yɛ s'a- bu d'a- ʒaɖd'ē n'os py
 mémorialiste perdu dans la foule, — ce coin de nature, ce bout de jardin n'eussent pu
 pū's'e k'a s'a- sœ'e gʁ'a:s 'a lyi kj sœ'et ap'lez 'a syɛv'ivɛ 'ā l'œɛ paxtikylakɛt'e
 penser que ce serait grâce à lui qu'ils seraient appelés à survivre en leurs particularités
 l'e- plyz efem'ɛɛ 'e pukt'ā s'a- paxf'œ doɛp'in ki byt'in l'a- l'ō d'a- l'a- 'e
 les plus éphémères; et pourtant ce parfum d'aubépine qui butine le long de la haie

'u le-z eglâtj'e l'a- xâplax'ô bjê't'o: 'ê bxy'i d'a- p'a sâz ek'o s'ys l'a- gævje
 où les églantiers le remplaceront bientôt, un bruit de pas sans écho sur le gravier
 dyn al'e 'yn byl fœm'e k'ôtr 'yn plât akwatik p'æx l'o d'a- l'a- xivj'ek 'e
 d'une allée, une bulle formée contre une plante aquatique par l'eau de la rivière et
 ki kœ'ev osit'o: mœn egzaltasj'ô le-z 'a pœt'ez 'e 'a xœys'i 'a l'œx fœx tœavœs'e t'û
 qui crève aussitôt, mon exaltation les a portés et a réussi à leur faire traverser tant
 dan'e syksesiv tât'i kalât'ux l'e- fœm'ê s'a- s'ôt efas'ez 'e k'œ s'ô m'œx
 d'années successives, tandis qu'alentour les chemins se sont effacés et que sont morts
 s'œ ki l'e- ful'œnt 'e l'a- suvn'is d'a- s'œ ki l'e- ful'œx pœfw'a s'a- mœs'œ
 ceux qui les foulèrent et le souvenir de ceux qui les foulèrent. Parfois ce morceau
 d'a- peiz'až amn'e êsi žysk'a ožudy'i s'a- det'af si izol'e d'a- t'u kj flœt
 de paysage amené ainsi jusqu'à aujourd'hui se détache si isolé de tout, qu'il flotte
 êsœt'ê d'û m'a- pœs'e k'œm 'yn del'o flœxi s'û k'œ ž'a- pyis d'is d'a- k'el
 incertain dans ma pensée comme une Délos fleurie, sans que je puisse dire de quel
 pei d'a- k'el t'û pœt'œx t'u sêplam'û d'a- k'el xœ'ev 'il vj'ê m'œ s'est
 pays, de quel temps — peut-être tout simplement de quel rêve — il vient. Mais c'est
 syb't'u k'œm 'a d'e- žizm'û pœof'ô d'a- m'ô s'ol mât'al k'œm 'o tœ'ê
 surtout comme à des gisements profonds de mon sol mental, comme aux terrains
 xœzist'û s'ys lek'el ž'a- mapy'i ôk'œx k'œ ž'a- d'w'a pœs'e 'o kot'e d'a- mezegl'iz
 résistants sur lesquels je m'appuie encore, que je dois penser au côté de Méséglise
 'e 'o kot'e d'a- gœxm'ât s'est pœsk'œ ž'a- kœwaj'ez o fœz œz 'œtr tât'i
 et au côté de Guermantes. C'est parce que je croyais aux choses, aux êtres, tandis
 k'œ ž'a- l'e- pœk'œ'œ k'œ l'e- fœz le-z 'œtr kj m'ô fe kœn'œtr s'ô l'e-
 que je les parcourais, que les choses, les êtres qu'ils m'ont fait connaître, sont les
 s'œl k'œ ž'a- pœ'en ôk'œx 'o sœnj'œz 'e ki m'œ- d'œnt ôk'œx d'a- l'a- ž'w'a sw'a
 seuls que je prenne encore au sérieux et qui me donnent encore de la joie. Soit
 k'œ l'a- fw'a ki kœ'e sw'a tœxi 'û mw'a sw'a k'œ l'a- xœalit'e n'œ- s'a- fœxm k'œ d'û
 que la foi qui crée soit tarie en moi, soit que la réalité ne se forme que dans
 l'a- memw'œx l'e- fl'œx k'ô m'œ- m'ôtr ožudy'i p'ux l'a- pœxmj'œx fw'a n'œ- m'œ-
 la mémoire, les fleurs qu'on me montre aujourd'hui pour la première fois ne me
 s'ûbl p'a d'a- vœ'œ fl'œx l'a- kot'e d'a- mezegl'iz av'ek s'e- lil'a se-z œbep'in s'e-
 semblent pas de vraies fleurs. Le côté de Méséglise avec ses lilas, ses aubépines, ses
 bly'e s'e- koklik'o s'e- pœmje l'a- kot'e d'a- gœxm'ât av'ek s'a- xivj'œx 'a tet'œx
 bluets, ses coquelicots, ses pommiers, le côté de Guermantes avec sa rivière à têtards,
 s'e- nêf'œz 'e s'e- but'ô d'œx 'ô k'ôstity'e 'a t'u žam'e p'ux mw'a l'a- fig'yœ
 ses nymphéas et ses boutons d'or, ont constitué à tout jamais pour moi la figure
 d'e- peiz'u žœm'œ v'ivœ 'u žegziž av'û t'u k'ô pyis al'e 'a l'a- p'œf s'a-
 des pays où j'aimerais vivre, où j'exige avant tout qu'on puisse aller à la pêche, se
 pœœmn'e 'û kan'o vw'œx d'e- xyn d'a- fœtifikasj'ô got'ikz 'e tœuv'e 'o milj'œ
 promener en canot, voir des ruines de fortifications gothiques et trouver au milieu
 d'e- bl'e êsi ket'e sêtâdœdœf'û 'yn egl'iz monymât'al xœst'ik
 des blés, ainsi qu'était Saint-André-des-Champs, une église monumentale, rustique
 'e dœ'œ k'œm 'yn m'œl 'e l'e- bly'e le-z œbep'in l'e- pœmje kj mœ'iv
 et dorée comme une meule; et les bluets, les aubépines, les pommiers qu'il m'arrive
 k'û ž'a- vwaj'až d'a- xœk'ôtr'œ ôk'œx d'û l'e- f'û p'œks kj s'ô sity'ez 'a l'a-
 quand je voyage de rencontrer encore dans les champs, parce qu'ils sont situés à la

m'ém pɾofɔ̃dœʁ 'o niv'o d'a m'ɔ pas'e s'ɔt imedjatm'ɑ 'ɑ kɔmynikasjɔ
 même profondeur, au niveau de mon passé, sont immédiatement en communication
 av'ek m'ɔ k'œʁ 'e pʁɛ̃tɑ p'ɑʁs kj i'a k'elkɑ fɔz dɛdividy'el d'ɑ l'e- lʃø
 avec mon cœur. Et pourtant, parce qu'il y a quelque chose d'individuel dans les lieux,
 k'ɑ m'a- sezi l'a- dɛz'ik d'a- ʁəv'wɑʁ l'a- kɔt'e d'a- gɛʁm'ɑt ʔ n'a- l'a- satɪs'fɛ paz'ɑ
 quand me saisis le désir de revoir le côté de Guermantes, on ne le satisferait pas en
 m'a- mən'ɑ o b'ɔʁ d'ɣn ʁivʝɛʁ 'u 'il i oʁ'e dos'i b'o d'a- ply b'o nɛf'e
 me menant au bord d'une rivière où il y aurait d'aussi beaux, de plus beaux nymphéas
 k'a d'ɑ l'a- viv'ɔn p'a ply k'a l'a- sw'ɑʁ 'ɑ ʁɑt'ɑ 'a l'œʁ 'u seveʝet'ɑ mw'a
 que dans la Vivonne, pas plus que le soir en rentrant, — à l'heure où s'éveillait en moi
 s'et ɑg'wɑs ki ply t'ɑʁ em'igʁ d'ɑ lam'uʁ 'e p'ø dəv'n'ik 'a ʒam'ez ɛsepɑʁ'abl
 cette angoisse qui plus tard émigre dans l'amour, et peut devenir à jamais inséparable
 d'a- lyi ʒ'a- nɔʁ'e su'eʁe k'a v'ɛ m'a- d'ik b'ɔsw'ɑʁ 'ɣn m'ɛʁ ply b'el 'e
 de lui —, je n'aurais souhaité que vînt me dire bonsoir une mère plus belle et
 plyz ɛteliʝɑt k'a l'a- m'jɛn n'ɔ d'a- m'ém k'a s'a- kj m'a- fal'e p'ʁ k'a ʒ'a-
 plus intelligente que la mienne. Non; de même que ce qu'il me fallait pour que je
 p'ys mɑdœm'ik ɔʁø av'ek s'et p'e s'ɑ tʁubl kɔk'ɣn metʁ'es n'a p'y
 pusse m'endormir heureux, avec cette paix sans trouble qu'aucune maîtresse n'a pu
 m'a- dɔn'e dəpyi pyisk'ɔ d'ut d'elz'ɑk'œʁ 'o mom'ɑ 'u 'ɔ k'w'a ɑn'el 'e
 me donner depuis puisqu'on doute d'elles encore au moment où on croit en elles, et
 k'ɔ n'a- pɔs'ed ʒam'e l'œʁ k'œʁ k'ɔm ʒ'a- ʁəsəv'e dɑz'œ beze saly'i d'a- m'a- m'ɛʁ
 qu'on ne possède jamais leur cœur comme je recevais dans un baiser celui de ma mère,
 tut'ɑtʝe s'ɑ l'a- bezeʁv d'ɣn ɑʝʝɛp'ɑs'e s'ɑ l'a- ʁalik'a d'ɣn ɛt'ɑs'jɔ ki
 tout entier, sans la réserve d'une arrière-pensée, sans le reliquat d'une intention qui
 n'a- fy p'a p'ʁ mw'a s'est k'a s'a- fy: 'el s'est k'el ɛklin'a: v'ɛʁ mw'a s'a- viz'aʝ
 ne fut pas pour moi, — c'est que ce fût elle, c'est qu'elle inclinât vers moi ce visage
 'u 'il i av'et odes'u d'a- l'œʝ k'elkɑ fɔz ki et'e pɑʁet'il 'œ defo 'e k'a
 où il y avait au-dessous de l'œil quelque chose qui était, paraît-il, un défaut, et que
 ʒem'ez'a leg'al d'y- ʁ'est d'a- m'ém s'a- k'a ʒ'a- v'ø ʁəv'wɑʁ s'est l'a- kɔt'e d'a- gɛʁm'ɑt
 j'aimais à l'égal du reste, de même ce que je veux revoir, c'est le côté de Guermantes
 k'a ʒ'e kɔn'y av'ek l'a- fɛʁm ki 'e p'ø elwanʝe d'e- d'ø syiv'ɑt seʁ'e l'ɣn
 que j'ai connu, avec la ferme qui est peu éloignée des deux suivantes serrées l'une
 k'ɔtʁ l'otʁ 'a lɑtʁ'e d'a- lal'e d'e- fɛn s'a- s'ɔ s'e pʁɛʝiz'u k'ɑ l'a- sol'eʝ
 contre l'autre, à l'entrée de l'allée des chênes; ce sont ces prairies où, quand le soleil
 l'e- ʁ'ɑ ʁefleʝis'ɑt k'ɔm 'ɣn m'ɑʁ s'a- des'in l'e- fœʝ d'e- pɔmʝe s'est
 les rend réfléchissantes comme une mare, se dessinent les feuilles des pommiers, c'est
 s'a- peiz'aʝ d'ɔ pɑʁf'w'a l'a- ny'i d'ɑ m'e- ʁ'ev lɛdividyalit'e metʁ'ɛ av'ek 'ɣn
 ce paysage dont parfois, la nuit dans mes rêves, l'individualité m'étreint avec une
 pyis'ɑs pʁɛs'kɑ fʁɑst'ik 'e k'a ʒ'a- n'a- p'ø ply ʁɑtʁu've 'o ʁev'eʝ s'ɑ d'ut
 puissance presque fantastique et que je ne peux plus retrouver au réveil. Sans doute
 p'ʁ av'w'ɑʁ 'a ʒam'ez ɛdisolybləm'ɑ yni 'ɑ mw'a de-z'ɛpʁɛs'jɔ difɛʁ'ɑt ʁi'ɛ k'a
 pour avoir à jamais indissolublement uni en moi des impressions différentes rien que
 p'ɑʁs kj m'a- le-z av'e fet'epʁu've 'ɑ m'ém t'ɑ l'a- kɔt'e d'a- mezɛgliz 'u l'a-
 parce qu'ils me les avaient fait éprouver en même temps, le côté de Méséglise ou le
 kɔt'e d'a- gɛʁm'ɑt m'ɔt'ekspoz'e p'ʁ lav'n'ik 'a hʝ'ɛ d'e- deseps'jɔz'e m'ém 'a
 côté de Guermantes m'ont exposé, pour l'avenir, à bien des déceptions et même à

bjɛ̃ dɛ- fot kʰak suvʉ ʒ'e vulɥ ɤəvʷak ʎn pɛsʊn sʉ̃ disɛm'e kʰa set'e
 bien des fautes. Car souvent j'ai voulu revoir une personne sans discerner que c'était
 sɛ̃pləmʉ pʰas k'el mʰa- ɤap'let ʎn 'e doβep'in 'e ʒ'e et'e ɛdy'i 'a kʰwʰak
 simplement parce qu'elle me rappelait une haie d'aubépines, et j'ai été induit à croire,
 'a fɛk kʰwʰak 'a 'ɛ ɤəg'ɛ dafɛksjʊ pʰas 'ɛ s'ɛpl dezɪs dʰa- vɤajʰaʒ m'e pʰas la m'em
 à faire croire à un regain d'affection, par un simple désir de voyage. Mais par là même
 os'i 'e 'ʉ ɤestʉ pɤezʉz 'ʉ s'el dʰa- mɛ-z ɛpɤesjʊ doʒuɤdyi ok'elz 'il
 aussi, et en restant présents en celles de mes impressions d'aujourd'hui auxquelles ils
 p'ɔv sʰa- ɤəlj'e 'il l'œk d'on de-z asɪz dʰa- la- pɤofɪd'œk ʎn dimʉsjʊ dʰa-
 peuvent se relier, ils leur donnent des assises, de la profondeur, une dimension de
 ply k'oz 'otɤ 'il l'œk aʒʉtt os'i 'ɛ fʰakm ʎn sɪnɪfɪkasjʊ ki n'est kʰa
 plus qu'aux autres. Ils leur ajoutent aussi un charme, une signification qui n'est que
 p'ux mw'a kʉ pʰas l'e- swʰas det'e lʰa- sjel akmonjʊ gɤʊd k'om ʎn b'et fɔv
 pour moi. Quand par les soirs d'été le ciel harmonieux gronde comme une bête fauve
 'e kʰa fʰak'ɛ b'ud loʰaʒ s'est 'o kot'e dʰa- mezɛglɪz kʰa ʒʰa- dʰw'a dʰa- ɤest'e s'œl
 et que chacun boude l'orage, c'est au côté de Méséglise que je dois de rester seul
 ʉn ɛkstʰaz 'a ɤɛspɪ'e 'a tɤav'ɛk lʰa- bɤɪy'i dʰa- la- ply'i ki tʊb lod'œk dɛvɪz'ɪblz 'e
 en extase à respirer, à travers le bruit de la pluie qui tombe, l'odeur d'invisibles et
 pɛsɪstʉ lil'a
 persistants lilas.

...
 s'est ɛʃi kʰa ʒʰa- ɤest'e suvʉ ʒysk'o mat'ɛ 'a sʊʒ'e 'o tʉ dʰa- kʉbɤ'e
 C'est ainsi que je restais souvent jusqu'au matin à songer au temps de Combray,
 'a m'e- tɤɪst swʰak'e sʉ̃ sɔm'ɛj 'a tʉ dʰa- ʒʉkz os'i dʊ limʰaʒ mav'et et'e ply
 à mes tristes soirées sans sommeil, à tant de jours aussi dont l'image m'avait été plus
 ɤesamʉ ɤʉdy pʰas lʰa- sav'œk sʰa- kʊ oʒ'et apl'e 'a kʉbɤ'e lʰa- pʰɤf'ɛ
 récemment rendue par la saveur — ce qu'on aurait appelé à Combray le « parfum » —
 dʎn tʰas dʰa- t'e 'e pʰas asɔsɤasjʊ dʰa- suvn'ɪzʰ'a sʰa- kʰa bjɛ̃ de-z an'ɛz apɤɛz avʷak
 d'une tasse de thé, et par association de souvenirs à ce que, bien des années après avoir
 kit'e set pat'it v'il ʒav'ɛz apɤ'i 'o syʒ'e (en)dʰʌn(fr) am'us kʰa swʰan av'et y avʉ
 quitté cette petite ville, j'avais appris, au sujet d'un amour que Swann avait eu avant
 mʰa- nesʉs av'ek set pɤesɪzjʊ dʉ l'e- detʰaj ply fʰas'il 'a ɔbɪn'ɪs kelkʰafʷa
 ma naissance, avec cette précision dans les détails plus facile à obtenir quelquefois
 p'ux lʰa- v'i dʰa- pɛsʊn m'ɔrtz 'il i'a d'e- sjekl kʰa p'ux s'el dʰa- n'o meʒ'œz am'i
 pour la vie de personnes mortes il y a des siècles que pour celle de nos meilleurs amis,
 'e ki sʉ̃bl ɛpɔs'ɪbl k'om sʉ̃bl'et ɛpɔs'ɪbl dʰa- koz'e dʎn v'il 'a ʎn 'otɤ
 et qui semble impossible comme semblait impossible de causer d'une ville à une autre
 tʉ kʊ ɪnʰɔk lʰa- bj'e pʰas lak'el set ɛpɔsɪblɪt'e 'a et'e tʉɤn'e tʉ se
 — tant qu'on ignore le biais par lequel cette impossibilité a été tournée. Tous ces
 suvn'ɪzʰ aʒʉt'e le-z ɛz oz 'otɤ nʰa- fɔmm'e ply kʎn mʰas m'e nʊ sʉ̃
 souvenirs ajoutés les uns aux autres ne formaient plus qu'une masse, mais non sans
 kʊ nʰa- pɥ: distɛg'e 'ʉtɤ 'ʉ ʉtɤ l'e- plyz ʉsjɛ̃ 'e sʊ ply ɤesʉ n'e
 qu'on ne pût distinguer entre eux, — entre les plus anciens, et ceux plus récents, nés
 (en)dʰʌn(fr) pʰɤf'ɛ py'i sʊ ki net'e kʰa l'e- suvn'ɪs dʎn 'otɤ pɛsʊn dʰa- ki
 d'un parfum, puis ceux qui n'étaient que les souvenirs d'une autre personne de qui
 ʒʰa- le-z av'ɛz apɤ'i sɪnʊ d'e- fɪs'ɪk d'e- fʰaj vekɪt'abl dʎ- mw'ɛ s'e ven'ɪk s'e
 je les avais appris — sinon des fissures, des failles véritables, du moins ces veinures, ces

bigarrures de coloration, qui dans certaines roches, dans certains marbres, révèlent des différences d'origine, d'âge, de « formation ».

Certes quand approchait le matin, il y avait bien longtemps qu'était dissipée la brève incertitude de mon réveil. Je savais dans quelle chambre je me trouvais effectivement, je l'avais reconstruite autour de moi dans l'obscurité, et, — soit en m'orientant par la seule mémoire, soit en m'aidant, comme indication, d'une faible lueur aperçue, au pied de laquelle je plaçais les rideaux de la croisée —, je l'avais reconstruite tout entière et meublée comme un architecte et un tapissier qui gardent leur ouverture primitive aux fenêtres et aux portes, j'avais reposé les glaces et remis la commode à sa place habituelle. Mais à peine le jour — et non plus le reflet d'une dernière braise sur une tringle de cuivre que j'avais pris pour lui — traçait-il dans l'obscurité, et comme à la craie, sa première raie blanche et rectificative, que la fenêtre avec ses rideaux, quittait le cadre de la porte où je l'avais située par erreur, tandis que pour lui faire place, le bureau que ma mémoire avait maladroitement installé là se sauvait à toute vitesse, poussant devant lui la cheminée et écartant le mur mitoyen du couloir; une courette régnait à l'endroit où il y a un instant encore s'étendait le cabinet de toilette, et la demeure que j'avais rebâtie dans les ténèbres était allée rejoindre les demeures entrevues dans le tourbillon du réveil, mise en fuite par ce pâle signe qu'avait tracé au-dessus des rideaux le doigt levé du jour.

Troisième partie
Un Amour de Swann

Pour faire partie du « petit noyau », du « petit groupe », du « petit clan » des
 Verdurin, une condition était suffisante mais elle était nécessaire : il fallait adhérer
 tacitement à un Credo dont un des articles était que le jeune pianiste, protégé par
 Mme Verdurin cette année-là et dont elle disait : « Ça ne devrait pas être permis
 de savoir jouer Wagner comme ça ! », « enfonçait » à la fois Planté et Rubinstein
 et que le docteur Cottard avait plus de diagnostic que Potain. Toute « nouvelle
 recrue » à qui les Verdurin ne pouvaient pas persuader que les soirées des gens qui
 n'allaient pas chez eux étaient ennuyeuses comme la pluie, se voyait immédiatement
 exclue. Les femmes étant à cet égard plus rebelles que les hommes à déposer toute
 curiosité mondaine et l'envie de se renseigner par soi-même sur l'agrément des autres
 salons, et les Verdurin sentant d'autre part que cet esprit d'examen et ce démon
 de frivolité pouvaient par contagion devenir fatal à l'orthodoxie de la petite église,
 ils avaient été amenés à rejeter successivement tous les « fidèles » du sexe féminin.

En dehors de la jeune femme du docteur, ils étaient réduits presque uniquement
 cette année-là (bien que Mme Verdurin fût elle-même vertueuse et d'une respectable
 famille bourgeoise excessivement riche et entièrement obscure avec laquelle elle
 avait peu à peu cessé volontairement toute relation) à une personne presque
 du demi-monde, Mme de Crécy, que Mme Verdurin appelait par son petit
 nom, Odette, et déclarait être « un amour » et à la tante du pianiste, laquelle
 devait avoir tiré le cordon ; personnes ignorantes du monde et à la naïveté de qui
 il avait été si facile de faire accroire que la princesse de Sagan et la duchesse de
 Guermantes étaient obligées de payer des malheureux pour avoir du monde à leurs
 dîners, que si on leur avait offert de les faire inviter chez ces deux grandes dames,

lās'jɛn kōsjɛŋ 'e l'a- kok'ot 'ys dedenjɔzm'ā wəfyz'e
l'ancienne concierge et la cocotte eussent dédaigneusement refusé.

l'e- vɛɖyɛ nɛvɪtɛ paz'a din'e ɔn av'e fez'ə s'ɔ kuv'ɛx m'i p'uɛ
Les Verdurin n'invitaient pas à dîner : on avait chez eux « son couvert mis ». Pour
l'a- swax'e il n'i av'e p'a d'a- pɔɔgɣam l'a- ʒ'ɔn pjan'ist ʒw'e m'e sɔlm'ā s'i
la soirée, il n'y avait pas de programme. Le jeune pianiste jouait, mais seulement si
s'a ly'i ʃāt'e k'aɛ 'ɔ n'a- fɔɛs'e pɛs'ɔn 'e k'om diz'e 'em vɛɖyɛ t'u
« ça lui chantait », car on ne forçait personne et comme disait M. Verdurin : « Tout
p'uɛ le-z am'i viv l'e- kamaɣ'ad s'i l'a- pjan'ist vul'e ʒw'e l'a- ʃəvɔfe d'a- l'a-
pour les amis, vivent les camarades ! » Si le pianiste voulait jouer la chevauchée de la
(en)wɔ:kɹi(fr) 'u l'a- pɛlyd d'a- tɹist'ā ma'dam vɛɖyɛ pɹotest'e n'ɔ k'a s'et myz'ik
Walkyrie ou le prélude de Tristan, Mme Verdurin protestait, non que cette musique
ly'i deplɹ: m'ez o kōtɣɛx p'aɛx kel ly'i koz'e tɣ'o dɛpɹɛsjɔ al'ɔx v'u
lui déplût, mais au contraire parce qu'elle lui causait trop d'impression. « Alors vous
tən'ez 'a s'a- k'a ʒ'e m'a- mɪgɣ'en v'u sav'e bjɛ k'a s'est l'a- m'em ʃəz ʃak fw'a
tenez à ce que j'aie ma migraine ? Vous savez bien que c'est la même chose chaque fois
kɹ ʒ'u s'a ʒ'a- s'e s'a- ki mat'ā dām'ɛ k'ā ʒ'a- vudɣ'e m'a- ləv'e bōswaɛ
qu'il joue ça. Je sais ce qui m'attend ! Demain quand je voudrai me lever, bonsoir,
ply pɛs'ɔn s'il n'a- ʒw'e p'a 'ɔ koz'e 'e (en)l'an(fr) de-z am'i l'a- ply suv'ā
plus personne ! » S'il ne jouait pas, on causait, et l'un des amis, le plus souvent
l'œɛx p'ɛtɣə favoɣ'i dal'ɔx lafe k'om diz'e 'em vɛɖyɛ 'yn g'wos faɣib'ɔl
leur peintre favori d'alors, « lâchait », comme disait M. Verdurin, « une grosse faribole
ki fəz'e sesklafe tulm'ɔd ma'dam vɛɖyɛ syɣt'u 'a ki tāt'el av'e
qui faisait s'esclaffer tout le monde », Mme Verdurin surtout, à qui, — tant elle avait
labɪtɹd d'a- pɣāds 'o pɣ'ɔpɣ le-z ekspɹɛsjɔ ʃɪgɣ'e de-z emosɹɔ k'el ɛpɹuv'e
l'habitude de prendre au propre les expressions figurées des émotions qu'elle éprouvait,
l'a- dɔkt'œɛx kɔf'aɛ 'ə ʒ'ɔn deɣt'ā 'a s'et ɛp'ok d'ɹ 'ə ʒ'uɛ xəm'etɣ s'a-
— le docteur Cottard (un jeune débutant à cette époque) dut un jour remettre sa
maɣfwaɛ kel av'e dekwɔfe p'uɛ avw'aɛ tɣ'o ɣ'i
mâchoire qu'elle avait décrochée pour avoir trop ri.

labɪ nw'aɛ et'e defādy p'aɛx k'ɔ et'et'ātɣ kop'ɛ 'e p'uɛ n'a- p'a
L'habit noir était défendu parce qu'on était entre « copains » et pour ne pas
wəsābl'e 'o ānyɹɔ dōt 'ɔ s'a- gaɣ'e k'om d'a- l'a- p'est 'e k'ɔ nɛvɪtɛ
ressembler aux « ennuyeux » dont on se garait comme de la peste et qu'on n'invitait
k'o gɣ'ād swax'e dɔn'e l'a- ply ɣaɣm'ā pɔs'ibl 'e sɔlm'ā s'i sāl'a
qu'aux grandes soirées, données le plus rarement possible et seulement si cela
puv'et amyze l'a- p'ɛtɣ 'u fɛɣ kɔn'etɣ l'a- myzɹɹɛ l'a- ɣ'est d'ɹ- t'ā 'ɔ s'a-
pouvait amuser le peintre ou faire connaître le musicien. Le reste du temps on se
kōtāt'e d'a- ʒw'e d'e- ʃaɣ'ad d'a- sup'e 'ā kostɹm mez'ātɣ sw'a 'ā n'a-
contentait de jouer des charades, de souper en costumes, mais entre soi, en ne
mɛl'ā ok'ān etwāɣ'e 'o pət'i nwaj'o
mêlant aucun étranger au petit « noyau ».

m'ez o fɹɣ 'e 'a mɔzyɣ k'a l'e- kamaɣ'ad av'e pɣ'i ply d'a- plas d'ā l'a-
Mais au fur et à mesure que les « camarades » avaient pris plus de place dans la
v'i d'a- ma'dam vɛɖyɛ le-z ānyɹɔ l'e- ɣɛpɹuv'e s'a- fy t'u s'a- ki kətn'e le-z am'i
vie de Mme Verdurin, les ennuyeux, les réprouvés, ce fut tout ce qui retenait les amis

lwɛ dɛl sʰə ki le-z ʔpɛʃɛ kelkɔfwʰa dɛtɤ libɤ sʰə fy la- mʰɛɤ dʰə (en)dʰan(fr) lʰə
loin d'elle, ce qui les empêchait quelquefois d'être libres, ce fut la mère de l'un, la
pɤɔfɛsʃɔ dʰə lɔtɤ lʰə mezɔ dʰə kʰpʰɒn 'u lʰə movʰez sʰtʰe (en)dʰan(fr) tɤwazjɛm
profession de l'autre, la maison de campagne ou la mauvaise santé d'un troisième.

sɪ lʰə dʰɔktʰɔɤ kɔtʰɤ kɤwajɛ dʰɔvwʰɤ pʰɔtɪɤ 'ʔ sɔtʰʔ dʰə tʰabl pʰɤ ɤtʰuɤnʰe ɔpʰɛ
Si le docteur Cottard croyait devoir partir en sortant de table pour retourner auprès
(en)dʰan(fr) malʰad 'ʔ dʰɔʒɛ ki sʰɛ lyɪ dizɛ madʰam vɛɔdyɤʒɛ sʰlʰa lyɪ fʰɤʰa pʰɛtɤɤ

d'un malade en danger : « Qui sait, lui disait Mme Verdurin, cela lui fera peut-être
bɔku ply dʰə bjɛ kʰə vʰu naljɛ pʰa lʰə dɛʰɔʒɛ sʰə swʰɤ 'il pasʰa ʔn bʰɔn
beaucoup plus de bien que vous n'alliez pas le déranger ce soir; il passera une bonne
nyɪ sʰʔ vʰu dʰəmɛ matɛ vuz ɪʒɛ dʰə bʰɔn 'ɔɤ 'e vʰu lʰə tɤuvʰɛ geɪ
nuit sans vous; demain matin vous irez de bonne heure et vous le trouverez guéri.

dʰɛ lʰə kɔmʰsmʔ dʰə dɛsʔbɤ 'el ɛtʰɛ malʰad 'a lʰə pʰsɛ kʰə lʰə fidɛl
» Dès le commencement de décembre elle était malade à la pensée que les fidèles
lʰɤʒɛ pʰɤ lʰə ʒʰɤ dʰə nɔʰel 'e lʰə pɤɤmjɛ ʒʰvʰɛ lʰə tʰʔt dʰy- pjanɪst ɛʒʒɪʒɛ

« lâcheraient » pour le jour de Noël et le 1er janvier. La tante du pianiste exigeait
kj vɛ dɪnʰe sʰə ʒʰsʰlʰa 'ʔ famɪj ʃɛ sʰə mʰɛɤ 'a 'el
qu'il vînt dîner ce jour-là en famille chez sa mère à elle :

vʰu kɤwajɛ kʰel 'ʔ muɤʒɛ vʰɔtɤ mʰɛɤ sɛksɪʰa dʰymʔ madʰam vɛɔdyɤʒɛ
—« Vous croyez qu'elle en mourrait, votre mère, s'écria durement Mme Verdurin,
sɪ vʰu nʰə dɪnʰɛ pʰa avʰɛk 'el lʰə ʒʰɤ dʰə lʰan kʰɔm 'ʔ pɤɔvʰɛs
si vous ne dîniez pas avec elle le jour de l'an, comme en province! »

se-z ɛkʃɛtʰyd ɤɤnɛstʰa lʰə samʰɛn sʰɛt
Ses inquiétudes renaissaient à la semaine sainte :

vʰu dʰɔktʰɔɤ 'ʔ savʔ ɔɛn ɛspɪ fʰɤ vʰu vʰɛnʰe natʰɤsmʔ
—« Vous, Docteur, un savant, un esprit fort, vous venez naturellement
lʰə vʰɔdɤdʰɪ sʰɛ kʰɔm ɔɛn 'ɔtɤ ʒʰɤ dɪtʰel 'a kɔtʰɤ lʰə pɤɤmjɛɤ anʰe
le vendredi saint comme un autre jour? » dit-elle à Cottard la première année,
(en)dʰan(fr) tɔn asʰɛ kʰɔm sɪ 'el nʰə pʰvɛ dʰtʰɛ dʰə lʰə ɤpʰɔs mez 'el
d'un ton assuré comme si elle ne pouvait douter de la réponse. Mais elle
tɤɔblɛt ʔn atʰdʰ kj lʰɔ: pɤɔnɔsɛ kʰɤ sɪl nɛtʰɛ pʰa vʰɔnʰy 'el ɤɪskʰɛ dʰə
tremblait en attendant qu'il l'eût prononcée, car s'il n'était pas venu, elle risquait de
sʰə tɤuvʰɛ sʰɛl
se trouver seule.

ʒʰə vʰjɛdɤʒɛ lʰə vʰɔdɤdʰɪ sʰɛ vʰu fɛɤ me-z adjʰ kʰɤ nuz alʰ pasʰɛ lʰə
—« Je viendrai le vendredi saint... vous faire mes adieux car nous allons passer les
fɛt dʰə pʰa:kz ʔn ɔvʰɛɤɪ
fêtes de Pâques en Auvergne. »

ʔn ɔvʰɛɪ pʰɤ vʰu fɛɤ mʰʒɛ pʰɤ lʰə pʰysʒʰɛ lʰə vɛɤmɪn ʒɤʔ bjɛ
—« En Auvergne? pour vous faire manger par les puces et la vermine, grand bien
vʰu fʰɤ
vous fasse! »

'e apɤʒɛz 'ʔ sɪlʰɤ
Et après un silence :
sɪ vʰu nʰu lavʰɛ dɪ 'o mwɛ nuz ɔkʰɔ tʰɤ dʰɔʒanɪʒɛ sʰlʰa 'e dʰə
—« Si vous nous l'aviez dit au moins, nous aurions tâché d'organiser cela et de

fɛʁ lə- vwaʝaʒ əsɑ̃bl d'ɑ̃ d'e- kɔ̃disjɔ̃ kɔ̃fɔʁtɑbl
faire le voyage ensemble dans des conditions confortables. »

d'ɑ- m'ɛm si 'œ fid'ɛl av'et œn am'i 'u 'ɥn abity'e 'œ flœʁt ki sœʁ'e
De même si un « fidèle » avait un ami, ou une « habituée » un flirt qui serait
kap'abl d'ɑ- fɛʁ laʃe kɛlkɑfwa l'e- vɛʁdyʁɛ ki n'ɑ- sɛfɛʁje p'a kɥn
capable de faire « lâcher » quelquefois, les Verdurin qui ne s'effrayaient pas qu'une
fam 'y œn am'ɑ purv'y k'el l'œ: fɛz 'ø lem'a: ɑn 'ø 'e n'ɑ- lɑ- l'œʁ
femme eût un amant pourvu qu'elle l'eût chez eux, l'aimât en eux, et ne le leur
pʁɛfɛʁ'a: p'a diz'e 'e bjɛ̃ amn'ɑzl v'otʁ am'i 'e ʒ lɑgaʒ'et'a les'e
préférerait pas, disaient : « Eh bien ! amenez-le votre ami. » Et on l'engageait à l'essai,
p'us vwaʁ s'il et'e kap'abl d'ɑ- n'ɑ- paz avwaʁ d'ɑ- sœʁ'e p'us mad'am vɛʁdyʁɛ s'il et'e
pour voir s'il était capable de ne pas avoir de secrets pour Mme Verdurin, s'il était
sysept'ibl d'etʁ agʁɛʒ'e 'o pœti klɑ̃ s'il n'ɑ- let'e paz ʒ pʁœn'et'a p'a lɑ- fid'ɛl
susceptible d'être agrégé au « petit clan ». S'il ne l'était pas on prenait à part le fidèle
ki lav'e pʁɛzɑ̃t'e 'e ʒ lyi ʁɑ̃d'e lɑ- sœʁ'is d'ɑ- lɑ- bœʝe av'ek sɔ̃n am'i 'u av'ek s'a-
qui l'avait présenté et on lui rendait le service de le brouiller avec son ami ou avec sa
metʁɛs d'ɑ- lɑ- k'a kɔ̃tʁɛʁ lɑ- nuv'o dœvn'et'a s'ʒ t'us 'œ fid'ɛl os'i
maîtresse. Dans le cas contraire, le « nouveau » devenait à son tour un fidèle. Aussi
k'ɑ̃ s'et aneɑ'l'a lɑ- dœmimɔ̃d'œn ʁakɔ̃t'a 'a 'em vɛʁdyʁɛ k'el av'e fe lɑ-
quand cette année-là, la demi-mondaine raconta à M. Verdurin qu'elle avait fait la
kɔ̃nɛs'ɑs (œn)d'ɑn(fr) 'œm fɑʁm'ɑ̃ 'em swɑn 'e ɛʃiny'a kj sœʁ'e tʁɛʒ œʁ'ø
connaissance d'un homme charmant, M. Swann, et insinua qu'il serait très heureux
d'etʁ ʁœs'y fɛz 'ø 'em vɛʁdyʁɛ tʁɑ̃smi't'il sœʁs tœn'ɑ̃t lɑ- ʁœk'et 'a s'a- fam
d'être reçu chez eux, M. Verdurin transmit-il séance tenante la requête à sa femme.
'il nav'e ʒam'e davi kap'e s'a- fam d'ʒ s'ʒ ʁ'ol pœtikyl'je et'e d'ɑ- m'etʁ
(Il n'avait jamais d'avis qu'après sa femme, dont son rôle particulier était de mettre
'a ɛʒzɛkysjɔ̃ l'e- dez'is ɛʃ'i k'ɑ l'e- dez'is d'e- fid'ɛl av'ek d'ɑ- ɡʁɑ̃d ʁœs'us
à exécution les désirs, ainsi que les désirs des fidèles, avec de grandes ressources
d'ɛʒœnʝozit'e
d'ingéniosité.)

vwaʒi mad'am d'ɑ- (œn)kʁ'œsi(fr) ki 'a k'elkɑ fɔʒ 'a t'ɑ- dœmɑ̃d'e 'el dez'is'e t'ɑ-
— Voici Mme de Crécy qui a quelque chose à te demander. Elle désirerait te
pʁɛzɑ̃t'e 'œ d'ɑ- se-z am'i 'em swɑn k'ɑ dist'y
présenter un de ses amis, M. Swann. Qu'en dis-tu ?

m'e vwaʝɔ̃ 'ests k'ʒ p'ø ʁœfyz'e k'elkɑ fɔʒ 'a 'ɥn pœtit pœʁfɛksjɔ̃
—« Mais voyons, est-ce qu'on peut refuser quelque chose à une petite perfection
k'œm s'a teʒzɔ̃v'u ʒ n'ɑ- v'u dœm'ɑ̃d p'a v'otʁ avi ʒɑ- v'u d'i k'ɑ
comme ça. Taisez-vous, on ne vous demande pas votre avis, je vous dis que
vuz etz 'ɥn pœʁfɛksjɔ̃
vous êtes une perfection. »

py'iskɑ v'u lɑ- vu'e ʁœpɔ̃di o'd'et s'ɥʁ 'œ t'ʒ d'ɑ- mɑʁivod'aʒ 'e 'el
—« Puisque vous le voulez, répondit Odette sur un ton de marivaudage, et elle
ɑʒut'a v'u sav'e k'ɑ ʒɑ- n'ɑ- syi p'a (œn)fɥʝ(fr) fɔʁ kɔ̃plim'ɑ̃
ajouta : vous savez que je ne suis pas « fishing for compliments ».

'e bjɛ̃ amn'ɑzl v'otʁ am'i s'il et agʁe'abl
—« Eh bien ! amenez-le votre ami, s'il est agréable. »

s'est l'a- pəti nwajə nav'et okœ kap'œ av'ek l'a- sosjet'e 'u fœkât'e
 Certes le « petit noyau » n'avait aucun rapport avec la société où fréquentait
 sw'an 'e d'a- p'jœ mɔd'œz oŋ'e tœuv'e k'ə s'ə- net'e p'a l'a- p'en d'i okyp'e
 Swann, et de purs mondains auraient trouvé que ce n'était pas la peine d'y occuper
 k'om lyi 'yn sityasjɔ̃ eksepʃjən'el p'œk s'ə- fœx pœzât'e f'e l'e- vœdyʒ'œ m'e
 comme lui une situation exceptionnelle pour se faire présenter chez les Verdurin. Mais
 sw'an em'e telm'ũ l'e- fam k'a paŋt'œ dy- ʒ'œk 'u 'il av'e kən'y 'a p'œ
 Swann aimait tellement les femmes, qu'à partir du jour où il avait connu à peu
 p'œ t'ut s'el d'a- lakistœkœasi 'e 'u 'el nav'e ply xi'œn 'y 'a lyi ap'œdœ
 près toutes celles de l'aristocratie et où elles n'avaient plus rien eu à lui apprendre,
 'il nav'e ply tən'y 'a s'e l'etœ d'a- natykalizasjɔ̃ p'œskœ d'e- t'itœ d'a- nobl'es
 il n'avait plus tenu à ces lettres de naturalisation, presque des titres de noblesse,
 k'ə lyi av'et œktœwaj'e l'a- fob'œk s'etʒœm'œ k'ə k'om 'a 'yn s'œt d'a- val'œœ
 que lui avait octroyées le faubourg Saint-Germain, que comme à une sorte de valeur
 dœf'œʒ d'a- l'etœ d'a- kœd'i den'y'e d'a- p'œi œn elm'œm m'e lyi pœxmet'ũ d'a-
 d'échange, de lettre de crédit dénuée de prix en elle-même, mais lui permettant de
 s'œpœoviz'e 'yn sityasjɔ̃ d'ũ t'el pəti tœ'u d'a- pœov'œs 'u t'el miljœ œbsk'jœ d'a-
 s'improviser une situation dans tel petit trou de province ou tel milieu obscur de
 p'œi 'u l'a- fij dy- œb'œ 'u dy- gœeff'e lyi av'e sœbl'e ʒoli k'œ l'a- dœz'œ
 Paris, où la fille du hobereau ou du greffier lui avait semblé jolie. Car le désir
 'u lam'œk lyi œd'et al'œ 'œ sœtim'ũ d'a- vanit'e dœt 'il et'e mœtn'ũ egz'ũ
 ou l'amour lui rendait alors un sentiment de vanité dont il était maintenant exempt
 d'ũ labit'yd d'a- l'a- vi bj'œ k'ə s'ə- fy: lyi s'ũ d'ut ki otœœfw'a lav'e dix'œ
 dans l'habitude de la vie (bien que ce fût lui sans doute qui autrefois l'avait dirigé
 v'œ s'et kasj'œ mœd'en 'u 'il av'e gaspij'e d'ũ l'e- plez'œ fœiv'ol l'e- d'œ d'a-
 vers cette carrière mondaine où il avait gaspillé dans les plaisirs frivoles les dons de
 s'œ espr'i 'e f'e sœœv'œ sœn esydisjɔ̃ 'ũ matj'œ d'œk 'a kœsej'e l'e- d'am d'a- l'a-
 son esprit et fait servir son érudition en matière d'art à conseiller les dames de la
 sosjet'e d'ũ lœœz alfa d'a- tabl'oz 'e p'œk lamœblœm'ũ d'a- lœœz ot'el 'e ki lyi
 société dans leurs achats de tableaux et pour l'ameublement de leurs hôtels), et qui lui
 fœz'e dœz'œ d'a- bœij'e oz j'œ d'yn œkən'y dœt 'il set'et epr'i d'yn eleg'œs
 faisait désirer de briller, aux yeux d'une inconnue dont il s'était épris, d'une élégance
 k'ə l'a- n'œ d'a- sw'an 'a lyi t'u s'œl nœplik'e p'a 'il l'a- dœz'œ syœtu s'i
 que le nom de Swann à lui tout seul n'impliquait pas. Il le désirait surtout si
 lœkən'y et'e d'œbl kœdisjɔ̃ d'a- m'em k'ə s'ə- n'est paz'a œn 'otœ 'œm
 l'inconnue était d'humble condition. De même que ce n'est pas à un autre homme
 œteliʒ'ũ k'œn 'œm œteliʒ'œt œ'a p'œœ d'a- paœ'etœ b'et s'ə- n'est p'a p'œ 'œ
 intelligent qu'un homme intelligent aura peur de paraître bête, ce n'est pas par un
 gœ'ũ senj'œœ s'est p'œ 'œ œystœ k'œn 'œm eleg'ũ kœdœ'a d'a- vw'œœ sœn eleg'œs
 grand seigneur, c'est par un rustre qu'un homme élégant craindra de voir son élégance
 mekən'y l'e- tœw'a k'œk d'e- fœ'e dœp'œi 'e d'e- mœs'œʒ d'a- vanit'e ki 'œt et'e
 méconnue. Les trois quarts des frais d'esprit et des mensonges de vanité qui ont été
 pœodig'e dœpy'i k'ə l'a- m'œd egz'œst p'œk d'e- ʒ'ũ kj n'ə- fœz'e k'ə diminy'e
 prodigués depuis que le monde existe par des gens qu'ils ne faisaient que diminuer,
 l'œt et'e p'œk dœ-z œfœœj'œœ 'e sw'an k'i et'e s'œpl 'e negliʒ av'ek 'yn dyf'es
 l'ont été pour des inférieurs. Et Swann qui était simple et négligent avec une duchesse,

trɛablɛ d'etɜ mɛpɹizɛ pozɛ kɑt'il etɛ dɑv'ɑ 'ɥn fam d'ɑ- f'ɑbɜ
 tremblait d'être méprisé, posait, quand il était devant une femme de chambre.
 'il net'ɛ p'a k'ɑm t'ɑ d'ɑ- ʒ'ɑ ki p'ɑɜ pɑɜ'ɛs 'u sɑtim'ɑ kɛzinjɛ d'ɑ-
 Il n'était pas comme tant de gens qui par paresse, ou sentiment résigné de
 lɔbligasjɔ k'ɑ kɜ'ɛ lɑ- ɡwɑd'ɑɜ sosjal d'ɑ- ɹɛst'ɛ atafɛ 'ɑ 'ɑ sɛɹt'ɛ ɹiv'ɑʒ
 l'obligation que crée la grandeur sociale de rester attaché à un certain rivage,
 sabstjɛn d'ɛ- plɛziɜ k'ɑ lɑ- ɹɛalitɛ l'ɑɜ pɹɛz'ɑt 'ɑ d'ɑ'ɜ d'ɑ- lɑ- pozisjɔ mɑd'ɛn
 s'abstiennent des plaisirs que la réalité leur présente en dehors de la position mondaine
 'u 'il viv kɑtɔn'ɛ ʒyskɑ l'ɑɜ m'ɑɜ s'ɑ- kɔtɑt'ɑ d'ɑ- fin'ɜ p'ɑɜ apl'ɛ plɛziɜ
 où ils vivent cantonnés jusqu'à leur mort, se contentant de finir par appeler plaisirs,
 fot d'ɑ- mʃø 'ɥn fw'a kj sɔ pɑvɔn'y 'ɑ s'i abity'ɛ l'ɛ- divɛrtism'ɑ
 faute de mieux, une fois qu'ils sont parvenus à s'y habituer, les divertissements
 medjɔkɜ 'u l'ɛ- sypɔɹt'ɑblɛ ɑny'i k'el ɹɑfɛɹm sw'an ly'i n'ɑ- fɛɹfɛ paz'a
 médiocres ou les supportables ennuis qu'elle renferme. Swann, lui, ne cherchait pas à
 tɹuv'ɛ ʒoli l'ɛ- fam av'ɛk ki 'il pas'ɛ sɔ t'ɑ mez'a pas'ɛ sɔ t'ɑ av'ɛk
 trouver jolies les femmes avec qui il passait son temps, mais à passer son temps avec
 l'ɛ- fam kj av'ɛ dɑ'ɜɜ tɹuv'ɛ ʒoli 'ɛ set'ɛ suv'ɑ d'ɛ- fam d'ɑ- bot'ɛ
 les femmes qu'il avait d'abord trouvées jolies. Et c'était souvent des femmes de beauté
 as'ɛ vylg'ɛs k'ɑɜ l'ɛ- kalit'ɛ fizik kj ɹɑfɛɹfɛ s'ɑ s'ɛn ɹɑdɜ kɔt
 assez vulgaire, car les qualités physiques qu'il recherchait sans s'en rendre compte
 et'et ɑ kɔpl'et ɑpozisjɔ av'ɛk s'el ki ly'i ɹɑd'et admɹ'ɑbl l'ɛ- fam
 étaient en complète opposition avec celles qui lui rendaient admirables les femmes
 skyl'tɛ 'u p'ɛt p'ɑɜ l'ɛ- m'etɜ kj pɹɛfɛɹ'ɛ lɑ- pɹɔfɛd'ɑɜ lɑ- melɑkɔli
 sculptées ou peintes par les maîtres qu'il préférait. La profondeur, la mélancolie
 d'ɑ- lekspɹɛsjɔ ɡlas'ɛ s'ɛ- s'ɑs k'ɑ syfiz'et o kɔtɹ'ɛs 'ɑ evɛjɛ 'ɥn fɛɜ s'ɛn
 de l'expression, glaçaient ses sens que suffisait au contraire à éveiller une chair saine,
 plɑtyɹøz 'ɛ ɹ'ɔz
 plantureuse et rose.

s'i 'ɑ vwajɑʒ 'il ɹɑkɔtɹ'et 'ɥn fam'ij kj 'y etɛ plyz eleg'ɑ d'ɑ- n'ɑ- p'a fɛɹfɛ
 Si en voyage il rencontrait une famille qu'il eût été plus élégant de ne pas chercher
 'ɑ kɔn'etɜ m'ɛ d'ɑ lak'el 'ɥn fam s'ɑ- pɹɛzɑt'et 'ɑ se-z jø pɑɜ'ɛ (ɛn)d'ɑn(fr)
 à connaître, mais dans laquelle une femme se présentait à ses yeux parée d'un
 fɑɹm kj nav'ɛ paz ɑk'ɜ kɔn'y ɹɛst'ɛ d'ɑ sɔ kɑt'a sw'a 'ɛ tɹɔp'ɛ l'ɑ-
 charme qu'il n'avait pas encore connu, rester dans son « quant à soi » et tromper le
 dez'ɜ k'el av'ɛ fɛ n'etɜ sybstity'ɛ 'ɑ plɛziɜ difɛɹ'ɑ 'o plɛziɜ kj 'y p'y
 désir qu'elle avait fait naître, substituer un plaisir différent au plaisir qu'il eût pu
 kɔn'etɜ av'ɛk 'el ɑn ɛkɹiv'ɑ 'ɑ 'ɥn ɑsjɛn mɛtɹ'ɛs d'ɑ- vɔn'ɜ l'ɑ- ɹɑʒw'ɛdɜ ly'i
 connaître avec elle, en écrivant à une ancienne maîtresse de venir le rejoindre, lui
 'y sɑbl'ɛ 'ɥn os'i lɑ:f abdikasjɔ dɑv'ɑ lɑ- v'i ɑn os'i styp'id ɹɑnɔsm'ɑ
 eût semblé une aussi lâche abdication devant la vie, un aussi stupide renoncement
 'ɑ 'ɑ bɔn'ɑɜ nuv'o k'ɑ s'i 'o lʃø d'ɑ- vizit'ɛ lɑ- pɛ'i 'il set'ɛ kɔfin'ɛ d'ɑ
 à un bonheur nouveau, que si au lieu de visiter le pays, il s'était confiné dans
 s'ɑ- f'ɑbɜ 'ɑ ɹɑɡɑɹd'ɑ d'ɛ- v'y d'ɑ- pɑɹ'i 'il n'ɑ- sɑfɛɹm'ɛ p'a d'ɑ ledifis d'ɑ-
 sa chambre en regardant des vues de Paris. Il ne s'enfermait pas dans l'édifice de
 s'ɛ- ɹɑlasjɔ mez ɑn av'ɛ fɛ p'uɜ puvw'ɑɜ lɑ- ɹɑkɔstɹ'y'ɜ 'ɑ pʃɛ d'ɑvɜ s'yɜ d'ɑ-
 ses relations, mais en avait fait, pour pouvoir le reconstruire à pied d'œuvre sur de

nuv'o fɛɛ paɪ'tu 'u 'yn fam ly'i av'e ply 'yn d'a- s'e t'üt demõt'abl
 nouveaux frais partout où une femme lui avait plu, une de ces tentes démontables
 k'om le-z eksplɔat'œɛz ün äp'œt av'ek 'ø p'uɛ s'a- ki n'en et'e p'a tɛäspɔt'abl
 comme les explorateurs en emportent avec eux. Pour ce qui n'en était pas transportable
 'u ejäz'abl k'ötɛ 'œ pleziɛ nuv'o 'il l'ø: dɔn'e p'uɛ m'ē si ävj'abl
 ou échangeable contre un plaisir nouveau, il l'eût donné pour rien, si enviable
 k'ä säl'a paɪ'y: 'a d'otɛ k'ä d'a- fw'a s'ö kœdi opɛ'e d'yn dy'fɛ fɛ dy-
 que cela parût à d'autres. Que de fois son crédit auprès d'une duchesse, fait du
 dez'is akymyl'e dæpy'i de-z an'e k'ä sels'i av'et 'y d'a- ly'i 'etɛ agɛ'e'abl süz ün avw'æɛ
 désir accumulé depuis des années que celle-ci avait eu de lui être agréable sans en avoir
 tɛuv'e lɔkazj'ö 'il s'en et'e def'e (en)d'an(fr) s'œl k'u 'ä ɛklam'ü d'el p'æɛ 'yn
 trouvé l'occasion, il s'en était défait d'un seul coup en réclamant d'elle par une
 ēdiskr'et dep'ej' 'yn ɛäkomüdäs'j'ö telegrafik ki l'a- m'i 'ä ɛlas'j'ö s'ys
 indiscrete dépêche une recommandation télégraphique qui le mît en relation sur
 l'œɛ av'ek 'œ d'a- se-z ētäd'ü d'öt 'il av'e ɛmæɛk'e l'a- fij 'a l'a- köp'an k'om
 l'heure avec un de ses intendants dont il avait remarqué la fille à la campagne, comme
 fæ'et ün afam'e ki tɛokr'et 'œ djam'ü k'ötɛ 'œ mœs'o d'a- p'ē m'ēm apɛ'e
 ferait un affamé qui troquerait un diamant contre un morceau de pain. Même, après
 k'u 'il s'en amyze k'æɛ 'il i av'et 'ü ly'i ɛäjt'e p'æɛ d'a- ɛæɛ delikatɛs 'yn
 coup, il s'en amusait, car il y avait en lui, rachetée par de rares délicatesses, une
 sœ'ten myflœ'i py'i 'il apæstæn'et 'a s'et kategox'i d'omz ēteli'j'ü ki 'ö
 certaine muflerie. Puis, il appartenait à cette catégorie d'hommes intelligents qui ont
 vek'y d'ä lwaziv'te 'e ki fɛɛft 'yn kösolas'j'ö 'e pœ'tetɛ 'yn eksk'yz d'ä
 vécu dans l'oisiveté et qui cherchent une consolation et peut-être une excuse dans
 lide k'ä s'et waziv'te 'öfɛ 'a l'œɛ ēteli'j'üs de-z öb'z'ez os'i d'inj d'etɛɛ'e k'ä
 l'idée que cette oisiveté offre à leur intelligence des objets aussi dignes d'intérêt que
 puɛ'e fɛɛ l'æɛ 'u let'yd k'ä l'a- v'i kötj'ē d'e- sityas'j'ö plyz ētɛɛs'üt
 pourrait faire l'art ou l'étude, que la « Vie » contient des situations plus intéressantes,
 ply ɛoman'esk k'ä tu l'e- ɛom'ü 'il lasyɛ'e d'y- mw'ez 'e l'a- pɛɛsyad'et ezem'ü
 plus romanesques que tous les romans. Il l'assurait du moins et le persuadait aisément
 'o plyz afin'e d'a- se-z am'i d'y- m'öd notam'ü 'o bæɛ'ö d'a- faɛ'ly kj
 aux plus affinés de ses amis du monde notamment au baron de Charlus, qu'il
 samyzet 'a ege'e p'æɛ l'a- ɛes'i de-z avüt'yɛ pik'üt ki ly'i æiv'e sw'a ke'j'ü
 s'amusait à égayer par le récit des aventures piquantes qui lui arrivaient, soit qu'ayant
 ɛökötɛ'e 'ä fäm'ē d'a- fɛɛ 'yn fam kj av'et äsy'it ɛæm'n'e fe ly'i 'il 'y
 rencontré en chemin de fer une femme qu'il avait ensuite ramenée chez lui il eût
 dekuv'æɛ k'el et'e l'a- s'œɛ (en)d'an(fr) suvɛ'ē 'ötɛ l'e- m'ē d'a- ki s'a- mɛ'et 'ü
 découvert qu'elle était la sœur d'un souverain entre les mains de qui se mêlaient en
 s'a- mom'ü tu l'e- fil d'a- l'a- polit'ik økɔp'e'en 'o kuɛ'ü d'a- lak'el 'il
 ce moment tous les fils de la politique européenne, au courant de laquelle il
 s'a- tɛuv'et ēs'i tæn'y d'yn fas'ö tɛɛz agɛ'e'abl sw'a k'ä p'æɛ l'a- z'ö köplɛks d'e-
 se trouvait ainsi tenu d'une façon très agréable, soit que par le jeu complexe des
 sɛk'öst'üs 'il depädi d'y- fw'a kal'e fɛɛ l'a- kökl'av s'il puɛ'e 'u n'ö
 circonstances, il dépendit du choix qu'allait faire le conclave, s'il pourrait ou non
 dævn'is lam'ü d'yn kyizinj'ɛɛ
 devenir l'amant d'une cuisinière.

s'ə- net'e p'a səl'm'ũ daj'œx l'a- bɛij'ũt fal'ũz d'ə- vœty'œz dwœɟœx
 Ce n'était pas seulement d'ailleurs la brillante phalange de vertueuses douairières,
 d'ə- ʒenœ'ʁo dakademisj'œ av'ek lek'elz'ɪl et'e pɑktikyljœm'ũ lje k'ə
 de généraux, d'académiciens, avec lesquels il était particulièrement lié, que
 sw'an fœks'e av'ek t'ũ d'ə- sin'ism 'a ly'i sœv'iz dɑtœmœt'œx tu se-z am'i
 Swann forçait avec tant de cynisme à lui servir d'entremetteurs. Tous ses amis
 av'e labit'yd d'ə- œsœv'w'œx d'ə- tɑzɑt'ũ d'e- lœtœ d'ə- ly'i 'u 'œ m'o d'ə-
 avaient l'habitude de recevoir de temps en temps des lettres de lui où un mot de
 œkœmɑdɑs'ʒ 'u d'œtœodyks'ʒ l'œx et'e dɑmɑd'e av'ek 'yn abilt'e diplomatik
 recommandation ou d'introduction leur était demandé avec une habileté diplomatique
 ki pœksit'ũ 'a tsœv'œx le-z am'œx syksœs'ivz'e l'e- pœt'ekst difœ'ũ akyz'e ply
 qui, persistant à travers les amours successives et les prétextes différents, accusait, plus
 k'ə n'œs f'e l'e- malɑdœs 'œ kœɑkt'œx pœman'ũ 'e d'e- bɪtz idɑt'ik
 que n'eussent fait les maladresses, un caractère permanent et des buts identiques.
 ʒ'ə- m'ə- sy'i suv'ũ f'e œɑkt'e bj'œ de-z an'e ply t'œx k'ũ ʒ'ə- kœmɑs'e 'a
 Je me suis souvent fait raconter bien des années plus tard, quand je commençai à
 m'œtœs'e 'a s'ʒ kœɑkt'œx 'a k'œz d'e- œsœbl'œs k'ũ d'ə- tut'otœ pœrtiz'ɪl
 m'intéresser à son caractère à cause des ressemblances qu'en de tout autres parties il
 ɔf'œ av'ek l'ə- m'j'œ k'ə kɑt'ɪl œksiv'et'a m'ʒ ɡœd'p'œx ki n'ə- lœt'e paz'œk'œ
 offrait avec le mien, que quand il écrivait à mon grand-père (qui ne l'était pas encore,
 k'œ s'est v'œx lep'ok d'ə- m'ə- nes'œs k'ə kœmɑs'a l'a- ɡœ'd ljez'ʒ d'ə- sw'an 'e
 car c'est vers l'époque de ma naissance que commença la grande liaison de Swann et
 'el œtœɔpi lœ'ũ s'e pœat'ik selyis'i 'ũ œɑkœnœs'ũ s'yœ lœvl'œp
 elle interrompit longtemps ces pratiques) celui-ci, en reconnaissant sur l'enveloppe
 lekœit'yœ d'ə- s'ʒ am'i sœks'e v'wɑ'a sw'an k'i v'a dɑmɑd'e k'elkə f'œz
 l'écriture de son ami, s'écriait : « Voilà Swann qui va demander quelque chose :
 'a l'a- ɡ'œ'd 'e sw'a mœf'œs sw'a p'œx l'ə- sɑtim'ũ œk'œsjam'ũ djabolik
 à la garde ! » Et soit méfiance, soit par le sentiment inconsciemment diabolique
 k'i n'u p'us 'a nœf'œx 'yn f'œz k'o ʒ'ũ k'i n'en 'ʒ paz'œvi m'e-
 qui nous pousse à n'offrir une chose qu'aux gens qui n'en ont pas envie, mes
 ɡœd'spœ'œz ɔpœz'et 'yn f'œ d'ə- n'œsœv'w'œx absoly 'o pœt'œx l'e- ply fœs'ɪlz'a
 grands-parents opposaient une fin de non-recevoir absolue aux prières les plus faciles à
 sɑtisf'œx kj l'œx ɑdœs'e k'œm d'ə- l'ə- pœzɑt'e 'a 'yn ʒ'œn fij ki dɪn'e
 satisfaire qu'il leur adressait, comme de le présenter à une jeune fille qui dînait
 tu l'e- dɪm'œfz'a l'a- mœz'ʒ 'e kɪz et'et œbli'ʒ'e f'ak fw'a k'ə sw'an l'œx
 tous les dimanches à la maison, et qu'ils étaient obligés, chaque fois que Swann leur
 'ũ œpœl'e d'ə- fœx sœbl'ũ d'ə- n'ə- ply v'w'œx al'œx k'ə pɑd'ũ t'ut l'a- sœm'en 'ʒ
 en reparlait, de faire semblant de ne plus voir, alors que pendant toute la semaine on
 s'ə- dɑmɑd'e ki 'ʒ pœ'e bj'œn œvit'e av'ek 'el finis'ũ suv'ũ p'œx n'ə- tœuv'e
 se demandait qui on pourrait bien inviter avec elle, finissant souvent par ne trouver
 pœks'œn fot d'ə- fœx s'ɪn 'a sely'i ki œn'y et'e si œx'œ
 personne, faute de faire signe à celui qui en eût été si heureux.

kelkœfw'a t'el k'upl am'i d'ə- m'e- ɡœd'spœ'œz'e ki ʒyskɑ'l'a set'e pl'œ d'ə-
 Quelquefois tel couple ami de mes grands-parents et qui jusque-là s'était plaint de
 n'ə- ʒam'e v'w'œx sw'an l'œx ɑn'œs'e av'ek sɑtisfaks'ʒ 'e pœt'œx 'œ p'œ l'ə- dœz'œx
 ne jamais voir Swann, leur annonçait avec satisfaction et peut-être un peu le désir

deksit'e lãvi kj et'e dœvn'y t'u s'ə- kj i'a d'ə- ply faʁm'ũ p'uʁ 'ø kj
 d'exciter l'envie, qu'il était devenu tout ce qu'il y a de plus charmant pour eux, qu'il
 n'ə- l'e- kit'e ply m'ɔ̃ gʁɑ̃dp'ɛʁ n'ə- vul'e p'a tʁubl'e l'œʁ plez'iz m'e ʁəɡãnd'e
 ne les quittait plus. Mon grand-père ne voulait pas troubler leur plaisir mais regardait
 m'a- gʁɑ̃dm'ɛʁ 'ɑ̃ fʁœdn'ɑ̃
 ma grand'mère en fredonnant :

k'el 'e d'ɔ̃k s'ə- mist'ɛʁ ʒ'ə- n'ə- py'i ʁi'ẽ kɔ̃pʁ'ɑ̃dʁ
 « Quel est donc ce mystère Je ne puis rien comprendre. »

'u

ou :

vizj'ɔ̃ fyʒit'iv

« Vision fugitive. ...»

'u

ou :

d'ɑ̃ sez afeʁ l'ə- mjø 'e d'ə- n'ə- ʁi'ẽ vw'aʁ

« Dans ces affaires Le mieux est de ne rien voir. »

k'elkə mw'az ap'ʁe si m'ɔ̃ gʁɑ̃dp'ɛʁ damɑ̃d'et o nuv'el am'i d'ə- sw'an 'e

Quelques mois après, si mon grand-père demandait au nouvel ami de Swann : « Et
 sw'an l'ə- vwajez'v' tuʒ'uʁ bok'u l'ə- fig'yʁ d'ə- l'ɛtʁɔkɔyt'œʁ salɔ̃ʒ'e
 Swann, le voyez-vous toujours beaucoup? » la figure de l'interlocuteur s'allongeait :

n'ə- pʁœnɔ̃s'e ʒam'e s'ɔ̃ n'ɔ̃ dœv'ɑ̃ mw'a m'e ʒ'ə- kʁwaj'e k'ə vuz etʃe
 « Ne prononcez jamais son nom devant moi! »—« Mais je croyais que vous étiez
 si lʃe 'il av'et et'e ɛsi pɑ̃d'ɑ̃ k'elkə mw'a l'ə- familj'e d'ə- kuz'ẽ d'ə- m'a-
 si liés. ...» Il avait été ainsi pendant quelques mois le familier de cousins de ma
 gʁɑ̃dm'ɛʁ din'ɑ̃ pʁ'eskə ʃak ʒ'uʁ ʒez'ø bʁyskəm'ũ 'il ses'a d'ə- vən'iz
 grand'mère, dînant presque chaque jour chez eux. Brusquement il cessa de venir,
 sɑ̃z avw'aʁ pʁœvn'y 'ɔ̃ l'ə- kʁ'y mal'ad 'e l'ə- kuz'in d'ə- m'a- gʁɑ̃dm'ɛʁ al'et œvwaj'e
 sans avoir prévenu. On le crut malade, et la cousine de ma grand'mère allait envoyer
 damɑ̃d'e d'ə- s'e- nuv'el kɑ̃t'a lɔfis 'el tʁuv'a 'yn l'etʁ d'ə- ly'i ki tʁen'e p'as
 demander de ses nouvelles quand à l'office elle trouva une lettre de lui qui traînait par
 meg'ɑ̃d d'ɑ̃ l'ə- livʁ d'ə- k'ɔ̃t d'ə- l'ə- kyizinj'ɛʁ 'il i anɔ̃s'et'a s'et fam kj
 mégarde dans le livre de comptes de la cuisinière. Il y annonçait à cette femme qu'il
 al'e kit'e paʁ'i kj n'ə- puʁ'e ply vən'iz 'el et'e s'ə- metʁ'es 'e 'o mom'ɑ̃
 allait quitter Paris, qu'il ne pourrait plus venir. Elle était sa maîtresse, et au moment
 d'ə- ʁɔ̃pʁ set'et'el s'œl kj av'e ʒyʒ'e ytil daveʁt'iz
 de rompre, c'était elle seule qu'il avait jugé utile d'avertir.

k'ɑ̃ s'ə- metʁ'es d'y- mom'ɑ̃ et'et o kɔ̃tʁ'ɛʁ 'yn pɛʁs'ɔ̃n mɑ̃d'en 'u d'y-

Quand sa maîtresse du moment était au contraire une personne mondaine ou du
 mw'ɛz'yn pɛʁs'ɔ̃n k'yn ekstʁaksj'ɔ̃ tʁop 'œbl 'u 'yn sityasj'ɔ̃ tʁop iʁegylj'ɛʁ
 moins une personne qu'une extraction trop humble ou une situation trop irrégulière
 nɑ̃pɛʃ'e p'a kj fi ʁəsœvw'aʁ d'ɑ̃ l'ə- m'ɔ̃d al'œʁ p'uʁ 'el 'il i ʁœtuʁn'e m'e
 n'empêchait pas qu'il fût recevoir dans le monde, alors pour elle il y retournait, mais
 sœlm'ɑ̃ d'ɑ̃ lɔʁb'it paʁtikylj'e 'u 'el s'ə- muv'e 'u bj'ɛn 'u 'il lav'et œtʁen'e
 seulement dans l'orbite particulier où elle se mouvait ou bien où il l'avait entraînée.
 inytil d'ə- kɔ̃t'e s'yʁ sw'an s'ə- sw'aʁ dizet'ɔ̃ v'u sav'e bj'ẽ k'ə s'est l'ə-
 « Inutile de compter sur Swann ce soir, disait-on, vous savez bien que c'est le

ʒ'us dopɛʁ'a d'a- s'ɔ̃ amɛʁik'ɛn 'il l'a- fəz'et ɛvi'te d'ɑ̃ l'e- sal'ɔ̃ paʁtikyljɛʁm'ɑ̃
 jour d'Opéra de son Américaine. » Il la faisait inviter dans les salons particulièrement
 fɛʁm'ɛz 'u 'il av'e se-z abit'yd s'e- din'e ɛbdomad'ɛʁ s'ɔ̃ (ɛn)p'œuka(fr) ʃak sw'aʁ
 fermés où il avait ses habitudes, ses dîners hebdomadaires, son poker; chaque soir,
 apʁ'e k'œ lɛʒ'e kʁɛplɑʒ aʒut'e 'a l'a- bʁ'ɔs d'a- s'e- ʃəv'ø ʁ'uz av'e tɑpɛʁ'e
 après qu'un léger crépelage ajouté à la brosse de ses cheveux roux avait tempéré
 d'a- k'ɛlkə dus'œʁ l'a- vivasi'te d'a- se-z ʃø v'ɛʁ 'il ʃwazi'set 'yn fl'œʁ p'uʁ s'a-
 de quelque douceur la vivacité de ses yeux verts, il choisissait une fleur pour sa
 butɔnʃjɛʁ 'e paʁ'te p'uʁ ʁəʁuv'e s'a- met'ɛs 'a din'e ʃe l'yn 'u l'otɛʁ d'e-
 boutonnière et partait pour retrouver sa maîtresse à dîner chez l'une ou l'autre des
 fam d'a- s'a- kotʁ'i 'e al'ɔʁ pɑs'ɑ̃ 'a ladmɪʁasj'ɔ̃ 'e 'a lamit'je k'ə l'e- ʒ'ɑ̃
 femmes de sa coterie; et alors, pensant à l'admiration et à l'amitié que les gens
 'a l'a- m'ɔd p'uʁ ki 'il fəz'e l'a- ply'i 'e l'a- b'ɔ t'ɑ̃ 'e kj al'e ʁəʁuv'e l'a
 à la mode pour qui il faisait la pluie et le beau temps et qu'il allait retrouver là,
 ly'i pʁɔdɪgʁ'e dəv'ɑ̃ l'a- fam kj ɛm'e 'il ʁəʁuv'e d'y- ʃaʁm 'a s'et
 lui prodigueraient devant la femme qu'il aimait, il retrouvait du charme à cette
 v'i mɔ'd'ɛn s'ɣ̃ lak'ɛl 'il set'e blaz'e m'e d'ɔ̃ l'a- mat'jɛʁ penetʁ'e 'e kolɔʁ'e
 vie mondaine sur laquelle il s'était blasé, mais dont la matière, pénétrée et colorée
 ʃɔdm'ɑ̃ d'ɣ̃n fl'am ɛsɪn'je ki s'i ʒw'e ly'i sɑbl'e pʁɛsj'øz 'e b'ɛl
 chaudement d'une flamme insinuée qui s'y jouait, lui semblait précieuse et belle
 dəpy'i kj i av'et ɛkœpɔʁ'e 'œ nuv'el am'uʁ
 depuis qu'il y avait incorporé un nouvel amour.

m'e tɑ'di k'ə ʃak'ɣ̃n d'a- s'e ljez'ɔ̃ 'u ʃak'œ d'a- s'e fl'œst av'et et'e l'a-
 Mais tandis que chacune de ces liaisons, ou chacun de ces flirts, avait été la
 ʁealizasj'ɔ̃ ply 'u mw'ɛ kɔplɛt (ɛn)d'ɑn(fr) ʁ'ev n'e d'a- l'a- v'y (ɛn)d'ɑn(fr) viz'aʒ 'u (ɛn)d'ɑn(fr)
 réalisation plus ou moins complète d'un rêve né de la vue d'un visage ou d'un
 k'ɔʁ k'ə sw'an av'e spɔtanem'ɑ̃ s'ɑ̃ s'i ɛfœʁ'se tʁuv'e ʃaʁm'ɑ̃ 'ɑ̃
 corps que Swann avait, spontanément, sans s'y efforcer, trouvés charmants, en
 ʁəv'ɑ̃ʃ kɑt'œ ʒ'us 'o te'a:tʁ 'il fy pʁɛzɑ'te 'a ɔd'et d'a- (ɛn)kʁ'ensi(fr) p'aʁ 'œ d'a-
 revanche quand un jour au théâtre il fut présenté à Odette de Crécy par un de
 se-z am'i dɔtʁəfw'a ki ly'i av'e paʁl'e d'ɛl k'ɔm d'ɣ̃n fam ʁavis'ɑ̃t av'ɛk
 ses amis d'autrefois, qui lui avait parlé d'elle comme d'une femme ravissante avec
 ki 'il puʁ'e pɔt'etɛʁ aʁiv'e 'a k'ɛlkə ʃɔz mez'ɑ̃ l'a- ly'i dɔn'ɑ̃ p'uʁ ply
 qui il pourrait peut-être arriver à quelque chose, mais en la lui donnant pour plus
 difis'il k'ɛl net'et 'ɑ̃ ʁealit'e af'ɛ d'a- paʁ'etɛʁ lyim'em avw'aʁ ʃe k'ɛlkə ʃɔz d'a-
 difficile qu'elle n'était en réalité afin de paraître lui-même avoir fait quelque chose de
 plyz ɛmabl 'ɑ̃ l'a- ly'i fəz'ɑ̃ kɔn'etɛʁ 'ɛl et'et apaʁ'y 'a sw'an n'ɔ̃ p'a s'ɛxt s'ɑ̃
 plus aimable en la lui faisant connaître, elle était apparue à Swann non pas certes sans
 bɔte m'e (ɛn)d'ɑn(fr) ʒ'ɑ̃ʁ d'a- bɔte ki ly'i et'et ɛdifeʁ'ɑ̃ ki n'ə- ly'i ɛspiʁ'et ok'œ
 beauté, mais d'un genre de beauté qui lui était indifférent, qui ne lui inspirait aucun
 dez'ɛʁ ly'i koz'e m'em 'ɣ̃n s'ɔʁt d'a- ʁɛpylsj'ɔ̃ fizik d'a- s'e fam k'ɔm
 désir, lui causait même une sorte de répulsion physique, de ces femmes comme
 tulm'ɔd 'a l'e- s'ʃɛn difeʁ'ɑ̃t p'uʁ ʃak'œ 'e ki s'ɔ̃ lɔpɔze d'y- tip
 tout le monde a les siennes, différentes pour chacun, et qui sont l'opposé du type
 k'ə n'o s'ɑ̃s ʁekl'am p'uʁ ly'i pl'ɛʁ 'ɛl av'et 'œ pʁɔfil tʁɔp akɣz'e l'a- p'ɔ tʁ'o
 que nos sens réclament. Pour lui plaire elle avait un profil trop accusé, la peau trop

fræʒʲil l'e- pom'et tʁ'o saʒ'üt l'e- tʁ'e tʁ'o tɪr'e se-z jøz et'e b'o
 fragile, les pommettes trop saillantes, les traits trop tirés. Ses yeux étaient beaux
 m'e s'i gʁ'ɑ kj fleʃis'e s'u l'œʁ pʁ'ɔpʁ m'as fatig'e l'a- n'est d'ə- s'ʃ
 mais si grands qu'ils fléchissaient sous leur propre masse, fatiguaient le reste de son
 viz'aʒ 'e ly'i dɔn'e tuʒ'uʁ l'œʁ davw'as mov'eʒ m'in 'u d'etʁ d'ə- mov'eʒ
 visage et lui donnaient toujours l'air d'avoir mauvaise mine ou d'être de mauvaise
 ym'œʁ kelkə t'ɑ apʁ'e s'et pʁez'atʲsʲ 'o te'a:tʁ 'el ly'i av'et ekʁ'i p'uʁ
 humeur. Quelque temps après cette présentation au théâtre, elle lui avait écrit pour
 ly'i dam'd'e 'a vw'as s'e- kol'eksʲsʲ ki l'et'ekes'e t'ɑ 'el injoʁ'üt ki av'e
 lui demander à voir ses collections qui l'intéressaient tant, « elle, ignorante qui avait
 l'ə- g'u d'e- ʒol'i ʒoz diz'ɑ kj ly'i sɑbl'e k'el l'ə- konetʁ'e mʲø
 le goût des jolies choses », disant qu'il lui semblait qu'elle le connaîtrait mieux,
 kūt'el loʁ'e v'y d'ɑ s'ʃ 'ɔm 'u 'el limæʒin'e si kʃfæʁ'abl av'ek s'ʃ
 quand elle l'aurait vu dans « son home » où elle l'imaginait « si confortable avec son
 t'e 'e s'e- livʁ kwak'el n'ə- ly'i 'y p'a kafe s'a- syʁpʁ'iz kj abit'a: s'ə- kantʲe
 thé et ses livres », quoiqu'elle ne lui eût pas caché sa surprise qu'il habitât ce quartier
 ki dæv'et'etʁ si tʁ'ist 'e ki et'e s'i p'ø sm'ant p'uʁ ly'i ki let'e t'ɑ 'e apʁ'e
 qui devait être si triste et « qui était si peu smart pour lui qui l'était tant ». Et après
 kj l'ø les'e vən'is 'ɑ l'ə- kit'ɑ 'el ly'i av'e d'i s'ʃ nægʁ'e d'etʁ næst'e si
 qu'il l'eut laissée venir, en le quittant elle lui avait dit son regret d'être restée si
 p'ø d'ɑ s'et dæm'œʁ 'u 'el av'et et'e øʁ'øz d'ə- penetʁ'e pæʁ'ɑ d'ə- ly'i k'ɔm
 peu dans cette demeure où elle avait été heureuse de pénétrer, parlant de lui comme
 s'il av'et et'e p'uʁ 'el k'elkə ʒoz d'ə- ply k'ə le-z otʁz'etʁ k'el kon'set'e
 s'il avait été pour elle quelque chose de plus que les autres êtres qu'elle connaissait et
 sɑbl'ɑ etabl'is 'ɑtʁ l'œʁ d'ø p'eks'ɔnz 'yn s'ɔbt d'ə- tʁ'e dynʲsʲ rɔman'esk ki
 semblant établir entre leurs deux personnes une sorte de trait d'union romanesque qui
 lav'e fe suʁ'is mez'a l'a:ʒ deʒ'a 'œ p'ø dezabyz'e dʃt apʁøfe sw'an 'e 'u l'ʃ
 l'avait fait sourire. Mais à l'âge déjà un peu désabusé dont approchait Swann et où l'on
 s'e s'ə- kʃtɑt'e d'etʁ amuʁ'ø p'uʁ l'ə- plez'is d'ə- l'etʁ s'ɑ tʁøp egziʒ'e d'ə- nesipʁoʃit'e
 sait se contenter d'être amoureux pour le plaisir de l'être sans trop exiger de réciprocité,
 s'ə- næpʁoʃm'ɑ d'e- k'œʁ s'il n'est ply k'ɔm d'ɑ l'ə- pʁæmj'œʁ ʒøn'es l'ə- b'yt
 ce rapprochement des cœurs, s'il n'est plus comme dans la première jeunesse le but
 v'œʁ lək'el t'ɑ neseseʁm'ɑ lam'uʁ ly'i n'est yn'i 'ɑ næv'ɑʃ p'aʁ 'yn asosʲasʲsʲ
 vers lequel tend nécessairement l'amour, lui reste uni en revanche par une association
 did'e si fɔʁt kj p'øt'ɑ dævn'is l'ə- k'oz s'il s'ə- pʁez'üt av'ɑ ly'i otʁæfw'az'ʲ
 d'idées si forte, qu'il peut en devenir la cause, s'il se présente avant lui. Autrefois on
 næv'e d'ə- posed'e l'ə- k'œʁ d'ə- l'ə- fam dʃt ɔn et'et amuʁ'ø ply t'aʁ sɑt'is k'ʃ
 rêvait de posséder le cœur de la femme dont on était amoureux; plus tard sentir qu'on
 posed l'ə- k'œʁ d'yn fam p'ø syʃis 'a vuz'ɑ ʁ'ɑdʁ amuʁ'ø ɛsi 'a l'a:ʒ
 possède le cœur d'une femme peut suffire à vous en rendre amoureux. Ainsi, à l'âge
 'u 'il sɑblæ'e k'ɔm 'ʃ feʁʃ syʁ'tu d'ɑ lam'uʁ 'œ plez'is syʒ'ekt'if k'ə l'ə-
 où il semblerait, comme on cherche surtout dans l'amour un plaisir subjectif, que la
 p'aʁ dy- g'u p'uʁ l'ə- bo'te d'yn fam dæv'et i'etʁ l'ə- ply gʁ'ɑd lam'uʁ p'ø
 part du goût pour la beauté d'une femme devait y être la plus grande, l'amour peut
 n'etʁ lam'uʁ l'ə- ply fizik s'ɑ kj iet'y 'a s'a- b'az 'œ dez'is pʁæal'abl
 naître — l'amour le plus physique — sans qu'il y ait eu, à sa base, un désir préalable.

'a s'et ep'ok d'ə- lə- v'i ʒn'a deʒ'a e'te at'ɛ plyzjoɐ̃ fw'a p'æ̃ lam'uɐ̃ 'il nevolɥ
 A cette époque de la vie, on a déjà été atteint plusieurs fois par l'amour; il n'évolue
 ply s'œl syiv'ä s'e- pɛ'ɔpɐ̃ lw'az ɛ̃kɔnyz 'e fa'tal dəv'ä n'otɐ̃ k'œ̃ ɛtɔn'e 'e
 plus seul suivant ses propres lois inconnues et fatales, devant notre cœur étonné et
 pas'if n'u vən'ɔz 'a s'ɔn'ed n'u lə- fos'ɔ p'æ̃ lə- memw'æ̃ p'æ̃ lə- sygʒestj'ɔ
 passif. Nous venons à son aide, nous le faussons par la mémoire, par la suggestion.
 'ä ɛakɔnes'ä 'œ d'ə- s'e- sɛpt'o:m n'u n'u ɛapl'ɔ n'u fəz'ɔ ɛən'etɐ̃
 En reconnaissant un de ses symptômes, nous nous rappelons, nous faisons renaître
 le-z'otɐ̃ k'ɔm n'u posed'ɔ s'a- fʊs'ɔ gɛav'e 'ä n'u tut ätjɛ̃ n'u
 les autres. Comme nous possédons sa chanson, gravée en nous tout entière, nous
 nav'ɔ p'a bəzw'ɛ kyn fam nuz'ä d'iz lə- deb'y ɛäpli p'æ̃ ladmisasj'ɔ
 n'avons pas besoin qu'une femme nous en dise le début — rempli par l'admiration
 kɛsp'ɛ̃ lə- bɔ'te p'uɐ̃ 'ä tɛuv'e lə- sy'it 'e si 'el kɔm'üs 'o miljə lə
 qu'inspire la beauté —, pour en trouver la suite. Et si elle commence au milieu, — là
 'u l'e- k'œ̃ s'ə- ɛap'ɔf 'u l'ɔ p'æ̃l d'ə- neksist'e ply k'ə (en)l'an(fr) p'uɐ̃ l'otɐ̃
 où les cœurs se rapprochent, où l'on parle de n'exister plus que l'un pour l'autre
 nuz av'ɔz as'e labit'yd d'ə- s'et myz'ik p'uɐ̃ ɛəʒw'ɛdɐ̃ t'u d'ə- sy'it n'otɐ̃
 —, nous avons assez l'habitude de cette musique pour rejoindre tout de suite notre
 partən'etɐ̃ 'o pas'aʒ 'u 'el nuz at'ä
 partenaire au passage où elle nous attend.

od'et d'ə- (en)k'i'ersi(fr) ɛətʊk'n'a vw'æ̃ sw'an py'i ɛapɔf'a s'e- viz'it 'e s'ä d'ut
 Odette de Crécy retourna voir Swann, puis rapprocha ses visites; et sans doute
 jakyn d'el ɛənuv'l'e p'uɐ̃ ly'i lə- desepsj'ɔ kj epɛuv'et 'a s'ə- ɛətɛuv'e dəv'ä
 chacune d'elles renouvelait pour lui la déception qu'il éprouvait à se retrouver devant
 s'ə- viz'aʒ d'ɔt il av'et 'œ p'ø ubli'e l'e- pæstikylasit'e d'ä l'ɛtɛv'al 'e kj n'ə-
 ce visage dont il avait un peu oublié les particularités dans l'intervalle, et qu'il ne
 set'e ɛap'l'e n'i si ekspɛs'if n'i malgɛ s'a- ʒɔn'es si fan'e il ɛəgɛt'e päd'ä
 s'était rappelé ni si expressif ni, malgré sa jeunesse, si fané; il regrettait, pendant
 k'el kɔz'e av'ek ly'i k'ə lə- gɛ'äd bɔ'te k'el av'e n'ə- fy: p'a d'y- ʒ'ä̃ d'ə-
 qu'elle causait avec lui, que la grande beauté qu'elle avait ne fût pas du genre de
 s'el kj ɔɐ̃'e spɔtanem'ä pɛfɛf'e 'il fo daj'œ̃ d'iɐ̃ k'ə lə- viz'aʒ dɔd'et
 celles qu'il aurait spontanément préférées. Il faut d'ailleurs dire que le visage d'Odette
 pæse'e ply m'egɐ̃ 'e ply pɛɛmin'ä pæsk'ə lə- fɛ'ɔt'e lə- 'o d'e- ʒw s'et
 paraissait plus maigre et plus proéminent parce que le front et le haut des joues, cette
 syɛfas yn'i 'e ply pl'an et'e ɛəkuv'et p'æ̃ lə- m'as d'ə- fəv'ø k'ɔ pɔɛt'e
 surface unie et plus plane était recouverte par la masse de cheveux qu'on portait,
 al'œ̃ pɛɔlɔʒ'ez'ä dəv'ä sul'vez'ä kɛp'e ɛepäd'y 'ä m'ɛf fɔl lə-
 alors, prolongés en « devants », soulevés en « crépés », répandus en mèches folles le
 l'ɔ de-z ɔɐ̃'ej 'e kät 'a s'ɔ k'œ̃ ki et'et admisabləm'ä fɛ 'il et'e difisil
 long des oreilles; et quant à son corps qui était admirablement fait, il était difficile
 d'en apɛsəv'w'æ̃ lə- kɔtinyit'e 'a k'ɔz d'e- m'od d'ə- lep'ok 'e kwak'el fy: yn
 d'en apercevoir la continuité (à cause des modes de l'époque et quoiqu'elle fût une
 d'e- fam d'ə- pæ'i ki jabij'e lə- m'jə t'ä lə- kɔs'aʒ sav'üs'ä 'ä saji
 des femmes de Paris qui s'habillaient le mieux), tant le corsage, s'avancant en saillie
 k'ɔm s'ys 'œ v'ütɐ̃ iməʒin'etɐ̃ 'e finis'ä bɛyskəm'ä 'ä pw'ɛt päd'ä k'ə p'æ̃
 comme sur un ventre imaginaire et finissant brusquement en pointe pendant que par

'ä däs'u komäs'et'a säfle la- bal'ö de- d'ubl žyp don'et'a la- fam l'ex
 en dessous commençait à s'enfler le ballon des doubles jupes, donnait à la femme l'air
 d'etx kōpoz'e d'ə p'jes difež'ät m'al ämā'fe le-z 'yn d'ä le-z 'otx t'ä le-
 d'être composée de pièces différentes mal emmanchées les unes dans les autres; tant les
 sy'fe le- volä la- žill'e syiv'et ä t'ut ždepäd'äs sal'ö la- fätez'i d'ə l'œx
 ruchés, les volants, le gilet suivaient en toute indépendance, selon la fantaisie de leur
 des'ē 'u la- kōsist'äs d'ə l'œx et'əf la- l'ij ki le- kōdyiz'et o n'ə 'o
 dessin ou la consistance de leur étoffe, la ligne qui les conduisait aux nœuds, aux
 buj'ö d'ə dät'el oz efil'e d'ə ž'e pexpädikyl'œx 'u ki le- dixiž'e la- l'ö
 bouillons de dentelle, aux effilés de jais perpendiculaires, ou qui les dirigeait le long
 d'y- b'ysk m'e n'ə sata'fe nylm'ä 'a l'etx viv'ä ki sal'ö k'ə laž'itekt'yx
 du busc, mais ne s'attachaient nullement à l'être vivant, qui selon que l'architecture
 d'ə s'e fäfälyf s'ə- xap'of'e 'u sekaat'e t'əo d'ə la- s'jen s'i tšuv'et äg'ö's'e
 de ces fanfreluches se rapprochait ou s'écartait trop de la sienne, s'y trouvait engoncé
 'u pex'd'y
 ou perdu.

m'e kät od'et et'e part'i sw'an sux'et'ä pä'sä k'el ly'i av'e di
 Mais, quand Odette était partie, Swann souriait en pensant qu'elle lui avait dit
 kōbj'ē la- t'ä ly'i d'ys'ē žyska s'ə- kj ly'i pex'mi d'ə xəvn'ix 'il s'ə- xap'l'e
 combien le temps lui durerait jusqu'à ce qu'il lui permît de revenir; il se rappelait
 l'œx ek'je tim'id av'ek lak'el 'el lav'et 'yn fw'a pxi'e k'ə s'ə- n'ə- fy: p'a d'ä
 l'air inquiet, timide avec lequel elle l'avait une fois prié que ce ne fût pas dans
 t'əo lät'ä 'e le- xag'ax k'el av'et yz 'a s'ə- momät'la fiks'e s'yx ly'i än 'yn
 trop longtemps, et les regards qu'elle avait eus à ce moment-là, fixés sur lui en une
 žploxsj'ö kxēt'iv 'e ki la- fəz'e tuj'ät s'u la- buk'e d'ə fl'œx d'ə
 imploration craintive, et qui la faisaient touchante sous le bouquet de fleurs de
 pä'sez artifišjel fiks'e däv'ä s'ö žap'o x'ö d'ə p'aj bl'äf 'a b'xid d'ə val'ux
 pensées artificielles fixé devant son chapeau rond de paille blanche, à brides de velours
 n'w'ax 'e v'u avet'el di v'u n'ə- vjēdx'le paz 'yn fw'a je mw'a p'ädx la-
 noir. « Et vous, avait-elle dit, vous ne viendriez pas une fois chez moi prendre le
 t'e 'il av'et aleg'e d'ə- tšav'oz'ä t'xē 'yn etyd 'ä xēalit'e abädön'e dopy'i
 thé? » Il avait allégué des travaux en train, une étude — en réalité abandonnée depuis
 de-z an'e s'yx v'œx (en)m'ia(fr) d'ə (en)d'elft(fr) žə- kōpx'ä k'ə žə- n'ə- p'ə xi'ē fex
 des années — sur Ver Meer de Delft. « Je comprends que je ne peux rien faire,
 mw'a jetiv 'a kot'e d'ə gš'ä sav'ä k'om vuz'otx ly'i avet'el xepö'd'y žə-
 moi chétive, à côté de grands savants comme vous autres, lui avait-elle répondu. Je
 səx'e k'om la- gšən'uj däv'ä laxēop'až 'e pux'tä žemx'e t'ä mēstzy'ix
 serais comme la grenouille devant l'aréopage. Et pourtant j'aimerais tant m'instruire,
 savw'ax 'etx inisje k'om səla dw'a 'etx amyž'ä d'ə bukin'e d'ə fux'e s'ö n'e
 savoir, être initiée. Comme cela doit être amusant de bouquiner, de fourrer son nez
 d'ä d'ə- vjə pap'je avet'el ažu'te av'ek l'œx d'ə kōtätm'ä d'ə swam'em k'ə
 dans de vieux papiers, avait-elle ajouté avec l'air de contentement de soi-même que
 p'ät 'yn fam eleg'üt p'ux afiřm'e k'ə s'a- žw'a 'e d'ə- s'ə- liv'xe s'ä kx'ēt d'ə
 prend une femme élégante pour affirmer que sa joie est de se livrer sans crainte de
 s'ə- sal'ix 'a 'yn bəz'jn malp'əp'x k'om d'ə fex la- kyiz'in 'ä met'ä elm'em
 se salir à une besogne malpropre, comme de faire la cuisine en « mettant elle-même

les mains à la pâte ». « Vous allez vous moquer de moi, ce peintre qui vous empêche
de me voir (elle voulait parler de Ver Meer), je n'avais jamais entendu parler de
lui; vit-il encore? Est-ce qu'on peut voir de ses œuvres à Paris, pour que je puisse
me représenter ce que vous aimez, deviner un peu ce qu'il y a sous ce grand front
qui travaille tant, dans cette tête qu'on sent toujours en train de réfléchir, me dire :
voilà, c'est à cela qu'il est en train de penser. Quel rêve ce serait d'être mêlée à vos
travaux! » Il s'était excusé sur sa peur des amitiés nouvelles, ce qu'il avait appelé, par
galanterie, sa peur d'être malheureux. « Vous avez peur d'une affection? comme c'est
drôle, moi qui ne cherche que cela, qui donnerais ma vie pour en trouver une,
avait-elle dit d'une voix si naturelle, si convaincue, qu'il en avait été remué. Vous avez
dû souffrir par une femme. Et vous croyez que les autres sont comme elle. Elle n'a
pas su vous comprendre; vous êtes un être si à part. C'est cela que j'ai aimé d'abord en
vous, j'ai bien senti que vous n'étiez pas comme tout le monde. »—« Et puis d'ailleurs
vous aussi, lui avait-il dit, je sais bien ce que c'est que les femmes, vous devez avoir
des tas d'occupations, être peu libre. »—« Moi, je n'ai jamais rien à faire! Je suis
toujours libre, je le serai toujours pour vous. A n'importe quelle heure du jour ou
de la nuit où il pourrait vous être commode de me voir, faites-moi chercher, et je
serai trop heureuse d'accourir. Le ferez-vous? Savez-vous ce qui serait gentil, ce serait
de vous faire présenter à Mme Verdurin chez qui je vais tous les soirs. Croyez-vous!
si on s'y retrouvait et si je pensais que c'est un peu pour moi que vous y êtes! »

Et sans doute, en se rappelant ainsi leurs entretiens, en pensant ainsi à elle
quand il était seul, il faisait seulement jouer son image entre beaucoup d'autres images
de femmes dans des rêveries romanesques; mais si, grâce à une circonstance

kelk'õk 'u m'em pøt'etɜ s'ũ k'ə s'ə- fy: gɜ'a:s 'a 'el l'a- siɜkõst'ũs ki s'ə-
 quelconque (ou même peut-être sans que ce fût grâce à elle, la circonstance qui se
 pɜez'õt 'o mom'ũ 'u œn et'a lat'ũ zyskə'l'a s'ə- dekl'aɜ puv'ũ navv'wɜ ɛfly'e
 présente au moment où un état, latent jusque-là, se déclare, pouvant n'avoir influé
 'ũ ɛiɛ s'yɜ ly'i lim'aɜ død'et d'ə- (en)kɜ'ersi(fr) vən'et 'a absɔɜb'e t'ut s'e ɛvɜv'ɛi si
 en rien sur lui) l'image d'Odette de Crécy venait à absorber toutes ces rêveries, si
 seles'i ne't'e ply separ'abl d'ə- s'õ suvn'ɛɜ al'ɔɜ l'ẽpɛɜfeksj'õ d'ə- s'õ k'ɔɜ
 celles-ci n'étaient plus séparables de son souvenir, alors l'imperfection de son corps
 n'ə- gəndəɜ'e plyz okyn ẽpɔɛt'ũs n'i kj 'y et'e ply 'u mw'ẽ k'œn 'otɜ
 ne garderait plus aucune importance, ni qu'il eût été, plus ou moins qu'un autre
 k'ɔɜ səl'õ l'ə- g'u d'ə- sw'an py'iskə dəvn'y l'ə- k'ɔɜ d'ə- s'el kj ɛm'e 'il səɜ'e
 corps, selon le goût de Swann, puisque devenu le corps de celle qu'il aimait, il serait
 dezzɔɛm'e l'ə- s'œl ki fy: kap'abl d'ə- ly'i kɔz'e d'e- ɜw'az'e d'e- tuɛm'ũ
 désormais le seul qui fût capable de lui causer des joies et des tourments.

m'õ gɜədp'ɛɜ av'e pɜesizem'ũ kɔn'y s'ə- k'õ noɜ'e p'y d'ɛɜ dok'œ d'ə-
 Mon grand-père avait précisément connu, ce qu'on n'aurait pu dire d'aucun de
 loɛɜz am'i akty'el l'a- fam'ij d'ə- s'e vɛɜdyɜ'ẽ mez'il av'e pɛɜdy t'ut ɛəlasj'õ av'ek
 leurs amis actuels, la famille de ces Verdurin. Mais il avait perdu toute relation avec
 səl'y'i kj apl'e l'ə- ɜ'œn vɛɜdyɜ'ẽ 'e kj k'õsideɜ'e 'œ p'ø 'ũ gɜ'o k'ɔm
 celui qu'il appelait le « jeune Verdurin » et qu'il considérait, un peu en gros, comme
 tɔb'e tut'ũ gəɛd'ũ d'ə- n'õb'ø milj'õ d'ũ l'a- bɔ'em 'e l'a- ɛakaj 'œ
 tombé — tout en gardant de nombreux millions — dans la bohème et la racaille. Un
 ɜ'ɔɜ 'il ɛəs'y 'yn l'etɜ d'ə- sw'an ly'i dəməd'ũ s'il n'ə- puɜ'e p'a l'ə- m'etɜ 'ũ
 jour il reçut une lettre de Swann lui demandant s'il ne pourrait pas le mettre en
 ɛəp'ɔɜ av'ek l'e- vɛɜdyɜ'ẽ 'a l'a- g'əɛd 'a l'a- g'əɛd set'et ekɛɛ'e m'õ gɜədp'ɛɜ s'a n'ə-
 rapport avec les Verdurin : « À la garde ! à la garde ! s'était écrié mon grand-père, ça ne
 met'ɔn p'a d'y- t'u s'est bj'ẽ p'əɜ l'a k'ə dəv'e fin'ɛɜ sw'an ɜol'i milj'ø dab'ɔɜ
 m'étonne pas du tout, c'est bien par là que devait finir Swann. Joli milieu ! D'abord
 ɜ'ə- n'ə- p'ø p'a fɛɜ s'ə- kj m'ə- dām'ũd pəɜsk'ə ɜ'ə- n'ə- kɔn'e ply s'ə- məs'j'ø
 je ne peux pas faire ce qu'il me demande parce que je ne connais plus ce monsieur.
 'e py'i s'a dw'a kəf'e 'yn istw'əɜ d'ə- f'am ɜ'ə- n'ə- m'ə- m'el p'a d'ə- sez afɛɜəsl'a 'a
 Et puis ça doit cacher une histoire de femme, je ne me mêle pas de ces affaires-là. Ah
 bj'ẽ nuz al'ɜz avv'w'əɜ d'ə- ləɜem'ũ si sw'an safybl d'e- pət'i vɛɜdyɜ'ẽ
 bien ! nous allons avoir de l'agrément si Swann s'affuble des petits Verdurin. »

'e s'yɜ l'a- ɛep'õs negat'iv d'ə- m'õ gɜədp'ɛɜ s'est od'et ki av'et am'n'e
 Et sur la réponse négative de mon grand-père, c'est Odette qui avait amené
 elm'em sw'an fe l'e- vɛɜdyɜ'ẽ
 elle-même Swann chez les Verdurin.

l'e- vɛɜdyɜ'ẽ av'et 'y 'a din'e l'ə- ɜ'ɔɜ 'u sw'an i fi s'e- deb'y l'ə- dokt'œɜ 'e
 Les Verdurin avaient eu à dîner, le jour où Swann y fit ses débuts, le docteur et
 mad'am kot'əɜ l'ə- ɜ'œn pjan'ist 'e s'a- t'õt 'e l'ə- p'ẽtɜ ki av'et al'ɔɜ l'œɜ fav'œɜ
 Mme Cottard, le jeune pianiste et sa tante, et le peintre qui avait alors leur faveur,
 ok'el set'e ɜw'ẽ d'ũ l'a- swəɜ'e kɛlkəz'otɜ fid'el
 auxquels s'étaient joints dans la soirée quelques autres fidèles.

l'ə- dokt'œɜ kot'əɜ n'ə- sav'e ɜam'e d'yn fas'õ seɛt'en d'ə- k'el tɔn'il dəv'e
 Le docteur Cottard ne savait jamais d'une façon certaine de quel ton il devait

ʁepɔ̃dʁ 'a kelk'œ si sɔ̃n ɛ̃tɛʁlokyt'œ vu'le ʁ'iʁ 'u et'e sɛʁʒø 'e 'a
 répondre à quelqu'un, si son interlocuteur voulait rire ou était sérieux. Et à
 t'u aʒ'aʁ 'il aʒut'et 'a t'ut se-z ekspʁesjɔ̃ d'ə- fizjonom'i l'ɔfʁ (en)d'an(fr) suʁ'iʁ
 tout hasard il ajoutait à toutes ses expressions de physionomie l'offre d'un sourire
 kɔ̃disjon'el 'e pʁovizw'aʁ d'ɔ̃ l'a- fin'es ekspekt'üt l'ə- diskylpəʁ'e d'y- ʁəpʁ'ɔʃ d'ə-
 conditionnel et provisoire dont la finesse expectante le disculperait du reproche de
 naiv'te si l'a- pʁɔp'o k'ɔ̃ ly'i av'e tən'y s'ə- tʁuv'et avw'aʁ et'e fasesjø m'e
 naïveté, si le propos qu'on lui avait tenu se trouvait avoir été facétieux. Mais
 k'ɔm p'uʁ fɛʁ fas 'a lipot'ez ɔpoz'e 'il noz'e p'a les'e s'ə- suʁ'iʁ safiʁm'e
 comme pour faire face à l'hypothèse opposée il n'osait pas laisser ce sourire s'affirmer
 netm'ü s'yʁ s'ɔ̃ viz'aʒ ɔn i vwaj'e flot'e pɛʁpetyelm'ü 'yn ɛ̃sɛntit'yd 'u s'ə-
 nettement sur son visage, on y voyait flotter perpétuellement une incertitude où se
 liz'e l'a- kestjɔ̃ kj noz'e p'a poz'e ditezv'u səl'a p'uʁ d'ə- b'ɔ̃ 'il net'e
 lisait la question qu'il n'osait pas poser : « Dites-vous cela pour de bon ? » Il n'était
 p'a plyz asyʁ'e d'ə- l'a- fas'ɔ̃ dɔt 'il dəv'e s'ə- kɔpɔʁ'te d'ä l'a- ʁ'y 'e m'em 'ä
 pas plus assuré de la façon dont il devait se comporter dans la rue, et même en
 ʒenɛʁ'al d'ä l'a- v'i k'ə dāz 'œ sal'ɔ̃ 'e 'ɔ̃ l'a- vwaj'et ɔpoz'e 'o pas'ä 'o
 général dans la rue, que dans un salon, et on le voyait opposer aux passants, aux
 vvat'yʁ oz evenm'üz 'œ malisjø suʁ'iʁ ki ot'e dāv'üs 'a sɔ̃n atit'yd t'ut
 voitures, aux événements un malicieux sourire qui ôtait d'avance à son attitude toute
 ɛ̃pɔpɔiet'e py'iskj pʁuv'e si 'el net'e p'a d'ə- m'iz kj l'a- sav'e bj'ɛn 'e k'ə
 impropriété puisqu'il prouvait, si elle n'était pas de mise, qu'il le savait bien et que
 s'il av'et adɔpt'e sell'a set'e p'aʁ plezāt'wi
 s'il avait adopté celle-là, c'était par plaisanterie.

s'yʁ tu l'e- pw'ɛ səpād'ä 'u 'yn fʁ'äʃ kestjɔ̃ ly'i sâble pɛʁm'iz l'a-
 Sur tous les points cependant où une franche question lui semblait permise, le
 dɔkt'œʁ n'ə- s'ə- fəz'e p'a fot d'ə- səfʁəs'e d'ə- ʁestʁ'ɛdʁ l'a- f'ä d'ə- s'e- d'ut'z 'e d'ə-
 docteur ne se faisait pas faute de s'efforcer de restreindre le champ de ses doutes et de
 kɔ̃plɛt'e sɔ̃n ɛ̃stʁyksjɔ̃
 compléter son instruction.

s'est ɛ̃s'i k'ə s'yʁ l'e- kɔ̃s'ej k'yn m'ɛʁ pʁɛvwaj'üt ly'i av'e don'e kāt 'il
 C'est ainsi que, sur les conseils qu'une mère prévoyante lui avait donnés quand il
 av'e kit'e s'ə- pʁov'ɛs 'il n'ə- les'e ʒam'e pas'e sw'a 'yn lokysjɔ̃ 'u 'œ n'ɔ̃
 avait quitté sa province, il ne laissait jamais passer soit une locution ou un nom
 pʁ'ɔpʁ ki ly'i et'et ɛ̃kɔn'y s'ä taf'e d'ə- s'ə- fɛʁ dokymāt'e s'yʁ 'ø
 propre qui lui étaient inconnus, sans tâcher de se faire documenter sur eux.

p'uʁ l'e- lokysjɔ̃ 'il et'et ɛ̃sasj'abl d'ə- ʁäseʁnə-m'ü k'aʁ l'œʁ sypoz'ä
 Pour les locutions, il était insatiable de renseignements, car, leur supposant
 pəʁfw'az 'œ s'äs ply pʁes'i k'el n'ɔ̃ 'il 'y deziz'e savw'aʁ s'ə- k'ɔ̃ vu'le d'iʁ
 parfois un sens plus précis qu'elles n'ont, il eût désiré savoir ce qu'on voulait dire
 egzaktəm'ü p'aʁ s'el kj ätäd'e l'a- ply suv'ä äplwaj'e l'a- bo'te d'y- djabl
 exactement par celles qu'il entendait le plus souvent employer : la beauté du diable,
 d'y- s'ä bl'ø 'yn v'i d'ə- bat'ɔ̃ d'ə- f'ɛz l'a- k'aʁ d'œʁ d'ə- ʁabl'e 'etʁ
 du sang bleu, une vie de bâtons de chaise, le quart d'heure de Rabelais, être
 l'ə- pʁ'ɛs de-z eleg'üs don'e k'aʁt bl'äʃ 'etʁ ʁedy'i 'a k'ja etsetɛʁ'a 'e d'ä
 le prince des élégances, donner carte blanche, être réduit à quia, etc. , et dans

kel k'a detɛʁmin'eʔ il pu'vet 'a s' t'uk l'e- fɛʁ figyʁ'e d'ā s'e- pʁop'o 'a l'œʁ
 quels cas déterminés il pouvait à son tour les faire figurer dans ses propos. A leur
 defot 'il plas'e d'e- ʒ'o d'a- m'o kj av'et apʁ'i k'āt o n' s' d'a- pɛʁs'ɔn
 défaut il plaçait des jeux de mots qu'il avait appris. Quant aux noms de personnes
 nuv'o k' s' pʁonɔs'e d'av'ā lyi 'il s'a- k'ōtāt'e sɔlm'ū d'a- l'e- ʁepet'e s'ys
 nouveaux qu'on prononçait devant lui il se contentait seulement de les répéter sur
 'œ tɔn ɛtɛʁogatif kj pās'e syfiz'ā p'us lyi valw'æ de-z eksplikasj' s' kj noʁ'e
 un ton interrogatif qu'il pensait suffisant pour lui valoir des explications qu'il n'aurait
 p'a l'œ d'a- damād'e
 pas l'air de demander.

k'om l'a- s'ās k'rit'ik kj k'waj'et egzɛs'e s'ys t'u lyi fəz'e k'ōpletm'ū
 Comme le sens critique qu'il croyait exercer sur tout lui faisait complètement
 defo l'a- ʁafinm'ū d'a- polit'es ki k'ōs'ist 'a afɛm'e 'a kelk'œ k' s' obl'iz
 défaut, le raffinement de politesse qui consiste à affirmer, à quelqu'un qu'on oblige,
 s'ā su'e'te d'en 'etɛ k'ʁy k'ā s'est 'a lyi k' s' 'a obl'igasj' et'e p'en pɛʁd'y av'ek
 sans souhaiter d'en être cru, que c'est à lui qu'on a obligation, était peine perdue avec
 lyi 'il pʁən'e t'ut o p'je d'a- l'a- l'etɛ k'el k'ā fy: lavøgləm'ū d'a- mad'am vɛʁdyz'ē
 lui, il prenait tout au pied de la lettre. Quel que fût l'aveuglement de Mme Verdurin
 'a s'ɔn eg'aʁ 'el av'e fin'i tut'ā k'ōtiny'ū 'a l'a- tʁuv'e tʁ'e fē p'æ 'etɛ agas'e
 à son égard, elle avait fini, tout en continuant à le trouver très fin, par être agacée
 d'a- vw'æ k'ā k'āt 'el l'ɛvit'e d'āz 'yn av'ɔts'en 'a āt'ādx saʁ'a bɛʁn'ast lyi
 de voir que quand elle l'invitait dans une avant-scène à entendre Sarah Bernhardt, lui
 diz'ā p'us ply d'a- gʁ'a:s vuz'et tʁop em'abl d'etɛ vən'y dakt'œʁ dot'ā
 disant, pour plus de grâce : « Vous êtes trop aimable d'être venu, docteur, d'autant
 ply k'ā ʒ'a syi s'y:ʁ k'ā vuz av'e deʒ'a suv'ā āt'ādy saʁ'a bɛʁn'ast 'e pyi
 plus que je suis sûre que vous avez déjà souvent entendu Sarah Bernhardt, et puis
 n'u s'om pɔt'etɛ tʁ'o pʁ'e d'a- l'a- s'en l'a- dakt'œʁ kot'æ ki et'et ātʁ'e
 nous sommes peut-être trop près de la scène », le docteur Cottard qui était entré
 d'ā l'a- l'ɔʒ av'ek 'œ sur'is ki atād'e p'us s'a- pʁesiz'e 'u p'us dispaʁ'etɛ k'ā
 dans la loge avec un sourire qui attendait pour se préciser ou pour disparaître que
 kelk'œ dotɔʁiz'e l'a- ʁāsɛnj'a: s'ys l'a- val'œʁ dy- spekt'akl lyi ʁɛpōd'e ān efe
 quelqu'un d'autorisé le renseignât sur la valeur du spectacle, lui répondait : « En effet
 ɔn 'e bok'u tʁ'o pʁɛz 'e ' s' k'om'ās 'a 'etɛ fatig'e d'a- saʁ'a bɛʁn'ast m'e
 on est beaucoup trop près et on commence à être fatigué de Sarah Bernhardt. Mais
 v'u mav'ez eksʁim'e l'a- dez'is k'ā ʒ'a vʃ'en p'us mw'a v'o dez'is s' s' de-z 'ɔʁdx
 vous m'avez exprimé le désir que je vienne. Pour moi vos désirs sont des ordres.
 ʒ'a syi tʁop øʁ'œ d'a- v'u ʁ'ādx s'a- pəti sɛʁv'is k'ā n'a- fəʁɛt' s' p'a p'us
 Je suis trop heureux de vous rendre ce petit service. Que ne ferait-on pas pour
 vuz'etɛ agre'abl vuz'et s'i b'ɔn 'e 'il aʒut'e saʁ'a bɛʁn'ast s'est bjē
 vous être agréable, vous êtes si bonne ! » Et il ajoutait : « Sarah Bernhardt c'est bien
 l'a- vw'a d'ɔʁ n'ests p'a ɔn ekʁi suv'ā osi k'el bʁy:l l'e- plāʃ s'est
 la Voix d'Or, n'est-ce pas ? On écrit souvent aussi qu'elle brûle les planches. C'est
 'yn eksʁɛsj' biz'æ n'ests p'a d'ā lɛspw'æ d'a- k'omāt'etɛ ki n'a- vən'e
 une expression bizarre, n'est-ce pas ? » dans l'espoir de commentaires qui ne venaient
 pw'ē
 point.

ty s'e av'e di mad'am verdɥɛ 'a s'ɔ maʁi ʒə- kɔw'a kə n'u fəʒɔ fos
 « Tu sais, avait dit Mme Verdurin à son mari, je crois que nous faisons fausse
 ʁut k'ɑ p'ak modesti n'u depʁesjɔ s'a- kə nuz ʒfʁɔz o doktœʁ s'est 'œ
 route quand par modestie nous déprécions ce que nous offrons au docteur. C'est un
 sav'ɑ ki v'i ɑ dəvɛ d'a- leksist'ʉs pʁatik 'il n'a- kɔn'e p'a p'ak lyim'em la-
 savant qui vit en dehors de l'existence pratique, il ne connaît pas par lui-même la
 valœʁ d'e- fozz'e 'il s'en ʁap'ɔt 'a s'a- kə n'u lyi 'ɑ dizɔ ʒə- nav'e paz oʒe
 valeur des choses et il s'en rapporte à ce que nous lui en disons. » — « Je n'avais pas osé
 t'a- l'a- d'is m'e ʒə- lav'e ʁəmaske ʁepɔdi 'em verdɥɛ 'e 'o ʒ'uʁ d'a- lan syiv'ɑ
 te le dire, mais je l'avais remarqué », répondit M. Verdurin. Et au jour de l'an suivant,
 'o l'ʝə dāvwaʝe 'o doktœʁ kɔt'as 'œ ʁybi d'a- tɔw'a m'il fʁɑz 'ɑ lyi diz'ɑ kə
 au lieu d'envoyer au docteur Cottard un rubis de trois mille francs en lui disant que
 set'e bʝe p'ɔ d'a- fɔz 'em verdɥɛ aʃta p'uk tɔw'a s'ɑ fʁɑz 'yn p'jɛʁ
 c'était bien peu de chose, M. Verdurin acheta pour trois cents francs une pierre
 ʁəkɔstity'e 'ɑ les'ɑ ɑt'ɑdɛ k'ɔ puv'e difisilm'ɑ 'ɑ vw'as dosi b'el
 reconstituée en laissant entendre qu'on pouvait difficilement en voir d'aussi belle.

k'ɑ mad'am verdɥɛ av'et anɔs'e k'ɔ oʁ'e d'ɑ la- swaʁ'e 'em sw'an
 Quand Mme Verdurin avait annoncé qu'on aurait, dans la soirée, M. Swann :
 sw'an set'et eksi'e l'a- doktœʁ (en)d'an(fr) aks'ɑ ʁɑdy bɔʁtal p'as la- syɔpʁiz k'as
 « Swann? » s'était écrié le docteur d'un accent rendu brutal par la surprise, car
 la- mw'edɛ nuv'el pʁən'e tuʒ'uʁ plyz o depuʁv'y kə kik'ɔk s'et 'ɔm
 la moindre nouvelle prenait toujours plus au dépourvu que quiconque cet homme
 ki s'a- kɔwaj'e ʁɛpɛtyelm'ɑ pʁɛpaʁ'e 'a t'u 'e vwaj'ɑ k'ɔ n'a- lyi ʁepɔd'e
 qui se croyait perpétuellement préparé à tout. Et voyant qu'on ne lui répondait
 p'a sw'an ki s'a sw'an ɣlat'il 'o k'ɔbl d'yn ɑksjet'e ki s'a- detɑdi
 pas : « Swann? Qui ça, Swann! » hurla-t-il au comble d'une anxiété qui se détendit
 sud'e k'ɑ mad'am verdɥɛ 'y di m'e lam'i dɔt o'det nuz av'e paʁle
 soudain quand Mme Verdurin eut dit : « Mais l'ami dont Odette nous avait parlé.
 'a b'ɔ b'ɔ s'a v'a bʝe ʁepɔdi l'a- doktœʁ apez'e k'ɑt o p'ɛtɛ
 » — « Ah! bon, bon, ça va bien », répondit le docteur apaisé. Quant au peintre
 'il s'a- ʁɛʒwis'e d'a- l'ɛtɔdyksj'ɔ d'a- sw'an ʝe mad'am verdɥɛ p'as kj l'a-
 il se réjouissait de l'introduction de Swann chez Mme Verdurin, parce qu'il le
 sypoz'et amuʁɔ dɔd'et 'e kj em'et 'a favɔriz'e l'e- lʝezɔ ki'e n'a- mam'yz
 supposait amoureux d'Odette et qu'il aimait à favoriser les liaisons. « Rien ne m'amuse
 k'ɔm d'a- fɛʁ d'e- maʁjaʒ kɔʃfat'il d'ɑ loʁ'ej 'o doktœʁ kɔt'as ʒ'en 'e deʒ'a
 comme de faire des mariages, confia-t-il, dans l'oreille, au docteur Cottard, j'en ai déjà
 ʁeys'i bok'u m'em 'ɑtɛ fam
 réussi beaucoup, même entre femmes! »

'ɑ diz'ɑ 'o verdɥɛ kə sw'an et'e tʁ'e sm'ast o'det l'œʁ av'e fɛ
 En disant aux Verdurin que Swann était très « smart », Odette leur avait fait
 kʁ'edɛ 'œ ɑnyij'ɔ 'il l'œʁ fi o kɔt'œʁ 'yn eksel'ɑt ɛpʁesj'ɔ dɔt 'a
 craindre un « ennuyeux ». Il leur fit au contraire une excellente impression dont à
 l'œʁ ɛs'y s'a- fʁɛkɑtasj'ɔ d'ɑ la- sosjet'e eleg'ɑt et'et 'yn d'e- k'ozz ɛdiʁ'ekt
 leur insu sa fréquentation dans la société élégante était une des causes indirectes.
 'il av'et ɑn efe s'yɛ le-z 'ɔm m'em ɛteliʒ'ɑ ki n'a- s'ɔ ʒam,ɛz al'e d'ɑ l'a-
 Il avait en effet sur les hommes même intelligents qui ne sont jamais allés dans le

monde, une des supériorités de ceux qui y ont un peu vécu, qui est de ne plus
le transfigurer par le désir ou par l'horreur qu'il inspire à l'imagination, de le
considérer comme sans aucune importance. Leur amabilité, séparée de tout snobisme
et de la peur de paraître trop aimable, devenue indépendante, a cette aisance, cette
grâce des mouvements de ceux dont les membres assouplis exécutent exactement ce
qu'ils veulent, sans participation indiscrete et maladroite du reste du corps. La
simple gymnastique élémentaire de l'homme du monde tendant la main avec bonne
grâce au jeune homme inconnu qu'on lui présente et s'inclinant avec réserve devant
l'ambassadeur à qui on le présente, avait fini par passer sans qu'il en fût conscient
dans toute l'attitude sociale de Swann, qui vis-à-vis de gens d'un milieu inférieur
au sien comme étaient les Verdurin et leurs amis, fit instinctivement montre d'un
empressement, se livra à des avances, dont, selon eux, un ennuyeux se fût abstenu.
Il n'eut un moment de froideur qu'avec le docteur Cottard : en le voyant lui cligner
de l'œil et lui sourire d'un air ambigu avant qu'ils se fussent encore parlé (mimique
que Cottard appelait « laisser venir »), Swann crut que le docteur le connaissait sans
doute pour s'être trouvé avec lui en quelque lieu de plaisir, bien que lui-même
y allât pourtant fort peu, n'ayant jamais vécu dans le monde de la noce. Trouvant
l'allusion de mauvais goût, surtout en présence d'Odette qui pourrait en prendre une
mauvaise idée de lui, il affecta un air glacial. Mais quand il apprit qu'une dame qui
se trouvait près de lui était Mme Cottard, il pensa qu'un mari aussi jeune n'aurait
pas cherché à faire allusion devant sa femme à des divertissements de ce genre; et
il cessa de donner à l'air entendu du docteur la signification qu'il redoutait. Le
peintre invita tout de suite Swann à venir avec Odette à son atelier, Swann le trouva

gentil. « Peut-être qu'on vous favorisera plus que moi, dit Mme Verdurin, sur un ton
 qui feignait d'être piqué, et qu'on vous montrera le portrait de Cottard (elle l'avait
 commandé au peintre). Pensez bien, « monsieur » Biche, rappela-t-elle au peintre,
 à qui c'était une plaisanterie consacrée de dire monsieur, à rendre le joli regard, le
 petit côté fin, amusant, de l'œil. Vous savez que ce que je veux surtout avoir, c'est
 son sourire, ce que je vous ai demandé c'est le portrait de son sourire. Et comme
 cette expression lui sembla remarquable elle la répéta très haut pour être sûre que
 plusieurs invités l'eussent entendue, et même, sous un prétexte vague, en fit d'abord
 rapprocher quelques-uns. Swann demanda à faire la connaissance de tout le monde,
 même d'un vieil ami des Verdurin, Saniette, à qui sa timidité, sa simplicité et
 son bon cœur avaient fait perdre partout la considération que lui avaient valu sa
 science d'archiviste, sa grosse fortune, et la famille distinguée dont il sortait. Il
 avait dans la bouche, en parlant, une bouillie qui était adorable parce qu'on sentait
 qu'elle trahissait moins un défaut de la langue qu'une qualité de l'âme, comme un
 reste de l'innocence du premier âge qu'il n'avait jamais perdue. Toutes les consonnes
 qu'il ne pouvait prononcer figuraient comme autant de duretés dont il était incapable.
 En demandant à être présenté à M. Saniette, Swann fit à Mme Verdurin l'effet
 de renverser les rôles (au point qu'en réponse, elle dit en insistant sur la différence :
 « Monsieur Swann, voudriez-vous avoir la bonté de me permettre de vous présenter
 notre ami Saniette »), mais excita chez Saniette une sympathie ardente que d'ailleurs
 les Verdurin ne révélèrent jamais à Swann, car Saniette les agaçait un peu et ils ne
 tenaient pas à lui faire des amis. Mais en revanche Swann les toucha infiniment en
 croyant devoir demander tout de suite à faire la connaissance de la tante du pianiste.

'ā r'ob nw'as k'om tuʒ'us p'ass k'el kəwaj'e k'ū nw'as ɔn'e tuʒ'us bj'ēn'e
 En robe noire comme toujours, parce qu'elle croyait qu'en noir on est toujours bien et
 k'ə s'est s'ə- kj i'a d'ə- ply distēg'e 'el av'e l'ə- viz'aʒ eksesivm'ū x'uz k'om
 que c'est ce qu'il y a de plus distingué, elle avait le visage excessivement rouge comme
 ʃak fw'a k'el vən'e d'ə- mǝʒ'e 'el s'eklin'a dəv'ū sw'an av'ek x'espekt m'e s'ə-
 chaque fois qu'elle venait de manger. Elle s'inclina devant Swann avec respect, mais se
 xədʒes'a av'ek mǝʒest'e k'om 'el nav'et ok'yn ɛstəyksj'ɔ 'e av'e p'œx d'ə- fex d'e-
 redressa avec majesté. Comme elle n'avait aucune instruction et avait peur de faire des
 fot d'ə- fɛəs'e 'el p'xonɔs'et ekspr'e d'yn manʃ'œx k'ɔfyz p'ās'ū k'ə si 'el
 fautes de français, elle prononçait exprès d'une manière confuse, pensant que si elle
 laʃet ʔe ky'ix 'il s'œt estɔp'e (en)d'an(fr) t'el v'ag k'ɔ n'ə- pur'e l'ə- distēg'e av'ek
 lâchait un cuir il serait estompé d'un tel vague qu'on ne pourrait le distinguer avec
 s'ertityd d'ə- s'œt k'ə s'ə- k'ɔvɛsasj'ɔ net'e k'œ gəajɔnm'ū ɛdist'ē dyk'el
 certitude, de sorte que sa conversation n'était qu'un grailonnement indistinct duquel
 emɛʒ'e d'ə- t'ū 'a 'otɛ l'e- x'as vok'abl d'ɔt'el s'ə- sāt'e s'y:x sw'an k'ɔy
 émergeaient de temps à autre les rares vocables dont elle se sentait sûre. Swann crut
 puv'wɛx s'ə- mok'e leʒɛxm'ū d'el 'ū pəɫ'ū 'a 'em vɛɔdyʒ'ē lak'el 'o k'ɔt'œx fy
 pouvoir se moquer légèrement d'elle en parlant à M. Verdurin lequel au contraire fut
 pik'e
 piqué.

s'est yn si eksel'ūt fam xepɔdit'il ʒ'ə- vuz ak'œd k'el n'est
 —« C'est une si excellente femme, répondit-il. Je vous accorde qu'elle n'est
 paz eturdis'ūt m'e ʒ'ə- vuz as'yɛx k'el et agx'e'abl kāt'ɔ k'oz s'œl av'ek 'el
 pas étourdissante; mais je vous assure qu'elle est agréable quand on cause seul avec elle.
 ʒ'ə- n'en d'ut p'a sǝpʒes'a d'ə- k'ɔsed'e sw'an ʒ'ə- vul'e d'ix k'el n'ə- m'ə-
 «Je n'en doute pas, s'empressa de concéder Swann. Je voulais dire qu'elle ne me
 sǝbl'e p'a emin'ūt aʒutat'il 'ū detaʃ'ū s'et adʒektif 'e 'ū s'om s'est ply'to:
 semblait pas « éminente » ajouta-t-il en détachant cet adjectif, et en somme c'est plutôt
 'œ kǝplim'ū tən'e d'i 'em vɛɔdyʒ'ē ʒ'ə- v'e vuz etɔn'e 'el eks'i d'yn
 un compliment! » « Tenez, dit M. Verdurin, je vais vous étonner, elle écrit d'une
 manʃ'œx ʃaxm'ūt v'u nav'e ʒam,ɛz ătād'y s'ɔ nāv'œ s'est admix'abl n'ests
 manière charmante. Vous n'avez jamais entendu son neveu? c'est admirable, n'est-ce
 p'a dakt'œx vulezv'u k'ə ʒ'ə- lyi dəm'ād d'ə- ʒw'e k'elkə ʃɔz mǝsj'œ
 pas, docteur? Voulez-vous que je lui demande de jouer quelque chose, Monsieur
 sw'an
 Swann? »

m'e s'ə- sǝʒ'a 'œ bon'œx kɔmās'et'a xepɔdɛ sw'an k'ū l'ə- dakt'œx
 —« Mais ce sera un bonheur..., commençait à répondre Swann, quand le docteur
 l'etɛɔpi (en)d'an(fr) 'œx mok'œx ɔn ef'e ɛʃā xət'n'y k'ə d'ū l'ə- k'ɔvɛsasj'ɔ
 l'interrompit d'un air moqueur. En effet ayant retenu que dans la conversation
 lǝfɛz lǝplw'a d'ə- fœxm solen'el et'e syxan'e d'e kj ătād'et 'œ m'o
 l'emphase, l'emploi de formes solennelles, était suranné, dès qu'il entendait un mot
 gɛ'av d'i sɛʒɔxm'ū k'om vən'e d'ə- l'etɛ l'ə- m'o bon'œx 'il kəwaj'e k'ə sǝlyi
 grave dit sérieusement comme venait de l'être le mot « bonheur », il croyait que celui
 ki lav'e p'xonɔs'e vən'e d'ə- s'ə- m'ɔt'œ pɔydom'esk 'e si d'ə- ply s'ə- m'o
 qui l'avait prononcé venait de se montrer prudhommesque. Et si, de plus, ce mot

sə- tʁuv'e figyʁ'e p'as az'as d'ɑ s'a- kj ap'lɛt 'œ vjø klɪfɛ s'i kuz'ɑ k'ɑ
se trouvait figurer par hasard dans ce qu'il appelait un vieux cliché, si courant que
s'a- m'o fy: daj'œs l'a- dɔkt'œs sypoz'e k'ɑ l'a- fr'az komās'e e'tɛ ʁidikyl 'e
ce mot fût d'ailleurs, le docteur supposait que la phrase commencée était ridicule et
l'a- tɛʁmin'et izonikm'ɑ p'as l'a- ljø kom'œ kj sɑbl'et akyz'e sɔn ɛtɛʁlokyt'œs
la terminait ironiquement par le lieu commun qu'il semblait accuser son interlocuteur
davw'as vul'y plas'e al'œ k'ɑ salys'i n'i av'e ʒam'e pās'e
d'avoir voulu placer, alors que celui-ci n'y avait jamais pensé.

'œ bon'œs p'us l'a- fr'ɑs sɛksiat'il malisjœzm'ɑ 'ɑ ləv'ɑ l'e- bʁ'a av'ek
— « Un bonheur pour la France! » s'écria-t-il malicieusement en levant les bras avec
ɑf'az
emphasis.

'em vɛʁdyʁ'ɛ n'a- p'y sɑpɛf'e d'a- ʁ'ɪs
M. Verdurin ne put s'empêcher de rire.
k'ɛsts kjz 'ɔt 'a ʁ'ɪs tʊt s'e b'ɔn ʒɑsl'a ʒn 'a l'ɛs d'a- n'a-
— « Qu'est-ce qu'ils ont à rire toutes ces bonnes gens-là, on a l'air de ne
paz ɑʒɑdɛ'e l'a- mɛlɑkol'i d'ɑ v'ɔtɛ pət'i kw'ɛ lab'a sɛkʁi'a mad'am vɛʁdyʁ'ɛ s'i v'u
pas engendrer la mélancolie dans votre petit coin là-bas, s'écria Mme Verdurin. Si vous
kʁwaj'e k'ɑ ʒ'a mam'yz mw'a 'a ʁɛst'e tʊt s'œl 'ɑ penit'ɑs aʒutɑ'el s'yʁ 'œ
croyez que je m'amuse, moi, à rester toute seule en pénitence », ajouta-t-elle sur un
t'ɔ depit'e 'ɑ fəz'ɑ lɑf'ɑ
ton dépité, en faisant l'enfant.

mad'am vɛʁdyʁ'ɛ e'tɛt as'iz s'yʁ 'œ 'o sjɛʒ syedw'az 'ɑ sap'ɛ siʁ'e k'œ vjolon'ist
Mme Verdurin était assise sur un haut siège suédois en sapin ciré, qu'un violoniste
d'a- s'a- pɛ'i ly'i av'e dɔn'e 'e k'el kɔsɛʁv'e kw'akj ʁapl'a: l'a- f'œm (en)d'ɑn(fr)
de ce pays lui avait donné et qu'elle conservait quoiqu'il rappelât la forme d'un
eskab'o 'e ʒyʁ'a: av'ek l'e- b'o m'œblz ɑsj'ɛ k'el av'e mez 'ɛl tən'et 'a
escabeau et jurât avec les beaux meubles anciens qu'elle avait, mais elle tenait à
gɑd'e ɑn evid'ɑs l'e- kad'o k'ɑ l'e- fid'ɛlz av'e labit'yd d'a- ly'i f'ɛs d'a-
garder en évidence les cadeaux que les fidèles avaient l'habitude de lui faire de
tɑzɑt'ɑ af'ɛ k'ɑ l'e- donat'œʁz 'ys l'a- plɛziʁ d'a- l'e- ʁɑkɔn'etɛ kɑt 'il
temps en temps, afin que les donateurs eussent le plaisir de les reconnaître quand ils
vɑn'e osi tɑfɛt'ɛl d'a- pɛʁsyɑd'e k'ɔ s'en t'ɛ 'o fl'œʁz 'e 'o bɔb'ɔ ki
venaient. Aussi tâchait-elle de persuader qu'on s'en tînt aux fleurs et aux bonbons, qui
dy- mw'ɛ s'a- dɛtʁy'iz mez 'ɛl n'i ʁɛysis'e paz 'e sɛt'e fɛz 'ɛl 'yn kɔlɛksj'ɔ
du moins se détruisent; mais elle n'y réussissait pas et c'était chez elle une collection
d'a- fɔfəp'j'e d'a- kus'ɛ d'a- pɑd'yl d'a- pɑʁ'av d'a- bɑʁɔm'etɛ d'a- pɔtɪf
de chauffe-pieds, de coussins, de pendules, de paravents, de baromètres, de potiches,
dɑz 'yn akymylasj'ɔ d'a- ʁɑd'it'z 'e 'œ dispɑʁ'at dɛtʁ'en
dans une accumulation de redites et un disparate d'étrennes.

d'a- s'a- p'ɔst elv'e 'ɛl pɑrtisip'e av'ek ɑtʁ'ɛ 'a l'a- kɔvɛʁsasj'ɔ d'e- fid'ɛlz 'e
De ce poste élevé elle participait avec entrain à la conversation des fidèles et
segej'e d'a- l'œs fymistəʁ'i m'e dɑpy'i laksid'ɑ ki e'tɛt ɑʁiv'e 'a s'a- mɑf'w'as
s'égayait de leurs « fumisteries », mais depuis l'accident qui était arrivé à sa mâchoire,
'ɛl av'e ʁɑnɔs'e 'a pʁ'ɑdɛ l'a- p'en d'a- pufɛ efɛktivm'ɑ 'e s'a- livʁ'et 'a l'a- pl'as 'a
elle avait renoncé à prendre la peine de pouffer effectivement et se livrait à la place à

'yn mim'ik kɔvɔsjɔn'el ki sijɔn'je s'ā fatig n'i r'isk p'uɐ 'el k'el
 une mimique conventionnelle qui signifiait sans fatigue ni risques pour elle, qu'elle
 ɛi'et o l'aɛm 'o mw'ɛdɛ m'o k'ə la'f'et ɔn abity'e k'ɔtɛ ɔn ɔnyijɔ 'u
 riait aux larmes. Au moindre mot que lâchait un habitué contre un ennuyeux ou
 k'ɔtɛ ɔn ɔsj'ɛ abity'e ɛəʒ'te 'o k'ā de-z ɔnyijɔ 'e p'uɐ l'a- ply gɛ'ā
 contre un ancien habitué rejeté au camp des ennuyeux, — et pour le plus grand
 dezesp'w'as d'a- 'em vɛɛdyɛ'ɛ ki av'et 'y lɔ'tā l'a- pɛetɔsj'ɔ d'etɛ osi ɛm'abl
 désespoir de M. Verdurin qui avait eu longtemps la prétention d'être aussi aimable
 k'ə s'a- fam m'e ki ɛi'ā p'uɐ d'a- b'ɔ sɛsuff'ɛ v'it 'e av'et et'e distā'se 'e
 que sa femme, mais qui riait pour de bon s'essoufflait vite et avait été distancé et
 v'ɛky p'aɛ s'et ɛ'yz d'yn ɛsɛ's'āt 'e fiktiv ilaɛit'e 'el pus'et 'ɔ p'ɔti k'ɛi
 vaincu par cette ruse d'une incessante et fictive hilarité —, elle poussait un petit cri,
 fɛɛm'et ɔtjɛm'ā se-z j'ə dwaz'o k'yn tɛ k'ɔm'ɔs'et 'a vwa'le 'e bɛɛskəm'ā
 fermait entièrement ses yeux d'oiseau qu'une taie commençait à voiler, et brusquement,
 k'ɔm si 'el n'ɔ: 'y k'ə l'a- t'ā d'a- ka'f'e 'ɔ s'pekt'akl ɛdes'ā 'u d'a- pa'ɛ
 comme si elle n'eût eu que le temps de cacher un spectacle indécent ou de parer
 'a ɔn aks'e m'ɔt'el plɔ'ɔ'ā s'a- fig'yɛ d'ā s'e- m'ɛ ki l'a- ɛəkuv'et 'e n'en
 à un accès mortel, plongeant sa figure dans ses mains qui la recouvraient et n'en
 les'e ply ɛi'ɛ vwa'ɛ 'el av'e l'ɛ d'a- sɛf'ɔs'e d'a- ɛɛpsim'e dane'ɔt'ɛ 'ɔ ɛ'ɛ ki
 laissaient plus rien voir, elle avait l'air de s'efforcer de réprimer, d'anéantir un rire qui,
 si 'el si fy: abɔ'don'e l'ɔ: k'ɔdy'it 'a levanwism'ā t'el etuɔ'di p'aɛ l'a-
 si elle s'y fût abandonnée, l'eût conduite à l'évanouissement. Telle, étourdie par la
 get'e d'e- fid'el 'ivɛ d'a- kamaɛad'ɛi d'a- mediz'ūs 'e das'ɔtim'ā mad'am vɛɛdyɛ'ɛ
 gaieté des fidèles, ivre de camaraderie, de médisance et d'assentiment, Mme Verdurin,
 ɔy'f'e s'yɛ s'ɔ pɛɛfw'as pa'ɛj 'a ɔn waz'o d'ɔt ɔn 'y tɔ'ɔp'e l'a- kolif'ɛ d'ā d'y-
 juchée sur son perchoir, pareille à un oiseau dont on eût trempé le colifichet dans du
 v'ɛ fo s'ɔglot'e damabilit'e
 vin chaud, sanglotait d'amabilité.

səp'ɔd'ā 'em vɛɛdyɛ'ɛ apɛ'ɛz avw'as dem'ɔde 'a sw'an l'a- pɛɛmis'ɔ dalym'e
 Cependant, M. Verdurin, après avoir demandé à Swann la permission d'allumer
 s'a- p'ip isi 'ɔ n'a- s'a- ɔ'en p'a ɔn et 'ɔtɛ kamaɛ'ad pɛi'e l'a- ɔ'on aɛ'tist d'a- s'a-
 sa pipe (« ici on ne se gêne pas, on est entre camarades »), priait le jeune artiste de se
 m'etɛ 'o pjan'o
 mettre au piano.

al'ɔ vwaj'ɔ n'a- lāny'i p'a 'il n'est paz isi p'uɐ 'etɛ tuɛm'ɔt'e sɛks'i'a
 —« Allons, voyons, ne l'ennuie pas, il n'est pas ici pour être tourmenté, s'écria
 mad'am vɛɛdyɛ'ɛ ɔ'a- n'a- v'ɔ p'a k'ɔ l'a- tuɛm'ɔt mw'a
 Mme Verdurin, je ne veux pas qu'on le tourmente moi! »

m'e puɛkw'a vɔkst'y k'ə s'a lāny'i d'i 'em vɛɛdyɛ'ɛ 'em sw'an n'a-
 —« Mais pourquoi veux-tu que ça l'ennuie, dit M. Verdurin, M. Swann ne
 k'ɔn'e p'ɔt'etɛ p'a l'a- son'at 'ā fa d'jɛz k'ə nuz av'ɔ dekuv'ɛst 'il v'a n'u ɔw'e
 connaît peut-être pas la sonate en fa dièse que nous avons découverte, il va nous jouer
 laɛɔ'ɔm'ā p'uɐ pjan'o
 l'arrangement pour piano. »

'a n'ɔ n'ɔ p'a m'a- son'at k'ɛi'a mad'am vɛɛdyɛ'ɛ ɔ'a- n'e paz ɔv'i 'a
 —« Ah! non, non, pas ma sonate! cria Mme Verdurin, je n'ai pas envie à

fɔʁs də pløʁe də mɑ fɛʃ ʔə ʁym də sɛʁvɔ avɛk nevʁalʒi fasjal kɔm
force de pleurer de me fiche un rhume de cerveau avec névralgies faciales, comme
la- dɛʁnjɛʁ fwɑ mɛʁsi dɥ- kad'o ʒə nɑ tjɛ paz'a ʁəkomɑsɛ vuz'et bɔ
la dernière fois; merci du cadeau, je ne tiens pas à recommencer; vous êtes bons
vuz'otɛ ʔ vwɑ bjɛ kə sɑ nɛst p'a v'u ki ɡɑʁdæʁe la li yi ʒuʁ
vous autres, on voit bien que ce n'est pas vous qui garderez le lit huit jours! »

s'et pət'it s'en ki sɑ ʁənʊvle ʃak fwɑ kə la- pjan'ist alɛ ʒwɛ
Cette petite scène qui se renouvelait chaque fois que le pianiste allait jouer
ɑ̃fʁɛ le-z am'i osi bjɛ kə si 'el av'et ete nuv'el kɔm 'yn pʁəv dɑ la-
enchantait les amis aussi bien que si elle avait été nouvelle, comme une preuve de la
sedyiz'ɑt ɔʁiʒinalitɛ dɑ la- patʁɔn 'e dɑ sɑ sɑsibilite myzik'al sɔ ki ete
séduisante originalité de la « Patronne » et de sa sensibilité musicale. Ceux qui étaient
pʁɛ dɛl fəʁe s'ɛn 'a sɔ ki ply lwɛ fym'e 'u ʒw'et o k'ɑʁt dɑ sɑ-
près d'elle faisaient signe à ceux qui plus loin fumaient ou jouaient aux cartes, de se
ʁapʁɔʃe kj sɑ pasɛ k'elkə ʃɔz l'œʁ diz'ɑ kɔm ʔ fet o ʁekstɑɡ
rapprocher, qu'il se passait quelque chose, leur disant, comme on fait au Reichstag
d'ɑ le- mom'ɑz ɛtɛʁes'ɑ eku'te eku'te 'e la- lɑdmɛ ʔ don'e dɛ-
dans les moments intéressants : « Écoutez, écoutez. » Et le lendemain on donnait des
ʁəɡʁɛz'a sɔ ki nav'e p'a pɥ vɑn'ɛ ʔ l'œʁ diz'ɑ kə la- s'en av'et ete ɑk'ɔʁ
regrets à ceux qui n'avaient pas pu venir en leur disant que la scène avait été encore
plyz amyz'ɑt kə dabityd
plus amusante que d'habitude.

'e bjɛ vwajɔ s'est ɑtɑdɥ di 'em vɛʁdyʁɛ 'il n'ɑ- ʒw'ɑ kə lɑd'ɑt
— Eh bien! voyons, c'est entendu, dit M. Verdurin, il ne jouera que l'andante.
kə lɑd'ɑt k'ɔm ty i vɑ sekɥ'a mad'am vɛʁdyʁɛ s'est ʒystm'ɑ
— « Que l'andante, comme tu y vas » s'écria Mme Verdurin. « C'est justement
lɑd'ɑt ki m'ɑ k'as bʁaz'e ʒɑb 'il 'e vɛʁm'ɑ syp'ɛʁb la- patʁɔ s'est kɔm
l'andante qui me casse bras et jambes. Il est vraiment superbe le Patron! C'est comme
si d'ɑ la- nɔvjem 'il diz'e n'u nɑtɑdɥ kə la- fin'al 'u d'ɑ le-
si dans la « Neuvième » il disait : nous n'entendrons que le finale, ou dans « les
m'ɛtɛ kə luvestɥɛ
Maîtres » que l'ouverture. »

la- dɔkt'œʁ sɑpɑd'ɑ pus'e mad'am vɛʁdyʁɛ 'a les'e ʒw'e la- pjan'ist n'ɔ
Le docteur cependant, poussait Mme Verdurin à laisser jouer le pianiste, non
p'a kj kʁɥ: fɛ le- tʁubl kə la- myzik ly'i don'e 'il i ʁəkonɛs'e
pas qu'il crût feints les troubles que la musique lui donnait — il y reconnaissait
sɛntɛz et'a nɔʁastɛn'ik m'e p'ɑʁ s'et abityd k'ɔ bok'u dɑ medasɛ
certains états neurasthéniques — mais par cette habitude qu'ont beaucoup de médecins,
dɑ fɛʁ fleʃɪʁ imedjatm'ɑ la- sevɛʁite dɑ l'œʁ pʁɛskʁipsjɔ dɛ (en)kw'est(fr) ʔ ʒə
de faire fléchir immédiatement la sévérité de leurs prescriptions dès qu'est en jeu,
ʃɔz ki l'œʁ s'ɑbl bok'u plyz ɛpɔʁt'ɑt k'elkə ʁeynjɔ mɔd'en dɔt 'il
chose qui leur semble beaucoup plus importante, quelque réunion mondaine dont ils
fɔ part'i 'e d'ɔ la- pɛʁsɔn 'a ki 'il k'ɔsɛʃ dubli'e p'ʊʁ 'yn fwɑ sɑ-
font partie et dont la personne à qui ils conseillent d'oublier pour une fois sa
dispeps'i 'u sɑ- ɡʁip et ʔɛ dɛ- fakt'œʁz esɑsʃɛl
dyspepsie, ou sa grippe, est un des facteurs essentiels.

v'u n'ə- sə'e p'a mal'ad s'et fwasi v'u vɛʁ'e ly'i di'til 'ɑ fɛʁʃɑ 'a l'a-
— Vous ne serez pas malade cette fois-ci, vous verrez, lui dit-il en cherchant à la
sygʒestjon'e d'y- ʁəg'aʁ 'e si vuz'et mal'ad n'u v'u swaʁə-ʁʒ
suggestionner du regard. Et si vous êtes malade nous vous soignerons.

bjɛ vɛ'e ʁepɔ'di ma'dam vɛʁdyʁɛ k'om si dəvɑ lespeʁɑs d'yn
— Bien vrai? répondit Mme Verdurin, comme si devant l'espérance d'une
t'el fav'œʁ 'il n'i av'e ply k'a kapityl'e pø'tetʁ osi 'a fœʁs d'ə- d'ɪʁ k'el
telle faveur il n'y avait plus qu'à capituler. Peut-être aussi à force de dire qu'elle
sə'e mal'ad i avet'il d'e- mom'ɑz 'u 'el n'ə- s'ə- ʁapl'e ply k'ə set'et 'œ
serait malade, y avait-il des moments où elle ne se rappelait plus que c'était un
mɑsʒ 'e pœn'et yn 'a:m d'ə- mal'ad 'œ sœks'i fatig'e d'etʁ tuʒ,uz ɔbliʒ'e
mensonge et prenait une âme de malade. Or ceux-ci, fatigués d'être toujours obligés
d'ə- fœʁ dep'ɑdʁ d'ə- l'œʁ saʒ'es l'a- ʁæ't'e d'ə- lœʁz aks'e 'em s'ə- les'e al'e
de faire dépendre de leur sagesse la rareté de leurs accès, aiment se laisser aller
'a kœw'æʁ kj puzʒ fœʁ ɛpynemɑ tu s'ə- ki l'œʁ pl'et 'e l'œʁ f'e m'al
à croire qu'ils pourront faire impunément tout ce qui leur plaît et leur fait mal
dabit'yd 'a kɔdisjʒ d'ə- s'ə- ʁæm'etʁ 'ɑ l'e- m'ɛ (en)d'an(fr) 'etʁ pyis'ɑ ki s'ɑ
d'habitude, à condition de se remettre en les mains d'un être puissant, qui, sans
kjz et ok'yn p'en 'a pʁɑdʁ (en)d'an(fr) m'o 'u d'yn pil'yl l'e- ʁæmetʁ'a s'ɣʁ pj'e
qu'ils aient aucune peine à prendre, d'un mot ou d'une pilule, les remettra sur pied.

odet etet al'e sasw'æʁ s'ɣʁ 'œ kanap'e d'ə- tapis'ɛ ki et'e pœ'e d'y- pjɑn'o
Odette était allée s'asseoir sur un canapé de tapisserie qui était près du piano :

v'u sav'e ʒ'e m'a- pøtit pl'as di'tel 'a ma'dam vɛʁdyʁɛ
— Vous savez, j'ai ma petite place, dit-elle à Mme Verdurin.

selsi vwajɑ sw'an s'ɣʁ yn fɛz l'a- fi lœv'e
Celle-ci, voyant Swann sur une chaise, le fit lever :

v'u n'et p'a bjɛ l'a al'e d'œk v'u m'etʁ 'a kœ't'e død'et n'ests
—« Vous n'êtes pas bien là, allez donc vous mettre à côté d'Odette, n'est-ce
paz od'et v'u fœ'e bjɛn yn pl'as 'a 'em sw'an
pas Odette, vous ferez bien une place à M. Swann? »

k'el ʒoli bov'e di av'ɑ d'ə- sasw'æʁ sw'an ki fɛʁʃet 'a 'etʁ em'abl
—« Quel joli Beauvais, dit avant de s'asseoir Swann qui cherchait à être aimable. »

'a ʒ'ə- sy'i kɑt'ɑt k'ə vuz apʁesjje m'ɔ kanap'e ʁepɔ'di ma'dam
—« Ah! je suis contente que vous appréciez mon canapé, répondit Mme

vɛʁdyʁɛ 'e ʒ'ə- v'u pœvjɛ k'ə si v'u vulɛz 'ɑ vw'æʁ dosi b'o v'u
Verdurin. Et je vous préviens que si vous voulez en voir d'aussi beau, vous
puv'ez i ʁænɔ'se t'u d'ə- sy'it ʒamɛz 'il n'ɔ ʁiɛ f'e d'ə- paʁ'ej l'e- pøtit
pouvez y renoncer tout de suite. Jamais ils n'ont rien fait de pareil. Les petites
fɛzz osi s'ɔ d'e- mœv'ej tut 'a l'œʁ v'u ʁəgɑʁdœ'e sɑl'a fak bʁʒz
chaises aussi sont des merveilles. Tout à l'heure vous regarderez cela. Chaque bronze
kœʁsp'ɔ k'om atsi'b'y 'o pøti syʒ'e d'y- sjɛʒ v'u sav'e vuz av'e d'ə- kw'a
correspond comme attribut au petit sujet du siège; vous savez, vous avez de quoi
vuz amyʒe si v'u vul'e ʁəgɑʁd'e sɑl'a ʒ'ə- v'u pœm'ez 'œ b'ɔ mom'ɑ ʁiɛ k'ə
vous amuser si vous voulez regarder cela, je vous promets un bon moment. Rien que
l'e- pøtit fɛʁiz d'e- bœd'ɣʁ tan'e l'a l'a- pøtit v'ɪn s'ɣʁ f'ɔ ʁ'uz d'ə- l'uz 'e l'e-
les petites frises des bordures, tenez là, la petite vigne sur fond rouge de l'Ours et les

ʁezɛ 'ests desin'e k'ests kə vuz'ɑ d'it ʒə- kəw'a kj lə- sav'e plyt'o:
 Raisins. Est-ce dessiné? Qu'est-ce que vous en dites, je crois qu'ils le savaient plutôt,
 desin'e est'el asɛz apɛtis'ɑt s'et vʲɪn m'ɔ mɑxi pʁet'ɑ kə ʒə- n'ɛm p'a
 dessiner! Est-elle assez appétissante cette vigne? Mon mari prétend que je n'aime pas
 l'e- fʁy'i paʁskə ʒ'ɛn m'ɑʒ mwɛ kə ly'i m'e n'ɔ ʒə- sy'i ply guʁm'ɑd kə
 les fruits parce que j'en mange moins que lui. Mais non, je suis plus gourmande que
 v'u t'us m'e ʒə- n'e p'a bəzwɛ d'ə- m'a- l'e- m'etʁ d'ɑ l'a- buʃ py'iskə ʒə- ʒwi
 vous tous, mais je n'ai pas besoin de me les mettre dans la bouche puisque je jouis
 p'ɑʁ le-z'jə (en)kwɛst(fr) s'a- kə vuz av'e t'us 'a ʁiʁ dɑmɑ'dɛz o dɔkt'œʁ 'il v'u diʁɑ
 par les yeux. Qu'est-ce que vous avez tous à rire? demandez au docteur, il vous dira
 kə s'e ʁezɛs'lɑ m'a- pyʁʒ d'otʁ fʁ d'e- kyʁ d'ə- fʁɛnb'lɔ mw'a ʒə- fɛ
 que ces raisins-là me purgent. D'autres font des cures de Fontainebleau, moi je fais
 m'a- pɑt'it kyʁ d'ə- bɔv'e m'e mɑsjø swɑn v'u n'a- pɑʁtiʁ p'a sɔz avwɑʁ
 ma petite cure de Beauvais. Mais, monsieur Swann, vous ne partirez pas sans avoir
 tufɛ l'e- pɑti bʁɔʒ d'e- dɔsj'e 'ests asɛ d'u k'ɔm pɑtin m'e n'ɔ 'a
 touché les petits bronzes des dossiers. Est-ce assez doux comme patine? Mais non, à
 pl'en m'ɛ tufəʒl bjɛ
 pleines mains, touchez-les bien.

'a si mad'am vɛʁdyʁɛ kɔm'ɑs 'a pɑlot'e l'e- bʁɔʒ n'u nɑt'ɑdʁɔ
 — Ah! si madame Verdurin commence à peloter les bronzes, nous n'entendrons
 p'a d'ə- myʁzik s'a- swɑʁ di l'a- p'ɛtʁ
 pas de musique ce soir, dit le peintre.

tezeʒv'u vuz etz'œ vilɛ 'o fʁ di'tel 'ɑ s'a- tuʁn'ɑ v'ɛʁ swɑn
 —« Taisez-vous, vous êtes un vilain. Au fond, dit-elle en se tournant vers Swann,
 'ɔ n'u defɑt'ɑ nuʒ'otʁ fam d'e- fɔʒ mwɛ volypt'øz kə sɑ'lɑ mez'il
 on nous défend à nous autres femmes des choses moins voluptueuses que cela. Mais il
 n'i 'a paz'ɪn fɛʁ kɔpɑʁ'abl 'a sɑ'lɑ k'ɑ 'ɛm vɛʁdyʁɛ m'a- fəʒ'e lɔn'œʁ d'ɛtʁ
 n'y a pas une chair comparable à cela! Quand M. Verdurin me faisait l'honneur d'être
 ʒal'u d'ə- mw'a alɔ sw'a poli 'o mwɛ n'a- di p'a kə t'y n'a- l'a- ʒamɛz et'e
 jaloux de moi — allons, sois poli au moins, ne dis pas que tu ne l'as jamais été. —»

m'e ʒə- n'a- di absɔlym'ɑ ʁiɛ vwajɔ dɔkt'œʁ ʒə- v'u pʁɑʒ'ɑ temwɛ
 —« Mais je ne dis absolument rien. Voyons docteur je vous prends à témoin :
 'ests kə ʒ'e di k'elkə fɔʒ
 est-ce que j'ai dit quelque chose? »

swɑn palp'e l'e- bʁɔʒ p'ɑʁ poli'tɛs 'e noʒ'e p'a sɛs'e t'u d'ə- sy'it
 Swann palpait les bronzes par politesse et n'osait pas cesser tout de suite.
 alɔ v'u l'e- kɑʁɛs'e ply t'ɑʁ mɛtn'ɑ s'est v'u k'ɔ v'a kɑʁɛs'e
 — Allons, vous les caresserez plus tard; maintenant c'est vous qu'on va caresser,
 k'ɔ v'a kɑʁɛs'e d'ɑ lɔʁ'ej vuz em'e sɑ'lɑ ʒə- p'ɑs vwɑ'lɑ 'œ pɑti ʒ'ɔn 'ɔm
 qu'on va caresser dans l'oreille; vous aimez cela, je pense; voilà un petit jeune homme
 ki v'a s'en ʃaʁʒ'e
 qui va s'en charger.

'ɔʁ k'ɑ l'a- pjɑnist 'y ʒw'e swɑn fy plyz em'abl ɑk'ɔʁ av'ek ly'i kav'ek
 Or quand le pianiste eut joué, Swann fut plus aimable encore avec lui qu'avec
 le-z'otʁ pɛʁs'ɔn ki s'a- tʁuv'e l'a vwasi puʁkw'a
 les autres personnes qui se trouvaient là. Voici pourquoi :

lan'e pɹesəd'üt dāz'yn swaɹ'e 'il av'et ätäd'y 'yn 'œvɹ myzik'al egzekyt'e
 L'année précédente, dans une soirée, il avait entendu une œuvre musicale exécutée
 'o pjan'o 'e 'o vjol'ʒ dab'ɔɹ 'il nav'e gut'e kə l'a- kalit'e mateɹjel d'e- s'ʒ
 au piano et au violon. D'abord, il n'avait goûté que la qualité matérielle des sons
 sekʁet'e p'aɹ le-z ɛstɹym'ü 'e sav'e deɹ'a et'e 'œ gʁ'ä plez'iz kät odes'u
 secrétés par les instruments. Et ç'avait déjà été un grand plaisir quand au-dessous
 d'ä- l'a- pöt'it l'ijn d'y- vjol'ʒ m'ɛs ɹezist'üt d'üs 'e diɹektɹ'is 'il av'e v'y
 de la petite ligne du violon mince, résistante, dense et directrice, il avait vu
 t'u (en)d'an(fr) k'u fɛɹʃ'e 'a selv'e än 'œ klapotm'ü lik'id l'a- m'as d'ä- l'a-
 tout d'un coup chercher à s'élever en un clapotement liquide, la masse de la
 part'i d'ä- pjan'o myltifɔɹm ɛdiv'iz pl'an 'e ätɹäfok'e k'ɔm l'a- m'ov
 partie de piano, multiforme, indivise, plane et entrechoquée comme la mauve
 aɹitasj'ʒ d'e- flo kə fæɹm 'e bemol'iz l'ä- kl'ɛɹ d'ä- l'yn mez'a 'œ mom'ä
 agitation des flots que charme et bémolise le clair de lune. Mais à un moment
 dän'e s'ä puvv'æɹ netm'ä distɛg'e 'œ k'ɔt'ux dän'e 'œ n'ʒ 'a s'ä- ki
 donné, sans pouvoir nettement distinguer un contour, donner un nom à ce qui
 ly'i plez'e fæɹm'e t'u (en)d'an(fr) k'u 'il av'e fɛɹʃ'e 'a ɹäkoɛj'iz l'a- fräz 'u
 lui plaisait, charmé tout d'un coup, il avait cherché à recueillir la phrase ou
 laɹmoni 'il n'ä- sav'e lyim'em ki pas'et'e ki ly'i av'et uv'ɛɹ pl'y laɹɹäm'ä
 l'harmonie — il ne savait lui-même — qui passait et qui lui avait ouvert plus largement
 l'a:m k'ɔm sɛɹ'tɛnz od'œɹ d'ä- ɹ'oz siɹkyl'ä d'ä l'ɛɹ ym'id d'y- sw'æɹ 'ʒ l'a-
 l'âme, comme certaines odeurs de roses circulant dans l'air humide du soir ont la
 pɹɔpsiet'e d'ä- dilat'e n'o naɹ'in pöt'etɹ 'ests p'aɹs kj n'ä- sav'e p'a l'a- myz'ik
 propriété de dilater nos narines. Peut-être est-ce parce qu'il ne savait pas la musique
 kj av'e p'y epɹuv'e 'yn ɛpɹesj'ʒ os'i k'ɔfyz 'yn d'ä- sez ɛpɹesj'ʒ ki
 qu'il avait pu éprouver une impression aussi confuse, une de ces impressions qui
 s'ʒ pöt'etɹ puv'ä l'e- s'œl pyɹm'ä myzik'al inatäd'y ätjɛɹm'ä
 sont peut-être pourtant les seules purement musicales, inattendues, entièrement
 ɔɹizjinal iɹedykt'iblz 'a tut 'otɹ 'wɔɹk dɛpɹesj'ʒ 'yn ɛpɹesj'ʒ d'ä- s'ä- ɹ'äɹ
 originales, irréductibles à tout autre ordre d'impressions. Une impression de ce genre
 päd'ä ɔän ɛst'ä 'e p'ux ɛs'i d'ix s'in mateɹja s'ä d'ut l'e- n'ot kə
 pendant un instant, est pour ainsi dire sine materia. Sans doute les notes que
 nuz ätäd'ʒz al'ɔɹ t'äd deɹ'a sal'ʒ l'œɹ ot'œɹ 'e l'œɹ kätit'e 'a kuv'ɹɹ
 nous entendons alors, tendent déjà, selon leur hauteur et leur quantité, à couvrir
 däv'ä noz j'ö d'e- syɹfas d'ä- dimäsj'ʒ vaxje 'a tɹas'e de-z aɹab'esk 'a n'u
 devant nos yeux des surfaces de dimensions variées, à tracer des arabesques, à nous
 dän'e d'e- säsasj'ʒ d'ä- laɹɹ'œɹ d'ä- tenyit'e d'ä- stabilit'e d'ä- kap'is m'e l'e- n'ot
 donner des sensations de largeur, de ténuité, de stabilité, de caprice. Mais les notes
 s'ʒt evanw'iz av'ä kə s'e säsasj'ʒ swat as'e fæɹm'ez ü n'u p'ux n'ä- paz'etɹ
 sont évanouies avant que ces sensations soient assez formées en nous pour ne pas être
 sybmekʒ'e p'aɹ s'el kev'ej deɹ'a l'e- n'ot syiv'ät 'u m'em simyltan'e 'e
 submergées par celles qu'éveillent déjà les notes suivantes ou même simultanées. Et
 s'et ɛpɹesj'ʒ k'ɔtiny'et 'a ävlope d'ä- s'a- likidit'e 'e d'ä- s'ʒ fäd'y l'e-
 cette impression continuerait à envelopper de sa liquidité et de son « fondu » les
 motif ki p'aɹ ɛst'äz än em'ekɹ 'a p'en disɛɹn'abl p'ux pl'ɔɹ'e osit'o: 'e
 motifs qui par instants en émergent, à peine discernables, pour plonger aussitôt et

dispaʁɛtɛʁ kon'y sɔlm'ɑ̃ p'ak lə- plez'ik pastikyl'je kj d'on ɛpos'iblɜ 'a
disparaître, connus seulement par le plaisir particulier qu'ils donnent, impossibles à
dekʁiʁ 'a sə- ʁap'le 'a nɔm'e inefabl si la- memw'ak k'ɔm œn uvʁi'e
décrire, à se rappeler, à nommer, ineffables, — si la mémoire, comme un ouvrier
ki tʁav'aj 'a etabl'ik d'e- fɔdasj'ɔ dyʁablɜ o miljə d'e- fl'o 'ɑ fabʁik'ɑ p'uʁ
qui travaille à établir des fondations durables au milieu des flots, en fabriquant pour
n'u d'e- faksimilɛ d'ə- s'e fʁaz fyʒitiv n'ə- n'u pɛʁmɛ'te d'ə- l'e- kɔpaʁ'e 'a
nous des fac-similés de ces phrases fugitives, ne nous permettait de les comparer à
s'el ki l'œʁ syks'ed't'e d'ə- l'e- difeʁɑsj'e ɛsi 'a p'en la- sɑsasj'ɔ delisj'ɔʁ
celles qui leur succèdent et de les différencier. Ainsi à peine la sensation délicieuse
k'ə sw'an av'e ʁəsɑ'ti etetel ekspɛ'je k'ə s'a- memw'ak lyi ɑn av'e fukni se'ɑs
que Swann avait ressentie était-elle expirée, que sa mémoire lui en avait fourni séance
tan'ɑt 'yn tʁɑskʁipsj'ɔ sɔm'œʁ 'e pʁovizw'ak m'e s'yʁ lak'el 'il av'e ʒat'e le-z j'ə
tenante une transcription sommaire et provisoire, mais sur laquelle il avait jeté les yeux
tɑ'di k'ə l'ə- mɔʁs'o kɔ'tiny'e si bj'ɛ k'ə k'ɑ la- m'ɛm ɛpʁesj'ɔ ete t'u
tandis que le morceau continuait, si bien que quand la même impression était tout
(en)d'an(fr) k'u ʁəvn'y 'el net'e deʒ'a plyz ɛsezi'sabl 'il s'en ʁəpʁezɑ't'e letɑ'dy
d'un coup revenue, elle n'était déjà plus insaisissable. Il s'en représentait l'étendue,
l'e- ɡʁupm'ɑ simetʁ'ik la- ɡʁafi la- val'œʁ ekspʁesiv 'il av'e dɑv'ɑ lyi
les groupements symétriques, la graphie, la valeur expressive; il avait devant lui
s'et fɔʒ ki n'est ply d'ə- la- myzik p'yʁ ki 'e d'y- des'ɛ d'ə- laʁʃitekt'yʁ
cette chose qui n'est plus de la musique pure, qui est du dessin, de l'architecture,
d'ə- la- pɑ's'e 'e ki pɛʁm'e d'ə- s'ə- ʁap'le la- myzik s'et fw'az 'il av'e distɛ'g'e
de la pensée, et qui permet de se rappeler la musique. Cette fois il avait distingué
netm'ɑ 'yn fʁaz selv'ɑ pɑ'd'ɑ k'elkəʒ ɛst'ɑz odəs'y de-z 'ɔd son'œʁ
nettement une phrase s'élevant pendant quelques instants au-dessus des ondes sonores.
'el lyi av'e pʁopoz'e osit'o: d'e- volypt'e pastikyl'j'œʁ dɔt 'il nav'e ʒamɛz 'y lid'e
Elle lui avait proposé aussitôt des voluptés particulières, dont il n'avait jamais eu l'idée
av'ɑ d'ə- lɑ'tɑdʁ dɔt 'il sɑ'te k'ə ʁi'ɛn 'otʁ k'el n'ə- puʁ'e l'e- lyi fœʁ
avant de l'entendre, dont il sentait que rien autre qu'elle ne pourrait les lui faire
kon'etʁ 'e 'il av'et epʁuv'e p'uʁ 'el k'ɔm œn am'œʁ ɛkon'y
connaître, et il avait éprouvé pour elle comme un amour inconnu.

(en)d'an r'itəm(fr) l'ɑ 'el l'ə- dixiʒ'et isi dab'œʁ pyi la pyiz aj'œʁ v'œʁ 'œ
D'un rythme lent elle le dirigeait ici d'abord, puis là, puis ailleurs, vers un
bon'œʁ n'ɔbl inɛteliʒ'ibl 'e pʁes'i 'e t'u (en)d'an(fr) k'u 'o pw'ɛ 'u 'el
bonheur noble, inintelligible et précis. Et tout d'un coup au point où elle
et'et aʁiv'e 'e d'u 'il s'ə- pʁepaʁ'et 'a la- syivʁ apʁɛz 'yn p'oz (en)d'an(fr) ɛst'ɑ
était arrivée et d'où il se préparait à la suivre, après une pause d'un instant,
bʁyskam'ɑ 'el fɑʒ'e d'ə- diʁeksj'ɔ 'e (en)d'an(fr) muvm'ɑ nuv'o ply
brusquement elle changeait de direction et d'un mouvement nouveau, plus
ʁap'id mən'y melɑkolik ɛses'ɑ 'e d'u 'el lɑtʁɛn'e av'ek 'el v'œʁ d'e-
rapide, menu, mélancolique, incessant et doux, elle l'entraînait avec elle vers des
pɛʁspɛkt'ivz ɛkon'y pyiz 'el dispaʁ'y 'il suet'a pasjonem'ɑ la- ʁəvw'ak 'yn
perspectives inconnues. Puis elle disparut. Il souhaita passionnément la revoir une
tʁwazj'em fw'a 'e 'el ʁəpaʁ'y ɑn efe m'e s'ɑ lyi paʁ'le ply kleʁm'ɑ 'ɑ lyi
troisième fois. Et elle reparut en effet mais sans lui parler plus clairement, en lui

koz'ā m'em 'yn volypt'e mw'ē psofōd m'e bāt's'e f'e ly'i 'il 'y bəzw'ē d'el
causant même une volupté moins profonde. Mais rentré chez lui il eut besoin d'elle,
il et'e k'om æn'om d'ā l'a- v'i d'ā- ki 'yn pas'āt kj 'a apes'sy 'æ mom'ā
il était comme un homme dans la vie de qui une passante qu'il a aperçue un moment
vj'ē d'ā- f'æ bāt's'e lim'az d'yn bo't'e nuv'el k'i d'on 'a s'a- p'æp'æ sāsibilit'e
vient de faire entrer l'image d'une beauté nouvelle qui donne à sa propre sensibilité
'yn val'æx ply g'æ'd s'ā kj s'af s'ølm'ā s'il pu'ā æv'w'æx z'am'e s'el kj
une valeur plus grande, sans qu'il sache seulement s'il pourra revoir jamais celle qu'il
'em de'z'a 'e dōt'il inj'æ zysk'o n'ō
aime déjà et dont il ignore jusqu'au nom.

m'em s'et am'ux p'ux 'yn f'w'az myzik'al s'ābl'a æn'ēst'ā d'ævw'æx am'æx'e
Même cet amour pour une phrase musicale sembla un instant devoir amorcer
f'e sw'an l'a- possibilit'e d'yn s'w'æt d'ā- æz'ønism'ā d'æpy'i s'i l'ōt'ā 'il
chez Swann la possibilité d'une sorte de rajeunissement. Depuis si longtemps il
av'e æn'ōs'e 'a aplik'e s'a- v'i 'a 'æ b'yt ide'al 'e l'a- b'æn'et'a l'a- pu'ssyit d'ā-
avait renoncé à appliquer sa vie à un but idéal et la bornait à la poursuite de
satisfaksj'ō kotidj'en kj k'waj'e s'ā z'am'e s'a- l'æ- d'ix f'ælmelm'ā k'æ s'al'a
satisfactions quotidiennes, qu'il croyait, sans jamais se le dire formellement, que cela
n'ā- f'ōz'e ply zysk'a s'a- m'æx bj'ē ply n'ā- s'ā- s'āt'ā ply did'ez elv'e d'ā
ne changerait plus jusqu'à sa mort; bien plus, ne se sentant plus d'idées élevées dans
lesp'ri 'il av'e ses'e d'ā- k'w'æx 'a l'æx æalit'e s'ā pu'vw'æx n'ō ply l'a- n'je tut'a
l'esprit, il avait cessé de croire à leur réalité, sans pouvoir non plus la nier tout à
f'e os'i avet'il p'wi labit'yd d'ā- s'ā- æfy'zj'e d'ā d'e- p'ās'e s'āz'æp'æst'ās
fait. Aussi avait-il pris l'habitude de se réfugier dans des pensées sans importance
ki ly'i p'æmet'e d'ā- les'e d'ā- k'ot'e l'ā- f'ō d'e- f'oz d'ā- m'em kj n'ā- s'ā-
qui lui permettaient de laisser de côté le fond des choses. De même qu'il ne se
d'æm'ād'e p'a s'il n'ō: p'a m'j'ø f'e d'ā- n'ā- paz'al'e d'ā l'ā- m'ōd mez'ā æv'āf'
demandait pas s'il n'eût pas mieux fait de ne pas aller dans le monde, mais en revanche
sav'e av'ek s'æst'it'yd k'æ s'il av'et aksept'e 'yn ēvitasj'ō 'il d'æv'e s'i æ'ūds 'e k'æ
savait avec certitude que s'il avait accepté une invitation il devait s'y rendre et que
s'il n'ā- f'æz'e p'a d'ā- viz'it ap'æz'il ly'i fal'e les'e d'e- k'æst d'ā- m'em d'ā s'a-
s'il ne faisait pas de visite après il lui fallait laisser des cartes, de même dans sa
k'æv'æksasj'ō 'il sef'æks'e d'ā- n'ā- z'am'ez eks'p'rim'e av'ek k'æx 'yn opinj'ō ēt'im s'y'x
conversation il s'efforçait de ne jamais exprimer avec cœur une opinion intime sur
l'e- f'oz m'e d'ā- f'ækn'ix d'e- det'aj matesj'el ki valet'ā k'elk'æ s'w'æt p'æx
les choses, mais de fournir des détails matériels qui valaient en quelque sorte par
øksm'emz'e ly'i p'æmet'e d'ā- n'ā- p'a d'on'e s'a- m'æz'y'x 'il et'et eks'tæmm'ā
eux-mêmes et lui permettaient de ne pas donner sa mesure. Il était extrêmement
p'æsi p'ux 'yn æs'et d'ā- kyiz'in p'ux l'a- d'at d'ā- l'a- nes'ās 'u d'ā- l'a- m'æx
précis pour une recette de cuisine, pour la date de la naissance ou de la mort
(en)d'an(fr) p'ēt'æ p'ux l'a- nom'æklat'y'x d'ā- se-z'æv'x p'æfw'a malg'æ t'u 'il s'ā-
d'un peintre, pour la nomenclature de ses œuvres. Parfois, malgré tout, il se
les'et al'e 'a em'et'æ 'æ z'y'zm'ā s'y'x 'yn 'æv'x s'y'x 'yn manj'æx d'ā- k'ōp'æ'ūds
laissait aller à émettre un jugement sur une œuvre, sur une manière de comprendre
l'a- v'i mez'il d'on'et al'æx 'a s'e- p'æ'olz 'æ t'ōn i'æon'ik k'om s'il nades'e p'a
la vie, mais il donnait alors à ses paroles un ton ironique comme s'il n'adhérait pas

tut ðtʃe 'a s'a- kj diz'e 'ɔs k'ɔm sɛxt'ɛ valetydin'ɛs ʃe ki t'u (en)d'an(fr)
 tout entier à ce qu'il disait. Or, comme certains valétudinaires chez qui tout d'un
 k'u 'œ peiz'u 'il s'ɔt asiv'e 'œ ʁeʒim difeʁ'ɑ kelkɛfwaz 'yn evolysjɔ
 coup, un pays où ils sont arrivés, un régime différent, quelquefois une évolution
 ɔʁganik spɔtan'e 'e misteʁsjɔz s'ɑblɪ amn'e 'yn t'el ʁegʁesjɔ d'a l'œs
 organique, spontanée et mystérieuse, semblent amener une telle régression de leur
 m'al kj kɔm'ɑst'a ɑvizaz'e l'a- pɔsibilit'e inespeʁ'e d'a kɔmɑs'e s'ʁs l'a- t'ɑs
 mal qu'ils commencent à envisager la possibilité inespérée de commencer sur le tard
 'yn vi tut difeʁ'ɑt sw'an tʁuv'et ɑ lyi d'ɑ l'a- suvn'is d'a l'a- fʁaz kj
 une vie toute différente, Swann trouvait en lui, dans le souvenir de la phrase qu'il
 av'et ɑtɑdy d'ɑ sɛxt'en son'at kj set'e fɛ ʒw'e p'ʁs vw'as s'il n'a- li
 avait entendue, dans certaines sonates qu'il s'était fait jouer, pour voir s'il ne l'y
 dekuvn'is'e p'a l'a- pʁez'ɑs d'ʁn d'a- s'e ʁealit'e ɛviziblz ok'ɛlz il av'e ses'e d'a-
 découvrirait pas, la présence d'une de ces réalités invisibles auxquelles il avait cessé de
 kɔw'as 'e ok'ɛl k'ɔm si l'a- myzik av'et'y s'ʁs l'a- seʃʁ'es moʁal d'ɔt'il
 croire et auxquelles, comme si la musique avait eu sur la sécheresse morale dont il
 sufʁet 'yn s'ɔst d'ɛfly'ɑs elektiv 'il s'a- sɑt'e d'a- nuv'o l'a- dez'is 'e pʁɛskɑ
 souffrait une sorte d'influence élective, il se sentait de nouveau le désir et presque
 l'a- fɔʁs d'a- kɔsak'e s'a- vi m'e net'ɑ paz asiv'e 'a savw'as d'a- ki et'e l'œvs
 la force de consacrer sa vie. Mais n'étant pas arrivé à savoir de qui était l'œuvre
 kj av'et ɑtɑdy 'il nav'e p'y s'a- l'a- pʁɔky'e 'e av'e fini p'as lubl'e 'il av'e
 qu'il avait entendue, il n'avait pu se la procurer et avait fini par l'oublier. Il avait
 bj'e bɑkɔtʁ'e d'ɑ l'a- sɑm'en k'ɛlkɑ pɛs'sɔn ki s'a- tʁuv'e k'ɔm lyi 'a
 bien rencontré dans la semaine quelques personnes qui se trouvaient comme lui à
 s'et swaʁ'e 'e le-z av'et ɛtɛʁɔʒ'e m'e plyzj,œs et'et asiv'eʒ apʁ'e l'a- myzik 'u
 cette soirée et les avait interrogées; mais plusieurs étaient arrivées après la musique ou
 pɑst'iz av'ɑ sɛxt'en pʁɛt'ɑ et'e l'a- pɑd'ɑ k'ɔ leksekʏt'e mez et'et al'e
 parties avant; certaines pourtant étaient là pendant qu'on l'exécutait mais étaient allées
 koʒ'e dɑz ɑn'otʁs sal'ɔ 'e d'otʁs ʁest'eʒ'a eku't'e nav'e paz ɑtɑdy p'ly k'ɑ
 causer dans un autre salon, et d'autres restées à écouter n'avaient pas entendu plus que
 l'e- pʁɑmj'ɛs k'ɑt o m'etʁ d'a- mez'ɔ 'il sav'e k'ɑ set'et 'yn 'œvs nuv'el
 les premières. Quant aux maîtres de maison ils savaient que c'était une œuvre nouvelle
 k'ɑ le-z ɑrtist kjz av'et ɑgɑʒ'eʒ av'e dɑmɑd'e 'a ʒw'e sɔks'i et'ɑ pɑst'i 'ɑ
 que les artistes qu'ils avaient engagés avaient demandé à jouer; ceux-ci étant partis en
 tuʁn'e sw'an n'a- p'y paz'ɑ savw'as dɑvɑt'ɑʒ 'il av'e bj'e de-z am'i myzisj'e m'e
 tournée, Swann ne put pas en savoir davantage. Il avait bien des amis musiciens, mais
 tut'ɑ s'a- ʁɑpl'ɑ l'a- plez'is spɛsʒal 'e ɛtʁɑdyiziblz k'ɑ lyi av'e fɛ l'a- fʁaz 'ɑ
 tout en se rappelant le plaisir spécial et intraduisible que lui avait fait la phrase, en
 vwaj'ɑ dɑv'ɑ se-z j'ø l'e- fɔʁm k'ɛl desin'e 'il et'e pʁɛt'ɑ ɛkɑp'abl d'a- l'a-
 voyant devant ses yeux les formes qu'elle dessinait, il était pourtant incapable de la
 l'œs ʃɑt'e pyiz'il ses'a di pɑs'e
 leur chanter. Puis il cessa d'y penser.

'ɔs k'ɛlkɑ min'ytz'a p'en apʁ'e k'ɑ l'a- pɑt'i pjan'ist av'e kɔmɑs'e d'a-
 Or, quelques minutes à peine après que le petit pianiste avait commencé de
 ʒw'e ʃe mɑd'am vɛʁdyʁ'ɛ t'u (en)d'an(fr) k'u apʁɛz 'yn n'ɔt 'ot lɔgm'ɑ tan'y
 jouer chez Mme Verdurin, tout d'un coup après une note haute longuement tenue

pād'ā dø məz'yə 'il v'i apəʒfe seʒap'ā d'ə- s'u s'et sonozit'e pʁolɔʒ'e
pendant deux mesures, il vit approcher, s'échappant de sous cette sonorité prolongée
'e tād'y k'om 'ə mid'o son'ə p'uʁ kaf'e l'ə- mist'ɛʁ d'ə- s'ɔ̃ ɛkybasj'ɔ̃ 'il
et tendue comme un rideau sonore pour cacher le mystère de son incubation, il
mækon'y sək'et bəjis'āt 'e diviz'e l'ə- fʁaz aɛʒjən 'e odor'āt kj em'e 'e
reconnut, secrète, bruisante et divisée, la phrase aérienne et odorante qu'il aimait. Et
'el et'e si pɑʁtikylj'ɛʁ 'el av'et 'ə fʁɑm si ɛdivid'yel 'e kok'æn'otʁ noʒ'e p'y
elle était si particulière, elle avait un charme si individuel et qu'aucun autre n'aurait pu
mɑplɑs'e k'ə s'ə- fy p'uʁ sw'an k'om s'il 'y mɑkɔtʁ'e dāz 'ə sal'ɔ̃ am'i 'yn
remplacer, que ce fut pour Swann comme s'il eût rencontré dans un salon ami une
pɛks'ən kj av'et admiz'e d'ā l'ə- ʁ'y 'e dezespɛʁ'e d'ə- ʒam'e mæʁuv'e 'a l'ə- fɛ
personne qu'il avait admirée dans la rue et désespérait de jamais retrouver. À la fin,
'el selwan'ja ɛdikatr'is diliz'āt pɑʁm'i l'ə- mɑmifikasj'ɔ̃ d'ə- s'ɔ̃ pɑʁf'ə les'ā
elle s'éloigna, indicatrice, diligente, parmi les ramifications de son parfum, laissant
s'yɛ l'ə- viz'aʒ d'ə- sw'an l'ə- mɛfl'e d'ə- s'ɔ̃ sur'iz m'e mɛtn'ā 'il puv'e dæmāde
sur le visage de Swann le reflet de son sourire. Mais maintenant il pouvait demander
l'ə- n'ɔ̃ d'ə- s'ɔ̃ ɛkon'y 'ɔ̃ lyi di k'ə set'e lād'āt d'ə- l'ə- son'at p'uʁ pjan'o 'e
le nom de son inconnue (on lui dit que c'était l'andante de la sonate pour piano et
vjol'ɔ̃ d'ə- vɛt'œj 'il l'ə- tən'e 'il puv'e lavw'ɑʁ fe lyi os'i suv'ā kj vudʁ'e
violon de Vinteuil), il la tenait, il pourrait l'avoir chez lui aussi souvent qu'il voudrait,
eseʒ'e dapʁ'ādʁ s'ɔ̃ lāg'aʒ 'e s'ɔ̃ sakʁ'e
essayer d'apprendre son langage et son secret.

os'i k'ā l'ə- pjan'ist 'y fini sw'an sapʁɔʒ'at'il d'ə- lyi p'uʁ lyi ekspɛim'e
Aussi quand le pianiste eut fini, Swann s'approcha-t-il de lui pour lui exprimer
'yn mækones'ās d'ɔ̃ l'ə- vivasit'e ply bokup'a ma'dam vɛʁdyʁ'ɛ
une reconnaissance dont la vivacité plut beaucoup à Mme Verdurin.

kɛl fʁɑm'œʁ n'ests p'a dit'el 'a sw'an l'ə- kɔpʁād'il as'e s'a- son'at
— Quel charmeur, n'est-ce pas, dit-elle à Swann; la comprend-il assez, sa sonate,
l'ə- pɑti mizeʁ'abl v'u n'ə- savʒe p'a k'ə l'ə- pjan'o puv'et at'ɛdʁ 'a s'a s'est
le petit misérable? Vous ne saviez pas que le piano pouvait atteindre à ça. C'est
tut eksept'e d'y- pjan'o m'a- pɑʁ'ɔl fʁak fw'a ʒ'i syi ʁəpʁ'iz ʒ'ə- kʁw'az ɛt'ādʁ
tout excepté du piano, ma parole! Chaque fois j'y suis reprise, je crois entendre
œn ɔʁkestʁ s'est m'em ply b'o k'ə lœk'estr ply kɔpl'e
un orchestre. C'est même plus beau que l'orchestre, plus complet.

l'ə- ʒ'œn pjan'ist sɛklin'a 'e suʒjā sulinjā l'ə- m'o k'om s'il av'e
Le jeune pianiste s'inclina, et, souriant, soulignant les mots comme s'il avait
fet 'ə tʁ'e despɛ'i
fait un trait d'esprit :

vuz'et tʁɛz ɛdylɔʒ'āt p'uʁ mw'a dit'il
— « Vous êtes très indulgente pour moi », dit-il.

'e tād'i k'ə ma'dam vɛʁdyʁ'ɛ diz'et'a s'ɔ̃ mɑʁ'i al'ɔ̃ dɔnly'i d'ə- loʁɑʒ'ad
Et tandis que Mme Verdurin disait à son mari : « Allons, donne-lui de l'orangeade,
'il l'ə- bj'ɛ mɛsit'e sw'an ʁakɔt'et'a o'det km'ā 'il av'et et'e amuz'ə d'ə- s'et
il l'a bien méritée », Swann racontait à Odette comment il avait été amoureux de cette
pɑt'it fʁaz k'ā ma'dam vɛʁdyʁ'ɛ ejā di (en)d'an(fr) p'ə lw'ɛ 'e bj'ɛ 'il m'a-
petite phrase. Quand Mme Verdurin, ayant dit d'un peu loin : « Eh bien! il me

s'äbl kɔ̃ et 'ä tʁɛ̃ d'ä- v'u d'ix d'ä- b'el fɔz od'et 'el ʁepɔ̃di w'i
semble qu'on est en train de vous dire de belles choses, Odette », elle répondit : « Oui,
d'ä- tʁɛ̃ b'el 'e sw'an tʁuv'a delisjɔz s'a- sɛplisite sɔpäd'ä 'il dämäd'e d'e-
de très belles » et Swann trouva délicieuse sa simplicité. Cependant il demandait des
ʁäsejnä-m'ü s'yz vɛt'œj s'yz sɔn'œvʁ s'yz lep'ok d'ä- s'a- v'i 'u 'il av'e kɔpoze
renseignements sur Vinteuil, sur son œuvre, sur l'époque de sa vie où il avait composé
s'et son'at s'yz s'ä- kav'e p'y siɲiffe p'uʁ ly'i la- patit fʁaz s'est səl'a syntu
cette sonate, sur ce qu'avait pu signifier pour lui la petite phrase, c'est cela surtout
kj oʁ'e vul'y savw'az
qu'il aurait voulu savoir.

m'e t'u se ʒä k'i fəz'e pʁofesjɔ dadmɪʁ'e s'ä- myzɪsjɛ k'ä sw'an
Mais tous ces gens qui faisaient profession d'admirer ce musicien (quand Swann
av'e di kə s'a- son'at et'e vʁem'ü b'el mad'am vɛrdyʁɛ set'et ekʁi'e ʒä- v'u
avait dit que sa sonate était vraiment belle, Mme Verdurin s'était écriée : « Je vous
kəw'az'œ p'ø k'el 'e b'el mez'ɔ nav'u p'a kɔ̃ n'ä- kon'e p'a la- son'at
crois un peu qu'elle est belle ! Mais on n'avoue pas qu'on ne connaît pas la sonate
d'ä- vɛt'œj 'ɔ n'a p'a la- dɔw'a d'ä- n'ä- p'a la- kon'etʁ 'e la- p'ɛtʁ av'et äʒut'e
de Vinteuil, on n'a pas le droit de ne pas la connaître », et le peintre avait ajouté :
'a s'est tut'a fet 'yn tʁɛ̃ gʁäd maf'in n'ests p'a s'ä- n'est p'a si v'u
« Ah ! c'est tout à fait une très grande machine, n'est-ce pas. Ce n'est pas si vous
vul'e la- fɔz fɛʁ 'e pyblik n'ests p'a m'e s'est la- tʁɛ̃ gʁos ɛpʁesjɔ
voulez la chose « cher » et « public », n'est-ce pas, mais c'est la très grosse impression
p'uʁ le-z äkt'ist s'e ʒä säbl'e n'ä- s'etʁ ʒam'e poze s'e kestjɔ k'az 'il
pour les artistes »), ces gens semblaient ne s'être jamais posé ces questions car ils
fʏt ɛkap'abl di ʁepɔ̃dʁ
furent incapables d'y répondre.

m'em 'a 'yn 'u d'ø ʁəm'æk partikyljɛʁ k'ə fi sw'an s'yz s'a- fʁaz
Même à une ou deux remarques particulières que fit Swann sur sa phrase
pʁefɛʁ'e
préférée :

tjɛ s'est amyʒ'ä ʒä- nav'e ʒam'e fet atäsjɔ ʒä- v'u diʁ'e k'ə ʒä-
— « Tiens, c'est amusant, je n'avais jamais fait attention ; je vous dirai que je
n'em p'a bok'u fɛʁfe la- patit b'et 'e megæ'e d'ä d'e- pw'et degy'ij
n'aime pas beaucoup chercher la petite bête et m'égarer dans des pointes d'aiguille ;
'ɔ n'ä- p'ɛʁ p'a s'ɔ t'ä 'a kup'e le- fəv'øz'ä k'atʁ isi s'ä- n'est p'a la- ʒäʁ
on ne perd pas son temps à couper les cheveux en quatre ici, ce n'est pas le genre
d'ä- la- mez'ɔ ʁepɔ̃di mad'am vɛrdyʁɛ k'ə la- dokt'œʁ kot'æʁ ʁəgæd'e av'ek 'yn
de la maison », répondit Mme Verdurin, que le docteur Cottard regardait avec une
admɪʁasjɔ be'at 'e 'œ z'el stydjø s'ä- ʒw'e 'o miljø d'ä- s'ä- flo dekspʁesjɔ t'ut
admiration béate et un zèle studieux se jouer au milieu de ce flot d'expressions toutes
fet dajœʁ ly'i 'e mad'am kot'æʁ av'ek 'yn s'ɔʁt d'ä- b'ɔ s'äs k'om än'ɔt os'i
faites. D'ailleurs lui et Mme Cottard avec une sorte de bon sens comme en ont aussi
sɛʁt'en ʒä d'y- p'øpl s'ä- gæd'e bjɛ̃ d'ä- dɔn'e 'yn opinjɔ 'u d'ä- fɛdʁ
certaines gens du peuple se gardaient bien de donner une opinion ou de feindre
ladmɪʁasjɔ p'uʁ 'yn myz'ik kj savw'e (en)l'an(fr) 'a lotʁ 'yn fw'a ʁätʁ'e
l'admiration pour une musique qu'ils s'avouaient l'un à l'autre, une fois rentrés

chez eux, ne pas plus comprendre que la peinture de « M. Biche ». Comme le public ne connaît du charme, de la grâce, des formes de la nature que ce qu'il en a puisé dans les poncifs d'un art lentement assimilé, et qu'un artiste original commence par rejeter ces poncifs, M. et Mme Cottard, image en cela du public, ne trouvaient ni dans la sonate de Vinteuil, ni dans les portraits du peintre, ce qui faisait pour eux l'harmonie de la musique et la beauté de la peinture. Il leur semblait quand le pianiste jouait la sonate qu'il accrochait au hasard sur le piano des notes que ne reliaient pas en effet les formes auxquelles ils étaient habitués, et que le peintre jetait au hasard des couleurs sur ses toiles. Quand, dans celles-ci, ils pouvaient reconnaître une forme, ils la trouvaient alourdie et vulgarisée (c'est-à-dire dépourvue de l'élégance de l'école de peinture à travers laquelle ils voyaient dans la rue même, les êtres vivants), et sans vérité, comme si M. Biche n'eût pas su comment était construite une épaule et que les femmes n'ont pas les cheveux mauves.

Pourtant les fidèles s'étant dispersés, le docteur sentit qu'il y avait là une occasion propice et pendant que Mme Verdurin disait un dernier mot sur la sonate de Vinteuil, comme un nageur débutant qui se jette à l'eau pour apprendre, mais choisit un moment où il n'y a pas trop de monde pour le voir :

— Alors, c'est ce qu'on appelle un musicien di primo cartello! s'écria-t-il avec une brusque résolution.

Swann apprit seulement que l'apparition récente de la sonate de Vinteuil avait produit une grande impression dans une école de tendances très avancées mais était entièrement inconnue du grand public.

— Je connais bien quelqu'un qui s'appelle Vinteuil, dit Swann, en pensant au

profes'œʁ d'ə- pjan'o d'e- s'œʁ d'ə- m'a- gʁɑ̃dm'œʁ
professeur de piano des sœurs de ma grand'mère.

s'est pot'etʁ ly'i sekɛi'a mad'am vœdyʁ'ɛ
— C'est peut-être lui, s'écria Mme Verdurin.

'ɔ n'ɔ ʁepɔ̃di sw'an 'ɑ̃ ʁi'ɑ si v'u lavʁ'e v'y d'ø min'yt v'u n'ə-
— Oh! non, répondit Swann en riant. Si vous l'aviez vu deux minutes, vous ne
v'u pozəɲʁ'e p'a la- kestj'ɔ
vous poseriez pas la question.

al'œʁ poʁ'e la- kestj'ɔ s'est la- ʁez'udʁ d'i la- dokt'œʁ
— Alors poser la question c'est la résoudre? dit le docteur.

m'e s'ə- pur'et 'etʁ 'œ paʁ'ɑ ʁəp'ɛ sw'an səla sə'et əs'e tʁist mez œf'ɛ
— Mais ce pourrait être un parent, reprit Swann, cela serait assez triste, mais enfin
œn'ɔm d'ə- ʒen'i pot'etʁ l'ə- kuz'ɛ d'yn vʁej b'et si səla et'e ʒav'u kj
un homme de génie peut être le cousin d'une vieille bête. Si cela était, j'avoue qu'il
n'i 'a p'a d'ə- syplis k'ə ʒ'ə- n'ə- mɛpozʁ'e p'uʁ k'ə la- vʁej b'et m'ə- pʁezɑ̃t'a: 'a
n'y a pas de supplice que je ne m'imposerais pour que la vieille bête me présentât à
lot'œʁ d'ə- la- son'at dab'œʁ l'ə- syplis d'ə- fʁekɑ̃t'e la- vʁej b'et 'e ki d'w'a 'etʁ
l'auteur de la sonate: d'abord le supplice de fréquenter la vieille bête, et qui doit être
afʁø
affreux.

l'ə- pɛtʁ sav'e k'ə vɛt'œj et'et'a s'ə- mom'ɑ tʁ'e malad 'e k'ə la- dokt'œʁ
Le peintre savait que Vinteuil était à ce moment très malade et que le docteur
pot'ɛ ʁœnʁ'e d'ə- n'ə- puv'wʁ l'ə- sov'e
Potain craignait de ne pouvoir le sauver.

kœm'ɑ sekɛi'a mad'am vœdyʁ'ɛ 'il i'a œk'œʁ d'e- ʒ'ɑ ki s'ə- fʁ swanʁ'e p'aʁ
— Comment, s'écria Mme Verdurin, il y a encore des gens qui se font soigner par
pot'ɛ
Potain!

'a mad'am vœdyʁ'ɛ d'i kot'aʁ s'ʁʁ 'œ t'ɔ d'ə- mɑʁivod'aʒ vuz ubli'e
— Ah! madame Verdurin, dit Cottard, sur un ton de marivaudage, vous oubliez
k'ə v'u paʁl'e (en)d'an(fr) d'ə- m'e- kɔf'eʁ ʒ'ə- dœv'ɛ d'iʁ 'œ d'ə- m'e- m'etʁ
que vous parlez d'un de mes confères, je devrais dire un de mes maîtres.

l'ə- pɛtʁ av'et œtɑ̃d'y d'iʁ k'ə vɛt'œj et'e mənəs'e dalʒenasj'ɔ mɑ'tal 'e
Le peintre avait entendu dire que Vinteuil était menacé d'aliénation mentale. Et
'il asyʁ'e k'ɔ puv'e s'en apɛʁsœv'wʁ 'a sœt'ɛ pas'aʒ d'ə- s'ə- son'at sw'an
il assurait qu'on pouvait s'en apercevoir à certains passages de sa sonate. Swann
n'ə- tœuv'a p'a s'et ʁœm'aʁk abs'ɥɔd mez 'el l'ə- tœubl'a k'aʁ 'ɥn 'œvʁ d'ə-
ne trouva pas cette remarque absurde, mais elle le troubla; car une œuvre de
myzik p'ʁ n'ə- kɔtn'ɑ ok'œ d'e- ʁap'œʁ loʒ'ik d'ɔ laltɛʁasj'ɔ d'ɑ l'ə-
musique pure ne contenant aucun des rapports logiques dont l'altération dans le
lɑg'aʒ dœn'ɔs l'ə- foli l'ə- foli ʁœkɔn'y dɑʒ 'ɥn son'at ly'i pʁəs'e k'elkə f'ɔʒ
langage dénonce la folie, la folie reconnue dans une sonate lui paraissait quelque chose
dos'i mistɛʁj'ø k'ə l'ə- foli d'yn fʃen l'ə- foli (en)d'an(fr) fœv'al ki purt'ɑ
s'obsɛʁvt œn eʃe
s'observent en effet.

lesɛzmw'a d'ɔk tʁɑk'il av'ɛk v'o m'ɛtʁ vuz'ɑ sav'e di fwaz otɑ k'ɑ
 — Laissez-moi donc tranquille avec vos maîtres, vous en savez dix fois autant que
 ly'i ʁɛpɔd'i mad'am vɛʁdyʁ'ɛ 'o dɔkt'œʁ kot'aʁ dy- tʃ dyn pɛʁsɔn ki 'a l'ɑ-
 lui, répondit Mme Verdurin au docteur Cottard, du ton d'une personne qui a le
 kuʁ'aʒ d'ɑ- sɛ-z opinjɔz'e tʃɛ bʁavmɑ t'et 'a s'ø ki n'ɑ- s'ɔ p'a dy- m'ɛm avi
 courage de ses opinions et tient bravement tête à ceux qui ne sont pas du même avis
 k'el v'u n'ɑ- ty'e p'a v'o mal'ad v'u 'o mw'ɛ
 qu'elle. Vous ne tuez pas vos malades, vous, au moins!

m'e mad'am 'il 'e d'ɑ- lakadem'i ʁɛplik'a l'ɑ- dɔkt'œʁ (en)d'an(fr) tɔn 'ɛʁ iʁon'ik
 — Mais, Madame, il est de l'Académie, répliqua le docteur d'un ton air ironique.
 si 'œ mal'ad pʁɛfɛʁ muʁ'iz d'ɑ- l'ɑ- m'ɛ (en)d'an(fr) d'e- pʁ'ɛs d'ɑ- l'ɑ- sjɑs s'est
 Si un malade préfère mourir de la main d'un des princes de la science. .. C'est
 bok'u ply f'ik d'ɑ- puvwʁ d'iz s'est pot'ɛ ki m'ɑ- sw'aŋ
 beaucoup plus chic de pouvoir dire : « C'est Potain qui me soigne. »

'a s'est ply f'ik di mad'am vɛʁdyʁ'ɛ al'œ 'il i'a dy- f'ik d'ɑ l'e- malad'i
 — Ah! c'est plus chic? dit Mme Verdurin. Alors il y a du chic dans les maladies,
 mɛt'nɑ ʒ'ɑ- n'ɑ- sav'e p'a s'a s'ɑ- k'ɑ v'u mamyz'e sɛkʁiat'el tut'a ku 'ɑ
 maintenant? je ne savais pas ça... Ce que vous m'amusez, s'écria-t-elle tout à coup en
 plɔʒ'ɑ s'a- fig'yʁ d'ɑ s'e- m'ɛ 'e mw'a b'ɔn b'et ki diskyt'e sɛʁʒøzm'ɑ
 plongeant sa figure dans ses mains. Et moi, bonne bête qui discutais sérieusement
 s'ɑ mapɛssavwʁ k'ɑ v'u m'ɑ- fəʒʃe mɔt'e 'a l'akbɛ
 sans m'apercevoir que vous me faisiez monter à l'arbre.

kɑt'a 'em vɛʁdyʁ'ɛ tʁuv'ɑ k'ɑ sɛt'et'œ p'ø fatig'ɑ d'ɑ- s'ɑ- m'ɛtʁ 'a ʁ'iz
 Quant à M. Verdurin, trouvant que c'était un peu fatigant de se mettre à rire
 p'uʁ si p'ø 'il s'ɑ- kɑtɑ't'a d'ɑ- tʁ'e 'yn bufe d'ɑ- s'ɑ- p'ip ɑ sɔʒ'ɑ av'ɛk tʁist'ɛs
 pour si peu, il se contenta de tirer une bouffée de sa pipe en songeant avec tristesse
 kj n'ɑ- puve ply ʁatʁap'e s'ɑ- fam s'yʁ l'ɑ- tɛʁ'ɛ d'ɑ- lamabilit'e
 qu'il ne pouvait plus rattraper sa femme sur le terrain de l'amabilité.

v'u sav'e k'ɑ v'otʁ am'i n'u pl'e bok'u di mad'am vɛʁdyʁ'ɛ 'a od'et 'o
 — Vous savez que votre ami nous plaît beaucoup, dit Mme Verdurin à Odette au
 mom'ɑ 'u sɛls'i ly'i suet'e l'ɑ- bɔswʁ 'il 'e s'ɛpl fɑkm'ɑ si v'u nav'e
 moment où celle-ci lui souhaitait le bonsoir. Il est simple, charmant; si vous n'avez
 ʒamɛz'a n'u pʁɛzɑt'e k'ɑ de-z am'i k'ɔm sɑl'a v'u puve le-z amn'e
 jamais à nous présenter que des amis comme cela, vous pouvez les amener.

'em vɛʁdyʁ'ɛ fi ʁəmaʁk'e k'ɑ puʁt'ɑ sw'an nav'e paz apʁɛsj'e l'ɑ- t'ɑt dy-
 pian'ist
 pianiste.

'il s'est sɑt'i 'œ p'ø depeiz'e s'et 'ɔm ʁɛpɔd'i mad'am vɛʁdyʁ'ɛ t'y n'ɑ-
 — Il s'est senti un peu dépaycé, cet homme, répondit Mme Verdurin, tu ne
 vuʁʁ'e puʁt'ɑ p'a k'ɑ l'ɑ- pʁəmj'ɛʁ fw'a 'il 'e deʒ'a l'ɑ- tʃ d'ɑ- l'ɑ- mez'ɔ k'ɔm
 voudrais pourtant pas que, la première fois, il ait déjà le ton de la maison comme
 kot'aʁ ki fɛ pɑʁt'i d'ɑ- n'otʁ pɑ'ti kl'ɑ dəpy'i plyʒj.œʁz an'e l'ɑ- pʁəmj'ɛʁ fw'a
 Cottard qui fait partie de notre petit clan depuis plusieurs années. La première fois
 n'ɑ- k'ɔt p'a sɛt'et y'til p'uʁ pʁ'ɑdʁ l'ɑg od'et 'il 'e kɔvn'y kj vʃɛdʁ'a
 ne compte pas, c'était utile pour prendre langue. Odette, il est convenu qu'il viendra

n'u xətruv'e dām'ē 'o fat'l'e s'i vuz al'je l'a pɤ'ādx
nous retrouver demain au Châtelet. Si vous alliez le prendre?

m'e n'ō 'il n'a- v'ø p'a
— Mais non, il ne veut pas.

'a āf'ē k'om v'u vud'xe pu'x'y kj n'aj p'a laf'e 'o dɛx'n'je
— Ah! enfin, comme vous voudrez. Pourvu qu'il n'aille pas lâcher au dernier
mom'ā
moment!

'a l'a- gr'ād sy'x'p'iz d'a- mad'am vɛdy'x'ē 'il n'a- laf'a ʒam'e 'il al'e l'e- xəʒw'ēdx
À la grande surprise de Mme Verdurin, il ne lâcha jamais. Il allait les rejoindre
n'ɛp'ox't 'u kelkaf'wa d'ā l'e- xɛstox'ā d'a- bāl'j'ø 'u ʒn al'e p'ø āk'ox k'ax
n'importe où, quelquefois dans les restaurants de banlieue où on allait peu encore, car
s'a- net'e p'a l'a- sez'ō ply suv'ā 'o t'e:tx k'a mad'am vɛdy'x'ē em'e bok'u
ce n'était pas la saison, plus souvent au théâtre, que Mme Verdurin aimait beaucoup,
'e k'om 'ø ʒ'ux jez 'el 'el d'i dav'ā ly'i k'a p'ux l'e- sw'ax d'a- p'xəm'j'ax d'a-
et comme un jour, chez elle, elle dit devant lui que pour les soirs de premières, de
gal'a 'ø kupfil l'œx 'y et'e f'ox y'til k'a sāl'a le-z av'e bok'u ʒen'e d'a- n'a-
galas, un coupe-file leur eût été fort utile, que cela les avait beaucoup gênés de ne
paz ān av'w'ax l'a- ʒ'ux d'a- lātɛxm'ā d'a- gābet'a sw'an ki n'a- pak'l'e ʒam'e d'a- s'e-
pas en avoir le jour de l'enterrement de Gambetta, Swann qui ne parlait jamais de ses
xəlas'j'ō bɛij'ūt m'e sɔlm'ā d'a- s'el m'al kot'e kj 'y ʒy'ʒ'e p'ø delik'a d'a-
relations brillantes, mais seulement de celles mal cotées qu'il eût jugé peu délicat de
kaf'e 'e 'o n'ōb'x dek'elz 'il av'e p'xi d'ā l'a- fob'ux s'ēt'ʒɛxm'ē labityd
cacher, et au nombre desquelles il avait pris dans le faubourg Saint-Germain l'habitude
d'a- xāʒ'e l'e- xəlas'j'ō av'ek l'a- m'ōd ɔfis'jel xep'ōdi
de ranger les relations avec le monde officiel, répondit :

ʒ'a- v'u p'xom'e d'a- m'en ɔkyp'e v'u lo'x'ez 'a t'ā p'ux l'a- xəp'iz d'e-
— Je vous promets de m'en occuper, vous l'aurez à temps pour la reprise des
danif'ef ʒ'a deʒ'ox ʒystm'ā dām'ē av'ek l'a- p'xefe d'a- pol'is 'a ləliz'e
Danicheff, je déjeune justement demain avec le Préfet de police à l'Elysée.

kɔm'ā s'a 'a ləliz'e kxi'a l'a- dɔkt'œx kot'ax d'yn v'w'a tɔn'ūt
— Comment ça, à l'Elysée? cria le docteur Cottard d'une voix tonnante.

w'i fe 'em (en)ʒ'ervi(fr) xep'ōdi sw'an 'ø p'ø ʒen'e d'a- lef'e k'a s'a- f'ɛ:z
— Oui, chez M. Grévy, répondit Swann, un peu gêné de l'effet que sa phrase
av'e p'xody'i
avait produit.

'e l'a- p'ēt'x d'i 'o dɔkt'œx 'ā man'j'ax d'a- plez'āt'xi
Et le peintre dit au docteur en manière de plaisanterie :

s'a v'u p'xā suv'ā
— Ça vous prend souvent?

ʒenexalm'ā 'yn fw'a leksplikas'j'ō dɔn'e kot'ax diz'e 'a b'ō b'ō s'a
Généralement, une fois l'explication donnée, Cottard disait : « Ah! bon, bon, ça
v'a b'j'ē 'e n'a- m'ōt'xe ply t'ɛ:as demox'j'ō
va bien » et ne montrait plus trace d'émotion.

m'e s'et fwasi l'e- dɛx'n'je m'ō d'a- sw'an 'o l'j'ø d'a- ly'i p'xok'y'e lapesm'ā
Mais cette fois-ci, les derniers mots de Swann, au lieu de lui procurer l'apaisement

habituel, portèrent au comble son étonnement qu'un homme avec qui il dînait, qui n'avait ni fonctions officielles, ni illustration d'aucune sorte, frayât avec le Chef de l'État.

— Comment ça, M. Grévy? vous connaissez M. Grévy? dit-il à Swann de l'air stupide et incrédule d'un municipal à qui un inconnu demande à voir le Président de la République et qui, comprenant par ces mots « à qui il a affaire », comme disent les journaux, assure au pauvre dément qu'il va être reçu à l'instant et le dirige sur l'infirmier spécial du dépôt.

— Je le connais un peu, nous avons des amis communs (il n'osa pas dire que c'était le prince de Galles), du reste il invite très facilement et je vous assure que ces déjeuners n'ont rien d'amusant, ils sont d'ailleurs très simples, on n'est jamais plus de huit à table, répondit Swann qui tâchait d'effacer ce que semblaient avoir de trop éclatant aux yeux de son interlocuteur, des relations avec le Président de la République.

Aussitôt Cottard, s'en rapportant aux paroles de Swann, adopta cette opinion, au sujet de la valeur d'une invitation chez M. Grévy, que c'était chose fort peu recherchée et qui courait les rues. Dès lors il ne s'étonna plus que Swann, aussi bien qu'un autre, fréquentât l'Elysée, et même il le plaignait un peu d'aller à des déjeuners que l'invité avouait lui-même être ennuyeux.

— « Ah! bien, bien, ça va bien », dit-il sur le ton d'un douanier, méfiant tout à l'heure, mais qui, après vos explications, vous donne son visa et vous laisse passer sans ouvrir vos malles.

— « Ah! je vous crois qu'ils ne doivent pas être amusants ces déjeuners, vous avez

də- lə- vɛrt'y d'i al'e di mad'am vɛrdyʁɛ 'a ki lə- pʁezidɑ̃ də- lə- ʁepyblik
de la vertu d'y aller, dit Mme Verdurin, à qui le Président de la République
apares'e k'om œn ɑnyijø pɑrtikyljɛʁmɑ̃ ʁədu'tabl p'as kj dispoz'e də-
apparaissait comme un ennuyeux particulièrement redoutable parce qu'il disposait de
mwajɛ də- sedyksjɔ 'e də- kɔ̃tʁɛt ki ɑplwajɛz 'a legʁ ɔ d'e- fidɛl yst ɛtɛ
moyens de séduction et de contrainte qui, employés à l'égard des fidèles, eussent été
kap'abl də- l'e- fɛʁ lafɛ 'il pʁɛ kj 'e s'uʁ k'om 'œ p'o 'e kj mɑ̃ʒ
capables de les faire lâcher. Il paraît qu'il est sourd comme un pot et qu'il mange
av'ek s'e- dw'a
avec ses doigts. »

ɑn ɛfɛ al'œ səl'a n'ə- dw'a p'a bok'u vuz amyʒe di al'e d'i
—« En effet, alors, cela ne doit pas beaucoup vous amuser d'y aller », dit
lə- dokt'œʁ av'ek 'ɥn ny'ɑs də- kɔmizɛʁasjɔ 'e s'ə- ʁapl'ɑ lə- fɛʁ də-
le docteur avec une nuance de commisération; et, se rappelant le chiffre de
ɥi kɔ̃v'iv s'ɔ̃ts d'e- dɛʒø'nez ɛt'ɪm dɑmɑdat'il vivm'ɑ av'ek 'œ z'el
huit convives : « Sont-ce des déjeuners intimes ? » demanda-t-il vivement avec un zèle
də- lɛʒy'ist plyz ɑk'œ k'ɥn kyʒɔzɪt'e də- bɑd'o
de linguiste plus encore qu'une curiosité de badaud.

m'e lə- pʁɛst'ɪʒ kav'et 'a se-z jø lə- pʁezidɑ̃ də- lə- ʁepyblik fini pʁɑt'ɑ
Mais le prestige qu'avait à ses yeux le Président de la République finit pourtant
p'ɑʁ tʁiɔfɛ 'e də- lymilit'e də- sw'an 'e də- lə- malvejʁs də- mad'am vɛrdyʁɛ 'e 'a
par triompher et de l'humilité de Swann et de la malveillance de Mme Verdurin, et à
ʃak din'e kɔt'ɑʁ dɑmɑd'e av'ek ɛtɛʁ'e vɛʁʒsn'u s'ə- sw'ɑʁ 'em sw'an 'il 'a
chaque dîner, Cottard demandait avec intérêt : « Verrons-nous ce soir M. Swann ? Il a
d'e- ʁelasjɔ pɛʁsɔn'el av'ek 'em (en)ʒi'ervi(fr) s'ɛst bjɛ s'ə- k'ɔ ɑp'el 'œ ʒɑtlm'ɑ
des relations personnelles avec M. Grévy. C'est bien ce qu'on appelle un gentleman ?
'il al'a m'em ʒysk'a lyi ɔfʁiʁ 'ɥn k'ast dɛvitasjɔ p'uʁ lɛkspozisjɔ dɑt'ɛʁ
» Il alla même jusqu'à lui offrir une carte d'invitation pour l'exposition dentaire.

v'u sɑʁʒɛ adm'i av'ek l'e- pɛʁsɔn ki sɑʁʒ av'ek v'u mez 'ɔ n'ə- l'ɛs
—« Vous serez admis avec les personnes qui seront avec vous, mais on ne laisse
paz ɑtʁ'e l'e- ʃʃɛ v'u kɔ̃pʁɑn'e ʒ'ə- v'u d'i səl'a pɑʁskə ʒ'e 'y dɛ-z am'i ki
pas entrer les chiens. Vous comprenez je vous dis cela parce que j'ai eu des amis qui
n'ə- lə- sav'e paz 'e ki s'ɛn s'ɔ̃ mɔ̃d'y l'e- dw'a
ne le savaient pas et qui s'en sont mordu les doigts. »

kɑt 'a 'em vɛrdyʁɛ 'il ʁəmaʁk'a lə- mov'ɛz ɛfɛ kav'e pʁɔdy'i s'ɥʁ s'ə- fɑm
Quant à M. Verdurin il remarqua le mauvais effet qu'avait produit sur sa femme
s'et dekuv'ɛʁt k'ə sw'an av'e dɛ-z amɪtʃɛ pyis'ɑt dɔt 'il nav'e ʒam'e pɑʁl'e
cette découverte que Swann avait des amitiés puissantes dont il n'avait jamais parlé.

s'i l'ɔ nav'e paz ɑbɔʒ'e 'ɥn pɑrt'i 'o dɑʁ ʁɛ s'ɛst ʃɛ l'e- vɛrdyʁɛ k'ə sw'an
Si l'on n'avait pas arrangé une partie au dehors, c'est chez les Verdurin que Swann
ʁəʁuv'e lə- pɑrt'i nwaʒo mez 'il n'ə- vɑn'e k'ə lə- sw'ɑʁ 'e naksept'e pʁɛskə ʒam'ɛz 'a
retrouvait le petit noyau, mais il ne venait que le soir et n'acceptait presque jamais à
din'e malʒɛ lɛ-z ɛst'ɑs dɔd'et
dîner malgré les instances d'Odette.

ʒ'ə- puʁ'e m'em din'e s'œl av'ek v'u s'i vuz ɛmʃɛ mɪʒ səl'a lyi
—« Je pourrais même dîner seule avec vous, si vous aimiez mieux cela », lui

dizet'el

disait-elle.

'e mad'am verdyz'ē

—« Et Mme Verdurin ? »

'o s'a- sœ'e bjē s'ēpl z'a- noz'e k'a d'iz k'a m'a- k'ob n'a paz et'e p'et

—« Oh ! ce serait bien simple. Je n'aurais qu'à dire que ma robe n'a pas été prête, que mon cab est venu en retard. Il y a toujours moyen de s'arranger.

vuz'et zâtij

—« Vous êtes gentille. »

m'e sw'an s'a- diz'e k'a s'il mōt'et'a od'et 'ā kōsāt'ā sōlm'ā 'a l'a-

Mais Swann se disait que s'il montrait à Odette (en consentant seulement à la retrouver après dîner), qu'il y avait des plaisirs qu'il préférerait à celui d'être avec elle, le goût qu'elle ressentait pour lui ne connaîtrait pas de longtemps la satiété. Et, d'autre part, préférant infiniment à celle d'Odette, la beauté d'une petite ouvrière fraîche et

bouffie comme une rose et dont il était épris, il aimait mieux passer le commencement de la soirée avec elle, étant sûr de voir Odette ensuite. C'est pour les mêmes raisons

qu'il n'acceptait jamais qu'Odette vînt le chercher pour aller chez les Verdurin. La petite ouvrière l'attendait près de chez lui à un coin de rue que son cocher Rémi

connaissait, elle montait à côté de Swann et restait dans ses bras jusqu'au moment où la voiture l'arrêtait devant chez les Verdurin. A son entrée, tandis que Mme Verdurin

montrant des roses qu'il avait envoyées le matin lui disait : « Je vous gronde » et lui

indiquait une place à côté d'Odette, le pianiste jouait pour eux deux, la petite phrase de Vinteuil qui était comme l'air national de leur amour. Il commençait par la tenue

des trémolos de violon que pendant quelques mesures on entend seuls, occupant tout le premier plan, puis tout d'un coup ils semblaient s'écarter et comme dans ces

tableaux de Pieter de Hooch, qu'approfondit le cadre étroit d'une porte entr'ouverte,

tout au loin, d'une couleur autre, dans le velouté d'une lumière interposée, la petite phrase apparaissait, dansante, pastorale, intercalée, épisodique, appartenant à un autre

m'ɔd 'el pas'et 'a pli s'ɛplz 'e imɔnt'el distɔib'yɑ s'a 'e la l'e- dɔ d'a- s'a-
monde. Elle passait à plis simples et immortels, distribuant ça et là les dons de sa
gʁ'a:s av'ek l'a- m'em inefabl suʁ'ik m'e sw'an i kʁwaj'e distɛg'e mɛtn'ɑ dy-
grâce, avec le même ineffable sourire; mais Swann y croyait distinguer maintenant du
dezɑfɑtm'ɑ 'el sɑbl'e kon'tɛʁ l'a- vanit'e d'a- s'a- bon'œʁ dɔt'el mɔtʁ'e l'a-
désenchantement. Elle semblait connaître la vanité de ce bonheur dont elle montrait la
vw'a dɑ s'a- gʁ'a:s leʒ'ɛʁ 'el av'e k'elkɑ fɔz dakɔpli k'ɔm l'a- detafm'ɑ
voie. Dans sa grâce légère, elle avait quelque chose d'accompli, comme le détachement
ki syks'ed 'o ʁagʁ'e m'e p'ø ly'i ɛpɔnt'e 'il l'a- kɔsideʁ'e mw'ɛʁ ɑn elm'em
qui succède au regret. Mais peu lui importait, il la considérait moins en elle-même,
'ɑ s'a- k'el puv'et eksprim'e p'uʁ 'ɑ myʒisj'ɛ ki injɔk'e leksist'ɑs 'e d'a- ly'i
— en ce qu'elle pouvait exprimer pour un musicien qui ignorait l'existence et de lui
'e dod'et kɑt'il lav'e kɔpoz'e 'e p'uʁ t'us s'ø ki lɑtɑdʁ'e d'ɑ d'e-
et d'Odette quand il l'avait composée, et pour tous ceux qui l'entendraient dans des
sjekl k'ɑ k'ɔm 'ɑ gʁaʒ 'ɑ suvn'iʁ d'a- s'ɔ am'uʁ ki m'em p'uʁ l'e-
siècles —, que comme un gage, un souvenir de son amour qui, même pour les
vɛʁdyʁ'ɛ k'ɑ p'uʁ l'a- pɔti pjani'st fəz'e pɑs'e 'a od'et 'ɑ m'em t'ɑ k'a ly'i
Verdurin que pour le petit pianiste, faisait penser à Odette en même temps qu'à lui,
le-z yni's'e set'et o pw'ɛ k'ɑ k'ɔm od'et p'ɑʁ kap'is l'en av'e pʁi'e 'il av'e
les unissait; c'était au point que, comme Odette, par caprice, l'en avait prié, il avait
ʁɑnɔ's'e 'a s'ɔ pʁɔʒ'e d'a- s'a- fɛʁ ʒw'e p'ɑʁ ɑn aʁtist l'a- son'at ɑtj'ɛʁ dɔt'il kɑtɪn'ja
renoncé à son projet de se faire jouer par un artiste la sonate entière, dont il continua
'a n'a- kon'tɛʁ k'ɑ s'a- pas'aʒ kavezv'u bəzw'ɛ d'y- ʁ'est ly'i avet'el di s'est
à ne connaître que ce passage. « Qu'avez-vous besoin du reste? lui avait-elle dit. C'est
s'a n'ɔtʁ mɔʁ's'o 'e m'em sufʁ'ɑ d'a- s'ɔʒ'e 'o mom'ɑ 'u 'el pas'e si
ça notre morceau. » Et même, souffrant de songer, au moment où elle passait si
pʁɔʃ 'e pʁɔt'ɑ 'a lɛfin'i k'ɑ tɑdi k'el sadʁes'et 'a 'ø 'el n'a- l'e- kɔnes'e
proche et pourtant à l'infini, que tandis qu'elle s'adressait à eux, elle ne les connaissait
p'a 'il ʁagʁet'e pʁ'eskɑ k'el 'y 'yn sijifikasj'ɔ 'yn bo'te ɛtʁɛs'ek 'e fiks
pas, il regrettait presque qu'elle eût une signification, une beauté intrinsèque et fixe,
etʁɛʒ'ɛʁ 'a 'ø k'ɔm 'ɑ d'e- biʒ'u dɔn'e 'u m'em 'ɑ d'e- l'etʁz ekʁ'it p'ɑʁ 'yn
étrangère à eux, comme en des bijoux donnés, ou même en des lettres écrites par une
fam em'e nuz'ɑ vulʒz'a l'o d'a- l'a- ʒ'em 'e 'o m'o d'y- lɑg'aʒ d'a- n'a-
femme aimée, nous en voulons à l'eau de la gemme, et aux mots du langage, de ne
paz'etʁ fɛz ynikm'ɑ d'a- les'ɑs d'yn ljeʒ'ɔ pas'aʒ'ɛʁ 'e (en)d'an(fr) 'etʁ pastikylj'e
pas être faits uniquement de l'essence d'une liaison passagère et d'un être particulier.

suʁ'ɑ 'il s'a- tʁuv'e kj set'e tɑt atɑʁd'e av'ek l'a- ʒɔn uvʁi'ɛʁ av'ɑ dal'e
Souvent il se trouvait qu'il s'était tant attardé avec la jeune ouvrière avant d'aller
ʃe l'e- vɛʁdyʁ'ɛ kyn fw'a l'a- pat'it fʁaz ʒw'e p'ɑʁ l'a- pjani'st sw'an sapɛssav'e
chez les Verdurin, qu'une fois la petite phrase jouée par le pianiste, Swann s'apercevait
kj et'e bjɛt'o: l'œʁ kod'et ʁɑtʁ'a: 'il l'a- ʁɑkɔdyiz'e ʒysk'a l'a- p'ɔʁt d'a- s'ɔ
qu'il était bientôt l'heure qu'Odette rentrât. Il la reconduisait jusqu'à la porte de son
pɑt'it o'tel ʁ'y l'a- pɛʁ'uz deʁj'ɛʁ l'ɑʁk d'a- tʁiʒf 'e set'e pɔt'etʁ 'a k'ɔz
petit hôtel, rue La Pérouse, derrière l'Arc de Triomphe. Et c'était peut-être à cause
d'a- sɑla p'uʁ n'a- p'a ly'i dɑmɑd'e t'ut l'e- fav'œʁ kj sakʁifj'e l'a- pleʒ'is mw'ɛ
de cela, pour ne pas lui demander toutes les faveurs, qu'il sacrifiait le plaisir moins

nesesɛʁ p'ʁ lyi də la vwaʁ ply t'oː dakivə ʃe le- vɛʁdyʁɛ av'ɛk 'ɛl 'a lɛksɛʁsɪs
 nécessaire pour lui de la voir plus tôt, d'arriver chez les Verdurin avec elle, à l'exercice
 də s'a- dɔʁwa k'ɛl lyi ʁəkɔnes'e də pɑʁtiʁ ɑsɑbl 'e ok'ɛl 'il ataʃe ply də-
 de ce droit qu'elle lui reconnaissait de partir ensemble et auquel il attachait plus de
 pʁi pɑʁskə gʁaːs 'a sɑla 'il av'e lɛpʁɛsjɔ̃ kə pɛʁsɔn n'a la- vwaʃe n'a s'a-
 prix, parce que, grâce à cela, il avait l'impression que personne ne la voyait, ne se
 mɛt'et'ɑ̃tʁ 'ø n'a- lɑpɛʃe d'ɛtʁ ɑkɔʁ av'ɛk lyi apʁ'e kj lav'e kite
 mettait entre eux, ne l'empêchait d'être encore avec lui, après qu'il l'avait quittée.

ɛsi ʁəvnet'ɛl d'ɑ la- vwaʁyʁ də swɑn 'ɛ swɑʁ k'om 'ɛl vɑn'e d'ɛn
 Ainsi revenait-elle dans la voiture de Swann; un soir comme elle venait d'en
 dɛsɑdɛ 'e kj lyi diz'et'a dɑm'ɛ 'ɛl kœʃi pʁɛsipitamɑ̃ d'ɑ la- pɑʁti ʒɑd'ɛ
 descendre et qu'il lui disait à demain, elle cueillit précipitamment dans le petit jardin
 ki pʁɛsɛd'e la- mɛzɔ̃ 'ɛ dɛʁnje kɔizɑt'ɛm 'e la- lyi dɔn'a av'ɑ kj fyː
 qui précédait la maison un dernier chrysanthème et le lui donna avant qu'il fût
 ʁɛpɑʁti 'il la- t'ɛ sɛʁ'e k'ɔtʁ s'a- buʃ pɑd'ɑ la- ʁɑtʁ 'e k'ɑt o bu də-
 reparti. Il le tint serré contre sa bouche pendant le retour, et quand au bout de
 k'ɛlkə ʒ'ʁ la- flœʁ fy fan'e 'il lɑfœʁm'a pʁɛsjɔzm'ɑ̃ d'ɑ s'ɔ̃ sɑkʁet'ɛʁ
 quelques jours la fleur fut fanée, il l'enferma précieusement dans son secrétaire.

mɛz 'il nɑtʁ'e ʒɑm'e ʃɛz 'ɛl d'ø fw'a sɔlm'ɑ̃ d'ɑ lapʁɛsmidi 'il et'et'al'e
 Mais il n'entrait jamais chez elle. Deux fois seulement, dans l'après-midi, il était allé
 pɑʁtisip'e 'a s'et opɛʁasjɔ̃ kapitaʁ p'ʁ 'ɛl pʁɑdɛ la- t'e lizɔlm'ɑ̃ 'e la-
 participer à cette opération capitale pour elle « prendre le thé ». L'isolement et le
 vid d'a- s'e k'ʁɑt ʁ'y fɛt pʁ'ɛskə t'ut d'a- pɑʁiz ot'ɛl kɔtig'y d'ɔ̃ tut'a
 vide de ces courtes rues (faites presque toutes de petits hôtels contigus, dont tout à
 ku vɑn'e ʁ'ɔpʁ la- monotonɪ k'ɛlkə sin'istʁ ɛf'ɔp tɛmwɑnj'aʒ istor'ik
 coup venait rompre la monotonie quelque sinistre échoppe, témoignage historique
 'e ʁɛst sɔʁdid d'y- t'ɑ 'u s'e kɑʁtʃɛz et'et'ɑk'ɔʁ m'al fam'e la- n'ɛʒ ki
 et reste sordide du temps où ces quartiers étaient encore mal famés), la neige qui
 et'e ʁɛst'e d'ɑ la- ʒɑd'ɛ 'e oz'aʁbʁ la- nɛgliʒ'e d'a- la- sɛzɔ̃ la- vwaʒin'aʒ d'a- la-
 était restée dans le jardin et aux arbres, le négligé de la saison, le voisinage de la
 nat'yʁ dɔn'e k'ɛlkə ʃɔz d'a- ply mistɛʁjɔz'a la- ʃalœʁ 'o flœʁ kj av'e
 nature, donnaient quelque chose de plus mystérieux à la chaleur, aux fleurs qu'il avait
 tʁuv'ɛz ɑn'ɑtʁ'ɑ̃
 trouvées en entrant.

lɛs'ɑ 'a g'ɔʃ 'o ʁɛzdeʃɔs'e syʁɛlv'e la- ʃɑbʁ 'a ku'e dɔd'et ki
 Laissant à gauche, au rez-de-chaussée surélevé, la chambre à coucher d'Odette qui
 dɔn'e dɛʁʃɛʁ s'yʁ 'yn pɑʁti ʁ'y pɑʁal'ɛl ɑn'ɛskalʃe dɔʁwa 'ɑtʁ d'e- m'yʁ p'ɛ
 donnait derrière sur une petite rue parallèle, un escalier droit entre des murs peints
 d'a- kulœʁ s'ɔ̃bʁ 'e d'u tɔ̃b'e dɛ-z et'ɑfz ɔʁʒɑt'al d'e- fil d'a- ʃɑpl'e t'yʁkz'e
 de couleur sombre et d'où tombaient des étoffes orientales, des fils de chapelets turcs et
 'yn gʁɑd lɑt'ɛʁn ʒɑpɔn'ɛz sɪspɑd'y 'a 'yn kɔʁdɑl'et d'a- sw'a m'e ki p'ʁ n'a-
 une grande lanterne japonaise suspendue à une cordelette de soie (mais qui, pour ne
 p'a pʁiv'e le- vizitœʁ d'e- dɛʁnje k'ɔfʁ d'a- la- sivilizasjɔ̃ ɔksidɑt'al sɛklɛʁ'et o
 pas priver les visiteurs des derniers confort de la civilisation occidentale s'éclairait au
 g'az mɔt'et o sɑl'ɔ̃ 'e 'o pɑʁti sɑl'ɔ̃ ilz et'e pʁɛsɛd'e (en)d'an(fr) etʁwa vɛstibyl
 gaz), montait au salon et au petit salon. Ils étaient précédés d'un étroit vestibule

dō lə- m'ɣ kadsijə (en)d'an(fr) tsej'aʒ də- ʒaɛdɛ m'e doʒ'e et'e boʒd'e d'ũ tut s'a-
 dont le mur quadrillé d'un treillage de jardin, mais doré, était bordé dans toute sa
 ləʒ'oæ d'yn k'es æktəʒyl'æx 'u flœsis'e k'om dāz yn s'æx yn wāʒ'e
 longueur d'une caisse rectangulaire où fleurissaient comme dans une serre une rangée
 də- s'e ɡʁo ksizūt'emz űk'ow ʁ'æʒ 'a s'et ep'ok m'e bj'ɛn elwanj'e səpād'ũ
 de ces gros chrysanthèmes encore rares à cette époque, mais bien éloignés cependant
 də- s'ø k'a l'e- ɔʁtikyl'œx ʁeys'ix ply t'æx 'a ɔbɛn'ix sw'an et'et agas'e p'æx
 de ceux que les horticulteurs réussirent plus tard à obtenir. Swann était agacé par
 l'a- m'od ki dapy'i lan'e deɛn'j'æx s'a- poɛt'e s'ɣx 'ø mez il av'et 'y plez'ix s'et
 la mode qui depuis l'année dernière se portait sur eux, mais il avait eu plaisir, cette
 fw'a 'a v'w'æx l'a- pen'ɔbɛx d'a- l'a- pj'es zeb'w'e d'a- ʁ'oz doʁwāʒ'e 'e d'a- bl'ũ p'æx
 fois, à voir la pénombre de la pièce zébrée de rose, d'oranger et de blanc par
 l'e- ʁeʒ'ɔz odoʁ'ũ d'a- sez 'astɔz efem'æx ki sal'ym d'ũ l'e- ʒ'w'æx ɡʁi od'et
 les rayons odorants de ces astres éphémères qui s'allument dans les jours gris. Odette
 lav'e ʁas'y 'ũ ʁ'ob d'a- f'abɛx d'a- sw'a ʁ'oz l'a- k'u 'e l'e- b'ʁa n'y 'el lav'e
 l'avait reçu en robe de chambre de soie rose, le cou et les bras nus. Elle l'avait
 fet asw'æx p'ɛt d'el dāz œ d'e- nōb'w'ø ʁæɛ'w'e misteɛ'ʒø ki et'e menaʒ'e
 fait asseoir près d'elle dans un des nombreux retraits mystérieux qui étaient ménagés
 d'ũ le-z űf'ism'ũ d'y- sal'ɔ p'ɔteʒ'e p'æx dim'is palmj'e k'ɔɛn'y d'ũ d'e-
 dans les enfoncements du salon, protégés par d'immenses palmiers contenus dans des
 kaʃp'o d'a- fin 'u p'æx d'e- paʁ'avz ok'elz et'e fiks'e d'e- fotogʁafi d'e-
 cache-pot de Chine, ou par des paravents auxquels étaient fixés des photographies, des
 n'ø d'a- ʁy'būz'e d'e- evāt'aj 'el lyi av'e d'i v'u n'et p'a k'ɔf'ɔɛt'abl
 nœuds de rubans et des éventails. Elle lui avait dit : « Vous n'êtes pas confortable
 k'om sal'a atād'e mw'a ʒ'a- v'e bj'ɛ vuz aʁwāʒ'e 'e av'ek l'a- p'ati ʁ'ix vanit'ø
 comme cela, attendez, moi je vais bien vous arranger », et avec le petit rire vaniteux
 k'el oʁ'et 'y p'w'æx k'elkə ɛvās'j'ɔ p'astikyl'j'æx 'a 'el av'et ɛstal'e deɛ'j'æx l'a- fet
 qu'elle aurait eu pour quelque invention particulière à elle, avait installé derrière la tête
 d'a- sw'an s'u s'e- p'j'e d'e- kus'ɛ d'a- sw'a ʒapon'eʒ k'el pet'is'e k'om
 de Swann, sous ses pieds, des coussins de soie japonaise qu'elle pétrissait comme
 si 'el av'et et'e p'ɔod'ig d'a- s'e ʁif'esz'e ɛsus'ʒøz d'a- l'œx val'œx m'e k'ũ
 si elle avait été prodigue de ces richesses et insoucieuse de leur valeur. Mais quand
 l'a- val'e d'a- f'abɛx et'e vən'y ap'ɔɛt'e syksesivm'ũ l'e- nōb'w'øz l'äp ki
 le valet de chambre était venu apporter successivement les nombreuses lampes qui,
 p'æskə tutz űf'esm'e d'ũ d'e- pot'if finw'az b'ɣl'et izol'e 'u p'æx k'upl
 presque toutes enfermées dans des potiches chinoises, brûlaient isolées ou par couples,
 tut s'ɣx d'e- m'obl difeɛ'ũ k'om s'ɣx de-z ot'elz'e ki d'ũ l'a- k'æpyskyl deʒ'a
 toutes sur des meubles différents comme sur des autels et qui dans le crépuscule déjà
 p'æskə nok't'ɣn d'a- s'et f'ɛ dap'æsmid'i div'e av'e f'e ʁəp'æ'tɛx 'œ kuf'e
 presque nocturne de cette fin d'après-midi d'hiver avaient fait reparaître un coucher
 d'a- sol'ej ply d'ɣ'abl ply ʁ'oz 'e plyz ym'ɛ fəz'ũ pot'etɛ ʁev'e d'ũ l'a- ʁ'y
 de soleil plus durable, plus rose et plus humain, — faisant peut-être rêver dans la rue
 k'elkə amux'øz æɛt'e dāv'ũ l'a- mist'æx d'a- l'a- p'æz'is k'a desal'et'e kaʃet'a
 quelque amoureux arrêté devant le mystère de la présence que décelaient et cachaient à
 l'a- fw'a l'e- v'itɛx ʁalym'e 'el av'e sykveʒe seveɛm'ũ d'y- kw'ɛ d'a- l'œj l'a-
 la fois les vitres rallumées —, elle avait surveillé sévèrement du coin de l'œil le

domest'ik p'uʁ vwʁʰ s'il l'e- poz'e bjɛn 'a l'œʁ pl'as kɔsaksʁ'e 'el pɑs'e k'ɑn 'ɑ
domestique pour voir s'il les posait bien à leur place consacrée. Elle pensait qu'en en
met'ɑ 'ɥn s'œl l'a 'u 'il n'ɑ- fal'e p'a lef'e dɑs'ɑbl d'ɑ- s'ɔ sal'ɔ 'y et'e detʁy'i
mettant une seule là où il ne fallait pas, l'effet d'ensemble de son salon eût été détruit,
'e s'ɔ pɔʁtʁ'e plas'e s'ɥʁ 'œ fəval'e ɔbl'ik dʁap'e d'ɑ- palyʃ m'al ekler'e os'i
et son portrait, placé sur un chevalet oblique drapé de peluche, mal éclairé. Aussi
syivet'el av'ek fjevʁ l'e- muvm'ɑ d'ɑ- s'et 'ɔm ɡʁosʃe 'e l'ɑ- ʁɛprimɑdat'el
suivait-elle avec fièvre les mouvements de cet homme grossier et le réprimanda-t-elle
vivm'ɑ p'ɑʁs kj av'e pas'e tʁ'o pʁ'e d'ɑ- d'ɔ ʒɑʁdinjɛʁ k'el s'ɑ- ʁezɛrv'e d'ɑ-
vivement parce qu'il avait passé trop près de deux jardinières qu'elle se réservait de
netwaje elm'ɛm d'ɑ s'ɑ- p'œʁ k'ɔ n'ɑ- le-z abim'a: 'e k'el al'a ʁəɡɑnd'e d'ɑ- pʁ'e
nettoyer elle-même dans sa peur qu'on ne les abîmât et qu'elle alla regarder de près
p'uʁ vwʁʰ s'il n'ɑ- le-z av'e paz ekɔʁn'e 'el tʁuv'et 'a t'u se- biblo ʃim'wa d'e-
pour voir s'il ne les avait pas écornées. Elle trouvait à tous ses bibelots chinois des
fɔʁm amyʒ'ɑt 'e os'i oz ɔʁkid'e 'o katleʃa syʁtu k'i et'e av'ek
formes « amusantes », et aussi aux orchidées, aux catleyas surtout, qui étaient, avec
l'e- kʁizɑt'ɛm s'e- fl'œʁ pʁefɛʁ'e p'ɑʁs kjz av'e l'ɑ- ɡʁ'ɑ meʁit d'ɑ- n'ɑ- p'a
les chrysanthèmes, ses fleurs préférées, parce qu'ils avaient le grand mérite de ne pas
ʁəsɑbl'e 'a d'e- fl'œʁ m'e d'etʁ 'ɑ sw'a 'ɑ sat'ɛ sell'a 'a l'œʁ d'etʁ dekupe
ressembler à des fleurs, mais d'être en soie, en satin. « Celle-là a l'air d'être découpée
d'ɑ l'ɑ- dublyʁ d'ɑ- m'ɔ mɑt'o dit'el 'a sw'an 'ɑ lyi m'ɔtʁ'ɑ 'ɥn ɔʁkid'e
dans la doublure de mon manteau », dit-elle à Swann en lui montrant une orchidée,
av'ek 'ɥn ny'ɑs dest'im p'uʁ s'et fl'œʁ si ʃik p'uʁ s'et s'œʁ elegɑt 'e
avec une nuance d'estime pour cette fleur si « chic », pour cette sœur élégante et
ɛpʁev'y k'ɑ l'ɑ- nat'yʁ lyi dɔn'e si lw'ɛ d'el d'ɑ lefel de-z 'etʁz 'e pʁut'ɑ
imprévue que la nature lui donnait, si loin d'elle dans l'échelle des êtres et pourtant
ʁafin'e ply diʃn k'ɑ bj'ɛ d'e- fam k'el lyi fi 'ɥn pl'as d'ɑ s'ɔ sal'ɔ
raffinée, plus digne que bien des femmes qu'elle lui fit une place dans son salon.
'ɑ lyi m'ɔtʁ'ɑ t'uʁ 'a t'uʁ d'e- ʃim'œʁz 'a l'ɑɡ d'ɑ- f'ɔ dekoʁ'ɑ 'ɥn pot'ij 'u
En lui montrant tour à tour des chimères à langues de feu décorant une potiche ou
bʁod'e s'ɥʁ ɑn ekʁ'ɑ l'e- koʁ'ɔl (en)d'an(fr) buk'e dɔʁkid'e 'œ dʁomad'œʁ d'ɑʁʒ
brodées sur un écran, les corolles d'un bouquet d'orchidées, un dromadaire d'argent
nʃel'e oz ʃɔʁ ɛkʁys't'e d'ɑ- ʁybi k'i vwazin'e s'ɥʁ l'ɑ- ʃɑmin'e av'ek 'œ kʁap'o d'ɑ-
niellé aux yeux incrustés de rubis qui voisinait sur la cheminée avec un crapaud de
ʒ'ad 'el afekt'e t'uʁ 'a t'uʁ davwʁʰ p'œʁ d'ɑ- l'ɑ- meʃɑst'e 'u d'ɑ- ʁ'iz d'ɑ- l'ɑ-
jade, elle affectait tour à tour d'avoir peur de la méchanceté, ou de rire de la
kɔkasʁ'i d'e- m'ɔstʁ d'ɑ- ʁuʒ'iz d'ɑ- l'ɛdes'ɑs d'e- fl'œʁz 'e deʁnuv'e ɑn izezist'ibl
cocasserie des monstres, de rougir de l'indécence des fleurs et d'éprouver un irrésistible
dez'iz dal'e ɑbʁas'e l'ɑ- dʁomad'œʁ 'e l'ɑ- kʁap'o k'el apl'e ʃœʁi 'e
désir d'aller embrasser le dromadaire et le crapaud qu'elle appelait : « chéris ». Et
sez afektas'ʒ kɔtʁast'e av'ek l'ɑ- s'ɛsɛnit'e d'ɑ- sɛʁ'tɛn d'ɑ- s'e- devos'ʒ notam'ɑ
ces affectations contrastaient avec la sincérité de certaines de ses dévotions, notamment
'a notʁɑd'am d'y- lag'e ki lav'e ʒad'i kɑt'el abit'e n'is ɡœʁi d'ɥn
à Notre-Dame du Laghet qui l'avait jadis, quand elle habitait Nice, guérie d'une
malad'i mɔʁt'el 'e dɔt'el pɔʁt'e tuʒ'uʁ s'ɥʁ 'el 'ɥn med'aj d'ɔʁ 'a lak'el 'el
maladie mortelle et dont elle portait toujours sur elle une médaille d'or à laquelle elle

atsib'yét 'ə puw'wæ s'ä lim'it od'et fi 'a sw'an s'ö t'e ly'i dämäd'a
attribuait un pouvoir sans limites. Odette fit à Swann « son » thé, lui demanda :
sit'ö 'u k'ém 'e k'öm 'il xepödi k'ém ly'i di'ä xi'ä 'ə ny'az
« Citron ou crème ? » et comme il répondit « crème », lui dit en riant : « Un nuage !
'e k'öm 'il l'a- t'xuv'e b'ö v'u vwaj'e k'a ʒ'a- s'e s'a- k'a vuz em'e s'a- t'e
» Et comme il le trouvait bon : « Vous voyez que je sais ce que vous aimez. » Ce thé
än ef'e av'e pa'y 'a sw'an k'elk'a f'az d'a- p'æs'jö k'öm 'a elm'em 'e lam'ux
en effet avait paru à Swann quelque chose de précieux comme à elle-même et l'amour
'a telm'ü bazw'ë d'a- s'a- t'xuv'e 'yn ʒystifikas'ö 'yn gasät'i d'a- dy'e d'ä d'e-
a tellement besoin de se trouver une justification, une garantie de durée, dans des
plez'is ki 'o k'öt'x' s'ä ly'i n'en s'æ'e paz 'e fin'is av'ek ly'i k'a kät'il
plaisirs qui au contraire sans lui n'en seraient pas et finissent avec lui, que quand il
lav'e kit'e 'a s'et 'æx p'ux xät'x'e f'e ly'i jabij'e päd'ä t'u l'a- t'xaz'e kj
l'avait quittée à sept heures pour rentrer chez lui s'habiller, pendant tout le trajet qu'il
fi d'ä s'ö kup'e n'a- puv'ä k'öt'n'is l'a- ʒw'a k'a s'et ap'æsmidi ly'i av'e ko'ze
fit dans son coupé, ne pouvant contenir la joie que cet après-midi lui avait causée,
'il s'a- xepet'e s'a- s'æ'e bj'en ag'æabl d'avw'æ x'si 'yn pät'it p'æ's'ön f'e ki 'ö
il se répétait : « Ce serait bien agréable d'avoir ainsi une petite personne chez qui on
pux'e t'xuv'e s'et f'az si x'ax d'y- b'ö t'e 'yn 'æx ap'æ 'il x'as'y 'ə m'o
pourrait trouver cette chose si rare, du bon thé. » Une heure après, il reçut un mot
dod'et 'e x'akon'y t'u d'a- sy'it s'et g'äd eksit'y'x d'ä lakel 'yn afektas'ö
d'Odette, et reconnut tout de suite cette grande écriture dans laquelle une affectation
d'a- x'ed'æx britan'ik x'poz'et 'yn apax'üs d'a- disipl'in 'a d'e- kaxakt'æz' x'f'æm
de raideur britannique imposait une apparence de discipline à des caractères informes
ki 'ys sinif'e pöt'et'x p'ux de-z j'ö mw'ë p'ævn'y l'a- dez'ædx d'a- l'a- p'æ'e
qui eussent signifié peut-être pour des yeux moins prévenus le désordre de la pensée,
l'æsyfiz'üs d'a- ledykas'ö l'a- m'äk d'a- f'æf'iz 'e d'a- vol'it'e sw'an av'et ubli'e
l'insuffisance de l'éducation, le manque de franchise et de volonté. Swann avait oublié
s'ön et'y'i 'a sigax'et f'ez od'et k'a ni avezv'uz ubli'e os'i v'ot'x k'æx ʒ'a- n'a-
son étui à cigarettes chez Odette. « Que n'y avez-vous oublié aussi votre cœur, je ne
vuz ox'e p'a les'e l'a- x'æp'ädx
vous aurais pas laissé le reprendre. »

'yn s'æg'öd viz'it kj ly'i fi'y ply d'æp'æ't'üs pöt'et'x 'ä s'a- xäd'ä
Une seconde visite qu'il lui fit eut plus d'importance peut-être. En se rendant
f'ez'el s'a- ʒux'ä k'öm f'ak fw'a kj dæv'e l'a- vw'æx däv'üs 'il s'a- l'a-
chez elle ce jour-là comme chaque fois qu'il devait la voir d'avance, il se la
x'æp'æz'üt'e 'e l'a- nesesi'e 'u 'il et'e p'ux t'xuv'e ʒoli s'a- fig'y'x d'a- limite 'o s'æel
représentait; et la nécessité où il était pour trouver jolie sa figure de limiter aux seules
pom'et x'ozz'e f'æf' l'e- ʒw kel av'e si suv'ä ʒ'on l'ägis'üt
pommettes roses et fraîches, les joues qu'elle avait si souvent jaunes, languissantes,
paxfw'a pike d'a- pöt'i pw'ë x'uʒ lafliʒ'e k'öm 'yn p'æv k'a lide'al
parfois piquées de petits points rouges, l'affligeait comme une preuve que l'idéal
et inakses'ibl 'e l'a- bon'æx med'j'ök'x 'il ly'i ap'æv'et 'yn g'æv'y'x k'el dez'ie'e
est inaccessible et le bonheur médiocre. Il lui apportait une gravure qu'elle désirait
vw'æx 'el et'et 'ə p'ö suf'üt 'el l'a- x'as'y 'ä penjw'æx d'a- k'æp d'a- fin
voir. Elle était un peu souffrante; elle le reçut en peignoir de crêpe de Chine

mauve, ramenant sur sa poitrine, comme un manteau, une étoffe richement brodée.
 Debout à côté de lui, laissant couler le long de ses joues ses cheveux qu'elle avait
 dénoués, fléchissant une jambe dans une attitude légèrement dansante pour pouvoir
 se pencher sans fatigue vers la gravure qu'elle regardait, en inclinant la tête, de ses
 grands yeux, si fatigués et maussades quand elle ne s'animait pas, elle frappa Swann par
 sa ressemblance avec cette figure de Zéphora, la fille de Jéthro, qu'on voit dans une
 fresque de la chapelle Sixtine. Swann avait toujours eu ce goût particulier d'aimer
 à retrouver dans la peinture des maîtres non pas seulement les caractères généraux
 de la réalité qui nous entoure, mais ce qui semble au contraire le moins susceptible
 de généralité, les traits individuels des visages que nous connaissons : ainsi, dans la
 matière d'un buste du doge Lorédan par Antoine Rizzo, la saillie des pommettes,
 l'obliquité des sourcils, enfin la ressemblance criante de son cocher Rémi; sous les
 couleurs d'un Ghirlandajo, le nez de M. de Palancy; dans un portrait de Tintoret,
 l'envahissement du gras de la joue par l'implantation des premiers poils des favoris,
 la cassure du nez, la pénétration du regard, la congestion des paupières du docteur
 du Boulbon. Peut-être ayant toujours gardé un remords d'avoir borné sa vie aux
 relations mondaines, à la conversation, croyait-il trouver une sorte d'indulgent pardon
 à lui accordé par les grands artistes, dans ce fait qu'ils avaient eux aussi considéré
 avec plaisir, fait entrer dans leur œuvre, de tels visages qui donnent à celle-ci
 un singulier certificat de réalité et de vie, une saveur moderne; peut-être aussi
 s'était-il tellement laissé gagner par la frivolité des gens du monde qu'il éprouvait le
 besoin de trouver dans une œuvre ancienne ces allusions anticipées et rajeunissantes à
 des noms propres d'aujourd'hui. Peut-être au contraire avait-il gardé suffisamment une

nat'yr̥ dast'ist p'ur̥ k'a s'e kazakterist'ikz̥ ēdividy'el ly'i koz'as dy- plez'ir̥ 'ā
 nature d'artiste pour que ces caractéristiques individuelles lui causassent du plaisir en
 pʰən'ā 'yn̥ signifikasj̥ō ply̥ zeneʁ'al d'e kj̥ le-z apersəv'e dexasin'e delivʁ'e
 prenant une signification plus générale, dès qu'il les apercevait déracinées, délivrées,
 d'ā l'a- ʁəsābl'ūs̥ (en)d'an(fr) pɔʁtʁ'e plyz̥ āsj̥ē av'ek̥ ɔ̃n̥ oʁiʒin'al kj̥ n'ā- ʁəpʁezā't'e
 dans la ressemblance d'un portrait plus ancien avec un original qu'il ne représentait
 p'a kw'a kj̥ 'ā sw'a 'e pɔ'tetʁ̥ paʁsk'a l'a- plenit'yd̥ dēpʁesj̥ō kj̥
 pas. Quoi qu'il en soit et peut-être parce que la plénitude d'impressions qu'il
 av'e dāpy'i k'elk'a t'ā 'e bj̥ē k'el ly'i fy: vən'y plyt'o: av'ek̥ lam'uʁ d'ā l'a-
 avait depuis quelque temps et bien qu'elle lui fût venue plutôt avec l'amour de la
 myz'ik̥ av'et̥ āʁij̥'i m'em̥ s'ō g'u p'ur̥ l'a- pēt'yr̥ l'a- plez'ir̥ fy ply̥ pʰof'ō 'e
 musique, avait enrichi même son goût pour la peinture, le plaisir fut plus profond et
 dāv'et̥ egzess'e s'yr̥ sw'an̥ 'yn̥ ēfly'ās̥ dyʁ'abl̥ kj̥ tʁuv'a 'a s'ā- momāt'l'a d'ā l'a-
 devait exercer sur Swann une influence durable, qu'il trouva à ce moment-là dans la
 ʁəsābl'ūs̥ dod'et̥ av'ek̥ l'a- zefoʁ'a d'ā- s'ā- sādʁ'o d'i maʁʒan'o ok'el̥ 'ō n'ā- d'ɔn̥
 ressemblance d'Odette avec la Zéphora de ce Sandro di Mariano auquel on ne donne
 ply̥ volʒt'je s'ō syʁn'ō popyl'ek̥ d'ā- botiseli̥ dāpy'i k'a salyisi̥ ev'ok̥ 'o l'j̥ə
 plus volontiers son surnom populaire de Botticelli depuis que celui-ci évoque au lieu
 d'ā- l'œvr̥ vekit'abl̥ dy- p'ētʁ̥ lid'e ban'al̥ 'e fos̥ ki s'en̥ 'e vylgāz'ize̥ 'il̥ nestim'a
 de l'œuvre véritable du peintre l'idée banale et fausse qui s'en est vulgarisée. Il n'estima
 ply̥ l'a- viz'aʒ̥ dod'et̥ sal'ō l'a- ply̥ 'u mwē̥ b'ɔn̥ kalit'e d'ā- s'e- ʒwz'e dāpʁ'e l'a-
 plus le visage d'Odette selon la plus ou moins bonne qualité de ses joues et d'après la
 dus'œʁ̥ pyʁm'ḁ̄ kəʁn'e kj̥ sypoz'e dāv'w'ak̥ l'œʁ̥ tʁuv'e 'ā l'e- tuf'ḁ̄ av'ek̥ s'e-
 douceur purement carnée qu'il supposait devoir leur trouver en les touchant avec ses
 l'œvr̥ si̥ ʒam,ez̥ il̥ oz'e̥ lābʁas'e m'e̥ k'ɔm̥ ɔ̃n̥ ef'v'o d'ā- l'inj̥ sybt'ilz'e̥ b'el̥
 lèvres si jamais il osait l'embrasser, mais comme un écheveau de lignes subtiles et belles
 k'a s'e- ʁəg'aʁ̥ devid'eʁ̥ puxsyiv'ḁ̄ l'a- k'uʁb̥ d'ā- l'œʁ̥ āʁulm'ḁ̄ ʁəʒwanj̥ḁ̄
 que ses regards dévidèrent, poursuivant la courbe de leur enroulement, rejoignant
 l'a- kad'ās̥ d'ā- l'a- n'yk̥ 'a l'efyzj̥ō̥ d'e- fəv'əz'e̥ 'a l'a- fleksj̥ō̥ d'e- popj'ek̥ k'ɔm̥
 la cadence de la nuque à l'effusion des cheveux et à la flexion des paupières, comme
 ān̥ ɔ̃ pɔʁtʁ'e̥ d'el̥ 'ḁ̄ lək'el̥ s'ō̥ t'ip̥ dāv'n'et̥ ēteliz'ibl̥ 'e̥ kl'ek̥
 en un portrait d'elle en lequel son type devenait intelligible et clair.

'il̥ l'a- ʁəgāʁd'e̥ 'ɔ̃ fʁagm'ḁ̄ d'ā- l'a- fʁ'esk̥ apəʁes'e̥ d'ḁ̄ s'ō̥ viz'aʒ̥ 'e̥
 Il la regardait; un fragment de la fresque apparaissait dans son visage et
 d'ḁ̄ s'ō̥ k'ɔʁ̥ k'ḁ d'e̥ lɔʁz̥ il̥ fʁɛʒ'ḁ tuʒ'uz̥'ḁ i̥ ʁəʁuv'e̥ sw'ḁ kj̥ fy: opʁ'e̥
 dans son corps, que dès lors il chercha toujours à y retrouver soit qu'il fût auprès
 dod'et̥ sw'ḁ kj̥ pās'a:̥ sɔlm'ḁ̄ 'ḁ 'el̥ 'e̥ bj̥ē̥ kj̥ n'ā- t'ē̥ s'ḁ̄ d'ut̥ 'o̥
 d'Odette, soit qu'il pensât seulement à elle, et bien qu'il ne tînt sans doute au
 fɛfd'œvr̥̥ floʁūt'ē̥ k'ḁ p'aks̥ kj̥ l'a- ʁəʁuv'et̥ ān̥'el̥ pux'tḁ̄ s'et̥ ʁəsābl'ūs̥
 chef-d'œuvre florentin que parce qu'il le retrouvait en elle, pourtant cette ressemblance
 ly'i̥ kōfɛʁ'et̥'ḁ 'el̥ os'i̥ 'yn̥ bɔʁ'e̥ l'a- ʁād'e̥ ply̥ pʁesj̥əz̥ sw'an̥ s'ā- ʁəpʁof'ḁ
 lui conférait à elle aussi une beauté, la rendait plus précieuse. Swann se reprocha
 dāv'w'ak̥ mekɔn'y̥ l'a- pʁ'i̥ (en)d'an(fr) 'etʁ̥ ki̥ 'y̥ pəʁ'y̥ adɔʁ'abl̥ 'o̥ gʁ'ḁ̄ sādʁ'o̥ 'e̥ 'il̥
 d'avoir méconnu le prix d'un être qui eût paru adorable au grand Sandro, et il
 s'ā- felisit'ḁ k'ḁ l'a- plez'ir̥ kj̥ av'et̥'ḁ vw'ak̥ od'et̥ tʁuv'a:̥ 'yn̥ ʒystifikasj̥ō̥ d'ḁ̄ s'ā-
 se félicita que le plaisir qu'il avait à voir Odette trouvât une justification dans sa

pɹɔpɹ kyl'tɪk estet'ik 'il s'ə- d'i k'ʌn asosj'ʌ l'a- pʌs'e dod'tet 'a s'e- ɹ'ev
 propre culture esthétique. Il se dit qu'en associant la pensée d'Odette à ses rêves
 d'ə- bɒn'œʁ 'il n'ə- set'e p'a ɹezinʃe 'a 'œ- pizal'e os'i ɛpaxʃe kj lav'e kɹy
 de bonheur il ne s'était pas résigné à un pis-aller aussi imparfait qu'il l'avait cru
 ʒyskis'i pyisk'el kɔtɔt'et 'ʌ ly'i s'e- g'u d'aʁ l'e- pl'y ɹafin'e 'il ubli'e
 jusqu'ici, puisqu'elle contentait en lui ses goûts d'art les plus raffinés. Il oubliait
 kod'tet net'e p'a pl'y p'uʁ səl'a 'ɪn fam səl'ʊ s'ʊ dez'ɪʁ py'iskə pɹesizem'ʌ
 qu'Odette n'était pas plus pour cela une femme selon son désir, puisque précisément
 s'ʊ dez'ɪʁ av'e tuʒ'ʌʁ et'e ɔʁʒɛt'e dāz 'œ- s'ās ɔpoz'e 'a s'e- g'uz estet'ik l'ə-
 son désir avait toujours été orienté dans un sens opposé à ses goûts esthétiques. Le
 m'o d'e 'œvɹ flɔʁɑ̃t'ɪn ɹād'i 'œ- gʁ'ʌ sɛv'is 'a sw'an 'il ly'i pɛʁm'i kɔm
 mot d' « œuvre florentine » rendit un grand service à Swann. Il lui permit, comme
 'œ- t'itɹ d'ə- fɛʁ penetɹ'e lim'aʒ dod'tet dāz 'œ- m'ʊd d'ə- ɹ'ev 'u 'el nav'e
 un titre, de faire pénétrer l'image d'Odette dans un monde de rêves, où elle n'avait
 paz 'y aks'e ʒyskis'i 'e 'u 'el sɛpɛnʃ'a d'ə- nobl'es 'e tād'i k'ə l'a- v'y pyʁm'ʌ
 pas eu accès jusqu'ici et où elle s'imprégna de noblesse. Et tandis que la vue purement
 ʃakn'el kj av'et 'y d'ə- s'et fam 'ʌ ɹənuv'l'ʌ pɛʁpetyel'm'ʌ s'e- d'ut
 charnelle qu'il avait eue de cette femme, en renouvelant perpétuellement ses doutes
 s'ɪv l'a- kalit'e d'ə- s'ʊ viz'aʒ d'ə- s'ʊ k'ɔʁ d'ə- t'ut s'a- bɔt'e afeblis'e sɔn am'ʌʁ
 sur la qualité de son visage, de son corps, de toute sa beauté, affaiblissait son amour,
 s'e d'ut fyʁ detɹy'i s'et am'ʌʁ asyɹ'e kɔt 'il 'yt 'a l'a- pl'as p'uʁ b'az l'e-
 ces doutes furent détruits, cet amour assuré quand il eut à la place pour base les
 don'e d'ɪn estet'ik sɛʁt'ɛn s'ʌ kɔt'e k'ə l'a- bez'e 'e l'a- posesj'ʊ ki
 données d'une esthétique certaine; sans compter que le baiser et la possession qui
 sɔbl'e natyɹ'elz 'e medj'ɔkɹ s'il ly'i et'et akɔʁ'd'e p'as 'ɪn fɛʁ abim'e vən'ʌ
 semblaient naturels et médiocres s'ils lui étaient accordés par une chair abîmée, venant
 kuʁɔn'e ladoʁasj'ʊ d'ɪn p'jes d'ə- myz'e ly'i pax'yɹ dəv'vʌʁ 'etɹ syɹnatyɹ'elz 'e
 couronner l'adoration d'une pièce de musée, lui parurent devoir être surnaturels et
 delisj'ø
 délicieux.

'e kɔt 'il et'e tād'e d'ə- ɹəʒɛt'e k'ə dəpy'i d'e- mɪw'az 'il n'ə- fi pl'y k'ə vɪv'ʌʁ
 Et quand il était tenté de regretter que depuis des mois il ne fît plus que voir
 ɔd'tet 'il s'ə- diz'e kj et'e ɹezɔn'abl d'ə- don'e bɔk'u d'ə- s'ʊ t'ʌ 'a
 Odette, il se disait qu'il était raisonnable de donner beaucoup de son temps à
 'œ- ʃɛd'œvɹ inestim'abl kul'e p'uʁ 'ɪn fw'a dāz 'ɪn matj'ɛʁ difeɹ'ʌt 'e
 un chef-d'œuvre inestimable, coulé pour une fois dans une matière différente et
 paktikyijɛxm'ʌ savvʊʔz ʌn ʌn egzɑ̃pl'ɛʁ ɹəsisim kj kɔtɑ̃pl'e tāt'o: av'ek
 particulièrement savoureuse, en un exemplaire rarissime qu'il contemplait tantôt avec
 lɪmilit'e l'a- spɪɹɪtɪyalit'e 'e l'ə- dez'etɛʁesm'ʌ (en)d'ʌn(fr) ɑʁt'ist tāt'o: av'ek lɔʁg'œʒ
 l'humilité, la spiritualité et le désintéressement d'un artiste, tantôt avec l'orgueil,
 legɔ'ism 'e l'a- səsyalit'e (en)d'ʌn(fr) koleksjɔn'œʁ
 l'égoïsme et la sensualité d'un collectionneur.

'il plas'a s'ɪv s'a- t'abl d'ə- tsav'aj kɔm 'ɪn fotɔgʁafi dod'tet 'ɪn
 Il plaça sur sa table de travail, comme une photographie d'Odette, une
 ɹəpɹɔdyksj'ʊ d'ə- l'a- fɪʒ d'ə- (en)dʒ'eɪθəʊ(fr) 'il admɪɹ'e l'e- gʁ'ʌz j'ø l'ə- delik'a viz'aʒ ki
 reproduction de la fille de Jéthro. Il admirait les grands yeux, le délicat visage qui

les'e devin'e l'a- p'o ēparfet l'e- b'ukl mēv'ej'əz d'e- jəv'ə l'a- l'ō d'e-
 laissait deviner la peau imparfaite, les boucles merveilleuses des cheveux le long des
 ʒw fatigue 'e adapt'ā s'ə- kj tɹuv'e b'o ʒyskal'a d'yn fas'ō estet'ik 'a
 joues fatiguées, et adaptant ce qu'il trouvait beau jusque-là d'une façon esthétique à
 lid'e d'yn fam viv'āt 'il l'a- tɹəsfəxm'et 'ā mēx'it fiz'ik kj s'ə- felisit'e d'ə-
 l'idée d'une femme vivante, il le transformait en mérites physiques qu'il se félicitait de
 tɹuv'e xeyn'i dāz'ən 'etx kj pu'x posed'e s'et v'ag sēpat'i ki n'u
 trouver réunis dans un être qu'il pourrait posséder. Cette vague sympathie qui nous
 p'ɔxt v'x 'ə fef'dœvx k'ə n'u xəgæd'ō mētn'ā kj kənes'e loxiz'inal
 porte vers un chef-d'œuvre que nous regardons, maintenant qu'il connaissait l'original
 faɹn'el d'ə- l'a- fij d'ə- (en)dʒ'etθəʊ(fr) 'el davn'et 'ə de'zix ki sypl'e'a de'zənm'ez 'a sal'yi k'ə
 charnel de la fille de Jéthro, elle devenait un désir qui suppléa désormais à celui que
 l'ə- k'ɔx dod'et n'ə- ly'i av'e p'a dab'ɔx ēspix'e kāt 'il av'e xəgæd'e l'ɔ'ā s'ə-
 le corps d'Odette ne lui avait pas d'abord inspiré. Quand il avait regardé longtemps ce
 botisel'i 'il pās'et 'a s'ō botisel'i 'a ly'i kj tɹuv'e ply b'o āk'ɔx 'e ap'ɔf'ā
 Botticelli, il pensait à son Botticelli à lui qu'il trouvait plus beau encore et approchant
 d'ə- ly'i l'a- fotogɹafi d'ə- zefɔ'ə 'il kəwaj'e sēx'e od'et k'ōtɹ s'ō k'œx
 de lui la photographie de Zéphora, il croyait serrer Odette contre son cœur.

'e səpād'ā s'ə- net'e p'a sɔlm'ā l'a- lasit'yd dod'et kj sēʒen'jet 'a
 Et cependant ce n'était pas seulement la lassitude d'Odette qu'il s'ingéniait à
 pɹevn'ix set'e kelkəf'wəz os'i l'a- s'j'en p'ɔpɹ sāt'ā k'ə dəpy'i kod'et
 prévenir, c'était quelquefois aussi la sienne propre; sentant que depuis qu'Odette
 av'e t'ut fasilite p'ux l'ə- v'wəx 'el sābl'e nav'wəx p'a gɹədf'ɔz 'a ly'i d'ix 'il
 avait toutes facilités pour le voir, elle semblait n'avoir pas grand'chose à lui dire, il
 kɹen'je k'ə l'e- fas'ōz 'ə p'ə ēsiniff'āt monot'on 'e k'ɔm definitivm'ā
 craignait que les façons un peu insignifiantes, monotones, et comme définitivement
 fik's'e ki et'e mētn'ā l'e- s'j'en kāt ilz et'et ās'ābl n'ə- fin'is p'əx
 fixées, qui étaient maintenant les siennes quand ils étaient ensemble, ne finissent par
 t'y'e 'ā ly'i s'et espw'əx xoman'esk (en)d'an(fr) ʒ'ux 'u 'el vud'x deklar'e s'a- pas'ō ki
 tuer en lui cet espoir romanesque d'un jour où elle voudrait déclarer sa passion, qui
 s'œl lav'e xād'y 'e gæd'e amux'ə 'e p'ux xənuv'e 'ə p'ə laspekt mor'al t'ə
 seul l'avait rendu et gardé amoureux. Et pour renouveler un peu l'aspect moral, trop
 fi'ʒe dod'et 'e dōt 'il av'e p'œx d'ə- s'ə- fatigue 'il ly'i ekxiv'e t'u (en)d'an(fr) k'u
 figé, d'Odette, et dont il avait peur de se fatiguer, il lui écrivait tout d'un coup
 'yn letx pl'en d'ə- deseps'ō fēt'z'e d'ə- kol'x simyl'e kj ly'i fəz'e p'œt'e
 une lettre pleine de déceptions feintes et de colères simulées qu'il lui faisait porter
 av'ā l'ə- din'e 'il sav'e k'el al'et'etx efɹe'je ly'i xep'ōdɹ 'e 'il espez'e k'ə d'ā
 avant le dîner. Il savait qu'elle allait être effrayée, lui répondre et il espérait que dans
 l'a- k'ōtɹaks'ō k'ə l'a- p'œx d'ə- l'ə- p'œdɹ fəx'e syb'ix 'a s'ɔn 'a:m ʒajix'e d'e- m'ə
 la contraction que la peur de le perdre ferait subir à son âme, jailliraient des mots
 k'el n'ə- ly'i av'et āk'ɔx ʒam'e d'i 'e ān efe s'est d'ə- s'et fas'ō kj av'et obtn'y
 qu'elle ne lui avait encore jamais dits; et en effet c'est de cette façon qu'il avait obtenu
 l'e- letx l'e- ply t'ādɹ k'el ly'i 'y āk'ɔx ekx'it d'ō l'yn k'el ly'i av'e fe
 les lettres les plus tendres qu'elle lui eût encore écrites dont l'une, qu'elle lui avait fait
 p'œt'e 'a mid'i d'ə- l'a- mez'ō dor'e set'e l'ə- ʒ'ux d'ə- l'a- fet d'ə- paxismyɹs'i don'e
 porter à midi de la « Maison Dorée » (c'était le jour de la fête de Paris-Murcie donnée

p'uʁ le-z inɔ̃d'e d'a- myʁsi komãs'e paʁ s'e m'o mɔ̃n am'i m'a- m'ẽ tʁɔ̃bl
pour les inondés de Murcie), commençait par ces mots : « Mon ami, ma main tremble
s'i fɔʁ k'a ʒ'a- p'ɔz'a p'en ekʁiʁ 'e kj av'e gaʁd'e d'ɑ l'a- m'em tiʁw'aʁ k'a l'a-
si fort que je peux à peine écrire », et qu'il avait gardée dans le même tiroir que la
flœʁ sef'e d'y- kʁizãt'em 'u bjẽ si 'el nav'e paz'y l'a- t'ɑ d'a- ly'i ekʁiʁ
fleur séchée du chrysanthème. Ou bien si elle n'avait pas eu le temps de lui écrire,
kãt'il aʁiv'e fe l'e- vɛʁdyʁẽ 'el iʁ'e vivm'ũ 'a ly'i 'e ly'i diʁ'e ʒ'e 'a
quand il arriverait chez les Verdurin, elle irait vivement à lui et lui dirait : « J'ai à
v'u paʁl'e 'e 'il kɔ̃tãplœʁe av'ek kyʁjozi'te s'yʁ s'ɔ vizãʒ 'e d'ɑ s'e- paʁol s'a-
vous parler », et il contemplerait avec curiosité sur son visage et dans ses paroles ce
k'el ly'i av'e kaʃe ʒyskal'a d'a- s'ɔ k'œʁ
qu'elle lui avait caché jusque-là de son cœur.

ʁiẽ k'ãn apʁɔʃ'ɑ d'a- fe l'e- vɛʁdyʁẽ kãt'il apɛʁsəv'e ekleʁ'e paʁ d'e-
Rien qu'en approchant de chez les Verdurin quand il apercevait, éclairées par des
lãp l'e- gʁ'ãd fən'etʁ dõt'ɔ n'a- fɛʁm'e ʒam'e l'e- vol'e 'il satãdʁis'et'ũ
lampes, les grandes fenêtres dont on ne fermait jamais les volets, il s'attendrissait en
pãs'ũ 'a l'etʁ faʁm'ũ kj al'e vw'aʁ epanwi d'ɑ l'œʁ lymj'eʁ d'ɔʁ paʁf'wa
pensant à l'être charmant qu'il allait voir épanoui dans leur lumière d'or. Parfois
le-z'ɔbʁ de-z'ẽvit'e s'a- detaʃe m'ẽsz'e nw'aʁ ãn ekʁ'ũ dav'ũ l'e- lãp
les ombres des invités se détachaient minces et noires, en écran, devant les lampes,
k'om s'e pat'it gʁav'yʁ k'ɔ ẽtenkal d'a- plas 'ɑ plas dãz'œn abat'ʒuʁ
comme ces petites gravures qu'on intercale de place en place dans un abat-jour
tʁãslɥs'id d'ɔ le-z'otʁ foj'e n'a- s'ɔ k'a klaʁ'te 'il fɛʁʃet'a distẽʒ'e l'a-
translucide dont les autres feuillets ne sont que clarté. Il cherchait à distinguer la
silw'et dod'et py'i d'e kj et'et aʁiv'e s'ɑ kj s'en ʁãdi k'ɔt se-z'j'ø
silhouette d'Odette. Puis, dès qu'il était arrivé, sans qu'il s'en rendit compte, ses yeux
bʁij'e dyn t'el ʒw'a k'a 'em vɛʁdyʁẽ diz'et o p'ẽtʁ ʒ'a- kʁw'a k'a s'a f'of
brillaient d'une telle joie que M. Verdurin disait au peintre : « Je crois que ça chauffe.
'e l'a- pʁɛz'ũ dod'et aʒut'et ãn efe p'uʁ sw'an 'a s'et mez'ɔ s'a- d'ɔ net'e
» Et la présence d'Odette ajoutait en effet pour Swann à cette maison ce dont n'était
puʁv'y ok'yn d'a- selz'u 'il et'e ʁãs'y 'yn s'ɔʁt dapar'eʃ sãsit'if d'a- ʁez'o
pourvue aucune de celles où il était reçu : une sorte d'appareil sensitif, de réseau
nɛʁv'ø ki s'a- ʁamif'fe d'ɑ t'ut l'e- pj'esz'e apɔʁ'te de-z'eksitas'ʒ k'ɔst'ãtz'a
nerveux qui se ramifiait dans toutes les pièces et apportait des excitations constantes à
s'ɔ k'œʁ
son cœur.

ẽsi l'a- s'ẽpl fãksjɔnm'ũ d'a- s'et ɔʁgan'ism sosjal ket'e l'a- pat'i kl'ɑ
Ainsi le simple fonctionnement de cet organisme social qu'était le petit « clan »
pʁœn'et otomatikm'ũ p'uʁ sw'an d'e- ʁãdezv'u kotidjẽ av'ek od'et 'e ly'i
prenait automatiquement pour Swann des rendez-vous quotidiens avec Odette et lui
pɛʁmet'e d'a- f'ẽdʁ 'yn ẽdifɛʁ'ũ 'a l'a- vw'aʁ 'u m'em 'œ deʒiʁ d'a- n'a- ply l'a- vw'aʁ
permettait de feindre une indifférence à la voir, ou même un désir de ne plus la voir,
ki n'a- ly'i fãz'e p'a kuʁiʁ d'a- gʁ'ũ ʁisk py'iskã kw'a kj ly'i 'y ekʁ'i d'ɑ
qui ne lui faisait pas courir de grands risques, puisque, quoi qu'il lui eût écrit dans
l'a- ʒuʁn'e 'il l'a- vɛʁ'e fãʁsem'ũ l'a- sw'aʁ 'e l'a- ʁamen'e jeʒ'el
la journée, il la verrait forcément le soir et la ramènerait chez elle.

mez yn fw'a kejũ sɔʒ'e av'ek mosadz'i 'a s'et inevitabl xə'tux əs'əbl 'il
 Mais une fois qu'ayant songé avec maussaderie à cet inévitable retour ensemble, il
 av'et əmn'e ʒysk'o bw'a s'a- ʒ'ən uvzi'ek p'ux xətaxd'e lə- mom'ũ dal'e fe l'e-
 avait emmené jusqu'au bois sa jeune ouvrière pour retarder le moment d'aller chez les
 verdɥz'ɛ 'il əxiv'a feʒ 'ə si t'ax kod'et kəwajũ kj n'ə- vjɛdʒ'e ply et'e
 Verdurin, il arriva chez eux si tard qu'Odette, croyant qu'il ne viendrait plus, était
 part'i 'ũ vwajũ k'el net'e ply d'ũ lə- sal'ɔ sw'an xəsəti 'yn sufɛəs
 partie. En voyant qu'elle n'était plus dans le salon, Swann ressentit une souffrance
 'o k'œs 'il tɔəbl'e d'etɜ pxi'v'e (en)d'an(fr) plezi'ɜ kj mazy'ɛ p'ux l'a- pɛamj'ɛs fw'a
 au cœur; il tremblait d'être privé d'un plaisir qu'il mesurait pour la première fois,
 ejũ 'y ʒyskal'a s'et sentit'yd d'ə- lə- tɕuv'e kət'il l'ə- vul'e ki p'ux tu l'e-
 ayant eu jusque-là cette certitude de le trouver quand il le voulait, qui pour tous les
 plezi'ɜ n'u dimin'y 'u m'em nuz əp'eʃ dapeksəv'wəx okynm'ũ l'œs ɡɔəd'œx
 plaisirs nous diminue ou même nous empêche d'apercevoir aucunement leur grandeur.

ast'y v'y l'a- t'et kj 'a fe kət'il s'est apɛks'y k'el net'e p'a l'a di 'em
 —« As-tu vu la tête qu'il a fait quand il s'est aperçu qu'elle n'était pas là? dit M.
 verdɥz'ɛ 'a s'a- fam ʒ'ə- kəw'a k'ɔ p'ə d'ɪx kj 'e p'ɛs'e
 Verdurin à sa femme, je crois qu'on peut dire qu'il est pincé! »

l'a- t'et kj 'a fe dəmād'a av'ek vjɔl'əs l'ə- dakt'œs kət'ax ki et'ũ
 —« La tête qu'il a fait? » demanda avec violence le docteur Cottard qui, étant
 al'e ən'ɛst'ũ v'wəx 'ə mal'ad xəvni'e fɛʒfe s'a- fam 'e n'ə- sav'e p'a d'ə- ki 'ɔ
 allé un instant voir un malade, revenait chercher sa femme et ne savait pas de qui on
 par'le
 parlait.

kɔm'ũ v'u nav'e p'a xəkɔt'e dəv'ũ l'a- p'ɔst l'ə- ply b'o d'e- sw'an
 —« Comment vous n'avez pas rencontré devant la porte le plus beau des Swann
 »?

n'ɔ 'em sw'an 'e vən'y
 —« Non. M. Swann est venu »?

'ə ən'ɛst'ũ səl'm'ũ nuz av'ɔz 'y 'ə sw'an tɕez aʒit'e tɕe nɛv'ə
 — Oh! un instant seulement. Nous avons eu un Swann très agité, très nerveux.
 v'u kɔpɛən'e o'd'et et'e part'i
 Vous comprenez, Odette était partie.

v'u vule d'ɪx k'el 'e dy- dɛmje bj'ɛ av'ek ly'i k'el ly'i 'a fe
 —« Vous voulez dire qu'elle est du dernier bien avec lui, qu'elle lui a fait
 v'wəx l'œs dy- bɛʒ'e d'i l'ə- dakt'œs ekspezi'māt'ũ av'ek pɾyd'əs l'ə- s'əs d'ə-
 voir l'heure du berger », dit le docteur, expérimentant avec prudence le sens de
 sez ekspeʒsj'ɔ
 ces expressions.

m'e n'ɔ 'il ni 'a absɔlɔm'ũ xi'ɛ 'e 'ɑtɜ n'u ʒ'ə- tɕuv k'el 'a bj'ɛ
 —« Mais non, il n'y a absolument rien, et entre nous, je trouve qu'elle a bien
 t'ɔx 'e k'el s'ə- kɔdy'i k'ɔm yn fam'əz kə'yf k'el 'e dy- n'est
 tort et qu'elle se conduit comme une fameuse cruche, qu'elle est du reste. »

t'a- t'a- t'a- d'i 'em verdɥz'ɛ k'ɛsts k'ə t'y 'ũ s'e kj ni 'a xi'ɛ n'u
 —« Ta, ta, ta, dit M. Verdurin, qu'est-ce que tu en sais qu'il n'y a rien, nous

nav'ɔ̃ paz ete i vwʌʁ n'ests p'a
n'avons pas été y voir, n'est-ce pas. »

'a mw'a 'el m'a- loʒ'e d'i ʁeplik'a fʁɛm'ɑ̃ mad'am vɛʁdyʁɛ ʒə- v'u d'i
—« A moi, elle me l'aurait dit, répliqua fièrement Mme Verdurin. Je vous dis
k'el m'a- ʁak'ɔ̃t t'ut s'e- pət'itʒ afɛʁ k'om 'el n'a ply pɛʁs'ɔ̃n 'ɑ̃ s'a-
qu'elle me raconte toutes ses petites affaires! Comme elle n'a plus personne en ce
mom'ɑ̃ ʒə- ly'i 'e d'i k'el dəvʁe kuf'e av'ek ly'i 'el pʁet'ɑ̃ k'el n'a p'ø
moment, je lui ai dit qu'elle devrait coucher avec lui. Elle prétend qu'elle ne peut
p'a k'el 'a bjɛn 'y 'ɑ̃ fʁɛ beg'ɛ p'uʁ ly'i m'e kj 'e tim'ɪd av'ek 'el k'ə
pas, qu'elle a bien eu un fort béguin pour lui mais qu'il est timide avec elle, que
səla lɛtim'ɪd 'a s'ɔ̃ t'uʁ 'e py'i k'el n'a- l'em p'a d'a- s'et manʒɛʁla k'ə s'est
cela l'intimide à son tour, et puis qu'elle ne l'aime pas de cette manière-là, que c'est
ɑ̃n 'etʁ idɛal k'el 'a p'œʁ d'a- defloʁ'e la- sɑ̃tim'ɑ̃ k'el 'a p'uʁ ly'i 'ests k'ə ʒə-
un être idéal, qu'elle a peur de déflorer le sentiment qu'elle a pour lui, est-ce que je
s'e mw'a s'a- səʁe pʁet'ɑ̃ absɔlym'ɑ̃ s'a- kj ly'i fo
sais, moi. Ce serait pourtant absolument ce qu'il lui faut. »

t'y m'a- pɛʁmɛtʁa d'a- n'a- paz 'etʁ d'a- tɔ̃n av'i d'i 'em vɛʁdyʁɛ 'il n'a- m'a-
—« Tu me permettras de ne pas être de ton avis, dit M. Verdurin, il ne me
ʁəvjɛ k'a dam'i s'a- mɑ̃ʒø ʒə- la- tʁuv poz'œʁ
revient qu'à demi ce monsieur; je le trouve poseur. »

mad'am vɛʁdyʁɛ simobiliz'a pʁi 'yn ekspʁɛsj'ɔ̃ in'ɛʁt k'om si 'el et'e
Mme Verdurin s'immobilisa, prit une expression inerte comme si elle était
dəvn'y 'yn stat'y fiks'ɔ̃ ki ly'i pɛʁm'i d'etʁ sɑ̃s'e n'a- paz avwʌʁ ɑ̃tɑ̃d'y s'a- m'o
devenue une statue, fiction qui lui permit d'être censée ne pas avoir entendu ce mot
ɛspɔʁt'abl d'a- poz'œʁ ki av'e l'ɛʁ dɛplik'e k'ɔ̃ puv'e poz'e av'ek 'ø
insupportable de poseur qui avait l'air d'impliquer qu'on pouvait « poser » avec eux,
d'ɔ̃k k'ɔ̃ ete ply k'ə
donc qu'on était « plus qu'eux ».

ɑ̃fɛ s'il n'i 'a ʁiɛ ʒə- n'a- p'ɑ̃ p'a k'ə s'a- sw'a k'ə s'a- mɑ̃ʒø la- kʁw'a
—« Enfin, s'il n'y a rien, je ne pense pas que ce soit que ce monsieur la croit
vɛʁtyʊʒ d'i ʁɔ̃nikm'ɑ̃ 'em vɛʁdyʁɛ 'e apʁ'e t'u 'ɔ̃ n'a- p'ø ʁiɛ d'ɪʁ
vertueuse, dit ironiquement M. Verdurin. Et après tout, on ne peut rien dire,
py'iskj 'a l'ɛʁ d'a- la- kʁwʌʁ ɛtɛliʒ'ɑ̃t ʒə- n'a- s'e s'i ty 'as ɑ̃tɑ̃d'y s'a- kj ly'i debit'e
puisque'il a l'air de la croire intelligente. Je ne sais si tu as entendu ce qu'il lui débitait
l'otʁ swʌʁ s'yʁ la- sonat d'a- vɛʁt'œʒ ʒ'em ɔd'et d'a- t'u m'ɔ̃ k'œʁ m'e p'uʁ ly'i
l'autre soir sur la sonate de Vinteuil; j'aime Odette de tout mon cœur, mais pour lui
fɛʁ d'e- teoʁ'i dɛstet'ik 'il fo t'u d'a- m'em 'etʁ 'ɑ̃ fam'ø ʒob'ɑʁ
faire des théories d'esthétique, il faut tout de même être un fameux jobard! »

vwaj'ɔ̃ n'a- d'it p'a d'y- m'al dɔd'et d'i mad'am vɛʁdyʁɛ 'ɑ̃ fəʒ'ɑ̃ lɑ̃fɑ̃
—« Voyons, ne dites pas du mal d'Odette, dit Mme Verdurin en faisant l'enfant.
'el 'e ʒɑ̃km'ɑ̃t
Elle est charmante. »

m'e səla n'a- lɑ̃p'eʃ p'a d'etʁ ʒɑ̃km'ɑ̃t n'u n'a- diz'ɔ̃ p'a d'y- m'al
—« Mais cela ne l'empêche pas d'être charmante; nous ne disons pas du mal
d'el n'u diz'ɔ̃ k'ə s'a- n'est paz 'yn vɛʁty n'i 'yn ɛtɛliʒ'ɑ̃s 'o f'ɔ̃ d'it'il
d'elle, nous disons que ce n'est pas une vertu ni une intelligence. Au fond, dit-il

'o p'ẽtɁ tanezv'u t'ũ kə s'a 'a s'a- k'el sw'a vɛnty'øz 'el sə'ẽ pøt'etɁ
 au peintre, tenez-vous tant que ça à ce qu'elle soit vertueuse? Elle serait peut-être
 boku mw'ẽ fam'ũt ki s'ẽ
 beaucoup moins charmante, qui sait? »

s'yɁ l'a- palje sw'an av'et et'e Ɂəʒw'ẽ p'aɁ l'a- m'etɁ dot'el ki n'a- s'a- tɁuv'e p'a
 Sur le palier, Swann avait été rejoint par le maître d'hôtel qui ne se trouvait pas
 l'a 'o mom'ũ 'u 'il et'et aɁiv'e 'e av'et et'e faɁʒ'e p'aɁ od'et d'a- lyi d'is meʒ 'il
 là au moment où il était arrivé et avait été chargé par Odette de lui dire, — mais il
 i av'e bj'ẽn 'yn 'œɁ deʒ'a 'o k'az 'u 'il vj'ẽdɁet űk'ɔɁ k'el iɁ'e pɁobabləm'ũ
 y avait bien une heure déjà, — au cas où il viendrait encore, qu'elle irait probablement
 pɁ'ũdɁ dy- fokol'a fe pɁev'o av'ũ d'a- Ɂũt'e sw'an panti fe pɁev'o meʒ 'a
 prendre du chocolat chez Prévost avant de rentrer. Swann partit chez Prévost, mais à
 fak p'a s'a- vvatyɁ et'et aɁet'e p'aɁ d'otɁ 'u p'aɁ d'e- ʒ'ũ ki tɁavɛs'e
 chaque pas sa voiture était arrêtée par d'autres ou par des gens qui traversaient,
 odj'øz obɁtakl kj 'y et'e øɁø d'a- Ɂũvɛs'e s'i l'a- pɁosɛzvɛɁbal d'a- l'aʒ n'a-
 odieux obstacles qu'il eût été heureux de renverser si le procès-verbal de l'agent ne
 l'ø: ɁətaɁd'e plyz űk'ɔɁ k'a l'a- pa'saʒ d'y- pjɛt'ũ 'il k'ɔt'e l'a- t'ũ kj m'e'te
 l'eût retardé plus encore que le passage du piéton. Il comptait le temps qu'il mettait,
 aʒut'e k'elkə saʒ'ũdz 'a t'ut l'e- minyt p'us 'etɁ s'yɁ d'a- n'a- p'a le-z avw'aɁ
 ajoutait quelques secondes à toutes les minutes pour être sûr de ne pas les avoir
 fet tɁ'o k'ust s'a- ki lyi 'y lɛs'e kɁw'aɁ ply gɁ'ũd k'el net'et ű Ɂealit'e
 faites trop courtes, ce qui lui eût laissé croire plus grande qu'elle n'était en réalité
 s'a- ʒ'ũs daɁiv'e a's'e t'o: 'e d'a- tɁuv'e űk'ɔɁ od'et 'e 'a 'œ mom'ũ k'om
 sa chance d'arriver assez tôt et de trouver encore Odette. Et à un moment, comme
 'œ fjev'ø ki vj'ẽ d'a- d'œmɁɁ 'e ki pɁ'ũ k'ɔs'ũs d'a- labyɁdite d'e- Ɂevasa'ũ
 un fiévreux qui vient de dormir et qui prend conscience de l'absurdité des rêveries
 kj ɁymɁn'e s'ũ s'a- dist'ẽg'e netm'ũ d'el sw'an t'u (en)d'an(fr) k'u apɛs'y
 qu'il ruminait sans se distinguer nettement d'elles, Swann tout d'un coup aperçut
 'ũ lyi letɁũʒ'te d'e- p'a'se kj Ɂũl'e d'əpy'i l'a- mom'ũ 'u 'ũ lyi av'e d'i
 en lui l'étrangeté des pensées qu'il roulait depuis le moment où on lui avait dit
 fe l'e- vɛɁdyɁ'ẽ kod'et et'e deʒ'a panti l'a- nuvo'te d'a- l'a- dul'œɁ 'o k'œɁ
 chez les Verdurin qu'Odette était déjà partie, la nouveauté de la douleur au cœur
 d'ũt 'il sufɁ'e m'e kj k'ɔstat'a s'œlm'ũ k'om s'il v'ən'e d'a- seveʒ'e kw'a
 dont il souffrait, mais qu'il constata seulement comme s'il venait de s'éveiller. Quoi?
 t'ut s'et aʒitasj'ũ p'aɁ kj n'a- vɛɁet od'et k'a d'əm'ẽ s'a- k'a pɁesizem'ũ
 toute cette agitation parce qu'il ne verrait Odette que demain, ce que précisément
 'il av'e suet'e 'il i 'a 'yn 'œɁ 'ũ s'a- Ɂũd'ũ fe ma'd'am vɛɁdyɁ'ẽ 'il fy
 il avait souhaité, il y a une heure, en se rendant chez Mme Verdurin. Il fut
 bj'ẽn obliʒ'e d'a- k'ɔstat'e k'a d'ũ s'et m'ẽm vvatyɁ ki lem'n'e fe pɁev'o
 bien obligé de constater que dans cette même voiture qui l'emmenait chez Prévost,
 'il net'e ply l'a- m'ẽm 'e kj net'e ply s'œl k'œn'etɁ nuvo'te et'e l'a av'ek
 il n'était plus le même, et qu'il n'était plus seul, qu'un être nouveau était là avec
 lyi adeɁ'ũ amalgam'e 'a lyi dyk'el 'il n'a- puɁ'e pøt'etɁ p'a s'a- debaɁas'e
 lui, adhérent, amalgamé à lui, duquel il ne pourrait peut-être pas se débarrasser,
 av'ek ki 'il al'et 'etɁ obliʒ'e dyʒ'e d'a- menaʒm'ũ k'om av'ek 'œ m'etɁ 'u av'ek
 avec qui il allait être obligé d'user de ménagements comme avec un maître ou avec

'yn maladi 'e pʊstʰɑ dəpyiz ʔe momʰɑ kj sɑtʰe kʰyn nuvʰel pɛnsʰon
 une maladie. Et pourtant depuis un moment qu'il sentait qu'une nouvelle personne
 setʰet ʔsi aʒutʰe 'a ly'i s'a- vi ly'i pʰesʰe plyz ʔtɛkɛsʰɑt s'est 'a p'en s'il
 s'était ainsi ajoutée à lui, sa vie lui paraissait plus intéressante. C'est à peine s'il
 s'a- dizʰe kʰə s'et ʰɑkʰɔtɛ posibl fɛ pɛvʰo d'a- lak'el latʰɑt sakʰʒ'e
 se disait que cette rencontre possible chez Prévost (de laquelle l'attente saccageait,
 denydʰet 'a s'a- pʰwʰe l'e- momʰɑ ki l'a- pɛsedʰe kj n'a- tɾuvʰe plyz 'yn s'œl
 dénudait à ce point les moments qui la précédaient qu'il ne trouvait plus une seule
 idʰe 'œ s'œl suvnʰɛ dɛʒjɛk lak'el 'il p'y: fɛk ʰəpɔz'e sʰn ɛspɛi 'il et'e pɾobabl
 idée, un seul souvenir derrière lequel il pût faire reposer son esprit), il était probable
 pʊstʰɑ si 'el avʰe lʒə k'el sʰʒ'e k'om le-z 'otɛ fɔk p'ə d'a- fɔz k'om
 pourtant, si elle avait lieu, qu'elle serait comme les autres, fort peu de chose. Comme
 fak swʰak d'e kj sʰʒ'e avʰek odʰet ʒətʰɑ fɛktivmʰɑ sʰɛ s'ʊ fʌʒʰɑ vizʰʒ
 chaque soir, dès qu'il serait avec Odette, jetant furtivement sur son changeant visage
 'œ ʰəʒʰak ositʰo: detʰvɛn'e d'a- p'œk k'el n'i vi lavʰʊs (en)dʰn(fr) dezʰɛ 'e n'a- kʰy:
 un regard aussitôt détourné de peur qu'elle n'y vît l'avance d'un désir et ne crût
 plyz 'a s'ʊ dezʰtɛkɛsmʰɑ 'il sesʰʒ'e d'a- puvvʰak pʰs'e 'a 'el tɾop ʰkyp'e 'a
 plus à son désintéressement, il cesserait de pouvoir penser à elle, trop occupé à
 tɾuvʰe d'e- pɛtʰekst ki ly'i pɛsmʰis d'a- n'a- p'a l'a- kit'e t'u d'a- syʰit 'e d'a-
 trouver des prétextes qui lui permittaient de ne pas la quitter tout de suite et de
 sasyʰʒ'e sʰz avvʰak l'ɛk di tənʰɛ kj l'a- ʰətkuvʰʒ'e l'a- lʌdmʰe fɛ l'e- vɛndyʰʒ'e
 s'assurer, sans avoir l'air d'y tenir, qu'il la retrouverait le lendemain chez les Verdurin :
 sestadʰɛ d'a- pɾolʰʒ'e p'ʊk lʰstʰɑ 'e d'a- ʰənuvʰle 'œ ʒʰʊk d'a- ply l'a- desepsʰʒ 'e
 c'est-à-dire de prolonger pour l'instant et de renouveler un jour de plus la déception et
 l'a- tɔtʰyɛ kʰə ly'i apɔtʰe l'a- v'en pɛzʰʊs d'a- s'et fam kj apɔfɛ sʰz ɔz'e
 la torture que lui apportait la vaine présence de cette femme qu'il approchait sans oser
 letɛʰʔdɛ

l'étreindre.

'el netʰe p'a fɛ pɛvʰo 'il vulʰy fɛʒʰe d'ɑ tu l'e- ʰestɔɾʰɑ d'e-
 Elle n'était pas chez Prévost; il voulut chercher dans tous les restaurants des
 bulvʰak p'ʊk ʒanʰʒe dy- t'ɑ pʰd'ɑ kj vizitʰe le-z 'œ 'il ʌvwajʰa d'ɑ
 boulevards. Pour gagner du temps, pendant qu'il visitait les uns, il envoya dans
 le-z 'otɛ s'ʊ kofɛ ʰemʰi l'a- d'ɔʒ lɔsedʰɑ d'a- ɾizz'o kj alʰa atʰɑdɛ ʌsyʰit
 les autres son cocher Rémi (le doge Lorédan de Rizzo) qu'il alla attendre ensuite
 neʒʰɑ ɾiʰe tɾuvʰe lyimʰem 'a lʌdɛw'a kj ly'i avʰe dezinʰʒe l'a- vvatʰyɛ n'a-
 — n'ayant rien trouvé lui-même — à l'endroit qu'il lui avait désigné. La voiture ne
 ʰəvnʰe pazʰe swʰan s'a- ʰəpɛzʰɑtʰe l'a- momʰɑ ki apɔfɛ 'a l'a- fw'a k'om
 revenait pas et Swann se représentait le moment qui approchait, à la fois comme
 saly'i 'u ʰemʰi ly'i dizʰe s'et d'am 'e l'a 'e k'om saly'i 'u ʰemʰi ly'i dizʰe
 celui où Rémi lui dirait : « Cette dame est là », et comme celui où Rémi lui dirait,
 s'et d'am netʰe dʌz ʰk'œ d'e- kafe 'e ʔsi 'il vwajʰe l'a- fʰe d'a- l'a- swʰʒ'e dʌvʰɑ
 « cette dame n'était dans aucun des cafés. » Et ainsi il voyait la fin de la soirée devant
 ly'i 'yn 'e pʊstʰɑ altɛɾnativ pɛsedʰe sw'a p'ʰak l'a- ʰɑkʰɔtɛ dodʰet ki abolirʰe
 sʰn ʌʒwʰas sw'a p'ʰak l'a- ʰənʰsmʰɑ fɔks'e 'a l'a- tɾuvʰe s'a- swʰak p'ʰak lakseptasʰʒ d'a-
 son angoisse, soit, par le renoncement forcé à la trouver ce soir, par l'acceptation de

ɣɑ̃tʁə ʃe lyi sɑ̃ lavwaʁ vɥ

rentrer chez lui sans l'avoir vue.

lɑ- kɔʃe ʁəvɛ̃ m'ə 'o momɑ̃ 'u il sɑʁet'a dəvɑ̃ swɑn salɥisi nɑ- lyi

Le cocher revint, mais, au moment où il s'arrêta devant Swann, celui-ci ne lui

dɪ p'a avezv'u tʁuv'e s'et d'am m'ə fetesmw'a dʒɔk pɑs'e dɑmɛ̃ 'a

dit pas : « Avez-vous trouvé cette dame ? » mais : « Faites-moi donc penser demain à

kɔmɑd'e d'y- bw'a ʒɑ- kɔw'a kɑ lɑ- pʁovizjɔ̃ dw'a kɔmɑs'e 'a sepyiz'e pøtɛʁ

commander du bois, je crois que la provision doit commencer à s'épuiser. » Peut-être

s'ɑ- dizet'il kɑ si ʁem'i av'e tʁuv'e od'et dɑz ɑ̃ kafe 'u 'el latɑd'e lɑ- fɛ d'ɑ-

se disait-il que si Rémi avait trouvé Odette dans un café où elle l'attendait, la fin de

lɑ- swaʁ'e nefast et'e deʒ'a aneɑti p'ɑʁ lɑ- ʁealizasjɔ̃ kɔmɑs'e d'ɑ- lɑ- fɛ d'ɑ- swaʁ'e

la soirée néfaste était déjà anéantie par la réalisation commencée de la fin de soirée

bjẽøʁ'øz 'e kj nav'e p'a bɑzv'ɛ̃ d'ɑ- s'ɑ- pʁes'e dat'ẽdʁ ʔe bɔn'œʁ kɑptɥe

bienheureuse et qu'il n'avait pas besoin de se presser d'atteindre un bonheur capturé

'e ɑ̃ ljø s'y:ʁ ki n'ɑ- seʒapʁ'e ply meʒ osi set'e p'ɑʁ fɔʁs dinɛʁsi 'il av'e

et en lieu sûr, qui ne s'échapperait plus. Mais aussi c'était par force d'inertie ; il avait

dɑ̃ lɑ:m lɑ- m'ɑ̃k d'ɑ- supl'es kɑ sɛʁt'ẽz'etɥz ʔ dɑ̃ lɑ- kɔʁ sɔksl'a ki

dans l'âme le manque de souplesse que certains êtres ont dans le corps, ceux-là qui

'o momɑ̃ devit'e ʔe ʃɔk delwanʃe 'ɥn flɑm d'ɑ- l'œʁ abi dakɔplis ɑ̃

au moment d'éviter un choc, d'éloigner une flamme de leur habit, d'accomplir un

muvmɑ̃ ɥʁʒɑ̃ pʁ'en l'œʁ t'ɑ̃ kɔm'ɑs p'ɑʁ ʁest'e 'ɥn sɑgʒd dɑ̃

mouvement urgent, prennent leur temps, commencent par rester une seconde dans

lɑ- sityasjɔ̃ 'u ilz et'et opazav'ɑ̃ kɔm p'us i tʁuv'e l'œʁ pɔʁ'e dɑpyi l'œʁ

la situation où ils étaient auparavant comme pour y trouver leur point d'appui, leur

el'ɑ̃ 'e s'ɑ̃ d'ut si l'ɑ- kɔʃe lav'et ẽtesɔpy 'ɑ̃ lyi diz'ɑ̃ s'et d'am 'e lɑ

élan. Et sans doute si le cocher l'avait interrompu en lui disant : « Cette dame est là

'il 'y ʁepɔdy 'a wi s'est vʁ'e lɑ- kʁus kɑ ʒɑ- vuz av'e dɔn'e tʃɛ̃

», il eut répondu : « Ah ! oui, c'est vrai, la course que je vous avais donnée, tiens

ʒɑ- nɔʁ'e p'a kʁ'y 'e ɔʁ'e kɔtɥn'e 'a lyi pɑʁl'e pʁovizjɔ̃ d'ɑ- bw'a p'us lyi kafe

je n'aurais pas cru », et aurait continué à lui parler provision de bois pour lui cacher

lemosjɔ̃ kj av'et 'y 'e s'ɑ- les'e 'a lyim'em l'ɑ- t'ɑ̃ d'ɑ- ʁɔpʁ av'ek lɛkʃet'yd

l'émotion qu'il avait eue et se laisser à lui-même le temps de rompre avec l'inquiétude

'e d'ɑ- s'ɑ- dɔn'e 'o bɔn'œʁ

et de se donner au bonheur.

m'ə lɑ- kɔʃe ʁəvɛ̃ lyi diʁ kj n'ɑ- lav'e tʁuv'e nɥl p'ɑʁ 'e aʒut'a sɔn av'i

Mais le cocher revint lui dire qu'il ne l'avait trouvée nulle part, et ajouta son avis,

ɑ̃ vʃø sɛʁvit'œʁ

en vieux serviteur :

ʒɑ- kɔw'a kɑ mɑsjø n'a ply k'a ɣɑ̃tʁə

— Je crois que Monsieur n'a plus qu'à rentrer.

m'ə lɛdifɛʁ'ɑs kɑ swɑn ʒw'e fasilmɑ̃ kɑ ʁem'i n'ɑ- puv'e ply ʁiɛ̃

Mais l'indifférence que Swann jouait facilement quand Rémi ne pouvait plus rien

ʃɑʒ'e 'a lɑ- ʁepɔs kj apɔʁt'e tɔb'a kɑt'il l'ɑ- vi esɛʃe d'ɑ- lɑ- fɛʁ ʁɑnɔs'e

changer à la réponse qu'il apportait tomba, quand il le vit essayer de le faire renoncer

'a sɔn espw'ɑʁ 'e 'a s'ɑ- ʁəʃɛʃ

à son espoir et à sa recherche :

m'e p'a dy- t'u seksiat'il 'il fo kə n'u tɔuvjɔ s'et d'am s'est
 —« Mais pas du tout, s'écria-t-il, il faut que nous trouvions cette dame; c'est
 d'ə l'a- ply 'ot ɛpɔst'ɑs 'el sə'et ekstɔemm'ɑ ānyijə p'uɔ 'ɣn afɛɔ 'e
 de la plus haute importance. Elle serait extrêmement ennuyée, pour une affaire, et
 fɛwəs'e si 'el n'ə- mav'e p'a v'y
 froissée, si elle ne m'avait pas vu. »

ʒə- n'ə- vw'a p'a kom'ɑ s'et d'am pu'et 'etɔ fɛwəs'e ɛpɔd'i ɛem'i
 —« Je ne vois pas comment cette dame pourrait être froissée, répondit Rémi,
 py'iskə s'est 'el k'i 'e paɪ'ti sɑz at'ɑdɔ mɑsjə k'el 'a d'i k'el al'e ʒe
 puisque c'est elle qui est partie sans attendre Monsieur, qu'elle a dit qu'elle allait chez
 pɛv'o 'e k'el n'i et'e p'a
 Prévost et qu'elle n'y était pas, »

daj'œɔz 'ɔ kom'ɑs'et 'a et'ɛdɔ paɪ'tu s'u le-z 'aɔbɔ d'e- bul'vɑɔ
 D'ailleurs on commençait à éteindre partout. Sous les arbres des boulevards,
 dɑz 'ɣn ɔbskɣn'it'e mistɛsjɔz l'e- pas'ɑ ply ɔ'ɑz ɛɔ'e 'a p'en ɔakɔnɛs'abl
 dans une obscurité mystérieuse, les passants plus rares erraient, à peine reconnaissables.
 paɪfw'a l'ɔbɔ d'ɣn fam ki sapɔf'e d'ə- lyi lyi mɣmɣɔ'ɑ 'ɑ m'o 'a lɔ'ɛj
 Parfois l'ombre d'une femme qui s'approchait de lui, lui murmurant un mot à l'oreille,
 lyi dɑmɑd'ɑ d'ə- l'a- ɔamn'e fi tɛsajɔɔ sw'an 'il fɛɔl'et ɑksjɔzm'ɑ t'u se
 lui demandant de la ramener, fit tressaillir Swann. Il frôlait anxieusement tous ces
 k'ɔɔ ɔbskɣɔ k'ɔm si paɪ'm'i l'e- fɑt'o:m d'e- m'ɔɔ d'ɑ l'ə- ɔwajɔm s'ɔbɔ 'il
 corps obscurs comme si parmi les fantômes des morts, dans le royaume sombre, il
 y ʒɛɔ'f'e ɔɔid'is
 eût cherché Eurydice.

d'ə- tu l'e- m'od d'ə- pɔodyksjɔ d'ə- lam'uɔ d'ə- tu le-z aʒ'ɑ d'ə- diseminasjɔ
 De tous les modes de production de l'amour, de tous les agents de dissémination
 dy- m'al sak'e 'il 'e bjɛ (en)l'an(fr) d'e- plyz efik'as s'ə- gɔ'ɑ s'ufl dɑʒitasjɔ ki
 du mal sacré, il est bien l'un des plus efficaces, ce grand souffle d'agitation qui
 paɪfw'a p'as s'ɣɔ n'u al'ɔɔ l'etɔ av'ek ki n'u n'u plez'ɔz 'a s'ə- momɑt'la l'ə-
 parfois passe sur nous. Alors l'être avec qui nous nous plaisons à ce moment-là, le
 s'ɔɔ ɑn'e ʒɔt'e s'est lyi k'ə nuz ɛmɔ'ɔ 'il n'est m'em p'a ɔɔzw'ɛ kj n'u ply:
 sort en est jeté, c'est lui que nous aimerons. Il n'est même pas besoin qu'il nous plût
 ʒyskɑ'la ply 'u m'em ɔt'ɑ k'ə d'otɔ s'ə- kj fal'e s'est k'ə n'otɔ g'u
 jusque-là plus ou même autant que d'autres. Ce qu'il fallait, c'est que notre goût
 p'uɔ lyi dɑv'ɛ eksklyz'if 'e s'et k'ɔdisjɔ'la 'e ɔealiz'e k'ɑ 'a s'ə- mom'ɑ 'u
 pour lui devint exclusif. Et cette condition-là est réalisée quand — à ce moment où
 'il n'u fɛ defo 'a l'a- ɔɔfɛɔɔ d'e- plez'ɔɔ k'ə s'ɔn aɔɛem'ɑ n'u dɑn'e s'est
 il nous fait défaut — à la recherche des plaisirs que son agrément nous donnait, s'est
 ɔɔyskam'ɑ sybstity'e 'ɑ nuz 'ɑ ɔɔzw'ɛ ɑksjɔ ki 'a p'uɔ ɔɔʒ'e s'et 'etɔ m'em
 brusquement substitué en nous un besoin anxieux, qui a pour objet cet être même,
 'ɑ ɔɔzw'ɛ ɑbsɣɔd k'ə l'e- lw'a d'ə- s'ə- m'ɔd ɔ'ɑd't ɛpɔs'ibl 'a satisfɛɔ 'e difis'il
 un besoin absurde, que les lois de ce monde rendent impossible à satisfaire et difficile
 'a gɛɔ'ɔɔ l'ə- ɔɔzw'ɛ ɛs'ɑs'e 'e dulɔɔ'ɔ d'ə- l'ə- pɔsed'e
 à guérir — le besoin insensé et douloureux de le posséder.

sw'an s'ə- fi k'ɔdy'ɔɔ d'ɑ l'e- dɛm'j'e ɔɛstɔɔ'ɑ s'est l'a- s'œl ipot'ez dy-
 Swann se fit conduire dans les derniers restaurants; c'est la seule hypothèse du

bon'œʁ kj av'et avizaʒ'e av'ek k'alm 'il n'ə- kaʃe ply mɛtn'ũ sɔn aʒitasjɔ̃
 bonheur qu'il avait envisagée avec calme; il ne cachait plus maintenant son agitation,
 l'ə- pʁi kj ataʃet'a s'et xākʔtɛ 'e 'il pʁomi'ũ k'a d'ə- syks'e 'yn xekʔp'ās
 le prix qu'il attachait à cette rencontre et il promet en cas de succès une récompense
 'a sɔ̃ koʃe k'om si 'ũ lyi ɛspiʁ'ũ l'ə- dezɪz d'ə- xɛysɪz ki vjɛdʒ'e saʒut'e
 à son cocher, comme si en lui inspirant le désir de réussir qui viendrait s'ajouter
 'a sɔlyi kj ɔn av'e lyim'em 'il puv'e fɛx kod'et 'o k'az'u 'el fy: deʒ'a
 à celui qu'il en avait lui-même, il pouvait faire qu'Odette, au cas où elle fût déjà
 xāt'e s'ə- kuʃe s'ə- tɕuv'a: puʁt'ũ dāz ɔ̃ xɛstɔʁ'ũ d'y- bulv'ax 'il pu'sa
 rentrée se coucher, se trouvât pourtant dans un restaurant du boulevard. Il poussa
 ʒysk'a l'ə- mezɔ̃ doʁ'e ɔ̃tʁ'a d'ə fw'a ʃe tɕɛtɔni 'e s'ũ lavv'ax v'y davūt'aʒ
 jusqu'à la Maison Dorée, entra deux fois chez Tortoni et, sans l'avoir vue davantage,
 vən'e d'ə- xɛstɔtɪz d'y- kafe ɔ̃gl'e maʒf'ũ 'a ɡʁ'ũ p'a l'ɛx aʒ'ax p'uʁ
 venait de ressortir du Café Anglais, marchant à grands pas, l'air hagard, pour
 xəʒw'ɛdɛ s'a- vwatyʁ ki latād'et o kw'ɛ d'y- bulv'ax de-z italjɛ kāt 'il ɔ̃ɛʁ'a
 rejoindre sa voiture qui l'attendait au coin du boulevard des Italiens, quand il heurta
 'yn pɛʁs'ɔn ki vən'et'ũ s'ɔ̃s kɔ̃tɛʁx set'et od'et 'el lyi eksplik'a ply t'ax
 une personne qui venait en sens contraire: c'était Odette; elle lui expliqua plus tard
 k'ə neʒ'ũ p'a tɕuv'e d'ə- pl'as ʃe pɛv'o 'el et'et al'e sup'e 'a l'ə- mezɔ̃ doʁ'e
 que n'ayant pas trouvé de place chez Prévost, elle était allée souper à la Maison Dorée
 dāz ɔ̃n ɔ̃fism'ũ 'u 'il n'ə- lav'e p'a dekuv'ɛʁt 'e 'el xəganj'e s'a- vwatyʁ
 dans un enfoncement où il ne l'avait pas découverte, et elle regagnait sa voiture.

'el satād'e si p'ə 'a l'ə- vw'ax k'el 'yt'ɔ̃ muvm'ũ defɛw'a kāt'a lyi 'il
 Elle s'attendait si peu à le voir qu'elle eut un mouvement d'effroi. Quant à lui, il
 av'e kuʁy paʁi nɔ̃ p'axs kj kɕwaj'e posibl d'ə- l'ə- xəʒw'ɛdɛ m'e p'axs kj lyi
 avait couru Paris non parce qu'il croyait possible de la rejoindre, mais parce qu'il lui
 et'e tɕ'o kɕy'el d'i xənɔ̃s'e m'e s'et ʒw'a k'ə s'a- xezɔ̃ nav'e ses'e destim'e p'uʁ
 était trop cruel d'y renoncer. Mais cette joie que sa raison n'avait cessé d'estimer, pour
 s'ə- sw'ax ɪxɛalizabl n'ə- lyi 'ũ paxs'e mɛtn'ũ k'ə ply x'e'el k'ax 'il n'i av'e
 ce soir, irréalisable, ne lui en paraissait maintenant que plus réelle; car, il n'y avait
 p'a kolabor'e p'ax l'ə- pɛvizjɔ̃ d'e- vɛsɔ̃bl'ɔ̃s 'el lyi xɛst'et ekstɛnʒ'œʁ 'il nav'e
 pas collaboré par la prévision des vraisemblances, elle lui restait extérieure; il n'avait
 p'a bəzw'ɛ d'ə- tɪx'e d'ə- sɔ̃ ɛspɪ p'uʁ l'ə- lyi fuɛn'ɪx s'est delm'em kɛman'e
 pas besoin de tirer de son esprit pour la lui fournir, — c'est d'elle-même qu'émanait,
 s'est elm'em ki pɕɔʒt'e v'ɛx lyi s'et vɛxɪt'e ki xɛʒɔn'et o pw'ɛ d'ə- disɪp'e
 c'est elle-même qui projetait vers lui — cette vérité qui rayonnait au point de dissiper
 k'om 'ɔ̃ sɔ̃ʒ lizolm'ũ kj av'e xədu'e 'e s'ɪx lak'el 'il apyɪj'e 'il xəpɔz'e
 comme un songe l'isolement qu'il avait redouté, et sur laquelle il appuyait, il reposait,
 s'ũ pās'e s'a- xɛvɪ'i ɔ̃x'ɔ̃ ɛs'i 'ɔ̃ vwajəʒ'œʁ axiv'e p'ax 'ɔ̃ b'o t'ũ 'o
 sans penser, sa rêverie heureuse. Ainsi un voyageur arrivé par un beau temps au
 b'ɔ̃x d'ə- l'ə- medɪtɛʁan'e ɛsɛʁt'ɛ d'ə- lɛksɪst'ɔ̃s d'e- pɛ'i kj vj'ɛ d'ə- kit'e l'ɛs
 bord de la Méditerranée, incertain de l'existence des pays qu'il vient de quitter, laisse
 eblw'ɪx s'a- v'y plyt'o: kj n'ə- l'œʁ ʒ'et d'e- xəʒ'ax p'ax l'ə- xɛʒɔ̃ kɛm'e v'ɛx lyi
 éblouir sa vue, plutôt qu'il ne leur jette des regards, par les rayons qu'émet vers lui
 laz'ɪx lymin'ɔ̃z'e xɛzɪst'ũ de-z'o
 l'azur lumineux et résistant des eaux.

'il mōt'a av'ek 'el dā la- vvat'yr k'el av'et'e dī 'a la- s'j'en d'a- syivx
Il monta avec elle dans la voiture qu'elle avait et dit à la sienne de suivre.

'el tən'et'a la- m'ē 'œ buk'e d'a- katlej'az'e sw'an v'i s'u s'a- fūj'ō d'a-
Elle tenait à la main un bouquet de catleyas et Swann vit, sous sa fanchon de
dāt'el k'el av'e dā l'e- fəv'ø d'e- fl'œx d'a- s'et m'em ɔk'kid'e ataf'ez'a
dentelle, qu'elle avait dans les cheveux des fleurs de cette même orchidée attachées à
'yn eg'et 'ā plym d'a- s'inj 'el et'et abij'e s'u s'a- māt'ij (en)d'an(fr) flo d'a-
une aigrette en plumes de cygnes. Elle était habillée sous sa mantille, d'un flot de
val'ux nw'ax ki p'ax 'œ xat'ap'e ɔbl'ik dekuv'et an'œ l'ax'z txi'ūgl l'a- b'a d'yn
velours noir qui, par un rattrapé oblique, découvrait en un large triangle le bas d'une
ʒyp d'a- faj bl'af 'e les'e v'w'ax æn apjesm'ū egalm'ū d'a- faj bl'af 'a
jupe de faille blanche et laissait voir un empiècement, également de faille blanche, à
luv'et'yr d'y- kɔs'aʒ dekol'te 'u et'et ōf's'e d'otx fl'œx d'a- katleja 'el
l'ouverture du corsage décolleté, où étaient enfoncées d'autres fleurs de catleyas. Elle
et'et'a p'en xəm'iz d'a- la- f'æj'œx k'a sw'an ly'i av'e koze kāt æn ɔbst'akl fi f'æx
était à peine remise de la frayeur que Swann lui avait causée quand un obstacle fit faire
æn ek'ax 'o fəv'al 'il fyx vivm'ū deplas'e 'el av'e ʒə'te 'œ kxi 'e xest'e t'ut
un écart au cheval. Ils furent vivement déplacés, elle avait jeté un cri et restait toute
palpit'it s'ū xesp'iasj'ō
palpitante, sans respiration.

s'a- n'est xi'ē ly'i dīt'il neʒ'e p'a p'œx
—« Ce n'est rien, lui dit-il, n'ayez pas peur. »

'e 'il la- tən'e p'ax lep'ol lapyij'ū k'ōt'x ly'i p'ux la- mētn'ix py'iz 'il ly'i dī
Et il la tenait par l'épaule, l'appuyant contre lui pour la maintenir; puis il lui dit :
syxt'u n'a- m'a- pax'e p'a n'a- m'a- xep'ō'de k'a p'ax s'inj p'ux n'a- p'a
— Surtout, ne me parlez pas, ne me répondez que par signes pour ne pas
vuz esuff'e ōk'ɔx davūt'aʒ səla n'a- v'u ʒ'en p'a k'a ʒ'a- xam'et d'xwat l'e-
vous essouffler encore davantage. Cela ne vous gêne pas que je remette droites les
fl'œx d'a- v'otx kɔs'aʒ ki 'ōt et'e deplas'e p'ax l'a- ʃɔk ʒ'e p'œx k'a v'u n'a- l'e-
fleurs de votre corsage qui ont été déplacées par le choc. J'ai peur que vous ne les
pex'dje ʒ'a- vud'xe le-z ōf's'e 'œ p'ø
perdiez, je voudrais les enfoncer un peu.

'el ki nav'e paz et'e abity'e 'a v'w'ax le-z 'om f'æx t'ū d'a- fas'ō av'ek 'el
Elle, qui n'avait pas été habituée à voir les hommes faire tant de façons avec elle,
dī 'ā suxj'ā
dit en souriant :

n'ō p'a d'y- t'ū s'a n'a- m'a- ʒ'en p'a
—« Non, pas du tout, ça ne me gêne pas. »

m'e ly'i ētimide p'ax s'a- xep'ōs pø'tetx os'i p'ux av'w'ax l'æx dav'w'ax et'e s'ēs'æx
Mais lui, intimidé par sa réponse, peut-être aussi pour avoir l'air d'avoir été sincère
kāt 'il av'e pxi s'a- p'xet'ekst 'u m'em kɔmās'ū deʒ'a 'a k'w'ax kj lav'et et'e
quand il avait pris ce prétexte, ou même, commençant déjà à croire qu'il l'avait été,
sekxi'a
s'écria :

'o n'ō syxt'u n'a- pax'e p'a vuz al'ez ōk'ɔx vuz esuff'e v'u
—« Oh! non, surtout, ne parlez pas, vous allez encore vous essouffler, vous

puv'e bjɛ m'ə- rɛpɔ̃dɛ p'ak ʒ'est ʒ'ə- v'u kɔ̃pʁɑ̃dɛ bjɛ sɛsɛm'ɑ̃ ʒ'ə-
pouvez bien me répondre par gestes, je vous comprendrai bien. Sincèrement je
n'ə- v'u ʒ'en p'a vwajɛ 'il i'a 'œ p'ø ʒ'ə- p'ɑs k'ə s'est d'y- pol'en ki s'est
ne vous gêne pas? Voyez, il y a un peu. .. je pense que c'est du pollen qui s'est
rɛpɑ̃dɪ syɛ v'u v'u pɛmɛt'e k'ə ʒ'ə- lɛsyi av'ek m'a- m'ɛ ʒ'ə- n'ə- v'e p'a tʁ'o
répandu sur vous, vous permettez que je l'essuie avec ma main? Je ne vais pas trop
fɔɛ ʒ'ə- n'ə- syi p'a tʁ'o bɔyt'al ʒ'ə- v'u fat'uj pøt'etɛ 'œ p'ø m'e s'est
fort, je ne suis pas trop brutal? Je vous chatouille peut-être un peu? mais c'est
k'ə ʒ'ə- n'ə- vudɛt'e p'a tujɛ l'ə- val'us d'ə- l'a- k'ɔb p'us n'ə- p'a l'ə- fɛip'e m'e
que je ne voudrais pas toucher le velours de la robe pour ne pas le friper. Mais,
vwajɛzv'u 'il et'e vɛm'ɑ̃ nesɛs'ɛɛ d'ə- l'e- fiks'e 'il s'œt'e tɔ̃b'e 'e k'ɔm sa'l'a
voyez-vous, il était vraiment nécessaire de les fixer ils seraient tombés; et comme cela,
'ɑ̃ le-z ɑ̃fɔ̃s'ɑ̃ 'œ p'ø mwam'ɛm sɛɛʒɔ̃zm'ɑ̃ ʒ'ə- n'ə- v'u syi p'a dezagɛabl
en les enfonçant un peu moi-même. .. Sérieusement, je ne vous suis pas désagréable?
'e 'ɑ̃ l'e- ɛspɪr'ɑ̃ p'us vw'ak s'il n'ɔ̃ vɛm'ɑ̃ p'a dɔd'œɛ n'ɔ̃ ply ʒ'ə- n'en 'e
Et en les respirant pour voir s'ils n'ont vraiment pas d'odeur non plus? Je n'en ai
ʒam'e sɑ̃ti ʒ'ə- p'ø d'it l'a- venit'e
jamais senti, je peux? dites la vérité. »?

sus'j'ɑ̃ 'el os'a lɛʒɛm'ɑ̃ le-z ep'ol k'ɔm p'us d'ɪɛ vuz'et fu
Souriant, elle haussa légèrement les épaules, comme pour dire « vous êtes fou,
v'u vwajɛ bjɛ k'ə s'a m'ə- pl'e
vous voyez bien que ça me plaît ».

'il elv'e sɑ̃m'otɛ m'ɛ l'ə- l'ɔ̃ d'ə- l'a- ʒ'u dɔd'et 'el l'ə- ɛgɑ̃ɑ̃d'a fiks'm'ɑ̃
Il élevait son autre main le long de la joue d'Odette; elle le regarda fixement,
d'ə- l'ɛɛ lɑ̃gis'ɑ̃ 'e g'av k'ɔ̃ l'e- fam d'y- m'etɛ flɔb'ɑ̃t av'ek lɛk'elz 'il
de l'air languissant et grave qu'ont les femmes du maître florentin avec lesquelles il
lyi av'e tɛuv'e d'ə- l'a- ɛsɑ̃bl'ɑ̃s amn'ez o b'ɔɛ d'e- popjɛ se-z j'ø bɛij'ɑ̃
lui avait trouvé de la ressemblance; amenés au bord des paupières, ses yeux brillants,
l'akʒz'e m'ɛs k'ɔm l'e- l'œɛ sɑ̃bl'e p'ɛz'a s'ə- detaʃ'e ɛsi k'ə d'ø
larges et minces, comme les leurs, semblaient prêts à se détacher ainsi que deux
l'akm 'el flɛjis'e l'ə- k'u k'ɔm 'ɔ̃ l'œɛ vw'a fɛɛ 'a t'ut d'ɑ̃ l'e- s'en
larmes. Elle fléchissait le cou comme on leur voit faire à toutes, dans les scènes
paj'en k'ɔm d'ɑ̃ l'e- tabl'o ɛalɛʒj'ø 'e ɑ̃n'yn atitɪd ki s'ɑ̃ d'ut lyi
païennes comme dans les tableaux religieux. Et, en une attitude qui sans doute lui
et'et abity'el k'el sav'e k'ɔvn'abl 'a s'e momɑ̃ts'l'a 'e k'el fəz'et atɔ̃s'j'ø
était habituelle, qu'elle savait convenable à ces moments-là et qu'elle faisait attention
'a n'ə- paz ubli'e d'ə- p'ɛɑ̃dɛ 'el sɑ̃bl'et avw'ak bəzw'ɛ d'ə- t'ut s'a- fɔɛs p'us ɛɑ̃tn'ɪɛ
à ne pas oublier de prendre, elle semblait avoir besoin de toute sa force pour retenir
s'ɔ̃ viz'aʒ k'ɔm si 'yn fɔɛs ɛvizibl l'ə- atit'e v'ɛɛ sw'an 'e s'ə- fy sw'an
son visage, comme si une force invisible l'eût attiré vers Swann. Et ce fut Swann,
ki av'ɑ̃ k'el l'ə- lɛs'a: tɔ̃b'e k'ɔm malgɛ'e 'el syɛ s'e- l'evɛ l'ə- ɛɑ̃f'ɛ
qui, avant qu'elle le laissât tomber, comme malgré elle, sur ses lèvres, le retint
œn ɛst'ɑ̃ 'a k'elkə dist'ɑ̃s 'ɑ̃tɛ s'e- d'ø m'ɛ 'il av'e vulɪ les'e 'a s'a- pɑ̃s'e
un instant, à quelque distance, entre ses deux mains. Il avait voulu laisser à sa pensée
l'ə- t'ɑ̃ dakus'ɪɛ d'ə- ɛkɑ̃n'etɛ l'ə- ɛv'v k'el av'e si l'ɔ̃t'ɑ̃ kɑ̃ɛs'e 'e dasit'e
le temps d'accourir, de reconnaître le rêve qu'elle avait si longtemps caressé et d'assister

'a s'a- ʁealizasjɔ̃ kɔm yn paʁɑ̃t kɔ̃ apel p'us pʁɑ̃dʁ s'a- p'as d'y- syks'e
à sa réalisation, comme une parente qu'on appelle pour prendre sa part du succès
(en)d'an(fr) ɑ̃fɑ̃ k'el 'a bɔkup ɑ̃m'e pøt'etʁ os'i sw'an atafetil s'yn s'a- vizɑʒ
d'un enfant qu'elle a beaucoup aimé. Peut-être aussi Swann attachait-il sur ce visage
dod'et nɔ̃ ɑ̃kɔʁ posed'e ni m'em ɑ̃kɔʁ ɑ̃bʁas'e p'as ly'i kj vwaj'e p'us
d'Odette non encore possédée, ni même encore embrassée par lui, qu'il voyait pour
l'a- dœmj'et fw'a s'a- ʁəg'as av'ek lək'el 'œ ʒ'us d'a- dep'as 'ɔ̃ vudʁet ɑ̃pɔʁt'e 'œ
la dernière fois, ce regard avec lequel, un jour de départ, on voudrait emporter un
peiz'ɑʒ kɔ̃ v'a ki'e p'us tuʒ'us
paysage qu'on va quitter pour toujours.

mez'il et'e si timid av'ek 'el kejɑ̃ fini p'as l'a- posed'e s'a- swɑ̃l'a 'ɑ̃
Mais il était si timide avec elle, qu'ayant fini par la posséder ce soir-là, en
kɔmɑ̃s'ɑ̃ p'as ɑ̃vɑʒ'e s'e- katleja sw'a kʁ'et d'a- l'a- fʁwas'e sw'a p'œk d'a- paʁ'etʁ
commençant par arranger ses catlejas, soit crainte de la froisser, soit peur de paraître
ʁetʁɔspektivm'ɑ̃ avw'as mɑ̃ti sw'a m'ɑ̃k dod'as p'us fœmyl'e yn egziʒ'ɑ̃s
rétrospectivement avoir menti, soit manque d'audace pour formuler une exigence
ply gʁɑ̃d k'a sell'a kj puv'e ʁœnuv'l'e pyisk'el nav'e p'a fiʃ'e ød'et
plus grande que celle-là (qu'il pouvait renouveler puisqu'elle n'avait pas fiché Odette
l'a- pʁœmj'et fw'a l'e- ʒ'us syiv'ɑ̃z'il yz'a d'y- m'em pʁet'etkst si 'el av'e d'e-
la première fois), les jours suivants il usa du même prétexte. Si elle avait des
katleja'az 'a s'ɔ̃ kœs'ɑʒ 'il diz'e s'est malœʁø s'a- sw'as l'e- katleja nɔ̃ p'a
catlejas à son corsage, il disait : « C'est malheureux, ce soir, les catlejas n'ont pas
bœzw'œ d'etʁ ɑ̃vɑʒ'e 'il n'ɔ̃ paz et'e dep'as'e kɔm l'otʁ sw'as 'il m'a- s'ɑ̃bl
besoin d'être arrangés, ils n'ont pas été déplacés comme l'autre soir; il me semble
pʁɔt'ɑ̃ k'a salyis'i n'est p'a tʁ'e dœw'a ʒ'a- p'ø vw'as s'il n'a- s'ɑ̃t p'a ply k'a
pourtant que celui-ci n'est pas très droit. Je peux voir s'ils ne sentent pas plus que
le-z'otʁ 'u bj'œ si 'el n'en av'e p'a 'ɔ̃ p'a d'a- katleja s'a- sw'as p'a
les autres ? » Ou bien, si elle n'en avait pas : « Oh! pas de catlejas ce soir, pas
mwaj'œ d'a- m'a- liv'œ 'a m'e- pat'iz ɑ̃vɑʒm'ɑ̃ d'a- s'ɔ̃t k'a pɑ̃d'ɑ̃ k'elk'a
moyen de me livrer à mes petits arrangements. » De sorte que, pendant quelque
t'ɑ̃ n'a- fy p'a fɑʒ'e l'œdʁ kj av'e syiv'i l'a- pʁœmj'e sw'as 'ɑ̃ debyt'ɑ̃ p'as
temps, ne fut pas changé l'ordre qu'il avait suivi le premier soir, en débutant par
de-z'atujm'ɑ̃ d'a- d'w'az'e d'a- l'evʁ s'yn l'a- g'wɔʒ dod'et 'e k'a s'a- fy p'as
des attouchements de doigts et de lèvres sur la gorge d'Odette et que ce fut par
øz ɑ̃kɔʁ k'a kɔmɑ̃s'e f'ak fw'a s'e- kɑʁ'es 'e bj'œ ply t'as k'ɑ̃
eux encore que commençaient chaque fois ses caresses; et, bien plus tard quand
lɑ̃vɑʒm'ɑ̃ 'u l'a- simyl'akʁ dɑ̃vɑʒm'ɑ̃ d'e- katleja fy dəpy'i lɔ̃t'ɑ̃
l'arrangement (ou le simulacre d'arrangement) des catlejas, fut depuis longtemps
tɔ̃b'e 'ɑ̃ dezyet'yd l'a- metafœ f'etʁ katleja dœvn'y 'œ s'œpl vokabl
tombé en désuétude, la métaphore « faire catleya », devenue un simple vocable
kʒ ɑ̃plwaj'e sɑ̃z i pɑ̃s'e kɑ̃t'il vul'e siɲiʃ'e l'akt d'a- l'a- pɔsesj'ɔ̃
qu'ils employaient sans y penser quand ils voulaient signifier l'acte de la possession
fiz'ik 'u dɑʒ'œk l'ɔ̃ n'a- pɔs'ed ʁi'œ (en)səv'eikɑt(fr) d'ɑ̃ l'œk lɑ̃g'ɑʒ 'u 'el
physique — où d'ailleurs l'on ne possède rien, — survécut dans leur langage, où elle
l'a- kɔmemɔʁ'e 'a s'et yz'ɑʒ ubli'e 'e pøt'etʁ s'et manj'et pɑ̃tikylj'et d'a- d'ik
le commémorait, à cet usage oublié. Et peut-être cette manière particulière de dire

fɛʁ lam'ux n'ə- signifet'el paz egzaktəm'ü l'a- m'em fɔz kə s'e- sinon'im
 « faire l'amour » ne signifait-elle pas exactement la même chose que ses synonymes.
 ʒn'a b'o 'etɛ blaz'e s'ys l'e- fam kɔsideʁ'e l'a- posesjɔ d'e- ply difeʁ'üt
 On a beau être blasé sur les femmes, considérer la possession des plus différentes
 k'om tuʒ'us l'a- m'em 'e kən'y däv'üs 'el dävjẽ o kɔtʁ'ɛʁ 'œ- plez'is
 comme toujours la même et connue d'avance, elle devient au contraire un plaisir
 nuv'o s'il saʒ'i d'a- famz as'e difis'il 'u kɛ'y t'el p'as n'u p'us kə
 nouveau s'il s'agit de femmes assez difficiles — ou crues telles par nous — pour que
 n'u swajɔz obliʒ'e d'a- l'a- fɛʁ n'etɛ d'a- kɛlkə epizɔd ɛpʁev'y d'a- n'o ʁəlasjɔ
 nous soyons obligés de la faire naître de quelque épisode imprévu de nos relations
 av'ek 'el k'om av'et et'e l'a- pʁəmjeʁ fw'a p'us sw'an laʁdʒm'ü d'e- katleʒa
 avec elles, comme avait été la première fois pour Swann l'arrangement des catleyas.
 'il espeʁ'et'ü tʁüb'l'ü s'a- swaʁ'l'a mez od'et s'a- dizet'il si 'el et'e d'yp d'a- s'a-
 Il espérait en tremblant, ce soir-là (mais Odette, se disait-il, si elle était dupe de sa
 ʒ'yz n'a- puv'e l'a- däv'in'e kə set'e l'a- posesjɔ d'a- s'et fam ki al'e sɔv'tis
 ruse, ne pouvait le deviner), que c'était la possession de cette femme qui allait sortir
 d'ätɛ l'œʁ laʒ pɛ'tal m'ov 'e l'a- plez'is kj epʁuv'e deʒ'a 'e kod'et n'a-
 d'entre leurs larges pétales mauves; et le plaisir qu'il éprouvait déjà et qu'Odette ne
 tolex'e pɛ'tɛʁ päsɛ't'il kə p'as k'el n'a- lav'e p'a ʁəkon'y lyi s'übl'e 'a
 tolérait peut-être, pensait-il, que parce qu'elle ne l'avait pas reconnu, lui semblait, à
 k'oz d'a- sal'a k'om 'il p'y paʁ'etɛ 'o pʁəmjeʁ'om ki l'a- gut'a paʁm'i l'e- flœʁ
 cause de cela — comme il put paraître au premier homme qui le goûta parmi les fleurs
 d'y- paʁadi tɛʁ'estɛ 'œ- plez'is ki nav'e paz egzist'e ʒyskal'a kj fɛʁ'fet'a kʁ'e
 du paradis terrestre — un plaisir qui n'avait pas existé jusque-là, qu'il cherchait à créer,
 'œ- plez'is ɛs'i k'a l'a- n'ɔ spɛs'jal kj lyi don'a 'ü gaʁd'a l'a- tʁ'as ätjeʁm'ü
 un plaisir — ainsi que le nom spécial qu'il lui donna en garda la trace — entièrement
 paʁtikylje 'e nuv'o
 particulier et nouveau.

mɛtn'ü tu l'e- sw'as kät'il lav'e ʁam'n'e jez'el 'il fal'e kj ätʁ'a:
 Maintenant, tous les soirs, quand il l'avait ramenée chez elle, il fallait qu'il entrât
 'e suv'ü 'el ʁəʁɔt'et'ü ʁ'ob d'a- f'äʁs 'e l'a- kɔdyiz'e ʒyskal'a s'a- vwat'yʁ
 et souvent elle ressortait en robe de chambre et le conduisait jusqu'à sa voiture,
 läʁʁas'et oz jø d'y- kof'e diz'ü k'ests kə sal'a p'ø m'a- fɛʁ kə m'a-
 l'embrassait aux yeux du cocher, disant : « Qu'est-ce que cela peut me faire, que me
 fɔ le-z'otɛ l'e- sw'asz'u 'il nal'e p'a f'e l'e- vɛkdyʁ'ẽ s'a- ki aʁiv'e paʁfw'a
 font les autres? » Les soirs où il n'allait pas chez les Verdurin (ce qui arrivait parfois
 dapy'i kj puv'e l'a- vw'as otʁəm'ü l'e- sw'as d'a- plyz'ü ply ʁ'asʁ'u 'il al'e
 depuis qu'il pouvait la voir autrement), les soirs de plus en plus rares où il allait
 d'ä l'a- m'ɔd 'el lyi dämäd'e d'a- vən'is jez'el av'ü d'a- ʁätʁ'e k'elkə 'œʁ
 dans le monde, elle lui demandait de venir chez elle avant de rentrer, quelque heure
 kj fy: set'e l'a- pʁɛt'ü 'œ- pʁɛt'ü pyʁ 'e glas'e 'ü sɔʁt'ü d'a- swaz'e 'il
 qu'il fût. C'était le printemps, un printemps pur et glacé. En sortant de soirée, il
 m'ɔt'e d'ä s'a- viktoʁʒa etäd'et 'yn kuveʁtyʁ s'ys s'e- ʒ'äb ʁepɔd'et oz am'i
 montait dans sa victoria, étendait une couverture sur ses jambes, répondait aux amis
 ki s'en al'et'ü m'em t'ä kə lyi 'e lyi dämäd'e d'a- ʁəv'n'is av'ek 'ø kj
 qui s'en allaient en même temps que lui et lui demandaient de revenir avec eux qu'il

n'ə- puv'e p'a kj nal'e p'a d'y- m'em ko'te 'e l'a- ko'fe paɪt'et o gʁ'ɑ tʁ'o
 ne pouvait pas, qu'il n'allait pas du même côté, et le cocher partait au grand trot
 saʃɑ 'u ʒn al'e 'ø setɔn'e 'e d'a- fe sw'an net'e ply l'a- m'em
 sachant où on allait. Eux s'étonnaient, et de fait, Swann n'était plus le même.
 ʔ n'ə- ʁəsav'e ply ʒam'e d'a- l'etʁ d'a- lyi 'u 'il dəmɑ'd'a: 'a kɔn'etʁ 'yn fam
 On ne recevait plus jamais de lettre de lui où il demandât à connaître une femme.
 'il n'ə- fəz'e plyz atʁsjʔ 'a ok'yn sabstn'e dal'e d'ɑ le-z ɑdʁw'az 'u ʒn ɑ
 Il ne faisait plus attention à aucune, s'abstenait d'aller dans les endroits où on en
 ʁɑkʔtʁ dɑz ɑe ʁestɔʁɑ 'a l'a- kɑpɑɲ 'il av'e latit'yd ɛvɛʁs'e d'a- s'el
 rencontre. Dans un restaurant, à la campagne, il avait l'attitude inversée de celle
 'a kw'a j'eʁ ɑk'wɛ ʔ l'ø: ʁakɔn'y 'e ki av'e sɑbl'e dɑvw'ɑʁ tuʒuʁz 'etʁ l'a-
 à quoi, hier encore, on l'eût reconnu et qui avait semblé devoir toujours être la
 sj'en tɑt 'yn pasjʔ et ɑ n'u k'ɔm 'ɑe kʁakt'eʁ momɑtan'e 'e difeʁɑ ki
 sienne. Tant une passion est en nous comme un caractère momentané et différent qui
 s'ə- sybstit'y 'a l'otʁ 'e abol'i l'e- sinj ʒyskɑl'a ɛvɑʁj'abl p'ɑʁ lek'elz 'il sɛkspɛim'e
 se substitue à l'autre et abolit les signes jusque-là invariables par lesquels il s'exprimait!
 'ɑ ʁəv'ɑʃ s'ə- ki et'et ɛvɑʁj'abl mɛtn'ɑ set'e k'ə 'u k'ə sw'an s'ə- tʁuv'a:
 En revanche ce qui était invariable maintenant, c'était que où que Swann se trouvât,
 'il n'ə- mɑk'a: p'a dal'e ʁəʒw'ɛdʁ ɔd'et l'a- tʁɑʒ'e ki l'a- sɛpɑʁ'e d'el et'e sɑlyi
 il ne manquât pas d'aller rejoindre Odette. Le trajet qui le séparait d'elle était celui
 kj pɑʁkʁus'et inɛvitatɛm'ɑ 'e k'ɔm l'a- p'ɑt m'em ɪʒɛzistibl 'e ʁap'id d'a- s'a-
 qu'il parcourait inévitablement et comme la pente même irrésistible et rapide de sa
 vi 'a vʁ'e d'iʁ suv'ɑ ʁest'e t'ɑʁ d'ɑ l'a- m'ɔd 'il ɔʁ'e m'jʔ ɛm'e ʁɑtʁ'e
 vie. A vrai dire, souvent resté tard dans le monde, il aurait mieux aimé rentrer
 diʁɛktəm'ɑ fe lyi s'ɑ fɛʁ s'et l'ɔg k'uʁs 'e n'ə- l'a- vw'ɑʁ k'ə l'a- lɑdm'ɛ
 directement chez lui sans faire cette longue course et ne la voir que le lendemain;
 m'e l'a- fe m'em d'a- s'ə- dɛʁɑʒ'e 'a 'yn 'œʁ ɑnɔʁm'al p'uʁs al'e feʒ 'el d'a- dɑvin'e
 mais le fait même de se déranger à une heure anormale pour aller chez elle, de deviner
 k'ə le-z ami ki l'a- ki'te s'ə- diz'e 'il 'e tʁ'e tɑn'y 'il i'a sɛʁtenm'ɑ 'yn
 que les amis qui le quittaient se disaient: « Il est très tenu, il y a certainement une
 fam ki l'a- fɔʁs 'a al'e feʒ 'el 'a nɛp'ɔʁt k'el 'œʁ lyi fəz'e sɑt'iʁ kj
 femme qui le force à aller chez elle à n'importe quelle heure », lui faisait sentir qu'il
 mən'e l'a- vi de-z 'ɔm ki ʔt 'yn af'eʁ amʉʁ'ɔz d'ɑ l'œʁ ɛgzist'ɑs 'e ɑ
 menait la vie des hommes qui ont une affaire amoureuse dans leur existence, et en
 ki l'a- sɑksɪfis kj fʔ d'a- l'œʁ ʁəp'ɔz'e d'a- lœʁz ɛtɛʁ'eʒ 'a 'yn ʁɛvʁi vɔlypt'yɔz
 qui le sacrifice qu'ils font de leur repos et de leurs intérêts à une rêverie voluptueuse
 fe n'etʁ 'ɑe fɑʁm ɛtɛʁj'œʁ pyi s'ɑ kj s'en ʁɑd'i k'ɔt s'et sɛʁtit'yd
 fait naître un charme intérieur. Puis sans qu'il s'en rendît compte, cette certitude
 k'el latɑd'e k'el net'e paz aj'œʁ av'ek d'otʁ kj n'ə- ʁəvj'ɛdʁ'e p'a
 qu'elle l'attendait, qu'elle n'était pas ailleurs avec d'autres, qu'il ne reviendrait pas
 s'ɑ lavw'ɑʁ v'y nɔʁʁaliz'e s'et ɑg'wɑs ubli'e m'e tuʒuʁs pʁ'et 'a ʁən'etʁ kj
 sans l'avoir vue, neutralisait cette angoisse oubliée mais toujours prête à renaître qu'il
 av'et epʁuv'e l'a- sw'ɑʁ 'u ɔd'et net'e ply fe l'e- vɛʁdyʁ'ɛ 'e d'ʔ lapɛsm'ɑ
 avait éprouvée le soir où Odette n'était plus chez les Verdurin et dont l'apaisement
 akty'el et'e s'i d'u k'ə sɑl'a puv'e sɑpl'e dy- bɔn'œʁ pɔt'etʁ et'ets 'a s'et
 actuel était si doux que cela pouvait s'appeler du bonheur. Peut-être était-ce à cette

āgwās kj et'e ʁadav'abl d'ə- lēpɔst'ūs kod'et av'e p'riz p'uʁ ly'i le-z'etɁ
 angoisse qu'il était redevable de l'importance qu'Odette avait prise pour lui. Les êtres
 n'u s'ɔ dabityd s'i ɛdifer'ä k'ə k'ä nuz av'ɔ mi d'ä (en)l'an(fr) d'ø
 nous sont d'habitude si indifférents, que quand nous avons mis dans l'un d'eux
 d'ə- t'el posibilit'e d'ə- sufɁās 'e d'ə- ʒw'a p'uʁ nuz 'il n'u s'äbl apastən'is
 de telles possibilités de souffrance et de joie, pour nous il nous semble appartenir
 'a ɛn'otɁ yniv'Ɂ 'il sät'uʁ d'ə- pœzi 'il f'e d'ə- n'otɁ v'i k'əm 'yn etäd'y
 à un autre univers, il s'entoure de poésie, il fait de notre vie comme une étendue
 emuv'ät 'u 'il səw'a ply 'u mw'ē ʁapɁof'e d'ə- n'u sw'an n'ə- puv'e s'ə-
 émouvante où il sera plus ou moins rapproché de nous. Swann ne pouvait se
 dämäd'e s'ä tɁubl s'ə- kod'et davjēdɁ'e p'uʁ ly'i d'ä le-z'an'e k'i al'e
 demander sans trouble ce qu'Odette deviendrait pour lui dans les années qui allaient
 vən'is Ɂəfw'a 'ä vwaj'ä d'ə- s'a- viktoɁja d'ä s'e b'el ny'i fəw'ad l'a- lyn
 venir. Parfois, en voyant, de sa victoria, dans ces belles nuits froides, la lune
 bɁij'ät k'i ʁepäd'e s'a- kləst'e 'ätɁ se-z'j'øz 'e l'e- Ɂ'y dez'ɛt 'il päs'et'a s'et
 brillante qui répandait sa clarté entre ses yeux et les rues désertes, il pensait à cette
 'otɁ fig'yɁ kl'Ɂ 'e leʒekm'ä Ɂoz'e k'əm s'el d'ə- l'a- lyn k'i 'ə ʒ'uʁ av'e
 autre figure claire et légèrement rosée comme celle de la lune, qui, un jour, avait
 syɁɁ'i d'ä s'a- päs'e 'e däpy'i ɁɁɔt'e s'yɁ l'ə- m'ɔd l'a- lymj'Ɂ mistɁɁj'øz d'ä
 surgi dans sa pensée et, depuis projetait sur le monde la lumière mystérieuse dans
 lak'el 'il l'ə- vwaj'e s'il əkiv'et apɁ'e l'œɁ 'u od'et ävwaj'e s'e- domest'ik
 laquelle il le voyait. S'il arrivait après l'heure où Odette envoyait ses domestiques
 s'ə- ku'f'e av'ä d'ə- son'e 'a l'a- p'ɔt d'y- pät'i ʒäbd'ē 'il al'e dab'ɔɁ d'ä l'a-
 se coucher, avant de sonner à la porte du petit jardin, il allait d'abord dans la
 Ɂ'y 'u don'et o ʁezdeʒos'e 'ätɁ l'e- fən'etɁ t'ut Ɂə'ej mez ɔbsk'yɁ
 rue, où donnait au rez-de-chaussée, entre les fenêtres toutes pareilles, mais obscures,
 de-z ot'el kɔtig'y l'a- fən'etɁ s'œl ekleɁ'e d'ə- s'a- j'äbɁ 'il fɁap'et o kaɁ'o
 des hôtels contigus, la fenêtre, seule éclairée, de sa chambre. Il frappait au carreau,
 'e 'el avɛt'i ʁepɔd'et'e al'e lat'ädɁ d'ə- l'otɁ kot'e 'a l'a- p'ɔt dätɁ'e 'il
 et elle, avertie, répondait et allait l'attendre de l'autre côté, à la porte d'entrée. Il
 tɁuv'et uv'Ɂ s'yɁ s'ɔ pjan'o kelkəz'ä d'e- mɁɁs'o k'el ɁɁefew'e l'a- v'als
 trouvait ouverts sur son piano quelques-uns des morceaux qu'elle préférait : la Valse
 d'e- Ɂ'oz 'u p'ovɁ fu d'ə- tagliafik'o k'ɔ däv'e səl'ɔ s'a- volšt'e ekɁ'it fɛɁ
 des Roses ou Pauvre fou de Tagliafico (qu'on devait, selon sa volonté écrite, faire
 egzekyt'e 'a sɔn ätɁkm'ä 'il ly'i dämäd'e d'ə- ʒw'e 'a l'a- pl'as l'a- pätit fɁ'az
 exécuter à son enterrement), il lui demandait de jouer à la place la petite phrase
 d'ə- l'a- son'at d'ə- vɛt'œj bjē kod'et ʒw'a: fɔɁ m'al m'e l'a- vizj'ɔ l'a- ply
 de la sonate de Vinteuil, bien qu'Odette jouât fort mal, mais la vision la plus
 b'el k'i n'u Ɂ'est d'yn 'œvɁ 'e suv'ä s'el k'i selv'a odas'y d'e- s'ɔ
 belle qui nous reste d'une œuvre est souvent celle qui s'éleva au-dessus des sons
 fo tɁɁ'e Ɂ'əɁ d'e- d'w'a malab'il (en)d'an(fr) pjan'o dezakɔd'e l'a- pätit fɁ'az
 faux tirés par des doigts malhabiles, d'un piano désaccordé. La petite phrase
 kɔtiny'et'a sasosje p'uʁ sw'an 'a lam'uʁ kj av'e p'uʁ od'et 'il sät'e bjē
 continuait à s'associer pour Swann à l'amour qu'il avait pour Odette. Il sentait bien
 k'ə s'et am'uʁ set'e k'elkə f'ɔz k'i n'ə- kɔɁspɔd'et'a niē dekstɁj'œɁ d'ə-
 que cet amour, c'était quelque chose qui ne correspondait à rien d'extérieur, de

konstatabl p'as d'otɐ k'a lyi 'il s'a- xad'e k'ɔt k'a l'e- kalit'e dod'et
 constatable par d'autres que lui; il se rendait compte que les qualités d'Odette
 n'a- ɣystifje p'a kj ataf'a: t'ä d'a- pxi 'o mom'ä pas'ez opɐ'e d'el 'e
 ne justifiaient pas qu'il attachât tant de prix aux moments passés auprès d'elle. Et
 suv'ä k'ä set'e läteliɣ'äs pozit'iv ki xenje s'ael 'ä sw'an 'il vul'e
 souvent, quand c'était l'intelligence positive qui régnait seule en Swann, il voulait
 ses'e d'a- saksifje t'ä dëte'ez ëtelektyelz 'e sosjoz 'a s'a- pleziɐ imaxin'e m'e l'a-
 cesser de sacrifier tant d'intérêts intellectuels et sociaux à ce plaisir imaginaire. Mais la
 pət'it fɪ'az d'e kj lätäd'e sav'e x'ädɐ libɐ 'ä lyi les'pas ki p'uɐ 'el
 petite phrase, dès qu'il l'entendait, savait rendre libre en lui l'espace qui pour elle
 et'e neses'eɐ l'e- pɐopɐɐsɣ'ɔ d'a- l'a:m d'a- sw'an s'en tɐuv'e ɣäɣ'e 'yn
 était nécessaire, les proportions de l'âme de Swann s'en trouvaient changées; une
 m'äɣ i et'e xezek'n'e 'a 'yn ɣwis'äs ki 'el n'ɔ ply n'a- kɐespɔd'et 'a ok'æn ɔbɣ'e
 marge y était réservée à une jouissance qui elle non plus ne correspondait à aucun objet
 ekstesj'ɔɐ 'e ki puɐt'ä o ljø d'etɐ pyɐm'ä ëdividy'el k'ɔm s'el d'a- lam'uɐ
 extérieur et qui pourtant au lieu d'être purement individuelle comme celle de l'amour,
 sëpoz'et 'a sw'an k'ɔm 'yn xealit'e sypɐɣ'ɔɐ 'o foz k'ɔkɐ't s'et sw'af
 s'imposait à Swann comme une réalité supérieure aux choses concrètes. Cette soir
 (en)d'an(fr) fäxm ëkɔn'y l'a- pət'it fɪ'az levej'et 'ä lyi m'e n'a- lyi apɔɐ't'e xi'ë
 d'un charme inconnu, la petite phrase l'éveillait en lui, mais ne lui apportait rien
 d'a- pɐesi p'uɐ lasuv'is d'a- s'ɔɐt k'a s'e paxti d'a- l'a:m d'a- sw'an 'u l'a- pət'it
 de précis pour l'assouvir. De sorte que ces parties de l'âme de Swann où la petite
 fɪ'az av'et efas'e l'a- sus'i de-z ëte'e matesj'el l'e- k'ɔsidekaxɣ'ɔz ym'enz 'e valabl
 phrase avait effacé le souci des intérêts matériels, les considérations humaines et valables
 p'uɐ t'us 'el le-z av'e les'e vak'ütz 'e 'ä bl'ä 'e 'il et'e libɐ di' ëskɐ'is
 pour tous, elle les avait laissées vacantes et en blanc, et il était libre d'y inscrire
 l'a- n'ɔ dod'et py'iz 'a s'a- k'a lafeksɣ'ɔ dod'et puɐ't avw'as (en)d'an(fr) p'ø k'uɐ
 le nom d'Odette. Puis à ce que l'affection d'Odette pouvait avoir d'un peu court
 'e desäv'ä l'a- pət'it fɪ'az vən't azut'e amalgam'e s'ɔn es'äs mistej'ɔz 'a
 et décevant, la petite phrase venait ajouter, amalgamer son essence mystérieuse. A
 vw'as l'a- viz'az d'a- sw'an päd'ä kj ekut'e l'a- fɪ'az ɔn oɐ'e di' kj et'et 'ä
 voir le visage de Swann pendant qu'il écoutait la phrase, on aurait dit qu'il était en
 tɐ'ë dabsɔɐ'b'e æn anestez'ik ki dɔn'e ply däplityd 'a s'a- xespixasɣ'ɔ 'e l'a-
 train d'absorber un anesthésique qui donnait plus d'amplitude à sa respiration. Et le
 pleziɐ k'a lyi dɔn'e l'a- myz'ik 'e ki al'e bjët'o: kɐ'e fe lyi 'æ vesit'abl
 plaisir que lui donnait la musique et qui allait bientôt créer chez lui un véritable
 bæzw'ë xəsäbl'et äñ efe 'a s'e momäts'l'a 'o pleziɐ kj oɐ'et 'y 'a ekspekimät'e
 besoin, ressemblait en effet, à ces moments-là, au plaisir qu'il aurait eu à expérimenter
 d'e- paxf'æ 'a ät'e 'ä k'ɔ'takt av'ek 'æ m'ɔd p'uɐ lak'el n'u n'a- s'ɔm p'a
 des parfums, à entrer en contact avec un monde pour lequel nous ne sommes pas
 fe ki n'u s'äbl s'ä fɔxm paxsk'a noz j'ø n'a- l'a- pɐksw'av p'a s'ä
 faits, qui nous semble sans forme parce que nos yeux ne le perçoivent pas, sans
 signifikasɣ'ɔ p'axs kj efap 'a n'otɐ ëteliɣ'äs k'a n'u natenj'ɔ k'a p'ax
 signification parce qu'il échappe à notre intelligence, que nous n'atteignons que par
 'æ s'ael s'äs ɣw'ä xap'o mistej'ɔz xenovaxɣ'ɔ p'uɐ sw'an p'uɐ lyi d'ɔ
 un seul sens. Grand repos, mystérieuse rénovation pour Swann, — pour lui dont

le-z jø kwak delik'az amat'œx d'a- pēt'yz d'ō lesp'ri kwak fē observat'œx
 les yeux quoique délicats amateurs de peinture, dont l'esprit quoique fin observateur
 d'a- m'œx port'et'a jam'e la- tr'as ēdeleb'il d'a- la- sef'jes d'a- s'a- vi d'a-
 de mœurs, portaient à jamais la trace indélébile de la sécheresse de sa vie — de
 s'a- sāt'iz trāsfozm'e ān yn kseatyx etxūz'œx 'a lymanit'e av'ogl depu'v'y
 se sentir transformé en une créature étrangère à l'humanité, aveugle, dépourvue
 d'a- fakylt'e loz'ik p'eskə yn fātastik lik'œn yn kseatyx fime'ik n'a-
 de facultés logiques, presque une fantastique licorne, une créature chimérique ne
 p'eksāv'ū l'a- m'ōd k'a p'ax lwj 'e k'om d'ū l'a- pat'it f'az 'il f'εf'e
 percevant le monde que par l'ouïe. Et comme dans la petite phrase il cherchait
 səpād'ū 'œ s'ās 'u sōn ēteliz'ās n'a- pu'v'e des'ād'x kel etx'ūz iv'nes 'il
 cependant un sens où son intelligence ne pouvait descendre, quelle étrange ivresse il
 av'et'a depu'je sōn'a:m l'a- plyz ēte'j'œx d'a- tu l'e- sək'ux d'y- xezōnm'ū 'e 'a
 avait à dépouiller son âme la plus intérieure de tous les secours du raisonnement et à
 l'a- f'εx pas'e s'œl d'ū l'a- kulw'ax d'ū l'a- filt'x obsk'yx d'y- s'ō 'il komās'et'a s'a-
 la faire passer seule dans le couloir, dans le filtre obscur du son. Il commençait à se
 x'ād'x k'ōt d'a- t'u s'a- kj i av'e d'a- dulus'ø pøtet'x m'em d'a- sək'œtm'ū
 rendre compte de tout ce qu'il y avait de douloureux, peut-être même de secrètement
 inapeze 'o f'ō d'a- l'a- dus'œx d'a- s'et f'az mez'il n'a- pu'v'e paz'ū suf'is
 inapaisé au fond de la douceur de cette phrase, mais il ne pouvait pas en souffrir.
 kēpøt'e kel lyi d'i k'a lam'ux 'e f'ax'il l'a- sjē ete si f'œx 'il z'w'e
 Qu'importait qu'elle lui dît que l'amour est fragile, le sien était si fort! Il jouait
 av'ek l'a- tristes kel xepād'e 'il l'a- sāt'e pas'e s'yx lyi m'e k'om yn kax'es
 avec la tristesse qu'elle répandait, il la sentait passer sur lui, mais comme une caresse
 ki xād'e ply p'œf'ō 'e ply d'u l'a- sāt'im'ū kj av'e d'a- s'ō bon'œx 'il l'a-
 qui rendait plus profond et plus doux le sentiment qu'il avait de son bonheur. Il la
 fəz'e xəz'w'e d'i fw'a v'ē fw'az'a od'et egzi'z'ā k'ā m'em t'ā 'el n'a- ses'a:
 faisait rejouer dix fois, vingt fois à Odette, exigeant qu'en même temps elle ne cessât
 p'a d'a- lābsas'e f'ak bez'e ap'el œn'ot'x bez'e 'a d'ā s'e p'œm'je
 pas de l'embrasser. Chaque baiser appelle un autre baiser. Ah! dans ces premiers
 t'ā 'u l'ōn'em l'e- bez'e n'es si naty'œlm'ū 'il fwaz'ōn si p'œs'e
 temps où l'on aime, les baisers naissent si naturellement! Ils foisonnent si pressés
 le-z'œ k'ōt'x le-z'ot'x 'e l'ōn o'et'ot'ā d'a- p'en 'a k'ōt'e l'e- bez'e k'ō s'est
 les uns contre les autres; et l'on aurait autant de peine à compter les baisers qu'on s'est
 don'e pād'ū yn 'œx k'a l'e- fl'œx (en)d'an(fr) f'ū 'o mw'a d'a- m'e al'œx 'el
 donnés pendant une heure que les fleurs d'un champ au mois de mai. Alors elle
 fəz'e m'in d'a- sək'et'e diz'ā kom'ū vøksty k'a z'a- z'u k'om s'ala si ty
 faisait mine de s'arrêter, disant: « Comment veux-tu que je joue comme cela si tu
 m'a- t'jē z'a- n'a- p'ø t'u f'εx 'a l'a- fw'a s'af 'o mw'ē s'a- k'a ty v'ø 'ests
 me tiens, je ne peux tout faire à la fois, sache au moins ce que tu veux, est-ce
 k'a z'a- dw'a z'w'e l'a- f'az 'u f'εx d'e pøtit kax'es lyi s'a- f'af'et'e 'el eklat'e
 que je dois jouer la phrase ou faire des petites caresses », lui se fâchait et elle éclatait
 (en)d'an(fr) x'is ki s'a- f'āz'et'e xət'ōb'e s'yx lyi ān yn plyi d'a- bez'e 'u bjēn'el
 d'un rire qui se changeait et retombait sur lui, en une pluie de baisers. Ou bien elle
 l'a- xəgax'd'e (en)d'an(fr) 'εx mo'sad 'il xəvwaj'et'œ viz'až d'īn d'a- figy'œ d'ā l'a- vi d'a-
 le regardait d'un air maussade, il revoyait un visage digne de figurer dans la Vie de

mo'iz d'ə- botisel'i 'il li sity'e 'il don'et o k'u dod'et lēklinez'ō neses'eɾ
 Moïse de Botticelli, il l'y situait, il donnait au cou d'Odette l'inclinaison nécessaire;
 'e kāt'il lav'e bjē p'ēt 'a l'a- detɕāp 'o 'iksvə- sjekl syɾ l'a- myɾ'aj d'ə- l'a-
 et quand il l'avait bien peinte à la détrempe, au XVe siècle, sur la muraille de la
 sikst'in lid'e k'el et'e səpād'ā Ɂest'e l'a pɾ'e d'y- pjan'o d'ā l'a- mom'ū akty'el
 Sixtine, l'idée qu'elle était cependant restée là, près du piano, dans le moment actuel,
 pɾ'et 'a 'etɕ ābɁas'e 'e posed'e lid'e d'ə- s'a- materjalit'e 'e d'ə- s'a- vi vən'e lanivɾ'e
 prête à être embrassée et possédée, l'idée de sa matérialité et de sa vie venait l'enivrer
 av'ek 'yn t'el fɔɾs k'ə l'œj egaɾ'e l'e- maf'wɔɾ tād'y k'om p'uɾ devɔɾ'e 'il
 avec une telle force que, l'œil égaré, les mâchoires tendues comme pour dévorer, il
 s'ə- pɾesipit'e syɾ s'et vj'ɛɾ d'ə- botisel'i 'e s'ə- met'et 'a lyi pɛ's'e l'e- ʒw py'i
 se précipitait sur cette vierge de Botticelli et se mettait à lui pincer les joues. Puis,
 'yn fw'a kj lav'e kit'e n'ō sūz 'etɕ Ɂūtɕ'e p'uɾ lābɁas'e āk'ɔɾ p'ɔɾs kj
 une fois qu'il l'avait quittée, non sans être rentré pour l'embrasser encore parce qu'il
 av'et ubli'e dāpɔɾ'te d'ā s'ō suvn'ɾ k'elkə pɔɾtikylɔɾit'e d'ə- s'ō od'œɾ 'u d'ə-
 avait oublié d'emporter dans son souvenir quelque particularité de son odeur ou de
 s'e- tɕ'e tād'i kj Ɂəvn'e d'ā s'a- viktɔɾj'a benis'ā od'et d'ə- lyi pɛɾm'etɕ s'e
 ses traits, tandis qu'il revenait dans sa victoria, bénissant Odette de lui permettre ces
 viz'it kotidj'en d'ōt'il sāt'e k'el n'ə- dəv'e p'a lyi koz'e 'a 'el 'yn bjē
 visites quotidiennes, dont il sentait qu'elles ne devaient pas lui causer à elle une bien
 gɾād ʒwa m'e ki 'ā l'a- pɾezɛɾv'ā d'ə- dəvn'ɾ ʒalu 'ā lyi ot'ā lɔkɔɾj'ō
 grande joie, mais qui en le préservant de devenir jaloux, — en lui ôtant l'occasion
 d'ə- sufɾ'ɾ d'ə- nuv'o d'y- m'al ki set'e deklɔɾ'e 'ā lyi l'a- swɔɾ 'u 'il n'ə- lav'e p'a
 de souffrir de nouveau du mal qui s'était déclaré en lui le soir où il ne l'avait pas
 tɾuv'e ʒe l'e- vɛɾdyɾ'ē ledɔɾ'et 'a ɔv'ɾe sūz av'wɔɾ ply d'otɕ d'ə- s'e kɾ'iz
 trouvée chez les Verdurin — l'aideraient à arriver, sans avoir plus d'autres de ces crises
 d'ō l'a- pɾəmj'ɛɾ av'et et'e si dulus'ɔz 'e Ɂestɾ'e l'a- s'œl 'o b'u d'ə- sez'œɾ
 dont la première avait été si douloureuse et resterait la seule, au bout de ces heures
 sēgylj'ɛɾ d'ə- s'a- vi 'œɾ pɾ'eskə āfāt'e 'a l'a- fas'ō d'ə- selz'u 'il tɾavɛɾs'e
 singulières de sa vie, heures presque enchantées, à la façon de celles où il traversait
 pax'i 'o kl'ɛɾ d'ə- l'yn 'e Ɂəmaɾk'ā pād'ā s'ə- Ɂətuɾ k'ə l'astɕ et'e mētn'ā
 Paris au clair de lune. Et, remarquant, pendant ce retour, que l'astre était maintenant
 deplas'e p'ɔɾ Ɂap'ɔɾ 'a lyi 'e pɾ'eskə 'o b'u d'ə- lɔɾiz'ō sāt'ā k'ə s'ōn am'uɾ
 déplacé par rapport à lui, et presque au bout de l'horizon, sentant que son amour
 obeis'e lyi os'i 'a d'e- lwaz im'yablz'e natyɾ'el 'il s'ə- dāmūd'e s'i s'et pɛɾj'ɔd
 obéissait, lui aussi, à des lois immuables et naturelles, il se demandait si cette période
 'u 'il et'et ātɾ'e dyɾɁ'et āk'ɔɾ l'ōt'ā si bjēt'o: s'a- pās'e n'ə- vɛɾ'e pl'y l'a- ʒɛɾ
 où il était entré durerait encore longtemps, si bientôt sa pensée ne verrait plus le cher
 viz'ɔɾ kɔkyp'ā 'yn pozisj'ō lwēt'en 'e diminy'e 'e pɾ'e d'ə- ses'e d'ə- Ɂep'ādɕ
 visage qu'occupant une position lointaine et diminuée, et près de cesser de répandre
 d'y- ʒaɾm k'ɔɾ sw'an 'ā tɾuv'et o ʒɔz dəpy'i kj et'et amuɾ'ə k'om
 du charme. Car Swann en trouvait aux choses, depuis qu'il était amoureux, comme
 'o t'ā 'u adoles'ū 'il s'ə- kɁwaj'et ɔɾt'ist m'e s'ə- net'e ply l'a- m'em ʒaɾm
 au temps où, adolescent, il se croyait artiste; mais ce n'était plus le même charme,
 salyis'i s'est od'et s'œl k'i l'a- l'œɾ k'ɔfɛɾ'e 'il sāt'e Ɂan'etɕ 'ā lyi le-z'ɛspɾɾɔs'j'ō
 celui-ci c'est Odette seule qui le leur conférait. Il sentait renaître en lui les inspirations

də- s'a- ʒən'es kyn vɪ fʁiv'ɔl av'e disip'e mez 'el pɔʁt'e t'ut lə- ʁəfl'e l'a-
de sa jeunesse qu'une vie frivole avait dissipées, mais elles portaient toutes le reflet, la
m'aʁk (en)dʌn(fr) 'etʁ pɑʁtikylj'e 'e d'ɑ l'e- lɔgz'œʁ kj pʁən'e mɛ̃tn'ɑ
marque d'un être particulier; et, dans les longues heures qu'il prenait maintenant
'œ plezj'ɛ̃ dɛlik'a 'a pas'e f'e lyi s'œl av'ek sɔ̃n'a:m 'ɑ kɔvales'œs 'il ʁədəvn'e
un plaisir délicat à passer chez lui, seul avec son âme en convalescence, il redevenait
p'ø 'a p'ø lyim'em mez'a 'yn 'otʁ
peu à peu lui-même, mais à une autre.

'il nal'e feʒ'el k'ə l'ə- sw'aʁ 'e 'il n'ə- sav'e ʁi'ẽ d'ə- lɑplw'a d'ə- s'ɔ̃ t'ɑ
Il n'allait chez elle que le soir, et il ne savait rien de l'emploi de son temps
pɑ̃d'ɑ l'ə- ʒ'uʁ p'a ply k'ə d'ə- s'ɔ̃ pas'e 'o pw'ẽ kj lyi mɑ̃k'e m'em s'ə-
pendant le jour, pas plus que de son passé, au point qu'il lui manquait même ce
pø'i ʁədəpə-n'ɑ inisjal k'i 'ɑ n'u pʁɛmɛt'ɑ d'ə- nuz imɑʒin'e s'ə- k'ə n'u n'ə-
petit renseignement initial qui, en nous permettant de nous imaginer ce que nous ne
sav'ɔ̃ p'a n'u d'on d'vi d'ə- l'ə- kən'etʁ osi n'ə- s'ə- dəmɑdɛ'til p'a s'ə- k'el
savons pas, nous donne envie de le connaître. Aussi ne se demandait-il pas ce qu'elle
puv'e f'eʁ n'i k'el av'et et'e s'a- vɪ 'il suʒj'e sɔ̃lm'ɑ kɛlkəfwaz'ɑ pɑ̃s'ɑ
pouvait faire, ni quelle avait été sa vie. Il souriait seulement quelquefois en pensant
kj i'a kɛlkəz an'e kɑ̃t'il n'ə- l'a- kɔnɛs'e p'a 'ɔ̃ lyi av'e pɑ̃k'e d'yn
qu'il y a quelques années, quand il ne la connaissait pas, on lui avait parlé d'une
fam k'i s'il s'ə- ʁapl'e bj'ẽ dəv'e sɛ̃tɛnm'ɑ 'etʁ 'el k'ɔm d'yn fɪj
femme, qui, s'il se rappelait bien, devait certainement être elle, comme d'une fille,
d'yn fam ɑ̃ʁətn'y 'yn d'ə- s'e famz ok'elz 'il atʁibj'et ɑ̃k'ɔʁ k'ɔm 'il
d'une femme entretenue, une de ces femmes auxquelles il attribuait encore, comme il
av'e p'ø veky d'ɑ l'œʁ sosjɛt'e l'ə- kəʁakt'eʁ ɑ̃tj'e fɪsjɛʁm'ɑ pʁɛv'eʁ d'ɔ̃ l'e-
avait peu vécu dans leur société, le caractère entier, foncièrement pervers, dont les
dɔt'a lɔ̃t'ɑ limɑʒinasj'ɔ̃ d'ə- sɛʁt'ẽ ʁɔmɑ̃sj'e 'il s'ə- diz'e kj n'i 'a suv'ɑ
dota longtemps l'imagination de certains romanciers. Il se disait qu'il n'y a souvent
k'a pʁ'ɑ̃dʁ l'ə- kɔ̃tʁapj'e d'e- ʁɛpytasj'ɔ̃ k'ə f'e l'ə- m'ɔ̃d p'uʁ ʒyʒ'e ɛgzaktəm'ɑ
qu'à prendre le contre-pied des réputations que fait le monde pour juger exactement
'yn pʁɛs'ɔn k'ɑ 'a 'œ t'el kəʁakt'eʁ 'il ɔpɔz'e sɔly'i dɔd'et b'ɔn na'iv
une personne, quand, à un tel caractère, il opposait celui d'Odette, bonne, naïve,
epʁiz dide'al pʁ'eskə s'i ɛkap'abl d'ə- n'ə- p'a d'iz l'a- vɛʁit'e k'ə lej'ɑ 'œ ʒ'uʁ pʁi'e
éprise d'idéal, presque si incapable de ne pas dire la vérité, que, l'ayant un jour priée,
p'uʁ puvw'aʁ din'e s'œl av'ek 'el dekr'iz 'o vɛʁdyʁ'ẽ k'el et'e sufr'ɑ̃t l'ə-
pour pouvoir dîner seul avec elle, d'écrire aux Verdurin qu'elle était souffrante, le
lɑdm'ẽ 'il lav'e v'y dəv'ɑ mad'am vɛʁdyʁ'ẽ ki lyi dəmɑd'e s'i 'el al'e mʲø
lendemain, il l'avait vue, devant Mme Verdurin qui lui demandait si elle allait mieux,
ʁuʒiz balbysj'e 'e ʁəfl'e malgʁ'e 'el s'yʁ s'ɔ̃ vizɑʒ l'ə- fɑgʁ'ẽ l'ə- syplis k'ə sɔl'a
rougir, balbutier et refléter malgré elle, sur son visage, le chagrin, le supplice que cela
lyi et'e d'ə- mɑ̃t'iz 'e tɑ̃di k'el mytlipl'e d'ɑ s'a- ʁɛp'ɔs l'e- dəfajz ɛvɑ̃t'e
lui était de mentir, et, tandis qu'elle multipliait dans sa réponse les détails inventés
s'yʁ s'a- pʁɛtɑ̃d'y ɛ̃dispozisj'ɔ̃ d'ə- l'a- v'ej avw'aʁ l'eʁ d'ə- f'eʁ dəmɑd'e pɑ̃d'ɔ̃ p'aʁ
sur sa prétendue indisposition de la veille, avoir l'air de faire demander pardon par
s'e- ʁəgʁaʁ syplj'ɑ̃z 'e s'a- vw'a dezol'e d'ə- l'a- fost'e d'ə- s'e- pɑ̃ʁɔl
ses regards suppliants et sa voix désolée de la fausseté de ses paroles.

Certains jours pourtant, mais rares, elle venait chez lui dans l'après-midi,
 interrompre sa rêverie ou cette étude sur Ver Meer à laquelle il s'était remis
 dernièrement. On venait lui dire que Mme de Crécy était dans son petit salon. Il
 allait l'y retrouver, et quand il ouvrait la porte, au visage rosé d'Odette, dès qu'elle
 avait aperçu Swann, venait —, changeant la forme de sa bouche, le regard de ses yeux,
 le modelé de ses joues — se mélanger un sourire. Une fois seul, il revoyait ce sourire,
 celui qu'elle avait eu la veille, un autre dont elle l'avait accueilli telle ou telle fois, celui
 qui avait été sa réponse, en voiture, quand il lui avait demandé s'il lui était désagréable
 en redressant les catleyas; et la vie d'Odette pendant le reste du temps, comme il n'en
 connaissait rien, lui apparaissait avec son fond neutre et sans couleur, semblable à ces
 feuilles d'études de Watteau, où on voit çà et là, à toutes les places, dans tous les
 sens, dessinés aux trois crayons sur le papier chamois, d'innombrables sourires. Mais,
 parfois, dans un coin de cette vie que Swann voyait toute vide, si même son esprit lui
 disait qu'elle ne l'était pas, parce qu'il ne pouvait pas l'imaginer, quelque ami, qui, se
 doutant qu'ils s'aimaient, ne se fût pas risqué à lui rien dire d'elle que d'insignifiant,
 lui décrivait la silhouette d'Odette, qu'il avait aperçue, le matin même, montant à
 pied la rue Abbatucci dans une « visite » garnie de skunks, sous un chapeau « à la
 Rembrandt » et un bouquet de violettes à son corsage. Ce simple croquis bouleversait
 Swann parce qu'il lui faisait tout d'un coup apercevoir qu'Odette avait une vie qui
 n'était pas tout entière à lui; il voulait savoir à qui elle avait cherché à plaire par cette
 toilette qu'il ne lui connaissait pas; si se promettait de lui demander où elle allait,
 à ce moment-là, comme si dans toute la vie incolore, — presque inexistante, parce
 qu'elle lui était invisible —, de sa maîtresse, il n'y avait qu'une seule chose en dehors

də- t'u se sur'isʒ adʁes'ez 'a ly'i s'a- dem'aɛʃ suz 'œ- ʃap'o 'a l'a- ʁɑ̃bʁɑ̃t av'ek
de tous ces sourires adressés à lui : sa démarche sous un chapeau à la Rembrandt, avec
'œ- bu'k'e d'a- vjɔl'etʒ o kɔʁs'aʒ
un bouquet de violettes au corsage.

s'ɔf 'ɑ ly'i dɑmɑ̃d'ɑ l'a- pət'it fʁ'az d'a- vɛt'œʒ 'o lʃø d'a- l'a- v'als d'e-
Sauf en lui demandant la petite phrase de Vinteuil au lieu de la Valse des
ʁ'ɔz sw'an n'ɑ- ʃeʁʃe paz 'a ly'i fɛʁ ʒw'e ply'to: d'e- ʃɔz kj em'a: 'e
Roses, Swann ne cherchait pas à lui faire jouer plutôt des choses qu'il aimât, et
p'a plyz 'ɑ myz'ik k'ɑ litɛʁatʏʁ 'a kɔʁiʒ'e s'ɔ mov'e g'u 'il s'ɑ- ʁɑ̃d'e
pas plus en musique qu'en littérature, à corriger son mauvais goût. Il se rendait
bj'ɛ k'ɔt k'el net'e paz ɛteliʒ'ɑt 'ɑ ly'i diz'ɑ k'el em'e t'ɑ kj ly'i
bien compte qu'elle n'était pas intelligente. En lui disant qu'elle aimerait tant qu'il lui
pɑʁ'l'a: d'e- gʁ'ɑ pɔ'et 'el set'et imɑʒin'e k'el al'e kɑn'etʁ t'u d'a- sy'it d'e-
parlât des grands poètes, elle s'était imaginé qu'elle allait connaître tout de suite des
kupl'e ɛk'ɔikz 'e ʁoman'ɛsk d'ɑ l'a- ʒ'ɑʁ d'a- s'ø d'y- vik'ɔt d'a- bɔʁɛli 'ɑ
couplets héroïques et romanesques dans le genre de ceux du vicomte de Borelli, en
plyz emuv'ɑ ɑk'ɔʁ p'us v'ɛʁ (en)mia(fr) d'a- (en)d'elf(fr) 'el ly'i dɑmɑ̃d'a s'il av'e sufɛʁ
plus émouvant encore. Pour Ver Meer de Delft, elle lui demanda s'il avait souffert
p'ɑʁ 'yn fam si set'et 'yn fam ki lav'et ɛspiʁ'e 'e sw'an ly'i ɛʒ'ɑ avw'e
par une femme, si c'était une femme qui l'avait inspiré, et Swann lui ayant avoué
k'ɔ n'en sav'e ʁi'ɛ 'el set'e dezɛtɛʁɛs'e d'a- s'ɑ- p'ɛtʁ 'el diz'e suv'ɑ
qu'on n'en savait rien, elle s'était désintéressée de ce peintre. Elle disait souvent :
ʒ'ɑ- kʁw'a bj'ɛ l'a- pɔezi natyʁɛlm'ɑ 'il n'i ɔʁ'e ʁi'ɛ d'a- ply b'o si set'e
« Je crois bien, la poésie, naturellement, il n'y aurait rien de plus beau si c'était
v'ɛ si l'e- pɔ'et p'ɑs'e t'u s'ɑ- kj diz m'e bj'ɛ suv'ɑ 'il n'i 'a p'a
vrai, si les poètes pensaient tout ce qu'ils disent. Mais bien souvent, il n'y a pas
plyz ɛtɛʁɛs'e k'ɑ s'e ʒɑsl'a ʒ'en s'e k'elkɑ fɔʒ ʒav'ez 'yn am'i ki 'a em'e
plus intéressé que ces gens-là. J'en sais quelque chose, j'avais une amie qui a aimé
'yn ɛsp'ɛs d'a- pɔ'et d'ɑ s'e- vɛʁ 'il n'ɑ- pɑʁl'e k'ɑ d'a- lam'us d'y- sjel de-z etw'al
une espèce de poète. Dans ses vers il ne parlait que de l'amour, du ciel, des étoiles.
'a s'ɑ- k'el 'a ɛt'e ʁɑfɛt 'il ly'i 'a kʁok'e ply d'a- tʁw'a s'ɑ m'il fʁ'ɑ si al'ɔʁ
Ah! ce qu'elle a été refaite! Il lui a croqué plus de trois cent mille francs. » Si alors
sw'an ʃeʁʃet 'a ly'i apʁ'ɑdʁ 'ɑ kw'a kɔsist'e l'a- bɔt'e ɑʁtist'ik kɔm'ɑ 'il
Swann cherchait à lui apprendre en quoi consistait la beauté artistique, comment il
fɑl'et adm'ɛ l'e- v'ɛʁ 'u l'e- tabl'o 'o b'u (en)d'an(fr) ɛst'ɑ 'el ses'e deku'e
fallait admirer les vers ou les tableaux, au bout d'un instant, elle cessait d'écouter,
diz'ɑ w'i ʒ'ɑ- n'ɑ- m'ɑ- figyʁ'e p'a k'ɑ set'e k'ɔm sɑl'a 'e 'il sɑt'e k'el
disant : « Oui. .. je ne me figurais pas que c'était comme cela. » Et il sentait qu'elle
ɛp'uv'et 'yn t'el deʁɛpsjɔ kj pʁɛfɛʁ'e mɑt'ɪʁ 'ɑ ly'i diz'ɑ k'ɑ t'u sɑl'a net'e
éprouvait une telle déception qu'il préférerait mentir en lui disant que tout cela n'était
ʁi'ɛ k'ɑ s'ɑ- net'et ɑk'ɔʁ k'ɑ d'e- bɑɡat'el kj nav'e p'a l'a- t'ɑ dɑbɔʁd'e l'a-
rien, que ce n'était encore que des bagatelles, qu'il n'avait pas le temps d'aborder le
fɔʒ kj i av'et 'ɔtʁ fɔʒ mez 'el ly'i diz'e vivm'ɑ 'ɔtʁ fɔʒ kw'a
fond, qu'il y avait autre chose. Mais elle lui disait vivement : « Autre chose? quoi?
d'isl al'ɔʁ mez 'il n'ɑ- l'a- diz'e p'a saf'ɑ kɔbj'ɛ sɑl'a ly'i pɑkɛt'e m'ɛs 'e
... Dis-le alors », mais il ne le disait pas, sachant combien cela lui paraîtrait mince et

difɛr'ɑ̃ d'ɑ- s'ɑ- k'el ɛspɛr'e mwɛ̃ sɑsɑsjɔn'el 'e mwɛ̃ tuf'ɑ 'e kɛn'jɑ̃
différent de ce qu'elle espérait, moins sensationnel et moins touchant, et craignant
k'ɑ dɛzɪjzjɔn'e d'ɑ- l'ɑ̃ 'el n'ɑ- l'ɑ- fy:ɑ̃ m'ɛm tɑ̃ d'ɑ- lam'ʊx
que, désillusionnée de l'art, elle ne le fût en même temps de l'amour.

'e ɑ̃n ɛfɛ 'el tʁuv'e swɑn ɛtɛlɛktyɛlm'ɑ̃ ɛfɛr'jœx 'ɑ s'ɑ- k'el ɔʁ'e
Et en effet elle trouvait Swann, intellectuellement, inférieur à ce qu'elle aurait
k'ɔy t'y g'ɑ̃d tuʒ'ʊx t'ʒ sɑ̃gfrw'ɑ ʒ'ɑ- n'ɑ- p'ø t'ɑ- dɛfin'is 'el sɛmɛrvɛjɛ
cru. « Tu gardes toujours ton sang-froid, je ne peux te définir. » Elle s'émerveillait
davɑ̃t'ɑʒ d'ɑ- s'ʒ ɛ̃dɛfɛr'ɑ̃s 'ɑ l'ɑ̃ʒ d'ɑ- s'ɑ- ʒɑ̃tijɛs p'ʊx fɑk'œ d'ɑ- s'ɑ-
davantage de son indifférence à l'argent, de sa gentillesse pour chacun, de sa
dɛlikɑt'ɛs 'e 'il ɑʁ'iv ɑ̃n ɛfɛ suv'ɑ p'ʊx d'ɑ- pl'y gʁ'ɑ̃ k'ɑ nɛt'e swɑn p'ʊx
délicatesse. Et il arrive en effet souvent pour de plus grands que n'était Swann, pour
'œ sav'ɑ p'ʊx ɑ̃n ɑrt'ist kɑ̃t'il n'ɛst p'ɑ mɛkɔn'y p'ɑx s'ø ki lɑ̃t'ʊx
un savant, pour un artiste, quand il n'est pas méconnu par ceux qui l'entourent,
k'ɑ sɑly'i d'ɑ- l'œx sɑ̃tim'ɑ̃ ki pɛ'uv k'ɑ l'ɑ- sypɛr'jɔz'it'e d'ɑ- s'ʒ ɛ̃tɛlɪʒ'ɑ̃s s'ɛst
que celui de leurs sentiments qui prouve que la supériorité de son intelligence s'est
ɛ̃poz'e 'ɑ 'ø s'ɑ- n'ɛst p'ɑ l'œx ɑdmɪsɑʒ'ʒ p'ʊx sɛ-z id'e k'ɑx 'el l'œx ɛfɑp
imposée à eux, ce n'est pas leur admiration pour ses idées, car elles leur échappent,
m'e l'œx ɛspɛkt p'ʊx s'ɑ- bɑ̃t'e s'ɛst os'i d'y- ɛspɛkt kɛspɪr'et'ɑ ɔd'et l'ɑ-
mais leur respect pour sa bonté. C'est aussi du respect qu'inspirait à Odette la
sityɑʒ'ʒ kav'e swɑn d'ɑ l'ɑ- m'ʒd mɛz'el n'ɑ- dɛzɪɛ p'ɑ kj fɛr'fɑ:
situation qu'avait Swann dans le monde, mais elle ne désirait pas qu'il cherchât
'ɑ l'i fɛx ɛsɑv'v'ɑx pøt'ɛtʁ sɑ̃tɛt'el kj n'ɑ- puʁ'e paz i ɛɛs'is 'e m'ɛm
à l'y faire recevoir. Peut-être sentait-elle qu'il ne pourrait pas y réussir, et même
kɛn'jɛt'el k'ɑ ɛi'ɛ k'ɑ pɑz'ɑ̃ d'el 'il n'ɑ- pʁɔvokɑ: d'e- ɛvɛlɑs'ʒ k'el
craignait-elle, que rien qu'en parlant d'elle, il ne provoquât des révélations qu'elle
ɛ̃ɔdʊt'e tuʒ'ʊx ɛst'il k'el ly'i av'e fɛ pʁɔm'ɛtʁ d'ɑ- n'ɑ- ʒɑm'e pʁɔnɔs'e s'ʒ
redoutait. Toujours est-il qu'elle lui avait fait promettre de ne jamais prononcer son
n'ʒ l'ɑ- ɛɛz'ʒ p'ʊx lak'el 'el n'ɑ- vuʁ'e paz a'le d'ɑ l'ɑ- m'ʒd ly'i avɛt'el
nom. La raison pour laquelle elle ne voulait pas aller dans le monde, lui avait-elle
d'i ɛt'et'yn bɛ'uj k'el av'et'y ɔtʁɑfw'ɑ av'ek 'yn ɑm'i ki p'ʊx s'ɑ- vɑʒ'e
dit, était une brouille qu'elle avait eue autrefois avec une amie qui, pour se venger,
av'et'ɑsy't d'i d'y- m'al d'el swɑn ɔbʒɛkt'e m'e tulm'ʒd n'ɑ p'ɑ kɔn'y
avait ensuite dit du mal d'elle. Swann objectait : « Mais tout le monde n'a pas connu
tɔ̃n ɑm'i m'e s'i s'ɑ fɛ l'ɑ- t'ɑf dy'il l'ɑ- m'ʒd 'e s'i mɛf'ɑ d'yn p'ɑx
ton amie. » — « Mais si, ça fait la tache d'huile, le monde est si méchant. » D'une part
swɑn n'ɑ- kɔpʁ'i p'ɑ s'et istw'ɑx m'e d'otʁ p'ɑx 'il sav'e k'ɑ s'e pʁɔpozis'ʒ
Swann ne comprit pas cette histoire, mais d'autre part il savait que ces propositions :
l'ɑ- m'ʒd 'e s'i mɛf'ɑ 'œ pʁɔp'o kɑlɔmn'jø fɛ l'ɑ- t'ɑf dy'il s'ʒ
« Le monde est si méchant », « un propos calomnieux fait la tache d'huile », sont
ʒɛnɛrɑlm'ɑ̃ tɔ̃n'y p'ʊx vʁ'e 'il dɑv'et i av'v'ɑx d'e- k'ɑz ɔk'ɛlz'el sɑplɪk'e
généralement tenues pour vraies; il devait y avoir des cas auxquels elles s'appliquaient.
sɑly'i dɔd'et ɛtɛt'il (ɛn)l'ɑn(fr) d'ɑ- sɔks'l'ɑ 'il s'ɑ- l'ɑ- dɑmɑ̃d'e m'e p'ɑ l'ɔt'ɑ̃
Celui d'Odette était-il l'un de ceux-là? Il se le demandait, mais pas longtemps,
k'ɑx 'il ɛt'e syʒ'e ly'i os'i 'ɑ s'et lʊnd'œx dɛspʁ'i ki sɑpzɑ̃tis'e syʁ s'ʒ
car il était sujet, lui aussi, à cette lourdeur d'esprit qui s'appesantissait sur son

p'ɛʁ kɑ̃t il s'ə- poz'et ɔ̃- pʁɔblɛm difisil dajœʁ s'ə- mɔ̃d ki fəz'e si
 père, quand il se posait un problème difficile. D'ailleurs, ce monde qui faisait si
 p'œʁ 'a odɛt n'ə- lyi ɛspɛr'e pɔtɛtʁ p'a d'ə- gʁɑ̃ dezɛʁ k'æʁ p'uʁ k'el s'ə- l'ə-
 peur à Odette, ne lui inspirait peut-être pas de grands désirs, car pour qu'elle se le
 ʁɛpʁezɑ̃t'a: bjɛ nɛtmɑ̃ 'il et'e tʁɔp elwanʃe d'ə- sɛlyi k'el kɔnɛs'e pʁɛtɑ̃
 représentât bien nettement, il était trop éloigné de celui qu'elle connaissait. Pourtant,
 tut ɑ̃n etɑ̃ ʁɛst'e 'a sɛʁt'ɛz egʁæʁ vʁɛmɑ̃ s'ɛpl 'el av'e p'æʁ egzɑ̃pl gɑ̃d'e p'uʁ
 tout en étant restée à certains égards vraiment simple (elle avait par exemple gardé pour
 amɪ 'ɥn pɔtɪt kutybʃɛʁ ʁatɪ'e dɔ̃t 'el gʁɛp'e pʁɛskə f'ak ʒ'uʁ lɛskaljɛ
 amie une petite couturière retirée dont elle grimpait presque chaque jour l'escalier
 ʁɛd ɔbskʁɛ 'e fɛtɪd 'el av'e swaf d'ə- fɪk m'e n'ə- s'ɛn fəz'e p'a l'ə- m'ɛm id'e
 raide, obscur et fétide), elle avait soif de chic, mais ne s'en faisait pas la même idée
 k'ə l'e- ʒɑ̃ dʁ- mɔ̃d p'uʁ 'ə l'ə- fɪk et 'ɥn ɛmanasjɔ̃ d'ə- k'ɛlkə pɛʁsɔ̃n
 que les gens du monde. Pour eux, le chic est une émanation de quelques personnes
 p'ø nɔ̃bʁøz ki l'ə- pʁɔʒ'et ʒysk'a 'œ dagʁ'e asɛz elwanʃe
 peu nombreuses qui le projettent jusqu'à un degré assez éloigné

'e ply 'u mwɛz afebli d'ɑ̃ l'ə- mæzʁɛ 'u l'ɔ̃n'e distɑ̃ d'y- s'ɑ̃tʁ d'ə- l'œʁ
 — et plus ou moins affaibli dans la mesure où l'on est distant du centre de leur
 ɛ̃timite d'ɑ̃ l'ə- s'ɛkl d'ə- lœʁz amɪ 'u de-z amɪ d'ə- lœʁz amɪ d'ɔ̃ l'e- n'ɔ̃
 intimité —, dans le cercle de leurs amis ou des amis de leurs amis dont les noms
 fɔ̃mɑ̃t 'ɥn s'ɔ̃t d'ə- ʁɛpɛʁtwaʁ l'e- ʒɑ̃ dʁ- mɔ̃d l'ə- pɔs'ɛd d'ɑ̃ l'œʁ mɛmw'æʁ
 forment une sorte de répertoire. Les gens du monde le possèdent dans leur mémoire,
 ilz ɔ̃ s'yʁ s'e matʃɛʁz 'ɥn ɛʁydisjɔ̃ d'u ilz ɔ̃t ɛkstɛ't 'ɥn s'ɔ̃t d'ə- g'u d'ə- t'akt
 ils ont sur ces matières une érudition d'où ils ont extrait une sorte de goût, de tact,
 si bjɛ k'ə sw'ɑn p'æʁ egzɑ̃pl sɑ̃z avw'æʁ bəzw'ɛ d'ə- fɛʁ ap'ɛl 'a s'ɔ̃ savw'æʁ
 si bien que Swann par exemple, sans avoir besoin de faire appel à son savoir
 mɔ̃d'ɛ s'il liz'e dɑ̃z ɔ̃ ʒuʁn'al l'e- n'ɔ̃ d'ə- pɛʁsɔ̃n ki s'ə- tʁuv'et 'a 'œ
 mondain, s'il lisait dans un journal les noms des personnes qui se trouvaient à un
 din'e puv'e d'ɛʁ imɛdʁɑ̃m'ɑ̃ l'ə- nyɑ̃s d'y- fɪk d'ə- s'ə- din'e k'ɔm 'œ lɛtʁ'e 'a
 dîner pouvait dire immédiatement la nuance du chic de ce dîner, comme un lettré, à
 l'ə- s'ɛpl lɛktʁɛ d'ɥn fr'az apʁɛsi egzaktɑ̃m'ɑ̃ l'ə- kalite lɛtʁɛʁ d'ə- s'ɔ̃ otœʁ
 la simple lecture d'une phrase, apprécie exactement la qualité littéraire de son auteur.

mɛz od'et fəz'e pɑ̃ti d'ə- pɛʁsɔ̃n ɛkstɛmɑ̃m'ɑ̃ nɔ̃bʁøz kw'a k'ɑ̃ p'ɑ̃s
 Mais Odette faisait partie des personnes (extrêmement nombreuses quoi qu'en pensent
 l'e- ʒɑ̃ dʁ- mɔ̃d 'e k'ɔm 'il i ɑ̃n'a d'ɑ̃ t'ut l'e- kl'as d'ə- l'ə- sosjet'e ki
 les gens du monde, et comme il y en a dans toutes les classes de la société), qui
 n'ə- pɔs'ɛd p'a s'e nosjɔ̃ imɑʒɪnt ɔ̃ fɪk tut 'otʁ ki ʁəv'e div'ɛʁz aspɛkt
 ne possèdent pas ces notions, imaginent un chic tout autre, qui revêt divers aspects
 sɑ̃l'ɔ̃ l'ə- miljɔ̃ ok'el elz apɑ̃ʁtʃɛn mɛz 'a p'uʁ kɑʁɑkt'ɛʁ pɑ̃tikyljɛ k'ə s'ə-
 selon le milieu auquel elles appartiennent, mais a pour caractère particulier, — que ce
 sw'a sɛlyi d'ɔ̃ ʁɛv'et od'et 'u sɛlyi d'av'ɑ̃ lək'el sɛklin'e mad'am kɔt'æʁ d'ɛtʁ
 soit celui dont rêvait Odette, ou celui devant lequel s'inclinait Mme Cottard, — d'être
 dirɛktɑ̃m'ɑ̃ ɑksɛsibl 'a t'us l'otʁ sɛlyi d'ə- ʒɑ̃ dʁ- mɔ̃d l'ɛst 'a vʁ'e d'ɛʁ os'i
 directement accessible à tous. L'autre, celui des gens du monde, l'est à vrai dire aussi,
 mɛz il i fɔ̃ k'ɛlkə dɛl'e od'et diz'e d'ə- kɛlk'œ
 mais il y faut quelque délai. Odette disait de quelqu'un :

il n'a- v'a jam'e k'a d'ũ le-z ădŋw'a fik
—« Il ne va jamais que dans les endroits chics. »

'e s'i sw'an ly'i dămăd'e s'a- k'el ătăd'e p'aŋ la 'el ly'i ăepăd'e av'ek 'ă
Et si Swann lui demandait ce qu'elle entendait par là, elle lui répondait avec un
p'ô d'a- mep'xi
peu de mépris :

m'e le-z ădŋw'a fik p'ăbl'ô s'i 'a t'ôn 'a:ɔ 'il fo tap'ăd'ă s'a- k'a s'est
—« Mais les endroits chics, parbleu ! Si, à ton âge, il faut t'apprendre ce que c'est
k'a le-z ădŋw'a fik k'a v'okst'y k'a ɔ'a- t'a- d'iz mw'a p'aŋ egz'ăpl l'a- dim'ăf
que les endroits chics, que veux-tu que je te dise, moi, par exemple, le dimanche
mat'ê lav'n'y d'a- l'êp'ekatr'is 'a s'êk 'ăŋ l'a- t'uŋ d'y- l'ak l'a- ɔ'od'i led'en
matin, l'avenue de l'Impératrice, à cinq heures le tour du Lac, le jeudi l'Éden
te'a:ŋ l'a- v'ăd'ăd'i lipod'ôm l'e- b'al
Théâtre, le vendredi l'Hippodrome, les bals. ...»

m'e k'el b'al
— Mais quels bals ?

m'e l'e- b'al k'ô d'ôn 'a p'ă'i l'e- b'al fik ɔ'a- v'ô d'is t'j'ê
—« Mais les bals qu'on donne à Paris, les bals chics, je veux dire. Tiens,
ăb'êɔ'e t'y s'e sal'y'i ki 'e jez'ă kulis'j'e m'e s'i t'y d'w'a sav'w'ă s'est 'ă
Herbinger, tu sais, celui qui est chez un couliissier ? mais si, tu dois savoir, c'est un
de-z 'ôm l'e- ply l'ăse d'a- p'ă'i s'a- g'ă ɔ'ôn 'ôm bl'ô ki 'e tel'm'ă
des hommes les plus lancés de Paris, ce grand jeune homme blond qui est tellement
sn'ôb 'il 'a tuɔ'uz' yn fl'ăŋ 'a l'a- but'ănj'ăŋ 'yn ă'e d'ă l'a- (en)d'us(fr) d'e- p'alt'ô
snob, il a toujours une fleur à la boutonnière, une raie dans le dos, des paletots
kl'ăŋ 'il 'e av'ek s'a- v'j'ô tabl'ô kj p'ăm'en 'a t'ut l'e- p'ămj'ăŋ 'e bj'ê
clairs ; il est avec ce vieux tableau qu'il promène à toutes les premières. Eh bien !
'il 'a don'e 'ă b'al lot'ă sw'ăŋ 'il i av'e t'u s'a- kj i'a d'a- fik 'a p'ă'i s'a- k'a
il a donné un bal, l'autre soir, il y avait tout ce qu'il y a de chic à Paris. Ce que
ɔ'or'ez em'e i ale mez 'il fal'e p'ăezôt'e s'a- k'ast d'êvitas'j'ô 'a l'a- p'ăst 'e ɔ'a- nav'e
j'aurais aimé y aller ! mais il fallait présenter sa carte d'invitation à la porte et je n'avais
p'a p'y ăn av'w'ăŋ 'ô f'ô ɔ'em ot'ă n'a- paz i'et'ă al'e set'et' yn ty'xi ɔ'a- nor'e
pas pu en avoir. Au fond j'aime autant ne pas y être allée, c'était une tuerie, je n'aurais
ăi'ê v'y s'est plyt'ô: p'uŋ puv'w'ăŋ d'is k'ô et'e jez'ăb'êɔ'e 'e t'y s'e mw'a l'a-
rien vu. C'est plutôt pour pouvoir dire qu'on était chez Herbinger. Et tu sais, moi, la
glor'j'ol d'y- ă'est t'y p'ô bj'ê t'a- d'is k'a s'y'ă s'ă ki ăak'ôt kelz i et'e
gloriole ! Du reste, tu peux bien te dire que sur cent qui racontent qu'elles y étaient,
'il i'a bj'ê l'a- mwat'j'e d'ô s'a n'est p'a v'ă'e m'e s'a met'ôn k'a tw'a ăen 'ôm s'i
il y a bien la moitié dont ça n'est pas vrai... Mais ça m'étonne que toi, un homme si
p'ef'ut t'y n'i et'e p'a
« pschutt », tu n'y étais pas. »

m'e sw'an n'a- f'ăf'j'e nylm'ă 'a ly'i f'ăŋ modif'j'e s'et k'ôseps'j'ô d'y- fik
Mais Swann ne cherchait nullement à lui faire modifier cette conception du chic ;
p'ăs'ă k'a l'a- s'jen net'e p'a ply v'ă'e et'et os'i s'ôt deny'e d'êp'ăst'ăs 'il
pensant que la sienne n'était pas plus vraie, était aussi sotte, dénuée d'importance, il
n'a- trăv'et ok'ăen êter'ê 'a ăn êstr'y'is s'a- met'ăes s'i bj'ê kap'ăe d'e- mw'az'el n'a-
ne trouvait aucun intérêt à en instruire sa maîtresse, si bien qu'après des mois elle ne

sêtes'es't o pɛks'ɔn ʃe ki 'il al'e k'a p'uʁ l'e- k'aʁt d'a- pəz'aʒ d'a- kɔ̃k'uʁ
 s'intéressait aux personnes chez qui il allait que pour les cartes de pesage, de concours
 ip'ik l'e- biʃe d'a- pʁəmʃeʁ kj pu'vet avw'aʁ p'aʁ 'el 'el suet'e kj
 hippique, les billets de première qu'il pouvait avoir par elles. Elle souhaitait qu'il
 kyl'tiv'a: d'e- ʁəlasj'ɔ̃ si y'til mez 'el et'e p'aʁ aʃœʁ pɔʁte 'a l'e- kɔw'aʁ p'ø ʃik
 cultivât des relations si utiles mais elle était par ailleurs, portée à les croire peu chic,
 dapy'i k'el av'e v'y pas'e d'ɑ̃ l'a- ʁy l'a- mɑʁki'z d'a- vilpaʁizi 'ɑ̃ ʁ'ɔb d'a- l'en
 depuis qu'elle avait vu passer dans la rue la marquise de Villeparisis en robe de laine
 nw'aʁ av'ek 'ɑ̃ bɔn'e 'a bʁid
 noire, avec un bonnet à brides.

mez 'el 'a l'œʁ d'yn uvv'øz d'yn vʃej kɔ̃sj'œʒ (en)d'u:liŋ(fr) s'a 'yn
 — Mais elle a l'air d'une ouvreuse, d'une vieille concierge, darling! Ça, une
 mɑʁki'z ʒə- n'a- sy'i p'a mɑʁki'z mez 'il fodʒ'e m'a- peʃe bjɛ̃ ʃœʁ p'uʁ m'a- fœʁ
 marquise! Je ne suis pas marquise, mais il faudrait me payer bien cher pour me faire
 sɔʁt'iz nɪp'e k'ɔm s'a
 sortir nippée comme ça!

'el n'a- kɔ̃pʁən'e p'a k'a sw'an abita: lɔ'tel dy- k'e dɔ̃zle'ɑ̃ k'a sɑ̃z oz'e
 Elle ne comprenait pas que Swann habitât l'hôtel du quai d'Orléans que, sans oser
 l'a- lyi avw'e 'el tʁuv'et ɛd'iʃn d'a- lyi
 le lui avouer, elle trouvait indigne de lui.

s'œʁt 'el av'e l'a- pʁetɑ̃sj'ɔ̃ dem'e l'e- ɑ̃tikit'e 'e pʁən'et ɛn'œʁ ʁavi 'e
 Certes, elle avait la prétention d'aimer les « antiquités » et prenait un air ravi et
 fɛ̃ p'uʁ d'iz k'el adɔʁ'e pas'e tut 'yn ʒuʁn'e 'a biblot'e 'a ʃœʃe
 fin pour dire qu'elle adorait passer toute une journée à « bibeloter », à chercher
 dy- bʁikabʁak d'e- ʃoz dy- t'ɑ̃ bjɛ̃ k'el sɑ̃tɛ'a: dɑ̃z 'yn s'ɔʁt d'a-
 « du bric-à-brac », des choses « du temps ». Bien qu'elle s'entêtât dans une sorte de
 pw'ɛ̃ dɔn'œʁ 'e sɑ̃bl'a: pʁatik'e k'elkə pʁes'ɛpt fami'ljal 'ɑ̃ n'a- ʁepɔ̃d'ɑ̃
 point d'honneur (et semblât pratiquer quelque précepte familial) en ne répondant
 ʒam'ez o kestj'ɔ̃z 'e 'ɑ̃ n'a- ʁɑd'ɑ̃ p'a d'a- k'ɔt s'yʁ lɑplwa d'a- s'e- ʒuʁn'e
 jamais aux questions et en ne « rendant pas de comptes » sur l'emploi de ses journées,
 'el pɑʁl'a 'yn fw'az 'a sw'an d'yn am'i ki lav'et ɛvit'e 'e ʃe ki tut et'e d'a-
 elle parla une fois à Swann d'une amie qui l'avait invitée et chez qui tout était « de
 lep'ok m'e sw'an n'a- p'y aziv'e 'a lyi fœʁ d'iz k'el et'e s'et ep'ok
 l'époque ». Mais Swann ne put arriver à lui faire dire quelle était cette époque.

pust'ɑ̃ apʁez avw'aʁ ʁefleʃ'i 'el ʁepɔ̃d'i k'a set'e mwajənaʒ'ø 'el ɑ̃tɑ̃d'e
 Pourtant, après avoir réfléchi, elle répondit que c'était « moyenâgeux ». Elle entendait
 p'aʁ la kj i av'e d'e- bwazaʁ'i kelkə t'ɑ̃ apʁ'e 'el lyi ʁəpaʁl'a d'a- s'ɔ̃
 par là qu'il y avait des boiseries. Quelque temps après, elle lui reparla de son
 am'i 'e aʒut'a s'yʁ l'a- tɔ̃n ezit'ɑ̃ 'e d'a- l'œʁ ɑ̃tɑ̃dy d'ɔt 'ɔ̃ s'it kelk'ɑ̃
 amie et ajouta, sur le ton hésitant et de l'air entendu dont on cite quelqu'un
 av'ek ki ɔ̃n 'a din'e l'a- v'ej 'e d'ɔt 'ɔ̃ nav'e ʒam'ez ɑ̃tɑ̃dy l'a- n'ɔ̃ m'e k'a
 avec qui on a dîné la veille et dont on n'avait jamais entendu le nom, mais que
 voz ɑ̃fitʁi'ɔ̃z av'e l'œʁ d'a- kɔ̃sideʁ'e k'ɔm kelk'ɑ̃ d'a- si sel'ebʁ k'ɔ̃ esp'œʁ
 vos amphitryons avaient l'air de considérer comme quelqu'un de si célèbre qu'on espère
 k'a l'ɛtɛʁlokyt'œʁ sɔw'a bjɛ̃ d'a- ki v'u vul'e pɑʁl'e 'el 'a 'yn s'al 'a mɑ̃ʒ'e
 que l'interlocuteur saura bien de qui vous voulez parler : « Elle a une salle à manger.

d'y- diksyisjɛm 'ɛl tʁuv'e d'y- ʁ'est sɔl'a afɛʁ'ø n'y k'om si l'a- meʒ'ɔ
 .. du. .. dix-huitième! » Elle trouvait du reste cela affreux, nu, comme si la maison
 ne't'e p'a fini l'e- famz i paʁes'et afɛʁ'øz'e l'a- m'ɔd n'en pʁɔdɛ'e ʒam'e
 n'était pas finie, les femmes y paraissaient affreuses et la mode n'en prendrait jamais.

ɑ̃fɛ 'ɥn tʁwazjɛm fw'a 'ɛl 'ɑ̃ ʁəpaʁl'a 'e mɔtʁ'a 'a sw'an ladʁ'es d'a- l'ɔm
 Enfin, une troisième fois, elle en reparla et montra à Swann l'adresse de l'homme
 ki av'e fe s'et s'al 'a mɑʒ'e 'e k'el av'et ɑ̃vi d'a- fɛʁ vən'is kɑ̃t 'ɛl oʁ'e
 qui avait fait cette salle à manger et qu'elle avait envie de faire venir, quand elle aurait
 d'a- l'ɑʒ ɔ p'uʁ vw'aʁ s'il n'a- puʁ'e p'a lyi 'ɑ̃ fɛʁ n'ɔ p'a sɛntz 'ɥn paʁ'eʒ
 de l'argent pour voir s'il ne pourrait pas lui en faire, non pas certes une pareille,
 m'e s'el k'el ʁev'et 'e k'a malœʒm'ɑ̃ l'e- dimɑsj'ɔ d'a- s'ɔ pa'tit ofɛl n'a-
 mais celle qu'elle rêvait et que, malheureusement, les dimensions de son petit hôtel ne

kɔpɔʁt'e p'a av'ek d'a- 'o dʁesw'aʁ d'e- m'œbl ʁənɛs'ɑ̃s 'e d'e- ʒəmin'e
 comportaient pas, avec de hauts dressoirs, des meubles Renaissance et des cheminées
 k'om 'o ʒat'o d'a- blw'a s'a- ʒuʁl'a 'ɛl les'a ɛʒap'e dɑv'ɑ̃ sw'an s'a- k'el
 comme au château de Blois. Ce jour-là, elle laissa échapper devant Swann ce qu'elle
 pɑs'e d'a- s'ɔ abitasj'ɔ d'y- k'e dɔʁl'e'ɑ̃ k'om 'il av'e kʁitike k'a lam'i
 pensait de son habitation du quai d'Orléans; comme il avait critiqué que l'amie
 dod'et dɔn'a: n'ɔ p'a d'ɑ̃ l'a- lw'i iksvi k'aʁ dizet'il bʒjɛ k'a sɔl'a n'a- s'a- fas
 d'Odette donnât non pas dans le Louis XVI, car, disait-il, bien que cela ne se fasse
 p'a sɔl'a p'at'etʁ ʒənm'ɑ̃ m'e d'ɑ̃ l'a- fɔz ɑ̃sjɛ t'y n'a- vudʁ'e p'a k'el
 pas, cela peut être charmant, mais dans le faux ancien : « Tu ne voudrais pas qu'elle
 vek'y: k'om tw'a 'o milj'ø d'a- m'œbl kas'ez 'e d'a- tapi yz'e lyi dit'el l'a- ʁɛsp'ɛkt
 vécût comme toi au milieu de meubles cassés et de tapis usés », lui dit-elle, le respect
 ɥm'ɛ d'a- l'a- buʒʒw'az lɑpɔʁt'ɑ̃ ɑ̃k'œʁ ʒɛz 'ɛl s'yʁ l'a- diletɑ̃t'ism d'a- l'a- kɔk'ɔt
 humain de la bourgeoise l'emportant encore chez elle sur le dilettantisme de la cocotte.

d'a- s'ø ki ɛm'et'a biblot'e ki ɛm'e l'e- v'ɛʁ mɛpʁiz'e l'e- b'a kalkyl
 De ceux qui aimaient à bibeloter, qui aimaient les vers, méprisaient les bas calculs,
 ʁev'e dɔn'œʁ 'e dam'œʁ 'ɛl ʁəz'et 'ɥn elit sypɛʁj'œʁ 'o ʁ'est d'a- lymanit'e
 rêvaient d'honneur et d'amour, elle faisait une élite supérieure au reste de l'humanité.

'il n'i av'e p'a bəzw'ɛ k'ɔ 'y ʁœlm'ɑ̃ s'e g'u puʁv'y k'ɔ l'e- pʁɔklam'a:
 Il n'y avait pas besoin qu'on eût réellement ces goûts pourvu qu'on les proclamât;

(en)d'an(fr) 'ɔm ki lyi av'et avw'e 'a din'e kj ɛm'et'a flan'e 'a s'a- sal'is l'e- dw'a
 d'un homme qui lui avait avoué à dîner qu'il aimait à flâner, à se salir les doigts

d'ɑ̃ l'e- v'ɛʒ butik kj n'a- sɑʁ'e ʒam'ɛz apʁɛsj'e p'aʁ s'a- sjekl kɔmɛʁsjal
 dans les vieilles boutiques, qu'il ne serait jamais apprécié par ce siècle commercial,
 k'aʁ 'il n'a- s'a- susj'e p'a d'a- se-z ɛtɛʁ'ɛz 'e kj et'e p'uʁ sɔl'a (en)d'an(fr) 'ɔtʁ t'ɑ̃
 car il ne se souciait pas de ses intérêts et qu'il était pour cela d'un autre temps,

'ɛl ʁəvn'et 'ɑ̃ diz'ɑ̃ m'e s'est 'ɥn 'a:m adɔʁabl 'œ sɑ̃s'ibl ʒ'a- n'a- m'en et'e
 elle revenait en disant : « Mais c'est une âme adorable, un sensible, je ne m'en étais
 ʒam'e dut'e 'e 'ɛl s'a- sɑ̃t'e p'uʁ lyi 'ɥn im'ɑ̃s 'e sud'en amitje m'e
 jamais doutée! » et elle se sentait pour lui une immense et soudaine amitié. Mais,

'ɑ̃ ʁəv'ɑ̃ʃ s'ø ki k'om sw'an av'e s'e g'u m'e n'en paʁl'e p'a
 en revanche ceux, qui comme Swann, avaient ces goûts, mais n'en parlaient pas,
 l'a- les'e fɛw'ad s'ɑ̃ d'ut 'ɛl et'et ɔbliʒ'e davw'e k'a sw'an n'a- tɑn'e paz'a
 la laissaient froide. Sans doute elle était obligée d'avouer que Swann ne tenait pas à

l'argent, mais elle ajoutait d'un air boudeur : « Mais lui, ça n'est pas la même chose » ; et en effet, ce qui parlait à son imagination, ce n'était pas la pratique du désintéressement, c'en était le vocabulaire.

Sentant que souvent il ne pouvait pas réaliser ce qu'elle rêvait, il cherchait du moins à ce qu'elle se plût avec lui, à ne pas contrecarrer ces idées vulgaires, ce mauvais goût qu'elle avait en toutes choses, et qu'il aimait d'ailleurs comme tout ce qui venait d'elle, qui l'encharmaient même, car c'était autant de traits particuliers grâce auxquels l'essence de cette femme lui apparaissait, devenait visible. Aussi, quand elle avait l'air heureux parce qu'elle devait aller à la Reine Topaze, ou que son regard devenait sérieux, inquiet et volontaire, si elle avait peur de manquer la rite des fleurs ou simplement l'heure du thé, avec muffins et toasts, au « Thé de la Rue Royale » où elle croyait que l'assiduité était indispensable pour consacrer la réputation d'élégance d'une femme, Swann, transporté comme nous le sommes par le naturel d'un enfant ou par la vérité d'un portrait qui semble sur le point de parler, sentait si bien l'âme de sa maîtresse affleurer à son visage qu'il ne pouvait résister à venir l'y toucher avec ses lèvres. « Ah ! elle veut qu'on la mène à la fête des fleurs, la petite Odette, elle veut se faire admirer, eh bien, on l'y mènera, nous n'avons qu'à nous incliner. » Comme la vue de Swann était un peu basse, il dut se résigner à se servir de lunettes pour travailler chez lui, et à adopter, pour aller dans le monde, le monocle qui le défigurait moins. La première fois qu'elle lui en vit un dans l'œil, elle ne put contenir sa joie : « Je trouve que pour un homme, il n'y a pas à dire, ça a beaucoup de chic ! Comme tu es bien ainsi ! tu as l'air d'un vrai gentleman. Il ne te manque qu'un titre ! » ajouta-t-elle, avec une nuance de regret. Il aimait qu'Odette fût ainsi, de même que,

sil av'et et'e epxi dyn bsə'ton il oʔ'et et'e øʔø də- la- vvaʔ 'ä kwaf 'e də- lyi
 s'il avait été épris d'une Bretonne, il aurait été heureux de la voir en coiffe et de lui
 ät'ädx d'ix k'el kəwajet o xəvn'ä zyskə'la k'om bok'u d'om
 entendre dire qu'elle croyait aux revenants. Jusque-là, comme beaucoup d'hommes
 ʃe ki l'œʔ g'u p'uʔ le-z 'aʔ s'ə- devl'op ēdepädam'ä də- la- säsyalit'e 'yn
 chez qui leur goût pour les arts se développe indépendamment de la sensualité, une
 dispaʔ'at biz'aʔ av'et egzist'e 'ätx l'e- satisfaksj'ö kj akəbd'et 'a (en)'lan(fr) 'e 'a l'otʔ
 disparate bizarre avait existé entre les satisfactions qu'il accordait à l'un et à l'autre,
 zwi's'ä d'ä la- kəpani d'ə- fam d'ə- plyz 'ä ply gʊosj'œʔ d'e- sedyksj'ö
 jouissant, dans la compagnie de femmes de plus en plus grossières, des séductions
 d'œvʔ d'ə- plyz 'ä ply xəfin'e ämn'ä 'yn pət'it b'ön d'äz 'yn benjw'aʔ
 d'œuvres de plus en plus raffinées, emmenant une petite bonne dans une baignoire
 gxiʃe 'a la- xəpʒezätasj'ö dyn pʃes dekad'ät kj av'et ävi d'ät'ädx 'u 'a
 grillée à la représentation d'une pièce décadente qu'il avait envie d'entendre ou à
 'yn ekspozisj'ö d'ə- pət'yʔ ēpʒesjon'ist 'e pəksya'd'e daj'œʔ k'yn fam d'y-
 une exposition de peinture impressionniste, et persuadé d'ailleurs qu'une femme du
 m'öd kyltiv'e ni 'y p'a kəpʒi dav'üt'aʔ m'e noʔ'e p'a s'y s'ə- t'œʔ os'i
 monde cultivée n'y eut pas compris davantage, mais n'aurait pas su se taire aussi
 zätim'ä m'e 'o k'öt'œʔ dəpy'i kj em'et od'et (en)s'impəθ,aizə(fr) av'ek 'el
 gentiment. Mais, au contraire, depuis qu'il aimait Odette, sympathiser avec elle,
 taʃe d'ə- navw'aʔ k'yn 'a:m 'a 'ə d'ə lyi et'e si d'u kj ʃœʃ'et 'a s'ə- pl'œʔ
 tâcher de n'avoir qu'une âme à eux deux lui était si doux, qu'il cherchait à se plaire
 'o ʃoz k'el em'e 'e 'il tʒuv'et 'ä pleziʔ dot'ä ply pʁof'ö n'ö söl'm'ä
 aux choses qu'elle aimait, et il trouvait un plaisir d'autant plus profond non seulement
 'a imit'e se-z abit'yd mez 'a adəpt'e se-z opinj'ö k'ə k'om 'el nav'et ok'yn
 à imiter ses habitudes, mais à adopter ses opinions, que, comme elles n'avaient aucune
 xas'in d'ä s'a- pʁəpʁ ēteliz'ös 'el lyi xəpl'e söl'm'ä s'ön am'uʔ 'a k'oz
 racine dans sa propre intelligence, elles lui rappelaient seulement son amour, à cause
 dyk'el 'il le-z av'e pʁefes'e s'il xətuʔn'et 'a s'œʔ pan'in s'il xəʃœʃ'e le-z əkazj'ö
 duquel il les avait préférées. S'il retournait à Serge Panine, s'il recherchait les occasions
 dal'e vvaʔ k'ödy'ix olivje metʒ'a set'e p'uʔ la- dus'œʔ d'etʔ inis'je d'ä t'ut l'e-
 d'aller voir conduire Olivier Métra, c'était pour la douceur d'être initié dans toutes les
 k'ösepsj'ö dod'et d'ə- s'ə- sät'ix d'ə- mwat'je d'ä t'u se- g'u s'ə- ʃaʔm d'ə- la-
 conceptions d'Odette, de se sentir de moitié dans tous ses goûts. Ce charme de le
 xəpʁəʃe d'el kav'e le-z uvʒ'aʔ 'u l'e- ljø k'el em'e lyi säh'l'e ply
 rapprocher d'elle, qu'avaient les ouvrages ou les lieux qu'elle aimait, lui semblait plus
 misteʔjø k'ə səlyi ki et ētʒēs'ek 'a d'ə- ply b'o m'e ki n'ə- la- lyi xəpl'e
 mystérieux que celui qui est intrinsèque à de plus beaux, mais qui ne la lui rappelaient
 p'a daj'œʔ ej'ä les'e saʃebl'ix l'e- kəwaj'ösz ētelekty'el d'ə- s'a- zən'es 'e
 pas. D'ailleurs, ayant laissé s'affaiblir les croyances intellectuelles de sa jeunesse, et
 s'ö septisism d'om d'y- m'öd ej'ä 'a s'ön əs'y penetʒ'e zysk'a 'el 'il päs'e
 son scepticisme d'homme du monde ayant à son insu pénétré jusqu'à elles, il pensait
 'u d'y- mwēz 'il av'e si l'öt'ä päs'e sal'a kj l'ə- diz'et äk'œʔ k'ə le-z əbʒ'e d'ə-
 (ou du moins il avait si longtemps pensé cela qu'il le disait encore) que les objets de
 n'o g'u n'ö paz'än øz 'yn val'œʔ absol'y m'e k'ə tut et afœʔ dep'ok d'ə-
 nos goûts n'ont pas en eux une valeur absolue, mais que tout est affaire d'époque, de

klas kōsist 'ā m'od dō le- ply vylg'ek v'al s'el ki p'as p'ux le-
 classe, consiste en modes, dont les plus vulgaires valent celles qui passent pour les
 ply distēg'e 'e k'om il zyž'e k'a lēpōst'ūs atafe p'aš od'et 'a avw'aš
 plus distinguées. Et comme il jugeait que l'importance attachée par Odette à avoir
 d'e- k'ast p'ux l'a- vērnis'až net'e paz'ū sw'a k'elk'a f'oz d'a- ply ridikyl k'a l'a-
 des cartes pour le vernissage n'était pas en soi quelque chose de plus ridicule que le
 pležis kj av'et otsafw'az 'a dežon'e f'e l'a- p'xēs d'a- gal d'a- m'em 'il n'a- pās'e
 plaisir qu'il avait autrefois à déjeuner chez le prince de Galles, de même, il ne pensait
 p'a k'a ladmikasjō k'el p'ofes'e p'ux mōtkaz'lo 'u p'ux l'a- nig'i fy: ply
 pas que l'admiration qu'elle professait pour Monte-Carlo ou pour le Righi fût plus
 dežezon'abl k'a l'a- g'u kj av'e ly'i p'ux l'a- ol'ād k'el s'a- figyž'e l'ed 'e
 déraisonnable que le goût qu'il avait, lui, pour la Hollande qu'elle se figurait laide et
 p'ux veks'aj k'el truv'e tr'ist os'i s'a- pšivet'il d'i al'e ej'ā pležis 'a s'a-
 pour Versailles qu'elle trouvait triste. Aussi, se privait-il d'y aller, ayant plaisir à se
 d'ix k'a se'te p'ux 'el kj vul'e n'a- sāt'ix nem'e kav'ek 'el
 dire que c'était pour elle, qu'il voulait ne sentir, n'aimer qu'avec elle.

k'om t'u s'a- ki āvikon'et od'et 'e net'et'ā k'elk'a s'ōst k'a l'a- m'od
 Comme tout ce qui environnait Odette et n'était en quelque sorte que le mode
 sālō lək'el 'il puv'e l'a- vw'aš kož'e av'ek 'el 'il em'e l'a- sosjete d'e- vērdyž'e l'a
 selon lequel il pouvait la voir, causer avec elle, il aimait la société des Verdurin. Là,
 k'om 'o fō d'a- tu l'e- divertism'ū xap'a myžik žo sup'e kostym'e
 comme au fond de tous les divertissements, repas, musique, jeux, soupers costumés,
 part'i d'a- kāp'an part'i d'a- te'a:tr m'em l'e- x'ak g'x'ād swaž'e dōn'e
 parties de campagne, parties de théâtre, même les rares « grandes soirées » données
 p'ux l'e- ānyijō 'il i av'e l'a- p'ez'ūs dod'et l'a- v'y dod'et l'a- kōvexsasjō
 pour les « ennuyeux », il y avait la présence d'Odette, la vue d'Odette, la conversation
 av'ek od'et dō l'e- vērdyž'e fəž'et 'a sw'an 'ā l'ēvit'ā l'a- d'ōn inestim'abl
 avec Odette, dont les Verdurin faisaient à Swann, en l'invitant, le don inestimable,
 'il s'a- plež'e m'jo k'a part'u aj'œx d'ā l'a- pət'i nwajō 'e fex'et 'a ly'i
 il se plaisait mieux que partout ailleurs dans le « petit noyau », et cherchait à lui
 atšibye d'e- mež'it x'e'l k'ak 'il simažin'et ēš'i k'a p'aš g'u 'il l'a- f'ekāt'x'e
 attribuer des mérites réels, car il s'imaginait ainsi que par goût il le fréquenterait
 t'ut s'a- v'i 'x noz'ā p'a s'a- d'ix p'aš p'œx d'a- n'a- p'a l'a- k'w'aš kj em'x'e
 toute sa vie. Or, n'osant pas se dire, par peur de ne pas le croire, qu'il aimerait
 tužuxz od'et dy- mwēž'ū fex'f'ā 'a sypoz'e kj f'ekāt'x'e tuž'ux l'e-
 toujours Odette, du moins en cherchant à supposer qu'il fréquenterait toujours les
 vērdyž'e p'pōzisjō ki 'a p'xiō'i sulv'e mw'ē dōžeksjō d'a- p'xēs'ip d'a- l'a-
 Verdurin (proposition qui, a priori, soulevait moins d'objections de principe de la
 p'aš d'a- s'ō ēteliz'ūs 'il s'a- vwaje d'ā lavn'ix kōtiny'ā 'a xākōt'x'e fak sw'aš
 part de son intelligence), il se voyait dans l'avenir continuant à rencontrer chaque soir
 od'et sāl'a n'a- xavn'e pōf'etx p'a tut 'a fet o m'em k'a lem'e tuž'ux m'e
 Odette; cela ne revenait peut-être pas tout à fait au même que l'aimer toujours, mais,
 p'ux l'a- mom'ū pād'ā kj lem'e k'w'aš kj n'a- ses'x'e paz'ō ž'ux d'a- l'a- vw'aš
 pour le moment, pendant qu'il l'aimait, croire qu'il ne cesserait pas un jour de la voir,
 s'est t'u s'a- kj dāmād'e k'el fakm'ū mil'jo s'a- dizet'il k'om s'est 'o
 c'est tout ce qu'il demandait. « Quel charmant milieu, se disait-il. Comme c'est au

fɔ̃ lɑ- vʁe vi kɔ̃ m'en lɑ kɔ̃m ɔ̃n i'e plyz ɛ̃teliʒɑ̃ plyz aʁtist kɑ dɑ̃
fond la vraie vie qu'on mène là! Comme on y est plus intelligent, plus artiste que dans
lɑ- mɔ̃d kɔ̃m ma'dam vɛʁdyʁɛ̃ malɡʁe dɑ- pətɪtz egzaʒewasjɔ̃z ʔe pʁø ʁizibl 'a
le monde. Comme Mme Verdurin, malgré de petites exagérations un peu risibles, a
œ̃n am'us sɛ̃s'ɛʁ dɑ- lɑ- pɛ̃tyʁ dɑ- lɑ- myzɪk k'el pasjɔ̃ p'uʁ le-z 'œvʁ k'el
un amour sincère de la peinture, de la musique! quelle passion pour les œuvres, quel
dez'iz dɑ- fɛʁ plez'iz oz aʁtist 'el s'ɑ- fet ʔn id'e inegzakɪ d'e ʒɑ̃ dɪ- mɔ̃d
désir de faire plaisir aux artistes! Elle se fait une idée inexacte des gens du monde;
m'e av'ek sɑ̃lɑ kɑ lɑ- mɔ̃d n'en 'a paz ʔn ply fos ɑ̃kɔ̃ d'e- miljɔz aʁtist
mais avec cela que le monde n'en a pas une plus fausse encore des milieux artistes!
pətɛʁ n'eʒ p'a dɑ- ɡʁɑ̃ bəzw'ɛz ɛ̃telektɪ'elz 'a asuv'iz dɑ̃ lɑ- kɔ̃vɛsasjɔ̃ m'e
Peut-être n'ai-je pas de grands besoins intellectuels à assouvir dans la conversation, mais
ʒɑ- m'ɑ- pl'e paʁfetmɑ̃ bjɛ av'ek kɔ̃'ɑʁ kw'akj fas d'e- kalɑ̃b'uʁz in'ɛpt
je me plais parfaitement bien avec Cottard, quoiqu'il fasse des calembours ineptes.
'e k'ɑ̃t o p'ɛʁ s'i s'ɑ- pʁetɑ̃sjɔ̃ 'e deplez'ɑ̃t kɑ̃t 'il fɛʁʃ 'a etɔ̃n'e 'ɑ̃
Et quant au peintre, si sa prétention est déplaisante quand il cherche à étonner, en
ʁəv'ɑ̃f s'est ʔn d'e- ply b'elz ɛ̃teliʒɑ̃s kɑ ʒ'e kɔ̃'ɪ 'e py'i syʁt'u lɑ
revanche c'est une des plus belles intelligences que j'aie connues. Et puis surtout, là,
ʔ s'ɑ- sɑ̃ l'ibʁ ʔ fe s'ɑ- kɔ̃ vʁ s'ɑ̃ kɔ̃tʁɛt s'ɑ̃ sɛʁemɔ̃i k'el
on se sent libre, on fait ce qu'on veut sans contrainte, sans cérémonie. Quelle
depās dɑ- b'ɔ̃n ɪm'œʁ 'il s'ɑ- fe p'ɑʁ ʒ'uʁ dɑ̃ s'ɑ- salɔ̃lɑ desidemɑ̃ s'of
dépense de bonne humeur il se fait par jour dans ce salon-là! Décidément, sauf
k'elkɑ ʁ'ɑʁz ɛksepjɔ̃ ʒɑ- nɪʁ'e ply ʒam'e kɑ dɑ̃ s'ɑ- miljə s'est lɑ kɑ ʒɔ̃'e
quelques rares exceptions, je n'irai plus jamais que dans ce milieu. C'est là que j'aurai
dɑ- plyz 'ɑ̃ ply me-z abɪt'ɪdz 'e m'ɑ- vi
de plus en plus mes habitudes et ma vie. »

'e kɔ̃m l'e- kalɪt'e kj kʁwajet ɛ̃tʁɛs'ɛkz o vɛʁdyʁɛ̃ net'e kɑ lɑ- ʁɑ̃fl'e
Et comme les qualités qu'il croyait intrinsèques aux Verdurin n'étaient que le reflet
sɪʁ 'ø d'ɑ- plez'iz kav'e ɡut'e feʒ 'ø sɔ̃n am'us p'uʁ o'det s'e kalɪt'e
sur eux de plaisirs qu'avait goûtés chez eux son amour pour Odette, ces qualités
dɑ̃vn'e ply sɛʁjɔz ply pʁɔfɔ̃d ply vit'al kɑ s'e plez'iz let'et osi
devenaient plus sérieuses, plus profondes, plus vitales, quand ces plaisirs l'étaient aussi.
kɔ̃m ma'dam vɛʁdyʁɛ̃ dɔ̃n'e paʁfwaz 'a swan s'ɑ- ki s'œl puv'e kɔ̃stɪtɪ'e p'uʁ
Comme Mme Verdurin donnait parfois à Swann ce qui seul pouvait constituer pour
lyi lɑ- bɔ̃n'œʁ kɔ̃m t'el swan 'u 'il s'ɑ- sɑ̃t'et ɑ̃ksjə p'ɑʁs kɔ̃d'et av'e koʒ'e
lui le bonheur; comme, tel soir où il se sentait anxieux parce qu'Odette avait causé
av'ek œ̃n ɛvit'e ply kav'ek œ̃n 'otʁ 'e 'u ɪxɪt'e kɔ̃tʁ 'el 'il n'ɑ- vuʁ'e p'a
avec un invité plus qu'avec un autre, et où, irrité contre elle, il ne voulait pas
pʁɑ̃dʁ linisjativ dɑ- lyi dɑ̃mɑ̃d'e si 'el ʁəvjɛdʁ'e av'ek lyi ma'dam vɛʁdyʁɛ̃ lyi
prendre l'initiative de lui demander si elle reviendrait avec lui, Mme Verdurin lui
apɔ̃ʁt'e lɑ- p'e 'e lɑ- ʒw'a 'ɑ̃ diz'ɑ̃ spɔ̃tanemɑ̃ o'det vuz al'e ʁɑ̃mn'e
apportait la paix et la joie en disant spontanément: « Odette, vous allez ramener
'em swan n'ɛstɪs p'a kɔ̃m s'et et'e ki van'et 'e 'u 'il set'e dab'ɔ̃ dɑ̃mɑ̃d'e
M. Swann, n'est-ce pas »? comme cet été qui venait et où il s'était d'abord demandé
av'ek ɛ̃kjet'ɪd si o'det n'ɑ- sabsɑ̃tʁ'e p'a sɑ̃ lyi s'il puʁ'e kɔ̃tɪnɪ'e 'a lɑ-
avec inquiétude si Odette ne s'absenterait pas sans lui, s'il pourrait continuer à la

vwax tu le- ɣux mad'am vɛʁdyʁɛ al'e le-z ɛvɛt'e 'a l'a- pas'e tus d'ø jez'el 'a
 voir tous les jours, Mme Verdurin allait les inviter à le passer tous deux chez elle à
 l'a- kɑpɑ̃ sw'an lesɑ 'a sɑ̃ ɛsy l'a- ʁakɔnɛsɑs 'e lɛtɛʁ sɛfɪltʁe dɑ
 la campagne, — Swann laissant à son insu la reconnaissance et l'intérêt s'infiltrer dans
 sɑ̃ ɛtɛliɣɑs 'e ɛfly'e syʁ se-z id'e al'e ɣysk'a pʁɔklam'e kɑ mad'am vɛʁdyʁɛ
 son intelligence et influencer sur ses idées, allait jusqu'à proclamer que Mme Verdurin
 et'et'ɥn ɡʁɑd 'a:m dɑ- kɛlkɑ ɣɑ ɛkski 'u ɛminɑ kɑ t'el dɑ- se-z ɑsjɛ
 était une grande âme. De quelques gens exquis ou éminents que tel de ses anciens
 kamaʁad dɑ- lɛkɔl d'y- luvʁ lyi pɑʁla: ɣɑ- pʁɛfɛʁ sɑ fw'a l'e- vɛʁdyʁɛ lyi
 camarades de l'école du Louvre lui parlât : « Je préfère cent fois les Verdurin, lui
 ʁɛpɔdɛtɪl 'e av'ɛk 'ɥn solɛnit'e ki et'e nuv'el fe lyi sɑ- sɔ de-z ɛtɛʁ
 répondait-il. » Et, avec une solennité qui était nouvelle chez lui : « Ce sont des êtres
 manʁanɪm 'e l'a- manʁanimit'e 'e 'o fɔ l'a- sœl fɔz ki ɛpɔʁt 'e ki
 magnanimes, et la magnanimité est, au fond, la seule chose qui importe et qui
 distɛg isib'a vwastɣ 'il nɪ 'a kɑ d'ø klɑs d'ɛtɛʁ l'e- manʁanɪmz'e l'e-
 distingue ici-bas. Vois-tu, il n'y a que deux classes d'êtres : les magnanimes et les
 'ɔtɛʁ 'e ɣɑ- syz ɑziv'e 'a dɛn'a:ɣ 'u 'il fo pʁɑdɛʁ pɑrti desid'e 'ɥn fw'a pʁus tʁut
 autres ; et je suis arrivé à un âge où il faut prendre parti, décider une fois pour toutes
 ki 'ɔ vɔt ɛm'e 'e ki 'ɔ vɔ dedɛnj'e sɑ- tɛnɪʁ 'a sɔ kɔ 'ɛm 'e pʁus
 qui on veut aimer et qui on veut dédaigner, se tenir à ceux qu'on aime et, pour
 ʁɛpas'e l'a- tɑ kɔ 'a ɡaf'e av'ɛk le-z ɔtɛʁ nɑ- ply l'e- kit'e ɣysk'a sɑ- mɔʁ 'e
 réparer le temps qu'on a gâché avec les autres, ne plus les quitter jusqu'à sa mort. Eh
 bjɛ ɑɣutɛtɪl av'ɛk s'et leɣɛʁ ɛmosjɔ kɔ ɛpʁuv kɑ m'ɛm sɑ bjɛ s'ɛn
 bien ! ajoutait-il avec cette légère émotion qu'on éprouve quand même sans bien s'en
 ʁɑdɛʁ kɔt 'ɔ di'ɥn fɔz nɔ pʁɑs k'ɛl 'e vʁɛ m'e pʁɑs kɔ 'a pleziʁ
 rendre compte, on dit une chose non parce qu'elle est vraie, mais parce qu'on a plaisir
 'a l'a- diʁ 'e kɔ lɛkʁt dɑ sɑ- pʁɔpʁ vw'a kɔm si 'el vɑn'e dajœʁ kɑ
 à la dire et qu'on l'écoute dans sa propre voix comme si elle venait d'ailleurs que
 dɑ- nusm'ɛm l'a- sɔʁ ɑn'e ɣɑt'e ɣ'e fwazi dem'e l'e- sœl kœʁ manʁanɪmz'e
 de nous-mêmes, le sort en est jeté, j'ai choisi d'aimer les seuls cœurs magnanimes et
 dɑ- nɑ- ply vɪvʁ kɑ dɑ l'a- manʁanimit'e tɣ mɑ- dɑmɑd si mad'am vɛʁdyʁɛ 'e
 de ne plus vivre que dans la magnanimité. Tu me demandes si Mme Verdurin est
 vɛʁɪtablɑmɑ ɛtɛliɣɑt ɣɑ- tas'ɣ k'ɛl m'a- dɔn'e l'e- pʁœv d'ɥn nobl'es dɑ-
 véritablement intelligente. Je t'assure qu'elle m'a donné les preuves d'une noblesse de
 kœʁ d'ɥn ɔtœʁ d'a:m 'u kɑ vœkstɣ 'ɔ natɛ p'a sɑz'ɥn ɔtœʁ ɛɡal
 cœur, d'une hauteur d'âme où, que veux-tu, on n'atteint pas sans une hauteur égale
 dɑ- pɑs'e sɛrtz'el 'a l'a- pʁɔfɔd ɛtɛliɣɑs de-z'ɑʁ m'e sɑ- n'ɛst pɔtɛʁ p'a
 de pensée. Certes elle a la profonde intelligence des arts. Mais ce n'est peut-être pas
 l'a k'ɛl 'e l'a- ply ɑdmɪʁabl 'e t'el pɑtɪt ɑksjɔ ɛʒɛnjœzmɑ ɛkskɪzmɑ
 là qu'elle est le plus admirable ; et telle petite action ingénieusement, exquisement
 bɔn k'ɛl 'a ɑkɔpli pʁus mw'a t'el ɣɛnʁal atɑsjɔ t'el ɣ'est famɪljɛmɑ
 bonne, qu'elle a accomplie pour moi, telle géniale attention, tel geste familièrement
 syblɪm ʁev'ɛt'ɥn kɔpʁɛɑsjɔ ply pʁɔfɔd dɑ- lɛksɪstɑs kɑ tu le- tʁɛt'e
 sublime, révèlent une compréhension plus profonde de l'existence que tous les traités
 dɑ- filozofi
 de philosophie. »

'il oʁɛ pʁɛtʁa pʁi s'a d'is kj i avɛ de-z ɑ̃sjɛz ami d'a s'e paʁɑ̃z osi
 Il aurait pourtant pu se dire qu'il y avait des anciens amis de ses parents aussi
 sɛpl k'a l'e- vɛʁdyʁɛ d'e- kamaʁad d'a- s'a- ʒon'es osi epʁi d'aʁ kj
 simples que les Verdurin, des camarades de sa jeunesse aussi épris d'art, qu'il
 kɔnɛs'e d'otɔʁ ɛtʁ (en)d'an(fr) gʁɑ k'œʁ 'e k'a pʁɛtʁa dəpyi kj av'et ɔptɛ
 connaissait d'autres êtres d'un grand cœur, et que, pourtant, depuis qu'il avait opté
 p'œʁ l'a- sɛplisite le-z aʁz 'e l'a- manjanimitɛ 'il n'a- l'e- vwaʃɛ ply ʒam'e m'e sɔksla
 pour la simplicité, les arts et la magnanimité, il ne les voyait plus jamais. Mais ceux-là
 n'a- kɔnɛs'e paz ɔdɛt 'e s'il lav'e kɔny n'a- s'a- sœʁɛ p'a susʃɛ d'a- l'a-
 ne connaissaient pas Odette, et, s'ils l'avaient connue, ne se seraient pas souciés de la
 ʁapʁɔʃɛ d'a- lyi
 rapprocher de lui.

ɛsi 'il n'i avɛ s'ɑ d'ut p'a d'ɑ t'u l'a- miljø vɛʁdyʁɛ 'œ s'œl fidɛl
 Ainsi il n'y avait sans doute pas, dans tout le milieu Verdurin, un seul fidèle
 ki le-z em'a: 'u kɔy: le-z em'e otɑ k'a sw'an 'e pʁɛtʁa k'ɑ 'em vɛʁdyʁɛ
 qui les aimât ou crût les aimer autant que Swann. Et pourtant, quand M. Verdurin
 av'e di k'a swan n'a- lyi ʁœvn'e p'a n'ɔ sœlm'ɑ 'il av'et ekspʁim'e s'a- pʁɔpʁ
 avait dit que Swann ne lui revenait pas, non seulement il avait exprimé sa propre
 pʁɔsɛ mez 'il av'e davin'e s'el d'a- s'a- fam s'ɑ d'ut sw'an av'e p'œʁ ɔdɛt
 pensée, mais il avait deviné celle de sa femme. Sans doute Swann avait pour Odette
 'yn afeksjɔ tʁo paʁtikyljɛʁ 'e dɑt 'il av'e negliʒ'e d'a- fɛʁ d'a- ma'dam vɛʁdyʁɛ
 une affection trop particulière et dont il avait négligé de faire de Mme Verdurin
 l'a- kɔfid'ɑt kotidjɛn s'ɑ d'ut l'a- diskʁesjɔ m'em av'ek lak'el 'il yzɛ d'a-
 la confidente quotidienne: sans doute la discrétion même avec laquelle il usait de
 lɔspitalite d'e- vɛʁdyʁɛ sabstn'ɑ suv'ɑ d'a- vɑniʁ din'e p'œʁ 'yn ʁɛzɔ kj n'a-
 l'hospitalité des Verdurin, s'abstenant souvent de venir dîner pour une raison qu'ils ne
 supɔn'e paz 'e 'a l'a- pl'as d'a- lak'el 'il vwaʃɛ l'a- dez'is d'a- n'a- p'a mɑk'e 'yn
 soupçonnaient pas et à la place de laquelle ils voyaient le désir de ne pas manquer une
 ɛvitasjɔ ʃɛ d'e- ɑnyijɔ s'ɑ d'ut osi 'e malgʁɛ t'ut l'e- pʁɛkosjɔ
 invitation chez des « ennuyeux », sans doute aussi, et malgré toutes les précautions
 kj av'e pʁiz p'œʁ l'a- l'œʁ kafe l'a- dekuv'ɛnt pʁɔgʁesiv kj fəʒ'e d'a- s'a-
 qu'il avait prises pour la leur cacher, la découverte progressive qu'ils faisaient de sa
 ʁɛij'ɑt sityasjɔ mɔd'en t'u sɑla kɔtʁiby'et 'a l'œʁ iʁitasjɔ kɔtʁ lyi m'e
 brillante situation mondaine, tout cela contribuait à leur irritation contre lui. Mais
 l'a- ʁɛzɔ pʁɔfɔd ɑn et'et 'otʁ s'est kjz av'e tʁɛ v'it sɑti 'ɑ lyi ɑen esp'as
 la raison profonde en était autre. C'est qu'ils avaient très vite senti en lui un espace
 ʁɛzɛrv'e ɛpenetʁabl 'u 'il kɔtɪny'et 'a pʁɔfɛs'e silɑsjɔzm'ɑ p'œʁ lyim'em k'a
 réservé, impénétrable, où il continuait à professer silencieusement pour lui-même que
 l'a- pʁɛs'es d'a- sag'ɑ net'e p'a gʁɔt'esk 'e k'a l'e- plezɑtɛʁi d'a- kɔtʁ net'e
 la princesse de Sagan n'était pas grotesque et que les plaisanteries de Cottard n'étaient
 p'a dʁo:l ɑfɛ 'e bʃɛ k'a ʒamɛz 'il n'a- s'a- depaʁti d'a- s'ɔ amabilite 'e n'a- s'a- ʁevɔltɑ:
 pas drôles, enfin et bien que jamais il ne se départît de son amabilité et ne se révoltât
 kɔtʁ l'œʁ d'ɔgm 'yn ɛpɔsibilitɛ d'a- l'e- lyi ɛpoz'e d'a- li kɔvɛʁtʁ ɑtjɛʁm'ɑ
 contre leurs dogmes, une impossibilité de les lui imposer, de l'y convertir entièrement,
 k'ɔm 'il n'en av'e ʒam'e ʁɑkɔtʁɛ 'yn paʁ'ej ʃɛ pɛʁsɔn 'il lyi oʁɛ
 comme ils n'en avaient jamais rencontré une pareille chez personne. Ils lui auraient

pardonné de fréquenter des ennuyeux (auxquels d'ailleurs, dans le fond de son cœur,
il préférerait mille fois les Verdurin et tout le petit noyau) s'il avait consenti, pour
le bon exemple, à les renier en présence des fidèles. Mais c'est une abjuration qu'ils
comprirent qu'on ne pourrait pas lui arracher.

Quelle différence avec un « nouveau » qu'Odette leur avait demandé d'inviter,
quoiqu'elle ne l'eût rencontré que peu de fois, et sur lequel ils fondaient beaucoup
d'espoir, le comte de Forcheville! (Il se trouva qu'il était justement le beau-frère
de Sanjette, ce qui remplit d'étonnement les fidèles : le vieil archiviste avait des
manières si humbles qu'ils l'avaient toujours cru d'un rang social inférieur au leur
et ne s'attendaient pas à apprendre qu'il appartenait à un monde riche et relativement
aristocratique.) Sans doute Forcheville était grossièrement snob, alors que Swann
ne l'était pas; sans doute il était bien loin de placer, comme lui, le milieu
des Verdurin au-dessus de tous les autres. Mais il n'avait pas cette délicatesse de
nature qui empêchait Swann de s'associer aux critiques trop manifestement fausses
que dirigeait Mme Verdurin contre des gens qu'il connaissait. Quant aux tirades
prétentieuses et vulgaires que le peintre lançait à certains jours, aux plaisanteries de
commis voyageur que risquait Cottard et auxquelles Swann, qui les aimait l'un
et l'autre, trouvait facilement des excuses mais n'avait pas le courage et l'hypocrisie
d'applaudir, Forcheville était au contraire d'un niveau intellectuel qui lui permettait
d'être abasourdi, émerveillé par les unes, sans d'ailleurs les comprendre, et de se
délecter aux autres. Et justement le premier dîner chez les Verdurin auquel assista
Forcheville, mit en lumière toutes ces différences, fit ressortir ses qualités et précipita
la disgrâce de Swann.

'il i av'e 'a s'a- di'n'e 'ä da'wæ de-z abity'e 'œ p'ofes'œæ d'a- la-
 Il y avait, à ce dîner, en dehors des habitués, un professeur de la
 sœb'b'œn b'æj'fœ ki av'e bækt'æ 'em 'e mad'am vœdy'æ oz 'oz 'e s'i
 Sorbonne, Brichot, qui avait rencontré M. et Mme Verdurin aux eaux et si
 s'e- fiks'j'œz y'nivœrsit'œz 'e s'e- t'æav'o dœydis'j'œ nav'e p'a bæd'y t'æ r'ææ
 ses fonctions universitaires et ses travaux d'érudition n'avaient pas rendu très rares
 s'e- mom'ä d'a- libœt'e sœæ'e vol'it'je vœn'y suv'ä jez'œ k'ææ 'il av'e
 ses moments de liberté, serait volontiers venu souvent chez eux. Car il avait
 s'et ky'æjozit'e s'et sypœstis'j'œ d'a- la- v'i ki yn'i 'a 'œ sœt'æ septis'ism
 cette curiosité, cette superstition de la vie, qui unie à un certain scepticisme
 ælatif 'a lœb'je d'a- lœæz etyd d'œn d'ä n'œp'œt k'el p'œfes'j'œ 'a
 relatif à l'objet de leurs études, donne dans n'importe quelle profession, à
 sœt'æz 'œnz œteli'j'œ medæs'æ ki n'a- k'œw'a paz 'a la- medæs'in p'œfes'œæ
 certains hommes intelligents, médecins qui ne croient pas à la médecine, professeurs
 d'a- lis'e ki n'a- k'œw'a p'æz œ t'œm lat'æ la- æpytas'j'œ desp'œi l'æz bæij'ä 'e
 de lycée qui ne croient pas au thème latin, la réputation d'esprits larges, brillants, et
 m'œm sypœs'j'œæ 'il afekt'e fe mad'am vœdy'æ d'a- fœf'e s'e- k'œpæz'j'œ d'ä
 même supérieurs. Il affectait, chez Mme Verdurin, de chercher ses comparaisons dans
 s'a- kj i av'e d'a- plyz akty'el k'œt 'il pæb'e d'a- filozofi 'e distw'ææ dab'œæ
 ce qu'il y avait de plus actuel quand il parlait de philosophie et d'histoire, d'abord
 p'æss kj k'œwaj'e k'el n'a- s'j'œ k'yn p'œpæbas'j'œ 'a la- v'i 'e kj simæzin'e
 parce qu'il croyait qu'elles ne sont qu'une préparation à la vie et qu'il s'imaginait
 t'œuv'e æn aks'j'œ d'ä la- pat'i klä s'a- kj nav'e kœn'y zyskis'i k'æ d'ä l'e-
 trouver en action dans le petit clan ce qu'il n'avait connu jusqu'ici que dans les
 liv'æ py'i pœt'œæ os'i pæsk'æ set'ä v'y œkyl'ke œt'æfw'a 'e s'j'ä gæd'e 'a
 livres, puis peut-être aussi parce que, s'étant vu inculquer autrefois, et ayant gardé à
 s'œn œs'y l'a- æsp'œkt d'a- sœt'æ sy'je 'il k'œwaj'e depu'je lynivœrsit'œæ 'ä p'œn'ä
 son insu, le respect de certains sujets, il croyait dépouiller l'universitaire en prenant
 av'ek 'œ d'e- æd'jes ki 'œ k'œt'ææ n'a- ly'i pæses'e t'el k'æ p'æss kj
 avec eux des hardiesses qui, au contraire, ne lui paraissaient telles, que parce qu'il
 let'e æst'e
 l'était resté.

d'e la- kœmœsm'ä dy- bæp'a k'œm 'em d'a- fœf'v'il plas'e 'a la- dæwat
 Dès le commencement du repas, comme M. de Forcheville, placé à la droite
 d'a- mad'am vœdy'æ ki av'e fe p'œæ l'a- nuv'o d'a- gæ'ä fæ'e d'a- twælet lyi
 de Mme Verdurin qui avait fait pour le « nouveau » de grands frais de toilette, lui
 di'ze s'est œæiz'in'al s'et æ'œb bl'æf l'a- dœkt'œæ ki nav'e ses'e d'a- lœsœrv'e
 disait : « C'est original, cette robe blanche », le docteur qui n'avait cessé de l'observer,
 tœt 'il et'e ky'æj'œ d'a- savw'ææ kœm'ä et'e fe s'a- kj æpl'et'œ d'a- 'e ki
 tant il était curieux de savoir comment était fait ce qu'il appelait un « de », et qui
 fœf'et 'yn œkaz'j'œ dat'œæ s'œn atœs'j'œ 'e dœt'ææ plyz'ä k'œt'ækt av'ek lyi sez'i
 cherchait une occasion d'attirer son attention et d'entrer plus en contact avec lui, saisit
 'œ v'œl l'a- m'œ bl'æf 'e s'ä læv'e l'a- n'e d'a- s'j'œ æsjet di bl'æf bl'æf
 au vol le mot « blanche » et, sans lever le nez de son assiette, dit : « blanche ? Blanche
 d'a- kast'ij py'i s'ä bu'je l'a- t'et lœs'a fyætim'ä d'a- dæwat 'e d'a- g'œf d'e-
 de Castille ? », puis sans bouger la tête lança furtivement de droite et de gauche des

regards incertains et souriants. Tandis que Swann, par l'effort douloureux et vain qu'il fit pour sourire, témoigna qu'il jugeait ce calembour stupide, Forcheville avait montré à la fois qu'il en goûtait la finesse et qu'il savait vivre, en contenant dans de justes limites une gaieté dont la franchise avait charmé Mme Verdurin.

— Qu'est-ce que vous dites d'un savant comme cela? avait-elle demandé à Forcheville. Il n'y a pas moyen de causer sérieusement deux minutes avec lui. Est-ce que vous leur en dites comme cela, à votre hôpital? avait-elle ajouté en se tournant vers le docteur, ça ne doit pas être ennuyeux tous les jours, alors. Je vois qu'il va falloir que je demande à m'y faire admettre.

— Je crois avoir entendu que le docteur parlait de cette vieille chipie de Blanche de Castille, si j'ose m'exprimer ainsi. N'est-il pas vrai, madame? demanda Brichot à Mme Verdurin qui, pâmant, les yeux fermés, précipita sa figure dans ses mains d'où s'échappèrent des cris étouffés.

« Mon Dieu, Madame, je ne voudrais pas alarmer les âmes respectueuses s'il y en a autour de cette table, sub rosa... Je reconnais d'ailleurs que notre ineffable république athénienne — ô combien! — pourrait honorer en cette capétienne obscurantiste le premier des préfets de police à poigne. Si fait, mon cher hôte, si fait, reprit-il de sa voix bien timbrée qui détachait chaque syllabe, en réponse à une objection de M. Verdurin. La chronique de Saint-Denis dont nous ne pouvons contester la sûreté d'information ne laisse aucun doute à cet égard. Nulle ne pourrait être mieux choisie comme patronne par un prolétariat laïcisateur que cette mère d'un saint à qui elle en fit d'ailleurs voir de saumâtres, comme dit Suger et autres saint Bernard; car avec elle chacun en prenait pour son grade.

kel 'e s'a- masjə dəmɑdɑ fəʃv'il 'a ma'dam vɛɖdyʁɛ 'il 'a l'ɛk d'ɛtɐ
 — Quel est ce monsieur? demanda Forcheville à Mme Verdurin, il a l'air d'être
 d'ə- pʁəmʲɛʁ fɔʁs
 de première force.

kɔm'ɑ v'u n'ə- kɔnɛs'e p'a l'ə- fam'ø bʁiʃo 'il 'e sɛl'ɛbɐ d'ɑ t'ut
 — Comment, vous ne connaissez pas le fameux Brichot? il est célèbre dans toute
 lœwɔp
 l'Europe.

'a s'est bʁɛʃo sɛkʁi'a fəʃv'il ki nav'e p'a bjɛn ɑtɑd'y v'u
 — Ah! c'est Bréchet, s'écria Forcheville qui n'avait pas bien entendu, vous
 m'en diʁ'e t'ɑ aʒutaf'il tut ɑn ataf'ɑ s'yɐ l'ɔm sɛl'ɛbɐ dɛ-z j'øz ɛkɑʁkiʲe
 m'en direz tant, ajouta-t-il tout en attachant sur l'homme célèbre des yeux écarquillés.
 s'est tuʒuʁz ɛtɛɛs'ɑ d'ə- dɪn'e av'ɛk ɔn'ɔm 'ɑ v'y m'e dɪtɛsmw'a v'u
 C'est toujours intéressant de dîner avec un homme en vue. Mais, dites-moi, vous
 nuz ɛvitəʒl'a av'ɛk d'e- kɔv'iv d'ə- fwa ʔ n'ə- sɑny'i p'a ʃe v'u
 nous invitez-là avec des convives de choix. On ne s'ennuie pas chez vous.

'o v'u sav'e s'a- kj i'a syʁt'u di modestm'ɑ ma'dam vɛɖdyʁɛ s'est
 — Oh! vous savez ce qu'il y a surtout, dit modestement Mme Verdurin, c'est
 kj s'a- s'ɑtt'ɑ kɔʃf'ɑs 'il p'ɑɖ d'ə- s'a- kj v'œl 'e l'a- kɔvɛssasj'ɔ
 qu'ils se sentent en confiance. Ils parlent de ce qu'ils veulent, et la conversation
 ʁəʒaj'i 'ɑ fyz'e ɛs'i bʁiʃo s'a- sw'aɐ s'a- n'est ʁi'ɛ ʒ'a- lɛ v'y v'u sav'e ʃe
 rejaillit en fusées. Ainsi Brichot, ce soir, ce n'est rien : je l'ai vu, vous savez, chez
 mw'a ɛblwis'ɑ 'a s'a- m'ɛtɐ 'a ʒən'u dəv'ɑ 'e bjɛ ʃe lɛ-z'otɐ s'a- n'est
 moi, éblouissant, à se mettre à genoux devant; eh bien! chez les autres, ce n'est
 ply l'ə- m'em 'ɔm 'il n'a ply dɛspʁ'i 'il fo ly'i aʁaf'e l'e- m'o 'il 'e m'em
 plus le même homme, il n'a plus d'esprit, il faut lui arracher les mots, il est même
 ɑnyij'ø
 ennuyeux.

s'est kyʁj'ø d'i fəʃv'il ɛtɔn'e
 — C'est curieux! dit Forcheville étonné.
 'œ ʒ'ɑɐ dɛspʁ'i k'ɔm sɑly'i d'ə- bʁiʃo ɔʁɛt ɛt'e tən'y p'ʉɐ stypidɪt'e p'yɐ
 Un genre d'esprit comme celui de Brichot aurait été tenu pour stupidité pure
 d'ɑ l'a- kɔtʁ'i 'u sw'an av'e pas'e s'a- ʒɔn'ɛs bjɛ kj sw'a kɔpɑtɪbl av'ɛk
 dans la coterie où Swann avait passé sa jeunesse, bien qu'il soit compatible avec
 'yn ɛtɛliʒ'ɑs ʁe'el 'e s'el d'y- pʁɔfɛs'œɐ vɪguʁøz 'e bjɛ nuz'i ɔʁɛ
 une intelligence réelle. Et celle du professeur, vigoureuse et bien nourrie, aurait
 pʁɔbɑbləm'ɑ p'y 'ɛtɐ ɑv'ʲe p'ɑɐ bjɛ d'e- ʒ'ɑ d'y- m'ɔd k'ɑ sw'an tʁuv'e
 probablement pu être enviée par bien des gens du monde que Swann trouvait
 spɪʁɪtɪ'el m'e sœks'i av'e fin'i p'ɑɐ ly'i ɛkylk'e s'i bjɛ l'œɐ g'uz'e l'œɐ
 spirituels. Mais ceux-ci avaient fini par lui inculquer si bien leurs goûts et leurs
 ʁɛpɪnj'ɑs 'o mw'ɛz'ɑ t'u s'a- ki t'uf 'a l'a- vi m'ɑd'en 'e m'em 'ɑ s'el
 répugnances, au moins en tout ce qui touche à la vie mondaine et même en celle
 d'ə- s'e- pɑkt'iz ɑn'ɛks ki dəv'ɛ ply'to: ʁɑlv'e d'y- dom'en d'ə- lɛtɛliʒ'ɑs l'a-
 de ses parties annexes qui devrait plutôt relever du domaine de l'intelligence : la
 kɔvɛssasj'ɔ k'ɑ sw'an n'ə- p'y tʁuv'e l'e- plɛzɑtɑʁ'i d'ə- bʁiʃo k'ɑ pɛdɑt'ɛsk
 conversation, que Swann ne put trouver les plaisanteries de Brichot que pédantesques,

vylg'ekz 'e g'asz 'a ekœʁ'e pyiz 'il et'e jok'e d'ā labityd kj av'e d'e-
 b'ɔn manj'ɛʁ p'as l'a tɔ ʁyd 'e milit'ɛʁ kafekt'e 'ā sadʁes'ā 'a jak'œ
 bonnes manières, par le ton rude et militaire qu'affectait, en s'adressant à chacun,
 lɥnivɛʁsit'ɛʁ kokaʁdj'e āfɛ pøt'etɁ avet'il syʁt'u pɛʁdy s'ə swaʁ'l'a d'a sɔ
 l'universitaire cocardier. Enfin, peut-être avait-il surtout perdu, ce soir-là, de son
 ɛdylyʒ'ās 'ā vwaj'ā lamabilit'e k'a ma'dam vɛʁdyʁ'ɛ deplwaj'e p'uʁ s'ə fœʁvil
 indulgence en voyant l'amabilité que Mme Verdurin déployait pour ce Forcheville
 kod'et av'et 'y l'a sɛgylj'ɛʁ id'e damn'e 'œ pø ʒen'e vizav'i d'a sw'an 'el
 qu'Odette avait eu la singulière idée d'amener. Un peu gênée vis-à-vis de Swann, elle
 ly'i av'e dāmād'e ān aʁiv'ā
 lui avait demandé en arrivant :

kom'ā tʁuvezv'u mɔn ɛvit'e
 — Comment trouvez-vous mon invité?

'e ly'i sapɛʁsəv'ā p'uʁ l'a pʁəmjeʁ fw'a k'a fœʁvil kj kɔnɛs'e dəpy'i
 Et lui, s'apercevant pour la première fois que Forcheville qu'il connaissait depuis
 lɔt'ā puv'e pl'ɛʁ 'a 'ɥn fam 'e et'et as'e b'el 'ɔm av'e ʁepɔdy
 longtemps pouvait plaire à une femme et était assez bel homme, avait répondu :
 im'ɔd s'ɛʁt 'il nav'e p'a lid'e d'etɁ ʒal'u dod'et mez'il n'ə s'ə sāt'e
 « Immonde! » Certes, il n'avait pas l'idée d'être jaloux d'Odette, mais il ne se sentait
 paz os'i øʁ'œ k'a dabityd 'e k'ā bɛʁfo ej'ā komās'e 'a ʁakɔt'e
 pas aussi heureux que d'habitude et quand Brichot, ayant commencé à raconter
 listw'as d'a l'a m'ɛʁ d'a blāʃ d'a kastij ki av'et et'e av'ek āʁi plātaʒn'e
 l'histoire de la mère de Blanche de Castille qui « avait été avec Henri Plantagenet
 de-z an'ez av'ā d'a lepuz'e vul'y s'en fɛʁ dāmād'e l'a sy'tit p'as sw'an 'ā ly'i
 des années avant de l'épouser », voulut s'en faire demander la suite par Swann en lui
 diz'ā n'ɛstɁ p'a masjø sw'an syʁ l'a tɔ masjal k'ɔ pʁ'ā p'uʁ s'ə
 disant : « n'est-ce pas, monsieur Swann? » sur le ton martial qu'on prend pour se
 m'etɁ 'a l'a pøʁt'e (en)d'an(fr) peiz'ā 'u p'uʁ don'e d'y- k'œʁ 'a 'œ tʁupje sw'an
 mettre à la portée d'un paysan ou pour donner du cœur à un trouper, Swann
 kup'a lefe d'a bɛʁfo 'a l'a gʁād fyʁœʁ d'a l'a metʁ'es d'a l'a mez'ɔ 'ā ʁepɔd'ā
 coupa l'effet de Brichot à la grande fureur de la maîtresse de la maison, en répondant
 k'ɔ vul'y: bj'ɛ lɛkskyz'e d'a sɛtɛʁɛs'e s'i pø 'a blāʃ d'a kastij m'e kj av'e
 qu'on voulût bien l'excuser de s'intéresser si peu à Blanche de Castille, mais qu'il avait
 k'elkə fɔʒ 'a dāmād'e 'o p'ɛtɁ səlɥis'i ān efe et'et al'e d'ā lapɛʁsmid'i
 quelque chose à demander au peintre. Celui-ci, en effet, était allé dans l'après-midi
 vizit'e lɛkspozisj'ɔ (en)d'an(fr) aʁtist am'i d'a ma'dam vɛʁdyʁ'ɛ ki et'e m'ɔʁ ʁesam'ā
 visiter l'exposition d'un artiste, ami de Mme Verdurin qui était mort récemment,
 'e sw'an øʁ'e vul'y savw'as p'as ly'i k'as 'il apʁesj'e sɔ g'u s'i vʁem'ā 'il
 et Swann aurait voulu savoir par lui (car il appréciait son goût) si vraiment il
 i av'e d'ā s'e dɛʁnj'ɛʁ'œvʁ pl'y k'a l'a vistyozit'e ki stɥpeʃe deʒ'a d'ā l'e-
 y avait dans ces dernières œuvres plus que la virtuosité qui stupéfiait déjà dans les
 pʁesed'it
 précédentes.

'a s'ə pw'ɛ d'a vyə'l'a set'et ekstʁaœʁdin'ɛʁ m'e sal'a n'ə sūbl'e p'a (en)d'an(fr) 'as
 — A ce point de vue-là, c'était extraordinaire, mais cela ne semblait pas d'un art,

k'om ʔ d'i tʁ'e elv'e di sw'an 'ɑ̃ suʁʒɑ̃
comme on dit, très « élevé », dit Swann en souriant.

elv'e 'a la- otœʁ d'yn ɛstitysjɔ̃ ɛtɛʁɔ̃pi kot'aʁ 'ɑ̃ ləvɑ̃ le- bʁa
— Élevé.. à la hauteur d'une institution, interrompit Cottard en levant les bras
av'ek 'yn ɡʁavite simyle
avec une gravité simulée.

tut la- t'abl eklata d'a- ʁiʁ
Toute la table éclata de rire.
k'ɑ̃ ʒ'a- v'u diz'e k'ɔ̃ n'a- p'ø p'a ɡaʁd'e s'ɔ̃ seʒjø av'ek ly'i di mad'am
— Quand je vous disais qu'on ne peut pas garder son sérieux avec lui, dit Mme
vɛʁdyʁɛ 'a fœʁʒvil 'o momɑ̃ 'u ʔ si at'ɑ̃ la- mwɛ̃ il v'u s'ɔ̃ ʁiʁ 'yn
Verdurin à Forcheville. Au moment où on s'y attend le moins, il vous sort une
kalɑ̃bʁəd'en
calembredaine.

mɛʁ tɛl ʁamɑ̃k'a k'a s'œl sw'an n'a- se'te p'a desid'e dy- ʁ'est il net'e p'a
Mais elle remarqua que seul Swann ne s'était pas déridé. Du reste il n'était pas
tʁ'e kɔ̃t'ɑ̃ k'a kot'aʁ fi ʁiʁ d'a- ly'i dəvɑ̃ fœʁʒvil m'e la- p'ɛtʁ 'o lʃø d'a-
très content que Cottard fit rire de lui devant Forcheville. Mais le peintre, au lieu de
ʁepɔ̃dʁ d'yn fas'ɔ̃ ɛtɛʁesɑ̃t 'a sw'an s'a- kj 'y pʁobablɑ̃m'ɑ̃ fɛ s'il 'y ete
répondre d'une façon intéressante à Swann, ce qu'il eût probablement fait s'il eût été
s'œl av'ek ly'i pʁefes'a s'a- fɛʁ admɛ'e d'e- kɔ̃vivz'ɑ̃ plas'ɑ̃ 'œ mɑ̃s'o s'yʁ labilt'e
seul avec lui, préféra se faire admirer des convives en plaçant un morceau sur l'habileté
dy- m'ɛtʁ dispɑ̃'y
du maître disparu.

ʒ'a- m'a- syʒ apʁɔʃe dit'il p'uʁ vw'aʁ komɑ̃ se'te fɛ ʒ'e m'i la- n'e dəs'y
— Je me suis approché, dit-il, pour voir comment c'était fait, j'ai mis le nez dessus.
'a bjɛ̃n wɪʃ 'ɔ̃ n'a- puʁ'e p'a diʁ si s'est fɛ av'ek d'a- la- k'ol av'ek dy- ʁyb'i
Ah! bien ouiche! on ne pourrait pas dire si c'est fait avec de la colle, avec du rubis,
av'ek dy- sav'ɔ̃ av'ek dy- bʁɔ̃z av'ek dy- solɛj av'ek dy- kaka
avec du savon, avec du bronze, avec du soleil, avec du caca!

'e 'œ fʁ d'uz seks'la tʁ'o t'aʁ la- dɔkt'œʁ d'ɔ̃ pɛʁsɔ̃n n'a- kɔ̃pʁi
— Et un font douze, s'écria trop tard le docteur dont personne ne comprit
l'ɛtɛʁyps'ɔ̃
l'interruption.

s'a 'a l'ɛʁ fɛ av'ek m'ɛ ʁɑ̃pʁi la- p'ɛtʁ p'a ply mwajɛ̃ d'a- dekuvʁiʁ la-
—« Ça a l'air fait avec rien, reprit le peintre, pas plus moyen de découvrir le
tʁyʁ k'a d'ɑ̃ la- ʁɔ̃d 'u le- ʁeʒɑ̃tɛ'e s'est ɑ̃k'œ ply fœʁ k'om p'at k'a
truc que dans la Ronde ou les Régentes et c'est encore plus fort comme patte que
ʁɑ̃bʁɑ̃t 'e k'a (en)h'alz(fr) tut i'e m'e n'ɔ̃ ʒ'a- v'u ʒ'yʁ
Rembrandt et que Hals. Tout y est, mais non, je vous jure. »

'e k'om l'e- ʃɑ̃t'œʁ pɑ̃ʁvɑ̃ny 'a la- n'ot la- ply 'ot kj py'is dɑ̃n'e
Et comme les chanteurs parvenus à la note la plus haute qu'ils puissent donner
kɔ̃tin'y't'ɑ̃ vw'a d'a- t'et pjan'o il s'a- kɔ̃tɑ̃t'a d'a- myʁmyʁ'e 'e 'ɑ̃ ʁi'ɑ̃ k'om
continuent en voix de tête, piano, il se contenta de murmurer, et en riant, comme
si ɑ̃n e'fɛ s'et pɛ'tyʁ 'y ete deʁizwɑ̃ 'a fœʁ d'a- bot'e
si en effet cette peinture eût été dérisoire à force de beauté :

s'a s'ũ b'ũ s'a v'u p'ũt'a l'a- t'et s'a v'u k'up l'a- ɛspiraʃjũ s'a v'u
 — « Ça sent bon, ça vous prend à la tête, ça vous coupe la respiration, ça vous
 fɛ d'e- ʃat'uj 'e p'a m'ɛʃ d'a- savw'aɛ av'ek kw'a s'est fɛ s'en 'e sɔʁsje s'est
 fait des chatouilles, et pas mèche de savoir avec quoi c'est fait, c'en est sorcier, c'est
 d'a- l'a- ɛwɛi s'est d'y- miʁakl eklat'ũ tut'a fɛ d'a- ɛiɛ s'en 'e malɔn'et
 de la rouerie, c'est du miracle (éclatant tout à fait de rire) : c'en est malhonnête! »
 'ũ saʁet'ũ ɛdɛs'ũ ɣavm'ũ l'a- t'et p'ɛn'ũ 'yn n'ɔt d'a- b'as pʁofɔd kj
 En s'arrêtant, redressant gravement la tête, prenant une note de basse profonde qu'il
 taʃ'a d'a- ɛũdɛ aɛmonjɔz 'il aʒut'a 'e s'est si lwajal
 tâcha de rendre harmonieuse, il ajouta : « et c'est si loyal! »

s'of 'o mom'ũ 'u 'il av'e d'i ply fɔɛ k'a l'a- ɛʒd blafɛm ki av'e
 Sauf au moment où il avait dit : « plus fort que la Ronde », blasphème qui avait
 pʁovok'e 'yn pʁotestasjũ d'a- mad'am vɛdyɛ k'i tən'e l'a- ɛʒd p'uɛ l'a- ply
 provoqué une protestation de Mme Verdurin qui tenait « la Ronde » pour le plus
 ɣũ ʃɛd'œvɛ d'a- lyniv'ɛɛz av'ek l'a- nœvjɛm 'e l'a- (en)saməθɪɛs(fr) 'e 'a fɛ
 grand chef-d'œuvre de l'univers avec « la Neuvième » et « la Samothrace », et à : « fait
 av'ek d'y- ka'ka ki av'e fɛ ʒə'e 'a fɔʃv'il 'œ k'u d'œj siʁkylɛɛ s'ɣɛ l'a- tabl
 avec du caca » qui avait fait jeter à Forcheville un coup d'œil circulaire sur la table
 p'uɛ vw'aɛ si l'a- m'o pas'et'e av'et œsy't am'n'e s'ɣɛ s'a- b'uf 'œ su'ɛiɛ pɛyd 'e
 pour voir si le mot passait et avait ensuite amené sur sa bouche un sourire prude et
 kɔsiljũ tu l'e- kɔv'iv eksept'e sw'an av'et atafɛ s'ɣɛ l'a- p'ɛtɛ d'e- ɛəɣ'aɛ
 conciliant, tous les convives, excepté Swann, avaient attaché sur le peintre des regards
 fasin'e p'aɛ ladmikaʃjũ
 fascinés par l'admiration.

s'a- kj mam'yz kũt'il sũb'al k'om s'a sekũ'a kũt'il 'y tɛɛmin'e
 — « Ce qu'il m'amuse quand il s'emballe comme ça, s'écria, quand il eut terminé,
 mad'am vɛdyɛ ɛav'i k'a l'a- t'abl fy: ʒystm'ũ si ɛtɛɛs'ũt l'a- ʒ'uɛ 'u 'em d'a-
 Mme Verdurin, ravie que la table fût justement si intéressante le jour où M. de
 fɔʃv'il vən'e p'uɛ l'a- pʁœmjɛɛ fw'a 'e tw'a k'ɛsts k'a t'y 'as'a ɛst'e k'om
 Forcheville venait pour la première fois. Et toi, qu'est-ce que tu as à rester comme
 sɔl'a b'uf b'e k'om 'yn ɣũd b'et dit'el 'a s'ɔ maʁi t'y s'e pũt'ũ
 cela, bouche bée comme une grande bête? dit-elle à son mari. Tu sais pourtant
 kj p'aɛl bj'ɛ 'ɔ diɛ'e k'a s'est l'a- pʁœmjɛɛ fw'a kj vuz œt'ũ si v'u lavje
 qu'il parle bien; on dirait que c'est la première fois qu'il vous entend. Si vous l'aviez
 v'y pũd'ũ k'a v'u paɛljɛ 'il v'u byv'e 'e dœm'ɛ 'il n'u ɛsitr'a t'u s'a- k'a
 vu pendant que vous parliez, il vous buvait. Et demain il nous récitera tout ce que
 vuz av'e d'i s'ũ mũʒ'e 'œ m'o
 vous avez dit sans manger un mot. »

m'e n'ɔ s'est p'a d'a- l'a- bl'ag d'i l'a- p'ɛtɛ œfũt'e d'a- s'ɔ syks'e
 — Mais non, c'est pas de la blague, dit le peintre, enchanté de son succès,
 vuz av'e l'ɛɛ d'a- kɛw'aɛ k'a ʒ'a- fɛ l'a- bonim'ũ k'a s'est d'y- ʃik'e ʒ'a- vuz i men'ɛ
 vous avez l'air de croire que je fais le boniment, que c'est du chiqué; je vous y mènerai
 vw'aɛ v'u diɛ'e si ʒ'e ɛgzaʒɛ'e ʒ'a- v'u flj m'ɔ biʒɛ k'a v'u ɛœvn'e plyz œbal'e
 voir, vous direz si j'ai exagéré, je vous fiche mon billet que vous revenez plus emballée
 k'a mw'a
 que moi!

m'e n'u n'a- kəwajɔ p'a k'a vuz egzaʒe'e n'u vulɔ sɔlm'ɑ k'a v'u
 — Mais nous ne croyons pas que vous exagériez, nous voulons seulement que vous
 mɑʒje 'e k'a m'ɔ mɑʁi m'ɑʒ osi ʁədon'e d'a- la- s'ɑl nɔʁm'ɑd 'a mɑsjø
 mangiez, et que mon mari mange aussi; redonnez de la sole normande à Monsieur,
 v'u vwaje bjɛ k'a la- sjen 'e fɛw'ad n'u n'a- s'ɑm p'a si pʁes'e v'u sɛʁv'e
 vous voyez bien que la sienne est froide. Nous ne sommes pas si pressés, vous servez
 k'ɑm s'il i av'e l'a- fə atɑd'e d'ɔk 'ɑ p'ø p'uʁ don'e la- sal'ad
 comme s'il y avait le feu, attendez donc un peu pour donner la salade.

mad'am kot'as ki et'e mod'est 'e pɑʁl'e p'ø sav'e pʁɛt'ɑ n'a- p'a mɑk'e
 Mme Cottard qui était modeste et parlait peu, savait pourtant ne pas manquer
 dasyʁ'ɑs kɑt 'ɛn øʁ'øʁ ɛspɛʁasjɔ lyi av'e f'e tʁuv'e 'ɑ m'o ʒyst 'el
 d'assurance quand une heureuse inspiration lui avait fait trouver un mot juste. Elle
 sɑt'e kj øʁ'e dɥ- syks'e sɑla la- met'tet'ɑ kɔfj'ɑs 'e s'a- k'el 'ɑ fəʒet et'e
 sentait qu'il aurait du succès, cela la mettait en confiance, et ce qu'elle en faisait était
 mwɛ p'uʁ bɛʒij'e k'a p'uʁ 'etʁ y'til 'a la- kɑʃj'ɛʁ d'a- s'ɔ mɑʁi osi n'a- lesat'el
 moins pour briller que pour être utile à la carrière de son mari. Aussi ne laissa-t-elle
 paz ejap'e l'a- m'o d'a- sal'ad k'a vən'e d'a- pʁonɔs'e mad'am vɛʁdyʁ'ɛ
 pas échapper le mot de salade que venait de prononcer Mme Verdurin.

s'a- n'est p'a d'a- la- sal'ad ʒapən'ez dit'el 'a mivv'a 'ɑ s'a- tuʁn'ɑ v'ɛʁ
 — Ce n'est pas de la salade japonaise? dit-elle à mi-voix en se tournant vers
 o'det
 Odette.

'e ʁavi 'e kɔfyz d'a- lapʁop'oz'e d'a- l'a- aʁdʒ'es kj i av'et 'a f'ɛʁ ɛʁi 'ɛn
 Et ravie et confuse de l'à-propos et de la hardiesse qu'il y avait à faire ainsi une
 alyʒjɔ diskʁ'et m'e kl'ɛʁ 'a la- nuv'el 'e ʁɑtɪtis'ɑt pj'es d'a- dym'a 'el
 allusion discrète, mais claire, à la nouvelle et retentissante pièce de Dumas, elle
 eklat'a (en)d'an(fr) ʁiʁ ʃɑʁm'ɑ dɛʒen'y p'ø bɛʒij'ɑ m'e si iʁezist'ibl k'el ʁest'a
 éclata d'un rire charmant d'ingénue, peu bruyant, mais si irrésistible qu'elle resta
 kɛlkɑʒ ɛst'ɑ s'ɑ puvw'as l'a- metʁize ki 'e s'et d'am 'el 'a d'a- lespʁi
 quelques instants sans pouvoir le maîtriser. « Qui est cette dame? elle a de l'esprit »,
 di fɔʁʃvil
 dit Forcheville.

n'ɔ m'e n'u vuz 'ɑ fəʁ'ɔ si v'u vən'e t'us din'e vɑdsæd'i
 — « Non, mais nous vous en ferons si vous venez tous dîner vendredi. »
 ʒ'a- v'e v'u pɑʁ'etʁ bjɛ pʁov'ɛsjal mɑsjø di mad'am kot'as 'a sw'an
 — Je vais vous paraître bien provinciale, monsieur, dit Mme Cottard à Swann,
 m'e ʒ'a- n'e paz ɑk'ɔʁ v'y s'et fam'øʁ fʁɑsij'ɔ d'ɔ tulm'ɔd p'ɑʁl l'a-
 mais je n'ai pas encore vu cette fameuse Francillon dont tout le monde parle. Le
 dɔkt'œʁ i et al'e ʒ'a- m'a- ʁap'el m'em kj m'a- di avw'as 'y l'a- tʁ'e ɡʁ'ɑ plez'ɛʁ
 docteur y est allé (je me rappelle même qu'il m'a dit avoir eu le très grand plaisir
 d'a- pas'e l'a- swaʁ'e av'ek v'u 'e ʒav'u k'a ʒ'a- n'e p'a tʁuv'e ʁeʒon'abl kj
 de passer la soirée avec vous) et j'avoue que je n'ai pas trouvé raisonnable qu'il
 lw'a: d'e- pl'as p'uʁ i ʁɑtuʁn'e av'ek mw'a evidam'ɑ 'o teatʁafʁɑs'e 'ɔ n'a-
 louât des places pour y retourner avec moi. Évidemment, au Théâtre-Français, on ne
 ʁɑɡʁ'et ʒam'e s'a- swaʁ'e s'est tuʒ'us si bjɛ ʒw'e m'e k'ɑm nuz av'ɔ de-z am'i
 regrette jamais sa soirée, c'est toujours si bien joué, mais comme nous avons des amis

tʁɛz emabl mad'am kot'aʁ pʁonɔ̃s'e ʁamɑ̃ɑ̃ ʔɛ n'ɔ̃ pʁɔ̃pʁ ʔe sɑ- kɔ̃tɑ̃tɛ dɑ-
très aimables (Mme Cottard prononçait rarement un nom propre et se contentait de
d'iz de-z am'i 'a n'u 'yn dɑ- me-z am'i p'aʁ distɛksjɔ̃ s'yn ʔɛ t'ɔ̃ faktis
dire « des amis à nous », « une de mes amies », par « distinction », sur un ton factice,
ʔe av'ek l'ɛʁ dɛpɔ̃rtɑ̃s d'yn pɛʁsɔ̃n ki n'ɑ- n'ɔ̃m k'ɑ ki ʔel v'ø ki ʔ
et avec l'air d'importance d'une personne qui ne nomme que qui elle veut) qui ont
suv'ɑ dɛ- l'ɔ̃z'e ʔ l'a- b'ɔ̃n id'e d'ɑ- nuz ɑ̃mn'e 'a t'ut l'e- nuvɔtɛ ki
souvent des loges et ont la bonne idée de nous emmener à toutes les nouveautés qui
ɑ v'al l'a- p'en ʔɑ- sy'i tuʔ'uʁ sy:ʁ d'ɑ- vw'aʁ fʁɑ̃sijɔ̃ ʔɛ p'ø ply t'o: 'u ʔɛ
en valent la peine, je suis toujours sûre de voir Francillon un peu plus tôt ou un
p'ø ply t'aʁ ʔe d'ɑ- puvw'aʁ m'ɑ- fʁɑ̃m'e 'yn opinjɔ̃ ʔɑ- dw'a puʁt'ɑ kɔ̃fɛs'e
peu plus tard, et de pouvoir me former une opinion. Je dois pourtant confesser
k'ɑ ʔɑ- m'ɑ- tʁ'uv as'e s'ɔt k'aʁ d'ɑ tu l'e- sal'ɔ̃z'u ʔɑ- v'ez ɑ vizit ʔ n'ɑ-
que je me trouve assez sotte, car, dans tous les salons où je vais en visite, on ne
p'aʁl natyʁɛlm'ɑ k'ɑ d'ɑ s'et malɔʁɔz salad ʔapon'ez ʔ kɔm'ɑs m'ɛm
parle naturellement que de cette malheureuse salade japonaise. On commence même
'a ɑ̃n'etʁ ʔɛ p'ø fatig'e aʒuta'tɛl 'ɑ vwaj'ɑ k'ɑ sw'an nav'e p'a l'ɛʁ os'i
à en être un peu fatigué, ajouta-t-elle en voyant que Swann n'avait pas l'air aussi
ɛtɛks'e k'el os'e kʁ'y p'aʁ 'yn si bɔ̃ylɑ̃t aktyalit'e ʔil fot avw'e puʁt'ɑ k'ɑ
intéressé qu'elle aurait cru par une si brûlante actualité. Il faut avouer pourtant que
sɑ'l'a d'ɔ̃n kɛlkɑfw'a pʁet'ɛkst 'a de-z id'ez asɛz amyʔɑ̃t ɛsi ʔ'e 'yn d'ɑ- me-z am'i
cela donne quelquefois prétexte à des idées assez amusantes. Ainsi j'ai une de mes amies
ki ʔe tʁɛz ɔʁiʒin'al kw'ak tʁ'e ʔoli fam tʁɛz ɑ̃tus'e tʁ'e lɑs'e ʔe ki
qui est très originale, quoique très jolie femme, très entourée, très lancée, et qui
pʁet'ɑ k'el 'a fɛ fɛʁ fɛz'el s'et salad ʔapon'ez mez'ɑ fəz'ɑ m'etʁ t'u
prétend qu'elle a fait faire chez elle cette salade japonaise, mais en faisant mettre tout
s'ɑ- kaleks'ɑdʁ dym'a fil d'i d'ɑ l'a- pʁ'es ʔel av'et ɛvit'e kɛlkɑz am'iz'a vɑ̃n'is
ce qu'Alexandre Dumas fils dit dans la pièce. Elle avait invité quelques amies à venir
'ɑ mɑ̃ʒ'e malɔʁɔzm'ɑ ʔɑ- net'e p'a de-z el'y mez'el n'u l'a- ʁakɔ̃t'e tɑ̃t'o:
en manger. Malheureusement je n'étais pas des élues. Mais elle nous l'a raconté tantôt,
'a s'ɔ̃ ʔ'uʁ ʔil paʁ'e k'ɑ set'e detestabl ʔel nuz'a fɛ ʁiʁ 'o l'ɑʁm m'e v'u
à son jour; il paraît que c'était détestable, elle nous a fait rire aux larmes. Mais vous
sav'e tut'e d'ɑ l'a- manʔɛʁ d'ɑ- ʁakɔ̃t'e di'tɛl 'ɑ vwaj'ɑ k'ɑ sw'an ɡɑ̃d'et ɑ̃n'ɛʁ
savez, tout est dans la manière de raconter, dit-elle en voyant que Swann gardait un air
ɡʁav
grave.

ʔe sypoz'ɑ k'ɑ set'e pɑt'etʁ p'ɑss kj nem'e p'a fʁɑ̃sijɔ̃

Et supposant que c'était peut-être parce qu'il n'aimait pas Francillon :

d'y- ʁ'est ʔɑ- kʁw'a k'ɑ ʒor'e 'yn deseɣsjɔ̃ ʔɑ- n'ɑ- kʁw'a p'a k'ɑ sɑ'l'a v'aj

— Du reste, je crois que j'aurai une déception. Je ne crois pas que cela vaille

s'ɛʁʒ pan'in lid'ɔl d'ɑ- mad'am d'ɑ- (en)kʁɛsi(fr) vwa'l'a 'o mw'ɛ d'e- syʒ'e ki ʔ d'y- f'ɔ̃

Serge Panine, l'idole de Mme de Crécy. Voilà au moins des sujets qui ont du fond,

ki f'ɔ̃ ʁɛflɛʃiʁ m'e dɔ̃n'e 'yn ʁəs'et d'ɑ- salad s'yn l'a- s'en d'y- teatʁɑfʁɑ̃s'e

qui font réfléchir; mais donner une recette de salade sur la scène du Théâtre-Français!

tɑ̃d'i k'ɑ s'ɛʁʒ pan'in d'y- ʁ'est k'ɑm t'u s'ɑ- ki vʃɛ d'ɑ- l'a- plym d'ɑ- ʒ'ɔʁʒ

Tandis que Serge Panine! Du reste, comme tout ce qui vient de la plume de Georges

(en)aunɪt(fr) s'est tuʒuʁ si bjɛ̃n ekʁi ʒə- n'a- s'e pa si v'u kɔnɛs'e l'a- m'ɛtʁ d'a-
Ohnet, c'est toujours si bien écrit. Je ne sais pas si vous connaissez Le Maître de
fɔʁʒ k'a ʒə- pʁɛfɛʁɛ'z œk'ɔʁ 'a s'ɛʁʒ pan'in
Forges que je préférerais encore à Serge Panine.

paʁdɔnɛzɛmw'a lyi di sw'an (en)d'an(fr) 'ɛʁ izon'ik m'e ʒav'u k'a m'ɔ
—« Pardonnez-moi, lui dit Swann d'un air ironique, mais j'avoue que mon
m'œk dadmɪkɔsjɔ et'a p'ø pʁɛz eg'al p'uʁ s'e d'ø ʃɛfz d'œvʁ
manque d'admiration est à peu près égal pour ces deux chefs-d'œuvre. »

vʁɛm'œ k'ɛstɔ k'a v'u l'œʁ ʁəpʁɔʃ'e 'ɛstɔ 'œ paʁti pʁi
—« Vraiment, qu'est-ce que vous leur reprochez? Est-ce un parti pris?
tʁuvɛz v'u pø'tɛʁ k'a s'ɛst 'œ p'ø tʁist daʃœʁ k'om ʒə- di tuʒuʁ
Trouvez-vous peut-être que c'est un peu triste? D'ailleurs, comme je dis toujours,
il n'a- fo ʒam'e diskɥt'e s'yʁ l'e- ʁom'œ ni s'yʁ l'e- pjɛs d'a- tɛ'a:tʁ ʃak'œn 'a s'a-
il ne faut jamais discuter sur les romans ni sur les pièces de théâtre. Chacun a sa
manʃɛʁ d'a- vʁ'aʁ 'e v'u puv'e tʁuv'e dɛtɛstabl s'a- k'a ʒ'em l'a- mʃø
manière de voir et vous pouvez trouver détestable ce que j'aime le mieux. »

'ɛl fy ɛtɛʁɔp'y paʁ fœʃvil ki ɛtɛʁpɛl'e sw'an œn eʃe tœdi
Elle fut interrompue par Forcheville qui interpellait Swann. En effet, tandis
k'a ma'dam kɔ'taʁ paʁl'e d'a- fʁɑ̃sijɔ fœʃvil av'et ɛkspʁim'e 'a ma'dam vɛʁdyʁɛ
que Mme Cottard parlait de Francillon, Forcheville avait exprimé à Mme Verdurin
sɔ̃n admɪkɔsjɔ p'uʁ s'a- kj av'et aple l'a- paʁti (en)spɪ:tʃ(fr) dy- p'ɛʁ
son admiration pour ce qu'il avait appelé le petit « speech » du peintre.

mɔʃjø 'a 'yn fasilite d'a- paʁɔl 'yn memw'aʁ av'etɪl di 'a ma'dam vɛʁdyʁɛ
— Monsieur a une facilité de parole, une mémoire! avait-il dit à Mme Verdurin
k'œ l'a- p'ɛʁ 'y tɛʁmin'e k'om ʒ'en 'e ʁaʁm'œ œlkœtʁ'e biʒɛ ʒə-
quand le peintre eut terminé, comme j'en ai rarement rencontré. Bigre! je
vudʁ'e bjɛ̃n œn avw'aʁ ot'œ il fœʁet œn ɛksɛl'œ pʁɛdikatœʁ ɔ p'ø diʁ kav'ek
voudrais bien en avoir autant. Il ferait un excellent prédicateur. On peut dire qu'avec
'em bʁɛʃo vuz av'e l'a d'ø nymɛʁ'ø ki s'a- v'al ʒə- n'a- s'e m'em pa si
M. Bréchet, vous avez là deux numéros qui se valent, je ne sais même pas si
k'om plat'in salyisi n'a- damʁ'e paz œk'ɔʁ l'a- pjɔ 'o pʁɔfɛs'œʁ s'a vʃɛ p'ly
comme platine, celui-ci ne damera pas encore le pion au professeur. Ça vient plus

natyʁɛlm'œ s'ɛst mw'ɛ ʁaʃɛʃ'e kw'akj 'e ʃœm'ɛ fœʁœ k'elkə m'oz 'œ
naturellement, c'est moins recherché. Quoiqu'il ait chemin faisant quelques mots un
p'ø ʁeal'ist m'e s'ɛst l'a- g'u dy- ʒuʁ ʒə- n'e pa suv'œ v'y tən'ɪʁ l'a- kʁaʃw'aʁ
peu réalistes, mais c'est le goût du jour, je n'ai pas souvent vu tenir le crachoir
av'ek 'yn paʁɛʃ dɛkstɛʁite k'om n'u dizjɔz o ʁɛʒim'œ 'u pʁœt'œ ʒav'ez 'œ
avec une pareille dextérité, comme nous disions au régiment, où pourtant j'avais un
kamaʁ'ad k'a ʒystm'œ mɔʃjø m'a- ʁaplɛt'œ p'ø 'a pʁɔp'ø d'a- nɛp'ɔʁt kw'a
camarade que justement monsieur me rappelait un peu. A propos de n'importe quoi,
ʒə- n'a- s'e k'a v'u diʁ s'yʁ s'a- v'ɛʁ paʁ ɛgzœpl 'il puv'e degwaz'e pœdi
je ne sais que vous dire, sur ce verre, par exemple, il pouvait dégoiser pendant
dɛ-z'œʁ n'ɔ paz'a pʁɔp'ø d'a- s'a- v'ɛʁ s'a- k'a ʒə- di 'e styp'id mez'a pʁɔp'ø d'a-
des heures, non, pas à propos de ce verre, ce que je dis est stupide; mais à propos de
l'a- ba'taj d'a- (en)wɔ:təlɥ:(fr) d'a- t'u s'a- k'a v'u vudʁ'ez'e 'il nuz œvwaj'e ʃœm'ɛ fœʁœ
la bataille de Waterloo, de tout ce que vous voudrez et il nous envoyait chemin faisant

d'e- ʃoʒz ok'el v'u noʒje ʒam'e pās'e d'y- ʁ'est sw'an e'te d'ā l'a- m'em
des choses auxquelles vous n'auriez jamais pensé. Du reste Swann était dans le même
ʁeʒim'ā il 'a d'y: l'a- kən'etʁ
régiment; il a dû le connaître. »

v'u vwaje suv'ā 'em sw'an dāmūd'a mad'am vɛʁdyʁɛ
— Vous voyez souvent M. Swann? demanda Mme Verdurin.

m'e n'ō ʁepōd'i 'em d'a- fɔʁʃvil 'e k'om p'uʁ s'a- ʁapʁoʃe
— Mais non, répondit M. de Forcheville et comme pour se rapprocher
plyz eʒem'ā dōd'et il dezi'et'etʁ aʁʁe'abl 'a sw'an vul'ā sez'iz s'et ɔkazjō

plus aisément d'Odette, il désirait être agréable à Swann, voulant saisir cette occasion,
p'uʁ l'a- flate d'a- paʁle d'a- s'e- b'el ʁəlasjō m'e d'en paʁle ān'om d'y- m'ōd
pour le flatter, de parler de ses belles relations, mais d'en parler en homme du monde
syʁ 'ə t'ō d'a- kʁit'ik kəʁdjal 'e navvʁ p'a l'ɛʁ d'a- l'en felisit'e k'om (en)d'an(fr)
sur un ton de critique cordiale et n'avoir pas l'air de l'en féliciter comme d'un
syks'e inespeʁ'e n'ests p'a sw'an ʒ'a- n'a- v'u vwa ʒam'e daj'œʁ k'om'ā
succès inespéré: « N'est-ce pas, Swann? je ne vous vois jamais. D'ailleurs, comment
fɛʁ p'uʁ l'a- vwʁʁ s'et animal'a 'e tult'ā fux'e ʃe l'e- la- tʁem'jil
faire pour le voir? Cet animal-là est tout le temps fourré chez les La Trémoille,
ʃe l'e- l'om ʃe t'u s'a ɛpytasjō dot'ā ply fos daj'œʁ k'a
chez les Laumes, chez tout ça! ...» Imputation d'autant plus fausse d'ailleurs que
dəpyʒ dən'ā sw'an n'al'e ply g'ɛʁ k'a ʃe l'e- vɛʁdyʁɛ m'e l'a- s'œl n'ō d'a-
depuis un an Swann n'allait plus guère que chez les Verdurin. Mais le seul nom de
pɛʁs'ɔn kj n'a- kɔn's'e paz et'et akœʒi ʃez'ø p'aʁ 'ə sil'ās ʁepʁobat'œʁ
personnes qu'ils ne connaissaient pas était accueilli chez eux par un silence réprobateur.

'em vɛʁdyʁɛ kən'jā l'a- penibl ɛpʁɛsjō k'a s'e n'ō d'e ānyijø syʁ'tu
M. Verdurin, craignant la pénible impression que ces noms d'« ennuyeux », surtout

lās'ez ɛʃi s'ā t'akt 'a l'a- fas d'a- tu l'e- fid'el av'e d'y: pʁodyʁ syʁ s'a- fam
lancés ainsi sans tact à la face de tous les fidèles, avaient dû produire sur sa femme,
ʒat'a syʁ 'el 'a l'a- deʁob'e 'ə ʁəg'ʁ pl'ɛ dɛkj'et solisit'yd il v'i al'ɔʁ k'a d'ā
jeta sur elle à la dérobée un regard plein d'inquiète sollicitude. Il vit alors que dans
s'a- ʁəzɔlys'jō d'a- n'a- p'a pʁādʁ 'akt d'a- n'a- paz avvʁʁ et'e tuf'e p'aʁ l'a- nuv'el ki
sa résolution de ne pas prendre acte, de ne pas avoir été touchée par la nouvelle qui
vən'e d'a- lyi 'etʁ notifje d'a- n'a- p'a səl'm'ā ʁest'e my'et m'e davvʁʁ et'e s'uəd
venait de lui être notifiée, de ne pas seulement rester muette, mais d'avoir été sourde

k'om n'u lafekt'ō kāt dən am'i fot'if es'ej d'a- glis'e d'ā l'a- kōvɛʁsasjō
comme nous l'affectons, quand un ami fautif essaye de glisser dans la conversation
'yn eksk'yz k'a s'a- səʁ'et avvʁʁ l'ɛʁ dadm'etʁ k'a d'a- lavvʁʁ ekut'e s'ā pʁotest'e
une excuse que ce serait avoir l'air d'admettre que de l'avoir écoutée sans protester,
'u kāt'ō pʁon'ōs dāv'ā n'u l'a- n'ō defūd'y (en)d'an(fr) ɛgʁ'a mad'am vɛʁdyʁɛ
ou quand on prononce devant nous le nom défendu d'un ingrat, Mme Verdurin,
p'uʁ k'a s'ō sil'ās n'ø: p'a l'ɛʁ (en)d'an(fr) kōsūt'm'ā m'e d'y- sil'ās injoʁ'ā d'e-
pour que son silence n'eût pas l'air d'un consentement, mais du silence ignorant des

ʃoʒz inanim'e av'e sud'ɛ depuf'e s'ō viz'aʒ d'a- t'ut v'i d'a- t'ut motilit'e
choses inanimées, avait soudain dépouillé son visage de toute vie, de toute motilité;
s'ō fɛʁ'ō bōb'e net'e ply k'yn b'el et'yd d'a- ʁ'ōd b'ɔs 'u l'a- n'ō d'a- s'e
son front bombé n'était plus qu'une belle étude de ronde bosse où le nom de ces

La Trémoille chez qui était toujours fourré Swann, n'avait pu pénétrer; son nez légèrement froncé laissait voir une échancrure qui semblait calquée sur la vie. On eût dit que sa bouche entr'ouverte allait parler. Ce n'était plus qu'une cire perdue, qu'un masque de plâtre, qu'une maquette pour un monument, qu'un buste pour le Palais de l'Industrie devant lequel le public s'arrêterait certainement pour admirer comment le sculpteur, en exprimant l'imprescriptible dignité des Verdurin opposée à celle des La Trémoille et des Laumes qu'ils valent certes ainsi que tous les ennuyeux de la terre, était arrivé à donner une majesté presque papale à la blancheur et à la rigidité de la pierre. Mais le marbre finit par s'animer et fit entendre qu'il fallait ne pas être dégoûté pour aller chez ces gens-là, car la femme était toujours ivre et le mari si ignorant qu'il disait collidor pour corridor.

— « On me paierait bien cher que je ne laisserais pas entrer ça chez moi », conclut Mme Verdurin, en regardant Swann d'un air impérieux.

Sans doute elle n'espérait pas qu'il se soumettrait jusqu'à imiter la sainte simplicité de la tante du pianiste qui venait de s'écrier :

— Voyez-vous ça? Ce qui m'étonne, c'est qu'ils trouvent encore des personnes qui consentent à leur causer; il me semble que j'aurais peur : un mauvais coup est si vite reçu! Comment y a-t-il encore du peuple assez brute pour leur courir après.

Que ne répondait-il du moins comme Forcheville : « Dame, c'est une duchesse; il y a des gens que ça impressionne encore », ce qui avait permis au moins à Mme Verdurin de répliquer : « Grand bien leur fasse! » Au lieu de cela, Swann se contenta de rire d'un air qui signifiait qu'il ne pouvait même pas prendre au sérieux une pareille extravagance. M. Verdurin, continuant à jeter sur sa femme des regards

fɥʁtɪf vɥajɛ av'ɛk tʁistɛs 'e kɔ̃pʁənɛ tʁo bjɛ̃ k'el epʁuvɛ la- kolɛʁ (en)d'an(fr)
furtifs, voyait avec tristesse et comprenait trop bien qu'elle éprouvait la colère d'un
gʁɑ̃t ɛkizit'œʁ ki n'ə- pʁɔvjɛ paz'a ekstʁɔp'le lœʁzi 'e p'uʁ tafɛ damn'ɛ
grand inquisiteur qui ne parvient pas à extirper l'hérésie, et pour tâcher d'amener
sw'an 'a 'ɥn ʁɛtʁaktasjɔ̃ k'ɔm l'ə- kuʁaʒ d'ə- se-z opinjɔ̃ paʁɛ tuʒuʁz ɔ̃
Swann à une rétractation, comme le courage de ses opinions paraît toujours un
kalkyl 'e 'ɥn laft'ɛ oz jø d'ə- sɔʒ'a lɑ̃kɔ̃tʁ d'ə- ki 'il sɛks'œʁ 'em vɛʁdyʁɛ̃
calcul et une lâcheté aux yeux de ceux à l'encontre de qui il s'exerce, M. Verdurin
lɛtɛʁpɛl'a

l'interpella :

dɪt d'ɔ̃k fʁɑ̃ʃm'ɑ̃ v'otʁ pɑ̃sɛ n'u nɪʁɔ̃ p'a l'ə- l'œʁ ʁɛpɛtɛ
— Dites donc franchement votre pensée, nous n'irons pas le leur répéter.

'a kw'a sw'an ʁɛpɔ̃di

A quoi Swann répondit :

m'ɛ s'ə- n'ɛst p'a dɥ- t'u p'ɑʁ p'œʁ d'ə- l'a- dɥfɛs si s'ɛst d'ə- l'a- tʁɛmɔ̃il
— Mais ce n'est pas du tout par peur de la duchesse (si c'est des La Trémouille
k'ə v'u paʁl'ɛ ʒ'ə- vuz asɥʁ k'ə tulm'ɔ̃d 'em al'ɛ fɛz'el ʒ'ə- n'ə- v'u
que vous parlez). Je vous assure que tout le monde aime aller chez elle. Je ne vous
dɪ p'a k'el sw'a pʁɔfɔ̃d 'il pʁɔnɔ̃s'a pʁɔfɔ̃d k'ɔm si sav'et'et'ɛ ɔ̃
dis pas qu'elle soit « profonde » (il prononça profonde, comme si ç'avait été un
m'o ʁidikyl k'ɑʁ s'ɔ̃ lɑ̃g'aʒ gaʁd'ɛ l'a- tʁas dabitɥd dɛspʁi k'ɥn sɛʁtɛn
mot ridicule, car son langage gardait la trace d'habitudes d'esprit qu'une certaine
ʁɛnovasjɔ̃ maʁkɛ p'ɑʁ lam'us d'ə- l'a- myʒik lyi av'ɛ momɑ̃tanem'ɑ̃ fɛ
renovation, marquée par l'amour de la musique, lui avait momentanément fait
p'ɛʁdʁ 'il ɛkspʁim'ɛ paʁfwa se-z opinjɔ̃ av'ɛk ʃal'œʁ m'ɛ tʁɛ s'ɛsɛʁm'ɑ̃ 'el
perdre — il exprimait parfois ses opinions avec chaleur —) mais, très sincèrement, elle
ɛt ɛtɛliʒ'ɑ̃t 'e s'ɔ̃ maʁi ɛt ɔ̃ vɛʁit'abl lɛtʁɛ s'ə- s'ɔ̃ d'ə- ʒ'ɑ̃ ʃaʁm'ɑ̃
est intelligente et son mari est un véritable lettré. Ce sont des gens charmants.

si bjɛ̃ k'ə maʁam vɛʁdyʁɛ̃ sɑ̃t'ɑ̃ k'ə p'ɑʁ s'ə- s'œl ɛfidɛl 'el sɑʁɛt ɑ̃pɛfɛ

Si bien que Mme Verdurin, sentant que, par ce seul infidèle, elle serait empêchée
d'ə- ʁealizɛ lynit'ɛ moʁ'al dɥ- pət'i nwaʒo n'ə- p'y p'a sɑ̃pɛfɛ d'ɑ̃ s'a- ʁaʒ k'ɔ̃tʁ
de réaliser l'unité morale du petit noyau, ne put pas s'empêcher dans sa rage contre
s'et ɔ̃bstin'ɛ ki n'ə- vɥajɛ p'a k'ɔbjɛ̃ s'ə- paʁ'ol l'a- fəʒɛ sufʁiʁ d'ə- lyi kʁiɛ dɥ-
cet obstiné qui ne voyait pas combien ses paroles la faisaient souffrir, de lui crier du
fɔ̃ dɥ- k'œʁ

fond du cœur :

tʁuv'əzl si v'u vʁlɛ m'ɛ dɥ- mwɛ̃ n'ə- n'u l'ə- dɪt p'a
— Trouvez-le si vous voulez, mais du moins ne nous le dites pas.

t'u dɛp'ɑ̃ d'ə- s'ə- k'ə vuz ap'lez ɛtɛliʒ'ɑ̃ dɪ fɔʁʃvil ki vʁlɛ
— Tout dépend de ce que vous appelez intelligence, dit Forcheville qui voulait

bʁijɛ 'a s'ɔ̃ t'us vɥajɔ̃ sw'an kɑ̃tɑ̃dezv'u p'ɑʁ ɛtɛliʒ'ɑ̃
briller à son tour. Voyons, Swann, qu'entendez-vous par intelligence ?

vwa'la sɛks'ia ɔd'et vwa'la l'ə- gʁ'ɑ̃d fɔʒ d'ɔ̃ ʒ'ə- lyi dɑ̃m'ɑ̃d d'ə- m'ə- paʁl'ɛ
— Voilà ! s'écria Odette, voilà les grandes choses dont je lui demande de me parler,

mez'il n'ə- v'ø ʒam'ɛ
mais il ne veut jamais.

m'e s'i pʁotest'a sw'an
— Mais si... protesta Swann.

s'et bl'ag d'i od'et
— Cette blague! dit Odette.

bl'ag 'a tab'a dāmād'a l'a- dakt'œs
— Blague à tabac? demanda le docteur.

p'ux v'u xap'xi fœʃv'il lêteliʒ'ûs 'ests l'a- bag'u d'y- m'ød l'e-
— Pour vous, reprit Forcheville, l'intelligence, est-ce le bagout du monde, les
pœss'on ki s'av sēsiny'e
personnes qui savent s'insinuer?

finis'e v'otx ôtœm'e k'õ py'is œlv'e v'otx asj'et d'i mad'am vœdyʁ'ɛ
— Finissez votre entremets qu'on puisse enlever votre assiette, dit Mme Verdurin
(en)d'an(fr) tɔn'egʁ 'ü sadʁes'ü 'a sanj'et lak'el absɔʁb'e d'ä d'e- œfleksj'õ av'e
d'un ton aigre en s'adressant à Saniette, lequel absorbé dans des réflexions, avait
ses'e d'a- mād'ʒ'e 'e pœt'etx 'œ p'ø ʒ'tœz d'y- t'õ k'el av'e pœ'i sœ'l'a n'a-
cessé de manger. Et peut-être un peu honteuse du ton qu'elle avait pris : « Cela ne
f'e xi'ɛ vuz av'e v'otx t'ä m'e si ʒ'a- v'u l'a- di s'est p'ux le-z'otx pœsk'œ
fait rien, vous avez votre temps, mais, si je vous le dis, c'est pour les autres, parce que
sœ'l'a äp'eʃ d'a- sœv'ik
cela empêche de servir. »

'il i 'a d'i bœʃfo 'ü maetäl'ä l'e- silab 'yn definisj'õ bj'ɛ kyʁʒ'œz d'a-
— Il y a, dit Brichot en martelant les syllabes, une définition bien curieuse de
lêteliʒ'ûs d'ä s'a- d'uz anaxj'ist d'a- fenl'õ
l'intelligence dans ce doux anarchiste de Fénelon. ..

ekut'e d'i 'a fœʃv'il 'e 'o dakt'œs mad'am vœdyʁ'ɛ 'il v'a n'u d'ix l'a-
— Ecoutez! dit à Forcheville et au docteur Mme Verdurin, il va nous dire la
definisj'õ d'a- lêteliʒ'ûs p'ax fenl'õ s'est ɛtœs'ä 'õ n'a p'a tuʒ'ux lœkazj'õ
définition de l'intelligence par Fénelon, c'est intéressant, on n'a pas toujours l'occasion
dapp'ädx sœ'l'a
d'apprendre cela.

m'e bœʃfo atäd'e k'œ sw'an 'y dœn'e l'a- sj'en salyis'i n'a- xœp'õdi paz'e
Mais Brichot attendait que Swann eût donné la sienne. Celui-ci ne répondit pas et
'ä s'a- dœxob'ä fi mäk'e l'a- bœʃj'üt ʒ'ut k'œ mad'am vœdyʁ'ɛ s'a- xœʒwis'e dœf'ix
en se dérobant fit manquer la brillante joute que Mme Verdurin se réjouissait d'offrir
'a fœʃv'il
à Forcheville.

natyœlm'ü s'est k'œm av'ek mw'a di od'et (en)d'an(fr) t'õ bud'œs ʒ'a- n'a-
— Naturellement, c'est comme avec moi, dit Odette d'un ton boudeur, je ne
sy'i p'a fa'e d'a- vw'ax k'œ ʒ'a- n'a- sy'i p'a l'a- s'œl kj n'a- tœuv paz'a l'a- ot'œs
suis pas fâchée de voir que je ne suis pas la seule qu'il ne trouve pas à la hauteur.

s'e d'a- l'a- tœmw'aj k'œ mad'am vœdyʁ'ɛ nuz'a m'õtœ'e k'œm si p'ø
— Ces de La Trémouaille que Mme Verdurin nous a montrés comme si peu
xœkœmäd'abl dāmād'a bœʃfo än ætikyl'ä av'ek f'œs desöd'd'i d'a- s'ø
recommandables, demanda Brichot, en articulant avec force, descendent-ils de ceux
k'œ s'et b'œn sn'œb d'a- mad'am d'a- sevinj'e avw'et'ets øʁ'œz d'a- kœn'ets pœsk'œ
que cette bonne snob de Mme de Sévigné avouait être heureuse de connaître parce que

sa'la fəz'e bjɛ̃ p'uʁ s'e- peiz'ɑ̃ 'il 'e vʁ'e kə l'a- maʁkiz av'et yn 'otʁ ʁez'ɔ̃
 cela faisait bien pour ses paysans? Il est vrai que la marquise avait une autre raison,
 'e ki p'uʁ 'el dəv'e pʁim'e sell'a k'aʁ ʒɑd'lɛtʁ d'ɑ̃ l'a:m 'el fəz'e pas'e l'a-
 et qui pour elle devait primer celle-là, car gendelette dans l'âme, elle faisait passer la
 kopi av'ɑ̃ t'u 'bʁ d'ɑ̃ l'a- ʒuʁnal k'el ɑ̃vwaʒe ʁegyljɛʁm'ɑ̃ 'a s'a- fij s'est
 copie avant tout. Or dans le journal qu'elle envoyait régulièrement à sa fille, c'est
 ma'dam d'ɑ- l'a- tʁemw'aʒ bjɛ̃ dokymɑ̃t'e p'aʁ s'e- ɡʁɑ̃dz alj'ɑ̃ ki fəz'e l'a-
 Mme de la Trémouaille, bien documentée par ses grandes alliances, qui faisait la
 polit'ik etʁɑ̃ʒ'eʁ
 politique étrangère.

m'e n'ɔ̃ ʒɑ- n'ɑ- kʁw'a p'a kə s'ɑ- sw'a l'a- m'em fam'ij d'i 'a t'u az'aʁ ma'dam
 — Mais non, je ne crois pas que ce soit la même famille, dit à tout hasard Mme
 vɛʁdyʁɛ̃
 Verdurin.

sanʒet ki dəpy'i kj av'e ʁɑ̃d'y pʁɛsipitam'ɑ̃ 'o m'etʁ dot'el
 Saniette qui, depuis qu'il avait rendu précipitamment au maître d'hôtel
 sɔ̃n asʒet ɑ̃k'ɑʁ pl'en set'e ʁɛplɔ̃ʒe dɑ̃z 'ɑ̃ sil'ɑ̃ meditat'if 'ɑ̃ sɔ̃t'i ɑ̃f'ɛ̃
 son assiette encore pleine, s'était replongé dans un silence méditatif, en sortit enfin
 p'uʁ ʁakɔ̃t'e 'ɑ̃ ʁi'ɑ̃ listw'aʁ (en)d'an(fr) din'e kj av'e fɛ av'ek l'a- dyk d'ɑ- l'a-
 pour raconter en riant l'histoire d'un dîner qu'il avait fait avec le duc de La
 tʁem'ɑ̃l 'e d'u 'il ʁezyl't'e kə salyis'i n'ɑ- sav'e p'a kə ʒ'wɛʒ s'ɑ̃d et'e l'a-
 Trémouille et d'où il résultait que celui-ci ne savait pas que George Sand était le
 psɛdon'im d'yn fam sw'an ki av'e d'ɑ- l'a- sɛpat'i p'uʁ sanʒet k'ɛy dəvw'aʁ
 pseudonyme d'une femme. Swann qui avait de la sympathie pour Saniette crut devoir
 ly'i dɔ̃n'e s'yʁ l'a- kyl't'yʁ dy- dyk d'e- de'taʒ mɔ̃tʁ'ɑ̃ k'yn t'el injɔʁ'ɑ̃ d'ɑ- l'a-
 lui donner sur la culture du duc des détails montrant qu'une telle ignorance de la
 p'aʁ d'ɑ- salyis'i et'e matɛʁjɛlm'ɑ̃ ɛpos'ibl m'e t'u (en)d'an(fr) k'u 'il s'arɛ't'a
 part de celui-ci était matériellement impossible; mais tout d'un coup il s'arrêta,
 'il vɑ̃n'e d'ɑ- kɔ̃pʁ'ɑ̃dʁ kə sanʒet nav'e p'a bəzw'ɛ̃ d'ɑ- s'e pʁ'ɔvz'e sav'e kə
 il venait de comprendre que Saniette n'avait pas besoin de ces preuves et savait que
 listw'aʁ et'e fos p'uʁ l'a- ʁez'ɔ̃ kj vɑ̃n'e d'ɑ- lɛv'ɑ̃t'e 'il i av'et 'ɑ̃ mom'ɑ̃
 l'histoire était fausse pour la raison qu'il venait de l'inventer il y avait un moment.
 s'et eksɛl'ɑ̃ 'ɑ̃m suf'ɛ̃ d'etʁ tʁuv'e s'i ɑ̃nyijø p'aʁ l'e- vɛʁdyʁɛ̃ 'e ɛj'ɑ̃

Cet excellent homme souffrait d'être trouvé si ennuyeux par les Verdurin; et ayant
 kɔ̃sj'ɑ̃ dəvw'aʁ et'e ply t'ɛʁn ɑ̃k'ɑʁ 'a s'ɑ- din'e kə dabit'yd 'il nav'e vul'y l'a-
 conscience d'avoir été plus terne encore à ce dîner que d'habitude, il n'avait voulu le
 les'e fin'is sɑ̃z avw'aʁ ʁeys'i 'a amyze 'il kapity'la s'i v'it 'y l'ɛʁ si malɔʁ'ø d'ɑ-
 laisser finir sans avoir réussi à amuser. Il capitula si vite, eut l'air si malheureux de
 vw'aʁ mɑ̃k'e lɛf'e s'yʁ lək'el 'il av'e kɔ̃t'e 'e ʁepɔ̃di (en)d'an(fr) tʃ s'i l'a'f 'a sw'an
 voir manqué l'effet sur lequel il avait compté et répondit d'un ton si lâche à Swann
 p'uʁ kə salyis'i n'ɑ- saʒaʁn'a: paz 'a 'yn ʁefytasʒ'ɔ̃ deʒaʁm'ɛz inytil s'est b'ɔ̃
 pour que celui-ci ne s'acharnât pas à une réfutation désormais inutile: « C'est bon,
 s'est b'ɔ̃ 'ɑ̃ t'us k'a m'em s'i ʒɑ- m'ɑ- tʁ'ɔp s'ɑ- n'est paz 'ɑ̃ kʁ'im ʒɑ- p'ɑ̃ kə
 c'est bon; en tous cas, même si je me trompe, ce n'est pas un crime, je pense » que
 sw'an ɔ̃t'e vul'y puvw'aʁ d'is kə listw'aʁ et'e vʁ'e 'e delis'jɔʁ l'a- dɔkt'œʁ ki
 Swann aurait voulu pouvoir dire que l'histoire était vraie et délicieuse. Le docteur qui

le-z av't ekut'ez y lid'e k'a set'e l'a- k'a d'a- d'iz s'a- n'õ 'a vez'o mez il net'e
 les avait écoutés eut l'idée que c'était le cas de dire : « Se non e vero », mais il n'était
 paz as'e s'y:x d'e- m'oz'e k'æŋ d'a- sâbruj'e
 pas assez sûr des mots et craignit de s'embrouiller.

ap'æ l'a- din'e fœŋvil a'la d'a- lyim'em v'æx l'a- dakt'oæs
 Après le dîner Forcheville alla de lui-même vers le docteur.

'el n'a p'a d'y: 'etx m'al mad'am vœdyz'æ 'e py'i s'est 'yn fam av'ek ki
 —« Elle n'a pas dû être mal, Mme Verdurin, et puis c'est une femme avec qui
 'õ p'ø koz'e p'uæ mw'a tut'e l'a evidam'ũ 'el kom'ũs 'a avw'æx 'œ p'ø d'a-
 on peut causer, pour moi tout est là. Évidemment elle commence à avoir un peu de
 but'ej m'e mad'am d'a- (en)kriensi(fr) vw'al'a 'yn pœt'it fam ki 'a l'æx êteliʒ'ũt 'a
 bouteille. Mais Mme de Crécy voilà une petite femme qui a l'air intelligente, ah!
 sapœdipop'et 'õ vw'a tu d'a- sy'it k'el 'a l'œj amœik'æ sell'a n'u pœl'õ
 saperlipopette, on voit tout de suite qu'elle a l'œil américain, celle-là! Nous parlons
 d'a- mad'am d'a- (en)kriensi(fr) dit'il 'a 'em vœdyz'æ ki sapœj'e l'a- p'ip 'a l'a- b'uf ʒ'a-
 de Mme de Crécy, dit-il à M. Verdurin qui s'approchait, la pipe à la bouche. Je
 m'a- fig'yæ k'a k'om k'œx d'a- fam
 me figure que comme corps de femme. ...»

ʒem'æ m'jø lavw'æx d'ũ m'õ li k'a l'a- tœn'æx d'i pœsipitam'ũ
 —« J'aimerais mieux l'avoir dans mon lit que le tonnerre », dit précipitamment
 kot'æx ki dœpy'i kœlkaz êst'ũz atœd'et'ũ v'æ k'a fœŋvil œp'ri al'en
 Cottard qui depuis quelques instants attendait en vain que Forcheville reprît haleine
 p'uæ plas'e s'et v'ej plezœt'æi dœt'il kœn'j'e k'a n'a- œœv'æ p'a lapœp'o s'i
 pour placer cette vieille plaisanterie dont il craignait que ne revînt pas l'à-propos si
 l'a- kœversasj'õ jœʒ'e d'a- k'uæ 'e kj debit'a av'ek s'et eks'e d'a- spœtaneit'e 'e
 la conversation changeait de cours, et qu'il débita avec cet excès de spontanéité et
 dasyæ'ũs ki fœŋ 'a mask'e l'a- fœwad'oæs 'e lemwa' êsepæ'abl d'yn œsitasj'õ
 d'assurance qui cherche à masquer la froideur et l'émotion inséparables d'une récitation.
 fœŋvil l'a- kœn's'e 'il l'a- kœp'æi'e s'en amyza' kœt'a 'em vœdyz'æ 'il
 Forcheville la connaissait, il la comprit et s'en amusa. Quant à M. Verdurin, il
 n'a- mœŋd'a p'a s'a- get'e k'æx 'il av'e tœuv'e dœpy'i p'ø p'uæ l'a- sipif'e 'œ
 ne marchanda pas sa gaieté, car il avait trouvé depuis peu pour la signifier un
 sœb'ol 'otæ k'a saly'i dœt'yz'e s'a- fam mez os'i s'œpl 'e os'i kl'æx 'a p'en
 symbole autre que celui dont usait sa femme, mais aussi simple et aussi clair. A peine
 avet'il kom'ũs'e 'a fœx l'a- muvm'ũ d'a- t'et 'e dep'ol d'a- kelk'œ ki seskl'af
 avait-il commencé à faire le mouvement de tête et d'épaules de quelqu'un qui s'esclaffe
 kosit'o: 'il s'a- met'et'a tũs'e k'om si 'ũ œi'ũ tœ'o fœx 'il av'et avale l'a- fym'e
 qu'aussitôt il se mettait à tousser comme si, en riant trop fort, il avait avalé la fumée
 d'a- s'a- p'ip 'e l'a- gœd'ũ tuʒ'uæz o kw'æ d'a- s'a- b'uf 'il pœolœʒ'et œdœfinim'ũ
 de sa pipe. Et la gardant toujours au coin de sa bouche, il prolongeait indéfiniment
 l'a- simyl'akæ d'a- syfokasj'õ 'e dilœit'e œsi ly'i 'e mad'am vœdyz'æ ki 'ũ fas
 le simulacre de suffocation et d'hilarité. Ainsi lui et Mme Verdurin, qui en face,
 eku'ũ l'a- p'œtæ ki ly'i œakœt'et 'yn istw'æx fœxm'e le-z jœz av'ũ d'a- pœsipit'e
 écoutant le peintre qui lui racontait une histoire, fermait les yeux avant de précipiter
 s'õ viz'aʒ d'ũ s'e- m'æ av'e l'æx d'a- d'ø m'ask d'a- te'a:tæ ki figy'æ
 son visage dans ses mains, avaient l'air de deux masques de théâtre qui figuraient

difɛʁam'ũ l'a- get'e
différemment la gaieté.

'em vɛʁdyʁɛ av'e dajœʁ fe saʒm'ũ 'ũ n'ə- ʁətiʁ'ũ p'a s'a- pip d'ə- s'a- b'uf
M. Verdurin avait d'ailleurs fait sagement en ne retirant pas sa pipe de sa bouche,
k'aʁ kɔt'aʁ ki av'e ʁəzw'ɛ d'ə- sɛlwanʃe œn ɛst'ũ fi 'a miw'a 'yn plɛzɑ̃tʁi kj
car Cottard qui avait besoin de s'éloigner un instant fit à mi-voix une plaisanterie qu'il
av'et apʁiz dəpy'i p'ø 'e kj ʁənuv'ɛ f'ak fw'a kj av'et'a al'e 'o m'em
avait apprise depuis peu et qu'il renouvelait chaque fois qu'il avait à aller au même
ɑ̃dʁw'a 'il fo k'a ʒ'aj ɑ̃tʁətn'is œn ɛst'ũ l'ə- dyk dom'al d'ə- s'œt k'a l'a-
endroit : « Il faut que j'aïlle entretenir un instant le duc d'Aumale », de sorte que la
k'ɛt d'ə- 'em vɛʁdyʁɛ ʁəkmɑ̃s'a
quinte de M. Verdurin recommença.

vwaʒɔ̃ ɑ̃l'ev d'ɔ̃k t'a- pip d'ə- t'a- b'uf ty vwa bjɛ k'a ty v'a tetufɛ 'a
— Voyons, enlève donc ta pipe de ta bouche, tu vois bien que tu vas t'étouffer à
t'ə- ʁətn'is d'ə- ʁ'is k'om s'a ly'i di ma'dam vɛʁdyʁɛ ki vən'et ɔ̃fʁ'is d'e- likœʁ
te retenir de rire comme ça, lui dit Mme Verdurin qui venait offrir des liqueurs.

kɛl 'om fəsm'ũ k'a v'otʁ maʁi 'il 'a d'ə- lɛspʁi k'om k'atʁ deklaʁ'a
— « Quel homme charmant que votre mari, il a de l'esprit comme quatre, déclara
fəʁʃv'il 'a ma'dam kɔt'aʁ mɛʁsi ma'dam 'œ vjø tʁupʃe k'om mw'a s'a n'ə-
Forcheville à Mme Cottard. Merci madame. Un vieux troupière comme moi, ça ne
ʁəfyz ʒam'e l'a- g'ut
refuse jamais la goutte. »

'em d'ə- fəʁʃv'il tʁ'uv od'et fəsm'ũt di 'em vɛʁdyʁɛ 'a s'a- fam
— « M. de Forcheville trouve Odette charmante », dit M. Verdurin à sa femme.
m'e ʒystm'ũ 'el vudʁ'e deʒœn'e 'yn fw'a av'ek v'u nuz alɔ̃ kɔ̃bin'e
— Mais justement elle voudrait déjeuner une fois avec vous. Nous allons combiner
s'a meʒ il n'ə- fo p'a k'a sw'an l'ə- s'af v'u sav'e 'il m'et'œ p'ø d'ə- fʁw'a s'a
ça, mais il ne faut pas que Swann le sache. Vous savez, il met un peu de froid. Ça
n'ə- vuz ɑ̃pɛʃw'a p'a d'ə- vən'is din'e natyʁɛlm'ũ nuz ɛspɛʁɔ̃ vuz avv'aʁ tʁ'e
ne vous empêchera pas de venir dîner, naturellement, nous espérons vous avoir très
suv'ũ av'ek l'a- b'el sezɔ̃ ki vjɛ nuz alɔ̃ suv'ũ din'e 'ũ plɛn'ɛʁ sal'a
souvent. Avec la belle saison qui vient, nous allons souvent dîner en plein air. Cela
n'ə- vuz ɑ̃ny'i p'a l'e- pət'i din'ez o bw'a bjɛ bjɛ s'ə- səʁ'a tʁ'e ʒɑ̃t'i 'ests
ne vous ennuie pas les petits dîners au Bois? bien, bien, ce sera très gentil. Est-ce
k'a v'u nal'e p'a tʁavajɛ d'ə- v'otʁ metʃe v'u kʁiat'el 'o pət'i pjan'ist afɛ
que vous n'allez pas travailler de votre métier, vous! cria-t-elle au petit pianiste, afin
d'ə- fɛʁ m'ɔ̃tʁ dəv'ũ 'œ nuv'o d'ə- lɛpɔʁt'œs d'ə- fəʁʃv'il 'a l'a- fw'a d'ə- s'ɔ̃
de faire montre, devant un nouveau de l'importance de Forcheville, à la fois de son
ɛspʁi 'e d'ə- s'ɔ̃ puvw'aʁ tizən'ik s'yʁ l'e- fid'el
esprit et de son pouvoir tyrannique sur les fidèles.

'em d'ə- fəʁʃv'il et'et'ũ tʁɛ d'ə- m'ə- diʁ d'y- m'al d'ə- tw'a di ma'dam kɔt'aʁ 'a
— M. de Forcheville était en train de me dire du mal de toi, dit Mme Cottard à
s'ɔ̃ maʁi kɑ̃t'il ʁɑ̃tʁ'a 'o sal'ɔ̃
son mari quand il rentra au salon.

'e ly'i puʁsyiv'ũ lid'e d'ə- l'a- nobl'ɛs d'ə- fəʁʃv'il ki lɔkyp'e dəpy'i l'ə-
Et lui, poursuivant l'idée de la noblesse de Forcheville qui l'occupait depuis le

komāsm'ā d'y- din'e ly'i di
 commencement du dîner, lui dit :

— « Je soigne en ce moment une baronne, la baronne Putbus, les Putbus
 et'et o kəwaz'ad n'ests p'a ilz'ō 'ā pomekan'i 'œ lak ki 'e gʁā
 étaient aux Croisades, n'est-ce pas? Ils ont, en Poméranie, un lac qui est grand
 k'om di fw'a la- pl'as d'ā la- kōk'œd ʒ'ā la- sw'aj̃ p'uʁ d'ā- (en)l'a:θ.i.ant(fr) s'ɛʃ s'est
 comme dix fois la place de la Concorde. Je la soigne pour de l'arthrite sèche, c'est
 'yn fam faʁm'ūt 'el kon'e d'y- n'est mad'am vœdys'ɛ ʒ'ā kəw'a
 une femme charmante. Elle connaît du reste Mme Verdurin, je crois.

s'ā- ki pœm'i'a fœʃvil kât'il s'ā- ʁœtœv'a 'œ mom'ā apʁ'e s'œl av'ek
 Ce qui permit à Forcheville, quand il se retrouva, un moment après, seul avec
 mad'am kot'aʁ d'ā- kœplet'e la- ʒyʒm'ā favoʁabl kj av'e pœt'e s'yʁ s'ō mar'i
 Mme Cottard, de compléter le jugement favorable qu'il avait porté sur son mari :

'e pyiz'il et ɛtœs'ā 'ō vw'a kj kon'e d'y- m'ōd d'am s'a s'e t'ā
 — Et puis il est intéressant, on voit qu'il connaît du monde. Dame, ça sait tant
 d'ā- foz l'e- mœdœs'ɛ
 de choses, les médecins.

ʒ'ā- v'e ʒw'e la- fʁaz d'ā- la- son'at p'uʁ 'em sw'an di la- pjan'ist
 — Je vais jouer la phrase de la Sonate pour M. Swann? dit le pianiste.
 'a biʁœ s'ā- n'est p'az o mw'ɛ la- sœʁp'ā 'a son'at dœm'ā d'a 'em d'ā-
 — Ah! bigre! ce n'est pas au moins le « Serpent à Sonates »? demanda M. de
 fœʃvil p'uʁ fœʁ d'ā- lœfœ
 Forcheville pour faire de l'effet.

m'e la- dokt'œʁ kot'aʁ ki nav'e ʒamʒœz œtœdy s'ā- kalœb'uʁ n'ā- la- kœpʁi
 Mais le docteur Cottard, qui n'avait jamais entendu ce calembour, ne le comprit
 paz'e kʁy 'a 'yn œs'œʁ d'ā- 'em d'ā- fœʃvil 'il sapœʁʃa vivm'ā p'uʁ la- œktifjœ
 pas et crut à une erreur de M. de Forcheville. Il s'approcha vivement pour la rectifier :

m'e n'ō s'ā- n'est p'a sœʁp'ā 'a son'at k'ō di s'est sœʁp'ā 'a son'et
 — « Mais non, ce n'est pas serpent à sonates qu'on dit, c'est serpent à sonnettes
 dit'il (en)d'an(fr) t'ō zœlœ ɛpasʃ'ā 'e tœiʃfal
 », dit-il d'un ton zélé, impatient et triomphal.

fœʃvil ly'i eksplik'a la- kalœb'uʁ la- dokt'œʁ œuʒ'i
 Forcheville lui expliqua le calembour. Le docteur rougit.

avw'e kj 'e dʁ'o:l dokt'œʁ
 — Avouez qu'il est drôle, docteur?

'ō ʒ'ā- la- kon'e dœpy'i s'i l'œt'ā œpœd'i kot'aʁ
 — Oh! je le connais depuis si longtemps, répondit Cottard.

mœz'il s'ā- tyʁ s'u laʒitasj'ō d'e- tœmolo d'ā- vjolo ki la- pœtœʒ'e d'ā-
 Mais ils se turent; sous l'agitation des trémolos de violon qui la protégeaient de
 l'œʁ tœn'y fœmis'ūt 'a d'œz œkt'av d'ā- la- 'e k'om dâz'œ pœi d'ā- m'ōt'aj̃
 leur tenue frémissante à deux octaves de là — et comme dans un pays de montagne,
 dœʃjœʁ limobilit'e apœʁ'ūt 'e vœʁtigin'œz d'yn kask'ad ōn apœʁsw'a d'œ
 derrière l'immobilité apparente et vertigineuse d'une cascade, on aperçoit, deux
 s'ā pje ply b'a la- fœʁm minysk'yl d'yn pœomn'œz la- pœtit fʁaz
 cents pieds plus bas, la forme minuscule d'une promeneuse — la petite phrase

vən'e dapas'etɁ lwët'en gɁasj'øz pɁoteg'e p'as lə- l'ɔ defɛrləm'ä d'y- xid'o
venait d'apparaître, lointaine, gracieuse, protégée par le long déferlement du rideau
tɁsɁpas'ä šes'ä 'e son'ɔɁ 'e sw'an 'ä s'ɔ k'œɁ sadɁes'a 'a 'el k'om 'a
transparent, incessant et sonore. Et Swann, en son cœur, s'adressa à elle comme à
'yn kɔfid'üt d'ə- s'ɔ am'us k'om 'a 'yn am'i dod'et ki däv'e bj'ë ly'i d'is
une confidente de son amour, comme à une amie d'Odette qui devrait bien lui dire
d'ə- n'ə- p'a fɛɁ atɁsj'ɔ 'a s'ə- fɁɁj'vil
de ne pas faire attention à ce Forcheville.

'a vuz aɁiv'e t'as di mad'am vɛɁdyɁë 'a 'œ fid'el k'el nav'et èvit'e k'ä
— Ah! vous arrivez tard, dit Mme Verdurin à un fidèle qu'elle n'avait invité qu'en
k'yɁd nuz av'ɔz 'y 'œ bɁjfo ɛkɔpas'abl d'yn elok'üs mez 'il
« cure-dents », « nous avons eu « un » Brichot incomparable, d'une éloquence! Mais il
'e pakt'i n'ests p'a mɁsjø sw'an ʒə- kɁw'a k'ə s'est la- pɁəmj'ɛɁ fw'a k'ə v'u
est parti. N'est-ce pas, monsieur Swann? Je crois que c'est la première fois que vous
v'u kɁkɔtɁle av'ek ly'i dit'el p'us ly'i fɛɁ ɁəmaɁk'e k'ə set'et 'a 'el kj däv'e
vous rencontriez avec lui, dit-elle pour lui faire remarquer que c'était à elle qu'il devait
d'ə- l'ə- kɁn'etɁ n'ests p'a 'il 'a et'e delisjø n'otɁ bɁjfo
de le connaître. « N'est-ce pas, il a été délicieux, notre Brichot? »

sw'an sɛklin'a polim'ä
Swann s'inclina poliment.

n'ɔ 'il n'ə- vuz 'a paz ɛtɛɁes'e ly'i dämäd'a sejm'ä mad'am vɛɁdyɁë
— Non? il ne vous a pas intéressé? lui demanda sèchement Mme Verdurin.
m'e si mad'am bok'u ʒ'e et'e Ɂavi 'il 'e pɁetɁ 'œ p'ø pɛɁɁptw'as
—« Mais si, madame, beaucoup, j'ai été ravi. Il est peut-être un peu péremptoire
'e 'œ p'ø ʒovjal p'us m'ɔ g'u ʒə- ly'i vudɁe pɁɁfwaz'œ p'ø dezitasj'ɔz 'e d'ə-
et un peu jovial pour mon goût. Je lui voudrais parfois un peu d'hésitations et de
dus'œɁ mez ɔ s'ä kj s'e t'ä d'ə- fozz'e 'il 'a l'ɛɁ (en)d'an(fr) bj'ë b'ə'av 'om
douceur, mais on sent qu'il sait tant de choses et il a l'air d'un bien brave homme.

t'us l'ə- m'ɔd s'ə- Ɂetiz'a fɁɁ t'as l'e- pɁəmj'e m'o d'ə- kɁt'as 'a s'ə- fam
Tour le monde se retira fort tard. Les premiers mots de Cottard à sa femme
fɁɁ
furent :

ʒ'e Ɂəkm'ä v'y mad'am vɛɁdyɁë os'i 'ä v'ɛɁv k'ə s'ə- sw'as
— J'ai rarement vu Mme Verdurin aussi en verve que ce soir.
k'ests k'ə s'est ɛɁzaktəm'ä k'ə s'et mad'am vɛɁdyɁë 'œ dämikast'ɔɁ d'i
— Qu'est-ce que c'est exactement que cette Mme Verdurin, un demi-castor? dit
fɁɁj'vil 'o p'ɛtɁ 'a ki 'il pɁopoz'a d'ə- Ɂəvn'is av'ek ly'i
Forcheville au peintre à qui il proposa de revenir avec lui.

od'et l'ə- vi selwanj'e av'ek ɁəɁɁ'e 'el noz'a p'a n'ə- p'a Ɂəvn'is av'ek sw'an
Odette le vit s'éloigner avec regret, elle n'osa pas ne pas revenir avec Swann,
m'e fy d'ə- mov'ez ym'œɁ 'ä vwat'yɁ 'e kât 'il ly'i dämäd'a s'il däv'et ätɁ'e
mais fut de mauvaise humeur en voiture, et quand il lui demanda s'il devait entrer
fɛz 'el 'el ly'i di bj'ën ätäd'y 'ä os'ä le-z ep'ol av'ek ɛpasj'äs k'ä
chez elle, elle lui dit : « Bien entendu » en haussant les épaules avec impatience. Quand
tu le-z èvit'e fɁɁ pakt'i mad'am vɛɁdyɁë d'i 'a s'ɔ mɁɁi
tous les invités furent partis, Mme Verdurin dit à son mari :

astʁ ʁəmaʁkə kɔm swɑ̃n 'a ʁi (en)d'an(fr) ʁiʁ nʁə kɑ nuz avɔ̃ paʁl'e d'a-
 — As-tu remarqué comme Swann a ri d'un rire niais quand nous avons parlé de
 mad'am l'a- tʁəmo'ɪl
 Mme La Trémoille? »

'el av'e ʁəmaʁkə k'a dav'ɑ̃ s'a- nɔ̃ swɑ̃n 'e fɔʁʃv'ɪl av'e plyzj'oɛʁ
 Elle avait remarqué que devant ce nom Swann et Forcheville avaient plusieurs
 fw'a sypɛim'e l'a- paʁtikyl n'a- du'ɑ̃ p'a k'a s'a- fy: p'uʁ mɔ̃tʁ'e kj net'e
 fois supprimé la particule. Ne doutant pas que ce fût pour montrer qu'ils n'étaient
 paz ɛtimid'e paʁ l'e- t'itʁ 'el su'e'ɛ dimit'e l'oɛʁ fʁe'ɛ m'e nav'e p'a bjɛ
 pas intimidés par les titres, elle souhaitait d'imiter leur fierté, mais n'avait pas bien
 sezi paʁ k'el fɔʁm ɡʁamatik'al 'el s'a- tʁadyiz'e os'i s'a- visjɔz fasɔ̃ d'a- paʁl'e
 saisi par quelle forme grammaticale elle se traduisait. Aussi sa vicieuse façon de parler
 lɑpɔʁt'ɑ̃ syʁ sɔ̃n ɛtʁɑziʒ'ɑ̃ ʁepyblik'en 'el diz'et ɑk'ɔʁ l'e- d'a- l'a- tʁəmo'ɪl
 l'emportant sur son intransigeance républicaine, elle disait encore les de La Trémoille
 'u plyt'o: paʁ 'ɛn abʁevjasjɔ̃ ɑ̃n yz'aʒ d'ɑ̃ l'e- paʁ'ol d'e- fʁasɔ̃ d'a- kafekɔ̃s'ɛʁ
 ou plutôt par une abréviation en usage dans les paroles des chansons de café-concert
 'e l'e- leʒ'ɑ̃d d'e- kaʁikaty'ɛstz 'e ki disimyl'e l'a- d'a- l'e- d'l'a tʁəmo'ɪl mez 'el
 et les légendes des caricaturistes et qui dissimulait le de, les d'La Trémoille, mais elle
 s'a- ʁatsap'et'ɑ̃ diz'ɑ̃ mad'am l'a- tʁəmo'ɪl l'a- dyf'es k'ɔm di swɑ̃n
 se rattrapait en disant : « Madame La Trémoille. » « La Duchesse, comme dit Swann
 aʒutaf'el ɪʁonikm'ɑ̃ av'ek 'ɑ̃ su'ʁiʁ ki pʁuv'e k'el n'a- fəʒ'e k'a sit'e
 », ajouta-t-elle ironiquement avec un sourire qui prouvait qu'elle ne faisait que citer
 'e n'a- pʁənt'e paz 'a s'ɔ̃ k'ɔt 'ɛn denominasjɔ̃ os'i na'iv 'e ʁidikyl
 et ne prenait pas à son compte une dénomination aussi naïve et ridicule.

ʒə- t'a- diʁ'e k'a ʒə- l'e tʁuv'e ekstʁəm'm'ɑ̃ b'et
 — Je te dirai que je l'ai trouvé extrêmement bête.
 'e 'em vɛʁdyʁ'ɛ ly'i ʁepɔ̃di
 Et M. Verdurin lui répondit :
 'il n'est p'a fʁɑ̃ s'est 'ɑ̃ məsʃə kotl'ə tuʒukz'ɑ̃tʁ l'a- zist 'e l'a- z'est 'il
 — Il n'est pas franc, c'est un monsieur cauteux, toujours entre le zist et le zest. Il
 v'ə tuʒukz menaʒ'e l'a- fɛvʁ 'e l'a- fu k'el difeʁ'ɑ̃s av'ek fɔʁʃv'ɪl vwala
 veut toujours ménager la chèvre et le chou. Quelle différence avec Forcheville. Voilà
 'o mwɛz ɑ̃n 'ɔm ki v'u d'i kaʁem'ɑ̃ s'a- fasɔ̃ d'a- pɑ's'e s'a v'u pl'e 'u
 au moins un homme qui vous dit carrément sa façon de penser. Ça vous plaît ou
 s'a n'a- v'u pl'e p'a s'a- n'est p'a k'ɔm lotʁ ki n'est ʒam'e n'i fig n'i ʁez'ɛ
 ça ne vous plaît pas. Ce n'est pas comme l'autre qui n'est jamais ni figue ni raisin.
 d'y- ʁ'est od'et 'a l'ɛʁ d'a- pʁefɛʁ'e ʒolim'ɑ̃ l'a- fɔʁʃv'ɪl 'e ʒə- ly'i d'ɔn ʁez'ɔ̃ 'e
 Du reste Odette a l'air de préférer joliment le Forcheville, et je lui donne raison. Et
 py'iz ɑ̃fɛ py'iskə swɑ̃n v'ə n'u l'a- fɛʁ 'a l'ɔm dy- mɔ̃d 'o fɑpjɔ̃ d'e-
 puis enfin puisque Swann veut nous la faire à l'homme du monde, au champion des
 dyf'es 'o mw'ɛ lotʁ 'a s'ɔ̃ t'itʁ 'il 'e tuʒukz k'ɔt d'a- fɔʁʃv'ɪl aʒutaf'il
 duchesses, au moins l'autre a son titre; il est toujours comte de Forcheville, ajouta-t-il
 (en)d'an(fr) 'ɛʁ delik'a k'ɔm si 'o kuʁ'ɑ̃ d'a- listwaʁ d'a- s'a- k'ɔt'e 'il 'ɑ̃ supz'e
 d'un air délicat, comme si, au courant de l'histoire de ce comté, il en soupesait
 minysjɔzm'ɑ̃ l'a- val'oɛʁ paʁtikyl'fɛʁ
 minutieusement la valeur particulière.

ʒə- tə- diʁe di ma'dam vɛʁdyʁɛ kj 'a kʁy davwʁɛ lāsɛ kʔtɛ bʁiʃo
 — Je te dirai, dit Mme Verdurin, qu'il a cru devoir lancer contre Brichot
 kɛlkaz ɛsinyasʒ vənimʔɔz 'e as'e ʁidikyl natyʁɛlmɑ̃ kɔm 'il 'a vɥ kə
 quelques insinuations venimeuses et assez ridicules. Naturellement, comme il a vu que
 bʁiʃo ɛt'et'ɛm'e dɑ̃ la- mɛzʒ sɛt'et'ɛn manʃɛʁ dɑ- nuz at'ɛdɛ dɑ- bɛʃɛ
 Brichot était aimé dans la maison, c'était une manière de nous atteindre, de bêcher
 n'otɛ din'e ʔ sɑ̃ la- bʒ pət'i kamaʁad ki vʁu dɛbinʁa 'ɑ sɔʁtɑ̃
 notre dîner. On sent le bon petit camarade qui vous débinera en sortant.

m'e ʒə- tə- lɛ di ʁɛpɔ'di 'ɛm vɛʁdyʁɛ s'ɛst lɑ- ʁat'e lɑ- pət'it'ɛdividy ɑ̃vʒ
 — Mais je te l'ai dit, répondit M. Verdurin, c'est le raté, le petit individu envieux
 dɑ- tʁu sɑ- ki ɛt'ɛ p'ø ɡʁɑ̃
 de tout ce qui est un peu grand.

'ɑ ʁealit'e 'il n'i av'e paz'ɛ fid'ɛl ki n'a fy: ply malvɛʒɑ̃ kə sw'an m'e
 En réalité il n'y avait pas un fidèle qui ne fût plus malveillant que Swann; mais
 t'us ilz av'e la- pʁɛkosʒ dasezən'e l'œʁ medizɑ̃ dɑ- plɛzɑ̃tɑ̃'i kɔn'y
 tous ils avaient la précaution d'assaisonner leurs médisances de plaisanteries connues,
 dyn pət'it pw'ɛt demɔsʒ 'e dɑ- kɔʁdjalit'e tɑ̃di kə la- mw'ɛdɛ ʁɛz'ɛv kə sɑ-
 d'une petite pointe d'émotion et de cordialité; tandis que la moindre réserve que se
 pɛʁmɛt'e sw'an depuʒ d'e fɔʁmɥl dɑ- kɔvɑ̃sʒ t'ɛl kə sɑ- n'ɛst p'a dɥ-
 permettait Swann, dépouillée des formules de convention telles que : « Ce n'est pas du
 m'al kə n'u dizʒ 'e ok'ɛl'ɛl dedɛnʃɛ dɑ- sabɛs'e paʁɛs'et'ɛn pɛʁfid'i
 mal que nous disons » et auxquelles il dédaignait de s'abaisser, paraissait une perfidie.

'il i'a dɛ-z ot'œʁz ɔʁiʒin'o dʒ la- mw'ɛdɛ ɑʁdjɛs ʁɛvɔlt pɑʁs kj nʒ p'a
 Il y a des auteurs originaux dont la moindre hardiesse révolte parce qu'ils n'ont pas
 dabɔʁ flat'e lɛ- ɡu dɥ- pybli'k 'e n'a lyi ʒ p'a sɛʁvi lɛ- lʃø kɔm'œz ok'ɛl'ɛl
 d'abord flatté les goûts du public et ne lui ont pas servi les lieux communs auxquels il
 ɛt'abitɥ'e s'ɛst dɑ- la- m'ɛm manʃɛʁ kə sw'an ɛdinʃɛ 'ɛm vɛʁdyʁɛ p'us sw'an
 est habitué; c'est de la même manière que Swann indignait M. Verdurin. Pour Swann
 kɔm p'us 'ø sɛt'e la- nuvot'e dɑ- sʒ lɑ̃ɡaʒ ki fəz'e kʁwʁɛ 'a la nwaʁs'œʁ
 comme pour eux, c'était la nouveauté de son langage qui faisait croire à la noirceur
 dɑ- sɛ-z ɛt'ɑ̃sʒ
 de ses intentions.

sw'an injɔʁ'et ɑ̃kɔʁ la- dizɡʁa:s dʒt'ɛl ɛt'e mənɑs'e ʃɛ lɛ- vɛʁdyʁɛ 'e
 Swann ignorait encore la disgrâce dont il était menacé chez les Verdurin et
 kʒtini'et'a vwʁɛ l'œʁ ʁidikyl'z ɑ̃ b'o 'o tʁav'ɛʁ dɑ- sʒ am'us
 continuait à voir leurs ridicules en beau, au travers de son amour.

'il nav'e dɑ- ʁɑdɛzv'u av'ɛk ɔd'et 'o mw'ɛ lɑ- ply suvɑ̃ kə la- swʁɛ
 Il n'avait de rendez-vous avec Odette, au moins le plus souvent, que le soir;
 m'e lɑ- ʒ'us ɛʒɑ̃ p'œʁ dɑ- la- fatig'e dɑ- lyi ɑ̃n al'ɑ ʃɛz'ɛl 'il ɔʁ'et'ɛm'e dɥ-
 mais le jour, ayant peur de la fatiguer de lui en allant chez elle, il aurait aimé du
 mw'ɛ n'a p'a sɛs'e dɔkyp'e sɑ- pɑs'e 'e 'a t'us mom'ɑ̃z'ɛl ʃɛʃ'et'a tʁuv'e
 moins ne pas cesser d'occuper sa pensée, et à tous moments il cherchait à trouver
 'ɛn ɔkazʒ d'i ɛtɛʁvɑn'ɪʁ m'e dɥn fɑsʒ ɑɡʁɛabl p'us 'ɛl s'i 'a la- davɑ̃tɥɛ
 une occasion d'y intervenir, mais d'une façon agréable pour elle. Si, à la devanture
 (ɛn)d'ɑn(fr) fløʁist 'u (ɛn)d'ɑn(fr) ʒɑaj'e la- vɥ (ɛn)d'ɑn(fr) ɑʁbɥst 'u (ɛn)d'ɑn(fr) biʒ'u la- ʃɑʁm'e
 d'un fleuriste ou d'un joaillier, la vue d'un arbuste ou d'un bijou le charmait,

osito: 'il pās't'a le-z āvwaj'e 'a od'et imāʒin'ā l'a- pleziʁ kj lyi av'e pʁokyz'e
aussitôt il pensait à les envoyer à Odette, imaginant le plaisir qu'ils lui avaient procuré,
nəsāt'i p'as 'el vən'ā akw'atʁ l'a- tādʁ'es k'el av'e p'us lyi 'e l'e- fəz'e
ressenti par elle, venant accroître la tendresse qu'elle avait pour lui, et les faisait
pɔʁ'te imedjatm'ā ʁ'y l'a- peʁuz p'us n'a- p'a nətənd'e l'ɛst'ā 'u k'om
porter immédiatement rue La Pérouse, pour ne pas retarder l'instant où, comme
'el nəsəv'ɛ k'elkə fɔz d'a- lyi 'il s'a- sātix'et ā k'elkə s'ɔʁt p'ɛ d'el 'il
elle recevrait quelque chose de lui, il se sentirait en quelque sorte près d'elle. Il
vul'e sykt'u k'el l'e- nəs'y: av'ā d'a- sɔʁ'tix p'us k'a l'a- nəkɔnes'ūs k'el
voudrait surtout qu'elle les reçût avant de sortir pour que la reconnaissance qu'elle
epʁuv'ɛ lyi val'y: ɔn ak'œj p'ly tādʁ kāt'el l'a- vɛʁ'e f'e l'e- vɛʁdyʁ'ɛ 'u
éprouverait lui valût un accueil plus tendre quand elle le verrait chez les Verdurin, ou
m'em ki s'e s'i l'a- funnis'œʁ fəz'et as'e diliz'ās pɔt'etʁ 'yn l'etʁ k'el
même, qui sait, si le fournisseur faisait assez diligence, peut-être une lettre qu'elle
lyi āvɛʁ'et av'ā l'a- din'e 'u s'a- vən'y 'a 'el 'ā pɛʁs'ɔn f'e lyi ān 'yn viz'it
lui enverrait avant le dîner, ou sa venue à elle en personne chez lui, en une visite
sypləmāt'ɛ p'us l'a- nəmɛʁs'je k'om ʒadi kāt'il ɛkspeʁimāt'e s'yʁ l'a- nat'yʁ
supplémentaire, pour le remercier. Comme jadis quand il expérimentait sur la nature
dod'et l'e- nɛaks'jɔ d'y- dep'i 'il fɛʁf'e p'as s'el d'a- l'a- ɡʁatit'yd 'a tix'e d'el d'e-
d'Odette les réactions du dépit, il cherchait par celles de la gratitude à tirer d'elle des
pəʁs'elz ɛʁtim d'a- sātīm'ā k'el n'a- lyi av'e p'a nɛvɛl'ez āk'ɔʁ
parcelles intimes de sentiment qu'elle ne lui avait pas révélées encore.

suv'ā 'el av'e de-z ābaw'a d'agʒt'e pɛʁs'e p'as 'yn d'et l'a- pɛʁ'e d'a- lyi
Souvent elle avait des embarras d'argent et, pressée par une dette, le priait de lui
vən'ix ān'ed 'il ān et'et ɔʁ'ɔ k'om d'a- t'u s'a- ki puv'e don'e 'a od'et
venir en aide. Il en était heureux comme de tout ce qui pouvait donner à Odette
'yn ɡʁād id'e d'a- lam'us kj av'e p'us 'el 'u sɛpləm'ā 'yn ɡʁād id'e d'a-
une grande idée de l'amour qu'il avait pour elle, ou simplement une grande idée de
s'ɔ ɛfli'ās d'a- lytilit'e dāt'il puv'e lyi 'etʁ s'ā d'ut s'i 'ɔ lyi av'e di 'o
son influence, de l'utilité dont il pouvait lui être. Sans doute si on lui avait dit au
deb'y s'est t'a- sityas'jɔ ki lyi pl'e 'e mɛtn'ā s'est p'us t'a- fɔʁt'yn k'el
début : « c'est ta situation qui lui plaît », et maintenant : « c'est pour ta fortune qu'elle
t'em 'il n'a- lɔʁ'e p'a k'ɔ'y 'e nɔʁ'e paz et'e daj'œʁ tɛ'e mekɔt'ā k'ɔ s'a-
t'aime », il ne l'aurait pas cru, et n'aurait pas été d'ailleurs très mécontent qu'on se
l'a- figyʁ'a: tən'ā 'a lyi k'ɔ l'e- sāt'i yn'i (en)l'an(fr) 'a l'otʁ p'as kelkə fɔz
la figurât tenant à lui, — qu'on les sentît unis l'un à l'autre — par quelque chose
dos'i fɔʁ k'a l'a- snob'ism 'u l'agʒ m'e m'em s'il av'e pās'e k'a sɛt'e vɛ'e
d'aussi fort que le snobisme ou l'argent. Mais, même s'il avait pensé que c'était vrai,
pɔt'etʁ nɔt'il p'a suf'ɛʁ d'a- dekuv'ɛʁ 'a lam'us dod'et p'us lyi s'et et'a ply
peut-être n'eût-il pas souffert de découvrir à l'amour d'Odette pour lui cet état plus
dyʁ'abl k'a lagʁem'ā 'u l'e- kalit'e k'el puv'e lyi tɛuv'e l'ɛtɛʁ'e l'ɛtɛʁ'e
durable que l'agrément ou les qualités qu'elle pouvait lui trouver : l'intérêt, l'intérêt
ki āpɛʁ'ɛ d'a- vən'ix ʒam'e l'a- ʒ'us 'u 'el ɔʁ'e p'y 'etʁ tāt'e d'a- sɛs'e d'a-
qui empêcherait de venir jamais le jour où elle aurait pu être tentée de cesser de
l'a- vv'as p'us l'ɛst'ā 'ā l'a- kɔbl'ā d'a- pɛʁez'ā 'ā lyi nād'ā d'e- sɛʁv'is 'il
le voir. Pour l'instant, en la comblant de présents, en lui rendant des services, il

puv'e s'a- nɔpoz'e s'yn de-z avut'aʒz eksteɲ'œʒ 'a s'a- pɛʁs'ɔn 'a s'ɔn ɛteliʒ'us dy-
 sw'ɛ epyiz'ü d'a- ly'i pl'ɛʁ p'aʁ lyim'em 'e s'et volypt'e d'ɛʁ amux'ø d'a- n'a-
 soɪn ɛpɥisɑ̃t d'li plɛʁ p'li m'm. Et cɛt vɔlyptɛ d'ɛtʁ amux'ø d'a- n'a-
 v'ivʁ k'a dam'us d'a- la- ʁealit'e d'a- lak'el 'il dut'e paxfw'a l'a- pʁi d'ɔt'ü s'ɔm
 v'ivʁ k'a dam'us d'a- la- ʁealit'e d'a- lak'el 'il dut'e paxfw'a l'a- pʁi d'ɔt'ü s'ɔm
 il la payait, en dilet'tante de sensations immat'eriell'es, lui en augmentait la valeur, —
 k'ɔm 'ɔ vw'a d'e- ʒ'ü ɛsɛʁt'ɛ si l'a- spekt'akl d'a- la- m'ɛʁ 'e l'a- bʁy'i d'a- s'e- v'ag
 comme on voit des gens incertains si le spectacle de la mer et le bruit de ses vagues
 s'ɔ delisʒø s'en k'ɔv'ɛʁ ɛsi k'a d'a- la- ʁ'aʁ kalit'e d'a- l'œʁ g'u dez'ɛtɛs'e
 sont d'el'is'jø, s'en convaincre ainsi que de la rare qual'it'e de leurs go'uts d'sint'ɛrɛsɛs,
 'a lw'ü s'ü f'ʁü p'aʁ ʒ'us l'a- f'ʁɛʁ d'ɔt'el ki l'œʁ pɛʁm'e d'a- l'e- gut'e
 en louant cent francs par jour la chambre d'h'otel qui leur permet de les go'uter.

'œ ʒ'us k'a d'e- ʁɛflɛks'jɔ d'a- s'a- ʒ'üʁ l'a- ʁam'n'et'ak'œ 'o suvn'iz dy- t'ü
 Un jour que des r'eflexions de ce genre le ramenaient encore au souvenir du temps
 'u 'ɔ ly'i av'e pas'l'e d'ɔd'et k'ɔm d'yn fam' äts'ɛtn'y 'e 'u 'yn fw'a d'a-
 où il avait parl'é d'Odette comme d'une femme entretenue, et où une fois de
 plyz il samyz'et 'a opoz'e s'et pɛʁsɔnifikas'jɔ ɛtʁ'üz l'a- fam' äts'ɛtn'y
 plus il s'am'usait à opposer cette p'ersonnification étrange : la femme entretenue, —
 fatwaj'ü amal'gam d'elɛm'üz ɛkon'y 'e djabol'ik sɛʁti k'ɔm 'yn apaxis'jɔ
 chatoyant amalgame d'el'ements inconnus et diaboliques, serti, comme une apparition
 d'a- gyst'av moʁ'o d'a- fl'œʁ venen'øʒ äts'alas'ez 'a d'e- ʒwaj'o pʁes'jø 'e s'et
 de Gustave Moreau, de fleurs v'énéneuses entrelacées à des bijoux p'écieux, — et cette
 ɔd'et syʁ l'a- viz'aʒ d'a- ki 'il av'e v'y pas'e l'e- m'em s'ätim'ü d'a- pit'je p'us 'œ
 Odette sur le visage de qui il avait vu passer les mêmes sentiments de pitié pour un
 mal'øʁ d'a- ʁev'olt k'ɔtʁ 'yn ɛʒystis d'a- gʁatit'y'd p'us 'œ bj'ɛfɛ kj
 malheureux, de r'evolte contre une injustice, de gratitude pour un bienfait, qu'il
 av'e v'y ɛpʁuv'e ɔtʁafw'a p'aʁ s'a- pʁ'ɔpʁ m'ɛʁ p'aʁ se-z am'i s'et ɔd'et d'ɔ l'e-
 avait vu éprouver autrefois par sa propre m'ère, par ses amis, cette Odette dont les
 pʁop'oz av'e si suv'ü tʁ'et o f'ɔʒ kj kɔnɛs'e l'a- m'jø lyim'em 'a s'e-
 propos avaient si souvent trait aux choses qu'il connaissait le mieux lui-même, à ses
 koleks'jɔ 'a s'a- f'ʁɛʁ 'a s'ɔ v'jø domest'ik 'o b'äk'je f'e ki 'il av'e
 collections, à sa chambre, à son vieux domestique, au banquier chez qui il avait
 s'e- titʁ 'il s'a- tʁuv'a k'a s'et dɛʁnj'ɛʁ im'aʒ dy- b'äk'je ly'i ʁapl'a kj ɔʁ'et 'a
 ses titres, il se trouva que cette dernière image du banquier lui rappela qu'il aurait à
 i pʁ'ädʁ d'a- l'aʒ än efe si s'a- mwasi 'il v'øn'e mw'ɛ l'aʒʒäm'ü 'a l'ed d'ɔd'et
 y prendre de l'argent. En effet, si ce mois-ci il venait moins largement à l'aide d'Odette
 d'ä s'e- difikyl'te matɛʁj'el kj nav'e fe l'a- mw'a dɛʁnj'ɛʁ 'u 'il ly'i av'e d'ɔn'e
 dans ses difficultés mat'érielles qu'il n'avait fait le mois dernier où il lui avait donné
 s'ɛ mil f'ʁü 'e sil n'a- ly'i ɔf'ɛ paz 'yn ʁiv'j'ɛʁ d'a- djam'ü k'el dez'iz'e 'il
 cinq mille francs, et s'il ne lui offrait pas une rivi'ère de diamants qu'elle d'sirait, il
 n'a- ʁənuvel'ɛ paz än 'el s'et adm'iras'jɔ k'el av'e p'us s'a- ʒenɛʁozit'e s'et
 ne renouvellerait pas en elle cette admiration qu'elle avait pour sa g'énérosité, cette
 ʁəkɔnɛs'üs ki l'a- ʁäd'e si øʁø 'e m'em 'il ʁisk'æʁ d'a- ly'i f'ɛʁ k'w'aʁ
 reconnaissance, qui le rendaient si heureux, et même il risquerait de lui faire croire

kə sɒn am'ʊʁ p'ʊʁ 'el kɔm 'el 'ɑ vɛʁe lə- manifestasjɔ dəvniʁ mwɛ
 que son amour pour elle, comme elle en verrait les manifestations devenir moins
 ɡʁɑd avɛ diminye alɔʁ t'u (en)dʌn(fr) k'u 'il sɑ- dɑmɑd'a s'i sɑlɑ sɑ- net'e p'a
 grandes, avait diminué. Alors, tout d'un coup, il se demanda si cela, ce n'était pas
 pʁesizemɑ 'el ɑtʁɑtɛniʁ kɔm si ɑn efe s'et nosjɔ dɑtʁɑtɛniʁ puv'et 'etʁ
 précisément l'« entretenir » (comme si, en effet, cette notion d'entretenir pouvait être
 ekstʁ'et delemɑ nɔ p'a mistɛʁjɔ ni pɛʁvɛʁ mez apɑtɑnɑ 'o fɔ kotidjɛ
 extraite d'éléments non pas mystérieux ni pervers, mais appartenant au fond quotidien
 'e pʁiv'e dɑ- sɑ- v'i t'el kə sɑ- biʝe dɑ- m'il fʁɑ domestik 'e familjɛ deʝiʁe
 et privé de sa vie, tels que ce billet de mille francs, domestique et familial, déchiré
 'e ʁɑkɔl'e kə sɔ val'e dɑ- fɑbʁ apʁe lyi avw'ɑʁ peʝe lə- kɔt d'y- mwaz 'e
 et recollé, que son valet de chambre, après lui avoir payé les comptes du mois et
 lɑ- t'ɛʁm av'e sɛʁ'e dɑ lɑ- tiʁw'ɑʁ d'y- vjɔ byʁ'o 'u sw'an lav'e ʁɑpʁi p'ʊʁ
 le terme, avait serré dans le tiroir du vieux bureau où Swann l'avait repris pour
 lɑvwaj'e av'ek kɑtʁ otʁz 'a od'et 'e si 'ɔ nɑ- puv'e paz aplik'e 'a od'et
 l'envoyer avec quatre autres à Odette) et si on ne pouvait pas appliquer à Odette,
 dəpyi kj lɑ- kɔnɛs'e kɑʁ 'il nɑ- supsɔn'a paz ɑn ɛstɑ k'el 'y ʒam'e p'y
 depuis qu'il la connaissait (car il ne soupçonna pas un instant qu'elle eût jamais pu
 ʁɑsɔv'w'ɑʁ d'ɑʒ dɑ- pɛʁsɔn av'ɑ lyi sɑ- m'o kj av'e kʁy si ɛkɔsiljabl av'ek
 recevoir d'argent de personne avant lui), ce mot qu'il avait cru si inconciliable avec
 'el dɑ- fam ɑtʁɑtɛniʁ 'il nɑ- p'y apʁɔfɔdiʁ s'et id'e kɑʁ ɑn aks'e d'yn
 elle, de « femme entretenue ». Il ne put approfondir cette idée, car un accès d'une
 pɑʁ'es despʁi ki et'e fɛ lyi kɔʒenit'al ɛtɛʁmit'ɑt 'e pʁovidɑsj'el v'ɛ
 paresse d'esprit, qui était chez lui congénitale, intermittente et providentielle, vint
 'a sɑ- momɑ et'ɛdʁ t'ut lymj'ɛʁ dɑ sɒn ɛteliʒ'ɑs os'i bʁyskɑm'ɑ kə
 à ce moment éteindre toute lumière dans son intelligence, aussi brusquement que,
 ply t'ɑʁ kɑt ɔn yt ɛstɑl'e pɑʁt'u lekles'ɑʒ elektʁik 'ɔ p'y kup'e lelektʁisit'e
 plus tard, quand on eut installé partout l'éclairage électrique, on put couper l'électricité
 dɑʒ 'yn mezɔ sɑ- pɑs'e tatɔn'a ɑn ɛstɑ d'ɑ lɔbskysit'e 'il ʁɑtiʁ'a s'e- lyn'et
 dans une maison. Sa pensée tâtonna un instant dans l'obscurité, il retira ses lunettes,
 ɑn esyij'a lə- v'ɛʁ sɑ- pas'a lɑ- m'ɛ s'yʁ le-z j'ɔ 'e nɑ- ʁɑv'i lɑ- lymj'ɛʁ kə kɑt 'il
 en essuya les verres, se passa la main sur les yeux, et ne revit la lumière que quand il
 sɑ- ʁɑtʁuv'a 'ɑ pʁɛz'ɑs d'yn id'e t'ut difɛʁ'ɑt 'a savw'ɑʁ kj fodʁ'e tɑʝe
 se retrouva en présence d'une idée toute différente, à savoir qu'il faudrait tâcher
 dɑvwaj'e lɑ- mw'a pʁɔʝ'e s'is 'u s'et m'il fʁɑz 'a od'et 'o lʝɔ dɑ- s'ɛk 'a k'oz
 d'envoyer le mois prochain six ou sept mille francs à Odette au lieu de cinq, à cause
 dɑ- lɑ- syʁpʁ'iz 'e dɑ- lɑ- ʒw'a kə sɑlɑ lyi kɔʁʁe
 de la surprise et de la joie que cela lui causerait.

lɑ- sw'ɑʁ kɑt 'il nɑ- ʁɛst'e p'a fɛ lyi 'a at'ɑdʁ lœʁ dɑ- ʁɑtʁuv'e od'et
 Le soir, quand il ne restait pas chez lui à attendre l'heure de retrouver Odette
 fɛ lə- vɛʁdyʁʝe 'u plyt'o: dɑʒ 'ɑ d'e- ʁɛstɔw'ɑ deʝe kjz afeksjɔn'et o
 chez les Verdurin ou plutôt dans un des restaurants d'été qu'ils affectionnaient au
 bw'az 'e syʁt'u 'a (en)s'ɛmtklaud(fr) 'il al'e din'e d'ɑ kelk'yn dɑ- s'e mezɔz eleg'ɑt
 Bois et surtout à Saint-Cloud, il allait dîner dans quelqu'une de ces maisons élégantes
 dɔt 'il et'e ʒad'i lɑ- kɔv'iv abity'el 'il nɑ- vul'e p'a p'ɛʁdʁ kɔt'akt av'ek d'e-
 dont il était jadis le convive habituel. Il ne voulait pas perdre contact avec des

gens qui — savait-on? pourraient peut-être un jour être utiles à Odette, et grâce
 auxquels en attendant il réussissait souvent à lui être agréable. Puis l'habitude qu'il
 avait eue longtemps du monde, du luxe, lui en avait donné, en même temps que le
 dédain, le besoin, de sorte qu'à partir du moment où les réduits les plus modestes
 lui étaient apparus exactement sur le même pied que les plus princières demeures, ses
 sens étaient tellement accoutumés aux secondes qu'il eût éprouvé quelque malaise à se
 trouver dans les premiers. Il avait la même considération — à un degré d'identité qu'ils
 n'auraient pu croire — pour des petits bourgeois qui faisaient danser au cinquième
 étage d'un escalier D, palier à gauche, que pour la princesse de Parme qui donnait
 les plus belles fêtes de Paris; mais il n'avait pas la sensation d'être au bal en se tenant
 avec les pères dans la chambre à coucher de la maîtresse de la maison et la vue des
 lavabos recouverts de serviettes, des lits transformés en vestiaires, sur le couvre-pied
 desquels s'entassaient les pardessus et les chapeaux lui donnait la même sensation
 d'étouffement que peut causer aujourd'hui à des gens habitués à vingt ans d'électricité
 l'odeur d'une lampe qui charbonne ou d'une veilleuse qui file.

Le jour où il dînait en ville, il faisait atteler pour sept heures et demie; il s'habillait
 tout en songeant à Odette et ainsi il ne se trouvait pas seul, car la pensée constante
 d'Odette donnait aux moments où il était loin d'elle le même charme particulier qu'à
 ceux où elle était là. Il montait en voiture, mais il sentait que cette pensée y avait
 sauté en même temps et s'installait sur ses genoux comme une bête aimée qu'on
 emmène partout et qu'il garderait avec lui à table, à l'insu des convives. Il la caressait,
 se réchauffait à elle, et éprouvant une sorte de langueur, se laissait aller à un léger
 frémissement qui crispait son cou et son nez, et était nouveau chez lui, tout en

fiks'ä 'a s'a- butonjɛk l'a- buk'e dākoli s'a- sāt'ä sufɛ'ä 'e tɹɪst dəpy'i
fixant à sa boutonnière le bouquet d'ancolies. Se sentant souffrant et triste depuis
k'elkə t'ä synt'u dəpy'i kod'et av'e pɹezä'te fɔɹʃvil 'o vɛndyɹɛ
quelque temps, surtout depuis qu'Odette avait présenté Forcheville aux Verdurin,
swan oɹ'et em'e al'e s'a- kəpoz'e 'œ p'ø 'a l'a- kəp'aj meɹ'il noɹ'e paz'y l'a-
Swann aurait aimé aller se reposer un peu à la campagne. Mais il n'aurait pas eu le
kuɹ'az d'a- kit'e paɹ'i 'œ s'œl ʒ'us pād'ä kod'et i et'e l'ɛk et'e fo
courage de quitter Paris un seul jour pendant qu'Odette y était. L'air était chaud;
set'e l'e- ply b'o ʒ'us d'y- pɹɛt'ä 'e 'il av'e b'o tɹavɛrs'e 'yn v'il d'a-
c'étaient les plus beaux jours du printemps. Et il avait beau traverser une ville de
pjɛk p'us s'a- ɹ'äɹ 'ä k'elkə ot'el kl'o s'a- ki et'e s'ä s'es däv'ä se-z jø
pierre pour se rendre en quelque hôtel clos, ce qui était sans cesse devant ses yeux,
set'et 'œ p'aɹk kj pɔsɛ'de pɹ'e d'a- kɔbɹ'e 'u d'e katɹ 'œk av'ä dakiv'e
c'était un parc qu'il possédait près de Combray, où, dès quatre heures, avant d'arriver
'o pl'ä dasp'ɛɹʒ gɹ'a:s 'o v'ä ki vjɛ d'e fä d'a- meɹegliz 'ɔ puv'e
au plant d'asperges, grâce au vent qui vient des champs de Méséglise, on pouvait
gut'e suz yn ʃakmij ot'ä d'a- fɹɛʃœk k'o b'ɔɹ d'a- let'ä sɛɹn'e d'a- mjozoti
goûter sous une charmille autant de fraîcheur qu'au bord de l'étang cerné de myosotis
'e d'a- glaj'œl 'e 'u kät'il din'e älas'e p'aɹ s'ɔ ʒäɹdinj'e kuɹ'et ot'us d'a-
et de glaïeuls, et où, quand il dînait, enlacées par son jardinier, couraient autour de
l'a- tabl l'e- gɹoz'ɛɹʒ l'e- ɹ'oz
la table les groseilles et les roses.

apɹ'e din'e s'i l'a- ɹädɛzv'uz o bw'a 'u 'a (en)s'ɛmtklaud(fr) et'e d'a- b'ɔn 'œk 'il
Après dîner, si le rendez-vous au bois ou à Saint-Cloud était de bonne heure, il
paɹ'te s'i vit 'ä sɔɹt'ä d'a- tabl synt'u s'i l'a- ply'i mənəs'e d'a- tɔb'e 'e d'a-
partait si vite en sortant de table, — surtout si la pluie menaçait de tomber et de
fɛk ɹätɹ'e ply t'o: l'e- fid'el k'yn fw'a l'a- pɹɛs'ɛs d'e l'om ʃe ki
faire rentrer plus tôt les « fidèles », — qu'une fois la princesse des Laumes (chez qui
ɔn av'e din'e t'aɹ 'e k'a swan av'e kit'e av'ä k'ɔ sɛɹvi l'a- kafe p'us ɹəʒw'ɛɹ
on avait dîné tard et que Swann avait quittée avant qu'on servît le café pour rejoindre
l'e- vɛndyɹɛ d'ä l'il d'y- bw'a d'i
les Verdurin dans l'île du Bois) dit :

vɛm'ä s'i swan av'e tɹät 'ä d'a- plyz'e 'yn maladi d'a- l'a- ves'i 'ɔ
—« Vraiment, si Swann avait trente ans de plus et une maladie de la vessie, on
lɛkskyɹɛ d'a- fil'e ɛsi m'e t'u d'a- m'ɛm 'il s'a- m'ok d'y- m'ɔd
l'excuserait de filer ainsi. Mais tout de même il se moque du monde. »

'il s'a- diz'e k'a l'a- ʃakm d'y- pɹɛt'ä kj n'a- puv'e paz al'e gut'e 'a
Il se disait que le charme du printemps qu'il ne pouvait pas aller goûter à
kɔbɹ'e 'il l'a- tɹuvɹ'e d'y- mw'ɛ d'ä l'il d'e- s'inj 'u 'a (en)s'ɛmtklaud(fr) m'e
Combray, il le trouverait du moins dans l'île des Cygnes ou à Saint-Cloud. Mais
k'om 'il n'a- puv'e päs'e k'a od'et 'il n'a- sav'e m'ɛm p'a s'il av'e sät'i lod'œk
comme il ne pouvait penser qu'à Odette, il ne savait même pas, s'il avait senti l'odeur
d'e- fœɹ s'il i av'et'y d'y- kl'ɛk d'a- lyn 'il et'et akœʃi p'aɹ l'a- pət'it fɹ'az d'a-
des feuilles, s'il y avait eu du clair de lune. Il était accueilli par la petite phrase de
l'a- son'at ʒw'e d'ä l'a- ʒäɹd'ɛ s'ɹɹ l'a- pjan'o d'y- ɹɛstɔɹ'ä s'il n'i ɔn av'e p'a l'a-
la Sonate jouée dans le jardin sur le piano du restaurant. S'il n'y en avait pas là,

l'e- vɛʁdyʁɛ pʁən'et yn gʁɑ̃d p'en p'uʁ 'ɑ̃ fɛʁ des'ɑ̃dʁ 'œ̃ d'yn fɑ̃bʁ
 les Verdurin prenaient une grande peine pour en faire descendre un d'une chambre
 'u d'yn s'al 'a mɑ̃ʒ'e s'ɑ- n'est p'a kɑ swan fy: bɑ̃tʁ'e 'ɑ̃ fav'œʁ opʁ'e d'œ̃
 ou d'une salle à manger : ce n'est pas que Swann fût rentré en faveur auprès d'eux,
 'o kɑ̃tʁ'œʁ m'e lid'e dɔʁganiz'e 'œ̃ pleziʁ ɛʒenjœ p'uʁ kelk'œ̃ m'em
 au contraire. Mais l'idée d'organiser un plaisir ingénieux pour quelqu'un, même
 p'uʁ kelk'œ̃ kj nem'e p'a devlop'e feʒ 'œ̃ pɑ̃d'ɑ̃ l'e momɑ̃
 pour quelqu'un qu'ils n'aimaient pas, développait chez eux, pendant les moments
 nes'es'œʁz 'a s'e pʁepaʁat'if d'e- sɑ̃tim'ɑ̃z efem'œʁz 'e ɔkazjɔn'el d'ɑ- sɛpat'i 'e
 nécessaires à ces préparatifs, des sentiments éphémères et occasionnels de sympathie et
 d'ɑ- kɔbdʒalit'e pɑʁfwaz 'il s'ɑ- diz'e kɑ set'et 'œ̃ nuv'o swan d'ɑ- pʁɛt'ɑ̃ d'ɑ- ply ki
 de cordialité. Parfois il se disait que c'était un nouveau soir de printemps de plus qui
 pas'e 'il s'ɑ- kɑ̃tɛnjet 'a fɛʁ atɑ̃sjɔ̃ oz 'akbʁ 'o sjel m'e laʒitasjɔ̃ 'u
 passait, il se contraignait à faire attention aux arbres, au ciel. Mais l'agitation où
 l'ɑ- met'e l'ɑ- pʁɛz'ɑ̃s dod'et 'e osi 'œ̃ leʒ'e mal'eʒ febv'il ki n'ɑ- l'ɑ- kit'e
 le mettait la présence d'Odette, et aussi un léger malaise fébrile qui ne le quittait
 g'œʁ dɑpy'i k'elkɑ t'ɑ̃ l'ɑ- pʁiv'e dy- kalm 'e dy- bjan'etʁ ki s'ɔ̃ l'ɑ- fɔ̃
 guère depuis quelque temps, le privait du calme et du bien-être qui sont le fond
 ɛ̃dispɑ̃sabl oz ɛ̃pʁɛsjɔ̃ k'ɑ p'œ̃ dɑn'e l'ɑ- nat'yʁ
 indispensable aux impressions que peut donner la nature.

'œ̃ swan 'u swan av'et aksept'e d'ɑ- din'e av'ek l'e vɛʁdyʁɛ k'om pɑ̃d'ɑ̃ l'ɑ-
 Un soir où Swann avait accepté de dîner avec les Verdurin, comme pendant le
 din'e 'il vɑn'e d'ɑ- d'ɪʁ k'ɑ l'ɑ- lɑ̃dm'ɛ̃ 'il av'et 'œ̃ bɑ̃k'e dɑ̃sjɛ̃ kamaʁ'ad
 dîner il venait de dire que le lendemain il avait un banquet d'anciens camarades,
 od'et lyi av'e ʁepɔ̃dy 'ɑ̃ pl'en t'abl dɑv'ɑ̃ fɔʁʃv'il ki et'e mɛ̃tn'ɑ̃
 Odette lui avait répondu en pleine table, devant Forcheville, qui était maintenant
 'œ̃ d'e fid'el dɑv'ɑ̃ l'ɑ- p'ɛtʁ dɑv'ɑ̃ kɑt'as
 un des fidèles, devant le peintre, devant Cottard :

wi ʒ'ɑ- s'e k'ɑ vuz av'e v'otʁ bɑ̃k'e ʒ'ɑ- n'ɑ- v'u vɛʁ'e d'ɔ̃k k'ɑ fe
 — « Oui, je sais que vous avez votre banquet, je ne vous verrai donc que chez
 mw'a m'e n'ɑ- vɑn'e p'a tʁo t'as
 moi, mais ne venez pas trop tard. »

bjɛ̃ k'ɑ swan n'œ̃: ɑ̃k'œ̃ ʒam'e pʁ'i bjɛ̃ seʁʒœ̃zm'ɑ̃ ɔ̃bʁ'aʒ d'ɑ- lamitj'e
 Bien que Swann n'eût encore jamais pris bien sérieusement ombrage de l'amitié
 dod'et p'uʁ t'el 'u t'el fid'el 'il epʁuv'et yn dus'œʁ pʁof'ɔ̃d 'a lɑ̃t'ɑ̃dʁ
 d'Odette pour tel ou tel fidèle, il éprouvait une douceur profonde à l'entendre
 avw'e ɛ̃s'i dɑv'ɑ̃ tʁus av'ek s'et tʁɑ̃kil ɛ̃pyd'œʁ l'œʁ ʁɑ̃dezv'u kotidjɛ̃
 avouer ainsi devant tous, avec cette tranquille impudeur, leurs rendez-vous quotidiens
 dy- swan l'ɑ- sityasjɔ̃ pʁivileʒj'e kj av'e feʒ'el 'e l'ɑ- pʁefek'ɑ̃s p'uʁ lyi
 du soir, la situation privilégiée qu'il avait chez elle et la préférence pour lui
 ki i et'et ɛ̃plik'e s'ɛst swan av'e suv'ɑ̃ pɑ̃s'e kod'et net'et 'a ok'œ̃
 qui y était impliquée. Certes Swann avait souvent pensé qu'Odette n'était à aucun
 dɑgʁ'e yn fam ʁamaʁk'abl 'e l'ɑ- sypɛmas'i kj egʒœ̃s'e s'yʁ ɑ̃n'etʁ ki lyi
 degré une femme remarquable; et la suprématie qu'il exerçait sur un être qui lui
 et'e s'i ɛ̃fekj'œʁ nav'e m'ɛ̃ ki dy: lyi pɑ̃'etʁ si flat'œʁ 'a vv'as pʁoklam'e 'a l'ɑ-
 était si inférieur n'avait rien qui dût lui paraître si flatteur à voir proclamer à la

face des « fidèles », mais depuis qu'il s'était aperçu qu'à beaucoup d'hommes Odette semblait une femme ravissante et désirable, le charme qu'avait pour eux son corps avait éveillé en lui un besoin douloureux de la maîtriser entièrement dans les moindres parties de son cœur. Et il avait commencé d'attacher un prix inestimable à ces moments passés chez elle le soir, où il l'asseyait sur ses genoux, lui faisait dire ce qu'elle pensait d'une chose, d'une autre, où il recensait les seuls biens à la possession desquels il tint maintenant sur terre. Aussi, après ce dîner, la prenant à part, il ne manqua pas de la remercier avec effusion, cherchant à lui enseigner selon les degrés de la reconnaissance qu'il lui témoignait, l'échelle des plaisirs qu'elle pouvait lui causer, et dont le suprême était de le garantir, pendant le temps que son amour durerait et l'y rendrait vulnérable, des atteintes de la jalousie.

Quand il sortit le lendemain du banquet, il pleuvait à verse, il n'avait à sa disposition que sa victoria; un ami lui proposa de le reconduire chez lui en coupé, et comme Odette, par le fait qu'elle lui avait demandé de venir, lui avait donné la certitude qu'elle n'attendait personne, c'est l'esprit tranquille et le cœur content que, plutôt que de partir ainsi dans la pluie, il serait rentré chez lui se coucher. Mais peut-être, si elle voyait qu'il n'avait pas l'air de tenir à passer toujours avec elle, sans aucune exception, la fin de la soirée, négligerait-elle de la lui réserver, justement une fois où il l'aurait particulièrement désiré.

Il arriva chez elle après onze heures, et, comme il s'excusait de n'avoir pu venir plus tôt, elle se plaignit que ce fût en effet bien tard, l'orage l'avait rendue souffrante, elle se sentait mal à la tête et le prévint qu'elle ne le garderait pas plus d'une demi-heure, qu'à minuit, elle le renverrait; et, peu après, elle se sentit fatiguée et

deziz'a sādōxm'iz

désira s'endormir.

al'ox p'a d'a- katleja s'a- sw'ax lyi dit'il mw'a ki espe'ez 'œ b'ō pəti katleja
— Alors, pas de catleyas ce soir? lui dit-il, moi qui espérais un bon petit catleya.

'e (en)d'an(fr) 'ex 'œ p'ø bud'œx 'e nœxv'ø 'el lyi xepōd'i
Et d'un air un peu boudeur et nerveux, elle lui répondit :

m'e n'ō m'ō pəti p'a d'a- katleja s'a- sw'ax t'y vw'a bj'ē k'a ʒ'a- syi
— « Mais non, mon petit, pas de catleyas ce soir, tu vois bien que je suis

sufx'āt

souffrante! »

sal'a tox'e pətetx fe d'y- bj'ē mez āf'ē ʒ'a- nēs'sist p'a
— « Cela t'aurait peut-être fait du bien, mais enfin je n'insiste pas. »

'el l'a- pxi'a det'ēdx l'a- lymj'œx av'ā d'a- s'en ale 'il xœfœxm'a lym'em l'e- xid'o
Elle le pria d'éteindre la lumière avant de s'en aller, il referma lui-même les rideaux
dy- li 'e pəti m'e kāt il fy xāt'œ fe lyi lid'e lyi v'ē bœyskam'ū k'a
du lit et partit. Mais quand il fut rentré chez lui, l'idée lui vint brusquement que
pətetx od'et atād'e kelk'œ s'a- sw'ax k'el av'e sœlm'ā simyl'e l'a- fatig
peut-être Odette attendait quelqu'un ce soir, qu'elle avait seulement simulé la fatigue
'e k'el n'a- lyi av'e damād'e det'ēdx k'a p'uœ kj k'œy: k'el al'e sādōxm'iz
et qu'elle ne lui avait demandé d'éteindre que pour qu'il crût qu'elle allait s'endormir,
kosit'o: kj av'et et'e pəti 'el lav'e xalym'e 'e fe xāt'œ selyi ki dāv'e
qu'aussitôt qu'il avait été parti, elle l'avait rallumée, et fait rentrer celui qui devait
pas'e l'a- nyi op'œ d'el 'il xœgand'a l'œx 'il i av'et 'a p'ø pœz yn 'œx 'e dām'i
passer la nuit auprès d'elle. Il regarda l'heure. Il y avait à peu près une heure et demie
kj lav'e kit'e il xœsœt'i pxi 'œ fjakœ 'e s'a- fi aœt'e t'u p'œ d'a- jez 'el
qu'il l'avait quittée, il ressortit, prit un fiacre et se fit arrêter tout près de chez elle,
dāz yn pəti x'y xœpōdikyl'œ 'a s'el s'yœ lak'el dōn'e dexj'œx sōn ot'el 'e
dans une petite rue perpendiculaire à celle sur laquelle donnait derrière son hôtel et
'u 'il al'e kelkəfw'a fœp'e 'a l'a- fœn'etx d'a- s'a- fābœ 'a kuf'e p'uœ k'el
où il allait quelquefois frapper à la fenêtre de sa chambre à coucher pour qu'elle
v'ē lyi uvxi'œ 'il desādi d'a- vvatyœ tut et'e dez'œx 'e nw'ax d'ā s'a- kaœtj'e
vint lui ouvrir; il descendit de voiture, tout était désert et noir dans ce quartier,
'il n'ø k'a k'elkə paz 'a fœx 'a pj'e 'e debu'fa p'œskə dāv'ā jez 'el pœxm'i
il n'eut que quelques pas à faire à pied et déboucha presque devant chez elle. Parmi
lœbskyzite d'a- t'ut l'e- fœn'etx et'ēt dæpy'i lōt'ā d'ā l'a- x'y 'il 'ā vi yn
l'obscurité de toutes les fenêtres éteintes depuis longtemps dans la rue, il en vit une
s'œl d'u debœd'e 'ātœ l'e- vol'e ki 'ā pœs'e l'a- p'ylyp mistœxjœz 'e dœ'e
seule d'où débordait, — entre les volets qui en pressaient la pulpe mystérieuse et dorée,
l'a- lymj'œx ki xœplis'e l'a- fābœ 'e ki t'ā d'otœ sw'ax dy- ply lw'ē
— la lumière qui remplissait la chambre et qui, tant d'autres soirs, du plus loin
kj lapœsœv'e ān aœiv'ā d'ā l'a- x'y l'a- xœzwiset 'e lyi anōs'e 'el 'e l'a
qu'il l'apercevait, en arrivant dans la rue le réjouissait et lui annonçait : « elle est là
ki tat'ā 'e ki mētn'ā l'a- tœtyx'et 'ā lyi diz'ā 'el 'e l'a av'ek selyi
qui t'attend » et qui maintenant, le torturait en lui disant : « elle est là avec celui
k'el atād'e 'il vul'e savw'ax ki 'il s'a- glis'a l'a- l'ō dy- m'yœ ʒysk'a l'a- fœn'etx
qu'elle attendait ». Il voulait savoir qui; il se glissa le long du mur jusqu'à la fenêtre,

mez'ɑ̃tʁ l'e- l'amz obl'ik d'e- vol'ez il n'ə- puv'e ʁi'ɛ vw'aʁ 'il ɑ̃tɑ̃d'e sɔlmɑ̃
 mais entre les lames obliques des volets il ne pouvait rien voir; il entendait seulement
 d'ɑ̃ l'ə- sil'ɑ̃s d'ɑ- l'ə- ny'i l'ə- myʁm'jʁ dyn kɔ̃vɛʁsasjɔ̃ s'ɛʁt il sufʁ'e d'ɑ- vw'aʁ
 dans le silence de la nuit le murmure d'une conversation. Certes, il souffrait de voir
 s'et lym'jɛʁ d'ɑ̃ latmɔsfɛʁ d'ɔʁ d'ɑ- lak'el s'ə- muv'e dɛʁjɛʁ l'ə- fɑs'i l'ə- kupl
 cette lumière dans l'atmosphère d'or de laquelle se mouvait derrière le châssis le couple
 ɛ̃viz'ibl 'e detest'e dɑ̃tɑ̃dɛ s'ə- myʁm'jʁ ki ʁevɛl'e l'ə- pʁɛz'ɑ̃s d'ɑ- saly'i ki et'e
 invisible et détesté, d'entendre ce murmure qui révélait la présence de celui qui était
 van'y apʁ'e s'ɔ̃ dɛp'aʁ l'ə- fost'e dod'et l'ə- bɔn'œʁ k'el et'et'ɑ̃ tʁ'ɛ d'ɑ- gut'e
 venu après son départ, la fausseté d'Odette, le bonheur qu'elle était en train de goûter
 av'ek lyi
 avec lui.

'e puʁt'ɑ̃ 'il et'e kɑ̃t'ɑ̃ d'etʁ van'y l'ə- tuʁm'ɑ̃ ki lav'e fɔʁs'e d'ɑ- sɔʁt'iz d'ɑ-
 Et pourtant il était content d'être venu : le tourment qui l'avait forcé de sortir de
 f'e lyi av'e pɛʁd'y d'ɑ- s'ɔ̃ akyit'e 'ɑ̃ pɛʁd'ɑ̃ d'ɑ- s'ɔ̃ v'ag mɛ̃t'n'ɑ̃ k'ə l'otʁ
 chez lui avait perdu de son acuité en perdant de son vague, maintenant que l'autre
 vi dod'et d'ɑ̃t'il av'et'y 'a s'ə- momɑ̃t'l'a l'ə- bʁ'ysk 'e ɛ̃pyis'ɑ̃ sups'ɔ̃ 'il l'a-
 vie d'Odette, dont il avait eu, à ce moment-là, le brusque et impuissant soupçon, il la
 tɑ̃n'e l'a ekleʁ'e 'ɑ̃ pl'ɛ p'aʁ l'a- lɑ̃p pʁizɔnj'ɛʁ s'ɑ̃ l'ə- savv'aʁ d'ɑ̃ s'et fɑ̃bʁ
 tenait là, éclairée en plein par la lampe, prisonnière sans le savoir dans cette chambre
 'u kɑ̃t'il l'ə- vud'ɛ 'il ɑ̃tʁæʁ'e l'ə- syʁpʁ'ɑ̃dɛ 'e l'a- kapty'ɛ 'u plyt'o: 'il al'e
 où, quand il le voudrait, il entrerait la surprendre et la capturer; ou plutôt il allait
 fʁap'e 'o vol'e k'ɔm 'il fəz'e suv'ɑ̃ kɑ̃t'il vən'e tʁ'e t'aʁ ɛ̃s'i d'y- mw'ɛ
 frapper aux volets comme il faisait souvent quand il venait très tard; ainsi du moins,
 od'et apʁɑ̃d'ɛ kj av'e s'y kj av'e v'y l'a- lym'jɛʁ 'e ɑ̃tɑ̃d'y l'a- kɔʁz'i 'e
 Odette apprendrait qu'il avait su, qu'il avait vu la lumière et entendu la causerie, et
 lyi ki tut'a l'œʁ s'ə- l'a- ʁəpʁɛzɑ̃t'e k'ɔm s'ə- ʁi'ɑ̃ av'ek l'otʁ d'ɑ- se-z'ilyzjɔ̃
 lui, qui, tout à l'heure, se la représentait comme se riant avec l'autre de ses illusions,
 mɛ̃t'n'ɑ̃ set'et'ɔ̃ kj vwaj'e kɑ̃fj'ɑ̃ d'ɑ̃ l'œʁ ɛʁ'œʁ tʁɔ̃p'ez'ɑ̃ s'ɔ̃m p'aʁ
 maintenant, c'était eux qu'il voyait, confiants dans leur erreur, trompés en somme par
 lyi kj kʁwaj'e bj'ɛ lw'ɛ dis'i 'e ki lyi sav'e deʒ'a kj al'e fʁap'e 'o vol'e
 lui qu'ils croyaient bien loin d'ici et qui, lui, savait déjà qu'il allait frapper aux volets.
 'e pɔt'etʁ s'ə- kj ʁəsɑ̃t'et'ɑ̃ s'ə- mom'ɑ̃ d'ɑ- pʁ'eskɑ̃ agʁe'abl set'et'otʁ f'ɔz
 Et peut-être, ce qu'il ressentait en ce moment de presque agréable, c'était autre chose
 os'i k'ə lapɛsm'ɑ̃ (en)dʌn(fr) d'ut 'e dyn dul'œʁ 'œ̃ plez'iz d'ɑ- lɛ̃tɛlɛʒ'ɑ̃s
 aussi que l'apaisement d'un doute et d'une douleur : un plaisir de l'intelligence.
 s'i dæpy'i kj et'et amuʁ'œ̃ l'e- fɔʁz av'e ʁəpʁ'i p'uʁ lyi 'œ̃ p'ɔ̃ d'ɑ- lɛ̃tɛʁ'e
 Si, depuis qu'il était amoureux, les choses avaient repris pour lui un peu de l'intérêt
 delisjɔ̃ kj l'œʁ tʁuv'et'otʁɛfw'a m'e sɔlmɑ̃ l'a 'u elz et'et ekleʁ'e p'aʁ l'ə-
 délicieux qu'il leur trouvait autrefois, mais seulement là où elles étaient éclairées par le
 suvn'iz dod'et mɛ̃t'n'ɑ̃ set'et'ɔ̃m 'otʁ fakyl't'e d'ɑ- s'ə- stydjɔz ʒɔn'es k'ə
 souvenir d'Odette, maintenant, c'était une autre faculté de sa studieuse jeunesse que
 s'ə- ʒaluz'i ʁanim'e l'a- pasj'ɔ̃ d'ɑ- l'a- vɛʁit'e m'e dyn vɛʁit'e 'el os'i ɛ̃tɛʁpoz'e
 sa jalousie ranimait, la passion de la vérité, mais d'une vérité, elle aussi, interposée
 'ɑ̃tʁ lyi 'e s'ə- metʁ'es n'ə- ʁəsəv'ɑ̃ s'ə- lym'jɛʁ k'ə d'el vɛʁit'e tut'ɛdividy'el
 entre lui et sa maîtresse, ne recevant sa lumière que d'elle, vérité tout individuelle

k'i av'e p'ux obʒ'e yn'ik (en)d'an(fr) pʁi ɛfini 'e pʁɛska d'yn bo'te dez'etɛs'e
 qui avait pour objet unique, d'un prix infini et presque d'une beauté désintéressée,
 le-z aksjɔ̃ do'det s'e- ʁalasjɔ̃ s'e- pʁɔʒ'e sɔ̃ pas'e 'a t'ut 'otɁ ep'ok d'a-
 les actions d'Odette, ses relations, ses projets, son passé. A toute autre époque de
 sa- v'i l'e- pə'ti fɛz'e ʒ'ɛst kotidjɛ d'yn pɛʁsɔ̃n av'e tuʒ'ux paʁ'y s'ũ
 sa vie, les petits faits et gestes quotidiens d'une personne avaient toujours paru sans
 val'œʁ 'a sw'an s'i ɔ̃ ly'i 'ɑ̃ fəz'e l'a- kɔmɛʁaʒ il l'a- tʁuv'et ɛsɔ̃pɛʁ'ɑ̃ 'e
 valeur à Swann : si on lui en faisait le commérage, il le trouvait insignifiant, et,
 tɑ̃di kj lekut'e s'a- net'e k'a s'a- ply vylg'ɛʁ atɑ̃sjɔ̃ ki i et'et ɛtɛʁɛs'e
 tandis qu'il l'écoutait, ce n'était que sa plus vulgaire attention qui y était intéressée;
 set'e p'ux ly'i 'ɑ̃ d'e- mom'ɑ̃z u 'il s'a- sɑ̃t'e l'a- ply medjɔ̃kɁ m'e d'ũ s'et
 c'était pour lui un des moments où il se sentait le plus médiocre. Mais dans cette
 etʁ'ɑ̃ʒ pɛʁʒɔ̃d d'a- lam'ux lɛdividj'el pʁ'ɑ̃ k'elk'a ʃɔz d'a- si pʁɔfɔ̃ k'a
 étrange période de l'amour, l'individuel prend quelque chose de si profond, que
 s'et kɔʒʒɔ̃zɛt'e kj sɑ̃t'e seveʒe 'ɑ̃ ly'i 'a leg'ɑʁ d'e- mw'ɛdɛʁ ɔkypasjɔ̃ d'yn
 cette curiosité qu'il sentait s'éveiller en lui à l'égard des moindres occupations d'une
 fam set'e s'el kj av'et'y otʁəfw'a p'ux listw'ɑʁ 'e t'u s'a- dɔ̃t'il
 femme, c'était celle qu'il avait eue autrefois pour l'Histoire. Et tout ce dont il
 ɔʁ'et'y 'ɔ̃t ʒyskis'i ɛspjɔ̃n'e dəv'ɑ̃ 'yn fən'ɛtɁ ki s'e dəm'ɛ pət'ɛtɁ
 aurait eu honte jusqu'ici, espionner devant une fenêtre, qui sait, demain, peut-être
 fɛʁ paʁl'e abilm'ɑ̃ le-z ɛdɪfɛʁ'ɑ̃ sudwaj'e l'e- domest'ik ekut'e 'o p'ɔ̃t
 faire parler habilement les indifférents, soudoyer les domestiques, écouter aux portes,
 n'a- ly'i sɑ̃bl'e ply osi bjɛ k'a l'a- dɛʃɪfɛʁm'ɑ̃ d'e- t'ɛkst l'a- kɔpɛʁɛzɔ̃
 ne lui semblait plus, aussi bien que le déchiffrement des textes, la comparaison
 d'e- temwanj'aʒz'e lɛtɛʁpɛʁasjɔ̃ d'e- monym'ɑ̃ k'a d'e- met'od d'ɛvestigasjɔ̃
 des témoignages et l'interprétation des monuments, que des méthodes d'investigation
 sjɑ̃tɪfɪk d'yn vesit'abl val'œʁ ɛtɛlektj'el 'e apɔʁpɛʁɛz'a l'a- ʁəf'ɛʁf d'a- la-
 scientifique d'une véritable valeur intellectuelle et appropriées à la recherche de la
 vesit'e
 vérité.

s'ɣ l'a- pw'ɛ d'a- fɛap'e k'ɔ̃tɁ l'e- vol'e 'il 'yt'ɑ̃ mom'ɑ̃ d'a- ʒt 'ɑ̃ pɑ̃s'ɑ̃
 Sur le point de frapper contre les volets, il eut un moment de honte en pensant
 kod'et al'e savw'ɑʁ kj av'et'y d'e- supsɔ̃ kj et'e ʁəvn'y kj set'e post'e
 qu'Odette allait savoir qu'il avait eu des soupçons, qu'il était revenu, qu'il s'était posté
 d'ɑ̃ l'a- ɣy 'el ly'i av'e di suv'ɑ̃ loʁ'œʁ k'el av'e d'e- ʒal'u dɛ-z am'ɑ̃
 dans la rue. Elle lui avait dit souvent l'horreur qu'elle avait des jaloux, des amants
 ki ɛspjɔ̃n s'a- kj al'e fɛʁ et'e bjɛ maladɁw'a 'e 'el al'e l'a- dɛtɛst'e
 qui espionnent. Ce qu'il allait faire était bien maladroit, et elle allait le détester
 dezɔ̃ʁm'e tɑ̃di k'ɑ̃ s'a- mom'ɑ̃ ɑ̃k'ɔ̃ t'ɑ̃ kj nav'e p'a fɛap'e pət'ɛtɁ
 désormais, tandis qu'en ce moment encore, tant qu'il n'avait pas frappé, peut-être,
 m'em 'ɑ̃ l'a- tɁɔ̃p'ɑ̃ lemɛt'el k'a d'a- bon'œʁ pos'ibl dɔ̃t ʒ sakɪfɪ ɛs'i
 même en le trompant, l'aimait-elle. Que de bonheurs possibles dont on sacrifie ainsi
 l'a- ʁɛalizasjɔ̃ 'a lɛpasjɔ̃s (en)d'an(fr) plɛz'ɪʁ imɛdj'a m'e l'a- dez'ɪʁ d'a- kɔn'ɛtɁ l'a-
 la réalisation à l'impatience d'un plaisir immédiat. Mais le désir de connaître la
 vɛʁit'e et'e ply fɔʁ 'e ly'i sɑ̃bl'a ply n'ɔ̃bl 'il sav'e k'a l'a- ʁɛalit'e d'a- sɪkɔ̃st'ɑ̃s
 vérité était plus fort et lui sembla plus noble. Il savait que la réalité de circonstances

kj 'y don'e s'a- vi p'uks xestity'e egzaktam'ũ et'e liz'ibl d'xj'x s'et f'ən'etx
 qu'il eût donné sa vie pour restituer exactement, était lisible derrière cette fenêtre
 stxi'e d'a- lymj'x k'om s'u la- kuvekt'yx ōlymin'e d'ox (en)d'an(fr) d'a- s'e manyskxi'i
 striée de lumière, comme sous la couverture enluminée d'or d'un de ces manuscrits
 p'xesj'oz'a la- xif'x artist'ik elm'em dek'el la- sav'ũ ki le- kōs'ylt n'a- p'ø
 précieux à la richesse artistique elle-même desquels le savant qui les consulte ne peut
 xest'e ēdifex'ũ 'il ep'xuv'et 'yn volypt'e 'a k'ən'etx la- verit'e ki la- pasj'on'e d'ũ
 rester indifférent. Il éprouvait une volupté à connaître la vérité qui le passionnait dans
 s'et egzāpl'x yn'ik efem'x 'e p'xesj'ø dyn matj'x t'xōslysid si fod 'e
 cet exemplaire unique, éphémère et précieux, d'une matière translucide, si chaude et
 si b'el 'e py'i lavūt'aʒ kj s'a- sūt'e kj av'e tũ bəzw'ē d'a- s'a- sūt'ix s'yx
 si belle. Et puis l'avantage qu'il se sentait, — qu'il avait tant besoin de se sentir, — sur
 'ø et'e p'øt'etx mw'ē d'a- savw'ax k'ə d'a- puw'ax l'œx mōt'x kj sav'e 'il s'a-
 eux, était peut-être moins de savoir, que de pouvoir leur montrer qu'il savait. Il se
 o'sa s'yx la- pw'ēt d'e- p'je 'il fxap'a 'ũ nav'e paz ātōd'y 'il xəfxap'a ply
 haussa sur la pointe des pieds. Il frappa. On n'avait pas entendu, il refrappa plus
 f'ox la- kōvexasj'ũ sak'et'a 'yn vw'a d'om dōt 'il f'xɛʃ'a 'a distēg'e ok'el
 fort, la conversation s'arrêta. Une voix d'homme dont il chercha à distinguer auquel
 d'a- s'ø de-z am'i dod'et kj k'ənet'el puv'et apaxtən'ix dāmũd'a
 de ceux des amis d'Odette qu'il connaissait elle pouvait appartenir, demanda :

ki 'e la

—« Qui est là ? »

'il net'e p'a s'y:x d'a- la- xəkən'etx 'il fxap'a ōk'ox 'yn fw'a ōn uvxi'i la- f'ən'etx

Il n'était pas sûr de la reconnaître. Il frappa encore une fois. On ouvrit la fenêtre,
 py'i le- vol'e mētn'ũ 'il n'i av'e ply mwaj'ē d'a- xəkyl'e 'e pyisk'el al'e
 puis les volets. Maintenant, il n'y avait plus moyen de reculer, et, puisqu'elle allait
 t'u savw'ax p'uks n'a- paz avw'ax l'œx t'xō maløx'ø t'xō ʒal'uz'e kyxj'ø 'il s'a-
 tout savoir, pour ne pas avoir l'air trop malheureux, trop jaloux et curieux, il se
 kōtūt'a d'a- kxi'e (en)d'an(fr) 'ex negl'ixt'e g'e
 contenta de crier d'un air négligent et gai :

n'a- v'u dexāʒ'e p'a ʒ'a- pas'e p'ax la ʒ'e v'y d'a- la- lymj'x ʒ'e vul'y savw'ax

—« Ne vous dérangez pas, je passais par là, j'ai vu de la lumière, j'ai voulu savoir

si v'u net'je ply suf'ūt

si vous n'étiez plus souffrante. »

'il xəgax'd'a dāv'ũ ly'i d'ø vj'ø mesj'oz et'et 'a la- f'ən'etx (en)l'an(fr) tən'ũ

Il regarda. Devant lui, deux vieux messieurs étaient à la fenêtre, l'un tenant
 'yn lāp 'e al'ox 'il vi la- f'āb'x 'yn f'āb'x ēkən'y ej'ũ labit'yd
 une lampe, et alors, il vit la chambre, une chambre inconnue. Ayant l'habitude,
 kāt 'il vən'e f'ez od'et t'xē t'ax d'a- xəkən'etx s'a- f'ən'etx 'a s'a- k'ə set'e la-
 quand il venait chez Odette très tard, de reconnaître sa fenêtre à ce que c'était la
 s'œl eklex'e 'ūt'x le- f'ən'etx t'ut par'ej 'il set'e t'xōp'e 'e av'e fxap'e 'a la-
 seule éclairée entre les fenêtres toutes pareilles, il s'était trompé et avait frappé à la
 f'ən'etx syiv'ūt ki apaxtən'et 'a la- mez'ũ vwaz'in 'il selwanja 'ũ sekskyz'ũ 'e xūt'x'a
 fenêtre suivante qui appartenait à la maison voisine. Il s'éloigna en s'excusant et rentra
 f'e ly'i øx'ø k'ə la- satisfaksj'ũ d'a- s'a- kyxjozi'e 'y les'e l'œx am'ux ēt'akt 'e
 chez lui, heureux que la satisfaction de sa curiosité eût laissé leur amour intact et

kapʁɛ avwʁ simylɛ dəpyi si lɔ̃tʁ vizavi doʁet ʁn sɔ̃ʁt dɛ̃difɛʁãs
 qu'après avoir simulé depuis si longtemps vis-à-vis d'Odette une sorte d'indifférence,
 'il n'a lyi 'y p'a don'e p'as s'a- ʒaluz'i s'et pʁɔv kj lem'e tʁo ki
 il ne lui eût pas donné, par sa jalousie, cette preuve qu'il l'aimait trop, qui,
 'ɑ̃tʁ d'ɔz am'ɑ disp'ɑs 'a t'u ʒam'e dem'e as'e sɔlyi ki la- nəs'wa 'il
 entre deux amants, dispense, à tout jamais, d'aimer assez, celui qui la reçoit. Il
 n'a lyi pas'la p'a d'a- s'et mezav'ɑt'ɣ n'i sɔʒ'e ply m'e p'as
 ne lui parla pas de cette mésaventure, lui-même n'y songeait plus. Mais, par
 mom'ɑ 'ɑ muvm'ɑ d'a- s'a- pās'e vɑn'et ɑ ʁɑkɔtʁ'e l'a- suvn'ɪs k'el nav'e
 moments, un mouvement de sa pensée venait en rencontrer le souvenir qu'elle n'avait
 paz apɛʁs'ɣ l'a- ɔɛt'e lɑfɔs'e plyz av'ɑ 'e swan av'e nəsɑti 'ɣn dul'œs
 pas aperçu, le heurtait, l'enfonçait plus avant et Swann avait ressenti une douleur
 bʁ'ysk 'e pʁɔfɔd k'ɔm si sav'et et'e 'ɣn dul'œs fizik le- pās'e d'a-
 brusque et profonde. Comme si ç'avait été une douleur physique, les pensées de
 swan n'a- puv'e p'a lamwɛdʁ'ɪs m'e d'y- mwɛ l'a- dul'œs fizik p'as
 Swann ne pouvaient pas l'amoinrir; mais du moins la douleur physique, parce
 k'el et ɛdɛpɑd'ɑt d'a- l'a- pās'e l'a- pās'e p'ɔ sɑt'e s'ɣs 'el kɔstɑt'e k'el
 qu'elle est indépendante de la pensée, la pensée peut s'arrêter sur elle, constater qu'elle
 'a diminy'e k'el 'a momɑtanem'ɑ ses'e m'e s'et dul'œs'la l'a- pās'e ɳiɛ
 a diminué, qu'elle a momentanément cessé! Mais cette douleur-là, la pensée, rien
 k'ɑ s'a- l'a- ɳapl'ɑ l'a- ɳɑkɛ'e vulwʁs n'i p'a pās'e set'et i pās'e ɑk'ɔs
 qu'en se la rappelant, la recréait. Vouloir n'y pas penser, c'était y penser encore,
 'ɑ sufʁ'ɪs ɑk'ɔs 'e k'ɑ kɔz'ɑ av'ek de-z am'i 'il ubli'e s'ɔ m'al t'u
 en souffrir encore. Et quand, causant avec des amis, il oubliait son mal, tout
 (en)d'an(fr) k'u 'ɑ m'o k'ɔ lyi diz'e l'a- fəz'e fɑʒ'e d'a- viz'ɑʒ k'ɔm 'ɑ bles'e
 d'un coup un mot qu'on lui disait le faisait changer de visage, comme un blessé
 dɔt'ɑ maladʁ'swa vʒɛ d'a- tuf'e s'ɑ pʁekɔs'ɔ l'a- m'ɑbʁ dulux'ø kɑt 'il
 dont un maladroît vient de toucher sans précaution le membre douloureux. Quand il
 kit'et od'et 'il et'et øʁ'ø 'il s'a- sɑt'e k'alm 'il s'a- ɳapl'e le- suʁ'ɪs k'el
 quittait Odette, il était heureux, il se sentait calme, il se rappelait les sourires qu'elle
 av'et y ɳɑʒ'œs 'ɑ pas'la d'a- tɛl 'u tɛl 'otʁ 'e t'ɑdʁ p'uʁ lyi l'a- lʁsd'œs
 avait eus, railleurs, en parlant de tel ou tel autre, et tendres pour lui, la lourdeur
 d'a- s'a- tɛt k'el av'e detaʃe d'a- s'ɔ 'aks p'uʁ lɛklin'e l'a- les'e tɔb'e pʁ'eskɑ
 de sa tête qu'elle avait détachée de son axe pour l'incliner, la laisser tomber, presque
 malgʁ'e 'el s'ɣs s'e- l'evʁ k'ɔm 'el av'e fɛ l'a- pʁɑmj'ɛs fwaz'ɑ vwat'ɣs l'e- ɳɑg'as
 malgré elle, sur ses lèvres, comme elle avait fait la première fois en voiture, les regards
 muʁ'ɑ k'el lyi av'e ʒɑt'e pɑd'ɑ k'el et'e d'ɑ s'e- bʁ'a tut'ɑ kɔtʁakt'ɑ
 mourants qu'elle lui avait jetés pendant qu'elle était dans ses bras, tout en contractant
 fɛilœzm'ɑ k'ɔtʁ lep'ol s'a- tɛt ɛklin'e
 frileusement contre l'épaule sa tête inclinée.

mez osit'o: s'a- ʒaluz'i k'ɔm si 'el et'e lɔbʁ d'a- s'ɔ am'uʁ s'a- kɔplet'e
 Mais aussitôt sa jalousie, comme si elle était l'ombre de son amour, se complétait
 d'y- d'ubl d'a- s'a- nuvo suʁ'ɪs k'el lyi av'et adʁes'e l'a- swʁs m'ɛm 'e ki
 du double de ce nouveau sourire qu'elle lui avait adressé le soir même — et qui,
 ɛv'ɛʁs mɛtn'ɑ ɳɑʒ'e swan 'e s'a- fɑʁʒ'e dam'uʁ p'uʁ ɑɛn'otʁ d'a- s'et
 inverse maintenant, raillait Swann et se chargeait d'amour pour un autre —, de cette

ēklɛnɛzʰ d̥ə- s̥a- t̥ɛt m̥ɛ ɣ̥əvɛrs̥ɛ v̥ɛɣ d'otɁ l̥ɛvɁ 'e d̥on'ɛz 'a ɕ̥ɛn 'otɁ
 inclinaiſon de sa tête mais renversée vers d'autres lèvres, et, données à un autre,
 d̥ə- t̥ut l̥ɛ- m̥aɳk d̥ə- t̥āɳk̥ɛs k̥ɛl av̥ɛt 'y p̥uɣ lyɪ 'e tu l̥ɛ- suv̥n̥iɳ
 de toutes les marques de tendresse qu'elle avait eues pour lui. Et tous les souvenirs
 volɔptɪyø kj āpɔst̥ɛ d̥ə- fɛz 'ɛl et̥ɛ k̥ɔm ot̥ā dek̥is d̥ə- p̥ɔɣʰɛ
 voluptueux qu'il emportait de chez elle, étaient comme autant d'esquisses, de « projets
 p̥aɳ'ɛjz 'a s̥ø k̥ə v̥u sum̥ɛt 'ɕ̥ɛ dek̥ɔɳat̥ɔɳ 'e k̥i p̥ɛɳmet̥ɛt 'a sw̥an d̥ə- s̥ə-
 » pareils à ceux que vous soumet un décorateur, et qui permettaient à Swann de se
 f̥ɛɣ 'ɳn id̥ɛ de-z at̥iɽɽz aɳd̥āt 'u p̥am̥ɛ k̥ɛl puv̥ɛt av̥w̥aɳ av̥ɛk d̥otɁ d̥ə-
 faire une idée des attitudes ardentes ou pâmées qu'elle pouvait avoir avec d'autres. De
 s̥ɔɳt kj ān asiv̥ɛt 'a ɳɳɁɛt̥ɛ f̥ak p̥lez̥iɳ kj gu̥t̥ɛ p̥ɛt̥ɛ d̥ɛl f̥ak k̥aɳɛs
 sorte qu'il en arrivait à regretter chaque plaisir qu'il goûtait près d'elle, chaque caresse
 ɛ̃v̥ūt̥ɛ 'e d̥ōt̥ɛ 'il av̥ɛt 'y l̥ɛp̥ɽɽd̥is d̥ə- lyɪ s̥iɳjal̥ɛ l̥a- d̥us̥ɔɳ f̥ak g̥w̥a:s kj
 inventée et dont il avait eu l'imprudence de lui signaler la douceur, chaque grâce qu'il
 lyɪ dekuv̥ɛ k̥aɳ 'il sav̥ɛ k̥ɕ̥ɛn ɛst̥ā ap̥ɛt̥ɛ elz al̥ɛt āɳiɽiɳ d̥ɛst̥ɽym̥ā
 lui découvrait, car il savait qu'un instant après, elles allaient enrichir d'instruments
 nuv̥o s̥ō sypl̥is
 nouveaux son supplice.

s̥əlyis̥i et̥ɛ ɳāɽy p̥ly k̥ɳyɛl āk̥ɔɳ k̥ū ɳəv̥n̥iɛt 'a sw̥an l̥ə- suv̥n̥iɳ (en)d̥ʌn(fr)
 Celui-ci était rendu plus cruel encore quand revenait à Swann le souvenir d'un
 b̥ɛɛf ɳəg̥ʌɳ kj av̥ɛt̥ɛ syɳp̥ɛɽi 'il i av̥ɛt̥ɛ k̥ɛlk̥ə ɣ̥uɣ 'e p̥uɣ l̥a- p̥ɛɳm̥jɛɣ fw̥a d̥ū
 bref regard qu'il avait surpris, il y avait quelques jours, et pour la première fois, dans
 l̥ɛ-z j̥ø d̥od̥ɛt̥ɛ s̥ɛt̥ɛt ap̥ɛt̥ɛ d̥iɛn̥ɛ f̥ɛ l̥ɛ- v̥ɛɽɽyɳɛ sw̥a k̥ə f̥ɔɳɽv̥il s̥āt̥ā
 les yeux d'Odette. C'était après dîner, chez les Verdurin. Soit que Forcheville sentant
 k̥ə san̥j̥ɛt s̥ō b̥of̥ɛɣ n̥ɛt̥ɛ paz̥'ā fav̥ɔɳ f̥ɛz̥ ø 'y vul̥y l̥ə- p̥ɛ̃d̥ɛɳ
 que Saniette, son beau-frère, n'était pas en faveur chez eux, eût voulu le prendre
 k̥ɔm t̥ɛt d̥ə- t̥yɳk̥ 'e b̥ɳij̥ɛ d̥əv̥ā øz̥ 'a s̥ɛ- d̥ɛp̥ā sw̥a kj 'y et̥ɛ iɳit̥ɛ p̥ʌɳ ɕ̥ɛ
 comme tête de Turc et briller devant eux à ses dépens, soit qu'il eût été irrité par un
 m̥o malad̥ɳw̥a k̥ə s̥əlyis̥i v̥ən̥ɛ d̥ə- lyɪ d̥iɳ 'e k̥i d̥aj̥ɔɳ pas̥'a iɳap̥ɛɳy p̥uɣ
 mot maladroit que celui-ci venait de lui dire et qui, d'ailleurs, passa inaperçu pour
 l̥ɛ-z asist̥ā k̥i n̥ə- sav̥ɛ p̥'a k̥ɛl alyz̥j̥ō d̥ɛz̥ɔbliɣ̥āt 'il puv̥ɛt̥ɛ ɳ̥ɛf̥ɛɳm̥ɛ
 les assistants qui ne savaient pas quelle allusion désobligeante il pouvait renfermer,
 b̥j̥ɛ k̥ōt̥Ɂ l̥ə- g̥ɛt̥ɛ d̥ə- s̥alyi k̥i l̥ə- p̥ɳon̥s̥ɛt̥ɛ s̥ā mal̥is̥ ok̥yn sw̥a āf̥ɛ kj
 bien contre le gré de celui qui le prononçait sans malice aucune, soit enfin qu'il
 f̥ɛɳf̥a: d̥əpy̥i k̥ɛlk̥ə t̥ā 'ɳn ɕ̥k̥az̥j̥ō d̥ə- f̥ɛɣ s̥ɔɳt̥iɳ d̥ə- l̥a- m̥ɛz̥j̥ō k̥ɛlk̥ɛ
 cherchât depuis quelque temps une occasion de faire sortir de la maison quelqu'un
 k̥i l̥ə- k̥on̥s̥ɛt̥ɛ t̥ɔo b̥j̥ɛn̥ɛ kj sav̥ɛ t̥ɔo d̥ɛlik̥a p̥uɣ kj n̥ə- s̥ə- s̥āt̥i p̥'a
 qui le connaissait trop bien et qu'il savait trop délicat pour qu'il ne se sentît pas
 ɣ̥ɛn̥ɛ 'a s̥ɛɽt̥ɛ m̥om̥ā ɳiɛ k̥ə d̥ə- s̥a- p̥ɛz̥ɔs̥ f̥ɔɳɽv̥il ɳ̥ɛp̥ōd̥i 'a s̥ə- p̥ɳop̥o
 gêné à certains moments rien que de sa présence, Forcheville répondit à ce propos
 malad̥ɳw̥a d̥ə- san̥j̥ɛt av̥ɛk 'ɳn t̥ɛl g̥w̥os̥j̥ɛɛt̥ɛ s̥ə- m̥ɛt̥ā 'a l̥ɛs̥yl̥t̥ɛ s̥ān̥aɽdis̥ā
 maladroit de Saniette avec une telle grossièreté, se mettant à l'insulter, s'enhardissant,
 'o f̥yɳ 'e 'a m̥əz̥yɳ kj vos̥if̥ɛɛt̥ɛ d̥ə- l̥ɛɳw̥a d̥ə- l̥a- d̥ul̥ɔɳ d̥ɛ- sypl̥ikas̥j̥ō d̥ə-
 au fur et à mesure qu'il vociférait, de l'effroi, de la douleur, des supplications de
 l̥otɁ k̥ə l̥ə- mal̥øɳø ap̥ɛz̥ av̥w̥aɳ d̥əɳd̥ɛ 'a m̥ad̥ʌm v̥ɛɽɽyɳɛ s̥il d̥əv̥ɛt̥ɛ ɳ̥ɛst̥ɛ 'e
 l'autre, que le malheureux, après avoir demandé à Mme Verdurin s'il devait rester, et

nejũ p'a nəs'y d'ə- ɤpɔ̃s sefə ɤatir'e 'ũ balbysjũ l'e- l'æmz oz jə o'd'et
 n'ayant pas reçu de réponse, s'était retiré en balbutiant, les larmes aux yeux. Odette
 av'et asist'e ɛpas'ibl 'a s'et s'en m'e k'ũ la- p'ɔ̃t s'ə- fy ɤəfɛkm'e s'yɤ sanj'et
 avait assisté impassible à cette scène, mais quand la porte se fut refermée sur Saniette,
 fəz'ũ des'ũdɤ 'ũ k'elkə s'ɔ̃t d'ə- plyzj'œɤ k'ũ lekspɛsɔ̃ abity'el d'ə- s'ɔ̃
 faisant descendre en quelque sorte de plusieurs crans l'expression habituelle de son
 viz'aɔ̃ p'uɤ puvv'æɤ s'ə- tɤuv'e d'ũ la- bas'et d'ə- plɛpje av'ek fɔɤf'vil 'el
 visage, pour pouvoir se trouver dans la bassesse, de plain-pied avec Forcheville, elle
 av'e bɤijāt'e s'e- pɤyn'el (en)d'an(fr) suɤ'ik suɤnw'a d'ə- felisitasj'ɔ̃ p'uɤ lod'as kj
 avait brillanté ses prunelles d'un sourire sournois de félicitations pour l'audace qu'il
 av'et y dizon'i p'uɤ saly'i ki ɔ̃n av'et et'e vikt'im 'el ly'i av'e ɔ̃at'e 'œ- ɤəg'æɤ d'ə-
 avait eue, d'ironie pour celui qui en avait été victime; elle lui avait jeté un regard de
 kɔ̃plisit'e d'ũ la- m'al ki vul'e s'i bj'ɛ d'ik vwa'la 'yn egzekysj'ɔ̃ 'u ɔ̃'ə- n'ə- mi
 complicité dans le mal, qui voulait si bien dire : « voilà une exécution, ou je ne m'y
 kɔ̃n'e p'a avezv'u v'y s'ɔ̃n 'ɛɤ pən'o 'il 'ũ plœ'e k'ə fɔɤf'vil k'ũ
 connais pas. Avez-vous vu son air penaud, il en pleurait », que Forcheville, quand
 se-z jə ɤākɔ̃t'ɛɤ s'ə- ɤəg'æɤ degɤiz'e sud'ɛ d'ə- la- kol'ɛɤ 'u d'ə- l'a- simylasj'ɔ̃ d'ə-
 ses yeux rencontrèrent ce regard, dégrisé soudain de la colère ou de la simulation de
 kol'ɛɤ d'ɔ̃t 'il et'et āk'ɔ̃ɤ f'o suɤ'i 'e ɤepɔ̃d'i
 colère dont il était encore chaud, sourit et répondit :

'il nav'e k'a 'etɤ em'abl 'il səw'et āk'ɔ̃ɤ is'i 'yn b'ɔ̃n kɔ̃ɛksj'ɔ̃ p'ɔ̃t'etɤ
 —« Il n'avait qu'à être aimable, il serait encore ici, une bonne correction peut être
 y'til 'a tut'a:ɔ̃
 utile à tout âge. »

'œ- ɔ̃'uɤ k'ə sw'an et'e sɔ̃ɔ̃ti 'o- milj'ə d'ə- lapɛsmid'i p'uɤ fɛɤ 'yn viz'it
 Un jour que Swann était sorti au milieu de l'après-midi pour faire une visite,
 nejũ p'a tɤuv'e la- pɛks'ɔ̃n kj vul'e ɤākɔ̃t'ɛ 'il 'y lid'e dāt'ɛ
 n'ayant pas trouvé la personne qu'il voulait rencontrer, il eut l'idée d'entrer
 jɛz o'd'et 'a s'et 'œɤ 'u 'il nal'e ɔ̃am'e jɛz'el mez'u 'il sav'e k'el et'e
 chez Odette à cette heure où il n'allait jamais chez elle, mais où il savait qu'elle était
 tuɔ̃uɤz'a la- mez'ɔ̃ 'a fɛɤ s'a- sj'est 'u 'a ekɤ'ik d'e- l'etɤz av'ũ l'œɤ dy- t'e 'e
 toujours à la maison à faire sa sieste ou à écrire des lettres avant l'heure du thé, et
 'u 'il oɤ'e plez'is 'a la- vw'æɤ 'œ- p'ə s'ũ la- deɤāɔ̃'e l'ə- kɔ̃sjɛɔ̃ ly'i d'i kj
 où il aurait plaisir à la voir un peu sans la déranger. Le concierge lui dit qu'il
 kɤwaj'e k'el et'e la 'il sɔ̃n'a kɤ'y āt'āɤɤ dy- bɤy'i āt'āɤɤ maɤje mez'ɔ̃
 croyait qu'elle était là; il sonna, crut entendre du bruit, entendre marcher, mais on
 nuɤv'i p'a āksj'ə iɤit'e 'il al'a d'ũ la- pət'it ɤ'y 'u dɔ̃n'e lotɤ fas d'ə-
 n'ouvrit pas. Anxieux, irrité, il alla dans la petite rue où donnait l'autre face de
 lot'el s'ə- m'i dəv'ũ la- fən'etɤ d'ə- la- f'ũbɤ dod'et l'e- mid'o lāpefe
 l'hôtel, se mit devant la fenêtre de la chambre d'Odette; les rideaux l'empêchaient
 d'ə- ɤi'ɛ vw'æɤ 'il fɤap'a av'ek f'ɔ̃ɤ 'o- kəw'o apl'a pɛks'ɔ̃n nuɤv'i 'il v'i
 de rien voir, il frappa avec force aux carreaux, appela; personne n'ouvrit. Il vit
 k'ə d'e- vwaz'ɛ l'ə- ɤəgəɤd'e 'il pəɤ'ti pās'ũ kap'e t'u 'il sefə pɔ̃t'etɤ
 que des voisins le regardaient. Il partit, pensant qu'après tout, il s'était peut-être
 tɤɔ̃p'e 'ũ kɤwaj'ũ āt'āɤɤ d'e- p'a mez'il 'ũ ɤɛst'a s'i pɛəkɔ̃p'e kj n'ə- puɤv'e
 trompé en croyant entendre des pas; mais il en resta si préoccupé qu'il ne pouvait

pūsē 'a 'otk fɔz 'yn 'œk apʁe 'il kəvɛ 'il l'a- tʁuv'a 'el ly'i dī k'el
 penser à autre chose. Une heure après, il revint. Il la trouva; elle lui dit qu'elle
 et'e feʒ 'el tāt'o: kāt 'il av'e son'e m'e dœm'e l'a- son'et lav'et eveʒe
 était chez elle tantôt quand il avait sonné, mais dormait; la sonnette l'avait éveillée,
 'el av'e dœvɛn'e k'ə set'e sw'an 'el av'e kuʁ'y apʁe ly'i mez 'il et'e deʒ'a
 elle avait deviné que c'était Swann, elle avait couru après lui, mais il était déjà
 parti 'el av'e bjɛn ātād'y fʁap'e 'o kək'o sw'an kəkɔn'y t'u d'ə- sy'it
 parti. Elle avait bien entendu frapper aux carreaux. Swann reconnut tout de suite
 d'ā s'ə- d'is 'ə d'ə- s'e fʁagm'ā (en)d'an(fr) fet egz'akt k'ə l'e- māt'œk pʁi d'ə- k'uʁ s'ə-
 dans ce dire un de ces fragments d'un fait exact que les menteurs pris de court se
 kɔsol'ā d'ə- f'eʁ āt'e d'ā l'a- kɔpozisjɔ d'y- fe fo kɔz'v'āt kɔwaj'ā
 consolent de faire entrer dans la composition du fait faux qu'ils inventent, croyant
 i f'eʁ s'ə- p'ak 'e i dœʁob'e s'ə- kəsābl'ās 'a l'a- vœrit'e s'est kāt od'et vən'e
 y faire sa part et y dérober sa ressemblance à la Vérité. Certes quand Odette venait
 d'ə- f'eʁ k'elkə fɔz k'el n'ə- vul'e p'a vœv'e 'el l'a- kaf'e bjɛn o fɔ
 de faire quelque chose qu'elle ne voulait pas révéler, elle le cachait bien au fond
 delm'em m'e d'e k'el s'ə- tʁuv'et 'ā pʁez'ās d'ə- səl'y'i 'a ki 'el vul'e māt'is
 d'elle-même. Mais dès qu'elle se trouvait en présence de celui à qui elle voulait mentir,
 'ə tʁubl l'a- pʁœn'e t'ut se-z id'e sefɔd'e s'e- fakyl'te d'evās'jɔ 'e d'ə-
 un trouble la prenait, toutes ses idées s'effondraient, ses facultés d'invention et de
 kəzɔnm'ā et'e pəkaliz'e 'el n'ə- tʁuv'e ply d'ā s'ə- t'et k'ə l'a- v'id 'il
 raisonnement étaient paralysées, elle ne trouvait plus dans sa tête que le vide, il
 fal'e pʁst'ā d'is k'elkə fɔz 'e 'el k'ākt'et 'a s'ə- pœt'e pʁesizem'ā l'a- fɔz
 fallait pourtant dire quelque chose et elle rencontrait à sa portée précisément la chose
 k'el av'e vul'y disimyl'e 'e ki et'ā vʁ'e et'e v'est'e l'a 'el 'ā detaʃet 'ə
 qu'elle avait voulu dissimuler et qui étant vraie, était restée là. Elle en détachait un
 pœti mœs'o sāz'epœst'ās p'ak lyim'em s'ə- diz'ā kapʁ'e t'u set'e m'jə
 petit morceau, sans importance par lui-même, se disant qu'après tout c'était mieux
 ɛsi py'iskə set'et 'ə detaʃ vœit'abl ki nœf'e p'a l'e- m'em dāʒ'e k'ə
 ainsi puisque c'était un détail véritable qui n'offrait pas les mêmes dangers qu'un
 detaʃ fo s'a d'y- mw'ē s'est vʁ'e s'ə- dizet'el s'est tuʒ'uz ot'ā d'ə- gan'je
 détail faux. « Ça du moins, c'est vrai, se disait-elle, c'est toujours autant de gagné,
 'il p'ə s'efɔʁm'e 'il kəkœnet'ə k'ə s'est vʁ'e s'ə- n'est tuʒ'uz p'a s'a ki m'ə-
 il peut s'informer, il reconnaîtra que c'est vrai, ce n'est toujours pas ça qui me
 tʁais'a 'el s'ə- tʁɔp'e set'e sāl'a k'i l'a- tʁais'e 'el n'ə- s'ə- kād'e p'a k'ot
 trahira. » Elle se trompait, c'était cela qui la trahissait, elle ne se rendait pas compte
 k'ə s'ə- detaʃ vʁ'e av'e de-z'āgl ki n'ə- puv'e sābwat'e k'ə d'ā l'e- detaʃ
 que ce détail vrai avait des angles qui ne pouvaient s'emboîter que dans les détails
 kōtig'y d'y- fe vʁ'e dāt'el lav'et arbitt'œkm'ā detaʃe 'e ki k'el k'ə fys
 contigus du fait vrai dont elle l'avait arbitrairement détaché et qui, quels que fussent
 l'e- detaʃz'v'et'ez'āt'œ lek'el'el l'a- plās'e vœv'e'le tuʒ'uz p'ak l'a- mat'j'œ
 les détails inventés entre lesquels elle le placerait, révéleraient toujours par la matière
 eksed'ūt 'e l'e- v'id n'ɔ k'āpli k'ə s'ə- net'e p'a d'āt'œ sœks'l'a kj vən'e 'el
 excédante et les vides non remplis, que ce n'était pas d'entre ceux-là qu'il venait. « Elle
 av'u k'el mav'et ātād'y son'e py'i fʁap'e 'e k'el av'e k'ɔy k'ə set'e mw'a
 avoue qu'elle m'avait entendu sonner, puis frapper, et qu'elle avait cru que c'était moi,

k'el av'et ðv'í d'ə- m'ə- v'v'əx s'ə- diz'e sw'an m'e sələ n'ə- s'əx'ũɔ p'a av'ek l'ə- f'e
qu'elle avait envie de me voir, se disait Swann. Mais cela ne s'arrange pas avec le fait
k'el n'e p'a f'et uv'v'ix
qu'elle n'ait pas fait ouvrir. »

mez 'il n'ə- ly'i fi p'a xəməx'k'e s'et k'ũtədiks'jũ k'əx 'il p'ūs'e k'ə liv'r'e 'a
Mais il ne lui fit pas remarquer cette contradiction, car il pensait que, livrée à
elm'em od'et p'sodyix'e p'ot'etx k'elkə m'ūs'jũ k'i s'əx'et'ə febl' ēd'is
elle-même, Odette produirait peut-être quelque mensonge qui serait un faible indice
d'ə- l'a- v'ezit'e 'el p'əxl'e 'il n'ə- l'ētəx'p'e p'a 'il xəkœj'e av'ek 'yn pjet'e avid
de la vérité; elle parlait; il ne l'interrompait pas, il recueillait avec une piété avide
'e d'ulux'əz s'e m'o k'el ly'i diz'et'e kj s'āt'e ɣystm'ũ p'əxs k'el l'a-
et douloureuse ces mots qu'elle lui disait et qu'il sentait (justement, parce qu'elle la
kəf'e d'əx'etx 'ə tut'ũ ly'i p'əxl'ũ ɣəx'd'e v'əgm'ũ k'əm l'ə- v'v'al s'əx'e
cachait derrière eux tout en lui parlant) garder vaguement, comme le voile sacré,
l'əp'et desin'e l'ēsəx'ē mod'l'e d'ə- s'et xəalit'e x'finim'ũ p'əs'əz 'e eləs
l'empreinte, dessiner l'incertain modelé, de cette réalité infiniment précieuse et hélas
ēxuv'abl s'ə- k'el fəz'e tāt'o: 'a t'əw'əz'əx k'āt il et'e v'əny' d'ə- lək'el
introuvable : — ce qu'elle faisait tantôt à trois heures, quand il était venu, — de laquelle
'il n'ə- p'osədəx'e ɣəmə k'ə s'e m'ūs'jũ iliz'iblz'e div'ē v'est'jũ 'e k'i n'eksist'e
il ne posséderait jamais que ces mensonges, illisibles et divins vestiges, et qui n'existaient
ply k'ə d'ũ l'ə- s'uv'n'ix xəsəl'əx d'ə- s'et 'etx ki l'a- k'ũtəpl'e s'ũ sav'v'əx l'əp'əs'e
plus que dans le souvenir receleur de cet être qui la contemplait sans savoir l'apprécier,
m'e n'ə- l'a- ly'i liv'əx'e p'a s'etx' il s'ə- d'ut'e bj'ē p'əx mom'ũ k'ũn eləsm'em
mais ne la lui livrerait pas. Certes il se doutait bien par moments qu'en elles-mêmes
le-z əks'jũ kotidj'en d'od'et net'e p'a p'əxjənem'ũ x'etəx'ūt 'e k'ə
les actions quotidiennes d'Odette n'étaient pas passionnément intéressantes, et que
l'e- xəsəj'jũ k'el p'uv'et av'v'əx av'ek d'otəz' əm n'eksəl'e p'a naty'xelm'ũ
les relations qu'elle pouvait avoir avec d'autres hommes n'exhalaient pas naturellement
d'yn fəx'jũ yniv'əx'el 'e p'ux tut'etx p'ūs'ũ 'yn t'xist'es m'əx'bid kəp'abl d'ə-
d'une façon universelle et pour tout être pensant, une tristesse morbide, capable de
don'e l'a- f'ev'əx d'y- syis'id 'il s'ə- x'əd'e k'ũt əl'əx k'ə s'et x'et'e s'et t'xist'es
donner la fièvre du suicide. Il se rendait compte alors que cet intérêt, cette tristesse
n'eksist'e k'ũ ly'i k'əm 'yn malad'i 'e k'ə k'ũ s'els'i s'əx'e ɣex'i le-z 'əkt
n'existaient qu'en lui comme une maladie, et que quand celle-ci serait guérie, les actes
d'od'et l'e- bez'e k'el o'x'e p'y d'ən'e xədəvj'ēd'et in'əfəs'if k'əm s'ə
d'Odette, les baisers qu'elle aurait pu donner redeviendraient inoffensifs comme ceux
d'ə- t'ũ d'otəx fəmə m'e k'ə l'a- k'əxjəz'it'e d'ulux'əz k'ə sw'an i p'ot'e
de tant d'autres femmes. Mais que la curiosité douloureuse que Swann y portait
m'ēt'n'ũ n'ə: s'ə- k'əz k'ũ ly'i net'e p'a p'ux ly'i f'əx t'əuv'e d'əxəz'n'abl
maintenant n'eût sa cause qu'en lui, n'était pas pour lui faire trouver déraisonnable
d'ə- k'ũs'id'əx'e s'et k'əxjəz'it'e k'əm x'p'ot'ūt 'e d'ə- m'etx tut'ən'əv'əx p'ux ly'i
de considérer cette curiosité comme importante et de mettre tout en œuvre pour lui
d'ən'e sətisfəks'jũ s'est k'ə sw'an əx'iv'et'ə d'ən'ə:ɔ d'jũ l'a- filozofi fəv'əz'iz'e
donner satisfaction. C'est que Swann arrivait à un âge dont la philosophie — favorisée
p'əx s'el d'ə- l'ep'ək p'əx s'el os'i d'y- m'ilj'ə 'u sw'an av'e b'ok'u v'ek'y d'ə-
par celle de l'époque, par celle aussi du milieu où Swann avait beaucoup vécu, de

s'et kotxi d'a la- pæses d'e l'omz'u il ete kōvn'y kō et eteligā dā
 cette coterie de la princesse des Laumes où il était convenu qu'on est intelligent dans
 la- mæzyx 'u 'ō d'ut d'a tut'e 'u 'ō n'a- tæuv'e d'a- æel 'e dækōtestabl k'a le-
 la mesure où on doute de tout et où on ne trouvait de réel et d'incontestable que les
 g'u d'a- fak'æ n'est deʒ'a ply s'el d'a- la- ʒon'es mez 'yn filozofi pozit'iv
 goûts de chacun — n'est déjà plus celle de la jeunesse, mais une philosophie positive,
 pæska medikal d'om ki 'o ljø dekteŋʒoʒiz'e le-z ɔbʒ'e d'a- lœʒz aspirasjō
 presque médicale, d'hommes qui au lieu d'extérioriser les objets de leurs aspirations,
 es'ej d'a- degaʒ'e d'a- lœʒz an'e deʒ'a ekuleʒ'æ æzid'y fiks dabit'yd d'a-
 essayent de dégager de leurs années déjà écoulées un résidu fixe d'habitudes, de
 pasjō kj py'is kōsider'e ān'ø k'om kaxakteŋist'ikz'e pæman'it'z'e
 passions qu'ils puissent considérer en eux comme caractéristiques et permanentes et
 ok'el delibekem'ū il vejʒō dab'ɔx k'a la- ʒūx deksist'ūs kjz ad'ɔpt
 auxquelles, délibérément, ils veilleront d'abord que le genre d'existence qu'ils adoptent
 py'is don'e satisfaksjō sw'an tæuv'e s'aʒ d'a- fex d'ā s'a- vi la- p'aʒ d'a- la-
 puisse donner satisfaction. Swann trouvait sage de faire dans sa vie la part de la
 suf'ās kj epæuv'et'a injoʒ'e s'a- kav'e fet od'et osi bj'æ k'a la- p'aʒ
 souffrance qu'il éprouvait à ignorer ce qu'avait fait Odette, aussi bien que la part
 d'a- la- æakrydes'ās k'æ klim'a ym'id kōz'et'a sōn ekzem'a d'a- pævw'aʒ d'ā s'ō
 de la recrudescence qu'un climat humide causait à son eczéma; de prévoir dans son
 bydʒ'e 'yn disponibilit'e ēpōnt'ūt p'uʒ ɔbt'n'is s'yʒ lāplw'a d'e- ʒum'e dod'et
 budget une disponibilité importante pour obtenir sur l'emploi des journées d'Odette
 d'e- wāseŋa-m'ū s'ā lek'elz'il s'a- sōtis'e maløʒ'ø osi bj'æ kj 'ā bæzeʒv'e
 des renseignements sans lesquels il se sentirait malheureux, aussi bien qu'il en réservait
 p'uʒ d'otx g'u dōt'il sav'e kj puv'et at'ādæ d'y- pleʒ'is 'o mw'ēz av'ā kj
 pour d'autres goûts dont il savait qu'il pouvait attendre du plaisir, au moins avant qu'il
 fy: amuʒ'ø k'om saly'i d'e- koleksjōz'e d'a- la- b'ōn kyiz'in
 fût amoureux, comme celui des collections et de la bonne cuisine.

kāt il vul'y d'is adjø 'a od'et p'uʒ wāt'e 'el ly'i damād'a d'a- bæst'e
 Quand il voulut dire adieu à Odette pour rentrer, elle lui demanda de rester
 āk'ɔx 'e l'a- wāt'ē m'em vivm'ā 'ā ly'i pæon'ā l'a- b'a 'o mom'ā 'u il
 encore et le retint même vivement, en lui prenant le bras, au moment où il
 al'et uv'is la p'ɔst p'uʒ sɔrt'is mez'il n'i p'ri p'a g'aɔd k'aʒ d'ā la- myltit'yd
 allait ouvrir la porte pour sortir. Mais il n'y prit pas garde, car, dans la multitude
 d'e- ʒ'est d'e- pæop'o d'e- pat'iz ēsid'ā ki wāpl'ist 'yn kōvæksasjō 'il
 des gestes, des propos, des petits incidents qui remplissent une conversation, il
 et inevit'abl k'a n'u pasjō sāz i bj'æ wæmak'e ki ev'ej n'otx atās'jō
 est inévitable que nous passions, sans y rien remarquer qui éveille notre attention,
 p'æ d'a- s'ø ki k'aft 'yn vexit'e k'a n'o sups'ō fæft o az'aʒ 'e k'a
 près de ceux qui cachent une vérité que nos soupçons cherchent au hasard, et que
 n'u nuz aʒetjōz o kōt'æx 'a s'ø s'u lek'elz'il n'i 'a wē 'el ly'i wædiz'e
 nous nous arrêtons au contraire à ceux sous lesquels il n'y a rien. Elle lui redisait
 tult'ū k'el mal'œʒ k'a tw'a ki n'a- vj'æ ʒam'e lapæsmidi p'uʒ 'yn fw'a
 tout le temps : « Quel malheur que toi, qui ne viens jamais l'après-midi, pour une fois
 k'a sāl'a tak'iv ʒ'a- n'a- t'e p'a v'y 'il sav'e bj'æ k'el net'e paz aʒez amuʒ'øz
 que cela t'arrive, je ne t'aie pas vu. » Il savait bien qu'elle n'était pas assez amoureuse

də- lyi p'us avw'as 'œ ʁagʁ'e si v'if davw'as mɑ̃kə s'a- vizit m'e k'om 'el et'e
 de lui pour avoir un regret si vif d'avoir manqué sa visite, mais comme elle était
 b'ɔn deziz'œz d'a- lyi f'ɛʁ plez'iz 'e suv'ɑ tr'ist kɑ̃t'el lav'e kɔ̃tʁasʝe 'il
 bonne, désireuse de lui faire plaisir, et souvent triste quand elle l'avait contrarié, il
 tʁuv'a t'u natyʁ'el k'el l'a- fy: s'et fw'a d'a- lavw'as pʁiv'e d'a- s'a- plez'iz d'a- pas'e 'yn
 trouva tout naturel qu'elle le fût cette fois de l'avoir privé de ce plaisir de passer une
 'œʁ ɑ̃sɑ̃bl ki et'e tʁ'e gʁɑ n'ɔ p'us 'el m'e p'us lyi set'e pʁɑt'ɑ
 heure ensemble qui était très grand, non pour elle, mais pour lui. C'était pourtant
 'yn f'ɔz as'e p'ø ɛ̃pɔʁt'ɑt p'us kə l'ɛʁ duluz'ø k'el kɔ̃tin'y'e davw'as
 une chose assez peu importante pour que l'air douloureux qu'elle continuait d'avoir
 fin'i p'as letɔn'e 'el ʁapl'et ɛ̃s'i plyz ɑ̃k'ɔʁ kj n'a- l'a- tʁuv'e dabit'y'd
 finît par l'étonner. Elle rappelait ainsi plus encore qu'il ne le trouvait d'habitude,
 l'e- fig'yʁ d'a- fam d'y- p'ɛtʁ d'a- l'a- pʁimavʁ'a 'el av'et'ɑ s'a- mom'ɑ l'œʁ
 les figures de femmes du peintre de la Primavera. Elle avait en ce moment leur
 viz'aʒ abat'y 'e navʁ'e ki s'ɑ̃bl sykɔ̃b'e s'u l'a- pw'a d'yn dul'œʁ tʁ'o l'ʁɔd
 visage abattu et navré qui semble succomber sous le poids d'une douleur trop lourde
 p'us 'el sɛpləm'ɑ kɑ̃t'el l'es lɑ̃fɑ ʒezy ʒw'e av'ek 'yn gʁən'ad 'u
 pour elles, simplement quand elles laissent l'enfant Jésus jouer avec une grenade ou
 ʁag'ɑd mo'iz vɛʁs'e d'a- l'o dɑ̃z 'yn 'oʒ 'il lyi av'e deʒ'a v'y 'yn fw'az 'yn t'el
 regardent Moïse verser de l'eau dans une auge. Il lui avait déjà vu une fois une telle
 tris'tes m'e n'a- sav'e ply k'ɑ 'e t'u (en)d'an(fr) k'u 'il s'a- ʁapl'a set'e
 tristesse, mais ne savait plus quand. Et tout d'un coup, il se rappela: c'était
 kɑ̃t'od'et av'e mɑ̃ti 'ɑ pãl'ɑ 'a mad'am vɛʁdyʁ'ɛ l'a- lɑ̃dm'ɛ d'a- s'a- din'e 'u
 quand Odette avait menti en parlant à Mme Verdurin le lendemain de ce dîner où
 'el net'e p'a vɑn'y s'u pʁet'ekst k'el et'e mal'ad 'e 'ɑ ʁealite p'us ʁest'e av'ek
 elle n'était pas venue sous prétexte qu'elle était malade et en réalité pour rester avec
 sw'an s'ɛst yt'el et'e l'a- ply skʁɔpyl'ɔz d'e- fam k'el noʁ'e p'y avw'as d'a-
 Swann. Certes, eût-elle été la plus scrupuleuse des femmes qu'elle n'aurait pu avoir de
 ʁəm'œʁ (en)d'an(fr) mɑ̃sʒɔ os'i inos'ɑ m'e s'ø k'ə fəz'e kukam'ɑ od'et
 remords d'un mensonge aussi innocent. Mais ceux que faisait couramment Odette
 let'e mw'ɛz'e sɛʁv'et'a ɑp'e d'e- dekuv'ɛst ki oʁ'e p'y lyi kʁe'e av'ek
 l'étaient moins et servaient à empêcher des découvertes qui auraient pu lui créer avec
 le-z'œ u av'ek le-z'otʁ d'a- tɛʁ'ibl difikyl'te os'i kɑ̃t'el mɑ̃t'e pʁiz d'a-
 les uns ou avec les autres, de terribles difficultés. Aussi quand elle mentait, prise de
 p'œʁ s'a- sɑ̃t'ɑ p'ø ɑsm'e p'us s'a- def'ɑdʁ ɛ̃sɛnt'en d'y- syks'e 'el av'et'ɑvi
 peur, se sentant peu armée pour se défendre, incertaine du succès, elle avait envie
 d'a- pløʁ'e p'as fatig k'om sɛnt'ɛz ɑ̃f'ɑ ki n'ɔ p'a dɔʁmi py'iz'el sav'e
 de pleurer, par fatigue, comme certains enfants qui n'ont pas dormi. Puis elle savait
 k'ə s'ɔ mɑ̃sʒɔ lez'e dɔʁdin'ɛʁ gʁɑvm'ɑ l'om 'a ki 'el l'a- fəz'e 'e 'a l'a-
 que son mensonge lésait d'ordinaire gravement l'homme à qui elle le faisait, et à la
 mɛʁsi dyk'el 'el al'e pøt'ɛʁ tɔ̃b'e s'i 'el mɑ̃t'e m'al al'œʁ 'el s'a- sɑ̃t'et'a l'a-
 merci duquel elle allait peut-être tomber si elle mentait mal. Alors elle se sentait à la
 fw'az'ɑ̃bl 'e kup'abl dav'ɑ lyi 'e kɑ̃t'el av'et'a f'ɛʁ 'œ mɑ̃sʒɔ ɛ̃sjɔnif'ɑ
 fois humble et coupable devant lui. Et quand elle avait à faire un mensonge insignifiant
 'e mɔ̃d'ɛ p'as asɔsʝasʝɔ d'a- sɑ̃sasʝɔz'e d'a- suvn'iz 'el epʁuv'e l'a- mal'ɛz
 et mondain, par association de sensations et de souvenirs, elle éprouvait le malaise

(en)d'an(fr) syxman'aʒ 'e la- kagʒ'e dyn meʒast'e

d'un surmenage et le regret d'une méchanceté.

k'el māsʒ depʁim'ɑ etet'el 'ɑ tʁɛ d'a fɛʁ 'a swan p'uʁ k'el 'y
 Quel mensonge déprimant était-elle en train de faire à Swann pour qu'elle eût
 s'a- kagʒ'ɑ dulus'ø s'et vw'a plɛtiv ki sɑbl'e fleʒiʁ s'u lefɔʁ k'el
 ce regard douloureux, cette voix plaintive qui semblaient fléchir sous l'effort qu'elle
 sɛpoz'e 'e damɑd'e gʁa:s 'il 'y lid'e k'a s'a- net'e p'a sɔlm'ɑ la- vɛrit'e
 s'imposait, et demander grâce? Il eut l'idée que ce n'était pas seulement la vérité
 syʁ lɛsid'ɑ d'a lapʁesmid'i k'el sɛfɔʁs'e d'a lyi kaʒ'e m'e k'elkə ʒɔz d'a
 sur l'incident de l'après-midi qu'elle s'efforçait de lui cacher, mais quelque chose de
 plyz akty'el pɔt'eʁ d'a n'ɔ ɑk'ɔʁ syʁvan'y 'e d'a t'u pɔʒ'e 'e ki puʒ'e
 plus actuel, peut-être de non encore survenu et de tout prochain, et qui pourrait
 lekʁe s'y s'et vɛrit'e 'a s'a- mom'ɑ 'il ɑtɑdi'ø k'u d'a sɔn'et od'et n'a-
 l'éclairer sur cette vérité. A ce moment, il entendit un coup de sonnette. Odette ne
 ses'a ply d'a paʁl'e m'e s'e- paʁ'ol net'e k'ø ʒemism'ɑ s'ɔ kagʒ'e d'a n'a-
 cessa plus de parler, mais ses paroles n'étaient qu'un gémissement : son regret de ne
 paz avw'ɑ v'y swan d'ɑ lapʁesmid'i d'a n'a- p'a lyi avw'ɑ u'vɛʁ et'e dɔvn'y 'ø
 pas avoir vu Swann dans l'après-midi, de ne pas lui avoir ouvert, était devenu un
 vɛrit'abl dezesp'wɑ
 véritable désespoir.

ɔn ɑtɑdi la- p'ɔʁt dɑt'e s'a- kafeʁm'e 'e la- bɔy'i dyn vwat'yʁ k'ɔm si
 On entendit la porte d'entrée se refermer et le bruit d'une voiture, comme si
 kɔpɑst'et 'yn pɛʁs'ɔn s'el pʁɔbablɛm'ɑ k'a swan n'a- dɔv'e p'a kɑkɔt'e
 repartait une personne — celle probablement que Swann ne devait pas rencontrer —
 'a ki ɔn av'e di kod'et ete sɔʁti al'ɔʁ 'ɑ sɔʒ'ɑ k'a ʁi'e k'ɑ van'ɑ
 à qui on avait dit qu'Odette était sortie. Alors en songeant que rien qu'en venant
 'a 'yn 'œʁ 'u 'il n'en av'e p'a labityd 'il set'e tʁuv'e deʒɑʒ'e t'ɑ d'a ʒɔz
 à une heure où il n'en avait pas l'habitude, il s'était trouvé déranger tant de choses
 k'el n'a- vul'e p'a kj sy: 'il epʁuv'a 'ø sɑtim'ɑ d'a dekuʒɑʒm'ɑ pʁɛskə
 qu'elle ne voulait pas qu'il sût, il éprouva un sentiment de découragement, presque
 d'a detʁɛs m'e k'ɔm 'il em'et od'et k'ɔm 'il av'e labityd d'a tuʁn'e v'ɛʁ
 de détresse. Mais comme il aimait Odette, comme il avait l'habitude de tourner vers
 'el t'ut s'e- pɑs'e la- pitje kj 'y p'y sɛspiʁ'e 'a lyim'em s'a- fy p'uʁ 'el kj
 elle toutes ses pensées, la pitié qu'il eût pu s'inspirer à lui-même ce fut pour elle qu'il
 la- kəsuti 'e 'il myʁmyʁ'a p'ovʁ ʒɛʁi kɑt 'il la- kit'a 'el pʁi plyʒ'œʁ
 la ressentit, et il murmura : « Pauvre chérie! » Quand il la quitta, elle prit plusieurs
 l'etʁ k'el av'e syʁ s'a- tabl'e 'e lyi damɑd'a s'il n'a- puʒ'e p'a l'e- m'etʁ 'a la-
 lettres qu'elle avait sur sa table et lui demanda s'il ne pourrait pas les mettre à la
 p'ɔst 'il le-z ɑpɔʁt'a 'e 'yn fw'a kɑt'e sapɛʁsy kj av'e gɑʁd'e l'e- l'etʁ syʁ lyi 'il
 poste. Il les emporta et, une fois rentré, s'aperçut qu'il avait gardé les lettres sur lui. Il
 kɑtuʁn'a ʒysk'a la- p'ɔst l'e- tiʁ'a d'a s'a- p'ɔʒ 'e av'ɑ d'a l'e- ʒɑt'e d'ɑ la- bwat kagɑd'a
 retourna jusqu'à la poste, les tira de sa poche et avant de les jeter dans la boîte regarda
 le-z adʁɛs elz et'e t'ut p'uʁ d'e- fʁʁnis'œʁ s'ɔf 'yn p'uʁ fɔʁʒvil 'il la-
 les adresses. Elles étaient toutes pour des fournisseurs, sauf une pour Forcheville. Il la
 tɔn'e d'ɑ s'a- m'ɛ 'il s'a- diz'e si ʒə- vwaj'e s'a- kj i'a dad'ɑ ʒə- sɔʁ'e kɔm'ɑ
 tenait dans sa main. Il se disait : « Si je voyais ce qu'il y a dedans, je saurais comment

'el lap'el kom'ũ 'el ly'i p'aɪl s'il i'a kelkə ʃɔz 'ɑ̃tʁ 'ø pø'tetʁ m'em
 elle l'appelle, comment elle lui parle, s'il y a quelque chose entre eux. Peut-être même
 k'ũ n'ə- la- ʁəɡaʁd'ũ p'a ʒə- kom'ez 'yn ɛdɛlikat'es 'a leg'aʁ dod'et k'aʁ s'est la-
 qu'en ne la regardant pas, je commets une indécatesse à l'égard d'Odette, car c'est la
 s'œl manj'ɛʁ d'ə- m'ə- dɛlivʁ'e (en)d'an(fr) supsɔ pø'tetʁ kalomnjø p'uʁ 'el dɛstin'e
 seule manière de me délivrer d'un soupçon peut-être calomnieux pour elle, destiné
 'ũ t'us k'az'a la- f'ɛʁ sufʁ'ɪʁ 'e k'ə ʁi'ẽ n'ə- puʁ'e ply dɛtʁɪ'ɪʁ 'yn fw'a la- lɛtʁ
 en tous cas à la faire souffrir et que rien ne pourrait plus détruire, une fois la lettre
 pɑ̃ʁti
 partie. »

'il ʁɑ̃tʁ'a ʃe ly'i 'ũ kit'ũ la- p'ost mez'il av'e gɑ̃d'e sɪʁ ly'i s'et dɛʁnj'ɛʁ
 Il rentra chez lui en quittant la poste, mais il avait gardé sur lui cette dernière
 lɛtʁ 'il alym'a 'yn buʒi 'e ɑ̃n apʁɔʃ'a lɑ̃vlɔp kj nav'e paz oz'e uvʁ'ɪʁ
 lettre. Il alluma une bougie et en approcha l'enveloppe qu'il n'avait pas osé ouvrir.
 dab'ɔʁ 'il n'ə- p'y ʁi'ẽ l'ɪʁ m'e lɑ̃vlɔp et'e m'ɛs 'e 'ũ la- fəz'ũ adɛʁ'e
 D'abord il ne put rien lire, mais l'enveloppe était mince, et en la faisant adhérer
 'a la- k'aʁt dɪʁ k'i i et'et ɛklyz 'il p'y 'a tʁav'ɛʁ s'a- tʁɑspɑʁ'ɑs l'ɪʁ le- dɛʁnj'e
 à la carte dure qui y était incluse, il put à travers sa transparence, lire les derniers
 m'o se'tet 'yn fɔʁm'yl fin'al tʁɛ fʁw'ad si 'o lʃø k'ə s'ə- fy: ly'i ki ʁəɡaʁd'a:
 mots. C'était une formule finale très froide. Si, au lieu que ce fût lui qui regardât
 'yn lɛtʁ adɛʁ's'e 'a fɔʁʃv'il s'ø: et'e fɔʁʃv'il ki 'y ly 'yn lɛtʁ adɛʁ's'e 'a
 une lettre adressée à Forcheville, c'eût été Forcheville qui eût lu une lettre adressée à
 sw'an 'il oʁ'e p'y vw'aʁ d'e- m'oz otʁəm'ũ t'ɑ̃dʁ 'il m'ɛt'ẽ imobil la- k'aʁt
 Swann, il aurait pu voir des mots autrement tendres! Il maintint immobile la carte
 ki dɑ̃s'e d'ũ lɑ̃vlɔp ply gʁ'ɑ̃d kel py'i la- fəz'ũ glis'e av'ek la- p'us
 qui dansait dans l'enveloppe plus grande qu'elle, puis, la faisant glisser avec le pouce,
 ɑ̃n am'n'a syksesivm'ũ le- difɛʁ'ɑ̃t linj s'u la- pɑ̃ʁti d'ə- lɑ̃vlɔp ki net'e
 en amena successivement les différentes lignes sous la partie de l'enveloppe qui n'était
 p'a dubl'e la- s'œl 'a tʁav'ɛʁ lak'el 'ɔ puv'e l'ɪʁ
 pas doublée, la seule à travers laquelle on pouvait lire.

malgʁ'e səl'a 'il n'ə- distɛg'e p'a bj'ẽ daj'œʁ səl'a n'ə- fəz'e ʁi'ẽ k'aʁ
 Malgré cela il ne distinguait pas bien. D'ailleurs cela ne faisait rien car
 'il ɑ̃n av'et as'e v'y p'uʁ s'ə- ʁ'ɑ̃dʁ k'ɔt kj saʒis'e (en)d'an(fr) pøtit evenm'ũ
 il en avait assez vu pour se rendre compte qu'il s'agissait d'un petit événement
 sɑ̃z ɛpɔʁt'ɑs 'e ki n'ə- tuʃe nylm'ũ 'a d'e- ʁəlasj'ɔz amuʁ'øz set'e
 sans importance et qui ne touchait nullement à des relations amoureuses, c'était
 k'elkə ʃɔz ki s'ə- ʁapɔʁtet'a ɔɛn 'ɔkl dod'et sw'an av'e bj'ẽ ly 'o
 quelque chose qui se rapportait à un oncle d'Odette. Swann avait bien lu au
 kom'asm'ũ d'ə- la- lɪʁ ʒ'e 'y ʁez'ɔ m'e n'ə- kɔʁpən'e p'a s'ə- kod'et
 commencement de la ligne : « J'ai eu raison », mais ne comprenait pas ce qu'Odette
 av'et 'y ʁez'ɔ d'ə- f'ɛʁ k'ũ sud'ẽ 'œ m'o kj nav'e p'a p'y dɛʃifʁ'e dab'ɔʁ
 avait eu raison de faire, quand soudain, un mot qu'il n'avait pas pu déchiffrer d'abord,
 apas'y 'e ekleʁ'a la- s'ɑ̃s d'ə- la- fʁ'az tut ɑ̃tj'ɛʁ ʒ'e 'y ʁez'ɔ duvʁ'ɪʁ set'e
 apparut et éclaira le sens de la phrase tout entière : « J'ai eu raison d'ouvrir, c'était
 mɔ̃n 'ɔkl duvʁ'ɪʁ al'ɔʁ fɔʁʃv'il et'e la tɑ̃t'ø: k'ũ sw'an av'e son'e 'e
 mon oncle. » D'ouvrir! alors Forcheville était là tantôt quand Swann avait sonné et

'el lav'e fe part'is d'u lə- bɔy'i kj av'et ôtady
 elle l'avait fait partir, d'où le bruit qu'il avait entendu.

al'ɔɐ 'il ly t'ut l'a- l'etɐ 'a l'a- fɛ 'el sekskyz'e davw'aɐ aʒ'i os'i s'ũ fas'õ
 Alors il lut toute la lettre; à la fin elle s'excusait d'avoir agi aussi sans façon
 av'ek ly'i 'e ly'i diz'e kj av'et ubli'e s'e- sigaw'et feʒ 'el l'a- m'em fɛ'az k'el
 avec lui et lui disait qu'il avait oublié ses cigarettes chez elle, la même phrase qu'elle
 av'et ekʁit 'a sw'an yn d'e- pɔamf'ɛɐ fw'a kj et'e vən'y m'e p'uɐ sw'an 'el
 avait écrite à Swann une des premières fois qu'il était venu. Mais pour Swann elle
 av'et aʒut'e pyisjezv'uz i avw'aɐ les'e v'otɐ k'œɐ ʒ'a- n'a- vuz oʁ'e p'a les'e l'a-
 avait ajouté : puissiez-vous y avoir laissé votre cœur, je ne vous aurais pas laissé le
 ɲəp'ũdɐ p'uɐ fɔɲf'vil ɲi'ɛ d'a- t'el ok'yn alyʒj'õ k'i p'y: f'ɛɐ sypoz'e 'yn
 reprendre. Pour Forcheville rien de tel : aucune allusion qui pût faire supposer une
 ɛtɹ'ig 'ũtɐ 'ø 'a vɤ'e d'is dajœɐ fɔɲf'vil et'et ũ t'u səs'i ply tɹɔp'e k'a
 intrigue entre eux. A vrai dire d'ailleurs, Forcheville était en tout ceci plus trompé que
 ly'i pyiskə od'et ly'i ekɹiv'e p'uɐ ly'i f'ɛɐ kɹw'aɐ k'a l'a- vizitœɐ et'e s'õn'õkl 'ũ
 lui puisque Odette lui écrivait pour lui faire croire que le visiteur était son oncle. En
 s'om set'e ly'i sw'an l'om 'a k'i 'el 'atafe d'a- lɛpɔt'ũs 'e p'uɐ k'i
 somme, c'était lui, Swann, l'homme à qui elle attachait de l'importance et pour qui
 'el av'e kɔʒedʒ'e l'otɐ 'e puɹt'ũ s'il n'i av'e ɲi'ɛn'ũtɐ od'et 'e fɔɲf'vil
 elle avait congédié l'autre. Et pourtant, s'il n'y avait rien entre Odette et Forcheville,
 puɹkw'a navw'aɐ paz uv'ɛɐ t'u d'a- syt puɹkw'a avw'aɐ d'i ʒ'e bj'ɛ fe duvr'is
 pourquoi n'avoir pas ouvert tout de suite, pourquoi avoir dit : « J'ai bien fait d'ouvrir,
 set'e m'õn'õkl s'i 'el n'a- fəʒ'e ɲi'ɛ d'a- m'al 'a s'a- momũt'la k'om'ũ fɔɲf'vil
 c'était mon oncle » ; si elle ne faisait rien de mal à ce moment-là, comment Forcheville
 puɹet'il m'em seksplik'e k'el 'y p'y n'a- paz uv'ɛɐ sw'an ɲest'e l'a dezol'e
 pourrait-il même s'expliquer qu'elle eût pu ne pas ouvrir ? Swann restait là, désolé,
 kɔfy 'e puɹt'ũ œʒ'ø d'av'ũ s'et ũvl'ɔp kod'et ly'i av'e ɲəm'iz s'ũ
 confus et pourtant heureux, devant cette enveloppe qu'Odette lui avait remise sans
 kɹ'ɛt tāt et'et absol'y l'a- kɔf'ũs k'el av'et'ũ s'a- delikat'ɛs mez'a tɹav'ɛɐ
 crainte, tant était absolue la confiance qu'elle avait en sa délicatesse, mais à travers
 l'a- vitɹ'aʒ tɹũspas'ũ d'a- lak'el s'a- devwal'et'a ly'i av'ek l'a- sakɹ'e (en)d'an(fr) ɛsid'ũ
 le vitrage transparent de laquelle se dévoilait à lui, avec le secret d'un incident
 kj noʒ'e ʒam'e kɹ'y posibl d'a- kan'etɐ 'œ p'ø d'a- l'a- vi dod'et k'om
 qu'il n'aurait jamais cru possible de connaître, un peu de la vie d'Odette, comme
 dũz'yn etɹw'at seksj'õ lymin'ɔz pɹatik'e 'a m'em lɛkon'y py'i s'a- ʒaluz'i
 dans une étroite section lumineuse pratiquée à même l'inconnu. Puis sa jalousie
 s'en ɲɛʒwis'e k'om si s'et ʒaluz'i 'y 'y 'yn vitalit'e ɛdɛpũd'ũt ego'ist
 s'en réjouissait, comme si cette jalousie eût eu une vitalité indépendante, égoïste,
 vor'as d'a- t'u s'a- ki l'a- nuɹis'e fy:ts 'o dep'ũ d'a- lyim'em m'ɛt'n'ũ
 vorace de tout ce qui la nourrirait, fût-ce aux dépens de lui-même. Maintenant
 'el av'et œn'alim'ũ 'e sw'an al'e puvw'aɐ k'omũs'e 'a sɛkjet'e fak ʒ'uɐ
 elle avait un aliment et Swann allait pouvoir commencer à s'inquiéter chaque jour
 d'e- viz'it kod'et av'e ɲəs'y v'ɛɐ s'ɛk 'œɐ 'a fɛʒfe 'a apɹ'ũdɐ 'u s'a-
 des visites qu'Odette avait reçues vers cinq heures, à chercher à apprendre où se
 tɹuv'e fɔɲf'vil 'a s'et œɹ'la k'ak l'a- tũdɛs d'a- sw'an k'õtin'y'et'a ɡaw'd'e
 trouvait Forcheville à cette heure-là. Car la tendresse de Swann continuait à garder

l'a- m'em kaxakt'ɛx k'a ly'i av'et ɛpɔim'e d'e l'a- deb'y 'a l'a- fw'a linjoɾ'ʌs 'u 'il et'e
 le même caractère que lui avait imprimé dès le début à la fois l'ignorance où il était
 d'ə- lāplw'a d'e- ʒuxn'e dod'et 'e l'a- paɾ'es sɛxɛbz'al k'i lāpɛf'e d'ə- sypl'e
 de l'emploi des journées d'Odette et la paresse cérébrale qui l'empêchait de suppléer
 'a linjoɾ'ʌs p'ax limaxinasj'ɔ 'il n'a- fy p'a ʒal'u dab'ɔx d'ə- t'ut l'a- vi dod'et
 à l'ignorance par l'imagination. Il ne fut pas jaloux d'abord de toute la vie d'Odette,
 m'e d'e- s'œl mom'ʌz 'u 'yn sɪxkɔst'ʌs pœt'ɛx m'al ɛtɛpɾet'e lav'et amn'e
 mais des seuls moments où une circonstance, peut-être mal interprétée, l'avait amené
 'a sypoz'e kod'et av'e p'y l'a- tɔɔp'e s'a- ʒaluz'i k'ɔm 'yn p'əvɔx k'i ʒ'et
 à supposer qu'Odette avait pu le tromper. Sa jalousie, comme une pieuvre qui jette
 'yn pɔamj'ɛx py'iz 'yn səg'ɔd py'iz 'yn tɔwazj'em am'ax satafa solidm'ʌ 'a s'ə-
 une première, puis une seconde, puis une troisième amarre, s'attacha solidement à ce
 mom'ʌ d'ə- s'ɛk 'œx d'y- sw'ax py'iz 'a œn'otɔx py'iz 'a œn'otɔx ʌk'ɔx m'e sw'an
 moment de cinq heures du soir, puis à un autre, puis à un autre encore. Mais Swann
 n'a- sav'e paz ɛvʌt'e s'e- sufɾ'ʌs 'el net'e k'a l'a- suvn'ɪx l'a- pɛpɛtyasj'ɔ
 ne savait pas inventer ses souffrances. Elles n'étaient que le souvenir, la perpétuation
 d'yn sufɾ'ʌs k'i ly'i et'e van'y d'y- d'əɔx
 d'une souffrance qui lui était venue du dehors.

m'e l'a t'u ly'i ʌn apɔt'e 'il vul'y elwanj'e od'et d'ə- fɔɾʃvil lāmn'e
 Mais là tout lui en apportait. Il voulut éloigner Odette de Forcheville, l'emmen
 k'elkə ʒ'ux d'ʌ l'a- mid'i mez 'il kəwaj'e k'el et'e dezir'e p'ax tu le-z 'ɔm
 quelques jours dans le Midi. Mais il croyait qu'elle était désirée par tous les hommes
 k'i s'ə- tɔuv'e d'ʌ lot'el 'e kelm'em l'e- dezir'e os'i ly'i k'i ʒad'i 'ʌ vwaj'aʒ
 qui se trouvaient dans l'hôtel et qu'elle-même les désirait. Aussi lui qui jadis en voyage
 ɔajɛf'e l'e- ʒ'ʌ nuv'o le-z asɔbl'e nɔbz'ɔz 'ɔ l'a- vwaj'e sov'aʒ fyij'ʌ
 recherchait les gens nouveaux, les assemblées nombreuses, on le voyait sauvage, fuyant
 l'a- sosjet'e de-z 'ɔm k'ɔm s'i 'el l'ə: kɔyelm'ʌ bles'e 'e kom'ʌ noɛt'il
 la société des hommes comme si elle l'eût cruellement blessé. Et comment n'aurait-il
 paz et'e (en)mɪs'ʌnθaɔp(fr) k'ʌ d'ʌ tut 'ɔm 'il vwaj'et œn am'ʌ posibl p'ux od'et
 pas été misanthrope quand dans tout homme il voyait un amant possible pour Odette ?
 'e ɛʃi s'a- ʒaluz'i plyz ʌk'ɔx k'a nav'e fɛ l'a- g'u volypt'ɔz 'e x'i'ʌ k'j av'e
 Et ainsi sa jalousie plus encore que n'avait fait le goût voluptueux et riant qu'il avait
 dab'ɔx p'ux od'et altɛr'e l'a- kaxakt'ɛx d'ə- sw'an 'e ʃʌʒ'e d'y- t'ut o t'u
 d'abord pour Odette, altérerait le caractère de Swann et changeait du tout au tout,
 oz ʒ'ə de-z 'otɔx lasp'ekt m'em d'e- s'ɪnjz ekstɛɾj'œx p'ax lek'el s'ə- kaxakt'ɛx s'ə-
 aux yeux des autres, l'aspect même des signes extérieurs par lesquels ce caractère se
 manifest'e
 manifestait.

ʌɛ mwaz apɛ l'a- ʒ'ux 'u 'il av'e ly l'a- l'ɛx adɛs'e p'ax od'et 'a fɔɾʃvil
 Un mois après le jour où il avait lu la lettre adressée par Odette à Forcheville,
 sw'an al'a 'a 'ʌɛ din'e k'a l'e- vɛɾdyɾ'ɛ dɔn'et o bw'a 'o mom'ʌ 'u 'ɔ
 Swann alla à un dîner que les Verdurin donnaient au Bois. Au moment où on
 s'ə- pɛpɾaɾ'et 'a paxt'ɪx 'il ɔmaɾk'a d'e- kɔsiljab'ylz 'ʌtɔx mad'am vɛɾdyɾ'ɛ 'e plyzj'œx
 se préparait à partir, il remarqua des conciliabules entre Mme Verdurin et plusieurs
 de-z ɛvɪt'eɾ 'e kɔ'y kɔpɾ'ʌdɔx k'ɔ ɔap'l'et o pjan'ist d'ə- vən'ɪx l'a- lādm'ɛ 'a 'yn
 des invités et crut comprendre qu'on rappelait au pianiste de venir le lendemain à une

part'i 'a jat'u 'ɔ̃ ly'i sw'an n'i et'e paz ɛvi'te
partie à Chatou; or, lui, Swann, n'y était pas invité.

le- vɛʁdyʁɛ nav'e parl'e k'a dāmivwa 'e 'ɑ̃ t'ɛʁm v'ag m'e lə- p'ɛʁ
Les Verdurin n'avaient parlé qu'à demi-voix et en termes vagues, mais le peintre,
distr'e s'ɑ̃ d'ut sekʁi'a
distrait sans doute, s'écria :

'il n'ə- fodʁ'a okɥn lɥmʁɛ 'e kj ʒ'u l'a- son'at kl'ɛʁ d'ə- lyn d'ɑ̃
—« Il ne faudra aucune lumière et qu'il joue la sonate Clair de lune dans
lɔbskɥʁit'e p'uʁ mʃø vw'aʁ sekʁɛ'e lə- foz
l'obscurité pour mieux voir s'éclairer les choses. »

mad'am vɛʁdyʁɛ vwajɑ̃ k'ə sw'an et'et'a d'ø p'a pʁi s'et ekspʁesjɔ̃ 'u l'a-
Mme Verdurin, voyant que Swann était à deux pas, prit cette expression où le
dez'is d'ə- fɛʁ t'ɛʁ saly'i ki parl 'e d'ə- gaʁd'e ɑ̃n'ɛʁ inos'ɑ̃ oz j'ø d'ə- saly'i
désir de faire taire celui qui parle et de garder un air innocent aux yeux de celui
ki ɑ̃t'ɑ̃ s'ə- nɔʁtaliz ɑ̃n'ɥn nylit'e ɛt'ɑ̃s d'y- ʁəg'aʁ 'u limob'il s'ɥn
qui entend, se neutralise en une nullité intense du regard, où l'immobile signe
dɛteliʒ'ɑ̃s d'y- kɔpl'is s'ə- disim'yl s'u l'e- suʁ'is d'ə- lɛʒen'y 'e ki ɑ̃f'ɛ
d'intelligence du complice se dissimule sous les sourires de l'ingénu et qui enfin,
kɔm'ɥn 'a t'us s'ø ki sapɛʁsw'av d'ɥn g'af l'a- ʁev'el ɛstɑ̃tanem'ɑ̃ sin'ɔ̃
commune à tous ceux qui s'aperçoivent d'une gaffe, la révèle instantanément sinon
'a s'ø ki l'a- fʁ d'y- mw'ɛz'a saly'i ki ɑ̃n'ɛ lɔbʒ'e ɔd'et 'y sud'ɛ l'ɛʁ d'ɥn
à ceux qui la font, du moins à celui qui en est l'objet. Odette eut soudain l'air d'une
dezesp'ɛ ki ʁən'ɔ̃s 'a lyt'e k'ɔʁ l'e- difikyl'tɛz ekʁaz'ɑ̃t d'ə- l'a- vi 'e sw'an
désespérée qui renonce à lutter contre les difficultés écrasantes de la vie, et Swann
k'ɔt'et ɑ̃ksjɔʁm'ɑ̃ l'e- min'yt ki l'a- sepas'e d'y- mom'ɑ̃ 'u apʁɛz avw'aʁ
comptait anxieusement les minutes qui le séparaient du moment où, après avoir
kit'e s'ə- ʁestɔʁ'ɑ̃ pɑ̃d'ɑ̃ l'a- ʁə'tuʁ av'ek 'el 'il al'e puvw'aʁ ly'i dāmɑ̃d'e
quitté ce restaurant, pendant le retour avec elle, il allait pouvoir lui demander
de-z eksplikasjɔ̃ ɔb'tn'is k'el nal'a: p'a l'a- lɑ̃dm'ɛ 'a jat'u 'u k'el li fi
des explications, obtenir qu'elle n'allât pas le lendemain à Chatou ou qu'elle l'y fit
ɛvi'te 'e apɛz'e d'ɑ̃ s'e- bʁ'a lɑ̃gwas kj ʁəsɑ̃t'e ɑ̃f'ɛ 'ɔ̃ dāmɑ̃d'a l'œʁ
inviter et apaiser dans ses bras l'angoisse qu'il ressentait. Enfin on demanda leurs
vwat'ɥʁ mad'am vɛʁdyʁɛ d'i 'a sw'an
voitures. Mme Verdurin dit à Swann :

al'œʁ adjø 'a bjɛt'o: n'ɛstɔ p'a taf'ɑ̃ p'aʁ lamabilit'e d'y- ʁəg'aʁ 'e l'a-
— Alors, adieu, à bientôt, n'est-ce pas? tâchant par l'amabilité du regard et la
k'ɔʁ'ɛt d'y- suʁ'is d'ə- lɑ̃pɛf'e d'ə- pɑ̃s'e k'el n'ə- ly'i diz'e p'a k'ɔm 'el
contrainte du sourire de l'empêcher de penser qu'elle ne lui disait pas, comme elle
'y tuʒ'uʁ fɛ ʒyskisi
eût toujours fait jusqu'ici :

'a dām'ɛ 'a jat'u 'a apʁɛzdm'ɛ fɛ mw'a
« A demain à Chatou, à après-demain chez moi. »
'em 'e mad'am vɛʁdyʁɛ f'is mɑ̃t'e av'ek 'ø fɔʁʃv'il l'a- vwat'ɥʁ d'ə- sw'an
M. et Mme Verdurin firent monter avec eux Forcheville, la voiture de Swann
set'e ʁɑ̃ʒ'e dɛʁʃv'ɛʁ l'a- l'œʁ dɑ̃t'il atɑ̃d'e l'a- dep'aʁ p'uʁ fɛʁ mɑ̃t'e ɔd'et d'ɑ̃
s'était rangée derrière la leur dont il attendait le départ pour faire monter Odette dans

l'a- s'jen

la sienne.

od'et n'u v'u xamn'ɔ d'i mad'am vɛʁdyʁ'ɛ nuz av'ɔz 'ɥn pət'it plas
— « Odette, nous vous ramenons, dit Mme Verdurin, nous avons une petite place
p'uʁ vuz 'a kot'e d'a- 'em d'a- fɔʁʃv'il
pour vous à côté de M. de Forcheville.

wi mad'am xepɔd'i od'et
— « Oui, Madame », répondit Odette.

kɔm'ɑ m'e ʒ'a- kɔwaj'e k'a ʒ'a- v'u xəkɔdyiz'e seks'ia sw'an
— « Comment, mais je croyais que je vous reconduisais », s'écria Swann,
diz'ɑ s'ɑ disimylasjɔ l'e- m'o nesəs'eʁ k'aʁ la- pɔʁtjeʁ et'et uv'eʁt l'e-
disant sans dissimulation, les mots nécessaires, car la portière était ouverte, les
səgɔdz et'e kɔ'te 'e 'il n'a- puv'e xɑtʁ'e sɑz 'el d'ɑ let'a 'u 'il et'e
secondes étaient comptées, et il ne pouvait rentrer sans elle dans l'état où il était.

m'e mad'am vɛʁdyʁ'ɛ m'a- dɛmɑd'e
— « Mais Mme Verdurin m'a demandé. ... »

vɔwajɔ v'u puv'e bj'ɛ xəvn'ix s'œl n'u v'u lav'ɔ les'e as'e d'a- fw'a
— « Voyons, vous pouvez bien revenir seul, nous vous l'avons laissée assez de fois,
d'i mad'am vɛʁdyʁ'ɛ
dit Mme Verdurin. »

m'e s'est k'a ʒav'ez 'ɥn ʃɔz ɛpɔʁt'ɑt 'a d'ix 'a mad'am
— Mais c'est que j'avais une chose importante à dire à Madame.

'e bj'ɛ v'u la- lyi eksiz'e
— Eh bien! vous la lui écrirez. ...

adjø lyi d'i od'et 'ɑ lyi tɑd'ɑ la- m'ɛ
— Adieu, lui dit Odette en lui tendant la main.

'il eseʃa d'a- suʁ'ix mez 'il av'e l'ɛʁ atɛʁ'e
Il essaya de sourire mais il avait l'air atterré.

ast'y v'y l'e- fas'ɔ k'a sw'an s'a- pɛʁm'e mɛtn'ɑ av'ek n'u d'i mad'am
— As-tu vu les façons que Swann se permet maintenant avec nous? dit Mme
vɛʁdyʁ'ɛ 'a s'ɔ maʁ'i kɑt 'il fɥs xɑtʁ'e ʒ'e kɛ'y kj al'e m'a- mɑʒ'e paʁsk'a
Verdurin à son mari quand ils furent rentrés. J'ai cru qu'il allait me manger, parce que
n'u xamanʒ'ɔz od'et s'est d'ɥn ɛkɔvn'ɑs vɛʁm'ɑ al'ɔʁ kj d'iz t'u
nous ramenions Odette. C'est d'une inconvenance, vraiment! Alors, qu'il dise tout
d'a- sy'it k'a n'u tən'ɔz 'ɥn mez'ɔ d'a- xɑdɛzv'u ʒ'a- n'a- kɔpʁ'ɑ p'a kod'et
de suite que nous tenons une maison de rendez-vous! Je ne comprends pas qu'Odette
sy'pɔʁt d'e- manʒ'e paʁ'ej 'il 'a absɔlɔm'ɑ l'ɛʁ d'a- d'ix v'u mapɑʁtɑn'e ʒ'a-
supporte des manières pareilles. Il a absolument l'air de dire : vous m'appartenez. Je
dir'e m'a- manʒ'e d'a- pɑs'e 'a od'et ʒɛsp'eʁ k'el kɔpʁɑdɛʁa
dirai ma manière de penser à Odette, j'espère qu'elle comprendra. »

'e 'el aʒut'a ɑk'ɔʁ ɛn ɛst'ɑ apʁ'e av'ek kol'ɛʁ
Et elle ajouta encore un instant après, avec colère :

n'ɔ m'e vɔwajɛzv'u s'et s'al b'et ɑplɔwaj'ɑ s'ɑ s'en xɑdɛʁ k'ɔt 'e
— Non, mais voyez-vous, cette sale bête! employant sans s'en rendre compte, et
pɔt'etɁ ɑn obeis'ɑ 'o m'ɛm bəzv'ɛ ɔbsk'ɥʁ d'a- s'a- ʒystifje k'ɔm fɛʁsɔwaz 'a
peut-être en obéissant au même besoin obscur de se justifier — comme Françoise à

kɔ̃bʁɛ kɑ̃ lɑ- pulɛ nɑ- vulɛ pʁa murʁɛ lɛ- mʁo kaʁɑʃ lɛ- dɛʁnjɛ
Combray quand le poulet ne voulait pas mourir — les mots qu'arrachent les derniers
syks'o (en)dʁɑn(fr) anim'al inɔfʁs'if ki agon'iz 'o peiz'ɑ ki et'ɑ tʁɛ d'ɑ- lekʁazɛ
sursauts d'un animal inoffensif qui agonise, au paysan qui est en train de l'écraser.

'e kɑ̃ lɑ- vvat'ys d'ɑ- ma'dam vɛʁdyʁɛ fy part'i 'e k'ɑ s'el d'ɑ- sw'an sav'ʁsa
Et quand la voiture de Mme Verdurin fut partie et que celle de Swann s'avança,
s'ʃ kɔʃɛ lɑ- ʁɛɡas'd'ɑ ly'i dɑmɑ'da s'il net'e p'a mal'ad 'u s'il net'e paz aʁiv'e d'ɑ-
son cocher le regardant lui demanda s'il n'était pas malade ou s'il n'était pas arrivé de
mal'œʁ
malheur.

sw'an lɑ- ʁɑv'vwa'ja 'il vulɛ maʁʃɛ 'e s'ɑ- fy 'a pj'e p'as lɑ- bw'a kj ʁɑtʁ'a 'il
Swann le renvoya, il voulait marcher et ce fut à pied, par le Bois, qu'il rentra. Il
paʁlɛ s'œl 'a 'ot vw'a 'e s'ys lɑ- m'em tɔ̃n'œ p'ø fakt'is kj av'e pʁi ʒyski'si
parlait seul, à haute voix, et sur le même ton un peu factice qu'il avait pris jusqu'ici
kɑ̃t'il deta'ʃɛ lɛ- ʃaʁm d'y- pɑti nwaj'o 'e egzalt'e lɑ- manjanimit'e d'e- vɛʁdyʁɛ
quand il détaillait les charmes du petit noyau et exaltait la magnanimité des Verdurin.
m'e d'ɑ- m'em k'ɑ lɛ- pʁop'o lɛ- suʁiʁ lɛ- bez'e dod'et ly'i dɑv'n'et os'i
Mais de même que les propos, les sourires, les baisers d'Odette lui devenaient aussi
odjɔ kj lɛ-z av'e tʁuv'e d'u s'ilz et'et adʁes'sez 'a d'otʁ k'ɑ ly'i d'ɑ- m'em lɑ-
odieux qu'il les avait trouvés doux, s'ils étaient adressés à d'autres que lui, de même, le
sal'ʃ d'e- vɛʁdyʁɛ ki tut 'a l'œʁ ɑk'ɔʁ ly'i sɑbl'et amyz'ɑ ʁɛspiʁ'ɑ 'œ g'u
salon des Verdurin, qui tout à l'heure encore lui semblait amusant, respirant un goût
vʁɛ p'uʁ l'as 'e m'em 'yn s'œt d'ɑ- nobl'es moʁ'al mɛt'n'ɑ k'ɑ s'et'et dɛn'otʁ
vrai pour l'art et même une sorte de noblesse morale, maintenant que c'était un autre
k'ɑ ly'i kod'et al'et i ʁɑk'ɔtʁɛ i em'e libʁəm'ɑ ly'i egzib'e s'e- ʁidikyl s'a-
que lui qu'Odette allait y rencontrer, y aimer librement, lui exhibait ses ridicules, sa
sɔt'iz sɔ̃n injomin'i
sottise, son ignominie.

'il s'ɑ- ʁɛpʁezʁt'e av'ek deg'u lɑ- swaʁɛ d'y- lɑdm'ɛ 'a ʃat'u dab'ɔʁ s'et
Il se représentait avec dégoût la soirée du lendemain à Chatou. « D'abord cette
id'e d'al'e 'a ʃat'u k'ɔm d'e- mɛʁsʃɛ ki vʃɛn d'ɑ- fɛʁm'e l'œʁ but'ik
idée d'aller à Chatou! Comme des merciers qui viennent de fermer leur boutique!
vʁem'ɑ s'e ʒ'ɑ s'ʃ sybl'im d'ɑ- buʁʒwazism 'il n'ɑ- d'w'av paz egzist'e ʁeelm'ɑ
vraiment ces gens sont sublimes de bourgeoisisme, ils ne doivent pas exister réellement,
'il d'w'av sɔʁtiʁ d'y- tɛ'a:tʁ d'ɑ- labiʃ
ils doivent sortir du théâtre de Labiche! »

'il i oʁ'e lɑ lɛ- kɔt'as pɔf'etʁ bʁiʃ'o 'ests as'e gʁɔt'esk s'et vi d'ɑ-
Il y aurait là les Cottard, peut-être Brichot. « Est-ce assez grotesque cette vie de
pɑt'it ʒ'ɑ ki v'iv lɛ-z'œ s'ys lɛ-z'otʁ ki s'ɑ- kʁwaʁ'e pɛʁdy m'a- paʁ'ɔl s'il
petites gens qui vivent les uns sur les autres, qui se croiraient perdus, ma parole, s'ils
n'ɑ- s'ɑ- ʁɛtʁuv'e p'a t'us dɑm'ɛ 'a ʃat'u el'as 'il i oʁ'et os'i lɑ- p'ɛtʁ
ne se retrouvaient pas tous demain à Chatou! » Hélas! il y aurait aussi le peintre,
l'ɑ- p'ɛtʁ ki em'et 'a fɛʁ d'e- maʁʃaʒ ki ɛvitr'e fɔʁʃvil 'a vɑn'ʁ av'ek
le peintre qui aimait à « faire des mariages », qui inviterait Forcheville à venir avec
od'et 'a sɔ̃n atal'ʃɛ 'il vwaj'et od'et av'ek 'yn twal'et tʁop abij'e p'uʁ s'et part'i
Odette à son atelier. Il voyait Odette avec une toilette trop habillée pour cette partie

də- kəp'aŋ kək 'el 'e si vylg'ɛx 'e syʁ'tu lə- p'ovx pətit 'el 'e telm'ũ
de campagne, « car elle est si vulgaire et surtout, la pauvre petite, elle est tellement
b'et
bête!!!»

'il ătădi l'e- plezătă'i kə fəw'e mad'am vɛɖdyʁ'ɛ apʁ'e din'e l'e- plezătă'i
Il entendit les plaisanteries que ferait Mme Verdurin après dîner, les plaisanteries
k'i k'el kə fy: lănyijə kelz 'ys p'ux s'ibl lav'e tuʒ.usz amyʁ'e
qui, quel que fût l'ennuyeux qu'elles eussent pour cible, l'avaient toujours amusé
p'aʁs kj vwa'j'et od'et 'ũ ɣ'ix 'ũ ɣ'ix av'ek ly'i pʁ'eskə 'ũ ly'i m'ɛtn'ũ 'il
parce qu'il voyait Odette en rire, en rire avec lui, presque en lui. Maintenant il
săt'e kə set'e pət'etɁ dă- ly'i k'ũ al'e fɛɁ ɣ'ix od'et k'el get'e fet'id
sentait que c'était peut-être de lui qu'on allait faire rire Odette. « Quelle gaieté fétide!
dizet'il 'ũ dɔn'ũ 'a s'a- b'uf 'yn ekspʁesj'ũ dă- deg'u si fɔʁt kj av'e lyim'em
disait-il en donnant à sa bouche une expression de dégoût si forte qu'il avait lui-même
l'a- səsasj'ũ mysɣyl'ɛx dă- s'a- gɣim'as ʒ'ysk d'ũ s'ũ k'u ɣevyl'se k'ũɁ l'a- k'ol
la sensation musculaire de sa grimace jusque dans son cou révolté contre le col
dă- s'a- ʒəmiz 'e kɔm'ũ 'yn kʁeat'ys d'ũ l'a- viz'aʒ 'e fet'a lim'aʒ dă- djə
de sa chemise. Et comment une créature dont le visage est fait à l'image de Dieu
pət'el tɁuv'e matj'ɛx 'a ɣ'ix d'ũ s'e plezătă'i nozeab'ɔd t'ut naʁ'in
peut-elle trouver matière à rire dans ces plaisanteries nauséabondes? Toute narine
'œ p'ø delikat s'a- detuɁnəw'e av'ek oʁ'œɁ p'ux n'a- p'a s'a- le'se ɔfysk'e p'aɁ
un peu délicate se détournerait avec horreur pour ne pas se laisser offusquer par
dă- t'el ɣ'al s'est vɛɁm'ũ ɛkɁwa'jabl dă- p'ūs'e k'œn'etɁ ym'ɛ p'ø n'a- p'a
de tels relents. C'est vraiment incroyable de penser qu'un être humain peut ne pas
kəpʁ'œdɁ k'ũ s'a- pɛɁmet'ũ 'œ suɣ'ix 'a leg'as (en)d'an(fr) s'ābl'abl k'i ly'i 'a tād'y
comprendre qu'en se permettant un sourire à l'égard d'un semblable qui lui a tendu
lwajalm'ũ l'a- m'ɛ 'il s'a- degɁ'ad ʒysk'a 'yn fāʒ d'ũ 'il n'a- səɁ'a ply posibl 'a l'a-
loyalement la main, il se dégrade jusqu'à une fange d'où il ne sera plus possible à la
mej'œɁ vol'ôte dy- m'ũd dă- ʒam'e l'a- ɣəlv'e ʒab'it 'a tɁ'o dă- milje dă- m'etɁ
meilleure volonté du monde de jamais le relever. J'habite à trop de milliers de mètres
daltityd odə'sy d'e- basf'ɔz u klap'ott'e klab'od dă- t'el s'al papot'aʒ
d'altitude au-dessus des bas-fonds où clapotent et clabaudent de tels sales papotages,
p'ux kə ʒă- py'is 'etɁ eklabus'e p'aɁ l'e- plezătă'i d'yn vɛɖdyʁ'ɛ sekɣiat'il 'ũ
pour que je puisse être éclaboussé par les plaisanteries d'une Verdurin, s'écria-t-il, en
ɣəlv'ũ l'a- t'et 'ũ ɣəɖɁes'ũ fjeɁm'ũ s'ũ k'wɁ ăn aʒj'ɛx djə m'est temw'ɛ kə
relevant la tête, en redressant fièrement son corps en arrière. Dieu m'est témoin que
ʒ'e s'ɛsɛɁm'ũ vul'y tix'e od'et dă- l'a 'e lelv'e dăz 'yn atmoʁfɛɁ ply n'ɔbl
j'ai sincèrement voulu tirer Odette de là, et l'élever dans une atmosphère plus noble
'e ply pyɁ m'e l'a- pasj'ūs ym'en 'a d'e- b'ɔɁn 'e l'a- mjen et'a b'u s'a-
et plus pure. Mais la patience humaine a des bornes, et la mienne est à bout, se
dit'il k'om si s'et misj'ũ dəɁafe od'et 'a 'yn atmoʁfɛɁ dă- səɁkasm dat'e
dit-il, comme si cette mission d'arracher Odette à une atmosphère de sarcasmes datait
dă- ply l'ôt'ũ kə dă- kelkə min'yt 'e k'om s'il n'a- s'a- let'e p'a dɔn'e
de plus longtemps que de quelques minutes, et comme s'il ne se l'était pas donnée
səlm'ũ dəpy'i kj p'ūs'e kə s'e səɁkasm lav'e pət'etɁ lyim'em p'ux
seulement depuis qu'il pensait que ces sarcasmes l'avaient peut-être lui-même pour

obj'et 'e tât'e d'a detaʃe o'det d'a ly'i
objet et tentaient de détacher Odette de lui.

'il vwaj'e l'a- pjan'ist p'x'e 'a ʒw'e l'a- son'at kl'ɛx d'a- l'yn 'e l'e- m'in d'a- mad'am
Il voyait le pianiste prêt à jouer la sonate Clair de lune et les mines de Mme
vɛʁdyʁɛ sɛʁʒɛʃ'ũ dy- m'al k'a l'a- myz'ik d'a- (en)b'estaʊvan(fr) al'e fɛx 'a s'e- n'ɛx
Verdurin s'effrayant du mal que la musique de Beethoven allait faire à ses nerfs :
idj'ɔt mât'ɔz sɛksiat'il 'e s'a kɛw'a ɛm'e l'aʁ 'el dir'et'a o'det ap'x'e
« Idiote, menteuse! s'écria-t-il, et ça croit aimer l'Art! ». Elle dirait à Odette, après
lyi avw'aʁ ʒsiny'e adɛwatm'ũ k'elk'a m'o lwāʒ'œx p'uʁ fɔʁʃvil k'ɔm 'el
lui avoir insinué adroitement quelques mots louangeurs pour Forcheville, comme elle
av'e fe s'i suv'ũ p'uʁ lyi vuz al'e fɛx 'yn pətit pl'as 'a kot'e d'a- vuz'a 'em
avait fait si souvent pour lui : « Vous allez faire une petite place à côté de vous à M.
d'a- fɔʁʃvil d'ũ lɔbskysit'e mak'ɛl ātsəmet'ɔz ātsəmet'ɔz
de Forcheville. » « Dans l'obscurité! maquerelle, entremetteuse! ». « Entremetteuse »,
set'e l'a- n'ɔ kj don'et os'i 'a l'a- myz'ik ki l'e- kōvix'et'a s'a- t'ɛx 'a ʁev'e
c'était le nom qu'il donnait aussi à la musique qui les convierait à se taire, à rêver
ās'ũbl 'a s'a- ʁəgānd'e 'a s'a- p'ʁādx l'a- m'ɛ 'il tɾuv'e dy- b'ɔn'a l'a- sevɛʁit'e k'ɔtɛ
ensemble, à se regarder, à se prendre la main. Il trouvait du bon à la sévérité contre
le-z 'aʁ d'a- plat'ɔ d'a- bɔsy'e 'e d'a- l'a- v'ɛʃ edykasj'ɔ fɛā'sɛz
les arts, de Platon, de Bossuet, et de la vieille éducation française.

'ũ s'ɔm l'a- vi k'ɔ mən'e fe l'e- vɛʁdyʁɛ 'e kj av'et aple s'i suv'ũ
En somme la vie qu'on menait chez les Verdurin et qu'il avait appelée si souvent
l'a- v'ɛ vi lyi sũbl'e l'a- p'ix d'a- t'ut 'e l'œx pəti nwajo l'a- dɛʁnj'e d'e-
« la vraie vie », lui semblait la pire de toutes, et leur petit noyau le dernier des
milj'ø s'est vɛxm'ũ dizet'il s'a- kj i'a d'a- ply b'a d'ũ leʃel sosjal l'a-
milieux. « C'est vraiment, disait-il, ce qu'il y a de plus bas dans l'échelle sociale, le
dɛʁnj'e s'ɛʁkl d'a- d'āt n'yl d'ut k'a l'a- tɛkst og'yst n'a- s'a- ʁɛfɛx 'o vɛʁdyʁɛ
dernier cercle de Dante. Nul doute que le texte auguste ne se réfère aux Verdurin!
'o f'ɔ k'ɔm l'e- ʒ'ũ dy- m'ɔd dāt'ɔ p'ø medix m'e ki t'u d'a-
Au fond, comme les gens du monde dont on peut médire, mais qui tout de
m'em s'ɔt'otɛ f'ɔz k'a s'e b'ād d'a- vwaj'u m'ɔtɛ l'œx pɔʁɔf'ɔd saʒ'es 'ũ
même sont autre chose que ces bandes de voyous, montrent leur profonde sagesse en
ʁəfyz'ũ d'a- l'e- kən'etɛ d'i sal'ix m'em l'a- b'u d'a- l'œx dw'a k'el divinasj'ɔ
refusant de les connaître, d'y salir même le bout de leurs doigts. Quelle divination
d'ũ s'a- nol'i m'a- t'āʒɛ dy- fob'uʁ sɛʒɛxm'ɛ 'il av'e kit'e dəpy'i bj'ɛ
dans ce « Noli me tangere » du faubourg Saint-Germain. » Il avait quitté depuis bien
l'ɔt'ũ le-z al'e dy- bw'a 'il et'e p'ɛskə aʁiv'e fe lyi k'a paz āk'œx degɾiz'e
longtemps les allées du Bois, il était presque arrivé chez lui, que, pas encore dégrisé
d'a- s'a- dul'œx 'e d'a- l'a- v'ɛrv dɛsɛsɛxit'e d'ɔ le-z ɛtonasj'ɔ mât'ɔz l'a- sonokit'e
de sa douleur et de la verve d'insincérité dont les intonations menteuses, la sonorité
aʁtʃʃisj'el d'a- s'a- p'ɛ'ɔpɛ vw'a lyi vɛʁs'e dɛst'ũ ān ɛst'ũ plyz abɔdam'ũ
artificielle de sa propre voix lui versaient d'instant en instant plus abondamment
liv'ɛs 'il k'ɔtiny'et āk'œx 'a pɛʁɔk'e t'u 'o d'ũ l'a- sil'ās d'a- l'a- nyi l'e- ʒ'ũ
l'ivresse, il continuait encore à pérorer tout haut dans le silence de la nuit : « Les gens
dy- m'ɔd 'ɔ l'œx dɛfo k'a pɛʁs'ɔn n'a- kək'ɔn'e mʃj'ø k'a mw'a mez āfɛ s'a-
du monde ont leurs défauts que personne ne reconnaît mieux que moi, mais enfin ce

sɔ̃ t'u də- m'em d'e- ʒɑ av'ek ki sɛt'ɛn ʃoz sɔ̃t'ɛpɔsibl tɛl fam
 sont tout de même des gens avec qui certaines choses sont impossibles. Telle femme
 eleg'ɑt k'a ʒ'e kɔn'y et'e lw'ɛ d'etɛ pɑʁfɛt mez ɑf'ɛ 'il i av'e t'u də- m'em
 élégante que j'ai connue était loin d'être parfaite, mais enfin il y avait tout de même
 ʒez 'el 'œ fɔ̃ d'a- delikat'ɛs 'ɥn lwajot'e d'ɑ le- pɔsɛd'e ki loʒ'e ʁɑd'y
 chez elle un fond de délicatesse, une loyauté dans les procédés qui l'auraient rendue,
 kw'a kj aʁiv'a: ɛkap'abl d'ɥn felon'i 'e ki syfɪz't'a m'etɛ de-z ab'imz 'ɑtɛ 'el
 quoi qu'il arrivât, incapable d'une félonie et qui suffisaient à mettre des abîmes entre elle
 'e 'ɥn meʒ'ɛ k'ɔm l'a- vɛʁdyʁ'ɛ vɛʁdyʁ'ɛ k'el n'ɔ̃ 'a 'ɔ̃ p'ø d'ɪɛ kj
 et une mégère comme la Verdurin. Verdurin! quel nom! Ah! on peut dire qu'ils
 sɔ̃ kɔpl'e kj sɔ̃ b'o d'ɑ l'œʁ ʒ'ɑʁ djø mɛʁs'i 'il net'e k'a t'ɑ
 sont complets, qu'ils sont beaux dans leur genre! Dieu merci, il n'était que temps
 d'ə- n'ə- ply kɔdes'ɑdɛ 'a l'a- pɔmiskɪt'e av'ek s'et ɛfam'i av'ek sez ɔʁdyʁ
 de ne plus condescendre à la promiscuité avec cette infamie, avec ces ordures. »

m'e k'ɔm l'e- vɛʁty kj atɛby'e tɑt'o: ɑk'ɔʁ 'o vɛʁdyʁ'ɛ noʒ'e
 Mais, comme les vertus qu'il attribuait tantôt encore aux Verdurin, n'auraient
 p'a syfi m'em s'il le-z av'e vɛʁm'ɑ pɔsɛd'e m'e s'il nav'e p'a favɔʁiz'e 'e
 pas suffi, même s'ils les avaient vraiment possédées, mais s'ils n'avaient pas favorisé et
 pɔʁteʒ'e sɔ̃n am'ʊʁ 'a pɔvɔk'e ʃe sw'an s'et iv'ɛs 'u 'il satɑdɪks'i'e s'ɪɛ l'œʁ
 protégé son amour, à provoquer chez Swann cette ivresse où il s'attendrissait sur leur
 manʒanimi't'e 'e ki m'em pɔpɔʒ'e 'a tɛav'ɛʁ d'otɛ pɛʁs'ɔn n'ə- puv'e ly'i vɑn'ɪɛ
 magnanimité et qui, même propagée à travers d'autres personnes, ne pouvait lui venir
 k'a dɔd'et d'ə- m'em limɔʁali't'e ytɛl et'e ʁe'el kj tɛuv'et ɔʒud'y
 que d'Odette, — de même, l'immoralité, eût-elle été réelle, qu'il trouvait aujourd'hui
 'o vɛʁdyʁ'ɛ ɔʁ'et et'e ɛpyis'ɑt s'il nav'e paz'ɛvit'e ɔd'et av'ek fɔʁʃvil
 aux Verdurin aurait été impuissante, s'ils n'avaient pas invité Odette avec Forcheville
 'e s'ɑ ly'i 'a dɛʃɛn'e sɔ̃n ɛdinʒasj'ɔ̃ 'e 'a ly'i fɛʁ flɛtɪʁ l'œʁ ɛfam'i 'e s'ɑ
 et sans lui, à déchaîner son indignation et à lui faire flétrir « leur infamie ». Et sans
 d'ut l'a- vw'a d'ə- sw'an et'e ply klɛʁvwajɑt k'a lyim'em kɑt'el s'ə- ʁɛfyz'et 'a
 doute la voix de Swann était plus clairvoyante que lui-même, quand elle se refusait à
 pɔnɔs'e s'e m'o pl'ɛ d'ə- deg'u p'ʊʁ l'ə- milʃø vɛʁdyʁ'ɛ 'e d'ə- l'a- ʒw'a d'en avw'ɑʁ
 prononcer ces mots pleins de dégoût pour le milieu Verdurin et de la joie d'en avoir
 fin'i av'ek ly'i ɔtɛm'ɑ k'a s'ɪɛ 'œ t'ɔ̃ fakt'is 'e k'ɔm s'ilz et'e ʃwazi plyt'o:
 fini avec lui, autrement que sur un ton factice et comme s'ils étaient choisis plutôt
 p'ʊʁ asuv'ɪɛ s'a- kol'ɛʁ k'a p'ʊʁ ɛkspɪm'e s'a- pɑs'e sɛls'i ɑn eʃe pɑd'ɑ kj
 pour assouvir sa colère que pour exprimer sa pensée. Celle-ci, en effet, pendant qu'il
 s'ə- livɛt'ə sez ɛvɛkt'iv et'e pɔbɔbləm'ɑ s'ɑ kj s'en apɛʁs'y: ɔkyp'e (en)d'ɑn(fr)
 se livrait à ces invectives, était probablement, sans qu'il s'en aperçût, occupée d'un
 ɔbʒ'e tut'a ʃe difɛʁ'ɑ k'ɑʁ 'ɥn fwaz aʁiv'e ʃe ly'i 'a p'en ɔti ʁɛʃɛm'e l'a- p'ɔʁt
 objet tout à fait différent, car une fois arrivé chez lui, à peine eut-il refermé la porte
 koʃ'ɛʁ k'a ʁɪskəm'ɑ 'il s'ə- fɛap'a l'a- fɛʁ'ɔ̃ 'e l'a- fɛʁ'ɑ ʁuv'ɪɛ ʁɛsɔʁti 'ɑ
 cochère, que brusquement il se frappa le front, et, la faisant rouvrir, ressortit en
 sekɪ'ɑ d'ɥn vw'a natyʁ'el s'et fw'a ʒ'ə- kɪw'a k'a ʒ'e tɛuv'e l'a- mwaj'ɛ d'ə- m'ə-
 s'écriant d'une voix naturelle cette fois : « Je crois que j'ai trouvé le moyen de me
 fɛʁ ɛvit'e dɑm'ɛ 'o din'e d'ə- ʃat'u m'e l'a- mwaj'ɛ dɑv'et'etɛ mov'e k'ɑʁ
 faire inviter demain au dîner de Chatou! » Mais le moyen devait être mauvais, car

sw'an n'a- fy paz èvité l'a- dokt'œx kot'aʁ ki ap'le 'ɑ̃ pʁov'ès p'uʁ 'œ k'a
Swann ne fut pas invité : le docteur Cottard qui, appelé en province pour un cas
gʁ'av nav'e p'a v'y l'e- vɛʁdyʁ'ɛ dɑpy'i plyzj'œx ʒ'uz'ɛ nav'e p'y al'e 'a fat'u
grave, n'avait pas vu les Verdurin depuis plusieurs jours et n'avait pu aller à Chatou,
d'i l'a- lɑdm'ɛ d'a- s'a- din'e 'ɑ̃ s'a- met'ɑ 'a t'abl fɛz 'ø
dit, le lendemain de ce dîner, en se mettant à table chez eux :

m'e 'ests k'ə n'u n'a- vɛʁ'd p'a 'em sw'an s'a- sw'aʁ 'il 'ɛ bj'ɛ s'a- k'ɔ
—« Mais, est-ce que nous ne verrons pas M. Swann, ce soir ? Il est bien ce qu'on
ap'el œn am'i pɛʁsɔn'el d'y-
appelle un ami personnel du... »

m'e ʒɛsp'ɛʁ bj'ɛ k'ə n'ɔ sɛks'ia mad'am vɛʁdyʁ'ɛ dj'ø nuz 'ɑ̃ pʁɛz'ɛʁv 'il
—« Mais j'espère bien que non ! s'écria Mme Verdurin, Dieu nous en préserve, il
et asom'ɑ b'et 'e m'al elv'e
est assommant, bête et mal élevé. »

kot'aʁ 'a s'e m'o manifest'a 'ɑ̃ m'em t'ɑ sɔn etɔnm'ɑ 'e s'a- sumisj'ɔ
Cottard à ces mots manifesta en même temps son étonnement et sa soumission,
k'ɔm dɑv'ɑ 'ɣn vɛʁit'e k'ɔt'ɛʁ 'a t'u s'a- kj av'e k'ɔy ʒyskə'l'a m'e d'ɣn
comme devant une vérité contraire à tout ce qu'il avait cru jusque-là, mais d'une
ev'id'ɑs iʁɛzist'ibl 'e bɛs'ɑ (en)d'an(fr) 'ɛʁ em'y 'e pœʁ'ø s'ɔ n'e d'ɑ sɔn asj'et
évidence irrésistible ; et, baissant d'un air ému et peureux son nez dans son assiette,
'il s'a- k'ɔt'ɑ d'a- ʁɛp'ɔdɛʁ 'a 'a 'a 'a 'a 'ɑ tʁavɛʁs'ɑ 'a ʁəkyl'ɔ d'ɑ
il se contenta de répondre : « Ah ! -ah ! -ah ! -ah ! » en traversant à reculons, dans
s'a- ʁət'ɛt ʁəpl'ie 'ɑ̃ b'ɔn 'ɔʁdɛ ʒysk'o f'ɔ d'a- lyim'em l'a- l'ɔ d'ɣn g'am
sa retraite repliée en bon ordre jusqu'au fond de lui-même, le long d'une gamme
desɑd'ɑt t'u l'a- ʁəʒistɛ d'a- s'a- v'w'a 'e 'il n'a- fy ply kɛstj'ɔ d'a- sw'an fɛ
descendante, tout le registre de sa voix. Et il ne fut plus question de Swann chez
l'e- vɛʁdyʁ'ɛ
les Verdurin.

al'œ s'a- sal'ɔ ki av'e ʁɛyn'i sw'an 'e od'et dɑv'ɛ œn ɔbst'akl 'a l'œʁ
Alors ce salon qui avait réuni Swann et Odette devint un obstacle à leurs
ʁədzv'u 'el n'a- ly'i diz'e ply k'ɔm 'o pʁəmje t'ɑ d'a- l'œʁ am'uʁ n'u
rendez-vous. Elle ne lui disait plus comme au premier temps de leur amour : « Nous
n'u vɑn'ɔz 'ɑ̃ t'us k'a dɑm'ɛ sw'aʁ 'il i'a 'œ sup'e fɛ l'e- vɛʁdyʁ'ɛ m'e
nous venons en tous cas demain soir, il y a un souper chez les Verdurin. » Mais :
n'u n'a- pʁɔ'ɔ p'a n'u v'w'aʁ dɑm'ɛ sw'aʁ 'il i'a 'œ sup'e fɛ l'e- vɛʁdyʁ'ɛ
« Nous ne pourrions pas nous voir demain soir, il y a un souper chez les Verdurin.
'u bj'ɛ l'e- vɛʁdyʁ'ɛ dɑv'e lɑmn'e 'a lɔpɛʁakom'ik v'w'aʁ 'ɣn ny'i d'a-
» Ou bien les Verdurin devaient l'emmenner à l'Opéra-Comique voir « Une nuit de
kleop'ɑ:tʁ 'e sw'an liz'e d'ɑ le-z j'ø dod'et s'et ɛfʁw'a kj ly'i dɑmɑdɑ: d'a-
Cléopâtre » et Swann lisait dans les yeux d'Odette cet effroi qu'il lui demandât de
n'i paz al'e k'a nɑg'ɛʁ 'il nɔʁ'e p'y s'a- ʁətn'ik d'a- bɛz'e 'o pas'aʒ s'yʁ l'a- viz'aʒ
n'y pas aller, que naguère il n'aurait pu se retenir de baiser au passage sur le visage
d'a- s'a- met'ɛs 'e ki mɛtn'ɑ lɛksapɛʁ'e s'a- n'est p'a d'a- l'a- kol'ɛʁ pʁɔt'ɑ
de sa maîtresse, et qui maintenant l'exaspérait. « Ce n'est pas de la colère, pourtant,
s'a- dizet'il 'a lyim'em k'a ʒɛpʁ'uv 'ɑ̃ v'waj'ɑ lɑv'i k'el 'a dɑle pikɔʁ'e d'ɑ
se disait-il à lui-même, que j'éprouve en voyant l'envie qu'elle a d'aller picorer dans

s'et myz'ik stɛkox'ɛk s'est d'y- jagr'ɛ n'ɔ p'a s'est p'uɛ mw'a m'e p'uɛ
 cette musique stercoraire. C'est du chagrin, non pas certes pour moi, mais pour
 'el d'y- jagr'ɛ d'a- vw'aɛ kapr'e avw'aɛ vek'y ply d'a- si mwaz'ũ kɔ'takt kotidj'ɛ av'ek
 elle; du chagrin de voir qu'après avoir vécu plus de six mois en contact quotidien avec
 mw'a 'el n'a p'a s'y davn'ɪs asɛz 'yn 'otɛ p'uɛ elimin'e spɔtanem'ũ vikt'ɔɛ mas'e
 moi, elle n'a pas su devenir assez une autre pour éliminer spontanément Victor Massé!
 syv't'u p'uɛ n'a- paz'etɛ akiv'e 'a kɔpɔ'ũdɛ kj i'a d'e- sw'azɛ 'u œn'etɛ d'yn
 Surtout pour ne pas être arrivée à comprendre qu'il y a des soirs où un être d'une
 es'ũs 'œ p'ø delik'at dw'a savw'aɛ wənɔs'e 'a 'œ plez'ɪɛ kũt'ɔ l'a- lyi dam'ũd
 essence un peu délicate doit savoir renoncer à un plaisir, quand on le lui demande.
 'el davn'e savw'aɛ d'ɪɛ ʒ'a- nɪɛ p'a n'a- fy:ts k'a p'aɛ ɛteliʒ'ũs py'isk'a s'est
 Elle devrait savoir dire « je n'irai pas », ne fût-ce que par intelligence, puisque c'est
 s'yɛ s'a- wɛp'ɔs k'ɔ klas'ɛ 'yn fw'a p'uɛ t'ut s'a- kalit'e d'a:m 'e set'ũ
 sur sa réponse qu'on classera une fois pour toutes sa qualité d'âme. « Et s'étant
 pɛssyad'e 'a lyim'em k'a set'e sɔlm'ũ ǎn efe p'uɛ puvw'aɛ pɔɛt'e 'œ ʒyʒm'ũ
 persuadé à lui-même que c'était seulement en effet pour pouvoir porter un jugement
 ply favorabl s'yɛ l'a- val'œɛ spɪzity'el dod'et kj deziz'e k'a s'a- swabl'a 'el wɛst'a:
 plus favorable sur la valeur spirituelle d'Odette qu'il désirait que ce soir-là elle restât
 av'ek lyi 'o lʒə dal'e 'a lopekakom'ik 'il lyi tən'e l'a- m'em wɛznm'ũ 'o
 avec lui au lieu d'aller à l'Opéra-Comique, il lui tenait le même raisonnement, au
 m'em dæg'e dɛs'ɛsɛit'e k'a swam'em 'e m'em 'a 'œ dæg'e d'a- ply k'aɛ al'ɔɛ 'il
 même degré d'insincérité qu'à soi-même, et même, à un degré de plus, car alors il
 obeis'et os'i 'o deziz' d'a- l'a- pɔ'ũdɛ p'aɛ lamusɔp'ɔpɛ
 obéissait aussi au désir de la prendre par l'amour-propre.

ʒ'a- t'a- ʒyɛ lyi dizet'il kɛlkɛz ɛst'ũz av'ũ k'el part'i p'uɛ l'a- t'e'a:ts
 — Je te jure, lui disait-il, quelques instants avant qu'elle partît pour le théâtre,
 k'ũ t'a- dam'ũd'ũ d'a- n'a- p'a sɔɪt'ɪɛ t'u me- su'e si ʒet'ɛz ego'ist sɔw'e p'uɛ
 qu'en te demandant de ne pas sortir, tous mes souhaits, si j'étais égoïste, seraient pour
 k'a t'y m'a- wɛfyz k'aɛ ʒ'e m'il ʒozz'a fɛɛ s'a- sw'aɛ 'e ʒ'a- m'a- tɛuv'e mwam'em
 que tu me refuses, car j'ai mille choses à faire ce soir et je me trouverai moi-même
 pɪ'i 'o pj'eʒ 'e bjɛn ǎnyij'e si k'ɔtɛ t'ut at'ũt t'y m'a- wɛp'ɔ k'a t'y nɪɛ'a p'a
 pris au piège et bien ennuyé si contre toute attente tu me réponds que tu n'iras pas.
 m'e me-z ɔkypasj'ɔ m'e- plez'ɪɛ n'a- s'ɔ p'a t'u ʒ'a- dw'a p'ase 'a tw'a 'il p'ø
 Mais mes occupations, mes plaisirs, ne sont pas tout, je dois penser à toi. Il peut
 vən'ɪɛ 'œ ʒ'uɛ 'u m'a- vwaj'ũ'a ʒam'e detafe d'a- tw'a t'y oɛ'a l'a- dw'a d'a- m'a- wɛpɔfe
 venir un jour où me voyant à jamais détaché de toi tu auras le droit de me reprocher
 d'a- n'a- p'a tavw'aɛ avɛɪti d'ũ l'e- min'yt desiz'ivz' u ʒ'a- sũte k'a ʒal'e pɔɛt'e s'yɛ
 de ne pas t'avoir avertie dans les minutes décisives où je sentais que j'allais porter sur
 tw'a 'œ d'a- s'e ʒyʒm'ũ sev'ɛz okel lam'ũɛ n'a- wɛzist p'a l'ɔt'ũ vwast'y
 toi un de ces jugements sévères auxquels l'amour ne résiste pas longtemps. Vois-tu,
 'yn ny'i d'a- kleop'a:ts k'el t'itɛ n'est w'ɛ d'ũ l'a- sɪk'ɔst'ũs s'a- kj fo
 « Une nuit de Cléopâtre » (quel titre!) n'est rien dans la circonstance. Ce qu'il faut
 savw'aɛ s'est si vɛm'ũ t'y 'e s'et 'etɛ ki 'et o dɛɪnj'e w'ũ d'a- lɛsp'ɪ 'e m'em d'y-
 savoir c'est si vraiment tu es cet être qui est au dernier rang de l'esprit, et même du
 ʒakm l'etɛ mɛpɪz'abl k'i n'est p'a kap'abl d'a- wənɔs'e 'a 'œ plez'ɪɛ al'ɔɛ si t'y 'e
 charme, l'être méprisable qui n'est pas capable de renoncer à un plaisir. Alors, si tu es

sala kom'ā puxet'ō tem'e k'as ty n m'em paz 'yn pex'son 'yn kʷeat'ɥx
 cela, comment pourrait-on t'aimer, car tu n'es même pas une personne, une créature
 defin'i ēpaɣfet m'e dy- mw'ē pex'fekt'iɪbl t'ɥ ez 'yn 'o ēf'ɔxm ki k'ul səl'ō
 définie, imparfaite, mais du moins perfectible? Tu es une eau informe qui coule selon
 l'a- p'ūt k'ō ly'i 'ɔfɪ 'ə pwas'ō s'ū memw'as 'e s'ū xefleksj'ō k'i t'ū kj viv'ra
 la pente qu'on lui offre, un poisson sans mémoire et sans réflexion qui tant qu'il vivra
 d'ū s'ōn akwaxj'om s'a- ɔx'tə'ra s'ū fw'a p'as ɟ'ux k'ōtɪ l'a- vit'raɟ kj k'ōtiny'ra
 dans son aquarium se heurtera cent fois par jour contre le vitrage qu'il continuera
 'a p'ūdx p'ux d'a- l'o k'ōp'ād'st'ɥ k'a t'a- xep'ōs ɟ'a- n'a- d'i paz o'ra p'ux
 à prendre pour de l'eau. Comprends-tu que ta réponse, je ne dis pas aura pour
 ef'e k'a ɟ'a- ses'ɛ d'a- tem'e imedjatm'ā bj'ēn ātād'ɥ m'e t'a- wād'ra mw'ē
 effet que je cesserai de t'aimer immédiatement, bien entendu, mais te rendra moins
 sedyiz'āt 'a me-z j'ō k'ā ɟ'a- k'ōp'ād'st'e k'a t'ɥ n paz 'yn pex'son k'a t'ɥ
 séduisante à mes yeux quand je comprendrai que tu n'es pas une personne, que tu
 ez odes'u d'a- t'ut l'e- f'ozz'e n'a- s'e t'a- plas'e o'das'ɥ dok'yn evidam'ā
 es au-dessous de toutes les choses et ne sais te placer au-dessus d'aucune? Évidemment
 ɟox'e m'j'ō em'e t'a- dāmād'e k'om 'yn f'ɔz s'āz ēp'ox't'ās d'a- wən'ōs'e 'a
 j'aurais mieux aimé te demander comme une chose sans importance, de renoncer à
 'yn ny'i d'a- kleop'a:tɪ py'isk'a t'ɥ m'obliz'a m'a- suje l'e- l'evɪ d'a- s'a- n'ō
 « Une nuit de Cléopâtre » (puisque tu m'obliges à me souiller les lèvres de ce nom
 abɟ'ekt d'ā lespw'as k'a t'ɥ i'ɛ s'əpād'ā m'e desid'e 'a tən'is 'ə t'el k'ōt 'a
 abject) dans l'espoir que tu irais cependant. Mais, décidé à tenir un tel compte, à
 tɪɛ d'a- t'el k'ōsek'ās d'a- t'a- xep'ōs ɟ'e t'əuv'e ply lwajal d'a- t'en p'əvɪn'is
 tirer de telles conséquences de ta réponse, j'ai trouvé plus loyal de t'en prévenir. »

odet d'əpyiz'ə mom'ā d'ən'e d'e- s'ɪnj dem'osj'ō 'e d'ēsēntit'ɥd 'a
 Odette depuis un moment donnait des signes d'émotion et d'incertitude. A
 defo dy- s'ās d'a- s'a- disk'ux 'el k'ōp'wən'e kj puv'e xāt'e d'ā l'a- ɟ'āx
 défaut du sens de ce discours, elle comprenait qu'il pouvait rentrer dans le genre
 k'om'ə d'e- lajys 'e s'en d'a- xəp'əf 'u d'a- syplikasj'ō d'ō labit'ɥd
 commun des « laïus », et scènes de reproches ou de supplications dont l'habitude
 k'el av'e de-z'om ly'i p'əxm'e s'ū satafe 'o det'aj d'e- m'o d'a-
 qu'elle avait des hommes lui permettait sans s'attacher aux détails des mots, de
 k'ōk'ɥx kj n'a- l'e- p'wən'ōs'e p'a s'il net'e paz amux'ə k'a d'ɥ- mom'ā
 conclure qu'ils ne les prononceraient pas s'ils n'étaient pas amoureux, que du moment
 kjz etet amux'ə 'il etet iny't'il d'a- l'œx obe'ɪx kj n'a- l'a- s'əx'e k'a
 qu'ils étaient amoureux, il était inutile de leur obéir, qu'ils ne le seraient que
 plyz ap'ɛ os'i ɔxet'el ekut'e swan av'ek l'a- ply g'ā k'al'm si 'el nav'e v'ɥ
 plus après. Aussi aurait-elle écouté Swann avec le plus grand calme si elle n'avait vu
 k'a l'œx pas'et'e k'a p'ux p'ə kj paz'la: āk'wɪ k'elk'a t'ū 'el al'e
 que l'heure passait et que pour peu qu'il parlât encore quelque temps, elle allait,
 k'om 'el l'a- ly'i d'i av'ek 'ə sux'ɪx t'ādx ɔbstin'e 'e k'ɔfy fin'ɪx p'as m'āke
 comme elle le lui dit avec un sourire tendre, obstiné et confus, « finir par manquer

luvent'ɥx

l'Ouverture! »

d'otɪ fw'az 'il ly'i diz'e k'a s'a- ki ply k'a t'u fəw'e kj ses'ɛ d'a- lem'e

D'autres fois il lui disait que ce qui plus que tout ferait qu'il cesserait de l'aimer,

s'est k'el n'a- vuly: p'a xənɔs'e 'a mātɪx m'em 'o s'ɛpl pwɛ d'a- v'y d'a- l'a-
c'est qu'elle ne voulût pas renoncer à mentir. « Même au simple point de vue de la
koketɹi ly'i dizet'il n'a- kɔpɔdɪst'y d'ɔk p'a kɔbjɛ t'y p'ɛx d'a- t'a- sedyksjɔ
coquetterie, lui disait-il, ne comprends-tu donc pas combien tu perds de ta séduction
'a tabes'ũ 'a mātɪx p'aɪ ɔn av'ɔ kɔbjɛ d'a- fot t'y puɛ xaf'e
en t'abaissant à mentir? Par un aveu! combien de fautes tu pourrais racheter!
vɛm'ũ t'y 'e bjɛ mw'ɛz ɛteliɔɪt k'a ɔ'a- n'a- kɔwaj'e m'e s'est 'a v'ɛ k'a
Vraiment tu es bien moins intelligente que je ne croyais! » Mais c'est en vain que
sw'an ly'i ekspoz'et ɛsi t'ut l'e- xez'ɔ k'el av'e d'a- n'a- p'a mātɪx elz ɔɹ'e
Swann lui exposait ainsi toutes les raisons qu'elle avait de ne pas mentir; elles auraient
p'y xyn'e jez ɔd'et 'ɔ sist'ɛm ɟenɛ'al d'y- mɔs'ɔɟ mez ɔd'et n'en posed'e
pu ruiner chez Odette un système général du mensonge; mais Odette n'en possédait
p'a 'el s'a- kɔtɔt'e sɔlm'ũ d'ũ fak k'az'u 'el vul'e k'a sw'an injɔɹ'a:
pas; elle se contentait seulement, dans chaque cas où elle voulait que Swann ignorât
k'elkə fɔz k'el av'e fɛ d'a- n'a- p'a l'a- ly'i d'ɪx ɛsi l'a- mɔs'ɔɟ et'e p'uɪ
quelque chose qu'elle avait fait, de ne pas le lui dire. Ainsi le mensonge était pour
'el ɔn ekspedj'ũ d'ɔɔdɪx pɔntikylj'e 'e s'a- k'i s'ɔel puv'e desid'e si 'el dɔv'e s'en
elle un expédient d'ordre particulier; et ce qui seul pouvait décider si elle devait s'en
sɛv'ɪx 'u avw'e l'a- vɛɪt'e sɛ't'ɛt yn xez'ɔ d'ɔɔdɪx pɔntikylj'e ɔsi l'a- fɔs p'ly
servir ou avouer la vérité, c'était une raison d'ordre particulier aussi, la chance plus
'u mw'ɛ ɟɔd kj i av'e p'uɪ k'a sw'an p'y: dekuv'ɪx k'el nav'e p'a d'i l'a-
ou moins grande qu'il y avait pour que Swann pût découvrir qu'elle n'avait pas dit la
vɛɪt'e
vérité.

fizikm'ũ 'el tɹavɛrs'et yn mov'ɛz faz 'el epesɪ'e 'e l'a- fɔxm
Physiquement, elle traversait une mauvaise phase: elle épaississait; et le charme
ekspɛsɪf 'e dɔl'ũ l'e- xɔɟ'ɔz ɛtɔn'ɛz 'e xɛv'ɔɹ k'el av'et ɔtɹɔfw'a sɔbl'et avw'ɔɹ
expressif et dolent, les regards étonnés et rêveurs qu'elle avait autrefois semblaient avoir
dispar'ɪ av'ek s'a- pɹɔmj'ɛx ɟɔn'ɛs d'a- s'ɔɔt k'el et'e dɔv'n'y si fɛx 'a sw'an 'o
disparu avec sa première jeunesse. De sorte qu'elle était devenue si chère à Swann au
mom'ũ p'uɪ ɛsi d'ɪx 'u 'il l'a- tɹuv'e pɹesizem'ũ bjɛ mw'ɛ ɟɔl'i 'il l'a- xɔɟɔd'e
moment pour ainsi dire où il la trouvait précisément bien moins jolie. Il la regardait
lɔgm'ũ p'uɪ tɔf'e d'a- xɔsez'ɪx l'a- fɔxm kj lyi av'e kɔn'y 'e n'a- l'a- xɔtɹuv'e
longuement pour tâcher de ressaisir le charme qu'il lui avait connu, et ne le retrouvait
p'a m'e savw'ɔx k'a s'u s'et kɔɪzɔl'id nuv'el set'e tuɟuxɔz ɔd'et k'i viv'e
pas. Mais savoir que sous cette chrysalide nouvelle, c'était toujours Odette qui vivait,
tuɟux l'a- m'em volɔt'e fyɟas ɛsezɪs'abl 'e suɹnw'ɔz syfɪz'et 'a sw'an p'uɪ
toujours la même volonté fugace, insaisissable et sournoise, suffisait à Swann pour
kj kɔtiny'a: d'a- m'ɛtɹ l'a- m'em pasj'ɔ 'a fɛɟ'e 'a l'a- kapt'e pyɪz 'il xɔɟɔd'e d'e-
qu'il continuât de mettre la même passion à chercher à la capter. Puis il regardait des
fotɔɟɔfi d'il i av'e d'ɔz'ũ 'il s'a- xɔpl'e k'ɔm 'el av'et et'e delɪs'jɔz 'e
photographies d'il y avait deux ans, il se rappelait comme elle avait été délicieuse. Et
sɔl'a l'a- kɔsɔl'et 'ɔ p'ɔ d'a- s'a- dɔn'e t'ũ d'a- m'al p'uɪ 'el
cela le consolait un peu de se donner tant de mal pour elle.

k'ũ l'e- vɛɹdyɹ'ɛ lemn'et 'a s'ɛtɟɛxm'ɛ 'a fat'u 'a mɔl'ũ suv'ũ
Quand les Verdurin l'emmenaient à Saint-Germain, à Chatou, à Meulan, souvent,

s'i set'e d'ā la- b'el sez' il p'opoz'e sy'z plas d'a- n'est'e 'a kuf'e 'e d'a- n'a-
 si c'était dans la belle saison, ils proposaient, sur place, de rester à coucher et de ne
 n'v'n'is k'a l'a- lādm' mad'am v'edyz'ē f'ekʃet 'a apez'e l'e- sk'ypyl dy- pjan'ist
 revenir que le lendemain. Mme Verdurin cherchait à apaiser les scrupules du pianiste
 d'ā la- tāt et'e n'est'e 'a pa'i
 dont la tante était restée à Paris.

'el sər'a āfāt'e d'etr deba'se d'a- v'u p'u'x 'ē z'u'x 'e kom'ā
 — Elle sera enchantée d'être débarrassée de vous pour un jour. Et comment
 s'ekʃet'et'el 'el v'u s'e av'ek n'u daj'œ'x z'ā- p'ā t'u s'u m'ō bon'e
 s'inquiéterait-elle, elle vous sait avec nous? d'ailleurs je prends tout sous mon bonnet.

m'e s'i 'el n'i k'eysis'e p'a 'em v'edyz'ē p'akt'et 'ā kāp'aŋ t'uv'et 'ē
 Mais si elle n'y réussissait pas, M. Verdurin partait en campagne, trouvait un
 by'ō d'a- teleg'af 'u 'ē messaʒ'e 'e s'ef'œm'e d'a- s'ø d'e- fid'el ki av'e
 bureau de télégraphe ou un messenger et s'informait de ceux des fidèles qui avaient
 kelk'œn 'a f'œ p'œvn'is mez od'et l'a- œmeks'jet 'e diz'e k'el nav'e d'a- dep'eʃ
 quelqu'un à faire prévenir. Mais Odette le remerciait et disait qu'elle n'avait de dépêche
 'a f'œ p'u'x p'œs'œn k'a'x 'el av'e di 'a sw'an 'yn fw'a p'u'x t'ut k'ā
 à faire pour personne, car elle avait dit à Swann une fois pour toutes qu'en
 ly'i ān āvwaj'ā yn oz j'ø d'a- t'us 'el s'a- kōp'œmet'et'e p'æfw'a set'e p'u'x
 lui en envoyant une aux yeux de tous, elle se compromettrait. Parfois c'était pour
 plyz'œ'x z'u'x k'el sabsāt'e l'e- v'edyz'ē lemn'e vw'æ l'e- tōb'ō d'a-
 plusieurs jours qu'elle s'absentait, les Verdurin l'emmenaient voir les tombeaux de
 d'œ' 'u 'a kōp'j'et admī'e sy'z l'a- kōs'ej dy- p'ēt'x d'e- kuf'e d'a- sol'eʃ
 Dreux, ou à Compiègne admirer, sur le conseil du peintre, des couchers de soleil
 'ā fœ'e 'e 'ō pus'e zysk'ō fa'tō d'a- pjæf'ō
 en forêt et on poussait jusqu'au château de Pierrefonds.

pā'se k'el p'u'x vizit'e d'a- v'æ monym'ā av'ek mw'a ki 'e etyd'je
 — « Penser qu'elle pourrait visiter de vrais monuments avec moi qui ai étudié
 laʒ'it'ekt'y'x pād'ā d'iz'āz'e ki sy'i tult'ā sypli'e d'a- mən'e 'a bov'e 'u
 l'architecture pendant dix ans et qui suis tout le temps supplié de mener à Beauvais ou
 'a s'ētlupdn'ō d'e- z'ā d'a- l'a- ply 'ot val'œ'x 'e n'a- l'a- fœ'e k'a p'u'x 'el
 à Saint-Loup-de-Naud des gens de la plus haute valeur et ne le ferais que pour elle,
 'e k'a l'a- plas 'el v'a av'ek l'e- d'œm'j'œ'x d'e- b'ryt sekstaz'je syksesivm'ā dāv'ā l'e-
 et qu'à la place elle va avec les dernières des brutes s'extasier successivement devant les
 d'ez'eksj'ō d'a- lwisfil'ip 'e dāv'ā s'el d'a- vjōl'etld'yk 'il m'a- s'ābl kj n'i
 déjections de Louis-Philippe et devant celles de Viollet-le-Duc! Il me semble qu'il n'y
 'a p'a bəzw'ē d'etr a'kt'ist p'u'x sāl'a 'e k'a m'em s'ā fl'œ'x p'astikyljæm'ā f'ē 'ō
 a pas besoin d'être artiste pour cela et que, même sans flair particulièrement fin, on
 n'a- fwaz'i p'a dal'e vileʒjaty'œ d'ā d'e- latr'œn p'u'x 'etr plyz' a pōt'e d'a- k'espī'e
 ne choisit pas d'aller villégiaturer dans des latrines pour être plus à portée de respirer
 de-z ekskœm'ā
 des excréments. »

m'e kāt'el et'e p'akt'i p'u'x d'œ' 'u p'u'x pjæf'ō el'as s'ā ly'i
 Mais quand elle était partie pour Dreux ou pour Pierrefonds, — hélas, sans lui
 p'œm'et'x d'i al'e k'œm p'æ'z az'æ d'a- s'ō kot'e k'æ sāl'a fœ'tet œn efe deplo'æbl
 permettre d'y aller, comme par hasard, de son côté, car « cela ferait un effet déplorable

dizetɛl 'il s'a- plɔʒɛ d'ɑ la- plyz ɑnivʁɑ d'e- ʁomɑ dam'uʁ lɛdikɑtœʁ
 », disait-elle, — il se plongeait dans le plus enivrant des romans d'amour, l'indicateur
 d'e- ʃɑmɛ d'a- fœʁ ki ly'i ɑpʁɑn'e l'e- mwajɛ d'a- la- ʁəʒwɛdœ lapʁɛsmid'i l'a-
 des chemins de fer, qui lui apprenait les moyens de la rejoindre, l'après-midi, le
 sw'aœ s'a- matɛ m'em l'a- mwajɛ pʁœskə davɑ̃t'aʒ lotɔʁizasjɔ̃ k'aœ ɑfɛ
 soir, ce matin même! Le moyen? presque davantage: l'autorisation. Car enfin
 lɛdikɑtœʁ 'e l'e- tʁɛz œksm'em netɛ p'a fe p'uʁ d'e- ʃʃɛ si ʔ fəʒ'e
 l'indicateur et les trains eux-mêmes n'étaient pas faits pour des chiens. Si on faisait
 savw'aœ 'o pybl'ik p'aœ vw'a dɛpʁim'e k'a y'it 'œʁ d'y- matɛ pɑrt'et œ tʁɛ
 savoir au public, par voie d'imprimés, qu'à huit heures du matin partait un train
 ki ɑʁiv'et 'a pjœʁfɔ̃z 'a d'iz 'œʁ s'est d'ɔk kal'e 'a pjœʁfɔ̃z et'et œn 'akt
 qui arrivait à Pierrefonds à dix heures, c'est donc qu'aller à Pierrefonds était un acte
 lis'it p'uʁ ləkɛl l'a- pœʁmisjɔ̃ dɔd'et etɛ sypœʁfly 'e set'et osi œn 'akt ki
 licite, pour lequel la permission d'Odette était superflue; et c'était aussi un acte qui
 puv'et avw'aœ 'œ tut 'otʁ motif k'a l'a- dez'iz d'a- ʁɑkɔ̃tʁɛ od'et py'iskə d'e- ʒɑ
 pouvait avoir un tout autre motif que le désir de rencontrer Odette, puisque des gens
 ki n'a- l'a- kɔnɛs'e p'a lakɔ̃plis'e fak ʒ'uʁ ɑn a'se gʁɑ n'ɔbœ p'uʁ
 qui ne la connaissaient pas l'accomplissaient chaque jour, en assez grand nombre pour
 k'a sa'la valy: l'a- p'en d'a- fœʁ foʃe d'e- lokomɔt'iv
 que cela valût la peine de faire chauffer des locomotives.

'ɑ s'ɔm 'el n'a- puv'e t'u d'a- m'em p'a lɑpɛʃe dal'e 'a pjœʁfɔ̃
 En somme elle ne pouvait tout de même pas l'empêcher d'aller à Pierrefonds
 s'il ɑn av'et ɑvi 'œʁ ʒystmɑ 'il sɑt'e kj ɑn av'et ɑvi 'e k'a s'il nav'e
 s'il en avait envie! Or, justement, il sentait qu'il en avait envie, et que s'il n'avait
 p'a kɔn'y od'et sɛʁtenmɑ 'il i sœʁet al'e 'il i av'e lɑt'ɑ kj vule s'a-
 pas connu Odette, certainement il y serait allé. Il y avait longtemps qu'il voulait se
 fœʁ 'yn id'e ply pʁɛsiz d'e- tʁav'o d'a- ʁɛstɔʁasjɔ̃ d'a- vjɔlatid'yk 'e p'aœ l'a-
 faire une idée plus précise des travaux de restauration de Viollet-le-Duc. Et par le
 tɑ kj fəʒ'e 'il epœuv'e lɛpœʁʃø dez'iz d'yn pœmn'ad d'ɑ l'a- fɔʁ'e d'a-
 temps qu'il faisait, il éprouvait l'impérieux désir d'une promenade dans la forêt de
 kɔ̃pjɛʁ

Compiègne.

s'a- netɛ vœmɑ p'a d'a- fɑs k'el ly'i defɑd'i l'a- s'œl ɑdʁw'a ki l'a-
 Ce n'était vraiment pas de chance qu'elle lui défendît le seul endroit qui le
 tɑt'et ɔʒuœdyi ɔʒuœdyi s'il i al'e malgʁe sɑn œtœdiksɔ̃ 'il puʁ'e l'a-
 tentait aujourd'hui. Aujourd'hui! S'il y allait, malgré son interdiction, il pourrait la
 vw'aœ ɔʒuœdyi m'em m'e al'œ k'a si 'el 'y ʁœtœuv'e 'a pjœʁfɔ̃ k'elkə
 voir aujourd'hui même! Mais, alors que, si elle eût retrouvé à Pierrefonds quelque
 ɛdifeʁɑ 'el ly'i 'y d'i ʒwajɔzmɑ tʃɛ vuz isi 'e lyi oʁ'e damɑd'e
 indifférent, elle lui eût dit joyeusement: « Tiens, vous ici! », et lui aurait demandé
 dal'e l'a- vw'aœ 'a lot'el 'u 'el etɛ desɑdy av'ek l'e- vœdyʁɛ 'o kɔ̃tʁœʁ si 'el
 d'aller la voir à l'hôtel où elle était descendue avec les Verdurin, au contraire si elle
 li ʁɑkɔ̃tʁɛ ly'i sw'an 'el sœʁ'e fœʁwas'e 'el s'a- diʁ'e k'el etɛ syiv'i 'el
 l'y rencontrait, lui, Swann, elle serait froissée, elle se dirait qu'elle était suivie, elle
 lem'œ mwɛ pœt'et s'a- detuʁnœt'el av'ek kol'œ 'ɑ lapœʁsɑv'ɑ al'œ ʒ'a-
 l'aimerait moins, peut-être se détournerait-elle avec colère en l'apercevant. « Alors, je

n'e ply lə- dʁwa də- vwajaʒe lyi diʁet'el 'o wə'tus tɑ̃di kɑ sɔm set'e
 n'ai plus le droit de voyager! », lui dirait-elle au retour, tandis qu'en somme c'était
 lyi ki nav'e ply lə- dʁwa də- vwajaʒe
 lui qui n'avait plus le droit de voyager!

'il av'et'y 'œ momɑ lid'e p'us puvwɑs al'e 'a kɔpjɛn 'e 'a pjɛfɔ
 Il avait eu un moment l'idée, pour pouvoir aller à Compiègne et à Pierrefonds
 sɑz avwɑs l'ɛ k'ə s'ə- fy: p'us wɑkɔtʁe od'et d'ə- si fɛs ɑmn'e p'ɑs 'œ d'ə-
 sans avoir l'air que ce fût pour rencontrer Odette, de s'y faire emmener par un de
 se-z am'i lə- mɑk'i d'ə- fɔʁest'el ki av'et'œ fɑt'o d'ɑ lə- vwazin'ɑʒ salyis'i
 ses amis, le marquis de Forestelle, qui avait un château dans le voisinage. Celui-ci,
 'a ki 'il av'e fe p'ɑs d'ə- s'ɔ pʁɔʒ'e s'ɑ lyi 'ɑ d'iz lə- motif n'ə- s'ə- sɑt'e p'a d'ə-
 à qui il avait fait part de son projet sans lui en dire le motif, ne se sentait pas de
 ʒw'a 'e semɛʁvɛʒe k'ə sw'an p'us lə- pʁɑmj'ɛʁ fw'a dɔpyi k'ɛz 'ɑ kɔsɑti
 joie et s'émervillait que Swann, pour la première fois depuis quinze ans, consentît
 ɑf'ɛ 'a vɑn'iz vwɑs s'ə- pʁɔpjɛt'e 'e kw'akj n'ə- vul'e p'a si ɑʁet'e lyi av'et'il
 enfin à venir voir sa propriété et, quoiqu'il ne voulait pas s'y arrêter, lui avait-il
 di lyi pʁɔmi d'y- mw'ɛ d'ə- fɛs ɑs'ɑbl d'e- pʁɔmn'adz'e de-z ekskyʁsjɔ pɑd'ɑ
 dit, lui promit le moins de faire ensemble des promenades et des excursions pendant
 plyz'œʁ ʒ'us sw'an simaʒin'e deʒ'a lab'a av'ek 'em d'ə- fɔʁest'el m'em av'ɑ d'i
 plusieurs jours. Swann s'imaginait déjà là-bas avec M. de Forestelle. Même avant d'y
 vwɑs od'et m'em s'il n'ə- kɛysis'e paz'a li vwɑs k'el bɔn'œʁ 'il ɔʁ'et'a m'ɛʁ lə-
 voir Odette, même s'il ne réussissait pas à l'y voir, quel bonheur il aurait à mettre le
 pj'e s'yʁ s'et t'ɛʁ 'u n'ə- saf'ɑ p'a lɑdʁw'a egzakt 'a t'el momɑ d'ə- s'ə- pʁɛz'ɑs
 pied sur cette terre où ne sachant pas l'endroit exact, à tel moment, de sa présence,
 il s'ɑtiʁ'e palp'it'e pɑkt'u lə- pɔsibilite d'ə- s'ə- bʁ'yʁsk apɑkisjɔ d'ɑ lə- k'us d'y-
 il sentirait palpiter partout la possibilité de sa brusque apparition : dans la cour du
 fɑt'o dɑv'n'y b'o p'us lyi pɑsk'ə set'et'a k'ɔz d'el kj et'et'al'e lə- vwɑs
 château, devenu beau pour lui parce que c'était à cause d'elle qu'il était allé le voir;
 d'ɑ t'ut l'e- ɾ'y d'ə- lə- v'il ki lyi sɑbl'e ʁɔmɑn'esk s'yʁ fak ɾ'ut d'ə-
 dans toutes les rues de la ville, qui lui semblait romanesque; sur chaque route de
 lə- fɔʁ'e ɾɔz'e p'ɑs 'œ kuf'ɑ pʁɔfɔ 'e t'ɑdʁ ɑz'ilz inɔbr'ɑblz'e altɛʁnɑt'if
 la forêt, rosée par un couchant profond et tendre; — asiles innombrables et alternatifs,
 'u vɑn'e simyltanem'ɑ s'ə- ɾɛfyʒj'e d'ɑ l'ɛʁɛt'en ybikit'e d'ə- se-z ɛspɛʁ'ɑs s'ɔ
 où venait simultanément se réfugier, dans l'incertaine ubiquité de ses espérances, son
 k'œʁ ɔʁ'ɔ vagab'ɔ 'e myltipli'e syst'u diʁet'il 'a 'em d'ə- fɔʁest'el pʁɑn'ɔ
 cœur heureux, vagabond et multiplié. « Surtout, dirait-il à M. de Forestelle, prenons
 ɡ'ɑd d'ə- n'ə- p'a tɔb'e s'yʁ od'et 'e l'e- vɛʁdyʁ'ɛ ʒ'ə- vj'ɛ dɑpʁ'ɑdʁ kj s'ɔ
 garde de ne pas tomber sur Odette et les Verdurin; je viens d'apprendre qu'ils sont
 ʒystm'ɑ ɔʒvɛdy'i 'a pjɛfɔ ʃn'a ɑs'e lə- t'ɑ d'ə- s'ə- vwɑs 'a pɑʁ'i s'ə- n'ə-
 justement aujourd'hui à Pierrefonds. On a assez le temps de se voir à Paris, ce ne
 sɑʁ'e p'a lə- p'en d'ə- lə- kit'e p'us n'ə- p'a puvwɑs fɛʁ 'œ p'a le-z'œ s'ɑ le-z'ɔtʁ
 serait pas la peine de le quitter pour ne pas pouvoir faire un pas les uns sans les autres.
 'e sɔn am'i n'ə- kɔpʁɑdʁ'e p'a pʁskw'a 'yn fw'a lab'az'il fʁɔʒ'e v'ɛ fw'a d'ə-
 » Et son ami ne comprendrait pas pourquoi une fois là-bas il changerait vingt fois de
 pʁɔʒ'e ɛʁpɛktɔʁ'e l'e- s'alz'a mɑʒ'e d'ə- tu le-z'ɔt'el d'ə- kɔpjɛn s'ɑ s'ə- deside
 projets, inspecterait les salles à manger de tous les hôtels de Compiègne sans se décider

'a sasw'æ̃ dāz okyn d'ə- selz 'u pʊxt'ũ 'ʊ nav'e p'a v'y tʁas d'ə- vɛ̃dʏz'ɛ̃ eʃũ
 à s'asseoir dans aucune de celles où pourtant on n'avait pas vu trace de Verdurin, ayant
 l'ɛ̃k d'ə- ʁəʃɛ̃ʁʃe s'ə- kj diz'e vulw'æ̃ fy'iz 'e d'y- ʁ'est l'ə- fyijũ d'e kj loʁ'e
 l'air de rechercher ce qu'il disait vouloir fuir et du reste le fuyant dès qu'il l'aurait
 tʁuv'e k'æ̃ sil av'e ʁũkɔ̃tʁ'e l'ə- pœ̃ti gʁ'up 'il s'en sœ̃t'ekœ̃t'e av'ek afektasjũ
 trouvé, car s'il avait rencontré le petit groupe, il s'en serait écarté avec affectation,
 kɔ̃t'ũ dāv'w'æ̃ v'y oð'et 'e k'el l'ə: v'y syɔ̃t'u k'el l'ə: v'y n'ə- s'ə- susjũ
 content d'avoir vu Odette et qu'elle l'eût vu, surtout qu'elle l'eût vu ne se souciant
 p'a d'el m'e n'ʊ 'el dāv'ɛ̃k'ɛ̃ bj'ɛ̃ k'ə set'e p'ʊk 'el kj et'e l'a 'e k'ũ
 pas d'elle. Mais non, elle devinerait bien que c'était pour elle qu'il était là. Et quand
 'em d'ə- fœ̃stɛ̃l vən'e l'ə- fɛ̃ʃe p'ʊk pœ̃tiɛ̃ 'il lyi diz'e elas n'ʊ ʒ'ə- n'ə- p'ø
 M. de Forestelle venait le chercher pour partir, il lui disait : « Hélas ! non, je ne peux
 paz al'e oʒukdy'i 'a pjœ̃fʊ oð'et i 'e ʒystm'ũ 'e sw'an et'et øʒ'ø
 pas aller aujourd'hui à Pierrefonds, Odette y est justement. » Et Swann était heureux
 malgʁ'e t'u d'ə- sœ̃tiɛ̃ k'ə s'i s'œ̃l d'ə- tu l'e- mœ̃t'elz 'il nav'e p'a l'ə- dœ̃w'a 'ũ s'ə-
 malgré tout de sentir que, si seul de tous les mortels il n'avait pas le droit en ce
 ʒ'ʊs dal'e 'a pjœ̃fʊ set'e p'æ̃s kj et'et ɑ̃n efe p'ʊk oð'et kelk'œ̃ d'ə-
 jour d'aller à Pierrefonds, c'était parce qu'il était en effet pour Odette quelqu'un de
 difẽs'ũ de-z 'otʁ s'ɔ̃n am'ũ 'e k'ə s'et ʁestʁiks'jũ apœ̃t'e p'ʊk lyi 'o dœ̃w'a
 différent des autres, son amant, et que cette restriction apportée pour lui au droit
 ynivɛ̃s'el d'ə- l'ibɛ̃ sɛ̃kylasjũ net'e kyn d'e- fœ̃m d'ə- s'et esklav'aʒ d'ə- s'et am'ʊs
 universel de libre circulation, n'était qu'une des formes de cet esclavage, de cet amour
 ki lyi et'e si fɛ̃k desidem'ũ 'il val'e m'jø n'ə- p'a ʁisk'e d'ə- s'ə- bœ̃ʒe av'ek 'el
 qui lui était si cher. Décidément il valait mieux ne pas risquer de se brouiller avec elle,
 pasjœ̃t'e at'ũdɛ̃ s'ʊ ʁœ̃t'ʊk 'il pas'e s'e- ʒukn'e pœ̃f'e s'yɛ̃ 'yn kœ̃st d'ə- l'a- fœ̃s'e
 patienter, attendre son retour. Il passait ses journées penché sur une carte de la forêt
 d'ə- kɔ̃pjɛ̃n k'œ̃m si sav'et et'e l'a- k'œ̃st d'y- t'ũdɛ̃ sœ̃t'ʊk'e d'ə- fotogʁafi
 de Compiègne comme si ç'avait été la carte du Tendre, s'entourait de photographies
 d'y- ʃat'o d'ə- pjœ̃fʊ d'e k'ə vən'e l'ə- ʒ'ʊk 'u 'il et'e pœ̃sibl k'el ʁœ̃v'ɛ̃ 'il
 du château de Pierrefonds. Dès que venait le jour où il était possible qu'elle revînt, il
 ʁuv'ɛ̃ lœ̃dikat'œ̃k kalkyl'e k'el tʁ'ɛ̃ 'el av'e d'y: pœ̃'ũdɛ̃ 'e si 'el set'et atœ̃d'e
 rouvrait l'indicateur, calculait quel train elle avait dû prendre, et si elle s'était attardée,
 s'ø ki lyi ʁest'et ɑ̃k'œ̃k 'il n'ə- sœ̃t'e p'a d'ə- p'œ̃k d'ə- mœ̃k'e 'yn dep'eʃ n'ə-
 ceux qui lui restaient encore. Il ne sortait pas de peur de manquer une dépêche, ne
 s'ə- kuʃ'e p'a p'ʊk l'ə- k'az 'u ʁœ̃v'n'y p'æ̃s l'ə- dœ̃m'je tʁ'ɛ̃ 'el øʁ'e vul'y lyi fɛ̃k
 se couchait pas, pour le cas où, revenue par le dernier train, elle aurait voulu lui faire
 l'a- syɛ̃pʁiz d'ə- vœ̃n'iz l'ə- vw'æ̃ 'o m'ljø d'ə- l'a- ny'i ʒystm'ũ 'il ɑ̃tœ̃d'e sœ̃n'e 'a l'a-
 la surprise de venir le voir au milieu de la nuit. Justement il entendait sonner à la
 p'œ̃st kofɛ̃k 'il lyi sœ̃bl'e k'ʊ tœ̃d'et 'a uv'ɛ̃iz 'il vul'et eveʒ'e l'ə- kœ̃sj'œ̃ʒ s'ə-
 porte cochère, il lui semblait qu'on tardait à ouvrir, il voulait éveiller le concierge, se
 met'et 'a l'a- fœ̃n'etɛ̃k p'ʊk ap'l'e oð'et si set'et 'el k'æ̃ malgʁ'e l'e- ʁœ̃kmœ̃dasjũ
 mettait à la fenêtre pour appeler Odette si c'était elle, car malgré les recommandations
 kj et'e desœ̃d'y fɛ̃k ply d'ə- di fw'a lyim'em ʒn et'e kap'abl d'ə- lyi d'iz kj
 qu'il était descendu faire plus de dix fois lui-même, on était capable de lui dire qu'il
 net'e p'a l'a set'et 'œ̃ domestik ki ʁœ̃t'ɛ̃ 'il ʁœ̃mœ̃k'e l'ə- v'ɔ̃l ɛ̃sɛ̃s'ũ d'e-
 n'était pas là. C'était un domestique qui rentrait. Il remarquait le vol incessant des

vvaɥɥz ki pas'e ok'el il nav'e zam'e fet atûsjõ otrɔafw'a il ekuɥ'e
voitures qui passaient, auquel il n'avait jamais fait attention autrefois. Il écoutait
ʃakɥn vən'ik 'o lw'ẽ sapɔɔf'e depas'e s'a- p'ɔɔt s'ũ s'etɔ ɔkɛt'e 'e pɔɔt'e ply
chacune venir au loin, s'approcher, dépasser sa porte sans s'être arrêtée et porter plus
lw'ẽ 'œ mes'aʒ ki net'e p'a p'ux lyi 'il atôd'e t'ut la- ny'i bj'ẽn inyɥilm'ũ
loin un message qui n'était pas pour lui. Il attendait toute la nuit, bien inutilement,
kɔk l'e- vɛɔdyɛ ẽʃũ avũs'e l'œk ɔat'ux oðet etet'a paʃi dɔpy'i midɪ 'el nav'e
car les Verdurin ayant avancé leur retour, Odette était à Paris depuis midi; elle n'avait
paz'y lid'e d'a- l'en pœvn'ik n'a- saʃũ kə fɛɔ 'el av'et et'e pas'e s'a- swa'e s'œl
pas eu l'idée de l'en prévenir; ne sachant que faire elle avait été passer sa soirée seule
'o t'e'a:tɔ 'e 'il i av'e l'õtũ kel et'e ɔât'e s'a- kuʃe 'e dœm'e
au théâtre et il y avait longtemps qu'elle était rentrée se coucher et dormait.

s'est k'el nav'e m'em p'a pās'e 'a lyi 'e d'a- t'el mom'ũz'u 'el ubli'e
C'est qu'elle n'avait même pas pensé à lui. Et de tels moments où elle oubliait
ʒyska leksistũs d'a- sw'an et'e plyz yɥilz'a oðet sɛv'e mʃø 'a lyi ataʃe
jusqu'à l'existence de Swann étaient plus utiles à Odette, servaient mieux à lui attacher
sw'an kə t'ut s'a- kœktɔi kɔk ẽs'i sw'an viv'e d'ũ s'et ɔʒitasjõ
Swann, que toute sa coquetterie. Car ainsi Swann vivait dans cette agitation
dulũøz ki av'e deʒ'a et'e as'e pyis'ât p'ux fɛɔ ekl'œ sɔn am'ux l'a- sw'aɔ
douloureuse qui avait déjà été assez puissante pour faire éclore son amour le soir
'u 'il nav'e p'a tœv'e oðet ʃe l'e- vɛɔdyɛ 'e lav'e ʃɛʃe t'ut la- swa'e
où il n'avait pas trouvé Odette chez les Verdurin et l'avait cherchée toute la soirée.
'e 'il nav'e p'a k'om ʒ'œz'a kɔb'e d'ũ mɔn ɔf'as d'e- ʒuɔn'ez ø'øz
Et il n'avait pas, comme j'eus à Combray dans mon enfance, des journées heureuses
pãd'ũ lek'el subli l'e- suf'ũs ki ɔœnetɔ l'a- sw'aɔ l'e- ʒuɔn'e
pendant lesquelles s'oubliaient les souffrances qui renaîtraient le soir. Les journées,
sw'an l'e- pas'e sũz oðet 'e paɔ mom'ũz'il s'a- diz'e kə les'e ʃn os'i
Swann les passait sans Odette; et par moments il se disait que laisser une aussi
ʒoli fam sœt'ik ẽs'i s'œl d'ũ paʃi etet os'i ẽpɔyd'ũ kə d'a- poz'e œn ekɔ'ẽ
jolie femme sortir ainsi seule dans Paris était aussi imprudent que de poser un écrin
pl'ẽ d'a- biʒ'uz o milʃø d'a- la- ɔ'y al'œ 'il sɛdinʃe k'õɥ tu l'e- pas'ũ
plein de bijoux au milieu de la rue. Alors il s'indignait contre tous les passants
k'om k'õɥ ot'ũ d'a- vol'œk m'e l'œk viz'aʒ kolektif 'e ẽf'œm ɛʃap'ũ 'a
comme contre autant de voleurs. Mais leur visage collectif et informe échappant à
sɔn imɔʒinasjõ n'a- nuɔs'e p'a s'a- ʒaluzi 'il fatig'e la- pās'e d'a- sw'an lœk'el
son imagination ne nourrissait pas sa jalousie. Il fatiguait la pensée de Swann, lequel,
s'a- pas'ũ la- m'ẽ s'ɥɔ le-z j'ø sekɔi'e 'a la- gɔ'a:s d'a- dʃø k'om s'ø ki
se passant la main sur les yeux, s'écriait: « À la grâce de Dieu », comme ceux qui
apɔ'e s'etɔ ɔʃaɔn'ez'a etɔ'ẽdɔ l'a- pɔɔbl'em d'a- la- ɔealit'e d'y- m'õd ekstɛɔʃœk 'u d'a-
après s'être acharnés à étreindre le problème de la réalité du monde extérieur ou de
limœtalit'e d'a- la:m ak'œd la- det'ât (en)d'an(fr) 'akt d'a- fw'a 'a l'œk sɛv'v'o las'e
l'immortalité de l'âme accordent la détente d'un acte de foi à leur cerveau lassé.
m'e tuʒ'ux la- pās'e d'a- labs'ât et'et ẽdisolyblam'ũ m'e l'e oz 'akt l'e- ply
Mais toujours la pensée de l'absente était indissolublement mêlée aux actes les plus
s'ẽpl d'a- la- vi d'a- sw'an deʒon'e ɔœsv'v'aɔ s'õ kuɔʃe sœt'ik s'a- kuʃe
simples de la vie de Swann, — déjeuner, recevoir son courrier, sortir, se coucher,

— par la tristesse même qu'il avait à les accomplir sans elle, comme ces initiales de
 Philibert le Beau que dans l'église de Brou, à cause du regret qu'elle avait de lui,
 Marguerite d'Autriche entrelaça partout aux siennes. Certains jours, au lieu de
 rester chez lui, il allait prendre son déjeuner dans un restaurant assez voisin dont il
 avait apprécié autrefois la bonne cuisine et où maintenant il n'allait plus que pour
 une de ces raisons, à la fois mystiques et saugrenues, qu'on appelle romanesques;
 c'est que ce restaurant (lequel existe encore) portait le même nom que la rue habitée
 par Odette : Lapérouse. Quelquefois, quand elle avait fait un court déplacement ce
 n'est qu'après plusieurs jours qu'elle songeait à lui faire savoir qu'elle était revenue
 à Paris. Et elle lui disait tout simplement, sans plus prendre comme autrefois la
 précaution de se couvrir à tout hasard d'un petit morceau emprunté à la vérité,
 qu'elle venait d'y rentrer à l'instant même par le train du matin. Ces paroles étaient
 mensongères; du moins pour Odette elles étaient mensongères, inconsistantes, n'ayant
 pas, comme si elles avaient été vraies, un point d'appui dans le souvenir de son
 arrivée à la gare; même elle était empêchée de se les représenter au moment où elle
 les prononçait, par l'image contradictoire de ce qu'elle avait fait de tout différent
 au moment où elle prétendait être descendue du train. Mais dans l'esprit de Swann
 au contraire ces paroles qui ne rencontraient aucun obstacle venaient s'incruster et
 prendre l'inamovibilité d'une vérité si indubitable que si un ami lui disait être venu
 par ce train et ne pas avoir vu Odette il était persuadé que c'était l'ami qui se
 trompait de jour ou d'heure puisque son dire ne se conciliait pas avec les paroles
 d'Odette. Celles-ci ne lui eussent paru mensongères que s'il s'était d'abord défié
 qu'elles le fussent. Pour qu'il crût qu'elle mentait, un soupçon préalable était une

condition nécessaire. C'était d'ailleurs aussi une condition suffisante. Alors tout ce que disait Odette lui paraissait suspect. L'entendait-il citer un nom, c'était certainement celui d'un de ses amants; une fois cette supposition forgée, il passait des semaines à se désoler; il s'aboucha même une fois avec une agence de renseignements pour savoir l'adresse, l'emploi du temps de l'inconnu qui ne le laisserait respirer que quand il serait parti en voyage, et dont il finit par apprendre que c'était un oncle d'Odette mort depuis vingt ans.

Bien qu'elle ne lui permit pas en général de la rejoindre dans des lieux publics disant que cela ferait jaser, il arrivait que dans une soirée où il était invité comme elle, — chez Forcheville, chez le peintre, ou à un bal de charité dans un ministère, — il se trouvât en même temps qu'elle. Il la voyait mais n'osait pas rester de peur de l'irriter en ayant l'air d'épier les plaisirs qu'elle prenait avec d'autres et qui — tandis qu'il rentrait solitaire, qu'il allait se coucher anxieux comme je devais l'être moi-même quelques années plus tard les soirs où il viendrait dîner à la maison, à Combray — lui semblaient illimités parce qu'il n'en avait pas vu la fin. Et une fois ou deux il connut par de tels soirs de ces joies qu'on serait tenté, si elles ne subissaient avec tant de violence le choc en retour de l'inquiétude brusquement arrêtée, d'appeler des joies calmes, parce qu'elles consistent en un apaisement : il était allé passer un instant à un raout chez le peintre et s'apprêtait à le quitter; il y laissait Odette muée en une brillante étrangère, au milieu d'hommes à qui ses regards et sa gaieté qui n'étaient pas pour lui, semblaient parler de quelque volupté, qui serait goûtée là ou ailleurs (peut-être au « Bal des Incohérents » où il tremblait qu'elle n'allât ensuite) et qui causait à Swann plus de jalousie que l'union charnelle même parce qu'il l'imaginait

ply difisilm'ũ 'il et'e deŷ'a p'ɛ 'a pa'se la- p'ɔt d'ə- latəl'je kât 'il sâtâd'e
 plus difficilement; il était déjà prêt à passer la porte de l'atelier quand il s'entendait
 ʁapl'e p'ak s'e m'o ki 'ã ʁəʁɑ̃f'ũ d'ə- la- fet s'et fɛ ki lepuvât'e la- lyi
 rappeler par ces mots (qui en retranchant de la fête cette fin qui l'épouvantait, la lui
 ʁâd'e ʁetʁɔspektivm'ũ inos'ât fəz'e d'y- ʁə'tuʁ dod'et 'ɥn ʃɔz n'ɔ
 rendaient rétrospectivement innocente, faisaient du retour d'Odette une chose non
 plyz ɛkɔsvabl 'e tɛʁibl m'e d'us 'e kɔn'y 'e ki tʃɛdʁɛt'a kot'e d'ə- lyi
 plus inconcevable et terrible, mais douce et connue et qui tiendrait à côté de lui,
 paʁɛj 'a 'œ p'ɔ d'ə- s'a- vi d'ə- tu l'e- ʒ'uʁ d'ã s'a- vwatyʁ 'e depujɛt od'et
 pareille à un peu de sa vie de tous les jours, dans sa voiture, et dépouillait Odette
 elm'em d'ə- s'ɔ apas'üs tʁ'o ʁɛijât 'e g'e mɔtʁ'e k'ə s'a- net'e k'œ
 elle-même de son apparence trop brillante et gaie, montraient que ce n'était qu'un
 degizm'ũ k'el av'e ʁəvet'y 'œ mom'ũ p'uʁ lyim'em n'ɔ 'ã v'y d'ə-
 déguisement qu'elle avait revêtu un moment, pour lui-même, non en vue de
 mistɛʁjɔ plez'is 'e dyk'el 'el et'e deŷ'a la- s' p'ak s'e m'o kod'et lyi ʒəf'e
 mystérieux plaisirs, et duquel elle était déjà lasse), par ces mots qu'Odette lui jetait,
 k'ɔm 'il et'e deŷ'a s'yʁ l'ə- s'œj v'u n'ə- vudʁ'e pa- maʁ'âdʁ s'ɛk min'yt ʒə-
 comme il était déjà sur le seuil: « Vous ne voudriez pas m'attendre cinq minutes, je
 v'e paʁt'is n'u ʁəvjɛdʁiʒ ɔs'äbl v'u m'ə- ʁamenəʁje fe mw'a
 vais partir, nous reviendrions ensemble, vous me ramèneriez chez moi. »

'il 'e vʁ'e k'œ ʒ'uʁ fɔʁʃvil av'e dämäd'e 'a 'etʁ ʁam'n'e 'ã m'em t'ã
 Il est vrai qu'un jour Forcheville avait demandé à être ramené en même temps,
 m'e k'ɔm aʁiv'e däv'ũ la- p'ɔt dod'et 'il av'e solisit'e la- pɛʁmisj'ɔ dät'e
 mais comme, arrivé devant la porte d'Odette il avait sollicité la permission d'entrer
 os'i od'et lyi av'e ʁepɔd'y 'ã mɔtʁ'ũ sw'an 'a sala dep'ã d'ə- s'ə-
 aussi, Odette lui avait répondu en montrant Swann: « Ah! cela dépend de ce
 mɔsjœs'la dämädəzly'i äfɛ ätʁez œ mom'ũ s'i v'u vul'e m'e p'a
 monsieur-là, demandez-lui. Enfin, entrez un moment si vous voulez, mais pas
 l'öt'ũ paʁsk'ə ʒə- v'u pʁevjɛ kj 'em koze tʁäkil'm'ũ av'ek mw'a 'e
 longtemps parce que je vous préviens qu'il aime causer tranquillement avec moi, et
 kj n'em p'a bok'u kj i'e d'e- viz'it kât 'il vjɛ 'a s'i v'u kɔnɛsje
 qu'il n'aime pas beaucoup qu'il y ait des visites quand il vient. Ah! si vous connaissiez
 s'et etʁäl'a ot'ũ k'ə ʒə- l'ə- kɔn'e n'ɛstʁ p'a m'i l'ɔv 'il n'i 'a k'ə mw'a ki v'u
 cet être-là autant que je le connais; n'est-ce pas, my love, il n'y a que moi qui vous
 kɔn'ɛs bjɛ
 connaisse bien? »

'e sw'an et'e pøt'etʁ äk'ɔʁ ply tuf'e d'ə- la- vw'as ɛs'i lyi adʁɛs'e 'ã
 Et Swann était peut-être encore plus touché de la voir ainsi lui adresser en
 pʁɛʁüs d'ə- fɔʁʃvil n'ɔ sɔlm'ũ s'e paʁ'ol d'ə- tädʁɛs d'ə- pʁɛdileksj'ɔ
 présence de Forcheville, non seulement ces paroles de tendresse, de prédilection,
 mez äk'ɔʁ sɛʁ'tɛn kʁit'ik k'ɔm ʒə- sy'i s'y:ʁ k'ə v'u nav'e paz äk'ɔʁ
 mais encore certaines critiques comme: « Je suis sûre que vous n'avez pas encore
 ʁepɔd'y 'a voz am'i p'uʁ v'otʁ din'e d'ə- dim'äf n'i al'e p'a s'i v'u n'ə- vul'e
 répondu à vos amis pour votre dîner de dimanche. N'y allez pas si vous ne voulez
 p'a m'e swajez o mw'ɛ poli 'u avezv'u les'e sɔlm'ũ is'i v'otʁ es'e s'yʁ
 pas, mais soyez au moins poli », ou: « Avez-vous laissé seulement ici votre essai sur

v'ɛk (en)m'ia(fr) p'uɔ puvw'aɔ lavõs'e 'œ p'ø dãm'ẽ k'el paɛs'ø ʒ'a- v'u fəʒ'e
 Ver Meer pour pouvoir l'avancer un peu demain? Quel paresseux! Je vous ferai
 tʁavaj'e mw'a k'i pʁuv'e kod'et s'a- tən'et o kuʁ'ä d'a- se-z ɛvitasj'õ d'ä
 travailler, moi! » qui prouvaient qu'Odette se tenait au courant de ses invitations dans
 l'a- m'õd 'e d'a- se-z etyd d'aɔ kjz av'e bj'ẽn 'yn vi 'a 'ø d'ø 'e 'ä diz'ä
 le monde et de ses études d'art, qu'ils avaient bien une vie à eux deux. Et en disant
 s'äl'a 'el lyi adʁes'et 'œ suʁ'ik 'o f'õ dyk'el 'il la- sät'e t'ut 'a lyi
 cela elle lui adressait un sourire au fond duquel il la sentait toute à lui.

al'ɔk 'a s'e momãts'l'a pãd'ä k'el l'œɔ fəʒ'e d'a- loʁãʒ'ad t'u (en)d'an(fr)
 Alors à ces moments-là, pendant qu'elle leur faisait de l'orangeade, tout d'un
 k'u k'om kãt'œ ʁeflekt'œɔ m'al ʁegl'e dab'ɔk pʁom'en ot'uɔ (en)d'an(fr) ɔbʒ'e s'ys
 coup, comme quand un réflecteur mal réglé d'abord promène autour d'un objet, sur
 l'a- myʁ'aj d'a- gʁãdz 'õbɔ fãtast'ik k'i vj'ent äsy'it s'a- ʁãpl'e 'e sanẽd'tis
 la muraille, de grandes ombres fantastiques qui viennent ensuite se replier et s'anéantir
 'ä lyi t'ut le-z id'e tɛʁ'iblz 'e muvãt kj s'a- fəʒ'e dod'et sevãnwis'e
 en lui, toutes les idées terribles et mouvantes qu'il se faisait d'Odette s'évanouissaient,
 ʁãʒwanj'e l'a- k'ɔk ʃãsm'ä k'ä sw'an av'e däv'ä lyi 'il av'e l'a- bʁysk
 rejoignaient le corps charmant que Swann avait devant lui. Il avait le brusque
 sups'õ k'ä s'et 'œɔ pas'e ʃez od'et s'u l'a- lãp net'e pøt'etɔ paz 'yn
 soupçon que cette heure passée chez Odette, sous la lampe, n'était peut-être pas une
 'œɔ fakt'is 'a sãn yz'az 'a lyi destin'e 'a mask'e s'et ʃoz efʁejãt 'e delisj'øz
 heure factice, à son usage à lui (destinée à masquer cette chose effrayante et délicateuse
 'a lak'el 'il pãs'e s'ä s'es s'ä puvw'aɔ bj'ẽ s'a- l'a- ʁãpʁezãt'e 'yn 'œɔ d'a- l'a-
 à laquelle il pensait sans cesse sans pouvoir bien se la représenter, une heure de la
 vʁ'e vi dod'et d'a- l'a- vi dod'et k'ä lyi net'e p'a l'a av'ek de-z aksesw'aɔ
 vraie vie d'Odette, de la vie d'Odette quand lui n'était pas là), avec des accessoires
 d'a- t'e'a:tɔ 'e d'e- fʁyi d'a- kant'õ mez et'e pøt'etɔ 'yn 'œɔ p'uɔ d'a- b'õ d'a- l'a-
 de théâtre et des fruits de carton, mais était peut-être une heure pour de bon de la
 vi dod'et k'ä s'il nav'e paz et'e l'a 'el 'y avãs'e 'a fãʃvil l'a- m'em fot'øj
 vie d'Odette, que s'il n'avait pas été là elle eût avancé à Forcheville le même fauteuil
 'e lyi 'y vers'e n'õ 'œ bʁøv'az ẽkõn'y m'e pʁesizem'ä s'et oõãʒ'ad k'ä
 et lui eût versé non un breuvage inconnu, mais précisément cette orangeade; que
 l'a- m'õd abit'e p'aɔ od'et net'e p'a s'et 'otɔ m'õd efʁwaj'abl 'e syʁnatyʁ'el 'u 'il
 le monde habité par Odette n'était pas cet autre monde effroyable et surnaturel où il
 pas'e s'õ t'ä 'a l'a- sity'e 'e k'i neksist'e pøt'etɔ k'ä d'ä sãn imãʒinasj'õ m'e
 passait son temps à la situer et qui n'existait peut-être que dans son imagination, mais
 l'yniv'ɛk ʁe'el n'a- degãʒ'ä ok'yn tɔist'es spesjal kãpʁãn'ä s'et t'abl 'u 'il al'e
 l'univers réel, ne dégageant aucune tristesse spéciale, comprenant cette table où il allait
 puvw'aɔ ekʁ'is 'e s'et bwãʒ'õ 'a lak'el 'il lyi sãʁ'e pek'mi d'a- gu'e tu sez ɔbʒ'e
 pouvoir écrire et cette boisson à laquelle il lui serait permis de goûter, tous ces objets
 kj kãtãpl'e av'ek ot'ä d'a- kyʁʒozit'e 'e dadmĩnasj'õ k'ä d'a- gʁãtityd k'aɔ si
 qu'il contemplait avec autant de curiosité et d'admiration que de gratitude, car si
 än absɔɔb'ä s'e- ʁ'evz 'il l'en av'e delivʁ'e øz'ä ʁãv'ãʃ s'en et'et äñif'i 'il
 en absorbant ses rêves ils l'en avaient délivré, eux en revanche, s'en étaient enrichis, ils
 lyi 'ä m'õt'ɛ l'a- ʁealizãsj'õ palp'abl 'e ilz ẽt'es'es sãn espʁi 'il pʁãn'e d'y-
 lui en montraient la réalisation palpable, et ils intéressaient son esprit, ils prenaient du

ʁəlj'ɛf dɑv'ɑ s'e- ʁəɡ'as 'ɑ m'ɛm tɑ kj tʁɑkiliz'e s'ɔ k'œʁ 'a si lɑ-
 relief devant ses regards, en même temps qu'ils tranquillisaient son cœur. Ah! si le
 dest'ɛ av'e pɛʁm'i kj p'y: navw'as k'yn s'œl dɑm'œʁ av'ɛk ɔd'et 'e k'ɑ ʒez 'el
 destin avait permis qu'il pût n'avoir qu'une seule demeure avec Odette et que chez elle
 'il fy: ʒe ly'i si 'ɑ dɑmɑd'ɑ 'o dɔmɛst'ik s'ɑ- kj i av'et 'a dɛʒɔn'e s'ø: et'e lɑ-
 il fût chez lui, si en demandant au domestique ce qu'il y avait à déjeuner c'eût été le
 man'y dɔd'et kj av'et apʁ'i 'ɑ ʁep'ɔs si kɑt ɔd'et vʉl'et al'e lɑ- mat'ɛ s'ɑ-
 menu d'Odette qu'il avait appris en réponse, si quand Odette voulait aller le matin se
 pʁɔmn'e av'n'y d'y- bwazɔbul'ɔʝn s'ɔ dɑvw'as d'ɑ- b'ɔ mɑʁ'i lav'et ɔbliʒ'e nɔtil
 promener avenue du Bois-de-Boulogne, son devoir de bon mari l'avait obligé, n'eût-il
 paz ɑv'i d'ɑ- sɔʁt'is 'a lakɔpan'ʒe pɔʁt'ɑ s'ɔ mɑ'to kɑt 'el av'e tʁ'o f'o
 pas envie de sortir, à l'accompagner, portant son manteau quand elle avait trop chaud,
 'e lɑ- sw'as apʁ'e lɑ- din'e si 'el av'et ɑv'i d'ɑ- ʁɛst'e ʒez 'el 'ɑ dɛzabij'e s'il av'et et'e
 et le soir après le dîner si elle avait envie de rester chez elle en déshabillé, s'il avait été
 fɔʁs'e d'ɑ- ʁɛst'e l'a pʁ'e d'el 'a fɛʁ s'ɑ- k'el vʉdʁ'e al'œʁ kɔbj'ɛ tu l'e- ʁ'ɛ
 forcé de rester là près d'elle, à faire ce qu'elle voudrait; alors combien tous les riens
 d'ɑ- l'a- v'i d'ɑ- sw'an ki ly'i sɑbl'e si tʁ'ist 'o kɔtʁ'œʁ p'as kjz ɔʁ'et 'ɑ
 de la vie de Swann qui lui semblaient si tristes, au contraire parce qu'ils auraient en
 m'ɛm tɑ fɛ pɑʁti d'ɑ- l'a- v'i dɔd'et ɔʁ'e pʁ'i m'ɛm l'e- pl'y famil'ʒe
 même temps fait partie de la vie d'Odette auraient pris, même les plus familiers, —
 'e k'ɔm s'et l'ɑp s'et ɔʁ'ɔʒ'ad s'ɑ- fɔt'œʒ ki kɔʁn'e t'ɑ d'ɑ- ʁ'ev
 et comme cette lampe, cette orangeade, ce fauteuil qui contenaient tant de rêve,
 ki mɑtɛʁjaliz'e t'ɑ d'ɑ- dɛz'is 'yn s'ɔʁt d'ɑ- dus'œʁ syʁabɔd'ɑt 'e d'ɑ- dɑsit'e
 qui matérialisaient tant de désir — une sorte de douceur surabondante et de densité
 mistɛʁj'øz
 mystérieuse.

pʉʁt'ɑ 'il s'ɑ- dut'e bj'ɛ k'ɑ s'ɑ- kj ʁəʒʁet'et ɛʁ'i set'et 'œ k'al'm 'yn
 Pourtant il se doutait bien que ce qu'il regrettait ainsi c'était un calme, une
 p'e ki nɔʁ'e paz et'e p'us sɑn am'uʁ 'yn atmɔsfɛʁ favɔʁ'abl kɑt ɔd'et
 paix qui n'aurait pas été pour son amour une atmosphère favorable. Quand Odette
 ses'e d'etʁ p'us ly'i 'yn kʁeat'yʁ tuʒuz abs'ɑt ʁəʒʁet'e imɑʒin'eʁ k'ɑ
 cesserait d'être pour lui une créature toujours absente, regrettée, imaginaire, quand
 l'ɑ- sɑtim'ɑ kj ɔʁ'e p'us 'el n'ɑ- sœʁ'e pl'y s'ɑ- m'ɛm tʁ'ubl mistɛʁj'ø
 le sentiment qu'il aurait pour elle ne serait plus ce même trouble mystérieux
 k'ɑ ly'i kɔz'e l'a- fʁ'az d'ɑ- l'a- son'at m'e d'ɑ- lafɛksj'ɔ d'ɑ- l'a- ʁəknɔs'ɑs
 que lui causait la phrase de la sonate, mais de l'affection, de la reconnaissance
 k'ɑ setabliz'et 'ɑtʁ 'ø d'e- ʁap'œʁ nɔʁm'o ki metʁ'e f'ɛ 'a s'ɑ- fol'i
 quand s'établiraient entre eux des rapports normaux qui mettraient fin à sa folie
 'e 'a s'ɑ- tʁist'es al'œʁ s'ɑ dut le-z 'akt d'ɑ- l'a- v'i dɔd'et ly'i pɑʁɛtʁ'e
 et à sa tristesse, alors sans doute les actes de la vie d'Odette lui paraîtraient
 p'ø ɛtɛʁɛs'ɑz ɑn ɔksm'ɛm k'ɔm 'il av'e dɛʒ'a 'y plyzj'œʁ fw'a l'ɑ- sup's
 peu intéressants en eux-mêmes — comme il avait déjà eu plusieurs fois le soupçon
 kjz et'e p'as egz'ɑpl l'ɑ- ʒ'uʁ 'u 'il av'e ly 'a tʁav'eʁ lɑv'l'ɔp l'ɑ- l'etʁ adʁɛs'e 'a
 qu'ils étaient, par exemple le jour où il avait lu à travers l'enveloppe la lettre adressée à
 fɔʁʃvil kɔʁsidɛʁ'ɑ s'ɔ m'al av'ɛk ɔt'ɑ d'ɑ- sagasit'e k'ɑ s'il s'ɑ- let'et inokyl'e p'us
 Forcheville. Considérant son mal avec autant de sagacité que s'il se l'était inoculé pour

'ā fɛx lɛtyd 'il s'ə- diz'e kə kāt'il səx'e gex'i s'ə- k'ə puʁ'e fɛx o'dɛt
 en faire l'étude, il se disait que, quand il serait guéri, ce que pourrait faire Odette
 ly'i səx'et ɛdɪfɛʁ'ā m'e d'y- s'ɛ d'ə- s'ɔ et'a mɔʁb'ɪd 'a vʁ'e d'ɪx 'il ʁadut'et'a
 lui serait indifférent. Mais du sein de son état morbide, à vrai dire, il redoutait à
 leg'al d'ə- l'a- m'ɔx 'ɪn t'ɛl gexiz'ɔ ki 'y et'e ān efe l'a- m'ɔx d'ə- t'u s'ə- kj
 l'égal de la mort une telle guérison, qui eût été en effet la mort de tout ce qu'il
 ɛt'et aktyɛlm'ā
 était actuellement.

apʁ'e s'e tʁākil swaʁ'e l'e- sups'ɔ d'ə- sw'an et'e kalm'e 'il
 Après ces tranquilles soirées, les soupçons de Swann étaient calmés; il
 benis'et o'dɛt 'e l'a- lādm'ɛ d'e l'a- mat'ɛ 'il fəz'et āvwaj'e feʒ'el l'e- ply b'o
 bénissait Odette et le lendemain, dès le matin, il faisait envoyer chez elle les plus beaux
 biʒ'u paʁsk'ə s'e bɔt'e d'ə- l'a- v'ej av'et eksit'e 'u s'a- gʁatit'ɪd 'u l'a- dez'ɪx d'ə-
 bijoux, parce que ces bontés de la veille avaient excité ou sa gratitude, ou le désir de
 l'e- vw'aʁ s'ə- ʁənuv'ɪe 'u 'ɛ paʁoks'ism dam'uʁ ki av'e bəʁw'ɛ d'ə- s'ə- dep'ās'e
 les voir se renouveler, ou un paroxysme d'amour qui avait besoin de se dépenser.

m'e 'a d'otʁ mom'ā s'a- dul'œʁ l'a- ʁəpʁən'e 'il simaʒin'e kod'et et'e
 Mais, à d'autres moments, sa douleur le reprenait, il s'imaginait qu'Odette était
 l'a- metʁ'ɛs d'ə- fɔʁʃv'il 'e k'ə k'ā t'us d'ə- lav'e v'y d'y- f'ɔ d'y- lād'o
 la maîtresse de Forcheville et que quand tous deux l'avaient vu, du fond du landau
 d'e- vɛʁdyʁ'ɛ 'o bw'a l'a- v'ej d'ə- l'a- fet d'ə- fat'u 'u 'il nav'e paz'et'e ɛv'ite l'a-
 des Verdurin, au Bois, la veille de la fête de Chatou où il n'avait pas été invité, la
 pʁɪ'e venm'ā av'ek s'et 'ɛx d'ə- dezɛspw'aʁ kav'e ʁəmaʁk'e ʒyska s'ɔ kof'e d'ə-
 prier vainement, avec cet air de désespoir qu'avait remarqué jusqu'à son cocher, de
 ʁəvn'ɪx av'ek ly'i py'i s'en ʁətuʁn'e d'ə- s'ɔ kot'e s'œl 'e v'ɛky 'el av'e dy: avw'aʁ
 revenir avec lui, puis s'en retourner de son côté, seul et vaincu, elle avait dû avoir
 p'uʁ l'a- dezɪnʃe 'a fɔʁʃv'il 'e ly'i d'ɪx 'ɛ s'ə- kj ʁ'aʒ l'e- m'em ʁəʒ'aʁ
 pour le désigner à Forcheville et lui dire : « Hein! ce qu'il rage! » les mêmes regards,
 bɛij'ā malisj'ə abes'ez'e suʁnw'a k'ə l'a- ʒ'uʁ 'u səlyis'ɪ av'e fas'e sanʒet
 brillants, malicieux, abaissés et sournois, que le jour où celui-ci avait chassé Saniette
 d'ə- fe l'e- vɛʁdyʁ'ɛ
 de chez les Verdurin.

al'œʁ sw'an l'a- detest'e mez os'ɪ ʒ'ə- sy'i tʁ'o b'et s'ə- dizet'il ʒ'ə- p'e av'ek
 Alors Swann la détestait. « Mais aussi, je suis trop bête, se disait-il, je paie avec
 m'ɔn aʁʒ'ā l'a- plez'ɪx de-z'otʁ 'el fəʁ'a t'u d'ə- m'em bj'ɛ d'ə- fɛx atāsʒ'ɔ 'e d'ə-
 mon argent le plaisir des autres. Elle fera tout de même bien de faire attention et de
 n'ə- p'a tʁ'o tir'e syʁ l'a- k'ɔʁd k'aʁ ʒ'ə- puʁ'e bj'ɛ n'ə- ply ʁɪ'ɛ don'e d'y- t'u 'ā
 ne pas trop tirer sur la corde, car je pourrais bien ne plus rien donner du tout. En
 t'us ka ʁənɔs'ɔ pʁovizwaxm'ā 'o ʒātɪʒes syplemāt'ɛʁ pās'e k'ə p'a
 tous cas, renonçons provisoirement aux gentillesse supplémentaires! Penser que pas
 ply t'aʁ kje k'ɔm 'el diz'et avw'aʁ āv'i dasist'e 'a l'a- sez'ɔ d'ə- (en)bɛɪru:θ(fr) ʒ'e
 plus tard qu'hier, comme elle disait avoir envie d'assister à la saison de Bayreuth, j'ai
 'y l'a- bet'ɪz d'ə- ly'i pʁopoz'e d'ə- lw'e 'ɛ d'e- ʒoli fat'o d'y- ʁw'a d'ə- bavj'ɛʁ p'uʁ
 eu la bêtise de lui proposer de louer un des jolis châteaux du roi de Bavière pour
 n'u d'ə d'ā le-z'āvɪʁ'ɔ 'e daj'œʁz'el n'a p'a paʁ'y ply ʁav'i k'ə sal'a 'el n'a
 nous deux dans les environs. Et d'ailleurs elle n'a pas paru plus ravie que cela, elle n'a

ək'ɔs di ni wi ni n'ɔ̃ ɛspɛʁ'ɔ̃ k'el ʁəfyzɛ'a gʁɑ̃ djø ɑ̃t'ɑ̃dʁ d'y- vagn'ɛs
 encore dit ni oui ni non; espérons qu'elle refusera, grand Dieu! Entendre du Wagner
 pɑ̃d'ɑ̃ k'ɛz ɔ̃ʁs av'ɛk 'el ki s'en susi k'om 'œ pwas'ɔ̃ dyn p'om s'ə-
 pendant quinze jours avec elle qui s'en soucie comme un poisson d'une pomme, ce
 səʁ'ɛ g'e 'e s'a- 'en t'u k'om sɔ̃n am'uʁ ejɑ̃ bəzɔ̃'ɛ d'a- s'ə- manifest'e
 serait gai! » Et sa haine, tout comme son amour, ayant besoin de se manifester
 'e daʒ'is 'il s'a- plez'et 'a pus'e d'a- plyz'ɑ̃ ply lw'ɛ se-z imɑʒinasjɔ̃ mov'eʒ
 et d'agir, il se plaisait à pousser de plus en plus loin ses imaginations mauvaises,
 pɑ̃ʁskə gʁɑ:s 'o pɛʁfid'i kj pʁet'et 'a ɔd'et 'il l'a- detest'e davɑ̃t'ɑʒ 'e
 parce que, grâce aux perfidies qu'il prêtait à Odette, il la détestait davantage et
 pus'e si s'ə- kj fɛʁf'et 'a s'ə- figyʁ'e 'el s'ə- tʁuv'et'etʁ vʁ'e avw'as 'yn
 pourrait si — ce qu'il cherchait à se figurer — elles se trouvaient être vraies, avoir une
 ɔkazjɔ̃ d'a- l'a- pyn'is 'e dasuv'is s'yʁ 'el s'a- ʁɑʒ gʁɑ̃dis'ɑ̃t 'il al'a ɛsi ɔyska
 occasion de la punir et d'assouvir sur elle sa rage grandissante. Il alla ainsi jusqu'à
 sypoz'e kj al'e ʁəsəvv'as 'yn l'etʁ d'el 'u 'el lyi dɑmɑ̃dʁ'e d'a- l'ɑʒ p'uʁ
 supposer qu'il allait recevoir une lettre d'elle où elle lui demanderait de l'argent pour
 lw'e s'ə- fɑt'o pʁ'e d'a- (en)b'ɛʁu:θ(fr) mez'ɑ̃ l'a- pʁevn'ɑ̃ kj ni pus'e p'a vən'is
 louer ce château près de Bayreuth, mais en le prévenant qu'il n'y pourrait pas venir,
 p'as k'el av'e pʁom'i 'a fɔʁf'vil 'e 'o vɛʁdyʁ'ɛ d'a- le-z ɛvit'e 'a k'om
 parce qu'elle avait promis à Forcheville et aux Verdurin de les inviter. Ah! comme
 'il 'y em'e k'el p'y: avw'as s'et ɔd'as k'el ɔw'a 'il ɔʁ'et 'a ʁəfyz'e 'a ʁediʒ'e
 il eût aimé qu'elle pût avoir cette audace. Quelle joie il aurait à refuser, à rédiger
 l'a- ʁɛp'ɔ̃s vɑʒ'ɛs dɑ̃t 'il s'ə- kɔplez'et 'a fwaz'is 'a enɔ̃'se t'u 'o l'e- t'ɛʁm
 la réponse vengeresse dont il se complaisait à choisir, à énoncer tout haut les termes,
 k'om s'il av'e ʁəs'y l'a- l'etʁ 'ɑ̃ ʁealit'e
 comme s'il avait reçu la lettre en réalité.

ɔʁ s'ɛst s'ə- ki aʁiv'a l'a- lɑ̃dm'ɛ m'em 'el lyi ɛkʁiv'i k'ə l'e- vɛʁdyʁ'ɛ 'e
 Or, c'est ce qui arriva le lendemain même. Elle lui écrivit que les Verdurin et
 lœʁz am'i av'e manifest'e l'a- dez'is dasist'e 'a s'e ʁəpʁezɑ̃tasjɔ̃ d'a- vagn'ɛs 'e k'ə
 leurs amis avaient manifesté le désir d'assister à ces représentations de Wagner et que,
 s'il vul'e bj'ɛ lyi ɑvvwaj'e s'et aʁʒ'ɑ̃ 'el ɔʁ'et ɑ̃f'ɛ apʁɛz avw'as et'e si suv'ɑ̃ ʁəs'y
 s'il voulait bien lui envoyer cet argent, elle aurait enfin, après avoir été si souvent reçue
 fɛz'ə l'a- plez'is d'a- le-z ɛvit'e 'a s'ɔ̃ t'uʁ d'a- lyi 'el n'a- diz'e paz'œ m'o 'il et'e
 chez eux, le plaisir de les inviter à son tour. De lui, elle ne disait pas un mot, il était
 suzɑ̃tɑ̃d'y k'ə l'œʁ pʁɛz'ɑ̃s ɛkskly'e l'a- sj'en
 sous-entendu que leur présence excluait la sienne.

al'ɔʁ s'et tɛʁ'ibl ʁɛp'ɔ̃s dɑ̃t 'il av'et aʁet'e fɑk m'o l'a- v'ɛj sɑ̃z ɔz'e
 Alors cette terrible réponse dont il avait arrêté chaque mot la veille sans oser
 ɛspɛʁ'e k'el pus'e sɛʁv'is ɔamɛz 'il av'e l'a- ɔw'a d'a- l'a- lyi fɛʁ pɔʁ'te el'as
 espérer qu'elle pourrait servir jamais il avait la joie de la lui faire porter. Hélas!
 'il sɑ̃t'e bj'ɛ kav'ɛk l'ɑʒ k'el av'e 'u k'el tʁuv'ɛ fasilm'ɑ̃ 'el
 il sentait bien qu'avec l'argent qu'elle avait, ou qu'elle trouverait facilement, elle
 pus'e t'u d'a- m'em lw'e 'a (en)b'ɛʁu:θ(fr) pyisk'el ɑ̃n av'et ɑ̃vi 'el ki net'e
 pourrait tout de même louer à Bayreuth puisqu'elle en avait envie, elle qui n'était
 p'a kap'abl d'a- fɛʁ d'a- difɛʁ'ɑ̃s ɑ̃tʁ b'ak 'e klapis'ɔ̃ mez'el i viv'ɛ malgʁ'e
 pas capable de faire de différence entre Bach et Clapisson. Mais elle y vivrait malgré

tut plijmā p'a mwajē k'om sil lyi 'y āvwajē s'et fw'a k'elkə bijē
 tout plus chichement. Pas moyen comme s'il lui eût envoyé cette fois quelques billets
 d'ə m'il f'ā d'ərganiz'e f'ak sw'as dāz'ə f'a'o d'ə s'e sup'e f'ēz ap'ē
 de mille francs, d'organiser chaque soir, dans un château, de ces soupers fins après
 lek'elz'el s'ə s'əw'e p'ot'et' pas'e l'a- fātez'i kj et'e posibl k'el n'ə:
 lesquels elle se serait peut-être passé la fantaisie, — qu'il était possible qu'elle n'eût
 ʒam,ez'y āk'əw d'ə tōb'e d'ā l'e- b'w'a d'ə f'əʒv'il 'e py'i d'y- mw'ē
 jamais eue encore —, de tomber dans les bras de Forcheville. Et puis du moins,
 s'ə vwaj'az detest'e s'ə net'e p'a lyi sw'an ki l'a- p'əw'e 'a s'il av'e py
 ce voyage détesté, ce n'était pas lui, Swann, qui le paierait! — Ah! s'il avait pu
 lāp'e s'i 'el av'e py s'ə ful'e l'a- p'j'e av'ā d'ə past'iz s'i l'a- kof'e d'ə l'a- vwat'w
 l'empêcher, si elle avait pu se fouler le pied avant de partir, si le cocher de la voiture
 ki lāmen'et'a l'a- g'as av'e kōsāt'i 'a n'ēp'əst k'el p'w'i 'a l'a- kōdy'iz dāz'ə
 qui l'emmènerait à la gare avait consenti, à n'importe quel prix, à la conduire dans un
 l'jə 'u 'el fy: w'est'e k'elkə t'ā sekest'w s'et fam p'əf'id oz j'əz emaj'e
 lieu où elle fût restée quelque temps séquestrée, cette femme perfide, aux yeux émaillés
 p'as 'ə suw'iz d'ə kōplis'it ad'w's'e 'a f'əʒv'il kod'et et'e p'us sw'an dāpy'i
 par un sourire de complicité adressé à Forcheville, qu'Odette était pour Swann depuis
 kəwūtəy'it 'əw
 quarante-huit heures.

mez'el n'ə let'e ʒam'e p'us t'w lōt'ā 'o b'u d'ə k'elkə ʒ'us l'a-
 Mais elle ne l'était jamais pour très longtemps; au bout de quelques jours le
 wəg'as lyiz'ā 'e f'wəb p'əw'd'e d'ə s'ō ek'l'a 'e d'ə s'a- dyplis'it s'et im'az d'yn
 regard luisant et fourbe perdait de son éclat et de sa duplicité, cette image d'une
 od'et egzek'w diž'ā 'a f'əʒv'il s'ə kj w'az kōmās'et'a pal'iz 'a sefas'e
 Odette exécrée disant à Forcheville: « Ce qu'il rage! » commençait à pâlir, à s'effacer.
 al'wə p'əwəsiw'm'ā wəpəw's'et'e sel'w'et'ā b'wij'ā d'usm'ā l'a- viz'az d'ə
 Alors, progressivement reparaissait et s'élevait en brillant doucement, le visage de
 l'ot'w od'et d'ə s'el ki ad'w's'et os'i 'ə suw'iz 'a f'əʒv'il mez'ə suw'iz
 l'autre Odette, de celle qui adressait aussi un sourire à Forcheville, mais un sourire
 'u 'il n'i av'e p'us sw'an k'ə d'ə l'a- tād'w's kāt'el diž'e n'ə w'est'e p'a
 où il n'y avait pour Swann que de la tendresse, quand elle disait: « Ne restez pas
 lōt'ā k'as s'ə- mōsjəw'l'a n'ēm p'a bok'u k'ə ʒ'e d'e viz'it kāt'il 'a
 longtemps, car ce monsieur-là n'aime pas beaucoup que j'aie des visites quand il a
 āv'i d'et'w op'w'e d'ə mw'a 'a s'i v'u kōnəs'j'e s'et etw'al'a ot'ā k'ə ʒ'ə l'a-
 envie d'être auprès de moi. Ah! si vous connaissiez cet être-là autant que je le
 kōn'e s'ə m'ēm suw'iz k'el av'e p'us wəməs'j'e sw'an d'ə k'elkə t'w d'ə s'a-
 connais! », ce même sourire qu'elle avait pour remercier Swann de quelque trait de sa
 delikat'es k'el p'wiz'e s'i f'w d'ə k'elkə kōs'ej k'el lyi av'e dāmād'e dāz'yn
 délicatesse qu'elle prisait si fort, de quelque conseil qu'elle lui avait demandé dans une
 d'ə s'e siəkōst'ās g'ə'vz'u 'el nav'e kōf'f'ās k'ā lyi
 de ces circonstances graves où elle n'avait confiance qu'en lui.

al'wə 'a s'et odet'l'a 'il s'ə- dāmād'e kōm'ā 'il av'e py ek'w'iz s'et l'et'w
 Alors, à cette Odette-là, il se demandait comment il avait pu écrire cette lettre
 utwəʒ'ūt d'ō s'ā d'ut ʒyskisi 'el n'ə l'ə: p'a k'w'y kap'abl 'e ki av'e d'y: l'a-
 outrageante dont sans doute jusqu'ici elle ne l'eût pas cru capable, et qui avait dû le

fɛʁ desɑ̃dʁ d'y- ʁɑ̃ elvɛ yn'ik kə pɑʁ s'a- bɔ̃tɛ s'a- lwajotɛ 'il avɛ kɔ̃ki
 faire descendre du rang élevé, unique, que par sa bonté, sa loyauté, il avait conquis
 d'ɑ̃ sɔ̃n est'ɪm 'il al'ɛ ly'i dɑvniʁ mwɛ̃ fɛʁ kɑʁ set'ɛ p'uʁ s'e kalitɛs'l'a
 dans son estime. Il allait lui devenir moins cher, car c'était pour ces qualités-là,
 k'el n'a- tʁuv'ɛ ni 'a fɔʁʃvil ni 'a okœ̃n'otʁ k'el lem'e set'et'a
 qu'elle ne trouvait ni à Forcheville ni à aucun autre, qu'elle l'aimait. C'était à
 k'oz d'el kod'et ly'i temwan'je si suv'ɑ̃ 'yn ʒɑ̃tijɛs kj kɔ̃t'ɛ p'uʁ
 cause d'elles qu'Odette lui témoignait si souvent une gentillesse qu'il comptait pour
 ʁi'ɛ̃n o mom'ɑ̃ 'u 'il et'ɛ ʒal'u p'ɑʁs k'el net'ɛ paz'ɪn m'ɑ̃k d'a- dez'ɪʁ 'e
 rien au moment où il était jaloux, parce qu'elle n'était pas une marque de désir, et
 pʁuv'ɛ m'em ply'to: d'a- lafɛksjɔ̃ kə d'a- lam'uʁ m'e dɔ̃t 'il ʁəkomɑ̃s'et'a sɑ̃tiʁ
 prouvait même plutôt de l'affection que de l'amour, mais dont il recommençait à sentir
 lɛpɔ̃rtɑ̃s 'o fyʁ 'e 'a mæz'ɪʁ kə l'a- det'ɑ̃t spɔ̃tan'e d'a- s'e- sups'ɔ̃ suv'ɑ̃
 l'importance au fur et à mesure que la détente spontanée de ses soupçons, souvent
 aksɑ̃ty'e p'ɑʁ l'a- distʁaksjɔ̃ kə ly'i apɔ̃t'et'ɪn lɛkt'ɪʁ d'ɑʁ 'u l'a- kɔ̃vɛʁsasjɔ̃
 accentuée par la distraction que lui apportait une lecture d'art ou la conversation
 (en)d'ɑ̃n(fr) am'i ʁɑ̃d'e s'a- pasjɔ̃ mwɛ̃z egzi'ʒɑ̃t d'a- ʁesipʁositi'e
 d'un ami, rendait sa passion moins exigeante de réciprocités.

mɛ̃tn'ɑ̃ kap'ɛ s'et ɔsilasjɔ̃ od'et et'ɛ natɪʁɛlm'ɑ̃ ʁəvn'y 'a l'a- plas
 Maintenant qu'après cette oscillation, Odette était naturellement revenue à la place
 d'u l'a- ʒaluz'i d'a- swɑ̃n lav'et'œ̃ mom'ɑ̃ ekɑ̃t'ɛ d'ɑ̃ l'ɑ̃gl 'u 'il l'a- tʁuv'ɛ
 d'où la jalousie de Swann l'avait un moment écartée, dans l'angle où il la trouvait
 fɑ̃ʁm'ɑ̃t 'il s'a- l'a- figyʁ'ɛ plɛ̃n d'a- tɑ̃dʁɛs av'ek 'œ̃ ʁəg'ɑʁ d'a- kɔ̃sɑ̃tm'ɑ̃ s'i
 charmante, il se la figurait pleine de tendresse, avec un regard de consentement, si
 ʒoli ɛ̃s'i kj n'a- puv'ɛ sɑ̃pɛfɛ davʁs'e l'e- l'evʁ v'ɛʁ 'el kɔ̃m s'i 'el
 jolie ainsi, qu'il ne pouvait s'empêcher d'avancer les lèvres vers elle comme si elle
 av'et et'ɛ l'a 'e kj 'y p'y lɑ̃bʁas'e 'e 'il ly'i gɑ̃d'ɛ d'a- s'a- ʁəg'ɑʁ ɑ̃f'ɑ̃t'œʁ 'e
 avait été là et qu'il eût pu l'embrasser; et il lui gardait de ce regard enchanteur et
 bɔ̃n ot'ɑ̃ d'a- ʁəkonɛs'ɑ̃ kə s'i 'el vɔ̃n'ɛ d'a- lav'wɑʁ ʁeɛlm'ɑ̃ 'e s'i sɔ̃l'a n'ø:
 bon autant de reconnaissance que si elle venait de l'avoir réellement et si cela n'eût
 paz et'ɛ sɔ̃lm'ɑ̃ sɔ̃n imɑʒinasjɔ̃ k'i vɔ̃n'ɛ d'a- l'a- p'ɛdʁ p'uʁ dɔ̃n'e sat'isfaksjɔ̃ 'a
 pas été seulement son imagination qui venait de le peindre pour donner satisfaction à
 s'ɔ̃ dez'ɪʁ
 son désir.

kɔ̃m 'il av'ɛ d'y: ly'i fɛʁ d'a- l'a- p'ɛ̃n sɛ̃tʒ 'il tʁuv'ɛ d'e- ʁɛz'ɔ̃ valablɜ̃'a
 Comme il avait dû lui faire de la peine! Certes il trouvait des raisons valables à
 s'ɔ̃ ʁəsatim'ɑ̃ k'ɔ̃tʁ 'el mez'el noʁ'ɛ p'a syfi 'a l'a- ly'i fɛʁ epʁuv'ɛ s'il n'a-
 son ressentiment contre elle, mais elles n'auraient pas suffi à le lui faire éprouver s'il ne
 lav'ɛ paz ot'ɑ̃ em'e navet'ɪl paz'y d'e- gʁi'ɛfz os'i gʁ'av k'ɔ̃tʁ d'otʁ fam
 l'avait pas autant aimée. N'avait-il pas eu des griefs aussi graves contre d'autres femmes,
 ok'ɛlʒ 'il 'y neɑ̃mwɛ̃ volɔ̃tʃɛ ʁɑ̃d'y sɛʁv'is ɔʒuɔ̃dy'i et'ɑ̃ k'ɔ̃tʁ 'el
 auxquelles il eût néanmoins volontiers rendu service aujourd'hui, étant contre elles
 s'ɑ̃ kol'ɛʁ p'ɑʁs kj n'a- le-z em'e ply s'il dɑv'ɛ ʒamɛz'œ̃ ʒ'uʁ s'a- tʁuv'ɛ d'ɑ̃ l'a-
 sans colère parce qu'il ne les aimait plus. S'il devait jamais un jour se trouver dans le
 m'em et'a dɛ̃difeʁ'ɑ̃ vizav'i dod'et 'il kɔ̃pʁɑ̃dʁ'e kə set'ɛ s'a- ʒaluz'i s'œ̃l
 même état d'indifférence vis-à-vis d'Odette, il comprendrait que c'était sa jalousie seule

ki lyi av'e fe tɹuv'e k'elkə ʃɔz datʁ'ɔs dɛpaʁdon'abl 'a s'a- dez'iz 'o fʃ
 qui lui avait fait trouver quelque chose d'atroce, d'impardonnable, à ce désir, au fond
 si natyʁ'el pʁovn'ɑ̃ (en)d'an(fr) p'ø dɑ̃fɑ̃tiʒ 'e osi d'yn sɛnt'en delika'tɛs d'a:m
 si naturel, provenant d'un peu d'enfantillage et aussi d'une certaine délicatesse d'âme,
 d'a- puvwʁ 'a s'ɔ t'uʁ pyisk'yn ɔkazj'ɔ s'en pʁɛzɑ̃t'e ʁɑ̃dʁ d'e- polit'esz o
 de pouvoir à son tour, puisqu'une occasion s'en présentait, rendre des politesses aux
 vɛʁdyʁʒ ʒw'e 'a l'a- metʁ'es d'a- meʒ'ɔ
 Verdurin, jouer à la maîtresse de maison.

'il ʁəvn'et 'a s'a- pwɛ d'a- v'y ɔpoz'e 'a saly'i d'a- s'ɔ am'ʊʁ 'e d'a- s'a- ʒaluz'i 'e
 Il revenait à ce point de vue — opposé à celui de son amour et de sa jalousie et
 ok'el 'il s'a- plas'e kelkəfw'a p'ʁ 'yn s'ɔʁt deki'te ʒtelekti'el 'e p'ʊʁ fɛʁ l'a-
 auquel il se plaçait quelquefois par une sorte d'équité intellectuelle et pour faire la
 p'ʁ d'e- div'ɛʁs pʁɔbabilit'e d'u 'il esɛʒ'e d'a- ʒyʒ'e od'et k'ɔm s'il n'a- lav'e
 part des diverses probabilités — d'où il essayait de juger Odette comme s'il ne l'avait
 paz em'e k'ɔm s'i 'el et'e p'ʊʁ ly'i 'yn fam k'ɔm le-z'otʁ k'ɔm si l'a- vi
 pas aimée, comme si elle était pour lui une femme comme les autres, comme si la vie
 dod'et nav'e paz et'e d'e kj net'e ply l'a difeʁ'ɑ̃t tʁam'e 'ɑ̃ kafet d'a- lyi
 d'Odette n'avait pas été, dès qu'il n'était plus là, différente, tramée en cachette de lui,
 usdi k'ɔtʁ lyi
 ourdie contre lui.

pʊʁkw'a kʁwʁ k'el gʊtʁ'e lab'a av'ek fɔʁʃvil 'u av'ek d'otʁ d'e-
 Pourquoi croire qu'elle goûterait là-bas avec Forcheville ou avec d'autres des
 pleziʁz ɑ̃nivʁɑ̃ k'el nav'e p'a kɑ̃'y opʁ'e d'a- ly'i 'e k'a s'œl s'a- ʒaluz'i
 plaisirs enivrants qu'elle n'avait pas connus auprès de lui et que seule sa jalousie
 fɔʁʒ'e d'a- tʊt pʁɛs 'a (en)b'eʁu:θ(fr) k'ɔm 'a paʁ'i s'il ɑ̃viv'e k'a fɔʁʃvil
 forgeait de toutes pièces? A Bayreuth comme à Paris, s'il arrivait que Forcheville
 pɑ̃s'a: 'a lyi s'a- n'ø: p'y 'etʁ k'a k'ɔm 'a kelk'œ ki kɔ'te bok'u d'ɑ̃ l'a-
 pensât à lui ce n'eût pu être que comme à quelqu'un qui comptait beaucoup dans la
 vi dod'et 'a ki 'il et'et ɔbliʒ'e d'a- sed'e l'a- pl'as kɑ̃t il s'a- ʁɑ̃kɔtʁ'e ʒɛz 'el
 vie d'Odette, à qui il était obligé de céder la place, quand ils se rencontraient chez elle.
 si fɔʁʃvil 'e 'el tʁiɔʃf'e d'etʁ lab'a malʒ'e lyi s'est lyi ki loʒ'e vul'y
 Si Forcheville et elle triomphaient d'être là-bas malgré lui, c'est lui qui l'aurait voulu
 'ɑ̃ ʒɛʃɑ̃ inytilm'ɑ̃ 'a lɑ̃pɛʃe d'i al'e tɑ̃di k'a s'il av'et apʁuv'e s'ɔ
 en cherchant inutilement à l'empêcher d'y aller, tandis que s'il avait approuvé son
 pʁɔʒ'e daj'œʁ defɑ̃d'abl 'el ɔʁ'et 'y l'ɛʁ d'etʁ lab'a dapʁ'e sɔ̃n av'i 'el si
 projet, d'ailleurs défendable, elle aurait eu l'air d'être là-bas d'après son avis, elle s'y
 sœʁ'e sɑ̃ti ɑ̃vwaj'e loʒ'e p'ʁ ly'i 'e l'a- pleziʁ k'el ɔʁ'et epʁuv'e 'a ʁəvɔvwʁ s'e
 serait sentie envoyée, logée par lui, et le plaisir qu'elle aurait éprouvé à recevoir ces
 ʒɑ̃ ki lav'e tɑ̃ ʁəʒ'y s'est 'a sw'an k'el ɑ̃n ɔʁ'e s'y ɡʁ'e
 gens qui l'avaient tant reçue, c'est à Swann qu'elle en aurait su gré.

'e 'o lʃø k'el al'e paʁtiʁ bʁuj'e av'ek lyi s'ɑ̃ lavwʁ ʁəv'y s'il lyi
 Et, — au lieu qu'elle allait partir brouillée avec lui, sans l'avoir revu —, s'il lui
 ɑ̃vwaj'e s'et ɑʒ'ɑ̃ s'il lɑ̃kʊʁɑʒ'et 'a s'a- vwaj'ɑʒ 'e sɔkyp'e d'a- l'a- lyi ʁɑ̃dʁ ɑʒne'abl
 envoyait cet argent, s'il l'encourageait à ce voyage et s'occupait de le lui rendre agréable,
 'el al'et akʊʁ'iz øʒ'øʒ ʁɑ̃kɔnɛs'ɑ̃t 'e 'il ɔʁ'e s'et ʒw'a d'a- l'a- vwʁ kj
 elle allait accourir, heureuse, reconnaissante, et il aurait cette joie de la voir qu'il

nav'e pa gu'te dəpy'i pʁe dyn sam'en 'e kə xi'ɛ n'a pu've ly'i xəplas'e
 n'avait pas goûtée depuis près d'une semaine et que rien ne pouvait lui remplacer.
 k'as sito: kə sw'an pu've s'a- la- xəpʁezɛt'e sɥz oʁœx kj xəvwaj'e d'a- la- bɔt'e
 Car sitôt que Swann pouvait se la représenter sans horreur, qu'il revoyait de la bonté
 d'ɑ sɔ suʁiʁ 'e kə la- dezɛʁ d'a- lənlv'e 'a tut'otʁ net'e plyz aʒut'e p'as la-
 dans son sourire, et que le désir de l'enlever à tout autre, n'était plus ajouté par la
 ʒaluzi 'a sɔn am'uʁ s'et am'uʁ xədəvn'e syʁt'u 'œ gu' puʁ le- səsasjɔ kə
 jalousie à son amour, cet amour redevenait surtout un goût pour les sensations que
 ly'i dən'e la- pɛʁsɔn dod'et puʁ la- pleziʁ kj av'et'a admɛʁ k'ɔm 'œ
 lui donnait la personne d'Odette, pour le plaisir qu'il avait à admirer comme un
 spekt'akl 'u 'a ɛtəʁɔʒ'e k'ɔm 'œ fənɔm'en la- lav'e (en)d'an(fr) d'a- s'e- xəʒ'as la-
 spectacle ou à interroger comme un phénomène, le lever d'un de ses regards, la
 fəksasjɔ (en)d'an(fr) d'a- s'e- suʁiʁ lemɛsjɔ dyn ɛtonasjɔ d'a- s'a- vw'a 'e s'a- pleziʁ
 formation d'un de ses sourires, l'émission d'une intonation de sa voix. Et ce plaisir
 difeʁ'ɑ d'a- tu le-z'otʁ av'e fini p'as kœ'e 'ɑ ly'i 'œ bəzw'ɛ d'el 'e k'el s'œl
 différent de tous les autres, avait fini par créer en lui un besoin d'elle et qu'elle seule
 pu'vet asuv'iʁ p'as s'a- pʁɛz'as 'u s'e- l'etʁ pʁ'eskə osi dez'etɛʁes'e pʁ'eskə osi
 pouvait assouvir par sa présence ou ses lettres, presque aussi désintéressé, presque aussi
 aʁtist'ik osi pɛʁv'ɛʁ k'œn'otʁ bəzw'ɛ ki kaxaktɛʁɛz'e s'et pɛʁjɔd nuv'el
 artistique, aussi pervers, qu'un autre besoin qui caractérisait cette période nouvelle
 d'a- la- vi d'a- sw'an 'u 'a la- seʃʁes 'a la- depʁɛsjɔ de-z an'ez ɑtɛʁjœʁz av'e
 de la vie de Swann où à la sécheresse, à la dépression des années antérieures avait
 sykse'd'e 'yn s'ɔʁt d'a- tʁɔpl'ɛ spɛʁity'el s'ɑ kj s'y: dav'ɑʒ 'a kw'a 'il dav'e s'et
 succédé une sorte de trop-plein spirituel, sans qu'il sût davantage à quoi il devait cet
 ɑ̃ʁiʃism'ɑ inespɛʁ'e d'a- s'a- vi ɛtɛʁjœʁ k'yn pɛʁsɔn d'a- sɑt'e delik'at ki 'a
 enrichissement inespéré de sa vie intérieure qu'une personne de santé délicate qui à
 pɑʁt'iʁ (en)d'an(fr) sɛʁt'ɛ mom'ɑ s'a- fɔʁtifi ɑʒɛ's 'e s'ɑbl pɑd'ɑ k'elkə t'ɑ
 partir d'un certain moment se fortifie, engraisse, et semble pendant quelque temps
 safmin'e v'ɛʁ 'yn kɔpl'et ʒɛʁizɔ s'et 'otʁ bəzw'ɛ ki s'a- devlɔp'et osi 'ɑ
 s'acheminer vers une complète guérison — cet autre besoin qui se développait aussi en
 d'ɑʁ'ɔs d'y- mɔd x'e'el set'e salyi dɑt'ɑdʁ d'a- kɔn'etʁ d'a- la- myzik
 dehors du monde réel, c'était celui d'entendre, de connaître de la musique.

ɛsi p'as la- ʃim'ism m'em d'a- sɔ m'al apʁ'e kj av'e fe d'a- la- ʒaluzi av'ek
 Ainsi, par le chimisme même de son mal, après qu'il avait fait de la jalousie avec
 sɔn am'uʁ 'il xəkɔmɔs'et'a fabʁik'e d'a- la- tɑdʁɛs d'a- la- pitj'e puʁ od'et 'el
 son amour, il recommençait à fabriquer de la tendresse, de la pitié pour Odette. Elle
 et'e xədəvn'y lod'et ʃaxm'ɑt 'e b'ɔn 'il av'e d'e- xəm'ɔʁ davw'as et'e d'yʁ puʁ
 était redevenue l'Odette charmante et bonne. Il avait des remords d'avoir été dur pour
 'el 'il vul'e k'el v'ɛ pʁ'e d'a- lyi 'e opaxav'ɑ 'il vul'e lyi avw'as pʁɔky'e
 elle. Il voulait qu'elle vînt près de lui et, auparavant, il voulait lui avoir procuré
 k'elkə pleziʁ puʁ vw'as la- xəkɔnes'as petʁiʁ sɔ viz'ɑʒ 'e mod'l'e sɔ suʁiʁ
 quelque plaisir, pour voir la reconnaissance pétrir son visage et modeler son sourire.

osi od'et s'y:ʁ d'a- la- vw'as vən'iʁ apʁ'e k'elkə ʒuʁ osi t'ɑdʁ 'e sum'i
 Aussi Odette, sûre de le voir venir après quelques jours, aussi tendre et soumis
 kav'ɑ lyi dɑmɑd'e 'yn xəkɔsiljasjɔ pʁən'et'el labit'yd d'a- n'a- ply kʁ'ɛdʁ
 qu'avant, lui demander une réconciliation, prenait-elle l'habitude de ne plus craindre

də- ly'i deplɛx 'e m'em də- lɪt'e 'e ly'i ɤfyzet'el k'ā sal'a ly'i et'e kom'od
de lui déplaire et même de l'irriter et lui refusait-elle, quand cela lui était commode,
l'e- fav'œz ok'elz 'il tən'e l'a- ply
les faveurs auxquelles il tenait le plus.

pø'tɛx n'a- savet'el p'a kōbjē 'il av'et et'e sēs'ɛx vizav'i d'el pād'ā l'a-
Peut-être ne savait-elle pas combien il avait été sincère vis-à-vis d'elle pendant la
bɔ'uɟ kāt 'il ly'i av'e d'i kj n'a- ly'i āvɛx'e p'a d'æɟt'e fɛɤf'et'a ly'i
brouille, quand il lui avait dit qu'il ne lui enverrait pas d'argent et chercherait à lui
fɛx d'y- m'al pø'tɛx n'a- savet'el p'a davāt'aɟ kōbjē 'il let'e vizav'i sin'ō
faire du mal. Peut-être ne savait-elle pas davantage combien il l'était, vis-à-vis sinon
d'el d'y- mwē d'a- lym'em 'ā d'otɛ k'az'u d'ā lēteɛ'e d'a- lavn'ɪx d'a- l'œx
d'elle, du moins de lui-même, en d'autres cas où dans l'intérêt de l'avenir de leur
ljeɟō p'uɛ mōtɛ 'a od'et kj et'e kap'abl d'a- s'a- pas'e d'el k'yn ɤpt'ɪx
liaison, pour montrer à Odette qu'il était capable de se passer d'elle, qu'une rupture
ɤst'e tuɟ'uɛ pos'ibl 'il desid'e d'a- ɤst'e k'elkə t'ā sāz al'e fɛz 'el
restait toujours possible, il décidait de rester quelque temps sans aller chez elle.

pæf'wə set'et apɤ'e k'elkə ɟ'uɛz'u 'el n'a- ly'i av'e p'a koze d'a- susi nuv'o
Parfois c'était après quelques jours où elle ne lui avait pas causé de souci nouveau;
'e k'om d'e- vizit pɤo'fɛn kj ly'i fæ'e 'il sav'e kj n'a- puv'e tɪx'e nyl
et comme, des visites prochaines qu'il lui ferait, il savait qu'il ne pouvait tirer nulle
bjē g'ād ɟw'a m'e ply pɤɔbablɛm'ā k'elkə ɟæɟē k'i metɛ'e fē 'o k'alm
bien grande joie mais plus probablement quelque chagrin qui mettrait fin au calme
'u 'il s'a- tɔuv'e 'il ly'i ekɪv'e ket'ā tɛz ɔkyp'e 'il n'a- puɛ'e l'a- vw'æx ok'œ d'e-
où il se trouvait, il lui écrivait qu'étant très occupé il ne pourrait la voir aucun des
ɟ'uɛ kj ly'i av'e d'i 'ɔx 'ɪn l'etɛ d'el s'a- kɔwaz'ā av'ek l'a- s'jɛn l'a- pɤi'e
jours qu'il lui avait dit. Or une lettre d'elle, se croisant avec la sienne, le priait
pɤesizem'ā d'a- deplas'e 'œ ɤādez'v'u 'il s'a- dæmād'e puɛk'wə s'e- sups'ō
précisément de déplacer un rendez-vous. Il se demandait pourquoi; ses soupçons,
s'a- dul'œx l'a- ɤpɤæn'e 'il n'a- puv'e ply tən'ɪx d'ā let'a nuv'o dæɟtasɟō
sa douleur le reprenaient. Il ne pouvait plus tenir, dans l'état nouveau d'agitation
'u 'il s'a- tɔuv'e lāɟaɟm'ā kj av'e pɤi d'ā let'a ātɛɟ'œx d'a- k'alm ɤalat'if
où il se trouvait, l'engagement qu'il avait pris dans l'état antérieur de calme relatif,
il kuɛ'e fɛz 'el 'e egziɟ'e d'a- l'a- vw'æx tu l'e- ɟ'uɛ syiv'ā 'e m'em si 'el n'a-
il courait chez elle et exigeait de la voir tous les jours suivants. Et même si elle ne
ly'i av'e paz ekɪ'i l'a- pɤæmj'ɛx si 'el ɤepōd'e sɔlm'ā sal'a syfɪz'e p'uɛ kj n'a-
lui avait pas écrit la première, si elle répondait seulement, cela suffisait pour qu'il ne
p'y: ply ɤst'e s'ā l'a- vw'æx k'æx kōtɛx'm'ā 'o kalk'ɪl d'a- sw'an l'a- kōsāt'm'ā
pût plus rester sans la voir. Car, contrairement au calcul de Swann, le consentement
dod'et av'e t'u fāɟ'e 'ā ly'i k'om t'us s'ø k'i pos'edt 'ɪn fɔz p'uɛ
d'Odette avait tout changé en lui. Comme tous ceux qui possèdent une chose, pour
savv'æx s'a- ki ækiv'e s'il ses'et 'œ mom'ā d'a- l'a- posed'e 'il av'et ot'e s'et fɔz
savoir ce qui arriverait s'il cessait un moment de la posséder, il avait ôté cette chose
d'a- s'ō espɤ'i ān i les'ā t'u l'a- ɤ'est d'ā l'a- m'em et'a k'ə kāt 'el et'e l'a 'ɔx
de son esprit, en y laissant tout le reste dans le même état que quand elle était là. Or
labs'ūs dyn fɔz s'a- n'est p'a k'ə sal'a s'a- n'est paz 'œ s'ēpl m'āk pæɟs'el
l'absence d'une chose, ce n'est pas que cela, ce n'est pas un simple manque partiel,

s'est 'œ bulversam'ũ d'ə- t'u lə- ɛ'st s'est œn et'a nuv'o kɔ̃ n'ə- p'ø pœv'w'æ
c'est un bouleversement de tout le reste, c'est un état nouveau qu'on ne peut prévoir
d'ɑ̃ lɑ̃sʒ'ɛ
dans l'ancien.

m'e d'otɛ f'w'az o kɔ̃tɛ'ɛk od'et et'e s'yɛ l'ə- pw'ɛ d'ə- past'is 'ɑ̃ vwaj'aʒ
Mais d'autres fois au contraire, — Odette était sur le point de partir en voyage, —
set'et apɛ'e k'elkə pat'it kɛ'el dɔ̃t'il f'wazis'e l'ə- pœt'ekst kj s'ə- ɛzɔlv'et'a
c'était après quelque petite querelle dont il choisissait le prétexte, qu'il se résolvait à
n'ə- p'a ly'i ekɛ'is 'e 'a n'ə- p'a l'ə- ɛəv'w'æ av'ɑ̃ s'ɔ̃ ɛət'uɛ dɔn'ɑ̃ ɛ'si le-z apə'ɑ̃s
ne pas lui écrire et à ne pas la revoir avant son retour, donnant ainsi les apparences,
'e dɑmɑ'd'ɑ̃ l'ə- benefis d'yn g'ɑ'd b'ɔ'uj k'el k'wæ'e pœt'etɛ definit'iv
et demandant le bénéfice d'une grande brouille, qu'elle croirait peut-être définitive,
'a 'yn sepə'asj'ɔ̃ d'ɔ̃ l'ə- pl'y lɔ̃g p'æ et'et inevit'abl d'y- fɛ d'y- vwaj'aʒ 'e kj
à une séparation dont la plus longue part était inévitable du fait du voyage et qu'il
fəz'e kɔmɑ'se sɔlm'ɑ̃ 'œ p'ø ply t'o: dɛʒ'a 'il s'ə- figyɛ't od'et ɛk'jet
faisait commencer seulement un peu plus tôt. Déjà il se figurait Odette inquiète,
afliʒ'e d'ə- nav'w'æ ɛə'sy n'i vizit n'i l'etɛ 'e s'et im'aʒ 'ɑ̃ kalm'ɑ̃ s'ə- ʒaluzi
affligée, de n'avoir reçu ni visite ni lettre et cette image, en calmant sa jalousie,
ly'i ɛɑ'd'e fasil d'ə- s'ə- dezabity'e d'ə- l'ə- v'w'æ s'ɑ̃ d'ut p'æ mom'ɑ̃ t'ut o
lui rendait facile de se déshabituier de la voir. Sans doute, par moments, tout au
b'u d'ə- s'ɔ̃ espɛ'i 'u s'ə- ɛzɔlysj'ɔ̃ l'ə- ɛəful'e g'w'a:s 'a t'ut l'ə- lɔ̃g'œɛ ɛ̃tɛpɔz'e
bout de son esprit où sa résolution la refoulait grâce à toute la longueur interposée
d'ə- tɔw'a sam'en d'ə- sepə'asj'ɔ̃ aksept'e set'e av'ek plez'is kj kɔsider'e lid'e
des trois semaines de séparation acceptée, c'était avec plaisir qu'il considérait l'idée
kj ɛəvɛ't od'et 'a s'ɔ̃ ɛət'uɛ m'e set'et os'i av'ek s'i p'ø dɛpasj'ɑ̃ kj
qu'il reverrait Odette à son retour : mais c'était aussi avec si peu d'impatience qu'il
kɔmɑ'set'a s'ə- dɑmɑ'd'e s'il n'ə- dublɛ'e p'a volɔ̃tɛɛm'ɑ̃ l'ə- dyɛ'e d'yn
commençait à se demander s'il ne doublerait pas volontairement la durée d'une
abstin'ɑ̃s s'i fas'il 'el n'ə- dat'et ɑ̃k'œ k'ə d'ə- tɔw'a ʒ'uɛ t'ɑ̃ bɔk'u
abstinence si facile. Elle ne datait encore que de trois jours, temps beaucoup
mw'ɛ l'ɔ̃ k'ə sɔly'i kj av'e suv'ɑ̃ pas'e 'ɑ̃ n'ə- vwaj'ɑ̃ paz od'et 'e s'ɑ̃
moins long que celui qu'il avait souvent passé en ne voyant pas Odette, et sans
lav'w'æ k'om mɛtn'ɑ̃ pœmedit'e 'e puɛ't'ɑ̃ vwa'si k'yn leʒ'ɛ kɔ̃tɛasj'et'e
l'avoir comme maintenant prémédité. Et pourtant voici qu'une légère contrariété
'u 'œ mal'ez fiz'ik 'ɑ̃ lɛsir'ɑ̃ 'a kɔsider'e l'ə- mom'ɑ̃ pœz'ɑ̃ k'om
ou un malaise physique, — en l'incitant à considérer le moment présent comme
'œ mom'ɑ̃ eksep'sjɔ̃n'el 'ɑ̃ də'œ d'ə- l'ə- ɛ'egl 'u l'ə- saʒ'es m'em admetɛ'e
un moment exceptionnel, en dehors de la règle, où la sagesse même admettrait
dakœj'is lapɛsm'ɑ̃ kap'œt 'œ plez'is 'e d'ə- dɔn'e kɔ̃ʒ'e ʒysk'a l'ə- ɛəpɛ'iz
d'accueillir l'apaisement qu'apporte un plaisir et de donner congé, jusqu'à la reprise
y'til d'ə- lef'œ 'a l'ə- volɔ̃t'e sypɔ'd'e laksj'ɔ̃ d'ə- sels'i ki ses'e dekseɛ's'e s'ə-
utile de l'effort, à la volonté — suspendait l'action de celle-ci qui cessait d'exercer sa
kɔ̃pɛsj'ɔ̃ 'u mw'ɛ k'ə sɔl'a l'ə- suvn'is (en)d'an(fr) ɛəsepn-m'ɑ̃ kj av'et ubli'e
compression; ou, moins que cela, le souvenir d'un renseignement qu'il avait oublié
d'ə- dɑmɑ'd'e 'a od'et s'i 'el av'e desid'e l'ə- kul'œɛ dɔ̃t'el vul'e fɛɛ ɛəp'ɛdɛ
de demander à Odette, si elle avait décidé la couleur dont elle voulait faire repeindre

s'a- vwatyɤ 'u p'uɤ 'yn sɛt'en valœɤ d'a- b'uɤs si set'e de-z aksjɔz œdin'œ 'u
 sa voiture, ou pour une certaine valeur de bourse, si c'était des actions ordinaires ou
 pɛvileʒje kɛl deziv'et akeɤ'œ set'e tɤɛ ʒoli d'a- ly'i mɔtɤ'e kj puv'e ɤest'e
 privilégiées qu'elle désirait acquérir (c'était très joli de lui montrer qu'il pouvait rester
 s'ũ la- vw'œ m'e s'i apɤ'e s'a la- pɛtyɤ et'et'a œfœɤ 'u s'i le-z aksjɔ n'a- dɔn'e
 sans la voir, mais si après ça la peinture était à refaire ou si les actions ne donnaient
 p'a d'a- divid'ũd 'il sœɤ'e bjɛn av'œs'e vvas'i kœ k'œm 'œ kautf'u tãdy kɔ
 pas de dividende, il serait bien avancé), voici que comme un caoutchouc tendu qu'on
 la:f 'u k'œm l'œɤ dãz'yn mafin pnœmat'ik kɔ œtœuvœ lid'e d'a- la-
 lâche ou comme l'air dans une machine pneumatique qu'on entr'ouvre, l'idée de la
 œœvw'œ d'e- lwœt'œz'u 'el et'e mœtn'y œœvn'e (en)d'œn(fr) b'ɔ d'ũ la- f'ũ dy-
 revoir, des lointains où elle était maintenue, revenait d'un bond dans le champ du
 pœz'ũ 'e d'e- pœsibiliteɤ imedjat
 présent et des possibilités immédiates.

'el i œœvn'e s'ũ ply tœuv'e d'a- œzist'œs 'e dajœɤ s'i iœzist'ibl k'œ sw'œn
 Elle y revenait sans plus trouver de résistance, et d'ailleurs si irrésistible que Swann
 av'et'y bj'œ mw'œ d'a- p'en 'a sãt'œ sœpœɤ'e œn'a 'œ l'e- k'œz ʒ'uɤ kj dœv'e
 avait eu bien moins de peine à sentir s'approcher un à un les quinze jours qu'il devait
 ɤest'e sepaɤ'e dœd'et kj n'en av'et'a at'ũdœ l'e- d'i minyt k'œ s'ɔ kœɤ'e
 rester séparé d'Odette, qu'il n'en avait à attendre les dix minutes que son cocher
 met'e p'uɤ at'e la- vwatyɤ ki al'e lœmn'e feɤ'el 'e kj pas'e d'ũ d'e-
 mettait pour atteler la voiture qui allait l'emmenner chez elle et qu'il passait dans des
 tœœsp'œ dœpasj'œs 'e d'a- ʒw'a 'u 'il œœzeɤis'e m'il fw'a p'uɤ ly'i pœodig'e s'a-
 transports d'impatience et de joie où il ressaisissait mille fois pour lui prodiguer sa
 tãdœ's set id'e d'a- la- œœtœuv'e ki p'œɤ 'œ œœtœɤ s'i bœysk 'o mom'ũ 'u
 tendresse cette idée de la retrouver qui, par un retour si brusque, au moment où
 il la- kœwaj'e s'i lw'œ et'e d'a- nuv'o pœ'e d'a- ly'i d'ũ s'a- ply pœɔf kœsj'œs
 il la croyait si loin, était de nouveau près de lui dans sa plus proche conscience.
 s'est kɛl n'a- tœuv'e ply p'uɤ ly'i fœɤ œbst'akl l'a- dez'œ d'a- fœɤ'e s'ũ ply
 C'est qu'elle ne trouvait plus pour lui faire obstacle le désir de chercher sans plus
 tœd'e 'a ly'i œzist'e ki neksist'e ply f'e sw'œn dœpy'i k'œ set'ũ pœuv'e 'a
 tarder à lui résister qui n'existait plus chez Swann depuis que s'étant prouvé à
 lyim'em 'il l'a- kœwaj'e dy- mw'œ kj œn et'e s'i ezem'ũ kap'abl 'il n'a- vwaj'e
 lui-même, — il le croyait du moins, — qu'il en était si aisément capable, il ne voyait
 plyz œk'œn œkœvenj'ũ 'a œœœn'e œn es'e d'a- sepaœasj'œ kj et'e sœt'œ mœtn'ũ
 plus aucun inconvénient à ajourner un essai de séparation qu'il était certain maintenant
 d'a- m'etœ 'a egzekysj'œ d'e kj l'a- vudœ'e s'est os'i k'œ set id'e d'a- la- œœvw'œ
 de mettre à exécution dès qu'il le voudrait. C'est aussi que cette idée de la revoir
 œœvn'e paœ'e p'uɤ ly'i dyn nuvot'e dyn sedyksj'œ dwe dyn vizyl'œs k'œ
 revenait parée pour lui d'une nouveauté, d'une séduction, douée d'une virulence que
 labit'yd av'et emus'e m'e ki set'e œœtœœp'e d'ũ set pœivasj'œ n'ɔ d'a-
 l'habitude avait émoussées, mais qui s'étaient retrempées dans cette privation non de
 tœw'a ʒ'uɤ m'e d'a- k'œz k'œœ la- dyœ'e (en)d'œn(fr) œœnœsm'ũ dwe s'a- kalkyl'e p'œɤ
 trois jours mais de quinze (car la durée d'un renoncement doit se calculer, par
 œtisipasj'œ syœ l'a- tœœm asinj'e 'e d'a- s'œ ki ʒyskœla 'y et'e 'œ plez'œ atãdy
 anticipation, sur le terme assigné), et de ce qui jusque-là eût été un plaisir attendu

kʰɔ̃ sakʰɪfɪ ezemʰi av'e fet'œ bon'œɪ inespœ'e kʰɔ̃tɪ lak'el ʃn'e s'ũ fœs
 qu'on sacrifie aisément, avait fait un bonheur inespéré contre lequel on est sans force.
 s'est ɔ̃fɛ k'el i ɤœvn'et ɔ̃bel'i p'as linjor'ɔs 'u et'e sw'an d'a- s'a- kod'et
 C'est enfin qu'elle y revenait embellie par l'ignorance où était Swann de ce qu'Odette
 av'e p'y p'ũs'e fœs pœtɛtɪ 'ũ vwaj'ũ kj n'a- ly'i av'e p'a don'e s'ɪn d'a- v'i s'i
 avait pu penser, faire peut-être en voyant qu'il ne lui avait pas donné signe de vie, si
 bjɛ k'a s'a- kj al'e tœuv'e set'e l'a- œvelasj'ɔ pasjon'ũt d'yn od'et p'œskə
 bien que ce qu'il allait trouver c'était la révélation passionnante d'une Odette presque
 ɛkɔn'y
 inconnue.

mez'el d'a- m'em k'el av'e kɤ'y k'a s'ɔ̃ œɤfy d'akɜ net'e k'yn fɛt
 Mais elle, de même qu'elle avait cru que son refus d'argent n'était qu'une feinte,
 n'a- vwaj'e k'œ pœt'ekst d'ũ l'a- ɤœsɛnə-m'ũ k'a sw'an vœn'e ly'i dam'ad'e s'yɜ
 ne voyait qu'un prétexte dans le renseignement que Swann venait lui demander, sur
 l'a- vwat'yɜ 'a œp'œdɜ 'u l'a- val'œɜ 'a aj't'e k'as 'el n'a- œak'ɔstity'e p'a l'e- div'œs
 la voiture à repêindre, ou la valeur à acheter. Car elle ne reconstituait pas les diverses
 faz d'a- s'e kɤ'iz kj tœavœs'et'e d'ũ lid'e k'el s'en fœz'e 'el omet'te
 phases de ces crises qu'il traversait et dans l'idée qu'elle s'en faisait, elle omettait
 d'en k'ɔp'œdɜ l'a- mekan'ism n'a- kœwaj'ũ k'a s'a- k'el kœn'e dav'ɔs 'a
 d'en comprendre le mécanisme, ne croyant qu'à ce qu'elle connaissait d'avance, à
 l'a- nesœs'œ 'a lœfaj'ibl 'e tuɜusɜ id'at'ik tœminez'ɔ id'e ɛk'ɔplɛt
 la nécessaire, à l'infailible et toujours identique terminaison. Idée incomplète, —
 dot'ũ ply pœɔf'ɔd pœt'œɪ s'i 'ɔ̃ l'a- ɜyɜ'e d'y- p'wɛ d'a- v'y d'a- sw'an k'i
 d'autant plus profonde peut-être — si on la jugeait du point de vue de Swann qui
 'y s'ũ d'ut tœuv'e kj et'et ɛk'ɔp'œi dod'et k'œm 'œ mœɤfinom'an 'u
 eût sans doute trouvé qu'il était incompris d'Odette, comme un morphinomane ou
 'œ tybœkyl'œ pœsɜad'e kjɜ 'ɔt'et'e œet'e (en)l'an(fr) p'as œn evenm'ũ ɛkstœɤj'œɜ 'o
 un tuberculeux, persuadés qu'ils ont été arrêtés, l'un par un événement extérieur au
 mom'ũ 'u 'il al'e s'a- deliv'œ d'a- s'ɔ̃ abit'yd œvetœ'e l'otɜ p'as 'yn ɛdispozisj'ɔ
 moment où il allait se délivrer de son habitude invétérée, l'autre par une indisposition
 aksid'at'el 'o mom'ũ 'u 'il al'et'etɜ ɔ̃fɛ œetabl'i s'a- s'ũtt ɛk'ɔp'œi d'y- medas'ɛ
 accidentelle au moment où il allait être enfin rétabli, se sentent incompris du médecin
 k'i nat'af p'a l'a- m'em ɛpœt'ɔs k'œz'a s'e pœt'ad'y k'ɔ̃tɛɜ'ɔs s'ɛpl
 qui n'attache pas la même importance qu'eux à ces prétendues contingences, simples
 degiz'm'ũ sœl'ɔ̃ ly'i œœv'et'y p'us œœdœvn'ɜ s'ũs'iblɜ'a s'e- mal'ad p'as l'a- v'is 'e
 déguisements, selon lui, revêtus, pour redevenir sensibles à ses malades, par le vice et
 lœ'a mœɤb'id k'i 'ũ œœalit'e n'ɔ̃ p'a ses'e d'a- pœz'e ɛk'ɜablœm'ũ s'yɜ 'o t'ad'i
 l'état morbide qui, en réalité, n'ont pas cessé de peser incurablement sur eux tandis
 kj bœs'e d'e- œ'ev d'a- saɜ'œs 'u d'a- gœɜiz'ɔ̃ 'e d'a- fœ lam'us d'a- sw'an
 qu'ils berçaient des rêves de sagesse ou de guérison. Et de fait, l'amour de Swann
 ɔ̃n et'et œiv'e 'a s'a- dœɜ'e 'u l'a- medas'ɛ 'e d'ũ sœt'enz afeksj'ɔ l'a- fœyɜɜ'ɜ l'a-
 en était arrivé à ce degré où le médecin et, dans certaines affections, le chirurgien le
 plyz odasj'œ s'a- dam'ad s'i pœiv'e 'œ mal'ad d'a- s'ɔ̃ v'is 'u ly'i ot'e s'ɔ̃ m'al
 plus audacieux, se demandent si priver un malade de son vice ou lui ôter son mal,
 et ɔ̃k'œ œœɜɔn'abl 'u m'em pœs'ibl
 est encore raisonnable ou même possible.

s'ɛʁt letɑ̃d'y d'ɑ- s'ɛt am'ʊʁ swɑn n'ɛn av'ɛ paz'ɥn kɔ̃sjʊs dir'ɛkt
 Certes l'étendue de cet amour, Swann n'en avait pas une conscience directe.
 kɑ̃t'il ʃɛʁʃɛt'a l'ɑ- mɑ̃zyʁɛ 'il lyi ʔaviv'ɛ paʁfw'a kj sɑ̃bl'a: diminy'e pʁɛskɑ
 Quand il cherchait à le mesurer, il lui arrivait parfois qu'il semblât diminué, presque
 ʁedy'i 'a ʁif'ɛ p'ʁɑ egzɑ̃pl l'ɑ- p'ø d'ɑ- g'u pʁɛskɑ l'ɑ- deg'u kɑ lyi av'ɛt ɛspiʁɛ
 réduit à rien; par exemple, le peu de goût, presque le dégoût que lui avaient inspiré,
 av'ɑ kj ɛm'a: ɔd'ɛt s'e- tʁɛz ɛksprɛs'if s'ɔ t'ɛ s'ɑ fʁɛʃœʁ lyi ʁɑv'n'ɛt'a
 avant qu'il aimât Odette, ses traits expressifs, son teint sans fraîcheur, lui revenait à
 sɛʁt'ɛ ʒ'ʊʁ vʁɛm'ɑ 'il i'a pʁɔgʁɛ sɑ̃s'ibl s'ɑ- dizɛtil l'ɑ- lɑ̃dm'ɛ 'a vʁ'ʁɑ
 certains jours. « Vraiment il y a progrès sensible, se disait-il le lendemain; à voir
 ɛgzaktəm'ɑ l'e- ʃoz ʒ'ɑ- nav'ɛ pʁɛskɑ ɔk'ɑɛ plɛz'iz j'ɛʁ 'a 'ɛtʁ d'ɑ s'ɔ li s'ɛst
 exactement les choses, je n'avais presque aucun plaisir hier à être dans son lit, c'est
 kyʁʃø ʒ'ɑ- l'a- tʁuv'ɛ m'ɛm l'ɛd 'e s'ɛʁt 'il ɛt'ɛ sɛs'ɛʁ m'ɛ sɔ̃n am'ʊʁ
 curieux je la trouvais même laide. » Et certes, il était sincère, mais son amour
 sɛtɑ̃d'ɛ bjɛ̃n ɔdl'a d'e- ʁɛʒj'ɔ d'y- dez'iz fiz'ik l'a- pɛʁsɔn m'ɛm ɔd'ɛt
 s'étendait bien au-delà des régions du désir physique. La personne même d'Odette
 n'i tən'ɛ plyz'ɥn gʁɑd pl'as k'ɑ d'y- ʁɑg'ʁɑ 'il ʁɑkɔ̃tʁɛ s'yʁ s'ɑ- t'abl l'a-
 n'y tenait plus une grande place. Quand du regard il rencontrait sur sa table la
 fɔtɔgʁafi ɔd'ɛt 'u kɑ̃t'el vɑn'ɛ l'ɑ- vʁ'ʁɑ 'il av'ɛ p'ɛn 'a idɑ̃tifʁ l'a- fig'yʁ
 photographie d'Odette, ou quand elle venait le voir, il avait peine à identifier la figure
 d'ɑ- ʃɛʁ 'u d'ɑ- bʁistɔl av'ɛk l'ɑ- tʁ'ubl dulus'ɔz'e kɔ̃st'ɑ ki abit'et'ɑ lyi 'il s'ɑ-
 de chair ou de bristol avec le trouble douloureux et constant qui habitait en lui. Il se
 diz'e pʁɛskɑ av'ɛk ɛtɔ̃nm'ɑ s'ɛst 'el k'ɔm si t'u (ɛn)dʁɑn(fr) k'u 'ɔ n'u
 disait presque avec étonnement: « C'est elle » comme si tout d'un coup on nous
 mɔ̃tʁɛt ɛkstɛʁjɔsiz'e dɑv'ɑ nuz'ɥn d'ɑ- n'ɔ malɑd'iz'e k'ɑ n'u n'ɑ- l'a- tʁuvj'ɔ p'a
 montrait extériorisée devant nous une de nos maladies et que nous ne la trouvions pas
 ʁɛsɑ̃bl'ɑt 'a s'ɑ- k'ɑ n'u sufʁ'ɔ 'el 'il ɛsɛʃ'e d'ɑ- s'ɑ- dɑmɑd'ɛ s'ɑ- k'ɑ
 ressemblante à ce que nous souffrons. « Elle », il essayait de se demander ce que
 sɛt'ɛ k'ɑʁ s'ɛst 'ɥn ʁɛsɑ̃bl'ɑs d'ɑ- lam'ʊʁ 'e d'ɑ- l'a- m'ɔʁ plyt'o: k'ɑ s'el si vɑg
 c'était; car c'est une ressemblance de l'amour et de la mort, plutôt que celles si vagues,
 k'ɑ l'ɔ ʁɑd'i tuʒ'ʊʁ d'ɑ- n'u fɛʁ ɛtɛʁɔʒ'e plyz av'ɑ d'ɑ l'a- p'œʁ k'ɑ s'ɑ- ʁealit'e
 que l'on redit toujours, de nous faire interroger plus avant, dans la peur que sa réalité
 s'ɑ- dɛʁ'ɔb l'ɑ- mist'ɛʁ d'ɑ- l'a- pɛʁsɔnalit'e 'e s'ɛt malɑd'i kɛt'ɛ lam'ʊʁ d'ɑ- swɑn
 se dérobe, le mystère de la personnalité. Et cette maladie qu'était l'amour de Swann
 av'ɛ tɛlm'ɑ myltipli'e 'il ɛt'ɛ si ɛtʁwatm'ɑ mɛl'e 'a t'ut le-z abit'yd d'ɑ- swɑn
 avait tellement multiplié, il était si étroitement mêlé à toutes les habitudes de Swann,
 'a tu se-z'akt 'a s'ɑ- pɑs'e 'a s'ɑ- sɑt'e 'a s'ɔ som'ej 'a s'ɑ- v'i m'ɛm 'a s'ɑ- kj
 à tous ses actes, à sa pensée, à sa santé, à son sommeil, à sa vie, même à ce qu'il
 dez'iz'e p'ʊʁ ɑpʁ'e s'ɑ- m'ɔʁ 'il n'ɑ- fɑz'e tɛlm'ɑ ply k'ɑ av'ɛk lyi k'ɔ noʁ'e
 désirait pour après sa mort, il ne faisait tellement plus qu'un avec lui, qu'on n'aurait
 p'a p'y lɑʁɑʃe d'ɑ- lyi s'ɑ l'ɑ- dɛtʁy'iz lyim'ɛm 'a p'ø pʁ'e tut ɑtʃ'e k'ɔm 'ɔ
 pas pu l'arracher de lui sans le détruire lui-même à peu près tout entier: comme on
 d'i'ɑ fʁyʁʒ'i sɔ̃n am'ʊʁ nɛt'e plyz ɔpɛʁ'abl
 dit en chirurgie, son amour n'était plus opérable.

p'ʁɑ s'ɛt am'ʊʁ swɑn av'ɛt ɛt'ɛ tɛlm'ɑ dɛtɑʃe d'ɑ- tu le-z ɛtɛʁ'e k'ɑ k'ɑ
 Par cet amour Swann avait été tellement détaché de tous les intérêts, que quand

p'ak az'as 'il kətuɔn'e d'ā l'a- m'ɔd 'ā s'a- diz'ā k'a s'e- kəlasj'ō k'om 'yn
 par hasard il retournait dans le monde en se disant que ses relations comme une
 m'ɔt'ys eleg'āt k'el noʁ'e p'a daj'œk s'y estim'e tʁez egzaktəm'ā puv'e
 monture élégante qu'elle n'aurait pas d'ailleurs su estimer très exactement, pouvaient
 ly'i k'ādʁ 'a lyim'em 'œ p'ø d'a- p'xi oz j'ø dod'et 'e soʁ'e pøt'etʁ et'e vʁ'e
 lui rendre à lui-même un peu de prix aux yeux d'Odette (et ç'aurait peut-être été vrai
 ān ef'e si 'el nav'et et'e avil'i p'ak s'et am'us m'em ki p'uʁ od'et depʁesj'e
 en effet si elles n'avaient été avilies par cet amour même, qui pour Odette dépréciait
 t'ut l'e- foz kj tuf'e p'ak l'a- f'e kj sābl'e l'e- pʁɔklam'e mw'ē pʁesj'øz
 toutes les choses qu'il touchait par le fait qu'il semblait les proclamer moins précieuses
 'il i epʁuv'e 'a koʁ'e d'a- l'a- detʁ'es d'etʁ d'ā d'e- lj'ø 'o mɛlj'ø d'a- ʒ'ā k'el n'a-
), il y éprouvait, à côté de la détresse d'être dans des lieux, au milieu de gens qu'elle ne
 kones'e p'a l'a- plez'is dezēteʁes'e kj oʁ'e p'xi 'a 'œ ʁom'ā 'u 'a 'œ tabl'o 'u
 connaissait pas, le plaisir désintéressé qu'il aurait pris à un roman ou à un tableau où
 s'ō p'ē l'e- divɛʁtism'ā d'yn kl'as waz'iv k'om f'e ly'i 'il s'a- kōplez'et 'a
 sont peints les divertissements d'une classe oisive, comme, chez lui, il se complaisait à
 kōsider'e l'a- fɔksj'ɔnm'ā d'a- s'a- vi domestik leleʒ'ās d'a- s'a- ɡɑndəʁ'ɔb 'e d'a- s'a-
 considérer le fonctionnement de sa vie domestique, l'élégance de sa garde-robe et de sa
 livʁ'e l'a- b'ō plasm'ā d'a- s'e- val'œʁ d'a- l'a- m'em fas'ō k'a l'is d'ā sēt'sim'ō
 livrée, le bon placement de ses valeurs, de la même façon qu'à lire dans Saint-Simon,
 ki et'et 'œ d'a- se-z ot'œʁ favoʁi l'a- mekan'ik d'e- ʒum'e l'a- mən'y d'e- ʁəp'a
 qui était un de ses auteurs favoris, la mécanique des journées, le menu des repas
 d'a- mad'am d'a- mētn'ō 'u lavə'is aviz'e 'e l'a- ɡʁ'ā tʁ'ē d'a- lyli 'e d'ā l'a-
 de Mme de Maintenon, ou l'avarice avisée et le grand train de Lulli. Et dans la
 febl məz'yʁ 'u s'a- detafm'ā net'e paz absoly l'a- ʁez'ō d'a- s'a- plez'is nuv'o
 faible mesure où ce détachement n'était pas absolu, la raison de ce plaisir nouveau
 k'a gut'e sw'an set'e d'a- puvw'as emigʁ'e 'œ mom'ā d'ā l'e- ʁ'as pəsti d'a-
 que goûtait Swann, c'était de pouvoir émigrer un moment dans les rares parties de
 lyim'em ʁest'e pʁ'eskə etʁāʒ'ez' 'a s'ɔn am'us 'a s'ō fəʒ'ē 'a s'et eg'as s'et
 lui-même restées presque étrangères à son amour, à son chagrin. A cet égard cette
 pɛʁsɔnalit'e k'a ly'i atʁib'y'e m'a- ɡʁād'tāt d'a- fil sw'an dist'ekt d'a- s'a-
 personnalité, que lui attribuait ma grand'tante, de « fils Swann », distincte de sa
 pɛʁsɔnalit'e plyz ēdividy'el d'a- fəʁl sw'an et'e s'el 'u 'il s'a- plez'e mētn'ā
 personnalité plus individuelle de Charles Swann, était celle où il se plaisait maintenant
 l'a- mʲø 'œ ʒ'us k'a p'uʁ lanivɛʁs'ɛʁ d'a- l'a- pʁēs'es d'a- p'akm 'e p'aks k'el
 le mieux. Un jour que, pour l'anniversaire de la princesse de Parme (et parce qu'elle
 puv'e suv'ā 'etʁ ēdiʁektəm'ā aʒʁe'abl 'a od'et 'ā ly'i fəz'ā avw'as d'e- pl'as
 pouvait souvent être indirectement agréable à Odette en lui faisant avoir des places
 p'uʁ d'e- ɡala d'e- ʒybile 'il av'e vul'y ly'i āvwaj'e d'e- fɛy'i n'a- saf'ā p'a tʁ'ø
 pour des galas, des jubilés), il avait voulu lui envoyer des fruits, ne sachant pas trop
 km'ā l'e- kmād'e 'il ān av'e fəʁʒ'e 'yn kuz'in d'a- s'a- m'ɛʁ ki ʁavi d'a-
 comment les commander, il en avait chargé une cousine de sa mère qui, ravie de
 fɛʁ 'yn kmisj'ō p'uʁ ly'i ly'i av'et ekʁ'i 'ā ly'i ʁād'ā k'ɔt k'el nav'e
 faire une commission pour lui, lui avait écrit, en lui rendant compte qu'elle n'avait
 p'a p'xi tu l'e- fɛy'iz o m'em ādʁw'a m'e l'e- ʁez'ē f'e kʁap'ɔt d'ō s'est l'a-
 pas pris tous les fruits au même endroit, mais les raisins chez Crapote dont c'est la

spesjalite le- fr̥ez fe ʒoʁe le- pw̥as fe ʃav̥e 'u elz et̥e ply b̥el
 spécialité, les fraises chez Jauret, les poires chez Chevet où elles étaient plus belles,
 ets̥et̥w̥a ʃak fr̥y'i vizit̥e 'e egzamin̥e 'œ p̥as 'œ p̥as mw̥a 'e ʔn̥ ef̥e p̥as le-
 etc. , « chaque fruit visité et examiné un par un par moi ». Et en effet, par les
 ʔam̥eks̥im̥ũ d̥a- l̥a- p̥w̥es̥es 'il av̥e p̥y ʒyʒ̥e d̥y- p̥aʃf̥œ d̥e- fr̥ez̥z̥ 'e d̥y- mw̥al̥o
 remerciements de la princesse, il avait pu juger du parfum des fraises et du moelleux
 d̥e- p̥w̥as m̥e sy̥st̥u l̥a- ʃak fr̥y'i vizit̥e 'e egzamin̥e 'œ p̥as 'œ p̥as mw̥a
 des poires. Mais surtout le « chaque fruit visité et examiné un par un par moi »
 av̥et̥ et̥e ʔn̥ ap̥es̥m̥ũ 'a s̥a- suf̥r̥ās ʔn̥ ʔmn̥ũ s̥a- k̥ʒs̥j̥ās d̥āz̥ 'yn ʔeʒ̥j̥ʒ̥
 avait été un apaisement à sa souffrance, en emmenant sa conscience dans une région
 'u 'il s̥a- ʔd̥e ʔam̥ũ bj̥ē k̥el lyi ap̥aʃt̥ē k̥ʔm̥ ex̥it̥je d̥yn fam̥ij̥ d̥a-
 où il se rendait rarement, bien qu'elle lui appartint comme héritier d'une famille de
 ʔij̥ 'e b̥ʔn̥ buʒ̥ʒ̥w̥az̥i 'u set̥e k̥ʒs̥x̥v̥ez̥ ex̥edit̥ex̥m̥ũ t̥u p̥w̥ez̥ 'a 'et̥r̥ mi
 riche et bonne bourgeoisie où s'étaient conservés héréditairement, tout prêts à être mis
 'a s̥ʒ̥ s̥ex̥v̥is d̥e kj̥ l̥a- suet̥e l̥a- k̥nes̥ās d̥e- b̥ʔnz̥ ad̥w̥es 'e l̥aʃ d̥a-
 à son service dès qu'il le souhaitait, la connaissance des « bonnes adresses » et l'art de
 sav̥w̥as bj̥ē f̥ex̥ 'yn k̥m̥ʔd̥
 savoir bien faire une commande.

s̥ex̥t̥ 'il av̥e t̥r̥o l̥r̥ũ ubl̥ie kj̥ et̥e l̥a- fil sw̥an p̥us̥ n̥a-
 Certes, il avait trop longtemps oublié qu'il était le « fils Swann » pour ne
 p̥a ʔas̥t̥is̥ k̥āt̥ 'il l̥a- ʔad̥av̥n̥et̥ 'œ mom̥ũ 'œ plez̥is̥ ply v̥if̥ k̥a s̥o kj̥
 pas ressentir quand il le redevenait un moment, un plaisir plus vif que ceux qu'il
 'y p̥y ep̥u̥v̥e l̥a- ʔest̥ d̥y- t̥ũ 'e s̥y̥z̥ lek̥elz̥ 'il et̥e bl̥az̥e 'e si lam̥abilit̥e
 eût pu éprouver le reste du temps et sur lesquels il était blasé; et si l'amabilité
 d̥e- buʒ̥ʒ̥w̥a p̥us̥ lek̥elz̥ 'il ʔest̥e sy̥st̥u sal̥a et̥e mw̥ē v̥iv̥ k̥a s̥el̥ d̥a-
 des bourgeois, pour lesquels il restait surtout cela, était moins vive que celle de
 l̥ax̥ist̥ok̥as̥i m̥e ply flat̥oz̥ d̥aj̥œ̥ k̥as̥ ʒez̥ ʔ d̥y- mw̥ēz̥ el̥ n̥a- s̥a- sep̥as̥
 l'aristocratie (mais plus flatteuse d'ailleurs, car chez eux du moins elle ne se sépare
 ʒam̥e d̥a- l̥a- k̥ʒsid̥ex̥as̥j̥ʒ̥ 'yn l̥et̥r̥ d̥alt̥es̥ k̥el̥k̥a div̥ert̥ism̥ũ p̥w̥es̥je
 jamais de la considération), une lettre d'atteste, quelques divertissements princiers
 k̥el lyi p̥w̥opoz̥a: n̥a- puv̥e lyi 'et̥r̥ os̥i ag̥w̥eabl̥ k̥a s̥el̥ k̥i lyi d̥am̥d̥e
 qu'elle lui proposât, ne pouvait lui être aussi agréable que celle qui lui demandait
 d̥'et̥r̥ temw̥ē 'u s̥ol̥m̥ũ das̥is̥t̥e 'a 'œ m̥as̥ʒ̥aʒ̥ d̥ā l̥a- fam̥ij̥ d̥a- v̥j̥ʒ̥z̥ am̥i
 d'être témoin, ou seulement d'assister à un mariage dans la famille de vieux amis
 d̥a- s̥e- p̥aʃũ d̥ʒ̥ le-z̥ œz̥ av̥e k̥ʒt̥iny̥e 'a l̥a- vw̥as̥ k̥ʔm̥ m̥ʒ̥ g̥w̥d̥p̥ex̥ k̥i
 de ses parents dont les uns avaient continué à le voir — comme mon grand-père qui,
 lan̥e p̥res̥ed̥āt̥ lav̥et̥ ēvit̥e 'o m̥as̥ʒ̥aʒ̥ d̥a- m̥a- m̥ex̥ 'e d̥ʒ̥ s̥ex̥t̥ēz̥ ʔt̥r̥ l̥a-
 l'année précédente, l'avait invité au mariage de ma mère — et dont certains autres le
 k̥nes̥e p̥ex̥s̥on̥el̥m̥ũ 'a p̥ien̥ m̥e s̥a- k̥w̥aj̥e d̥e- d̥av̥w̥as̥ d̥a- pol̥ites̥ ʔv̥ex̥
 connaissaient personnellement à peine mais se croyaient des devoirs de politesse envers
 l̥a- fil ʔv̥ex̥ l̥a- d̥ijn̥ sy̥ks̥es̥œ̥ d̥a- f̥o 'em sw̥an
 le fils, envers le digne successeur de feu M. Swann.

m̥e p̥as̥ le-z̥ ʔtim̥it̥e d̥eʒ̥'a ʔs̥jen̥ kj̥ av̥e p̥am̥i 'o l̥e- ʒ̥ũ d̥y- m̥ʒ̥d̥
 Mais, par les intimités déjà anciennes qu'il avait parmi eux, les gens du monde,
 d̥āz̥ 'yn s̥ex̥t̥en̥ m̥az̥y̥z̥ f̥oz̥et̥ os̥i p̥art̥i d̥a- s̥a- mez̥ʒ̥ d̥a- s̥ʒ̥ dom̥est̥ik̥ 'e
 dans une certaine mesure, faisaient aussi partie de sa maison, de son domestique et

də- s'a- fam'ij 'il s'a- sāt'e 'a kōside'e s'e- bɔij'ātz amitj'e l'a- m'em apy'i 'wə
de sa famille. Il se sentait, à considérer ses brillantes amitiés, le même appui hors
d'a- lyim'em l'a- m'em kōf'wə k'a nəgand'e l'e- b'el t'eɹ l'a- b'el aɹʒ'ātɹ'i l'a-
de lui-même, le même confort, qu'à regarder les belles terres, la belle argenterie, le
b'o l'ēʒ d'a- t'abl k'i ly'i vən'e d'e- sj'ē 'e l'a- pās'e k'a s'il tōb'e f'e
beau linge de table, qui lui venaient des siens. Et la pensée que s'il tombait chez
ly'i fɹap'e d'yn at'ak s'a- səɹ'e t'u natyɛlm'ū l'a- d'yk d'a- f'atɹ l'a- pɹ'ēs
lui frappé d'une attaque ce serait tout naturellement le duc de Chartres, le prince
d'a- ɹ'œs l'a- d'yk d'a- lyksāb'uɹ 'e l'a- bəɹ'ō d'a- f'akly k'a s'ō val'e d'a- f'ābɹ
de Reuss, le duc de Luxembourg et le baron de Charlus, que son valet de chambre
kuɹ'ē f'eɹf'e ly'i apōt'e l'a- m'em kōsolasj'ō k'a n'otɹ v'ej f'āsw'az d'a-
courrait chercher, lui apportait la même consolation qu'à notre vieille Françoise de
savv'as k'el səɹ'et āsəv'i d'ā d'e- dɹ'a f'ēz 'a 'el mək'k'e n'ō nɹpɹiz'e 'u s'i
savoir qu'elle serait ensevelie dans des draps fins à elle, marqués, non reprisés (ou si
finm'ū k'a sāl'a n'a- dōn'e k'yn ply 'ot id'e d'y- sw'ē d'a- luvɹi'ɛɹ l'ēs'ael
finement que cela ne donnait qu'une plus haute idée du soin de l'ouvrière), linceul
d'a- lim'āʒ f'æk'āt d'ysel 'el tiɹ'et yn sɛt'en satsifaksj'ō sin'ō d'a- bjən'etɹ 'o
de l'image fréquente duquel elle tirait une certaine satisfaction, sinon de bien-être, au
mw'ē damusɹ'ōpɹ m'e syɹ't'u k'om d'ā t'ut s'el d'a- se-z aksj'ō 'e d'a-
moins d'amour-propre. Mais surtout, comme dans toutes celles de ses actions, et de
s'e- pās'e k'i s'a- nɹpōt'et 'a od'et sw'an et'e kōstam'ū domin'e 'e diɹiʒ'e
ses pensées qui se rapportaient à Odette, Swann était constamment dominé et dirigé
p'as l'a- sātim'ū inavv'e k'j ly'i et'e pōt'etɹ p'a mw'ē f'ɛɹ m'e mw'ēz agɹ'e'abl 'a
par le sentiment inavoué qu'il lui était peut-être pas moins cher, mais moins agréable à
vv'as k'a kik'ōk k'a l'a- plyz ānyij'ə fid'el d'e- vɛɹdyɹ'ē kāt'il s'a- nɹpōt'et 'a
voir que quiconque, que le plus ennuyeux fidèle des Verdurin, quand il se reportait à
'œ m'ōd p'uɹ k'i 'il et'e l'om eksk'i p'as eksel'ās k'ō fəz'e t'u p'uɹ
un monde pour qui il était l'homme exquis par excellence, qu'on faisait tout pour
atir'e k'ō s'a- dezol'e d'a- n'a- p'a vv'as 'il nɛkōmās'et 'a kəw'as 'a lɛksist'ās d'yn
attirer, qu'on se désolait de ne pas voir, il recommençait à croire à l'existence d'une
vi plyz ɔɹ'əz pɹ'eskə 'a ān epɹuv'e lapet'i k'om 'il aɹ'iv 'a 'œ mal'ad alit'e
vie plus heureuse, presque à en éprouver l'appétit, comme il arrive à un malade alité
dəpy'i d'e- mw'a 'a l'a- d'jet 'e k'i apɛksw'a dāz 'œ ʒum'al l'a- mən'y (en)d'an(fr) deʒon'e
depuis des mois, à la diète, et qui aperçoit dans un journal le menu d'un déjeuner
ɔfisj'el 'u lan'ōs d'yn kəwazj'ɛɹ 'ā sis'il
officiel ou l'annonce d'une croisière en Sicile.

s'il et'et ɔbliʒ'e d'a- dōn'e de-z ekskyzz o ʒ'ā d'y- m'ōd p'uɹ n'a- p'a l'œɹ f'ɛɹ
S'il était obligé de donner des excuses aux gens du monde pour ne pas leur faire
d'a- vizit set'e d'a- ly'i 'ā f'ɛɹ k'j f'ɛɹf'et 'a sɛkskyz'e opɹ'e dod'et āk'wə
de visites, c'était de lui en faire qu'il cherchait à s'excuser auprès d'Odette. Encore
l'e- pejet'il s'a- dāmād'ū 'a l'a- f'ē d'y- mw'a p'uɹ p'ō k'j 'y 'œ p'ō abyze d'a- s'a-
les payait-il (se demandant à la fin du mois, pour peu qu'il eût un peu abusé de sa
pasj'ās 'e fy: al'e suv'ā l'a- vv'as s'i set'et as'e d'a- ly'i āvwaj'e k'atɹ m'il f'ɹā
patience et fût allé souvent la voir, si c'était assez de lui envoyer quatre mille francs),
'e p'uɹ f'ak'yn tɹuv'et 'œ pɹet'ekst 'œ pɹez'ā 'a ly'i apōt'e 'œ nāseɹjə-m'ā
et pour chacune trouvait un prétexte, un présent à lui apporter, un renseignement

dõt 'el av'e bəzwɛ 'em d'ə- ʃaɪly k'el av'e ɹākɔtɹe al'ä ʃez 'el 'e
dont elle avait besoin, M. de Charlus qu'elle avait rencontré allant chez elle, et
ki av'et egziʒe kj lakɔpanʒa: 'e 'a defo dokɔɛ 'il pɹi'e 'em d'ə- ʃaɪly
qui avait exigé qu'il l'accompagnât. Et à défaut d'aucun, il priait M. de Charlus
d'ə- kuɹiz ʃez 'el d'ə- ly'i dɪɹ k'om spɔtanem'ä 'o k'us d'ə- la- kɔvɛrsasʒ
de courir chez elle, de lui dire comme spontanément, au cours de la conversation,
kj s'ə- ɹapl'et avw'as 'a paɹl'e 'a sw'an k'el vuly: bjɛ ly'i fɛɹ dämäd'e d'ə-
qu'il se rappelait avoir à parler à Swann, qu'elle voulût bien lui faire demander de
pas'e t'u d'ə- sy'it ʃez 'el m'e l'ə- ply suv'ä sw'an atäd'et 'ä v'ɛ 'e 'em
passer tout de suite chez elle; mais le plus souvent Swann attendait en vain et M.
d'ə- ʃaɪly ly'i diz'e l'ə- sw'as k'ə s'ɔ mwajɛ nav'e p'a ɹeys'i d'ə- s'ɔɹt k'ə si 'el
de Charlus lui disait le soir que son moyen n'avait pas réussi. De sorte que si elle
fəz'e mɛtn'ä d'ə- fɹekʉtɹ abs'is m'em 'a paɹ'i kät 'el i ɹest'e 'el l'ə-
faisait maintenant de fréquentes absences, même à Paris, quand elle y restait, elle le
vwaj'e p'ø 'e 'el ki kät 'el lem'e ly'i diz'e ʒə- sy'i tuʒ'uɹ l'ibɹ 'e
voyait peu, et elle qui, quand elle l'aimait, lui disait : « Je suis toujours libre » et
k'ests k'ə lopinjɔ de-z'otɹ p'ø m'ə- fɛɹ mɛtn'ä ʃak fw'a kj
« Qu'est-ce que l'opinion des autres peut me faire ? », maintenant, chaque fois qu'il
vul'e l'ə- vw'as 'el ɛvok'e l'ə- kɔvn'äs 'u pɹetekst'e de-z'okypasʒ kät 'il
voulait la voir, elle invoquait les convenances ou prétextait des occupations. Quand il
paɹl'e däl'e 'a 'yn fet d'ə- ʃaɹit'e 'a 'ɔ vɛɹnis'aʒ 'a 'yn pɹəm'jɛɹ 'u 'el s'əɹe
parlait d'aller à une fête de charité, à un vernissage, à une première, où elle serait,
'el ly'i diz'e kj vul'et afiʃe l'œɹ ljez'ɔ kj l'ə- tɹet'e k'om 'yn fij s'est
elle lui disait qu'il voulait afficher leur liaison, qu'il la traitait comme une fille. C'est
'o pwɛ k'ə p'us tafe d'ə- n'ɛtɹ p'a paɹt'u pɹiv'e d'ə- l'ə- ɹākɔtɹe sw'an ki
au point que pour tâcher de n'être pas partout privé de la rencontrer, Swann qui
sav'e k'el kones'et'e afeksjon'e bok'u m'ɔ ɡwäd'ɔkl ad'ɔlf dõt 'il
savait qu'elle connaissait et affectionnait beaucoup mon grand-oncle Adolphe dont il
av'et et'e lyim'em lam'i al'a l'ə- vw'as 'ɔ ʒ'uɹ d'ä s'ɔ pət'it apaxtəm'ä d'ə- l'ə- ɹ'y
avait été lui-même l'ami, alla le voir un jour dans son petit appartement de la rue
d'ə- belef'as afɛ d'ə- ly'i dämäd'e dyz'e d'ə- s'ɔ ɛfly'äs s'yɹ od'et k'om 'el
de Bellechasse afin de lui demander d'user de son influence sur Odette. Comme elle
pɹən'e tuʒ'uɹ kät 'el paɹl'et 'a sw'an d'ə- mɔn'ɔkl de-z'ɛɹ pɹet'ik diz'ä
prenait toujours, quand elle parlait à Swann, de mon oncle, des airs poétiques, disant :
'a ly'i s'ə- n'est p'a k'om tw'a s'est 'yn si b'el ʃɔz si ɡwäd si ʒoli k'ə
« Ah! lui, ce n'est pas comme toi, c'est une si belle chose, si grande, si jolie, que
sɔn amitʃe p'us mw'a s'ə- n'est p'a ly'i ki m'ə- kɔsideɹɹet as'e p'ø p'us vulw'as s'ə-
son amitié pour moi. Ce n'est pas lui qui me considérerait assez peu pour vouloir se
mɔtɹe av'ek mw'a d'ä tu l'e- lʃø pyblik sw'an fy äbaxas'e 'e n'a- sav'e paz'a
montrer avec moi dans tous les lieux publics », Swann fut embarrassé et ne savait pas à
k'el tɔn'it däv'e s'ə- os'e p'us paɹl'e d'el 'a mɔn'ɔkl 'il poʒa dab'ɔɹ lekse'l'äs
quel ton il devait se hausser pour parler d'elle à mon oncle. Il posa d'abord l'excellence
'a pɹiɔɹ'i död'et laksjɔm d'ə- s'a- syɹkaymanit'e seɹafik l'ə- ɹevelasʒ d'ə- s'e- vɛɹt'y
a priori d'Odette, l'axiome de sa supra-humanité séraphique, la révélation de ses vertus
ɛdemɔtɹablz'e d'ɔ l'ə- nosʒ n'a- puv'e deziv'e d'ə- lekspɛɹj'äs ʒə- v'ø paɹl'e
indémontrables et dont la notion ne pouvait dériver de l'expérience. « Je veux parler

av'ek v'u v'u v'u sav'e kel fam odas'y d'a- t'ut le- fam kel 'etx
 avec vous. Vous, vous savez quelle femme au-dessus de toutes les femmes, quel être
 ador'abl kel 'õz et od'et m'e v'u sav'e s'a- k'a s'est k'a la- v'i d'a- par'i
 adorable, quel ange est Odette. Mais vous savez ce que c'est que la vie de Paris.
 tulm'õd n'a- kon'e paz od'et s'u l'a- z'u'x 'u n'u la- kones'õ vuz 'e mw'a
 Tout le monde ne connaît pas Odette sous le jour où nous la connaissons vous et moi.
 al'õx 'il i'a d'e- z'ã ki t'xuv k'a z'a- z'u 'õx n'o:l 'õx p'ø xidikyl 'el n'a- p'ø
 Alors il y a des gens qui trouvent que je joue un rôle un peu ridicule; elle ne peut
 m'em paz adm'etx k'a z'a- la- xak'õtx d'õx 'o te'a:tx v'u 'ã ki 'el 'a t'ã
 même pas admettre que je la rencontre dehors, au théâtre. Vous, en qui elle a tant
 d'a- k'õf'ãs n'a- puzjezv'u lyi d'ix kelk'a m'o p'u'x mw'a lyi asy'e kel
 de confiance, ne pourriez-vous lui dire quelques mots pour moi, lui assurer qu'elle
 seksaz'õx l'a- t'õx k'õx s'aly d'a- mw'a lyi k'oz
 s'exagère le tort qu'un salut de moi lui cause? »

mõn 'õkl k'õseja 'a sw'an d'a- xest'e 'õx p'ø s'ã vw'ax od'et ki n'a- l'en
 Mon oncle conseilla à Swann de rester un peu sans voir Odette qui ne l'en
 em'x'e k'a ply 'e 'a od'et d'a- les'e sw'an l'a- xatxuv'e part'u 'u s'ala
 aimerait que plus, et à Odette de laisser Swann la retrouver partout où cela
 lyi ple'x'e kelk'a z'u'x ap'x'e od'et dizet 'a sw'an kel van'e dav'w'ax 'yn
 lui plairait. Quelques jours après, Odette disait à Swann qu'elle venait d'avoir une
 deseps'õ 'ã vwaj'ã k'a mõn 'õkl et'e par'ej 'a tu le-z 'õm 'il van'e deseje
 déception en voyant que mon oncle était pareil à tous les hommes : il venait d'essayer
 d'a- la- p'õd'õx d'a- f'õx 'el kalm'a sw'an ki 'o p'xamje mom'ã vul'et al'e
 de la prendre de force. Elle calma Swann qui au premier moment voulait aller
 p'xovok'e mõn 'õkl mez 'il xafyza d'a- lyi ses'e l'a- m'ẽ kât 'il l'a- xak'õtx'a 'il
 provoquer mon oncle, mais il refusa de lui serrer la main quand il le rencontra. Il
 xagzet'a dot'ã ply s'et b'xuj av'ek mõn 'õkl ad'õlf kj av'et espe'e s'il
 regretta d'autant plus cette brouille avec mon oncle Adolphe qu'il avait espéré, s'il
 lav'e xav'y kelkafw'az 'e av'e p'y koz'e 'ã t'ut k'õf'ãs av'ek lyi taf'e d'a- tix'e
 l'avait revu quelquefois et avait pu causer en toute confiance avec lui, tâcher de tirer
 'o kl'õx se'õt'ẽ b'x'y xalat'ifz 'a l'a- v'i kod'et av'e m'an'e ot'xafw'az 'a n'is 'õx
 au clair certains bruits relatifs à la vie qu'Odette avait menée autrefois à Nice. Or
 mõn 'õkl ad'õlf i pas'e liv'e 'e sw'an p'ãs'e k'a set'e m'em pot'etx
 mon oncle Adolphe y passait l'hiver. Et Swann pensait que c'était même peut-être
 la kj av'e kon'y od'et l'a- p'ø ki av'et ejap'e 'a kelk'õx d'av'ã lyi
 là qu'il avait connu Odette. Le peu qui avait échappé à quelqu'un devant lui,
 xelatim'ã 'a õen 'õm ki ox'et et'e lam'ã dod'et av'e bulvex'e sw'an m'e
 relativement à un homme qui aurait été l'amant d'Odette avait bouleversé Swann. Mais
 le- f'oz kj ox'et av'ã d'a- le- kon'etx txuv'e l'a- plyz af'õ dap'õd'õx 'e
 les choses qu'il aurait avant de les connaître, trouvé le plus affreux d'apprendre et
 l'a- plyz õpos'ibl d'a- k'aw'ax 'yn fw'a kj l'e- sav'e elz et'et õk'õp'õez 'a t'u
 le plus impossible de croire, une fois qu'il les savait, elles étaient incorporées à tout
 zam,ez 'a s'a- txist'es 'il le-z admet'e 'il no'x'e ply p'y k'õp'õd'õx kel n'õs
 jamais à sa tristesse, il les admettait, il n'aurait plus pu comprendre qu'elles n'eussent
 paz et'e solm'ã fak'yn opes'e s'y'x lid'e kj s'a- f'az'e d'a- s'a- met'õs 'yn
 pas été. Seulement chacune opérait sur l'idée qu'il se faisait de sa maîtresse une

ʁə'tuʃ ɛnɛfas'abl ɪl kʁ'y m'ɛm kɔ̃pʁ'ɑ̃dʁ 'ɥn fw'a kə s'et lɛʒɛʁt'e d'e-
 retouche ineffaçable. Il crut même comprendre, une fois, que cette légèreté des
 m'œʁ dɔd'et kj n'ø: p'a supsɔn'e et'et as'e kɔn'y 'e k'a b'ad 'e 'a
 mœurs d'Odette qu'il n'eût pas soupçonnée, était assez connue, et qu'à Bade et à
 n'is kât'el i pas'e ʒad'i plyzjœʁ mw'a 'el av'et'y 'ɥn s'ɔʁt d'a- notɔʁʒet'e
 Nice, quand elle y passait jadis plusieurs mois, elle avait eu une sorte de notoriété
 galût 'il fɛʁʃ'a p'uʁ lɛ-z ɛtɛʁɔʒ'e 'a s'a- ʁapɔʁʃe d'a- sɛnt'ɛ viv'œʁ m'e
 galante. Il chercha, pour les interroger, à se rapprocher de certains viveurs; mais
 sœks'i sav'e kj kɔnɛs'et ɔd'et 'e py'iz 'il av'e p'œʁ d'a- lɛ- fɛʁ pās'e d'a-
 ceux-ci savaient qu'il connaissait Odette; et puis il avait peur de les faire penser de
 nuv'o 'a 'el d'a- lɛ- m'etʁ s'yʁ s'e- tʁas m'e ly'i 'a ki ʒyskal'a ʁi'ɛ noʁ'e
 nouveau à elle, de les mettre sur ses traces. Mais lui à qui jusque-là rien n'aurait
 p'y paʁ'etʁ ɔs'i fastidjø k'a t'u s'a- ki s'a- ʁapɔʁt'et 'a l'a- vi kɔsmopol'it d'a-
 pu paraître aussi fastidieux que tout ce qui se rapportait à la vie cosmopolite de
 b'ad 'u d'a- n'is apʁən'ü kod'et av'e pɔt'etʁ fɛt ɔtʁəfw'a l'a- fɛt d'ü
 Bade ou de Nice, apprenant qu'Odette avait peut-être fait autrefois la fête dans
 s'e v'il d'a- plez'is s'ü kj d'y: ʒamɛz aʁiv'e 'a sav'wæʁ si sɛt'e sœlm'ü p'uʁ
 ces villes de plaisir, sans qu'il dût jamais arriver à savoir si c'était seulement pour
 sat'isfɛʁ 'a d'e- bœzw'ɛ d'aʒ k'a ɡʁ'a:s 'a ly'i 'el nav'e ply 'u 'a d'e- kap'ris
 satisfaire à des besoins d'argent que grâce à lui elle n'avait plus, ou à des caprices
 ki puv'e ʁən'etʁ mœtn'ü 'il s'a- pɔʃe av'ek 'ɥn ɑ̃ɡw'as ɛpyis'üt
 qui pouvaient renaître, maintenant il se penchait avec une angoisse impuissante,
 av'øɡl 'e vɛʁtʒin'øz v'ɛʁ labim s'ü fʁ 'u et'et al'e sɑ̃ɡlut'iʁ sɛz an'e d'y-
 aveugle et vertigineuse vers l'abîme sans fond où étaient allées s'engloutir ces années du
 deb'y d'y- sɛptɛn'a pɑ̃d'ü lɛk'ɛlz'ɔ pas'e liv'e s'yʁ l'a- pʁɔmn'ad dɛ-z ɑ̃ɡl'e
 début du Septennat pendant lesquelles on passait l'hiver sur la promenade des Anglais,
 lɛt'e s'u lɛ- tijœl d'a- b'ad 'e 'il l'œʁ tʁuv'et 'ɥn pʁɔfɔd'œʁ duluz'øz m'e
 l'été sous les tilleuls de Bade, et il leur trouvait une profondeur douloureuse mais
 maɲifik kɔm s'el k'a l'œʁ 'y pʁet'e 'œ pɔ'et 'e 'il 'y mi 'a ʁəkɔstity'e
 magnifique comme celle que leur eût prêtée un poète; et il eût mis à reconstituer
 lɛ- pɔti fɛ d'a- l'a- kʁɔn'ik d'a- l'a- k'o:t daz'yʁ dal'œʁ si 'el av'e p'y led'e 'a
 les petits faits de la chronique de la Côte d'Azur d'alors, si elle avait pu l'aider à
 kɔ̃pʁ'ɑ̃dʁ k'elkə fʁz d'y- suʁ'is 'u d'e- ʁəɡ'aʁ pʁut'ü si ɔn'et'z'e si
 comprendre quelque chose du sourire ou des regards — pourtant si honnêtes et si
 s'ɛpl dɔd'et pl'y d'a- pasj'ɔ k'a lɛstetisj'ɛ ki ɛtɛʁ'ɔʒ lɛ- dokym'ü
 simples — d'Odette, plus de passion que l'esthéticien qui interroge les documents
 sybzist'ü d'a- l'a- flɔʁ'üs d'y- 'iksvə- sj'ekl p'uʁ taʃe dāt'z'e plyz av'ü d'ü l'a:m d'a-
 subsistant de la Florence du XVe siècle pour tâcher d'entrer plus avant dans l'âme de
 l'a- pʁimav'ɛ'a d'a- l'a- bɛl'a van'a 'u d'a- l'a- ven'y's d'a- botisɛl'i suv'ü s'ü ly'i ʁi'ɛ
 la Primavera, de la bella Vanna, ou de la Vénus, de Botticelli. Souvent sans lui rien
 d'is 'il l'a- ʁəɡæd'e 'il sɔʒ'e 'el ly'i diz'e k'ɔm t'y 'as l'œʁ tʁ'ist 'il n'i av'e
 dire il la regardait, il songeait; elle lui disait : « Comme tu as l'air triste ! » Il n'y avait
 p'a bj'ɛ lɔt'ü ɑ̃k'œʁ d'a- lid'e k'el et'et 'ɥn kʁeat'yʁ b'ɔn analɔɡ 'o
 pas bien longtemps encore, de l'idée qu'elle était une créature bonne, analogue aux
 meʒ'œʁ kj 'y kɔn'y 'il av'e pas'e 'a lid'e k'el et'et 'ɥn fam ɑ̃kœtn'y
 meilleures qu'il eût connues, il avait passé à l'idée qu'elle était une femme entretenue;

èvessəm'ũ il ly'i e'tet aʒiv'e dəpy'i d'ə- ʁəvn'iz d'ə- lod'et d'ə- (en)kʁeisi(fr) pøt'etʁ
 inversement il lui était arrivé depuis de revenir de l'Odette de Crécy, peut-être
 tʁo kon'y d'e- fet'aʁ de-z'omz'a fam 'a s'ə- viz'aʒ d'yn ekspʁesjɔ paʁfw'a
 trop connue des fêtards, des hommes à femmes, à ce visage d'une expression parfois
 si d'us 'a s'et nat'yʁ si ym'en 'il s'ə- diz'e k'ests k'ə s'əla vø d'iz
 si douce, à cette nature si humaine. Il se disait : « Qu'est-ce que cela veut dire
 k'a n'is tulm'ɔd s'aʃ ki et od'et d'ə- (en)kʁeisi(fr) s'e ʁepytaʒjɔsl'a m'em
 qu'à Nice tout le monde sache qui est Odette de Crécy? Ces réputations-là, même
 vʁ'e s'ɔ fet av'ek le-z'id'e de-z'otʁ 'il pās'e k'ə s'et leʒ'ɑd fy'tel
 vraies, sont faites avec les idées des autres »; il pensait que cette légende — fût-elle
 (en)ɔ:θant'i:k(fr) e'tet ekstɛʁjœʁ 'a od'et n'et'e paz ɑn'el k'om 'yn pɛʁsɔnalit'e
 authentique — était extérieure à Odette, n'était pas en elle comme une personnalité
 iʁedyktibl 'e malfəz'ɑt k'ə l'a- kʁeat'yʁ ki av'e p'y 'etʁ am'n'e 'a m'al fɛʁ
 irréductible et malfaisante; que la créature qui avait pu être amenée à mal faire,
 se'tet 'yn fam 'o b'ɔz jø 'o k'œʁ pl'ẽ d'ə- pit'je p'uʁ l'a- sufʁās 'o k'ɔʁ
 c'était une femme aux bons yeux, au cœur plein de pitié pour la souffrance, au corps
 dos'il kj av'e tən'y kj av'e sɛʁ'e d'ɑ s'e- bʁ'az'e man'je 'yn fam kj
 docile qu'il avait tenu, qu'il avait serré dans ses bras et manié, une femme qu'il
 pu'e'tet aʒiv'e 'œ ʒ'uʁ 'a pɔsede t'ut s'il ʁeysis'et 'a s'ə- ʁ'ɑdʁ ẽdispəsabl 'a
 pourrait arriver un jour à posséder toute, s'il réussissait à se rendre indispensable à
 'el 'el e'te l'a suv'ɑ fatig'e l'ə- viz'aʒ vid'e p'uʁ ɑn'ẽst'ɑ d'ə- l'a- pʁɛskypasjɔ
 elle. Elle était là, souvent fatiguée, le visage vidé pour un instant de la préoccupation
 febʁil 'e ʒwa'jœz d'e- fɔz ẽkon'y ki fəz'e sufʁiʁ sw'an 'el ekaʁ'te s'e-
 fébrile et joyeuse des choses inconnues qui faisaient souffrir Swann; elle écartait ses
 fəvø av'ek s'e- m'ẽ s'ɔ fʁ'ɔ s'a- fig'yʁ paʁes'e ply l'akʒ al'ɔʁ t'u
 cheveux avec ses mains; son front, sa figure paraissaient plus larges; alors, tout
 (en)d'ɑn(fr) k'u k'elkə pās'e sɛpləm'ɑ ym'en k'elkə b'ɔ sɑtim'ɑ k'om 'il
 d'un coup, quelque pensée simplement humaine, quelque bon sentiment comme il
 ɑn'egzist d'ɑ t'ut l'e- kʁeat'yʁ k'ɑ dɑz'œ mom'ɑ d'ə- ʁəp'o 'u d'ə- ʁəplim'ɑ
 en existe dans toutes les créatures, quand dans un moment de repos ou de repliement
 'el s'ɔ livʁez'a elesm'em ʒajis'e d'ɑ se-z jø k'om 'œ ʁej'ɔ ʒ'on 'e
 elles sont livrées à elles-mêmes, jaillissait dans ses yeux comme un rayon jaune. Et
 osit'o: t'u s'ɔ viz'aʒ seklen'e k'om 'yn kɑp'ɑn ɡʁiz kuv'ẽt d'ə- ny'aʒ ki
 aussitôt tout son visage s'éclairait comme une campagne grise, couverte de nuages qui
 sud'ẽ sekast p'uʁ s'a- tʁɑsfigyʁasjɔ 'o mom'ɑ d'y- sol'eʒ ku'f'ɑ l'a- vi ki
 soudain s'écartent, pour sa transfiguration, au moment du soleil couchant. La vie qui
 e'tet ɑn'od'et 'a s'ə- momɑt'l'a lavn'iz m'em k'el sɑbl'e ʁevɔzm'ɑ ʁəɡaʁd'e
 était en Odette à ce moment-là, l'avenir même qu'elle semblait rêveusement regarder,
 sw'an ɔʁ'e p'y l'e- paʁtaʒ'e av'ek 'el ok'yn aʒitasjɔ mov'ez n'ə- sɑbl'et i avw'aʁ
 Swann aurait pu les partager avec elle; aucune agitation mauvaise ne semblait y avoir
 les'e d'ə- ʁezid'y si ʁ'aʁ kj dɑv'ẽs s'e momɑts'l'a n'ə- fyʁ paz inytil p'aʁ l'a-
 laissé de résidu. Si rares qu'ils devinssent, ces moments-là ne furent pas inutiles. Par le
 suvn'iz sw'an ʁəlj'e s'e paʁs'el abolis'e le-z'ẽtɛʁval ku'le k'om ɑn'ɔʁ 'yn
 souvenir Swann reliait ces parcelles, abolissait les intervalles, coulait comme en or une
 od'et d'ə- bɔt'e 'e d'ə- k'alm p'uʁ lakel 'il fi ply t'aʁ k'om 'ɔ l'ə- vɛʁ'a d'ɑ
 Odette de bonté et de calme pour laquelle il fit plus tard (comme on le verra dans

la deuxième partie de cet ouvrage) des sacrifices que l'autre Odette n'eût pas obtenus. Mais que ces moments étaient rares, et que maintenant il la voyait peu! Même pour leur rendez-vous du soir, elle ne lui disait qu'à la dernière minute si elle pourrait le lui accorder car, comptant qu'elle le trouverait toujours libre, elle voulait d'abord être certaine que personne d'autre ne lui proposerait de venir. Elle alléguait qu'elle était obligée d'attendre une réponse de la plus haute importance pour elle, et même si après qu'elle avait fait venir Swann des amis demandaient à Odette, quand la soirée était déjà commencée, de les rejoindre au théâtre ou à souper, elle faisait un bond joyeux et s'habillait à la hâte. Au fur et à mesure qu'elle avançait dans sa toilette, chaque mouvement qu'elle faisait rapprochait Swann du moment où il faudrait la quitter, où elle s'enfuirait d'un élan irrésistible; et quand, enfin prête, plongeant une dernière fois dans son miroir ses regards tendus et éclairés par l'attention, elle remettait un peu de rouge à ses lèvres, fixait une mèche sur son front et demandait son manteau de soirée bleu ciel avec des glands d'or, Swann avait l'air si triste qu'elle ne pouvait réprimer un geste d'impatience et disait: «Voilà comme tu me remercies de t'avoir gardé jusqu'à la dernière minute. Moi qui croyais avoir fait quelque chose de gentil. C'est bon à savoir pour une autre fois!» Parfois, au risque de la fâcher, il se promettait de chercher à savoir où elle était allée, il rêvait d'une alliance avec Forcheville qui peut-être aurait pu le renseigner. D'ailleurs quand il savait avec qui elle passait la soirée, il était bien rare qu'il ne pût pas découvrir dans toutes ses relations lui quelqu'un qui connaissait fût-ce indirectement l'homme avec qui elle était sortie et pouvait facilement en obtenir tel ou tel renseignement. Et tandis qu'il écrivait à un de ses amis pour lui demander de chercher à éclaircir tel ou tel point, il éprouvait

le repos de cesser de se poser ses questions sans réponses et de transférer à un autre la fatigue d'interroger. Il est vrai que Swann n'était guère plus avancé quand il avait certains renseignements. Savoir ne permet pas toujours d'empêcher, mais du moins les choses que nous savons, nous les tenons, sinon entre nos mains, du moins dans notre pensée où nous les disposons à notre gré, ce qui nous donne l'illusion d'une sorte de pouvoir sur elles. Il était heureux toutes les fois où M. de Charlus était avec Odette. Entre M. de Charlus et elle, Swann savait qu'il ne pouvait rien se passer, que quand M. de Charlus sortait avec elle c'était par amitié pour lui et qu'il ne ferait pas difficulté à lui raconter ce qu'elle avait fait. Quelquefois elle avait déclaré si catégoriquement à Swann qu'il lui était impossible de le voir un certain soir, elle avait l'air de tenir tant à une sortie, que Swann attachait une véritable importance à ce que M. de Charlus fût libre de l'accompagner. Le lendemain, sans oser poser beaucoup de questions à M. de Charlus, il le contraignait, en ayant l'air de ne pas bien comprendre ses premières réponses, à lui en donner de nouvelles, après chacune desquelles il se sentait plus soulagé, car il apprenait bien vite qu'Odette avait occupé sa soirée aux plaisirs les plus innocents. « Mais comment, mon petit Mémé, je ne comprends pas bien. ..., ce n'est pas en sortant de chez elle que vous êtes allés au musée Grévin? Vous étiez allés ailleurs d'abord. Non? Oh! que c'est drôle! Vous ne savez pas comme vous m'amusez, mon petit Mémé. Mais quelle drôle d'idée elle a eue d'aller ensuite au Chat Noir, c'est bien une idée d'elle. .. Non? c'est vous. C'est curieux. Après tout ce n'est pas une mauvaise idée, elle devait y connaître beaucoup de monde? Non? elle n'a parlé à personne? C'est extraordinaire. Alors vous êtes restés là comme cela tous les deux tous seuls? Je vois d'ici cette scène. Vous êtes

gentil, mon petit Mémé, je vous aime bien. » Swann se sentait soulagé. Pour lui, à qui il était arrivé en causant avec des indifférents qu'il écoutait à peine, d'entendre quelquefois certaines phrases (celle-ci par exemple : « J'ai vu hier Mme de Crécy, elle était avec un monsieur que je ne connais pas »), phrases qui aussitôt dans le cœur de Swann passaient à l'état solide, s'y durcissaient comme une incrustation, le déchiraient, n'en bougeaient plus, qu'ils étaient doux au contraire ces mots : « Elle ne connaissait personne, elle n'a parlé à personne », comme ils circulaient aisément en lui, qu'ils étaient fluides, faciles, respirables ! Et pourtant au bout d'un instant il se disait qu'Odette devait le trouver bien ennuyeux pour que ce fussent là les plaisirs qu'elle préférait à sa compagnie. Et leur insignifiance, si elle le rassurait, lui faisait pourtant de la peine comme une trahison.

Même quand il ne pouvait savoir où elle était allée, il lui aurait suffi pour calmer l'angoisse qu'il éprouvait alors, et contre laquelle la présence d'Odette, la douceur d'être auprès d'elle était le seul spécifique (un spécifique qui à la longue aggravait le mal avec bien des remèdes, mais du moins calmait momentanément la souffrance), il lui aurait suffi, si Odette l'avait seulement permis, de rester chez elle tant qu'elle ne serait pas là, de l'attendre jusqu'à cette heure du retour dans l'apaisement de laquelle seraient venues se confondre les heures qu'un prestige, un maléfice lui avaient fait croire différentes des autres. Mais elle ne le voulait pas ; il revenait chez lui ; il se forçait en chemin à former divers projets, il cessait de songer à Odette ; même il arrivait, tout en se déshabillant, à rouler en lui des pensées assez joyeuses ; c'est le cœur plein de l'espoir d'aller le lendemain voir quelque chef-d'œuvre qu'il se mettait au lit et éteignait sa lumière ; mais, dès que, pour se préparer à dormir,

il cessait d'exercer sur lui-même une contrainte dont il n'avait même pas conscience
 tant elle était devenue habituelle, au même instant un frisson glacé reflétait en lui et il
 se mettait à sangloter. Il ne voulait même pas savoir pourquoi, s'essuyait les yeux, se
 disait en riant : « C'est charmant, je deviens névropathe. » Puis il ne pouvait penser
 sans une grande lassitude que le lendemain il faudrait recommencer de chercher à
 savoir ce qu'Odette avait fait, à mettre en jeu des influences pour tâcher de la voir.
 Cette nécessité d'une activité sans trêve, sans variété, sans résultats, lui était si cruelle
 qu'un jour apercevant une grosseur sur son ventre, il ressentit une véritable joie à la
 pensée qu'il avait peut-être une tumeur mortelle, qu'il n'allait plus avoir à s'occuper
 de rien, que c'était la maladie qui allait le gouverner, faire de lui son jouet, jusqu'à
 la fin prochaine. Et en effet si, à cette époque, il lui arriva souvent sans se l'avouer
 de désirer la mort, c'était pour échapper moins à l'acuité de ses souffrances qu'à la
 monotonie de son effort.

Et pourtant il aurait voulu vivre jusqu'à l'époque où il ne l'aimerait plus, où elle
 n'aurait aucune raison de lui mentir et où il pourrait enfin apprendre d'elle si le jour
 où il était allé la voir dans l'après-midi, elle était ou non couchée avec Forcheville.
 Souvent pendant quelques jours, le soupçon qu'elle aimait quelqu'un d'autre le
 détournait de se poser cette question relative à Forcheville, la lui rendait presque
 indifférente, comme ces formes nouvelles d'un même état maladif qui semblent
 momentanément nous avoir délivrés des précédentes. Même il y avait des jours où il
 n'était tourmenté par aucun soupçon. Il se croyait guéri. Mais le lendemain matin, au
 réveil, il sentait à la même place la même douleur dont, la veille pendant la journée,
 il avait comme dilué la sensation dans le torrent des impressions différentes. Mais elle

nav'e pa buʒ'e d'a plas 'e m'em set'e lakyi'e d'a s'et dul'oɐ ki av'e ʁeveʒe
n'avait pas bougé de place. Et même, c'était l'acuité de cette douleur qui avait réveillé
sw'an

Swann.

k'om od'et n'a lyi d'on'et ok'œ ʁəseʒa-m'ɑ s'yɥ s'e foz si
Comme Odette ne lui donnait aucun renseignement sur ces choses si
ɛpɔst'ɑt ki ləkyp'e t'ɑ fak ʒ'uɐ bjɛ kj 'y as'e vek'y p'uɐ
importantes qui l'occupaient tant chaque jour (bien qu'il eût assez vécu pour
savv'aɐ kj ni ɑn'a ʒam'e d'otɐ k'a l'e- plez'iz 'il n'a puv'e p'a fɛɛʃe
savoir qu'il n'y en a jamais d'autres que les plaisirs), il ne pouvait pas chercher
lɔt'ɑ d'a sy'it 'a le-z imɑʒin'e s'ɔ sɛrv'o fɔksjɔn'et'a v'id al'oɐ 'il pas'e
longtemps de suite à les imaginer, son cerveau fonctionnait à vide; alors il passait
s'ɔ dw'a s'yɥ s'e- popjɛɐ fatig'e k'om 'il oʒ'et esyij'e l'a- v'ɛɐ d'a- s'ɔ
son doigt sur ses paupières fatiguées comme il aurait essuyé le verre de son
lɔɛnj'ɔ 'e ses'et ɑtjɛɛm'ɑ d'a pɑs'e 'il syɛnaz'e puv'ɑ 'a s'et ɛkɔn'y
lorgnon, et cessait entièrement de penser. Il surnageait pourtant à cet inconnu
sɛt'enz ɔkypasj'ɔ ki ʁeapav'es'e d'a- tɑzɑt'ɑ vagm'ɑ ʁataʃe
certaines occupations qui réapparaissaient de temps en temps, vaguement rattachées
p'aɐ 'el 'a k'elkə ɔbligasj'ɔ ɑv'ɛɐ d'e- pav'iz elwan'je 'u de-z am'i dotɛɛfw'a
par elle à quelque obligation envers des parents éloignés ou des amis d'autrefois,
ki p'as kjz ete l'e- s'œl k'el lyi sit'e suv'ɑ k'om lɑpɛfɑ d'a- l'a-
qui, parce qu'ils étaient les seuls qu'elle lui citait souvent comme l'empêchant de le
vw'aɐ pav'es'et'a sw'an fɔɛm'e l'a- k'adɐ fiks nesɛs'ɛɐ d'a- l'a- vi dɔd'et 'a
voir, paraissaient à Swann former le cadre fixe, nécessaire, de la vie d'Odette. A
k'oz dy- t'ɔ dɑt'el lyi diz'e d'a- t'ɑ 'a 'otɐ l'a- ʒ'uɐ 'u ʒ'a- v'e av'ek mɔn am'i
cause du ton dont elle lui disait de temps à autre « le jour où je vais avec mon amie
'a lipodɛɔm si set'ɑ sɑt'i malad 'e ɛʒɑ pɑs'e pɔt'ɛɐ od'et
à l'Hippodrome », si, s'étant senti malade et ayant pensé: « peut-être Odette
vudɛt bjɛ pas'e ʃe mw'a 'il s'a- ɛaplɛ bɛyskɑm'ɑ k'a set'e ʒystm'ɑ
voudrait bien passer chez moi », il se rappelait brusquement que c'était justement
s'a- ʒuɛf'a 'il s'a- diz'e 'a n'ɔ s'a- n'est p'a l'a- p'en d'a- lyi damɑd'e d'a- vɑn'iz
ce jour-là, il se disait: « Ah! non, ce n'est pas la peine de lui demander de venir,
ʒov'e dy: i pɑs'e ply t'o: s'est l'a- ʒ'uɐ 'u 'el v'a av'ek sɔn am'i 'a lipodɛɔm
j'aurais dû y penser plus tôt, c'est le jour où elle va avec son amie à l'Hippodrome.
ʁezɛɛvɔsn'u p'uɐ s'a- ki 'e pɔs'ibl s'est inytil d'a- syze 'a pɔpɔze d'e-
Réservons-nous pour ce qui est possible; c'est inutile de s'user à proposer des
fozz inakseptablz'e ɛafyz'e dav'ɑs 'e s'a- davv'aɐ ki ɛkɔb'et'a od'et dale
choses inacceptables et refusées d'avance. » Et ce devoir qui incombait à Odette d'aller
'a lipodɛɔm 'e dav'ɑ lək'el sw'an sɛklin'et ɛs'i n'a- lyi pav'es'e p'a sɔlm'ɑ
à l'Hippodrome et devant lequel Swann s'inclinait ainsi ne lui paraissait pas seulement
inelykt'abl m'e s'a- kavakt'ɛɐ d'a- nesɛsit'e dɑt'ɪl et'et ɑpɛʃɛ sɑbl'e ɛɑdɐ
inéluçtable; mais ce caractère de nécessité dont il était empreint semblait rendre
ploz'ibl 'e leʒit'ɪm t'u s'a- ki d'a- pɛt'e 'u d'a- lw'ɛ s'a- ɛapɔt'et'a lyi si od'et
plausible et légitime tout ce qui de près ou de loin se rapportait à lui. Si Odette
d'ɑ l'a- ɛy ɛʒɑ ɛəs'y (en)d'an(fr) pas'ɑ 'œ saly ki av'et eveʒe l'a- ʒaluz'i d'a- sw'an
dans la rue ayant reçu d'un passant un salut qui avait éveillé la jalousie de Swann,

'el ʁepɔ̃d'et o kestjɔ̃ d'ə- salyisi 'ä ʁatafä leksist'üs d'ə- lëkon'y 'a 'ə d'e-
 elle répondait aux questions de celui-ci en rattachant l'existence de l'inconnu à un des
 d'ə 'u tɛw'a gʁä dävvaʁ dɔ̃t 'el ly'i paxl'e si p'ax egzäpl 'el diz'e s'est
 deux ou trois grands devoirs dont elle lui parlait, si, par exemple, elle disait : « C'est
 'ə mäsʃə ki et'e d'ä l'a- l'ɔʒ d'ə- mɔ̃n am'i av'ek ki ʒə- v'ez 'a lipodʁom
 un monsieur qui était dans la loge de mon amie avec qui je vais à l'Hippodrome
 s'et eksplikasjɔ̃ kalm'e l'e- supsɔ̃ d'ə- sw'an ki ä̃n efe tɛuv'et inevitabl
 », cette explication calmait les soupçons de Swann, qui en effet trouvait inévitable
 k'ə lam'i 'y d'otɛ ɛvit'e kod'et d'ä s'a- l'ɔʒ 'a lipodʁom m'e nav'e
 que l'amie eût d'autre invités qu'Odette dans sa loge à l'Hippodrome, mais n'avait
 ʒam'e fɛʁʃe 'u ʁeys'i 'a s'ə- l'e- figyʁ'e 'a k'om 'il 'y em'e l'a- kon'etɛ lam'i
 jamais cherché ou réussi à se les figurer. Ah! comme il eût aimé la connaître, l'amie
 ki al'et 'a lipodʁom 'e k'el l'i ä̃mn'a: av'ek od'et k'om 'il oʁ'e
 qui allait à l'Hippodrome, et qu'elle l'y emmenât avec Odette! Comme il aurait
 don'e t'ut s'e- ʁelasjɔ̃ p'uʁ n'ëp'ɔ̃t k'el p'ɛʁs'ɔ̃n kav'e labit'yd d'ə-
 donné toutes ses relations pour n'importe quelle personne qu'avait l'habitude de
 vvaʁ od'et fy:ts 'yn manyk'yz 'u 'yn dämwaz'el d'ə- magaz'ë 'il 'y f'e p'uʁ
 voir Odette, fût-ce une manucure ou une demoiselle de magasin. Il eût fait pour
 'el ply d'ə- fɛʁ'e k'ə p'uʁ d'e- ʁ'en n'ə- ly'i oset'el p'a fuɛn'i d'ä s'ə-
 elles plus de frais que pour des reines. Ne lui auraient-elles pas fourni, dans ce
 k'el k'ötn'e d'ə- l'a- vi dod'et l'a- s'œl kalm'ä efikas p'uʁ s'e- sufɛ'üs
 qu'elles contenaient de la vie d'Odette, le seul calmant efficace pour ses souffrances?
 k'om 'il oʁ'e kuʁ'y av'ek ʒw'a pas'e l'e- ʒuɛn'e f'e t'el d'ə- s'e pət'it ʒä av'ek
 Comme il aurait couru avec joie passer les journées chez telle de ces petites gens avec
 lek'elz od'et gaxd'e d'e- ʁelasjɔ̃ sw'a p'ax ɛtɛʁ'e sw'a p'ax s'ëplisite vesitabl
 lesquelles Odette gardait des relations, soit par intérêt, soit par simplicité véritable.
 k'om 'il 'y volɔ̃tj'ez ely domis'il 'a ʒam'ez o s'ëkj'em et'aʒ d'ə- t'el mezɔ̃
 Comme il eût volontiers élu domicile à jamais au cinquième étage de telle maison
 sɔ̃d'did 'e ä̃vj'e 'u od'et n'ə- lemn'e p'a 'e 'u s'il i av'et abite av'ek l'a- pət'it
 sordide et enviée où Odette ne l'emmenait pas, et où, s'il y avait habité avec la petite
 kutysj'ɛʁ ʁəti'e dɔ̃t 'il 'y volɔ̃tje f'e säbl'ä d'etɛ lam'ä 'il oʁ'e pɛʁ'skə
 couturière retirée dont il eût volontiers fait semblant d'être l'amant, il aurait presque
 ʃak ʒ'uʁ ʁəs'y s'a- viz'it d'ä s'e kartje pɛʁ'skə popyl'ɛʁ k'el egzist'üs
 chaque jour reçu sa visite. Dans ces quartiers presque populaires, quelle existence
 mod'est abʒ'ekt m'e d'us m'e nuʁ'i d'ə- k'alm 'e d'ə- bon'œʁ 'il 'y aksept'e
 modeste, abjecte, mais douce, mais nourrie de calme et de bonheur, il eût accepté
 d'ə- v'ivɛ ɛ̃definim'ä
 de vivre indéfiniment.

'il ʁiv'et ä̃k'ɔʁ paxfw'a k'ä ejä ʁükötr'e sw'an 'el vwaj'e sapɔʃe
 Il arrivait encore parfois, quand, ayant rencontré Swann, elle voyait s'approcher
 d'el kelk'ə kj n'ə- kɔ̃nɛʁ'e p'a kj p'y: ʁəmaʁk'e s'yɛ l'a- viz'aʒ dod'et
 d'elle quelqu'un qu'il ne connaissait pas, qu'il pût remarquer sur le visage d'Odette
 s'et tɛist'es k'el av'et 'y l'a- ʒ'uʁ 'u 'il et'e vən'y p'uʁ l'a- vvaʁ päd'ä k'ə
 cette tristesse qu'elle avait eue le jour où il était venu pour la voir pendant que
 fɔʁʃv'il et'e l'a m'e set'e ʁ'ax k'ax l'e- ʒ'uʁz 'u malgɛ t'u s'ə- k'el av'et 'a f'ɛʁ
 Forcheville était là. Mais c'était rare; car les jours où malgré tout ce qu'elle avait à faire

'e l'a- kə'et d'a- s'a- kə pās'e l'a- mɔd 'el asiv'et'a vvaʁ swan s'a- ki domin'e
et la crainte de ce que penserait le monde, elle arrivait à voir Swann, ce qui dominait
mɛtn'ā d'ā sɔn atitɥd et'e lasyʁās gʁā kɔtʁast pø'tɛʁ ʁəv'āʃ
maintenant dans son attitude était l'assurance : grand contraste, peut-être revanche
ɛkɔsjūt 'u ʁeaksjɔ natyʁ'el d'a- lemosjɔ kʁɛtiv k'o pʁəmje t'ā 'u
inconsciente ou réaction naturelle de l'émotion craintive qu'aux premiers temps où
'el lav'e kɔn'y 'el epʁuv'et opʁ'e d'a- lyi 'e m'em lwɛ d'a- lyi kāt'el
elle l'avait connu, elle éprouvait auprès de lui, et même loin de lui, quand elle
kɔmās'et yn l'ɛʁ p'as s'e m'o mɔn am'i m'a- m'ɛ tʁābl si fɔʁ kə ʒ'a-
commençait une lettre par ces mots : « Mon ami, ma main tremble si fort que je
p'øz'a p'en ekʁiʁ 'el l'a- pʁetād'e d'y- mwɛz'e 'œ p'ø d'a- s'et emw'a dəv'et'ɛʁ
peux à peine écrire » (elle le prétendait du moins et un peu de cet émoi devait être
sɛs'ɛʁ p'uʁ k'el dezir'a: d'en fɛdʁ davɔt'aʒ swan lyi plez'et alɔʁ ʔ n'a-
sincère pour qu'elle désirât d'en feindre davantage). Swann lui plaisait alors. On ne
tʁābl ʒam'e kə p'uʁ sw'a kə p'uʁ s'ø kɔ 'em k'ā n'otʁ bɔn'œʁ
tremble jamais que pour soi, que pour ceux qu'on aime. Quand notre bonheur
n'est ply d'ā l'œʁ m'ɛ d'a- k'el kalm d'a- k'el ez'ās d'a- k'el aɔdj'es
n'est plus dans leurs mains, de quel calme, de quelle aisance, de quelle hardiesse
ʔ ʒwi opʁ'e d'ø 'ā lyi pʁā'ā 'ā lyi ekʁiv'ā 'el nav'e ply d'a- s'e m'o
on jouit auprès d'eux ! En lui parlant, en lui écrivant, elle n'avait plus de ces mots
p'as lek'elz'el fɛʁf'et'a s'a- dɔn'e lilɥzjɔ kj lyi apʁɔn'e fəz'ā n'ɛʁ
par lesquels elle cherchait à se donner l'illusion qu'il lui appartenait, faisant naître
le-z ɔkazjɔ d'a- d'is m'ɔ m'ɛ kāt'il saʒis'e d'a- lyi vuz'et m'ɔ
les occasions de dire « mon », « mien », quand il s'agissait de lui : « Vous êtes mon
bʃɛ s'est l'a- pʁāf'œ d'a- n'otʁ amiti'e ʒ'a- l'a- g'abd d'a- lyi pʁāle d'a- lavniʁ d'a-
bien, c'est le parfum de notre amitié, je le garde », de lui parler de l'avenir, de
l'a- m'œ m'em k'om d'yn s'œl fɔʁ p'uʁ 'ø d'ø d'ā s'a- tāpsl'a 'a
la mort même, comme d'une seule chose pour eux deux. Dans ce temps-là, à
t'u d'a- kj diz'e 'el ʁepɔd'e av'ek admɥasjɔ v'u v'u n'a- səʁ'e ʒam'e
tout de qu'il disait, elle répondait avec admiration : « Vous, vous ne serez jamais
k'om tulm'ɔd 'el ʁəgənd'e s'a- l'ɔg t'et 'œ p'ø fɔv d'ɔ l'e- ʒā
comme tout le monde » ; elle regardait sa longue tête un peu chauve, dont les gens
ki kɔnes'e l'e- syks'e d'a- swan pās'e 'il n'est p'a ʁegyljɛm'ā b'o si
qui connaissaient les succès de Swann pensaient : « Il n'est pas régulièrement beau si
v'u vul'e mez il 'e fik s'a- tup'e s'a- mon'ɔkl s'a- suʁiʁ 'e ply kyʁjɔʁ
vous voulez, mais il est chic : ce toupet, ce monocle, ce sourire ! », et, plus curieuse
pø'tɛʁ d'a- kɔn'ɛʁ s'a- kj et'e kə dezir'øz d'ɛʁ s'a- metʁ'es 'el diz'e
peut-être de connaître ce qu'il était que désireuse d'être sa maîtresse, elle disait :

si ʒ'a- puv'e savvaʁ s'a- kj i'a d'ā s'et t'et l'a
—« Si je pouvais savoir ce qu'il y a dans cette tête là ! »

mɛtn'ā 'a t'ut l'e- pʁɔl d'a- swan 'el ʁepɔd'e (en)d'an(fr) t'ɔ pʁəfw'az inɪt'e

Maintenant, à toutes les paroles de Swann elle répondait d'un ton parfois irrité,
pʁəfw'az ɛd'ylɔ

parfois indulgent :

'a t'y n'a- səʁ'a d'ɔk ʒam'e k'om tulm'ɔd

—« Ah ! tu ne seras donc jamais comme tout le monde ! »

'el ʁəɡaʁd'e s'et t'et ki net'e kœ pø ply vjeʁi p'aʁ lə- susi m'e
 Elle regardait cette tête qui n'était qu'un peu plus vieillie par le souci (mais
 dɔ̃ mɛtn'ɑ t'us pɑs'e 'ɑ vɛʁty d'ə- s'et m'em aptit'yd ki pɛʁm'e d'ə-
 dont maintenant tous pensaient, en vertu de cette même aptitude qui permet de
 dekuvʁiz le-z ɛtɑsjɔ̃ (en)d'an(fr) mœs'o sɛfon'ik dɔ̃t ɔ̃n 'a ly l'ə- pʁɔɡʁ'am
 découvrir les intentions d'un morceau symphonique dont on a lu le programme,
 'e l'e- ʁəsɑbl'ɑs (en)d'an(fr) ɑfɑ kɑt'ɔ̃ kɔn'e s'a- pɑʁɑt'e 'il n'est p'a
 et les ressemblances d'un enfant quand on connaît sa parenté: « Il n'est pas
 pozitivmɑ l'ed si v'u vul'e mez'il 'e ʁidikyl s'a- mon'ɔkl s'a- tup'e s'a-
 positivement laid si vous voulez, mais il est ridicule: ce monocle, ce toupet, ce
 suʁiz ʁealiz'ɑ d'ɑ l'œʁ imɑʒinasjɔ̃ syɡʒestjɔn'e l'a- demaskasjɔ̃ imatɛʁjɛl
 sourire! », réalisant dans leur imagination suggestionnée la démarcation immatérielle
 ki sep'aʁ 'a kɛlkə mw'a d'ə- dist'ɑs 'yn t'et dam'ɑ d'ə- kœʁ 'e 'yn t'et d'ə- kɔky
 qui sépare à quelques mois de distance une tête d'amant de cœur et une tête de cocu
 'el diz'e
), elle disait :

'a si ʒə- puv'e fɑʒ'e ʁɑdʁ ʁezɔn'abl s'a- kj i 'a d'ɑ s'et tet'l'a
 —« Ah! si je pouvais changer, rendre raisonnable ce qu'il y a dans cette tête-là. »
 tuʒus pʁ'e 'a ʁw'aʁ s'a- kj suet'e si sɔlm'ɑ l'e- manjɛʁ d'etɛʁ dod'et

Toujours prêt à croire ce qu'il souhaitait si seulement les manières d'être d'Odette
 av'ek lyi les'e pl'as 'o d'ut 'il s'a- ʒət'et avidmɑ syʁ s'et pɑʁ'ɔl
 avec lui laissaient place au doute, il se jetait avidement sur cette parole :

ty l'ə- pø si ty l'ə- vø lyi dizet'il
 —« Tu le peux si tu le veux, lui disait-il. »

'e 'il taf'e d'ə- lyi mɔtʁ'e kə lapɛʁ'e l'ə- dixiz'e l'ə- fɛʁ tʁavaje sɑʁ'et 'yn
 Et il tâchait de lui montrer que l'apaiser, le diriger, le faire travailler, serait une
 n'obl t'a:f 'a lakel n'ə- dɑmɑd'e k'a s'a- vw'e d'otɛʁ fam k'el 'ɑtʁ l'e-
 noble tâche à laquelle ne demandaient qu'à se vouer d'autres femmes qu'elle, entre les
 m'ɛ dekelz'il 'e vʁ'e dɑʒut'e k'ə l'a- n'obl t'a:f n'ə- lyi 'y pɑʁy ply kyn
 mains desquelles il est vrai d'ajouter que la noble tâche ne lui eût paru plus qu'une
 ɛdiskʁ'et 'e ɛsyɔpɑt'abl yzyɔpasjɔ̃ d'ə- s'a- libɛʁt'e si 'el n'ə- mem'e paz'ɛ pø
 indiscreète et insupportable usurpation de sa liberté. « Si elle ne m'aimait pas un peu,
 s'a- dizet'il 'el n'ə- suetɛʁ'e p'a d'ə- m'ə- tʁɑsfɔʁm'e p'us m'ə- tʁɑsfɔʁm'e 'il
 se disait-il, elle ne souhaiterait pas de me transformer. Pour me transformer, il
 fodʁ'a k'el m'ə- vw'a dɑvɑt'aʒ ɛsi tʁuvet'il d'ɑ s'a- ʁɑpʁ'ɔʒ k'el lyi fəʁ'e
 faudra qu'elle me voie davantage. » Ainsi trouvait-il dans ce reproche qu'elle lui faisait,
 k'ɔm 'yn pʁ'ɔv dɛtɛʁ'e dam'us pøt'etɛʁ 'e ɑn'ef'e 'el lyi 'ɑ don'e
 comme une preuve d'intérêt, d'amour peut-être; et en effet, elle lui en donnait
 mɛtn'ɑ si pø kj et'et'obliz'e d'ə- kɔsideʁ'e k'ɔm t'el l'e- defɑs k'el lyi
 maintenant si peu qu'il était obligé de considérer comme telles les défenses qu'elle lui
 fəʁ'e d'yn fɔʒ 'u d'yn 'otɛʁ 'œ ʒ'us 'el lyi deklɑʁ'a k'el nem'e p'a s'ɔ̃
 faisait d'une chose ou d'une autre. Un jour, elle lui déclara qu'elle n'aimait pas son
 kɔf'e kj lyi mɔt'e pøt'etɛʁ l'a- t'et k'ɔtɛʁ 'el k'ɑ t'us kɑz'il net'e p'a
 cocher, qu'il lui montait peut-être la tête contre elle, qu'en tous cas il n'était pas
 av'ek lyi d'ə- leksaktit'yd 'e d'ə- l'a- defɛʁ'ɑs k'el vul'e 'el sɑt'e kj deziʁ'e lyi
 avec lui de l'exactitude et de la déférence qu'elle voulait. Elle sentait qu'il désirait lui

entendre dire : « Ne le prends plus pour venir chez moi », comme il aurait désiré un baiser. Comme elle était de bonne humeur, elle le lui dit; il fut attendri. Le soir, causant avec M. de Charlus avec qui il avait la douceur de pouvoir parler d'elle ouvertement (car les moindres propos qu'il tenait, même aux personnes qui ne la connaissaient pas, se rapportaient en quelque manière à elle), il lui dit :

— Je crois pourtant qu'elle m'aime; elle est si gentille pour moi, ce que je fais ne lui est certainement pas indifférent.

Et si, au moment d'aller chez elle, montant dans sa voiture avec un ami qu'il devait laisser en route, l'autre lui disait :

— « Tiens, ce n'est pas Lorédan qui est sur le siège? », avec quelle joie mélancolique Swann lui répondait :

— « Oh! sapristi non! je te dirai, je ne peux pas prendre Lorédan quand je vais rue La Pérouse. Odette n'aime pas que je prenne Lorédan, elle ne le trouve pas bien pour moi; enfin que veux-tu, les femmes, tu sais! je sais que ça lui déplairait beaucoup. Ah bien oui! je n'aurais eu qu'à prendre Rémi! j'en aurais eu une histoire! »

Ces nouvelles façons indifférentes, distraites, irritables, qui étaient maintenant celles d'Odette avec lui, certes Swann en souffrait; mais il ne connaissait pas sa souffrance; comme c'était progressivement, jour par jour, qu'Odette s'était refroidie à son égard, ce n'est qu'en mettant en regard de ce qu'elle était aujourd'hui ce qu'elle avait été au début, qu'il aurait pu sonder la profondeur du changement qui s'était accompli. Or ce changement c'était sa profonde, sa secrète blessure, qui lui faisait mal jour et nuit, et dès qu'il sentait que ses pensées allaient un peu trop près

d'el vivm'ā 'il l'e- diŋiʒe (en)d'an(fr) 'otɁ ko'te d'a- p'oɛs d'a- tɁo sufɁiɁ 'il s'a-
 d'ēlle, vivment il les dirigeait d'un autre côté de peur de trop souffrir. Il se
 diz'e bjē d'yn fas'ō abstr'et 'il fy'œ t'ā 'u od'et mem'e davūt'aʒ
 disait bien d'une façon abstraite : « Il fut un temps où Odette m'aimait davantage
 m'e ʒam,ez 'il n'a- Ɂəvwaj'e s'a- t'ā d'a- m'em kj i av'e d'ā s'ō kabin'e 'yn
 », mais jamais il ne revoyait ce temps. De même qu'il y avait dans son cabinet une
 kom'od kj sakūʒ'et 'a n'a- p'a Ɂəgənd'e kj fəz'et œ kɁof'e p'uɁ evi'e
 commode qu'il s'arrangeait à ne pas regarder, qu'il faisait un crochet pour éviter
 ān ātɁā 'e 'ā sɔwt'ā pənskə dāz'œ tɁɁw'as et'e sɛɁ'e l'a- kɁizāt'em k'el
 en entrant et en sortant, parce que dans un tiroir étaient serrés le chrysanthème qu'elle
 ly'i av'e don'e l'a- pɁəmje sw'ak 'u 'il lav'e Ɂəkōdy't l'e- l'etɁz 'u 'el diz'e
 lui avait donné le premier soir où il l'avait reconduite, les lettres où elle disait :
 k'ə n'i avezv'uz ubl'e os'i v'otɁ k'oɛs ʒ'a- n'a- vuz oɁ'e p'a les'e l'a- ɁəpɁādɁ
 « Que n'y avez-vous oublié aussi votre cœur, je ne vous aurais pas laissé le reprendre
 'e 'a k'elkə 'oɛs d'y- ʒ'uɁ 'e d'a- l'a- ny'i k'ə vuz ej'e bəzɁē d'a- mw'a
 » et : « A quelque heure du jour et de la nuit que vous ayez besoin de moi,
 fetesmw'a s'ijn 'e dispoze d'a- m'a- v'i d'a- m'em 'il i av'et ā ly'i 'yn pl'as dōt'il
 faites-moi signe et disposez de ma vie », de même il y avait en lui une place dont il
 n'a- les'e ʒam,ez apɁof'e sōn espɁi ly'i fəz'ā fɛɁ s'il l'a- fal'e l'a- det'uɁ (en)d'an(fr)
 ne laissait jamais approcher son esprit, lui faisant faire s'il le fallait le détour d'un
 l'ō Ɂəzɔnm'ā p'uɁ kj n'ō: paz'a pas'e dəv'ā 'el set'e s'el 'u viv'e l'a-
 long raisonnement pour qu'il n'eût pas à passer devant elle : c'était celle où vivait le
 suvn'iɁ d'e- ʒ'uɁz ɔɁ'ɔ
 souvenir des jours heureux.

m'e s'a- s'i pɁekosjɔn'ɔz pɁyd'ās fy deʒw'e 'œ sw'ak kj et'et al'e d'ā l'a-
 Mais sa si précautionneuse prudence fut déjouée un soir qu'il était allé dans le
 m'ōd
 monde.

set'e fe l'a- məkiz d'a- sētɔv'ent 'a l'a- deɁnj'ɛɁ p'uɁ s'et aneal'a d'e-
 C'était chez la marquise de Saint-Euverte, à la dernière, pour cette année-là, des
 swəɁez 'u 'el fəz'et āt'ādɁ de-z aɁt'ist ki ly'i sɛɁv'et āsy't p'uɁ s'e- kōs'ɛɁ d'a-
 soirées où elle faisait entendre des artistes qui lui servaient ensuite pour ses concerts de
 fəɁit'e sw'an ki av'e vul'y syksesivm'ā al'e 'a tūt l'e- pɁesed'ūtɁ 'e nav'e
 charité. Swann, qui avait voulu successivement aller à toutes les précédentes et n'avait
 p'y s'i Ɂəz'udɁ av'e Ɂəs'y tād'i kj fəbij'e p'uɁ s'a- Ɂ'ādɁ 'a sels'i l'a- viz'it
 pu s'y résoudre, avait reçu, tandis qu'il s'habillait pour se rendre à celle-ci, la visite
 d'y- bəɁ'ō d'a- fəɁly ki vən'e ly'i ɔfɁiɁ d'a- ɁətuɁn'e av'ek ly'i fe l'a- məkiz s'i
 du baron de Charlus qui venait lui offrir de retourner avec lui chez la marquise, si
 s'a- kōpan'i dəv'e led'e 'a s'i ānyije 'œ p'ō mw'ē 'a s'i tɁəv'e mw'ē tɁɁst
 sa compagnie devait l'aider à s'y ennuyer un peu moins, à s'y trouver moins triste.
 m'e sw'an ly'i av'e Ɂəpōd'y

Mais Swann lui avait répondu :

v'u n'a- dūt'e p'a d'y- plez'iɁ k'ə ʒoɁez'a 'etɁ av'ek v'u m'e l'a- pl'y
 —« Vous ne doutez pas du plaisir que j'aurais à être avec vous. Mais le plus
 g'ā plez'iɁ k'ə v'u pyisje m'a- fɛɁ s'est dal'e plyt'o: vw'as od'et v'u sav'e
 grand plaisir que vous puissiez me faire c'est d'aller plutôt voir Odette. Vous savez

leksel'üt ɛfly'ūs k'a vuz av'e syʁ 'el ʒə- kəw'a k'el n'a- s'əʁ p'a s'a- sw'aʁ av'ū
l'excellente influence que vous avez sur elle. Je crois qu'elle ne sort pas ce soir avant
dal'e ʃe sən əsʃ'en kutɥɛʁ 'u d'y- ʁ'est 'el səʁ'a syʁm'ā kɔ'tūt k'a v'u
d'aller chez son ancienne couturière où du reste elle sera sûrement contente que vous
lakɔpanʃe 'ā t'us k'a v'u la- tʁuvəʁʃe ʃez 'el av'ū taʃe d'a- la- distʁɛʁ
l'accompagniez. En tous cas vous la trouveriez chez elle avant. Tâchez de la distraire
'e osi d'a- lyi paʁle ʁezɔ̃ si v'u puvʒez aʁdʒ'e k'elkə ʃɔz p'uʁ dam'ɛ ki
et aussi de lui parler raison. Si vous pouviez arranger quelque chose pour demain qui
lyi pl'ez 'e k'a n'u puʁʒɔ̃ fɛʁ tu l'e- tʁwaz əs'əbl taʃez osi d'a- poz'e
lui plaise et que nous pourrions faire tous les trois ensemble. Tâchez aussi de poser
d'e- ʒalɔ̃ p'uʁ s'et et'e si 'el av'et əvi d'a- k'elkə ʃɔz d'yn kəwazʃɛʁ k'a
des jalons pour cet été, si elle avait envie de quelque chose, d'une croisière que
n'u fəʁʒɔ̃ tu l'e- tʁw'a k'a s'ezʒ kât'a s'a- sw'aʁ ʒ'a- n'a- kɔt p'a la- vw'aʁ
nous ferions tous les trois, que sais-je? Quant à ce soir, je ne compte pas la voir;
mɛtn'ā si 'el l'a- dezɛʁ'e 'u si v'u tʁuvʒez 'ə ʒw'ɛ v'u nav'e k'a māvwaʃe
maintenant si elle le désirait ou si vous trouviez un joint, vous n'avez qu'à m'envoyer
'ə m'o ʃe mad'am d'a- sɛtəv'ɛnt ʒysk'a minyi 'e apʁ'e ʃe mw'a mɛks'i d'a- tu
un mot chez Mme de Saint-Euverte jusqu'à minuit, et après chez moi. Merci de tout
s'a- k'a v'u fet p'uʁ mw'a v'u sav'e k'om ʒ'a- vuz 'em
ce que vous faites pour moi, vous savez comme je vous aime. »

l'a- baʁʒɔ̃ lyi pʁom'i dal'e fɛʁ la- viz'it kj dezɛʁ'et apʁ'e kj ləʁ'e kɔdyi
Le baron lui promit d'aller faire la visite qu'il désirait après qu'il l'aurait conduit
ʒysk'a la- p'ɔnt d'a- lɔt'el sɛtəv'ɛnt 'u sw'an aʁiv'a tʁəkiliz'e p'aʁ la- pāʃe
jusqu'à la porte de l'hôtel Saint-Euverte, où Swann arriva tranquilisé par la pensée
k'a 'em d'a- ʃaʁly pasʁ'e la- swaʁ'e ɛy la- pɛʁuz m'e dāz ən et'a d'a-
que M. de Charlus passerait la soirée rue La Pérouse, mais dans un état de
melākol'ik ɛdifɛʁ'ūs 'a t'ut l'e- ʃɔz ki n'a- tuf'e paz o'det 'e ā
mélancolique indifférence à toutes les choses qui ne touchaient pas Odette, et en
paʁtikyl'je 'o ʃɔz mɔ'd'en ki l'œʁ dɔn'e l'a- ʃaʁm d'a- s'a- ki net'ā
particulier aux choses mondaines, qui leur donnait le charme de ce qui, n'étant
plyz 'ə b'yt p'uʁ n'otɛ volā'te nuz ap'aʁ'et 'ā swam'em d'e s'a- des'āt d'a-
plus un but pour notre volonté, nous apparaît en soi-même. Dès sa descente de
vwat'ys 'o pʁəm'je pl'ā d'a- s'a- ʁezym'e fikt'if d'a- l'œʁ vi domest'ik k'a l'e-
voiture, au premier plan de ce résumé fictif de leur vie domestique que les
metʁ'es d'a- mezɔ̃ pʁet'ādɛt ɔf'ix 'a lœʁz ɛvit'e l'e- ʒ'us d'a- sɛʁemɔni 'e 'u
maîtresses de maison prétendent offrir à leurs invités les jours de cérémonie et où
'el ʃɛʁʃt'a ʁɛspekt'e la- vɛʁit'e d'y- kostym 'e s'el d'y- dekɔʁ sw'an pʁi plez'ix
elles cherchent à respecter la vérité du costume et celle du décor, Swann prit plaisir
'a vw'aʁ le-z ɛʁitʃe d'e- t'igɛ d'a- balz'ak l'e- (en)g.ru:mz(fr) syiv'āz ɔɛdin'ɛʁ d'a- la-
à voir les héritiers des « tigres » de Balzac, les grooms, suivants ordinaires de la
pʁom'nad ki ʃapotez'e bo'te ʁest'e dā'əʁ dāv'ā lɔt'el s'yʁ la- s'ol
promenade, qui, chapeautés et bottés, restaient dehors devant l'hôtel sur le sol
d'a- lavn'y 'u dāv'ā le-z ekɥ'i k'om d'e- ʒaʁdinʒez oʁ'et et'e ʁāʒ'ez'a lātɛ
de l'avenue, ou devant les écuries, comme des jardiniers auraient été rangés à l'entrée
d'a- l'œʁ paʁt'ɛʁ la- dispozisjɔ̃ paʁtikyl'jɛʁ kj av'e tuʒ'usɛz 'y 'a ʃɛʁʃe
de leurs parterres. La disposition particulière qu'il avait toujours eue à chercher

des analogies entre les êtres vivants et les portraits des musées s'exerçait encore mais d'une façon plus constante et plus générale; c'est la vie mondaine tout entière, maintenant qu'il en était détaché, qui se présentait à lui comme une suite de tableaux. Dans le vestibule où, autrefois, quand il était un mondain, il entraient enveloppé dans son pardessus pour en sortir en frac, mais sans savoir ce qui s'y était passé, étant par la pensée, pendant les quelques instants qu'il y séjournait, ou bien encore dans la fête qu'il venait de quitter, ou bien déjà dans la fête où on allait l'introduire, pour la première fois il remarqua, réveillée par l'arrivée inopinée d'un invité aussi tardif, la meute éparse, magnifique et désœuvrée de grands valets de pied qui dormaient ça et là sur des banquettes et des coffres et qui, soulevant leurs nobles profils aigus de lévriers, se dressèrent et, rassemblés, formèrent le cercle autour de lui.

L'un d'eux, d'aspect particulièrement féroce et assez semblable à l'exécuteur dans certains tableaux de la Renaissance qui figurent des supplices, s'avança vers lui d'un air implacable pour lui prendre ses affaires. Mais la dureté de son regard d'acier était compensée par la douceur de ses gants de fil, si bien qu'en approchant de Swann il semblait témoigner du mépris pour sa personne et des égards pour son chapeau. Il le prit avec un soin auquel l'exactitude de sa pointure donnait quelque chose de méticuleux et une délicatesse que rendait presque touchante l'appareil de sa force. Puis il le passa à un de ses aides, nouveau, et timide, qui exprimait l'effroi qu'il ressentait en roulant en tous sens des regards furieux et montrait l'agitation d'une bête captive dans les premières heures de sa domesticité.

A quelques pas, un grand gaillard en livrée rêvait, immobile, sculptural, inutile, comme ce guerrier purement décoratif qu'on voit dans les tableaux les

ply tymlytʰø dʰə mātɛnʲa sɔʒ'e apyijɛ sʲyʁ sʲɔ buki'e tādʲi kʲɔ
 plus tumultueux de Mantegna, songer, appuyé sur son bouclier, tandis qu'on
 sʰə pʰɛsɪpʲit 'e kʲɔ sɛgʷɔʁʒ 'a kot'e dʰə lyi detaʃɛ dʲy- gʷʲup dʰə s'e- kamaʁʰad
 se précipite et qu'on s'égorge à côté de lui; détaché du groupe de ses camarades
 ki sʰəpʰɛs'et otʰuʁ dʰə sw'an 'il sʰəbl'et osʲi ʁɛzɔly 'a sʰə dezɛtɛʁɛs'e dʰə
 qui s'empressaient autour de Swann, il semblait aussi résolu à se désintéresser de
 s'et s'en kj syiv'e vagmʷ dʰə se-z jʰø gl'okz'e kʲy'el kʰə sʲi s'ɔ: et'e
 cette scène, qu'il suivait vaguement de ses yeux glauques et cruels, que si ç'eût été
 lʰə mas'akʁ de-z inosʷ dʰə lʰə maʁtɪʁ dʰə s'ɛ ʒak 'il sʰəbl'e pʰɛsɪzɛmʷ
 le massacre des Innocents ou le martyr de saint Jacques. Il semblait précisément
 apantani'ɪʁ 'a s'et ʁas dispar'y 'u ki pʰɔtɛʁ nɛksɪst'a ʒam'e kʰə dʰə lʰə ʁɛt'abl
 appartenir à cette race disparue — ou qui peut-être n'exista jamais que dans le retable
 dʰə sʷ dʰə zən'o 'e l'e- fɪʁɛsk de-z ɛʁɛmitani 'u sw'an lav'et apɔʁʃɛ 'e 'u 'el ʁɛv
 de San Zeno et les fresques des Eremitani où Swann l'avait approchée et où elle rêve
 ākʷɔ is'y dʰə l'a- fɛkɔdasjɔ dʲyn stat'y āt'ik p'as k'elkə mod'el padwʲ dʲy-
 encore — issue de la fécondation d'une statue antique par quelque modèle padouan du
 m'etʁ 'u k'elkə saksʲ d'alb'ɛʁ dʲy'e 'e l'e- m'ɛʃ dʰə s'e- fəvʰø ʁu kʰɛspl'e
 Maître ou quelque saxon d'Albert Dürer. Et les mèches de ses cheveux roux crespelés
 p'as l'a- nat'yʁ m'e kol'e p'as l'a- bɛijātɪn et'e laʁʒəmʷ tʰɛt'e k'ɔm 'el sʲɔ
 par la nature, mais collés par la brillantine, étaient largement traitées comme elles sont
 dʰə l'a- skylt'yʁ gʰɛk ketydʲɛ sʷ s'es l'a- p'ɛtʁ dʰə māt'u 'e ki sʲi dʰə
 dans la sculpture grecque qu'étudiait sans cesse le peintre de Mantoue, et qui, si dans
 l'a- kʰɛasjɔ 'el n'a- fɪg'yʁ kʰə l'ɔm s'e dʲy- mw'ɛ tɪʁ'e dʰə s'e- s'ɛpl f'ɔʁm d'e-
 la création elle ne figure que l'homme, sait du moins tirer de ses simples formes des
 ʁɪʃɛs sʲi vaʁʒɛz'e k'ɔm āpʁɔt'ɛz 'a tʰut l'a- nat'yʁ viv'ūt kʲyn fəvlyʁ
 richesses si variées et comme empruntées à toute la nature vivante, qu'une chevelure,
 p'as lāʁulmʷ l'is 'e l'e- b'ɛkz eg'y dʰə s'e- b'ukl 'u dʰə l'a- sypɛʁpɔzɪsʲɔ dʲy-
 par l'enroulement lisse et les becs aigus de ses boucles, ou dans la superposition du
 tʰɪpl 'e flɔʁɪsʷ dʲad'em dʰə s'e- tʰɛs 'a l'ɛʁ 'a l'a- fw'a (en)dʲan(fr) pak'e d'alɔ
 triple et fleurissant diadème de ses tresses, a l'air à la fois d'un paquet d'algues,
 dʲyn nɪʃɛ dʰə kolʲɔb (en)dʲan(fr) bād'o dʰə (en)dʲɔʁsmɔʒ(fr) 'e dʲyn tʰɔʁs'ad dʰə sɛʁpʷ
 d'une nichée de colombes, d'un bandeau de jacinthes et d'une torsade de serpent.

d'otɪʁ ākʷɔ kolɔs'oz osʲi sʰə tən'e sʲyʁ l'e- dɔgʰɛ (en)dʲan(fr) eskalj'e
 D'autres encore, colossaux aussi, se tenaient sur les degrés d'un escalier
 monymāt'al kʰə l'œʁ pʰɛz'ās dekoʁat'iv 'e l'œʁ imobilit'e marmɔʁɛ'n ɔʁ'e
 monumental que leur présence décorative et leur immobilité marmoréenne auraient
 p'y fɛʁ nɔm'e k'ɔm səlyi dʲy- pal'e dykal leskalj'e d'e- ʒe'ā 'e dʰə
 pu faire nommer comme celui du Palais Ducal: « l'Escalier des Géants » et dans
 lək'el sw'an sūgaʒ'a av'ek l'a- tɪstɛs dʰə pās'e kod'et n'a- lav'e ʒam'e gʰav'i
 lequel Swann s'engagea avec la tristesse de penser qu'Odette ne l'avait jamais gravi.
 'a av'ek k'el ʒw'a 'o kɔtʰɛʁ 'il 'y gʰɛp'e le-z et'aʒ nʰwʰ m'al odoʁ'āz 'e
 Ah! avec quelle joie au contraire il eût grimpé les étages noirs, mal odorants et
 kask'u dʰə l'a- pət'it kutyʁʲɛʁ ʁatɪʁ'e dʰə l'a- sɛkj'em dʰə lak'el 'il ɔʁ'et et'e
 casse-cou de la petite couturière retirée, dans le « cinquième » de laquelle il aurait été
 sʲi øʁʰ dʰə peʃɛ p'y fɛʁ kʲyn avʲts'en ɛbdomad'ɛʁ 'a loʁɛʁ'a lʰə dʰw'a
 si heureux de payer plus cher qu'une avant-scène hebdomadaire à l'Opéra le droit

də- pas'e la- swa'e kât od'et i vən'et'e m'em le-z 'otx ɟ'ux p'ux puvv'ax paŋ'e
de passer la soirée quand Odette y venait et même les autres jours pour pouvoir parler
d'el v'ivx av'ek le- ɟũ k'el av'e labityd d'ə- v'w'ax kât il ne'te p'a la 'e k'i 'a
d'elle, vivre avec les gens qu'elle avait l'habitude de voir quand il n'était pas là et qui à
koz d'ə- s'əla lyi pa'e's'e ɳas'e le d'ə- la- vi d'ə- s'a- met'ɛs k'elkə ɟ'oz d'ə- ply
cause de cela lui paraissaient recéler, de la vie de sa maîtresse, quelque chose de plus
ɳe'el d'ə- plyz inak'ses'ibl 'e d'ə- ply miste'ɟə tād'i k'ə d'ũ s'et eskalj'e pestilās'jel
réel, de plus inaccessible et de plus mystérieux. Tandis que dans cet escalier pestilentiel
'e dezi'e d'ə- lās'jen kuty'ɟɛx k'om 'il n'i ān av'e paz 'ə s'əɟ'ɔ p'ux la- se'v'is
et désiré de l'ancienne couturière, comme il n'y en avait pas un second pour le service,
'ɔ v'waj'e la- sw'ax d'av'ũ fak p'ɔt 'yn b'wat 'o l'e v'id 'e s'al p'ɛpa'e s'ɟx la-
on voyait le soir devant chaque porte une boîte au lait vide et sale préparée sur le
pa'as'ɔ d'ũ leskal'je maɟif'ik 'e dede'ɟe k'ə sw'an m'ɔt'et'a s'ə- mom'ũ
paillason, dans l'escalier magnifique et dédaigné que Swann montait à ce moment,
(en)d'an(fr) kot'e 'e d'ə- l'otx 'a d'e- ot'œx dife'āt d'av'ũ fak āf'aktyozit'e k'ə
d'un côté et de l'autre, à des hauteurs différentes, devant chaque anfractuosité que
fəz'e d'ũ la- m'ɟx la- fən'etx d'ə- la- l'ɔɟ 'u la- p'ɔt (en)d'an(fr) apastam'ũ ɳə'p'ɛzāt'ũ
faisait dans le mur la fenêtre de la loge, ou la porte d'un appartement, représentant
la- se'v'is ēte'ɟ'œx kj di'ɟ'ɟet'e 'ũ fəz'ũ ɔm'aɟ oz ēvit'e 'ə k'ɔs'jeɟ
le service intérieur qu'ils dirigeaient et en faisant hommage aux invités, un concierge,
'ə maɟɔbd'om āen a'ɟ'ɔt'je b'ə'av ɟ'ũ ki viv'e la- ɳ'est d'ə- la- səm'en 'ə p'ɔ
un majordome, un argentier (braves gens qui vivaient le reste de la semaine un peu
ēdepād'ũ d'ũ l'œx dom'en i din'e fez 'ə k'om d'ə- pət'i butik'jez'e
indépendants dans leur domaine, y dinaient chez eux comme de petits boutiquiers et
sə'e p'et'etx dām'ē 'o se'v'is buɟɟw'a (en)d'an(fr) medəs'ē 'u (en)d'an(fr) ēdyst'el
seraient peut-être demain au service bourgeois d'un médecin ou d'un industriel)
atāt'ifz'a n'ə- p'a m'ũk'e 'o ɳəkomādas'ɟ k'ɔ l'œx av'e fetz av'ũ d'ə- l'œx
attentifs à ne pas manquer aux recommandations qu'on leur avait faites avant de leur
les'e ād'os'e la- liv'e eklat'āt kj n'ə- ɳəvet'e k'a d'ə- ɳ'ānz ēte'v'alz'e d'ũ
laisser endosser la livrée éclatante qu'ils ne revêtaient qu'à de rares intervalles et dans
lak'el 'il n'ə- s'ə- sāt'e p'a t'ɛz'a l'œx 'ez s'ə- tən'e s'u l'əkat'ɟx d'ə- l'œx p'ɔt'aj
laquelle ils ne se sentaient pas très à leur aise, se tenaient sous l'arcature de leur portail
av'ek āen ek'la p'ɔp'ə tāpe'e d'ə- b'onom'i popyl'ɛx k'om d'e- s'ē d'ũ l'œx
avec un éclat pompeux tempéré de bonhomie populaire, comme des saints dans leur
n'if 'e āen en'ɔxm sy'is abij'e k'om 'a leg'l'iz f'ɳap'e l'e- d'al d'ə- s'a- k'an
niche; et un énorme suisse, habillé comme à l'église, frappait les dalles de sa canne
'o pas'aɟ d'ə- fak a'iv'ũ pa'vən'y 'ũ 'o d'ə- leskal'je la- l'ɔ dy'kel lav'e
au passage de chaque arrivant. Parvenu en haut de l'escalier le long duquel l'avait
syiv'i 'ə domest'ik 'a fas bl'em av'ek 'yn pət'it k'ə d'ə- ɟəv'ə n'w'e (en)d'an(fr)
suivi un domestique à face blême, avec une petite queue de cheveux, noués d'un
katog'ũ de'ɟ'ɛx la- t'et k'om 'ə sak'ist'ē d'ə- gwaj'a 'u 'ə tabel'ɟ d'y- ɳep'ɛrtw'ax
catogan, derrière la tête, comme un sacristain de Goya ou un tabellion du répertoire,
sw'an pas'a d'av'ũ 'ə by'ə 'u d'e- val'e a'si k'om d'e- not'ɛx d'av'ũ d'ə-
Swann passa devant un bureau où des valets, assis comme des notaires devant de
g'ũ ɳəɟ'istx s'ə- lav'ɛrt'e ēsk'iv'ix s'ɔ n'ɔ 'il t'ɛav'ɛs'a al'ə 'ə pət'i vestibyl
grands registres, se levèrent et inscrivirent son nom. Il traversa alors un petit vestibule

ki tɛl kə sɛʁtɛn pjɛsʁ amɛnaʒ'e p'aʁ l'œʁ pʁɔpʁiɛt'ɛʁ p'uʁ sɛʁv'ɪʁ d'ə- k'adʁ
 qui, — tel que certaines pièces aménagées par leur propriétaire pour servir de cadre
 'a 'ɪn s'œl 'œvʁ d'aʁ dɔ̃t'ɛl t'ik l'œʁ n'ɔ̃ 'e d'ɪn nydi'te vuly n'ə-
 à une seule œuvre d'art, dont elles tirent leur nom, et d'une nudité voulue, ne
 kɔ̃tʃjɛn ʁi'ɛ d'otʁ ɛgzib'et'a sɔ̃n'ɑ̃tʁ'e k'om k'ɛlkə pʁɛsjøz ɛfiʒ'i d'ə-
 contiennent rien d'autre —, exhibait à son entrée, comme quelque précieuse effigie de
 bəvny'to sɛlin'i ʁəpʁɛzɑ̃t'ɑ̃ ɑ̃n'om d'ə- g'e 'œ ʒɔ̃n val'e d'ə- pj'e l'ə- k'œʁ
 Benvenuto Cellini représentant un homme de guet, un jeune valet de pied, le corps
 lɛʒɛʁm'ɑ̃ flɛʃ'i ɑ̃n'ɑv'ɑ̃ dʁɛs'ɑ̃ s'ɪv s'ɔ̃ osk'ol ʁ'uʒ 'ɪn fiʒyʁ ply ʁ'uʒ
 légèrement fléchi en avant, dressant sur son hausse-col rouge une figure plus rouge
 ɑ̃k'œʁ d'u sɛʁap'e d'e- toʁ'ɑ̃ d'ə- f'ø d'ə- timidit'e 'e d'ə- zɛl 'e ki pɛʁs'ɑ̃
 encore d'où s'échappaient des torrents de feu, de timidité et de zèle, et qui, perçant
 l'e- tapisɛʁ'i doʁbys'ɔ̃ tɑ̃d'y d'ɑv'ɑ̃ l'ə- sal'ɔ̃ 'u ɔ̃n'ekut'e l'ə- myʒik d'ə- s'ɔ̃
 les tapisseries d'Aubusson tendues devant le salon où on écoutait la musique, de son
 ʁəʒ'as ɛpɛty'ø viʒil'ɑ̃ ɛpɛʁd'y av'e l'ɛʁ av'ek 'ɪn ɛpasibilit'e milit'ɛʁ 'u
 regard impétueux, vigilant, éperdu, avait l'air, avec une impassibilité militaire ou
 'ɪn fw'a syʁnatyʁ'ɛl ɛlɛgɔʁ'i d'ə- la'ʁɑ̃m ɛkɑ̃ʁnasj'ɔ̃ d'ə- la'ʁɑ̃t kɔ̃mɛmɔʁasj'ɔ̃
 une foi surnaturelle, — allégorie de l'alarme, incarnation de l'attente, commémoration
 d'y- bʁɑ̃lb'a dɛpj'e 'ɑ̃ʒ 'u viʒ'i d'ɪn tux d'ə- d'ɔ̃ʒ'ɔ̃ 'u d'ə- katedʁ'al
 du branle-bas, — d'épier, ange ou vigie, d'une tour de donjon ou de cathédrale,
 lapasij'ɔ̃ d'ə- lɛnm'i 'u l'œʁ d'y- ʒyʒm'ɑ̃ 'il n'ə- ʁɛst'e plyz'a sw'an k'a
 l'apparition de l'ennemi ou l'heure du Jugement. Il ne restait plus à Swann qu'à
 pɛnɛtʁ'e d'ɑ̃ l'a- s'al d'y- kɔ̃s'ɛʁ dɔ̃t'ɑ̃n'ɪsj'e faʁʒ'e d'ə- fɛn ly'i uvʁ'i l'e-
 pénétrer dans la salle du concert dont un huissier chargé de chaînes lui ouvrit les
 p'ɔ̃ʁt 'ɑ̃ sɛklin'ɑ̃ k'om 'il ly'i os'e ʁɑ̃m'i l'e- kl'e d'ɪn vil mɛz'ɪl pɑ̃s'et'a
 portes, en s'inclinant, comme il lui aurait remis les clefs d'une ville. Mais il pensait à
 l'a- mɛz'ɔ̃ 'u 'il os'e p'y s'ə- tʁuv'e 'ɑ̃ s'ə- mom'ɑ̃ m'em si od'ɛt lav'e pɛʁm'i
 la maison où il aurait pu se trouver en ce moment même, si Odette l'avait permis,
 'e l'ə- suv'n'ɪʁ ɑ̃tʁəv'y d'ɪn bw'at 'o l'e vid s'ɪv 'œ pajas'ɔ̃ ly'i sɛʁ'a l'ə- k'œʁ
 et le souvenir entrevu d'une boîte au lait vide sur un paillason lui serra le cœur.

sw'an ʁəʁuv'a ʁapidm'ɑ̃ l'ə- sɑ̃tim'ɑ̃ d'ə- l'a- lɛd'œʁ maskyl'in k'ɑ̃ 'o dɛl'a
 Swann retrouva rapidement le sentiment de la laideur masculine, quand, au delà
 d'ə- l'a- tɑ̃tyʁ d'ə- tapisɛʁ'i 'o spɛkt'akl d'e- dɔ̃mɛst'ik syksɛd'a saly'i dɛ-z'ɛvit'e
 de la tenture de tapisserie, au spectacle des domestiques succéda celui des invités.
 m'e s'et lɛd'œʁ m'em d'ə- viz'aʒ kj kɔ̃nɛs'e puʁt'ɑ̃ si hʃ'ɛ ly'i sɑ̃bl'e
 Mais cette laideur même de visages qu'il connaissait pourtant si bien, lui semblait
 n'ov dəpy'i k'ə l'œʁ tʁ'e 'o lj'ø d'ɛtʁ p'uʁ ly'i d'e- s'ɪnj pʁat'ikm'ɑ̃
 neuve depuis que leurs traits, — au lieu d'être pour lui des signes pratiquement
 ytilizablz'a lidɑ̃tifikasj'ɔ̃ d'ə- t'ɛl pɛʁs'ɔ̃n ki ly'i av'e ʁəpʁɛzɑ̃t'e ʒyskal'a 'œ
 utilisables à l'identification de telle personne qui lui avait représenté jusque-là un
 fɛs'o d'ə- plɛz'ɪɛz'a puʁs'y'ivʁ dɑ̃ny'iz'a ɛvit'e 'u d'ə- polit'ɛsz'a ʁ'ɑ̃dʁ
 faisceau de plaisirs à poursuivre, d'ennuis à éviter, ou de politesses à rendre, —
 ʁəpoz'e kɔ̃ʁɔdɔ̃n'e sɔ̃lm'ɑ̃ p'aʁ d'e- ʁəp'ɔ̃ʁz'ɛstɛt'ik d'ɑ̃ lotonɔ̃m'i d'ə-
 reposaient, coordonnés seulement par des rapports esthétiques, dans l'autonomie de
 l'œʁ l'ɪnj 'e 'ɑ̃ sɛz'om 'o milj'ø dɛk'ɛl sw'an s'ə- tʁuv'a ɑ̃sɛʁ'e 'il nɛt'e
 leurs lignes. Et en ces hommes, au milieu desquels Swann se trouva ensermé, il n'était

pas jusqu'aux monocles que beaucoup portaient (et qui, autrefois, auraient tout au
 plus permis à Swann de dire qu'ils portaient un monocle), qui, déliés maintenant
 de signifier une habitude, la même pour tous, ne lui apparurent chacun avec
 une sorte d'individualité. Peut-être parce qu'il ne regarda le général de Frobergville
 et le marquis de Bréauté qui causaient dans l'entrée que comme deux personnages
 dans un tableau, alors qu'ils avaient été longtemps pour lui les amis utiles qui l'avaient
 présenté au Jockey et assisté dans des duels, le monocle du général, resté entre ses
 paupières comme un éclat d'obus dans sa figure vulgaire, balafree et triomphale, au
 milieu du front qu'il éborgnait comme l'œil unique du cyclope, apparut à Swann
 comme une blessure monstrueuse qu'il pouvait être glorieux d'avoir reçue, mais qu'il
 était indécemment d'exhiber; tandis que celui que M. de Bréauté ajoutait, en signe de
 festivité, aux gants gris perle, au « gibus », à la cravate blanche et substituait au
 binocle familial (comme faisait Swann lui-même) pour aller dans le monde, portait
 collé à son revers, comme une préparation d'histoire naturelle sous un microscope, un
 regard infinitésimal et grouillant d'amabilité, qui ne cessait de sourire à la hauteur
 des plafonds, à la beauté des fêtes, à l'intérêt des programmes et à la qualité des
 rafraîchissements.

— Tiens, vous voilà, mais il y a des éternités qu'on ne vous a vu, dit à Swann
 le général qui, remarquant ses traits tirés et en concluant que c'était peut-être une
 maladie grave qui l'éloignait du monde, ajouta : « Vous avez bonne mine, vous savez!
 » pendant que M. de Bréauté demandait :

— « Comment, vous, mon cher, qu'est-ce que vous pouvez bien faire ici ? » à un
 romancier mondain qui venait d'installer au coin de son œil un monocle, son seul

oŋɡ'an dēvestigasjō psikoloɡ'ik 'e dēpitwaʒabl anal'iz 'e ʁepōdi (en)d'an(fr) 'ɛʁ
organe d'investigation psychologique et d'impitoyable analyse, et répondit d'un air
ɛpɔʁtũ 'e mistɛʁjɔ 'ɑ̃ ʁul'ɑ̃ ,ɛl'ɛʁ
important et mystérieux, en roulant l'r :

dʒɔbs'ɛʁv

—« J'observe. »

l'a- mon'kl d'y- maʁki d'a- fɔʁɛst'ɛl et'e minyskyl nav'et ok'yn bɔʁd'yʁ 'e
Le monocle du marquis de Forestelle était minuscule, n'avait aucune bordure et
ɔbliɡ'ɑ̃ 'a 'ɣn kʁispasjō ɛsɛ'ɑ̃t 'e duluz'øz l'œj 'u 'il sɛkɣst'e k'ɔm
obligé à une crispation incessante et douloureuse l'œil où il s'incrétait comme
'œ kɑʁtil'aʒ sypɛʁfly d'ɔ l'a- pʁɛz'ɑ̃ et inɛksplikabl 'e l'a- matj'ɛʁ ʁafɛʁʃe 'il
un cartilage superflu dont la présence est inexplicable et la matière recherchée, il
dɔn'et o viz'aʒ d'y- maʁkiz 'ɣn delikat'ɛs melɑkol'ik 'e l'a- fəz'e ʒyʒ'e p'aʁ
donnait au visage du marquis une délicatesse mélancolique, et le faisait juger par
l'e- fam k'ɔm kap'abl d'a- ɡʁɑ̃ ʒaɡʁɛ dam'uʁ m'e saly'i d'a- 'ɛm d'a-
les femmes comme capable de grands chagrins d'amour. Mais celui de M. de
sɛtkɑd'e ɑtuʁ'e (en)d'an(fr) ʒigɑt'ɛsk an'o k'ɔm sat'ɣn et'e l'a- s'ɑ̃tʁ d'a-
Saint-Candé, entouré d'un gigantesque anneau, comme Saturne, était le centre de
ɡʁav'itɛ d'ɣn fig'yʁ ki sɔʁdɔn'et 'a t'u mom'ɑ̃ p'aʁ ʁap'ɔʁ 'a ly'i d'ɔ l'a- n'e
gravité d'une figure qui s'ordonnait à tout moment par rapport à lui, dont le nez
frɛmis'ɑ̃ 'e ʁuʒ 'e l'a- b'uf lip'y 'e sɑkɑst'ik taf'e p'aʁ l'œʁ ɡɣim'as
frémissant et rouge et la bouche lippue et sarcastique tâchaient par leurs grimaces
d'ɛtʁ 'a l'a- ɔt'œʁ d'e- fɔ ʁul'ɑ̃ dɛspʁ'i d'ɔt etɛsl'e l'a- d'isk d'a- v'ɛʁ 'e
d'être à la hauteur des feux roulants d'esprit dont étincelait le disque de verre, et
s'a- vwaj'e pʁɛfɛʁ'e 'o ply b'o ʁəɡ'aʁ d'y- m'ɔd p'aʁ d'e- ʒɔn fam sn'ɔbz'e
se voyait préférer aux plus beaux regards du monde par des jeunes femmes snobs et
dɛpʁav'e kj fəz'e ʁɛv'e d'a- ʃaʁmz ɑʁtɪfɪsʒɛlz'e (en)d'an(fr) ʁafɪnm'ɑ̃ d'a- volypt'e 'e
dépravées qu'il faisait rêver de charmes artificiels et d'un raffinement de volupté; et
səpɑd'ɑ̃ dɛʁʒɛʁ l'a- sʒɛ 'ɛm d'a- (en)p'alɑnsi(fr) ki av'ɛk s'a- ɡʁɔs t'ɛt d'a- k'aʁp ɔz jɔ
cependant, derrière le sien, M. de Palancy qui avec sa grosse tête de carpe aux yeux
ʁ'ɔ s'a- dɛplɑs'e lɑtm'ɑ̃ 'o mɪljɔ d'e- fɛt 'ɑ̃ dɛsɛʁ'ɑ̃ d'ɛst'ɑ̃ ɑ̃n ɛst'ɑ̃ s'e-
ronds, se déplaçait lentement au milieu des fêtes, en desserrant d'instant en instant ses
mɑ̃dibyl k'ɔm p'uʁ ʃɛʁʃe sɔ̃n ɔʁʒɑtasjō av'e l'ɛʁ d'a- tʁɑspɔʁt'e sɔlm'ɑ̃
mandibules comme pour chercher son orientation, avait l'air de transporter seulement
av'ɛk ly'i 'œ fʁɑgm'ɑ̃ aksidɑtɛl 'e pɔt'ɛtʁ pyʁm'ɑ̃ sɛbɔl'ik d'y- vitʁ'aʒ d'a- s'ɔ̃
avec lui un fragment accidentel, et peut-être purement symbolique, du vitrage de son
akwɑʁjɔm pɑʁt'i dɛstin'e 'a fig'yʁ'e l'a- t'u ki ʁapl'a 'a sw'an ɡʁɑ̃t ɑdmɪʁat'œʁ d'e-
aquarium, partie destinée à figurer le tout qui rappela à Swann, grand admirateur des
v'izɛ 'e d'e- vɛʁt'y d'a- ʒjɔt'o 'a pad'u s'et ɛʒ'yɛt 'a kɔt'e dykɛl 'œ ʁam'o fœjy
Vices et des Vertus de Giotto à Padoue, cet Injuste à côté duquel un rameau feuillu
ev'ok l'e- fɔʁɛz'u s'a- k'aʃ s'ɔ̃ ʁəp'ɛʁ
évoque les forêts où se cache son repaire.

sw'an set'et av'ɑs'e s'yʁ lɛsist'ɑ̃s d'a- mad'am d'a- sɛtɔv'ɛʁt 'e p'uʁ ɑ̃t'ɑ̃dʁ

Swann s'était avancé, sur l'insistance de Mme de Saint-Euverte et pour entendre
dɛn 'ɛʁ dɔʁʃe kɛʒɛkyt'et 'œ flyt'ist set'e m'i dɑʒ 'œ kw'ɛ 'u 'il av'e
un air d'Orphée qu'exécutait un flûtiste, s'était mis dans un coin où il avait

maløøzm'ũ k'om s'œl perspekt'iv d'ø d'am deʒ'a m'y:æz as'iz lyn 'a kot'e
malheureusement comme seule perspective deux dames déjà mûres assises l'une à côté
d'ə- lotɤ la- maskiz d'ə- kãbœm'e 'e la- vikõt'es d'ə- fœãkt'o lek'el
de l'autre, la marquise de Cambremer et la vicomtesse de Franquetot, lesquelles,
p'æxs kelz et'e kuzin pas'e l'œɤ t'ũ d'ũ l'e- swaæ'e pœt'ũ l'œɤ
parce qu'elles étaient cousines, passaient leur temps dans les soirées, portant leurs
s'akz'e syiv'i d'ə- l'œɤ fij 'a s'ə- fœʒfe k'om dâz yn g'æɤ 'e net'e tœũkil
sacs et suivies de leurs filles, à se chercher comme dans une gare et n'étaient tranquilles
k'ə kũt elz av'e mark'e p'æɤ l'œɤ evũt'aj 'u l'œɤ mufw'æɤ d'ø pl'as
que quand elles avaient marqué, par leur éventail ou leur mouchoir, deux places
vwaz'in mad'am d'ə- kãbœm'e k'om 'el av'e tɤ'e p'ø d'ə- œalasj'õ et'ũ dot'ũ
voisines : Mme de Cambremer, comme elle avait très peu de relations, étant d'autant
plyz øɤ'øz davv'æɤ yn k'õp'aj mad'am d'ə- fœãkt'o ki et'et o k'õt'æɤ tɤ'e
plus heureuse d'avoir une compagne, Mme de Franquetot, qui était au contraire très
lâs'e tœuv'e k'elkə f'ɔz deleg'ũ doziʒin'al 'a m'õt'æ 'a t'ut s'e- b'el
lancée, trouvait quelque chose d'élégant, d'original, à montrer à toutes ses belles
k'œn'es'ũ k'el l'œɤ pœfeɤ'et yn d'am œbsk'ɤɤ av'ek ki 'el av'et'ũ kom'œ
connaissances qu'elle leur préférait une dame obscure avec qui elle avait en commun
d'ə- suvn'iɤ d'ə- ʒœn'es pl'ẽ d'yn melãkol'ik iœoni sw'an l'e- œøgæd'et ekut'e
des souvenirs de jeunesse. Plein d'une mélancolique ironie, Swann les regardait écouter
l'œtœm'ed d'ə- pjan'o s'ẽ fœãsw'a pœl'ũ oz waz'o d'ə- l'iszt ki av'e
l'intermède de piano (« Saint François parlant aux oiseaux », de Liszt) qui avait
syksed'e 'a l'œɤ d'ə- fly:t 'e syiv'œ l'ə- ʒ'ø vestijin'ø dy- visty'ɔz mad'am d'ə- fœãkt'o
succédé à l'air de flûte, et suivre le jeu vertigineux du virtuose. Mme de Franquetot
œksjœzm'ũ le-z j'øz epeɤdy k'om s'i l'e- t'uf s'yœ lek'elz il kuɤ'e av'ek
anxieusement, les yeux éperdus comme si les touches sur lesquelles il courait avec
aʒilit'e av'et et'e yn syit d'ə- tœap'ez d'u 'il puv'e t'õb'e d'yn ot'œɤ d'ə-
agilité avaient été une suite de trapèzes d'où il pouvait tomber d'une hauteur de
katœv'ẽ m'etɤ 'e n'õ s'ã lâs'e 'a s'ə- vwaz'in d'ə- œøg'æɤ detœnm'ũ
quatre-vingts mètres, et non sans lancer à sa voisine des regards d'étonnement,
d'ə- denegasj'õ ki sinif'e s'ə- n'est p'a kœwaj'abl ʒ'ə- noɤ'e ʒam'e p'ås'e
de dénégation qui signifiaient : « Ce n'est pas croyable, je n'aurais jamais pensé
k'œn'om p'y: fœɤ sœl'a mad'am d'ə- kãbœm'e 'ũ fam ki 'a œæs'y yn
qu'un homme pût faire cela », Mme de Cambremer, en femme qui a reçu une
f'œst edykasj'õ myzik'al bat'ũ l'a- mæzyœ av'ek s'ə- t'et tœãsfœxm'e 'ũ balãsje
forte éducation musicale, battant la mesure avec sa tête transformée en balancier
d'ə- metœon'om d'õ lãplit'yd 'e la- œapidit'e doasilasj'õ d'yn epol 'a lotɤ
de métronome dont l'amplitude et la rapidité d'oscillations d'une épaule à l'autre
et'e dævæn'y t'el av'ek s'et esp'es degæxm'ũ 'e dabãd'õ dy- œøg'æɤ k'õ
étaient devenues telles (avec cette espèce d'égarement et d'abandon du regard qu'ont
l'e- dul'œɤ ki n'ə- s'ə- kœn'es ply ni n'ə- fœɤft'a s'ə- metkiz'e 'e d'iz
les douleurs qui ne se connaissent plus ni ne cherchent à se maîtriser et disent :
k'ə vulezv'u k'a t'u mom'ũ 'el akœof'e av'ek s'e- solit'œɤ l'e- p'at
« Que voulez-vous ! ») qu'à tout moment elle accrochait avec ses solitaires les pattes
d'ə- s'õ kœs'æʒ 'e et'et œblig'e d'ə- œœdœs'e l'e- œez'ẽ nw'æɤ k'el av'e d'ũ l'e-
de son corsage et était obligée de redresser les raisins noirs qu'elle avait dans les

fəv'ø s'ɑ ses'e p'uʁ sɑ'lɑ daksələ'e l'ɑ- muvm'ɑ d'ɑ- l'otʁ kot'e d'ɑ- mad'am
 cheveux, sans cesser pour cela d'accélérer le mouvement. De l'autre côté de Mme
 d'ɑ- fʁɑkt'o mez 'œ p'ø ɑn av'ɑ et'e l'ɑ- mɑʁkiz d'ɑ- galɑrd'ɔ ɔkyp'e 'ɑ s'ɑ-
 de Franquetot, mais un peu en avant, était la marquise de Gallardon, occupée à sa
 p'ɑs'e favoʁit lalj'ɑs k'el av'e av'ek l'e- gɛʁm'ɑtʁ 'e d'u 'el tix'e p'uʁ l'ɑ-
 pensée favorite, l'alliance qu'elle avait avec les Guermantes et d'où elle tirait pour le
 m'ɔd 'e p'uʁ elm'em bok'u d'ɑ- glw'ɑʁ av'ek k'elkɑ 'ɔt l'e- ply bɔij'ɑ
 monde et pour elle-même beaucoup de gloire avec quelque honte, les plus brillants
 d'ɑtʁ 'ø l'ɑ- tɑn'ɑ 'œ p'ø 'ɑ lek'ɑʁ pøt'etʁ p'ɑss k'el et'et ɑnyij'øz 'u
 d'entre eux la tenant un peu à l'écart, peut-être parce qu'elle était ennuyeuse, ou
 p'ɑss k'el et'e mɛf'ɑt 'u p'ɑss k'el et'e d'yn bʁɑʃ ɛfɛʁj'œʁ 'u
 parce qu'elle était méchante, ou parce qu'elle était d'une branche inférieure, ou
 pøt'etʁ sɑz ok'yn ʁɛz'ɔ kɑt'el s'ɑ- tʁuv'et opʁ'e d'ɑ- kelk'œ k'el n'ɑ-
 peut-être sans aucune raison. Quand elle se trouvait auprès de quelqu'un qu'elle ne
 kɔnɛs'e p'ɑ k'ɔm 'ɑ s'ɑ- mom'ɑ opʁ'e d'ɑ- mad'am d'ɑ- fʁɑkt'o 'el suf'ɛ
 connaissait pas, comme en ce moment auprès de Mme de Franquetot, elle souffrait
 k'ɑ l'ɑ- kɔʃj'ɑs k'el av'e d'ɑ- s'ɑ- pɑʁɑt'e av'ek l'e- gɛʁm'ɑt n'ɑ- p'y: s'ɑ- mɑnɛst'e
 que la conscience qu'elle avait de sa parenté avec les Guermantes ne pût se manifester
 ɛkstɛʁj'œm'ɑ 'ɑ kɑʁɑkt'ɛʁ vizibl k'ɔm s'ø ki d'ɑ l'e- mozɑik dɛ-z egli'z
 extérieurement en caractères visibles comme ceux qui, dans les mosaïques des églises
 bizɑntin plɑs'e lɛ-z ɑz odes'u dɛ-z'otʁ ɛʃkɑ'vɪt ɑn yn kol'ɔn vɛrtikɑl 'ɑ
 byzantines, placés les uns au-dessous des autres, inscrivent en une colonne verticale, à
 kot'e (en)d'ɑn(fr) s'ɛ pɛʁsɔn'ɑʒ l'e- m'ɔ kj 'e sɑs'e pʁɔnɔs'e 'el sɔʒ'et'ɑ s'ɑ-
 côté d'un Saint Personnage les mots qu'il est censé prononcer. Elle songeait en ce
 mom'ɑ k'el nav'e ʒɑm'e ʁɑs'y yn ɛvɪtɑs'jɔ nɪ 'yn viz'it d'ɑ- s'ɑ- ʒ'ɔn kuz'in
 moment qu'elle n'avait jamais reçu une invitation ni une visite de sa jeune cousine
 l'ɑ- pʁɛs'es d'e- l'om dɑpy'i s'iz'ɑ k'ɑ sɛls'i et'e mɑʃje s'et p'ɑs'e l'ɑ-
 la princesse des Laumes, depuis six ans que celle-ci était mariée. Cette pensée la
 ʁɑplis'e d'ɑ- kol'ɛʁ mez os'i d'ɑ- fʁɛt'e k'ɑʁ 'ɑ fʁɑs d'ɑ- dɪʁ 'o pɛʁs'ɔn ki
 remplissait de colère, mais aussi de fierté; car à force de dire aux personnes qui
 sɛtɔn'e d'ɑ- n'ɑ- p'ɑ l'ɑ- vw'ɑʁ fe mad'am d'e- l'om k'ɑ s'ɛst p'ɑss k'el ɔʁ'et et'e
 s'étonnaient de ne pas la voir chez Mme des Laumes, que c'est parce qu'elle aurait été
 ɛkspoz'e 'ɑ i ʁɑkt'ɛ l'ɑ- pʁɛs'es (en)m'ɑθɪldə(fr) s'ɑ- k'ɑ s'ɑ- fɑmij ɪltʁɑlezɪtɪm'ist n'ɑ-
 exposée à y rencontrer la princesse Mathilde — ce que sa famille ultra-légitimiste ne
 ly'i ɔʁ'e ʒɑm'e pɑʁdɔn'e 'el av'e fin'i p'ɑʁ kʁw'ɑʁ k'ɑ sɛt'et ɑn efe l'ɑ- ʁɛz'ɔ p'uʁ
 lui aurait jamais pardonné, elle avait fini par croire que c'était en effet la raison pour
 lak'el 'el nɑl'e p'ɑ fe s'ɑ- ʒ'ɔn kuz'in 'el s'ɑ- ʁɑpl'e pʁɑt'ɑ k'el
 laquelle elle n'allait pas chez sa jeune cousine. Elle se rappelait pourtant qu'elle
 av'e dɑmɑd'e plyzj'œʁ fwɑz'ɑ mad'am d'e- l'om kɔm'ɑ 'el pʁɛt'e fɛʁ p'uʁ
 avait demandé plusieurs fois à Mme des Laumes comment elle pourrait faire pour
 l'ɑ- ʁɑkt'ɛ m'e n'ɑ- s'ɑ- l'ɑ- ʁɑpl'e k'ɑ kɔfyzem'ɑ 'e dɑj'œʁ nøtʁɑliz'et'e 'o
 la rencontrer, mais ne se le rappelait que confusément et d'ailleurs neutralisait et au
 dɑl'ɑ s'ɑ- suvn'ɪʁ ɑ p'ø ymɪlj'ɑ 'ɑ mɪʁmɪʁ'ɑ s'ɑ- n'ɛst t'u d'ɑ- m'em pɑz'ɑ
 delà ce souvenir un peu humiliant en murmurant: «Ce n'est tout de même pas à
 mw'ɑ 'ɑ fɛʁ l'e- pʁɑmj'e p'ɑ ʒ'e v'ɛt'ɑ d'ɑ- ply k'el gʁɑ:s 'ɑ l'ɑ- vɛʁ'ty d'ɑ-
 moi à faire les premiers pas, j'ai vingt ans de plus qu'elle. » Grâce à la vertu de

s'e pa'olz ɛtɛsʲœʁ 'el ʁəʒ'te fʲɛkm'ũ ɑ̃n aʁʲɛʁ se-z ep'ol detaʃe d'a- s'ɔ
 ces paroles intérieures, elle rejetait fièrement en arrière ses épaules détachées de son
 b'yst 'e syʁ lek'el s'a- t'et poʒ'e pʁ'ɛskə ɔrizɔ'talm'ũ fəʒ'te pɑ'se 'a la- t'et
 buste et sur lesquelles sa tête posée presque horizontalement faisait penser à la tête
 ʁapɔʁ'te (en)d'ʌn(fr) ɔʁgœʒ'ø fəʒ'ũ k'ɔ s'ɛʁ syʁ 'yn t'abl av'ɛk t'ut s'e- plym
 « rapportée » d'un orgueilleux faisant qu'on sert sur une table avec toutes ses plumes.
 s'a- n'est p'a k'el n'a- fy: p'aʁ nat'yʁ kuʁ'tod ɔm'as 'e bul'ɔt m'e le-
 Ce n'est pas qu'elle ne fût par nature courtaude, hommasse et boulotte; mais les
 kamuffe lav'e ʁəðʁes'e k'ɔm sez 'aʁbʁ ki n'e dɑʒ 'yn mov'ez pozisʲɔ
 camoufflets l'avaient redressée comme ces arbres qui, nés dans une mauvaise position
 'o b'ɔʁ (en)d'ʌn(fr) pʁɛsip'is s'ɔ fɔʁ'se d'a- kʁw'atʁ ɑ̃n aʁʲɛʁ p'uʁ gɑʁ'de l'œʁ ekil'ibʁ
 au bord d'un précipice, sont forcés de croître en arrière pour garder leur équilibre.
 ɔbliʒ'e p'uʁ s'a- k'ɔsol'e d'a- n'a- paz 'etʁ tut'a fɛ leg'al de-z 'otʁ gɛm'ũt d'a- s'a-
 Obligée, pour se consoler de ne pas être tout à fait l'égale des autres Guermantes, de se
 d'ir s'ũ s'es k'a set'e p'aʁ ɛtʁɑʒizʲɔs d'a- pʁɛs'ipz'e fʲɛʁ'te k'el le- vwaj'e p'ø
 dire sans cesse que c'était par intransigeance de principes et fierté qu'elle les voyait peu,
 s'et pɑ'se av'e fin'i p'aʁ mod'l'e s'ɔ k'ɔʁ 'e p'aʁ lyi ɑ̃f'ɑt'e 'yn s'ɔʁt d'a- pʁɛst'ũs
 cette pensée avait fini par modeler son corps et par lui enfanter une sorte de prestance
 k'i pas'et oz j'ø d'e- buʁʒw'az p'uʁ 'œ s'ip d'a- ʁas 'e tʁubl'e kelkɑfw'a
 qui passait aux yeux des bourgeoises pour un signe de race et troublait quelquefois
 (en)d'ʌn(fr) dez'ib fyʒit'if l'a- ʁəʒ'ɑʁ fatig'e de-z 'ɔm d'a- s'ɛʁkl s'i ɔ̃n av'e fɛ syb'ib 'a
 d'un désir fugitif le regard fatigué des hommes de cercle. Si on avait fait subir à
 l'a- k'ɔvɛrsasʲɔ d'a- mad'am d'a- galɑ̃d'ɔ sez anal'iz k'i 'ũ ʁəlv'ũ l'a- fʁɛk'ũs ply
 la conversation de Mme de Gallardon ces analyses qui en relevant la fréquence plus
 'u mw'ẽ gʁ'ɑd d'a- f'ak t'ɛʁm pɛʁm'et d'a- dekuv'ʁib l'a- k'l'e (en)d'ʌn(fr) lɑ̃g'aʒ
 ou moins grande de chaque terme permettent de découvrir la clef d'un langage
 f'if'ɛ 'ɔ s'a- fy: ʁɑd'y k'ɔt kɔk'yn ɛkspʁɛsʲɔ m'ɛm l'a- plyz yz'y'el n'i
 chiffré, on se fût rendu compte qu'aucune expression, même la plus usuelle, n'y
 ʁəv'n'et os'i suv'ũ k'a fɛ m'e- kuz'ẽ d'a- gɛm'ũt fɛ m'a- t'ɑt d'a-
 revenait aussi souvent que « chez mes cousins de Guermantes », « chez ma tante de
 gɛm'ũt l'a- sɑt'e delze'aʁ d'a- gɛm'ũt l'a- bɛnjw'aʁ d'a- m'a- kuz'in d'a-
 Guermantes », « la santé d'Elzéar de Guermantes », « la baignoire de ma cousine de
 gɛm'ũt kɑt'ɔ lyi pɑvl'e (en)d'ʌn(fr) pɛʁsɔn'aʒ ilystʁ 'el ʁɛpɔ'd'e k'a
 Guermantes ». Quand on lui parlait d'un personnage illustre, elle répondait que,
 s'ũ l'a- kɔn'etʁ pɛʁsɔnelm'ũ 'el lav'e ʁɑk'ɔtʁ'e m'il fw'a fɛ s'a- t'ɑt d'a-
 sans le connaître personnellement, elle l'avait rencontré mille fois chez sa tante de
 gɛm'ũt mez'el ʁɛpɔ'd'e sɑ'l'a (en)d'ʌn(fr) t'ɔ s'i glasʲal 'e d'yn vw'a s'i s'usd kj
 Guermantes, mais elle répondait cela d'un ton si glacial et d'une voix si sourde qu'il
 et'e klɛʁ k'a s'i 'el n'a- l'a- kɔnɛs'e p'a pɛʁsɔnelm'ũ set'et'ũ vɛʁ'ty d'a- tu l'e-
 était clair que si elle ne le connaissait pas personnellement c'était en vertu de tous les
 pʁɛs'ipz ɛdɛʁasin'ablz'e ɑ̃tet'ez ok'el se-z ep'ol tuf'et ɑ̃n aʁʲɛʁ k'ɔm 'a
 principes indéracinables et entêtés auxquels ses épaules touchaient en arrière, comme à
 sez eʃ'el syʁ lek'el l'e- pʁɔfes'œʁ d'a- ʒimnast'ik v'u fʲɔt et'ɑdʁ p'uʁ v'u
 ces échelles sur lesquelles les professeurs de gymnastique vous font étendre pour vous
 devlop'e l'a- toʁ'aks
 développer le thorax.

Or, la princesse des Laumes qu'on ne se serait pas attendu à voir chez Mme de Saint-Euverte, venait précisément d'arriver. Pour montrer qu'elle ne cherchait pas à faire sentir dans un salon où elle ne venait que par condescendance, la supériorité de son rang, elle était entrée en effaçant les épaules là même où il n'y avait aucune foule à fendre et personne à laisser passer, restant exprès dans le fond, de l'air d'y être à sa place, comme un roi qui fait la queue à la porte d'un théâtre tant que les autorités n'ont pas été prévenues qu'il est là; et, bornant simplement son regard — pour ne pas avoir l'air de signaler sa présence et de réclamer des égards — à la considération d'un dessin du tapis ou de sa propre jupe, elle se tenait debout à l'endroit qui lui avait paru le plus modeste (et d'où elle savait bien qu'une exclamation ravie de Mme de Saint-Euverte allait la tirer dès que celle-ci l'aurait aperçue), à côté de Mme de Cambremer qui lui était inconnue. Elle observait la mimique de sa voisine mélomane, mais ne l'imitait pas. Ce n'est pas que, pour une fois qu'elle venait passer cinq minutes chez Mme de Saint-Euverte, la princesse des Laumes n'eût souhaité, pour que la politesse qu'elle lui faisait comptât double, se montrer le plus aimable possible. Mais par nature, elle avait horreur de ce qu'elle appelait « les exagérations » et tenait à montrer qu'elle « n'avait pas à » se livrer à des manifestations qui n'allaient pas avec le « genre » de la coterie où elle vivait, mais qui pourtant d'autre part ne laissaient pas de l'impressionner, à la faveur de cet esprit d'imitation voisin de la timidité que développe chez les gens les plus sûrs d'eux-mêmes l'ambiance d'un milieu nouveau, fût-il inférieur. Elle commençait à se demander si cette gesticulation n'était pas rendue nécessaire par le morceau qu'on jouait et qui ne rentrait peut-être pas dans le cadre de la musique qu'elle avait entendue jusqu'à ce jour, si s'abstenir n'était pas faire preuve

dēkōpɛəsjō 'a leg'ak d'a- l'œvɜ 'e dēkōvn'ās vizav'i d'a- la- metɜ'es d'a-
d'incompréhension à l'égard de l'œuvre et d'inconvenance vis-à-vis de la maîtresse de
la- meɜʒō d'a- s'ɔt k'ə p'uɜ ekspɛim'e p'as 'ɣn k'ot m'al taj'e s'e- sātɪm'ā
la maison : de sorte que pour exprimer par une « cote mal taillée » ses sentiments
kōtɛadikt'w'as tāt'o: 'el s'ə- kōtāt'e d'a- ɛəmōt'e la- bɜ'id d'a- se-z epol'et 'u
contradictaires, tantôt elle se contentait de remonter la bride de ses épaulettes ou
dasɜ'ɛ d'ā s'e- fəv'ə bl'ō l'e- pətit b'ul d'a- kɔ'aj 'u dem'aj ɛ'oz ɜivɜ'e
d'assurer dans ses cheveux blonds les petites boules de corail ou d'email rose, givrées
d'a- djam'ā ki lyi fəz'et 'ɣn kwafɜɜ s'ēpl 'e fasm'ūt ān egzamin'ā av'ek
de diamant, qui lui faisaient une coiffure simple et charmante, en examinant avec
'ɣn fɛw'ad kɜɜʒozit'e s'a- fug'oz vwaz'in tāt'o: d'a- s'ō evūt'aj 'el bat'e pād'ā
une froide curiosité sa fougueuse voisine, tantôt de son éventail elle battait pendant
ən' est'ā la- məɜ'ɜ m'e p'uɜ n'a- paz abdi'ke sōn' ēdɛpād'ās 'a kōtɛəf'ā
un instant la mesure, mais, pour ne pas abdiquer son indépendance, à contretemps.
la- pjan'ist' ej'ā tɛɜmin'e l'a- mɔ'ɜ s'ō d'a- l'isɜt 'e ej'ā kɔm'ās'e 'ə pɛel'ɪd d'a-
Le pianiste ayant terminé le morceau de Liszt et ayant commencé un prélude de
fop'ē ma'd'am d'a- kābɛm'e lās'a 'a ma'd'am d'a- fəkt'o 'ə sus'ɪs atādɜ'i d'a-
Chopin, Mme de Cambremer lança à Mme de Franquetot un sourire attendri de
satisfaksjō kōpet'ūt 'e dalyɜjō 'o pas'e 'el av'et apɜ'i d'ā s'a- ɜon'is 'a
satisfaction compétente et d'allusion au passé. Elle avait appris dans sa jeunesse à
kəɛs'e l'e- fɛ'az 'o l'ō k'ol siny'əz'e demɜɜ'e d'a- fop'ē si libɜ si fleks'ibl
caresser les phrases, au long col sinueux et démesuré, de Chopin, si libres, si flexibles,
si takt'il ki kɔm'ās p'as fɛɜf'e 'e esɛj'e l'œɜ pl'as 'ā də'ɔɜz'e bj'ē lw'ē
si tactiles, qui commencent par chercher et essayer leur place en dehors et bien loin
d'a- la- dɪɛksjō d'a- l'œɜ dɛp'as bj'ē lw'ē d'y- pw'ē 'u ɔn'av'e p'y esɛɜ'e katēd'ə
de la direction de leur départ, bien loin du point où on avait pu espérer qu'atteindrait
l'œɜ atufm'ā 'e ki n'a- s'a- ɜw d'ā s'et ek'as d'a- fātez'i k'ə p'uɜ ɛəvn'ɪs
leur attouchement, et qui ne se jouent dans cet écart de fantaisie que pour revenir
ply delibɛɛm'ā (en)d'an(fr) ɛət'us ply pɛɛmedit'e av'ek ply d'a- pɛesizjō k'om s'ɜɜ
plus délibérément, — d'un retour plus prémédité, avec plus de précision, comme sur
'ə kɛist'al ki ɛəzɔn'ɛ ɜysk'a fɛɜ kɛi'e v'u fɛap'e 'o k'œɜ
un cristal qui résonnerait jusqu'à faire crier, — vous frapper au cœur.

viv'ā dāɜ 'ɣn fam'ij pɛɔv'ɛsjal k'i av'e p'ə d'a- ɛəlasjō nal'ā g'ɛɜ 'o
Vivant dans une famille provinciale qui avait peu de relations, n'allant guère au
bal 'el set'e gɜɜze d'ā la- solit'ɪd d'a- s'ō manw'as 'a ɛalōt'ɪs 'a pɛɛsɪpit'e la-
bal, elle s'était grisée dans la solitude de son manoir, à ralentir, à précipiter la
d'ās d'a- t'u se k'uplɜ iməɜin'ɛɜ 'a le-z egɛən'e k'om d'e- flœɜ 'a kit'e 'ə
danse de tous ces couples imaginaires, à les égrener comme des fleurs, à quitter un
mom'ā la- bal p'uɜ āt'ādɜ l'a- v'ā suff'e d'ā l'e- sap'ē 'o b'ɔɜ d'y- lak
moment le bal pour entendre le vent souffler dans les sapins, au bord du lac,
'e 'a i vw'as t'u (en)d'an(fr) ku sav'ās'e ply difɛɜ'ā d'a- t'u s'a- k'ō 'a ɜam'e
et à y voir tout d'un coup s'avancer, plus différent de tout ce qu'on a jamais
ɛev'e k'ə n'a- s'ō le-z am'ā d'a- la- t'ɛɜ 'ə m'ɛs ɜ'ɔn 'om 'a la- vw'a 'ə p'ə
rêvé que ne sont les amants de la terre, un mince jeune homme à la voix un peu
fāt'ūt etɛāɜɜ'ɛ 'e fos 'ā g'ā bl'ā mez oɜɜndɪ'i la- bot'e demod'e
chantante, étrangère et fausse, en gants blancs. Mais aujourd'hui la beauté démodée

də- s'et myz'ik sɑ̃blɛ dəfɛʃi pʁiv'e dəpy'i kɛlkaz an'e d'ɑ- lɛst'ɪm d'e-
de cette musique semblait défraîchie. Privée depuis quelques années de l'estime des
kɔnɛs'œʁ 'el av'e pɛʁdy sɔn ɔn'œʁ 'e s'ɔ fʁɑm 'e s'ø m'ɛm d'ɔ l'ɑ-
connaisseurs, elle avait perdu son honneur et son charme et ceux mêmes dont le
g'u 'e mov'e n'i tʁuv'e ply k'œ pleziʁ inavw'e 'e medj'ɔkʁ mad'am d'ɑ-
goût est mauvais n'y trouvaient plus qu'un plaisir inavoué et médiocre. Mme de
kɑ̃brəm'e ʒə'tɑ 'œ ʁəɡ'ɑʁ fyʁtif dɛʁjɛʁ 'el 'el sav'e k'ɑ s'ɑ- ʒ'ɔn bʁ'y pl'ɛn
Cambremer jeta un regard furtif derrière elle. Elle savait que sa jeune bru (pleine
d'ɑ- ʁɛspɛkt p'uʁ s'ɑ- nuv'el fam'ij s'ɔf 'ɑ s'ɑ- ki tuf'e l'e- fɔz d'ɑ- lɛsp'ʁi
de respect pour sa nouvelle famille, sauf en ce qui touchait les choses de l'esprit
s'yʁ lɛk'el saf'ɑ ʒysk'a lɑkmon'i 'e ʒysk'o gʁɛk 'el av'e d'e- lymjɛʁ
sur lesquelles, sachant jusqu'à l'harmonie et jusqu'au grec, elle avait des lumières
spɛsjal mɛpʁiz'e ʃɔp'ɛ 'e sufʁ'e kɑt'el ɑn ɑtɑd'e ʒw'e m'e lw'ɛ d'ɑ-
spéciales) méprisait Chopin et souffrait quand elle en entendait jouer. Mais loin de
l'ɑ- syʁvɛj'ɑs d'ɑ- s'et vanjɛʁjɛn ki et'e ply lw'ɛ av'ɛk 'œ gʁ'up d'ɑ- pɛʁs'ɔn
la surveillance de cette wagnérienne qui était plus loin avec un groupe de personnes
d'ɑ- s'ɔ 'ɑ:ʒ mad'am d'ɑ- kɑ̃brəm'e s'ɑ- lɛs'et al'e 'ɑ dɛ-z ɛpʁɛsj'ɔ dɛlisj'ɔz l'ɑ-
de son âge, Mme de Cambremer se laissait aller à des impressions délicieuses. La
pʁɛs'ɛs d'e- l'om lɛ-z ɛpʁuv'et os'i sɑz'etʁ p'ɑʁ nat'yʁ dw'e p'uʁ l'ɑ- myz'ik
princesse des Laumes les éprouvait aussi. Sans être par nature douée pour la musique,
'el av'e ʁəs'y 'il i'ɑ k'ɛz 'ɑ l'e- lɑs'ɔ k'œ pʁɔfɛs'œʁ d'ɑ- pjan'o d'y- fɔb'uʁ
elle avait reçu il y a quinze ans les leçons qu'un professeur de piano du faubourg
sɛtʒɛm'ɛ fam d'ɑ- ʒɛni ki av'et et'e 'ɑ l'ɑ- fɛ d'ɑ- s'ɑ- vi bɛdy'it 'ɑ l'ɑ- miz'ɛʁ
Saint-Germain, femme de génie qui avait été à la fin de sa vie réduite à la misère,
av'e ʁəkɔmʁ'se 'ɑ l'ɑ:ʒ d'ɑ- swasɑtd'iks 'ɑ 'ɑ dɔn'e 'o fijz'e 'o pɛt'itɛsfij
avait recommencé, à l'âge de soixante-dix ans, à donner aux filles et aux petites-filles
d'ɑ- sɛ-z ɑs'jɛnz el'ev 'el et'e m'ɔʁt ɔʒʉdyi m'e s'ɑ- mɛt'ɔd s'ɔ b'o
de ses anciennes élèves. Elle était morte aujourd'hui. Mais sa méthode, son beau
s'ɔ kɔnɛs'e pɑʁfw'a s'u l'e- dw'a d'ɑ- sɛ-z el'ev m'ɛm d'ɑ- s'el ki et'e
son, renaissaient parfois sous les doigts de ses élèves, même de celles qui étaient
d'avɑny p'uʁ l'ɑ- ʁɛst d'e- pɛʁs'ɔn medj'ɔkʁ av'et abɑdɔn'e l'ɑ- myz'ik 'e
devenues pour le reste des personnes médiocres, avaient abandonné la musique et
nuv'ɛ pʁɛskɑ ply ʒɑm'ɛz'œ pjan'o os'i mad'am d'e- l'om pyt'el sɑkw'e
n'ouvraient presque plus jamais un piano. Aussi Mme des Laumes put-elle secouer
l'ɑ- tɛt 'ɑ pl'ɛn kɔnɛs'ɑs d'ɑ- k'ɔz av'ɛk 'yn ɑpʁɛsjɑs'ɔ ʒyst d'ɑ- l'ɑ- fɑs'ɔ d'ɔ
la tête, en pleine connaissance de cause, avec une appréciation juste de la façon dont
l'ɑ- pjan'ist ʒw'e s'ɑ- pʁɛlyd k'el sav'e p'ɑʁ k'œʁ l'ɑ- fɛ d'ɑ- l'ɑ- fʁ'ɑz kɔmʁ'se
le pianiste jouait ce prélude qu'elle savait par cœur. La fin de la phrase commencée
ʃɑ'tɑ dɛlm'ɛm s'yʁ s'e- l'evʁ 'e 'el myʁmyʁ'ɑ s'ɛst tuʒ'uʁ fʁɑm'ɑ av'ɛk
chanta d'elle-même sur ses lèvres. Et elle murmura « C'est toujours charmant », avec
'œ d'ubl s'e'af 'o kɔmʁsm'ɑ d'y- m'o ki et'et 'yn m'ɑʁk d'ɑ- dɛlikat'ɛs 'e
un double ch au commencement du mot qui était une marque de délicatesse et
dɔt'el sɑ'te s'e- l'evʁ s'i ʁomanɛskɑm'ɑ fʁwɑs'e k'ɔm 'yn b'el flɔʁ k'el
dont elle sentait ses lèvres si romanesquement froissées comme une belle fleur, qu'elle
ɑkmoniz'ɑ ɛstɛktivm'ɑ s'ɔ ʁəɡ'ɑʁ av'ɛk elz'ɑ ly'i dɔn'ɑ'ɑ s'ɑ- momɑt'fɑ 'yn
harmonisa instinctivement son regard avec elles en lui donnant à ce moment-là une

s'ost d'a- sâtîmâtalîte 'e d'a- v'ag sêpûd'û mad'am d'a- galand'ô et'et'û t'ê d'a-
 sorte de sentimentalité et de vague. Cependant Mme de Gallardon était en train de
 s'a- d'îr kj et'e fajø k'el n'ø: k'a bjê xaxm'û lokazj'ô d'a- xâkôt'e
 se dire qu'il était fâcheux qu'elle n'eût que bien rarement l'occasion de rencontrer
 l'a- p'êses d'e- l'om k'ax 'el suet'e lyi don'e 'yn las'ô 'û n'a- xepôd'û
 la princesse des Laumes, car elle souhaitait lui donner une leçon en ne répondant
 paz'a s'ô sal'y 'el n'a- sav'e p'a k'a s'a- kuzin fy: la 'ê muvm'û d'a- t'et d'a-
 pas à son salut. Elle ne savait pas que sa cousine fût là. Un mouvement de tête de
 mad'am d'a- faxkt'o l'a- lyi dekuv'xi osi'to: 'el s'a- p'êsipita v'êx 'el 'û dexûz'û
 Mme de Franquetot la lui découvrit. Aussitôt elle se précipita vers elle en dérangeant
 tulm'ôd m'e dezîx'øz d'a- gaxd'e œn'êx ot'ê 'e glasjal ki xapla: 'a t'us
 tout le monde; mais désireuse de garder un air hautain et glacial qui rappelât à tous
 k'el n'a- dezîx'e paz avw'ax d'a- xêlasj'ô av'ek 'yn p'êx'ôn fe ki 'ô puv'e s'a-
 qu'elle ne désirait pas avoir de relations avec une personne chez qui on pouvait se
 t'œuv'e n'ez'a n'e av'ek l'a- p'êses (en)maθilda(fr) 'e odv'û d'a- ki 'el nav'e paz'a
 trouver nez à nez avec la princesse Mathilde, et au-devant de qui elle n'avait pas à
 al'e k'ax 'el net'e p'a s'a- kôtâpox'en 'el vul'y pux'tû kôpûse s'et 'êx
 aller car elle n'était pas « sa contemporaine », elle voulut pourtant compenser cet air
 d'a- ot'œx 'e d'a- xêx'œv p'ax kelk'a p'œp'ô ki zystiff'a: s'a- dem'axf 'e fœs'a: l'a-
 de hauteur et de réserve par quelque propos qui justifîât sa démarche et forçât la
 p'êses 'a ôgaz'e l'a- kôvexasj'ô osi 'yn fw'az axiv'e p'ê d'a- s'a- kuzin mad'am
 princesse à engager la conversation; aussi une fois arrivée près de sa cousine, Mme
 d'a- galand'ô av'ek 'ê viz'aç d'yx 'yn m'ê tād'y k'œm 'yn k'ant fœse lyi
 de Gallardon, avec un visage dur, une main tendue comme une carte forcée, lui
 di kœm'û v'a t'ô max'i d'a- l'a- m'œm vw'a susj'œz k'a si l'a- p'êx av'et et'e
 dit : « Comment va ton mari ? » de la même voix soucieuse que si le prince avait été
 gœavm'û mal'ad l'a- p'êses eklat'û (en)d'an(fr) x'îx ki lyi et'e paxtikyl'je 'e ki et'e
 gravement malade. La princesse éclatant d'un rire qui lui était particulier et qui était
 destin'e 'a l'a- fw'az'a môt'e oz'otx k'el s'a- mok'e d'a- kelk'œn'e osi 'a s'a- fœx
 destiné à la fois à montrer aux autres qu'elle se moquait de quelqu'un et aussi à se faire
 pax'etx ply zoli 'û kôsâtr'û l'e- t'ê d'a- s'ô viz'aç ot'œx d'a- s'a- b'uf anim'e
 paraître plus jolie en concentrant les traits de son visage autour de sa bouche animée
 'e d'a- s'ô xag'ax bxij'û lyi xepôd'i
 et de son regard brillant, lui répondit :

m'e l'a- mj'ø d'y- m'ôd

— Mais le mieux du monde!

'e 'el x'i ôk'œx sêpûd'û tut'û xêd'œs'û s'a- t'aj 'e xœfwadis'û s'a- m'in

Et elle rit encore. Cependant tout en redressant sa taille et refroidissant sa mine,
 êkjet ôk'œx pux'tû d'a- let'a d'y- p'êx mad'am d'a- galand'ô di 'a s'a- kuzin
 inquiète encore pourtant de l'état du prince, Mme de Gallardon dit à sa cousine :

œj'an isi mad'am d'e- l'om xagaxd'a (en)d'an(fr) 'êx etœn'e 'e x'îœx 'ê tjœx êvizibl

— Oriane (ici Mme des Laumes regarda d'un air étonné et rieur un tiers invisible

vizav'i dyk'el 'el sâbl'e tœn'îx 'a atest'e k'el nav'e zamœz otœiz'e mad'am d'a-
 galand'ô 'a lap'l'e p'ax s'ô pœn'ô z'a- tjêd'œ bokup'a s'a- k'a t'y vjenz'œ
 vis-à-vis duquel elle semblait tenir à attester qu'elle n'avait jamais autorisé Mme de
 Gallardon à l'appeler par son prénom), je tiendrais beaucoup à ce que tu viennes un

mom'ā dam'ē sw'as f'e mw'a āt'ād̥k 'ō kēt'et av'ek klaxin'et d'ā- moz'as ʒ'ā-
moment demain soir chez moi entendre un quintette avec clarinette de Mozart. Je
vudʒ'ez avw'as t̥ɪn apɐsjasj̥ɔ
voudrais avoir ton appréciation.

'el s̥abl'e n'ō paz adɐs'e 'yn ēvitasj̥ɔ m'e d̥amād'e 'ō s̥ɐv'is 'e avw'as
Elle semblait non pas adresser une invitation, mais demander un service, et avoir
b̥əzw'ē d'ā- lavi d'ā- l'a- pɐs'es s'ɣ l'ā- kēt'et d'ā- moz'as k'om si sav'et et'e 'ō pl'a
besoin de l'avis de la princesse sur le quintette de Mozart comme si ç'avait été un plat
d'ā- l'a- k̥ɔpozisj̥ɔ d'yn nuv'el kyizinj̥ɛk s'ɣ l'e- tal'ā d'ā- lak'el 'il lyi 'y et'e
de la composition d'une nouvelle cuisinière sur les talents de laquelle il lui eût été
pɐsje d'ā- k̥əkɛj̥ɪk lopinj̥ɔ (en)d'an(fr) gukm'e
précieux de recueillir l'opinion d'un gourmet.

m'e ʒ'ā- kon'e s'ā- kēt'et ʒ'ā- p'ō t'ā- d̥ix t'u d'ā- sy'it k'ā ʒ'ā- l'em
— Mais je connais ce quintette, je peux te dire tout de suite .. que je l'aime!
t'y s'e m'ō m̥aʒi n'est p'a b̥j̥ē s'ō fw'a sal'a lyi f̥əʒ'e gʁ'ā plez'ɪk d'ā- t'ā-
— Tu sais, mon mari n'est pas bien, son foie .., cela lui ferait grand plaisir de te
vw'as k̥əp'ɪ mad'am d'ā- galakd'ō f̥əʒ'ā m̥ɛtr'ā 'a l'a- pɐs'es 'yn ɔbligasj̥ɔ d'ā-
voir, reprit Mme de Gallardon, faisant maintenant à la princesse une obligation de
ʒasit'e d'ā- paʒ'etɪs 'a s'ā- swaʒ'e
charité de paraître à sa soirée.

l'a- pɐs'es nem'e paz 'a d̥ix 'o ʒ'ā k'el n'ā- vul'e paz al'e ʒez 'ø
La princesse n'aimait pas à dire aux gens qu'elle ne voulait pas aller chez eux.
tu l'e- ʒ'ukz 'el ekɪv'e s'ō k̥əʒ'e d̥avw'as et'e p̥ɪv'e p'as 'yn vizit inopin'e d'ā-
Tous les jours elle écrivait son regret d'avoir été privée — par une visite inopinée de
s'ā- belm'ɛk p'as 'yn ēvitasj̥ɔ d'ā- s'ō b̥ofɛɛk p'as lɔpɛʒ'a p'as 'yn part'i
sa belle-mère, par une invitation de son beau-frère, par l'Opéra, par une partie
d'ā- k̥əp'aɪ d'yn swaʒ'e 'a lak'el 'el noʒ'e ʒam'e s̥ɔʒ'e 'a s'ā- ɤād̥k 'el
de campagne — d'une soirée à laquelle elle n'aurait jamais songé à se rendre. Elle
don'et ɛʒi 'a b̥ok'u d'ā- ʒ'ā l'a- ʒw'a d'ā- k̥əw'as k'el et'e d'ā- l'œk ɤalasj̥ɔ
donnait ainsi à beaucoup de gens la joie de croire qu'elle était de leurs relations,
k'el 'y et'e vol̥tj̥e ʒez 'ø k'el nav'et et'e āpɛʒ'e d'ā- l'ā- f̥ɛk k'ā p'as
qu'elle eût été volontiers chez eux, qu'elle n'avait été empêchée de le faire que par
l'e- k̥ɔkɔt'ā pɐsje k̥jz et'e flat'e d'ā- vw'as āt'ē 'ā k̥ɔkyʒ'us av'ek l'œk
les contretemps princiers qu'ils étaient flattés de voir entrer en concurrence avec leur
swaʒ'e py'i f̥əʒ'ā part'i d'ā- s'et spixity'el kotɪ'i d'e- gɛkm'ātʒ 'u syɣviv'e
soirée. Puis, faisant partie de cette spirituelle coterie des Guermantes où survivait
k'elk̥ə ʒɔz d'ā- lɛsp'ɪ al'ɛt depuʒe d'ā- l̥j̥ø k̥om'ɛz 'e d'ā- s̥āt̥im'ā
quelque chose de l'esprit alerte, dépouillé de lieux communs et de sentiments
k̥ɔv'n'y k'i des'ā d'ā- mɛxim'e 'e 'a t̥əuv'e s'ā- d̥ɛɲj̥ɛk ekspɐsjesj̥ɔ d'ā l'ā-
convenus, qui descend de Mérimée, — et a trouvé sa dernière expression dans le
t̥e'a:t̥ɪk d'ā- meil'ak 'e (en)h'alervi(fr) 'el ladapt'e m'em 'o k̥əp'ɪk sosʒo l'ā-
théâtre de Meilhac et Halévy, — elle l'adaptait même aux rapports sociaux, le
t̥ɔspoz'e ʒ'ysk d'ā s'ā- polit'es k'i s̥efɔs'e d'etɪk pozit'iv pɐs'iz d'ā- s'ā-
transposait jusque dans sa politesse qui s'efforçait d'être positive, précise, de se
k̥əp'ɔʒ'e d'ā- l'ābl̥ vɛrit'e 'el n'ā- d̥ɛvlop'e p'a l̥ɔgm'ā 'a 'yn m̥ɛt'ɛs d'ā-
rapprocher de l'humble vérité. Elle ne développait pas longuement à une maîtresse de

meʒʔ lekspʁesjʔ d'y- deziʁ k'el av'e dal'e 'a s'a- swaʁ'e 'el tʁuv'e plyz em'abl
 maison l'expression du désir qu'elle avait d'aller à sa soirée; elle trouvait plus aimable
 d'ə- ly'i ekspoz'e k'elkə pət'i f'e d'u depɑ̃dʁ'e kj ly'i fy: u nʔ pəsibl d'ə-
 de lui exposer quelques petits faits d'où dépendrait qu'il lui fût ou non possible de
 si ʁ'ɑ̃dʁ
 s'y rendre.

ekut ʒə- v'e t'a- d'is dit'el 'a mad'am d'ə- galɑ̃dʔ il fo dəm'e swaʁ
 — Ecoute, je vais te dire, dit-elle à Mme de Gallardon, il faut demain soir
 k'ə ʒ'aj fɛz 'yn am'i ki m'a- dɑ̃mɑ̃d'e mʔ ʒ'uʁ dəpy'i lɔ̃t'ɑ si 'el
 que j'aille chez une amie qui m'a demandé mon jour depuis longtemps. Si elle
 nuz ɑ̃m'en 'o t'e'a:tʁ il n'i oʁ'a p'a av'ek la- mɛʃœʁ volɔ̃t'e pɔsibilite k'ə
 nous emmène au théâtre, il n'y aura pas, avec la meilleure volonté, possibilité que
 ʒ'aj f'e tw'a m'e si n'u ʁestʔ fɛz 'el k'om ʒə- s'e k'ə n'u sɑʁʔ s'œl
 j'aille chez toi; mais si nous restons chez elle, comme je sais que nous serons seuls,
 ʒə- puʁ'e la- ki'te
 je pourrai la quitter.

tj'ẽ ty 'as v'y tɔ̃n am'i 'em sw'an
 — Tiens, tu as vu ton ami M. Swann?

m'e nʔ s'et am'uʁ d'ə- faʁl ʒə- n'ə- sav'e p'a kj fy: la ʒə- v'e taf'e
 — Mais non, cet amour de Charles, je ne savais pas qu'il fût là, je vais tâcher
 kj m'ə- vw'a
 qu'il me voie.

s'est dʁo:l kj 'aj m'em f'e la- m'œʁ sɛtœv'œt d'i mad'am d'ə- galɑ̃dʔ
 — C'est drôle qu'il aille même chez la mère Saint-Euverte, dit Mme de Gallardon.
 'o ʒə- s'e kj et ɛteliʒ'ɑ aʒutat'el 'ɑ vul'ɑ d'is p'aʁ la ɛ̃tʁiʒ'ɑ m'e sɑla
 Oh! je sais qu'il est intelligent, ajouta-t-elle en voulant dire par là intrigant, mais cela
 n'ə- f'e ʁi'ẽ 'œ ʒy'if f'e la- s'œʁ 'e la- bɛlz'œʁ d'ə- d'œz aʁʃv'œk
 ne fait rien, un juif chez la sœur et la belle-sœur de deux archevêques!

ʒav'u 'a m'a- 'ɔt k'ə ʒə- n'en sy'i p'a fok'e d'i la- pʁɛs'es d'e- l'om
 — J'avoue à ma honte que je n'en suis pas choquée, dit la princesse des Laumes.
 ʒə- s'e kj 'e kɔ̃vɛrt'i 'e m'em deʒ'a s'e- paʁ'ɑz'e s'e- ɡʁɑ̃dspaʁ'ɑ meʒ ʔ
 — Je sais qu'il est converti, et même déjà ses parents et ses grands-parents. Mais on
 d'i k'ə l'e- kɔ̃vɛrt'i ʁest plyz ataʃez 'a l'œʁ ʁəliʒjʔ k'ə le-z 'otʁ k'ə s'est 'yn
 dit que les convertis restent plus attachés à leur religion que les autres, que c'est une
 fʁ'im 'ests vʁ'e
 frime, est-ce vrai?

ʒə- sy'i s'ɑ lymj'œʁz 'a s'ə- syʒ'e
 — Je suis sans lumières à ce sujet.

l'ə- pjan'ist ki av'et 'a ʒw'e d'ø mœʁs'o d'ə- fop'ẽ apʁɛz avw'aʁ tœʁmin'e l'ə-
 Le pianiste qui avait à jouer deux morceaux de Chopin, après avoir terminé le
 pʁœlyd av'et atak'e osit'o: 'yn polon'ez m'e dəpy'i k'ə mad'am d'ə- galɑ̃dʔ
 prélude avait attaqué aussitôt une polonaise. Mais depuis que Mme de Gallardon
 av'e sinjal'e 'a s'a- kuz'in la- pʁɛz'ɑs d'ə- sw'an fop'ẽ ʁesysite oʁ'e p'y vɑn'is
 avait signalé à sa cousine la présence de Swann, Chopin ressuscité aurait pu venir
 ʒw'e lyim'em tut se-z 'œvʁ s'ɑ k'ə mad'am d'e- l'om p'y: i fœʁ atɔ̃sjʔ
 jouer lui-même toutes ses œuvres sans que Mme des Laumes pût y faire attention.

'el fəz'e pɑk'ti dʁɛn d'ə s'e d'ə mwa'tje d'ə lymanit'e fe ki la- kyʁjozite k'a
 Elle faisait partie d'une de ces deux moitiés de l'humanité chez qui la curiosité qu'a
 l'otɹ mwa'tje p'uʁ le-z'etɹ kel n'ə- kɔn'e paz'e ʁɑplas'e p'aʁ l'etɛʁ'e p'uʁ
 l'autre moitié pour les êtres qu'elle ne connaît pas est remplacée par l'intérêt pour
 le-z'etɹ kel kɔn'e k'ɔm bɔk'u d'ə fam d'y- fɔb'uʁ sɛtʒɛʁm'ɛ
 les êtres qu'elle connaît. Comme beaucoup de femmes du faubourg Saint-Germain
 la- pʁez'ɑs dɑz ɑ̃n ɑ̃dɛʁwa 'u 'el s'ə- tʁuv'e d'ə kelk'œ d'ə s'a- kɔtʁi 'e ok'el
 la présence dans un endroit où elle se trouvait de quelqu'un de sa coterie, et auquel
 dajœʁz 'el nav'e ʁi'ɛ d'ə pɑstikylje 'a diʁ akapɑʁ'et ɛksklyzivm'ɑ sɔ̃n atɑsjɔ̃
 d'ailleurs elle n'avait rien de particulier à dire, accaparait exclusivement son attention
 'o dep'ɑ d'ə t'u la- ʁ'est 'a pɑʁtɪʁ d'ə s'ə- mom'ɑ d'ɑ lespw'aʁ k'ə sw'an
 aux dépens de tout le reste. A partir de ce moment, dans l'espoir que Swann
 la- ʁəmaʁkœ'e la- pʁɛs'ɛs n'ə- fi pl'y k'ɔm 'ɥn suʁi bl'ɑʃ apʁiɥvaz'e 'a
 la remarquerait, la princesse ne fit plus, comme une souris blanche apprivoisée à
 ki 'ɔ̃ t'ɑ py'iz ɔ̃ ʁətiʁ 'œ mɔʁs'o d'ə s'ykɹ k'ə tuʁn'e s'a- fig'yʁ ʁɑpl'i
 qui on tend puis on retire un morceau de sucre, que tourner sa figure, remplie
 d'ə mɪl s'ɪnʃ d'ə- kɔnɪv'ɑs deny'e d'ə ʁap'ɔʁ av'ek la- sɑtim'ɑ d'ə la- polɔn'eʒ
 de mille signes de connivence dénués de rapports avec le sentiment de la polonaise
 d'ə fɔp'ɛ d'ɑ la- diʁeksjɔ̃ 'u et'e sw'an 'e si sɑlyis'i fɑʒ'e d'ə- pl'as 'el
 de Chopin, dans la direction où était Swann et si celui-ci changeait de place, elle
 dep'las'e pɑvələlm'ɑ s'ɔ̃ suʁiʁ ɛmɑ̃t'e
 déplaçait parallèlement son sourire aimanté.

oʁʒan n'ə- t'ə fa:f p'a ʁəp'ʁi ma'dam d'ə- galɑʁd'ɔ̃ ki n'ə- pu've ʒam'e
 — Oriane, ne te fâche pas, reprit Mme de Gallardon qui ne pouvait jamais
 sɑpɛfe d'ə- saksɪfje s'e- pl'y ɡʁ'ɑdz ɛspɛʁ'ɑs sosʒal'z 'e deblw'ɪʁ 'œ ʒ'uʁ la-
 s'empêcher de sacrifier ses plus grandes espérances sociales et d'éblouir un jour le
 m'ɔ̃d 'o plez'ɪʁ ɔbsk'yʁ imedʒa 'e pʁiv'e d'ə- diʁ k'ɛlkə fɔʒ d'ə- dezɑʒœ'abl
 monde, au plaisir obscur, immédiat et privé, de dire quelque chose de désagréable,
 'il i'a d'e- ʒ'ɑ ki pʁet'ɑd k'ə s'ə- 'em sw'an s'est kelk'œ k'ɔ̃ n'ə- p'ø p'a
 il y a des gens qui prétendent que ce M. Swann, c'est quelqu'un qu'on ne peut pas
 ʁəsəv'v'aʁ fe sw'a 'ests vʁ'e
 recevoir chez soi, est-ce vrai?

m'e t'y d'wa bj'ɛ sav'v'aʁ k'ə s'est vʁ'e ʁep'ɔ̃d'i la- pʁɛs'ɛs d'e- l'om
 — Mais.. tu dois bien savoir que c'est vrai, répondit la princesse des Laumes,
 py'iskə t'y la-z'ɛvit'e sɛk'ɑt fw'az'e kʃ n'est ʒam'e vən'y
 puisque tu l'as invité cinquante fois et qu'il n'est jamais venu.

'e kit'ɑ s'a- kuz'in mɔʁtɪfje 'el eklat'a d'ə- nuv'o (en)d'an(fr) ʁiʁ ki
 Et quittant sa cousine mortifiée, elle éclata de nouveau d'un rire qui
 skɑdɑlizɑ l'e- pɛʁs'ɔn ki ekut'e la- myz'ik mez atɪʁ'a latɑsjɔ̃ d'ə- ma'dam
 scandalisa les personnes qui écoutaient la musique, mais attira l'attention de Mme
 d'ə- sɛtɔv'ɛʁt ʁest'e p'aʁ polit'ɛs pʁ'e d'y- pjɑn'o 'e ki apɛʁs'y sɔlm'ɑ al'ɔʁ
 de Saint-Euverte, restée par politesse près du piano et qui aperçut seulement alors
 la- pʁɛs'ɛs ma'dam d'ə- sɛtɔv'ɛʁt et'e dot'ɑ pl'y ʁavi d'ə- v'v'aʁ ma'dam d'e- l'om
 la princesse. Mme de Saint-Euverte était d'autant plus ravie de voir Mme des Laumes
 kel la- kɔwajɛt ɑk'ɔʁ 'a ɡɛʁm'ɑtʒ ɑ̃ tʁ'ɛ d'ə- swanjɛ s'ɔ̃ bop'ɛʁ mal'ad
 qu'elle la croyait encore à Guermantes en train de soigner son beau-père malade.

m'e kom'ä pɛs'es vuz etʃe l'a
— Mais comment, princesse, vous étiez là?

wi ʒə- met'e m'iz dāz'ə pət'i kw'ē ʒ'e ātādɥ d'ə- b'el ʃoz
— Oui, je m'étais mise dans un petit coin, j'ai entendu de belles choses.

kom'ä vuz'et l'a dəpy'i deʒ'a 'ə l'ɔ mom'ä
— Comment, vous êtes là depuis déjà un long moment!

m'e wi 'ə tɛ'e l'ɔ mom'ä ki m'a- sābl'e tɛ'e k'uɐ l'ɔ sɔlm'ä
— Mais oui, un très long moment qui m'a semblé très court, long seulement
paɪsk'ə ʒə- n'ə- v'u vvaʃe p'a
parce que je ne vous voyais pas.

mad'am d'ə- sɛtɔv'ɛst vulɥ dɔn'e s'ɔ fot'œj 'a l'a- pɛs'es ki ɛpɔd'i
Mme de Saint-Euverte voulut donner son fauteuil à la princesse qui répondit :

m'e p'a dɥ- t'u puɪkw'a ʒə- sy'i bj'ē nɛp'ɔst 'u
— Mais pas du tout! Pourquoi? Je suis bien n'importe où!

'e aviz'ä av'ek ɛtɔsɔ ʔuɐ mjø manifest'e s'a- sɛplis'it'e d'ə- gɥ'üd d'am
Et, avisant avec intention, pour mieux manifester sa simplicité de grande dame,
'ə pət'i sʃeʒ s'ä dɔsʃe
un petit siège sans dossier :

tən'e s'ə- p'uf s'est t'u s'ə- kj m'ə- fo səl'a m'ə- fəɤ tən'is dɔw'at 'ə
— Tenez, ce pouf, c'est tout ce qu'il me faut. Cela me fera tenir droite. Oh!
m'ɔ djø ʒə- fɛz äk'ɔɐ dɥ- bɔy'i ʒə- v'e m'ə- fɛɐ kɔspɥ'e
mon Dieu, je fais encore du bruit, je vais me faire conspuer.

səpɔd'ä l'ə- pjan'ist ɛədubl'ä d'ə- vit'es lemosɔ myzika'l et'et'a s'ɔ k'äbl
Cependant le pianiste redoublant de vitesse, l'émotion musicale était à son comble,
'ə domest'ik pas'e d'e- ɛafɛtɛʃism'ä s'ɥ 'ə plat'o 'e fəz'e tɛ'e d'e-
un domestique passait des rafraîchissements sur un plateau et faisait tinter des
kyijez'e k'ɔm f'ak səm'en mad'am d'ə- sɛtɔv'ɛst ly'i fəz'e s'ä kj l'a-
cuillers et, comme chaque semaine, Mme de Saint-Euverte lui faisait, sans qu'il la
v'i d'e- s'inj d'ə- s'en al'e 'yn nuv'el maʃje 'a k'i ɔn av'et apɔi k'yn ʒ'on
vît, des signes de s'en aller. Une nouvelle mariée, à qui on avait appris qu'une jeune
fam n'ə- dw'a paz avw'as l'ɛɐ blaz'e suɔje d'ə- plez'is 'e ʃɛʃ'e de-z j'ə l'a- metɛ'es
femme ne doit pas avoir l'air blasé, souriait de plaisir, et cherchait des yeux la maîtresse
d'ə- mez'ɔ ʔuɐ ly'i temwanje p'as s'ɔ ɛəg'as s'a- ɛəkɔnes'üs dāv'w'as pās'e 'a 'el
de maison pour lui témoigner par son regard sa reconnaissance d'avoir « pensé à elle »
ʔuɐ 'ə paʃej ɛəg'al puɛt'ä kw'ak av'ek p'ly d'ə- kalm k'ə mad'am d'ə- fɛäkt'o
pour un pareil régal. Pourtant, quoique avec plus de calme que Mme de Franquetot,
s'ə- n'est p'a sɔz ɛkjetɥd k'el syiv'e l'ə- mɔɐs'ɔ m'e l'a- sʃen av'e ʔuɐ ɔbʒ'e
ce n'est pas sans inquiétude qu'elle suivait le morceau; mais la sienne avait pour objet,
'o l'jə dɥ- pjan'ist l'ə- pjan'o s'ɥ lək'el 'yn buʒ'i tɛəsot'ä 'a f'ak fɔtɪsim'o
au lieu du pianiste, le piano sur lequel une bougie tressautant à chaque fortissimo,
ɪsk'e sin'ɔ d'ə- m'etɐ l'ə- fə 'a labatʒ'us dɥ- mw'ē d'ə- fɛɐ d'e- t'af s'ɥ l'ə-
risquait, sinon de mettre le feu à l'abat-jour, du moins de faire des taches sur le
palis'ädɐ 'a l'a- fɛ 'el n'i t'ē plyz'e eskalad'ä l'e- d'ə m'asf d'ə- lestr'ad s'ɥ
palissandre. À la fin elle n'y tint plus et, escaladant les deux marches de l'estrade, sur
lak'el et'e plas'e l'ə- pjan'o s'ə- pɛsɪpit'a ʔuɐ älv'e l'a- bob'ɛf mez'a p'en s'e-
laquelle était placé le piano, se précipita pour enlever la bobèche. Mais à peine ses

m'ɛz alet'el l'a- tufe k'a s'ɥz 'œ demjɛʁ ak'ɔʁ l'a- mɔks'o fin'i 'e l'a- pjan'ist
 mains allaient-elles la toucher que sur un dernier accord, le morceau finit et le pianiste
 s'a- ləv'a neʊmw'ɛ linisjativ aʁ'di d'a- s'et ʒ'on fam l'a- k'ust pʁomiskyt'e
 se leva. Néanmoins l'initiative hardie de cette jeune femme, la courte promiscuité
 ki 'ä ʁezyl'ta 'ätʁ 'el 'e l'ɛstrymät'ist pʁodyizjant yn ɛpʁesjɔ ʒenɛʁalm'ä
 qui en résulta entre elle et l'instrumentiste, produisirent une impression généralement
 favorabl
 favorable.

vuz av'e ʁamask'e s'a- k'a fe s'et pɛʁs'on pʁɛs'es di l'a- ʒenɛʁ'al
 — Vous avez remarqué ce qu'a fait cette personne, princesse, dit le général
 d'a- fʁobɛʁv'il 'a l'a- pʁɛs'es d'e- l'om kj et'e vən'y saly'e 'e k'a mad'am d'a-
 de Froberville à la princesse des Laumes qu'il était venu saluer et que Mme de
 s'etv'ɛʁt kit'a œn ɛst'ä s'est kyʁjɔ 'ests d'ɔk 'yn aʁtist
 Saint-Euverte quitta un instant. C'est curieux. Est-ce donc une artiste?

nɔ s'est 'yn pət'it mad'am d'a- kəbʁəm'e ʁepɔ'di etuʁdim'ä l'a- pʁɛs'es
 — Non, c'est une petite Mme de Cambremer, répondit étourdiment la princesse
 'e 'el aʒut'a vivm'ä ʒ'a- v'u ʁep'et s'a- k'a ʒ'e ätäd'y diʁ ʒ'a- n'e ok'yn
 et elle ajouta vivement : Je vous répète ce que j'ai entendu dire, je n'ai aucune
 esp'es d'a- nosjɔ d'a- ki s'est ʒn'a di deʁj'ɛʁ mw'a k'a set'e d'e- vwaz'ɛ d'a-
 espèce de notion de qui c'est, on a dit derrière moi que c'étaient des voisins de
 kəp'aj d'a- mad'am d'a- s'etv'ɛʁt m'e ʒ'a- n'a- kəw'a p'a k'a pɛʁs'on l'e- kon'es
 campagne de Mme de Saint-Euverte, mais je ne crois pas que personne les connaisse.
 s'a dw'a 'etʁ d'e- ʒ'ä d'a- l'a- kəp'aj dy- ʁ'est ʒ'a- n'a- s'e p'a si vuz'et tʁ'e
 Ça doit être des « gens de la campagne » ! Du reste, je ne sais pas si vous êtes très
 ʁepäd'y d'ä l'a- ʁij'üt sosjet'e ki s'a- tʁuv isi m'e ʒ'a- n'e paz id'e dy- nɔ d'a-
 répandu dans la brillante société qui se trouve ici, mais je n'ai pas idée du nom de
 t'ut sez eton'üt pɛʁs'on 'a kw'a pəsezvu kj p'as l'œʁ v'i 'ä d'əʁ
 toutes ces étonnantes personnes. A quoi pensez-vous qu'ils passent leur vie en dehors
 d'e- swaʁ'e d'a- mad'am d'a- s'etv'ɛʁt 'el 'a d'y l'e- fɛʁ vən'ik av'ek l'e- myzizj'ɛ
 des soirées de Mme de Saint-Euverte ? Elle a dû les faire venir avec les musiciens,
 l'e- fɛzz 'e l'e- ʁafʁɛʃism'ä avw'e k'a s'e ɛvit'e d'a- fe belw'aʁ s'ɔ
 les chaises et les rafraîchissements. Avouez que ces « invités de chez Belloir » sont
 majifik 'ests k'a vʁem'ä 'el 'a l'a- kuʁaʒ d'a- lw'e s'e figyʁ'ä t'ut l'e-
 magnifiques. Est-ce que vraiment elle a le courage de louer ces figurants toutes les
 sam'en s'a- n'est p'a pɔs'ibl
 semaines. Ce n'est pas possible !

'a m'e kəbʁəm'e s'est 'œ nɔ (en):θantik(fr) 'e äsj'ɛ di l'a- ʒenɛʁ'al
 — Ah ! Mais Cambremer, c'est un nom authentique et ancien, dit le général.
 ʒ'a- n'a- vwaz ok'œ m'al 'a s'a- k'a s'a- sw'a äsj'ɛ ʁepɔ'di sejm'ä l'a- pʁɛs'es
 — Je ne vois aucun mal à ce que ce soit ancien, répondit sèchement la princesse,
 mez'ä t'us k'a s'a- n'ests paz øfon'ik aʒutat'el 'ä detaf'ä l'a- m'o
 mais en tous cas ce n'est-ce pas euphonique, ajouta-t-elle en détachant le mot
 øfon'ik k'om s'il et'et'ätʁ gijm'e pət'it afektasjɔ d'a- dep'i ki et'e
 euphonique comme s'il était entre guillemets, petite affectation de dépit qui était
 paktikylyj'ɛʁ 'a l'a- kotʁi gekm'üt
 particulière à la coterie Guermantes.

v'u truv'e 'el 'e ʒoli 'a kʁok'e di lə-ʒeneʁ'al ki n'a pɛʁd'e p'a ma'd'am
— Vous trouvez? Elle est jolie à croquer, dit le général qui ne perdait pas Mme
d'a- kəbʁəm'e d'a- v'y s'a- n'est p'a v'otʁ av'i pʁɛs'es
de Cambremer de vue. Ce n'est pas votre avis, princesse?

'el s'a- m'e tʁop ɑ̃n av'ɑ̃ ʒ'a- truv' k'a feʒ ɣn si ʒ'ɔn fam s'a- n'est
— Elle se met trop en avant, je trouve que chez une si jeune femme, ce n'est
paz agʁe'abl k'aʁ ʒ'a- n'a- kʁw'a p'a k'el sw'a m'a- kɔ̃tɑpɔʁɛn ʁepɔ̃di ma'd'am d'e-
pas agréable, car je ne crois pas qu'elle soit ma contemporaine, répondit Mme des
l'om s'et ekspʁesjɔ̃ etɑ̃ kom'ɣn 'o galaʁdɔ̃ 'e 'o ɡɛʁm'ɑ̃t
Laumes (cette expression étant commune aux Gallardon et aux Guermantes).

m'e l'a- pʁɛs'es vwajɑ̃ k'a 'em d'a- fʁobɛʁvil kɔ̃tinjɛt'a ʁəɡaʁd'e ma'd'am d'a-
Mais la princesse voyant que M. de Froberville continuait à regarder Mme de
kəbʁəm'e aʒut'a mwatjɛ p'aʁ mɛfʁast'e p'uʁ sɛls'i mwatjɛ p'aʁ amabilit'e p'uʁ l'a-
Cambremer, ajouta moitié par méchanceté pour celle-ci, moitié par amabilité pour le
ʒeneʁ'al paz agʁe'abl p'uʁ sɔ̃ maʁi ʒ'a- ʁəɡʁɛt d'a- n'a- p'a l'a- kɔn'etʁ pyisk'el
général : « Pas agréable... pour son mari! Je regrette de ne pas la connaître puisqu'elle
v'u tjɛ 'a k'œʁ ʒ'a- vuz oʁ'e pʁɛʒɑ̃t'e di l'a- pʁɛs'es ki pʁobablɑ̃ɑ̃ n'ɛn
vous tient à cœur, je vous aurais présenté, » dit la princesse qui probablement n'en
oʁ'e ʁi fe si 'el av'e kɔn'y l'a- ʒ'ɔn fam ʒ'a- vɛʒ'etʁ obliʒ'e d'a- v'u diʁ
aurait rien fait si elle avait connu la jeune femme. « Je vais être obligée de vous dire
bɔswaʁ paʁskɑ̃ s'est l'a- fet dyn am'i 'a ki ʒ'a- dwaz al'e l'a- suet'e dit'el
bonsoir, parce que c'est la fête d'une amie à qui je dois aller la souhaiter, dit-elle
(en)d'ɑ̃n(fr) tɔ̃ mod'est 'e vʁ'e ʁɛdyizɑ̃ l'a- ʁɛynjɔ̃ mɔ̃d'ɛn 'a lak'el 'el s'a- ʁɑ̃d'et'a
d'un ton modeste et vrai, réduisant la réunion mondaine à laquelle elle se rendait à
l'a- sɛplisit'e dyn sɛʁemɔni ɑ̃nyjɔz meʒ'u 'il et'et obligatwaʁ 'e tufɑ̃ dal'e
la simplicité d'une cérémonie ennuyeuse mais où il était obligatoire et touchant d'aller.
dajœʁ ʒ'a- dwaz i ʁətruv'e baz'ɛ ki pɑ̃dɑ̃ k'a ʒetɛʒ is'i et al'e vw'aʁ se-z am'i k'a
D'ailleurs je dois y retrouver Basin qui, pendant que j'étais ici, est allé voir ses amis que
v'u kɔnɛs'e ʒ'a- kʁw'a ki 'ɔt'ɑ̃ n'ɔ̃ d'a- p'ɔ̃ le-z jen'a
vous connaissez, je crois, qui ont un nom de pont, les Léna. »

s'a et'e dabɔʁ 'ɑ̃ n'ɔ̃ d'a- viktwaʁ pʁɛs'es di l'a- ʒeneʁ'al k'ests
— « Ça été d'abord un nom de victoire, princesse, dit le général. Qu'est-ce
k'a v'u vul'e p'uʁ 'ɑ̃ vjɔ bʁiskɑʁ k'ɔm mw'a aʒutat'il ɑ̃n ot'ɑ̃ s'ɔ̃
que vous voulez, pour un vieux briscard comme moi, ajouta-t-il en ôtant son
mon'ɔkl p'uʁ lesyʒe k'ɔm 'il oʁ'e fʁɔʒe 'ɑ̃ pɑsm'ɑ̃ tɑ̃di k'a l'a-
monocle pour l'essuyer, comme il aurait changé un pansement, tandis que la
pʁɛs'es detuʁn'et ɛstɛktivm'ɑ̃ le-z jɔ̃ s'et nobl'es dɑ̃p'ɪʁ s'est 'otʁ fɔz
princesse détournait instinctivement les yeux, cette noblesse d'Empire, c'est autre chose
bjɛ̃n ɑ̃tɑ̃d'y meʒ ɑ̃fɛ p'uʁ s'a- k'a s'est s'est tʁɛ b'o d'ɑ̃ s'ɔ̃ ʒ'ɑ̃ʁ s'a- s'ɔ̃
bien entendu, mais enfin, pour ce que c'est, c'est très beau dans son genre, ce sont
d'e- ʒ'ɑ̃ ki 'ɑ̃ s'ɔm s'a- s'ɔ̃ bat'y 'ɑ̃ ɛʁ'o
des gens qui en somme se sont battus en héros. »

m'e ʒ'a- syi plɛn d'a- ʁɛspɛkt p'uʁ l'e- ɛʁ'o di l'a- pʁɛs'es s'ɣʁ 'ɑ̃ t'ɔ̃
— Mais je suis pleine de respect pour les héros, dit la princesse, sur un ton
lɛʒɛkm'ɑ̃ iʁon'ik si ʒ'a- n'a- v'e p'a av'ek baz'ɛ fe s'et pʁɛs'es djen'a s'a- n'est
légèrement ironique : si je ne vais pas avec Basin chez cette princesse d'Iéna, ce n'est

p'a dy- tu p'uɣ s'a s'est tu sɛpləm'ũ paɪskə ʒə- n'a- l'e- kən'e p'a bazɛ
 pas du tout pour ça, c'est tout simplement parce que je ne les connais pas. Basin
 l'e- kən'e l'e- ʒeʁi 'ɔ nɔ s'a- n'est pa s'a- kə v'u puv'e pũs'e s'a- n'est
 les connaît, les chérit. Oh! non, ce n'est pas ce que vous pouvez penser, ce n'est
 paz'œ flœst ʒə- n'e paz'a m'i ɔpoz'e dy- ɣ'est p'uɣ s'a- kə sɛl'a s'ɛɣ k'ũ ʒə- v'ø
 pas un flirt, je n'ai pas à m'y opposer! Du reste, pour ce que cela sert quand je veux
 m'i ɔpoz'e aʒutat'el dyn vw'a meläkol'ik kaɣ tulm'ɔd sav'e kə d'e
 m'y opposer! ajouta-t-elle d'une voix mélancolique, car tout le monde savait que dès
 l'a- lädm'ɛ dy- ʒ'uɣ 'u l'a- pɣɛs d'e- l'omz av'et epuz'e s'a- ɣavis'ũt kuz'in 'il
 le lendemain du jour où le prince des Laumes avait épousé sa ravissante cousine, il
 nav'e pa ses'e d'a- l'a- tɔɔp'e mez äfɛ s'a- n'est pa l'a- ka s'a- s'ɔ d'e- ʒ'ũ kj 'a
 n'avait pas cessé de la tromper. Mais enfin ce n'est pas le cas, ce sont des gens qu'il a
 kən'y ɔtsɛfw'a 'il 'ũ f'e s'e- fu gɣ'a ʒə- tɣuv sɛl'a tɣ'e bjɛ dab'ɔɣ ʒə- v'u
 connus autrefois, il en fait ses choux gras, je trouve cela très bien. D'abord je vous
 dɪɣ'e kə ɣiɛ kə s'a- kj m'a- d'i d'a- l'œɣ mez'ɔ pũs'e kə tu l'œɣ m'œbl
 dirai que rien que ce qu'il m'a dit de leur maison. .. Pensez que tous leurs meubles
 s'ɔ äp'iɣ

sont « Empire! »

m'e pɣɛs'es natɣɛlm'ũ s'est paɪskə s'est l'a- mobil'je d'a- l'œɣ
 — Mais, princesse, naturellement, c'est parce que c'est le mobilier de leurs
 gɣädspar'ũ

grands-parents.

m'e ʒə- n'a- v'u d'i pa m'e s'a n'est pa mw'ɛ l'ed p'uɣ s'a ʒə- kɔpɣ'ũ
 — Mais je ne vous dis pas, mais ça n'est pas moins laid pour ça. Je comprends
 tɣ'e bjɛ k'ɔ n'a- py'is paz avw'aɣ d'a- ʒol'i ʒoz m'ez o mw'ɛ k'ɔ n'e pa d'a-
 très bien qu'on ne puisse pas avoir de jolies choses, mais au moins qu'on n'ait pas de
 ʒoz ɣidikyl k'ests kə v'u vu'le ʒə- n'a- kən'e ɣiɛ d'a- ply pɔpj'e d'a-
 choses ridicules. Qu'est-ce que vous voulez? je ne connais rien de plus pompier, de
 ply buɣɔwa kə s'et oɣ'ibl st'il av'ek s'e kəm'od ki 'ɔ d'e- t'et d'a- sinj
 plus bourgeois que cet horrible style avec ces commodes qui ont des têtes de cygnes
 k'om d'e- benjw'aɣ

comme des baignoires.

m'e ʒə- kɣw'a m'em kjz'ɔ d'a- b'el ʒoz 'il dɣ'avt avw'aɣ l'a- fam'øz tabl
 — Mais je crois même qu'ils ont de belles choses, ils doivent avoir la fameuse table
 d'a- moza'ik s'ɣɣ lak'el 'a et'e sinje l'a- tɣet'e d'a-
 de mosaïque sur laquelle a été signé le traité de. ..

'a m'e kjz'ɛ d'e- ʒoz ɛtɛɣes'ũtz o pw'ɛ d'a- v'y d'a- listw'aɣ ʒə-
 — Ah! Mais qu'ils aient des choses intéressantes au point de vue de l'histoire, je
 n'a- v'u d'i pa m'e s'a n'a- p'ø paz 'etɣ b'o py'iskə s'est oɣ'ibl mw'a ʒ'e
 ne vous dis pas. Mais ça ne peut pas être beau. .. puisque c'est horrible! Moi j'ai
 osi d'e- ʒoz k'om s'a kə baz'ɛ 'a ɛɣit'e d'e- m'ɔteskj'u sɔlm'ũ 'el
 aussi des choses comme ça que Basin a héritées des Montesquiou. Seulement elles
 s'ɔ d'ũ l'e- gɣənje d'a- gɛkm'ũtz 'u pɛɣs'ɔn n'a- l'e- vw'a äfɛ dy- ɣ'est s'a-
 sont dans les greniers de Guermantes où personne ne les voit. Enfin, du reste, ce
 n'est pa l'a- kestj'ɔ ʒə- m'a- pɣesipitɣ'e ʒez 'ø av'ek baz'ɛ ʒiɣ'e l'e- vw'aɣ m'em 'o
 n'est pas la question, je me précipiterais chez eux avec Basin, j'irais les voir même au

miljø d'a- l'œk sfēks 'e d'a- l'œk kyivɜ si ʒə- le- kones'e m'e ʒə- n'a- le- kon'e
milieu de leurs sphinx et de leur cuivre si je les connaissais, mais... je ne les connais
p'a mw'a ʔ m'a- tuʒ'ʊk d'i kũ ʒet'e pət'it k'a s'a- net'e p'a poli d'al'e fe
pas! Moi, on m'a toujours dit quand j'étais petite que ce n'était pas poli d'aller chez
le- ʒũ k'ʔ n'a- kones'e p'a dit'el 'ũ pʁən'ũ 'œ t'ʔ pye'ʁil al'œ ʒə- fe s'a-
les gens qu'on ne connaissait pas, dit-elle en prenant un ton puéril. Alors, je fais ce
k'ʔ m'a- ap'ʁi vwajezv'u s'e bʁ'av ʒũ s'il vwajet œt'œ 'yn pʁɛ'sɔn kj
qu'on m'a appris. Voyez-vous ces braves gens s'ils voyaient entrer une personne qu'ils
n'a- kon'es p'a 'il m'a- kəsəv'œ pət'etɜ t'œ m'al d'i la- pʁēs'es
ne connaissent pas? Ils me recevraient peut-être très mal! dit la princesse.

'e p'ʁə koketɜ'i 'el œbeli la- su'ʁiɜ k'a s'et sypozisj'ʔ ly'i aʁaʃ'e 'ũ
Et par coquetterie elle embellit le sourire que cette supposition lui arrachait, en
don'ũ 'a s'ʔ kəʒ'ʁə fiks'e s'ʏk la- ʒene'ʁal 'yn ekspʁesj'ʔ ʁev'œz 'e d'us
donnant à son regard fixé sur le général une expression rêveuse et douce.

'a pʁēs'es v'u sav'e bj'œ kj n'a- s'a- tjēd'œ p'a d'a- ʒw'a
— « Ah! princesse, vous savez bien qu'ils ne se tiendraient pas de joie... »
m'e n'ʔ pu'kw'a ly'i dœmœdat'el av'ek 'yn ekstɜ'em vivasit'e sw'a p'ʊk
— « Mais non, pourquoi? » lui demanda-t-elle avec une extrême vivacité, soit pour
n'a- paz avw'ʁ l'œk d'a- savw'ʁ k'a s'est p'ʁə k'el et'et 'yn d'e- ply gʁœd d'am d'a-
ne pas avoir l'air de savoir que c'est parce qu'elle était une des plus grandes dames de
fʁœs sw'a p'ʊk avw'ʁ la- plez'ʁ d'a- lœt'œdɜ d'ʁ 'o ʒene'ʁal pu'kw'a k'ũ
France, soit pour avoir le plaisir de l'entendre dire au général. « Pourquoi? Qu'en
savezv'u sala l'œk sœ'œ pət'etɜ t'u s'a- kj i'a d'a- ply dezagrœabl mw'a ʒə-
savez-vous? Cela leur serait peut-être tout ce qu'il y a de plus désagréable. Moi je
n'a- s'e p'a m'e si ʒ'en ʒyʒ p'ʁə mw'a sala mœny'i deʒ'a t'ũ d'a- vw'ʁ le- pʁɛ'sɔn
ne sais pas, mais si j'en juge par moi, cela m'ennuie déjà tant de voir les personnes
k'a ʒə- kon'e ʒə- kœw'a k'a s'il fal'e vw'ʁ d'e- ʒũ k'a ʒə- n'a- kon'e p'a m'em
que je connais, je crois que s'il fallait voir des gens que je ne connais pas, « même
œv'ʁik ʒə- dœvjēd'œ fœl daj'œk vwaj'ʔ s'of l'œskj saʒi d'a- vj'œz ami
héroïques », je deviendrais folle. D'ailleurs, voyons, sauf lorsqu'il s'agit de vieux amis
k'œm v'u k'ʔ kon'e s'ũ sala ʒə- n'a- s'e p'a si lœv'ism sœ'œ (en)d'an(fr) fœm'a
comme vous qu'on connaît sans cela, je ne sais pas si l'héroïsme serait d'un format
t'œ pœtat'if d'ũ la- m'œd s'a mœny'i deʒ'a suv'ũ d'a- dœn'e d'e- din'e m'e s'il
très portatif dans le monde. Ça m'ennuie déjà souvent de donner des dîners, mais s'il
fal'et of'ʁiɜ la- bʁ'az 'a spœtakys p'ʊk al'e 'a t'abl n'ʔ vœm'ũ s'a- n'a- sœ'œ ʒam'ez 'a
fallait offrir le bras à Spartacus pour aller à table... Non vraiment, ce ne serait jamais à
vœsēʒetœ'iks k'a ʒə- fœ'œ s'ʁi k'œm katœzj'em ʒə- s'œs k'a ʒə- la- ʁezœv'œ'e p'ʊk
Vercingétorix que je ferais signe comme quatorzième. Je sens que je le réserverais pour
le- gʁœd swa'œ 'e k'œm ʒə- n'en d'œn p'a
les grandes soirées. Et comme je n'en donne pas... »

'a pʁēs'es v'u n'et p'a gœm'œt p'ʊk d'e- pʁ'yn la-
— Ah! princesse, vous n'êtes pas Guermantes pour des prunes. Le
posedezv'uz as'e lœsp'ʁi d'e- gœm'œt
possédez-vous assez, l'esprit des Guermantes!

mœz 'ʔ d'i tuʒ'ʊk lœsp'ʁi d'e- gœm'œt ʒə- n'e ʒam'e p'y kœpʁœdɜ
— Mais on dit toujours l'esprit des Guermantes, je n'ai jamais pu comprendre

pourquoi. Vous en connaissez donc d'autres qui en aient, ajouta-t-elle dans un éclat de
rire écumant et joyeux, les traits de son visage concentrés, accouplés dans le réseau
de son animation, les yeux étincelants, enflammés d'un ensoleillement radieux de
gaîté que seuls avaient le pouvoir de faire rayonner ainsi les propos, fussent-ils tenus
par la princesse elle-même, qui étaient une louange de son esprit ou de sa beauté.
Tenez, voilà Swann qui a l'air de saluer votre Cambremer; là .. il est à côté de
la mère Saint-Euverte, vous ne voyez pas! Demandez-lui de vous présenter. Mais
dépêchez-vous, il cherche à s'en aller!

— Avez-vous remarqué quelle affreuse mine il a? dit le général.

— Mon petit Charles! Ah! enfin il vient, je commençais à supposer qu'il ne
voulait pas me voir!

Swann aimait beaucoup la princesse des Laumes, puis sa vue lui rappelait
Guermites, terre voisine de Combray, tout ce pays qu'il aimait tant et où il
ne retournait plus pour ne pas s'éloigner d'Odette. Usant des formes mi-artistes,
mi-galantes, par lesquelles il savait plaire à la princesse et qu'il retrouvait tout
naturellement quand il se retrepait un instant dans son ancien milieu, — et voulant
d'autre part pour lui-même exprimer la nostalgie qu'il avait de la campagne :

— Ah! dit-il à la cantonade, pour être entendu à la fois de Mme de Saint-Euverte
à qui il parlait et de Mme des Laumes pour qui il parlait, voici la charmante
princesse! Voyez, elle est venue tout exprès de Guermites pour entendre le
Saint-François d'Assise de Liszt et elle n'a eu le temps, comme une jolie mésange, que
d'aller piquer pour les mettre sur sa tête quelques petits fruits de prunier des oiseaux et
d'aubépine; il y a même encore de petites gouttes de rosée, un peu de la gelée blanche

k'i dw'a fɛɾ ʒemɪɾ l'a- dyfɛs s'est tʁ'ɛ ʒoli m'a- fɛɾ pʁɛs'ɛs
qui doit faire gémir la duchesse. C'est très joli, ma chère princesse.

kɔm'ũ l'a- pʁɛs'ɛs 'ɛ vən'y ekspʁ'e d'a- gɛxm'ũt m'e s'est tʁ'o ʒ'a-
— Comment la princesse est venue exprès de Guermantes? Mais c'est trop! Je
n'a- sav'e p'a ʒ'a- sy'i kɔfyɪ sekʁ'i naivm'ũ mad'am d'a- sɛtɔv'ɛst ki et'e p'o
ne savais pas, je suis confuse, s'écrit naïvement Mme de Saint-Euverte qui était peu
abity'e 'o t'uɾ despʁ'i d'a- sw'an 'e egzamin'ũ l'a- kwafyɾ d'a- l'a- pʁɛs'ɛs m'e
habituee au tour d'esprit de Swann. Et examinant la coiffure de la princesse : Mais
s'est vʁ'e sa'a im'it kɔm'ũ diʁ'ɛzɔ p'a l'e- fatɛnj n'ɔ 'o s'est 'yn id'e
c'est vrai, cela imite... comment dirais-je, pas les châtaignes, non, oh! c'est une idée
ʁavis'ũt m'e kɔm'ũ l'a- pʁɛs'ɛs puvet'el kɔn'etɾ m'ɔ pʁɔgʁ'am l'e-
ravissante, mais comment la princesse pouvait-elle connaître mon programme. Les
myzɪsjɛ n'a- m'a- l'ɔ m'em p'a komyɪnik'e 'a mw'a
musiciens ne me l'ont même pas communiqué à moi.

sw'an abity'e kũt 'il et'et opʁ'e dyn fam av'ek ki 'il av'e gɑ̃d'e
Swann, habitué quand il était auprès d'une femme avec qui il avait gardé
de-z abityd gal'ũt d'a- lɑg'aɔ d'a- diɾ d'e- fɔz delikat k'a bok'u d'a- ʒ'ũ
des habitudes galantes de langage, de dire des choses délicates que beaucoup de gens
dy- m'ɔd n'a- kɔpʁən'e p'a n'a- denj'a paz eksplik'e 'a mad'am d'a- sɛtɔv'ɛst kj
du monde ne comprenaient pas, ne daigna pas expliquer à Mme de Saint-Euverte qu'il
nav'e pɑ̃l'e k'a p'ɑɾ metafɔɾ kũt 'a l'a- pʁɛs'ɛs 'el s'a- m'i 'a ɾiɾ oz ekla
n'avait parlé que par métaphore. Quant à la princesse, elle se mit à rire aux éclats,
paɪsk'a lespʁ'i d'a- sw'an et'et ekstɾɛmm'ũ apʁɛsj'e d'ũ s'a- kotʁ'i 'e os'i p'ɑɪs
parce que l'esprit de Swann était extrêmement apprécié dans sa coterie et aussi parce
k'el n'a- puv'et ɑ̃t'ũdɾ 'œ kɔplim'ũ sadʁɛs'ũ 'a 'el s'ũ lyi tʁuv'e l'e- gʁ'a:s
qu'elle ne pouvait entendre un compliment s'adressant à elle sans lui trouver les grâces
l'e- pl'y finz'e 'yn iɛzɪstibl dʁɔlɾi
les plus fines et une irrésistible drôlerie.

'e bjɛ ʒ'a- sy'i ʁavi fɑɪl si m'e- pɑti fɛy'i doɓep'in v'u pl'ɛz
— Hé bien! je suis ravie, Charles, si mes petits fruits d'aubépine vous plaisent.
puɾkw'a 'ests k'a v'u saly'e s'et kɑ̃bʁəm'e 'ests k'a vuz etz os'i s'ɔ vwazɛ
Pourquoi est-ce que vous saluez cette Cambremer, est-ce que vous êtes aussi son voisin
d'a- kɑp'ɑɪ
de campagne?

mad'am d'a- sɛtɔv'ɛst vwaj'ũ k'a l'a- pʁɛs'ɛs av'e l'ɛɾ kɔt'ũ d'a- koz'e av'ek
Mme de Saint-Euverte voyant que la princesse avait l'air content de causer avec
sw'an set'et elwanj'e
Swann s'était éloignée.

m'e v'u l'et vusm'em pʁɛs'ɛs
— Mais vous l'êtes vous-même, princesse.
mw'a mez ilz 'ɔ d'ɔk d'e- kɑp'ɑɪj pɑkt'u s'e ʒ'ũ m'e kɔm
— Moi, mais ils ont donc des campagnes partout, ces gens! Mais comme
ʒemʁ'ɛz'etɾ 'a l'œɾ pl'as
j'aimerais être à leur place!

s'a- n'a- s'ɔ p'a l'e- kɑ̃bʁəm'e set'e s'e- paʁ'ũz 'a 'el 'el et 'yn
— Ce ne sont pas les Cambremer, c'étaient ses parents à elle; elle est une

dəmwaʒɛl ləɡʁɑ̃dɛ̃ ki vən'et'a kɔ̃brɛ ʒə- n'a- s'e p'a si v'u sav'e k'a vuz'et
demoiselle Legrandin qui venait à Combray. Je ne sais pas si vous savez que vous êtes
l'a- kɔ̃t'es d'a- kɔ̃brɛ 'e k'a l'a- ʃapitʁ v'u dw'a ʔn ʁədəv'as
la comtesse de Combray et que le chapitre vous doit une redevance.

ʒə- n'a- s'e p'a s'a- k'a m'a- dw'a l'a- ʃapitʁ m'e ʒə- s'e k'a ʒ'a- sy'i tap'e d'a- s'ā
— Je ne sais pas ce que me doit le chapitre mais je sais que je suis tapée de cent
fr'ā tu le-z'ā p'as l'a- kyʁe s'a- d'ɔ̃ ʒ'a- m'a- pasʁe āfɛ s'e kābʁəm'e ʔt'ā
francs tous les ans par le curé, ce dont je me passerais. Enfin ces Cambremer ont un
n'ɔ̃ bj'ɛn etɔ̃n'ā 'il fin'i ʒ'yst 'a t'ā mez'il fin'i m'al di'tel 'ā m'ā
nom bien étonnant. Il finit juste à temps, mais il finit mal! dit-elle en riant.

'il n'a- kəm'ās p'a m'jə ʁepɔ̃di sw'an
— Il ne commence pas mieux, répondit Swann.

ān efe s'et d'ubl abʁevjasjɔ̃
— En effet cette double abréviation! ...

s'est kelk'ā d'a- tʁez'ā kol'ɛʁ 'e d'a- tʁe kɔ̃vnabl ki n'a paz oz'e al'e
— C'est quelqu'un de très en colère et de très convenable qui n'a pas osé aller
ʒysk'o b'u dy- pʁəmje m'o
jusqu'au bout du premier mot.

m'e py'iskj n'a- dāv'e p'a puvw'as sāpefe d'a- kəmās'e l'a- səg'ɔ̃ 'il
— Mais puisqu'il ne devait pas pouvoir s'empêcher de commencer le second, il
oʁ'e m'jə fe dafv'e l'a- pʁəmje p'uʁ 'ā fin'ɛ ʔn b'ɔ̃n fw'a n'u s'ɔ̃mz'ā
aurait mieux fait d'achever le premier pour en finir une bonne fois. Nous sommes en
tʁɛ d'a- fɛʁ d'e- plezātəʁi (en)d'an(fr) g'u ʃam'ā m'ɔ̃ pat'i ʃaʁl m'e k'ɔ̃m
train de faire des plaisanteries d'un goût charmant, mon petit Charles, mais comme
s'est ānyijə d'a- n'a- ply v'u vw'as aʒutat'el (en)d'an(fr) t'ɔ̃ kal'ɛ ʒ'em t'ā koz'e
c'est ennuyeux de ne plus vous voir, ajouta-t-elle d'un ton câlin, j'aime tant causer
av'ek v'u pās'e k'a ʒ'a- noʁ'e m'em p'a p'y fɛʁ kɔ̃pʁādx 'a s'et idjo d'a-
avec vous. Pensez que je n'aurais même pas pu faire comprendre à cet idiot de
frɔbɛʁvil k'a l'a- n'ɔ̃ d'a- kābʁəm'e et'et etɔ̃n'ā avw'e k'a l'a- vi et ʔn ʃɔz
Froberville que le nom de Cambremer était étonnant. Avouez que la vie est une chose
afʁɔz 'il n'i 'a k'a k'ā ʒ'a- v'u vw'a k'a ʒ'a- s'es d'a- mānyije
affreuse. Il n'y a que quand je vous vois que je cesse de m'ennuyer.

'e s'ā d'ut sāl'a net'e p'a vʁ'e m'e sw'an 'e l'a- pʁɛs'es av'et ʔn m'em
Et sans doute cela n'était pas vrai. Mais Swann et la princesse avaient une même
manj'ɛʁ d'a- ʒyʒ'e l'e- pat'it ʃoz ki av'e p'uʁ efe 'a mw'ɛ k'a s'a- n'a- fy:
manière de juger les petites choses qui avait pour effet — à moins que ce ne fût
p'uʁ koz ʔn gʁād analɔʒ'i d'ā l'a- fas'ɔ̃ d'a- sekspʁim'e 'e ʒysk d'ā l'a-
pour cause — une grande analogie dans la façon de s'exprimer et jusque dans la
pʁɔnɔ̃ʒjasjɔ̃ s'et ʁasābl'ās n'a- fwap'e p'a pʁəsk'a m'ɛ net'e ply difɛʁā
prononciation. Cette ressemblance ne frappait pas parce que rien n'était plus différent
k'a l'œʁ d'ə vw'a m'e si 'ɔ̃ pʁəvən'e p'as l'a- pās'e 'a ot'e 'o pʁop'o d'a- sw'an
que leurs deux voix. Mais si on parvenait par la pensée à ôter aux propos de Swann
l'a- sonozit'e ki le-z'āvlop'e l'e- must'af d'ātʁ lek'elz'il s'ɔ̃t'e 'ɔ̃ s'a-
la sonorité qui les enveloppait, les moustaches d'entre lesquelles ils sortaient, on se
ʁād'e k'ɔ̃t k'a set'e l'e- m'em fr'az l'e- m'emz'ɛfleksjɔ̃ l'a- t'uʁ d'a- l'a-
rendait compte que c'étaient les mêmes phrases, les mêmes inflexions, le tour de la

kotɹi gɛɹmūt p'uɹ lɛ- ʃozz ɛpɔstūt sw'an 'e lɑ- pɹɛsɛs nav'e lɛ-
 coterie Guermantes. Pour les choses importantes, Swann et la princesse n'avaient les
 m'ɛmz idɛ s'yɹ ɹiɛ m'e dɛpy'i kɑ sw'an ɛtɛ s'i tɹist ɹasātū tuɹʊ s'et
 mêmes idées sur rien. Mais depuis que Swann était si triste, ressentant toujours cette
 ɛspɛs dɑ- fɹisʊ k'i pɹɛsɛd lɑ- momū 'u lʊ v'a pløɹ'e 'il av'e lɑ- m'ɛm ɹazwɛ
 espèce de frisson qui précède le moment où l'on va pleurer, il avait le même besoin
 dɑ- paxlɛ d'y- ʃagɹɛ k'ɛn asasɛ 'a dɑ- paxlɛ dɑ- sʊ kɹ'im ɑn ɑtɑdɑ lɑ- pɹɛsɛs
 de parler du chagrin qu'un assassin a de parler de son crime. En entendant la princesse
 ly'i d'ɹ kɑ lɑ- v'i ɛtɛt 'yn ʃɔz afɹʊz 'il ɛpɹuv'a lɑ- m'ɛm dʊsœɹ kɑ s'i 'el ly'i
 lui dire que la vie était une chose affreuse, il éprouva la même douceur que si elle lui
 av'e paxlɛ dɔdɛt
 avait parlé d'Odette.

'ɔ w'i lɑ- v'i ɛt 'yn ʃɔz afɹʊz 'il fo kɑ n'u n'u vwajjʊ m'a- ʃɛɹ
 — Oh! oui, la vie est une chose affreuse. Il faut que nous nous voyions, ma chère
 am'i sɑ- kj i'a dɑ- ʒɑti av'ek v'u s'est kɑ v'u n'et p'a gɛ 'ʊ pɹɹɛ
 amie. Ce qu'il y a de gentil avec vous, c'est que vous n'êtes pas gaie. On pourrait
 pasɛ 'yn swaɹɛ ɑsɑbl
 passer une soirée ensemble.

m'e ʒɑ- kɹw'a bjɛ pɹɹkw'a n'ɑ- vjɛdnɛzv'u paz'a gɛɹmūt m'a- ɹɛlm'ɛɹ
 — Mais je crois bien, pourquoi ne viendriez-vous pas à Guermantes, ma belle-mère
 sœɹɛ fɔl dɑ- ʒw'a sɑl'a p'as p'uɹ tɹɛ l'ɛd m'e ʒɑ- v'u d'ɹɛ kɑ sɑ- pɛi n'ɑ- m'ɑ-
 serait folle de joie. Cela passe pour très laid, mais je vous dirai que ce pays ne me
 dɛplɛ p'a ʒɛ ɔɹœɹ dɛ- pɛi pitɔɹ'ɛsk
 déplaît pas, j'ai horreur des pays « pittoresques ».

ʒɑ- kɹw'a bjɛ s'est ɑdmɹ'ɑbl ɹɛpɔd'i sw'an s'est pɹ'ɛskɑ tɹ'o b'o tɹ'o
 — Je crois bien, c'est admirable, répondit Swann, c'est presque trop beau, trop
 viv'ɑ p'uɹ mw'a 'ɑ sɑ- momū s'est ɔɛ pɛi p'uɹ 'ɛtɹ ɔɹ'ɔ s'est pɔtɛtɹ
 vivant pour moi, en ce moment; c'est un pays pour être heureux. C'est peut-être
 paɹskɑ ʒi 'e veky m'e lɛ- ʃɔz m'i p'axl telm'ɑ d'ɛ kj sɑ- l'ɛv ɔɛ
 parce que j'y ai vécu, mais les choses m'y parlent tellement. Dès qu'il se lève un
 s'ufl d'ɛɹ kɑ lɛ- ɹlɛ kɔm'ɑst'a ɹɑmyɛ 'il m'ɑ- sɑbl kj i'a kɛlkœ ki
 souffle d'air, que les blés commencent à remuer, il me semble qu'il y a quelqu'un qui
 v'a ɑsiv'e kɑ ʒɑ- v'ɛ ɹasɔvwɑɹ 'yn nuv'ɛl 'e s'e pɑt'it mɛz'ʊz ɔ b'ɔɹ dɑ- lɔ
 va arriver, que je vais recevoir une nouvelle; et ces petites maisons au bord de l'eau.
 ʒɑ- sœɹɛ bjɛ mɑlœɹɔ

.. je serais bien malheureux!

'ɔ mʊ pɑti ʃaxl pɹæn'e g'axd vwal'a lafɹʊz ɹɑpijʊ k'i m'a- v'y
 — Oh! mon petit Charles, prenez garde, voilà l'affreuse Rampillon qui m'a vue,
 kaʃɛzmw'a ɹaplezmw'a dʊk sɑ- ki ly'i ɛt ɑsiv'e ʒɑ- kʊfʊ 'ɛl 'a mɑʃje sɑ- fɹij
 cachez-moi, rappelez-moi donc ce qui lui est arrivé, je confonds, elle a marié sa fille
 'u sɔn amū ʒɑ- n'ɑ- sɛ pl'y pɔtɛtɹ lɛ- d'ɔ 'e ɑsɑbl 'a nʊ ʒɑ- m'ɑ-
 ou son amant, je ne sais plus; peut-être les deux. .. et ensemble! ... Ah! non, je me
 ɹap'ɛl 'ɛl 'a ɛtɛ ɹɛpydʒɛ p'ax sʊ pɹ'ɛs ɛʃɛ l'ɛɹ dɑ- m'ɑ- paxlɛ p'uɹ kɑ s'et
 rappelle, elle a été répudiée par son prince. .. ayez l'air de me parler pour que cette
 ɹɛɹɛn'is n'ɑ- vjɛn p'a mɛv'itɛ 'a d'ɹɛ d'y- ɹ'est ʒɑ- m'ɑ- s'ov ɛkut'e mʊ pɑti
 Bérénice ne vienne pas m'inviter à dîner. Du reste, je me sauve. Ecoutez, mon petit

Charles, pour une fois que je vous vois, vous ne voulez pas vous laisser enlever et que je vous emmène chez la princesse de Parme qui serait tellement contente, et Basin aussi qui doit m'y rejoindre. Si on n'avait pas de vos nouvelles par Mémé... Pensez que je ne vous vois plus jamais!

Swann refusa; ayant prévenu M. de Charlus qu'en quittant de chez Mme de Saint-Euverte il rentrerait directement chez lui, il ne se souciait pas en allant chez la princesse de Parme de risquer de manquer un mot qu'il avait tout le temps espéré se voir remettre par un domestique pendant la soirée, et que peut-être il allait trouver chez son concierge. « Ce pauvre Swann, dit ce soir-là Mme des Laumes à son mari, il est toujours gentil, mais il a l'air bien malheureux. Vous le verrez, car il a promis de venir dîner un de ces jours. Je trouve ridicule au fond qu'un homme de son intelligence souffre pour une personne de ce genre et qui n'est même pas intéressante, car on la dit idiote », ajouta-t-elle avec la sagesse des gens non amoureux qui trouvent qu'un homme d'esprit ne devrait être malheureux que pour une personne qui en valût la peine; c'est à peu près comme s'étonner qu'on daigne souffrir du choléra par le fait d'un être aussi petit que le bacille virgule.

Swann voulait partir, mais au moment où il allait enfin s'échapper, le général de Frobergville lui demanda à connaître Mme de Cambremer et il fut obligé de rentrer avec lui dans le salon pour la chercher.

— Dites donc, Swann, j'aimerais mieux être le mari de cette femme-là que d'être massacré par les sauvages, qu'en dites-vous?

Ces mots « massacré par les sauvages » percèrent douloureusement le cœur de Swann; aussitôt il éprouva le besoin de continuer la conversation avec le général :

— « Ah! lui dit-il, il y a eu de bien belles vies qui ont fini de cette façon. ..
 Ainsi vous savez. .. ce navigateur dont Dumont d'Urville ramena les cendres, La
 Pérouse. ..(et Swann était déjà heureux comme s'il avait parlé d'Odette.) « C'est un
 beau caractère et qui m'intéresse beaucoup que celui de La Pérouse, ajouta-t-il d'un
 air mélancolique. »

— Ah! parfaitement, La Pérouse, dit le général. C'est un nom connu. Il a sa
 rue.

— Vous connaissez quelqu'un rue La Pérouse? demanda Swann d'un air agité.
 — Je ne connais que Mme de Chanlivault, la sœur de ce brave Chaussepierre. Elle
 nous a donné une jolie soirée de comédie l'autre jour. C'est un salon qui sera un jour
 très élégant, vous verrez!

— Ah! elle demeure rue La Pérouse. C'est sympathique, c'est une jolie rue, si
 triste.

— Mais non; c'est que vous n'y êtes pas allé depuis quelque temps; ce n'est plus
 triste, cela commence à se construire, tout ce quartier-là.

Quand enfin Swann présenta M. de Froberville à la jeune Mme de Cambremer,
 comme c'était la première fois qu'elle entendait le nom du général, elle esquissa le
 sourire de joie et de surprise qu'elle aurait eu si on n'en avait jamais prononcé devant
 elle d'autre que celui-là, car ne connaissant pas les amis de sa nouvelle famille, à
 chaque personne qu'on lui amenait, elle croyait que c'était l'un d'eux, et pensant
 qu'elle faisait preuve de tact en ayant l'air d'en avoir tant entendu parler depuis qu'elle
 était mariée, elle tendait la main d'un air hésitant destiné à prouver la réserve
 apprise qu'elle avait à vaincre et la sympathie spontanée qui réussissait à en triompher.

os'i s'e- boksp'æ k'el kəwajet äk'œ le- ʒ'ä le- ply bɔij'ä d'a- fr'äs
 Aussi ses beaux-parents, qu'elle croyait encore les gens les plus brillants de France,
 deklazet'i k'el et'et æn'äʒ dot'ä ply kj pɤefek'e paʒ'etɤ 'ä l'a-
 déclaraient-ils qu'elle était un ange; d'autant plus qu'ils préféraient paraître, en la
 fəz'ä epuz'e 'a l'œɤ fil avw'æ sed'e 'a lat'e ply'to: d'a- s'e- kalit'e k'a d'a- s'a- gr'äd
 faisant épouser à leur fils, avoir cédé à l'attrait plutôt de ses qualités que de sa grande
 fɔɤt'yn
 fortune.

'ö vw'a k'a vuz'et myziz'jen d'ä l'a:m mad'am ly'i d'i l'a- ʒeneʁ'al 'ä
 — On voit que vous êtes musicienne dans l'âme, madame, lui dit le général en
 fəz'ä ɛkɔsʒam'ä alyz'ʒ 'a l'ɛsid'ä d'a- l'a- bob'eʃ
 faisant inconsciemment allusion à l'incident de la bobèche.

m'e l'a- kɔs'œ ɤakomäs'a 'e sw'an kɔp'xi kj n'a- puʁ'e p'a s'en al'e
 Mais le concert recommença et Swann comprit qu'il ne pourrait pas s'en aller
 av'ä l'a- fɛ d'a- s'a- nuv'o nymes'o d'y- pɤɔg'æm 'il suf'e d'a- ɤest'e äfæm'e
 avant la fin de ce nouveau numéro du programme. Il souffrait de rester enfermé
 'o miljə d'a- s'e ʒ'ä d'ö l'a- betiz 'e le- midik'yl l'a- fɤap'e dot'ä ply
 au milieu de ces gens dont la bêtise et les ridicules le frappaient d'autant plus
 dulusœzm'ä kinjor'ä sɔn am'uɤ ɛkap'abl s'il lav'e kɔn'y d'a- s'i
 douloureusement qu'ignorant son amour, incapables, s'ils l'avaient connu, de s'y
 ɛteses'e 'e d'a- fœɤ 'otɤ f'ɔz k'a d'en sur'ix k'om (en)d'an(fr) äfätijəʒ 'u d'a-
 intéresser et de faire autre chose que d'en sourire comme d'un enfantillage ou de
 l'a- deploʁ'e k'om 'yn foli 'il l'a- ly'i fəz'et apaʒ'etɤ s'u lasp'ekt (en)d'an(fr) et'a
 le déplorer comme une folie, ils le lui faisaient apparaître sous l'aspect d'un état
 sybʒektif ki neksist'e k'a p'uɤ ly'i d'ö ɤiɛ deksɛɤj'œɤ n'a- ly'i afiɤm'e l'a- ɤealit'e 'il
 subjectif qui n'existait que pour lui, dont rien d'extérieur ne lui affirmait la réalité; il
 suf'e syɤt'u 'e 'o pw'ɛ k'a m'em l'a- s'ö de-z ɛstɤym'ä ly'i dɔn'et ävi d'a-
 souffrait surtout, et au point que même le son des instruments lui donnait envie de
 kɤi'e d'a- pɤolɔʒ'e sɔn egz'il d'ä s'a- ljə 'u od'et n'a- vjɛd'e ʒam'e 'u pœɤɔn
 crier, de prolonger son exil dans ce lieu où Odette ne viendrait jamais, où personne,
 'u ɤiɛ n'a- l'a- kɔnes'e d'u 'el et'et ätjœm'ä abs'ät
 où rien ne la connaissait, d'où elle était entièrement absente.

m'e tut'a k'u s'a- fy k'om s'i 'el et'et ätr'e 'e s'et apazis'ʒ ly'i fy'yn
 Mais tout à coup ce fut comme si elle était entrée, et cette apparition lui fut une
 s'i deʃiɤät suf'üs kj d'y pɔɤ'te l'a- m'ɛ 'a s'ö k'œɤ s'est k'a l'a- vjɔl'ö
 si déchirante souffrance qu'il dut porter la main à son cœur. C'est que le violon
 et'e mɔt'e 'a d'e- n'ot 'otz'u 'il ɤest'e k'om p'uɤ 'yn at'üt 'yn at'üt ki
 était monté à des notes hautes où il restait comme pour une attente, une attente qui
 s'a- pɤolɔʒ'e s'ä kj ses'a: d'a- l'e- tən'ix d'ä leksaltas'ʒ 'u 'il et'e dapeɤsɔvw'æɤ
 se prolongeait sans qu'il cessât de les tenir, dans l'exaltation où il était d'apercevoir
 deʒ'a lɔbʒ'e d'a- s'ö at'üt ki sapɤof'e 'e av'ek æn ef'œɤ dezespœ'e p'uɤ tafe
 déjà l'objet de son attente qui s'approchait, et avec un effort désespéré pour tâcher
 d'a- dy'e ʒysk'a sɔn äxiv'e d'a- lakœj'ix av'ä dekspi'e d'a- ly'i mɛtn'ix äk'œɤ
 de durer jusqu'à son arrivée, de l'accueillir avant d'expirer, de lui maintenir encore
 'ä mom'ä d'a- t'ut s'e- deɤnj'œɤ f'œɤ l'a- fəm'ɛ uv'œɤ p'uɤ kj p'y: pase
 un moment de toutes ses dernières forces le chemin ouvert pour qu'il pût passer,

k'om 'ɔ̃ sutjɛ̃ 'yn p'ɔ̃st ki s'ɑ̃ sa'lɑ̃ ʁətɔ̃brɛ 'e avɑ̃ kɑ̃ swan 'y
 comme on soutient une porte qui sans cela retomberait. Et avant que Swann eût
 'y lɑ̃- tɑ̃ d'ɑ̃- kɔ̃pʁɑ̃dʁ 'e d'ɑ̃- s'ɑ̃- d'ɪ̃ʁ s'est lɑ̃- pətɪt fʁɑ̃z d'ɑ̃- lɑ̃- son'at d'ɑ̃-
 eu le temps de comprendre, et de se dire : « C'est la petite phrase de la sonate de
 vɛ̃t'œj nekutɔ̃ p'ɑ̃ t'u se- suvnɪ̃ʁ d'j- tɑ̃ 'u od'et et'et epʁɪz d'ɑ̃- lyɪ
 Vinteuil, n'écoutons pas ! » tous ses souvenirs du temps où Odette était éprise de lui,
 'e kj av'e ʁeysɪ ʒysk'ɑ̃ s'ɑ̃- ʒ'uʁ 'ɑ̃ mɛ̃tnɪ̃ʁ ɛ̃vizibl d'ɑ̃ l'e- pʁofɔ̃dœʁ d'ɑ̃- s'ɔ̃
 et qu'il avait réussi jusqu'à ce jour à maintenir invisibles dans les profondeurs de son
 'etʁ tʁɔ̃p'e p'ɑ̃s s'ɑ̃- bʁysk ʁɛjɔ̃ d'j- tɑ̃ dam'uʁ kj kʁyʁ ʁəvn'y set'e
 être, trompés par ce brusque rayon du temps d'amour qu'ils crurent revenu, s'étaient
 ʁevɛj'e 'e 'ɑ̃ t'ɪ̃ʁ d'el et'e ʁəmɔ̃t'e lyɪ fɑ̃t'e epɛ̃dymɑ̃ s'ɑ̃ pitj'e p'uʁ
 réveillés, et à tire d'aile, étaient remontés lui chanter éperdument, sans pitié pour
 sɔ̃n ɛ̃fɔ̃st'yn pʁɛz'ɑ̃t l'e- ʁəfɪ̃ʁz ubli'e d'j- bon'œʁ
 son infortune présente, les refrains oubliés du bonheur.

'o ljõ de-z ekspʁɛsjɔ̃z abstrɛ̃t tɑ̃ 'u ʒet'ez œʁθ tɑ̃ 'u
 Au lieu des expressions abstraites « temps où j'étais heureux », « temps où
 ʒet'ez ɛ̃m'e kj av'e suvɑ̃ pʁɔ̃nɔ̃s'e ʒyskɑ̃l'ɑ̃ 'e s'ɑ̃ tʁ'o sufɪ̃ʁ k'ɑ̃
 j'étais aimé », qu'il avait souvent prononcées jusque-là et sans trop souffrir, car
 sɔ̃n ɛ̃teliʒ'ɑ̃s n'ɪ̃ av'et ɑ̃fɛ̃xm'e d'j- pas'e kɑ̃ d'ɑ̃- pʁɛtɑ̃d'y ɛks'tʁ'e ki n'ɛ̃n
 son intelligence n'y avait enfermé du passé que de prétendus extraits qui n'en
 kɔ̃sɛ̃v'e ʁɪ̃ ɪ̃l ʁə̃tʁuv'ɑ̃ t'u s'ɑ̃- ki d'ɑ̃- s'ɑ̃- bon'œʁ pʁɛ̃d'y av'e fiks'e 'ɑ̃ ʒam'e
 conservaient rien, il retrouva tout ce qui de ce bonheur perdu avait fixé à jamais
 lɑ̃- spɛsɪfɪk 'e volatɪl ɛs'ɑ̃s ɪ̃l ʁə̃vi t'u l'e- pɛt'al nɛʒ'ɔ̃z 'e fʁɪz'e d'j-
 la spécifique et volatile essence; il revit tout, les pétales neigeux et frisés du
 kʁɪzɑ̃t'ɛm k'el lyɪ av'e ʒə̃t'e d'ɑ̃ s'ɑ̃- vvatyʁ kj av'e ɡɑ̃d'e k'ɔ̃tʁ s'e- l'evʁ
 chrysanthème qu'elle lui avait jeté dans sa voiture, qu'il avait gardé contre ses lèvres
 ladʁ'ɛs 'ɑ̃ ʁə̃ljɛf d'ɑ̃- lɑ̃- mɛz'ɔ̃ dœʁ'e s'yʁ lɑ̃- l'etʁ 'u ɪ̃l av'e l'y m'ɑ̃- m'ɛ̃
 — l'adresse en relief de la « Maison Dorée » sur la lettre où il avait lu : « Ma main
 tʁ'ɑ̃bl s'ɪ̃ fœʁ 'ɑ̃ vuz ɛksɪv'ɑ̃ l'ɑ̃- ʁapʁɔ̃ʁm'ɑ̃ d'ɑ̃- s'e- sʁɪ̃l kɑ̃t'el lyɪ
 tremble si fort en vous écrivant » — le rapprochement de ses sourcils quand elle lui
 av'e d'ɪ̃ (en)d'an(fr) 'ɛʁ syplĩɑ̃ s'ɑ̃- n'est p'ɑ̃ d'ɑ̃ tʁ'o lɔ̃t'ɑ̃ kɑ̃ v'u m'ɑ̃-
 avait dit d'un air suppliant : « Ce n'est pas dans trop longtemps que vous me
 fœʁ'e s'ɪ̃ʁ ɪ̃l sɑ̃ti lod'œʁ d'j- fɛʁ d'j- kwafœʁ p'ɑ̃s lək'el ɪ̃l s'ɑ̃- fəz'e ʁə̃lv'e s'ɑ̃-
 ferez signe ? », il sentit l'odeur du fer du coiffeur par lequel il se faisait relever sa
 bʁ'ɔ̃s pɑ̃d'ɑ̃ kɑ̃ lœ̃d'ɑ̃ al'e fɛ̃ʁʃ'e l'ɑ̃- pətɪt uvʁi'ɛʁ l'e- plyɪ dœʁ'ɑ̃ʒ
 « brosse » pendant que Lorédan allait chercher la petite ouvrière, les pluies d'orage
 k'ɪ̃ tɔ̃b'ɛʁ sɪ suvɑ̃ s'ɑ̃- pʁɛtɑ̃psl'ɑ̃ l'ɑ̃- ʁə̃tʁʁ glasʒal d'ɑ̃ s'ɑ̃- vɪktɔ̃ʁʒɑ̃ 'o
 qui tombèrent si souvent ce printemps-là, le retour glacial dans sa victoria, au
 kl'ɛʁ d'ɑ̃- l'yn tʁut l'e- m'ɑ̃ʒ dabit'yɔ̃ mɑ̃t'al dɛ̃pʁɛsjɔ̃ sɛzɔ̃nj'ɛʁ d'ɑ̃-
 clair de lune, toutes les mailles d'habitudes mentales, d'impressions saisonnières, de
 kʁeasjɔ̃ kytan'e ki av'et etɑ̃d'y s'yʁ 'yn sy'it d'ɑ̃- sɑ̃m'ɛnz'œ̃ ʁɛz'o yniʁfœ̃m
 créations cutanées, qui avaient étendu sur une suite de semaines un réseau uniforme
 d'ɑ̃ lək'el s'ɔ̃ k'ɔ̃s s'ɑ̃- tʁuv'e ʁə̃pʁ'i 'ɑ̃ s'ɑ̃- momɑ̃tl'ɑ̃ ɪ̃l satisfəz'et 'yn kỹʁʒɔ̃zɪt'e
 dans lequel son corps se trouvait repris. A ce moment-là, il satisfaisait une curiosité
 volyptyɔ̃z 'ɑ̃ kɔ̃nɛs'ɑ̃ l'e- plɛz'ɪ̃ʁ d'e- ʒ'ɑ̃ k'ɪ̃ vɪv p'ɑ̃s lam'uʁ ɪ̃l av'e kʁ'y
 voluptueuse en connaissant les plaisirs des gens qui vivent par l'amour. Il avait cru

kj pur'e s'en tən'ix la kj n'ə- səʒ'e paz obliʒ'e d'en apʁ'ɑ̃dʁ l'e- du'œʁ
 qu'il pourrait s'en tenir là, qu'il ne serait pas obligé d'en apprendre les douleurs;
 k'ɔm mɛ̃tn'ɑ̃ l'ə- ʃaʁm do'dɛt ly'i e'te p'ø d'ə- ʃɔz opʁ'e d'ə- s'et
 comme maintenant le charme d'Odette lui était peu de chose auprès de cette
 fɔʁmidabl tɛʁ'œʁ ki l'ə- pʁɔlɔʒ'e k'ɔm 'œ tʁ'ubl al'o s'et im'ɑ̃s ɑ̃ɡw'as
 formidable terreur qui le prolongeait comme un trouble halo, cette immense angoisse
 d'ə- n'ə- p'a savw'as 'a t'us mom'ɑ̃ s'ə- k'el av'e fɛ d'ə- n'ə- p'a l'a- posed'e part'u
 de ne pas savoir à tous moments ce qu'elle avait fait, de ne pas la posséder partout
 'e tuʒ'us el'as 'il s'ə- ʁapl'a laks'ɑ̃ dɔ̃t'el set'et ekʁ'e m'e ʒ'ə- puʁ'e
 et toujours! Hélas, il se rappela l'accent dont elle s'était écriée: « Mais je pourrai
 tuʒ'us v'u v'w'as ʒ'ə- sy'i tuʒ'us l'ibʁ 'el ki n'ə- let'e ply ʒam'e lɛ̃tɛʁ'e
 toujours vous voir, je suis toujours libre! » elle qui ne l'était plus jamais! l'intérêt,
 l'a- kyʁʒozit'e k'el av'et'y p'uʁ s'ə- v'i 'a ly'i l'a- dez'ix pasjɔn'e kj ly'i fi l'a-
 la curiosité qu'elle avait eue pour sa vie à lui, le désir passionné qu'il lui fit la
 fav'œʁ ʁədu't'e 'o kɔ̃tʁ'œʁ p'as ly'i 'ɑ̃ s'ə- tɑ̃ps'l'a k'ɔm 'ɥn k'ɔz dɑ̃nyij'ø
 faveur, — redoutée au contraire par lui en ce temps-là comme une cause d'ennuieux
 dɛʁɑ̃ʒm'ɑ̃ d'ə- li les'e penetʁ'e k'ɔm 'el av'et'e'te obliʒ'e d'ə- l'ə- pʁ'e p'uʁ
 dérangements — de l'y laisser pénétrer; comme elle avait été obligée de le prier pour
 kj s'ə- les'a: man'e ʃe l'e- vɛʁdyʁ'ɛ 'e kɑ̃t'il l'a- fəʒ'e vən'ix ʃe ly'i 'ɥn fw'a
 qu'il se laissât mener chez les Verdurin; et, quand il la faisait venir chez lui une fois
 p'as mw'a k'ɔm 'il av'e faly av'ɑ̃ kj s'ə- les'a: flɛʃ'ix k'el ly'i ʁepet'a: l'a-
 par mois, comme il avait fallu, avant qu'il se laissât fléchir, qu'elle lui répétait le
 del'is k'ə səʒ'e s'et abityd d'ə- s'ə- v'w'as tu l'e- ʒ'us dɔ̃t'el ʁev'et'al'ɔʁ k'el
 délice que serait cette habitude de se voir tous les jours dont elle rêvait alors qu'elle
 n'ə- ly'i sɑ̃bl'et'a ly'i k'œ fastidj'ø tsak'a py'i k'el av'e pʁ'iz 'ɑ̃ deg'u 'e
 ne lui semblait à lui qu'un fastidieux tracas, puis qu'elle avait prise en dégoût et
 definitivm'ɑ̃ ʁɔ̃p'y pɑ̃d'ɑ̃ k'el e'te dɑ̃vn'y p'uʁ ly'i 'œ s'i ɛ̃vɛsibl 'e
 définitivement rompue, pendant qu'elle était devenue pour lui un si invincible et
 s'i dulur'ø bəʁw'ɛ 'il n'ə- sav'e p'a d'ix s'i vʁ'e k'ɑ̃ 'a l'a- tʁwazj'em fw'a kj
 si douloureux besoin. Il ne savait pas dire si vrai quand, à la troisième fois qu'il
 lav'e v'y k'ɔm 'el ly'i ʁepet'e m'e pʁɛkw'a n'ə- m'ə- lesezv'u p'a vən'ix
 l'avait vue, comme elle lui répétait: « Mais pourquoi ne me laissez-vous pas venir
 ply suv'ɑ̃ 'il ly'i av'e d'i 'ɑ̃ ʁi'ɑ̃ av'ek galɑ̃tʁ'i p'as p'œʁ d'ə- sufʁ'ix
 plus souvent », il lui avait dit en riant, avec galanterie: « par peur de souffrir ».
 mɛ̃tn'ɑ̃ el'as 'il asiv'et'ɑ̃k'ɔʁ pɑ̃fw'a k'el ly'i ekʁ'ivi (en)d'an(fr) ʁestɔʁ'ɑ̃ 'u
 Maintenant, hélas! il arrivait encore parfois qu'elle lui écrivît d'un restaurant ou
 (en)d'an(fr) ot'el syʁ d'y- papj'e ki 'ɑ̃ pɔʁ'te l'ə- n'ɔ̃ ɛ̃pʁim'e m'e set'e k'ɔm d'e-
 d'un hôtel sur du papier qui en portait le nom imprimé; mais c'était comme des
 l'etʁ d'ə- fø ki l'ə- bʁɔ̃l'e s'est ekʁ'i d'ə- lot'el vuʒm'ɔ̃ ki pɔ̃t'el
 lettres de feu qui le brûlaient. « C'est écrit de l'hôtel Vouillemont? Qu'y peut-elle
 'etʁ al'e fɛʁ av'ek k'i k'ə s'i estil pas'e 'il s'ə- ʁapl'a l'e- b'ek d'ə- ɡ'az
 être allée faire! avec qui? que s'y est-il passé? » Il se rappela les becs de gaz
 k'ɔ̃ etenj'e bulv'as de-z italj'ɛ kɑ̃t'il lav'e ʁɑ̃kɔ̃tʁ'e k'ɔ̃tʁ tut espw'as
 qu'on éteignait boulevard des Italiens quand il l'avait rencontrée contre tout espoir
 pɑ̃m'i le-z'ɔ̃bz ɛʁ'ɑ̃t d'ɑ̃ s'et ny'i ki ly'i av'e sɑ̃bl'e pʁ'eskə syʁnatyʁ'el
 parmi les ombres errantes dans cette nuit qui lui avait semblé presque surnaturelle

'e ki ɔ̃n efɛ nyi (en)d'an(fr) t'ɑ 'u 'il nav'e m'ɛm paz'a s'a- damɑd'e s'il n'a- l'a-
et qui en effet — nuit d'un temps où il n'avait même pas à se demander s'il ne la
kɑtʁaxiʁ'e paz'ɑ l'a- ʃɛʁʃɑ 'ɑ l'a- xɑtʁuv'ɑ tɑt il et'e s'y:x kɛl nav'e p'a
contrarierait pas en la cherchant, en la retrouvant, tant il était sûr qu'elle n'avait pas
d'a- plɥ ɡʁɑd ʒw'a k'a d'a- l'a- vwax 'e d'a- xɑtʁ'e av'ek lyi apɑʁtɑn'e bjɛn'a 'ɑ
de plus grande joie que de le voir et de rentrer avec lui, — appartenait bien à un
m'ɔd mistɛʁjɔz'u 'ɔ n'a- p'ø ʒam'e xɑvn'ix kɑ l'e- p'ɔʁt s'en s'ɔ xɑfɛxm'e
monde mystérieux où on ne peut jamais revenir quand les portes s'en sont refermées.
'e swɑn apɛʁs'y imobil 'ɑ fas d'a- s'a- bon'œʁ xɑvek'y 'ɑ malœʁø k'i lyi
Et Swann aperçut, immobile en face de ce bonheur revécu, un malheureux qui lui
fi pitj'e p'aks kj n'a- l'a- xɑkɑn'y p'a t'u d'a- syit si bjɛ kj d'y bes'e le-z jø
fit pitié parce qu'il ne le reconnut pas tout de suite, si bien qu'il dut baisser les yeux
p'uʁ k'ɔ n'a- v'i p'a kjz et'e pl'ɛ d'a- l'axm set'e lyim'ɛm
pour qu'on ne vît pas qu'ils étaient pleins de larmes. C'était lui-même.

kɑt il l'ø kɑp'xi s'a- pitj'e ses'a mez il fy ʒa'u d'a- l'otʁ lyim'ɛm k'el
Quand il l'eut compris, sa pitié cessa, mais il fut jaloux de l'autre lui-même qu'elle
av'et ɛm'e 'il fy ʒa'u d'a- s'ø dɑt il set'e di suv'ɑ s'ɑ tʁø suf'xiʁ 'el
avait aimé, il fut jaloux de ceux dont il s'était dit souvent sans trop souffrir, « elle
le-z'ɛm pøtɛʁ m'ɛt'n'ɑ kj av'et ɛf'ɑʒ'e lid'e v'ag dem'e d'ɑ lak'el
les aime peut-être », maintenant qu'il avait échangé l'idée vague d'aimer, dans laquelle
'il ni 'a p'a dam'uʁ k'ɔtʁ l'e- petal d'y- kɔizɑt'ɛm 'e 'el 'ɑ t'et d'a- l'a- mez'ɔ
il n'y a pas d'amour, contre les pétales du chrysanthème et l'« en tête » de la Maison
d'ɔʁ k'i øz ɑn et'e pl'ɛ py'i s'a- suf'xiʁs dɑvn'ɑ tʁ'o v'iv 'il pas'a s'a-
d'Or, qui, eux en étaient pleins. Puis sa souffrance devenant trop vive, il passa sa
m'ɛ s'yʁ s'ɔ fɛʒ les'a tɔb'e s'ɔ mon'ɔkl ɑn ɛsyiʃa l'a- v'ɛʁ 'e s'ɑ d'ut s'il
main sur son front, laissa tomber son monocle, en essuya le verre. Et sans doute s'il
set'e v'y 'a s'a- momɑt'la 'il 'ytɑʒut'e 'a l'a- kɔleksj'ɔ d'a- s'ø kj av'e dist'ɛʒ'e l'a-
s'était vu à ce moment-là, il eut ajouté à la collection de ceux qu'il avait distingués le
mon'ɔkl kj deplas'e k'ɔm 'yn pɑs'e ɛpɔʁt'yn 'e s'yʁ l'a- fas ɑby'e dyk'el
monocle qu'il déplaçait comme une pensée importune et sur la face embuée duquel,
av'ek 'ɑ muʃw'ax 'il ʃɛʁʃet'a ɛfas'e d'e- susi
avec un mouchoir, il cherchait à effacer des soucis.

'il i'a d'ɑ l'a- vjɔl'ɔ si n'a- vwaj'ɑ p'a lɛstɛym'ɑ 'ɔ n'a- p'ø p'a xɑpɔʁt'e
Il y a dans le violon, — si ne voyant pas l'instrument, on ne peut pas rapporter
s'a- k'ɔ ɑt'ɑt'a sɔn im'aʒ lak'el modifi l'a- sonɔʁit'e de-z aks'ɑ k'i lyi s'ɔ s'i
ce qu'on entend à son image laquelle modifie la sonorité — des accents qui lui sont si
kɔm'ɑ av'ek sɛʁt'en vw'a d'a- kɑtʁalt'o k'ɔ 'a lilyzj'ɔ k'yn ʃɑt'øz s'ɛst
communs avec certaines voix de contralto, qu'on a l'illusion qu'une chanteuse s'est
ɑʒut'e 'o k'ɔs'ɛʁ 'ɔ l'ɛv le-z jø 'ɔ n'a- vw'a k'a le-z ety'i pʁɛsjø k'ɔm d'e-
ajoutée au concert. On lève les yeux, on ne voit que les étuis, précieux comme des
bw'at ʃɪnw'az m'e p'ax mom'ɑ ɔn et ɑk'ɔʁ tɔʁp'e p'ax lap'el desav'ɑ d'a- l'a-
boîtes chinoises, mais, par moment, on est encore trompé par l'appel décevant de la
siʁ'en paxfw'az os'i 'ɔ kɔw'a ɑt'ɑdɛ 'ɑ ʒɛn'i kapt'if k'i s'a- deb'a 'o f'ɔ d'a- l'a- d'ɔkt
sirène; parfois aussi on croit entendre un génie captif qui se débat au fond de la docte
bw'at ɑsɔʁsɑl'e 'e fɛmɪs'ɑt k'ɔm 'ɑ dʒabl dɑz'ɑ benitj'e paxfw'az ɑfɛ
boîte, ensorcelée et frémissante, comme un diable dans un bénitier; parfois enfin,

s'est d'ā l'œ k'om æn'etɛ synnatyʒ'el 'e p'ɥɛ ki pas ā deʒul'ā s'ō mes'aʒ
c'est, dans l'air, comme un être surnaturel et pur qui passe en déroulant son message
ɛviz'ibl
invisible.

k'om s'i le-z ɛstɛymātist bok'u mw'ɛ ʒw'e l'a- pət'it fɛ'az kj
Comme si les instrumentistes, beaucoup moins jouaient la petite phrase qu'ils
neksɛkyt'e l'e- ʒ'itz egziʒ'e d'el p'uɛ k'el apax'y: 'e pɒsed'et oz ɛkātəsʒ
n'exécutaient les rites exigés d'elle pour qu'elle apparût, et procédaient aux incantations
neses'ɛɾ p'uɛ ɔbt'n'is 'e pɒlɔʒ'e k'elkəz ɛst'ā l'a- pɒd'iʒ d'a- s'ō evokəsʒ
nécessaires pour obtenir et prolonger quelques instants le prodige de son évocation,
sw'an ki n'a- puv'e p'a pl'y l'a- vw'aɾ k'a s'i 'el av'et apax'tən'y 'a 'œ m'ɔd
Swann, qui ne pouvait pas plus la voir que si elle avait appartenu à un monde
yltɛavjo'l'e 'e ki gut'e k'om l'a- ɛafɛʒism'ā d'yn metamɔɾfɔz d'ā l'a-
ultra-violet, et qui goûtait comme le rafraîchissement d'une métamorphose dans la
sesit'e momātan'e dōt il et'e fɛap'e ān apɒf'ā d'el sw'an l'a- sāt'e pɛz'āt
cécité momentanée dont il était frappé en approchant d'elle, Swann la sentait présente,
k'om 'yn de'es pɒtektɛɾis 'e kɔfid'ūt d'a- s'ō am'uɛ 'e ki p'uɛ puvw'aɾ
comme une déesse protectrice et confidente de son amour, et qui pour pouvoir
axiv'e ʒyska lyi dāv'ā l'a- ful 'e lām'n'e 'a lek'aɾ p'uɛ lyi pax'l'e av'e ɛavet'y l'a-
arriver jusqu'à lui devant la foule et l'emmener à l'écart pour lui parler, avait revêtu le
degizm'ā d'a- s'et apax'ās son'ɔɾ 'e tād'i k'el pas'e leʒ'ɛɾ apɛz'āt 'e
déguisement de cette apparence sonore. Et tandis qu'elle passait, légère, apaisante et
mysmyʒ'e k'om 'œ pax'f'œ lyi diz'ā s'a- k'el av'et'a lyi d'is 'e dōt il skɛyt'e
murmurée comme un parfum, lui disant ce qu'elle avait à lui dire et dont il scrutait
tu l'e- m'o ɛagɛet'ā d'a- l'e- vw'aɾ sāvole si v'it 'il fəz'et ɛvolɔʒtɛm'ā av'ek
tous les mots, regrettant de les voir s'envoler si vite, il faisait involontairement avec
s'e- levɾ l'a- muvm'ā d'a- bez'e 'o pas'aʒ l'a- k'ɔɾ aɾmonʒ'ɔz'e fyij'ā 'il n'a-
ses lèvres le mouvement de baiser au passage le corps harmonieux et fuyant. Il ne
s'a- sāt'e plyz egzi'e 'e s'œl py'iskə 'el ki sadɛs'et'a lyi lyi pax'l'et'a mivwa
se sentait plus exilé et seul puisque, elle, qui s'adressait à lui, lui parlait à mi-voix
dod'et k'aɾ 'il nav'e ply k'om otɛafw'a lɛpɛsʒ'ō kod'et 'e lyi net'e
d'Odette. Car il n'avait plus comme autrefois l'impression qu'Odette et lui n'étaient
p'a kon'y d'a- l'a- pət'it fɛ'az s'est k'a s'i suv'ā 'el av'et et'e temw'ɛ d'a- l'œɾ
pas connus de la petite phrase. C'est que si souvent elle avait été témoin de leurs
ʒw'a 'il 'e vɛ'e k'a suv'ā os'i 'el lav'et avɛkt'i d'a- l'œɾ fɛaʒilit'e 'e m'em al'ɔɾ
joies! Il est vrai que souvent aussi elle l'avait averti de leur fragilité. Et même, alors
k'a d'ā s'a- tāpsla 'il davin'e d'a- l'a- sufɛ'ās d'ā s'ō sux'is d'ā s'ōn ɛtonasʒ'ō
que dans ce temps-là il devinait de la souffrance dans son sourire, dans son intonation
lɛpid 'e dezāfāt'e oʒundy'i 'il i tɛuv'e plyt'o: l'a- gɛ'a:s d'yn ɛzinjasʒ'ō
limpide et désenchantée, aujourd'hui il y trouvait plutôt la grâce d'une résignation
pɛ'skə g'e d'a- s'e fagɾ'ɛ dōt'el lyi pax'l'et otɛafw'az'e kj l'a- vɔvaj'e s'ā
presque gaie. De ces chagrins dont elle lui parlait autrefois et qu'il la voyait, sans
kj fy: at'ɛ p'aɾ 'ø ātɛn'e 'ā sux'j'ā d'ā s'ō k'uɛ siny'ɔz'e ɛap'id d'a-
qu'il fût atteint par eux, entraîner en souriant dans son cours sinueux et rapide, de
s'e fagɾ'ɛ ki mɛtn'ā et'e davn'y l'e- sʒ'ɛ s'ā kj 'y lespeɾ'ās d'en
ces chagrins qui maintenant étaient devenus les siens sans qu'il eût l'espérance d'en

'etɁ ʒam'e delivʁ'e 'el sâbl'e lyi d'iz k'om ʒadi d'a s'ɔ bon'œʁ k'ests
 être jamais délivré, elle semblait lui dire comme jadis de son bonheur : « Qu'est-ce,
 sɔlə t'u sɔlə n'est ʁi'ẽ 'e la- pûs'e d'a sw'an s'a pɔʁta p'uʁ la- pʁɛmj'œʁ
 cela? tout cela n'est rien. » Et la pensée de Swann se porta pour la première
 fw'a dâz œn el'û d'a pitj'e 'e d'a tâdʁ'es v'œʁ s'a vêt'œj v'œʁ s'a fʁ'œʁ ẽkɔn'y 'e
 fois dans un élan de pitié et de tendresse vers ce Vinteuil, vers ce frère inconnu et
 syblim ki lyi os'i av'e d'y: t'û sufʁ'iz kav'e p'y 'etɁ s'a- vi 'o f'ɔ d'a
 sublime qui lui aussi avait dû tant souffrir; qu'avait pu être sa vie? au fond de
 k'el dul'œʁz avet'il pyiz'e s'et f'œʁs d'a djø s'et pyis'ûs ilimit'e d'a kœ'e
 quelles douleurs avait-il puisé cette force de dieu, cette puissance illimitée de créer?
 k'û set'e la- pœ'tit fʁ'az ki lyi paʁl'e d'a la- vanit'e d'a s'e- sufʁ'ûs sw'an
 Quand c'était la petite phrase qui lui parlait de la vanité de ses souffrances, Swann
 tʁuv'e d'a la- dus'œʁ 'a s'et m'em saʒ'es ki tut 'a l'œʁ pʁst'û lyi av'e paʁ'y
 trouvait de la douceur à cette même sagesse qui tout à l'heure pourtant lui avait paru
 ẽtoles'abl kât'il kœwaj'e la- l'iz d'û l'e- viz'aʒ de-z ẽdif'œʁ ki kôsider'e
 intolérable, quand il croyait la lire dans les visages des indifférents qui considéraient
 sɔn am'œʁ k'om 'yn divagasj'ɔ sâz ẽpœʁ'ûs s'est k'a la- pœ'tit fʁ'az 'o
 son amour comme une divagation sans importance. C'est que la petite phrase au
 k'œʁ k'elkə opinj'ɔ k'el p'y: avw'œʁ s'yɁ la- bœ'ev dy'e d'a sez et'a d'a la:m
 contraire, quelque opinion qu'elle pût avoir sur la brève durée de ces états de l'âme,
 i vwaj'e k'elkə f'ɔʒ n'ɔ p'a k'om fœ'z'e t'u se ʒ'û d'a mw'ẽ seʒj'ø k'a
 y voyait quelque chose, non pas comme faisaient tous ces gens, de moins sérieux que
 la- vi pozit'iv m'ez o k'œʁ d'a- si sypesj'œʁ 'a 'el k'a s'œl 'il val'e la- p'en d'etɁ
 la vie positive, mais au contraire de si supérieur à elle que seul il valait la peine d'être
 eksprim'e s'e f'œʁm d'yn tʁist'es ẽt'im set'et'ø k'el eseʒ'e dimit'e d'a-
 exprimé. Ces charmes d'une tristesse intime, c'était eux qu'elle essayait d'imiter, de
 œksœ'e 'e ʒysk'a l'œʁ es'ûs ki 'e pʁst'û d'etɁ ẽkɔmynik'ablz 'e d'a sâbl'e
 recréer, et jusqu'à leur essence qui est pourtant d'être incommunicables et de sembler
 fʁiv'olz 'a tut'otɁ k'a saly'i ki le-z epʁ'uv la- pœ'tit fʁ'az lav'e kapt'e œd'y
 frivoles à tout autre qu'à celui qui les éprouve, la petite phrase l'avait captée, rendue
 vizibl s'i bj'ẽ k'el fœ'z'e kœfes'e l'œʁ pʁi 'e gut'e l'œʁ dus'œʁ div'in p'aʁ
 visible. Si bien qu'elle faisait confesser leur prix et goûter leur douceur divine, par
 t'u se m'emz asist'û s'i sœlm'û ilz et'et'œ p'ø myzisj'ẽ ki ăsy'it l'e-
 tous ces mêmes assistants — si seulement ils étaient un peu musiciens — qui ensuite les
 mekonetɁ'e d'û la- vi 'û f'ak am'œʁ pœʁtikylj'e kj ver'e n'etɁ pʁ'e
 méconnaîtraient dans la vie, en chaque amour particulier qu'ils verraient naître près
 d'ø s'û d'ut la- f'œʁm s'u lak'el 'el le-z av'e kodifje n'a- puv'e p'a s'a-
 d'eux. Sans doute la forme sous laquelle elle les avait codifiés ne pouvait pas se
 œz'udɁ 'û œzɔnm'û m'e dœpy'i ply d'yn an'e k'a lyi œvel'û 'a lyim'em
 résoudre en raisonnements. Mais depuis plus d'une année que lui révélant à lui-même
 bj'ẽ d'e- Ɂj'es d'a- s'ɔ 'a:m lam'œʁ d'a la- myzik et'e p'uʁ k'elkə t'û 'o
 bien des richesses de son âme, l'amour de la musique était pour quelque temps au
 mw'ẽ n'e 'û ly'i sw'an tən'e l'e- motif myzik'o p'uʁ d'a- verit'ablz id'e (en)d'an(fr)
 moins né en lui, Swann tenait les motifs musicaux pour de véritables idées, d'un
 'otɁ m'ɔd (en)d'an(fr) 'otɁ 'œdɁ id'e vwal'e d'a- tən'œʁ ẽkɔn'y ẽpenetɁ'ablz 'a
 autre monde, d'un autre ordre, idées voilées de ténèbres, inconnues, impénétrables à

l'intelligence, mais qui n'en sont pas moins parfaitement distinctes les unes des autres, inégales entre elles de valeur et de signification. Quand après la soirée Verdurin, se faisant rejouer la petite phrase, il avait cherché à démêler comment à la façon d'un parfum, d'une caresse, elle le circonvenait, elle l'enveloppait, il s'était rendu compte que c'était au faible écart entre les cinq notes qui la composaient et au rappel constant de deux d'entre elles qu'était due cette impression de douceur rétractée et frileuse; mais en réalité il savait qu'il raisonnait ainsi non sur la phrase elle-même mais sur de simples valeurs, substituées pour la commodité de son intelligence à la mystérieuse entité qu'il avait perçue, avant de connaître les Verdurin, à cette soirée où il avait entendu pour la première fois la sonate. Il savait que le souvenir même du piano faussait encore le plan dans lequel il voyait les choses de la musique, que le champ ouvert au musicien n'est pas un clavier mesquin de sept notes, mais un clavier incommensurable, encore presque tout entier inconnu, où seulement ça et là, séparées par d'épaisses ténèbres inexplorées, quelques-unes des millions de touches de tendresse, de passion, de courage, de sérénité, qui le composent, chacune aussi différente des autres qu'un univers d'un autre univers, ont été découvertes par quelques grands artistes qui nous rendent le service, en éveillant en nous le correspondant du thème qu'ils ont trouvé, de nous montrer quelle richesse, quelle variété, cache à notre insu cette grande nuit impénétrée et décourageante de notre âme que nous prenons pour du vide et pour du néant. Vinteuil avait été l'un de ces musiciens. En sa petite phrase, quoiqu'elle présentât à la raison une surface obscure, on sentait un contenu si consistant, si explicite, auquel elle donnait une force si nouvelle, si originale, que ceux qui l'avaient entendue la conservaient en eux de

plɛ̃pjɛ av'ɛk le-z id'e d'ə- lɛ̃tɛliʒjʊs sw'an s'i ʁəpɔʁt'e k'ɔm 'a 'ɥn kɔ̃sɛpsjɔ̃
 d'ə- lam'uʁ 'e d'y- bɔn'oɛʁ dɔ̃tɪmɛdʒatm'ɑ̃ 'il sav'et osi bj'ɛn'ɑ̃ kw'a 'ɛl et'e
 de l'amour et du bonheur dont immédiatement il savait aussi bien en quoi elle était
 partikyljɛʁ kj l'a- sav'e p'uʁ l'a- pʁɛs'ɛs d'ə- kl'ɛv 'u p'uʁ ʁən'e
 particulière, qu'il le savait pour la « Princesse de Clèves », ou pour « René »,
 k'ɑ̃ l'oɛʁ n'ɔ̃ s'a- pʁɛzɑ̃t'et'a s'a- memw'aʁ m'em kɑ̃t'ɪl n'a- pɑ̃s'e paz'a l'a-
 quand leur nom se présentait à sa mémoire. Même quand il ne pensait pas à la
 pɑ̃t'it fʁ'az 'ɛl egzist'e lat'ɑ̃t d'ɑ̃ sɔ̃n esp'ɛi 'o m'em t'itʁ k'ɑ̃ sɛ̃t'ɛnz'otʁ
 petite phrase, elle existait latente dans son esprit au même titre que certaines autres
 nosjɔ̃ sɑ̃z ekival'ɑ̃ k'ɔm l'e- nosjɔ̃ d'ə- l'a- lymj'ɛʁ d'y- s'ɔ̃ d'y- ʁəlj'ɛf d'ə- l'a-
 notions sans équivalent, comme les notions de la lumière, du son, du relief, de la
 volypt'e fizik ki s'ɔ̃ l'e- ʁlj'ɛ pɔsɛsjɔ̃ d'ɔ̃ s'a- divɛʁsifi 'e s'a- p'aʁ n'otʁ
 volupté physique, qui sont les riches possessions dont se diversifie et se pare notre
 dom'en ɛ̃tɛʁj'oɛʁ pɔt'ɛtʁ l'e- pɛ̃dʁɔ̃s'n'u pɔt'ɛtʁ sɛfʁʁɔ̃t'ɛl si n'u
 domaine intérieur. Peut-être les perdrons-nous, peut-être s'effaceront-elles, si nous
 ʁətuʁn'ɔ̃z o ne'ɑ̃ m'e t'ɑ̃ k'ɑ̃ n'u viv'ɔ̃ n'u n'a- puv'ɔ̃ p'a ply fʁɛ k'ɑ̃
 retournons au néant. Mais tant que nous vivons nous ne pouvons pas plus faire que
 n'u n'a- le-z ej'ɔ̃ kɔn'y k'ɑ̃ n'u n'a- l'a- puv'ɔ̃ p'uʁ k'ɛlkɑ̃ ɔbʒ'e ʁe'ɛl k'ɑ̃ n'u
 nous ne les ayons connues que nous ne le pouvons pour quelque objet réel, que nous
 n'a- puv'ɔ̃ p'aʁ egz'ɑ̃pl dut'e d'ə- l'a- lymj'ɛʁ d'ə- l'a- lɑ̃p k'ɔ̃ alym dɑ̃v'ɑ̃
 ne pouvons, par exemple, douter de la lumière de la lampe qu'on allume devant
 le-z ɔbʒ'e mɛtamɔʁfɔz'e d'ə- n'otʁ f'ɑ̃bʁ d'u s'est ɛfap'e ʒysko suvn'is d'ə-
 les objets métamorphosés de notre chambre d'où s'est échappé jusqu'au souvenir de
 lɔbskysit'e p'aʁ l'a l'a- fʁ'az d'ə- vɛt'oɛj av'e k'ɔm t'ɛl t'em d'ə- tʁist'ɑ̃ p'aʁ
 l'obscurité. Par là, la phrase de Vinteuil avait, comme tel thème de Tristan par
 egz'ɑ̃pl ki n'u ʁəpʁɛz'ɑ̃t osi 'ɥn sɛ̃t'en akizisjɔ̃ sɑ̃timɑ̃t'al epuz'e
 exemple, qui nous représente aussi une certaine acquisition sentimentale, épousé
 n'otʁ k'ɔ̃disjɔ̃ mɔʁt'ɛl p'ɛi k'ɛlkɑ̃ fʁɔz dym'ɛ ki et'et as'e tuf'ɑ̃ s'ɔ̃
 notre condition mortelle, pris quelque chose d'humain qui était assez touchant. Son
 s'ɔʁ et'e lje 'a lavn'is 'a l'a- ʁealit'e d'ə- n'otʁ 'a:m dɔ̃t'ɛl et'et'ɛ̃ de-z ɔ̃ʁnɑ̃m'ɑ̃ l'e-
 sort était lié à l'avenir, à la réalité de notre âme dont elle était un des ornements les
 ply pɑ̃tikylj'e l'e- mjõ difɛʁɑ̃sj'e pɔt'ɛtʁ 'ests l'a- ne'ɑ̃ ki 'e l'a- vʁ'e 'e
 plus particuliers, les mieux différenciés. Peut-être est-ce le néant qui est le vrai et
 t'u n'otʁ ʁ'ev est'ɪl inegzist'ɑ̃ mez al'oʁ n'u sɑ̃t'ɔ̃ kj fodʁ'a k'ɑ̃ s'e fʁ'az
 tout notre rêve est-il inexistant, mais alors nous sentons qu'il faudra que ces phrases
 myzik'al s'e nosjɔ̃ ki egz'ist p'aʁ ʁap'oʁ 'a lyi n'a- sw'a ʁi'ɛ n'ɔ̃ ply n'u
 musicales, ces notions qui existent par rapport à lui, ne soient rien non plus. Nous
 pɛʁiʁ'ɔ̃ m'e nuz av'ɔ̃ p'uʁ ot'aʒ s'e kaptiv divin ki syiv'ɔ̃ n'otʁ f'ɑ̃s
 périrons mais nous avons pour otages ces captives divines qui suivront notre chance.
 'e l'a- m'ɔʁ av'ɛk ɛlz'a k'ɛlkɑ̃ fʁɔz d'ə- mw'ɛz am'e d'ə- mw'ɛz ɛ̃glosj'õ pɔt'ɛtʁ
 Et la mort avec elles a quelque chose de moins amer, de moins inglorieux, peut-être
 d'ə- mw'ɛ̃ pʁɔb'abl
 de moins probable.

sw'an nav'e d'ɔ̃k p'a t'ɔʁ d'ə- kʁw'aʁ k'ɑ̃ l'a- fʁ'az d'ə- l'a- son'at egzist'a:
 Swann n'avait donc pas tort de croire que la phrase de la sonate existât

ʁealm'ɑ̃ s'ɛʁt ym'ɛn 'a s'ɑ- pwɛ d'ɑ- v'y 'el apastan'e pʁɛt'ɑ̃ 'a
 réellement. Certes, humaine à ce point de vue, elle appartenait pourtant à
 œn 'bɔdɛ d'ɑ- kʁeatyʁ syʁnatyʁɛlz 'e k'ɑ n'u navɔ̃ ʒam'e v'y m'e k'ɑ malɡʁe
 un ordre de créatures surnaturelles et que nous n'avons jamais vues, mais que malgré
 sɛla n'u ʁakɔnesɔ̃ av'ɛk ʁavism'ɑ̃ k'ɑ k'ɛlkɑ ɛksplɔʁat'œʁ d'ɑ- lɛvizibl
 cela nous reconnaissons avec ravissement quand quelque explorateur de l'invisible
 aʁiv 'a 'ɑ kapt'e 'ɣn 'a lamn'e d'y- mɔ̃d div'ɛ 'u 'il 'a aks'e bʁij'e
 arrive à en capter une, à l'amener, du monde divin où il a accès, briller
 kɛlkɔz ɛst'ɑ̃z oda's'y d'y- n'o:tʁ s'est s'ɑ- k'ɑ vɛt'œj av'e fɛ p'uʁ l'a- pətɪt
 quelques instants au-dessus du nôtre. C'est ce que Vinteuil avait fait pour la petite
 fʁ'az sw'an sɑ̃t'e k'ɑ l'ɑ- kɔpozit'œʁ set'e kɔ̃tɑ̃t'e av'ɛk se-z ɛstʁym'ɑ̃ d'ɑ-
 phrase. Swann sentait que le compositeur s'était contenté, avec ses instruments de
 myzɪk d'ɑ- l'a- devwale d'ɑ- l'a- ʁɑ̃dɛ viz'ibl d'en sy'ivʁ 'e d'en ʁɛspekt'e l'a- des'ɛ
 musique, de la dévoiler, de la rendre visible, d'en suivre et d'en respecter le dessin
 d'ɣn m'ɛ si t'ɑdɛ si pʁyd'ɑ̃t si delikat 'e si s'y:ʁ k'ɑ l'ɑ- sɔ̃ saltes'et 'a t'u
 d'une main si tendre, si prudente, si délicate et si sûre que le son s'altérerait à tout
 mom'ɑ̃ sestɔ̃p'ɑ̃ p'uʁ ɛdik'e 'ɣn 'ɔbɛ ʁavivɪf'e kɑ̃t'il lyi fal'e sy'ivʁ 'a
 moment, s'estompant pour indiquer une ombre, revivifié quand il lui fallait suivre à
 l'a- pist 'œ ply aʁdi kɔ̃tʁɛ 'e 'ɣn pʁ'œv k'ɑ sw'an n'ɑ- s'ɑ- tʁɔ̃p'e p'ɑ kɑ̃t'il
 la piste un plus hardi contour. Et une preuve que Swann ne se trompait pas quand il
 kʁwaj'et 'a lɛksist'ɑ̃s ʁe'el d'ɑ- s'et fʁ'az s'est k'ɑ tut amat'œʁ 'œ p'ø fɛ s'ɑ- fy: t'u
 croyait à l'existence réelle de cette phrase, c'est que tout amateur un peu fin se fût tout
 d'ɑ- sy'it apɛs'y d'ɑ- lɛpost'yʁ si vɛt'œj ej'ɑ 'y mw'ɛ d'ɑ- pyis'ɑ̃ p'uʁ 'ɑ vw'aʁ
 de suite aperçu de l'imposture, si Vinteuil ayant eu moins de puissance pour en voir
 'e 'ɑ ʁɑ̃dɛ l'e- fɔʁm av'e fɛʁf'e 'a disimyl'e ɑ̃ ʒut'ɑ̃ s'a 'e l'a d'e- tʁ'e d'ɑ-
 et en rendre les formes, avait cherché à dissimuler, en ajoutant ça et là des traits de
 sɔ̃ kʁ'y l'e- lak'ɣn d'ɑ- s'ɑ- viz'ɔ̃ 'u l'e- defaj'ɑ̃s d'ɑ- s'ɑ- m'ɛ
 son cru, les lacunes de sa vision ou les défaillances de sa main.

'el av'e dispaʁ'y sw'an sav'e k'el ʁɛpaʁɛtʁ'et 'a l'a- fɛ d'y- dɛʁnj'e muvm'ɑ̃
 Elle avait disparu. Swann savait qu'elle reparaitrait à la fin du dernier mouvement,
 apʁ'e tut 'œ l'ɔ̃ mɔ̃s'o k'ɑ l'ɑ- pjan'ist d'ɑ- mad'am vɛʁdyʁ'ɛ sɔt'e tuʒ'uʁ 'il
 après tout un long morceau que le pianiste de Mme Verdurin sautait toujours. Il
 i av'e l'a dadmis'ablz id'e k'ɑ sw'an nav'e p'a distɛg'eʒ 'a l'a- pʁəmjeʁ odis'ɔ̃
 y avait là d'admirables idées que Swann n'avait pas distinguées à la première audition
 'e kj peksoʁ'e mɛ̃n'ɑ̃ k'ɔm si 'el s'ɑ- fys d'ɑ̃ l'ɑ- vestjeʁ d'ɑ- s'ɑ-
 et qu'il percevait maintenant, comme si elles se fussent, dans le vestiaire de sa
 memw'aʁ debakase d'y- degizm'ɑ̃ ynifɔʁm d'ɑ- l'a- nuvo'te sw'an ekut'e
 mémoire, débarrassées du déguisement uniforme de la nouveauté. Swann écoutait
 tu l'e- t'ɛmz ep'aʁ ki ɑ̃tʁœʁ'e d'ɑ̃ l'a- kɔpozis'ɔ̃ d'ɑ- l'a- fʁ'az k'ɔm l'e-
 tous les thèmes épars qui entreraient dans la composition de la phrase, comme les
 pʁəm'is d'ɑ̃ l'a- kɔ̃klyz'ɔ̃ neseseʁ 'il asist'et 'a s'ɑ- ʒan'ɛz 'o o'das osi ʒenj'al
 prémisses dans la conclusion nécessaire, il assistait à sa genèse. « O audace aussi géniale
 pɔt'etʁ s'ɑ- dizet'il k'ɑ s'el (en)d'an(fr) lavwaz'je (en)d'an(fr) ɑ̃p'ɛʁ lod'as (en)d'an(fr)
 peut-être, se disait-il, que celle d'un Lavoisier, d'un Ampère, l'audace d'un
 vɛt'œj ɛkspeɛimɑ̃t'ɑ̃ dekuv'ɑ̃ l'e- lw'a sɔ̃kʁ'et d'ɣn fɔʁs ɛkon'y man'ɑ̃
 Vinteuil expérimentant, découvrant les lois secrètes d'une force inconnue, menant

'a tʁav'ɛʁ lineksplɔʁ'e v'ɛʁ lə- s'œl b'yt pos'ibl latlaʒ ɛvizi'bl ok'el 'il s'ə- fi 'e
 à travers l'inexploré, vers le seul but possible, l'attelage invisible auquel il se fie et
 kj napɛksəvʁ'a ʒam'e lə- b'o djalɔg k'ə sw'an ɑ̃tɑ̃di 'ɑ̃tʁ lə- pjan'o 'e
 qu'il n'apercevra jamais. » Le beau dialogue que Swann entendit entre le piano et
 lə- vjɔlɔ̃ 'o kɔmɑsm'ɑ̃ d'y- dɛɲje mɔʁs'o lə- sypɛsɛʒɔ̃ d'e- m'oz ym'ɛ
 le violon au commencement du dernier morceau! La suppression des mots humains,
 lw'ɛ di les'e ɲɛnje lə- fɑ̃tɛzi k'ɔm ʒn ɔʁ'e p'y kɔw'as l'en av'et elimin'e
 loin d'y laisser régner la fantaisie, comme on aurait pu croire, l'en avait éliminée;
 ʒam'e lə- lɑ̃g'aʒ paʁl'e n'ə- fy si ɛflɛksiblɑm'ɑ̃ nesɛsɪt'e n'ə- kɔn'y 'a s'ə- pw'ɛ lə-
 jamais le langage parlé ne fut si inflexiblement nécessité, ne connu à ce point la
 pɛʁtin'ɑ̃s d'e- kɛstʒɔ̃ levid'ɑ̃s d'e- ɲɛp'ɔs dab'ɔʒ lə- pjan'o solit'ɛʁ s'ə- pl'ɛɲ
 pertinence des questions, l'évidence des réponses. D'abord le piano solitaire se plaignit,
 k'ɔm ɑ̃n waz'o abɑ̃don'e d'ə- s'ə- kɔp'ɑɲ lə- vjɔlɔ̃ lɑ̃tɑ̃di ly'i ɲɛpɔ̃di
 comme un oiseau abandonné de sa compagne; le violon l'entendit, lui répondit
 k'ɔm (en)d'an(fr) 'aʁbɔ vwaz'ɛ sɛt'e k'ɔm 'o kɔmɑsm'ɑ̃ d'y- m'ɔd k'ɔm
 comme d'un arbre voisin. C'était comme au commencement du monde, comme
 s'il n'i av'et ɑk'ɔʒ 'y k'ə d'ø s'ʁɔ lə- t'ɛʁ 'u plyt'o: d'ɑ s'ə- m'ɔd fɛʁm'e
 s'il n'y avait encore eu qu'eux deux sur la terre, ou plutôt dans ce monde fermé
 'a t'u lə- ʁɛst kɔstɔʁ'i p'as lə- loʒik (en)d'an(fr) kʁeat'ɛʁ 'e 'u 'il n'ə- sɔʁ'e ʒam'e
 à tout le reste, construit par la logique d'un créateur et où ils ne seraient jamais
 k'ə tu l'e- d'ø s'et son'at 'ests ɑ̃n waz'o 'ests l'a:m ɛkɔpl'et ɑk'ɔʒ d'ə-
 que tous les deux : cette sonate. Est-ce un oiseau, est-ce l'âme incomplète encore de
 l'a- pət'it fʁ'az 'ests 'yn fe ɛvizi'bl 'e ʒemis'ɑ̃ d'ɔ̃ lə- pjan'o ɑsy'it ɲɛdiz'e
 la petite phrase, est-ce une fée, invisible et gémissant dont le piano ensuite redisait
 tɑ̃dɛsm'ɑ̃ l'a- pl'ɛt s'e- kʁ'i et'e si sud'ɛ k'ə lə- vjɔlon'ist dɔv'e s'ə- pʁɛsɪpit'e
 tendrement la plainte? Ses cris étaient si soudains que le violoniste devait se précipiter
 s'ʁɔ sɔ̃n ɑɲf'e p'uʁ l'e- ɲəkœʒiʁ mɛʁvɛʒɔz waz'o lə- vjɔlon'ist sɑ̃bl'e vulw'as l'a-
 sur son archet pour les recueillir. Merveilleux oiseau! le violoniste semblait vouloir le
 ʒɑ̃m'e lapɛɪvwaz'e l'a- kap'te deg'a 'il av'e pas'e d'ɑ sɔ̃n'a:m deg'a l'a- pət'it fʁ'az
 charmer, l'apprivoiser, le capter. Déjà il avait passé dans son âme, déjà la petite phrase
 evok'e aʒit'e k'ɔm saly'i (en)d'an(fr) medʒɔm l'a- k'ɔʒ vʁɛm'ɑ̃ posed'e d'y- vjɔlon'ist
 évoquée agitait comme celui d'un médium le corps vraiment possédé du violoniste.
 sw'an sav'e k'el al'e paʁl'e ɑk'ɔʒ 'yn fw'a 'e 'il set'e si bj'ɛ dedubl'e k'ə
 Swann savait qu'elle allait parler encore une fois. Et il s'était si bien dédoublé que
 lat'ɑ̃t d'ə- l'ɛst'ɑ̃ imin'ɑ̃ 'u 'il al'e s'ə- ɲɛtʁuv'e 'ɑ̃ fas d'el l'a- sɑkw'a (en)d'an(fr)
 l'attente de l'instant imminent où il allait se retrouver en face d'elle le secoua d'un
 d'ə- s'e sɑ̃g'l'o k'ɑ̃ b'o v'ɛʁ 'u 'yn tʁɪst nuvel pʁɔv'okt'ɑ̃ n'u n'ɔ̃
 de ces sanglots qu'un beau vers ou une triste nouvelle provoquent en nous, non
 p'a k'ɑ̃ n'u s'ɔ̃m s'œl m'e si n'u le-z apʁɑ̃n'ɔz'a de-z am'i 'ɑ̃ ki n'u
 pas quand nous sommes seuls, mais si nous les apprenons à des amis en qui nous
 nuz apɛksəv'ɔ̃ k'ɔm ɑ̃n'ɔtʁ d'ɔ̃ lemosʒɔ̃ pʁɔb'abl le-z atɑ̃dʁ'i 'el ɲɛpaʁ'ɥ
 nous apercevons comme un autre dont l'émotion probable les attendrit. Elle reparut,
 m'e s'et fw'a p'uʁ s'ə- sɪsp'ɑ̃dʁ d'ɑ l'ɛʁ 'e s'ə- ʒw'e ɑ̃n ɛst'ɑ̃ sɑ̃lm'ɑ̃ k'ɔm
 mais cette fois pour se suspendre dans l'air et se jouer un instant seulement, comme
 imob'il 'e p'uʁ ɛkspiʁ'e apʁ'e os'i sw'an n'ə- pɛʁdɛt'il ɲi'ɛ d'y- t'ɑ̃ si k'uʁ
 immobile, et pour expirer après. Aussi Swann ne perdait-il rien du temps si court

'u 'el s'a- pɾoɾoʒ'e 'el et'et aŋk'oɾ la k'om 'yn b'yl iʁiz'e ki s'a- suʁʒẽ
 où elle se prorogeait. Elle était encore là comme une bulle irisée qui se soutient.
 t'el œn aŋsɔsʒ'el d'ɔ lek'l'a febl'i sab'es p'y'i s'a- ʁal'ev 'e av'ü d'a- set'ẽdɾ
 Tel un arc-en-ciel, dont l'éclat faiblit, s'abaisse, puis se relève et avant de s'éteindre,
 seks'alt 'œ mom'ü k'om 'il nav'e paz aŋk'oɾ f'e 'o d'ø kul'oɛɾ k'el av'e
 s'exalte un moment comme il n'avait pas encore fait : aux deux couleurs qu'elle avait
 ʒyskə'l'a les'e paʁ'etɾ 'el aʒut'a d'otɾ k'ɔɾd djapɾ'e t'ut s'el d'y- pɾ'ism
 jusque-là laissé paraître, elle ajouta d'autres cordes diaprées, toutes celles du prisme,
 'e le- fi f'üt'e sw'an noz'e p'a buʒ'e 'e oʁ'e vul'y f'eɾ tən'is tɾæk'ilz os'i
 et les fit chanter. Swann n'osait pas bouger et aurait voulu faire tenir tranquilles aussi
 le-z 'otɾ pɛʁ's'ɔn k'om s'i l'a- mw'ẽdɾ muvm'ü av'e p'y k'ɔpɾom'etɾ l'a-
 les autres personnes, comme si le moindre mouvement avait pu compromettre le
 pɾest'iʒ syɾnatyɾ'el delisʒ'øz 'e fɾaʒ'il ki et'e s'i pɾ'e d'a- sevanw'is pɛʁ's'ɔn 'a
 prestige surnaturel, délicieux et fragile qui était si près de s'évanouir. Personne, à
 d'is vɛ'e n'a- s'ɔʒ'et 'a paɾ'e l'a- paʁ'ɔl inefabl (en)d'an(fr) s'œl abs'ü p'ot'etɾ
 dire vrai, ne songeait à parler. La parole ineffable d'un seul absent, peut-être
 (en)d'an(fr) m'ɔɾ sw'an n'a- sav'e p'a s'i v'ẽt'œʒ viv'et aŋk'oɾ seksal'ü oðas'y d'e-
 d'un mort (Swann ne savait pas si Vinteuil vivait encore) s'exhalant au-dessus des
 ɾ'it d'a- sez ɔfisʒ'ü syfiz'et 'a tən'is aŋ efek latûsʒ'ɔ d'a- tɾw'a s'ü pɛʁ's'ɔn 'e
 rites de ces officiants, suffisait à tenir en échec l'attention de trois cents personnes, et
 fəz'e d'a- s'et estɾ'ad 'u 'yn 'a:m et'et ẽsi evok'e 'œ d'e- ply n'ɔblz ot'elz 'u p'y:
 faisait de cette estrade où une âme était ainsi évoquée un des plus nobles autels où pût
 sak'ɔp'l'is 'yn seɾemoni syɾnatyɾ'el d'a- s'ɔɾt k'a k'ä l'a- fɾ'az s'a- fy äf'ẽ
 s'accomplir une cérémonie surnaturelle. De sorte que quand la phrase se fut enfin
 defet flot'ä 'ä läb'o d'ä le- motif syiv'ä ki deʒ'a av'e pɾ'i s'a- p'l'as
 défaite flottant en lambeaux dans les motifs suivants qui déjà avaient pris sa place,
 s'i sw'an 'o pɾəmʒ'eɾ ẽst'ä fy iʁit'e d'a- vw'as l'a- k'ɔ't'es d'a- m'ɔtəʒ'ẽd'e sel'eɾɾ
 si Swann au premier instant fut irrité de voir la comtesse de Monteriender, célèbre
 p'as s'e- naiv'te s'a- p'äfe v'eɾ ly'i p'uɾ ly'i k'ɔf'e se-z ẽpɾesʒ'ɔz av'ä m'em k'a
 par ses naïvetés, se pencher vers lui pour lui confier ses impressions avant même que
 l'a- son'at fy: fin'i 'il n'a- p'y s'äpefe d'a- suɾ'is 'e p'ot'etɾ d'a- tɾuv'e os'i 'œ
 la sonate fût finie, il ne put s'empêcher de sourire, et peut-être de trouver aussi un
 s'üs pɾof'ɔ k'el n'i vwaj'e p'a d'ä le- m'o d'ɔt'el s'a- seɾvi emeɾveʒ'e p'as l'a-
 sens profond qu'elle n'y voyait pas, dans les mots dont elle se servit. Émerveillée par la
 vɪɾtyɔzi'e de-z egzeky'tä l'a- k'ɔ't'es sekɾ'i'a 'ä sadɾes'ä 'a sw'an s'est pɾodisʒ'ø
 virtuosité des exécutants, la comtesse s'écria en s'adressant à Swann : « C'est prodigieux,
 ʒ'a- n'e ʒam'e ɾiẽ v'y dos'i f'ɔɾ mez 'œ skɾyp'y'l deksaktit'y'd ly'i fəz'ä komiʒ'e
 je n'ai jamais rien vu d'aussi fort. ...» Mais un scrupule d'exactitude lui faisant corriger
 s'et pɾəmʒ'eɾ asɛksʒ'ɔ 'el aʒut'a s'et ɾez'eɾv ɾiẽ dos'i f'ɔɾ dəpy'i le- t'abl
 cette première assertion, elle ajouta cette réserve : « rien d'aussi fort... depuis les tables
 tuɾn'üt
 tournantes ! »

'a paɾ't'is d'a- s'et swaɾ'e sw'an k'ɔpɾ'i k'a l'a- s'ütim'ü kod'et av'et 'y p'uɾ
 A partir de cette soirée, Swann comprit que le sentiment qu'Odette avait eu pour
 ly'i n'a- ɾənɛtɾ'e ʒam'e k'a se-z espez'üs d'a- b'ɔn'oɛɾ n'a- s'a- ɾealiz'e ply 'e
 lui ne renaîtrait jamais, que ses espérances de bonheur ne se réaliseraient plus. Et

l'e- ɣ'uz'ʷ u p'aʁ az'aʁ 'el av'et ðk'æ et'e ɣât'ij 'e t'ððʁ av'ek ly'i s'i 'el av'et y
 les jours où par hasard elle avait encore été gentille et tendre avec lui, si elle avait eu
 k'elkə atəsjɔ̃ 'il not'e s'e s'injz apas'üz'e mât'œʁ (en)d'an(fr) leʒ'e ʁat'uʁ v'œʁ
 quelque attention, il notait ces signes apparents et menteurs d'un léger retour vers
 ly'i av'ek s'et solisitɥd atəðr'i 'e sept'ik s'et ɣw'a dezespɛʁ'e d'a- s'ø ki
 lui, avec cette sollicitude attendrie et sceptique, cette joie désespérée de ceux qui,
 swanjũ ðen am'i aʁiv'e 'o dœnj'e ɣ'uz d'yn malad'i êkyʁ'abl ʁəlat k'om
 soignant un ami arrivé aux derniers jours d'une maladie incurable, relatent comme
 d'e- f'e pʁesjø j'œʁ 'il 'a f'e s'e- k'ɔt lyim'em 'e s'est ly'i ki 'a ʁəlv'e yn
 des faits précieux « hier, il a fait ses comptes lui-même et c'est lui qui a relevé une
 œʁ'œʁ dadisjɔ̃ k'a nuz avjɔ̃ f'et 'il 'a mâtʒ'e ðen œf av'ek plez'iz s'il l'a- diʒ'œʁ
 erreur d'addition que nous avons faite; il a mangé un œuf avec plaisir, s'il le digère
 bj'æn ɔ̃n esɛʁ'a dœm'ẽ d'yn kotl'et kw'akj l'e- s'af den'y'e d'a- sipifikasjɔ̃
 bien on essaiera demain d'une côtelette », quoiqu'ils les sachent dénués de signification
 'a l'a- v'ej d'yn m'œʁ inevit'abl s'ũ d'ut swan et'e sœt'ẽ k'a s'il av'e veky
 à la veille d'une mort inévitable. Sans doute Swann était certain que s'il avait vécu
 mœtn'ũ lw'ẽ dod'et 'el œʁ'e fin'i p'aʁ ly'i dœvn'iz ẽdifex'õt d'a- s'œt kj
 maintenant loin d'Odette, elle aurait fini par lui devenir indifférente, de sorte qu'il
 œʁ'et et'e k'ɔ'ũ k'el kit'a: paʁ'i p'uʁ tuʒ'uʁ 'il œʁ'et y l'a- kuʁ'aʒ d'a- ʁest'e
 aurait été content qu'elle quittât Paris pour toujours; il aurait eu le courage de rester;
 mez il nav'e p'a sœly'i d'a- paʁ'tiz
 mais il n'avait pas celui de partir.

'il ðn av'et y suv'ũ l'a- pās'e mœtn'ũ kj set'e ʁœm'i 'a s'ɔ̃n et'yd s'yʁ
 Il en avait eu souvent la pensée. Maintenant qu'il s'était remis à son étude sur
 v'œʁ (en)m'ia(fr) 'il œʁ'et y ʁəzw'ẽ d'a- ʁatun'e 'o mw'ẽ k'elkə ɣ'uz'a l'a- 'ej 'a
 Ver Meer il aurait eu besoin de retourner au moins quelques jours à la Haye, à
 d'œʁzd 'a ʁœðsw'ik 'il et'e pœsyad'e k'yn twal'et d'a- dʒan ki av'et et'e
 Dresde, à Brunswick. Il était persuadé qu'une « Toilette de Diane » qui avait été
 aʁ'te p'aʁ l'a- moʁitf'iz'a l'a- v'ât goldʃm'it k'om 'œ nikola m'ez et'et ũ
 achetée par le Mauritshuis à la vente Goldschmidt comme un Nicolas Maes était en
 ʁealit'e d'a- v'œʁ (en)m'ia(fr) 'e 'il œʁ'e vuly puvw'æʁ etydje l'a- tabl'o s'yʁ pl'as p'uʁ
 réalité de Ver Meer. Et il aurait voulu pouvoir étudier le tableau sur place pour
 eteje s'a- k'ɔviksjɔ̃ m'e kit'e paʁ'i pād'ũ kod'et i et'et'e m'em kāt'el
 étayer sa conviction. Mais quitter Paris pendant qu'Odette y était et même quand elle
 et'et abs'õt k'aʁ d'ũ d'e- ljø nuv'oz'u l'e- sūsasjɔ̃ n'a- s'ɔ̃ paz amœʁti
 était absente — car dans des lieux nouveaux où les sensations ne sont pas amorties
 p'aʁ labitɥd ɔ̃ ʁœtʁ'öp ɔ̃ ʁan'im yn dul'œʁ set'e p'uʁ ly'i 'œ pʁœʒ'e
 par l'habitude, on retrempe, on ranime une douleur — c'était pour lui un projet
 s'i kʁy'el kj n'a- s'a- sāt'e kap'abl d'i pās'e s'ũ s'es k'a p'aʁs kj s'a- sav'e
 si cruel, qu'il ne se sentait capable d'y penser sans cesse que parce qu'il se savait
 ʁezoly 'a n'a- leksekɥt'e ɣam'e mez il aʁiv'e k'ũ dœm'ũ lētəsjɔ̃ d'y- vwaj'aʒ
 résolu à ne l'exécuter jamais. Mais il arrivait qu'en dormant, l'intention du voyage
 ʁœnes'et'ũ ly'i s'ũ kj s'a- ʁapl'a: k'a s'a- vwaj'aʒ et'et ẽpœsibl 'e 'el s'i
 renaissait en lui, — sans qu'il se rappelât que ce voyage était impossible — et elle s'y
 ʁealiz'e 'œ ɣ'uz 'il ʁev'a kj paʁ'te p'uʁ ðen'ũ pāfe 'a l'a- pœtj'œʁ d'y- vagɔ̃
 réalisait. Un jour il rêva qu'il partait pour un an; penché à la portière du wagon

v'ɛs 'œ ʒ'ɔn 'ɔm ki s'ɣ lə- k'e ly'i diz'et adjø 'ũ pløʁ'ũ sw'an ʃɛʁʃet 'a
 vers un jeune homme qui sur le quai lui disait adieu en pleurant, Swann cherchait à
 lə- kɔv'œk d'a- paɪ'tiɛ av'ek ly'i lə- tʁ'ɛ sebzœl'ũ lœksjet'e lə- œveʃa 'il s'a- ɛapl'a
 le convaincre de partir avec lui. Le train s'ébranlant, l'anxiété le réveilla, il se rappela
 kj n'a- paɪ'te p'a kj vœʁ'et o'det s'a- swaɪ'l'a lə- lœdm'ɛ 'e pʁ'eskø ʃak
 qu'il ne partait pas, qu'il verrait Odette ce soir-là, le lendemain et presque chaque
 ʒ'us al'œ œk'œ tut em'y d'a- s'ɔ œ'v 'il ben'i l'e- siɛk'ɔst'œs paɪ'tikylyɛs ki lə-
 jour. Alors encore tout ému de son rêve, il bénit les circonstances particulières qui le
 œd'et œdɛpœd'ũ ɡʁ'a:s ok'elz 'il puv'e œst'e pʁ'e dod'et 'e osi œeysis
 rendaient indépendant, grâce auxquelles il pouvait rester près d'Odette, et aussi réussir
 'a s'a- k'el ly'i pœm'i d'a- l'a- vw'as kelkœf'wa 'e œkapityl'ũ tu sez av'it'az s'a-
 à ce qu'elle lui permît de la voir quelquefois; et, récapitulant tous ces avantages : sa
 sityasj'ɔ s'a- fœʁtɣn dœt 'el av'e suv'ũ tʁ'o bœzw'ɛ p'us n'a- p'a œaky'le dœv'ũ
 situation, — sa fortune, dont elle avait souvent trop besoin pour ne pas reculer devant
 'ɣn œpytɣs œj'ũ m'œm dizet'ɔ 'ɣn œɣœpœ'se d'a- s'a- fœs epuz'e p'as lyi
 une rupture (ayant même, disait-on, une arrière-pensée de se faire épouser par lui
 s'et amity'e d'a- 'em d'a- ʃœly ki 'a v'œ d'is n'a- lyi av'e ʒam'e fœt œbɪn'is
), — cette amitié de M. de Charlus, qui à vrai dire ne lui avait jamais fait obtenir
 ɡœd'ɔz dod'et m'e ly'i dœn'e l'a- dus'œs d'a- sœt'is k'el œtœd'e pœl'e
 grand'chose d'Odette, mais lui donnait la douceur de sentir qu'elle entendait parler
 d'a- lyi d'ɣn manj'œs flat'œz p'as s'et ami kœm'œ p'us ki 'el av'et 'ɣn si ɡœd
 de lui d'une manière flatteuse par cet ami commun pour qui elle avait une si grande
 est'im 'e ʒysk'a sœn œtelig'œs œf'ɛ kj œplwaj'e tut œtj'œs 'a kœbin'e
 estime — et jusqu'à son intelligence enfin, qu'il employait tout entière à combiner
 ʃak ʒ'us 'ɣn œtɣig nuv'el ki œœdi s'a- pœz'œs sin'ɔ œɡœ'abl d'ɣ- mw'ɛ
 chaque jour une intrigue nouvelle qui rendît sa présence sinon agréable, du moins
 nesœs'œs 'a o'det 'il s'ɔʒ'a 'a s'a- kj sœʁ'e dœvn'y si t'u sœl'a lyi av'e mœk'e
 nécessaire à Odette — il songea à ce qu'il serait devenu si tout cela lui avait manqué,
 'il s'ɔʒ'a k'œ s'il av'et e'te k'œm t'œ d'otœ p'ovœs 'œbl deny'e œbliʒ'e
 il songea que s'il avait été, comme tant d'autres, pauvre, humble, dénué, obligé
 dœksœpt'e t'ut bœz'ɔn 'u lje 'a d'e- pœ'ũ 'a 'ɣn ep'uz 'il œʁ'e p'y 'etœ œbliʒ'e
 d'accepter toute besogne, ou lié à des parents, à une épouse, il aurait pu être obligé
 d'a- kit'e o'det k'œ s'a- œ'v d'ɔ lœfœw'a e'tet œk'œs si pʁ'ɔʃ œʁ'e p'y 'etœ v'œ
 de quitter Odette, que ce rêve dont l'effroi était encore si proche aurait pu être vrai,
 'e 'il s'a- d'i 'ɔ n'a- kœn'e p'a s'ɔ bœn'œs 'ɔ n'œst ʒam,œz osi malœʁ'œ k'ɔ
 et il se dit : « On ne connaît pas son bonheur. On n'est jamais aussi malheureux qu'on
 kœw'a mez 'il k'ɔt'a k'œ s'et œɡzist'œs dɣœ deʒ'a dœpy'i plyzj,œɛz an'e k'œ
 croit. » Mais il comptait que cette existence durerait déjà depuis plusieurs années, que
 t'u s'a- kj puv'et esœe'e s'est k'el dɣœa: tuʒ'us kj sakœifœ'e s'e- tœv'œ
 tout ce qu'il pouvait espérer c'est qu'elle durât toujours, qu'il sacrifierait ses travaux,
 s'e- plez'is se-z am'i finalm'ũ t'ut s'a- v'i 'a lat'œt kotidj'en (en)d'an(fr) œœdezv'u
 ses plaisirs, ses amis, finalement toute sa vie à l'attente quotidienne d'un rendez-vous
 ki n'a- puv'e œf'ɛ lyi apœt'e dœʁ'œ 'e 'il s'a- dœmœd'a s'il n'a- s'a- tœɔp'e p'a
 qui ne pouvait rien lui apporter d'heureux, et il se demanda s'il ne se trompait pas,
 si s'a- ki av'e favœiz'e s'a- ljez'ɔ 'e œn av'et œpœ'e l'a- œpytɣs nav'e p'a desœv'i
 si ce qui avait favorisé sa liaison et en avait empêché la rupture n'avait pas desservi

s'a- destin'e s'i levenm'ũ deziʁ'abl s'a- noʁ'e paz et'e səly'i dõt il s'a- ʁeʒwi's'e t'ũ
 sa destinée, si l'événement désirable, ce n'aurait pas été celui dont il se réjouissait tant
 kj n'ø: ʔ lʃø k'ũ ʁ'ev s'õ dep'aʁ il s'a- d'i k'õ n'a- kɔn'e p'a s'õ mal'œʁ
 qu'il n'eût eu lieu qu'en rêve : son départ; il se dit qu'on ne connaît pas son malheur,
 k'õ n'est ʒam'e s'i øʁ'ø k'õ k'w'a
 qu'on n'est jamais si heureux qu'on croit.

kelkəfw'az'il espeʁ'e k'el muʁ'e s'ũ sufɾ'ās dāz ɛn aksid'ũ 'el k'i
 Quelquefois il espérait qu'elle mourrait sans souffrances dans un accident, elle qui
 et'e də'œʁ d'ũ l'e- ʁ'y s'ʁ l'e- ʁ'ut dy- mat'ẽ 'o sw'aʁ 'e k'om 'el
 était dehors, dans les rues, sur les routes, du matin au soir. Et comme elle
 ʁəvn'e s'en 'e s'ov il admɪʁ'e k'a l'a- k'œʁ ym'ẽ fy: s'i s'upl 'e s'i f'œʁ kj
 revenait saine et sauve, il admirait que le corps humain fût si souple et si fort, qu'il
 p'y: kətinyelm'ũ tən'ɪʁ ɔn eʃek deʒw'e tu l'e- peʁ'il k'i ləviv'ɔn 'e k'a
 pût continuellement tenir en échec, déjouer tous les périls qui l'environnent (et que
 sw'an tʁuv'et inɔbʁ'abl dəpy'i k'a s'õ sakʁ'e deziʁ le-z av'e sypyt'e 'e peʁm'i
 Swann trouvait innombrables depuis que son secret désir les avait supputés), et permit
 ɛs'i oz'etʁ d'a- s'a- liv'e ʃak ʒ'us 'e 'a p'ø pʁeʒ ɛpynem'ũ 'a l'œʁ 'œvʁ d'a-
 ainsi aux êtres de se livrer chaque jour et à peu près impunément à leur œuvre de
 māsʒ' ʔ 'a l'a- puʁsɪ't dy- plez'ɪʁ 'e sw'an sāt'e bj'ẽ pʁ'e d'a- s'õ k'œʁ s'a-
 mensonge, à la poursuite du plaisir. Et Swann sentait bien près de son cœur ce
 maom'et ʃi dõt il em'e l'a- pɔʁtɾ'e p'aʁ belin'i 'e k'i eʃ'ũ sāt'i kj et'e dəvn'y
 Mahomet II dont il aimait le portrait par Bellini et qui, ayant senti qu'il était devenu
 amuʁ'ø fu dyn d'a- s'e- fam l'a- pwanʒə'd'a af'ẽ d'i naivm'ũ s'õ bjogʁ'af
 amoureux fou d'une de ses femmes la poignarda afin, dit naïvement son biographe
 venisʃ' d'a- ʁəʁuv'e s'a- libeʁte despɾ'i py'iz il sɛdinʃ'e d'a- n'a- pāse ɛs'i k'a sw'a
 vénitien, de retrouver sa liberté d'esprit. Puis il s'indignait de ne penser ainsi qu'à soi,
 'e l'e- sufɾ'ās kj av'et epʁuv'e ly'i sũbl'e n'a- meʁit'e ok'yn pitʃ'e py'iskə
 et les souffrances qu'il avait éprouvées lui semblaient ne mériter aucune pitié puisque
 lyim'em fəz'e s'i b'õ makʃ'e d'a- l'a- v'i dod'et
 lui-même faisait si bon marché de la vie d'Odette.

n'a- puv'ũ s'a- sepəʁ'e d'el s'ũ ʁə'tus dy- mw'ẽ s'il lav'e v'y s'ũ sepəʁasʒ'õ
 Ne pouvant se séparer d'elle sans retour, du moins, s'il l'avait vue sans séparations,
 s'a- dul'œʁ oʁ'e fin'i p'aʁ sapez'e 'e pø'tetʁ s'õn am'us p'aʁ set'ẽdʁ 'e dy-
 sa douleur aurait fini par s'apaiser et peut-être son amour par s'éteindre. Et du
 mom'ũ k'el n'a- vul'e p'a kit'e paʁ'i 'a ʒam'e il 'y suet'e k'el n'a-
 moment qu'elle ne voulait pas quitter Paris à jamais, il eût souhaité qu'elle ne
 l'a- kit'a: ʒam'e d'y- mw'ẽ k'om il sav'e k'a l'a- s'œl gʁ'ād abs'ās k'el
 le quittât jamais. Du moins comme il savait que la seule grande absence qu'elle
 fəz'et et'e tu le-z ũ sel d'ut 'e sept'ābʁ il av'e l'a- lwaziʁ plyʒ'œʁ mw'a
 faisait était tous les ans celle d'août et septembre, il avait le loisir plusieurs mois
 dav'ās d'en dis'udʁ lid'e am'ɛʁ d'ũ tult'ũ 'a vən'ɪʁ kj pø'tet'ũ ly'i
 d'avance d'en dissoudre l'idée amère dans tout le Temps à venir qu'il portait en lui
 p'aʁ ətisipasʒ'õ 'e k'i kəpoz'e d'a- ʒ'us omoʒ'enz o ʒ'us akty'el sisʁyl'e
 par anticipation et qui, composé de jours homogènes aux jours actuels, circulait
 tʁəspak'ũ 'e fɪw'a ʔ s'õn espɾ'i 'u il ətʁətn'e l'a- tɾist'ɛs m'e s'ũ ly'i koz'e
 transparent et froid en son esprit où il entretenait la tristesse, mais sans lui causer

də- tr'o viv sufɾʊs m'e s'et avn'iɛ ɛtɛɟʊɛ s'a- fləv ɛkol'ɔɛ 'e l'ibɛ
 de trop vives souffrances. Mais cet avenir intérieur, ce fleuve, incolore, et libre,
 vwasi kyn s'œl paɾ'ɔl dod'et vən'e lat'ɛdɛ ɟysk'ɑ sw'an 'e k'ɔm 'œ
 voici qu'une seule parole d'Odette venait l'atteindre jusqu'en Swann et, comme un
 mɔɔs'o d'a- glas limobiliz'e dyɛsis'e s'a- flyidit'e l'a- fəz'e ɟəle tut ɑtʃe 'e
 morceau de glace, l'immobilisait, durcissait sa fluidité, le faisait geler tout entier; et
 sw'an set'e sɑt'i sud'ɛ kɑpl'i d'ɣn m'as en'ɔɔm 'e ɛfɛɑɟ'ibl ki paz'e s'ɣ le-
 Swann s'était senti soudain rempli d'une masse énorme et infrangible qui pesait sur les
 paɔw'az ɛtɛɟʊɛ d'a- s'ɔ 'etɛ ɟysk'a l'a- fɛɛ eklat'e s'est kod'et ly'i av'e di av'ek
 parois intérieures de son être jusqu'à le faire éclater: c'est qu'Odette lui avait dit, avec
 'œ kəɟ'ak suɟ'ɑ 'e suɔnw'a ki lobseɾv'e fəɟ'vɪl v'a fɛɛ 'œ b'io vwaj'aɟ
 un regard souriant et sournois qui l'observait: « Forcheville va faire un beau voyage,
 'a l'a- pɑtk'o:t 'il v'a ɑn ɛɟipt 'e sw'an av'et osit'o: kɔpɾi k'a sɑla sɟnɪf'e
 à la Pentecôte. Il va en Égypte », et Swann avait aussitôt compris que cela signifiait:
 ɟ'a- vez al'e ɑn ɛɟipt 'a l'a- pɑtk'o:t av'ek fəɟ'vɪl 'e ɑn efe s'i k'elkə
 « Je vais aller en Égypte à la Pentecôte avec Forcheville. » Et en effet, si quelques
 ɟ'uz apɾ'e sw'an ly'i diz'e vwaj'ɔ 'a pɾop'o d'a- s'a- vwaj'aɟ k'a t'y m'as di k'a t'y
 jours après, Swann lui disait: « Voyons, à propos de ce voyage que tu m'as dit que tu
 fəɾ'e av'ek fəɟ'vɪl 'el ɔpɔd'et etuɔdim'ɑ w'i m'ɔ pɑti n'u pɑt'ɔ
 ferais avec Forcheville », elle répondait étourdiment: « Oui, mon petit, nous partons
 l'a- dizn'œf 'ɔ tɑvɛ'a 'ɣn v'y d'e- pisam'id alɔɛ 'il vul'et apɾ'ɑdɛ s'i 'el et'e
 le 19, on t'enverra une vue des Pyramides. » Alors il voulait apprendre si elle était
 l'a- metɾ'es d'a- fəɟ'vɪl l'a- ly'i dɑmɑd'e 'a elm'em 'il sav'e k'a sypɛkstis'ɔz
 la maîtresse de Forcheville, le lui demander à elle-même. Il savait que, superstitieuse
 k'ɔm 'el et'e 'il i av'e sɛt'ɛ paɟɟ'ɣ k'el n'a- fəɾ'e paz'e py'i l'a- kɾ'ɛt ki
 comme elle était, il y avait certains parjures qu'elle ne ferait pas et puis la crainte, qui
 lav'e kɑtn'y ɟyskis'i dixit'e od'et 'ɑ l'ɛtɛɔɟ'ɑ d'a- s'a- fɛɛ detest'e d'el
 l'avait retenu jusqu'ici, d'irriter Odette en l'interrogeant, de se faire détester d'elle,
 nek sist'e ply mɛtn'ɑ kj av'e pɛnd'y tut espw'as d'en 'etɛ ɟam,ez em'e
 n'existait plus maintenant qu'il avait perdu tout espoir d'en être jamais aimé.

'œ ɟ'uz 'il ɔas'y 'ɣn l'etɛ anon'im ki ly'i diz'e kod'et av'et et'e l'a- metɾ'es
 Un jour il reçut une lettre anonyme, qui lui disait qu'Odette avait été la maîtresse
 din'ɔbɾ'ablz 'ɔm dɔt'ɔ ly'i sit'e kelkəz'œ paɔm'i lek'el fəɟ'vɪl
 d'innombrables hommes (dont on lui citait quelques-uns parmi lesquels Forcheville,
 'em d'a- bɛot'e 'e l'a- p'ɛtɛ d'a- fam 'e k'el fɛɛkɑt'e l'e- mez'ɔ d'a- p'as
 M. de Bréauté et le peintre), de femmes, et qu'elle fréquentait les maisons de passe.
 'il fy tuɔmɑt'e d'a- pɑs'e kj i av'e paɔm'i se-z am'i ɑn'etɛ kap'abl d'a- ly'i avw'as
 Il fut tourmenté de penser qu'il y avait parmi ses amis un être capable de lui avoir
 adɛs'e s'et l'etɛ k'as p'as sɛt'ɛ det'ajz'el ɔvɛl'e f'e sɑly'i ki lav'et ɛkɾ'it 'ɣn
 adressé cette lettre (car par certains détails elle révélait chez celui qui l'avait écrite une
 kɔnɛs'us famil'ɛɛ d'a- l'a- vi d'a- sw'an 'il fɛɟfa ki sɑla puv'et'etɛ mez'il
 connaissance familière de la vie de Swann). Il chercha qui cela pouvait être. Mais il
 nav'e ɟam,ez y ok'œ sups'ɔ de-z aks'ɟɔz ɛkon'y de-z'etɛ d'a- s'el ki s'ɔ s'ɑ
 n'avait jamais eu aucun soupçon des actions inconnues des êtres, de celles qui sont sans
 l'ɟɛ viz'ibl av'ek l'œɛ pɾop'o 'e kɑt'il vul'y savw'as si set'e ply'to: s'u l'a-
 liens visibles avec leurs propos. Et quand il voulut savoir si c'était plutôt sous le

karakter apak'ü d'a- 'em d'a- fajly d'a- 'em d'e- lom d'a- 'em döbs'ü kj
 caractère apparent de M. de Charlus, de M. des Laumes, de M. d'Orsan, qu'il
 dav'e sity'e la- wejz'ö ekon'y 'u s'et 'akt injobl av'e dy: n'etx k'om ok'ö d'a-
 devait situer la région inconnue où cet acte ignoble avait dû naître, comme aucun de
 sez 'om nav'e zam'ez apxuv'e d'av'ü ly'i l'e- l'etx anon'imz 'e k'a t'u s'a- kj
 ces hommes n'avait jamais approuvé devant lui les lettres anonymes et que tout ce qu'ils
 ly'i av'e di ep'lik'e kj l'e- xepxuv'e 'il n'a- vi p'a d'a- wez'ö p'ux xölje
 lui avaient dit impliquait qu'ils les réprouvaient, il ne vit pas de raisons pour relier
 s'et efam'i plyt'o: 'a l'a- natyx d'a- (en)lan(fr) k'a d'a- lotx s'el d'a- 'em d'a- fajly
 cette infamie plutôt à la nature de l'un que de l'autre. Celle de M. de Charlus
 etet 'ö p'ö (en)d'an(fr) detxak'e m'e f'isjexm'ü b'on 'e t'üd'x s'el d'a- 'em d'e-
 était un peu d'un détraqué mais foncièrement bonne et tendre; celle de M. des
 lomz 'ö p'ö s'ef m'e s'en 'e d'xwat küt'a 'em döbs'ü sw'an nav'e zam'e
 Laumes un peu sèche mais saine et droite. Quant à M. d'Orsan, Swann, n'avait jamais
 xököt'e pex'on ki d'ü l'e- s'ixköt'äs m'em l'e- ply t'xst v'e 'a ly'i av'ek 'yn
 rencontré personne qui dans les circonstances même les plus tristes vînt à lui avec une
 par'ol ply sät'i 'ö 'est ply disk'e 'e ply 'yst set'et o pw'e kj n'a- puv'e
 parole plus sentie, un geste plus discret et plus juste. C'était au point qu'il ne pouvait
 köp'üd'x l'a- x'ol p'ö delik'a k'ö p'et'et'a 'em döbs'ü d'ü l'a- ljez'ö kj av'e
 comprendre le rôle peu délicat qu'on prêtait à M. d'Orsan dans la liaison qu'il avait
 av'ek 'yn fam x'if 'e k'a fak fw'a k'a sw'an päs'et'a ly'i 'il et'et obli'ge d'a-
 avec une femme riche, et que chaque fois que Swann pensait à lui il était obligé de
 les'e d'a- kot'e s'et mov'ez xepytasj'ö ekösil'jabl av'ek t'ü d'a- temwan'jaz set'e
 laisser de côté cette mauvaise réputation inconciliable avec tant de témoignages certains
 d'a- delikat'es öen est'ü sw'an sät'i k'a sön esp'ri s'öbskyssis'et 'e 'il päs'a 'a 'otx
 de délicatesse. Un instant Swann sentit que son esprit s'obscurcissait et il pensa à autre
 'oz p'ux xätuv'e 'ö p'ö d'a- lym'j'ex py'iz 'il 'y l'a- ku'a'z d'a- xövn'ix v'ex s'e
 chose pour retrouver un peu de lumière. Puis il eut le courage de revenir vers ces
 xefleksj'ö mez al'öx ap'e navw'ax p'y sup'on'e pex'on 'il ly'i faly sup'on'e
 réflexions. Mais alors après n'avoir pu soupçonner personne, il lui fallut soupçonner
 tulm'öd ap'e t'u 'em d'a- fajly lem'e av'e b'ö k'öx m'e set'et 'ö
 tout le monde. Après tout M. de Charlus l'aimait, avait bon cœur. Mais c'était un
 (en)n'evræp'eið(fr) pöt'etx däm'e plöxet'il d'a- l'a- savw'ax mal'ad 'e o'undyi p'ax
 névropathe, peut-être demain pleurerait-il de le savoir malade, et aujourd'hui par
 zaluzi p'ax kol'ex s'yx k'elka id'e syb'it ki set'et äpax'e d'a- ly'i avet'il dezi'e
 jalousie, par colère, sur quelque idée subite qui s'était emparée de lui, avait-il désiré
 ly'i fex dy- m'al 'o f'ö s'et x'as d'omz'e l'a- p'ix d'a- t'ut s'ext l'a- p'x's
 lui faire du mal. Au fond, cette race d'hommes est la pire de toutes. Certes, le prince
 d'e- lomz et'e bj'e lw'e dem'e sw'an ot'ü k'a 'em d'a- fajly mez'a k'oz d'a-
 des Laumes était bien loin d'aimer Swann autant que M. de Charlus. Mais à cause de
 sal'a m'em 'il nav'e p'a av'ek ly'i l'e- m'em syseptibilit'e 'e py'i set'et yn natyx
 cela même il n'avait pas avec lui les mêmes susceptibilités; et puis c'était une nature
 f'xwad s'ü d'ut mez os'i ekap'abl d'a- vilan'i k'a d'a- g'x'üd'z aksj'ö sw'an s'a-
 froide sans doute, mais aussi incapable de vilenies que de grandes actions. Swann se
 xöp'üt'e d'a- n'a- s'etx paz atafe d'ü l'a- vi k'a d'a- telz'etx py'iz 'il s'ö'ge k'a
 repentait de ne s'être pas attaché, dans la vie, qu'à de tels êtres. Puis il songeait que

s'ā- kī āp'ɛʃ lə-z'om d'ā- fɛʃ d'y- m'al 'a l'œʃ pʁɔʃɛ s'est l'a- bɔ̃t'e kj n'ā-
ce qui empêche les hommes de faire du mal à leur prochain, c'est la bonté, qu'il ne
puv'et o fʊ ʁɛpɔ̃dʁ k'ā d'ā- nat'yvz analogz'a l'a- sʃen k'om et'e 'a leg'as
pouvait au fond répondre que de natures analogues à la sienne, comme était, à l'égard
d'y- k'œʃ s'el d'ā- 'em d'ā- ʃaɪly l'a- s'œl pās'e d'ā- fɛʃ s'et p'en 'a sw'an
du cœur, celle de M. de Charlus. La seule pensée de faire cette peine à Swann
'y ʁevolt'e sɔlyis'i m'e av'ek œn'om ɛsās'ibl d'yn 'otʁ ymanit'e k'om
eût révolté celui-ci. Mais avec un homme insensible, d'une autre humanité, comme
et'e l'a- pʁ'ɛs d'e- l'om kam'ū pʁevw'as 'a kelz'akt puv'e l'a- kōdy'is d'e-
était le prince des Laumes, comment prévoir à quels actes pouvaient le conduire des
mob'il d'yn es'ūs dife'āt avw'as d'y- k'œʃ s'est t'u 'e 'em d'ā- ʃaɪly ān av'e
mobiles d'une essence différente. Avoir du cœur c'est tout, et M. de Charlus en avait.
'em d'os'ū n'en māk'e p'a n'ō plyz'e s'e- ʁəlasj'ō kōbdjal m'e p'ø ɛtim
M. d'Orsan n'en manquait pas non plus et ses relations cordiales mais peu intimes
av'ek sw'an n'e d'ā- lagʁem'ū k'ā pās'ū d'ā- m'em s'yʁ t'u ilz av'et 'a koz'e
avec Swann, nées de l'agrément que, pensant de même sur tout, ils avaient à causer
ās'ābl et'e d'ā- pl'y d'ā- ʁəp'o k'ā lafeksj'ō egzalt'e d'ā- 'em d'ā- ʃaɪly kap'abl
ensemble, étaient de plus de repos que l'affection exaltée de M. de Charlus, capable
d'ā- s'ā- pɔ̃t'e 'a dē-z'akt d'ā- pasj'ō b'ō 'u mov'e s'il i av'e kelk'œ p'as k'i
de se porter à des actes de passion, bons ou mauvais. S'il y avait quelqu'un par qui
sw'an set'e tuʒ'uʁ sāt'i kōp'ri 'e delikatm'ū em'e set'e p'as 'em d'os'ū
Swann s'était toujours senti compris et délicatement aimé, c'était par M. d'Orsan.
wi m'e s'et v'i p'ø onor'abl kj mən'e sw'an ʁəgʁet'e d'ā- n'en avw'as
Oui, mais cette vie peu honorable qu'il menait? Swann regrettait de n'en avoir
p'a tən'y k'ōt dāv'w'as suv'ā avw'e 'ā plezāt'ū kj nav'e ʒam'ɛz ɛpʁuv'e si
pas tenu compte, d'avoir souvent avoué en plaisantant qu'il n'avait jamais éprouvé si
vivm'ū d'e- sātīm'ū d'ā- sēpat'i 'e dest'im k'ā d'ā l'a- sosjet'e d'yn kan'aj
vivement des sentiments de sympathie et d'estime que dans la société d'une canaille.
s'ā- n'est p'a p'uk ʁi'ɛ s'ā- dizet'il mētn'ū k'ā dəpy'i k'ā lə-z'om ʒ'yʒ l'œʃ
Ce n'est pas pour rien, se disait-il maintenant, que depuis que les hommes jugent leur
pʁɔʃɛ s'est s'yʁ se-z'akt 'il n'i 'a k'ā sāl'a k'i sijifi k'elk'ā f'ɔz 'e nylm'ā
prochain, c'est sur ses actes. Il n'y a que cela qui signifie quelque chose, et nullement
s'ā- k'ā n'u diz'ō s'ā- k'ā n'u pās'ō ʃaɪly 'e d'e- l'om p'ovt avw'as t'el
ce que nous disons, ce que nous pensons. Charlus et des Laumes peuvent avoir tels
'u t'el defo s'ā- s'ō don'et ʒ'ū ɔs'ū n'en 'a p'øt'etʁ p'a m'e s'ā- n'est
ou tels défauts, ce sont d'honnêtes gens. Orsan n'en a peut-être pas, mais ce n'est
paz œn'et 'om 'il 'a p'y m'al aʒ'is yn fw'a d'ā- pl'y py'i sw'an supson'a
pas un honnête homme. Il a pu mal agir une fois de plus. Puis Swann soupçonna
mem'i k'i 'il 'e vʁ'e noʁ'e p'y kēspix'e l'a- l'etʁ m'e s'et p'ist ly'i pas'y
Rémi, qui il est vrai n'aurait pu qu'inspirer la lettre, mais cette piste lui parut
œn'ɛst'ū l'a- b'on dab'ɔʁ loʁed'ū av'e d'e- ʁez'ō d'en vulw'as 'a od'et 'e py'i
un instant la bonne. D'abord Lorédan avait des raisons d'en vouloir à Odette. Et puis
kōm'ū n'ā- p'a sypoz'e k'ā n'o domestik viv'ū dāz yn sityasj'ō ɛfɛʃj'œʃ 'a
comment ne pas supposer que nos domestiques, vivant dans une situation inférieure à
l'a- n'otʁ aʒut'ū 'a n'otʁ fɔʁt'yn 'e 'a n'o defo d'e- ʁifesz'e d'e- viz'imaʒin'ɛʁ
la nôtre, ajoutant à notre fortune et à nos défauts des richesses et des vices imaginaires

p'ux lek'elz il nuz ãvjët 'e n'u mep'riz s'a- tɔuvɔ fatalm'ũ amn'ez 'a
 pour lesquels ils nous envient et nous méprisent, se trouveront fatalement amenés à
 aʒiɔ otɔəm'ũ k'a d'e- ʒũ d'a- n'otɔ m'ɔd 'il supson'a osi m'ɔ ɡɔãdɔtɔ
 agir autrement que des gens de notre monde. Il soupçonna aussi mon grand-père.
 ʃak fw'a k'a sw'an lyi av'e dãmãd'e 'œ sɛv'is n'a- l'a- lyi avet'il p'a tuʒ'ux
 Chaque fois que Swann lui avait demandé un service, ne le lui avait-il pas toujours
 ɤafyz'e pyi av'ek se-z id'e buʒɔw'azz il av'e p'y kɔw'as aʒiɔ p'ux l'a- bjɛ d'a- sw'an
 refusé? puis avec ses idées bourgeoises il avait pu croire agir pour le bien de Swann.
 salyisi supson'a ãk'ɔɔ bɛɔɔt l'a- p'ɛtɔ l'e- vɛɔdyɔɛ admix'a 'yn fw'a d'a-
 Celui-ci soupçonna encore Bergotte, le peintre, les Verdurin, admira une fois de
 plyz o pas'aʒ l'a- saʒ'tɔ d'e- ʒũ d'y- m'ɔd d'a- n'a- p'a vulw'as fɛɛje av'ek s'e
 plus au passage la sagesse des gens du monde de ne pas vouloir frayer avec ces
 miljɔz aɔtistz 'u d'a- tɛl ʃoz s'ɔ pɔs'ibl pɔt'etɔ m'em avw'e s'u l'a- n'ɔ
 milieux artistes où de telles choses sont possibles, peut-être même avouées sous le nom
 d'a- b'ɔn f'asɔ mez il s'a- ɤapl'e d'e- tɔ'e d'a- dɔwat'ɔɔ d'a- s'e bo'em 'e l'e-
 de bonnes farces; mais il se rappelait des traits de droiture de ces bohèmes, et les
 ɤapɔɔfa d'a- l'a- v'i dekspeɔi pɔ'ɛskə deksɔkɔɔzi 'u l'a- m'ũk d'aɔʒ l'a-
 rapprocha de la vie d'expédients, presque d'escroqueries, où le manque d'argent, le
 bɔɔw'ɛ d'a- l'yks l'a- kɔɔypsɔʒ d'e- plez'ɔ k'ɔdyiz suv'ũ laɔistɔkɔasi bɔ'ɛf s'et
 besoin de luxe, la corruption des plaisirs conduisent souvent l'aristocratie. Bref cette
 l'etɔ anon'im pɔuv'e kj kɔnɛ'set ðen l'etɔ kap'abl d'a- selek'atɔ mez il n'a-
 lettre anonyme prouvait qu'il connaissait un être capable de scélératesse, mais il ne
 vwaj'e p'a ply d'a- ɤɛz'ɔ p'ux k'a s'et selek'atɔ fy: kafe d'ũ l'a- t'ɔf inɛksplɔ'e
 voyait pas plus de raison pour que cette scélératesse fût cachée dans le tuf — inexploré
 dɔtɔy'i d'y- kɔɔakt'ɛɔ d'a- l'ɔm t'ãdɔ k'a d'a- l'ɔm fɔw'a d'a- laɔ'tist k'a
 d'autrui — du caractère de l'homme tendre que de l'homme froid, de l'artiste que
 d'y- buʒɔwa d'y- ɡɔũ senj'œɔ k'a d'y- val'e k'el k'ɔiteɔʒ'ɔm adopte p'ux ʒyʒ'e
 du bourgeois, du grand seigneur que du valet. Quel critérium adopter pour juger
 le-z 'ɔm 'o f'ɔ 'il n'i av'e paz yn s'œl d'e- pɛɔs'ɔn kj kɔnɛ'e ki
 les hommes? au fond il n'y avait pas une seule des personnes qu'il connaissait qui
 n'a- p'y: 'etɔ kap'abl d'yn ɛfam'i falet'il ses'e d'a- l'e- vw'as t'ut s'ɔn ɛspɔi s'a-
 ne pût être capable d'une infamie. Fallait-il cesser de les voir toutes? Son esprit se
 vw'al'a 'il pas'a d'ɔ 'u tɔw'a fw'a s'e- m'ɛ s'yɔ s'ɔ fɔ'ɔ esyij'a l'e- v'ɛɔ d'a- s'ɔ
 voila; il passa deux ou trois fois ses mains sur son front, essuya les verres de son
 lɔɔnj'ɔ av'ek s'ɔ muɔfw'as 'e s'ɔʒ'ũ kap'ɛ t'u d'e- ʒũ ki l'a- val'e
 lorgnon avec son mouchoir, et, songeant qu'après tout, des gens qui le valaient
 fɛɛkãt'e 'em d'a- ʃãɔly l'a- pɔ'ɛs d'e- l'om 'e le-z 'otɔ 'il s'a- di k'a sal'a
 fréquentaient M. de Charlus, le prince des Laumes, et les autres, il se dit que cela
 siɔij'e sin'ɔ kj fyst ɛkap'abl d'ɛfam'i d'y- mw'ɛ k'a s'est 'yn nesɛsi'e
 signifiait sinon qu'ils fussent incapables d'infamie, du moins, que c'est une nécessité
 d'a- l'a- v'i 'a lak'el ʃak'œ s'a- sum'e d'a- fɛɛkãt'e d'e- ʒũ ki n'en s'ɔ pɔt'etɔ
 de la vie à laquelle chacun se soumet de fréquenter des gens qui n'en sont peut-être
 paz ɛkap'abl 'e 'il k'ɔtiny'a 'a sɛɔ'e l'a- m'ɛ 'a tu sez am'i kj av'e supson'e
 pas incapables. Et il continua à serrer la main à tous ces amis qu'il avait soupçonnés,
 av'ek s'et ɤɛz'ɛv d'a- p'yɔ st'il kjz av'e pɔt'etɔ fɛɛje 'a l'a- dezespe'e k'ũt o
 avec cette réserve de pur style qu'ils avaient peut-être cherché à le désespérer. Quant au

fɔ̃ m'ɛm d'ə- l'a- l'ɛtʁ 'il n'ə- s'ɛn ɛ̃kʁjɛ'ta p'a k'aʁ paz 'ɥn de-z akɥzasjɔ̃ fɔ̃mɥl'e
fond même de la lettre, il ne s'en inquiéta pas, car pas une des accusations formulées
k'ɔ̃tʁ od'et nav'e l'ɔ̃bʁ d'ə- vʁɛsɑ̃bl'ɥs sw'an k'ɔm bok'u d'ə- ʒ'ɑ̃ av'e
contre Odette n'avait l'ombre de vraisemblance. Swann comme beaucoup de gens avait
lɛspʁi pʁɛs'ɔz 'e mɑ̃k'e dɛ̃vʁsjɔ̃ 'il sav'e bjɛ k'ɔm 'ɥn vɛʁit'e ʒɛnɛʁal
l'esprit paresseux et manquait d'invention. Il savait bien comme une vérité générale
k'ə l'a- v'i de-z 'ɛtʁz 'e pl'ɛn d'ə- k'ɔ̃tʁast m'e p'ʁɛ f'ak 'ɛtʁ 'ɑ̃ pɑ̃tikylj'e 'il
que la vie des êtres est pleine de contrastes, mais pour chaque être en particulier il
imɑʒin'e t'ut l'a- pɑ̃ti d'ə- s'a- v'i kj n'ə- kɔnɛs'e p'a k'ɔm idɑ̃tik 'a l'a-
imaginait toute la partie de sa vie qu'il ne connaissait pas comme identique à la
pɑ̃ti kj kɔnɛs'e 'il imɑʒin'e s'ə- k'ɔ̃ ly'i tɛz'et 'a l'ed d'ə- s'ə- k'ɔ̃ ly'i diz'e
partie qu'il connaissait. Il imaginait ce qu'on lui taisait à l'aide de ce qu'on lui disait.
d'ɑ̃ l'e- mom'ɑ̃z 'u od'et ɛt'et opʁ'e d'ə- ly'i s'il pɑ̃ʁl'et ɑ̃s'ɑ̃bl d'ɥn aksjɔ̃
Dans les moments où Odette était auprès de lui, s'ils parlaient ensemble d'une action
ɛ̃delikat kɔm'iz 'u (en)d'ɑ̃n(fr) sɑ̃tim'ɑ̃ ɛ̃delika ɛpʁuv'e p'ʁɛ ɑ̃n'otʁ 'ɛl l'e-
indélicate commise, ou d'un sentiment indélicat éprouvé, par un autre, elle les
flɛtʁis'et 'ɑ̃ vɛʁt'y d'e- m'ɛm pʁɛs'ip k'ə sw'an av'e tɥʒ.ʁz ɑ̃tɑ̃d'y pʁɔfɛs'e
flétrissait en vertu des mêmes principes que Swann avait toujours entendu professer
p'ʁɛ s'e- pɑ̃ʁɑ̃z 'e ok'ɛlɥz 'il ɛt'e ʁɛst'e fid'el 'e pyʁiz 'ɛl ɑ̃ʁɑ̃ʒ'e s'e- fl'ɔɛʁ 'ɛl
par ses parents et auxquels il était resté fidèle; et puis elle arrangeait ses fleurs, elle
byv'et 'ɥn t'as d'ə- t'e 'ɛl sɛ̃kʁjɛ'te d'e- tʁav'o d'ə- sw'an d'ɔ̃k sw'an ɛtɑ̃d'e
buvait une tasse de thé, elle s'inquiétait des travaux de Swann. Donc Swann étendait
sɛz abit'ydz o ʁ'ɛst d'ə- l'a- v'i dod'et 'il ʁɛpɛt'e s'e ʒ'ɛst kɑ̃t 'il vul'e s'ə-
ces habitudes au reste de la vie d'Odette, il répétait ces gestes quand il voulait se
ʁɛpʁɛzɑ̃t'e l'e- mom'ɑ̃z 'u 'ɛl ɛt'e lwɛ d'ə- ly'i si 'ɔ̃ l'a- ly'i av'e dep'ɛt t'ɛl
représenter les moments où elle était loin de lui. Si on la lui avait dépeinte telle
k'el ɛt'e 'u ply'to: k'el av'et ɛt'e si l'ɔ̃t'ɑ̃ av'ek ly'i mez opʁ'e (en)d'ɑ̃n(fr) 'otʁ
qu'elle était, ou plutôt qu'elle avait été si longtemps avec lui, mais auprès d'un autre
'ɔm 'il 'y sufɛʁ k'aʁ s'et im'aʒ ly'i 'y pɑ̃ʁ'y vʁɛsɑ̃bl'abl m'e k'el al'a:
homme, il eût souffert, car cette image lui eût paru vraisemblable. Mais qu'elle allât
ʃe d'e- makʁ'el s'ə- livʁ'a: 'a de-z ɔ̃ʁʒ'i av'ek d'e- fam k'el mɑ̃n'a: l'a- v'i
chez des maquerelles, se livrât à des orgies avec des femmes, qu'elle menât la vie
kʁapyl'ɔz d'ə- kʁɛat'ɥz abʒ'ɛkt k'el divagasjɔ̃ ɛ̃sɑ̃s'e 'a l'a- ʁɛalizasjɔ̃ d'ə- lak'el
crapuleuse de créatures abjectes, quelle divagation insensée à la réalisation de laquelle,
dijø mɛks'i l'e- kʁizɑ̃t'ɛmz imɑʒin'e l'e- t'e syksɛs'if le-z ɛ̃dinjasjɔ̃ vɛʁt'yɔz
Dieu merci, les chrysanthèmes imaginés, les thés successifs, les indignations vertueuses
n'ə- lɛs'et ok'ɥn pl'as sɔ̃lm'ɑ̃ d'ə- t'ɑ̃ 'a 'otʁ 'il lɛs'et ɑ̃t'ɑ̃dɛ 'a od'et
ne laissaient aucune place. Seulement de temps à autre, il laissait entendre à Odette
k'ə p'ʁɛ mɛʃɑ̃st'e 'ɔ̃ ly'i ʁak'ɔ̃t'e t'u s'ə- k'el fəz'e 'e s'ə- sɛʁv'ɑ̃ 'a pʁɔp'o
que par méchanceté, on lui racontait tout ce qu'elle faisait; et, se servant à propos,
(en)d'ɑ̃n(fr) dɛt'aj ɛ̃sɥnɥf'ɑ̃ m'e vʁ'e kj av'et apʁ'i p'ʁɛ az'aʁ k'ɔm s'il ɛt'e l'a-
d'un détail insignifiant mais vrai, qu'il avait appris par hasard, comme s'il était le
s'ɔ̃ɛl pɑ̃ti b'u kj lɛs'a: pɑ̃s'e malʒʁ'e ly'i 'ɑ̃tʁ t'ɑ̃ d'otʁ d'ɥn ʁak'ɔ̃stitysjɔ̃
seul petit bout qu'il laissât passer malgré lui, entre tant d'autres, d'une reconstitution
k'ɔ̃pl'et d'ə- l'a- v'i dod'et kj tɑ̃n'e kɑ̃ʃe 'ɑ̃ ly'i 'il lamn'et 'a sypɔz'e kj
complète de la vie d'Odette qu'il tenait cachée en lui, il l'amenait à supposer qu'il

et'e kāsənje syz d'e- foz k'ā kealit'e 'il n'a- sav'e n'i m'em n'a- supson'e k'ak
 était renseigné sur des choses qu'en réalité il ne savait ni même ne soupçonnait, car
 si bjē suv'ā 'il adzyk'et od'et d'a- n'a- paz alte'e la- vekit'e set'e səl'm'ā kj
 si bien souvent il adjurait Odette de ne pas altérer la vérité, c'était seulement, qu'il
 s'en kād'i k'ōt 'u n'ō p'uʁ kod'et ly'i d'i t'u s'a- k'el fəz'e s'ā d'ut
 s'en rendit compte ou non, pour qu'Odette lui dît tout ce qu'elle faisait. Sans doute,
 k'om 'il l'a- diz'et a od'et 'il em'e la- sēsēkit'e mez'il lem'e k'om 'yn p'roksen'et
 comme il le disait à Odette, il aimait la sincérité, mais il l'aimait comme une proxénète
 puv'ā l'a- tən'iz 'o kuʁā d'a- la- v'i d'a- s'a- metʁ'es os'i s'ōn am'uʁ d'a- la- sēsēkit'e
 pouvant le tenir au courant de la vie de sa maîtresse. Aussi son amour de la sincérité
 net'ā p'a dezēteʁes'e n'a- lav'e p'a kād'y mejoʁk la- venit'e kj jesis'e set'e
 n'étant pas désintéressé, ne l'avait pas rendu meilleur. La vérité qu'il chérissait c'était
 s'el k'a ly'i diʁ'et od'et m'e lyim'em p'uʁ obtn'iz s'et vekit'e n'a- kʁənje p'a
 celle que lui dirait Odette; mais lui-même, pour obtenir cette vérité, ne craignait pas
 d'a- kəkuʁiz 'o māsōʒ l'a- māsōʒ kj n'a- ses'e d'a- p'ēdʁ 'a od'et k'om
 de recourir au mensonge, le mensonge qu'il ne cessait de peindre à Odette comme
 kōdyizā 'a l'a- degʁadasjō t'ut kʁeatyʁ ym'en 'ā s'om 'il māt'et ot'ā
 conduisant à la dégradation toute créature humaine. En somme il mentait autant
 kod'et pəʁskā ply maløʁ k'el 'il net'e p'a mwēʒ ego'ist 'e 'el
 qu'Odette parce que plus malheureux qu'elle, il n'était pas moins égoïste. Et elle,
 ātādā swan ly'i kəkō'te ʃsi 'a elm'em d'e- foz k'el av'e fet l'a-
 entendait Swann lui raconter ainsi à elle-même des choses qu'elle avait faites, le
 kəɡad'e (en)d'an(fr) 'eʁ mefjā 'e 'a t'ut avūtyʁ faʃe p'uʁ n'a- paz avwʁʁ l'eʁ d'a-
 regardait d'un air méfiant, et, à toute aventure, fâché, pour ne pas avoir l'air de
 fymilje 'e d'a- kuz'iz d'a- se-z'akt
 s'humilier et de rougir de ses actes.

'œ ʒuʁ etā dā l'a- pəʁjod d'a- kalm l'a- ply lōg kj 'y ākʁ p'y
 Un jour, étant dans la période de calme la plus longue qu'il eût encore pu
 travɛʁs'e sūz 'etʁ kəpʁ'i daks'e d'a- ʒaluzi 'il av'et aksept'e dal'e l'a- swʁʁ 'o t'e'a:tʁ
 traverser sans être repris d'accès de jalousie, il avait accepté d'aller le soir au théâtre
 av'ek l'a- pʁēs'es d'e- l'om ʃjā uv'eʁ l'a- ʒuʁn'al p'uʁ fɛʁʃe s'a- kō
 avec la princesse des Laumes. Ayant ouvert le journal, pour chercher ce qu'on
 ʒw'e l'a- v'y d'y- t'itʁ l'e- fij d'a- mʁəbʁ d'a- teodʁ bəʁʒeʁ l'a- fʁap'a s'i
 jouait, la vue du titre : Les Filles de Marbre de Théodore Barrière le frappa si
 kʁyel'm'ā kj 'yt'œ muvm'ā d'a- kəkyl 'e detuʁn'a l'a- t'et ekleʁ'e k'om
 cruellement qu'il eut un mouvement de recul et détourna la tête. Éclairé comme
 p'ak l'a- lymj'eʁ d'a- l'a- ʁāp 'a l'a- plas nuv'el 'u 'il figyʁ'e s'a- m'o d'a- mʁəbʁ
 par la lumière de la rampe, à la place nouvelle où il figurait, ce mot de « marbre
 kj av'e pɛʁd'y l'a- fakyl'te d'a- distēg'e tāt'il av'e labityd d'a- lavvʁʁ suv'ā
 » qu'il avait perdu la faculté de distinguer tant il avait l'habitude de l'avoir souvent
 s'u le-z jø ly'i et'e sud'ē kədəvn'y vizibl 'e lav'et osit'o: fe suvn'iz d'a- s'et
 sous les yeux, lui était soudain redevenu visible et l'avait aussitôt fait souvenir de cette
 istwʁʁ kod'et ly'i av'e kəkō'te otʁəfw'a d'yn viz'it k'el av'e fet 'o sal'ō
 histoire qu'Odette lui avait racontée autrefois, d'une visite qu'elle avait faite au Salon
 d'y- pal'e d'a- lēdystʁi av'ek mad'am vɛʁdyʁ'ē 'e 'u sels'i ly'i av'e d'i pʁ'ā g'and
 du Palais de l'Industrie avec Mme Verdurin et où celle-ci lui avait dit : « Prends garde,

je saurai bien te dégeler, tu n'es pas de marbre. » Odette lui avait affirmé que ce n'était qu'une plaisanterie, et il n'y avait attaché aucune importance. Mais il avait alors plus de confiance en elle qu'aujourd'hui. Et justement la lettre anonyme parlait d'amour de ce genre. Sans oser lever les yeux vers le journal, il le déplia, tourna une feuille pour ne plus voir ce mot : « Les Filles de Marbre » et commença à lire machinalement les nouvelles des départements. Il y avait eu une tempête dans la Manche, on signalait des dégâts à Dieppe, à Cabourg, à Beuzeval. Aussitôt il fit un nouveau mouvement en arrière.

Le nom de Beuzeval l'avait fait penser à celui d'une autre localité de cette région, Beuzeville, qui porte uni à celui-là par un trait d'union, un autre nom, celui de Bréauté, qu'il avait vu souvent sur les cartes, mais dont pour la première fois il remarquait que c'était le même que celui de son ami M. de Bréauté dont la lettre anonyme disait qu'il avait été l'amant d'Odette. Après tout, pour M. de Bréauté, l'accusation n'était pas invraisemblable; mais en ce qui concernait Mme Verdurin, il y avait impossibilité. De ce qu'Odette mentait quelquefois, on ne pouvait conclure qu'elle ne disait jamais la vérité et dans ces propos qu'elle avait échangés avec Mme Verdurin et qu'elle avait racontés elle-même à Swann, il avait reconnu ces plaisanteries inutiles et dangereuses que, par inexpérience de la vie et ignorance du vice, tiennent des femmes dont ils révèlent l'innocence, et qui — comme par exemple Odette — sont plus éloignées qu'aucune d'éprouver une tendresse exaltée pour une autre femme. Tandis qu'au contraire, l'indignation avec laquelle elle avait repoussé les soupçons qu'elle avait involontairement fait naître un instant en lui par son récit, cadrait avec tout ce qu'il savait des goûts, du tempérament de sa maîtresse. Mais à

sə- momũ pʰas ʔyn dʰə- sez ɛspɪasjɔ̃ dʰə- ʒaʔu analogzʰa sʰel ki apɔ̃st ʰo
ce moment, par une de ces inspirations de jaloux, analogues à celle qui apporte au
pɔ̃st ʰu ʰo savũ ki nʰa ɔ̃kɔ̃ kyn ʰim ʰu kyn ɔbsɛrvasjɔ̃ lidʰe ʰu la-
poète ou au savant, qui nʰa encore quʰune rime ou quʰune observation, lʰidée ou la
lwʰa ki lʰɛs dɔnʰa tʰut lʰɛs pyisũs swʰan sʰə- ʰaplʰa pʰus la- pʰɛmjʰɛs fwʰaz ʔyn
loi qui leur donnera toute leur puissance, Swann se rappela pour la première fois une
fwʰaz kodʰet lyʰi avʰe dʰit ʰil i avʰe degʰa dʰɔz ʰũ ʰo madʰam vɛdɔyʰɛ ʰũ
phrase quʰOdette lui avait dite il y avait déjà deux ans : « Oh ! Mme Verdurin, en
sə- momũ ʰil nʰi ɔ̃nʰa kʰə pʰus mwʰa ʒə- syʔiz ɔ̃n amʰus ʰel mɔ̃bʰas ʰel vʰɔ
ce moment il nʰy en a que pour moi, je suis un amour, elle mʰembrasse, elle veut
kʰə ʒə- fas dʰe- kʰus avʰek ʰel ʰel vʰɔ kʰə ʒə- la- tytʰwʰa lwʰɛ dʰə- vwʰas alɔ̃s dʰũ
que je fasse des courses avec elle, elle veut que je la tutoie. » Loin de voir alors dans
sʰet fwʰaz ʰɔ̃ ʰapɔ̃s kelkʰɔ̃k avʰek le-ʒ absʰyɔ̃d pʰɔpʰo destinʰez ʰa simʰlʰe la- vʰis
cette phrase un rapport quelconque avec les absurdes propos destinés à simuler le vice
kʰə lyʰi avʰe ʰakɔ̃tʰez ɔdʰet ʰil lavʰet akœʔi kɔ̃m la- pʰɔv dʰyn ʰalɔ̃sɔz
que lui avait racontés Odette, il lʰavait accueillie comme la preuve dʰune chaleureuse
amitʰje mɛtnʰũ vwʰalʰa kʰə la- suvnʰis dʰə- sʰet tɔ̃dʰɛs dʰə- madʰam vɛdɔyʰɛ etʰe
amitié. Maintenant voilà que le souvenir de cette tendresse de Mme Verdurin était
vɔnʰy bɔyskamʰũ ʰəʒwʰɛdʰs la- suvnʰis dʰə- sʰa- kɔ̃vɛsasjɔ̃ dʰə- movʰe gʰu ʰil nʰə-
venu brusquement rejoindre le souvenir de sa conversation de mauvais goût. Il ne
puvʰe ply le- sepʰe dʰũ sɔ̃n ɛspʰi ʰe le- vi mɛlez ɔsi dʰũ la- ʰealitʰe la-
pouvait plus les séparer dans son esprit, et les vit mêlées aussi dans la réalité, la
tɔ̃dʰɛs dɔnʰũ kelkʰə ʰɔz dʰə- sɛʔjɔ̃z ʰe dʰɛpɔ̃tʰũ ʰa sʰe plɛzɔ̃tʰɛ ki ʰũ
tendresse donnant quelque chose de sérieux et dʰimportant à ces plaisanteries qui en
ʰəʔʰus lyʰi fəzʰe pʰɛdʰs dʰə- sʰɔ̃ inosʰɔ̃s ʰil alʰa ʰez ɔdʰet ʰil sasʰi lwʰɛ dʰel
retour lui faisaient perdre de son innocence. Il alla chez Odette. Il sʰassit loin dʰelle.
ʰil nozʰe lɔ̃bʰasʰe nʰə- safʰũ sʰi ɔ̃n ʰel sʰi ʰũ lyʰi setʰe lafɛksjɔ̃ ʰu la- kolʰɛ
Il nʰosait lʰembrasser, ne sachant si en elle, si en lui, cʰétait lʰaffection ou la colère
kʰɔ̃ bezʰe ʰevejʰe ʰil sʰə- tezʰe ʰil ʰəgʰadʰe muʰis lʰɛs amʰus tut ʰa kʰu ʰil
quʰun baiser réveillerait. Il se taisait, il regardait mourir leur amour. Tout à coup il
pʰɛʔi ʔyn ʰɛzɔlysʔɔ̃
prit une résolution.

ɔdʰet lyʰi dʰitʰil mʰɔ̃ ʰɛʔi ʒə- sʰe bʰjɛ kʰə ʒə- syʔiz ɔdʰjə mez ʰil fo kʰə
— Odette, lui dit-il, mon chéri, je sais bien que je suis odieux, mais il faut que
ʒə- tʰə- damʰɔ̃d dʰe- ʰoz tʰy tʰə- suvjʰɛ dʰə- lidʰe kʰə ʒavʰez ʰy ʰa pʰɔpʰo dʰə- twʰa ʰe
je te demande des choses. Tu te souviens de lʰidée que jʰavais eue à propos de toi et
dʰə- madʰam vɛdɔyʰɛ dismwʰa sʰi setʰe vʰɛ avʰek ʰel ʰu avʰek ʔyn ʰɔ̃tʰ
de Mme Verdurin ? Dis-moi si cʰétait vrai, avec elle ou avec une autre.

ʰel səkʰwʰa la- tʰet ʰũ fwʰɔ̃sũ la- bʰuʔ sʰjɔ̃ fwɛkamʰũ ɔ̃plwʰajʰe pʰas le-
Elle secoua la tête en fronçant la bouche, signe fréquemment employé par les
ʒũ pʰus ʰɛpɔ̃dʰs kjɔ̃ nʰɔ̃ pʰa kʰə sɔ̃lʰa le-ʒ ɔ̃nyʰi ʰa kelkʰɔ̃ ki lʰɛs
gens pour répondre quʰils nʰiront pas, que cela les ennue a quelquʰun qui leur
ʰa damʰɔ̃dʰe vʰjɛdʰɛzvʰu vwʰak pasʰe la- kavalkʰad asistɛzvʰuz ʰa la- ʰəvʰy
a demandé : « Viendrez-vous voir passer la cavalcade, assisterez-vous à la Revue ? »
mʰe sʰə- ɔ̃jmʰũ dʰə- tʰet afektʰe ɛsʰi dabʰitʰyɔ̃d ʰa ɔ̃n evenmʰũ ʰa vɔ̃nʰis mʰel ʰa
Mais ce hochement de tête affecté ainsi dʰhabitude à un événement à venir mêle à

k'oz d'ə sələ d'ə k'elkə ɛsɛnti'tyd lə- denegasjɔ̃ (en)d'an(fr) evenm'ɑ pas'e d'ə plyz'il
cause de cela de quelque incertitude la dénégation d'un événement passé. De plus il
nev'ok k'ə d'e- ɛɛzɔ̃ d'ə k'ɔvn'ɑs pɛrson'el plyt'o: k'ə l'a- ɛpɛrɔbasjɔ̃ kyn
n'évoque que des raisons de convenance personnelle plutôt que la réprobation, qu'une
ɛpɔsibilit'e mor'al 'ɑ vwaj'ɑ od'et ly'i fɛɛ ɛ'si l'a- s'ɛjn k'ə set'e fo sw'an
impossibilité morale. En voyant Odette lui faire ainsi le signe que c'était faux, Swann
k'ɔpɛ'i k'ə set'e p'ɔt'etɛ vɛ'e
comprit que c'était peut-être vrai.

ʒ'ə t'ə- l'e di t'y l'a- s'e bj'ɛ aʒutat'el (en)d'an(fr) 'ɛɛ izit'e 'e malɔʁ'ø
— Je te l'ai dit, tu le sais bien, ajouta-t-elle d'un air irrité et malheureux.

wi ʒ'ə- s'e mez ɑn est'y s'y:ɛ n'ə- m'ə- di p'a t'y l'a- s'e bj'ɛ dismwa
— Oui, je sais, mais en es-tu sûre? Ne me dis pas : « Tu le sais bien », dis-moi :
ʒ'ə- n'e ʒam'e fɛ s'ə- ʒ'ɑɛ d'ə- foz av'ek okyn fam
« Je n'ai jamais fait ce genre de choses avec aucune femme. »

'el ɛpet'a k'ɔm 'yn ləsɔ̃ s'yɛ 'œ tɔn ison'ik 'e k'ɔm si 'el vul'e s'ə-
Elle répéta comme une leçon, sur un ton ironique et comme si elle voulait se
debasas'e d'ə- ly'i
débarrasser de lui :

ʒ'ə- n'e ʒam'e fɛ s'ə- ʒ'ɑɛ d'ə- foz av'ek okyn fam
— Je n'ai jamais fait ce genre de choses avec aucune femme.

pɛkst'y m'ə- l'a- ʒyɛ s'yɛ t'a- med'aj d'ə- notɛəd'am d'ə- lag'e
— Peux-tu me le jurer sur ta médaille de Notre-Dame de Laghet?

sw'an sav'e kod'et n'ə- s'ə- pɑɛʒyɛɛ p'a s'yɛ s'et medaj'l'a
Swann savait qu'Odette ne se parjurait pas sur cette médaille-là.

'ə k'ə t'y m'ə- ɛ'ɑ malɔʁ'øz sɛksiat'el 'ɑ s'ə- deɔb'ɑ p'aɛ 'œ
—« Oh! que tu me rends malheureuse, s'écria-t-elle en se dérobant par un
syɛs'ot'a letɛt d'ə- s'a- kestjɔ̃ mez ast'y bj'et'o: fin'i k'ests k'ə t'y
sursaut à l'étreinte de sa question. Mais as-tu bientôt fini? Qu'est-ce que tu
'as oʒʉdy'i t'y 'as d'ɔk desid'e kj fal'e k'ə ʒ'ə- t'ə- det'est k'ə ʒ'ə- teks'ekɛ vwala
as aujourd'hui? Tu as donc décidé qu'il fallait que je te déteste, que je t'exècre? Voilà,
ʒ'ə- vul'e ɛɑpɛ'ɑdɛ av'ek tw'a l'a- b'ɔ̃ t'ɑ k'ɔm otɛəfwaz'e vwala t'ɔ̃ ɛɑmɛksim'ɑ
je voulais reprendre avec toi le bon temps comme autrefois et voilà ton remerciement!
»

m'e n'ə- l'a- laf'ɑ p'a k'ɔm 'œ ʒiɛɛɛʒj'ɛ at'ɑ l'a- f'ɛ d'y- sp'asm ki
Mais, ne la lâchant pas, comme un chirurgien attend la fin du spasme qui
ɛtɛɛ'ɔ̃ sɔn ɛtɛəv'ɑsjɔ̃ m'e n'ə- li fɛ p'a ɛənɔ̃s'e
interrompt son intervention mais ne l'y fait pas renoncer :

t'y 'as bj'ɛ t'ɔɛ d'ə- t'ə- figyɛ k'ə ʒ'ə- t'en vudɛ'e l'a- mw'ɛ d'y- m'ɔd od'et
— Tu as bien tort de te figurer que je t'en voudrais le moins du monde, Odette,
ly'i dit'il av'ek 'yn dus'œɛ pɛssyaziv 'e mɑt'øz ʒ'ə- n'ə- t'ə- p'asɪ ʒam'e k'ə d'ə- s'ə- k'ə
lui dit-il avec une douceur persuasive et menteuse. Je ne te parle jamais que de ce que
ʒ'ə- s'e 'e ʒ'en s'e tuʒ'uɛ bj'ɛ ply l'ɔ̃ k'ə ʒ'ə- n'ə- di m'e tw'a s'œl p'øz adus'ɛ
je sais, et j'en sais toujours bien plus long que je ne dis. Mais toi seule peux adoucir
p'aɛ tɔn av'ø s'ə- ki m'ə- fɛ t'ə- a'ɛ t'ɑ k'ə sələ n'ə- m'a- et'e denɔ̃s'e k'ə p'aɛ d'otɛ
par ton aveu ce qui me fait te haïr tant que cela ne m'a été dénoncé que par d'autres.

m'a- kol'ɛx k'ɔtɪx tw'a n'a- vj'ɛ p'a d'a- te-z aksj'ɔ ʒ'a- t'a- pɑnd'ɔn t'u py'iskə ʒ'a- t'em
 Ma colère contre toi ne vient pas de tes actions, je te pardonne tout puisque je t'aime,
 m'e d'a- t'a- fost'e d'a- t'a- fost'e abs'ɥɔd ki t'a- fe pɛksɛvɛr'e 'a nje d'e- fɔz k'a
 mais de ta fausseté, de ta fausseté absurde qui te fait persévérer à nier des choses que
 ʒ'a- s'e m'e kɔm'ũ vɔkst'y k'a ʒ'a- py'is k'ɔtiny'e 'a tɛm'e k'ũ ʒ'a- t'a- vw'a m'a-
 je sais. Mais comment veux-tu que je puisse continuer à t'aimer, quand je te vois me
 sutn'iz m'a- ʒy'ɛ 'yn fɔz k'a ʒ'a- s'e fos ɔdɛt n'a- pɔl'ɔʒ p'a s'et ɛst'ũ
 soutenir, me jurer une chose que je sais fausse. Odette, ne prolonge pas cet instant
 ki et 'yn tɔst'y p'ux n'u d'ø si ty l'a- v'ø s'a- sɛw'a fini dɔz 'yn sɛʒ'ɔd ty
 qui est une torture pour nous deux. Si tu le veux ce sera fini dans une seconde, tu
 sɛw'a p'ux tuʒ'ux delivr'e dism'w'a s'ɥx t'a- mɛdaj si w'i 'u n'ɔ ty 'as ʒam'e fɛ
 seras pour toujours délivrée. Dis-moi sur ta médaille, si oui ou non, tu as jamais fais
 s'e fɔz
 ces choses.

m'e ʒ'a- n'en s'e x'i'ɛ mw'a sɛksiat'el av'ek kol'ɛx pɔt'ɛtɪx 'il i'a tɛ'e
 — Mais je n'en sais rien, moi, s'écria-t-elle avec colère, peut-être il y a très
 l'ɛt'ũ s'ũ m'a- x'ũdɪx k'ɔt d'a- s'a- k'a ʒ'a- fɔz'e pɔt'ɛtɪx d'ø 'u tɛw'a fw'a
 longtemps, sans me rendre compte de ce que je faisais, peut-être deux ou trois fois.

sw'an av'et ãvizaʒ'e t'ut l'e- pɔsibilit'e l'a- rɛalit'e 'e d'ɔk k'elkə fɔz
 Swann avait envisagé toutes les possibilités. La réalité est donc quelque chose
 ki n'a ok'œ kap'ɔx av'ek l'e- pɔsibilit'e p'a ply k'œ k'u d'a- k'ut'o k'a
 qui n'a aucun rapport avec les possibilités, pas plus qu'un coup de couteau que
 n'u xasav'ɔ av'ek l'e- lɛʒ'e muvm'ũ d'e- ny'azɔ oday d'a- n'otɪx t'et py'iskə
 nous recevons avec les légers mouvements des nuages au-dessus de notre tête, puisque
 s'e m'o d'ø 'u tɛw'a fw'a mɛk'k'ɛt'a v'if 'yn s'ɔt d'a- kɛw'a d'ũ s'ɔ
 ces mots : « deux ou trois fois » marquèrent à vif une sorte de croix dans son
 k'œx fɔz ɛtɛũ ʒ'ɔ k'a s'e m'o d'ø 'u tɛw'a fw'a x'i'ɛ k'a d'e- m'o
 cœur. Chose étrange que ces mots « deux ou trois fois », rien que des mots,
 d'e- m'o pɔnɔs'e d'ũ l'ɛx 'a dist'ɔs py'ist'ɛs'i dɛf'ɛr'e l'a- k'œx k'ɔm
 des mots prononcés dans l'air, à distance, puissent ainsi déchirer le cœur comme
 s'il l'a- tuf'e vɛsitabl'm'ũ py'is x'ũdɪx mal'ad k'ɔm 'œ pwaz'ɔ k'ɔ
 s'ils le touchaient véritablement, puissent rendre malade, comme un poison qu'on

absɔnbɛx'e ɛvɔlɔtɛxm'ũ sw'an pɔs'a 'a s'a- m'o kj av'et ãtɔd'y fɛ mad'am
 absorberait. Involontairement Swann pensa à ce mot qu'il avait entendu chez Mme
 d'a- s'ɛtɔv'ɛxt s'ɛst s'a- k'a ʒ'e v'y d'a- ply f'ɔx dɛpy'i l'e- t'abl tuzn'ũt
 de Saint-Euverte : « C'est ce que j'ai vu de plus fort depuis les tables tournantes. »

s'et suf'ɔs kj xasɔt'e n'a- xasɔbl'et'a x'i'ɛ d'a- s'a- kj av'e kɛy n'ɔ p'a
 Cette souffrance qu'il ressentait ne ressemblait à rien de ce qu'il avait cru. Non pas

sɔlm'ũ pɛksk'ə d'ũ se-z'œx d'a- plyz ãtj'ɛx mɛf'ɔs 'il av'e xɛxm'ũ imɛʒin'e
 seulement parce que dans ses heures de plus entière méfiance il avait rarement imaginé
 si lw'ɛ d'ũ l'a- m'al m'e pɛksk'ə m'em k'ɔt 'il imɛʒin'e s'et fɔz 'el xɛst'e
 si loin dans le mal, mais parce que même quand il imaginait cette chose, elle restait

v'ag ɛsɛt'ɛn dɛny'e d'a- s'et ɔx'œx paktikylj'ɛx ki sɛt'et ɛʒap'e d'e- m'o
 vague, incertaine, dénuée de cette horreur particulière qui s'était échappée des mots
 pɔt'ɛtɪx d'ø 'u tɛw'a fw'a dɛpukv'y d'a- s'et kɛyot'e spɛsifik ɔs'i dɛfɛx'ũt
 « peut-être deux ou trois fois », dépourvue de cette cruauté spécifique aussi différente

də- tʰu sʰə- kj av'e kɔn'y kyn maladi dɔt ɔn et at'ɛ p'ux la- pʰəmj'ɛs fw'a
de tout ce qu'il avait connu qu'une maladie dont on est atteint pour la première fois.
'e pux'tʰu s'et ɔd'et d'u ly'i vən'e tʰu sʰə- m'al n'ə- ly'i et'e p'a mw'ɛ f'ɛs
Et pourtant cette Odette d'où lui venait tout ce mal, ne lui était pas moins chère,
hʃ'ɛn ɔ kɔt'ɛs ply pʰesjɔz k'ɔm si 'o f'ys 'e 'a mazyɁ k'ə gʁɔdis'e la-
bien au contraire plus précieuse, comme si au fur et à mesure que grandissait la
sufɁ'ʌs gʁɔdis'et ʌ m'em t'ʌ l'ə- pʁi dy- kalm'ʌ dy- kɔtʰəpwazɔ k'ə s'œl
souffrance, grandissait en même temps le prix du calmant, du contrepoison que seule
s'et fam posed'e 'il vul'e ly'i dɔn'e ply d'ə- sw'ɛ k'ɔm 'a 'yn maladi
cette femme possédait. Il voulait lui donner plus de soins comme à une maladie
kɔ dek'uxɁ sud'ɛ ply g'av 'il vul'e k'ə l'ə- fɔz afɁ'ɔz k'el ly'i av'e
qu'on découvre soudain plus grave. Il voulait que la chose affreuse qu'elle lui avait
d'i avw'Ɂ fet d'ə 'u tʰw'a fw'a n'ə- p'y: p'a sʰə- xənuv'e p'ux səl'a 'il ly'i
dit avoir faite « deux ou trois fois » ne pût pas se renouveler. Pour cela il lui
fal'e veje s'yɁ ɔd'et 'ɔ d'i suv'ʌ k'ʌ denɔs'ʌ 'a ɛn ami l'e- fot d'ə-
fallait veiller sur Odette. On dit souvent qu'en dénonçant à un ami les fautes de
s'ə- metɁs 'ɔ n'ə- xey'si k'a l'ə- xapɁɔf'e d'el p'ass kj n'ə- l'œs aʒ'ut p'a
sa maîtresse, on ne réussit qu'à le rapprocher d'elle parce qu'il ne leur ajoute pas
fw'a m'e kɔbʃ'ɛ dav'ʌt'aʒ s'il l'œs aʒ'ut fw'a m'e s'ə- diz'e sw'an kɔm'ʌ
foi, mais combien davantage s'il leur ajoute foi. Mais, se disait Swann, comment
xey'siɁ 'a l'ə- pɔteʒ'e 'il puv'e pɔt'ɛɁ l'ə- pʰezeɁv'e d'yn sɛt'ɛn fam mez 'il
réussir à la protéger? Il pouvait peut-être la préserver d'une certaine femme mais il
i ʌn av'e d'e- sɛt'ɛn d'otɁz 'e 'il kɔp'xi k'el fol'i av'e pas'e s'yɁ ly'i kɛt 'il
y en avait des centaines d'autres et il comprit quelle folie avait passé sur lui quand il
av'e l'ə- sw'Ɂs 'u 'il nav'e p'a tʰuv'e ɔd'et f'e l'e- vɛɁdyɁɛ kɔm'ʌs'e d'ə- dezi'e
avait le soir où il n'avait pas trouvé Odette chez les Verdurin, commencé de désirer
l'ə- posesjɔ tuʒuxɁ ɛpɔsibl (en)d'an(fr) 'otɁ 'etɁ ɔxɔzm'ʌ p'ux sw'an
la possession, toujours impossible, d'un autre être. Heureusement pour Swann,
s'u l'e- sufɁ'ʌs nuv'el ki vən'e d'ɛtɁ'e d'ʌ sɔn 'a:m k'ɔm d'e- 'ɔɁd
sous les souffrances nouvelles qui venaient d'entrer dans son âme comme des hordes
d'ɛv'ais'œs 'il egzist'et 'ɛ fɔ d'ə- nat'yɁ plyz ʌsj'ɛ ply d'uz 'e sil'ɛsjɔzm'ʌ
d'envahisseurs, il existait un fond de nature plus ancien, plus doux et silencieusement
labɔɁj'ɔ k'ɔm l'e- selyl (en)d'an(fr) ɔɁg'an bles'e ki s'ə- m'ett osit'ɔ: 'ʌ mazyɁ
laborieux, comme les cellules d'un organe blessé qui se mettent aussitôt en mesure
d'ə- xəf'ɛs l'e- tis'y lez'e k'ɔm l'e- m'yskl (en)d'an(fr) m'ʌbɁ paxaliz'e ki t'ʌdt 'a
de refaire les tissus lésés, comme les muscles d'un membre paralysé qui tendent à
xəpɁ'ʌdɁ l'œs muvm'ʌ s'e plyz ʌsj'ɛ plyz otok'tɔnz abit'ʌ d'ə- sɔ 'a:m
reprendre leurs mouvements. Ces plus anciens, plus autochtones habitants de son âme,
ʌplwaj'ɛɁ ɛn ɛst'ʌ t'ut l'e- fɔks d'ə- sw'an 'a s'ə- tʰav'aj ɔbskyɁem'ʌ xɛpaxat'œs
employèrent un instant toutes les forces de Swann à ce travail obscurément réparateur
ki d'ɔn lil'yzjɔ d'y- xap'oz 'a 'ɛ kɔvales'ʌ 'a ɛn opɛ'e s'et fwasi s'ə- fy
qui donne l'illusion du repos à un convalescent, à un opéré. Cette fois-ci ce fut
mw'ɛ k'ɔm dabit'yɁ d'ʌ l'ə- sɛɁv'ɔ d'ə- sw'an k'ə s'ə- pɁodyizi s'et det'ʌt
moins comme d'habitude dans le cerveau de Swann que se produisit cette détente
p'Ɂ epyizm'ʌ s'ə- fy plytɔ: d'ʌ sɔ k'œs m'e t'ut l'e- fɔz d'ə- l'ə- vi
par épuisement, ce fut plutôt dans son cœur. Mais toutes les choses de la vie

k'i ʔt egzist'e ʔn fw'a t'adt'a s'a- ʁeks'e'e 'e k'om æn anim'al ekspir'ũ kaʒ'it
 qui ont existé une fois tendent à se recréer, et comme un animal expirant qu'agite
 d'a- nuv'o l'a- syks'o d'yn k'vylsj'ũ k'i s'abl'e fin'i s'ys l'a- k'œk æn est'ũ
 de nouveau le sursaut d'une convulsion qui semblait finie, sur le cœur, un instant
 epaɲje d'a- sw'an delm'em l'a- m'em suf'ũs v'ẽ wətʁas'e l'a- m'em k'w'a 'il
 épargné, de Swann, d'elle-même la même souffrance vint retracer la même croix. Il
 s'a- ɲapl'a s'e sw'as d'a- kl'ek d'a- l'yn 'u alɔʒ'e d'ũ s'a- viktoɲja ki l'a- mən'e ɣy
 se rappela ces soirs de clair de lune, où allongé dans sa victoria qui le menait rue
 l'a- pɛʁuz 'il kylvit'e volyptyɔzm'ũ 'ũ ly'i le-z emosj'ũ d'a- l'om amux'ø
 La Pérouse, il cultivait voluptueusement en lui les émotions de l'homme amoureux,
 s'ũ savw'as l'a- fɣy'i apwazon'e kel pɔodyiɣ'e neseseɲm'ũ m'e t'ut
 sans savoir le fruit empoisonné qu'elles produiraient nécessairement. Mais toutes
 s'e p'ũs'e n'a- dyɣ'ek k'a lespas d'yn s'əʒ'ɔd l'a- t'ũ kj pɔɔt'a: l'a- m'ẽ
 ces pensées ne durèrent que l'espace d'une seconde, le temps qu'il portât la main
 'a s'ũ k'œk ɲəp'xi s'a- ɲespɪasj'ũ 'e pəɲv'ẽ 'a suɣ'ɪɣ p'uɣ disimyl'e s'a- tɔɔt'ys
 à son cœur, reprit sa respiration et parvint à sourire pour dissimuler sa torture.
 deʒ'a 'il ɲəkɔmũs'et'a pɔze s'e- kestj'ũ k'as s'a- ʒaluz'i k'i av'e p'xi ʔn p'en
 Déjà il recommençait à poser ses questions. Car sa jalousie qui avait pris une peine
 k'æn enm'i n'a- s'a- s'æ'e p'a don'e p'uɣ aɣiv'e 'a ly'i fɛɣ asen'e s'a- k'u 'a
 qu'un ennemi ne se serait pas donnée pour arriver à lui faire asséner ce coup, à
 ly'i fɛɣ fɛɣ l'a- kɔnes'ũs d'a- l'a- dul'œk l'a- ply k'ɣ'el kj 'y ðk'as ʒam'e
 lui faire faire la connaissance de la douleur la plus cruelle qu'il eût encore jamais
 kɔn'y s'a- ʒaluz'i n'a- tɔuv'e p'a kj 'yt as'e suf'ek 'e fɛɣf'et'a ly'i fɛɣ
 connue, sa jalousie ne trouvait pas qu'il eut assez souffert et cherchait à lui faire
 ɲəsəvw'as ʔn bles'ys ply pɔɔf'ɔd ðk'as t'el k'om ʔn divinit'e mɛf'at s'a-
 recevoir une blessure plus profonde encore. Telle comme une divinité méchante, sa
 ʒaluz'i ẽspɪ'e sw'an 'e l'a- pus'et'a s'a- p'ɛst s'a- n'a- fy p'a s'a- fot m'e s'el
 jalousie inspirait Swann et le poussait à sa perte. Ce ne fut pas sa faute, mais celle
 dɔd'et sɔlm'ũ si dab'ɔk s'ũ syplis n'a- sagɣav'a p'a
 d'Odette seulement si d'abord son supplice ne s'aggrava pas.

m'a- fɛɣ'i ly'i dit'il s'est fini et'ets av'ek ʔn pɛɣs'ɔn k'a ʒ'a- kɔn'e
 — Ma chérie, lui dit-il, c'est fini, était-ce avec une personne que je connais?
 m'e n'ũ ʒ'a- t'a- ʒ'ys daj'œk ʒ'a- k'w'a k'a ʒ'e egzaʒ'e k'a ʒ'a- n'e paz et'e
 — Mais non je te jure, d'ailleurs je crois que j'ai exagéré, que je n'ai pas été
 ʒyskəla
 jusque-là.

'il suɣ'i'e ɲəp'xi
 Il sourit et reprit :
 k'a vokst'y səl'a n'a- fɛ ɲi'ẽ m'e s'est malœʁ'ø k'a t'y n'a- py'is p'a
 — Que veux-tu? cela ne fait rien, mais c'est malheureux que tu ne puisses pas
 m'a- d'ɪɣ l'a- n'ũ d'a- puvw'as m'a- ɲəpɛzɔt'e l'a- pɛɣs'ɔn səl'a m'apɛf'ɣe d'a- ply
 me dire le nom. De pouvoir me représenter la personne, cela m'empêcherait de plus
 ʒam'ez i p'as'e ʒ'a- l'a- d'i p'uɣ tw'a paks'kə ʒ'a- n'a- t'anyɪ'e ply s'est si kalm'ũ
 jamais y penser. Je le dis pour toi parce que je ne t'ennuierais plus. C'est si calmant
 d'a- s'a- ɲəpɛzɔt'e l'e- fɔz s'a- k'i et afɣ'ø s'est s'a- k'ũ n'a- p'ø paz iməʒin'e
 de se représenter les choses. Ce qui est affreux c'est ce qu'on ne peut pas imaginer.

m'e ty 'as deʒ'a et'e si ʒātij ʒə- nə- vø p'a tə- fatig'e ʒə- tə- məmeks'i də- t'u m'ɔ̃
 Mais tu as déjà été si gentille, je ne veux pas te fatiguer. Je te remercie de tout mon
 k'œk də- t'u lə- bjɛ̃ kə t'y m'as fɛ s'est fini sɔlm'ɑ̃ sə- m'o il i'a kəbjɛ̃
 cœur de tout le bien que tu m'as fait. C'est fini. Seulement ce mot : « Il y a combien
 də- tɑ̃
 de temps? »

'o fæxl m'e ty nə- vw'a p'a kə t'y m'ə- ty s'est t'u s'ə- kj i'a
 — Oh! Charles, mais tu ne vois pas que tu me tues, c'est tout ce qu'il y a
 də- plyz ɑsjɛ̃ ʒə- n'i av'e ʒam'e məpɑs'e ʔ diʁ'e kə t'y vøz absɔlym'ɑ̃ m'ə-
 de plus ancien. Je n'y avais jamais repensé, on dirait que tu veux absolument me
 mədɔn'e sez ideɔsl'a t'y sɑʁ'a bjɛ̃n avʁs'e ditɛl av'ek 'yn sɔtiz ɛkɑsjɑ̃t 'e
 redonner ces idées-là. Tu seras bien avancé, dit-elle, avec une sottise inconsciente et
 'yn mɛʃɑst'e vul'y
 une méchanceté voulue.

'o ʒə- vul'e sɔlm'ɑ̃ savw'as si s'est dəpy'i kə ʒə- tə- kɔn'e m'e s'ə- sɔʁ'e
 — Oh! je voulais seulement savoir si c'est depuis que je te connais. Mais ce serait
 si natyʁɛl 'ests kə s'a s'ə- pas'et is'i t'y nə- pø p'a m'ə- diʁ 'œ sɛntɛ sw'as kə ʒə-
 si naturel, est-ce que ça se passait ici; tu ne peux pas me dire un certain soir, que je
 m'ə- məpʁɛzɑ̃t s'ə- kə ʒə- fəz'e s'ə- swaʁ'l'a t'y kəpʁɑ̃ bjɛ̃ kj n'est p'a pɔs'ibl
 me représente ce que je faisais ce soir-là; tu comprends bien qu'il n'est pas possible
 kə t'y nə- tə- məpɛl p'a av'ek ki ɔdɛt mɔ̃n am'uʁ
 que tu ne te rappelles pas avec qui, Odette, mon amour.

m'e ʒə- nə- s'e p'a mw'a ʒə- kɔw'a kə sɛt'et o bw'az 'œ sw'as 'u t'y 'e vən'y n'u
 — Mais je ne sais pas, moi, je crois que c'était au Bois un soir où tu es venu nous
 mətsuv'e d'ɑ̃ lil t'y av'e din'e fɛ l'a pʁɛs'es d'e- l'om dit'el øʁøz
 retrouver dans l'île. Tu avais dîné chez la princesse des Laumes, dit-elle, heureuse
 də- fuknɛʁ 'œ detaj pʁɛsi ki atest'e s'a- vɛʁasi't'e 'a 'yn t'abl vwaz'in il i av'et 'yn
 de fournir un détail précis qui attestait sa véracité. A une table voisine il y avait une
 fam kə ʒə- nav'e p'a v'y dəpy'i tʁ'e lɔtɑ̃ 'el m'a- di vən'e d'ɔk
 femme que je n'avais pas vue depuis très longtemps. Elle m'a dit : « Venez donc
 deʁʁɛ l'a- pɑti ʁɔfɛ vw'as lefɛ d'y- klɛʁ də- lyn s'yʁ l'o dab'ɔʁ ʒ'e baʁe 'e
 derrière le petit rocher voir l'effet du clair de lune sur l'eau. » D'abord j'ai bâillé et
 ʒ'e məpɔd'y n'ɔ̃ ʒə- sy'i fatig'e 'e ʒə- sy'i bjɛ̃n is'i 'el 'a asyʁ'e kj n'i av'e
 j'ai répondu : « Non, je suis fatiguée et je suis bien ici. » Elle a assuré qu'il n'y avait
 ʒamɛz 'y 'œ klɛʁ də- lyn paʁɛj ʒə- lyi 'e di s'et bl'ag ʒə- sav'e bjɛ̃n 'u 'el
 jamais eu un clair de lune pareil. Je lui ai dit « cette blague! » je savais bien où elle
 vul'et 'ɑ̃ vən'is
 voulait en venir.

ɔdɛt məkɔt'e sɑl'a pʁɛskə 'ɑ̃ ʁiɑ̃ sw'a kə sɑl'a lyi paʁ'y: t'u natyʁɛl 'u
 Odette racontait cela presque en riant, soit que cela lui parût tout naturel, ou
 p'as k'el kɔwaj'et ɑ̃n ateny'e ɛsi lɛpɔʁtɑ̃s 'u p'uʁ n'ə- paz avw'as l'ɛʁ ymil'je
 parce qu'elle croyait en atténuer ainsi l'importance, ou pour ne pas avoir l'air humilié.
 'ɑ̃ vwaj'ɑ̃ l'a- vizɑʒ də- sw'an 'el fʁɑ̃ ʒə- tɔ̃

En voyant le visage de Swann, elle changea de ton :

t'y ɛz 'œ mizeʁabl t'y t'ə- plɛz 'a m'ə- tɔʁtyʁ'e 'a m'ə- fɛʁ fɛʁ d'e- mɑs'ɔ̃ʒ
 — Tu es un misérable, tu te plais à me torturer, à me faire faire des mensonges

kə ʒə- di afɛ kə ty m'a- l'es tʁɑk'il

que je dis afin que tu me laisses tranquille.

s'a- sagɔ̃ k'u pɔʁt'e 'a sw'an et'e plyz atʁ'ɔs űk'ɔʁ k'a l'a- pʁəm'je ʒamɛz 'il

Ce second coup porté à Swann était plus atroce encore que le premier. Jamais il

nav'e sypoz'e k'a s'a- fy: 'yn ʃɔz os'i ʁes'ut kaf'e 'a se-z ʃø ki nav'e p'a

n'avait supposé que ce fût une chose aussi récente, cachée à ses yeux qui n'avaient pas

s'y la- dekuvʁ'ɛz n'ɔ̃ dāz'œ pas'e kj nav'e p'a kɔn'y m'e d'ũ d'e- sw'aʁ kj s'a-

su la découvrir, non dans un passé qu'il n'avait pas connu, mais dans des soirs qu'il se

ʁap'l'e si bjɛ kj av'e vekys av'ek od'et kj av'e kɔ'y kɔn'y si bjɛ p'aʁ ly'i 'e

rappelait si bien, qu'il avait vécu avec Odette, qu'il avait cru connus si bien par lui et

ki mɛtn'ũ pʁən'e ʁetʁosp'ektivm'ũ k'elkə ʃɔz d'a- fuxb 'e datʁ'ɔs 'o

qui maintenant prenaient rétrospectivement quelque chose de fourbe et d'atroce; au

miljø d'ø t'u (en)d'an(fr) k'u s'a- kʁøz'e s'et uv'ek'tys be'ut s'a- mom'ũ d'ũ l'il

milieu d'eux tout d'un coup se creusait cette ouverture béante, ce moment dans l'île

d'y- bw'a od'et sāz'etʁ ɛteli'ʒāt av'e l'a- ʃaʁm d'y- natyʁ'el 'el av'e ʁakɔ't'e

du Bois. Odette sans être intelligente avait le charme du naturel. Elle avait raconté,

'el av'e mim'e s'et s'en av'ek t'ũ d'a- sɛplis'it'e k'a sw'an alt'ũ vwaj'e t'u

elle avait mimé cette scène avec tant de simplicité que Swann haletant voyait tout;

l'a- bajm'ũ dod'et l'a- pɔ'ti ʁɔʃ'e 'il lātūd'e ʁep'ɔdʁ gem'ũ el'as

le bâillement d'Odette, le petit rocher. Il l'entendait répondre — gaiement, hélas! :

s'et bl'ag 'il sūt'e k'el n'a- diʁ'e ʁi'ɛ d'a- ply s'a- sw'aʁ kj n'i av'et ok'yn

« Cette blague » !!! Il sentait qu'elle ne dirait rien de plus ce soir, qu'il n'y avait aucune

ʁevelasjɔ̃ nuv'el 'a at'ũdʁ 'ũ s'a- mom'ũ 'il s'a- tez'e 'il ly'i di

révélation nouvelle à attendre en ce moment; il se taisait; il lui dit :

m'ɔ̃ p'ovʁ ʃeʁ'i pɑdɔnmw'a ʒə- s'ūs k'a ʒə- t'a- fe d'a- l'a- p'en s'est fin'i

— Mon pauvre chéri, pardonne-moi, je sens que je te fais de la peine, c'est fini,

ʒə- n'i p'ūs ply

je n'y pense plus.

mez 'el v'i k'a se-z ʃø ʁest'e fiks'e s'yʁ l'e- ʃɔz kj n'a- sav'e paz'e s'yʁ s'a-

Mais elle vit que ses yeux restaient fixés sur les choses qu'il ne savait pas et sur ce

pas'e d'a- l'œʁ am'ʉʁ monot'ɔn 'e d'u d'ũ s'a- memw'aʁ p'aʁs kj et'e v'ag 'e

passé de leur amour, monotone et doux dans sa mémoire parce qu'il était vague, et

k'a defɛʁ'e mɛtn'ũ k'ɔm 'yn bles'yʁ s'et min'yt d'ũ l'il d'y- bw'a 'o

que déchirait maintenant comme une blessure cette minute dans l'île du Bois, au

kl'œʁ d'a- lyn apʁ'e l'a- din'e ʃe l'a- pʁɛʃ'es d'e- l'om mez 'il av'e telm'ũ pʁ'i

clair de lune, après le dîner chez la princesse des Laumes. Mais il avait tellement pris

labit'yd d'a- tʁuv'e l'a- v'i ɛtœʁes'it dadmiʁ'e l'e- kyʁj'øz dekuv'ɛʁt k'ɔ̃

l'habitude de trouver la vie intéressante — d'admirer les curieuses découvertes qu'on

p'ot i fœʁ k'a tut 'ũ sufʁ'ũ 'o pw'ɛ d'a- kʁw'aʁ kj n'a- puʁ'e p'a sypoz't'e

peut y faire — que tout en souffrant au point de croire qu'il ne pourrait pas supporter

lɔt'ũ 'yn paʁ'eʃ dul'œʁ 'il s'a- diz'e l'a- v'i 'e vʁem'ũ etɔn'ut 'e ʁez'eʁv

longtemps une pareille douleur, il se disait : « La vie est vraiment étonnante et réserve

d'a- b'el syʁpʁ'iz 'ũ s'ɔm l'a- v'is 'e k'elkə ʃɔz d'a- ply ʁepād'y k'ɔ̃ n'a-

de belles surprises; en somme le vice est quelque chose de plus répandu qu'on ne

kʁw'a vwal'a 'yn fam 'ũ ki ʒav'e kɔʃf'ūs k'i 'a l'œʁ si s'ɛpl si ɔn'et

croit. Voilà une femme en qui j'avais confiance, qui a l'air si simple, si honnête,

'ä t'us k'a s'i m'em 'el et'e leʒ'ɛʁ ki sãbl'e bj'ẽ nɔʁm'al 'e s'en d'ä s'e-
 en tous cas, si même elle était légère, qui semblait bien normale et saine dans ses
 g'u s'ys 'yn denɔʒsiasjɔ̃ ẽvɛsãblabl ʒ'a- l'ẽtɛʁ'ɔʒ 'e l'a- p'ø k'el mav'u
 goûts : sur une dénonciation invraisemblable, je l'interroge et le peu qu'elle m'avoue
 ɛv'el bj'ẽ ply k'a s'a- kɔ̃ 'y p'y supsɔn'e mez il n'a- puv'e p'a s'a- bɔn'e 'a
 révèle bien plus que ce qu'on eût pu soupçonner. » Mais il ne pouvait pas se borner à
 s'e ɛm'aɛk dezẽtɛʁs'e 'il fɛʁʃet'a apɛsje ɛgzaktãm'ü l'a- val'œʁ d'a- s'a- k'el
 ces remarques désintéressées. Il cherchait à apprécier exactement la valeur de ce qu'elle
 ly'i av'e ɛakɔ̃t'e afẽ d'a- savw'æ s'il dav'e kɔ̃klyʁ k'a s'e fɔʒ 'el le-z av'e fet
 lui avait raconté, afin de savoir s'il devait conclure que ces choses, elle les avait faites
 suv'ü k'el s'a- ɛanuvɛl'e 'il s'a- ɛɛpet'e s'e m'o k'el av'e di ʒ'a-
 souvent, qu'elles se renouvelleraient. Il se répétait ces mots qu'elle avait dits : « Je
 vwaj'e bj'ẽn'u 'el vul'et'ü van'ix d'ø 'u tɛw'a fw'a s'et bl'ag mez il
 voyais bien où elle voulait en venir », « Deux ou trois fois », « Cette blague ! » mais ils
 n'a- ɛɔpɛs'e p'a dezak'm'e d'ä l'a- memw'æ d'a- sw'an jak'œ d'ø tən'e s'ɔ̃
 ne reparaissaient pas désarmés dans la mémoire de Swann, chacun d'eux tenait son
 kuto 'e ly'i 'ä pɔʁt'et'œ nuv'o k'u päd'ä bj'ẽ lɔt'ä k'om 'œ
 couteau et lui en portait un nouveau coup. Pendant bien longtemps, comme un
 mal'ad n'a- p'ø sãpɛʃe desɛʃe 'a t'ut min'yt d'a- fɛʁ l'a- muvm'ä ki ly'i
 malade ne peut s'empêcher d'essayer à toute minute de faire le mouvement qui lui
 'e dulus'ø 'il s'a- ɛadiz'e s'e m'o ʒ'a- syi bj'ẽn is'i s'et bl'ag m'e
 est douloureux, il se redisait ces mots : « Je suis bien ici », « Cette blague ! », mais
 l'a- suf'üs et'e s'i fɔʁt kj et'et'ɔblig'e d'a- sãɛt'e 'il semɛvɛʃe k'a de-z akt
 la souffrance était si forte qu'il était obligé de s'arrêter. Il s'émerveillait que des actes
 k'a tuʒ,ukz'il av'e ʒyʒ'e s'i leʒɛm'ä s'i gem'ä m'ẽtn'ä fys däv'n'y
 que toujours il avait jugés si légèrement, si gaiement, maintenant fussent devenus
 p'us ly'i gɛ'av k'om 'yn mal'adi dɔt'ɔ̃ p'ø muʁ'ix 'il kɔnɛs'e bj'ẽ d'e-
 pour lui graves comme une maladie dont on peut mourir. Il connaissait bien des
 famz'a ki 'il 'y p'y dãmäd'e d'a- syvɛʃe od'et m'e kɔm'ä ɛspɛʁ'e k'el
 femmes à qui il eût pu demander de surveiller Odette. Mais comment espérer qu'elles
 s'a- plas'et o m'em pw'ẽ d'a- v'y k'a ly'i 'e n'a- ɛɛstɛʁ'e paz'a sal'y'i ki av'et et'e
 se placeraient au même point de vue que lui et ne resteraient pas à celui qui avait été
 s'i lɔt'ä l'a- sʃ'ẽ ki av'e tuʒ'us gid'e s'a- v'i volypty'øz n'a- ly'i diʁ'e
 si longtemps le sien, qui avait toujours guidé sa vie voluptueuse, ne lui diraient
 paz'ü ɛi'ü vil'ẽ ʒal'u ki v'ø pɛiv'e le-z 'otɛ (en)d'an(fr) plez'ix p'aɛ k'el
 pas en riant : « Vilain jaloux qui veut priver les autres d'un plaisir. » Par quelle
 tɛ'ap sudenm'ä abɛs'e ly'i ki nav'et'y otɛfw'a d'a- s'ɔ̃ am'us p'us od'et
 trappe soudainement abaissée (lui qui n'avait eu autrefois de son amour pour Odette
 k'a d'e- plez'ix delik'a avet'il et'e bɛyskam'ä pɛɛsipit'e d'ä s'a- nuv'o s'ɛɛkl d'a-
 que des plaisirs délicats) avait-il été brusquement précipité dans ce nouveau cercle de
 lãfe d'u 'il napɛksav'e p'a kɔm'ä 'il puʁ'e ʒam'e sɔʁt'ix p'ovɛ od'et 'il n'a-
 l'enfer d'où il n'apercevait pas comment il pourrait jamais sortir. Pauvre Odette ! il ne
 ly'i 'ä vul'e p'a 'el net'e k'a dãm'i kupabl n'a- dizet'ɔ̃ p'a k'a set'e p'aɛ
 lui en voulait pas. Elle n'était qu'à demi coupable. Ne disait-on pas que c'était par
 s'a- pɛ'ovɛ m'ɛx k'el av'et et'e liv'e pɛ'eskä äf'ä 'a n'is 'a 'œ ɛiʃ ägl'e
 sa propre mère qu'elle avait été livrée, presque enfant, à Nice, à un riche Anglais.

m'e kel vexi'te dulus'øz pʁən'e p'uʁ ly'i s'e l'inj dy- ʒum'al (en)d'an(fr) po'et
 Mais quelle vérité douloureuse prenait pour lui ces lignes du Journal d'un Poète
 (en)d'alfɛnd(fr) d'ə- vinʒi kj av'e ly av'ek ɛdifik'œs otʁɛfw'a kât'ɔ s'ə- s'ũ pʁi
 d'Alfred de Vigny qu'il avait lues avec indifférence autrefois : « Quand on se sent pris
 dam'us p'uʁ 'yn fam'ɔ davʁ'e s'ə- d'œz kom'ũ est'el œtuʁ'e k'el 'a
 d'amour pour une femme, on devrait se dire : Comment est-elle entourée ? Quelle a
 et'e s'a- vi t'u l'a- bon'œʁ d'ə- l'a- vi et apɥij'e ladəs'y sw'an setɔn'e k'ə d'ə-
 été sa vie ? Tout le bonheur de la vie est appuyé là-dessus. » Swann s'étonnait que de
 s'ẽpl fʁazz ep'l'e p'as s'a- p'ũs'e k'om s'et bl'ag ʒ'ə- vwaj'e bj'ẽn 'u 'el
 simples phrases épelées par sa pensée, comme « Cette blague ! », « Je voyais bien où elle
 vul'et'ũ vən'ik p'ys ly'i f'ek s'i m'al mez'il kɔpʁən'e k'ə s'ə- kj kəvwaj'e d'ə-
 voulait en venir » pussent lui faire si mal. Mais il comprenait que ce qu'il croyait de
 s'ẽpl fʁ'az net'e k'ə l'e- p'jes d'ə- lakmat'yʁ 'œtʁ lek'el tən'e puv'e ly'i
 simples phrases n'était que les pièces de l'armature entre lesquelles tenait, pouvait lui
 'etʁ ɛũd'y l'a- sufʁ'œs kj av'et epʁuv'e pād'ũ l'a- ɛs'i dod'et k'as set'e
 être rendue, la souffrance qu'il avait éprouvée pendant le récit d'Odette. Car c'était
 bj'ẽ s'et sufʁ'œs'l'a kj epʁuv'e d'ə- nuv'o 'il av'e b'o savw'as m'ẽn'ũ
 bien cette souffrance-là qu'il éprouvait de nouveau. Il avait beau savoir maintenant,
 m'ẽm 'il 'y b'o l'a- t'ũ pas'ũ avw'as 'œ p'ø ubli'e avw'as pædɔn'e
 — même, il eut beau, le temps passant, avoir un peu oublié, avoir pardonné —
 'o mom'ũ 'u 'il s'ə- ɛadiz'e s'e- m'o l'a- sufʁ'œs œsj'en l'a- ɛafəz'e t'el kj
 , au moment où il se redisait ses mots, la souffrance ancienne le refaisait tel qu'il
 et'et av'ũ kod'et n'ə- pæ'l'a: injɔʁ'ũ kɔfj'ũ s'a- kəy'el ʒaluzi l'a- ɛəplə'e
 était avant qu'Odette ne parlât : ignorant, confiant ; sa cruelle jalousie le remplaçait
 p'uʁ l'a- f'ek fʁap'e p'as lav'ø dod'et d'ũ l'a- pozisj'ɔ d'ə- kel'œ k'i n'ə- s'e
 pour le faire frapper par l'aveu d'Odette dans la position de quelqu'un qui ne sait
 paz œk'œʁ 'e 'o b'u d'ə- plyzj'œʁ mw'a s'et v'ej istw'as l'a- bulv'əs'e tuʒ'œʁ
 pas encore, et au bout de plusieurs mois cette vieille histoire le bouleversait toujours
 k'om 'yn ɛvelasj'ɔ 'il admiz'e l'a- tɛʁ'ibl pyis'œs ɛəkʁeat'is d'ə- s'a- memw'as s'ə-
 comme une révélation. Il admirait la terrible puissance créatrice de sa mémoire. Ce
 n'est k'ə d'ə- lafeblism'ũ d'ə- s'et ʒenɛrat'is d'ɔ l'a- fɛkɔdite dimin'y av'ek l'a:ʒ
 n'est que de l'affaiblissement de cette génératrice dont la fécondité diminue avec l'âge
 kj puv'et espeʁ'e œn apesm'ũ 'a s'a- tɔt'yʁ m'e k'ũ pases'et'œ p'ø epyiz'e
 qu'il pouvait espérer un apaisement à sa torture. Mais quand paraissait un peu épuisé
 l'a- puvw'as kav'e d'ə- l'a- f'ek sufʁ'is 'œ d'e- m'o pʁonɔs'e p'as od'et al'œʁ 'œ
 le pouvoir qu'avait de le faire souffrir un des mots prononcés par Odette, alors un
 d'ə- s'ø s'yʁ lek'el lespʁ'i d'ə- sw'an set'e mw'ɛz aɛet'e ʒyskə'l'a 'œ m'o pʁ'ɛska
 de ceux sur lesquels l'esprit de Swann s'était moins arrêté jusque-là, un mot presque
 nuv'o vən'e ɛəlj'e le-z otʁz'e l'a- fʁap'e av'ek 'yn vig'œʁ ɛt'akt l'a- memw'as
 nouveau venait relayer les autres et le frappait avec une vigueur intacte. La mémoire
 dy- sw'as 'u 'il av'e din'e f'e l'a- pʁɛ's'es d'e- l'om ly'i et'e dulus'øz m'e s'ə-
 du soir où il avait dîné chez la princesse des Laumes lui était douloureuse, mais ce
 net'e k'ə l'a- s'œtʁ d'ə- s'ɔ m'al salyis'i izadj'e kɔfyzem'ũ 'a lāt'œʁ d'ũ tu l'e-
 n'était que le centre de son mal. Celui-ci irradiait confusément à l'entour dans tous les
 ʒ'œʁ avwazin'ũ 'e 'a k'elkə pw'ɛ d'el kj vul'y: tuf'e d'ũ s'e- suvn'is
 jours avoisinants. Et à quelque point d'elle qu'il voulût toucher dans ses souvenirs,

s'est l'a- sezɔ̃ tut ôtjɛʁ 'u l'e- vɛʁdyʁɛ av'e s'i suv'ɑ̃ din'e d'ɑ̃ l'il d'y- bw'a
 c'est la saison tout entière où les Verdurin avaient si souvent diné dans l'île du Bois
 ki ly'i fəz'e m'al si m'al k'ə p'ø 'a p'ø l'e- kyʁjozite kɛksit'et'ɑ̃ ly'i s'a- ʒaluz'i
 qui lui faisait mal. Si mal que peu à peu les curiosités qu'excitait en lui sa jalousie
 fyʁ nɔʁsalize p'as l'a- p'œʁ d'e- tœʁtyʁ nuv'el kj sɛfliʒɛt'et'ɑ̃ l'e- satisfəz'ɑ̃
 furent neutralisées par la peur des tortures nouvelles qu'il s'infligerait en les satisfaisant.
 il s'a- kɑd'e k'ɔt k'ə tut l'a- pɛʁʒɑd d'ə- l'a- vi dod'et ekul'e av'ɑ̃ k'el n'ə- l'ə-
 Il se rendait compte que toute la période de la vie d'Odette écoulée avant qu'elle ne le
 ʁɑkɔʁt'a: pɛʁʒɑd kj nav'e ʒam'e fɛʁʃe 'a s'a- ʁəpʁezɑt'e net'e p'a letɑdy
 rencontrât, période qu'il n'avait jamais cherché à se représenter, n'était pas l'étendue
 abstrɛt kj vwaʃe vagm'ɑ̃ mez av'et et'e fet dan'e partikyljɛʁ ʁɑpl'i
 abstraite qu'il voyait vaguement, mais avait été faite d'années particulières, remplie
 dɛsid'ɑ̃ kɔk'e mez'ɑ̃ le-z apʁən'ɑ̃ 'il kʁɛnj'e k'ə s'a- pas'e ɛkol'ɔʁ fly'id 'e
 d'incidents concrets. Mais en les apprenant, il craignait que ce passé incolore, fluide et
 sypɔʁtabl n'ə- pʁi'ɑ̃ k'ɔʁ tɑʒibl 'e im'ɔd 'ɑ̃ viz'aʒ ɛdividy'el 'e djabolik
 supportable, ne prît un corps tangible et immonde, un visage individuel et diabolique.
 'e 'il kɔtiny'et'a n'ə- p'a fɛʁʃe 'a l'ə- kɔsvw'as n'ɔ̃ pl'y p'as paʁ'es d'ə- pɑs'e m'e
 Et il continuait à ne pas chercher à le concevoir non plus par paresse de penser, mais
 p'as p'œʁ d'ə- sufʁiʁ 'il espɛʁ'e k'ɑ̃ ʒuʁ 'il finis'e p'as puvw'as ɑt'ɑdʁ l'ə- n'ɔ̃
 par peur de souffrir. Il espérait qu'un jour il finirait par pouvoir entendre le nom
 d'ə- l'il d'y- bw'a d'ə- l'a- pʁɛʃes d'e- l'om s'ɑ̃ ʁəsɑtiʁ l'ə- dɛfɛʁm'ɑ̃ ɑsjɛ
 de l'île du Bois, de la princesse des Laumes, sans ressentir le déchirement ancien,
 'e tʁuv'et ɛpsyd'ɑ̃ d'ə- pʁovok'e od'et 'a ly'i fʁɛniʁ d'ə- nuv'el paʁ'ol l'ə- n'ɔ̃
 et trouvait imprudent de provoquer Odette à lui fournir de nouvelles paroles, le nom
 (en)d'endɔʁts(fr) d'ə- siakɔst'ɑ̃ difɛʁ'ɑ̃t ki s'ɔ̃ m'al 'a p'en kalm'e l'ə- fəʁ'e ʁən'etʁ
 d'endroits, de circonstances différentes qui, son mal à peine calmé, le feraient naître
 suz'ɪn 'otʁ fɔʁm
 sous une autre forme.

m'e suv'ɑ̃ l'e- fɔʁ kj n'ə- kɔnes'e p'a kj ʁɑdu'te mɛtn'ɑ̃ d'ə-
 Mais souvent les choses qu'il ne connaissait pas, qu'il redoutait maintenant de
 kɔn'etʁ s'est od'et elm'em ki l'e- ly'i ʁev'el'e spɔtanem'ɑ̃ 'e s'ɑ̃ s'en
 connaître, c'est Odette elle-même qui les lui révélait spontanément, et sans s'en
 ʁɑdʁ k'ɔt ɑn eʃe lek'as k'ə l'ə- vis met'et'ɑ̃tʁ l'a- vi ʁe'el dod'et 'e l'a-
 rendre compte; en effet l'écart que le vice mettait entre la vie réelle d'Odette et la
 vi ʁɛlativm'ɑ̃ inos'ɑ̃t k'ə sw'an av'e kʁ'y 'e bjɛ suv'ɑ̃ kʁwaʃet'et'ɑ̃tʁ k'ə
 vie relativement innocente que Swann avait cru, et bien souvent croyait encore, que
 mən'e s'a- metʁ'es s'et ek'as od'et ɑn injɔʁ'e letɑdy ɑn'etʁ visjɔ̃ afekt'ɑ̃
 menait sa maîtresse, cet écart Odette en ignorait l'étendue : un être vicieux, affectant
 tuʒuʁ l'a- m'em vɛʁty dɑv'ɑ̃ le-z'etʁ d'ə- ki 'il n'ə- v'ø p'a k'ə sw'a supsɔn'e
 toujours la même vertu devant les êtres de qui il ne veut pas que soient soupçonnés
 s'e- vis n'a p'a d'ə- kɔtʁ'ol p'uʁ s'a- ʁɑdʁ k'ɔt kɔbjɛ sɔks'i d'ɔ̃ l'a-
 ses vices, n'a pas de contrôle pour se rendre compte combien ceux-ci, dont la
 kʁwas'ɑ̃ kɔtin'y et ɛsɑs'ibl p'uʁ lyim'em lɑtʁ'en p'ø 'a p'ø lw'ɛ d'e- fas'ɔ̃
 croissance continue est insensible pour lui-même l'entraînent peu à peu loin des façons
 d'ə- vivʁ nɔʁm'al d'ɑ̃ l'œʁ koabitɑs'ɔ̃ 'o s'ɛ d'ə- lespʁ'i dod'et av'ek l'ə-
 de vivre normales. Dans leur cohabitation, au sein de l'esprit d'Odette, avec le

suvn'is de-z aksjɔ̃ k'el kaf'et'a swan d'otɔ̃ p'ø 'a p'ø 'ä kəsəv'e lə- kəfl'e
souvenir des actions qu'elle cachait à Swann, d'autres peu à peu en recevaient le reflet,
et'e kɔ̃taʒjon'e p'aɔ̃ 'el s'ä k'el p'y: l'œk tɹuv'e xi'ē detʁ'äʒ s'ä
étaient contagionnées par elles, sans qu'elle pût leur trouver rien d'étrange, sans
k'el deton'as d'ä l'ə- miljø pɑ̃tikyl'je 'u 'el l'e- fəz'e v'ivɔ̃ ä'n'el m'e s'i
qu'elles détonassent dans le milieu particulier où elle les faisait vivre en elle; mais si
'el l'e- xakɔ̃t'et'a swan 'il et'et epuvä'te p'aɔ̃ l'a- xevelasjɔ̃ d'ə- läbjäs k'el
elle les racontait à Swann, il était épouvanté par la révélation de l'ambiance qu'elles
tɹais'e 'ə̃ ʒ'uɔ̃ 'il fɛʁʃ'e s'ä bles'e od'et 'a lyi dämäd'e s'i 'el nav'e
trahissaient. Un jour il cherchait, sans blesser Odette, à lui demander si elle n'avait
ʒam'ez et'e fe de-z ätʁəmet'əz 'a vɹ'e di'ɔ̃ 'il et'e kɔ̃v'ek'y k'ə n'ɔ̃ l'a- lektyɔ̃
jamais été chez des entremetteuses. A vrai dire il était convaincu que non; la lecture
d'ə- l'a- l'etɔ̃ anon'im ä'n av'et'etɹodyi l'a- sypozisjɔ̃ d'ä sɔ̃n'eteliʒ'äs m'e d'yn
de la lettre anonyme en avait introduit la supposition dans son intelligence, mais d'une
fas'ɔ̃ mekan'ik 'el n'i av'e xäkɔ̃tɹ'e ok'yn kɹe'äs mez 'ä fet i et'e kɹest'e 'e
façon mécanique; elle n'y avait rencontré aucune créance, mais en fait y était restée, et
swan p'uɔ̃ 'etɔ̃ debakas'e d'ə- l'a- pɹez'äs pyɹm'ä matɹɛʃ'el m'e pux'tä ʒen'ät
Swann, pour être débarrassé de la présence purement matérielle mais pourtant gênante
d'y- sups'ɔ̃ suet'e kod'et lekstip'a: 'ə̃ n'ɔ̃ s'ə- n'est p'a k'ə ʒ'ə- n'ə- swä
du soupçon, souhaitait qu'Odette l'extirpât. « Oh! non! Ce n'est pas que je ne sois
p'a pɛʁseky'te p'uɔ̃ sal'a aʒutat'el 'ä devwal'ä d'äz 'ə̃ suɹ'is 'yn satisfaksjɔ̃ d'ə-
pas persécutée pour cela, ajouta-t-elle, en dévoilant dans un sourire une satisfaction de
vanité k'el n'ə- sapɛksəv'e ply n'ə- p'a puvv'as pas'etɔ̃ leʒit'im 'a swan 'il i ä'n'a
vanité qu'elle ne s'apercevait plus ne pas pouvoir paraître légitime à Swann. Il y en a
'yn ki et äk'əɔ̃ kɹest'e ply d'ə- d'əz'œk j'ɛk 'a mat'ädɔ̃ 'el m'ə- pɹopoz'e
une qui est encore restée plus de deux heures hier à m'attendre, elle me proposait
n'ēp'əst k'el p'xi 'il paɹ'e kj i'a ä'n äbasad'œk ki lyi 'a di ʒ'ə- m'ə- t'y s'i
n'importe quel prix. Il paraît qu'il y a un ambassadeur qui lui a dit: « Je me tue si
v'u n'ə- m'ə- lam'n'e p'a 'ɔ̃ lyi 'a di k'ə ʒet'e sɔ̃t'i ʒ'e fin'i p'aɔ̃ al'e mwam'em
vous ne me l'amenez pas. » On lui a dit que j'étais sortie, j'ai fini par aller moi-même
lyi paɹ'e p'uɔ̃ k'el s'en 'aj ʒow'e vul'y k'ə t'y vw'a k'om ʒ'ə- l'e kəs'y m'ə-
lui parler pour qu'elle s'en aille. J'aurais voulu que tu voies comme je l'ai reçue, ma
fam d'ə- fäbɔ̃ ki mätäd'e d'ə- l'a- p'jes vwaz'in m'ə- di k'ə ʒ'ə- kɹiez'a tyə'tet
femme de chambre qui m'entendait de la pièce voisine m'a dit que je criais à tue-tête :
m'e py'iskə ʒ'ə- v'u di k'ə ʒ'ə- n'ə- v'ø p'a s'est 'yn id'e k'om s'a s'a n'ə- m'ə-
« Mais puisque je vous dis que je ne veux pas! C'est une idée comme ça, ça ne me
pl'e p'a ʒ'ə- p'äs k'ə ʒ'ə- syi l'ibɔ̃ d'ə- fɛk s'ə- k'ə ʒ'ə- v'ø t'u d'ə- m'em si ʒav'e
plaît pas. Je pense que je suis libre de faire ce que je veux tout de même! Si j'avais
bəzw'ē d'äʒ ʒ'ə- kɔ̃pɹ'ä l'a- kɔ̃s'j'ek'ɔ̃ 'a 'ə̃kɹ d'ə- n'ə- ply l'a- les'e ätɹ'e 'il
besoin d'argent, je comprends... » Le concierge a ordre de ne plus la laisser entrer, il
diɹ'a k'ə ʒ'ə- sy'iz'a l'a- kəp'aɹ 'a ʒow'e vul'y k'ə t'y swä kafe k'elkə p'aɔ̃ ʒ'ə-
dira que je suis à la campagne. Ah! j'aurais voulu que tu sois caché quelque part. Je
kɹw'a k'ə t'y oɹ'ez et'e kɔ̃t'ä m'ɔ̃ fɛwi 'el 'a d'y- b'ɔ̃ t'u d'ə- m'em t'y vw'a
crois que tu aurais été content, mon chéri. Elle a du bon, tout de même, tu vois,
t'a- pət'it od'et kwak'ɔ̃ l'a- tɹ'uv s'i detestabl
ta petite Odette, quoiqu'on la trouve si détestable. »

daj'œʁ se-z av'ø m'ɛm kât'el ly'i 'ɑ fəz'e d'ɑ- fot k'el l'ɑ-
 D'ailleurs ses aveux même, quand elle lui en faisait, de fautes qu'elle le
 sypoz'et avw'æk dekuv'œt sɛʁv'e plyt'o: p'uʁ sw'an d'ɑ- pw'ɛ d'ɑ- dep'æk 'a
 supposait avoir découvertes, servaient plutôt pour Swann de point de départ à
 d'ɑ- nuv'o d'ut kj n'ɑ- mɛt'et œt t'œm oz ɑsj'ɛ k'æk 'il nɛt'e
 de nouveaux doutes qu'ils ne mettaient un terme aux anciens. Car ils n'étaient
 ʒam,ɛz egzaktam'ɑ pʁopɔʁsjɔn'ez 'a sœks'i od'et av'et 'y b'o ʁœtʁɑf'e d'ɑ- s'ɑ-
 jamais exactement proportionnés à ceux-ci. Odette avait eu beau retrancher de sa
 kɔfɛsjɔ t'u lɛsɑsj'el 'il ʁɛst'e d'ɑ laksɛsw'æk k'elkɑ fɔz k'ɑ sw'an nav'e
 confession tout l'essentiel, il restait dans l'accessoire quelque chose que Swann n'avait
 ʒam,ɛz imɑʒin'e ki lakabl'e d'ɑ- s'ɑ- nuvot'e 'e al'e ly'i pɛʁm'etʁ d'ɑ- fʁɑʒ'e l'e-
 jamais imaginé, qui l'accablait de sa nouveauté et allait lui permettre de changer les
 t'œm d'y- pʁɔbl'ɛm d'ɑ- s'ɑ- ʒaluz'i 'e sɛz av'øz 'il n'ɑ- puv'e ply lɛ-z ubli'e sɔn'ɑ:m
 termes du problème de sa jalousie. Et ces aveux il ne pouvait plus les oublier. Son âme
 l'e- fɑʒj'e l'e- ʁɑʒj'e l'e- bɛʁs'e k'ɔm d'e- kad'avʁ 'e 'el ɑn'et'et ɑpwazɔn'e
 les charriait, les rejetait, les berçait, comme des cadavres. Et elle en était empoisonnée.

'yn fwaz'el ly'i pɑʁl'a d'yn vizit k'ɑ fɔʁʒvil ly'i av'e fet l'ɑ- ʒ'uʁ d'ɑ- l'a- fet
 Une fois elle lui parla d'une visite que Forcheville lui avait faite le jour de la Fête
 d'ɑ- pɑʁismys'i kɔm'ɑ t'y l'ɑ- kɔnɛs'e dɛʒ'a 'a w'i s'ɛst vʁ'e dit'il 'ɑ
 de Paris-Murcie. « Comment, tu le connaissais déjà? Ah! oui, c'est vrai, dit-il en
 s'ɑ- ʁɑpʁɛn'ɑ p'uʁ n'ɑ- p'ɑ pɑʁ'etʁ lavw'æk injɔ'e 'e tu (en)d'an(fr) k'u 'il s'ɑ- m'i'a
 se reprenant pour ne pas paraître l'avoir ignoré. » Et tout d'un coup il se mit à
 tʁɑbl'e 'a l'a- pɑs'e k'ɑ l'ɑ- ʒ'uʁ d'ɑ- s'et fet d'ɑ- pɑʁismys'i 'u 'il av'e ʁɑs'y d'el
 trembler à la pensée que le jour de cette fête de Paris-Murcie où il avait reçu d'elle
 l'a- lɛtʁ kj av'e si pʁɛsjɔzm'ɑ ɡɑrd'e 'el dɛʒɔn'e pɑt'etʁ av'ek fɔʁʒvil
 la lettre qu'il avait si précieusement gardée, elle déjeunait peut-être avec Forcheville
 'a l'a- mɛʒɔ d'ɔʁ 'el ly'i ʒyʁ'a k'ɑ nɔ pʁɛt'ɑ l'a- mɛʒɔ d'ɔʁ m'ɑ- ʁɑp'el ʒ'ɑ-
 à la Maison d'Or. Elle lui jura que non. « Pourtant la Maison d'Or me rappelle je
 n'ɑ- s'e kw'a k'ɑ ʒ'e s'y n'ɑ- pɑz'etʁ vʁ'e ly'i dit'il p'uʁ lɛfʁɛʒ'e w'i k'ɑ ʒ'ɑ-
 ne sais quoi que j'ai su ne pas être vrai, lui dit-il pour l'effrayer. »—« Oui, que je
 n'i' et'e paz'al'e l'ɑ- sw'æk 'u ʒ'ɑ- t'e di k'ɑ ʒ'en sɔʁt'e k'ɑ t'y mav'e fɛʁʒ'e f'e
 n'y étais pas allée le soir où je t'ai dit que j'en sortais quand tu m'avais cherchée chez
 pʁev'o ly'i ʁɛpɔdit'el k'waj'ɑ 'a sɔn'ɛʁ kj l'ɑ- sav'e av'ek 'yn dɛsɛʒjɔ 'u
 Prévost », lui répondit-elle (croyant à son air qu'il le savait), avec une décision où
 il i'av'e bok'u ply k'ɑ d'y- sin'ism d'ɑ- l'a- timidite 'yn p'œʁ d'ɑ- kɔtʁɑʒ'e
 il y avait, beaucoup plus que du cynisme, de la timidité, une peur de contrarier
 sw'an 'e k'ɑ p'æk amuʁpʁɔpʁɛ 'el vul'e kɑf'e py'i l'ɑ- dɛʒ'is d'ɑ- ly'i mɔtʁ'e
 Swann et que par amour-propre elle voulait cacher, puis le désir de lui montrer
 k'el puv'et'etʁ fʁɑf os'i fʁɑpat'el av'ek 'yn nett'e 'e 'yn vig'œʁ d'ɑ-
 qu'elle pouvait être franche. Aussi frappa-t-elle avec une netteté et une vigueur de
 buʁ'o 'e ki et'et egzɑpt d'ɑ- kɛʁt'e k'æk od'et nav'e p'ɑ kɔsj'ɑs d'y- m'al
 bourreau et qui étaient exemptes de cruauté car Odette n'avait pas conscience du mal
 k'el fəz'et'a sw'an 'e m'ɛm 'el s'ɑ- m'i'a ʁ'is pɑt'etʁ 'il 'e vʁ'e syʁtu p'uʁ
 qu'elle faisait à Swann; et même elle se mit à rire, peut-être il est vrai, surtout pour
 n'ɑ- paz'avw'æk l'ɛʁ ymilʒ'e kɔfy s'ɛst vʁ'e k'ɑ ʒ'ɑ- nav'e paz'et'e 'a l'a- mɛʒɔ d'ɔʁ'e
 ne pas avoir l'air humilié, confus. « C'est vrai que je n'avais pas été à la Maison Dorée,

k'a ʒə- sɔʁt'e d'a- f'e fɔʁʃvil ʒav'e vʁemɑ et'e f'e pʁev'o s'a set'e p'a d'a-
 que je sortais de chez Forcheville. J'avais vraiment été chez Prévost, ça c'était pas de
 l'a- blag 'il m'i av'e ʁɑkɔt'e 'e mav'e dɑmɑd'e dɑtʁ'e ʁɑgɑd'e s'e- gʁavʁɛ
 la blague, il m'y avait rencontrée et m'avait demandé d'entrer regarder ses gravures.
 mez'il et'e vən'y kɛlkœ p'ux l'a- vwʁ ʒə- t'e di k'a ʒə- vən'e d'a- l'a- mez
 Mais il était venu quelqu'un pour le voir. Je t'ai dit que je venais de la Maison
 d'ɔʁ pɑʁskə ʒav'e p'œʁ k'a sɑlɑ n'a- tɑny'i t'y vwɑ set'e plyt'o: ʒɑti d'a-
 d'Or parce que j'avais peur que cela ne t'ennuie. Tu vois, c'était plutôt gentil de
 m'a- pɑʁ metʃ k'a ʒ'e 'y t'ɔʁ 'o mwɛ ʒə- t'a- l'a- di kɑʁemɑ k'el ɛtɛʁ
 ma part. Mettons que j'aie eu tort, au moins je te le dis carrément. Quel intérêt
 ɔʁɛʒ 'a n'a- p'a t'a- diʁ os'i bjɛ k'a ʒav'e dɛʒɔn'e av'ek ly'i l'a- ʒʊʁ d'a- l'a- fet
 aurais-je à ne pas te dire aussi bien que j'avais déjeuné avec lui le jour de la Fête
 pɑʁismʁɛs'i s'i set'e vʁ'e dɔtɑ ply k'a s'a- momɑt'a ʃ n'a- s'a- kɔnɛ
 Paris-Murcie, si c'était vrai? D'autant plus qu'à ce moment-là on ne se connaissait
 pɑʁ ɑkɔʁ bɔkʊ tu l'e- d'a di fɛʁi 'il ly'i suʁi av'ek l'a- laʃt'e sud'en
 pas encore beaucoup tous les deux, dis, chéri. » Il lui sourit avec la lâcheté soudaine
 d'a- l'etʁ s'ɑ fɔʁs kav'e f'e d'a- ly'i sez akablɑt pɑʁɔl ɛʃi m'em d'ɑ
 de l'être sans forces qu'avaient fait de lui ces accablantes paroles. Ainsi, même dans
 l'e- mwɑʒ ɔkɛlʒ 'il nav'e ʒɑm'e plyz ɔz'e ʁɑpɑs'e p'ɑʁs kʒ av'et et'e tʁɔp ɔʁɔ
 les mois auxquels il n'avait jamais plus osé repenser parce qu'ils avaient été trop heureux,
 d'ɑ s'e mwɑʒ 'u 'el lav'et em'e 'el ly'i mɑt'e dɛʒ'a os'i bjɛ k'a s'a- momɑ
 dans ces mois où elle l'avait aimé, elle lui mentait déjà! Aussi bien que ce moment
 l'a- pʁɑmj'e swʁ kʒ av'e f'e katlɛʒɑ 'u 'el ly'i av'e di sɔʁt'ɛ d'a- l'a- mez
 (le premier soir qu'ils avaient « fait catleya ») où elle lui avait dit sortir de la Maison
 dɔʁ'e kɔbjɛ dɑv'et'il i ɑn avwʁ 'y d'ɔtʁ ʁɑsɑl'œʁ ɔʁ os'i (en)d'ɑn(fr) mɑsʃ
 Dorée, combien devait-il y en avoir eu d'autres, receleurs eux aussi d'un mensonge
 k'a swʁan nav'e p'a sʊpsɔn'e 'il s'a- ʁɑplɑ k'el ly'i av'e di 'œ ʒʊʁ ʒə-
 que Swann n'avait pas soupçonné. Il se rappela qu'elle lui avait dit un jour : « Je
 nɔʁ'e k'a diʁ 'a mɑd'am vɛʁdyʁɛ k'a m'a- ʁɔb n'a pɑʁ et'e pʁ'et k'a m'ʃ k'ab
 n'aurais qu'à dire à Mme Verdurin que ma robe n'a pas été prête, que mon cab
 'e vən'y 'ɑ ʁɑt'ɑʁ 'il i'a tuʒʊʁ mwajɛ d'a- sɑʁɑʒ'e 'a ly'i os'i pʁɔbɑbləmɑ
 est venu en retard. Il y a toujours moyen de s'arranger. » A lui aussi probablement,
 bjɛ d'e- fwʁɑz 'u 'el ly'i av'e glis'e d'a- s'e m'o ki ɛkspl'ikt 'œ ʁɑt'ɑʁ ʒystifi
 bien des fois où elle lui avait glissé de ces mots qui expliquent un retard, justifient
 'œ fɑʒmɑ d'œʁ dɑʒ 'œ ʁɑdɛzv'u ilz av'e d'y: kɑf'e s'ɑ kʒ s'en fy:
 un changement d'heure dans un rendezvous, ils avaient dû cacher sans qu'il s'en fût
 dut'e al'œ k'elkə fɔʁ k'el av'et 'a fɛʁ av'ek ɑn'ɔtʁ 'a ki 'el av'e di ʒə-
 douté alors, quelque chose qu'elle avait à faire avec un autre à qui elle avait dit : « Je
 nɔʁ'e k'a diʁ 'a swʁan k'a m'a- ʁɔb n'a pɑʁ et'e pʁ'et k'a m'ʃ k'ab et ɑʁiv'e 'ɑ
 n'aurai qu'à dire à Swann que ma robe n'a pas été prête, que mon cab est arrivé en
 ʁɑt'ɑʁ 'il i'a tuʒʊʁ mwajɛ d'a- sɑʁɑʒ'e 'e s'u tu l'e- sʊvn'ɛʁ l'e- ply d'u
 retard, il y a toujours moyen de s'arranger. » Et sous tous les souvenirs les plus doux
 d'a- swʁan s'u l'e- pɑʁɔl l'e- ply s'ɛpl k'a ly'i av'e d'itʒ ɔtʁɑfwʁɑʒ ɔd'et kʒ
 de Swann, sous les paroles les plus simples que lui avait dites autrefois Odette, qu'il
 av'e kʁ'y k'ɔm pɑʁɔl dɛvɑʒ'il s'u lɛ-z ɑksjʃ kotidʒen k'el ly'i av'e
 avait crues comme paroles d'évangile, sous les actions quotidiennes qu'elle lui avait

rakɔt'e s'u l'e- lʃø l'e- plyz akutym'e l'a- mezɔ d'ə- s'a- kutysʃeɣ lavn'y dy-
 racontées, sous les lieux les plus accoutumés, la maison de sa couturière, l'avenue du
 bw'a lipodʒom il sāt'e disimyl'e 'a l'a- fav'œɣ d'ə- s'et eksed'ũ d'ə- tũ ki
 Bois, l'Hippodrome, il sentait (dissimulée à la faveur de cet excédent de temps qui
 d'ũ l'e- ʒukn'e l'e- ply detaʃe l'es ðk'œɣ d'y- ʒ'ø d'ə- l'a- pl'as 'e p'ø sɛv'ix
 dans les journées les plus détaillées laisse encore du jeu, de la place, et peut servir
 d'ə- kaf'et 'a sɛv'tɛnz aksʃɔ il sāt'e sɛsiny'e l'a- pɛz'ũs pos'ibl 'e suten'en
 de cachette à certaines actions), il sentait s'insinuer la présence possible et souterraine
 d'ə- māsɔɔ ki ly'i bād'et inj'obl t'u s'ə- ki ly'i et'e ɛst'e l'a- ply fɛɣ s'e-
 de mensonges qui lui rendaient ignoble tout ce qui lui était resté le plus cher, ses
 mej'œɣ sw'aɣ l'a- ɣ'y l'a- pɛ'uz elm'ɛm kod'et av'e tuʒ'uk d'y: kit'e 'a
 meilleurs soirs, la rue La Pérouse elle-même, qu'Odette avait toujours dû quitter à
 d'otɔz'œɣ k'ə s'el k'el ly'i av'e d'it fəz'ũ siɣkyl'e pəɣ'tu 'œ p'ø d'ə- l'a-
 d'autres heures que celles qu'elle lui avait dites, faisant circuler partout un peu de la
 tenebr'œz oɣ'œɣ kj av'e ɛsāt'i ɔn ɔtād'ũ lav'ø ɛlat'if 'a l'a- mezɔ doɣ'e
 ténébreuse horreur qu'il avait ressentie en entendant l'aveu relatif à la Maison Dorée,
 'e k'om l'e- b'etɔ im'ɔd d'ũ l'a- dezolasʃɔ d'ə- nin'iv ɛbɔl'ũ pʃeɣ 'a pʃeɣ
 et, comme les bêtes immondes dans la Désolation de Ninive, ébranlant pierre à pierre
 t'u s'ɔ pas'e si mɛt'nũ il s'ə- detuɔn'e ʃak fw'a k'ə s'a- memw'aɣ lyi diz'e
 tout son passé. Si maintenant il se détournait chaque fois que sa mémoire lui disait
 l'a- n'ɔ kɔy'el d'ə- l'a- mezɔ doɣ'e s'ə- net'e ply k'om t'u ɛsam'ũ ðk'œɣ 'a l'a-
 le nom cruel de la Maison Dorée, ce n'était plus comme tout récemment encore à la
 swaɣ'e d'ə- mad'am d'ə- sɛt'ov'ɛɣt p'aɣɣ kj lyi ɛap'let 'œ bon'œɣ kj av'e pɛv'dy
 soirée de Mme de Saint-Euverte, parce qu'il lui rappelait un bonheur qu'il avait perdu
 dəpy'i lɔt'ũ mez'œ mal'œɣ kj vən'e sɔlm'ũ dap'ɔdɛ py'iz il 'ũ fy
 depuis longtemps, mais un malheur qu'il venait seulement d'apprendre. Puis il en fut
 dy- n'ɔ d'ə- l'a- mezɔ doɣ'e k'om d'ə- saly'i d'ə- l'il dy- bw'a il ses'a p'ø 'a p'ø
 du nom de la Maison Dorée comme de celui de l'Île du Bois, il cessa peu à peu
 d'ə- fɛɣ suf'ix sw'an k'aɣ s'ə- k'ə n'u kɔwaj'ɔ n'otɣ am'uk n'otɣ ʒaluz'i n'est
 de faire souffrir Swann. Car ce que nous croyons notre amour, notre jalousie, n'est
 paz yn m'ɛm pasʃɔ kɔtin'y ɛdiviz'ibl il s'ə- kɔp'oz d'yn ɛfinit'e dam'uk
 pas une même passion continue, indivisible. Ils se composent d'une infinité d'amours
 sykɛs'if d'ə- ʒaluz'i difeɣ'ɔtɔ 'e ki s'ɔt efem'ɛɣ m'e p'aɣ l'œɣ myltit'yd
 successifs, de jalousies différentes et qui sont éphémères, mais par leur multitude
 inɛtɛkɔp'y d'on lɛpɛsʃɔ d'ə- l'a- kɔtin'yit'e lilyz'ɔ d'ə- lynit'e l'a- vi d'ə-
 ininterrompue donnent l'impression de la continuité, l'illusion de l'unité. La vie de
 lam'uk d'ə- sw'an l'a- fidelit'e d'ə- s'a- ʒaluz'i et'e fet d'ə- l'a- m'œɣ d'ə- lɛfidelit'e
 l'amour de Swann, la fidélité de sa jalousie, étaient faites de la mort, de l'infidélité,
 dinɔbɛ'abl dez'ix dinɔbɛ'abl d'ut ki av'e t'us od'et p'uk ɔɣ'e
 d'innombrables désirs, d'innombrables doutes, qui avaient tous Odette pour objet.
 s'il et'e ɛst'e lɔt'ũ s'ũ l'a- vw'aɣ s'ø ki muɣ'e noɣ'e paz et'e ɛɔplas'e
 S'il était resté longtemps sans la voir, ceux qui mouraient n'auraient pas été remplacés
 p'aɣ d'otɣ m'e l'a- pɛz'ũs dod'et kɔtin'y'e dāsmūs'e l'a- k'œɣ d'ə- sw'an d'ə-
 par d'autres. Mais la présence d'Odette continuait d'ensemencer le cœur de Swann de
 tādɛs 'e d'ə- sups'ɔz altɛɣn'e
 tendresse et de soupçons alternés.

Certains soirs elle redevenait tout d'un coup avec lui d'une gentillesse dont elle
 l'avertissait durement qu'il devait profiter tout de suite, sous peine de ne pas la
 voir se renouveler avant des années; il fallait rentrer immédiatement chez elle « faire
 catleya » et ce désir qu'elle prétendait avoir de lui était si soudain, si inexplicable, si
 impérieux, les caresses qu'elle lui prodiguait ensuite si démonstratives et si insolites,
 que cette tendresse brutale et sans vraisemblance faisait autant de chagrin à Swann
 qu'un mensonge et qu'une méchanceté. Un soir qu'il était ainsi, sur l'ordre qu'elle lui
 en avait donné, rentré avec elle, et qu'elle entremêlait ses baisers de paroles passionnées
 qui contrastaient avec sa sécheresse ordinaire, il crut tout d'un coup entendre du
 bruit; il se leva, chercha partout, ne trouva personne, mais n'eut pas le courage de
 reprendre sa place auprès d'elle qui alors, au comble de la rage, brisa un vase et dit
 à Swann : « On ne peut jamais rien faire avec toi ! » Et il resta incertain si elle n'avait
 pas caché quelqu'un dont elle avait voulu faire souffrir la jalousie ou allumer les sens.

Quelquefois il allait dans des maisons de rendez-vous, espérant apprendre quelque
 chose d'elle, sans oser la nommer cependant. « J'ai une petite qui va vous plaire »,
 disait l'entremetteuse. » Et il restait une heure à causer tristement avec quelque pauvre
 fille étonnée qu'il ne fit rien de plus. Une toute jeune et ravissante lui dit un jour :
 « Ce que je voudrais, c'est trouver un ami, alors il pourrait être sûr, je n'irais plus
 jamais avec personne. » — « Vraiment, crois-tu que ce soit possible qu'une femme soit
 touchée qu'on l'aime, ne vous trompe jamais ? » lui demanda Swann anxieusement.
 « Pour sûr ! ça dépend des caractères ! » Swann ne pouvait s'empêcher de dire à
 ces filles les mêmes choses qui auraient plu à la princesse des Laumes. A celle qui
 cherchait un ami, il dit en souriant : « C'est gentil, tu as mis des yeux bleus de la

kul'œk d'a- t'a- sɛt'yɔ vuz osɪ vuz av'e d'e- mɑʃet blø k'om
couleur de ta ceinture. »—« Vous aussi, vous avez des manchettes bleues. »—« Comme
nuz av'ɔz ɥn b'el kɔvɛksasjɔ p'uɔ œn ɑdʁw'a d'a- s'a- ʒ'ɑɔ ʒ'a- n'a- tɑnyɪ p'a
nous avons une belle conversation, pour un endroit de ce genre! Je ne t'ennuie pas,
t'y 'as pøt'etɔ 'a fɛɔ n'ɔ ʒ'e t'u m'ɔ t'ɑ si v'u mavʒez ɑnyije ʒ'a-
tu as peut-être à faire? »—« Non, j'ai tout mon temps. Si vous m'aviez ennuyée, je
v'u loʔ'e d'i 'o kɔtʁ'ɛɔ ʒ'em bjɛ vuz ɑt'ɑdɔ koʔ'e ʒ'a- syɪ tʁ'e flat'e
vous l'aurais dit. Au contraire j'aime bien vous entendre causer. »—« Je suis très flatté.
n'ests p'a k'a n'u koʔ'ɔ ʒɑtim'ɑ dit'il 'a lɑtʁamɛt'ɔz k'i vɑn'e dɑtʁ'e
N'est-ce pas que nous causons gentiment? » dit-il à l'entremetteuse qui venait d'entrer.
m'e wɪ s'est ʒystm'ɑ s'a- k'a ʒ'a- m'a- diz'e k'om 'il s'ɔ s'aʒ vwa'la
—« Mais oui, c'est justement ce que je me disais. Comme ils sont sages! Voilà!
'ɔ vjɛ mɛtn'ɑ p'uɔ koʔ'e ʃe mw'a l'a- pʁ'ɛs l'a- diz'e l'otɔ ʒ'uɔ s'est
on vient maintenant pour causer chez moi. Le Prince le disait, l'autre jour, c'est
bjɛ m'jø isɪ k'a ʃe s'a- fam 'il paʁ'e k'a mɛtn'ɑ d'ɑ l'a- m'ɔd elz 'ɔ
bien mieux ici que chez sa femme. Il paraît que maintenant dans le monde elles ont
tutz 'œ ʒ'ɑɔ s'est 'œ vʁ'e skɑd'al ʒ'a- v'u k'it ʒ'a- syɪ diskʁ'et 'e 'el les'a
toutes un genre, c'est un vrai scandale! Je vous quitte, je suis discrète. » Et elle laissa
sw'an av'ek l'a- ʃij ki av'e le-z jø blø m'e bjɛt'o: 'il s'a- lɑv'a 'e lyɪ d'i ɑdʒø 'el
Swann avec la fille qui avait les yeux bleus. Mais bientôt il se leva et lui dit adieu, elle
lyɪ et'et ɛdɪfɛʁ'ɑt 'el n'a- kɔnɛ'e paz od'et
lui était indifférente, elle ne connaissait pas Odette.

l'a- p'ɛtɔ ejɑ et'e mal'ad l'a- dɔkt'œk kot'as lyɪ kɔsɛj'a 'œ vwaj'aʒ 'ɑ m'ɛɔ
Le peintre ayant été malade, le docteur Cottard lui conseilla un voyage en mer;
plyʒ'œk fid'el pabl'ɛ d'a- paʁt'iz av'ek lyɪ l'e- vɛʁdyʁ'ɛ n'a- p'yɔ s'a- ʁɛz'udɔ 'a
plusieurs fidèles parlèrent de partir avec lui; les Verdurin ne purent se résoudre à
ʁɛst'e s'œl lw'ɛnt 'œ (en)jɔt(fr) pyɪ s'en ʁɑd'ist akeʁ'œɔz 'e ɛsɪ od'et fi d'a-
rester seuls, louèrent un yacht, puis s'en rendirent acquéreurs et ainsi Odette fit de
ʃɛk'ɑt kɔwazj'ɛ ʃak ʃw'a k'el et'e paʁt'i dɑpyiz 'œ p'ø d'a- t'ɑ sw'an
fréquentes croisières. Chaque fois qu'elle était partie depuis un peu de temps, Swann
sɑt'e kj kɔmɑs'et 'a s'a- detaʃe d'el m'e k'om si s'et dist'ɑs moʁ'al
sentait qu'il commençait à se détacher d'elle, mais comme si cette distance morale
et'e ʁɔpɔʁsjɔn'e 'a l'a- dist'ɑs matɛnj'el d'e kj sav'et od'et d'a- ʁøt'us 'il n'a-
était proportionnée à la distance matérielle, dès qu'il savait Odette de retour, il ne
puv'e p'a ʁɛst'e s'ɑ l'a- vw'ak ɥn ʃw'a paʁt'i p'uɔ 'œ mw'a sœlm'ɑ kɔwajet'i
pouvait pas rester sans la voir. Une fois, partis pour un mois seulement, croyaient-ils,
sw'a kjz yst et'e tɑt'ez 'ɑ ʁ'ut sw'a k'a 'em vɛʁdyʁ'ɛ 'y sʁɛnwazm'ɑ
soit qu'ils eussent été tentés en route, soit que M. Verdurin eût sournoisement
ɑkɑʒ'e l'e- ʃoz dav'ɑs p'uɔ fɛɔ plez'iz 'a s'a- fam 'e n'ø: avɛrti l'e- fid'el
arrangé les choses d'avance pour faire plaisir à sa femme et n'eût averti les fidèles
k'o ʃys 'e 'a mɑʒyɔ dɑʒ'e ilz al'ɛt 'a tyn'is pyiz ɑn ital'i pyiz 'ɑ ɡʁ'ɛs 'a
qu'au fur et à mesure, d'Alger ils allèrent à Tunis, puis en Italie, puis en Grèce, à
kɔstɑtin'ɔpl ɑn azɪ min'œɔ l'a- vwaj'aʒ dyʁ'e dɑpyɪ pʁ'e (en)d'an(fr) 'ɑ sw'an s'a-
Constantinople, en Asie Mineure. Le voyage durait depuis près d'un an. Swann se
sɑt'et absɔlym'ɑ tɔk'ɪl pʁ'ɛskɑ øʁ'ø bjɛ k'a 'em vɛʁdyʁ'ɛ 'y ʃɛʃʃe
sentait absolument tranquille, presque heureux. Bien que M. Verdurin eût cherché

'a pɛsɥad'e 'o pjan'ist 'e 'o dokt'œʁ kot'aʁ k'a la- t'ût d'a- (en)l'an(fr) 'e l'e- mal'ad
 à persuader au pianiste et au docteur Cottard que la tante de l'un et les malades
 d'a- l'otʁ nav'et ok'œ bəʁw'ẽ d'ø 'e k'ɑ t'us ka 'il et'et ɛpʁɥd'ɑ d'a-
 de l'autre n'avaient aucun besoin d'eux, et, qu'en tous cas, il était imprudent de
 les'e mad'am kot'aʁ ʁɑtʁ'e 'a pak'i k'a mad'am vɛʁdyʁ'ẽ asɥ'et'etʁ 'ɑ ʁevoly'sjɔ 'il
 laisser Mme Cottard rentrer à Paris que Mme Verdurin assurait être en révolution, il
 fy'obliz'e d'a- l'œʁ ʁɑdʁ l'œʁ libɛʁt'e 'a kɔ̃stɑtin'opl 'e l'a- p'ɛtʁ pɑʁti av'ek 'ø
 fut obligé de leur rendre leur liberté à Constantinople. Et le peintre partit avec eux.
 'œ ʒ'us p'ø apʁ'e l'a- ʁɑt'us d'a- s'e tʁw'a vwajaz'œʁ sw'an vwaj'ɑ pas'e œn'ɔmnib'ys
 Un jour, peu après le retour de ces trois voyageurs, Swann voyant passer un omnibus
 p'us l'a- lyksɑb'uʁ 'u 'il av'et'a fɛʁ av'et' soʁ'e dɑd'ɑ 'e si et'e tʁuv'e as'i 'ɑ
 pour le Luxembourg où il avait à faire, avait sauté dedans, et s'y était trouvé assis en
 fas d'a- mad'am kot'aʁ ki fəʁ'e s'a- tʁɛn'e d'a- viz'it d'a- ʒ'us 'ɑ gʁɑd tən'y
 face de Mme Cottard qui faisait sa tournée de visites « de jours » en grande tenue,
 plym'et'ø fap'o ʁ'ɔb d'a- sw'a mɑʃ'ɔ ɑtut'ka pɔʁtəkɑʁt'e 'e g'ɑ bl'ɑ
 plumet au chapeau, robe de soie, manchon, en-tout-cas, porte-cartes et gants blancs
 netwaj'e ʁavet'y d'a- sez ɛs'inj kɑt'il fəʁ'e s'ek 'el al'et'a p'je d'yn mez'ɔ
 nettoyés. Revêtue de ces insignes, quand il faisait sec, elle allait à pied d'une maison
 'a l'otʁ dɑʒ'œ m'iem kɑʁt'je m'e p'us pas'e ɑsɥ'it dɑʒ'œ kɑʁt'je difeʁ'ɑ
 à l'autre, dans un même quartier, mais pour passer ensuite dans un quartier différent
 yz'e d'a- l'ɔmnib'ys av'ek kɔʁɛspɔd'ɑs pɑd'ɑ l'e- pʁɑmjɛz ɛst'ɑ av'ɑ k'a la-
 usait de l'omnibus avec correspondance. Pendant les premiers instants, avant que la
 ʒɑtiʃes nat'iv d'a- la- fam 'y p'y pɛs'e lɑp'ze d'a- la- pɑʁ'tit buʁʒwaz 'e
 gentillesse native de la femme eût pu percer l'empesé de la petite bourgeoise, et
 n'a- saf'ɑ tʁ'ø dɑʒ'œ si 'el dɑv'e pɑʁ'e d'e- vɛʁdyʁ'ẽ 'a sw'an 'el t'ẽ t'u
 ne sachant trop d'ailleurs si elle devait parler des Verdurin à Swann, elle tint tout
 natɥɛlm'ɑ d'a- s'a- vw'a lɑt g'ɔf 'e d'us k'a p'ɑʁ mom'ɑ l'ɔmnib'ys kuv'ẽ
 naturellement, de sa voix lente, gauche et douce que par moments l'omnibus couvrait
 kɔ̃pletm'ɑ d'a- s'ɔ tɔn'œʁ d'e- pʁɔp'ø fwaz'i pɑʁm'i s'ø k'el ɑtɑd'et'e
 complètement de son tonnerre, des propos choisis parmi ceux qu'elle entendait et
 ʁepɛt'e d'ɑ l'e- vɛʁts'ɛk mez'ɔ dɔt'el mɔt'e le-z et'aʒ dɑʒ'yn ʒuʁn'e
 répétait dans les vingt-cinq maisons dont elle montait les étages dans une journée :
 ʒ'a- n'a- v'u dɑm'ɑd p'a mɑs'jø si œn'ɔm d'ɑ l'a- muvm'ɑ k'ɔm
 —« Je ne vous demande pas, monsieur, si un homme dans le mouvement comme
 v'u 'a v'y 'o miʁlit'ɔ l'a- pɔʁtʁe d'a- mɑʃaʁ ki fe kuʁ'is t'u pɑʁ'i 'e bj'ẽ
 vous, a vu, aux Mirlitons, le portrait de Machard qui fait courir tout Paris. Eh bien !
 k'ɑ ditezv'u etezv'u d'ɑ l'a- k'ɑ d'a- s'ø ki apʁ'uv 'u d'ɑ l'a- k'ɑ
 qu'en dites-vous ? Etes-vous dans le camp de ceux qui approuvent ou dans le camp
 d'a- s'ø ki bl'a:m d'ɑ tu l'e- sal'ɔz'ɔ n'a- p'ɑʁl k'a d'y- pɔʁtʁe d'a- mɑʃaʁ
 de ceux qui blâment ? Dans tous les salons on ne parle que du portrait de Machard,
 'ɔ n'ɛst p'a fik 'ɔ n'ɛst p'a p'yʁ 'ɔ n'ɛst p'a d'ɑ l'a- tʁ'ẽ si 'ɔ n'a- d'ɔn p'a
 on n'est pas chic, on n'est pas pur, on n'est pas dans le train, si on ne donne pas
 sɔn'ɔpinj'ɔ s'yʁ l'a- pɔʁtʁe d'a- mɑʃaʁ
 son opinion sur le portrait de Machard. »
 sw'an ɛʃ'ɑ ʁepɔd'y kj nav'e p'a v'y s'a- pɔʁtʁe mad'am kot'aʁ 'y p'œʁ d'a-
 Swann ayant répondu qu'il n'avait pas vu ce portrait, Mme Cottard eut peur de

lavwʌx bles'e 'ä bblig'ä 'a l'a- köfes'e

l'avoir blessé en l'obligeant à le confesser.

'a s'est tʁ'e bjẽ 'o mwẽ v'u lavw'e fʁãʃm'ä v'u n'a- v'u kʁwaj'e

—« Ah! c'est très bien, au moins vous l'avouez franchement, vous ne vous croyez

p'a dezonon'e paʁsk'a v'u nav'e p'a v'y l'a- pɔʁtʁ'e d'a- maf'aʁ ʒ'a- tʁ'uv səla

pas déshonoré parce que vous n'avez pas vu le portrait de Machard. Je trouve cela

tʁ'e b'o d'a- vɔʁtʁ p'aʁ 'e bjẽ mw'a ʒ'a- l'e v'y le-z av'i s'ɔ paʁtaʒ'e 'il i ɑ̃ 'a

très beau de votre part. Hé bien, moi je l'ai vu, les avis sont partagés, il y en a

k'i tʁ'uv k'a s'est 'œ p'ø leʃ'e 'œ p'ø kʁ'em fwet'e mw'a ʒ'a- l'a- tʁ'uv

qui trouvent que c'est un peu léché, un peu crème fouettée, moi, je le trouve

ide'al evidam'ä 'el n'a- ʁəs'äbl p'az o fam bløz'e ʒ'on d'a- n'otʁ am'i

idéal. Évidemment elle ne ressemble pas aux femmes bleues et jaunes de notre ami

b'ij m'e ʒ'a- dw'a v'u lavw'e fʁãʃm'ä v'u n'a- m'a- tʁuv'e p'a tʁ'e fẽ

Biche. Mais je dois vous l'avouer franchement, vous ne me trouverez pas très fin

d'a- sjekl m'e ʒ'a- l'a- d'i k'om ʒ'a- l'a- p'äs ʒ'a- n'a- kɔpʁ'ä p'a m'ɔ djø ʒ'a-

de siècle, mais je le dis comme je le pense, je ne comprends pas. Mon Dieu je

ʁəkon'e l'e- kalit'e kj i 'a d'ä l'a- pɔʁtʁ'e d'a- m'ɔ maʁ'i s'est mw'ẽz etʁ'äʒ k'a

reconnais les qualités qu'il y a dans le portrait de mon mari, c'est moins étrange que

s'a- kj fẽ dabityd mez 'il 'a faly kj ly'i fas d'e- must'af bl'ø tād'i

ce qu'il fait d'habitude mais il a fallu qu'il lui fasse des moustaches bleues. Tandis

k'a maf'aʁ tən'e ʒystm'ä l'a- maʁ'i d'a- lam'i ʃe ki ʒ'a- v'ez 'ä s'a- mom'ä

que Machard! Tenez justement le mari de l'amie chez qui je vais en ce moment

s'a- ki m'a- d'on l'a- tʁ'e gʁ'ä plez'is d'a- fex ʁ'ut av'ek v'u ly'i 'a pʁom'i s'il

(ce qui me donne le très grand plaisir de faire route avec vous) lui a promis s'il

'e nom'e 'a lakadem'i s'est 'œ d'e- kol'eg dy- dokt'œʁ d'a- ly'i fex fex s'ɔ

est nommé à l'Académie (c'est un des collègues du docteur) de lui faire faire son

pɔʁtʁ'e p'aʁ maf'aʁ evidam'ä s'est 'œ b'o ʁ'ev ʒ'e 'yn 'otʁ am'i ki

portrait par Machard. Évidemment c'est un beau rêve! j'ai une autre amie qui

pʁet'ä k'el 'em m'jø ləlw'aʁ ʒ'a- n'a- sy'i kyn p'ovʁ pʁofan 'e ləlw'aʁ 'e

prétend qu'elle aime mieux Leloir. Je ne suis qu'une pauvre profane et Leloir est

pøt'etʁ äk'œ sypɛʁʒ'œʁ k'om sjäs m'e ʒ'a- tʁ'uv k'a l'a- pʁəm'ʃeʁ kalit'e

peut-être encore supérieur comme science. Mais je trouve que la première qualité

(en)d'an(fr) pɔʁtʁ'e syʁt'u kât 'il k'ut d'is zekozeko zek'o fʁ'ä 'e d'etʁ ʁəs'äbl'ä 'e

d'un portrait, surtout quand il coûte 10. 000 francs, est d'être ressemblant et

d'yn ʁəs'äbl'äs aɣʁe'abl

d'une ressemblance agréable. »

ejä tən'y s'e pʁop'o k'a ly'i ẽsp'ir'e l'a- ot'œʁ d'a- s'ɔ egʁ'et l'a- ʃifʁ d'a-

Ayant tenu ces propos que lui inspiraient la hauteur de son aigrette, le chiffre de

s'ɔ pɔʁtək'ɑʁt l'a- pøti nymɛʁ'o tʁas'e 'a l'äkʁ d'ä s'e- g'ä p'aʁ l'a- tẽtyʁʃe 'e

son porte-cartes, le petit numéro tracé à l'encre dans ses gants par le teinturier, et

lāb'aʁ'a d'a- paʁl'e 'a sw'an d'e- vɛʁdyʁ'ẽ ma'd'am kot'aʁ vwaj'ä k'ɔ et'et äk'œ

l'embarras de parler à Swann des Verdurin, Mme Cottard, voyant qu'on était encore

lw'ẽ dy- kw'ẽ d'a- l'a- ʁ'y bonap'aʁt 'u l'a- kɔdykt'œʁ däv'e laʁet'e ekut'a s'ɔ k'œʁ

loin du coin de la rue Bonaparte où le conducteur devait l'arrêter, écouta son cœur

k'i ly'i kɔʃeʃ'e d'otʁ paʁ'ol

qui lui conseillait d'autres paroles.

le-z oz'ejz ʒ d'y: v'u tɛt'e mæsʃø lyi ditel pɑ̃d'ɑ lə- vwajɑʒ k'ɑ
 — Les oreilles ont dû vous tinter, monsieur, lui dit-elle, pendant le voyage que
 nuz av'ʒ fɛ av'ek maðam vɛʁdyʁɛ ʒ n'ə- paʁl'e k'ɑ d'ə- v'u
 nous avons fait avec Mme Verdurin. On ne parlait que de vous.
 sw'an fy bjɛn etɔn'e 'il sypoz'e k'ɑ s'ʒ n'ʒ net'e ʒam'e pʁofes'e dav'ɑ le-
 Swann fut bien étonné, il supposait que son nom n'était jamais proféré devant les
 vɛʁdyʁɛ
 Verdurin.

daj'œʁ aʒut'a maðam kɔt'ɑʁ maðam d'ə- (en)kʁiesi(fr) ete la 'e s'est t'u d'ix
 — D'ailleurs, ajouta Mme Cottard, Mme de Crécy était là et c'est tout dire.
 kɑt'odɛt 'e kɛlkə p'ɑʁ 'el n'ə- p'ø ʒam'e ʁest'e bjɛ lɔt'ɑ s'ɑ paʁl'e
 Quand Odette est quelque part elle ne peut jamais rester bien longtemps sans parler
 d'ə- v'u 'e v'u pɑs'e k'ɑ s'ə- n'est paʁ'ɑ m'al kɔm'ɑ vuz'ɑ dute dit'el
 de vous. Et vous pensez que ce n'est pas en mal. Comment! vous en doutez, dit-elle,
 'ɑ vwaj'ɑ 'œ ʒ'est septik d'ə- sw'an
 en voyant un geste sceptique de Swann?

'e ɑpʁɔt'e p'ɑʁ la- sɛsɛʁit'e d'ə- s'a- kɔvksj'ʒ n'ə- met'ɑ daj'œʁ ok'yn
 Et emportée par la sincérité de sa conviction, ne mettant d'ailleurs aucune
 mov'ez pɑs'e s'u s'ə- m'o k'el pʁən'e sɔlm'ɑ d'ɑ l'a- s'ɑs 'u ʒ lɑplw'a
 mauvaise pensée sous ce mot qu'elle prenait seulement dans le sens où on l'emploie
 p'uʁ paʁl'e d'ə- lafeksj'ʒ ki yn'i de-z ami
 pour parler de l'affection qui unit des amis :

mez'el vuz ad'œʁ 'a ʒə- kɔw'a kj n'ə- fɔds'e p'a d'ix s'a d'ə- v'u
 — Mais elle vous adore! Ah! je crois qu'il ne faudrait pas dire ça de vous
 dav'ɑ 'el ʒ sɑʁ'e bjɛn av'ɑʒ'e 'a pʁɔp'ø d'ə- t'u si ʒ vwaj'et'œ tabl'o
 devant elle! On serait bien arrangé! A propos de tout, si on voyait un tableau
 p'ɑʁ egz'ɑpl 'el diz'e 'a s'il ete la s'est lyi ki sɔʁ'e v'u d'ix si s'est
 par exemple elle disait: « Ah! s'il était là, c'est lui qui saurait vous dire si c'est
 (en)ɔ:θanti:k(fr) 'u n'ʒ 'il n'i 'a pɛʁsɔn k'ɔm lyi p'uʁ s'a 'e 'a t'u mom'ɑ 'el
 authentique ou non. Il n'y a personne comme lui pour ça. » Et à tout moment elle
 damɑd'e k'ests kj p'ø fɛʁ 'ɑ s'ə- mom'ɑ si sɔlm'ɑ 'il tʁavaj'et'œ
 demandait: « Qu'est-ce qu'il peut faire en ce moment? Si seulement il travaillait un
 p'ø s'est malœʁø 'œ gax'ʒ si dw'e kj sw'a si pɑʁesø v'u m'ə-
 peu! C'est malheureux, un garçon si doué, qu'il soit si paresseux. (Vous me
 pɑʁdɔn'e n'ests p'a 'ɑ s'ə- mom'ɑ ʒə- l'a- vw'a 'il pɑs 'a n'u 'il s'ə- dam'ɑd
 pardonnez, n'est-ce pas?) » En ce moment je le vois, il pense à nous, il se demande
 'u n'u s'ɔm 'el 'a m'em 'y 'œ m'o k'ɑ ʒ'e tʁuv'e bjɛ ʒoli 'em vɛʁdyʁɛ
 où nous sommes. » Elle a même eu un mot que j'ai trouvé bien joli; M. Verdurin
 lyi diz'e m'e kɔm'ɑ puvɛzv'u vw'aʁ s'ə- kj fɛt'ɑ s'ə- mom'ɑ py'iska
 lui disait: « Mais comment pouvez-vous voir ce qu'il fait en ce moment puisque
 vuz etz'a y'i s'ɑ ljø d'ə- lyi al'œʁ od'et lyi 'a ʁɛpɔd'y ʁiɛ n'est
 vous êtes à huit cents lieues de lui? » Alors Odette lui a répondu: « Rien n'est
 ɛpɔs'ibl 'a l'œj d'yn ami n'ʒ ʒə- v'u ʒ'yʁ ʒə- n'ə- v'u di p'a sɑ'a p'uʁ
 impossible à l'œil d'une amie. » Non je vous jure, je ne vous dis pas cela pour
 v'u flat'e vuz av'e la 'yn vʁ'e ami k'ɔm ʒ n'en 'a p'a bok'u ʒə- v'u
 vous flatter, vous avez là une vraie amie comme on n'en a pas beaucoup. Je vous

dirai du reste que si vous ne le savez pas, vous êtes le seul. Mme Verdurin me le
disait encore le dernier jour (vous savez les veilles de départ on cause mieux) : « Je
ne dis pas qu'Odette ne nous aime pas, mais tout ce que nous lui disons ne pèserait
pas lourd auprès de ce que lui dirait M. Swann. » Oh! mon Dieu, voilà que le
conducteur m'arrête, en bavardant avec vous j'allais laisser passer la rue Bonaparte. ..
me rendriez-vous le service de me dire si mon aigrette est droite? »

Et Mme Cottard sortit de son manchon pour la tendre à Swann sa main gantée
de blanc d'où s'échappa, avec une correspondance, une vision de haute vie qui remplit
l'omnibus, mêlée à l'odeur du teinturier. Et Swann se sentit déborder de tendresse
pour elle, autant que pour Mme Verdurin (et presque autant que pour Odette, car
le sentiment qu'il éprouvait pour cette dernière n'étant plus mêlé de douleur, n'était
plus guère de l'amour), tandis que de la plate-forme il la suivait de ses yeux attendris,
qui enfilait courageusement la rue Bonaparte, l'aigrette haute, d'une main relevant
sa jupe, de l'autre tenant son en-tout-cas et son porte-cartes dont elle laissait voir le
chiffre, laissant baller devant elle son manchon.

Pour faire concurrence aux sentiments maladifs que Swann avait pour Odette,
Mme Cottard, meilleur thérapeute que n'eût été son mari, avait greffé à côté
d'eux d'autres sentiments, normaux ceux-là, de gratitude, d'amitié, des sentiments
qui dans l'esprit de Swann rendraient Odette plus humaine (plus semblable aux autres
femmes, parce que d'autres femmes aussi pouvaient les lui inspirer), hâteraient sa
transformation définitive en cette Odette aimée d'affection paisible, qui l'avait ramené
un soir après une fête chez le peintre boire un verre d'orangeade avec Forcheville et
près de qui Swann avait entrevu qu'il pourrait vivre heureux.

jad'i ej'ä suv'ä päs'e av'ek teʒ'œʒ k'œ ʒ'us 'il ses'œ d'etʒ ep'i dod'et
 Jadis ayant souvent pensé avec terreur qu'un jour il cesserait d'être épris d'Odette,
 'il set'e pʁom'i d'etʒ viʒil'ä 'e d'e kj sätir'e k'œ sɔn am'uʒ komäs'et'a l'ä-
 il s'était promis d'être vigilant, et dès qu'il sentirait que son amour commencerait à le
 kit'e d'ä saksoʒe 'a lyi d'ä l'ä- nät'n'is m'e vvas'i k'a lafeblism'ä d'ä s'ö
 quitter, de s'accrocher à lui, de le retenir. Mais voici qu'à l'affaiblissement de son
 am'uʒ kœs'pö'd'e simyltanem'ä œn afeblism'ä d'y- dez'is d'ä- n'est'e amuʒ'ø
 amour correspondait simultanément un affaiblissement du désir de rester amoureux.
 k'as 'ö n'ä- p'ø p'a fäʒ'e sestad'is davn'is 'yn 'otʒ peks'son tut'ä
 Car on ne peut pas changer, c'est-à-dire devenir une autre personne, tout en
 kötiny'ä 'a obe'is 'o sätim'ä d'ä- s'el k'ö n'est ply paxfw'a l'ä- n'ö apek'sy
 continuant à obéir aux sentiments de celle qu'on n'est plus. Parfois le nom aperçu
 döz'œ ʒuʁn'al (en)d'an(fr) de-z'om kj sypoz'et avw'as p'y 'etr le-z am'ä dod'et
 dans un journal, d'un des hommes qu'il supposait avoir pu être les amants d'Odette,
 lyi xadon'e d'ä l'ä- ʒaluz'i mez'el et'e bj'ë leʒ'œ 'e k'om 'el lyi pœuv'e
 lui redonnait de la jalousie. Mais elle était bien légère et comme elle lui prouvait
 kj net'e paz äk'œ köpletm'ä sœt'i d'ä- s'ä- t'ä 'u 'il av'e t'ä suf'œ
 qu'il n'était pas encore complètement sorti de ce temps où il avait tant souffert —
 mez os'i 'u 'il av'e kon'y 'yn manʒ'œ d'ä- sät'is si volypty'œz 'e k'œ l'e- az'as
 mais aussi où il avait connu une manière de sentir si voluptueuse, — et que les hasards
 d'ä l'ä- xut lyi pekmet'œ pöt'etr d'en apesäv'w'as äk'œ fyntivm'ä 'e d'ä- lw'ë l'e-
 de la route lui permettraient peut-être d'en apercevoir encore furtivement et de loin les
 bot'e set ʒaluz'i lyi pœky'œ ply'to: 'yn eksitas'ö agœ'abl k'om 'o m'œn
 beautés, cette jalousie lui procurait plutôt une excitation agréable comme au morne
 paziz'ë ki kit vən'iz p'uk xœt'œv'e l'ä- fä'äs 'œ deɲ'je must'ik pœuv
 Parisien qui quitte Venise pour retrouver la France, un dernier moustique prouve
 k'œ litali 'e let'e n'ä- s'ö paz äk'œ bj'ë lw'ë m'e l'ä- ply suv'ä l'ä- t'ä s'i
 que l'Italie et l'été ne sont pas encore bien loin. Mais le plus souvent le temps si
 paxtikyl'e d'ä- s'ä- vi d'u 'il sœt'e kät'il fəz'et ef'œ sin'ö p'uk i n'est'e dy-
 particulier de sa vie d'où il sortait, quand il faisait effort sinon pour y rester, du
 mw'ë p'uk än avw'as 'yn viz'ö kl'œ päd'ä kj l'ä- puv'et äk'œ 'il sapesäv'e
 moins pour en avoir une vision claire pendant qu'il le pouvait encore, il s'apercevait
 kj n'ä l'ä- puv'e deʒ'a ply 'il oʒ'e vul'y apesäv'w'as k'om 'œ peiz'aʒ ki al'e
 qu'il ne le pouvait déjà plus; il aurait voulu apercevoir comme un paysage qui allait
 dispax'etʒ set am'uʒ kj vən'e d'ä- kit'e mez'il 'e si difs'il d'etʒ d'ubl 'e
 disparaître cet amour qu'il venait de quitter; mais il est si difficile d'être double et
 d'ä- s'ä- don'e l'ä- spekt'akl vezid'ik (en)d'an(fr) sätim'ä k'ö 'a ses'e d'ä- posed'e k'œ
 de se donner le spectacle véridique d'un sentiment qu'on a cessé de posséder, que
 bj'ët'o: lœbskyzit'e s'ä- fəz'ä d'ä s'ö sœv'o 'il n'ä- vwaj'e ply xi'ë xən'ö's'et'a
 bientôt l'obscurité se faisant dans son cerveau, il ne voyait plus rien, renonçait à
 xəgæ'd'e xätir'e s'ö lœɲ'ö än esyij'e l'e- v'œ 'e 'il s'ä- diz'e kj val'e m'jö
 regarder, retirait son lorgnon, en essayait les verres; et il se disait qu'il valait mieux
 s'ä- xəpoz'e 'œ p'ø kj sœ'et äk'œ t'ä tut'a l'œʒ 'e s'ä- xäkon'je av'ek
 se reposer un peu, qu'il serait encore temps tout à l'heure, et se rencognait, avec
 lœky'jozit'e d'ä ləgudism'ä d'y- vwajaʒ'œ äsœme'je ki xab'a s'ö ʃap'o
 l'incuriosité, dans l'engourdissement, du voyageur ensommeillé qui rabat son chapeau

s'yn se-z jø p'uɐ dœm'is d'ɑ l'a- vagɔ kj s'ɑ lɑtœn'e d'a- plyz'ɑ ply v'it
 sur ses yeux pour dormir dans le wagon qu'il sent l'entraîner de plus en plus vite,
 lw'ɛ d'y- pe'i 'u 'il 'a s'i lɑt'ɑ vek'y 'e kj set'e pœm'i d'a- n'a- p'a les'e
 loin du pays, où il a si longtemps vécu et qu'il s'était promis de ne pas laisser
 fy'iz s'ɑ ly'i dœn'e 'œ dœnj'œ adjø m'em k'œm s'a- vwajaʒ'œ s'il s'a- œv'ej
 fuir sans lui donner un dernier adieu. Même, comme ce voyageur s'il se réveille
 sœlm'ɑ 'ɑ fr'ɑs k'ɑ sw'an ʁamas'a p'ɑs az'ɑs p'œ d'a- ly'i l'a- p'œv k'ɑ
 seulement en France, quand Swann ramassa par hasard près de lui la preuve que
 fœʒf'vil av'et et'e lam'ɑ dod'et 'il sapœs'y kj n'en ʁœsɑt'et ok'yn d'ul'œs
 Forcheville avait été l'amant d'Odette, il s'aperçut qu'il n'en ressentait aucune douleur,
 k'ɑ lam'us et'e lw'ɛ mœtn'ɑ 'e ʁœʒet'a d'a- navw'ɑs paz et'e avœti d'y- mom'ɑ
 que l'amour était loin maintenant et regretta de n'avoir pas été averti du moment
 'u 'il l'a- k'it'e p'uɐ tuʒ'us 'e d'a- m'em kav'ɑ dɑbœs'e od'et p'us l'a-
 où il le quittait pour toujours. Et de même qu'avant d'embrasser Odette pour la
 pœmj'œs fw'az 'il av'e fœʒ'e 'a œpœim'e d'ɑ s'a- memw'ɑs l'a- viz'ɑʒ k'el av'et 'y si
 première fois il avait cherché à imprimer dans sa mémoire le visage qu'elle avait eu si
 lɑt'ɑ p'us ly'i 'e kal'e tœsœm'e l'a- suv'n'is d'a- s'a- bez'e d'a- m'em 'il 'y
 longtemps pour lui et qu'allait transformer le souvenir de ce baiser, de même il eût
 vuly 'ɑ pās'e 'o mw'ɛ avw'ɑs p'y fœs se-z adjø pɑd'ɑ k'el egzist'et œk'œs
 voulu, en pensée au moins, avoir pu faire ses adieux, pendant qu'elle existait encore,
 'a s'et od'et ly'i œsp'is'ɑ d'a- lam'us d'a- l'a- ʒaluz'i 'a s'et od'et ly'i koz'ɑ
 à cette Odette lui inspirant de l'amour, de la jalousie, à cette Odette lui causant
 d'e- sufœs'z'e k'ɑ mœtn'ɑ 'il n'a- œvœ'e ʒam'e 'il s'a- tœp'e 'il dœv'e l'a-
 des souffrances et que maintenant il ne reverrait jamais. Il se trompait. Il devait la
 œv'w'ɑs 'yn fw'az œk'œs k'elk'ɑ sœm'en ply t'ɑs s'a- fy 'ɑ dœm'ɑ d'ɑ l'a-
 revoir une fois encore, quelques semaines plus tard. Ce fut en dormant, dans le
 kœpyskyl (en)dʌn(fr) œ'ev 'il s'a- pœmn'e av'ek ma'dam vœdy'œ l'a- dœkt'œs kœ'ɑs 'œ
 crépuscule d'un rêve. Il se promenait avec Mme Verdurin, le docteur Cottard, un
 ʒœn 'œm 'ɑ fe kj n'a- puv'et idœtif'e l'a- p'œtœ od'et napole'ɔ jji 'e
 jeune homme en fez qu'il ne pouvait identifier, le peintre, Odette, Napoléon III et
 m'ɔ ʒœd'p'œs s'yn 'œ fœm'ɛ ki syiv'e l'a- m'œs 'e l'a- syœplœb'et 'a p'ik tɑt'o: d'a-
 mon grand-père, sur un chemin qui suivait la mer et la surplombait à pic tantôt de
 tœ'e 'o tɑt'o: d'a- k'elk'ɑ m'œtœ sœlm'ɑ d'a- s'œt k'ɔ m'œt'et'e ʁœdesœd'e
 très haut, tantôt de quelques mètres seulement, de sorte qu'on montait et redescendait
 k'ɔstam'ɑ s'œ d'e- pœmn'œs ki ʁœdesœd'e dœʒ'a net'e ply viz'ibl'z 'a
 constamment; ceux des promeneurs qui redescendaient déjà n'étaient plus visibles à
 s'œ ki m'œt'et œk'œs l'a- p'œ d'a- ʒ'us ki ʁœst'a: feblis'et'e 'il sœbl'et al'œs
 ceux qui montaient encore, le peu de jour qui restât faiblissait et il semblait alors
 k'yn ny'i nw'ɑs al'e set'œdœ imedjœtm'ɑ p'ɑs mom'ɑ l'e- v'ɑʒ sœt'e
 qu'une nuit noire allait s'étendre immédiatement. Par moment les vagues sautaient
 ʒysk'o b'œs 'e sw'an sɑt'e s'yn s'a- ʒ'u dœ-z eklabus'yœ ʒlas'e od'et ly'i
 jusqu'au bord et Swann sentait sur sa joue des éclaboussures glacées. Odette lui
 diz'e d'a- le-z esyij'e 'il n'a- puv'e paz'e œn et'e k'œfy vizav'i d'el œsi k'ɑ
 disait de les essuyer, il ne pouvait pas et en était confus vis-à-vis d'elle, ainsi que
 d'etœ 'ɑ fœm'iz d'a- ny'i 'il espe'œ k'a koz d'a- lœbskysit'e 'ɔ n'a- s'en ʁœd'e
 d'être en chemise de nuit. Il espérait qu'à cause de l'obscurité on ne s'en rendait

pas compté, mais cependant Mme Verdurin le fixa d'un regard étonné durant
 un long moment pendant lequel il vit sa figure se déformer, son nez s'allonger
 et qu'elle avait de grandes moustaches. Il se détourna pour regarder Odette, ses
 joues étaient pâles, avec des petits points rouges, ses traits tirés, cernés, mais elle
 le regardait avec des yeux pleins de tendresse prêts à se détacher comme des larmes
 pour tomber sur lui et il se sentait l'aimer tellement qu'il aurait voulu l'emmenner
 tout de suite. Tout d'un coup Odette tourna son poignet, regarda une petite
 montre et dit : « Il faut que je m'en aille », elle prenait congé de tout le monde,
 de la même façon, sans prendre à part à Swann, sans lui dire où elle le reverrait
 le soir ou un autre jour. Il n'osa pas le lui demander, il aurait voulu la suivre et
 était obligé, sans se retourner vers elle, de répondre en souriant à une question de
 Mme Verdurin, mais son cœur battait horriblement, il éprouvait de la haine pour
 Odette, il aurait voulu crever ses yeux qu'il aimait tant tout à l'heure, écraser ses joues
 sans fraîcheur. Il continuait à monter avec Mme Verdurin, c'est-à-dire à s'éloigner
 à chaque pas d'Odette, qui descendait en sens inverse. Au bout d'une seconde il
 y eut beaucoup d'heures qu'elle était partie. Le peintre fit remarquer à Swann que
 Napoléon III s'était éclipsé un instant après elle. « C'était certainement entendu entre
 eux, ajouta-t-il, ils ont dû se rejoindre en bas de la côte mais n'ont pas voulu dire
 adieu ensemble à cause des convenances. Elle est sa maîtresse. » Le jeune homme
 inconnu se mit à pleurer. Swann essaya de le consoler. « Après tout elle a raison, lui
 dit-il en lui essuyant les yeux et en lui ôtant son fez pour qu'il fût plus à son aise. Je
 le lui ai conseillé dix fois. Pourquoi en être triste? C'était bien l'homme qui pouvait la
 comprendre. » Ainsi Swann se parlait-il à lui-même, car le jeune homme qu'il n'avait

p'y idätifje dab'wæ et'et os'i lyi k'om sɛnt'ɛ ʁomãsje 'il av'e distäbje s'a-
 pu identifier d'abord était aussi lui; comme certains romanciers, il avait distribué sa
 pɛrsonalit'e 'a d'ø pɛrson'aʒ sɔlyi ki fəz'e l'a- ʁ'ev 'e 'ðe kj vwaj'e däv'ä
 personnalité à deux personnages, celui qui faisait le rêve, et un qu'il voyait devant
 lyi kwafe (en)d'an(fr) fɛ
 lui coiffé d'un fez.

kät'a napole'ɔ jji s'est 'a fɔʁʃvil kə k'elkə v'ag asosjasj'ɔ
 Quant à Napoléon III, c'est à Forcheville que quelque vague association
 did'e pyiz yn sɛnt'en modifikasj'ɔ d'ä l'a- fizjonom'i abity'el d'y- bax'ɔ
 d'idées, puis une certaine modification dans la physionomie habituelle du baron,
 äf'ɛ l'a- gʷ'ä kɔw'd'ɔ d'a- l'a- leʒj'ɔ dɔn'œʁ 'ä sotw'aʁ lyi av'e fɛ
 enfin le grand cordon de la Légion d'honneur en sautoir, lui avaient fait
 dɔn'e s'a- n'ɔ mez'ä ʁealit'e 'e p'uʁ t'u s'a- kə l'a- pɛrson'aʒ pʁɛz'ä
 donner ce nom; mais en réalité, et pour tout ce que le personnage présent
 d'ä l'a- ʁ'ev lyi ʁəpʁɛzät'et'e lyi ʁapl'e sɛt'e bj'ɛ fɔʁʃvil k'æʁ
 dans le rêve lui représentait et lui rappelait, c'était bien Forcheville. Car,
 dim'aʒz ɛkɔpl'et'z e fäʒ'ät sw'an ädɔʁm'i tix'e d'e- dedyksj'ɔ fos
 d'images incomplètes et changeantes Swann endormi tirait des déductions fausses,
 ɛj'ä daj'œʁ momätanem'ä 'ðe t'el puvw'aʁ kʁeat'œʁ kj s'a- ʁəpɔdyiz'e p'aʁ
 ayant d'ailleurs momentanément un tel pouvoir créateur qu'il se reproduisait par
 s'ɛpl divizj'ɔ k'om sɛnt'ɛz ɔʁgan'ismz ɛfɛʒj'œʁ av'ek l'a- fal'œʁ sät'i d'a- s'a-
 simple division comme certains organismes inférieurs; avec la chaleur sentie de sa
 pʁ'ɔpʁ p'om 'il modl'e l'a- kʁ'ø d'yn m'ɛ etʁäʒ'ɛʁ kj kʁwaj'e sɛʁ'e 'e d'a-
 propre paume il modelait le creux d'une main étrangère qu'il croyait serrer et, de
 sätim'äz'e d'ɛpʁɛsj'ɔ döt'il nav'e p'a kɔsj'äs äk'wæ fəz'e n'etʁ k'om
 sentiments et d'impressions dont il n'avait pas conscience encore faisait naître comme
 d'e- pɛʁipɛsi ki p'aʁ l'œʁ äʃɛnm'ä loʒik amɛn'et'a pw'ɛ nam'e d'ä
 des péripéties qui, par leur enchaînement logique amèneraient à point nommé dans
 l'a- sɔm'tej d'a- sw'an l'a- pɛrson'aʒ nesɛs'ɛʁ p'uʁ ʁəʁəvv'aʁ sɔn am'uʁ 'u pʁɔvok'e
 le sommeil de Swann le personnage nécessaire pour recevoir son amour ou provoquer
 s'ɔ ʁev'ej yn ny'i n'w'aʁ s'a- fi t'u (en)d'an(fr) k'u 'ðe tɔks'ɛ sɔn'a de-z abit'ä
 son réveil. Une nuit noire se fit tout d'un coup, un tocsin sonna, des habitants
 pas'ɛnt'ä kuʁ'ä s'a- sov'ä d'e- meʒ'ɔz'ä flam sw'an ätäd'e l'a- bʁy'i
 passèrent en courant, se sauvant des maisons en flammes; Swann entendait le bruit
 d'e- v'ag ki sɔf'et'e s'ɔ k'œʁ ki av'ek l'a- m'ɛm vjol'äs bat'e däkset'e
 des vagues qui sautaient et son cœur qui, avec la même violence, battait d'anxiété
 d'ä s'a- pwatr'in t'u (en)d'an(fr) k'u s'e- palpitaj'ɔ d'a- k'œʁ ʁadubl'ɛʁ d'a- vit'es
 dans sa poitrine. Tout d'un coup ses palpitations de cœur redoublèrent de vitesse,
 il ɛpʁuv'a yn suf'äs yn noʒ'e inɛksplik'abl 'ðe peiz'ä kuv'ɛʁ d'a- bʁylyʁ
 il éprouva une souffrance, une nausée inexplicables; un paysan couvert de brûlures
 lyi ʒɔf'et'ä pas'ä vən'e damäd'e 'a fakly 'u od'et et al'e fin'ik l'a- swaʁ'e
 lui jetait en passant : « Venez demander à Charlus où Odette est allée finir la soirée
 av'ek s'ɔ kamaʁ'ad 'il 'a et'e av'ek 'el otʁəfwaz'e 'el lyi di t'u s'est 'ø ki 'ɔ
 avec son camarade, il a été avec elle autrefois et elle lui dit tout. C'est eux qui ont
 m'i l'a- fə sɛt'e s'ɔ val'e d'a- fäbʁ ki vən'e leveʒ'e 'e lyi diz'e
 mis le feu. » C'était son valet de chambre qui venait l'éveiller et lui disait :

məsʃø il ɛ yit ˈœgz'e lə- kwafœʁ ˈe la ʒə- lyi ˈe di də- kəpas'e dɔz yn
 — Monsieur, il est huit heures et le coiffeur est là, je lui ai dit de repasser dans une
 ˈœʁ
 heure.

m'e s'e paʁolz'ü penetʁü d'ä le-z'ɔd d'y- som'ej 'u swan et'e plɔʒ'e
 Mais ces paroles en pénétrant dans les ondes du sommeil où Swann était plongé,
 net'et akiv'e ʒysk'a s'a- kɔʃj'äs k'ä sybis'ä s'et devjasj'ɔ k'i f'e k'o
 n'étaient arrivées jusqu'à sa conscience qu'en subissant cette déviation qui fait qu'au
 fɔ d'a- l'o ɔe ʁej'ɔ paʁ'et'œ sol'ej d'a- m'em k'œ mom'ä opaxav'ä l'a- bʁyi
 fond de l'eau un rayon paraît un soleil, de même qu'un moment auparavant le bruit
 d'a- l'a- son'et pʁən'ä 'o fɔ d'a- sez ab'imz 'yn sonozit'e d'a- toks'ë av'et äfät'e
 de la sonnette prenant au fond de ces abîmes une sonorité de tocsin avait enfanté
 lepiz'ɔd d'a- l'ësäd'i səpäd'ä l'a- dek'œ kj av'e s'u le-z'jə vol'a 'ä pusj'œ
 l'épisode de l'incendie. Cependant le décor qu'il avait sous les yeux vola en poussière,
 'il uvʁ'i le-z'jə ätäd'i 'yn dɛm'j'œ fw'a l'a- bʁyi d'yn d'e- v'ag d'a- l'a- m'œ
 il ouvrit les yeux, entendit une dernière fois le bruit d'une des vagues de la mer
 k'i selwanj'e 'il tuʃ'a s'a- ʒ'u 'el et'e s'ef 'e puʁt'ä 'il s'a- ʁapl'e
 qui s'éloignait. Il toucha sa joue. Elle était sèche. Et pourtant il se rappelait
 l'a- säsasj'ɔ d'a- l'o fw'ad 'e l'a- g'u d'y- s'el 'il s'a- lav'a ʃabij'a 'il av'e f'e
 la sensation de l'eau froide et le goût du sel. Il se leva, s'habilla. Il avait fait
 vən'iz l'a- kwafœʁ d'a- b'on 'œʁ p'ass kj av'et ekʁ'i l'a- v'ej 'a m'ɔ ɡʁäd'p'œ
 venir le coiffeur de bonne heure parce qu'il avait écrit la veille à mon grand-père
 kj is'e d'ä lapʁesmid'i 'a kɔbʁ'e ej'ä apʁ'i k'a mad'am d'a- kãbʁam'e
 qu'il irait dans l'après-midi à Combray, ayant appris que Mme de Cambremer
 madmwaz'el ləɡʁäd'ë dəv'et i pas'e k'elkə ʒ'us asosj'ä d'ä s'ɔ suvn'iz
 — Mlle Legrandin — devait y passer quelques jours. Associant dans son souvenir
 'o ʃasm d'a- s'a- ʒ'on viz'aʒ səly'i d'yn kãp'aj 'u 'il net'e paz'al'e dəpy'i si
 au charme de ce jeune visage celui d'une campagne où il n'était pas allé depuis si
 l'ɛt'ä 'il ly'i ɔfʁet äs'äbl œn atʁ'e k'i lav'e desid'e 'a ki'e äf'ë paʁ'i
 longtemps, ils lui offraient ensemble un attrait qui l'avait décidé à quitter enfin Paris
 p'us k'elkə ʒ'us k'om l'e- difeʁ'ä az'aʁ k'i n'u m'ett'ä pʁez'äs
 pour quelques jours. Comme les différents hasards qui nous mettent en présence
 d'a- sɛʁ'ten pɛʁs'on n'a- kœs'id p'a av'ek l'a- t'ä 'u n'u le-z'ɛm'ɔ m'e
 de certaines personnes ne coïncident pas avec le temps où nous les aimons, mais,
 l'a- depas'ä p'øv s'a- pʁody'iz av'ä kj kom'üs 'e s'a- ʁepet'e apʁ'e kj 'a
 le dépassant, peuvent se produire avant qu'il commence et se répéter après qu'il a
 fin'i l'e- pʁəm'j'œz apasij'ɔ k'a f'e d'ä n'otʁ vi œn'etʁ destin'e ply t'aʁ 'a n'u
 fini, les premières apparitions que fait dans notre vie un être destiné plus tard à nous
 pl'œ pʁ'en ʁetʁospektiv'm'ä 'a noz'jəz 'yn val'œʁ dəvɛʁtism'ä d'a- pʁez'aʒ
 plaire, prennent rétrospectivement à nos yeux une valeur d'avertissement, de présage.
 s'est d'a- s'et fas'ɔ k'a sw'an set'e suv'ä ʁəpɔʁ't'e 'a lim'aʒ dod'et ʁükötʁ'e
 C'est de cette façon que Swann s'était souvent reporté à l'image d'Odette rencontrée
 'o te'a:ʁs s'a- pʁəm'je sw'aʁ 'u 'il n'a- sɔʒ'e paz'a l'a- ʁəvv'aʁ ʒam'e 'e kj s'a-
 au théâtre, ce premier soir où il ne songeait pas à la revoir jamais, — et qu'il se
 ʁapl'e mētn'ä l'a- swaʁ'e d'a- mad'am d'a- sētəv'et 'u 'il av'e pʁezä't'e l'a- ʒenɛʁ'al
 rappelait maintenant la soirée de Mme de Saint-Euverte où il avait présenté le général

də- fʁobɛrvil 'a mad'am də- kɑ̃brəm'e le-z ɛtɛʁ'e də- n'otr vi s'ɔ si myl'ripl kj
 de Froberville à Mme de Cambremer. Les intérêts de notre vie sont si multiples qu'il
 n'est p'a ʁ'ɑ kə dɑz 'ɛn m'em siʁkɔstəs l'e- ʒalɔ (en)d'an(fr) bɔn'œʁ ki nek'sist
 n'est pas rare que dans une même circonstance les jalons d'un bonheur qui n'existe
 paz ɑk'ɔʁ sw'a poz'ez 'a kot'e də- lagʁavasjɔ (en)d'an(fr) ʃagʁɛ d'ɔ n'u suf'ʁɔ 'e
 pas encore soient posés à côté de l'aggravation d'un chagrin dont nous souffrons. Et
 s'ɑ d'ut sɑl'a ɔʁ'e p'y aʁiv'e 'a sw'an aʃœʁ kə ʃe mad'am də- sɛtœv'ɛnt
 sans doute cela aurait pu arriver à Swann ailleurs que chez Mme de Saint-Euverte.
 ki s'e m'em d'ɑ l'a- kaz 'u s'a- swaʁl'a 'il s'a- fy: tʁuv'e aʃœʁ si d'otr bɔn'œʁ
 Qui sait même, dans le cas où, ce soir-là, il se fût trouvé ailleurs, si d'autres bonheurs,
 d'otr ʃagʁɛ n'a- ly'i sɑʁ'e paz aʁiv'e 'e ki ɑsyit ly'i 'ys paʁ'y avw'ɑʁ et'e
 d'autres chagrins ne lui seraient pas arrivés, et qui ensuite lui eussent paru avoir été
 inévitable m'e s'a- ki ly'i sɑbl'e lavw'ɑʁ et'e set'e s'a- ki av'et 'y lʃø 'e 'il
 inévitables? Mais ce qui lui semblait l'avoir été, c'était ce qui avait eu lieu, et il
 net'e p'a lw'ɛ d'a- vw'ɑʁ k'elkə ʃɔz də- pʁɔvidɑsjɛl d'ɑ s'a- kj s'a- fy: desid'e 'a
 n'était pas loin de voir quelque chose de providentiel dans ce qu'il se fût décidé à
 al'e 'a l'a- swaʁ'e də- mad'am də- sɛtœv'ɛnt paʁsk'a s'ɔn esp'ri dez'ʁø dadm'ʁ'e l'a-
 aller à la soirée de Mme de Saint-Euverte, parce que son esprit désireux d'admirer la
 ʁiʃes d'ɛvɔsjɔ d'a- l'a- vi 'e ɛkapabl d'a- s'a- poz'e l'ɛ'ɑ 'ɛn kestjɔ difisil
 richesse d'invention de la vie et incapable de se poser longtemps une question difficile,
 k'ɔm d'a- savw'ɑʁ s'a- ki 'y et'e l'a- plɥz 'a suet'e kɔsided'e d'ɑ l'e- suf'ʁɔʁs
 comme de savoir ce qui eût été le plus à souhaiter, considérait dans les souffrances
 kj av'et epʁuv'e s'a- swaʁl'a 'e l'e- pleziʁz ɑk'ɔʁ ɛsupson'e ki ʒɛm'e dez'a
 qu'il avait éprouvées ce soir-là et les plaisirs encore insoupçonnés qui germaient déjà,
 'e ɑ'tʁ lek'el l'a- bal'ɑs et'e tʁ'o difisil 'a etabl'ʁ 'ɛn s'ɔʁt dɑʃɛnm'ɑ
 — et entre lesquels la balance était trop difficile à établir —, une sorte d'enchaînement
 nesɛs'ɛʁ
 nécessaire.

m'e tɑdi k'a 'ɛn 'œʁ ap'ʁ'e s'ɔ ʁev'eʃ 'il don'e de-z ɛdikasjɔz o kwaf'œʁ
 Mais tandis que, une heure après son réveil, il donnait des indications au coiffeur
 p'ʁ k'a s'a- bʁ'ɔs n'a- s'a- deʁɑʒ'a: paz 'ɑ vag'ɔ 'il ʁapɑ's'a 'a s'ɔ ʁ'ev 'il ʁav'i
 pour que sa brosse ne se dérangeât pas en wagon, il repensa à son rêve, il revit
 k'ɔm 'il le-z av'e sɑti t'u p'ʁ'e d'a- ly'i l'a- t'ɛ p'a:l dod'et l'e- ʒw tʁ'o m'egʁ
 comme il les avait sentis tout près de lui, le teint pâle d'Odette, les joues trop maigres,
 l'e- tʁ'e tʁ'e le-z jø bat'y t'u s'a- k'a 'o k'uʁ d'e- tɑd'ʁɛs sykses'iv ki
 les traits tirés, les yeux battus, tout ce que — au cours des tendresses successives qui
 av'e ʃe d'a- s'ɔ dyʁabl am'uʁ p'ʁ od'et 'œ l'ɔ ubli d'a- lim'aʒ pʁəmjeʁ
 avaient fait de son durable amour pour Odette un long oubli de l'image première
 kj av'e ʁəs'y d'el 'il av'e ses'e d'a- ʁamɑʁk'e dapy'i l'e- pʁəmje t'ɑ d'a-
 qu'il avait reçue d'elle — il avait cessé de remarquer depuis les premiers temps de
 l'œʁ ljezɔ d'ɑ lek'el s'ɑ d'ut pɑd'ɑ kj dœm'e s'a- memw'ɑʁ ɑn av'et et'e
 leur liaison dans lesquels sans doute, pendant qu'il dormait, sa mémoire en avait été
 ʃɛʃfe l'a- sɑsasjɔ egzakt 'e av'ek s'et myflɛʁi ɛtœm'it k'i ʁapakes'e ʃe
 chercher la sensation exacte. Et avec cette muflerie intermittente qui reparaisait chez
 ly'i d'e kj net'e ply malœʁɔʒ'e k'a bes'e d'y- m'em ku l'a- niv'o d'a- s'a-
 lui dès qu'il n'était plus malheureux et que baissait du même coup le niveau de sa

moralité, il s'écria en lui-même : « Dire que j'ai gâché des années de ma vie, que j'ai
 voulu mourir, que j'ai eu mon plus grand amour, pour une femme qui ne me plaisait
 pas, qui n'était pas mon genre! »

Quatrième partie

Noms de pays : Le nom

paʁm'i le- fãbʁ dɔ̃ ʒevokɛ lə- ply suvã lim'aʒ dã m'e- ny'i
 Parmi les chambres dont j'évoquais le plus souvent l'image dans mes nuits
 dɛsɔmn'i okɥn n'ə- ʁəsãbl'ɛ mw'ɛz o fãbʁ d'ə- kɔ̃bʁɛ sopudʁɛ
 d'insomnie, aucune ne ressemblait moins aux chambres de Combray, saupoudrées
 dyn atmosfɛʁ ɡʁən'y polinizɛ komestibl'ɛ 'e devɔt k'ə s'ɛl d'y- ɡʁãdotɛl
 d'une atmosphère grenue, pollinisée, comestible et dévote, que celle du Grand-Hôtel
 d'ə- l'a- pl'aʒ 'a balb'ɛk dɔ̃ l'ə- m'yʁ pas'ɛz o ʁipol'ɛ kãtn'ɛ k'ɔm l'ə-
 de la Plage, à Balbec, dont les murs passés au ripolin contenaient comme les
 paʁw'a poli dyn pis'in 'u l'o blœ'i œn'ɛʁ p'yʁ azyʁ'ɛ 'e sal'ɛ l'ə- tapisjɛ
 parois polies d'une piscine où l'eau bleuït, un air pur, azuré et salin. Le tapissier
 bavaʁw'a ki av'et et'ɛ fãʒ'ɛ d'ə- lamenaʒmũ d'ə- s'et otɛl av'ɛ vaʁjɛ l'a- dekoʁasjɔ̃
 bavaïois qui avait été chargé de l'aménagement de cet hôtel avait varié la décoration
 d'ə- pj'esz'ɛ s'yʁ tɔw'a kot'ɛ fɛ kuʁ'iz l'ə- l'ɔ̃ d'ə- m'yʁ dã s'ɛl k'ə ʒ'ə- m'ə-
 des pièces et sur trois côtés, fait courir le long des murs, dans celle que je me
 tɔuv'ɛ abit'ɛ d'ə- bibliot'ɛk b'as 'a vitʁ'inz'ũ ɡl'as dã lek'ɛl sal'ɔ̃ l'a-
 trouvai habiter, des bibliothèques basses, à vitrines en glace, dans lesquelles selon la
 pl'as kelz okyp'ɛ 'e p'as œn efe kj nav'ɛ p'a pʁev'y t'ɛl 'u t'ɛl paʁti
 place qu'elles occupaient, et par un effet qu'il n'avait pas prévu, telle ou telle partie
 d'y- tabl'o fãʒ'ũ d'ə- l'a- m'ɛʁ s'ə- ʁɛflɛt'ɛ deʁulũ 'yn fʁiz d'ə- kl'ɛʁ maʁ'in
 du tableau changeant de la mer se reflétait, déroulant une frise de claires marines,
 k'ɛtɛʁɔp'ɛ s'œl l'ə- pl'ɛ d'ə- lakaʒ'u s'i bj'ɛ k'ə t'ut l'a- pj'ɛs av'ɛ l'ɛʁ
 qu'interrompaient seuls les pleins de l'acajou. Si bien que toute la pièce avait l'air
 (en)d'an(fr) d'ə- s'ɛ dɔʁtwaʁ mod'ɛl kɔ̃ pʁɛz'ũt dã le-z ekspozisjɔ̃ mod'ɛʁn st'il d'y-
 d'un de ces dortoirs modèles qu'on présente dans les expositions « modern style » du
 mobiljɛ 'u 'il s'ɔ̃t ɔʁn'ɛ d'œvʁ d'as k'ɔ̃ 'a sypoz'ɛ kap'abl d'ə- ʁɛʒw'iz le-z j'ə
 mobilier où ils sont ornés d'œuvres d'art qu'on a supposées capables de réjouir les yeux
 d'ə- sɔly'i ki kuʁ'a l'a 'e ok'ɛlz ɔ̃n 'a dɔn'ɛ d'ə- syʒ'ɛz'ũ ʁap'ɔʁ av'ɛk l'ə- ʒ'ũʁ
 de celui qui couchera là et auxquelles on a donné des sujets en rapport avec le genre
 d'ə- s'it 'u labitasjɔ̃ d'w'a s'ə- tɔuv'ɛ
 de site où l'habitation doit se trouver.

m'ɛ ʁi'ɛ n'ə- ʁəsãbl'ɛ mw'ɛ n'ɔ̃ plyz' a s'ə- balb'ɛk ʁɛ'ɛl k'ə sɔly'i dɔ̃ ʒav'ɛ
 Mais rien ne ressemblait moins non plus à ce Balbec réel que celui dont j'avais
 suvã ʁev'ɛ l'ə- ʒ'ũʁ d'ə- tãp'ɛt k'ũ l'ə- v'ũ et'ɛ s'i f'ɔʁ k'ə fʁãsw'az 'ũ m'ə-
 souvent rêvé, les jours de tempête, quand le vent était si fort que Françoise en me
 mən'ũ o fãpseliz'ɛ m'ə- ʁəkomãd'ɛ d'ə- n'ə- p'a maʁʃɛ tʁ'o pʁ'ɛ d'ə- m'yʁ
 menant aux Champs-Élysées me recommandait de ne pas marcher trop près des murs
 p'ũʁ n'ə- p'a ʁəsav'w'as d'ə- ty'il s'yʁ l'a- t'et 'e paʁlɛt'ũ ʒemisũ d'ə- ɡʁã sinistʁz'ɛ
 pour ne pas recevoir de tuiles sur la tête et parlait en gémissant des grands sinistres et
 noʁf'aʒz anɔ̃s'ɛ p'as l'ə- ʒuʁn'o ʒ'ə- nav'ɛ p'a d'ə- ply ɡʁã dez'iz k'ə d'ə- vw'as 'yn
 naufrages annoncés par les journaux. Je n'avais pas de plus grand désir que de voir une
 tãp'ɛt s'yʁ l'a- m'ɛʁ mw'ɛ k'ɔm 'œ b'o spekt'akl k'ə k'ɔm 'œ mom'ũ devwale
 tempête sur la mer, moins comme un beau spectacle que comme un moment dévoilé
 d'ə- l'a- v'i ʁɛ'ɛl d'ə- l'a- nat'yʁ 'u plyt'o: 'il n'i av'ɛ p'ũʁ mw'a d'ə- b'o spekt'akl
 de la vie réelle de la nature; ou plutôt il n'y avait pour moi de beaux spectacles
 k'ə s'ø k'ə ʒ'ə- sav'ɛ ki net'ɛ paz artifiʃijelmũ kãbin'ɛ p'ũʁ m'ɔ̃ plez'iz
 que ceux que je savais qui n'étaient pas artificiellement combinés pour mon plaisir,

mez et'e nesese'ek ɛʃãʒabl l'e- bot'e d'e- peiz'aʒ 'u d'y- gʁ'üt 'aʁ
 mais étaient nécessaires, inchangeables, — les beautés des paysages ou du grand art.
 ʒ'a- net'e kyɔʒø ʒ'a- net'ez av'id d'a- kən'etɛ k'a s'a- k'a ʒ'a- kɔwaj'e ply vʁ'e k'a
 Je n'étais curieux, je n'étais avide de connaître que ce que je croyais plus vrai que
 mwam'em s'a- ki av'e p'uɛ mw'a l'a- pʁ'i d'a- m'a- mɔtʁ'e 'œ p'ø d'a- l'a- pās'e (en)dʌn(fr)
 moi-même, ce qui avait pour moi le prix de me montrer un peu de la pensée d'un
 gʁ'üt ʒen'i 'u d'a- l'a- fɔʁs 'u d'a- l'a- gʁ'a:s d'a- l'a- nat'yɛ t'el kel s'a- manifest livʁ'e
 grand génie, ou de la force ou de la grâce de la nature telle qu'elle se manifeste livrée
 'a elm'em s'ũ lɛtɛkʁvãʒʒø de-z 'òm d'a- m'em k'a l'a- b'o s'ɔ d'a- s'a- vʁ'a
 à elle-même, sans l'intervention des hommes. De même que le beau son de sa voix,
 izolem'ũ ɤapɔdɔdi p'aɛ l'a- fonɔgʁaf n'a- n'u kɔsolɛt p'a davn'wɛ pɛɔdy n'otɛ
 isolément reproduit par le phonographe, ne nous consolait pas d'avoir perdu notre
 m'ek d'a- m'em 'yn tãp'et mekanikm'ũ imit'e moʁ'e les'e os'i ɛdifer'ũ
 mère, de même une tempête mécaniquement imitée m'aurait laissé aussi indifférent
 k'a l'e- fɛt'en lymin'ɔz d'a- lekspɔzizjɔ ʒ'a- vul'ez os'i p'uɛ k'a l'a- tãp'et
 que les fontaines lumineuses de l'Exposition. Je voulais aussi pour que la tempête
 fy: absoly'm'ũ vʁ'e k'a l'a- ɛiv'aʒ lyim'em fy: 'œ ɛiv'aʒ nat'yɛl n'ɔ 'yn d'ig
 fût absolument vraie, que le rivage lui-même fût un rivage naturel, non une digue
 ɤesam'ũ kɔe'e p'aɛ 'yn mynisipalit'e daj'œɛ l'a- nat'yɛ p'aɛ tu l'e- sãtim'ũ
 récemment créée par une municipalité. D'ailleurs la nature par tous les sentiments
 kel eveʒet 'ũ mw'a m'a- sãbl'e s'a- kj i av'e d'a- plyz ɔpoʒ'e 'o pɔɔdyksjɔ
 qu'elle éveillait en moi, me semblait ce qu'il y avait de plus opposé aux productions
 mekanik de-z 'òm mw'ez 'el pɔʁt'e l'œɛ ɔpʁ'et 'e plyz 'el ɔfɛ'e desp'as
 mécaniques des hommes. Moins elle portait leur empreinte et plus elle offrait d'espace
 'a lekspãʒjɔ d'a- m'ɔ k'œɛ 'ɔɛ ʒav'e ɤatn'y l'a- n'ɔ d'a- balb'ek k'a nuz av'e sit'e
 à l'expansion de mon cœur. Or j'avais retenu le nom de Balbec que nous avait cité
 lagʁãd'ẽ k'òm d'yn pl'aʒ t'ut pɛ'ɔf d'a- s'e k'o:t fyn'ebɛ fam'ɔz p'aɛ
 Legrandin, comme d'une plage toute proche de « ces côtes funèbres, fameuses par
 t'ũ d'a- nof'aʒ kãvl'ɔp s'i mw'a d'a- lan'e l'a- lɛs'œl d'e- bɔ'ymz 'e lek'ym
 tant de naufrages qu'enveloppent six mois de l'année le linceul des brumes et l'écume
 d'e- v'ag
 des vagues ».

ɔn i s'ũt ɔk'ɔɛ s'u s'e- p'a dizet'il bj'ẽ ply k'o finist'ek lyim'em 'e
 « On y sent encore sous ses pas, disait-il, bien plus qu'au Finistère lui-même (et
 k'ũ bj'ẽ m'em de-z ot'el s'i sypɛɔpozɛ mɛtn'ũ s'ũ puv'wɛ i modif'e
 quand bien même des hôtels s'y superposeraient maintenant sans pouvoir y modifier
 l'a- plyz ɔtik ɔsat'yɛ d'a- l'a- t'ek ɔn i s'ũ l'a- vesit'abl f'ẽ d'a- l'a- t'ek fɛãs'ez
 la plus antique ossature de la terre), on y sent la véritable fin de la terre française,
 ɔɔɔp'e'n d'a- l'a- t'ek ɔtik 'e s'est l'a- deɛnj'e kãpm'ũ d'a- pe'f'œɛ paʁ'eʒ 'a
 européenne, de la Terre antique. Et c'est le dernier campement de pêcheurs, pareils à
 tu l'e- pe'f'œɛ ki 'ɔ veky dãpy'i l'a- kɔmãsm'ũ d'y- m'ɔd 'ũ fas d'y-
 tous les pêcheurs qui ont vécu depuis le commencement du monde, en face du
 ɔwaj'om etekn'el d'e- bɔuj'aɛ d'a- l'a- m'ek 'e de-z 'ɔbɛ 'œ ʒ'uɛ k'a kɔbɛ'e
 royaume éternel des brouillards de la mer et des ombres. » Un jour qu'à Combray
 ʒav'e paʁl'e d'a- s'et pl'aʒ d'a- balb'ek dãv'ũ 'em sw'an af'ẽ dapʁ'ũdɛ d'a- ly'i s'i set'e
 j'avais parlé de cette plage de Balbec devant M. Swann afin d'apprendre de lui si c'était

l'a- pw'ē l'a- mjō fwazi p'uʁ vw'aʁ le- ply fɔxt tɑp'et il mav'e xepɔd'y ʒə-
 le point le mieux choisi pour voir les plus fortes tempêtes, il m'avait répondu : « Je
 kʁw'a bj'ē k'a ʒə kon'e balb'ek legliz d'a balb'ek d'y- gʒji 'e gʒji sj'ekl āk'ɔʁ
 crois bien que je connais Balbec ! L'église de Balbec, du XIIe et XIIIe siècle, encore
 'a mwatj'e xom'an 'e pøt'etʁ l'a- ply kysj'ɔz ejätij'ɔ d'y- got'ik nɔxm'ü
 à moitié romane, est peut-être le plus curieux échantillon du gothique normand,
 'e si s'egylj'eʁ 'ɔ diʁ'e d'a- l'aʁ p'eks'ü 'e s'e ljø ki zyskal'a n'a- mav'e
 et si singulière, on dirait de l'art persan. » Et ces lieux qui jusque-là ne m'avaient
 sãbl'e k'a d'a- l'a- nat'yʁ imemɔʁjal xest'e kɔtãpøʁ'en d'e- gʁ'ä fenom'en
 semblé que de la nature immémoriale, restée contemporaine des grands phénomènes
 ʒeoloʒ'ik 'e tut osi 'ä d'a'ɔʁ d'a- listw'aʁ ym'en k'a lose'ä 'u l'a- gʁ'äd
 géologiques, — et tout aussi en dehors de l'histoire humaine que l'Océan ou la grande
 'uʁs av'ek s'e sov'aʒ p'ef'œʁ p'uʁ ki p'a ply k'a p'uʁ le- bal'en il ni 'y
 Ourse, avec ces sauvages pêcheurs pour qui, pas plus que pour les baleines, il n'y eut
 d'a- mwaj'ē 'a:ʒ sav'et et'e 'œ gʁ'ä fæxm p'uʁ mw'a d'a- l'e- vw'aʁ t'u (en)d'an(fr) ku
 de moyen âge —, ç'avait été un grand charme pour moi de les voir tout d'un coup
 ätʁ'e d'ä l'a- s'ewi d'e- sj'ekl ej'ä kon'y lep'ok xom'an 'e d'a- savw'aʁ k'a l'a- tʁ'efl
 entrés dans la série des siècles, ayant connu l'époque romane, et de savoir que le trèfle
 got'ik et'e van'y n'ævyʁ'e osi s'e xøfe sov'aʒ'ä l'œʁ vul'y k'om s'e
 gothique était venu nervurer aussi ces rochers sauvages à l'heure voulue, comme ces
 pl'ät fʁ'el m'e viv'aʁ ki k'ä s'est l'a- pʁ'ët'ä etw'al s'a 'e l'a l'a- n'ez d'e-
 plantes frêles mais vivaces qui, quand c'est le printemps, étoient çà et là la neige des
 p'o:l 'e si l'a- got'ik apøt'et'a s'e lj'øz 'e 'a sez 'omz 'yn det'xminasj'ɔ ki
 pôles. Et si le gothique apportait à ces lieux et à ces hommes une détermination qui
 l'œʁ māk'e øz osi lyi 'ä kɔf'et'yn 'ä xøt'uʁ ʒes'e d'a- m'ä- xæp'ezä'te
 leur manquait, eux aussi lui en conféraient une en retour. J'essayais de me représenter
 k'om'ä s'e p'ef'œʁz av'e vek'y l'a- tim'id 'e ʃsup'son'e es'e d'a- xap'ɔʁ sosj'o
 comment ces pêcheurs avaient vécu, le timide et insoupçonné essai de rapports sociaux
 kjz av'e tãt'e l'a pãd'ä l'a- mwaj'ē 'a:ʒ xamas'e s'yʁ 'œ pw'ē d'e- k'o:t dãfe
 qu'ils avaient tenté là, pendant le moyen âge, ramassés sur un point des côtes d'Enfer,
 'o pje d'e- fal'ez d'a- l'a- m'ɔʁ 'e l'a- got'ik m'ä- sãbl'e ply viv'ä m'ët'n'ä
 aux pieds des falaises de la mort ; et le gothique me semblait plus vivant maintenant
 k'a sepaʁ'e d'e- v'ilz 'u ʒ'a- lav'e tuʒuxz imazin'e zyskal'a ʒ'a- puv'e vw'aʁ k'om'ä
 que, séparé des villes où je l'avais toujours imaginé jusque-là, je pouvais voir comment,
 dãz 'œ k'a pãstiky'je s'yʁ d'e- xøfe sov'aʒ il av'e ʒexm'e 'e fløʁi än 'œ fē
 dans un cas particulier, sur des rochers sauvages, il avait germé et fleuri en un fin
 klofe 'ɔ m'ä- mæn'a vw'aʁ d'e- xæp'bodyksj'ɔ d'e- ply sel'ebʁ stat'y d'a- balb'ek
 clocher. On me mena voir des reproductions des plus célèbres statues de Balbec —
 le-z ap'o:tʁ muton'äz 'e kam'ys l'a- vj'ez d'y- p'ɔʁʃ 'e d'a- ʒw'a m'ä- xespixasj'ɔ
 les apôtres moutonnants et camus, la Vierge du porche, et de joie ma respiration
 sæʁ'te d'ä m'a- pwatʁ'in k'ä ʒ'a- pãs'e k'a ʒ'a- pux'e l'e- vw'aʁ s'a- mod'l'e 'ä
 s'arrêtait dans ma poitrine quand je pensais que je pourrais les voir se modeler en
 xalj'ef s'yʁ l'a- bɔuj'aʁ etexn'el 'e sal'e al'œʁ p'aʁ l'e- sw'aʁz oxaz'øz 'e d'u d'a- fevʁie
 relief sur le brouillard éternel et salé. Alors, par les soirs orageux et doux de février,
 l'a- v'ä suff'ä d'ä m'ɔ k'œʁ kj n'a- fæz'e p'a tʁãbl'e mw'ē f'œʁ k'a l'a-
 le vent, — soufflant dans mon cœur, qu'il ne faisait pas trembler moins fort que la

jəmin'e d'ə m'a- fābɛ l'ə- pʁɔʒ'e (en)d'an(fr) vwaj'aʒ 'a bal'bɛk mɛl'et'ɑ mw'a l'ə- dez'iz
cheminée de ma chambre, le projet d'un voyage à Balbec — mêlait en moi le désir
d'ə- lɑʒʃitekt'ɥɛ got'ik av'ek sɔly'i d'yn tɑp'et s'ɥɛ l'a- m'ɛɛ
de l'architecture gothique avec celui d'une tempête sur la mer.

ʒɔʁ'e vul'y pʁ'ɑdɛ d'e l'ə- lɑdm'ɛ l'ə- b'o tɛ'ɛ ʒenɛʁ'ø d'yn 'œɛ
J'aurais voulu prendre dès le lendemain le beau train généreux d'une heure
vɛɡt'dø d'ɔ ʒ'ə- n'ə- puv'e ʒam'e s'ɑ k'ə m'ɔ k'œɛ palpit'a: l'iz d'ɑ l'e-
vingt-deux dont je ne pouvais jamais sans que mon cœur palpitât lire, dans les
ɛɛkl'am d'e- kɔpan'i d'ə- fəm'ɛ d'ə- fɛɛ d'ɑ lɛ-z an'ɔs d'ə- vwaj'aʒ sɪkyl'ɛɛ
réclames des Compagnies de chemin de fer, dans les annonces de voyages circulaires,
l'œɛ d'ə- dep'ɑɛ 'el m'ə- sɑbl'et ɛsiz'e 'a 'œ pw'ɛ pʁɛs'i d'ə- lapʁɛsmid'i 'ɥn
l'heure de départ : elle me semblait inciser à un point précis de l'après-midi une
savuʁ'øz ɑt'aj 'ɥn m'aɛk mistɛʁj'øz 'a part'iz d'ə- lak'el lɛ-z 'œɛ dev'je
savoureuse entaille, une marque mystérieuse à partir de laquelle les heures déviées
kɔdyiz'e bjɛn ɑk'œ 'o sw'ɑɛ 'o mat'ɛ d'y- lɑdm'ɛ m'e k'ɔ vɛɛ'e 'o
conduisaient bien encore au soir, au matin du lendemain, mais qu'on verrait, au
lj'ø d'ə- pɑɛ'i d'ɑ l'ɥn d'ə- s'e v'il p'ɑɛ 'u l'ə- tɛ'ɛ p'ɑs 'e ɑtɛ lek'elz'il n'u
lieu de Paris, dans l'une de ces villes par où le train passe et entre lesquelles il nous
pɛmɛt'e d'ə- fwaz'iz k'ɑɛ il sɑkɛt'et'a baj'ø 'a kut'ɑs 'a vit'ɛ 'a kestɑb'ɛɛ
permettait de choisir ; car il s'arrêtait à Bayeux, à Coutances, à Vitré, à Questambert,
'a pɑtɔɛs'ɔ 'a bal'bɛk 'a lan'ʒ 'a lɑb'al 'a bɑnɔd'e 'a pɑtav'en 'a
à Pontorson, à Balbec, à Lannion, à Lamballe, à Benodet, à Pont-Aven, à
kɛpɛrl'e 'e sav'us'e majɪfikm'ɑ syʁʃaɛʒ'e d'ə- n'ɔ kʲ mɔfɛt'et'e ɑtɛ
Quimperlé, et s'avancait magnifiquement surchargé de noms qu'il m'offrait et entre
lek'el ʒ'ə- n'ə- sav'e lak'el ʒɔʁ'e pʁɛfɛɛ'e p'ɑɛ ɛpɔsɪbilit'e d'en sɑksɪff'e ok'œ m'e
lesquels je ne savais lequel j'aurais préféré, par impossibilité d'en sacrifier aucun. Mais
s'ɑ m'ɛm lɑt'ɑdɛ ʒɔʁ'e p'y ɑ mabij'ɑ 'a l'a- 'ɑ:t part'iz l'ə- sw'ɑɛ m'ɛm s'i m'e-
sans même l'attendre, j'aurais pu en m'habillant à la hâte partir le soir même, si mes
pɑɛ'ɑ m'ə- lav'e pɛm'i 'e ɑxiv'e 'a bal'bɛk k'ɑ l'ə- pat'i ʒ'us s'ə- lev'ɛ s'ɥɛ l'a-
parents me l'avaient permis, et arriver à Balbec quand le petit jour se lèverait sur la
m'ɛɛ fɥɛʁ'øz k'ɔtɛ lɛ-z ɛkɥmz ɑvɔl'e d'ə- lak'el ʒiz'e m'ə- ɛfɥɛʒ'e d'ɑ legliz d'ə-
mer furieuse, contre les écumes envolées de laquelle j'irais me réfugier dans l'église de
st'il pɛɛs'ɑ mez'a lapɛ'ɔf d'e- vak'ɑs d'ə- p'ɑ:k k'ɑ m'e- pɑɛ'ɑ m'œɛ
style persan. Mais à l'approche des vacances de Pâques, quand mes parents m'eurent
pʁɔm'i d'ə- m'ə- lɛ- fɛɛ pas'e 'ɥn fw'a d'ɑ l'ə- n'œ d'ə- lital'i vwal'a k'a s'e ɛ'ev d'ə-
promis de me les faire passer une fois dans le nord de l'Italie, voilà qu'à ces rêves de
tɑp'et d'ɔ ʒav'ez et'e ɛɑpl'i tut ɑtʲje n'ə- suet'ɑ vw'ɑɛ k'ə d'e- v'agz akuz'ɑ
tempête dont j'avais été rempli tout entier, ne souhaitant voir que des vagues accourant
d'ə- pɑɛ'tu tuʒ'us ply 'o s'ɥɛ l'a- k'ɔ:t l'a- ply sov'aʒ pʁ'e deglɪzz ɛskɑp'ɛz'e
de partout, toujours plus haut, sur la côte la plus sauvage, près d'églises escarpées et
ɛʁʒ'øz k'ɔm d'e- fal'ɛzz'e d'ɑ l'e- t'us dek'el kɛiz'e lɛ-z waz'o d'ə-
ruguieuses comme des falaises et dans les tours desquelles crieraient les oiseaux de
m'ɛɛ vwal'a k'ə tut'a k'u lɛ-z ɛfas'ɑ l'œɛ ot'ɑ t'u fɑkm lɛ-z ɛkskly'ɑ p'ɑɛs
mer, voilà que tout à coup les effaçant, leur ôtant tout charme, les excluant parce
kʲ ly'i et'et ɑpɔz'ɛz'e nɔk'e p'y k'ə lafebliɛ s'ə- sybstɪt'et'ɑ mw'a l'ə-
qu'ils lui étaient opposés et n'auraient pu que l'affaiblir, se substituaient en moi le

rêve contraire du printemps le plus diapré, non pas le printemps de Combray qui
 piquait encore aigrement avec toutes les aiguilles du givre, mais celui qui couvrait
 déjà de lys et d'anémones les champs de Fiésole et éblouissait Florence de fonds
 d'or pareils à ceux de l'Angelico. Dès lors, seuls les rayons, les parfums, les
 couleurs me semblaient avoir du prix; car l'alternance des images avait amené en moi
 un changement de front du désir, et, — aussi brusque que ceux qu'il y a parfois en
 musique, un complet changement de ton dans ma sensibilité. Puis il arriva qu'une
 simple variation atmosphérique suffit à provoquer en moi cette modulation sans qu'il
 y eût besoin d'attendre le retour d'une saison. Car souvent dans l'une, on trouve
 égaré un jour d'une autre, qui nous y fait vivre, en évoque aussitôt, en fait désirer les
 plaisirs particuliers et interrompt les rêves que nous étions en train de faire, en plaçant,
 plus tôt ou plus tard qu'à son tour, ce feuillet détaché d'un autre chapitre, dans
 le calendrier interpolé du Bonheur. Mais bientôt comme ces phénomènes naturels
 dont notre confort ou notre santé ne peuvent tirer qu'un bénéfice accidentel et assez
 mince jusqu'au jour où la science s'empare d'eux, et les produisant à volonté, remet en
 nos mains la possibilité de leur apparition, soustraite à la tutelle et dispensée de
 l'agrément du hasard, de même la production de ces rêves d'Atlantique et d'Italie
 cessa d'être soumise uniquement aux changements des saisons et du temps. Je n'eus
 besoin pour les faire naître que de prononcer ces noms: Balbec, Venise, Florence,
 dans l'intérieur desquels avait fini par s'accumuler le désir que m'avaient inspiré les
 lieux qu'ils désignaient. Même au printemps, trouver dans un livre le nom de Balbec
 suffisait à réveiller en moi le désir des tempêtes et du gothique normand; même par
 un jour de tempête le nom de Florence ou de Venise me donnait le désir du soleil,

d'e- lis dy- pal'e d'e- d'ɔʒ'e d'a- sɛ̃tmaɾjædɛsflœʁ

des lys, du palais des Doges et de Sainte-Marie-des-Fleurs.

m'e s'i s'e nʊz absɔʁb'ɛ̃t 'a t'u ʒam'e lim'aʒ k'ə ʒav'e d'a- s'e v'il s'a-

Mais si ces noms absorbèrent à tout jamais l'image que j'avais de ces villes, ce

n'a- fy k'ä l'a- tʁäsfœ̃m'ä k'ä sumet'ä s'a- ʁeapaksj'ö 'ä mw'a 'a l'œʁ lw'a

ne fut qu'en la transformant, qu'en soumettant sa réapparition en moi à leurs lois

p'wɔpʁ ilz yʁt ɛ̃s'i p'uʁ k'œ̃sek'ä s'a- l'a- ʁ'äðʁ ply b'el mez os'i ply

propres; ils eurent ainsi pour conséquence de la rendre plus belle, mais aussi plus

difɛʁ'ät d'a- s'a- k'ə l'e- v'il d'a- nœ̃mäd'i 'u d'a- tɔsk'an puv'et 'etʁ 'ä ʁealit'e

différente de ce que les villes de Normandie ou de Toscane pouvaient être en réalité,

'e ä̃n akʁwas'ä l'e- ʒw'az aʁbitr'eʁ d'a- m'ɔ̃n imɑʒinasj'ö dagʁav'e l'a- desepsj'ö

et, en accroissant les joies arbitraires de mon imagination, d'aggraver la déception

fy'tʁɔ d'a- m'e- vwaj'aʒ ilz egzalt'eʁ lid'e k'ə ʒ'a- m'a- fəʒ'e d'a- sɛ̃t'ɛ̃ ljø d'a- l'a-

future de mes voyages. Ils exaltèrent l'idée que je me faisais de certains lieux de la

t'eʁ 'ä l'e- fəʒ'ä ply partikylj'e p'aʁ k'œ̃sek'ä ply ʁe'el ʒ'a- n'a- m'a- ʁəpʁezät'e

terre, en les faisant plus particuliers, par conséquent plus réels. Je ne me représentais

paz'al'œ̃ l'e- v'il l'e- peiz'aʒ l'e- monym'ä k'ɔm d'e- tabl'o ply 'u

pas alors les villes, les paysages, les monuments, comme des tableaux plus ou

mw'ɛʒ aɡʁe'abl dekup'e s'a 'e l'a döz 'ɔ̃n m'em matj'eʁ m'e jak'œ̃ d'ø k'ɔm

moins agréables, découpés çà et là dans une même matière, mais chacun d'eux comme

œ̃n ɛ̃kɔn'y esüsjẽlm'ä difɛʁ'ä de-z'otʁ d'ö̃ m'ɔ̃n 'a:m av'e swaf 'e k'el

un inconnu, essentiellement différent des autres, dont mon âme avait soif et qu'elle

or'e pʁofi 'a kɔn'etʁ k'œ̃bj'ɛ̃ 'il pʁ'ɔ̃ k'elkə ʃɔʒ d'a- plyz ɛ̃dividy'el ä̃k'œ̃

aurait profit à connaître. Combien ils prirent quelque chose de plus individuel encore,

d'etʁ dezinj'e p'aʁ d'e- n'ö̃ d'e- n'ö̃ k'i net'e k'ə p'uʁ 'ø d'e- n'ö̃ k'ɔm

d'être désignés par des noms, des noms qui n'étaient que pour eux, des noms comme

ä̃n'ö̃ l'e- pɛʁs'ɔ̃n l'e- m'ö̃ n'u pʁez'ät d'e- ʃozz 'ɔ̃n pət'it im'aʒ kl'eʁ 'e

en ont les personnes. Les mots nous présentent des choses une petite image claire et

zy'el k'ɔm s'el k'ə l'ö̃ sysp'ät o m'yʁ de-z'ek'ol p'uʁ dan'e oz ä̃fä

usuelle comme celles que l'on suspend aux murs des écoles pour donner aux enfants

leks'äpl d'a- s'a- (en)kw'ɛ̃st(fr) œ̃n etabli œ̃n waz'o 'ɔ̃n fuʁmilj'eʁ ʃoz k'œ̃ʃy k'ɔm

l'exemple de ce qu'est un établi, un oiseau, une fourmilière, choses conçues comme

paʁ'ejz 'a t'ut s'el d'a- m'em s'ɔ̃t m'e l'e- n'ö̃ pʁez'ät d'e- pɛʁs'ɔ̃n 'e

pareilles à toutes celles de même sorte. Mais les noms présentent des personnes — et

d'e- v'il kj nuz abit'yt 'a kʁw'aʁ ɛ̃dividy'el ɔ̃n'ik k'ɔm d'e- pɛʁs'ɔ̃n

des villes qu'ils nous habituent à croire individuelles, uniques comme des personnes

'ɔ̃n im'aʒ k'œ̃fyz k'i t'ɔ̃ d'ø d'a- l'œʁ sonozit'e eklat'üt 'u s'ö̃bʁ l'a- kul'œʁ

— une image confuse qui tire d'eux, de leur sonorité éclatante ou sombre, la couleur

döt'el 'e p'ɛ̃t ɔ̃nifœ̃mem'ä k'ɔm 'ɔ̃n d'a- sez afij ä̃tjẽm'ä bl'ø 'u

dont elle est peinte uniformément comme une de ces affiches, entièrement bleues ou

ätjẽm'ä ʁ'uʒ d'ä̃ lek'el 'a k'oz d'e- lim'it d'y- pʁosed'e ä̃plwaj'e 'u p'aʁ

entièrement rouges, dans lesquelles, à cause des limites du procédé employé ou par

'œ̃ kap'is d'y- dekoʁat'œʁ s'ö̃ bl'ø 'u ʁ'uʒ n'ö̃ sœ̃lm'ä l'a- sjel 'e l'a- m'eʁ m'e

un caprice du décorateur, sont bleus ou rouges, non seulement le ciel et la mer, mais

l'e- b'æ̃k legl'iz l'e- pas'ä̃ l'a- n'ö̃ d'a- p'ãkm 'ɔ̃n d'e- v'ilz 'u ʒ'a- dezi'ɛ̃ l'a-

les barques, l'église, les passants. Le nom de Parme, une des villes où je désirais le

plyz al'e d'əpyi k'ə ʒav'e ly la- ʃantʁøz mapæʁəs'ũ kɔ̃pakt lis m'ov 'e
 plus aller, depuis que j'avais lu la Chartreuse, m'apparaissant compact, lisse, mauve et
 d'u si 'ʔ m'ə- paʁl'e d'yn mezʔ kelk'ʔk d'ə- p'æʁm d'ũ lak'el ʒ'ə- sœ'e ʁə'sy
 doux; si on me parlait d'une maison quelconque de Parme dans laquelle je serais reçu,
 'ʔ m'ə- kɔz'e l'ə- plɛz'iz d'ə- pɑ'se k'ə ʒabitʁɛz 'yn dæm'œʁ lis kɔ̃pakt m'ov
 on me causait le plaisir de penser que j'habiterais une demeure lisse, compacte, mauve
 'e d'us ki nav'e d'ə- ʁap'œʁ av'ek l'e- dæm'œʁ dokyn v'il dital'i py'iskə ʒ'ə-
 et douce, qui n'avait de rapport avec les demeures d'aucune ville d'Italie puisque je
 limɑʒin'e sœlm'ũ 'a l'ed d'ə- s'et sil'ab l'ukd d'y- n'ʔ d'ə- p'æʁm 'u n'ə- siʁkyl
 l'imaginais seulement à l'aide de cette syllabe lourde du nom de Parme, où ne circule
 ok'œn 'œʁ 'e d'ə- t'u s'ə- k'ə ʒ'ə- ly'i av'e fɛt absɔʁb'e d'ə- dus'œʁ stœdalʃen 'e
 aucun air, et de tout ce que je lui avais fait absorber de douceur stendhalienne et
 d'y- ʁœfl'e d'e- vjɔl'et 'e k'ũ ʒ'ə- pɑ'sɛz 'a flœʁ'is sɛt'e k'œm 'a 'yn v'il
 du reflet des violettes. Et quand je pensais à Florence, c'était comme à une ville
 miʁakylœzm'ũ œbom'e 'e sœbl'abl 'a 'yn kœʁ'ɔl p'æʁs k'el sapl'e l'a- si'e
 miraculeusement embaumée et semblable à une corolle, parce qu'elle s'appelait la cité
 d'e- lis 'e s'a- katedʁ'al sœtmaʁjœdesfl'œʁ kœt'a bal'b'ek sɛt'et 'œ d'ə- s'e
 des lys et sa cathédrale, Sainte-Marie-des-Fleurs. Quant à Balbec, c'était un de ces
 n'ʔz'u k'œm s'yʁ 'yn v'jɛj pœt'i nœʁm'ũd ki ɡ'æʁd l'a- kul'œʁ d'ə- l'a- t'œʁ d'u
 noms où comme sur une vieille poterie normande qui garde la couleur de la terre d'où
 'el fy tɪʁ'e 'ʔ v'w'a s'ə- p'œdʁ œk'œʁ l'a- ʁœpʁɛzœtasj'ʔ d'ə- k'elkə yz'aʒ aboli d'ə-
 elle fut tirée, on voit se peindre encore la représentation de quelque usage aboli, de
 k'elkə dœw'a feod'al (en)d'an(fr) et'a œsj'œ d'ə- l'j'œ d'yn manʃ'œʁ dezy'et d'ə- pœn'œs'e
 quelque droit féodal, d'un état ancien de lieux, d'une manière désuète de prononcer
 ki œn av'e fœʁm'e l'e- sil'abz etɛʁsklitz 'e k'ə ʒ'ə- n'ə- dut'e p'a d'ə- ʁœtœuv'e ʒysk
 qui en avait formé les syllabes hétéroclites et que je ne doutais pas de retrouver jusque
 ʃe lobɛʁʒ'ist ki m'ə- sœʁvi'e d'y- kafe 'o l'et'a mœn'æiv'e m'ə- mæn'ũ v'w'æʁ l'a- m'œʁ
 chez l'aubergiste qui me servirait du café au lait à mon arrivée, me menant voir la mer
 deʃen'e dœv'ũ legl'iz 'e ok'el ʒ'ə- pœt'e lasp'ekt dispɪt'œʁ solen'el 'e medjev'al
 déchaînée devant l'église et auquel je prêtais l'aspect disputeur, solennel et médiéval
 (en)d'an(fr) pœʁsɔn'aʒ d'ə- fabli'o
 d'un personnage de fabliau.

s'i m'a- sœt'e safœʁmis'et 'e k'ə m'e- paʁ'ũ m'ə- pœʁm'is sin'ʔ dal'e seʒuʁn'e
 Si ma santé s'affermissait et que mes parents me permettent, sinon d'aller séjourner
 'a bal'b'ek d'y- mw'œ d'ə- pʁœdʁ 'yn fw'a p'uʁ fœʁ kœnɛ's'is av'ek laʁʃitɛktyʁ 'e
 à Balbec, du moins de prendre une fois, pour faire connaissance avec l'architecture et
 l'e- peiz'aʒ d'ə- l'a- nœʁm'ũd'i 'u d'ə- l'a- bœt'æʁn s'ə- tʁ'œ d'yn 'œʁ vœɡtd'œ d'ũ
 les paysages de la Normandie ou de la Bretagne, ce train d'une heure vingt-deux dans
 lœk'el ʒet'e mœt'e t'ũ d'ə- fw'az œn imɑʒinasj'ʔ ʒœʁ'e vul'y mæʁet'e d'ə- pœfœʁ'is
 lequel j'étais monté tant de fois en imagination, j'aurais voulu m'arrêter de préférence
 d'ũ l'e- vil l'e- ply b'el m'e ʒav'e b'o l'e- kœpaʁ'e kœm'ũ ʃwaziz ply
 dans les villes les plus belles; mais j'avais beau les comparer, comment choisir plus
 k'œtʁ de-z'etœz œdividy'el ki n'ə- s'ʔ paz œtœʃœʒ'abl 'œtʁ baʃ'œ s'i 'ot
 qu'entre des êtres individuels, qui ne sont pas interchangeables, entre Bayeux si haute
 d'ũ s'a- n'œbl dœt'el ʁuʒ'a:tʁ 'e d'ʔ l'a- fɛt etet ilymɪn'e p'æʁ l'ə- v'jɛj 'œʁ d'ə- s'a-
 dans sa noble dentelle rougeâtre et dont le faite était illuminé par le vieil or de sa

derniere syllabe; Vitre dont l'accent aigu losangeait de bois noir le vitrage ancien;
 le doux Lamballe qui, dans son blanc, va du jaune coquille d'œuf au gris perle;
 Coutances, cathédrale normande, que sa diphtongue finale, grasse et jaunissante
 couronne par une tour de beurre; Lannion avec le bruit, dans son silence villageois,
 du coche suivi de la mouche; Questambert, Pontorson, risibles et naïfs, plumes
 blanches et becs jaunes éparpillés sur la route de ces lieux fluviaux et poétiques;
 Benodet, nom à peine amarré que semble vouloir entraîner la rivière au milieu de
 ses algues, Pont-Aven, envolée blanche et rose de l'aile d'une coiffe légère qui se reflète
 en tremblant dans une eau verdie de canal; Quimperlé, lui, mieux attaché et, depuis
 le moyen âge, entre les ruisseaux dont il gazouille et s'empêrle en une grisaille pareille
 à celle que dessinent, à travers les toiles d'araignées d'une verrière, les rayons de soleil
 changés en pointes émoussées d'argent bruni?

Ces images étaient fausses pour une autre raison encore; c'est qu'elles étaient
 forcément très simplifiées; sans doute ce à quoi aspirait mon imagination et que
 mes sens ne percevaient qu'incomplètement et sans plaisir dans le présent, je
 l'avais enfermé dans le refuge des noms; sans doute, parce que j'y avais accumulé
 du rêve, ils aimantaient maintenant mes désirs; mais les noms ne sont pas très
 vastes; c'est tout au plus si je pouvais y faire entrer deux ou trois des « curiosités »
 principales de la ville et elles s'y juxtaposaient sans intermédiaires; dans le nom de
 Balbec, comme dans le verre grossissant de ces porte-plume qu'on achète aux bords
 de mer, j'apercevais des vagues soulevées autour d'une église de style persan. Peut-être
 même la simplification de ces images fut-elle une des causes de l'empire qu'elles prirent
 sur moi. Quand mon père eut décidé, une année, que nous irions passer les vacances

də- p'a:kz 'a floʁ'ūs 'e 'a vən'iz neʒ'ũ p'a l'a- pl'as d'ə- fɛʁ űtʁ'e d'ũ l'a- n'ũ
de Pâques à Florence et à Venise, n'ayant pas la place de faire entrer dans le nom
d'ə- floʁ'ūs le-z elem'ũ ki kōp'oz dabityd l'e- v'ıl ʒ'ə- fy kōtʁ'ẽ 'a fɛʁ
de Florence les éléments qui composent d'habitude les villes, je fus contraint à faire
sɔʁt'ir 'yn sit'e synnatyʒ'el d'ə- l'a- fɛkōdasʒ'ũ p'aʁ sɛʁt'ẽ p'aʁf'ũ pʁɛtanʒ'e d'ə- s'ə-
sortir une cité surnaturelle de la fécondation, par certains parfums printaniers, de ce
k'ə ʒ'ə- kʁwaj'ez'etʁ 'ũ sɔn es'ūs l'a- ʒen'i d'ə- ʒjə'to t'ut o ply 'e p'aʁs k'ũ
que je croyais être, en son essence, le génie de Giotto. Tout au plus — et parce qu'on
n'ə- p'ø p'a fɛʁ tən'is dāz'ũ n'ũ bok'u ply d'ə- dyʁ'e k'ə desp'as k'om
ne peut pas faire tenir dans un nom beaucoup plus de durée que d'espace — comme
sɛʁt'ẽ tablo d'ə- ʒjə'to øksm'ẽm ki m'õt'et 'a d'ø mom'ũ difeʁ'ũ d'ə-
certains tableaux de Giotto eux-mêmes qui montrent à deux moments différents de
laksʒ'ũ 'ũ m'ẽm pɛʁsɔn'aʒ isi kuʒ'e d'ũ s'ũ li l'a sapʁet'ũ 'a m'õt'e 'a
l'action un même personnage, ici couché dans son lit, là s'apprêtant à monter à
ʃəv'al l'a- n'ũ d'ə- floʁ'ūs etet'il diviz'e 'ũ d'ø kōpastim'ũ d'ũ (en)l'an(fr) suz'ũ
cheval, le nom de Florence était-il divisé en deux compartiments. Dans l'un, sous un
d'ez aʁʃitɛktyʁ'al ʒ'ə- kōtāpl'ez 'yn fʁɛsk 'a lak'el ete p'aʁsʒelm'ũ syɛpʁəz'e
dais architectural, je contemplais une fresque à laquelle était partiellement superposé
'ũ m'ido d'ə- sol'eʒ mat'inal pudʁ'ø obli'k 'e pʁəʒʁesif d'ũ lotʁ k'aʁ n'ə-
un rideau de soleil matinal, poudreux, oblique et progressif; dans l'autre (car ne
pās'ũ p'az o n'ũ k'om 'a øn ide'al inaksɛ'sibl m'e k'om 'a 'yn ābj'ūs
pensant pas aux noms comme à un idéal inaccessible mais comme à une ambiance
ʁe'el d'ũ lak'el ʒiʁ'e m'ə- plōʒ'e l'a- vi n'ũ vek'y āk'əʁ l'a- vi ẽt'akt 'e
réelle dans laquelle j'irais me plonger, la vie non vécue encore, la vie intacte et
p'yʁ k'ə ʒ'i āfɛʁm'e don'tet o plez'is l'e- ply matesʒ'el 'o s'en l'e- ply
pure que j'y enfermais donnait aux plaisirs les plus matériels, aux scènes les plus
s'ẽpl s'et atʁ'e kʒ'ũ d'ũ le-z'œvʁ d'e- pʁimitif ʒ'ə- tʁavɛʁs'e ʁapidm'ũ
simples, cet attrait qu'ils ont dans les œuvres des primitifs), je traversais rapidement,
p'ux tʁuv'e ply v'ıt l'a- deʒə'n'e ki matā'd'e av'ek d'e- fʁy'iz'e dy- v'ẽ d'ə-
— pour trouver plus vite le déjeuner qui m'attendait avec des fruits et du vin de
ʃāt'i l'a- pōtvekʒ'o ākōbʁ'e d'ə- ʒōkij d'ə- nax'sis'z'e danem'on vwal'a
Chianti — le Ponte-Vecchio encombré de jonquilles, de narcisses et d'anémones. Voilà
bj'ẽ k'ə ʒ'ə- fys 'a paʁ'i s'ə- k'ə ʒ'ə- vwaj'ez'e n'ũ s'ə- ki et'et ot'us d'ə- mw'a
(bien que je fusse à Paris) ce que je voyais et non ce qui était autour de moi.
m'ẽm 'a 'ũ s'ẽpl pw'ẽ d'ə- v'y ʁeal'ist l'e- pe'i k'ə n'u deziz'ũ t'jẽt 'a
Même à un simple point de vue réaliste, les pays que nous désirons tiennent à
ʃak mom'ũ bok'u ply d'ə- pl'as d'ũ n'otʁ vi vɛʁitabl k'ə l'a- peiz'u n'u
chaque moment beaucoup plus de place dans notre vie véritable, que le pays où nous
n'u tʁuv'õz efektivm'ũ s'ũ d'ut si al'œ ʒav'e fe mwam'ẽm plyz atāsʒ'ũ
nous trouvons effectivement. Sans doute si alors j'avais fait moi-même plus attention
'a s'ə- kʒ i av'e d'ũ m'a- pās'e k'ũ ʒ'ə- pʁonōs'e l'e- m'o al'e 'a floʁ'ūs
à ce qu'il y avait dans ma pensée quand je prononçais les mots « aller à Florence,
'a p'aʁm 'a piz 'a vən'iz ʒ'ə- m'ə- səʁ'e ʁād'y k'õt k'ə s'ə- k'ə ʒ'ə- vwaj'e
à Parme, à Pise, à Venise », je me serais rendu compte que ce que je voyais
ne'te nylm'ũ 'yn vil m'e k'elkə ʃəz dos'i difeʁ'ũ d'ə- t'u s'ə- k'ə ʒ'ə-
n'était nullement une ville, mais quelque chose d'aussi différent de tout ce que je

kones'e dosi delisjə k'a pur'et'etx p'ux 'yn ymanit'e d'ʃ la- vi s'a-
 connaissais, d'aussi délicieux, que pourrait être pour une humanité dont la vie se
 səʃ'e tuʒuz ekul'e d'ɑ d'e- fɛ dapɛsmidi div'e s'et mɛvɛj ɛkon'y
 serait toujours écoulée dans des fins d'après-midi d'hiver, cette merveille inconnue :
 'yn matin'e d'a- pɛt'ɑ sez im'aʒz iɛ'el fiks tuʒux paʃej wɔplis'ɑ
 une matinée de printemps. Ces images irréelles, fixes, toujours pareilles, remplissant
 m'e- nyiz'e m'e- ʒux difeɔs'jɛx s'et ep'ok d'a- m'a- vi d'a- s'el ki lav'e
 mes nuits et mes jours, différencièrent cette époque de ma vie de celles qui l'avaient
 pɛsede'e 'e ki oʃ'e py s'a- kɔfɔdɛ av'ek 'el oz'ʃ (en)dʌn(fr) ɔbsɛrvat'ɔɛx ki
 précédée (et qui auraient pu se confondre avec elle aux yeux d'un observateur qui
 n'a- vw'a l'e- fɔz k'a d'y- d'a'ɔx sestadiɛ ki n'a- vw'a ɛi'ɛ k'ɔm dɔz ɛn opɛ'a
 ne voit les choses que du dehors, c'est-à-dire qui ne voit rien), comme dans un opéra
 'ɑ motif melod'ik ɛtɔdy'i 'yn nuvot'e k'ʃ n'a- pur'e p'a supɔn'e si
 un motif mélodique introduit une nouveauté qu'on ne pourrait pas soupçonner si
 'ʃ n'a- fəz'e k'a liɛ l'a- livɛ'e mw'ɛz ɑk'ɔɛ si 'ʃ ɛst'et'ɑ d'a'ɔx d'y- te'a:tɛ 'a
 on ne faisait que lire le livret, moins encore si on restait en dehors du théâtre à
 k'ʃ'e solm'ɑ l'e- k'aɛ d'ɔɛx ki sekul'ɑ 'e ɑk'ɔɛ m'em 'a s'a- pw'ɛ
 compter seulement les quarts d'heure qui s'écoulaient. Et encore, même à ce point
 d'a- v'y d'a- s'ɛpl kɔti'te d'ɑ n'otɛ vi l'e- ʒux n'a- s'ʃ paz eg'o p'ux pɛkux'is
 de vue de simple quantité, dans notre vie les jours ne sont pas égaux. Pour parcourir
 l'e- ʒux l'e- nat'yɛz 'ɑ p'ɔ nɛv'ɔz k'ɔm ete l'a- m'jɛn disp'ɔz k'ɔm
 les jours, les natures un peu nerveuses, comme était la mienne, disposent, comme
 l'e- vwatyɛz otomob'il d'a- vites difeɔt 'il i'a d'e- ʒux m'ɔty'ɔz'e
 les voitures automobiles, de « vitesses » différentes. Il y a des jours montueux et
 malez'e k'ʃ m'et'ɑ t'ɑ ɛfini 'a gɛav'is 'e d'e- ʒuxz'ɑ p'ɑt ki s'a- l'es
 malaisés qu'on met un temps infini à gravir et des jours en pente qui se laissent
 des'ɑdɛ 'a fʃ d'a- tɛ'ɛ 'ɑ fɔt'ɑ pɔd'ɑ s'a- mw'a 'u ʒ'a- ɛsas'e k'ɔm
 descendre à fond de train en chantant. Pendant ce mois — où je ressassai comme
 'yn melod'i s'ɑ puvw'ɛx m'en ɛsaz'je sez im'aʒ d'a- flɔɔ'ɛs d'a- vɔn'iz 'e
 une mélodie, sans pouvoir m'en rassasier, ces images de Florence, de Venise et
 d'a- p'iz dek'el l'a- dez'is kelz eksit'et'ɑ mw'a gɔd'e k'elkə f'ɔz dosi
 de Pise desquelles le désir qu'elles excitaient en moi gardait quelque chose d'aussi
 pɔɔfɔdem'ɑ ɛdividy'el k'a si sav'et'et'e ɛn am'ux ɛn am'ux p'ux 'yn pɛs'ɔn
 profondément individuel que si ç'avait été un amour, un amour pour une personne
 ʒ'a- n'a- ses'e p'a d'a- kɔw'ɛx k'el kɔɛspɔd'et'a 'yn ɛalit'e ɛdepɔd'ɑt d'a-
 — je ne cessai pas de croire qu'elles correspondaient à une réalité indépendante de
 mw'a 'e 'el m'a- fɪx kon'etɛ 'yn osi b'el ɛpɛɔ'ɛs k'a pu'et'ɑ nuɔ'is 'ɑ
 moi, et elles me firent connaître une aussi belle espérance que pouvait en nourrir un
 kɛtj'ɛ d'e- pɔɔmjɛz'a:ʒz'a l'a- v'ej dɔtɛ'e d'ɑ l'a- pɔɔadi osi s'ɑ k'a ʒ'a- m'a-
 chrétien des premiers âges à la veille d'entrer dans le paradis. Aussi sans que je me
 sus'jas d'a- l'a- kɔtɔadiks'ʒ kj i av'et'a vulw'ɛx ɛgɔgɔd'e 'e tufɛ av'ek le-z'ɔɔg'an
 souciaisse de la contradiction qu'il y avait à vouloir regarder et toucher avec les organes
 d'e- s'ɑs s'a- k'i av'et'et'e elabor'e p'ɛx l'a- ɛvɛ'i 'e n'ʃ pɛks'y p'ɛx 'ɔ 'e dot'ɑ
 des sens, ce qui avait été élaboré par la rêverie et non perçu par eux — et d'autant
 ply tɔt'ɑ p'ux 'ɔ ply difeɔt d'a- s'a- kj kɔnes'e s'est s'a- ki m'a-
 plus tentant pour eux, plus différent de ce qu'ils connaissaient — c'est ce qui me

rappe^{le} la réali^{té} de ces im^{ag}es, qui enflam^{me} le plus mon dési^r, parce que c'était
 k'om 'yn p'om'es kj sa'e k'ot'e 'e bj'e k'a m'ōn egzaltasjō 'y p'u'e
 comme une promesse qu'il serait contenté. Et, bien que mon exaltation eût pour
 motif 'ō dezi'e d'a- 3wis'ūs artistik le- gid l'āt'et āk'ōe ply k'a le-
 motif un désir de jouissances artistiques, les guides l'entretenaient encore plus que les
 liv'ē destet'ik'e ply k'a le- gid l'ēdik'ōe d'e- 3am'ē d'a- f'e s'a- ki
 livres d'esthétiques et, plus que les guides, l'indicateur des chemins de fer. Ce qui
 memuv'e se'e d'a- p'āse k'a s'et flor'ās k'a 3'a- vwaj'e p'ōj mez inakses'ibl
 m'émouvait c'était de penser que cette Florence que je voyais proche mais inaccessible
 d'ā m'ōn imajinasjō si l'a- t'asj'e ki l'a- sepa'e d'a- mw'a 'ā mwam'em net'e p'a
 dans mon imagination, si le trajet qui la séparait de moi, en moi-même, n'était pas
 v'jabl 3'a- p'u'e lat'ēd'e p'as 'ōe bj'e p'as 'ōe det'uk 'ā p'ōn'ā l'a- vw'a d'a- t'e
 viable, je pourrais l'atteindre par un biais, par un détour, en prenant la « voie de terre
 s'et k'ā 3'a- m'a- 3epet'e d'on'ā ēsi t'ā d'a- val'ōe 'a s'a- k'a 3al'e vw'as
 ». Certes, quand je me répétais, donnant ainsi tant de valeur à ce que j'allais voir,
 k'a v'ān'iz et'e lek'ol d'a- 3jō3j'ōn l'a- d'om'ōe d'y- tisj'e l'a- ply k'ōpl'e myz'e
 que Venise était « l'école de Giorgione, la demeure du Titien, le plus complet musée
 d'a- lag'itekt'y'e domest'ik 'o mwaj'e 'a:3 3'a- m'a- sāt'ez ø'ø 3'a- let'e p'ūt'ā
 de l'architecture domestique au moyen âge », je me sentais heureux. Je l'étais pourtant
 dav'ūt'as k'ā s'et'i p'u'e 'yn k'ūs ma'f'ā v'it 'a k'oz d'y- t'ā ki ap'e
 davantage quand, sorti pour une course, marchant vite à cause du temps qui, après
 k'el'ka 3'uk d'a- p'ēt'ā p'ek'os et'e 3'ad'v'n'y 'ōe t'ā div'e k'om s'alyi
 quelques jours de printemps précoce était redevenu un temps d'hiver (comme celui
 k'a n'u t'uvj'ō dabit'y'd 'a k'ōb'e l'a- s'am'en s'ēt vwaj'ā s'y'e le-
 que nous trouvions d'habitude à Combray, la Semaine Sainte),— voyant sur les
 bul'v'as le- ma'ōnj'e ki pl'ōj'e d'āz ōen'ē glas'jal 'e lik'id k'om d'a- l'o
 boulevards les marronniers qui, plongés dans un air glacial et liquide comme de l'eau,
 n'en kom'ōs'e p'a mw'ē ēvit'ez egz'akt de3'a 'ā t'ōn'y 'e ki n'a- s'a- s'ō p'a
 n'en commençaient pas moins, invités exacts, déjà en tenue, et qui ne se sont pas
 les'e deku'asj'e 'a a'ōd'is 'e 'a siz'e 'ā l'ōe bl'ok k'ō3'e l'iezist'ibl v'ed'y'e
 laissé décourager, à arrondir et à ciseler en leurs blocs congelés, l'irrésistible verdure
 d'ō l'a- pyis'ūs ab'ōt'iv d'y- f'w'a k'ōt'asj'e m'e n'a- p'āv'n'e paz'a 3ef'ēn'e l'a-
 dont la puissance abortive du froid contrariait mais ne parvenait pas à réfréner la
 p'ōg'es'iv p'u'e 3'a- p'āse k'a de3'a l'a- p'ōt'ekj'o et'e 3'ōj'e 'a f'waz'ō d'a-
 progressive poussée —, je pensais que déjà le Ponte-Vecchio était jonché à foison de
 (en)d3'as'mōz(fr) 'e danem'onz'e k'a l'a- sol'ej d'y- p'ēt'ā tenj'e de3'a l'e- flo d'y- g'ā
 jacinthes et d'anémones et que le soleil du printemps teignait déjà les flots du Grand
 kan'al (en)d'an(fr) si s'ōb'e az'y'e 'e d'a- si n'ōblz em'od k'ā v'ān'ā s'a- b'kiz'e 'o
 Canal d'un si sombre azur et de si nobles émeraudes qu'en venant se briser aux
 p'j'e d'e- p'ēt'y'e d'y- tisj'e 'il puv'e rivalize d'a- 3'if kol'ō'i av'ek 'el 3'a-
 pieds des peintures du Titien, ils pouvaient rivaliser de riche coloris avec elles. Je
 n'a- p'y ply k'ōtn'is m'a- 3w'a k'ā m'ō p'ē tut'ā k'ōsylv'ā l'a- ba'ōm'et'e 'e
 ne pus plus contenir ma joie quand mon père, tout en consultant le baromètre et
 'ā deplo'ā l'a- f'w'a kom'ōs'a 'a f'e'f'e k'el s'ō'e l'e- m'ej'ōe t'ē 'e
 en déplorant le froid, commença à chercher quels seraient les meilleurs trains, et

k'ä ɟə- kəpɾi k'ä penetɾä apɾe la- deɟon'e d'ä la- laboɾatw'ax ʃaxbon'ø
 quand je compris qu'en pénétrant après le déjeuner dans le laboratoire charbonneux,
 d'ä la- ʃäbɾ maɟik ki s'a- ʃaxɟ'e dopen'e la- tɾäsmɾyasɟö tut ot'ux d'el
 dans la chambre magique qui se chargeait d'opérer la transmutation tout autour d'elle,
 'ö puv'e seveɟe la- lädm'ē d'ä la- si'e d'a- m'äxbɾ 'e d'ox ɾəos'e d'a- ɟasp
 on pouvait s'éveiller le lendemain dans la cité de marbre et d'or « rehaussée de jaspe
 'e pav'e demɾod ɛsi 'el 'e la- si'e d'e- lis net'e pa söl'mä d'e-
 et pavée d'émeraudes ». Ainsi elle et la Cité des lys n'étaient pas seulement des
 tabl'o fikt'if k'ö metet'a volöte däv'ä sön imaɟinasɟö mez egzist'et'a yn
 tableaux fictifs qu'on mettait à volonté devant son imagination, mais existaient à une
 seɾ'ten dist'üs d'a- paɾi kj falet absolym'ä ʃäɟ'is si lö vul'e le- vw'ax 'a
 certaine distance de Paris qu'il fallait absolument franchir si l'on voulait les voir, à
 'yn seɾ'ten plas detɾmin'e d'a- la- t'ɛɾ 'e 'a okyn 'otɾ äñ'ä m'o et'e
 une certaine place déterminée de la terre, et à aucune autre, en un mot étaient
 bj'e ɾe'el 'el la- däv'ɛst äk'ox ply p'ux mw'a k'ä m'ö p'ɛɾ ä diz'ä
 bien réelles. Elles le devinrent encore plus pour moi, quand mon père en disant :
 'ä s'om v'u puxɟe ɾest'e 'a vəniz d'y- v'ët avɾil 'o v'ët'n'œf 'e axiv'e 'a flö'üs
 « En somme, vous pourriez rester à Venise du 20 avril au 29 et arriver à Florence
 d'e la- mat'ē d'a- p'a:k le- fi sɔɾ'tis t'ut d'ø n'ö ply söl'mä d'a- les'pas
 dès le matin de Pâques », les fit sortir toutes deux non plus seulement de l'Espace
 abstɾ'e m'e d'a- s'a- t'ä imaɟin'ɛɾ 'u n'u sity'ö n'ö paz'ä s'œl vwaj'as 'a la-
 abstrait, mais de ce Temps imaginaire où nous situons non pas un seul voyage à la
 fw'a m'e d'otɾ simyltan'ez'e sä tɾ'o demosɟö py'iskj n'a- s'ö k'a posibl
 fois, mais d'autres, simultanés et sans trop d'émotion puisqu'ils ne sont que possibles,
 s'a- t'ä ki s'a- ɾəfabɾ'ik si bj'e k'ö p'öt äk'ox la- pas'e d'üz yn vil apɾe
 — ce Temps qui se refabrique si bien qu'on peut encore le passer dans une ville après
 k'ö la- pas'e d'üz yn 'otɾ 'e l'œɾ k'ösakɾ'a d'a- s'e ɟ'ux pastikyl'e ki s'ö la-
 qu'on l'a passé dans une autre — et leur consacra de ces jours particuliers qui sont le
 seɾ'tifik'a (en)də:θentisit'et(fr) de-z öbɟ'ez ök'elz 'ö le-z äplw'a k'ax s'e ɟ'uxz yn'ik 'il s'a-
 certificat d'authenticité des objets auxquels on les emploie, car ces jours uniques, ils se
 k'ösym p'ax lyz'as 'il n'a- ɾəvj'en pa 'ö n'a- p'ö ply le- v'ivɾ is'i kät'ö
 consomment par l'usage, ils ne reviennent pas, on ne peut plus les vivre ici quand on
 le-z'a vekys la ɟ'a- säti k'a set'e v'ɛɾ la- səm'en ki komä'se la- lö'di 'u
 les a vécus là; je sentis que c'était vers la semaine qui commençait le lundi où
 la- bläɟis'öz däv'e ɾapɔɾ'te la- ɟille blä k'a ɟav'e kuv'ɛɾ d'äɾ k'a s'a-
 la blanchisseuse devait rapporter le gilet blanc que j'avais couvert d'encre, que se
 diɾiɟ'e p'ux si absɔɾbe 'o sɔɾ'tis d'y- t'ä ide'al 'u 'el neksist'e paz'äköɾ
 dirigeaient pour s'y absorber au sortir du temps idéal où elles n'existaient pas encore,
 le- d'ø si'e ɾ'en d'ö ɟalɛz avw'ax p'ax la- plyz emuv'üt d'e- ɟeometɾ'i 'a
 les deux Cités Reines dont j'allais avoir, par la plus émouvante des géométries, à
 ɛskɾ'is le- d'o:mz'e le- t'ux d'ä la- plä d'a- m'a- pɾ'opɾ vi m'e ɟ'a- net'ez äk'ox
 inscrire les dômes et les tours dans le plan de ma propre vie. Mais je n'étais encore
 k'ä ʃəm'ē v'ɛɾ la- dɛɾnɟe dəɾ'e d'a- lalɛɟw'ɛs ɟ'a- lateɾniz äf'ē ej'ä söl'mä
 qu'en chemin vers le dernier degré de l'allégresse; je l'atteignis enfin (ayant seulement
 al'ox la- ɾevelasɟö k'a s'yɾ le- ɾ'y klapot'üt ɾuz'i d'y- ɾəfl'e d'e- ʃr'esk d'a-
 alors la révélation que sur les rues clapotantes, rougies du reflet des fresques de

ʒjɔʁʒjɔn s'ə- net'e p'a k'om ʒav'e malgʁ'e t'ũ d'avɛrtism'ũ kɔ̃tin'y'e 'a
 Giorgione, ce n'était pas, comme j'avais, malgré tant d'avertissements, continué à
 limaʒin'e le-z 'om maʒesty'ɔz 'e tɛr'ibl k'om l'a- m'ɛʁ pɔʁt'ũ l'œʁ aʁm'yʁ
 l'imaginer, les hommes « majestueux et terribles comme la mer, portant leur armure
 'o ʁœfl'e d'a- bʁʊz s'u l'e- pl'i d'a- l'œʁ mât'o sɑ̃gl'ũ ki s'a- pʁɔmɛnʁ'e
 aux reflets de bronze sous les plis de leur manteau sanglant » qui se promèneraient
 d'ũ vən'iz l'a- sɛm'en pʁɔf'en l'a- v'ej d'a- p'a:k m'ɛ k'a s'a- puʁ'et 'etʁ m'w'a
 dans Venise la semaine prochaine, la veille de Pâques, mais que ce pourrait être moi
 l'a- pɛʁsɔn'aʒ minyskyl k'a dɑ̃z 'yn gʁ'ũd fotɔgʁafi d'a- sɛtm'aɛk k'ɔ̃
 le personnage minuscule que, dans une grande photographie de Saint-Marc qu'on
 mav'e pʁet'e lilystʁat'œʁ av'e ʁəpʁɛzɑ̃t'e 'ũ fap'o m'al'ɔ̃ dɑv'ũ l'e- pʁ'ɔf
 m'avait prêtée, l'illustrateur avait représenté, en chapeau melon, devant les proches
 k'ũ ʒɑ̃tɑ̃d'i m'ɔ̃ p'ɛʁ m'a- d'iʁ 'il d'w'a fɛʁ ɑ̃k'œʁ fɛʁw'a s'yʁ l'a- gʁ'ũ kan'al
), quand j'entendis mon père me dire : « Il doit faire encore froid sur le Grand Canal,
 t'y fœʁ'e bj'ɛ d'a- m'etʁ 'a t'u az'aʁ d'ũ t'a- m'al t'ɔ̃ pɑʁdɑs'y div'e 'e t'ɔ̃ gʁ'o
 tu ferais bien de mettre à tout hasard dans ta malle ton pardessus d'hiver et ton gros
 vest'ɔ̃ 'a s'e m'o ʒ'a- melv'e 'a 'yn s'ɔ̃ʁt deks'tɑz s'a- k'a ʒav'e kʁ'y ʒyskɑ'l'a
 veston. » A ces mots je m'élevai à une sorte d'extase; ce que j'avais cru jusque-là
 ɛ̃pɔsibl ʒ'a- m'a- sɑ̃ti vʁɛm'ũ pɛnetʁ'e 'ɑ̃tʁ s'e ʁɔfe (en)d'amerθjst(fr) pɑʁ'ejz 'a 'œ
 impossible, je me sentis vraiment pénétrer entre ces « rochers d'améthyste pareils à un
 ʁɛs'if d'a- l'a- m'ɛʁ de-z 'ɛd p'as 'yn ʒimnastik sypʁ'em 'e oɔɑs'y d'a- m'e- f'œʁs
 récif de la mer des Indes »; par une gymnastique suprême et au-dessus de mes forces,
 m'a- devet'ũ k'om d'yn kɑʁap'as sɑ̃z ɔbʒ'ɛ d'a- l'ɛʁ d'a- m'a- f'ɑ̃bʁ ki mɑ̃tʁ'e
 me dévêtant comme d'une carapace sans objet de l'air de ma chambre qui m'entourait,
 ʒ'a- l'a- ʁɑ̃plɑs'e p'as d'e- pɑʁtiz eg'al d'ɛʁ venisj'ɛ s'et atmɔsfɛʁ mɑʁ'in ɛ̃dis'ibl
 je le remplaçai par des parties égales d'air vénitien, cette atmosphère marine, indicible
 'e pɑʁtikylj'ɛʁ k'om s'el d'e- ʁ'ɛv k'a mɔ̃n imɑʒinasj'ɔ̃ av'et ɑ̃fɛʁm'e d'ũ l'a- n'ɔ̃
 et particulière comme celle des rêves que mon imagination avait enfermée dans le nom
 d'a- vən'iz ʒ'a- sɑ̃ti sɔpɛ'e 'ũ m'w'a 'yn mizakyl'ɔz dez'ɛkɑʁnasj'ɔ̃ 'el s'a- dub'l'a
 de Venise, je sentis s'opérer en moi une miraculeuse désincarnation; elle se doubla
 osit'o: d'a- l'a- v'ag ɑ̃vi d'a- vom'is k'ɔ̃ epʁ'uv kɑ̃t'ɔ̃ vj'ɛ d'a- pʁ'ɑ̃dʁ 'œ
 aussitôt de la vague envie de vomir qu'on éprouve quand on vient de prendre un
 gʁ'o m'al d'a- g'ɔʁʒ 'e 'ɔ̃ d'y m'a- m'etʁ 'o l'i av'ek 'yn fjevʁ s'i tɑn'as k'a l'a-
 gros mal de gorge, et on dut me mettre au lit avec une fièvre si tenace, que le
 dɔkt'œʁ deklɑʁ'a kj fal'e ʁɑn'ɔ̃s'e n'ɔ̃ sɔlm'ũ 'a m'a- les'e pɑʁt'is m'ɛtn'ũ 'a
 docteur déclara qu'il fallait renoncer non seulement à me laisser partir maintenant à
 flɔʁ'ɑs 'e 'a vən'iz m'ɛ m'em k'ũ ʒ'a- sɑʁ'ɛz ɑ̃tjɛʁm'ũ ʁɛtabli mevit'e dis'i 'o
 Florence et à Venise mais, même quand je serais entièrement rétabli, m'éviter d'ici au
 mw'ɛz ɑ̃n'ũ t'u pʁɔʒ'e d'a- vwaj'aʒ 'e t'ut k'ɔz dɑʒitasj'ɔ̃
 moins un an, tout projet de voyage et toute cause d'agitation.

'e el'as 'il defɑ̃di os'i d'yn fas'ɔ̃ absɔly k'ɔ̃ m'a- les'a: al'e 'o tɛ'a:tʁ
 Et hélas, il défendit aussi d'une façon absolue qu'on me laissât aller au théâtre
 ɑ̃t'ɑ̃dʁ l'a- bɛʁm'a lɑʁt'ist sybl'im 'a lak'el bɛʁg'ɔt tʁuv'e d'y- ʒen'i mɔʁ'et 'ũ
 entendre la Berma; l'artiste sublime, à laquelle Bergotte trouvait du génie, m'aurait en
 m'a- fɑz'ũ kɑn'etʁ k'elkɑ f'ɔz ki et'e pɔt'etʁ os'i ɛ̃pɔʁt'ũ 'e os'i b'o
 me faisant connaître quelque chose qui était peut-être aussi important et aussi beau,

kəsol'e d'a navw'ax paz et'e 'a flor'ās 'e 'a vən'iz d'a nale paz 'a balb'ek 'ɔ dəv'e
 consolé de n'avoir pas été à Florence et à Venise, de n'aller pas à Balbec. On devait
 s'a kətāt'e d'a māv'waje f'ak ʒ'ux 'o f'āpseliz'e s'u l'a- syxv'ejās d'yn
 se contenter de m'envoyer chaque jour aux Champs-Élysées, sous la surveillance d'une
 p'eks'ɔn ki mōp'eʃ'e d'a- m'a- fatig'e 'e ki fy f'āsw'az āt'x'e 'a n'otx s'xv'is
 personne qui m'empêcherait de me fatiguer et qui fut Françoise, entrée à notre service
 ap'x'e l'a- m'ɔx d'a- m'a- tāt leon'i al'e 'o f'āpseliz'e m'a- fy ɛsyɔnt'abl s'i
 après la mort de ma tante Léonie. Aller aux Champs-Élysées me fut insupportable. Si
 səl'mā b'xg'ot le-z 'y deks'i dāz 'æ d'a- s'e- liv'x s'ā d'ut ʒon'e dezix'e d'a-
 seulement Bergotte les eût décrits dans un de ses livres, sans doute j'aurais désiré de
 l'e- kən'et'x k'om t'ut l'e- f'oz dāt ɔn av'e komās'e p'ax m'et'x l'a- d'ubl
 les connaître, comme toutes les choses dont on avait commencé par mettre le « double
 d'ā mōn imāʒinasj'ɔ 'el l'e- x'ejof'e l'e- fəz'e v'iv'x l'œx dən'et 'yn
 » dans mon imagination. Elle les réchauffait, les faisait vivre, leur donnait une
 p'ersonalit'e 'e ʒ'a- vul'e l'e- x'ətruv'e d'ā l'a- x'alit'e m'e d'ā s'a- ʒənd'ɛ pyblik
 personnalité, et je voulais les retrouver dans la réalité; mais dans ce jardin public
 xif'ɛ n'a- s'a- xatəf'et 'a m'e- x'ev
 rien ne se rattachait à mes rêves.

'æ ʒ'ux k'om ʒ'a- mānyij'ez 'a n'otx pl'as familj'x 'a kot'e d'e- fəv'o d'a-
 Un jour, comme je m'ennuyais à notre place familière, à côté des chevaux de
 bwa f'āsw'az mav'et āmn'e ān eksyxsj'ɔ 'o dala d'a- l'a- f'xɔtj'x k'a g'ābd't 'a
 bois, Françoise m'avait emmené en excursion — au delà de la frontière que gardent à
 ɛt'xv'alz eg'o l'e- pafi bastj'ɔ d'e- mək'fād d'a- s'y'kx d'w'ɔ d'ā s'e x'ejj'ɔ
 intervalles égaux les petits bastions des marchandes de sucre d'orge —, dans ces régions
 vvaz'in mez et'āɔ'ɛz 'u l'e- viz'əɔ s'ɔt'ɛkon'y 'u p'as l'a- vvat'yx 'o f'ev'x
 voisines mais étrangères où les visages sont inconnus, où passe la voiture aux chèvres;
 py'iz 'el et'e xəvn'y p'xād'x se-z af'x s'y'x s'a- f'ez ados'e 'a 'æ masif d'a- lonj'e
 puis elle était revenue prendre ses affaires sur sa chaise adossée à un massif de lauriers;
 'ā latād'ā ʒ'a- ful'e l'a- g'xād pal'uz f'etiv 'e x'az ʒon'i p'ax l'a- sol'ej 'o b'u
 en l'attendant je foulais la grande pelouse chétive et rase, jaunie par le soleil, au bout
 d'a- lak'el l'a- bas'ɛ 'e domin'e p'ax 'yn stat'y k'ā d'a- lal'e sad'x'es'ā 'a 'yn
 de laquelle le bassin est dominé par une statue quand, de l'allée, s'adressant à une
 f'ij'et 'a fəv'o x'u ki ʒw'et o vol'ā dāv'ā l'a- v'ask 'yn 'otx 'ā t'x'ɛ d'a-
 fillette à cheveux roux qui jouait au volant devant la vasque, une autre, en train de
 m'et'x s'ɔ mūt'o 'e d'a- s'x'e s'a- xak'et ly'i k'x'la d'yn v'w'a b'x'ev adj'ø
 mettre son manteau et de serrer sa raquette, lui cria, d'une voix brève : « Adieu,
 ʒilb'xst ʒ'a- x'ātx nubl'i p'a k'a n'u vən'ɔ s'a- sw'ax fe tw'a ap'x'e din'e
 Gilberte, je rentre, n'oublie pas que nous venons ce soir chez toi après dîner. »
 s'a- n'ɔ d'a- ʒilb'xst pas'a p'x'e d'a- mw'a evok'ā dot'ā ply l'eksist'ās d'a- s'el
 Ce nom de Gilberte passa près de moi, évoquant d'autant plus l'existence de celle
 kj dezinj'e kj n'a- l'a- nom'e p'a səl'mā k'om ān abs'ā dāt 'ɔ p'axl
 qu'il désignait qu'il ne la nommait pas seulement comme un absent dont on parle,
 m'e l'ɛt'xepel'e 'il pas'a ɛsi p'x'e d'a- mw'a ān aksj'ɔ p'ux ɛsi d'ix av'ek 'yn
 mais l'interpellait; il passa ainsi près de moi, en action pour ainsi dire, avec une
 pyis'ūs kakxwas'e l'a- k'uxb d'a- s'ɔ ʒ'e 'e lap'x'ɔf d'a- s'ɔ b'yt t'xəspont'ā
 puissance qu'accroissait la courbe de son jet et l'approche de son but; — transportant

à son bord, je le sentais, la connaissance, les notions qu'avait de celle à qui il
 était adressé, non pas moi, mais l'amie qui l'appelait, tout ce que, tandis qu'elle
 le prononçait, elle revoyait ou du moins, possédait en sa mémoire, de leur intimité
 quotidienne, des visites qu'elles se faisaient l'une chez l'autre, de tout cet inconnu
 encore plus inaccessible et plus douloureux pour moi d'être au contraire si familier et
 si maniable pour cette fille heureuse qui m'en frôlait sans que j'y puisse pénétrer et
 le jetait en plein air dans un cri; — laissant déjà flotter dans l'air l'émanation délicieuse
 qu'il avait fait se dégager, en les touchant avec précision, de quelques points invisibles
 de la vie de Mlle Swann, du soir qui allait venir, tel qu'il serait, après dîner,
 chez elle, — formant, passager céleste au milieu des enfants et des bonnes, un petit
 nuage d'une couleur précieuse, pareil à celui qui, bombé au-dessus d'un beau jardin
 du Poussin, reflète minutieusement comme un nuage d'opéra, plein de chevaux et
 de chars, quelque apparition de la vie des dieux; — jetant enfin, sur cette herbe
 pelée, à l'endroit où elle était un morceau à la fois de pelouse flétrie et un moment
 de l'après-midi de la blonde joueuse de volant (qui ne s'arrêta de le lancer et de le
 rattraper que quand une institutrice à plumet bleu l'eut appelée), une petite bande
 merveilleuse et couleur d'héliotrope impalpable comme un reflet et superposée comme
 un tapis sur lequel je ne pus me lasser de promener mes pas attardés, nostalgiques et
 profanateurs, tandis que Françoise me criait: « Allons, aboutonnez voir votre paletot
 et filons » et que je remarquais pour la première fois avec irritation qu'elle avait un
 langage vulgaire, et hélas, pas de plumet bleu à son chapeau.

Retournerait-elle seulement aux Champs-Élysées? Le lendemain elle n'y était pas;
 mais je l'y vis les jours suivants; je tournais tout le temps autour de l'endroit où elle

ʒw'e av'ek se-z am'i si bj'ẽ kyn fwaz'u 'el n'a- s'a- tʁuv'ẽk paz'ũ n'õbʁ p'uʁ
 jouait avec ses amies, si bien qu'une fois où elles ne se trouvèrent pas en nombre pour
 l'œʁ paʁti d'a- b'aʁ 'el m'a- fi dãmãd'e si ʒ'a- vul'e kɔ̃plɛt'e l'œʁ k'ã 'e ʒ'a-
 leur partie de barres, elle me fit demander si je voulais compléter leur camp, et je
 ʒw'e dezɔʁm'e av'ek 'el ʃak fw'a k'el et'e la m'e s'a- net'e pa tu l'e- ʒ'uʁ
 jouai désormais avec elle chaque fois qu'elle était là. Mais ce n'était pas tous les jours;
 'il i ɑ̃ av'et'u 'el etet ɑpɛʃ'e d'a- vãn'ix p'aʁ s'e- kuʁ l'a- katefism 'œ gut'e
 il y en avait où elle était empêchée de venir par ses cours, le catéchisme, un goûter,
 t'ut s'et vi sɛpaʁ'e d'a- la- m'jɛn k'a p'aʁ d'ø fw'a kãdãs'e d'ũ l'a- n'õ d'a-
 toute cette vie séparée de la mienne que par deux fois, condensée dans le nom de
 ʒilb'ẽst ʒav'e sãti pa'se si duluxɔzm'ũ pʁ'e d'a- mw'a d'ũ l'a- ʁedij'õ d'a-
 Gilberte, j'avais senti passer si douloureusement près de moi, dans le raidillon de
 kãbʁ'e 'e s'ɣ l'a- pãluz d'e- ʃãpseliz'e s'e ʒuʁsla 'el anõs'e dav'ũs
 Combray et sur la pelouse des Champs-Élysées. Ces jours-là, elle annonçait d'avance
 k'õ n'a- la- vɛʁ'e p'a si set'et'a kɔz d'a- se-z et'yd 'el diz'e s'est ʁaz'ũ ʒ'a- n'a-
 qu'on ne la verrait pas; si c'était à cause de ses études, elle disait: « C'est rasant, je ne
 p'ur'e p'a vãn'ix dãm'ẽ vuz al'e t'us vuz amy'ze s'ũ mw'a (en)d'an(fr)'ẽk ʃagʁ'ẽ
 pourrai pas venir demain; vous allez tous vous amuser sans moi », d'un air chagrin
 ki m'a- kãsol'et'œ p'ø mez'ũ ʁav'ãʃ kãt'el et'et'ẽvit'e 'a 'ɣn matin'e 'e
 qui me consolait un peu; mais en revanche quand elle était invitée à une matinée, et
 k'a n'a- l'a- saʃ'ũ p'a ʒ'a- lyi dãmãd'e si 'el vjẽdʁ'e ʒw'e 'el m'a- ʁɛpõd'e
 que, ne le sachant pas je lui demandais si elle viendrait jouer, elle me répondait :
 ʒɛsp'ẽk bj'ẽ k'a n'õ ʒɛsp'ẽk bj'ẽ k'a mam'ũ m'a- lɛs'a al'e ʃe m'õn am'i
 « J'espère bien que non! J'espère bien que maman me laissera aller chez mon amie.
 d'ɣ- mw'ẽ s'e ʒuʁsla ʒ'a- sav'e k'a ʒ'a- n'a- la- vɛʁ'e p'a tãdi k'a d'otʁ fw'a
 » Du moins ces jours-là, je savais que je ne la verrais pas, tandis que d'autres fois,
 set'et'a lãpʁovist k'a s'a- m'ẽk lɛmn'e fɛʁ d'e- k'uʁs av'ek 'el 'e l'a- lãdm'ẽ
 c'était à l'improvisiste que sa mère l'emmenait faire des courses avec elle, et le lendemain
 'el diz'e 'a w'i ʒ'a- syi sɔʁti av'ek mam'ũ k'õm 'ɣn ʃɔz natɣ'el 'e
 elle disait: « Ah! oui, je suis sortie avec maman », comme une chose naturelle, et
 ki n'õ: paz et'e p'uʁ kelk'œ l'a- ply gʁ'ũ mal'œʁ pos'ibl 'il i av'et'osi l'e-
 qui n'eût pas été pour quelqu'un le plus grand malheur possible. Il y avait aussi les
 ʒ'uʁ d'a- mov'e t'ũ 'u sãn'ẽstitytʁis ki p'uʁ elmi'em kʁɛnj'e l'a- plyi n'a-
 jours de mauvais temps où son institutrice, qui pour elle-même craignait la pluie, ne
 vul'e p'a lãmn'e 'o ʃãpseliz'e
 voulait pas l'emmener aux Champs-Élysées.
 osi si l'a- sjel et'e dut'ø d'e l'a- mat'ẽ ʒ'a- n'a- ses'e d'a- lãtɛʁɔʒ'e 'e ʒ'a-
 Aussi si le ciel était douteux, dès le matin je ne cessais de l'interroger et je
 tãn'e k'õt d'a- tu l'e- pʁɛz'aʒ si ʒ'a- vwaj'e la- d'am d'en fas ki pʁ'e d'a-
 tenais compte de tous les présages. Si je voyais la dame d'en face qui, près de
 l'a- fãn'etʁ met'e s'õ ʃap'o ʒ'a- m'a- diz'e s'et d'am v'a sɔʁtiʁ d'õk
 la fenêtre, mettait son chapeau, je me disais: « Cette dame va sortir; donc
 'il f'et'œ t'ũ 'u l'õ p'ø sɔʁtiʁ p'urkw'a ʒilb'ẽst n'a- fãʁet'el p'a k'õm
 il fait un temps où l'on peut sortir: pourquoi Gilberte ne ferait-elle pas comme
 s'et d'am m'e l'a- t'ũ sasõbʁis'e m'a- m'ẽk diz'e kj puv'e s'a- lãv'e
 cette dame? » Mais le temps s'assombrissait, ma mère disait qu'il pouvait se lever

ɑ̃k'ɔ̃k kj syfiʁ'e p'uʁ sala (en)d'an(fr) ʁeʒ'ɔ̃ d'a- sol'eʒ m'e k'a ply pʁobablɑ̃m'ɑ̃
 encore, qu'il suffirait pour cela d'un rayon de soleil, mais que plus probablement
 il pløvʁ'e 'e s'il pløv'et'a kw'a b'ɔ̃n al'e 'o fɑ̃pseliz'e osi dəpy'i l'a-
 il pleuvrait; et s'il pleuvait à quoi bon aller aux Champs-Élysées? Aussi depuis le
 deʒən'e m'e- ʁəɡ'ɑ̃ʁz ɑ̃ksjə n'a- ki'te ply l'a- sj'el ɛsɛnt'ɛn 'e nyɑʒ'ø il ʁest'e
 déjeuner mes regards anxieux ne quittaient plus le ciel incertain et nuageux. Il restait
 s'ɔ̃bʁ dəv'ɑ̃ l'a- fən'etʁ l'a- balk'ɔ̃ et'e ɡʁ'i t'u (en)d'an(fr) k'u s'yʁ s'a- pj'eʁ
 sombre. Devant la fenêtre, le balcon était gris. Tout d'un coup, sur sa pierre
 mos'ad ʒ'a- n'a- vwaj'e paz 'yn kul'œʁ mw'ɛ t'ɛʁn m'e ʒ'a- sɑ̃t'e k'ɑ̃m ɑ̃n ef'ɔ̃ʁ
 maussade je ne voyais pas une couleur moins terne, mais je sentais comme un effort
 v'œʁ 'yn kul'œʁ mw'ɛ t'ɛʁn l'a- pylsasj'ɔ̃ (en)d'an(fr) ʁeʒ'ɔ̃ ezit'ɑ̃ ki vud'œ libeʁ'e
 vers une couleur moins terne, la pulsation d'un rayon hésitant qui voudrait libérer
 s'a- lymj'eʁ ɑ̃n ɛst'ɑ̃ ap'œ l'a- balk'ɔ̃ et'e p'a:l 'e ʁefleʒis'ɑ̃ k'ɑ̃m 'yn 'o
 sa lumière. Un instant après, le balcon était pâle et réfléchissant comme une eau
 matin'al 'e m'il ʁəfl'e d'a- l'a- fɛʁɔ̃nki d'a- s'ɔ̃ tʁɛʒaʒ et'e vən'y si poz'e 'ɑ̃
 matinale, et mille reflets de la ferronnerie de son treillage étaient venus s'y poser. Un
 s'ufɫ d'a- v'ɑ̃ l'e- dispɛʁs'e l'a- pj'eʁ set'e d'a- nuv'o as'ɔ̃bʁ'i m'e k'ɑ̃m
 souffle de vent les dispersait, la pierre s'était de nouveau assombrie, mais, comme
 apʁivwaz'e il ʁəv'n'e 'el ʁək'ɑ̃mɑ̃s'et ɛpɛʁseptiblɑ̃m'ɑ̃ 'a blɑ̃ʒiʁ 'e p'ɑ̃k ɑ̃
 apprivoisés, ils revenaient; elle recommençait imperceptiblement à blanchir et par un
 d'a- s'e ʁɛsɑ̃d'o k'ɑ̃tin'ys k'ɑ̃m s'ø ki 'ɑ̃ myz'ik 'a l'a- fɛ̃ d'yn uvɛʁt'yʁ
 de ces crescendos continus comme ceux qui, en musique, à la fin d'une Overture,
 m'ent 'yn s'œl n'ɑ̃t ʒysk'o fɔ̃rtisim'o syp'ɛm 'ɑ̃ l'a- fəz'ɑ̃ pas'e ʁapɪd'ɑ̃
 mènent une seule note jusqu'au fortissimo suprême en la faisant passer rapidement
 p'ɑ̃k tu l'e- dəɡʁ'ɛz ɛtɛmɛd'j'eʁ ʒ'a- l'a- vwaj'eʁ at'ɛdʁ 'a s'et 'ɔ̃ʁ inalteʁabl 'e fiks
 par tous les degrés intermédiaires, je la voyais atteindre à cet or inaltérable et fixe
 d'e- b'o ʒ'us s'yʁ lak'el l'ɔ̃bʁ dekup'e d'a- lapy'i uvʁaʒ'e d'a- l'a- balystʁ'ad
 des beaux jours, sur lequel l'ombre découpée de l'appui ouvragé de la balustrade
 s'a- detaʃet'ɑ̃ nw'aʁ k'ɑ̃m 'yn vɛʒetasj'ɔ̃ kəpʁisj'ɔ̃z av'ek 'yn tenyit'e d'ɑ̃ l'a-
 se détachait en noir comme une végétation capricieuse, avec une ténuité dans la
 delineasj'ɔ̃ d'e- mw'ɛdʁ detaʒ ki sɑ̃bl'e tʁa'iʁ 'yn k'ɔ̃sj'ɑ̃s aplik'e 'yn
 délinéation des moindres détails qui semblait trahir une conscience appliquée, une
 satisfaksj'ɔ̃ dɑ̃rtist 'e av'ek 'ɑ̃ t'el ʁəlj'eʃ 'ɑ̃ t'el vəl'us d'ɑ̃ l'a- ʁəp'o d'a- s'e- m'as
 satisfaction d'artiste, et avec un tel relief, un tel velours dans le repos de ses masses
 s'ɔ̃bʁz 'e øʁ'øz k'ɑ̃ vɛʁit'e s'e ʁəfl'e l'aʒz 'e fœjy ki ʁəpoz'e s'yʁ s'a- lak
 sombres et heureuses qu'en vérité ces reflets larges et feuillus qui reposaient sur ce lac
 d'a- sol'eʒ sɑ̃bl'e savw'aʁ kjz et'e d'e- ɡ'aʒ d'a- k'al'm 'e d'a- bən'œʁ
 de soleil semblaient savoir qu'ils étaient des gages de calme et de bonheur.

lj'eʁ ɛstɑ̃tan'e fl'ɔ̃ʁ pəʁʒet'eʁ 'e fyʒitiv l'a- plyz ɛkol'ɔ̃ʁ l'a- ply tʁist 'o
 Lierre instantané, flore pariétaire et fugitive! la plus incolore, la plus triste, au
 ɡʁ'e d'a- boku d'a- s'el ki p'øv ʁɑ̃p'e s'yʁ l'a- m'yʁ 'u dekoʁ'e l'a- kɔ̃waz'e
 gré de beaucoup, de celles qui peuvent ramper sur le mur ou décorer la croisée;
 p'uʁ mw'a d'a- t'ut l'a- ply f'eʁ dəpy'i l'a- ʒ'us 'u 'el etet apəʁ'y s'yʁ n'otʁ
 pour moi, de toutes la plus chère depuis le jour où elle était apparue sur notre
 balk'ɔ̃ k'ɑ̃m l'ɔ̃bʁ m'ɛm d'a- l'a- pʁɛz'ɑ̃s d'a- ʒilb'ɛst ki et'e pøt'etʁ deʒ'a 'o
 balcon, comme l'ombre même de la présence de Gilberte qui était peut-être déjà aux

jāpselize 'e d'e k'a ʒ'i aʁiv'e m'a diʁ'e komāsɔ̃ tu d'a syt
 Champs-Élysées, et dès que j'y arriverais, me dirait : « Commençons tout de suite
 'a ʒw'e 'o b'ak vuz'et d'ā m'ɔ̃ k'ā fʁaʒil āpɔ̃t'e p'ak 'œ s'uf
 à jouer aux barres, vous êtes dans mon camp »; fragile, emportée par un souffle,
 mez osi ā ʁap'œ n'ɔ̃ p'a av'ek la- sezɔ̃ m'e av'ek l'œk pʁom'ɛs d'y- bon'œk
 mais aussi en rapport non pas avec la saison, mais avec l'heure; promesse du bonheur
 imedja k'a la- ʒuʁn'e ʁafyz 'u akɔ̃plɪʁ'a 'e p'ak la d'y- bon'œk imedja p'ak
 immédiat que la journée refuse ou accomplira, et par là du bonheur immédiat par
 eksel'ās la- bon'œk d'a- lam'ux ply d'us ply fɔd s'yʁ la- pj'œ k'a n'est
 excellence, le bonheur de l'amour; plus douce, plus chaude sur la pierre que n'est
 la- m'us m'em viv'as 'a ki 'il syfi (en)d'an(fr) ʁejɔ̃ p'ux n'etʁ 'e f'œ eklɔ̃k d'a- la-
 la mousse même; vivace, à qui il suffit d'un rayon pour naître et faire éclore de la
 ʒw'a m'em 'o k'œk d'a- liv'e
 joie, même au cœur de l'hiver.

'e ʒysk d'ā s'e ʒ'uxz'u t'ut 'otʁ vɛʒetasjɔ̃ 'a dispax'y 'u l'a- b'o ky'ix
 Et jusque dans ces jours où toute autre végétation a disparu, où le beau cuir
 v'œ ki āvlɔp l'a- tʁɔ̃ d'e- vjɔʒ'asbɔʁz'e kafe s'u la- n'ɛʒ k'ā selsi
 vert qui enveloppe le tronc des vieux arbres est caché sous la neige, quand celle-ci
 ses'e d'a- tɔ̃b'e m'e k'a l'a- t'ā ʁest'e tʁ'o kuv'œ p'ux esp'e'e k'a ʒilb'ent
 cessait de tomber, mais que le temps restait trop couvert pour espérer que Gilberte
 sɔʁti al'ɔ̃k t'u (en)d'an(fr) ku fəz'ā d'ix 'a m'a- m'œk tʃē vval'a ʒystm'ā kj
 sortit, alors tout d'un coup, faisant dire à ma mère : « Tiens voilà justement qu'il
 f'e b'o v'u pusje pɔt'etʁ esej'e t'u d'a- m'em dal'e 'o jāpselize
 fait beau, vous pourriez peut-être essayer tout de même d'aller aux Champs-Élysées
 s'yʁ l'a- māt'o d'a- n'ɛʒ ki kuv'e l'a- balkɔ̃ l'a- sol'ej apax'y ātʁalas'e d'e-
 », sur le manteau de neige qui couvrait le balcon, le soleil apparu entrelaçait des
 fil d'œ 'e bʁod'e d'e- ʁəfl'e nw'ak s'a- ʒuʁla n'u n'a- tʁuvjɔ̃ p'œs'ɔ̃n 'u 'yn
 fils d'or et brodait des reflets noirs. Ce jour-là nous ne trouvions personne ou une
 s'œl fijet p'et 'a pəst'ix ki masy'e k'a ʒilb'ent n'a- vjēd'œ p'a l'e- f'ez
 seule fillette prête à partir qui m'assurait que Gilberte ne viendrait pas. Les chaises
 dezert'e p'ak lasāble ēpoz'āt m'e fəil'œz de-z'ɛstitytʁisiz et'e v'id s'œl
 désertées par l'assemblée imposante mais frileuse des institutrices étaient vides. Seule,
 p'œ d'a- la- pəluz et'et as'iz 'yn d'am (en)d'an(fr) sɛt'ɛn'a:ʒ ki vən'e p'ak tu l'e-
 près de la pelouse, était assise une dame d'un certain âge qui venait par tous les
 t'ā tuʒ'ux aʁnəf'e d'yn twal'et idāt'ik maɲifik 'e s'ɔ̃bʁ 'e p'ux
 temps, toujours harnachée d'une toilette identique, magnifique et sombre, et pour
 f'œ la- kɔ̃nes'ās d'a- lak'el ʒoʁ'ez'a s'et ep'ok sakʁifje s'i l'ef'āʒ mav'et et'e
 faire la connaissance de laquelle j'aurais à cette époque sacrifié, si l'échange m'avait été
 p'œmi tu l'e- ply gʁ'āz avāt'aʒ fyt'yʁ d'a- m'a- v'i k'ak ʒilb'ent al'e tu l'e-
 permis, tous les plus grands avantages futurs de ma vie. Car Gilberte allait tous les
 ʒ'ux la- saly'e 'el damād'et'a ʒilb'ent d'e- nuv'el d'a- sɔ̃n am'ux d'a- m'œk 'e 'il
 jours la saluer; elle demandait à Gilberte des nouvelles de « son amour de mère »; et il
 m'a- sāble k'a s'i ʒ'a- lav'e kɔ̃ny ʒav'ez et'e p'ux ʒilb'ent kelk'œ d'a- tut 'otʁ
 me semblait que si je l'avais connue, j'avais été pour Gilberte quelqu'un de tout autre,
 kelk'œ ki kɔ̃nes'e l'e- ʁalasjɔ̃ d'a- s'e- paʁ'ā pād'ā k'a s'e- pətitsāfā
 quelqu'un qui connaissait les relations de ses parents. Pendant que ses petits-enfants

ʒw'e ply lw'ɛ 'el liz'e tuʒ'us le- deb'a k'el ap'l'e m'e- vjø deb'a
 jouaient plus loin, elle lisait toujours les Débats qu'elle appelait « mes vieux Débats
 'e p'ak ʒ'ũx aristokratik diz'et 'ũ par'l'ũ dy- sɛʒ'ũ d'a- v'il 'u d'a- l'a- lw'oz
 » et, par genre aristocratique, disait en parlant du sergent de ville ou de la loueuse
 d'a- fɛz m'ũ vjɛj am'i l'a- sɛʒ'ũ d'a- v'il l'a- lw'oz d'a- fɛzz'e mw'a ki
 de chaises : « Mon vieil ami le sergent de ville », « la loueuse de chaises et moi qui
 s'om d'a- vjɔz am'i
 sommes de vieux amis ».

frʁʁsw'az av'e tʁ'o frw'a p'us ʁest'e imobil nuz al'a:m ʒysk'o p'ũ d'a-
 Françoise avait trop froid pour rester immobile, nous allâmes jusqu'au pont de
 l'a- kɔk'ɔrd vw'ak l'a- s'en pʁiz d'ũ jak'œn'e m'em le-z œf'ũ sap'ɔʃe
 la Concorde voir la Seine prise, dont chacun et même les enfants s'approchaient
 s'ũ p'œʁ k'om d'yn im'ũs bal'en eʃw'e s'ũ def'ũs 'e k'ũ al'e
 sans peur comme d'une immense baleine échouée, sans défense, et qu'on allait
 dep's'e n'u ʁəvənʒ'ɔ o ʃœpseliz'e ʒ'a- lɑʒis'e d'a- dul'œʁ 'œtʁ le-
 dépecer. Nous revenions aux Champs-Élysées; je languissais de douleur entre les
 ʃœv'o d'a- bw'az imobilz'e l'a- pœluz bl'œʃ pʁiz d'ũ l'a- ʁez'o nw'ak de-z al'e
 chevaux de bois immobiles et la pelouse blanche prise dans le réseau noir des allées
 d'œt'œn av'et d'lv'e l'a- n'eʒ 'e s'yʁ lak'el l'a- stat'y av'et'a l'a- m'ɛ 'œ ʒ'e d'a- ɡl'as
 dont on avait enlevé la neige et sur laquelle la statue avait à la main un jet de glace
 aʒut'e ki sœbl'e lɛksplikasj'ũ d'a- s'ũ ʒ'est l'a- vjɛj d'am el'm'em ej'ũ pli'e
 ajouté qui semblait l'explication de son geste. La vieille dame elle-même ayant plié
 s'e- deb'a dœmœd'a l'œʁ 'a 'yn b'œn dœf'ũ ki pas'et'e k'el ʁœmɛʁs'ja 'ũ
 ses Débats, demanda l'heure à une bonne d'enfants qui passait et qu'elle remercia en
 lyi diz'ũ k'om vuz etz em'abl pyi pœi'ũ l'a- kœtœnj'e d'a- d'œʁ 'a s'e-
 lui disant : « Comme vous êtes aimable ! » puis, priant le cantonnier de dire à ses
 pœtiz œf'ũ d'a- ʁœvn'œʁ k'el av'e frw'a aʒut'a v'u sœʁ'e m'il fw'a b'ũ v'u
 petits enfants de revenir, qu'elle avait froid, ajouta : « Vous serez mille fois bon. Vous
 sav'e k'œ ʒ'a syi kœfyz tut'a k'u l'œʁ s'œ- deʃi'œ 'œtʁ l'a- ɡinj'œl 'e l'a- s'œk
 savez que je suis confuse ! » Tout à coup l'air se déchira : entre le guignol et le cirque,
 'a lœʒiz'ũ œbel'i s'yʁ l'a- sj'el œtœuv'œʁ ʒ'a- vœn'e dœpœsœvw'ak k'om 'œ s'j'n
 à l'horizon embelli, sur le ciel entr'ouvert, je venais d'apercevoir, comme un signe
 fœbyl'œ l'a- plym'e bl'œ d'a- mœdmwaz'el 'e deʒ'a ʒilb'œst ku'œt'a t'ut vit'œs
 fabuleux, le plumet bleu de Mademoiselle. Et déjà Gilberte courait à toute vitesse
 d'ũ m'a diœksj'ũ etœsl'œt 'e œ'ũʒ suz 'œ bon'e kœʁ'e d'a- fu'œyʁ anim'e
 dans ma direction, étincelante et rouge sous un bonnet carré de fourrure, animée
 p'ak l'a- frw'a l'a- ʁœf'œʁ 'e l'a- deʒi'œ dy- ʒ'œ 'œ p'œ av'ũ dœʒiv'e 'a mw'a 'el s'œ-
 par le froid, le retard et le désir du jeu; un peu avant d'arriver à moi, elle se
 les'a ɡlis'e s'yʁ l'a- ɡl'as 'e sw'a p'us mj'œ ɡœd'e s'œn ekilibʁ sw'a p'œʁs k'el
 laissa glisser sur la glace et, soit pour mieux garder son équilibre, soit parce qu'elle
 tœuv'e sa'l'a ply ɡœʁasj'œ 'u p'œʁ œfektasj'œ dy- mœtj'ɛ d'yn patin'œz s'est le-
 trouvait cela plus gracieux, ou par affectation du maintien d'une patineuse, c'est les
 bœʁ'a ɡœ'œz œv'œʁ k'el av'œs'et 'ũ suʒj'ũ k'om s'i 'el av'e vul'y mi ʁœsœvw'ak
 bras grands ouverts qu'elle avançait en souriant, comme si elle avait voulu m'y recevoir.
 bœʁav'a bœʁav'a s'a s'est tʁ'e bj'ɛ ʒ'a- diʁ'e k'om v'u k'œ s'est f'ik k'œ s'est
 « Brava ! Brava ! ça c'est très bien, je dirais comme vous que c'est chic, que c'est

kʁ'a:n si ʒə- net'e pa (en)d'an(fr) 'otʁ tɑ dy- tɑ də- lɑsjɛ ʁeʒim sekʁia la-
 crâne, si je n'étais pas d'un autre temps, du temps de l'ancien régime, s'écria la
 vʲej d'am pʁənɑ la- paʁɔl 'o nʲ d'e- ʃɑpseliz'e silɑsjø p'uʁ ʁəmɛʁsj'e
 vieille dame prenant la parole au nom des Champs-Élysées silencieux pour remercier
 ʒilbɛʁt d'etʁ vən'y sɑ sɑ- lɛs'e ɛ̃timid'e p'aʁ la- tɑ vuz'et k'om mw'a
 Gilberte d'être venue sans se laisser intimider par le temps. Vous êtes comme moi,
 fid'el kɑ m'ɛm 'a n'o vʲø ʃɑpseliz'e n'u s'om d'ɔz ɛ̃tʁep'id si ʒə-
 fidèle quand même à nos vieux Champs-Élysées; nous sommes deux intrépides. Si je
 v'u diz'e kə ʒə- lɛ-z'ɛm m'ɛm ɛ̃si s'et n'eʒ vuz a l'e ʁiʁ d'a- mw'a s'a mə-
 vous disais que je les aime, même ainsi. Cette neige, vous allez rire de moi, ça me
 fɛ pɑs'e 'a d'a- lɛʁm'in 'e la- vʲej d'am sɑ- m'i'a ʁiʁ
 fait penser à de l'hermine! » Et la vieille dame se mit à rire.

la- pʁəmʲje d'a- s'e ʒ'uʁ ok'el la- n'eʒ im'aʒ d'e- pyis'ɑs ki puv'e
 Le premier de ces jours — auxquels la neige, image des puissances qui pouvaient
 m'a- pʁiv'e d'a- vw'aʁ ʒilbɛʁt don'e la- tʁist'ɛs (en)d'an(fr) ʒ'uʁ d'a- sɛpaʁasj'ɔ 'e ʒyska
 me priver de voir Gilberte, donnait la tristesse d'un jour de séparation et jusqu'à
 lasp'ɛkt (en)d'an(fr) ʒ'uʁ d'a- dɛp'aʁ p'aʁs kj ʃɑʒ'e la- fig'yʁ 'e ɑpɛʃ'e pʁ'ɛskə
 l'aspect d'un jour de départ parce qu'il changeait la figure et empêchait presque
 lyz'aʒ dy- ljø abity'el d'a- n'o s'ɛlz ɑ̃tʁav'y mɛ̃nɑ ʃɑʒ'e tut ɑ̃vlɔp'e
 l'usage du lieu habituel de nos seules entrevues maintenant changé, tout enveloppé
 d'a- 'us s'a- ʒ'uʁ fi puʁtɑ fɛʁ 'œ pʁɔʒɛ 'a mɔ̃n am'uʁ k'aʁ 'il fy k'om
 de housses —, ce jour fit pourtant faire un progrès à mon amour, car il fut comme
 'œ pʁəmʲje ʃaʒɛ k'el 'y paʁtaʒ'e av'ek mw'a 'il ni av'e kə n'u d'ø d'a-
 un premier chagrin qu'elle eût partagé avec moi. Il n'y avait que nous deux de
 n'otʁ b'ɑd 'e 'etʁ ɛ̃si la- s'œl ki fy: av'ek'el sɛʃe nʲ sœlmɑ k'om 'œ
 notre bande, et être ainsi le seul qui fût avec elle, c'était non seulement comme un
 komɑsmɑ dɛ̃timite mez osi d'a- s'a- p'aʁ k'om si 'el n'a- fy: vən'y ʁiɛ
 commencement d'intimité, mais aussi de sa part, — comme si elle ne fût venue rien
 kə p'uʁ mw'a p'aʁ 'œ tɑ paʁɛj sɑla m'a- sɑ̃bl'et osi tufɑ kə si 'œ d'a- s'e
 que pour moi par un temps pareil — cela me semblait aussi touchant que si un de ces
 ʒ'uʁz 'u 'el ɛt'et ɛ̃vri'e 'a 'yn matin'e 'el i av'e ʁənʒ'se p'uʁ vən'ɪs m'a- ʁəʁu've
 jours où elle était invitée à une matinée, elle y avait renoncé pour venir me retrouver
 'o ʃɑpseliz'e ʒə- pʁən'e ply d'a- kɔʃʃɑs 'ɑ la- vitali'e 'e 'ɑ lavn'ɪs d'a- n'otʁ
 aux Champs-Élysées; je prenais plus de confiance en la vitalité et en l'avenir de notre
 amitʲje ki ʁɛst'e vivas 'o milj'ø d'a- lɑʒuʁdismɑ d'a- la- solitiyd 'e d'a- la- ʁy'in
 amitié qui restait vivace au milieu de l'engourdissement, de la solitude et de la ruine
 d'e- ʃoʒz ɑ̃vɪʁn'ɑt 'e tɑdi k'el m'a- mɛʃe d'e- b'ul d'a- n'eʒ dɑ la- k'u
 des choses environnantes; et tandis qu'elle me mettait des boules de neige dans le cou,
 ʒə- suʁʲje av'ek atɑdʁismɑ 'a s'a- ki m'a- sɑ̃bl'et 'a la- fw'az 'yn pʁɛdileksj'ɔ k'el
 je souriais avec attendrissement à ce qui me semblait à la fois une prédilection qu'elle
 m'a- mɑʁk'et 'ɑ m'a- toleʁɑ k'om kɔpanj'ɔ d'a- vwaj'aʒ dɑ s'a- pɛiz ivɛʁn'al 'e
 me marquait en me tolérant comme compagnon de voyage dans ce pays hivernal et
 nuv'o 'e 'yn s'ɔʁt d'a- fidelite k'el m'a- ʒaʁd'et o milj'ø dy- mal'œʁ bjɛ'to:
 nouveau, et une sorte de fidélité qu'elle me gardait au milieu du malheur. Bientôt

l'yn apɾe l'otɾ kɔm d'e mwan'oz ezit'ũ se-z am'iz aziv'ek t'ut nwak
 l'une après l'autre, comme des moineaux hésitants, ses amies arrivèrent toutes noires
 s'ɣ la- n'ɛʒ n'u komás'a:mz'a ʒw'e 'e kɔm s'a- ʒ'us s'i tɾistm'ũ komás'e
 sur la neige. Nous commençâmes à jouer et comme ce jour si tristement commencé
 d'av'e fin'ik d'ũ la- ʒw'a kɔm ʒ'a- mapɔɔf'e av'ũ d'a- ʒw'e 'o b'ak d'a- lam'i
 devait finir dans la joie, comme je m'approchais, avant de jouer aux barres, de l'amie
 'a la- vw'a b'ev k'a ʒav'ez átády la- pɾəmje ʒ'us kɾi'e la- n'ɔ d'a- ʒilb'ert 'el m'a-
 à la voix brève que j'avais entendue le premier jour crier le nom de Gilberte, elle me
 di n'ɔ n'ɔ ʒ s'e bj'ẽ k'a vuz em'e m'jə 'etɾ d'ũ la- k'ũ d'a- ʒilb'ert
 dit : « Non, non, on sait bien que vous aimez mieux être dans le camp de Gilberte,
 daj'œs v'u vwaʒez 'el v'u fe s'jɲ 'el mapl'et ɔn efe p'us k'a ʒ'a- v'ẽs
 d'ailleurs vous voyez elle vous fait signe. » Elle m'appelait en effet pour que je vinsse
 s'ɣ la- p'aluz d'a- n'ɛʒ d'ũ s'ɔ k'ũ d'ɔ la- sol'ej 'ũ ly'i don'ũ le- k'æll'e k'oz
 sur la pelouse de neige, dans son camp, dont le soleil en lui donnant les reflets roses,
 lyz'ɣ metal'ik d'e- b'œk'æz ɔsj'ẽ fəz'et 'œ k'ũ d'y- d'ɛa d'ɔk
 l'usure métallique des brocards anciens, faisait un camp du drap d'or.

s'a- ʒ'us k'a ʒav'e t'ũ ɳadut'e fy 'o k'ɔtɾ'ek 'œ d'e- s'œlz u ʒ'a- n'a- fy p'a t'ɔ
 Ce jour que j'avais tant redouté fut au contraire un des seuls où je ne fus pas trop
 maløxø
 malheureux.

kak mw'a ki n'a- p'as'e ply k'a n'a- ʒam'e ɳest'e 'œ ʒ'us s'ũ vw'ak ʒilb'ert 'o
 Car, moi qui ne pensais plus qu'à ne jamais rester un jour sans voir Gilberte (au
 pw'ẽ k'ɣn fw'a m'a- ɣɔádm'ek net'ũ pa k'atɾ'e p'us l'œs d'y- din'e ʒ'a- n'a- p'y
 point qu'une fois ma grand'mère n'étant pas rentrée pour l'heure du dîner, je ne pus
 m'áp'e d'a- m'a- d'ik t'u d'a- sy'it k'a s'i 'el av'et et'e ekɳaz'e p'ak 'ɣn vwat'ɣ ʒ'a-
 m'empêcher de me dire tout de suite que si elle avait été écrasée par une voiture, je
 n'a- p'us'e paz a'e d'a- k'elk'a t'ũ 'o ʒ'apseliz'e ʒ n'em ply p'ek'ɔn
 ne pourrais pas aller de quelque temps aux Champs-Élysées; on n'aime plus personne
 d'e k'ɔ 'em pust'ũ s'e mom'ũz u ʒet'ez opɾ'e d'el 'e k'a d'ap'ɣi la- v'ej
 dès qu'on aime) pourtant ces moments où j'étais auprès d'elle et que depuis la veille
 ʒav'e s'i ẽpasjam'ũ atády p'us lek'el ʒav'e tɾábl'e ok'el ʒoɾ'e sakɳif'e
 j'avais si impatientement attendus, pour lesquels j'avais tremblé, auxquels j'aurais sacrifié
 t'u la- ɳest net'e nylm'ũ d'e- mom'ũz øxø 'e ʒ'a- la- sav'e bj'ẽ kak set'e
 tout le reste, n'étaient nullement des moments heureux; et je le savais bien car c'était
 le- s'œl mom'ũ d'a- m'a- v'i s'ɣ lek'el ʒ'a- k'ɔsátɾ'as 'ɣn atásj'ɔ metikyløz
 les seuls moments de ma vie sur lesquels je concentrasse une attention méticuleuse,
 aʒaɳ'e 'e 'el n'a- dekuvɾ'e paz ɔn øz ɔn at'om d'a- plez'ik
 acharnée, et elle ne découvrait pas en eux un atome de plaisir.

tult'ũ k'a ʒet'e lw'ẽ d'a- ʒilb'ert ʒav'e bəzw'ẽ d'a- la- vw'ak paɳk'æ
 Tout le temps que j'étais loin de Gilberte, j'avais besoin de la voir, parce que
 ʒeɳ'ũ s'ũ s'es 'a m'a- ɳəpɾez'ũt'e s'ɔn im'az ʒ'a- finis'e p'ak n'a- plyz i ɳeys'ik
 cherchant sans cesse à me représenter son image, je finissais par ne plus y réussir,
 'e p'ak n'a- ply savw'ak egzak'tam'ũ 'a kw'a k'œsp'ɔd'e m'ɔn am'us py'i 'el
 et par ne plus savoir exactement à quoi correspondait mon amour. Puis, elle
 n'a- mav'et ɔk'ɔk ʒam'e d'i k'el mem'e bj'ẽn o k'ɔtɾ'ek 'el av'e suv'ũ
 ne m'avait encore jamais dit qu'elle m'aimait. Bien au contraire, elle avait souvent

pɹetɑd'y kɛl av'e de-z am'i kɛl m'ə- pɹefɛr'e kə ʒet'eʒ 'ə b'ɔ kamaʁ'ad av'ek
 prétendu qu'elle avait des amis qu'elle me préférait, que j'étais un bon camarade avec
 k'i 'el ʒw'e volɔtʃe kw'ak tɹ'o distɹ'e paz as'eʒ o ʒ'o ɑfɛ 'el mav'e
 qui elle jouait volontiers quoique trop distrait, pas assez au jeu; enfin elle m'avait
 don'e suv'ɑ d'e- m'ɑkz apɑʁ'ɑt d'ə- fɹwad'œʁ k'i oʁ'e p'y ebɹɑl'e m'a-
 donné souvent des marques apparentes de froideur qui auraient pu ébranler ma
 kɹwajʊs kə ʒet'e p'uʁ 'el ɑn'etɹ difɛʁɑ de-z 'otɹ s'i s'et kɹwajʊs av'e pɹ'i s'a-
 croyance que j'étais pour elle un être différent des autres, si cette croyance avait pris sa
 s'uʁs dɑʒ ɑn am'uʁ kə ʒilb'ɛʁt oʁ'et y p'uʁ mw'a 'e n'ɔ p'a k'ɔm sɑl'a et'e
 source dans un amour que Gilberte aurait eu pour moi, et non pas, comme cela était,
 d'ɑ lam'uʁ kə ʒav'e p'uʁ 'el s'ə- ki l'a- ʁɑd'et otɹɑm'ɑ ʁɛzist'ɑt py'iskə sɑl'a
 dans l'amour que j'avais pour elle, ce qui la rendait autrement résistante, puisque cela
 l'a- fəʒ'e dep'ɑdɹ d'ə- l'a- manʃɛʁ m'em d'ɔ ʒet'eʒ obliʒe p'ɑʁ 'ɥn nesɛsit'e ɛtɛʁʃœʁ
 la faisait dépendre de la manière même dont j'étais obligé, par une nécessité intérieure,
 d'ə- pɑs'e 'a ʒilb'ɛʁt m'e l'e- sɑtim'ɑ kə ʒ'ə- ʁəsɑt'e p'uʁ 'el mwam'em
 de penser à Gilberte. Mais les sentiments que je ressentais pour elle, moi-même
 ʒ'ə- n'ə- l'e- ly'i av'e paz ɑk'œʁ deklaʁ'e s'ɛʁt 'a t'ut l'e- p'aʒ d'ə- m'e- kaʃe
 je ne les lui avais pas encore déclarés. Certes, à toutes les pages de mes cahiers,
 ʒekɹiv'eʒ ɛdɛfinim'ɑ s'ɔ n'ɔ 'e s'ɔn adʁɛs mez 'a l'a- v'y d'ə- s'e v'ɑʒ l'ɪnj kə
 j'écrivais indéfiniment son nom et son adresse, mais à la vue de ces vagues lignes que
 ʒ'ə- tɹas'e s'ɑ kɛl pɑs'a: p'uʁ sɑl'a 'a mw'a ki ly'i fəʒ'e pɹ'ɑdɹ ot'uʁ d'ə-
 je traçais sans qu'elle pensât pour cela à moi, qui lui faisaient prendre autour de
 mw'a t'ɑ d'ə- pl'as apɑʁ'ɑt s'ɑ kɛl fy: mɛl'e dav'ɑt'aʒ 'a m'a- vi ʒ'ə- m'a- sɑt'e
 moi tant de place apparente sans qu'elle fût mêlée davantage à ma vie, je me sentais
 dekuʁaʒ'e p'ɑʁs kɛl n'ə- m'ə- pɑʃl'e p'a d'ə- ʒilb'ɛʁt ki n'ə- l'e- vɛʁ'e m'em p'a
 découragé parce qu'elles ne me parlaient pas de Gilberte qui ne les verrait même pas,
 m'e d'ə- m'ɔ pɹ'ɔpɹ deʒ'ɪʁ kɛl sɑbl'e m'ə- m'ɔtɹ'e k'ɔm k'elkə f'ɔʒ d'ə-
 mais de mon propre désir qu'elles semblaient me montrer comme quelque chose de
 pyɹm'ɑ pɛʁsɔn'el diʁ'eʃl d'ə- fastidʒøʒ'e dɛpyis'ɑ l'a- pl'y pɹɛs'e et'e kə
 purement personnel, d'irréel, de fastidieux et d'impuissant. Le plus pressé était que
 n'u n'u visj'ɔ ʒilb'ɛʁt 'e mw'a 'e kə n'u pyisj'ɔ n'u fɛʁ lav'ø ʁɛsip'ok
 nous nous visions Gilberte et moi, et que nous puissions nous faire l'aveu réciproque
 d'ə- n'otɹ am'uʁ k'i ʒyskal'a noʁ'e p'uʁ ɛs'i d'ɪʁ p'a kɔmɑs'e s'ɑ d'ut l'e-
 de notre amour, qui jusque-là n'aurait pour ainsi dire pas commencé. Sans doute les
 div'ɛʁs ʁɛʒ'ɔ ki m'ə- ʁɑd'e s'i ɛpasj'ɑ d'ə- l'a- vw'ɑʁ oʁ'et et'e mw'ɛʒ ɛpɛʁʒøʒ
 diverses raisons qui me rendaient si impatient de la voir auraient été moins impérieuses
 p'uʁ ɑn'ɔm m'y:ʁ ply t'ɑʁ 'il aʁ'iv kə dɛvn'y ab'il d'ɑ l'a- kyl'tyʁ d'ə-
 pour un homme mûr. Plus tard, il arrive que devenus habiles dans la culture de
 n'o pleʒ'ɪʁ n'u n'u kɔtɑtj'ɔ d'ə- saly'i kə nuz av'ɔʒ 'a pɑs'e 'a 'ɥn fam
 nos plaisirs, nous nous contentions de celui que nous avons à penser à une femme
 k'ɔm ʒ'ə- pɑs'eʒ 'a ʒilb'ɛʁt sɑʒ'etɹ ɛkʃe d'ə- savw'ɑʁ s'i s'et im'aʒ kɔʁɛsp'ɔ 'a l'a-
 comme je pensais à Gilberte, sans être inquiets de savoir si cette image correspond à la
 ʁealit'e 'e os'i d'ə- saly'i d'ə- lem'e sɑʒ avw'ɑʁ bɑʒw'ɛ d'etɹ sɛʁt'ɛ kɛl nuz'em 'u
 réalité, et aussi de celui de l'aimer sans avoir besoin d'être certain qu'elle nous aime; ou
 ɑk'œʁ kə n'u ʁənɔsj'ɔʒ o pleʒ'ɪʁ d'ə- ly'i avw'e n'otɹ ɛklinasj'ɔ p'uʁ 'el ɑfɛ
 encore que nous renoncions au plaisir de lui avouer notre inclination pour elle, afin

dātʁætniːx ply vivʰas lɛklinasjɔ̃ kʰel ʰa pʰuːx nʰu imitʰũ sʰe ʒaʁdinje ʒaponʰe
 d'entretenir plus vivace l'inclination qu'elle a pour nous, imitant ces jardiniers japonais
 ki pʰuːx ɔbtniːx ʰyn ply bʰel flʰœs ʰũ sakʁifi plyzjœnz ʰotʁ mez ʰa lepʰok
 qui pour obtenir une plus belle fleur, en sacrifient plusieurs autres. Mais à l'époque
 ʰu ʒemʰe ʒilbʰœt ʒə- kəwajʰez ɑkʰœ kə lamʰuːx egzistʰe ʁeelmʰũ ʰũ dəʰœ də-
 où j'aimais Gilberte, je croyais encore que l'Amour existait réellement en dehors de
 nʰu kə ʰũ pɛrmetʰũ tut o ply kə nuz ekæŋtjɔ̃ le-z ɔbstakl ʰil ɔfʰœ sʰe-
 nous; que, en permettant tout au plus que nous écartions les obstacles, il offrait ses
 bɔnʰœs dɑz æn ʰœds okʰel ʰɔ netʰe pʰa libʰ də- kiʰ fʰɑʒʰe ʰil mʰə- sɑblʰe kə
 bonheurs dans un ordre auquel on n'était pas libre de rien changer; il me semblait que
 si ʒavʰe də- mʰɔ fɛf sybstityʰe ʰa lʰa- dusʰœs də- lavʰ lʰa- simylasjɔ̃ də- lɛdifœʰs
 si j'avais, de mon chef, substitué à la douceur de l'aveu la simulation de l'indifférence,
 ʒə- nʰə- mʰə- sœʰe pʰa sœlmʰũ pʰivʰe dʰyn dʰe- ʒwʰa dʰɔ ʒavʰe lʰə- ply ʁevʰe mʰe kə
 je ne me serais pas seulement privé d'une des joies dont j'avais le plus rêvé mais que
 ʒə- mʰə- sœʰe fabʁikʰe ʰa mʰə- ɡiz æn amʰuːx faktʰis ʰe sʰũ valʰœs sʰũ kɔmynikasjɔ̃
 je me serais fabriqué à ma guise un amour factice et sans valeur, sans communication
 avʰek lʰə- vʰœ dʰɔ ʒœʰe ʁœnʰsʰe ʰa syʰivʰ lʰe- fəmiʰ mistenʰjœz ʰe pʰœgzistʰũ
 avec le vrai, dont j'aurais renoncé à suivre les chemins mystérieux et préexistants.

mʰe kʰũ ʒaʁivʰez o fʰəpselizʰe ʰe kə dabʰœ ʒalʰe puvwʰœ
 Mais quand j'arrivais aux Champs-Élysées, — et que d'abord j'allais pouvoir
 kɔfʰæʒʰe mɔʁn amʰuːx pʰuːx lyi fɛx sybʰœ lʰe- ʁektifikasjɔ̃ nesexʰez ʰa sʰə- kʰoz
 confronter mon amour pour lui faire subir les rectifications nécessaires à sa cause
 vivʰɑt ɛdɛpɑdʰɑt dʰə- mwʰa dʰe kə ʒetʰez ʰũ pʰœzʰs dʰə- sʰet ʒilbʰœt swʰan
 vivante, indépendante de moi —, dès que j'étais en présence de cette Gilberte Swann
 syʰx lʰə- vʰy dʰə- lakʰel ʒavʰe kɔʰe pʰuːx ʁafʰœʒʰœ le-z imʰaʒ kə mʰə- memwʰœ
 sur la vue de laquelle j'avais compté pour rafraîchir les images que ma mémoire
 fatigʰe nʰə- ʁœʁuʰvʰe ply dʰə- sʰet ʒilbʰœt swʰan avʰek ki ʒavʰe ʒwʰe jʰœ ʰe
 fatiguée ne retrouvait plus, de cette Gilberte Swann avec qui j'avais joué hier, et
 kə vənʰe dʰə- mʰə- fɛx salʰy ʰe ʁœkɔnʰetʁ æn ɛstʰɛ avʰogl kʰɔm sœlyi ki
 que venait de me faire saluer et reconnaître un instinct aveugle comme celui qui
 dʰũ lʰə- mʰaʁʃ nʰu mʰet ʰœ pʰjɛ dəvʰũ lʰotr avʰũ kə nuz ejʰɔz ʰy lʰə- tʰũ dʰə-
 dans la marche nous met un pied devant l'autre avant que nous ayons eu le temps de
 pʰasʰe ositʰo: tʰu sʰə- pasʰe kʰɔm si ʰel ʰe lʰə- fijet ki etʰe lɔʒʰe dʰə- mʰe-
 penser, aussitôt tout se passait comme si elle et la fillette qui était l'objet de mes
 ʁevʰz avʰet etʰe dʰœz ʰetʁ difœʰũ pʰœ egzʰapl si dæpyi lʰə- vʰej ʒə- pœʰtʰe dʰũ
 rêves avaient été deux êtres différents. Par exemple si depuis la veille je portais dans
 mʰə- memwʰœ dʰœz jœ dʰə- fœ dʰũ dʰe- ʒw plenzʰe ʁœijʰɑt lʰə- figʰœ dʰə- ʒilbʰœt
 ma mémoire deux yeux de feu dans des joues pleines et brillantes, la figure de Gilberte
 mɔfʰœ mœtnʰũ avʰek ɛsistʰs kʰelkə fʰɔz kə pʰesizemʰũ ʒə- nʰə- metʰe pʰa
 m'offrait maintenant avec insistance quelque chose que précisément je ne m'étais pas
 ʁapʰl ʰœ sœʰtʰen efilnʰũ egʰy dʰy- nʰe ki sasosjʰũ ɛstɑtanemʰũ ʰa dʰotr
 rappelé, un certain effilement aigu du nez qui, s'associant instantanément à d'autres
 tʰœ pʰœnʰe lœpœʰtʰs dʰə- sʰe kœaktʰœs ki ɑn istwʰœ natyʰel definʰist ʰyn
 traits, prenait l'importance de ces caractères qui en histoire naturelle définissent une
 espʰes ʰe lʰə- tœsmʰyʰet ɑn ʰyn fijet dʰy- ʒʰœ dʰə- selzʰa myzʰo pœʰtʰy tɑdi kə
 espèce, et la transmuait en une fillette du genre de celles à museau pointu. Tandis que

ʒə- mapʁetɛz'a pʁofitɛ d'ə- s'et ɛst'ɑ̃ dezirɛ p'us m'ə- livʁɛ s'ɥɛ lim'aʒ d'ə- ʒilb'ɛst
 je m'apprenais à profiter de cet instant désiré pour me livrer, sur l'image de Gilberte
 k'ə ʒav'ɛ pʁepaʁɛ av'ɑ̃ d'ə- vən'is 'e k'ə ʒə- n'ə- ʁətruv'ɛ ply d'ɑ̃ m'ə- t'et 'a l'a- m'iz
 que j'avais préparée avant de venir et que je ne retrouvais plus dans ma tête, à la mise
 'o pw'ɛ ki m'ə- pʁɛmetʁɛ d'ɑ̃ l'e- l'ɔgz'œʁz'u ʒet'ɛ s'œl d'etʁ s'ɥ:ʁ k'ə set'ɛ
 au point qui me permettrait dans les longues heures où j'étais seul d'être sûr que c'était
 bj'ɛn'el k'ə ʒə- m'ə- ʁapl'e k'ə set'ɛ bj'ɛ m'ɔn am'us p'us 'el k'ə ʒakʁwas'ɛ
 bien elle que je me rappelais, que c'était bien mon amour pour elle que j'accroissais
 p'ø 'a p'ø k'om œn uvʁaʒ k'ɔ k'ɔp'ɔz 'el m'ə- pas'et'ɥn b'al 'e k'om l'a-
 peu à peu comme un ouvrage qu'on compose, elle me passait une balle; et comme le
 filoz'ɔf idealist d'ɔ l'a- k'œʁ tj'ɛ k'ɔt d'ɥ- m'ɔd ekstɛʁj'œʁ 'a l'a- ʁealit'e dyk'el
 philosophe idéaliste dont le corps tient compte du monde extérieur à la réalité duquel
 s'ɔn ɛteliʒ'ɑ̃s n'ə- kʁw'a p'a l'a- m'em mw'a ki mav'ɛ fɛ l'a- salɥ'e av'ɑ̃ k'ə ʒə- l'øʁ
 son intelligence ne croit pas, le même moi qui m'avait fait la saluer avant que je l'eusse
 idɔtifje s'ɔpʁɛs'ɛ d'ə- m'ə- fɛʁ sez'iz l'a- b'al k'el m'ə- tɑ̃d'e k'om si 'el
 identifiée, s'empressait de me faire saisir la balle qu'elle me tendait (comme si elle
 et'et'ɥn kamaʁad av'ek ki ʒet'ɛ vən'y ʒw'e 'e n'ɔ 'ɥn 'a:m s'œʁ k'ə ʒet'ɛ vən'y
 était une camarade avec qui j'étais venu jouer, et non une âme sœur que j'étais venu
 ʁəʒw'ɛdʁ m'ə- fəz'e lyi tən'ik p'ak bj'ɛs'ɑ̃s ʒyska l'œʁ 'u 'el s'en al'e m'il
 rejoindre), me faisait lui tenir par bienséance jusqu'à l'heure où elle s'en allait, mille
 pʁop'ɔz em'ablz'e ɛsiɥifj'ɑ̃z'e m'ɑpɛfɛt'ɛsi 'u d'ə- ɡaʁd'e l'a- sil'ɑ̃s pɑ̃d'ɑ̃
 propos aimables et insignifiants et m'empêchait ainsi, ou de garder le silence pendant
 lək'el ʒoʁ'e p'y ɑ̃f'ɛ ʁəm'etʁ l'a- m'ɛ s'ɥɛ lim'aʒ ɥb'ʒɑ̃t 'e ɛɡaʁ'e 'u d'ə- lyi d'ik
 lequel j'aurais pu enfin remettre la main sur l'image urgente et égarée, ou de lui dire
 l'e- paʁ'ol ki puv'ɛ fɛʁ fɛʁ 'a n'otʁ am'us l'e- pʁɔɡʁ'e desiz'if s'ɥɛ lek'el
 les paroles qui pouvaient faire faire à notre amour les progrès décisifs sur lesquels
 ʒet'ɛ f'ak fw'az ɔbliʒ'e d'ə- n'ə- ply k'ɔt'e k'ə p'us lapʁɛsmidi syiv'ɑ̃t 'il 'ɑ̃
 j'étais chaque fois obligé de ne plus compter que pour l'après-midi suivante. Il en
 fəz'e pʁut'ɑ̃ kelkəz'œ 'œ ʒ'us k'ə nuz etj'ɔz al'e av'ek ʒilb'ɛst ʒyska
 faisait pourtant quelques-uns. Un jour que nous étions allés avec Gilberte jusqu'à
 l'a- baʁak d'ə- n'otʁ maʁʃɑ̃d ki et'ɛ paʁtikyljɛʁm'ɑ̃ em'abl p'us n'u k'ak
 la baraque de notre marchande qui était particulièrement aimable pour nous, — car
 set'ɛ jez'el k'ə 'em sw'an fəz'et aj't'e s'ɔ p'ɛ dep'is 'e p'ak izj'en 'il 'ɑ̃
 c'était chez elle que M. Swann faisait acheter son pain d'épices, et par hygiène, il en
 k'ɔsm'e bok'u sufʁ'ɑ̃ (en)d'an(fr) ekzem'a (en)ɛθn'i:k(fr) 'e d'ə- l'a- k'ɔstipasj'ɔ d'e-
 consommait beaucoup, souffrant d'un eczéma ethnique et de la constipation des
 pʁɔfɛt ʒilb'ɛst m'ə- m'ɔtʁ'et'ɑ̃ ʁi'ɑ̃ d'ø pa'ti ɡaʁs'ɔ ki et'ɛ k'om l'a-
 Prophètes, — Gilberte me montrait en riant deux petits garçons qui étaient comme le
 pa'ti kolɔʁ'ist 'e l'a- pa'ti natɥkal'ist d'e- l'ivʁ dɑ̃fɑ̃ k'ak (en)lan(fr) n'ə- vul'e p'a
 petit coloriste et le petit naturaliste des livres d'enfants. Car l'un ne voulait pas
 (en)d'an(fr) s'ɥkʁ d'ɔʁʒ ʁ'uʒ p'aks kj pʁɛfɛʁ'e l'a- vj'ol'e 'e l'otʁ l'e- l'akmz oz j'ø
 d'un sucre d'orge rouge parce qu'il préférait le violet et l'autre, les larmes aux yeux,
 ʁəfyz'et'ɥn pʁ'ɥn k'ə vul'e lyi aj't'e s'a- b'ɔn paʁsk'ə finit'il p'ak d'ik d'ɥn
 refusait une prune que voulait lui acheter sa bonne, parce que, finit-il par dire d'une
 vw'a paʁʁɔn'e ʒ'em m'j'ø l'otʁ pʁ'ɥn p'aks k'el 'a 'œ v'ɛʁ ʒaj't'e d'ø
 voix passionnée : « J'aime mieux l'autre prune, parce qu'elle a un ver! » J'achetai deux

bij (en)d'an(fr) s'u ʒə- ʁəɡaʁd'e av'ek admiraʒjɔ lyminøzz'e kaptiv dāz'ɥn sebil
 billes d'un sou. Je regardais avec admiration, lumineuses et captives dans une sébile
 izol'e l'e- bij dagat ki m'a- sūbl'e pʁesjɔz p'aʁs kelz et'e suʁʒātɥz'e
 isolée, les billes d'agate qui me semblaient précieuses parce qu'elles étaient souriantes et
 blɔ̃d kɔm d'e- ʒɔn fiʒ'e p'aʁs k'el kut'e sɛkɑ̃t sɑ̃tim pjɛs
 blondes comme des jeunes filles et parce qu'elles coûtaient cinquante centimes pièce.
 ʒilbɛʁt 'a ki ɔ̃ dɑ̃n'e boku ply d'ɑʁʒ k'a mw'a m'a- dɑmɑ̃d'a lak'el ʒə-
 Gilberte à qui on donnait beaucoup plus d'argent qu'à moi me demanda laquelle je
 tʁuv'e l'a- ply b'el elz av'e l'a- tʁɑspɑʁɑ̃s 'e l'a- fɔ̃di d'a- l'a- vi ʒə- noʁ'e
 trouvais la plus belle. Elles avaient la transparence et le fondu de la vie. Je n'aurais
 vulɥ lyi 'ɑ fɛʁ sakʁifi'e ok'ɥn ʒoʁ'eʒ em'e k'el p'y: le-z aʃt'e l'e- delivr'e
 voulu lui en faire sacrifier aucune. J'aurais aimé qu'elle pût les acheter, les délivrer
 tut pʁɑ̃ɑ̃ ʒə- lyi 'ɑ deʒɥnj'e ɥn ki av'e l'a- kulœʁ d'a- se-z ʒø ʒilb'ɛʁt l'a-
 toutes. Pourtant je lui en désignai une qui avait la couleur de ses yeux. Gilberte la
 pʁi fɛʁʃa sɔ̃ ʁeʒɔ̃ dɔʁ'e l'a- kɑʁɛs'a peʒa sa- ʁɑ̃sɔ̃ mez osit'o: m'a- ʁɑ̃mi s'a-
 prit, chercha son rayon doré, la caressa, paya sa rançon, mais aussitôt me remit sa
 kaptiv 'ɑ m'a- dizɑ̃ tɑ̃n'e 'el et'a v'u ʒə- v'u l'a- d'ɑ̃n ɡaʁdɑ̃z'l'a kɔm
 captive en me disant: « Tenez, elle est à vous, je vous la donne, gardez-la comme
 suvn'iz
 souvenir. »

ɥn 'otʁ fw'a tuʒ'us pʁeokyp'e d'y- deʒiz dɑ̃tɑ̃dʁ l'a- bɛʁm'a dāz'ɥn pjɛs
 Une autre fois, toujours préoccupé du désir d'entendre la Berma dans une pièce
 klasik ʒə- lyi av'e dɑmɑ̃d'e si 'el n'a- possed'e paz'ɥn bʁɔʃjʁ 'u bɛʁɡɔt
 classique, je lui avais demandé si elle ne possédait pas une brochure où Bergotte
 pɑ̃ʁl'e d'a- ʁasɥn 'e ki n'a- s'a- tʁuv'e ply d'ɑ̃ l'a- kɔm'œʁs 'el mav'e pʁi'e
 parlait de Racine, et qui ne se trouvait plus dans le commerce. Elle m'avait prié
 d'a- lyi 'ɑ ʁap'l'e l'a- titʁ egzakt 'e l'a- swɑʁ ʒə- lyi av'eʒ adʁes'e 'ɑ̃ pɑ̃ti telegʁam
 de lui en rappeler le titre exact, et le soir je lui avais adressé un petit télégramme
 ɑ̃n ɛksivɑ̃ s'jʁ lɑ̃vɥɔp s'a- n'ɔ̃ d'a- ʒilb'ɛʁt swɑ̃n k'ɑ ʒav'e t'ɑ̃ d'a- fw'a tʁas'e s'jʁ
 en écrivant sur l'enveloppe ce nom de Gilberte Swann que j'avais tant de fois tracé sur
 m'e- kaj'e l'a- lɑ̃dm'ɛ 'el mapɔʁt'a dāz'ɑ̃ pak'e nw'e d'a- favœʁ m'ovz'e
 mes cahiers. Le lendemain elle m'apporta dans un paquet noué de faveurs mauves et
 sel'e d'a- s'iz blɑ̃ʃ l'a- bʁɔʃjʁ k'el av'e fe fɛʁʃe v'u vwaj'e k'ɑ s'est
 scellé de cire blanche, la brochure qu'elle avait fait chercher. « Vous voyez que c'est
 bjɛ s'a- k'ɑ v'u mav'e dɑmɑ̃d'e m'a- dit'el tiz'ɑ̃ d'a- sɔ̃ mɑ̃ʃɔ̃ l'a- telegʁam
 bien ce que vous m'avez demandé, me dit-elle, tirant de son manchon le télégramme
 k'ɑ ʒə- lyi av'eʒ ɑ̃vwaj'e m'e d'ɑ̃ ladʁ'es d'a- s'a- pnematik ki j'ɛʁ ɑ̃k'œʁ
 que je lui avais envoyé. » Mais dans l'adresse de ce pneumatique, — qui, hier encore
 net'e ʁiɛ net'e k'ɑ̃ pɑ̃ti blø k'ɑ ʒav'eʒ ɛkʁi 'e ki dɑpyi k'ɑ̃ telegʁafist
 n'était rien, n'était qu'un petit bleu que j'avais écrit, et qui depuis qu'un télégraphiste
 lav'e ʁɑ̃mi 'o kɔ̃sjɛʁʒ d'a- ʒilb'ɛʁt 'e k'ɑ̃ domestik lav'e pɔʁt'e ʒysk'a s'a-
 l'avait remis au concierge de Gilberte et qu'un domestique l'avait porté jusqu'à sa
 fɑ̃bʁ et'e dɑvn'y s'et fɔʒ s'ɑ̃ pʁi 'ɑ̃ d'e- pɑ̃ti blø k'el av'e ʁɑs'y s'a-
 chambre, était devenu cette chose sans prix, un des petits bleus qu'elle avait reçus ce
 ʒʉʁl'a ʒø p'en 'a ʁɑkɔn'etʁ l'e- ʃɥnj v'enz'e solit'ɛʁ d'a- mɔ̃n ɛkʁiʃjʁ s'u l'e-
 jour-là, — j'eus peine à reconnaître les lignes vaines et solitaires de mon écriture sous les

s'ɛŋklz ɛpʁim'e ki av'et apoze la- p'ost s'u le-z ɛskʁipsjɔ ki av'et aʒu'tɛz o
 cercles imprimés qu'y avait apposés la poste, sous les inscriptions qu'y avait ajoutées au
 kʁɛjɔ 'œ d'e- fakt'œʁ sinj d'a- ʁealizasjɔ efektiv kaʃe d'y- m'ɔd ɛksteʁjœʁ
 crayon un des facteurs, signes de réalisation effective, cachets du monde extérieur,
 vjɔlɛt sɛtyʁ sɛbolik d'a- la- vi ki p'uʁ la- pʁɔmjœʁ fw'a vən'et epuz'e
 violettes ceintures symboliques de la vie, qui pour la première fois venaient épouser,
 mɛtn'is ʁəlv'e ʁɛʒw'is m'ɔ ʁɛv
 maintenir, relever, réjouir mon rêve.

'e 'il i yt 'œ ʒ'uʁ os'i 'u 'el m'a- d'i v'u sav'e v'u pu've map'lɛ
 Et il y eut un jour aussi où elle me dit : « Vous savez, vous pouvez m'appeler
 ʒilb'ɛst 'ɑ t'us k'a mw'a ʒ'a- vuz apɛlɛ'e p'aʁ v'otʁ n'ɔ d'a- ba'tɛm s'est tʁ'o
 Gilberte, en tous cas moi, je vous appellerai par votre nom de baptême. C'est trop
 ʒɛn'ɑ puʁt'ɑ 'el kɔtiny'a ɑk'œ 'œ mom'ɑ 'a s'a- kɔtɑ'tɛ d'a- m'a- d'is v'u
 gênant. » Pourtant elle continua encore un moment à se contenter de me dire « vous
 'e k'om ʒ'a- la- ly'i fəz'e ʁamɑʁk'e 'el suʁi 'e kɔpoz'ɑ kɔstʁɪz'ɑ 'ɪn
 » et comme je le lui faisais remarquer, elle sourit, et composant, construisant une
 fr'az k'om s'el ki d'ɑ l'e- ɡʁam'ɛʁz ɛtʁɑʒ'ɛʁ n'ɔ d'otʁ byt k'a d'a- n'u
 phrase comme celles qui dans les grammaires étrangères n'ont d'autre but que de nous
 f'ɛʁ ɑplwɑʃe 'œ m'o nuv'o 'el la- tɛʁmin'a p'aʁ m'ɔ pɑfi n'ɔ 'e m'a- suvn'ɑ
 faire employer un mot nouveau, elle la termina par mon petit nom. Et me souvenant
 ply t'aʁ d'a- s'a- k'a ʒav'e sɑti al'œ ʒi 'e demɛ'lɛ lɛpʁɛsjɔ davwɑʁ ɛtɛ tən'y
 plus tard de ce que j'avais senti alors, j'y ai démêlé l'impression d'avoir été tenu
 ɔn ɛst'ɑ d'ɑ s'a- b'uf mwam'ɛm n'y s'ɑ plyz ok'ɪn d'e- modalitɛ sosʒal
 un instant dans sa bouche, moi-même, nu, sans plus aucune des modalités sociales
 ki apɑʁtən'et os'i sw'a 'a se-z 'otʁ kamaʁ'ad sw'a kɑt 'el diz'e m'ɔ n'ɔ
 qui appartenait aussi, soit à ses autres camarades, soit, quand elle disait mon nom
 d'a- famij 'a m'e- paʁ'ɑ 'e d'ɔ s'e- l'evʁ 'ɑ lɛf'œ k'el fəz'e 'œ p'ø k'om
 de famille, à mes parents, et dont ses lèvres — en l'effort qu'elle faisait, un peu comme
 s'ɔ p'ɛʁ p'uʁ ɑʁtikyl'e l'e- m'o k'el vu'lɛ m'ɛtʁ 'ɑ val'œʁ 'ɣʁ l'ɛʁ d'a-
 son père, pour articuler les mots qu'elle voulait mettre en valeur — eurent l'air de
 m'a- depuʃe d'a- m'a- devet'is k'om d'a- s'a- p'o 'œ fʁɪyi d'ɔt'ɔ n'a- p'øt avɑlɛ
 me dépouiller, de me dévêtir, comme de sa peau un fruit dont on ne peut avaler
 k'a la- pylp tɑdi k'a s'ɔ ʁəɡ'aʁ s'a- mɛt'ɑ o m'ɛm dəɡʁ'e nuv'o dɛtim'itɛ
 que la pulpe, tandis que son regard, se mettant au même degré nouveau d'intimité
 k'a pʁən'ɛ s'a- paʁ'ɔl matɛn'et os'i ply diʁɛktam'ɑ n'ɔ s'ɑ temwanʃe la-
 que prenait sa parole, m'atteignait aussi plus directement, non sans témoigner la
 kɔsj'ɑs l'a- plɛziʁ 'e ʒysk la- ɡʁatit'ɪd kj ɑn av'e 'ɑ s'a- fəz'ɑ akɔpanʃe
 conscience, le plaisir et jusque la gratitude qu'il en avait, en se faisant accompagner
 (en)d'an(fr) suʁ'is
 d'un sourire.

m'ɛz o mom'ɑ m'ɛm ʒ'a- n'a- pu'vez apʁɛsjɛ la- val'œʁ d'a- s'e plɛziʁ nuv'o
 Mais au moment même, je ne pouvais apprécier la valeur de ces plaisirs nouveaux.
 'il nɛt'e p'a dɔn'e p'aʁ la- fɪʃet k'a ʒɛm'e 'o mw'a ki lɛm'e m'e p'aʁ
 Ils n'étaient pas donnés par la fillette que j'aimais, au moi qui l'aimait, mais par
 l'otʁ p'aʁ s'el av'ɛk ki ʒ'a- ʒw'e 'a s'et 'otʁ mw'a ki n'a- pɔsɛd'e n'i la- suvn'is
 l'autre, par celle avec qui je jouais, à cet autre moi qui ne possédait ni le souvenir

də- lə- vʁe ʒilbɛʁt ni lə- kœʁ ɛ̃disponiʁbl ki sœl oʁe py savwaʁ lə- pʁi (en)dʁan(fr)
 de la vraie Gilberte, ni le cœur indisponible qui seul aurait pu savoir le prix d'un
 bon'œʁ paʁskə sœl 'il lav'e deziz'e m'em apʁez 'etʁ ʁātʁ'e 'a lə- mezɔ ʒə-
 bonheur, parce que seul il l'avait désiré. Même après être rentré à la maison je
 n'ə- lə- gut'e p'a kəʁ ʃak ʒuʁ lə- nesesi'te ki m'ə- fəz'et espeʁ'e kə lə-
 ne les goûtais pas, car, chaque jour, la nécessité qui me faisait espérer que le
 lɑdm̃ ʒoʁ'e lə- kɔ̃tɑplazjɔ egzak't k'al'm œʁœz d'ə- ʒilb'ɛʁt k'el
 lendemain j'aurais la contemplation exacte, calme, heureuse de Gilberte, qu'elle
 mavwʁ'et ɑf'e sɔ̃n am'uʁ 'ɑ meksplikɑ puʁ k'el ʁezɔz 'el av'e d'y: m'ə- lə-
 m'avouerait enfin son amour, en m'expliquant pour quelles raisons elle avait dû me le
 kaʃe ʒyskisi s'et m'em nesesi'te m'ə- fɔʁs'et'a tən'iz lə- pas'e puʁ ʁi'e 'a n'ə- ʒam'e
 cacher jusqu'ici, cette même nécessité me forçait à tenir le passé pour rien, à ne jamais
 ʁəɡɑ̃d'e kə dɑv'ɑ mw'a 'a kɔ̃sideʁ'e lə- pət'iz avɑ'taʒ k'el mav'e dɔn'e n'ɔ
 regarder que devant moi, à considérer les petits avantages qu'elle m'avait donnés non
 paz ɑ̃n œksm'emz 'e kɔ̃m s'il s'ə- syfiz'e m'e kɔ̃m de-z eʃlɔ nuv'oz u
 pas en eux-mêmes et comme s'ils se suffisaient, mais comme des échelons nouveaux où
 poz'e lə- pʃe ki al'e m'ə- pɛʁm'etʁ d'ə- fɛʁ 'œ p'a d'ə- plyz ɑ̃n av'ɑ 'e dat'ɛdʁ
 poser le pied, qui allaient me permettre de faire un pas de plus en avant et d'atteindre
 ɑf'e lə- bon'œʁ kə ʒ'ə- nav'e paz ɑ̃k'œʁ ʁɑ̃kɔ̃tʁ'e
 enfin le bonheur que je n'avais pas encore rencontré.

s'i 'el m'ə- dɔn'e paʁfwa d'ə- s'e m'aʁk damitʃe 'el m'ə- fəz'et os'i d'ə- lə-
 Si elle me donnait parfois de ces marques d'amitié, elle me faisait aussi de la
 p'en ɑ̃n s'jɑ l'ɛʁ d'ə- n'ə- paz avwaʁ d'ə- plez'iz 'a m'ə- vw'aʁ 'e sɑ'l'a aʁiv'e suv'ɑ lə-
 peine en ayant l'air de ne pas avoir de plaisir à me voir, et cela arrivait souvent les
 ʒuʁ m'em s'ys lek'el ʒav'e lə- ply kɔ̃t'e puʁ ʁealiz'e me-z espeʁ'ɑs ʒet'e
 jours mêmes sur lesquels j'avais le plus compté pour réaliser mes espérances. J'étais
 s'y:ʁ kə ʒilb'ɛʁt vʃɛdʁ'et o ʃɑ̃pseliz'e ʒepʁuv'eʒ 'yn alegʁ'es ki m'ə-
 sûr que Gilberte viendrait aux Champs-Élysées et j'éprouvais une allégresse qui me
 paʁes'e sɔ̃lm'ɑ lə- v'ag ɑ̃tisipazjɔ (en)dʁan(fr) ɡʁ'ɑ bon'œʁ k'ɑ ɑ̃tʁ'ɑ d'e
 paraissait seulement la vague anticipation d'un grand bonheur quand, — entrant dès
 lə- mat'e 'o salɔ puʁ ɑ̃ʁas'e mam'ɑ deʒ'a t'ut pʁ'et lə- t'us d'ə- s'e- ʃəv'œ
 le matin au salon pour embrasser maman déjà toute prête, la tour de ses cheveux
 n'w'ɑʁz ɑ̃tʃekm'ɑ kɔ̃stʁy't 'e s'e- b'el m'ɛ bl'ɑʒ 'e pot'e sɑt'ɑ ɑ̃k'œ lə-
 noirs entièrement construite, et ses belles mains blanches et potelées sentant encore le
 sav'ɔ ʒav'eʒ apʁ'i 'ɑ vwaj'ɑ 'yn kol'on d'ə- pus'jɛʁ s'ə- tən'iz dɑb'u t'ut sœl
 savon, — j'avais appris, en voyant une colonne de poussière se tenir debout toute seule
 odəs'y d'y- pjan'o 'e ɑ̃n ɑ̃tɑd'ɑ ɑ̃n 'œʒ d'ə- ʁɑʁʁak'i ʒw'e s'u lə- fən'etʁ 'ɑ
 au-dessus du piano, et en entendant un orgue de Barbarie jouer sous la fenêtre : « En
 ʁəv'n'ɑ d'ə- lə- ʁəv'y kə liv'e ʁəsəv'e ʒysk'o sw'aʁ lə- viz'it inopin'e 'e ʁɑdjɔz
 revenant de la revue », que l'hiver recevait jusqu'au soir la visite inopinée et radieuse
 d'yn ʒukn'e d'ə- pʁɛt'ɑ pɑd'ɑ kə n'u deʒɔnjɔ ɑ̃n uv'ɑ s'a- kɔwaz'e lə-
 d'une journée de printemps. Pendant que nous déjeunions, en ouvrant sa croisée, la
 d'am d'en fas av'e fɛ dekɑp'e ɑ̃n 'œ kl'e d'œj d'a kot'e d'ə- m'ə- ʃez ʁɛj'ɑ
 dame d'en face avait fait décamper en un clin d'œil, d'à côté de ma chaise, — rayant
 (en)dʁan(fr) sœl b'ɔ t'ut lə- lɑʁʒœʁ d'ə- n'otʁ s'al 'a mɑʒ'e 'œ ʁɛj'ɔ ki i av'e
 d'un seul bond toute la largeur de notre salle à manger — un rayon qui y avait

komūs'e s'a- s'jest 'e et'e deʒ'a kəvn'y l'a- kōtiny'e lēst'ā dapɛ'e 'o kol'ɛʒ 'a
 commencé sa sieste et était déjà revenu la continuer l'instant d'après. Au collège, à
 l'a- kl'as d'yn 'œɛ l'a- sol'ej m'a- fəz'e lāg'ix dēpasj'ās 'e dāny'i 'ā les'ā
 la classe d'une heure, le soleil me faisait languir d'impatience et d'ennui en laissant
 tɛn'e 'yn ly'œɛ doɹ'e ʒysk syɛ m'ō pyp'itɛ k'om 'yn ɛvitasj'ō 'a l'a- fet
 traîner une lueur dorée jusqu'à sur mon pupitre, comme une invitation à la fête
 'u ʒ'a- n'a- puʒ'ez aʒiv'e av'ā tɛw'az 'œɛ ʒysk'o mom'ā 'u fɛdsw'az vān'e m'a-
 où je ne pourrais arriver avant trois heures, jusqu'au moment où Françoise venait me
 fɛʃf'e 'a l'a- soɹ'ti 'e 'u n'u nuz afminj'ō v'ɛɛ l'e- fāpseliz'e p'aɛ l'e-
 chercher à la sortie, et où nous nous acheminions vers les Champs-Élysées par les
 ɛ'y dekoɹ'e d'a- lymj'ɛɛ ākōbɹ'e p'aɛ l'a- ful 'e 'u l'e- balk'ō desel'e p'aɛ l'a-
 rues décorées de lumière, encombrées par la foule, et où les balcons, descellés par le
 sol'ej 'e vapoɹ'ø flot'e dāv'ā l'e- mez'ō k'om d'e- ny'aʒ d'ɔɛ elas 'o
 soleil et vaporeux, flottaient devant les maisons comme des nuages d'or. Hélas! aux
 fāpseliz'e ʒ'a- n'a- tɛuv'e p'a ʒilb'ɛɹt 'el net'e paz āk'ɔɛ aʒiv'e imobil
 Champs-Élysées je ne trouvais pas Gilberte, elle n'était pas encore arrivée. Immobile
 syɛ l'a- pal'uz nuɹ'i p'aɛ l'a- sol'ej ɛviz'ibl ki s'a 'e l'a fəz'e flābwaj'e l'a- pw'ɛt
 sur la pelouse nourrie par le soleil invisible qui ça et là faisait flamboyer la pointe
 (en)d'an(fr) bɹ'ɛ d'ɛɹb 'e syɛ lak'el l'e- piʒ'ō ki s'i et'e poʒ'ez av'e l'ɛɹ
 d'un brin d'herbe, et sur laquelle les pigeons qui s'y étaient posés avaient l'air
 d'a- skyl'tyɛz ātik k'a l'a- pj'ɔf d'y- ʒāɹdinj'e 'a kəmn'ez 'a l'a- syɹfas (en)d'an(fr) s'ol
 de sculptures antiques que la pioche du jardinier a ramenées à la surface d'un sol
 oɹyst ʒ'a- ɹest'e le-z j'ø fiks'e syɛ loɹiz'ō ʒ'a- matād'ez 'a t'u mom'ā 'a v'w'ɛɹ
 auguste, je restais les yeux fixés sur l'horizon, je m'attendais à tout moment à voir
 apəɹ'ɛtɛ lim'aʒ d'a- ʒilb'ɛɹt syiv'ā s'ɔn ɛstitytɛɹis deɹj'ɛɹ l'a- stat'y ki sūbl'e
 apparaître l'image de Gilberte suivant son institutrice, derrière la statue qui semblait
 t'āɹɛ lāf'ā k'el poɹ'tet 'e ki ɹyis'l'e d'a- ɹej'ō 'a l'a- benediksj'ō d'y- sol'ej
 tendre l'enfant qu'elle portait et qui ruisselait de rayons, à la bénédiction du soleil.
 l'a- v'ej lektɹ'is d'e- deb'az et'et as'iz syɛ s'ō fot'œj tuʒ'uɹz 'a l'a- m'em pl'as
 La vieille lectrice des Débats était assise sur son fauteuil, toujours à la même place,
 'el ɛtɛɹpel'et ʔe ɡāɹdj'ɛ 'a ki 'el fəz'et ʔe ʒ'est amikal d'a- l'a- m'ɛ 'ā lyi kɹi'ā
 elle interpellait un gardien à qui elle faisait un geste amical de la main en lui criant :
 k'el ʒoli t'ā 'e l'a- pɹepoʒe set'ā apɹoʃe d'el p'uɹ pɛɹsəvv'ɛɹ l'a- pɹi
 « Quel joli temps! » Et la préposée s'étant approchée d'elle pour percevoir le prix
 d'y- fot'œj 'el fəz'e m'il minodəɹ'iz 'ā met'ā d'ā luveɹtyɹ d'a- s'ō ɡ'ā
 du fauteuil, elle faisait mille minauderies en mettant dans l'ouverture de son gant
 l'a- tik'e d'a- d'i sāt'im k'om si sav'et et'e 'ʔe buk'e p'uɹ ki 'el fɛʃf'e
 le ticket de dix centimes comme si ç'avait été un bouquet, pour qui elle cherchait,
 p'aɛ amabilit'e p'uɹ l'a- donat'œɹ l'a- pl'as l'a- ply flat'œz poɹ'sibl kāt 'el lav'e
 par amabilité pour le donateur, la place la plus flatteuse possible. Quand elle l'avait
 tɛuv'e 'el fəz'et egzeky'e 'yn evolysj'ō sɹkyl'ɛɹ 'a s'ō k'u ɹəɹɛs'e s'ō bo'a 'e
 trouvée, elle faisait exécuter une évolution circulaire à son cou, redressait son boa, et
 plāt'e syɛ l'a- fɛzj'ɛɹ 'ā lyi m'ōt'ā l'a- b'u d'a- papj'e ʒ'on ki depas'e syɛ
 plantait sur la chaisière, en lui montrant le bout de papier jaune qui dépassait sur
 s'ō pwanj'e l'a- b'o suɹ'ix d'ōt 'yn fam ān ɛdik'ā s'ō kɔɹ'saʒ 'a 'ʔe ʒ'on
 son poignet, le beau sourire dont une femme, en indiquant son corsage à un jeune

'om lyi d'i v'u kəkone'se v'o r'oz
 homme, lui dit : « Vous reconnaissez vos roses ! »
 ʒemn'e fʁɑ̃swaz odv'ɑ d'a- ʒilb'ɛʁt ʒyska lɑskdɔtʁiɔ̃f n'u n'a-
 J'emmenais Françoise au-devant de Gilberte jusqu'à l'Arc-de-Triomphe, nous ne
 lɑ- kʁɑkɔtʁiɔ̃ p'a 'e ʒ'a- kəvn'e v'ɛʁ lɑ- pɑluz pɛʁsyad'e k'el n'a- vʲɛdʁ'e ply
 la rencontrions pas, et je revenais vers la pelouse persuadé qu'elle ne viendrait plus,
 k'ɑ dɑv'ɑ l'e- ʒɑv'o d'a- bʁ'a lɑ- fʲɛt 'a lɑ- vʁ'a bʁ'ev s'a- ʒat'e s'ʁ mʁ'a vʲɪt
 quand, devant les chevaux de bois, la fillette à la voix brève se jetait sur moi : « Vite,
 vʲɪt 'il i'a dɛʒ'a 'ɑ k'ɑʁ d'œʁ k'ɑ ʒilb'ɛʁt et aʁiv'e 'el v'a kəpɑktʲɪʁ bjɛ'to:
 vite, il y a déjà un quart d'heure que Gilberte est arrivée. Elle va repartir bientôt.
 ʔ vuz at'ɑ p'us fɛʁ 'ʁn pɑrtʲɪ d'a- b'ɑʁ pɑd'ɑ k'ɑ ʒ'a- mɔt'e lav'n'y d'e-
 On vous attend pour faire une partie de barres. » Pendant que je montais l'avenue des
 ʃɑpselizɛ ʒilb'ɛʁt et'e vɑn'y p'ɑʁ lɑ- ʁ'y bʁɑsɪdɑgl'a mɑdmwaz'el ɛʒ'ɑ
 Champs-Élysées, Gilberte était venue par la rue Boissy-d'Anglas, Mademoiselle ayant
 pʁɔfit'e d'y- b'o t'ɑ p'us fɛʁ d'e- k'uʁs p'us 'el 'e 'em swɑn al'e vɑn'ʲɪʁ
 profité du beau temps pour faire des courses pour elle; et M. Swann allait venir
 ʃɛʁʃ'e s'a- fʲɪj osʲɪ set'e m'a- fot ʒ'a- nɔʁ'e p'a d'y: mɛlwanʲe d'a- lɑ- pɑluz
 chercher sa fille. Aussi c'était ma faute; je n'aurais pas dû m'éloigner de la pelouse;
 k'ɑʁ ʔ n'a- sav'e ʒɑm'e syʁm'ɑ p'ɑʁ k'el kɔt'e ʒilb'ɛʁt vʲɛdʁ'e sʲɪ s'a- sɑʁ'e ply 'u
 car on ne savait jamais sûrement par quel côté Gilberte viendrait, si ce serait plus ou
 mw'ɛ t'ɑʁ 'e s'et at'ɑt finis'e p'ɑʁ m'a- ʁ'ɑdʁs plyz emuv'ɑ nʲɔ sɔlm'ɑ l'e-
 moins tard, et cette attente finissait par me rendre plus émouvants, non seulement les
 ʃɑpselizɛz ɑtʲɛz 'e t'ut lɑ- dʲɛʁ'e d'a- lɑpʁɛsmɪdʲɪ k'om 'ʁn im'ɑs etɑd'y
 Champs-Élysées entiers et toute la durée de l'après-midi, comme une immense étendue
 dɛsp'as 'e d'a- t'ɑ s'ʁʁ ʃak'ɑ d'e- pʁɛʒ 'e 'a ʃak'ɑ d'e- mom'ɑ d'a- lak'el
 d'espace et de temps sur chacun des points et à chacun des moments de laquelle
 'il et'e pɔsʲɪbl kɑpɑʁ'y: lim'aʒ d'a- ʒilb'ɛʁt mɛz ɑk'ɔʁ s'et im'aʒ ɛlm'em
 il était possible qu'apparût l'image de Gilberte, mais encore cette image, elle-même,
 pɑnsk'ɑ dɛʁʲɛʁ s'et im'aʒ ʒ'a- sɑt'e s'a- kɑʃ'e lɑ- ʁɛʒ'ɔ p'us lak'el 'el mɛt'e
 parce que derrière cette image je sentais se cacher la raison pour laquelle elle m'était
 dɛkɔʃ'e 'ɑ pl'ɛ k'œʁ 'a k'ɑtʁs 'œʁʒ o lʲɔ d'a- d'œʒ'œʁʒ'e dɑm'ɪ syʁmɔt'e
 décochée en plein cœur, à quatre heures au lieu de deux heures et demie, surmontée
 (en)d'an(fr) ʃap'o d'a- viz'it 'a lɑ- pl'as (en)d'an(fr) bɛʁ'e d'a- ʒ'o dɑv'ɑ l'e- ɑbasad'œʁ
 d'un chapeau de visite à la place d'un béret de jeu, devant les « Ambassadeurs
 'e nʲɔ 'ɑtʁ l'e- d'ɑ ɡɪnʲɔl ʒ'a- dɑvin'e kɛlkʲyn d'a- sɛʒ ɔkypɑsʲɔʒ 'u ʒ'a- n'a-
 » et non entre les deux guignols, je devinais quelque'une de ces occupations où je ne
 puv'e sy'ivʁ ʒilb'ɛʁt 'e ki lɑ- fɔʁs'et'a sɔʁtʲɪʁ 'u 'a ʁɛst'e 'a lɑ- mɛʒ'ɔ ʒet'ɛʒ'ɑ
 pouvais suivre Gilberte et qui la forçaient à sortir ou à rester à la maison, j'étais en
 kɔt'akt av'ek lɑ- mɪst'ɛʁ d'a- s'a- vʲɪ ɛkɑn'y set'e s'a- mɪst'ɛʁ osʲɪ ki m'a- tʁɑubl'e
 contact avec le mystère de sa vie inconnue. C'était ce mystère aussi qui me troublait
 k'ɑ kʁɑʁ s'ʁʁ l'œdʁs d'a- lɑ- fʲɛt 'a lɑ- vʁ'a bʁ'ev p'us kɔm'ɑs'e t'u d'a- sy'it
 quand, courant sur l'ordre de la fillette à la voix brève pour commencer tout de suite
 n'otʁ pɑrtʲɪ d'a- b'ɑʁ ʒɑpɛksəv'e ʒilb'ɛʁt sʲɪ vʲɪv 'e bʁ'ysk av'ek n'u fəʒ'ɑ
 notre partie de barres, j'apercevais Gilberte, si vive et brusque avec nous, faisant
 'ʁn nɛvɛʁ'ɑs 'a lɑ- d'am 'o dɛb'a ki lyi diz'e k'el b'o sol'eʒ ʔ dɪʁ'e
 une révérence à la dame aux Débats (qui lui disait : « Quel beau soleil, on dirait

dy- fə ly'i paŋl'ɑ av'ɛk 'ɑ̃ suʁiʁ tim'id (en)d'an(fr) 'ɛʁ kɑ̃pa'se ki mevok'e
 du feu »), lui parlant avec un sourire timide, d'un air compassé qui m'évoquait
 l'a- ʒ'ɔn fij difeʁ'ɑ̃t kə ʒilb'ɛʁt dəv'et 'etʁ fe s'e- paʁ'ɑ av'ɛk le-z am'i d'ɑ- s'e-
 la jeune fille différente que Gilberte devait être chez ses parents, avec les amis de ses
 paʁ'ɑ 'ɑ viz'it d'ɑ t'ut sɑ̃n 'otʁ egzist'ɑs ki meʃap'e m'e d'ɑ- s'et
 parents, en visite, dans toute son autre existence qui m'échappait. Mais de cette
 egzist'ɑs pɛʁs'ɔn n'ɑ- m'ɑ- dɑ̃n'e lɛpʁɛsjɔ̃ k'ɔm 'em sw'an ki vɑ̃n'et 'ɑ̃ p'ø
 existence personne ne me donnait l'impression comme M. Swann qui venait un peu
 apʁ'e p'uʁ kɑ̃tʁuv'e s'ɑ- fij s'est k'ɑ lyi 'e mad'am sw'an paʁsk'ɑ l'œʁ fij
 après pour retrouver sa fille. C'est que lui et Mme Swann, — parce que leur fille
 abit'e feʒ 'ø paʁsk'ɑ se-z et'yd s'e- ʒø se-z amit'e depɑ̃d'e d'ø
 habitait chez eux, parce que ses études, ses jeux, ses amitiés dépendaient d'eux —
 k'ɔ̃tɛn'e p'uʁ mw'a k'ɔm ʒilb'ɛʁt pø'tetʁ m'em ply k'ɑ ʒilb'ɛʁt k'ɔm 'il
 contenaient pour moi, comme Gilberte, peut-être même plus que Gilberte, comme il
 k'ɔ̃v'n'et 'a d'e- ljø tutpyis'ɑ s'ʁʁ 'el 'ɑ ki 'il oʁ'et 'y s'ɑ- s'uʁs œ̃n ɛk'ɔn'y
 convenait à des lieux tout-puissants sur elle en qui il aurait eu sa source, un inconnu
 inaksɛ'sibl 'ɑ̃ fʁɑ̃m dulus'ø t'u s'ɑ- ki l'e- k'ɔsɛʁn'et et'e d'ɑ- m'ɑ- p'ɑʁ
 inaccessible, un charme douloureux. Tout ce qui les concernait était de ma part
 lɔbʒ'e d'ʁɛn pʁœkypasjɔ̃ s'i k'ɔst'ɑ̃t k'ɑ l'e- ʒ'uʁz 'u k'ɔm sɔks'l'a 'em sw'an
 l'objet d'une préoccupation si constante que les jours où, comme ceux-là, M. Swann
 k'ɑ ʒav'e v'y si suv'ɑ otʁɑfw'a s'ɑ kj eksit'a: m'ɑ- kʁɛʒozit'e kɑ̃t 'il et'e lje
 (que j'avais vu si souvent autrefois sans qu'il excitât ma curiosité, quand il était lié
 av'ɛk m'e- paʁ'ɑ vɑ̃n'e fɛʁʃe ʒilb'ɛʁt 'o fɑ̃pseliz'e 'ʁn fw'a kalm'e
 avec mes parents) venait chercher Gilberte aux Champs-Élysées, une fois calmés
 l'e- batm'ɑ d'ɑ- k'œʁ kav'et eksit'eʒ 'ɑ mw'a lapasiz'ɔ̃ d'ɑ- s'ɔ̃ ʃap'o ɡʁi 'e
 les battements de cœur qu'avait excités en moi l'apparition de son chapeau gris et
 d'ɑ- s'ɔ̃ mɑ̃t'o 'a pɛlɛ'ɑ̃ sɑ̃n asp'ɛkt mɛpʁɛsjɔ̃n'et ɑ̃k'ɔʁ k'ɔm sɑly'i (en)d'an(fr)
 de son manteau à pèlerine, son aspect m'impressionnait encore comme celui d'un
 pɛʁsɔn'ɑʒ istɔʁ'ik s'ʁʁ lək'el n'u vɑ̃ɔ̃ d'ɑ- l'iʁ 'ʁn sɛʁ'i duvr'ɑʒz 'e d'ɔ̃
 personnage historique sur lequel nous venons de lire une série d'ouvrages et dont
 l'e- mw'ɛdʁ pɑ̃tikylasit'e n'u pasj'ɔ̃n s'e- ʁɔlasj'ɔ̃ av'ɛk l'ɑ- k'ɔ̃t d'ɑ- pɑʁ'i
 les moindres particularités nous passionnent. Ses relations avec le comte de Paris
 ki k'ɑ ʒ'en ɑ̃tɑ̃d'e paʁl'e 'a k'ɔ̃bʁ'e m'ɑ- sɑ̃bl'et ɛdifeʁ'ɑ̃t pʁɑ̃n'e
 qui, quand j'en entendais parler à Combray, me semblaient indifférentes, prenaient
 mɛ̃tɛn'ɑ p'uʁ mw'a k'elk'ɑ fɔʒ d'ɑ- mɛʁvɛʃø k'ɔm si pɛʁs'ɔn d'otʁ n'ø:
 maintenant pour moi quelque chose de merveilleux, comme si personne d'autre n'eût
 ʒam'e k'ɔn'y le-z ɔ̃kl'e'ɑ̃ 'el l'ɑ- fəʒ'e s'ɑ- detaʃe vivm'ɑ s'ʁʁ l'ɑ- f'ɔ̃ vylg'ɛʁ
 jamais connu les Orléans; elles le faisaient se détacher vivement sur le fond vulgaire
 d'e- pʁɔmn'œʁ d'ɑ- difeʁ'ɑ̃t kl'as ki ɑ̃k'ɔ̃bʁ'e s'et al'e d'e- fɑ̃pseliz'e
 des promeneurs de différentes classes qui encombraient cette allée des Champs-Élysées,
 'e 'o milj'ø dek'el ʒadmiʁ'e kj k'ɔ̃sɑ̃ti 'a figyʁ'e s'ɑ ʁɛklam'e d'ø deg'ɑʁ
 et au milieu desquels j'admirais qu'il consentît à figurer sans réclamer d'eux d'égards
 spɛsjõ kɔk'ɑ̃ daj'œʁ n'ɑ- s'ɔ̃ʒ'et 'a lyi ʁ'ɑ̃dʁ tɑ̃t et'e pʁɔf'ɔ̃ lɛkɔpi't'o
 spéciaux, qu'aucun d'ailleurs ne songeait à lui rendre, tant était profond l'incognito
 dɑ̃t 'il et'et ɑ̃vlop'e
 dont il était enveloppé.

'il ɣepɔ̃dɛ polim'ɑ 'o sal'y d'e- kamaʁad d'ɑ- ʒilb'ɛst m'em 'o mʃɛ
 Il répondait poliment aux saluts des camarades de Gilberte, même au mien
 kw'akj fy: bɔ̃ʒe av'ɛk m'a- famij m'e sɑz avwɑʁ l'ɛʁ d'ɑ- m'ɑ- kɔn'ɛtʁ sal'a
 quoiqu'il fût brouillé avec ma famille, mais sans avoir l'air de me connaître. (Cela
 m'ɑ- ʁapl'a kj mav'e puʁt'ɑ v'y bjɛ suv'ɑ 'a l'a- kɑpɑɲ suvn'ɪk k'ɑ
 me rappela qu'il m'avait pourtant vu bien souvent à la campagne; souvenir que
 ʒav'e ɡaʁd'e m'e d'ɑ l'ɔbʁ paʁsk'ɑ dɔpy'i k'ɑ ʒav'e ʁɔv'y ʒilb'ɛst p'us
 j'avais gardé mais dans l'ombre, parce que depuis que j'avais revu Gilberte, pour
 mw'a sw'an et'e synt'u s'ɔ p'ɛʁ 'e n'ɔ ply l'a- sw'an d'ɑ- kɔbʁɛ k'ɔm
 moi Swann était surtout son père, et non plus le Swann de Combray; comme
 le-z id'e s'yʁ lekɛl ʒɑbʁɑʃ'e m'ɛtn'ɑ s'ɔ n'ɔ et'e difeʁ'ɑt de-z id'e
 les idées sur lesquelles j'embranchais maintenant son nom étaient différentes des idées
 d'ɑ l'a- ʁez'o dek'ɛlz il et'et otʁɔfw'a kɔpʁi 'e k'ɑ ʒ'ɑ nytiliz'e ply ʒam'e
 dans le réseau desquelles il était autrefois compris et que je n'utilisais plus jamais
 k'ɑ ʒav'ɛz 'a pɑs'e 'a lyi 'il et'e davn'y 'ɑ pɛʁsɔn'ɑʒ nuv'o ʒ'ɑ l'a- ʁataʃ'e
 quand j'avais à penser à lui, il était devenu un personnage nouveau; je le rattachai
 puʁt'ɑ p'ɑʁ 'ɪn l'ɪɲ artɪfisjɛl sɑʒɔd'ɛʁ 'e tʁɔzvɛʁs'al 'a n'otʁ ɛvit'e dɔtʁɔfw'a
 pourtant par une ligne artificielle secondaire et transversale à notre invité d'autrefois;
 'e k'ɔm ʁɛʃ nav'e ply p'us mw'a d'ɑ- pʁi k'ɑ d'ɑ l'a- mɑʒyʁ 'u mɔ̃n am'us
 et comme rien n'avait plus pour moi de prix que dans la mesure où mon amour
 puv'et 'ɑ pʁɔfit'e s'ɑ- fy av'ɛk 'ɑ muvm'ɑ d'ɑ- 'ɔt 'e l'a- ʁɑʒɛ d'ɑ- n'ɑ- puvwɑʁ
 pouvait en profiter, ce fut avec un mouvement de honte et le regret de ne pouvoir
 le-z efas'e k'ɑ ʒ'ɑ- ʁɛʁuv'e le-z an'ɛz u oz j'ø d'ɑ- s'ɑ- m'em sw'an ki et'et 'ɑ
 les effacer que je retrouvai les années où, aux yeux de ce même Swann qui était en
 s'ɑ- mom'ɑ davn'ɑ mw'a 'o ʃɑpsɛliz'ɛz 'e 'a ki øʁɔzm'ɑ ʒilb'ɛst nav'e
 ce moment devant moi aux Champs-Élysées et à qui heureusement Gilberte n'avait
 pɔt'ɛtʁ p'a d'i m'ɔ n'ɔ ʒ'ɑ- mɛt'e si suv'ɑ l'a- swɑʁ ʁɑd'y ʁidɪkyl ɑ̃n ɑvwaj'ɑ
 peut-être pas dit mon nom, je m'étais si souvent le soir rendu ridicule en envoyant
 dɑmɑd'e 'a mam'ɑ d'ɑ- mɔt'e d'ɑ m'a- ʃɑbʁ m'ɑ- d'ɪʁ bɔswɑʁ pɑd'ɑ k'ɛl
 demander à maman de monter dans ma chambre me dire bonsoir, pendant qu'elle
 pʁɑn'e l'a- kafe av'ɛk lyi m'ɔ p'ɛʁ 'e m'e- ɡʁɑdspaʁ'ɑz 'a l'a- t'abl d'y- ʒɑbd'ɛ 'il
 prenait le café avec lui, mon père et mes grands-parents à la table du jardin.) Il
 diz'et 'a ʒilb'ɛst kj lyi pɛʁmɛt'e d'ɑ- fɛʁ 'ɪn pɑʁti kj puv'et at'ɑdɛ 'ɑ
 disait à Gilberte qu'il lui permettait de faire une partie, qu'il pouvait attendre un
 k'ɑʁ d'œʁ 'e sasej'ɑ k'ɔm tulm'ɔd s'yʁ 'ɪn ʃɛz d'ɑ- fɛʁ pɛj'e s'ɔ
 quart d'heure, et s'asseyant comme tout le monde sur une chaise de fer payait son
 tik'e d'ɑ- s'et m'ɛ k'ɑ filip vʃi av'e si suv'ɑ ʁɛtn'y d'ɑ l'a- sʃ'en tɑdi
 ticket de cette main que Philippe VII avait si souvent retenue dans la sienne, tandis
 k'ɑ n'u kɔmɑsʃɔz 'a ʒw'e s'yʁ l'a- pəluz fəz'ɑ ɑvɔl'e l'e- piʃ'ɔ d'ɔ l'e-
 que nous commencions à jouer sur la pelouse, faisant envoler les pigeons dont les
 b'o k'ɔʁ ɪʁiz'e ki 'ɔ l'a- fɔʁm (en)d'ɑn(fr) k'œʁ 'e s'ɔ k'ɔm l'e- lil'a d'y- ʁɛɲ
 beaux corps irisés qui ont la forme d'un cœur et sont comme les lilas du règne
 de-z waz'o van'e s'ɑ- ʁɛfyʒj'e k'ɔm 'ɑ d'e- lʃø dazil t'el s'yʁ l'a- ɡʁ'ɑ v'az d'ɑ-
 des oiseaux, venaient se réfugier comme en des lieux d'asile, tel sur le grand vase de
 pjɛʁ 'a ki s'ɔ b'ɛk ɑ̃n i dɪspɑʁɛs'ɑ fəz'e fɛʁ l'a- ʒ'ɛst 'e asɪnj'e l'a- dɛstɪnasj'ɔ
 pierre à qui son bec en y disparaissant faisait faire le geste et assignait la destination

dofɹɪʁ ʔn abɔd'ʔs l'e- fɹy'i 'u l'e- gɹ'en kj av'e l'eɹ di pikox'e t'el 'otɹ s'yɹ
d'offrir en abondance les fruits ou les graines qu'il avait l'air d'y picorer, tel autre sur
l'a- fɹɔ d'a- l'a- stat'y kj sɔbl'e syɹmɔ't'e (en)d'ʔn(fr) d'a- sez ɔbʒ'eɹ ʔn em'aj dek'el l'a-
le front de la statue, qu'il semblait surmonter d'un de ces objets en émail desquels la
polikɹom'i vaɹ'i d'ʔ sɛt'enɹ 'œvɹɹ ʔt'ik l'a- monoton'i d'a- l'a- pj'eɹ 'e (en)d'ʔn(fr)
polychromie varie dans certaines œuvres antiques la monotonie de la pierre et d'un
atɹib'y k'i k'ʔ l'a- de'es l'a- p'ɔɹt ly'i vot 'yn epit'et paɹtikyl'j'eɹ 'e 'ʔ f'e
attribut qui, quand la déesse le porte, lui vaut une épithète particulière et en fait,
k'ɔm p'uɹ 'yn mɔɹ'tel 'œ pɹen'ɔ difeɹ'ʔ 'yn divinit'e nuv'el
comme pour une mortelle un prénom différent, une divinité nouvelle.

'œ d'a- s'e ʒ'uɹ d'a- sol'ej k'i nav'e p'a ɹealize me-z eɹp'eɹ'ʔs ʒ'a- n'ø p'a l'a-
Un de ces jours de soleil qui n'avait pas réalisé mes espérances, je n'eus pas le
kuɹ'aʒ d'a- ka'f'e m'a- deɹepsj'ɔ 'a ʒilb'eɹt
courage de cacher ma déception à Gilberte.

ʒav'e ʒystm'ʔ bok'u d'a- f'ozɹ 'a v'u dæmɔd'e ly'i d'izɹ ʒ'a- kɹwaj'e k'ə
— J'avais justement beaucoup de choses à vous demander, lui dis-je. Je croyais que
s'a- ʒ'uɹ kɔtɹ'e bok'u d'ʔ n'otɹ amit'je 'e osit'o: aɹiv'e vuz al'e paɹt'is
ce jour compterait beaucoup dans notre amitié. Et aussitôt arrivée, vous allez partir!
ta'f'e d'a- vən'is dæm'ē d'a- b'ɔn 'œɹ k'ə ʒ'a- py'is ʔf'ē v'u paɹ'le
Tâchez de venir demain de bonne heure, que je puisse enfin vous parler.

s'a- fig'yɹ ɹɛsplɔd'i 'e s'a- fy 'ʔ sɔt'ʔ d'a- ʒw'a k'el m'a- ɹepɔd'i
Sa figure resplendit et ce fut en sautant de joie qu'elle me répondit :
dæm'ē (en)kæmpt'ezi(fr) m'ɔ b'el am'i m'e ʒ'a- n'a- vj'ɛdɹ'e p'a ʒ'e 'œ gɹ'ʔ
— Demain, comptez-y, mon bel ami, mais je ne viendrai pas! j'ai un grand
gu'te apɹezdm'ē n'ɔ ply ʒ'a- v'e feɹ 'yn am'i p'uɹ vw'aɹ d'a- s'e- fən'tɹ laɹiv'e
goûter; après-demain non plus, je vais chez une amie pour voir de ses fenêtres l'arrivée
dy- ɹw'a teod'ɔɹ s'a- sœɹ'a syp'eɹb 'e l'a- lɔdm'ē ʔk'ɔɹ 'a miʃ'el stɹɔgɔf 'e
du roi Théodose, ce sera superbe, et le lendemain encore à Michel Strogoff et
py'iz apɹ'e sɔ'l'a v'a 'etɹ bj'et'o: nɔ'el 'e l'e- vak'ʔs dy- ʒ'uɹ d'a- l'an pɔt'etɹ ɔ
puis après, cela va être bientôt Noël et les vacances du jour de l'An. Peut-être on
v'a mām'n'e d'ʔ l'a- mid'i s'a- k'ə s'a- sœɹ'e f'ik kw'ak sɔ'l'a m'a- fœɹ'a m'ʔk'e
va m'emmener dans le midi. Ce que ce serait chic! quoique cela me fera manquer
œn'ʔɹbɹ d'a- nɔ'el 'ʔ t'us k'a si ʒ'a- ɹ'est 'a paɹ'i ʒ'a- n'a- vj'ɛdɹ'e paz is'i k'aɹ ʒiɹ'e f'eɹ
un arbre de Noël; en tous cas si je reste à Paris, je ne viendrai pas ici car j'irai faire
d'e- viz'it av'ek mam'ʔ adj'ø vw'al'a pap'a ki map'el
des visites avec maman. Adieu, voilà papa qui m'appelle.

ʒ'a- ɹœv'ē av'ek fœɹsw'az p'aɹ l'e- ɹ'y k'i et'et ʔk'ɔɹ pavwaz'e d'a- sol'ej k'ɔm
Je revins avec Françoise par les rues qui étaient encore pavoisées de soleil, comme
'o sw'aɹ d'yn fet ki 'e fin'i ʒ'a- n'a- puv'e p'a tɹɛn'e m'e- ʒ'ʔb
au soir d'une fête qui est finie. Je ne pouvais pas traîner mes jambes.

s'a n'est paz etɔn'ʔ d'i fœɹsw'az s'a- n'est paz 'œ t'ʔ d'a- sez'ɔ 'il f'e
— Ça n'est pas étonnant, dit Françoise, ce n'est pas un temps de saison, il fait
tɹ'ø fo el'as m'ɔ dj'ø d'a- paɹ'tu 'il d'w'a i avw'aɹ bj'ē d'e- p'ovɹ mal'ad
trop chaud. Hélas! mon Dieu, de partout il doit y avoir bien des pauvres malades,
s'est 'a kɹw'aɹ k'ə la'ot os'i t'u s'a- detɹ'ak
c'est à croire que là-haut aussi tout se détraque.

ʒə- mʰə- ʁadizʁz ɑ̃n etufɑ̃ mʰe- sɑ̃glɔ lʰe- mʰoz 'u ʒilb'ɛst av'e les'e eklat'e s'a-
 Je me redisais en étouffant mes sanglots les mots où Gilberte avait laissé éclater sa
 ʒw'a d'ə- n'ə- p'a vənɪʁ d'ə- lɑ̃rɑ̃ 'o ʃɑ̃pseliz'e m'e deg'a l'ə- ʃaʁm d'ɔ
 joie de ne pas venir de longtemps aux Champs-Élysées. Mais déjà le charme dont,
 p'aʁ s'ɔ s'ɛpl fɔksjɔnmɑ̃ s'ə- ʁɑplis'e mɔ̃n esprɛi d'e kj sɔʒ'et 'a 'el
 par son simple fonctionnement, se remplissait mon esprit dès qu'il songeait à elle,
 l'a- pozisjɔ̃ pɑ̃ktikylj'ɛʁ yn'ik fy: 'el aflizɑ̃t 'u m'ə- plas'et inevitablɑ̃mɑ̃
 la position particulière, unique, — fût elle affligeante, — où me plaçait inévitablement
 p'aʁ ʁap'ɔʁ 'a ʒilb'ɛst l'a- kɔ̃tʁ'ɛt ɛ̃t'ɛʁn (en)d'ɑ̃(fr) pli mɑ̃tɑ̃l av'e komɑ̃s'e
 par rapport à Gilberte, la contrainte interne d'un pli mental, avaient commencé
 'a aʒut'e m'em 'a s'et m'aʁk d'ediferɑ̃s k'elkɑ̃ ʃɔz d'ə- ʁoman'esk 'e
 à ajouter, même à cette marque d'indifférence, quelque chose de romanesque, et
 'o miljɔ̃ d'ə- m'e- l'aʁm s'ə- fɔʁm'et 'œ suʁ'ik ki net'e k'ə le'bɔʃ tim'ɪd (en)d'ɑ̃(fr)
 au milieu de mes larmes se formait un sourire qui n'était que l'ébauche timide d'un
 bez'e 'e k'ɑ̃ v'ɛ l'œʁ d'y- kuʁʒ'e ʒə- m'ə- di s'ə- swɑ̃ʁʁɑ̃ k'om tu le-z 'otʁ
 baiser. Et quand vint l'heure du courrier, je me dis ce soir-là comme tous les autres :
 ʒə- v'ɛ ʁəsəvv'aʁ 'yn l'etʁ d'ə- ʒilb'ɛst 'el v'a m'ə- diʁ ɑ̃fɛ k'el n'a ʒam'e ses'e d'ə-
 Je vais recevoir une lettre de Gilberte, elle va me dire enfin qu'elle n'a jamais cessé de
 mem'e 'e meksplik'e l'a- ʁez'ɔ̃ mistɛʁjɔz p'uʁ lak'el 'el 'a et'e fɔʁs'e d'ə- m'ə- l'ə-
 m'aimer, et m'expliquera la raison mystérieuse pour laquelle elle a été forcée de me le
 kaʃ'e ʒyskis'i d'ə- f'ɛʁ sɑ̃blɑ̃ d'ə- puʁv'aʁ 'etʁ œʁɔz s'ɑ̃ m'ə- vv'aʁ l'a- ʁez'ɔ̃
 cacher jusqu'ici, de faire semblant de pouvoir être heureuse sans me voir, la raison
 p'uʁ lak'el 'el 'a p'ʁi lapɑ̃ʁ'ɑ̃s d'ə- l'a- ʒilb'ɛst s'ɛpl kamaʁ'ad
 pour laquelle elle a pris l'apparence de la Gilberte simple camarade.
 tu l'e- sw'aʁ ʒə- m'ə- plez'ez 'a imɑ̃ʒin'e s'et l'etʁ ʒə- kəʁwaj'e l'a- liʁ ʒə- m'en ʁesit'e
 Tous les soirs je me plaisais à imaginer cette lettre, je croyais la lire, je m'en récitais
 ʃak ʃɪ'az t'u (en)d'ɑ̃(fr) ku ʒə- mɑʁet'ez eʃɪʁʒ'e ʒə- kɑ̃pʁɑ̃n'e k'ə si ʒə- dəv'e
 chaque phrase. Tout d'un coup je m'arrêtais effrayé. Je comprenais que si je devais
 ʁəsəvv'aʁ 'yn l'etʁ d'ə- ʒilb'ɛst s'ə- n'ə- puʁ'e paz 'ɑ̃ t'us k'az 'etʁ sell'a py'iskə
 recevoir une lettre de Gilberte, ce ne pourrait pas en tous cas être celle-là puisque
 set'e mw'a ki vən'e d'ə- l'a- kɑ̃poz'e 'e d'e l'ɔʁ ʒə- m'efɔʁs'e d'ə- detuʁn'e m'a-
 c'était moi qui venais de la composer. Et dès lors, je m'efforçais de détourner ma
 pɑ̃s'e d'e- m'o k'ə ʒoʁ'ez em'e kel meksiv'i p'aʁ p'œʁ 'ɑ̃ le-z en'ɔs'ɑ̃ deksklyʁ
 pensée des mots que j'aurais aimé qu'elle m'écrivît, par peur en les énonçant, d'exclure
 ʒysstmɑ̃ sɔks'l'a l'e- ply f'ɛʁ l'e- ply deziz'e d'y- f'ɑ̃ d'e- ʁealizasjɔ̃
 justement ceux-là, — les plus chers, les plus désirés —, du champ des réalisations
 pɔs'ibl m'em si p'aʁ 'yn ɛ̃vʁəsɑ̃blabl kɑ̃sid'ɑ̃s s'ɔ: et'e ʒysstmɑ̃ l'a-
 possibles. Même si par une invraisemblable coïncidence, c'eût été justement la
 l'etʁ k'ə ʒav'ez ɛ̃vɑ̃t'e k'ə d'ə- s'ɔ̃ kot'e m'ɔ: adʁes'e ʒilb'ɛst i ʁɑkɔ̃nes'ɑ̃
 lettre que j'avais inventée que de son côté m'eût adressée Gilberte, y reconnaissant
 mɔ̃n œvʁ ʒə- n'ɔs paz y l'ɛpʁesjɔ̃ d'ə- ʁəsəvv'aʁ k'elkɑ̃ ʃɔz ki n'ə- v'ɛ p'a
 mon œuvre je n'eusse pas eu l'impression de recevoir quelque chose qui ne vînt pas
 d'ə- mw'a kelkɑ̃ ʃɔz d'ə- ʁe'el d'ə- nu'v'o 'œ bon'œʁ ekstɛʁj'œʁ 'a mɔ̃n esprɛi
 de moi, quelque chose de réel, de nouveau, un bonheur extérieur à mon esprit,
 ɛ̃dɛpɑ̃d'ɑ̃ d'ə- m'a- volɔ̃t'e vʁem'ɑ̃ dɑ̃n'e p'aʁ lam'œʁ
 indépendant de ma volonté, vraiment donné par l'amour.

ʔn atɑdɑ ʒɑ- ʁalɪz'ez ʔn p'aʒ kɑ nɑ- mav'e paz ekʁit ʒilb'ɛst m'e ki dy-
 En attendant je relisais une page que ne m'avait pas écrite Gilberte, mais qui du
 mwɛ m'ɑ- vɑn'e d'ɛl s'et p'aʒ dɑ- bɛʁɡɔt sʔʁ la- bo'te d'e- vʝø (en)m'aɪdʒ(fr) d'ʃ
 moins me venait d'elle, cette page de Bergotte sur la beauté des vieux mythes dont
 s'et ɛspɪʁe ʁas'ɪn 'e kɑ 'a ko'te dɑ- la- biʝ (en)d'aʒeʁø(fr) ʒɑ- ɡaʁd'e tuʒʔʁ opʁ'e
 s'est inspiré Racine, et que, à côté de la bille d'agate, je gardais toujours auprès
 dɑ- mw'a ʒet'ez atɑdɑ'i p'aʁ la- bɔ'te dɑ- mɔn am'i ki m'ɑ- lav'e fɛ ʁəfɛʁʃe 'e
 de moi. J'étais attendri par la bonté de mon amie qui me l'avait fait rechercher; et
 k'ɔm ʝak'œn'a bəʔw'ɛ dɑ- tʁuv'e d'e- ʁez'ʒz'a s'ɑ- pasʝɔ ʒyskɑ 'etʁ øʁø dɑ-
 comme chacun a besoin de trouver des raisons à sa passion, jusqu'à être heureux de
 ʁəko'n'etʁ d'ɑ l'etʁ kʝ 'em d'e- kalit'e kɑ la- litesatʔʁ 'u la- kɔvɛssasʝɔ ly'i
 reconnaître dans l'être qu'il aime des qualités que la littérature ou la conversation lui
 'ɔt apʁi 'etʁ dɑ- s'el ki s'ʃ d'ɪnj deksit'e lam'ʔʁ ʒyskɑ le-z asimil'e p'aʁ
 ont appris être de celles qui sont dignes d'exciter l'amour, jusqu'à les assimiler par
 imitasʝɔ 'e 'ɑ fɛʁ d'e- ʁez'ʒ nuv'el dɑ- s'ʃ am'ʔʁ s'e kalit'e fʔsɑ'tel
 imitation et en faire des raisons nouvelles de son amour, ces qualités fussent-elles
 l'e- plyz opʁes'ez'a s'el kɑ s'et am'ʔʁ 'y ʁəfɛʁʃe t'ɑ kʝ et'e spɔtan'e
 les plus oppressées à celles que cet amour eût recherchées tant qu'il était spontané —
 k'ɔm swɑn otʁəfw'a l'ɑ- kəʁakt'ɛʁ estetik dɑ- la- bo'te do'det mw'a ki av'e
 comme Swann autrefois le caractère esthétique de la beauté d'Odette, — moi, qui avais
 dab'ʔʁ em'e ʒilb'ɛst d'e kɔbʁ'e 'a k'oz dɑ- t'u l'œko'nʔ dɑ- s'ɑ- v'i d'ɑ lək'el
 d'abord aimé Gilberte, dès Combray, à cause de tout l'inconnu de sa vie, dans lequel
 ʒɔʁ'e vuly m'ɑ- pʁesipite m'œkam'e 'ɑ deles'ɑ la- mʝen ki n'ɑ- met'e ply
 j'aurais voulu me précipiter, m'incarner, en délaissant la mienne qui ne m'était plus
 ʁi'ɛ ʒɑ- pɑ's'e m'œtn'ɑ k'ɔm 'a œn inestimabl avɑ'taʒ kɑ dɑ- s'et mʝen
 rien, je pensais maintenant comme à un inestimable avantage, que de cette mienne
 v'i tʁ'o ko'nʔ dedenʃe ʒilb'ɛst puʁ'e dəvn'ɪʁ 'œ ʒ'ʔʁ l'œbl sɛʁv'ɑt
 vie trop connue, dédaignée, Gilberte pourrait devenir un jour l'humble servante,
 l'ɑ- ko'm'ɔd 'e kɔfɔʁtabl kolabɔʁatʁ'is ki l'ɑ- sw'aʁ med'ɑ d'ɑ m'e- tʁav'o
 la commode et confortable collaboratrice, qui le soir m'aidant dans mes travaux,
 kolasɔnʁ'e p'ʔʁ mw'a d'e- bʁɔfʔʁ kɑt'a bɛʁɡɔt s'ɑ- vʝej'aʁ ɛfinim'ɑ s'aʒ
 collationnerait pour moi des brochures. Quant à Bergotte, ce vieillard infiniment sage
 'e pʁ'eskɑ div'ɛ 'a k'oz dɑ- ki ʒav'e dab'ʔʁ em'e ʒilb'ɛst av'ɑ m'em dɑ- lav'w'aʁ
 et presque divin à cause de qui j'avais d'abord aimé Gilberte, avant même de l'avoir
 v'y m'œtn'ɑ set'e sʔst'u 'a k'oz dɑ- ʒilb'ɛst kɑ ʒɑ- lem'e av'ek ot'ɑ dɑ-
 vue, maintenant c'était surtout à cause de Gilberte que je l'aimais. Avec autant de
 plez'ɪʁ kɑ l'e- p'aʒ kʝ av'et ekʁit sʔʁ ʁas'ɪn ʒɑ- ʁəɡaʁd'e l'ɑ- papʝe fɛʁm'e dɑ-
 plaisir que les pages qu'il avait écrites sur Racine, je regardais le papier fermé de
 ɡʁ'ɑ kaʃe dɑ- s'ɪʁ bl'ɑz'e nw'e (en)d'ɑn(fr) fl'o dɑ- ʁyb'ɑ m'ov d'ɑ lək'el 'el
 grands cachets de cire blancs et noué d'un flot de rubans mauves dans lequel elle
 m'ɑ- le-z av'et apɔnt'e ʒɑ- bez'e la- biʝ dag'at ki et'e la- meʝ'œʁ p'aʁ d'y- k'œʁ
 me les avait apportées. Je baisais la bille d'agate qui était la meilleure part du cœur
 dɑ- mɔn am'i l'ɑ- p'aʁ ki net'e p'a fʁiv'ɔl m'e fid'el 'e ki bʝɛ kɑ paʁ'e dy-
 de mon amie, la part qui n'était pas frivole, mais fidèle, et qui bien que parée du
 ʝakm mistɛʁʝø dɑ- l'ɑ- v'i dɑ- ʒilb'ɛst daməʁ'e pʁ'e dɑ- mw'a abit'e m'ɑ- ʝɑbʁ
 charme mystérieux de la vie de Gilberte demeurait près de moi, habitait ma chambre,

kuʃe dā mō li m'e la- bo'te dā- s'et pjɛʁ 'e la- bo'te osi dā- s'e
 couchait dans mon lit. Mais la beauté de cette pierre, et la beauté aussi de ces
 pɑ̃ʒ dā- bɛʁɡɔt kə ʒet'ɛz œʁø dasɔsjɛ 'a lid'e dā- mɔ̃n am'uʁ p'uʁ ʒilb'ɛʁt
 pages de Bergotte, que j'étais heureux d'associer à l'idée de mon amour pour Gilberte
 kɔ̃m si dā l'e- mom'ɑ̃z'u sɔlyisi n'ə- mapɑʁɛs'e ply kə kɔ̃m 'œ ne'ɑ
 comme si dans les moments où celui-ci ne m'apparaissait plus que comme un néant,
 'el lyi dɔn'et ʔn s'ɔ̃st dā- kɔ̃sist'ɑ̃ ʒə- mapɛʁsəv'e kelz et'et ɑ̃tɛʁjœʁz 'a
 elles lui donnaient une sorte de consistance, je m'apercevais qu'elles étaient antérieures à
 s'et am'uʁ k'el n'ə- lyi ʁəsɔ̃bl'e p'a kə lœʁz elem'ɑ̃z av'et et'e fiks'e p'ɑʁ l'ə-
 cet amour, qu'elles ne lui ressemblaient pas, que leurs éléments avaient été fixés par le
 tal'ɑ 'u p'ɑʁ l'e- lw'a minɛʁalɔʒ'ikz av'ɑ kə ʒilb'ɛʁt n'ə- m'ə- kɔ̃n'y: kə ʁi'ɛ dā
 talent ou par les lois minéralogiques avant que Gilberte ne me connût, que rien dans
 l'ə- livʁ n'i dā l'a- pjɛʁ n'ə: et'e 'otɛ si ʒilb'ɛʁt n'ə- mav'e paz em'e 'e kə ʁi'ɛ
 le livre ni dans la pierre n'eût été autre si Gilberte ne m'avait pas aimé et que rien
 p'ɑʁ kɔ̃sɛk'ɑ n'ə- motɔʁiz'et 'a l'iz ɑ̃n øz 'œ mɛs'ɑʒ dā- bɔn'œʁ 'e tɑ̃di kə
 par conséquent ne m'autorisait à lire en eux un message de bonheur. Et tandis que
 mɔ̃n am'uʁ atɑ̃d'ɑ s'ɑ s'es d'y- lɑ̃dm'ɛ lav'ə dā- sɔlyi dā- ʒilb'ɛʁt anyl'e
 mon amour attendant sans cesse du lendemain l'aveu de celui de Gilberte, annulait,
 defaz'e fak sw'ɑʁ l'ə- tsav'aj m'al fe dā- l'a- ʒuʁn'e d'ɑ l'ɔ̃bʁ dā- mwam'em
 défaisait chaque soir le travail mal fait de la journée, dans l'ombre de moi-même
 'ʔn uvri'ɛʁ ɛ̃kɔ̃n'y n'ə- les'e p'az o ʁəby l'e- filz ɑʁafɛz 'e l'e- dispɔʁz'e s'ɑ
 une ouvrière inconnue ne laissait pas au rebut les fils arrachés et les disposait, sans
 susi dā- m'ə- pl'ɛʁ 'e dā- tsavaj'e 'a m'ɔ̃ bɔn'œʁ dɑ̃z ɑ̃n 'bɔdɛ difɛʁ'ɑ k'el
 souci de me plaire et de travailler à mon bonheur, dans un ordre différent qu'elle
 dɔn'et 'a tu se-z uvv'ɑʒ n'ə- pɔʁt'ɑ ok'ɑ̃n ɛ̃tɛʁ'e pɑ̃tikylj'e 'a mɔ̃n am'uʁ n'ə-
 donnait à tous ses ouvrages. Ne portant aucun intérêt particulier à mon amour, ne
 kɔ̃mɑ̃s'ɑ p'a p'ɑʁ desid'e kə ʒet'ɛz em'e 'el ʁəkœj'e le-z aksj'ɔ̃ dā- ʒilb'ɛʁt
 commençant pas par décider que j'étais aimé, elle recueillait les actions de Gilberte
 ki mav'e sɑ̃bl'e inɛksplik'ablz 'e s'e- fot kə ʒav'ɛz ɛkskyz'e al'ɔʁ le-z 'ʔnz 'e
 qui m'avaient semblé inexplicables et ses fautes que j'avais excusées. Alors les unes et
 le-z 'otɛ pʁɔ̃n'et 'œ s'ɑ̃s 'il sɑ̃bl'e d'iz s'et 'bɔdɛ nuv'o k'ɑ vwaj'ɑ
 les autres prenaient un sens. Il semblait dire, cet ordre nouveau, qu'en voyant
 ʒilb'ɛʁt 'o lɔ̃ʁ k'el v'ɛ 'o fɑ̃pseliz'e al'e 'a 'ʔn matin'e fɛʁ d'e-
 Gilberte, au lieu qu'elle vînt aux Champs-Élysées, aller à une matinée, faire des
 k'uʁs av'ek sɔ̃n ɛ̃stitytɛ'is 'e s'ə- pʁɛpɑʁ'e 'a 'ʔn abs'ɑ̃s p'uʁ l'e- vak'ɑ̃s d'y- ʒ'uʁ
 courses avec son institutrice et se préparer à une absence pour les vacances du jour
 dā- l'an ʒav'e t'ɔʁ dā- pɑ̃s'e m'ə- d'iz s'est k'el 'e fʁiv'ɔl 'u dos'il k'ɑʁ
 de l'an, j'avais tort de penser, me dire : « c'est qu'elle est frivole ou docile. » Car
 'el 'y ses'e d'ɛtɛ (en)l'an(fr) 'u l'otɛ si 'el mav'et em'e 'e si 'el av'et et'e fɔ̃ʁs'e
 elle eût cessé d'être l'un ou l'autre si elle m'avait aimé, et si elle avait été forcée
 dɔbe'iz s'ə: et'e av'ek l'ə- m'em dezɛspw'ɑʁ kə ʒav'e l'e- ʒ'uʁz'u ʒə- n'ə- l'a- vwaj'e p'a 'il
 d'obéir c'eût été avec le même désespoir que j'avais les jours où je ne la voyais pas. Il
 diz'et ɑ̃k'ɔʁ s'et 'bɔdɛ nuv'o kə ʒə- dɑv'e pɔʁt'ɑ savv'ɑʁ s'ə- kə set'e kem'e
 disait encore, cet ordre nouveau, que je devais pourtant savoir ce que c'était qu'aimer
 py'iskə ʒem'e ʒilb'ɛʁt 'il m'ə- fəz'e ʁəmɑ̃ʁk'e l'ə- susi pɛʁpɛty'el kə ʒav'e dā- m'ə-
 puisque j'aimais Gilberte; il me faisait remarquer le souci perpétuel que j'avais de me

fɛʁ valwaʁ 'a se-z jø 'a k'oz dyk'el ʒesɛʒɛ d'a pɛksyadɛ 'a m'a- m'ɛʁ daʃt'e
 faire valoir à ses yeux, à cause duquel j'essayais de persuader à ma mère d'acheter
 'a fʁʁswaz 'œ kaut'u 'e 'œ ʃap'o av'ek 'œ plym'e blø 'u plyt'o: d'a- n'a-
 à Françoise un caoutchouc et un chapeau avec un plumet bleu, ou plutôt de ne
 ply māvwaʒe 'o ʃāpselizɛ av'ek s'et b'ɔn d'ɔ ʒ'a- mʁis'e 'a kw'a m'a-
 plus m'envoyer aux Champs-Élysées avec cette bonne dont je rougissais (à quoi ma
 m'ɛʁ ʁepɔd'e k'a ʒet'ɛz ɛʒyst p'uʁ fʁʁswaz k'a set'et yn bʁ'av fam ki
 mère répondait que j'étais injuste pour Françoise, que c'était une brave femme qui
 nuz et'e devv'e 'e os'i s'a- bəzw'ɛ yn'ik d'a- vw'aʁ ʒilb'ɛʁt ki fəz'e k'a d'e-
 nous était dévouée), et aussi ce besoin unique de voir Gilberte qui faisait que des
 mw'a dav'ās ʒ'a- n'a- pās'e k'a taʃɛ dapʁ'ādɛ 'a k'el ep'ok 'el kit'e
 mois d'avance je ne pensais qu'à tâcher d'apprendre à quelle époque elle quitterait
 paʁi 'e 'u 'el iʁ'e tʁuv'ā l'a- pɛ'i l'a- plyz agʁe'abl 'œ ljø deks'il si 'el n'a- dəv'e
 Paris et où elle irait, trouvant le pays le plus agréable un lieu d'exil si elle ne devait
 paz i'tɛʁ 'e n'a- dezir'ā k'a ʁest'e tuʒuz 'a paʁi t'ā k'a ʒ'a- puʁ'e l'a- vw'aʁ 'o
 pas y être, et ne désirant que rester toujours à Paris tant que je pourrais la voir aux
 ʃāpselizɛ 'e 'il nav'e p'a d'a- p'en 'a m'a- mātɛ k'a s'a- susil'a ni s'a-
 Champs-Élysées; et il n'avait pas de peine à me montrer que ce souci-là, ni ce
 bəzw'ɛ ʒ'a- n'a- l'e- tʁuv'e s'u le-z aksj'ɔ d'a- ʒilb'ɛʁt 'el 'o k'ɔtɛʁ apʁɛsjɛ
 besoin, je ne les trouverais sous les actions de Gilberte. Elle au contraire appréciait
 sɔn ɛstitytɛʁis s'ā s'ɛkjet'e d'a- s'a- k'a ʒ'en pās'e 'el tʁuv'e natyʁ'el d'a- n'a- p'a
 son institutrice, sans s'inquiéter de ce que j'en pensais. Elle trouvait naturel de ne pas
 van'ɛʁ 'o ʃāpselizɛ si set'e p'uʁ al'e fɛʁ de-z āpl'et av'ek madmwaz'el
 venir aux Champs-Élysées, si c'était pour aller faire des emplettes avec Mademoiselle,
 agʁe'abl si set'e p'uʁ sɔʁtiʁ av'ek s'a- m'ɛʁ 'e 'a sypoz'e m'em k'el m'ɔ: pɛʁmi
 agréable si c'était pour sortir avec sa mère. Et à supposer même qu'elle m'eût permis
 da'e pas'e l'e- vak'āsɔ m'em ādʁwa k'el d'y- mw'ɛ p'uʁ ʃwaz'ɛʁ set ādʁwa
 d'aller passer les vacances au même endroit qu'elle, du moins pour choisir cet endroit
 'el sɔkyp'e d'y- dezir d'a- s'e- paʁ'ā d'a- mil amyzm'ā d'ɔt'ɔ ly'i av'e paʁ'e 'e
 elle s'occupait du désir de ses parents, de mille amusements dont on lui avait parlé et
 nylm'ā k'a s'a- fy: sɔly'i 'u m'a- fam'ij av'e l'ētāsɔ d'a- māvwaʒe kāt'el
 nullement que ce fût celui où ma famille avait l'intention de m'envoyer. Quand elle
 masyʁ'e paʁfw'a k'el mem'e mw'ɛ k'œ d'a- se-z am'i mw'ɛ k'el n'a- mem'e
 m'assurait parfois qu'elle m'aimait moins qu'un de ses amis, moins qu'elle ne m'aimait
 l'a- v'ej paʁsk'a ʒ'a- ly'i av'e fe p'ɛʁdɛ s'a- paʁti p'aʁ yn negliʒ'ās ʒ'a- ly'i dāmād'e
 la veille parce que je lui avais fait perdre sa partie par une négligence, je lui demandais
 paʁd'ɔ ʒ'a- ly'i dāmād'e s'a- kj fal'e fɛʁ p'uʁ k'el ʁəkomās'a: 'a mem'e
 pardon, je lui demandais ce qu'il fallait faire pour qu'elle recommençât à m'aimer
 ot'ā p'uʁ k'el mem'a: ply k'a le-z'otɛ ʒ'a- vul'e k'el m'a- d'i k'a set'e
 autant, pour qu'elle m'aimât plus que les autres; je voulais qu'elle me dît que c'était
 deʒ'a fe ʒ'a- l'en sypli'e k'ɔm si 'el av'e py modifje sɔn afeksj'ɔ p'uʁ mw'a 'a
 déjà fait, je l'en suppliais comme si elle avait pu modifier son affection pour moi à
 s'ɔ ɡʁ'e 'o mj'ɛ p'uʁ m'a- fɛʁ plez'ɛʁ xi'ɛ k'a p'aʁ l'e- m'ɔ k'el diʁ'e sal'ɔ
 son gré, au mien, pour me faire plaisir, rien que par les mots qu'elle dirait, selon

m'a- b'on 'u m'a- mov'ez käd'yit n'a- sav'ezɔ dɔk p'a k'a s'a- k'a ʒep'ruv'e
ma bonne ou ma mauvaise conduite. Ne savais-je donc pas que ce que j'éprouvais,
mw'a p'ux 'el n'a- depäd'e n'i d'a- se-z aksjɔ n'i d'a- m'a- volɔt'e
moi, pour elle, ne dépendait ni de ses actions, ni de ma volonté?

'il dizet äf'e l'œdɛ nuv'o desin'e p'ax luv'ieɛ ɛvizibl k'a s'i n'u puv'ɔ
Il disait enfin, l'ordre nouveau dessiné par l'ouvrière invisible, que si nous pouvons
dez'ie k'a le-z aksjɔ dyn p'eks'on ki nuz'a pen'e ʒyskis'i n'e paz et'e
désirer que les actions d'une personne qui nous a peiné jusqu'ici n'aient pas été
sɛs'ek 'il i'a d'ä l'œɛ syit 'yn klant'e k'ɔtɛ kw'a n'otɛ dez'ie n'a- p'ø xi'en'e 'a
sincères, il y a dans leur suite une clarté contre quoi notre désir ne peut rien et à
lak'el plyt'o: k'a lyi n'u däv'ɔ dämäd'e k'el sæk'ɔ se-z aksjɔ d'a- däm'e
laquelle, plutôt qu'à lui, nous devons demander quelles seront ses actions de demain.

s'e par'ol nuv'el mɔn am'ux le-z ätäd'e 'el l'a- p'eksyad'e k'a l'a-
Ces paroles nouvelles, mon amour les entendait; elles le persuadaient que le
lädm'e n'a- säv'e p'a difek'ä d'a- s'a- kav'et et'e tu le-z 'otɛ ʒ'ux k'a l'a-
lendemain ne serait pas différent de ce qu'avaient été tous les autres jours; que le
sätim'ä d'a- ʒilb'ext p'ux mw'a tɔop äsj'e deʒ'a p'ux puvw'ax ʒäʒ'e set'e
sentiment de Gilberte pour moi, trop ancien déjà pour pouvoir changer, c'était
lädifek'äs k'a d'ä mɔn amit'je av'ek ʒilb'ext s'est mw'a s'el ki em'e s'est
l'indifférence; que dans mon amitié avec Gilberte, c'est moi seul qui aimais. « C'est
v'æ ɛepäd'e mɔn am'ux 'il n'i 'a ply xi'en'a f'ek d'a- s'et amit'jela 'el n'a-
vrai, répondait mon amour, il n'y a plus rien à faire de cette amitié-là, elle ne
ʒäʒ'a p'a al'ɔɛ d'e l'a- lädm'e 'u atäd'ä 'yn fet s'il i än av'et 'yn
changera pas. » Alors dès le lendemain (ou attendant une fête s'il y en avait une
p'ɔf'en äen aniv'eks'ek l'a- nuv'el 'ä pöt'etɛ 'æ d'a- s'e ʒ'ux ki n'a- s'ɔ p'a
prochaine, un anniversaire, le nouvel an peut-être, un de ces jours qui ne sont pas
pæk'ejz oz 'otɛ 'u l'a- t'ä ɛæk'om'üs s'yɛ d'a- nuv'o f'æz 'ä ɛäʒ't'ä lenit'äʒ
pareils aux autres, où le temps recommence sur de nouveaux frais en rejetant l'héritage
dy- pas'e 'ä naksept'ä p'a l'a- l'eg d'a- s'e- tɔist'es ʒ'a- dämäd'ez'a ʒilb'ext d'a-
du passé, en n'acceptant pas le legs de ses tristesses) je demandais à Gilberte de
ɛän'ɔs'e 'a n'otɛ amit'je äsj'en 'e d'a- ʒät'e l'e- b'az d'yn nuv'el amit'je
renoncer à notre amitié ancienne et de jeter les bases d'une nouvelle amitié.

ʒav'e tuʒ'uxz 'a pœt'e d'a- m'a- m'e 'æ pl'ä d'a- pak'i ki p'aks k'ɔ
J'avais toujours à portée de ma main un plan de Paris qui, parce qu'on
puv'et i dist'eg'e l'a- ɛ'y 'u abit'e 'em 'e mad'am sw'an m'a- säbl'e k'ɔtn'ir
pouvait y distinguer la rue où habitaient M. et Mme Swann, me semblait contenir
'æ tæz'ɔɛ 'e p'ax plez'ir p'ax 'yn s'ɔst d'a- fidelit'e ʒəval'esk osi 'a p'ɔp'o d'a-
un trésor. Et par plaisir, par une sorte de fidélité chevaleresque aussi, à propos de
n'æp'ɔst kw'a ʒ'a- diz'e l'a- n'ɔ d'a- s'et ɛ'y si bj'e k'a m'ɔ p'ek m'a- dämäd'e
n'importe quoi, je disais le nom de cette rue, si bien que mon père me demandait,
net'ä p'a k'om m'a- m'ek 'e m'a- gædm'ek 'o kuʒ'ä d'a- mɔn am'ux
n'étant pas comme ma mère et ma grand'mère au courant de mon amour :

m'e puɛkw'a parlest'y tult'ä d'a- s'et ɛ'y 'el n'a- xi'e deks'tɔæv'din'ek
— Mais pourquoi parles-tu tout le temps de cette rue, elle n'a rien d'extraordinaire,
'el 'e tæz agæ'eabl 'a abit'e p'aks kel et'a d'ø p'a d'y- bw'a mez'il i än 'a
elle est très agréable à habiter parce qu'elle est à deux pas du Bois, mais il y en a

d'iz 'otɕ d'ä l'a- m'em k'a

dix autres dans le même cas.

ʒə- masʊʒ'ez 'a t'u pɒp'oz 'a fɛɕ pɒnɔs'e 'a m'e- paʁü l'a- nʃ d'a- swan

Je m'arrangeais à tout propos à faire prononcer à mes parents le nom de Swann :

s'ɛst ʒə- m'a- l'a- kɛpɛ'e mätalmä s'ä s'es m'e ʒav'e bəzw'ē osi dät'ädɕ

certes je me le répétais mentalement sans cesse : mais j'avais besoin aussi d'entendre

s'a- sonosit'e delisʒɔz 'e d'a- m'a- fɛɕ ʒw'e s'et myʒik d'ɔ l'a- lektyɕ my'et n'a-

sa sonorité délicieuse et de me faire jouer cette musique dont la lecture muette ne

m'a- syfiz'e p'a s'a- nʃ d'a- swan daj'œɕ k'a ʒə- kɔnes'e dəpy'i s'i lät'ä

me suffisait pas. Ce nom de Swann d'ailleurs que je connaissais depuis si longtemps,

et'e m'etn'ä p'uɕ mw'a ēs'i kj aʁiv 'a sɛt'ēz afaz'ikz 'a leg'ax d'e- m'o

était maintenant pour moi, ainsi qu'il arrive à certains aphasiques à l'égard des mots

l'e- plyz yzy'el 'œ nʃ nuv'o 'il et'e tuʒ'uɕ pɛz'ä 'a m'a- päs'e 'e pʊxt'ä

les plus usuels, un nom nouveau. Il était toujours présent à ma pensée et pourtant

'el n'a- puv'e p'a fəbity'e 'a ly'i ʒə- l'a- dekɔpoz'e ʒə- leple sɔn ɔstəgɛ'af

elle ne pouvait pas s'habituer à lui. Je le décomposais, je l'épelais, son orthographe

et'e p'uɕ mw'a 'yn syɕpɔɪz 'e 'ä m'em t'ä k'a d'etɕ famij'e 'il av'e ses'e d'a-

était pour moi une surprise. Et en même temps que d'être familier, il avait cessé de

m'a- paʁ'etɕ inos'ä l'e- ʒw'a k'a ʒə- pɒn'ez 'a lät'ädɕ ʒə- l'e- kəwaj'e s'i kup'abl

me paraître innocent. Les joies que je prenais à l'entendre, je les croyais si coupables,

kj m'a- säbl'e k'ɔ dəvin'e m'a- päs'e 'e k'ɔ ʃäʒ'e l'a- kəvɛksasʒ'ɔ s'i ʒə-

qu'il me semblait qu'on devinait ma pensée et qu'on changeait la conversation si je

ʃɛʁʃɛz 'a li amn'e ʒə- m'a- ɕabat'e s'ɪɕ l'e- syʒ'e ki tuʃ'et äk'ɔɕ 'a ʒilb'ɛst

cherchais à l'y amener. Je me rabattais sur les sujets qui touchaient encore à Gilberte,

ʒə- ɕabat'e s'ä fē l'e- m'em paʁ'ol 'e ʒav'e b'o savw'ax k'a s'a- net'e k'a d'e-

je rabâchais sans fin les mêmes paroles, et j'avais beau savoir que ce n'était que des

paʁ'ol d'e- paʁ'ol pɒnɔs'e lw'ē d'el k'el nätäd'e p'a d'e- paʁ'ol s'ä

paroles, — des paroles prononcées loin d'elle, qu'elle n'entendait pas, des paroles sans

vɛrt'y ki kɛpɛ'e s'a- ki et'e m'e n'a- l'a- puv'e modif'e pʊxt'ä 'il m'a-

vertu qui répétaient ce qui était, mais ne le pouvaient modifier, — pourtant il me

säbl'e k'a f'ɔɕ d'a- manʒ'e d'a- bɔas'e ēs'i t'u s'a- ki avwazin'e ʒilb'ɛst ʒ'en

semblait qu'à force de manier, de brasser ainsi tout ce qui avoisinait Gilberte j'en

fəw'e pøt'etɕ sɔɛt'itɕ k'elkə ʃɔz dəw'ø ʒə- ɕədiz'ez 'a m'e- paʁ'ä k'a ʒilb'ɛst

ferais peut-être sortir quelque chose d'heureux. Je redisais à mes parents que Gilberte

em'e bjē sɔn ɛstitytɪs k'om s'i s'et pɒpozisʒ'ɔ enɔs'e p'uɕ l'a- säsʒ'em

aimait bien son institutrice, comme si cette proposition énoncée pour la centième

fɹw'az al'et avw'ax äfē p'uɕ efe d'a- fɛɕ bɹyskəm'ä ätɹ'e ʒilb'ɛst van'ä 'a t'u

fois allait avoir enfin pour effet de faire brusquement entrer Gilberte venant à tout

ʒam'e v'ivɕ av'ek n'u ʒə- ɕəpɒn'e lel'ɔʒ d'a- l'a- v'ej d'am ki liz'e l'e- deb'a

jamais vivre avec nous. Je reprenais l'éloge de la vieille dame qui lisait les Débats

ʒav'ez ēsiny'e 'a m'e- paʁ'ä k'a sɛf'et 'yn äbasadɹis 'u pøt'etɕ 'yn ält'es 'e

(j'avais insinué à mes parents que c'était une ambassadrice ou peut-être une altesse) et

ʒə- kätiny'ez 'a selebɹ'e s'a- bot'e s'a- mapifis'äs s'a- nobl'es ʒysk'o ʒ'uɕ 'u ʒə-

je continuais à célébrer sa beauté, sa magnificence, sa noblesse, jusqu'au jour où je

d'i k'a dapɹ'e l'a- nʃ kav'e pɒnɔs'e ʒilb'ɛst 'el däv'e sapl'e mad'am blat'ē

dis que d'après le nom qu'avait prononcé Gilberte elle devait s'appeler Mme Blatin.

— Oh! mais je vois ce que c'est, s'écria ma mère tandis que je me sentais rougir de honte. À la garde! À la garde! comme aurait dit ton pauvre grand-père. Et c'est elle que tu trouves belle! Mais elle est horrible et elle l'a toujours été. C'est la veuve d'un huissier. Tu ne te rappelles pas quand tu étais enfant les manèges que je faisais pour l'éviter à la leçon de gymnastique où, sans me connaître, elle voulait venir me parler sous prétexte de me dire que tu étais « trop beau pour un garçon ». Elle a toujours eu la rage de connaître du monde et il faut bien qu'elle soit une espèce de folle comme j'ai toujours pensé, si elle connaît vraiment Mme Swann. Car si elle était d'un milieu fort commun, au moins il n'y a jamais rien eu que je sache à dire sur elle. Mais il fallait toujours qu'elle se fasse des relations. Elle est horrible, affreusement vulgaire, et avec cela faiseuse d'embarras. »

Quant à Swann, pour tâcher de lui ressembler, je passais tout mon temps à table, à me tirer sur le nez et à me frotter les yeux. Mon père disait : « cet enfant est idiot, il deviendra affreux. » J'aurais surtout voulu être aussi chauve que Swann. Il me semblait un être si extraordinaire que je trouvais merveilleux que des personnes que je fréquentais le connussent aussi et que dans les hasards d'une journée quelconque on pût être amené à le rencontrer. Et une fois, ma mère, en train de nous raconter comme chaque soir à dîner, les courses qu'elle avait faites dans l'après-midi, rien qu'en disant : « A ce propos, devinez qui j'ai rencontré aux Trois Quartiers, au rayon des parapluies : Swann », fit éclore au milieu de son récit, fort aride pour moi, une fleur mystérieuse. Quelle mélancolique volupté, d'apprendre que cet après-midi-là, profilant dans la foule sa forme surnaturelle, Swann avait été acheter un parapluie. Au milieu des événements grands et minimes, également indifférents, celui-là éveillait en moi

s'e vibʁasjɔ̃ pɑ̃ktikyljɛʁ dɔ̃t et'e pɛʁpɛtyɛlm'ɑ̃ em'y mɔ̃n am'uʁ p'uʁ ʒilb'ɛʁt
ces vibrations particulières dont était perpétuellement ému mon amour pour Gilberte.

mɔ̃ p'ɛʁ diz'e k'ə ʒə- n'ə- mêteʁes'ez 'a ʁi' ʁəʁskə ʒə- nekut'e p'a kɑ̃t ɔ̃
Mon père disait que je ne m'intéressais à rien parce que je n'écoutais pas quand on
pɑ̃ʁl'e d'e- kɔ̃sɛkɑ̃s polit'ik k'ə pu'v'et avw'aʁ la- viz'it d'y- ʁw'a teod'ɔz 'ɑ̃ s'ə-
parlait des conséquences politiques que pouvait avoir la visite du roi Théodose, en ce
mom'ɑ̃ l'o:t d'ə- la- fʁɑ̃s 'e pʁetɑ̃detɔ̃ sɔ̃n alje m'e kɔ̃bjɛ 'ɑ̃ ʁəv'ɑ̃ʃ
moment l'hôte de la France et, prétendait-on, son allié. Mais combien en revanche,
ʒav'ez ɑ̃vi d'ə- savw'aʁ si sw'an av'e sɔ̃ mɑ̃t'o 'a pɛl'ʁin
j'avais envie de savoir si Swann avait son manteau à pèlerine!

'ests k'ə v'u vuz'et di bɔ̃ʒuʁ dɑ̃mɑ̃dɛʒ
— Est-ce que vous vous êtes dit bonjour? demandai-je.

m'e natyʁɛlm'ɑ̃ ʁɛpɔ̃di m'a- m'ɛʁ ki av'e tuʒuʁ l'ɛʁ d'ə- kʁɛ̃dʁ k'ə
— Mais naturellement, répondit ma mère qui avait toujours l'air de craindre que
si 'el 'y avw'e k'ə nuz etjɔ̃z 'ɑ̃ fʁw'a av'ek sw'an ɔ̃n'y fɛʁʃe 'a l'e- ʁekɔ̃silje
si elle eût avoué que nous étions en froid avec Swann, on eût cherché à les réconcilier
ply k'el n'ə- suet'e 'a k'oz d'ə- mɑ̃ʁɑ̃m sw'an k'el n'ə- vul'e p'a kɔ̃n'etʁ
plus qu'elle ne souhaitait, à cause de Mme Swann qu'elle ne voulait pas connaître.
s'est ly'i ki 'e vɑ̃ny m'ə- saly'e ʒə- n'ə- l'ə- vwajɛ p'a

« C'est lui qui est venu me saluer, je ne le voyais pas.

mɛz al'ɔʁ v'u n'et p'a bʁujɛ
— Mais alors, vous n'êtes pas brouillés?

bʁujɛ m'e puʁkwa vɔ̃kst'y k'ə n'u swajɔ̃ bʁujɛ ʁɛpɔ̃dit'el
— Brouillés? mais pourquoi veux-tu que nous soyons brouillés », répondit-elle
vivm'ɑ̃ k'ɑ̃m si ʒav'ez atɑ̃t'e 'a l'a- fiksɔ̃ d'ə- s'e- bɔ̃ ʁɑ̃p'ɔʁ av'ek sw'an 'e esɛʃe
vivement comme si j'avais attenté à la fiction de ses bons rapports avec Swann et essayé
d'ə- tʁavajɛ 'a 'ɑ̃ ʁɑ̃pʁɔʃm'ɑ̃
de travailler à un « rapprochement ».

'il puʁ'e t'en vulw'aʁ d'ə- n'ə- ply lɛvit'e
— Il pourrait t'en vouloir de ne plus l'inviter.

ɔ̃ n'est pɑz ɔ̃bliʒ'e dɛvit'e tulm'ɔ̃d 'ests kj mɛv'it ʒə- n'ə- kɔ̃n'e

— On n'est pas obligé d'inviter tout le monde; est-ce qu'il m'invite? Je ne connais
p'a s'a- fam
pas sa femme.

mɛz 'il vɑ̃n'e bjɛ̃n 'a kɔ̃bʁ'e
— Mais il venait bien à Combray.

'e bjɛ̃ wi 'il vɑ̃n'et 'a kɔ̃bʁ'e 'e pyiz 'a pɑ̃ʁi 'il 'a 'otʁ fɔ̃z 'a fɛʁ 'e
— Eh bien oui! il venait à Combray, et puis à Paris il a autre chose à faire et
mw'a osi m'e ʒə- tas'yʁ k'ə n'u navjɔ̃ p'a d'y- t'u l'ɛʁ d'ə- d'ə pɛʁsɔ̃n
moi aussi. Mais je t'assure que nous n'avions pas du tout l'air de deux personnes
bʁujɛ n'u s'ɑ̃m ʁest'ez 'ɑ̃ mom'ɑ̃ ɑ̃sɑ̃bl p'ɑss k'ɔ̃ n'ə- ly'i ɑ̃pɔ̃rt'e
brouillées. Nous sommes restés un moment ensemble parce qu'on ne lui apportait
p'a sɔ̃ pɑk'e 'il m'a- dɑ̃mɑ̃d'e d'ə- t'e- nuv'el 'il m'a- di k'ə ty ʒw'e av'ek
pas son paquet. Il m'a demandé de tes nouvelles, il m'a dit que tu jouais avec
s'a- fij aʒut'a m'a- m'ɛʁ mɛmɛʁvɛjɑ̃ d'y- pʁɔdiʒ k'ə ʒɛgzist'as d'ɑ̃ lɛspʁi d'ə-
sa fille, ajouta ma mère, m'émerveillant du prodige que j'existasse dans l'esprit de

swan bjɛ ply kə sə- fy: dʁn fasʒ asɛ kɔplɛt p'us kə kɑ ʒə-
 Swann, bien plus, que ce fût d'une façon assez complète, pour que, quand je
 trɑblɛ dam'uʁ davɑ lyi 'o ʃɑpselizɛ il s'y: mʒ nʒ ki ɛtɛ m'a-
 tremblais d'amour devant lui aux Champs-Élysées, il sût mon nom, qui était ma
 m'ɛ 'e p'y: amalgamɛ ot'uʁ də- m'a- kalitɛ də- kamaʁad də- s'a- fʁij k'ɛlkə
 mère, et pût amalgamer autour de ma qualité de camarade de sa fille quelques
 ʁʊsɛʁnə-m'ɑ s'yʁ m'e- ɡʁɑdspaʁɑ l'œʁ fam'ij lɑdɛw'a kə nuz abitʒ
 renseignements sur mes grands-parents, leur famille, l'endroit que nous habitons,
 sɛʁt'ɛn partikylasitɛ də- n'otʁ vɪ dotʁɔfw'a pɔt'ɛtʁ m'ɛm ɛkɔn'y də- mw'a
 certaines particularités de notre vie d'autrefois, peut-être même inconnues de moi.
 m'ɛ m'a- m'ɛʁ n'a- pʁɛsɛ paz avwʁɛ tʁuvɛ 'ɛ ʃʁɑm partikylʃɛ 'a s'a- ʁɛʒ d'e-
 Mais ma mère ne paraissait pas avoir trouvé un charme particulier à ce rayon des
 tʁw'a kʁɛʃɛz 'u 'ɛl av'ɛ ʁapʁɛzɑtɛ p'us swan 'o momɑ 'u 'il lav'ɛ v'y 'ɛn
 Trois Quartiers où elle avait représenté pour Swann, au moment où il l'avait vue, une
 pɛʁs'ɔn dɛfini av'ɛk ki 'il av'ɛ d'e- suvn'ɛʁ km'ɛ ki av'ɛ motiv'ɛ ʃɛ lyi
 personne définie avec qui il avait des souvenirs communs qui avaient motivé chez lui
 lə- muvmɑ də- sapʁɔʃɛ d'ɛl lə- ʒɛst də- l'a- salyɛ
 le mouvement de s'approcher d'elle, le geste de la saluer.

nɪ 'ɛl daj'œʁ nɪ mʒ p'ɛʁ n'a- sɑblɛ nʒ ply tʁuv'ɛ 'a pʁɛlɛ d'e-
 Ni elle d'ailleurs ni mon père ne semblaient non plus trouver à parler des
 ɡʁɑdspaʁɑ də- swan dy- titʁ d'ɑʒ də- ʃɑʒ onɔʁ'ɛʁ 'ɛ plɛʒiʁ ki pas'a:
 grands-parents de Swann, du titre d'agent de change honoraire, un plaisir qui passât
 tu lɛ-z 'otʁ mʒn imɑʒinasʒ ʁv'ɛt izol'ɛ 'e kɔsakʁɛ d'ɑ lə- pʁɑi sosʒal 'ɛn sɛʁt'ɛn
 tous les autres. Mon imagination avait isolé et consacré dans le Paris social une certaine
 fam'ij kɔm 'ɛl av'ɛ ʃɛ d'ɑ lə- pʁɑi də- pʃɛʁ p'us 'ɛn sɛʁt'ɛn mɛʒ d'ɛl
 famille comme elle avait fait dans le Paris de pierre pour une certaine maison dont elle
 av'ɛ skyltɛ lə- p'ɔʁt kɔʃ'ɛʁ 'e ʁɑd'y pʁɛsʒɔʁ lɛ- fən'ɛtʁ m'ɛ sɛz ɔʁnəmɑ
 avait sculpté la porte cochère et rendu précieuses les fenêtres. Mais ces ornements,
 ʒɛt'ɛ s'œl 'a l'e- vwʁɛ də- m'ɛm kə mʒ p'ɛʁ 'e m'a- m'ɛʁ tʁuv'ɛ lə- mɛʒ
 j'étais seul à les voir. De même que mon père et ma mère trouvaient la maison
 kabitɛ swan pʁɛʃ oz 'otʁ mɛʒ kɔstʁy'itʒ ɑ m'ɛm t'ɑ d'ɑ lə-
 qu'habitait Swann pareille aux autres maisons construites en même temps dans le
 kʁɛʃɛ dy- bw'a də- m'ɛm lə- fam'ij də- swan l'œʁ sɑblɛ dy- m'ɛm ʒ'ɑʁ
 quartier du Bois, de même la famille de Swann leur semblait du même genre
 kə bok'u d'otʁ fam'ij d'ɑʒ də- ʃɑʒ 'il lə- ʒyʒ'ɛ ply 'u mw'ɛ
 que beaucoup d'autres familles d'agents de change. Ils la jugeaient plus ou moins
 favɔʁabləmɑ sɑlʒ lə- dɑʒ'ɛ 'u 'ɛl av'ɛ partisi'pɛ 'a d'e- mɛʁ'it km'ɛʒ o ʁɛst
 favorablement selon le degré où elle avait participé à des mérites communs au reste
 də- lyniv'ɛʁz 'e n'a- lyi tʁuv'ɛ ʁiʃ dʁn'ik s'a- k'o kɔtʁ'ɛʁ ilz i apʁɛʃɛ
 de l'univers et ne lui trouvaient rien d'unique. Ce qu'au contraire ils y appréciaient,
 'il lə- ʁɑkɔtʁ'ɛt 'a 'ɛ dɑʒ'ɛ ɛɡal 'u plyz elv'ɛ aj'œʁ osi apʁɛʒ avwʁɛ tʁuv'ɛ
 ils le rencontraient à un degré égal, ou plus élevé, ailleurs. Aussi après avoir trouvé
 lə- mɛʒ bjɛ sityɛ 'il pʁɛlɛ dʁn 'otʁ ki lɛtɛ mʃɔ m'ɛ ki nav'ɛ
 la maison bien située, ils parlaient d'une autre qui l'était mieux, mais qui n'avait
 ʁiʃɛn 'a vwʁɛ av'ɛk ʒilb'ɛst 'u də- finɑsʃɛ (en)dʁn(fr) kʁɑ sypɛʁʃɛʁ 'a sʒ ɡʁɑdp'ɛʁ
 rien à voir avec Gilberte, ou de financiers d'un cran supérieur à son grand-père;

'e silz av'et y l'œk 'œ mom'ā d'etœ dy- m'œm av'i k'ə mw'a set'e p'æœ 'œ
 et s'ils avaient eu l'air un moment d'être du même avis que moi, c'était par un
 malâtād'y ki n'ə- tæd'e paz'a s'ə- disip'e s'est k'ə p'uœ pœksəvw'æœ d'ā t'u s'ə-
 malentendu qui ne tardait pas à se dissiper. C'est que, pour percevoir dans tout ce
 ki ātuœe ʒilb'œst 'yn kalit'e ěkən'y anal'og d'ā l'ə- m'ɔd de-z emosj'ɔz 'a
 qui entourait Gilberte, une qualité inconnue analogue dans le monde des émotions à
 s'ə- k'ə p'œt 'etœ d'ā s'əly'i d'e- kul'œœ l'ẽfœæ'uʒ m'e- pæ'ūz et'e depuœv'y
 ce que peut être dans celui des couleurs l'infra-rouge, mes parents étaient dépourvus
 d'ə- s'ə- s'ās syplēmāt'œœ 'e momātari'e d'ɔ mav'e dot'e lam'uœ
 de ce sens supplémentaire et momentané dont m'avait doté l'amour.

le- ʒ'uœz 'u ʒilb'œst mav'et anɔs'e kel n'ə- dæv'e p'a vən'iœ 'o
 Les jours où Gilberte m'avait annoncé qu'elle ne devait pas venir aux
 ʒāpselize ʒ'ə- taf'e d'ə- fœœ d'e- pœmn'ad ki m'ə- xapœɔf'ast 'œ
 Champs-Élysées, je tâchais de faire des promenades qui me rapprochassent un
 p'œ d'el pæfw'a ʒœmn'e fœœsw'az 'ā pœlœn'aʒ dæv'ā l'ə- mez'ɔ kabit'e
 peu d'elle. Parfois j'emmenais Françoise en pèlerinage devant la maison qu'habitaient
 le- sw'an ʒ'ə- ly'i fæz'e xœpet'e s'ā f'ẽ s'ə- k'ə p'æœ l'ẽstityt'is 'el av'et ap'xi
 les Swann. Je lui faisais répéter sans fin ce que, par l'institutrice, elle avait appris
 xœlativm'ā 'a mad'am sw'an 'il pæ'e kel 'a bj'ẽ kɔʒfj'ās 'a d'e- medaj
 relativement à Mme Swann. « Il paraît qu'elle a bien confiance à des médailles.
 ʒam,ez 'el n'ə- partix'a 'ā vwaj'aʒ si 'el 'a ātād'y l'ə- f'wœt 'u bj'ẽ k'œm 'œ
 Jamais elle ne partira en voyage si elle a entendu la chouette, ou bien comme un
 tik'tak dœw'ɔʒ d'ā l'ə- m'yœ 'u si 'el 'a v'y 'œ fa 'a miny'i 'u s'i l'ə- bw'a (en)d'æn(fr)
 tic-tac d'horloge dans le mur, ou si elle a vu un chat à minuit, ou si le bois d'un
 m'œbl 'il 'a kœak'e 'a s'est 'yn pœks'œn tœ'e kœwaj'āt ʒet'e si amuœ'œ d'ə-
 meuble, il a craqué. Ah! c'est une personne très croyante! » J'étais si amoureux de
 ʒilb'œst k'ə s'i s'yœ l'ə- ʒœm'ẽ ʒapœksəv'e l'œœ vj'œ m'etœ dotel pœmn'ā 'œ
 Gilberte que si sur le chemin j'apercevais leur vieux maître d'hôtel promenant un
 ʒj'ẽ lemosj'ɔ mœbliʒ'et 'a mæœt'e ʒataf'e s'yœ s'e- favœʒi bl'ā d'e- xœʒæœ
 chien, l'émotion m'obligeait à m'arrêter, j'attachais sur ses favoris blancs des regards
 pl'ẽ d'ə- pasj'ɔ fœœsw'az m'ə- diz'e
 pleins de passion. Françoise me disait :

k'œsts k'ə vuz av'e

— Qu'est-ce que vous avez?

py'i n'u pœksyivj'ɔ n'otœ x'ut ʒysk dæv'ā l'œœ p'œt kœf'œœ 'u 'œ
 Puis, nous poursuivions notre route jusque devant leur porte cochère où un
 kœsj'œʒ difœz'ā d'ə- t'u kœsj'œʒ 'e penetœ'e ʒysk d'ā l'ə- gal'ɔ d'ə- s'ə- livœ'e dy-
 concierge différent de tout concierge, et pénétré jusque dans les galons de sa livrée du
 m'œm fæœm duluœ'œ k'ə ʒav'e xœsāt'i d'ā l'ə- n'ɔ d'ə- ʒilb'œst av'e l'œœ d'ə-
 même charme douloureux que j'avais ressenti dans le nom de Gilberte, avait l'air de
 savvw'æœ k'ə ʒet'e d'ə- sœz 'a ki 'yn ědipit'e œxiz'in'el ětœœdiœ'e tuʒ'uœ d'ə- penetœ'e
 savoir que j'étais de ceux à qui une indignité originelle interdirait toujours de pénétrer
 d'ā l'ə- v'i mistœxj'œz kj et'e fæœʒ'e d'ə- ʒæœd'e 'e s'yœ lak'el l'ə- fœn'etœ d'ə-
 dans la vie mystérieuse qu'il était chargé de garder et sur laquelle les fenêtres de
 lœtœas'ol pæœs'e kœsj'āt d'etœ xœfœœm'e xœsābl'ā bok'u mw'ẽz 'ātœ
 l'entre-sol paraissaient conscientes d'être refermées, ressemblant beaucoup moins entre

la noble retombée de leurs rideaux de mousseline à n'importe quelles autres fenêtres,
 qu'aux regards de Gilberte. D'autres fois nous allions sur les boulevards et je me
 postais à l'entrée de la rue Duphot; on m'avait dit qu'on pouvait souvent y voir passer
 Swann se rendant chez son dentiste; et mon imagination différenciait tellement le père
 de Gilberte du reste de l'humanité, sa présence au milieu du monde réel y introduisait
 tant de merveilleux, que, avant même d'arriver à la Madeleine, j'étais ému à la pensée
 d'approcher d'une rue où pouvait se produire inopinément l'apparition surnaturelle.

Mais le plus souvent, — quand je ne devais pas voir Gilberte — comme
 j'avais appris que Mme Swann se promenait presque chaque jour dans l'allée
 « des Acacias », autour du grand Lac, et dans l'allée de la « Reine Marguerite »,
 je dirigeais Françoise du côté du bois de Boulogne. Il était pour moi comme ces
 jardins zoologiques où l'on voit rassemblés des flores diverses et des paysages opposés;
 où, après une colline on trouve une grotte, un pré, des rochers, une rivière, une
 fosse, une colline, un marais, mais où l'on sait qu'ils ne sont là que pour fournir
 aux ébats de l'hippopotame, des zèbres, des crocodiles, des lapins russes, des ours
 et du héron, un milieu approprié ou un cadre pittoresque; lui, le Bois, complexe
 aussi, réunissant des petits mondes divers et clos, — faisant succéder quelque ferme
 plantée d'arbres rouges, de chênes d'Amérique, comme une exploitation agricole dans
 la Virginie, à une sapinière au bord du lac, ou à une futaie d'où surgit tout à
 coup dans sa souple fourrure, avec les beaux yeux d'une bête, quelque promeneuse
 rapide, — il était le Jardin des femmes; et, — comme l'allée de Myrtes de l'Enéide, —
 plantée pour elles d'arbres d'une seule essence, l'allée des Acacias était fréquentée par
 les Beautés célèbres. Comme, de loin, la culmination du rocher d'où elle se jette

d'ā l'o tɛ̃spɔ̃st d'ə ʒw'a le-z āfā ki s'av kj v'ɔ vw'aʁ lota'ɾi bj'ɛn av'ā
 dans l'eau, transporte de joie les enfants qui savent qu'ils vont voir l'otarie, bien avant
 d'axiv'e 'a la'e de-z akasja l'œʁ paʁfɔ̃ ki iʁadjū alūt'us fəz'e sūt'iz d'ə
 d'arriver à l'allée des Acacias, leur parfum qui, irradiant alentour, faisait sentir de
 lw'ē lapw'ɔʃ 'e l'a- sɛ̃gylaxit'e d'yn pyisūt 'e m'ɔl ɛ̃dividyalit'e vɛʒet'al py'i
 loin l'approche et la singularité d'une puissante et molle individualité végétale; puis,
 k'ū ʒə- m'ə- ʁapwɔʃe l'ə- fɛt apɛʁsɥ d'ə l'œʁ fʁɔ̃dezɔ leʒ'ɛʁ 'e mjeʁv d'yn
 quand je me rapprochais, le faite aperçu de leur frondaison légère et mièvre, d'une
 eleg'ās fas'il d'yn k'up kok'et 'e (en)d'an(fr) m'ɛs tis'y s'ɥʁ lak'el d'e- sūt'en
 élégance facile, d'une coupe coquette et d'un mince tissu, sur laquelle des centaines
 d'ə- fl'œʁ set'et abat'y k'om d'e- kolon'iz el'ez 'e vibʁat'il d'ə- paʁaz'it pʁesjə
 de fleurs s'étaient abattues comme des colonies ailées et vibratiles de parasites précieux;
 āfē ʒysk'a l'œʁ n'ɔ̃ fɛmin'ɛ dezœʁv'e 'e d'u m'ə- fəz'e batʁ l'ə- k'œʁ
 enfin jusqu'à leur nom féminin, désœuvré et doux, me faisaient battre le cœur
 m'ɛ (en)d'an(fr) dez'iz mɔ̃d'ē k'om s'e v'als ki n'ə- nuz ev'ok ply k'ə l'ə-
 mais d'un désir mondain, comme ces valse qui ne nous évoquent plus que le
 n'ɔ̃ d'e- b'elz ɛ̃vit'e k'ə lɥisj'e an'ɔ̃s 'a lātʁ'e (en)d'an(fr) b'al 'ɔ̃ mav'e di
 nom des belles invitées que l'huissier annonce à l'entrée d'un bal. On m'avait dit
 k'ə ʒə- vɛʁ'e d'ū la'e sɛ̃tɛnz eleg'ūt k'ə bj'ē k'el n'os p'a tutz et'e
 que je verrais dans l'allée certaines élégantes que, bien qu'elles n'eussent pas toutes été
 epuz'e l'ɔ̃ sit'et abityelm'ā 'a kot'e d'ə- mad'am sw'an m'ɛ l'ə- ply suv'ā
 épousées, l'on citait habituellement à côté de Mme Swann, mais le plus souvent
 s'u l'œʁ n'ɔ̃ d'ə- ɡ'ɛʁ l'œʁ nuv'o n'ɔ̃ kāt'il i ān av'et 'ə̃ net'e k'yn
 sous leur nom de guerre; leur nouveau nom, quand il y en avait un, n'était qu'une
 s'ɔ̃st dɛ̃kɔnit'o k'ə s'ə ki vul'e paʁl'e d'elz av'e sw'ē d'ə- ləv'e p'us s'ə-
 sorte d'incognito que ceux qui voulaient parler d'elles avaient soin de lever pour se
 fɛʁ kɔ̃pʁā̃dʁ pās'ā k'ə l'ə- b'o d'ū l'ɔ̃dʁ de-z eleg'ās fɛmin'in
 faire comprendre. Pensant que le Beau — dans l'ordre des élégances féminines —
 et'e ʁɛʒ'i p'as d'e- lw'az ɔ̃k'yltʃ 'a l'a- kɔ̃nɛs'ās dek'elz elz av'et et'e inisj'e 'e
 était régi par des lois occultes à la connaissance desquelles elles avaient été initiées, et
 kelz av'e l'ə- puvw'aʁ d'ə- l'ə- ʁealiz'e ʒaksept'e dav'ās k'om 'yn ʁeʁelasj'ɔ̃
 qu'elles avaient le pouvoir de le réaliser, j'acceptais d'avance comme une révélation
 lapaxisj'ɔ̃ d'ə- l'œʁ twal'et d'ə- l'œʁ atl'aʒ d'ə- m'il det'ajz o s'ē dek'el ʒə- met'e
 l'apparition de leur toilette, de leur attelage, de mille détails au sein desquels je mettais
 m'a- kʁwaj'ās k'om 'yn 'a:m ɛ̃tɛʁj'œʁ ki dɔn'e l'a- koezj'ɔ̃ (en)d'an(fr) fɛd'œʁv
 ma croyance comme une âme intérieure qui donnait la cohésion d'un chef-d'œuvre
 'a s'et ās'ābl efem'ɛʁ 'e muv'ā m'ɛ s'est mad'am sw'an k'ə ʒə- vul'e vw'aʁ
 à cet ensemble éphémère et mouvant. Mais c'est Mme Swann que je voulais voir,
 'e ʒatād'e k'el pas'a: em'y k'om s'i sav'et et'e ʒillb'ɛʁt d'ɔ̃ l'e- paʁā
 et j'attendais qu'elle passât, ému comme si ç'avait été Gilberte, dont les parents,
 ɛ̃pʁɛnj'e k'om t'u s'ə- ki lātux'e d'ə- s'ɔ̃ fʁæm eksit'et'ā mw'a ot'ā
 imprégnés comme tout ce qui l'entourait, de son charme, excitaient en moi autant
 dam'us k'el m'em 'ə̃ tʁ'ubl ply duluz'ə paʁsk'ə l'œʁ pw'ē d'ə- kɔ̃t'akt
 d'amour qu'elle, même un trouble plus douloureux (parce que leur point de contact
 av'ek 'el et'e s'et paʁt'i ɛ̃tɛst'in d'ə- s'ə- vi ki met'et ɛ̃tɛʁd'it 'e āfē k'as ʒə-
 avec elle était cette partie intestinale de sa vie qui m'était interdite), et enfin (car je

s'ys bjēt'o: k'om 'ɔ lə- vɛʁ'a kj nem'e p'a k'ə ʒə- ʒw'as av'ek 'el s'ə-
sus bientôt, comme on le verra, qu'ils n'aimaient pas que je jouasse avec elle), ce
sātīm'ū d'ə- venɛʁasj'ɔ k'ə n'u vɔ'ɔ tɥʒ,uz'a s'ə ki egz'ɛʁs s'ū fɛʁ l'a-
sentiment de vénération que nous vouons toujours à ceux qui exercent sans frein la
pyis'ūs d'ə- n'u fɛʁ d'y- m'al
puissance de nous faire du mal.

ʒasinj'e l'a- pʁəmj'ɛʁ pl'as 'a l'a- sɛplisit'e d'ā l'ɔʁdʁ d'e- mɛʁ'itz estet'ikz'e
J'assignais la première place à la simplicité, dans l'ordre des mérites esthétiques et
d'e- ɡʁɑ̃d'œʁ mɔ̃d'ɛn k'ū ʒapɛʁsəv'e mad'am sw'an 'a pʃe dāz'yn polon'ez
des grandeurs mondaines quand j'apercevais Mme Swann à pied, dans une polonaise
d'ə- dʁ'a s'yʁ l'a- tɛt 'œ pati tok'e aɡɛmāt'e d'yn 'el d'ə- lofof'ɔʁ 'œ buk'e
de drap, sur la tête un petit toquet agrémenté d'une aile de lophophore, un bouquet
d'ə- vjɔlɛtʒ o k'ɔʁs'əʒ pʁɛs'e tʁavɛʁs'ū lal'e dɛ-z akasja k'om si sav'et et'e
de violettes au corsage, pressée, traversant l'allée des Acacias comme si ç'avait été
sɔlm'ū l'ə- ʃəm'ɛ l'ə- pl'y k'ux p'ux ʁɑ̃tʁ'e ʃɛz'el 'e ʁɛpɔ̃d'ū (en)d'an(fr) kl'ɛ d'œj
seulement le chemin le plus court pour rentrer chez elle et répondant d'un clin d'œil
'o mɛʃj'ɔz'ū vɔwatʃz ki ʁəkoʁnɛs'ū d'ə- lw'ɛ s'a- silw'et l'a- saly'et'e s'ə-
aux messieurs en voiture qui, reconnaissant de loin sa silhouette, la saluaient et se
diz'e k'ə pɛʁs'ɔn nav'et ot'ū d'ə- ʃik m'ɛz o lʃə d'ə- l'a- sɛplisit'e s'est l'a-
disaient que personne n'avait autant de chic. Mais au lieu de la simplicité, c'est le
fast k'ə ʒə- mɛt'ɛz o pl'y 'o ʁū si apʁ'e k'ə ʒav'e fɔʁs'e fʁʁsw'az ki n'en
faste que je mettais au plus haut rang, si, après que j'avais forcé Françoise, qui n'en
puv'e plyz'e diz'e k'ə l'e- ʒāb lyi ʁɑ̃tʁ'e 'a fɛʁ l'e- s'ū p'a pād'ā
pouvait plus et disait que les jambes « lui rentraient », à faire les cent pas pendant
'yn 'œʁ ʒə- vɔwaj'ɛz āf'ɛ debuf'ū d'ə- lal'e ki vj'ɛ d'ə- l'a- p'ɔʁt dofin
une heure, je voyais enfin, débouchant de l'allée qui vient de la Porte Dauphine
im'əʒ p'ux mw'a (en)d'an(fr) pʁɛstij' ʁɔwaj'al d'yn asiv'e suvʁ'en t'el kok'yn
— image pour moi d'un prestige royal, d'une arrivée souveraine telle qu'aucune
ʁ'en vɛʁit'abl n'a p'y m'en don'e lɛpʁɛsj'ɔ d'ā l'a- syit paʁsk'ə ʒav'e d'a-
reine véritable n'a pu m'en donner l'impression dans la suite, parce que j'avais de
l'œʁ puɔv'wʁ ʃyn nosj'ɔ mw'ɛ v'ag 'e plyz'ɛksɛsimāt'al āpɔʁt'e p'ʁ l'a- v'ɔl
leur pouvoir une notion moins vague et plus expérimentale, — emportée par le vol
d'ə- d'ə ʃəv'ɔz aʁd'ā m'ɛʃz'e k'ɔtʁʉn'e k'om ʒn'ū vw'a d'ā l'e- dɛs'ɛ
de deux chevaux ardents, minces et contournés comme on en voit dans les dessins
d'ə- k'ɔstāt'ɛ ɡi pɔʁt'ū etabl'i s'yʁ s'ɔ sʃɛʒ ɔ̃n en'ɔʁm koʃe fuʁ'e k'om
de Constantin Guys, portant établi sur son siège un énorme cocher fourré comme
'œ koʒ'ak 'a kot'e (en)d'an(fr) pati (en)ɡ.r'u:m(fr) ʁapl'ū l'ə- t'igʁ d'ə- fə bodn'ɔʁ
un cosaque, à côté d'un petit groom rappelant le « tigre » de « feu Baudenord
ʒə- vwaj'e 'u plyt'o: ʒə- sāt'ɛz ɛpʁim'e s'a- f'ɔʁm d'ā m'ɔ k'œʁ p'ʁ ʃyn n'et
», je voyais — ou plutôt je sentais imprimer sa forme dans mon cœur par une nette
'e epyiz'ūt bles'yʁ ʃyn ɛk'ɔpaʁ'abl viktɔʁ'ja 'a dɛs'ɛ 'œ p'ə 'ot 'e les'ā
et épuisante blessure — une incomparable victoria, à dessein un peu haute et laissant
pas'e 'a tʁav'ɛʁ s'ɔ lyks dɛʁnj'e k'wi dɛ-z alyzj'ɔz o f'ɔʁmz āsʃ'en 'o f'ɔ
passer à travers son luxe « dernier cri » des allusions aux formes anciennes, au fond
d'ə- lak'el ʁəpoz'e av'ek abād'ɔ mad'am sw'an s'e- ʃəv'ə m'ɛtn'ū bl'ɔ av'ek
de laquelle reposait avec abandon Mme Swann, ses cheveux maintenant blonds avec

'yn s'œl m'ɛʃ gʁiz s'ɛ̃ (en)dʌn(fr) m'ɛs bɑ̃do d'ə- flœʁ lə- ply suvɑ̃ d'e-
 une seule mèche grise ceints d'un mince bandeau de fleurs, le plus souvent des
 vjolet d'u desɑd'e d'ə- l'ɔ vwɑl 'a l'a- m'ɛ̃ 'yn ɔbʁel m'ov 'o
 violettes, d'où descendaient de longs voiles, à la main une ombrelle mauve, aux
 l'evʁz ʔe suʁiʁ ɑ̃biɡy 'u ʒə- n'ə- vwaj'e k'ə l'a- bjɛvɛʃɑs dyn maʒest'e 'e 'u 'il
 lèvres un sourire ambigu où je ne voyais que la bienveillance d'une Majesté et où il
 i av'e synt'u l'a- pʁovokasjɔ̃ d'ə- l'a- kɔkɔt 'e k'el ɛklin'e av'ek dus'œʁ s'yʁ l'e-
 y avait surtout la provocation de la cocotte, et qu'elle inclinait avec douceur sur les
 pɛʁsɔn ki l'a- saly'e s'ə- suʁiʁ 'ɑ̃ ʁealit'e diz'et oz ʔe ʒə- m'ə- ʁap'el tʁ'e
 personnes qui la saluaient. Ce sourire en réalité disait aux uns : « Je me rappelle très
 bjɛ̃ set'et ekski 'a d'otʁ k'om ʒoʁɛz em'e s'a ete l'a- mov'ez fʁs
 bien, c'était exquis! »; à d'autres : « Comme j'aurais aimé! ç'a été la mauvaise chance!
 'a d'otʁ m'e si v'u vule ʒə- v'e syivʁ ɑkɔʁ 'ʔe mom'ɑ l'a- fil 'e d'e
 »; à d'autres : « Mais si vous voulez! Je vais suivre encore un moment la file et dès
 k'ə ʒə- puv'e ʒə- kupʁ'e k'ɑ pas'e de-z ɛkɔn'y 'el les'e sɑpɑd'ɑ
 que je pourrai, je couperai. » Quand passaient des inconnus, elle laissait cependant
 otʁs d'ə- s'e- l'evʁz ʔe suʁiʁ wazif k'om tun'e v'ɛʁ lat'ɑt 'u l'a- suvn'iʁ (en)dʌn(fr)
 autour de ses lèvres un sourire oisif, comme tourné vers l'attente ou le souvenir d'un
 ami 'e ki fəz'e d'iz k'om 'el 'e b'el 'e p'uʁ sɛʁt'ɛz ɔm sɔlm'ɑ
 ami et qui faisait dire : « Comme elle est belle! » Et pour certains hommes seulement
 'el av'et ʔe suʁiʁ 'egʁ kɔtʁɛ̃ tim'ɪd 'e fʁw'a 'e ki siɲif'e wi ʁɔs
 elle avait un sourire aigre, contraint, timide et froid et qui signifiait : « Oui, rosse,
 ʒə- s'e k'ə vuz av'ez 'yn l'äg d'ə- vip'ɛʁ k'ə v'u n'ə- puv'e p'a v'u tən'iʁ d'ə-
 je sais que vous avez une langue de vipère, que vous ne pouvez pas vous tenir de
 pæʁ'e 'ests k'ə ʒə- mɔk'yp d'ə- v'u mw'a kɔkl'ɛ pas'et ɑ̃ diskʁ'ɑ 'o
 parler! Est-ce que je m'occupe de vous, moi! » Coquelin passait en discourant au
 miljɔ dami ki lekut'et 'e fəz'e av'ek l'a- m'ɛ̃ 'a d'e- pɛʁsɔnz ɑ̃ vwat'yʁ ʔe
 milieu d'amis qui l'écoutaient et faisait avec la main à des personnes en voiture, un
 l'æʒ bɔʒ'uʁ d'ə- t'e'a:tʁ m'e ʒə- n'ə- pɑs'e k'a ma'd'am sw'an 'e ʒə- fəz'e sɑbl'ɑ d'ə-
 large bonjour de théâtre. Mais je ne pensais qu'à Mme Swann et je faisais semblant de
 n'ə- p'a lavw'æʁ v'y k'æʁ ʒə- sav'e kaxiv'e 'a l'a- ot'œʁ d'y- t'iz 'o piʒ'ɔz'el diʁ'et 'a
 ne pas l'avoir vue, car je savais qu'arrivée à la hauteur du Tir aux pigeons elle dirait à
 s'ɔ kɔfe d'ə- kup'e l'a- fil 'e d'ə- laxet'e p'uʁ k'el p'y: des'ɑdʁ lal'e 'a pje 'e
 son cocher de couper la file et de l'arrêter pour qu'elle pût descendre l'allée à pied. Et
 l'e- ʒ'uz'z'u ʒə- m'ə- sɑt'e l'a- kuʁ'ɑʒ d'ə- pas'e 'a kot'e d'el ʒɑtʁɛn'e fʁɑswaz d'ɑ̃
 les jours où je me sentais le courage de passer à côté d'elle, j'entraînais Françoise dans
 s'et diʁeksjɔ̃ 'a ʔe mom'ɑ ɑn ef'e s'est d'ɑ̃ lal'e d'e- pjet'ɔ̃ mæʃ'ɑ v'ɛʁ
 cette direction. A un moment en effet, c'est dans l'allée des piétons, marchant vers
 n'u k'ə ʒapɛʁsəv'e ma'd'am sw'an les'ɑ̃ setal'e dɛʁj'ɛʁ 'el l'a- l'ɔg tʁ'en d'ə- s'a-
 nous que j'apercevais Mme Swann laissant s'étaler derrière elle la longue traîne de sa
 ʁɔb m'ov vet'y k'om l'a- p'ɔpl imæʒin l'e- ʁ'en detɔfz 'e d'ə- ʁijz at'uʁ
 robe mauve, vêtue, comme le peuple imagine les reines, d'étoffes et de riches atours
 k'ə le-z'otʁ fam n'ə- pɔʁt'e p'a abes'ɑ̃ pæʁfwa s'ɔ ʁæɡ'æʁ s'yʁ l'a- m'ɑʃ
 que les autres femmes ne portaient pas, abaissant parfois son regard sur le manche
 d'ə- s'ɔ̃ ɔbʁel fəz'ɑ̃ p'ø atʁsjɔ̃ 'o pɛʁsɔn ki pas'e k'om si s'a-
 de son ombrelle, faisant peu attention aux personnes qui passaient, comme si sa

grande affaire et son but avaient été de prendre de l'exercice, sans penser qu'elle était vue et que toutes les têtes étaient tournées vers elle. Parfois pourtant quand elle s'était retournée pour appeler son lévrier, elle jetait imperceptiblement un regard circulaire autour d'elle.

Ceux même qui ne la connaissaient pas étaient avertis par quelque chose de singulier et d'excessif — ou peut-être par une radiation télépathique comme celles qui déchaînaient des applaudissements dans la foule ignorante aux moments où la Berma était sublime, — que ce devait être quelque personne connue. Ils se demandaient : « Qui est-ce ? », interrogeaient quelquefois un passant, ou se promettaient de se rappeler la toilette comme un point de repère pour des amis plus instruits qui les renseigneraient aussitôt. D'autres promeneurs, s'arrêtant à demi, disaient :

— « Vous savez qui c'est ? Mme Swann ! Cela ne vous dit rien ? Odette de Crécy ? »

— « Odette de Crécy ? Mais je me disais aussi, ces yeux tristes. ... Mais savez-vous qu'elle ne doit plus être de la première jeunesse ! Je me rappelle que j'ai couché avec elle le jour de la démission de Mac-Mahon. »

— « Je crois que vous ferez bien de ne pas le lui rappeler. Elle est maintenant Mme Swann, la femme d'un monsieur du Jockey, ami du prince de Galles. Elle est du reste encore superbe. »

— « Oui, mais si vous l'aviez connue à ce moment-là, ce qu'elle était jolie ! Elle habitait un petit hôtel très étrange avec des chinoiseries. Je me rappelle que nous étions embêtés par le bruit des crieurs de journaux, elle a fini par me faire lever. »

Sans entendre les réflexions, je percevais autour d'elle le murmure indistinct de

la célébrité. Mon cœur battait d’impatience quand je pensais qu’il allait se passer un instant encore avant que tous ces gens, au milieu desquels je remarquais avec désolation que n’était pas un banquier mulâtre par lequel je me sentais méprisé, vissent le jeune homme inconnu auquel ils ne prêtaient aucune attention, saluer (sans la connaître, à vrai dire, mais je m’y croyais autorisé parce que mes parents connaissaient son mari et que j’étais le camarade de sa fille), cette femme dont la réputation de beauté, d’inconduite et d’élégance était universelle. Mais déjà j’étais tout près de Mme Swann, alors je lui tirais un si grand coup de chapeau, si étendu, si prolongé, qu’elle ne pouvait s’empêcher de sourire. Des gens riaient. Quant à elle, elle ne m’avait jamais vu avec Gilberte, elle ne savait pas mon nom, mais j’étais pour elle — comme un des gardes du Bois, ou le batelier ou les canards du lac à qui elle jetait du pain — un des personnages secondaires, familiers, anonymes, aussi dénués de caractères individuels qu’un « emploi de théâtre », de ses promenades au bois. Certains jours où je ne l’avais pas vue allée des Acacias, il m’arrivait de la rencontrer dans l’allée de la Reine-Marguerite où vont les femmes qui cherchent à être seules, ou à avoir l’air de chercher à l’être; elle ne le restait pas longtemps, bientôt rejointe par quelque ami, souvent coiffé d’un « tube » gris, que je ne connaissais pas et qui causait longuement avec elle, tandis que leurs deux voitures suivaient.

Cette complexité du bois de Boulogne qui en fait un lieu factice et, dans le sens zoologique ou mythologique du mot, un Jardin, je l’ai retrouvée cette année comme je le traversais pour aller à Trianon, un des premiers matins de ce mois de novembre où, à Paris, dans les maisons, la proximité et la privation du spectacle de l’automne qui s’achève si vite sans qu’on y assiste, donnent une nostalgie, une véritable fièvre des

fœj m'ɔst ki p'ɔt alɛ ʒysk'a œpɛʃɛ d'ə- dɔʁm'ɪʁ d'ɑ m'a- fɑ̃bʁ fœʁm'e
 feuilles mortes qui peut aller jusqu'à empêcher de dormir. Dans ma chambre fermée,
 'el sɛtɛʁpozɛ dœpyiz 'œ mw'a evok'e p'ɑʁ m'ɔ deʒiʁ d'ə- lɛ- vʁw'ɑʁ 'ɑ̃tʁ m'a-
 elles s'interposaient depuis un mois, évoquées par mon désir de les voir, entre ma
 pœs'e 'e nœp'ɔst k'el œbʒ'e ok'el ʒə- maplik'e 'e tʁɔbjɔn'e k'om s'e
 pensée et n'importe quel objet auquel je m'appliquais, et tourbillonnaient comme ces
 t'af ʒ'on ki pɑʁfw'a kw'a k'ə n'u ʁəɡɑʁdʒ'ɔ d'ɑs dœv'ɑ noz jø 'e
 taches jaunes qui parfois, quoi que nous regardions, dansent devant nos yeux. Et
 s'ə- matɛl'a nɑtɑd'ɑ ply l'a- ply'i tɔb'e k'om lɛ- ʒ'uʁ pʁesed'ɑ vʁwaj'ɑ
 ce matin-là, n'entendant plus la pluie tomber comme les jours précédents, voyant
 l'ə- b'o t'ɑ suʁiʁ 'o kw'ɛ d'e- ʁid'o fœʁm'e k'om 'o kw'ɛ d'yn b'uf
 le beau temps sourire aux coins des rideaux fermés comme aux coins d'une bouche
 klɔz ki l'es ɛfap'e l'ə- sakʁ'e d'ə- s'ɔ bɔn'œʁ ʒav'e sɑti k'ə s'e fœj ʒ'on
 close qui laisse échapper le secret de son bonheur, j'avais senti que ces feuilles jaunes,
 ʒə- pœʁ'e l'ɛ- ʁəɡɑʁd'e tʁɑvɛʁs'e p'ɑʁ l'a- lymj'œʁ d'ɑ l'œʁ sypʁɛm bœt'e 'e n'ə-
 je pourrais les regarder traversées par la lumière, dans leur suprême beauté; et ne
 puv'ɑ p'a dɑvɑt'ɑʒ m'ə- tən'iʁ d'al'e vʁw'ɑʁ de-z 'ɑʁbʁ kotsœfw'a k'ɑ l'ə- v'ɑ
 pouvant pas davantage me tenir d'aller voir des arbres qu'autrefois, quand le vent
 suff'e tʁ'o f'ɔʁ d'ɑ m'a- fəmin'e d'ə- pɑʁtiʁ p'uʁ l'ə- b'ɔʁ d'ə- l'a- m'œʁ ʒet'e sœʁti
 soufflait trop fort dans ma cheminée, de partir pour le bord de la mer, j'étais sorti
 p'uʁ al'e 'a tʁian'ɔ 'ɑ pas'ɑ p'ɑʁ l'ə- bw'a d'ə- bul'ɔn set'e l'œʁ 'e set'e
 pour aller à Trianon, en passant par le bois de Boulogne. C'était l'heure et c'était
 l'a- sez'ɔ 'u l'ə- bw'a s'ɑbl pœt'etʁ l'ə- ply myltipl n'ɔ sœlm'ɑ p'ɑʁs kj
 la saison où le Bois semble peut-être le plus multiple, non seulement parce qu'il
 'e ply sybdiviz'e mez'ɑk'œʁ p'ɑʁs kj l'est oʁœm'ɑ m'em d'ɑ l'ɛ- pɑʁti
 est plus subdivisé, mais encore parce qu'il l'est autrement. Même dans les parties
 dekuv'etʁz 'u l'ɔn œbʁ'as 'œ ɡʁɑt esp'as s'a 'e l'a 'ɑ fas d'e- s'ɔbʁ m'as
 découvertes où l'on embrasse un grand espace, ça et là, en face des sombres masses
 lw'et'en de-z 'ɑʁbʁ k'i nav'e p'a d'ə- fœj 'u ki av'et'ɑk'œʁ l'œʁ fœj
 lointaines des arbres qui n'avaient pas de feuilles ou qui avaient encore leurs feuilles
 d'ə- let'e 'œ d'ubl ʁ'ɑ d'ə- mɑʁɔnjɛz œʁɑʒ'e sɑbl'e k'om dɑz'œ tabl'o 'a
 de l'été, un double rang de marronniers orangés semblait, comme dans un tableau à
 p'en komās'e avw'ɑʁ s'œl' ɑk'œʁ et'e p'ɛ p'ɑʁ l'ə- dekoʁat'œʁ k'i noʁ'e p'a mi
 peine commencé, avoir seul encore été peint par le décorateur qui n'aurait pas mis
 d'ə- kul'œʁ s'ys l'ə- ʁ'est 'e tɑd'e sɔn al'e 'ɑ pl'en lymj'œʁ p'uʁ l'a- pʁœmn'ad
 de couleur sur le reste, et tendait son allée en pleine lumière pour la promenade
 epizod'ik d'ə- pœʁsɔn'ɑʒ k'i n'ə- sœʁ'et'ɑʒut'e k'ə ply t'ɑʁ
 épisodique de personnages qui ne seraient ajoutés que plus tard.

ply lw'ɛ l'a 'u t'ut l'œʁ fœj v'œʁt kuv'ɛ le-z 'ɑʁbʁ 'œ s'œl pœti
 Plus loin, là où toutes leurs feuilles vertes couvraient les arbres, un seul, petit,
 tʁɑpy etet'e 'e tet'y sɑkw'et o v'ɑ 'yn vil'en fœvlyʁ ʁuʒ aj'œʁz ɑk'œʁ
 trapu, étêté et têtû, secouait au vent une vilaine chevelure rouge. Ailleurs encore
 set'e l'ə- pʁœmj'œʁ ev'eʒ d'ə- s'ə- mw'a d'ə- m'e d'e- fœj 'e s'el (en)d'an(fr) œplɔps'i
 c'était le premier éveil de ce mois de mai des feuilles, et celles d'un empelopsis
 mœʁvɛj'œz 'e suʁj'ɑ k'om 'yn ep'in ʁ'ɔz d'ə- liv'e dœpy'i l'ə- mat'ɛ m'em
 merveilleux et souriant, comme une épine rose de l'hiver, depuis le matin même

et'e tut 'ä flœx 'e lə- bw'az av'e lasp'ekt pœvizw'æx 'e fakt'is dyn pepinjæx
 étaient tout en fleur. Et le Bois avait l'aspect provisoire et factice d'une pépinière
 'u (en)d'an(fr) p'ækk 'u sw'a dāz æn ɛtœ'ɛ botan'ik sw'a p'ux la- pœpakasj'ɔ dyn
 ou d'un parc, où soit dans un intérêt botanique, soit pour la préparation d'une
 fet 'ɔ vj'ɛ dɛst'al'e 'o miljø de-z 'aæbœ d'ə- s'œst kom'yn ki n'ɔ
 fête, on vient d'installer, au milieu des arbres de sorte commune qui n'ont
 paz āk'œx et'e deplāt'e d'ø 'u tœw'az esp'es pœsjœzz o fœjaʒ fātast'ikz 'e
 pas encore été déplantés, deux ou trois espèces précieuses aux feuillages fantastiques et
 ki s'äblt ot'ux d'ø xœzœv'e dy- v'id don'e d'ə- l'œx fœx d'ə- la- klænt'e
 qui semblent autour d'eux réserver du vide, donner de l'air, faire de la clarté.
 ɛš'i set'e l'a- sez'ɔ 'u l'a- bw'a d'ə- bul'ɔŋ tœ'ɪ l'a- pl'y des'äs div'œsz 'e
 Ainsi c'était la saison où le Bois de Boulogne trahit le plus d'essences diverses et
 zykstap'ɔz l'a- pl'y d'ə- part'i dist'ɛktz ān æn asäbl'aʒ kəpoz'it 'e set'et os'i
 juxtapose le plus de parties distinctes en un assemblage composite. Et c'était aussi
 l'œx d'ä le-z ādœw'az 'u le-z 'aæbœ gæd'et āk'œx l'œx fœj 'il s'äbl'e
 l'heure. Dans les endroits où les arbres gardaient encore leurs feuilles, ils semblaient
 syb'ix 'yn altœkasj'ɔ d'ə- l'œx mat'jœx 'a part'ix dy- pw'ɛ 'u ilz et'e tufe p'æx
 subir une altération de leur matière à partir du point où ils étaient touchés par
 l'a- lymjœx dy- sol'ej pœ'skə oxiz'ɔt'al l'a- mat'ɛ k'œm 'el l'a- xœdœvjɛd'ɛ
 la lumière du soleil, presque horizontale le matin comme elle le redeviendrait
 kœlkœz 'œx pl'y t'æx 'o mom'ä 'u d'ä l'a- kœpysk'yl kœmäs'ä 'el salym
 quelques heures plus tard au moment où dans le crépuscule commençant, elle s'allume
 k'œm 'yn l'äp pœɔʒ'et 'a dist'äs s'yœ l'a- fœjaʒ 'œ xœfl'e ærtifisjel 'e fo 'e
 comme une lampe, projette à distance sur le feuillage un reflet artificiel et chaud, et
 fœ fläb'e l'e- syp'œm fœj (en)d'an(fr) 'aæbœ ki x'est l'a- kädæl'abœ ɛk'ɔbyst'ibl 'e
 fait flamber les suprêmes feuilles d'un arbre qui reste le candélabre incombustible et
 t'œn d'ə- s'ɔ fet ɛšād'j'e is'i 'el epesis'e k'œm d'e- bœ'ik 'e k'œm 'yn
 terne de son faite incendié. Ici, elle épaississait comme des briques, et, comme une
 ʒ'on masœn'ɪ pœks'an 'a des'ɛ bl'ø simāt'e gœsjeœm'ä k'œts l'a- sj'el l'e-
 jaune maçonnerie persane à dessins bleus, cimentait grossièrement contre le ciel les
 fœj d'e- masœnj'e l'a 'o k'œt'œx l'e- detaʃe d'ə- ly'i v'œx ki 'el kœisp'e
 feuilles des marronniers, là au contraire les détachait de lui, vers qui elles crispaient
 l'œx dw'a d'œx 'a mjot'œx (en)d'an(fr) 'aæbœ abij'e d'ə- v'jɪ vj'œʒ 'el gœfœt'e
 leurs doigts d'or. A mi-hauteur d'un arbre habillé de vigne vierge, elle greffait et
 fœz'et epanw'ix ɛpos'ibl 'a disœn'e netm'ä d'ä leblwism'ä æn im'äs
 faisait épanouir, impossible à discerner nettement dans l'éblouissement, un immense
 buk'e k'œm d'ə- flœx x'uz pœt'œts 'yn vœsjet'e dœj'e l'e- difœx'ät part'i
 bouquet comme de fleurs rouges, peut-être une variété d'œillet. Les différentes parties
 dy- bw'a mjø kɔfɔdy let'e d'ä lepes'œx 'e l'a- monoton'i d'e- vœd'yœx s'ə-
 du Bois, mieux confondues l'été dans l'épaisseur et la monotonie des verdure se
 tœuv'e degaʒ'e de-z esp'as plyz ekleœs'i les'e vw'æx lät'e d'ə- pœ'skə tut
 trouvaient dégagées. Des espaces plus éclaircis laissaient voir l'entrée de presque toutes,
 'u bj'œn ɔ fœjaʒ sɔpt'yø l'a- dezin'e k'œm 'yn œɪfl'am 'ɔ dist'ɛg'e
 ou bien un feuillage somptueux la désignait comme une oriflamme. On distinguait,
 k'œm s'yœ 'yn k'æst 'ä kul'œx ækmænɔv'il l'a- pœ'e kat'l'ä mad'ɪd l'a-
 comme sur une carte en couleur, Armenonville, le Pré Catelan, Madrid, le

fā dā- k'uks le- b'ōs d'y- lak p'as mom'ūz apakes'e k'elkə kōstəyksjō
 Champ de courses, les bords du Lac. Par moments apparaissait quelque construction
 inytil 'yn fos g'ōt 'ōe mul'ē 'a ki le-z 'aəbɔz 'ū sekənt'ū fəz'e pl'as
 inutile, une fausse grotte, un moulin à qui les arbres en s'écartant faisaient place
 'u kyn pə'luz pəst'et ān av'ū s'yɔ s'a- mwal'oz platt'ōsm 'ō sūt'e k'ə l'ə-
 ou qu'une pelouse portait en avant sur sa moelleuse plateforme. On sentait que le
 bw'a net'e p'a k'ōe bw'a kj ɤpōd'et 'a 'yn destinasjō etɔōz'et 'a l'a- v'i
 Bois n'était pas qu'un bois, qu'il répondait à une destination étrangère à la vie
 d'ə- se-z 'aəbɔ leksaltasjō k'ə zep'uv'e net'e p'a koz'e k'ə p'as ladmɪɔasjō d'ə-
 de ses arbres, l'exaltation que j'éprouvais n'était pas causée que par l'admiration de
 lot'ōmn m'e p'as 'ōe dez'is g'ād s'uks d'yn z'w'a k'ə l'a:m ɤas'ū dab'ōs
 l'automne, mais par un désir. Grande source d'une joie que l'âme ressent d'abord
 sūz 'ū ɤəkōn'etɔ l'a- k'oz s'ū kōp'ādɔ k'ə ɤi'ēn o d'ə'ōs n'ə- l'a- mot'iv ēs'i
 sans en reconnaître la cause, sans comprendre que rien au dehors ne la motive. Ainsi
 ɤəgənd'ez z le-z 'aəbɔ av'ek 'yn tād'es ēsatisfet ki l'e- depas'et 'e s'a- pəst'et 'a
 regardais-je les arbres avec une tendresse insatisfaite qui les dépassait et se portait à
 mōn ēs'y v'et s'a- jef'd'œvɔ d'e- b'el pɔmn'oz kjz āfexm'ū fak z'uk
 mon insu vers ce chef-d'œuvre des belles promeneuses qu'ils enferment chaque jour
 pād'ū kelkəz 'œs z'al'e v'et l'al'e de-z akas'ja z'ə- tɔavɔs'e d'e- fyt'ez 'u
 pendant quelques heures. J'allais vers l'allée des Acacias. Je traversais des futaies où
 l'a- lym'jɔs d'y- mat'ē ki l'œs ēpoz'e d'e- divizjō nuvel emōd'e le-z 'aəbɔ
 la lumière du matin qui leur imposait des divisions nouvelles, émondait les arbres,
 mɔs'jet ās'ābl l'e- t'iz div'ersz 'e kōpoz'e d'e- buk'e 'el atis'et adɔswatm'ū
 mariait ensemble les tiges diverses et composait des bouquets. Elle attirait adroitement
 'a 'el d'əz 'aəbɔ sed'ū d'y- siz'o pyis'ū d'y- ɤej'ō 'e d'ə- l'ōbɔ 'el ɤəts'āf'et 'a
 à elle deux arbres; s'aidant du ciseau puissant du rayon et de l'ombre, elle retranchait à
 fak'ēn 'yn mwat'je d'ə- s'ō tɔ'ō 'e d'ə- s'e- bɔ'āf 'e tɔes'ū ās'ābl l'e-
 chacun une moitié de son tronc et de ses branches, et, tressant ensemble les
 d'ə mwat'je ki ɤest'e 'ū fəz'e sw'a 'ōe s'œl pil'je d'ōbɔ k'ə delimit'e
 deux moitiés qui restaient, en faisait soit un seul pilier d'ombre, que délimitait
 lāsolejm'ū dalāt'uk sw'a 'ōe s'œl fāt'o:m d'ə- kləst'e d'ōt 'ōe ɤez'o d'ōbɔ
 l'ensoleillement d'alentour, soit un seul fantôme de clarté dont un réseau d'ombre
 n'w'ak seɤn'e l'ə- fakt'is 'e tɔābl'ū kōt'uk kāt'ōe ɤej'ō d'ə- sol'ej d'ə'e
 noire cernait le factice et tremblant contour. Quand un rayon de soleil dorait
 l'e- pl'y 'ot bɔ'āf 'el sābl'e tɔāp'e d'yn ymidit'e etēsl'āt
 les plus hautes branches, elles semblaient, trempées d'une humidité étincelante,
 emɔz'e s'œl d'ə- latmɔsfɔs likid 'e kul'œs demɔ'od 'u l'a- fyt'e tut āt'jɔs
 émerger seules de l'atmosphère liquide et couleur d'émeraude où la futaie tout entière
 et'e plōz'e k'ōm s'u l'a- m'et k'as le-z 'aəbɔ kōtiny'et 'a v'ivɔ d'ə- l'œs v'i
 était plongée comme sous la mer. Car les arbres continuaient à vivre de leur vie
 pɔ'pɔs 'e kāt'il nav'e ply d'ə- fəj 'el bɔij'e m'jə s'yɔ l'a- fux'o
 propre et quand ils n'avaient plus de feuilles, elle brillait mieux sur le fourreau
 d'ə- val'uk v'et ki āvlɔp'e l'œs tɔ'ō 'u d'ū lem'aj bl'ū d'e- sfɔs d'ə-
 de velours vert qui enveloppait leurs troncs ou dans l'émail blanc des sphères de
 g'i ki et'e sām'ez o fet d'e- pōpli'e ɤ'ōd k'ōm l'a- sol'ej 'e l'a- l'yn
 gui qui étaient semées au faite des peupliers, rondes comme le soleil et la lune

d'â l'a- kweasjɔ̃ d'â- mijl'ûz m'e fœs'e dəpy'i t'â dan'e p'ak yn s'œt
 dans la Création de Michel-Ange. Mais forcés depuis tant d'années par une sorte
 d'â- gʁɛf 'a v'ivʁ 'â kœm'œ av'ek l'a- fam 'il mevok'e l'a- dœi'ad l'a-
 de greffe à vivre en commun avec la femme, ils m'évoquaient la dryade, la
 b'el mœd'en ʁapid 'e kolœ'e k'o pas'aʒ 'il kuvʁ d'â- l'œʁ bʁœfz 'e
 belle mondaine rapide et colorée qu'au passage ils couvrent de leurs branches et
 ɔbliʒt 'a ʁasœt'is k'œm 'œ l'a- pyis'œs d'â- l'a- sezɔ̃ 'il m'â- ʁapl'e l'â-
 obligent à ressentir comme eux la puissance de la saison; ils me rappelaient le
 t'â œʁœ d'â- m'â- kœwajœt ʒœn'es k'â ʒ'â- vœn'ez avidm'â 'o ljœz 'u
 temps heureux de ma croyante jeunesse, quand je venais avidement aux lieux où
 d'e- fœʒd'œvʁ deleg'œs femin'in s'â- ʁealiz'e p'uʁ kœlkœz œst'œz œtr l'e-
 des chefs-d'œuvre d'élégance féminine se réaliseraient pour quelques instants entre les
 fœʒ'aʒz œkœsjœz 'e kœpl'is m'e l'a- bot'e k'â fœz'e dezir'e l'e- ʁap'œz 'e
 feuillages inconscients et complices. Mais la beauté que faisaient désirer les sapins et
 le-z akasja d'y- bw'a d'â- bulʒn ply tœubl'œz 'â sœl'a k'â l'e- mœkœnjœz 'e l'e- li'a
 les acacias du bois de Boulogne, plus troublants en cela que les marronniers et les lilas
 d'â- tœianɔ̃ k'â ʒal'e vœw'œ net'e p'a fiks'e 'â d'œʁ d'â- mw'a d'â l'e- suvn'is
 de Trianon que j'allais voir, n'était pas fixée en dehors de moi dans les souvenirs
 d'yn ep'ok istœ'ik d'â de-z 'œvʁ d'œz d'œz 'œ pœti t'œpl 'a lam'œr 'o
 d'une époque historique, dans des œuvres d'art, dans un petit temple à l'amour au
 pj'e dyk'el samœs'el l'e- fœʒ palm'e d'œz ʒ'â- ʁœʒwaj'i l'e- b'œz d'y- lak
 pied duquel s'amoncellent les feuilles palmées d'or. Je rejoignis les bords du Lac,
 ʒal'e ʒysk'o t'is 'o piʒɔ̃ lid'e d'â- pœfeksjɔ̃ k'â ʒ'â- pœt'œz 'â mw'a ʒ'â- lav'e
 j'allai jusqu'au Tir aux pigeons. L'idée de perfection que je portais en moi, je l'avais
 pœt'e al'œ 'a l'a- œt'œz d'yn vikœsja 'a l'a- meʁ'œz d'â- s'e fœv'o fyœʒ'œ
 prêtée alors à la hauteur d'une victoria, à la maigreur de ces chevaux furieux et
 leʒ'e k'œm d'e- g'œp le-z jœz œʒekt'e d'â- s'â k'œm l'e- kœy'el fœv'o d'â-
 légers comme des guêpes, les yeux injectés de sang comme les cruels chevaux de
 djœm'ed 'e k'â mœtn'â p'œi (en)d'œn(fr) dez'is d'â- ʁœvw'œ s'â- k'â ʒav'ez œm'e œs'i
 Diomède, et que maintenant, pris d'un désir de revoir ce que j'avais aimé, aussi
 œd'â k'â saly'i ki m'â- pus'e bj'œ de-z œn'ez opœv'â d'â s'e m'œm fœm'œ
 ardent que celui qui me poussait bien des années auparavant dans ces mêmes chemins,
 ʒ'â- vul'ez œvw'œ d'â- nuv'o s'u le-z jœz œ mom'â 'u len'œm kœʒe d'â- mœd'œm
 je voulais avoir de nouveau sous les yeux au moment où l'énorme cocher de Mme
 sw'œn syœveʒe p'œz 'œ pat'i (œn)g'u:m(fr) gœ'o k'œm l'a- pw'œ 'e œs'i œfât'œ k'â
 Swann, surveillé par un petit groom gros comme le poing et aussi enfantin que
 s'œ ʒ'œʒ œsœʒe d'â- mœtœiz'e lœkz 'el dasje ki s'â- debœt'et œfœv'œz 'e
 saint Georges, essayait de maîtriser leurs ailes d'acier qui se débattaient effarouchées et
 pœpit'œt el'œs 'il n'i œv'e ply k'â de-z œtomœbil kœdy'it p'œz d'e- mœkœnisj'œ
 palpitantes. Hélas! il n'y avait plus que des automobiles conduites par des mécaniciens
 mustafy kœkœpanj'e d'â- gœ'â val'e d'â- pje ʒ'â- vul'e tœn'is s'u le-z jœ
 moustachus qu'accompagnaient de grands valets de pied. Je voulais tenir sous les yeux
 d'â- m'œ k'œz p'uʁ savw'œ s'ilz œt'et œs'i fœkm'â k'â l'e- vwaj'e le-z jœ d'â- m'â-
 de mon corps pour savoir s'ils étaient aussi charmants que les voyaient les yeux de ma
 memw'œ d'â- pat'i fœp'o d'â- fam s'i b'a kj sœbl'et yn s'œpl kœv'œn
 mémoire, de petits chapeaux de femmes si bas qu'ils semblaient une simple couronne.

tus mētn'ā e'tet im'ās kuv'ek dā- fxy'iz'e dā- fl'œwz'e dwaz'o vax'je
Tous maintenant étaient immenses, couverts de fruits et de fleurs et d'oiseaux variés.
'o ljø d'e- b'el x'ob d'ā lek'el ma'dam sw'an av'e l'ek d'yn x'en d'e-
Au lieu des belles robes dans lesquelles Mme Swann avait l'air d'une reine, des
tyn'ik gʷekozaks'on xolv'e av'ek l'e- pli d'e- tanagʷa 'e kelkafw'a d'ā l'a-
tuniques gréco-saxonnes relevaient avec les plis des Tanagra, et quelquefois dans le
st'il d'y- diæktw'as d'e- jifx'ō (en)libəti(fr) sām'e dā- fl'œk k'om 'œ pap'je p'ɛ s'ys
style du Directoire, des chiffons liberty semés de fleurs comme un papier peint. Sur
la- tət d'e- mesjə ki oʁ'e p'y s'a- pʷomn'e av'ek ma'dam sw'an d'ā lal'e dā- la-
la tête des messieurs qui auraient pu se promener avec Mme Swann dans l'allée de la
xenmaɣgəx'it ʒā- nā- tɹuv'e p'a l'a- fap'o gʷi dotɹafw'a n'i m'em œn'otɹ
Reine-Marguerite, je ne trouvais pas le chapeau gris d'autrefois, ni même un autre.
'il sœt'e ny'tet 'e t'ut s'e pakt'i nuv'el d'y- spekt'akl ʒā- nav'e ply dā-
Ils sortaient nu-tête. Et toutes ces parties nouvelles du spectacle, je n'avais plus de
kəwaj'ūs 'a i ɛtʰody'ɪk p'uɹ l'œk dən'e l'a- kōsist'ūs lyni'e leksist'ūs 'el
croyance à y introduire pour leur donner la consistance, l'unité, l'existence; elles
pas'et ep'as dāv'ā mw'a 'o az'as s'ā vesit'e nā- kōtn'ā ān elz ok'yn
passaient éparées devant moi, au hasard, sans vérité, ne contenant en elles aucune
bo'te k'a me-z jəz 'ys p'y es'eje k'om otɹafw'a dā- kōpoz'e set'e d'e-
beauté que mes yeux eussent pu essayer comme autrefois de composer. C'étaient des
fam kel'ōk 'ā leleg'ūs dek'el ʒā- nav'ez ok'yn fw'a 'e d'ō l'e- twal'et
femmes quelconques, en l'élégance desquelles je n'avais aucune foi et dont les toilettes
mā- sāble sāz ɛpɹɹt'ūs m'e k'ā dispa'et yn kəwaj'ūs 'il ly'i syɹvi
me semblaient sans importance. Mais quand disparaît une croyance, il lui survit —
'e dā- plyz'ā ply viv'as p'uɹ mask'e l'a- m'āk dā- l'a- pyis'ūs k'a nuz av'ō
et de plus en plus vivace pour masquer le manque de la puissance que nous avons
pɹɹd'y dā- dən'e dā- l'a- xəalit'e 'a d'e- foz nuv'el œn atəfm'ā fetifjist
perdue de donner de la réalité à des choses nouvelles — un attachement fétichiste
oz āsj'en k'el av'et anim'e k'om s'i set'et ān elz 'e n'ō 'ā n'u k'a l'a-
aux anciennes qu'elle avait animées, comme si c'était en elles et non en nous que le
div'ē xezid'et 'e s'i n'otɹ ɛkœdyli'te akty'el av'et yn k'oz kōtɛg'āt l'a- m'œ d'e-
divin résidait et si notre incrédulité actuelle avait une cause contingente, la mort des
djø
Dieux.

k'el oʁ'œk m'ā- diz'ez ʒ pət'ō tɹuv'e sez otomob'ilz eleg'āt k'om
Quelle horreur! me disais-je: peut-on trouver ces automobiles élégantes comme
et'e le-z āsj'ez at'l'az ʒā- sy'i s'ā d'ut deʒ'a tɹ'o vjø m'e ʒā- nā- sy'i p'a
étaient les anciens attelages? je suis sans doute déjà trop vieux — mais je ne suis pas
fɛ p'uɹ 'œ m'ōd 'u l'e- fam sātɹ'av d'ā d'e- x'ob ki nā- s'ō p'a m'em
fait pour un monde où les femmes s'entraient dans des robes qui ne sont pas même
ān et'ɔf 'a kw'a b'ō vən'ɪk s'u sez 'aɹbɹ s'i x'i'ɛ n'est ply dā- s'a- ki sasāble
en étoffe. A quoi bon venir sous ces arbres, si rien n'est plus de ce qui s'assemblait
s'u s'e delik'a fœj'az xuzis'ā si l'a- vylgaxit'e 'e l'a- fol'i 'ō xāpləs'e s'a-
sous ces délicats feuillages rougissants, si la vulgarité et la folie ont remplacé ce
kɹz ākadɹ'e deksk'i k'el oʁ'œk m'ā- kōsolasj'ō s'est dā- pās'e 'o
qu'ils encadraient d'exquis. Quelle horreur! Ma consolation c'est de penser aux

fam kə ʒe kɔn'y ɔʒuɔdyi kj ni 'a ply deleg'as m'e kɔm'ɑ d'e-
 femmes que j'ai connues, aujourd'hui qu'il n'y a plus d'élégance. Mais comment des
 ʒɑ ki kɔt'ɑpl sez ɔr'ibl kʁeatyɁ s'u l'œɁ ʃap'o kuv'œɁ dyn volj'œɁ
 gens qui contemplant ces horribles créatures sous leurs chapeaux couverts d'une volière
 'u (en)d'an(fr) potaʒ'e puʁeti m'em sɑtiɁ s'ɑ- kj i av'e d'ɑ- ʃɑm'ɑ 'a vvaɁ ma'dam
 ou d'un potager, pourraient-ils même sentir ce qu'il y avait de charmant à voir Mme
 sw'an kwafe dyn s'ẽpl kap'ɔt m'ov 'u (en)d'an(fr) pɑti ʃap'o k'ɑ depas'et ʔn
 Swann coiffée d'une simple capote mauve ou d'un petit chapeau que dépassait une
 s'œl fl'œɁ diɁis t'ut dʁwat ɔk'ezɔ m'em p'y l'œɁ f'œɁ kɔpɁ'ɑdɁ lemosjɔ
 seule fleur d'iris toute droite. Aurais-je même pu leur faire comprendre l'émotion
 k'ɑ ʒepɁuv'e p'ɑɁ l'e- mat'ẽ div'e 'a ɁɑkɔtɁe ma'dam sw'an 'a pj'e 'ɑ pɑ'to
 que j'éprouvais par les matins d'hiver à rencontrer Mme Swann à pied, en paletot
 d'ɑ- l'utɁ kwafe (en)d'an(fr) s'ẽpl beɁ'e k'ɑ depas'e d'ɑ kut'o d'ɑ- plɁm d'ɑ-
 de loutre, coiffée d'un simple béret que dépassaient deux couteaux de plumes de
 pɛndɁiks mez ɔt'us d'ɑ- lak'el l'a- tʃed'œɁ faktis d'ɑ- sɔ ɑpɑtəm'ɑ et'et evok'e
 perdrix, mais autour de laquelle la tiédeur factice de son appartement était évoquée,
 Ɂi'ẽ k'ɑ p'ɑɁ l'ɑ- buk'e d'ɑ- vjɔl'et ki sekɁaz'et 'a sɔ kɔɁsɑɔ 'e d'ɔ l'ɑ- fl'œɁsm'ɑ
 rien que par le bouquet de violettes qui s'écrasait à son corsage et dont le fleurissement
 viv'ɑ 'e bl'œ 'ɑ fas d'y- sʃel gɁi d'ɑ- l'œɁ glas'e de-z 'ɑɁbɁz ɔ bɁ'ɑf n'y av'e
 vivant et bleu en face du ciel gris, de l'air glacé, des arbres aux branches nues, avait
 l'ɑ- m'em ʃɑm d'ɑ- n'ɑ- pɁ'ɑdɁ l'a- sez'ɔ 'e l'ɑ- t'ɑ k'ɑ k'ɔm 'ɑ- k'ɑdɁ 'e d'ɑ-
 le même charme de ne prendre la saison et le temps que comme un cadre, et de
 v'ivɁ dɑz ʔn atmoɁfɁɁ ym'en d'ɑ latmoɁfɁɁ d'ɑ- s'et fam kav'e
 vivre dans une atmosphère humaine, dans l'atmosphère de cette femme, qu'avaient
 d'ɑ l'e- v'azz'e l'e- ʒɑɁdinj'œɁ d'ɑ- sɔ sal'ɔ pɁ'e d'y- fœ alym'e dɑv'ɑ l'ɑ- kanap'e d'ɑ-
 dans les vases et les jardinières de son salon, près du feu allumé, devant le canapé de
 sw'a l'e- fl'œɁ ki Ɂɑgɑnd'e p'ɑɁ l'a- fən'etɁ kl'ɔz l'a- n'ɛɔ tɔb'e dɑʃ'œɁz 'il n'ɑ-
 soie, les fleurs qui regardaient par la fenêtre close la neige tomber? D'ailleurs il ne
 m'œ: p'a syfi k'ɑ l'e- twal'et fys l'e- m'em k'ɑ sez aneəs'lɑ 'a k'ɔz d'ɑ- l'a-
 m'eût pas suffi que les toilettes fussent les mêmes qu'en ces années-là. A cause de la
 solidaɁite k'ɔt'ɑtɁ 'el l'e- difeɁ'ɑt pɑt'i (en)d'an(fr) suvn'is 'e k'ɑ n'otɁ memw'ɑɁ
 solidarité qu'ont entre elles les différentes parties d'un souvenir et que notre mémoire
 mɛtj'ẽ ekilibɁe dɑz œn asɑbl'ɑɔ 'u il n'ɑ- nuz'e p'a pɁxm'i d'ɑ- Ɂi'ẽ distɁ'œɁ
 maintient équilibrées dans un assemblage où il ne nous est pas permis de rien distraire,
 ni Ɂœfyz'e ʒɔw'e vulɁ puvw'ɑɁ al'e fin'is l'a- ɔuɁn'e ʃez ʔn d'ɑ- s'e fam dɑv'ɑ
 ni refuser, j'aurais voulu pouvoir aller finir la journée chez une de ces femmes, devant
 ʔn t'as d'ɑ- t'e dɑz œn ɑpɑtəm'ɑ 'o m'yɁ p'ẽ d'ɑ- kul'œɁ s'ɔbɁ k'ɔm
 une tasse de thé, dans un appartement aux murs peints de couleurs sombres, comme
 et'et ɑk'ɔɁ sɑlyi d'ɑ- ma'dam sw'an lan'e dɑpɁ'e s'el 'u s'ɑ- tɁɁm'in l'a- pɁɑmj'œɁ pɑt'i
 était encore celui de Mme Swann (l'année d'après celle où se termine la première partie
 d'ɑ- s'ɑ- Ɂes'i 'e 'u lyiɁ'e l'e- fœz ɔɁɑɔ'e l'a- Ɂ'us kɔbystjɔ l'a- fl'am Ɂ'ɔz
 de ce récit) et où luiraient les feux orangés, la rouge combustion, la flamme rose
 'e bl'ɑf d'e- kɁizɑt'em d'ɑ l'ɑ- kɁepysk'yl d'ɑ- nov'ɑbɁ pɑd'ɑ de-z ẽst'ɑ
 et blanche des chrysanthèmes dans le crépuscule de novembre pendant des instants
 pɑɁ'ejz 'a sɔz 'u k'ɔm 'ɔ l'ɑ- vɁɁ'a ply t'ɑɁ ɔ'ɑ nav'e p'a s'y dekuv'is l'e- plez'is
 pareils à ceux où (comme on le verra plus tard) je n'avais pas su découvrir les plaisirs

k'ə ʒə- dezɪʁ' m'e mɛ̃tʁ' m'em n'ə- m'ə- kɔ̃dyiz'ɑ' ʁi' sez ɛ̃st'ɑ' m'ə-
 que je désirais. Mais maintenant, même ne me conduisant à rien, ces instants me
 sɑ̃bl'et av'wɑ' 'y ɔksm'ɛmz as'e d'ə- ʃɑ̃m ʒə- vudʁ'e l'e- ʁɑ̃tʁuv'e t'el k'ə ʒə-
 semblaient avoir eu eux-mêmes assez de charme. Je voudrais les retrouver tels que je
 m'ə- l'e- ʁapl'e el'as 'il n'i av'e ply k'ə de-z apɑ̃tɑ̃m'ɑ' lw'i iksvi t'u bl'ɑ'
 me les rappelais. Hélas! il n'y avait plus que des appartements Louis XVI tout blancs,
 emaj'e dɔ̃stɑ̃s'ja bl'ø daj'œs 'ʒ n'ə- ʁɑ̃v'n'e plyz'a pɑ̃ʁi k'ə tʁ'e t'ɑ̃s madɑ̃m
 émaillés d'hortensias bleus. D'ailleurs, on ne revenait plus à Paris que très tard. Mme
 sw'ɑn m'ø: ʁepɔ̃d'y (en)d'ɑ̃n(fr) ʃɑ'to k'el n'ə- ʁɑ̃tʁəv'e k'ɑ' fevʁ'e bj'ɛ̃n apʁ'e
 Swann m'eût répondu d'un château qu'elle ne rentrerait qu'en février, bien après
 l'ə- t'ɑ' d'e- kʁizɑ̃t'ɛm s'i ʒə- ly'i av'e dɑ̃mɑ̃d'e d'ə- ʁɑ̃kɔ̃stity'e p'us mw'a
 le temps des chrysanthèmes, si je lui avais demandé de reconstituer pour moi
 le-z elem'ɑ' d'ə- s'ə- suvn'ɪs k'ə ʒə- sɑ̃t'ɛz atɑ̃ʃe 'a 'yn an'e lw'ɛ̃tɛn 'a 'ø mɛ̃lez'im
 les éléments de ce souvenir que je sentais attaché à une année lointaine, à un millésime
 v'ɛʁ lək'el 'il n'ə- mɛt'e p'a pɛ̃m'i d'ə- ʁɑ̃mɔ̃t'e le-z elem'ɑ' d'ə- s'ə- dezɪʁ dɑ̃vn'y
 vers lequel il ne m'était pas permis de remonter, les éléments de ce désir devenu
 lyim'ɛm inaksɛs'ibl k'ɔ̃m l'ə- plɛz'ɪs kj av'e ʒad'i venm'ɑ' pʁɔ̃syivi 'e 'il
 lui-même inaccessible comme le plaisir qu'il avait jadis vainement poursuivi. Et il
 m'ø: faly os'i k'ə s'ə- fys l'e- m'ɛm fam s'el d'ʒ l'a- twal'et m'ɛtɛʁɛs'e
 m'eût fallu aussi que ce fussent les mêmes femmes, celles dont la toilette m'intéressait
 pɑ̃ssk'ə 'o t'ɑ' 'u ʒə- kʁwɑ̃ʒɛz ɑ̃k'wɛ mɔ̃n imɑ̃ʒinas'ʒ le-z av'et ɛ̃dividualiz'e
 parce que, au temps où je croyais encore, mon imagination les avait individualisées et
 le-z av'e pʁɔ̃vy d'yn leʒ'ɑ̃d el'as d'ɑ' lav'n'y de-z akas'ja lal'e d'ə- m'ɪʁt
 les avait pourvues d'une légende. Hélas! dans l'avenue des Acacias — l'allée de Myrtes
 ʒ'ɛ̃n ʁɑ̃vi kɛlkɑ̃z'yn v'jej 'e ki net'e ply k'ə le-z 'ɔ̃bʁ tɛʁ'ibl d'ə- s'ə-
 — j'en revis quelques-unes, vieilles, et qui n'étaient plus que les ombres terribles de ce
 kɛlz av'et et'e ɛʁ'ɑ' ʃɛʃ'ɑ' dezespeʁem'ɑ' 'ʒ n'ə- s'e kw'a d'ɑ' l'e- bɔ̃sk'e
 qu'elles avaient été, errant, cherchant désespérément on ne sait quoi dans les bosquets
 virʒilj'ɛ elz av'e fy'i dɑ̃py'i lɔ̃t'ɑ' k'ə ʒet'ɛz ɑ̃k'wɛ 'a ɛ̃tɛʁɔʒ'e venm'ɑ'
 virgiliens. Elles avaient fui depuis longtemps que j'étais encore à interroger vainement
 l'e- ʃɑ̃m'ɛ dezɛ̃t'e l'ə- sol'ej set'e kaf'e l'a- nat'yʁ ʁɑ̃kɔ̃mɑ̃s'et'a ʁɛnʃe s'yʁ l'a-
 les chemins désertés. Le soleil s'était caché. La nature recommençait à régner sur le
 bw'a d'u set'et ɑ̃vol'e lid'e kj et'e l'ə- ʒɑ̃d'ɛ elize'ɛ d'ə- l'a- fam odɑ̃s'y dy-
 Bois d'où s'était envolée l'idée qu'il était le Jardin élyséen de la Femme; au-dessus du
 mul'ɛ fakt'is l'ə- vʁ'e sjel et'e gʁ'i l'ə- v'ɑ' ʁid'e l'ə- gʁ'ɑ' l'ak d'ə- pɑ̃tit vagl'et
 moulin factice le vrai ciel était gris; le vent ridait le Grand Lac de petites vaguelettes,
 k'ɔ̃m 'ø l'ak d'ə- gʁ'ɔz wɑ'z'o pɑ̃skʁ'e ʁapidm'ɑ' l'ə- bw'a k'ɔ̃m 'ø bw'a 'e
 comme un lac; de gros oiseaux parcouraient rapidement le Bois, comme un bois, et
 pus'ɑ' d'e- kʁ'i eg'y s'ə- poz'e (en)l'ɑ̃n(fr) apʁ'e l'otʁ s'yʁ l'e- gʁ'ɑ' ʃɛn ki su
 poussant des cris aigus se posaient l'un après l'autre sur les grands chênes qui sous
 l'œʁ kʁʁ'ɔn dɛʁyid'ik 'e av'ek 'yn mɑ̃ʒest'e dodone'ɛn sɑ̃bl'e pʁɔ̃klam'e l'ə- vid
 leur couronne druidique et avec une majesté dodonéenne semblaient proclamer le vide
 inym'ɛ d'ə- l'a- fɔʁ'e dezafekt'e 'e mɛd'et'a mj'ø kʁɔ̃pʁ'ɑ̃dʁ l'a- kɔ̃tʁɑ̃diks'ʒ
 inhumain de la forêt désaffectée, et m'aidaient à mieux comprendre la contradiction
 k'ə s'ɛst d'ə- ʃɛʃ'e d'ɑ' l'a- ʁealite l'e- tabl'o d'ə- l'a- memw'ɑʁ ok'el mɑ̃k'ɛ
 que c'est de chercher dans la réalité les tableaux de la mémoire, auxquels manquerais

tuʒʊʁ lə- ʃaʁm ki lœʁ vjɛ də- la- memwaʁ m'em 'e də- n'etʁ p'a pɛʁs'y p'aʁ lə-
 toujours le charme qui leur vient de la mémoire même et de n'être pas perçus par les
 s'ɑ̃s la- ʁealite kə ʒav'e kɔn'y nɛksist'e ply 'il syfiz'e kə ma'dam swan naʁiv'a:
 sens. La réalité que j'avais connue n'existait plus. Il suffisait que Mme Swann n'arrivât
 p'a tʊt paʁ'eʃ 'o m'em momɑ̃ p'uʁ kə lavn'y fy: 'otʁ lə- ljø kə
 pas toute pareille au même moment, pour que l'Avenue fût autre. Les lieux que
 nuʒ av'ɔ̃ kɔn'y naʁaʁtʃɛn p'a kɔ m'ɔ̃d də- lɛspas 'u n'u lə- sityɔ̃
 nous avons connus n'appartiennent pas qu'au monde de l'espace où nous les situons
 p'uʁ ply də- fasilite 'il net'e k'yn m'ɛs tʁɑ̃ʃ 'o miljø dɛpʁɛsjɔ̃
 pour plus de facilité. Ils n'étaient qu'une mince tranche au milieu d'impressions
 kɔ̃tig'y ki fɔʁm'e n'otʁ vi dal'ɔʁ lə- suvn'is d'yn sɛʁ'tɛn im'aʒ n'est kə
 contiguës qui formaient notre vie d'alors; le souvenir d'une certaine image n'est que
 lə- ʁəʒɛʁ (ɛn)d'an(fr) sɛʁ'tɛn ɛstɑ̃ 'e lə- mɛzɔ̃ lə- ʁut lɛ-z avɑ̃n'y s'ɔ̃ fyʒit'iv
 le regret d'un certain instant; et les maisons, les routes, les avenues, sont fugitives,
 el'as k'ɑ̃m lɛ-z an'e
 hélas, comme les années.